




3 1761 11972032 4





Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119720324>











Canada  
1/2

Government  
Publications

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 1

Fascicule n° 1

Tuesday, June 3, 1980

Le mardi 3 juin 1980

Friday, June 13, 1980

Le vendredi 13 juin 1980

Chairman: Mr. Marcel Roy

Président: M. Marcel Roy

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

# Health, Welfare and Social Affairs

# Santé, du bien-être social et des affaires sociales

RESPECTING:

CONCERNANT:

Organization  
Main Estimates 1980-81: Vote 1 under  
NATIONAL HEALTH AND WELFARE

Organisation  
Budget principal 1980-1981: crédit 1 sous la  
rubrique SANTÉ NATIONALE ET  
BIEN-ÊTRE SOCIAL

APPEARING:

COMPARAÎT:

The Honourable Monique Bégin, Minister of  
National Health and Welfare

L'honorable Monique Bégin, ministre de la Santé  
nationale et du Bien-être social

WITNESS:

TÉMOIN:

(See back cover)

(Voir à l'endos)

First Session of the  
Thirty-second Parliament, 1980

Première session de la  
trente-deuxième législature, 1980



STANDING COMMITTEE ON HEALTH  
WELFARE AND SOCIAL AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Marcel Roy  
*Vice-Chairman:* Mr. Peter Lang

Messrs.

Bradley  
Cousineau  
Crombie  
Dinsdale  
Gauthier

Halliday  
Killens (Mrs.)  
Knowles  
Malépart  
Marceau

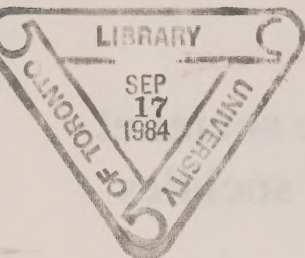
COMITÉ PERMANENT DE LA SANTÉ, DU  
BIEN-ÊTRE SOCIAL ET DES AFFAIRES  
SOCIALES

*Président:* M. Marcel Roy  
*Vice-président:* M. Peter Lang

Messieurs

McGrath  
Mitges  
Reid (*St. Catharines*)  
Robinson (*Etobicoke-  
Lakeshore*)

Savard  
Schroder  
Weatherhead  
Young—(20)



(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

G. A. Sandy Birch

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Monday, April 21, 1980:

Mr. Crombie replaced Mr. Crosbie (*St. John's West*).

On Tuesday, April 22, 1980:

Mr. Lang replaced Mr. Chénier.

On Monday, June 2, 1980:

Mr. Bosley replaced Mr. Halliday;

Mr. Mitges replaced Mr. Crombie;

Mr. Bradley replaced Mr. Bosley.

On Tuesday, June 3, 1980:

Mr. Roy replaced Mr. Berger;

Mr. McCauley replaced Mr. Savard;

Mr. Savard replaced Mr. Robinson (*Etobicoke-Lakeshore*).

On Wednesday, June 4, 1980:

Mr. Chénier replaced Mr. Lang;

Mr. Berger replaced Mr. Roy (*Laval*);

Mr. Savard replaced Mr. McCauley.

Conformément à l'article 65(4)b du Règlement

Le lundi 21 avril 1980:

M. Crombie remplace M. Crosbie (*Saint-Jean-Ouest*).

Le mardi 22 avril 1980:

M. Lang remplace M. Chénier.

Le lundi 2 juin 1980:

M. Bosley remplace M. Halliday;

M. Mitges remplace M. Crombie;

M. Bradley remplace M. Bosley.

Le mardi 3 juin 1980:

M. Roy remplace M. Berger;

M. McCauley remplace M. Savard;

M. Savard remplace M. Robinson (*Etobicoke-Lakeshore*).

Le mercredi 4 juin 1980:

M. Chénier remplace M. Lang;

M. Berger remplace M. Roy (*Laval*);

M. Savard remplace M. McCauley.



On Thursday, June 12, 1980:

Mr. Crombie replaced Mr. King;

Mr. Halliday replaced Mr. Lewis.

On Friday, June 13, 1980:

Mr. Cousineau replaced Mr. Rossi;

Mr. Young replaced Mr. Blaikie.

Le jeudi 12 juin 1980:

M. Crombie remplace M. King;

M. Halliday remplace M. Lewis.

Le vendredi 13 juin 1980:

M. Cousineau remplace M. Rossi;

M. Young remplace M. Blaikie.

## ORDERS OF REFERENCE

Monday, April 21, 1980

**ORDERED**.—That the following Members do compose the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs: Messrs. Berger, Blaikie, Chénier, Crosbie (*St. John's West*), Dinsdale, Gauthier, Halliday, Mrs. Killens and Messrs. King, Knowles, Lewis, Malépart, Marceau, McGrath, Reid (*St. Catharines*), Robinson (*Etobicoke-Lakeshore*), Rossi, Savard, Schroder and Weatherhead.

Wednesday, April 30, 1980

**ORDERED**.—That Consumer and Corporate Affairs Votes 1 and 5; That National Health and Welfare Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 and 40; and that Social Development Vote 1 for the fiscal year ending March 31, 1981, be referred to the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

**ATTEST:**

*Le Greffier adjoint pour le Greffier de la Chambre des communes*

M. PELLETIER

*Clerk assistant for the Clerk of the House of Commons*

## ORDRES DE RENVOI

Le lundi 21 avril 1980

**IL EST ORDONNÉ**.—Que le Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales soit composé des députés dont les noms suivent: Messieurs Berger, Blaikie, Chénier, Crosbie (*Sain-Jean-Ouest*), Dinsdale, Gauthier, Halliday, Madame Killens, Messieurs King, Knowles, Lewis, Malépart, Marceau, McGrath, Reid (*St. Catharines*), Robinson (*Etobicoke-Lakeshore*), Rossi, Savard, Schroder et Weatherhead.

Le mercredi 30 avril 1980

**IL EST ORDONNÉ**.—Que les crédits 1 et 5, Consommation et Corporations, les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 et 40, Santé nationale et Bien-être social et le crédit 1, Développement social, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981, soient renvoyés au Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

**ATTESTÉ:**



## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JUNE 3, 1980

(1)

[Text]

The Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs met at 10:09 o'clock a.m. this day for the purpose of organization.

*Members of the Committee present:* Mr. Blaikie, Mrs. Killens, Messrs. Lang, Lewis, Marceau, McCauley, McGrath, Mitges, Reid (*St. Catharines*), Rossi, Roy, Savard, Schroder and Weatherhead.

*Other Member present:* Mr. Robinson (*Etobicoke-Lakeshore*).

The Clerk of the Committee presided over the election of the Chairman of the Committee.

Mr. Rossi moved,—That Mr. Roy do take the Chair of this Committee as Chairman.

The question being put on the motion, it was agreed to.

The Chairman took the Chair.

On motion of Mr. McCauley, it was agreed,—That Mr. Lang be elected Vice-Chairman of the Committee.

On motion of Mr. Weatherhead, it was agreed,—That the Sub-committee on Agenda and Procedure be composed of the Chairman, the Vice-Chairman and five other Members: two from the Liberal Party, two from the Progressive Conservative Party and one from the New Democratic Party, appointed by the Chairman, after the usual consultations with the Whips of the different parties.

On motion of Mr. Marceau, it was agreed,—That the Committee print 1000 copies of its Minutes of Proceedings and Evidence.

On motion of Mr. Weatherhead, it was agreed,—That the Chairman be authorized to hold meetings, to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present, provided there be at least five Members in attendance with representation from the Government Party and the official opposition.

At 10:24 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

FRIDAY, JUNE 13, 1980

(2)

The Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs met at 9:45 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Marcel Roy, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Bradley, Cousineau, Dinsdale, Halliday, Mrs. Killens, Messrs. Knowles, Lang, Malépart, Marceau, McGrath, Reid (*St. Catharines*), Roy, Savard, Schroder, Weatherhead and Young.

*Other Member present:* Mr. Gurbin.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 3 JUIN 1980

(1)

[Traduction]

Le Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales se réunit aujourd'hui à 10 h 09 pour s'organiser.

*Membres du Comité présents:* M. Blaikie, M<sup>me</sup> Killens, MM. Lang, Lewis, Marceau, McCauley, McGrath, Mitges, Reid (*St. Catharines*), Rossi, Roy, Savard, Schroder et Weatherhead.

*Autre député présent:* M. Robinson (*Etobicoke-Lakeshore*).

Le greffier du Comité préside à l'élection du président.

M. Rossi propose,—Que M. Roy soit élu président du Comité.

La question mise aux voix est adoptée.

Le président occupe le fauteuil.

Sur motion de M. McCauley, il est convenu,—Que M. Lang soit élu vice-président du Comité.

Sur motion de M. Weatherhead, il est convenu,—Que le sous-comité du programme et de la procédure se compose du président, du vice-président et de cinq autres députés: deux libéraux, deux progressistes conservateurs et un néo-démocrate, nommés par le président après les consultations d'usage avec les whips des différents partis.

Sur motion de M. Marceau, il est convenu,—Que le Comité fasse imprimer 1000 exemplaires de ses procès-verbaux et témoignages.

Sur motion de M. Weatherhead il est convenu,—Que le président soit autorisé à tenir des séances, à recevoir des témoignages et à en autoriser l'impression, en l'absence de quorum, pourvu qu'au moins cinq députés représentant le gouvernement et l'opposition officielle soient présents.

A 10 h 24, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

J. M. Robert Normand

*Clerk of the Committee*

LE VENDREDI 13 JUIN 1980

(2)

Le Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales se réunit aujourd'hui à 9 h 45 sous la présidence de M. Marcel Roy (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Bradley, Cousineau, Dinsdale, Halliday, M<sup>me</sup> Killens, MM. Knowles, Lang, Malépart, Marceau, McGrath, Reid (*St. Catharines*), Roy, Savard, Schroder, Weatherhead et Young.

*Autre député présent:* M. Gurbin.

*Appearing:* The Honourable Monique Bégin, Minister of National Health and Welfare.

*Witness: From the Department of National Health and Welfare:* Dr. Maureen Law, Assistant Deputy Minister, Health Services and Promotion Branch.

The Order of Reference dated Wednesday, April 30, 1980, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1981, being read as follows:

*Ordered,—*That Consumer and Corporate Affairs Votes 1 and 5;

That National Health and Welfare Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 and 40; and

That Social Development Vote 1 for the fiscal year ending March 31, 1981, be referred to the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

The Chairman presented the Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure which is as follows:

Your Subcommittee on Agenda and Procedure met on Thursday, June 5, 1980 to consider a schedule of future meetings and has agreed to recommend:

1. That, subject to the availability of the witnesses, the schedule of future meetings be as follows:

THURSDAY, June 12, 1980—3:30 p.m.

Main Estimates 1980-81—The Medical Research Council

*Appearing:* Dr. René Simard, President.

FRIDAY, June 13, 1980—9:30 a.m.

Main Estimates 1980-81—under NATIONAL HEALTH AND WELFARE

*Appearing:* The Honourable Monique Bégin

TUESDAY, June 17, 1980—8:00 p.m.

Report on the International Year of the Child, provided it has been referred to the Committee.

THURSDAY, June 19, 1980—11:00 a.m.

Report on the International Year of the Child, provided it has been referred to the Committee.

WEDNESDAY, June 25, 1980—3:30 p.m.

Main Estimates 1980-81—under CONSUMER AND CORPORATE AFFAIRS

*Appearing:* The Honourable André Ouellet

THURSDAY, June 26, 1980—3:30 p.m.

Main Estimates 1980-81—under CONSUMER AND CORPORATE AFFAIRS

*Appearing:* The Honourable André Ouellet

WEDNESDAY, July 2, 1980—3:30 p.m.

Main Estimates 1980-81—under NATIONAL HEALTH AND WELFARE

*Appearing:* The Honourable Monique Bégin

THURSDAY, July 3, 1980—11:30 a.m.

Main Estimates 1980-81—under SOCIAL DEVELOPMENT

*Appearing:* The Honourable Jean Chrétien, provided he has been confirmed into his office of Minister of State for Social Development.

*Comparaît:* L'honorable Monique Bégin, ministre de la Santé nationale et du Bien-être social.

*Témoïn: Du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social:* Dr. Maureen Law, sous-ministre adjoint, Direction générale des services et de la promotion de la santé.

Lecture est faite de l'ordre de renvoi suivant du mercredi 30 avril 1980, portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981.

*Il est ordonné,—*Que les crédits 1 et 5, Consommation et Corporations;

Les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 et 40, Santé nationale et Bien-être social; et

Le crédit 1, Développement social, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981, soient renvoyés au Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

Le président présente le rapport du sous-comité du programme et de la procédure suivant:

Votre sous-comité du Programme et de la Procédure s'est réuni le jeudi 5 juin pour étudier le calendrier des prochaines séances et a convenu de faire les recommandations suivantes:

1. Que, sous réserve de la disponibilité des témoins, le calendrier des prochaines séances soit établi comme suit:

LE JEUDI 12 juin 1980—15 h 30

Budget principal 1980-1981—Le Conseil de recherches médicales

*Comparaît:* Dr René Simard, Président.

LE VENDREDI 13 juin 1980—9 h 30

Budget principal 1980-1981—Sous la rubrique SANTÉ NATIONALE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL

*Comparaît:* L'honorable Monique Bégin.

LE MARDI 17 juin 1980—20 heures

Rapport sur l'année internationale de l'enfant, pourvu qu'il ait été renvoyé au Comité.

LE JEUDI 19 juin 1980—11 heures

Rapport sur l'année internationale de l'enfant, pourvu qu'il ait été renvoyé au Comité.

LE MERCREDI 25 juin 1980—15 h 30

Budget principal 1980-1981—Sous la rubrique CONSOMMATION ET CORPORATIONS

*Comparaît:* L'honorable André Ouellet

LE JEUDI 26 juin 1980—15 h 30

Budget principal 1980-1981—Sous la rubrique CONSOMMATION ET CORPORATIONS

*Comparaît:* L'honorable André Ouellet

LE MERCREDI 2 juillet 1980—15 h 30

Budget principal 1980-1981—Sous la rubrique SANTÉ NATIONALE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL

*Comparaît:* L'honorable Monique Bégin

LE JEUDI 3 juillet 1980—11 heures

Budget principal, 1980-1981—sous la rubrique DÉVELOPPEMENT SOCIAL

*Comparaît:* L'honorable Jean Chrétien, pourvu qu'il ait été confirmé dans ses fonctions de ministre d'État au développement social.



FRIDAY, July 11, 1980—9:30 a.m.

Main Estimates 1980-81—under NATIONAL HEALTH AND WELFARE

*Appearing:* The Honourable Monique Bégin

TUESDAY, July 15, 1980—8:00 p.m.

Main Estimates 1980-81—under NATIONAL HEALTH AND WELFARE

*Appearing:* The Honourable Monique Bégin

2. That during questioning of witnesses, there be ten (10) minutes allocated to the designated representative of each official party recognized in the House, and thereafter five (5) minutes for each Member.

On motion of Mr. Marceau, *Ordered*,—That the Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure be concurred in.

The Chairman called Vote 1 under NATIONAL HEALTH AND WELFARE.

The Minister made a statement and, assisted by the witness, answered questions.

At 11:01 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

LE VENDREDI 11 juillet 1980—9 h 30

Budget principal 1980-1981—sous la rubrique SANTÉ NATIONALE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL

*Compareait:* L'honorable Monique Bégin

LE MARDI 15 juillet 1980—20 heures

Budget principal 1980-1981—sous la rubrique SANTÉ NATIONALE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL

*Compareait:* L'honorable Monique Bégin

2. Que, au cours de l'interrogation des témoins, 10 (dix) minutes soient allouées aux représentants désignés de chaque parti officiel reconnu de la Chambre et, par la suite, cinq (5) minutes à chaque membre.

Sur motion de M. Marceau, *il est ordonné*,—Que le rapport du Sous-comité du programme et de la procédure soit adopté.

Le président met en délibération le crédit 1 sous la rubrique SANTÉ NATIONALE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL.

Le ministre fait une déclaration puis, avec l'aide du témoin, répond aux questions.

A 11 h 01, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

G. A. Sandy Birch

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, June 3, 1980

• 1008

[Text]

**The Clerk of the Committee:** Hon. members, there being a quorum, your first duty is to proceed to the election of a chairman, and I am ready to entertain motions to that effect. Mr. Rossi.

**M. Rossi:** Monsieur le greffier, je propose M. Marcel Roy, de Laval, comme président.

**Le greffier:** Est-ce que quelqu'un appuie la proposition? M. McGrath.

Alors, la proposition est rédigée comme suit:

Il est proposé par M. Rossi, appuyé par M. McGrath, que M. Roy occupe la fonction de président du comité.

Aucune autre proposition?

La proposition se lit comme suit, en anglais.

That Mr. Roy do take the chair as chairman of this committee. Is it the pleasure of the committee to adopt the motion?

Motion agreed to.

**The Clerk:** I declare the motion carried, and Mr. Roy duly elected chairman of the committee. Mr. Roy.

**The Chairman:** First, I would like to thank you all for your confidence in my election, and now I am looking for the election of a vice-chairman.

**Mr. McCauley:** Mr. Chairman, I will nominate Peter Lang.

**The Chairman:** Who did you nominate as vice-chairman?

**Mr. McCauley:** I nominated Peter Lang.

**The Chairman:** It is proposed by Mr. McCauley that Mr. Lang should take the chair as vice-chairman, seconded by Mr. Lewis.

Motion agreed to.

**The Chairman:** I declare Dr. Lang duly elected vice-chairman of the committee.

We will now move on to the third item on the agenda, the appointment of the Subcommittee on Agenda and Procedure.

That the chairman and the vice-chairman and some other members appointed by the chairman, after the usual consultation with the Whips of the different parties, do compose the Subcommittee on Agenda and Procedure.

I think we can have another meeting to decide on the members of each party to be on the Subcommittee on Agenda and Procedure.

**Mr. McGrath:** Mr. Chairman, because of the omnibus nature of this Committee and the fact that we will be dealing with so many different areas of the departments, the makeup of the subcommittee from our side will be changing from time to time, so our representatives on the subcommittee will be determined by the subject before the Committee.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 3 juin 1980

[Translation]

**Le greffier du comité:** Messieurs, nous avons le quorum. Le premier point à l'ordre du jour est l'élection d'un président. Je suis prêt à recevoir une motion à cet effet. Monsieur Rossi.

**Mr. Rossi:** Mr. Clerk, I move that Mr. Marcel Roy from Laval be President of this Committee.

**The Clerk:** Is there a seconder to the motion? Mr. McGrath.

The motion therefore reads as follows:

Mr. Rossi, seconded by Mr. McGrath, moves that Mr. Roy do take the Chair of this Committee as Chairman.

Are there any other motions?

The motion therefore reads as follows, in French:

Que M. Roy soit élu président du comité. Plaît-il au comité d'adopter ladite motion?

La motion est adoptée.

**Le greffier:** Je déclare la motion adoptée et M. Roy dûment élu président du comité. Monsieur Roy.

**Le président:** J'aimerais tout d'abord vous remercier de la confiance que vous m'avez témoignée en m'élisant, et je suis maintenant prêt à recevoir une motion pour l'élection d'un vice-président.

**M. McCauley:** Monsieur le président, je propose que M. Peter Lang soit élu vice-président du comité.

**Le président:** Qui avez-vous proposé au poste de vice-président?

**M. McCauley:** J'ai proposé M. Peter Lang.

**Le président:** M. McCauley, appuyé par M. Lewis, propose que M. Lang soit élu vice-président du comité.

La motion est adoptée.

**Le président:** Je déclare M. Lang dûment élu vice-président du comité.

Nous passons maintenant au troisième article qui figure à l'ordre du jour, c'est-à-dire la formation du sous-comité du programme et de la procédure.

La motion est comme suit: Que le président, le vice-président et d'autres députés nommés par le président, après les consultations d'usage avec les whips des différents partis, forment le sous-comité du programme et de la procédure.

Je pense que nous pourrions lors d'une autre réunion procéder au choix des députés des différents partis qui formeront le sous-comité du programme et de la procédure.

**M. McGrath:** Monsieur le président, étant donné la nature très variée du travail que ce comité devra entreprendre et le fait que nous aurons à discuter de toute une gamme de domaines relevant des différents ministères, la composition du sous-comité, du moins en ce qui me concerne, changera de temps en temps. Nos représentants qui siégeront au sous-comité seront choisis en fonction du sujet à l'étude.

*[Texte]*

**The Chairman:** How about the NDP?

**Mr. Blaikie:** I am not too sure what is going on here. Are you talking about the steering committee? Is that the same thing?

**The Chairman:** Yes, the steering committee.

**Mr. Blaikie:** Our representative on the steering committee will be Stanley Knowles.

**The Chairman:** Yes, Mr. Weatherhead.

**Mr. Weatherhead:** Mr. Chairman, does the committee want to decide the number on the steering committee at the present time but not the individual people? Do we want to decide whether it will be five or seven or some certain number at this particular time?

**The Chairman:** It is going to be based on the proportion of the members elected to the House of Commons and I think we should have a motion to fix the number of the members on the steering committee.

**An hon. Member:** What was the number on the last one?

**The Chairman:** On the last steering committee there were seven members. There was the chairman, the vice-chairman and five other members.

**Mr. Weatherhead:** Mr. Chairman, if I may, I move that the Subcommittee on Agenda and Procedure be made up of seven members of this committee in the usual proportion.

**The Chairman:** Mr. Lewis.

**Mr. Lewis:** Mr. Chairman, on a question of information, what is the usual proportion, four, two and one?

**The Chairman:** I am just trying to figure it out. Yes, exactly.

Motion agreed to.

**The Chairman:** The fourth item on the agenda is to have a motion to print a specific number of copies of the Minutes of Proceeding and Evidence. Last year we had a motion for 1,000 copies of this committee's minutes to be printed.

**Mr. Blaikie:** Mr. Chairman, may I ask a question? Where do these copies go?

**The Chairman:** That is a very good question.

**Mr. Blaikie:** I would assume that such a motion would result in the printing of 1,000 copies. My own impression of the paper machine around here is that it is vastly overloaded and I would like assurance that the 1,000 copies are going to people who have a remote chance of reading them, otherwise I do not see the point of it. As an MP, I am buried in all kinds of committee minutes that I will never read. If I ever do have an occasion where I do want to see them I can always go the library.

• 1015

**Mr. McGrath:** That is the whole nature of the beast, to bury you with paper.

**The Chairman:** The usual way we proceed is to print 1,000 copies. The distribution to be made is as follows: the Senate, 125 copies; Centre Block and West Block for MPs and offi-

*[Traduction]*

**Le président:** Et qu'en est-il pour le NPD?

**M. Blaikie:** Je ne suis pas très certain de ce qui se passe ici. Est-ce que vous parlez du comité directeur? Est-ce que c'est la même chose?

**Le président:** Oui, il s'agit bien du comité directeur.

**M. Blaikie:** Notre représentant au comité directeur sera M. Stanley Knowles.

**Le président:** Oui, monsieur Weatherhead.

**M. Weatherhead:** Monsieur le président, les membres du comité veulent-ils décider dès maintenant sinon des noms des membres du comité directeur, au moins de leur nombre? Est-ce que nous ne pourrions pas tout de suite fixer un nombre, par exemple cinq ou sept?

**Le président:** Il faudra que ce chiffre soit fixé à partir du pourcentage des députés élus à la Chambre des communes et je pense que nous devrions avoir une motion pour établir le nombre de députés qui feront partie du comité directeur.

**Une voix:** Qu'en était le nombre la dernière fois?

**Le président:** Le dernier comité directeur était composé de sept députés. Il y avait le président, le vice-président et cinq autres membres.

**M. Weatherhead:** Monsieur le président, si vous me le permettez, je propose que le sous-comité du programme et de la procédure soit formé de sept membres du comité, suivant les proportions habituelles.

**Le président:** Monsieur Lewis.

**M. Lewis:** Monsieur le président, j'aimerais savoir, à titre de renseignement, quelle est la répartition habituelle. Quatre, deux et un?

**Le président:** J'essaie de voir, oui c'est exactement cela.

La motion est adoptée.

**Le président:** Le quatrième point à l'ordre du jour est la motion en vue de faire imprimer un nombre donné d'exemplaires des procès-verbaux et des témoignages. L'an dernier, la motion autorisait l'impression de 1,000 exemplaires des procès-verbaux du comité.

**M. Blaikie:** Monsieur le président, puis-je poser une question? Où vont tous ces exemplaires de procès-verbaux?

**Le président:** Question font oport une.

**M. Blaikie:** Je suppose qu'une motion comme celle-ci aurait pour conséquence l'impression de 1,000 exemplaires. D'après ce que j'ai moi-même observé ici, les machines à imprimer sont surchargées de travail et j'aimerais être bien certain que les 1,000 exemplaires seront envoyés à des gens qui au moins à l'occasion souhaiteraient les lire, si non je ne vois pas à quoi cela sert. En tant que député, je suis noyé par toute une pile de procès-verbaux de comités que je n'aurai jamais l'occasion de lire et si jamais il se trouve que j'ai envie de les voir, je peux toujours aller à la bibliothèque.

**M. McGrath:** Mais c'est justement là le but de toute l'affaire... vous submerger de papiers.

**Le président:** La règle générale est de faire imprimer les procès-verbaux en 1,000 exemplaires. Leur distribution se fait comme suit: 125 exemplaires pour le Sénat, 180 exemplaires

*[Text]*

cial, 180 copies; Confederation Building, 200 copies for MPs and officials; South Block, 150 copies for officials, Press Gallery, 15, Distribution Office, 50 copies; Office reserve for future needs held for two years, 30 copies; Stock Room, 150 copies for the general reserve; and 100 copies held for various purposes on a special request depending on the subject and the term of reference that we discuss in the committee and sometimes we receive requests for copies by members. Usually there are 1,000 copies printed for each meeting.

**Mr. Blaikie:** I just felt obliged to ask the question.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Marceau:** I move that 1,000 copies be printed of the daily proceedings of the committee with the distribution as outlined.

Motion agreed to.

**The Chairman:** No. 5 of the agenda deals with hearing evidence when a quorum is not present. I need a motion that the chairman be authorized to hold meetings to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present. I would like to hear comments on this ruling.

**Mr. McGrath:** As long as it is the usual understanding, Mr. Chairman, that there will be a representative of the Official Opposition present.

**The Chairman:** Last year we had a resolution that evidence would be received when a quorum was not present provided that there be at least five members in attendance which included representation from the government party and the opposition. I did not mention Official Opposition; therefore it may be members from the other parties.

**Mr. McGrath:** I do not think the Chairman would proceed unless there was a member of the official opposition present. I doubt it very much.

There may be times when you can proceed with a member of the NDP present without the official opposition present, I think it is discretionary.

I think, Mr. Chairman, in other committees it is the understanding now that there should be a member of the official opposition present when evidence is being heard and printed. I would suggest that it be amended to refer to the Official Opposition rather than just the opposition.

**The Chairman:** The motion reads that provided that there be at least five members in attendance with representation from the government party and the Official Opposition . . .

**Some hon. Members:** Agreed.

*[Translation]*

pour l'Édifice du Centre et l'Édifice de l'Ouest, où ils sont mis à la disposition des députés et des hauts fonctionnaires; 200 exemplaires pour l'immeuble de la Confédération, où ils sont mis à la disposition des députés et des hauts fonctionnaires; 150 exemplaires à l'Édifice du Sud pour les hauts fonctionnaires, 15 exemplaires pour les journalistes, 50 exemplaires pour le bureau de distribution; 30 exemplaires pour le bureau d'entreposage, qui les conserve pendant 2 ans? 150 exemplaires pour l'entrepôt où se trouve la réserve générale; et 100 exemplaires mis de côté à des fins variées et qu'on ne peut obtenir que sur demande spéciale, suivant les sujets et le mandat qui revient au comité; aussi nous recevons parfois de la part de certains députés des demandes d'exemplaires supplémentaires. En général donc on fait imprimer 1,000 exemplaires chaque réunion.

**M. Blaikie:** Je me sentais dans l'obligation de poser la question.

**Le président:** Oui.

**M. Marceau:** Je propose que le Comité fasse imprimer 1,000 exemplaires de ses procès-verbaux et témoignages, la distribution de ces derniers se faisant conformément à l'exposé donné ci-haut.

La motion est adoptée.

**Le président:** L'article 5 de l'ordre du jour traite de la tenue de réunions pour entendre les témoignages en l'absence d'un quorum. Je demande une motion suivant laquelle le président seait autorisé à tenir des séances, à recevoir et à autoriser l'impression en témoignages, à défaut de quorum. J'aimerais entendre vos commentaires à ce sujet.

**M. McGrath:** Cela me va très bien, monsieur le président, s'il est bien entendu qu'un représentant du parti de l'opposition officielle doivent être présent.

**Le président:** L'an dernier, la résolution adoptée voulait que des témoignages puissent être entendus, en l'absence d'un quorum, s'il y avait au moins 5 membres présents, dont des représentants du parti au pouvoir et du parti de l'opposition. Je n'ai pas fait état de parti officiel de l'opposition; cela peut être des membres d'autres partis.

**M. McGrath:** Je ne pense pas que le président accepterait que la réunion se tienne sans qu'un membre du parti de l'opposition officielle soit présent. J'en doute fort.

Il se peut qu'il y ait des occasions où l'on pourrait très bien tenir la réunion avec uniquement un représentant du NPD et non du parti de l'opposition officielle, cela dépend des cas.

Monsieur le président, je pense que dans d'autres comités on s'est entendu pour dire qu'un membre du parti de l'opposition officielle doit être présent aux réunions où l'on entend des témoignages pour ensuite les faire imprimer. Je propose donc que la motion soit modifiée afin de préciser que le parti de l'opposition officielle, et non tout simplement l'opposition en général, doit être représenté.

**Le président:** La motion dit: « . . . pourvu qu'au moins cinq membres, y compris des représentants du gouvernement et de l'opposition officielle . . . »

**Des voix:** D'accord.



[Texte]

**The Chairman:** We do not have any terms of reference for today in this committee. We are to deal with the estimates concerning the consumer and corporate affairs vote, the welfare vote and the social development vote.

I hope it will be possible to have a meeting of the steering committee to schedule the agenda for the next meeting, probably this week. I will call each party to arrange the meeting. We are on the bloc for system for the meeting and it will be discussed at the steering committee meeting.

Are there items anyone would like to raise on these points?

• 1020

**Mr. Lewis:** Mr. Chairman, following through the session for seven weeks now. It would seem to me from my understanding of the work of this particular ministry and this committee that it is a fairly heavy agenda. I would like to think we are going to proceed with a little more dispatch in the future rather than waiting for this long simply to get organized.

That is a personal viewpoint. I cannot claim it is an Official Opposition viewpoint. But I think it is about time we got down to business.

**The Chairman:** I will take a note of your comment. That is why I am going to call the steering committee to settle on the agenda as soon as possible next week.

**Mr. Lewis:** Okay. Thank you.

**The Chairman:** The Honourable Mr. McGrath.

**Mr. McGrath:** Mr. Chairman, I may or may not be on the steering committee when you meet, but I would like to bring this before the committee. The report of the Commission on the International Year of the Child was tabled in the House last Friday. It makes specific recommendations impacting on this committee. It recommends specifically that we establish a sub-committee to deal with the recommendations of the commission. I would hope the committee would seize itself of this recommendation and we would have this report in front of us. But without having a reference from the House, we could do it under the general reference of the estimates. That is something which I would hope the steering committee would take under consideration when it meets.

**The Chairman:** The parliamentary secretary may have something to say about that.

Mr. Weatherhead.

**Mr. Weatherhead:** Mr. Chairman, there may be some disposition in the House actually to refer the report to this committee. I think discussions may be held about that fairly shortly. So rather than trying to bring it in through the back door through the estimates, perhaps we can get a specific reference from the House. We will just have to see about that. I think that may be a possibility. And soon.

[Traduction]

**Le président:** Il n'y a pas d'autre question à l'ordre du jour aujourd'hui. Nous devons discuter des prévisions budgétaires concernant le crédit pour les affaires des consommateurs et des corporations, du crédit pour le bien-être et du crédit pour les Affaires sociales.

J'espère qu'il sera possible pour le comité directeur de se réunir afin d'établir l'ordre du jour pour la prochaine réunion. Je pense qu'il pourra vraisemblablement se rencontrer cette semaine. Je vais communiquer avec chacun des partis pour qu'on se mette d'accord sur la date et l'heure de la réunion. Nous devons suivre le régime de la grille-horaire pour les réunions du comité et on en discutera lors de la réunion du comité directeur.

Y a-t-il des députés qui veulent formuler des commentaires à ce sujet?

**M. Lewis:** Monsieur le président, la présente session a commencé il y a maintenant sept semaines. Il me semble, si j'ai bien compris le travail du ministère et du comité, que notre ordre du jour est bien chargé. J'ose espérer que nous travaillerons un peu plus rapidement à l'avenir plutôt que d'attendre aussi longtemps tout simplement pour nous organiser.

C'est mon point de vue personnel, et je ne peux pas prétendre qu'il corresponde à celui de l'opposition officielle, mais je pense qu'il est à peu près temps que nous nous mettions à l'œuvre.

**Le président:** Je prends note de votre observation. C'est pour cette raison que je vais demander au comité directeur de se mettre d'accord sur l'ordre du jour le plus tôt possible la semaine prochaine.

**M. Lewis:** D'accord. Je vous remercie.

**Le président:** Monsieur McGrath.

**M. McGrath:** Monsieur le président, je ne sais pas encore si je ferai partie du comité directeur lorsqu'il se reconstruera, mais j'aimerais signaler quelque chose au comité. Le rapport de la Commission sur l'année internationale de l'enfant a été déposé à la Chambre vendredi dernier. Ce rapport contient des recommandations concernant le comité. Il recommande notamment que nous mettions sur pied un sous-comité chargé de traiter des recommandations de la Commission. J'espère que le comité étudiera cette recommandation ainsi que le rapport. Et sans attendre un renvoi de la Chambre, nous pourrions peut-être étudier la question sous la rubrique des prévisions. J'espère que le comité directeur en tiendra compte lorsqu'il se réunira.

**Le président:** Le secrétaire parlementaire a quelque chose à dire à ce sujet.

Monsieur Weatherhead.

**M. Weatherhead:** Monsieur le président, il se peut que la Chambre prenne des dispositions pour remettre le rapport au comité. Je pense d'ailleurs que des discussions auront lieu incessamment. Alors plutôt que d'attendre pour étudier ce rapport indirectement, par le biais de l'examen des prévisions, nous pourrions peut-être recevoir un renvoi direct de la Chambre. Il va falloir que l'on se renseigne. Je pense que ce serait possible, et dans des délais assez courts.

[Text]

**The Chairman:** Mr. Blaikie.

**Mr. Blaikie:** Mr. Chairman, my understanding from the minister was that when it was decided the report would be tabled in the House without a statement, the next opportunity for something to be said in response to the report in the House of Commons would be when the report was referred by the House to the standing committee. So my own expectation is that some time in the near future it will be referred in such a way by the House and we may even have an opportunity in the Commons at that time to say a few words about the recommendations or about the report—the work of the committee in general.

**The Chairman:** Mme Killens.

**Mme Killens:** C'est sur un autre sujet, monsieur le président. Je veux vous demander s'il est nécessaire de faire entériner les membres du sous-comité de l'ordre du jour et de la procédure par le comité ici présent. Si c'est nécessaire, si vous voulez vous rencontrer pour faire l'ordre du jour, il faudra que ce soit ce matin que nous entérinions les membres du sous-comité.

**Le président:** Non, voici... D'abord, je remercie l'honorable McGrath d'avoir souligné l'importance de ce rapport concernant l'année internationale de l'enfant.

Si c'est là le vœu des membres du comité, j'ai l'intention de réunir le sous-comité au cours de cette semaine de façon à ce qu'on puisse décider de l'ordre du jour pour les prochaines semaines à venir. Mais je vois que ce n'est pas nécessaire de le faire actuellement.

**Mme Killens:** D'accord. Très bien.

**The Chairman:** Is there any other subject to discuss?

May I declare the meeting adjourned to the call of the Chair. Thank you very much.

Friday, June 13, 1980

• 0940

**Le président:** A l'ordre. La première séance du Comité de la Santé, Bien-Être social et des Affaires sociales est maintenant ouverte. Je demande maintenant au greffier de nous lire l'ordre de renvoi.

**The Clerk of the Committee:** Wednesday, April 30, 1980, ordered that the Consumer and Corporate Affairs Votes 1 and 5; the National Health and Welfare Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 and 40; and that the Social Development Vote 1 for the fiscal year ending March 31, 1981 be referred to the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

**The Chairman:** On Item 3, si les membres du Comité le désirent, je vous ferai un premier rapport d'une réunion du Sous-comité du programme et de la procédure.

Votre Sous-comité de la procédure s'est réuni jeudi dernier, le 5 juin, à mon bureau, pour étudier le calendrier des pro-

[Translation]

**Le président:** Monsieur Blaikie.

**M. Blaikie:** Monsieur le président, si j'ai bien compris le ministre, lorsqu'il a été décidé que le rapport soit déposé à la Chambre sans déclaration, la prochaine occasion de se prononcer à la Chambre sur ce rapport serait à la remise du rapport au comité directeur dans la Chambre. Je m'attends donc à ce que la Chambre nous renvoie sous peu le rapport. Et peut-être aurons-nous à cette même occasion la possibilité de faire quelques remarques à la Chambre même au sujet des recommandations ou du rapport et du travail du comité en général.

**Le président:** Madame Killens.

**Mrs. Killens:** My question, Mr. Chairman, concerns a completely different matter. I would like to know if it is necessary to have the members here present ratify the membership of the Sub-Committee on Agenda and Procedure. If that is necessary, we would have to do that this morning, if you want to get together quickly to settle the agenda of the Committee.

**The Chairman:** No. First of all, I would like to thank the honourable Mr. McGrath for having underlined the importance of this report concerning the International Year of the Child.

If that is the wish of the members of the Committee, I intend to have the Sub-Committee meet in the course of next week so that we can decide on the agenda for the coming weeks. But I see that it is not necessary to do that right away.

**Mrs. Killens:** All right. That is fine.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions dont vous aimeriez discuter?

Je déclare donc la séance levée jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

Le vendredi 13 juin 1980

**The Chairman:** Order, please. This is the first meeting of the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs. I will now ask the Clerk to read us our Order of Reference.

**Le greffier du comité:** Le mercredi, 30 avril 1980, il est ordonné que les crédits 1 et 5 du ministère de la Consommation et des Corporations, les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 et 40 du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, et le crédit 1 du développement social, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981, soient renvoyés au comité permanent de la Santé, du bien-être social et des affaires sociales.

**Le président:** Troisième point. If members of the Committee so wish, I will read the first report from our Subcommittee on Agenda and Procedure.

Your Subcommittee on Procedure has met last Thursday, June 5, in my office, to consider the schedule for our next meetings. I therefore intend to make the following suggestions.

*[Texte]*

chaines réunions et j'ai l'intention de vous faire les suggestions suivantes.

L'horaire serait tel que suit: le vendredi, 13 juin, aujourd'hui même, nous avons l'honneur de recevoir le ministre de la Santé nationale et du Bien-Être social, mardi le 17 juin à 20h00, ceci a été suggéré par les membres du comité de direction et le Ministre, qui a manifesté beaucoup d'intérêt au sujet du rapport concernant l'année internationale de l'enfant. Alors, on a suggéré, qu'une première réunion, mardi le 17 juin à 8.00 . . .

**Mme Killens:** p.m.?

**Le président:** A 8 h 00.

**Mme Killens:** p.m.?

**Le président:** Ordinairement, lui.

**Mme Killens:** Bien non, selon lui, c'est 20 heures.

**Le président:** A «8 h 00 p.m.», nous discuterons le rapport sur l'Année internationale de l'enfant pourvu que ayons l'ordre de renvoi que nous n'avons pas encore reçu de la Chambre.

Une autre réunion est fixée le 19 juin, à 11 h 00, encore une fois pour l'étude du rapport sur l'Année internationale de l'enfant, à la condition toutefois que ce rapport nous soit référé par la Chambre.

Le mercredi 25 juin, à 15 h 30, nous aurons l'étude du Budget principal des dépenses 1980-1981, sous la rubrique Consommation et corporation. Le ministre, l'honorable André Ouellet sera le témoin.

Le jeudi 26 juin, à 15 h 30, le Budget principal, encore une fois sous la rubrique Consommation et corporation, comparaitra encore l'honorable André Ouellet.

Le mercredi 2 juillet, à 15 h 30, nous aurons avec nous le ministre de la Santé, du Bien-être social et des affaires sociales.

Le jeudi 3 juillet, à 11 h 00, également sous la rubrique Développement social, ce Comité devra étudier le rapport. Notre témoin sera l'honorable Jean Chrétien.

Le vendredi 11 juillet, à 9 h 30, le même ministre comparaitra à nouveau et le mardi 15 juillet, le ministre de la Santé, du Bien-être social et des affaires sociales, l'honorable Monique Bégin, comparaitra à 20 h 00.

Si vous le désirez, je vous enverrai ce programme à chacun de vos bureaux au cours de la journée. Ce sera alors beaucoup plus facile de suivre le programme que le sous-comité vous a suggéré.

**Mr. Knowles:** What do we do in August?

**The Chairman:** In August, we will wait for . . .

**An hon. member:** Stanley Knowles!

**An hon. Member:** We will go on holidays.

**Le président:** Est-ce que quelqu'un propose l'adoption de ce rapport?

**M. Marceau:** Je propose, monsieur le président.

**Le président:** M. Marceau.

**Mr. Reid (St. Catharines):** I have a question.

**The Chairman:** Sure.

*[Traduction]*

On Friday June 13, that is today, we will welcome the Minister of National Health and Welfare; on Tuesday June 17, at 8.00 p.m., as was suggested by the members of the steering committee and since the Minister showed a great interest for the report on the International Year of the Child, there will be this first meeting at 8.00 o'clock.

**Mrs. Killens:** P.M.?

**The Chairman:** Yes, at 8.00 o'clock.

**Mrs. Killens:** P.M.?

**The Chairman:** Usually, yes.

**Mrs. Killens:** Of course not, according to him it is 20.00.

**The Chairman:** At 8.00 p.m., we will consider the report on the International Year of the Child if we get our Order of Reference from the House since we do not have it yet.

There will be another meeting on June 19, at 11.00 a.m., once again to consider the report on the international Year of the Child, if that report has been referred to us by the House.

On Wednesday, June 25, at 3.30 p.m., we will be considering the main estimates for 1980-81, under Consumer and Corporate Affairs. The Minister, the Honourable André Ouellet, will then be appearing as witness.

On Thursday, June 26, at 3.30 p.m., we will be once again considering the main estimates under Consumer and Corporate Affairs with the Honourable André Ouellet appearing.

On Wednesday, July 2, at 3.30 p.m., we will have with us once again the Minister of National Health and Welfare.

On Thursday, July 3, at 11.00 a.m., the committee will study a report on social development. The witness will be the Honourable Jean Chrétien.

On Friday, July 11, at 9.30 a.m., we will once again be hearing the Honourable Chrétien, and on Tuesday, July 15, the Honourable Monique Bégin, Minister of National Health and Welfare, will be appearing at 8.00 p.m.

If you wish, I will send a copy of the schedule to each of your offices today, as it will be easier for you to follow the schedule suggested by your sub-committee.

**M. Knowles:** Qu'allons-nous faire en août?

**Le président:** En août, attendons de voir . . .

**Une voix:** Stanley Knowles!

**Une voix:** Nous serons en vacances.

**The Chairman:** Could someone move the adoption of the report?

**Mr. Marceau:** I so move, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Marceau.

**M. Reid (St. Catharines):** Je voudrais poser une question.

**Le président:** Allez-y.



[Text]

**Mr. Reid (St. Catharines):** I apologize for having come in a little late. Is there any space on that schedule for the appearance of the Minister of Fitness and Amateur Sport?

**The Chairman:** Yes, I thought this minister should appear before this committee but it has been referred to the Secretary of State. After checking with the minister, I was informed that they are to appear as witnesses before other committees later on. It is Communications and Culture.

**Mr. McGrath:** It is rather unusual, Mr. Chairman, considering the close association of the Ministry of Fitness and Amateur Sport with the Ministry of National Health and Welfare. When you consider, for example, that we are responsible in this committee for various and sundry departments and agencies such as, for example, Canada Mortgage and Housing Corporation, Consumer and Corporate Affairs and, yet, it seems to me to be a contradiction in terms that we would not have the Minister of Fitness and Amateur Sport on this committee. It is not an important matter but I think it is worth making that comment in passing.

Besides, I would not want to lose my friend, Mr. Reid, here.

**The Chairman:** I was under the impression that the minister should appear before this committee but we have checked and the minister will appear before the Committee on Communications and Culture, I have been told by the Clerk.

The time limitation of the official spokesman for each party has been agreed on: we will allow them 10 minutes and 5 minutes on the second round for each member of the committee. Is that agreed? But we will be very liberal on this limitation.

**An hon. member:** Conservative.

**The Chairman:** Is the report agreed on? And I will send the schedule to you this afternoon. We intend to have another steering committee soon and we may make some changes to the schedule.

Now, may I ask the minister to introduce the departmental staff? And I think the minister has opening remarks to make to the committee. Madam Minister.

**Hon. Monique Bégin (Minister of National Health and Welfare):** Merci, monsieur le président. May I introduce Miss Pamela McDougall, the Deputy Minister of National Health and Welfare; Dr. Maureen Law, Assistant Deputy Minister, Health Services and Promotion; Dr. Lyle Black, Assistant Deputy Minister, Medical Services; Dr. Liston, Director General of the Health Protection, Drugs Directorate; and, David F. Smith, my Minister of Finance, Director General, Financial Administration.

• 0950

Mr. Chairman, may I make a few opening remarks, which are being distributed in both official languages to my colleagues of the committee, and say how pleased I am to appear before the committee today to present the estimates of the department of National Health and Welfare for the next fiscal year, and to touch upon the orientations of my department for that period. I want also to say something which is not in my

[Translation]

**M. Reid (St. Catharines):** Je m'excuse d'être arrivé légèrement en retard. Je voudrais savoir si on a prévu une séance avec le ministre responsable de la Santé et du sport amateur?

**Le président:** Oui, je croyais que ce ministre devait comparaître devant notre Comité, mais son budget a été renvoyé au Secrétariat d'État. J'ai vérifié auprès du ministre et j'ai appris qu'il devait comparaître plus tard au comité des communications et de la culture.

**M. McGrath:** C'est inhabituel, monsieur le président, étant donné le lien étroit qui unit le ministère de la Santé et du sport amateur et celui de la Santé nationale et du Bien-être social. Notre Comité est responsable de divers ministères et organismes, entre autres la Société canadienne d'hypothèques et de logement le ministère de la Consommation et des Corporations, et pourtant, nous ne sommes pas censés étudier le budget du ministre de la Santé et du sport amateur, ce que je ne trouve pas très logique. Ce n'est pas un gros problème, mais je le mentionne en passant.

En outre, je ne veux pas perdre mon bon ami, M. Reid.

**Le président:** J'avais effectivement l'impression que le ministre devait comparaître devant notre Comité, mais après avoir vérifié, j'ai appris que le ministre devait comparaître devant le Comité des communications et de la culture. C'est ce que me dit le greffier.

Maintenant, pour ce qui est du temps qui vous est alloué, le porte-parole officiel de chacun des partis a droit à 10 minutes et les autres membres à 5 minutes chacun. C'est d'accord? N'ayez crainte, nous serons indulgents comme un libéral.

**Une voix:** Pourquoi pas comme un conservateur?

**Le président:** Le rapport est-il adopté? Je vous ferai parvenir cet après-midi une copie du calendrier. Le comité directeur est censé se réunir très bientôt et y apportera peut-être certaines modifications.

Je vais maintenant demander au ministre de présenter les fonctionnaires qui l'accompagnent. Le ministre, je crois, aimerait faire un discours d'ouverture. Madame le ministre.

**L'hon. Monique Bégin (ministre de la Santé nationale et du Bien-être social):** Merci, Thank you Mr. Chairman. Je désire vous présenter M<sup>me</sup> Pamela McDougall, sous-ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, le D<sup>r</sup> Maureen Law, sous-ministre adjoint, Services et promotion de la santé, le D<sup>r</sup> Lyle Black, sous-ministre adjoint, Services médicaux, le D<sup>r</sup> Liston, directeur général de la Protection de la santé, Direction des médicaments, et David F. Smith, mon ministre des finances à moi, le directeur général de l'administration financière.

Monsieur le président, permettez que je fasse un exposé préliminaire dont on est en train de distribuer le texte, dans les deux langues officielles, aux membres du Comité et que je dise à quel point je suis heureuse de me trouver devant vous aujourd'hui pour présenter le budget des dépenses du ministère de la Santé nationale et du Bien-Être social pour la prochaine année financière et pour discuter des activités prévues du

*[Texte]*

text: that it is a bit uncomfortable to be back on this side of the table and have so many successors and predecessors around the table, either at this meeting or at further meetings.

In the 1980-81 fiscal year, we anticipate a budgetary requirement of \$15.5 billion, a net increase of approximately \$1.4 billion over our estimated expenditures for 1979-80. This consists almost entirely of increases in statutory payments, which are forecast to grow by \$1.3 billion out of the \$1.4 billion, or 10 per cent over-all, and comprising, first, and additional \$225.5 million in transfer payments to the provinces in respect of various health care programs, or what we usually refer to in the public as medicare, in accordance with the escalation factors of the established programs financing arrangements, secondly, an increase of \$129 million in transfer payments to the provinces under the Canada Assistance Plan and related programs to cover general cost increases as forecast by the provinces. This is a pure cost-share arrangement where the initiative is left to the provinces and we reimburse 50 cents on the dollar according to the agreement. Thirdly, an extra \$822.2 million for payments to individuals under the Old Age Security Act as a result of the growth in the eligible population and an escalation of benefits in accordance with the cost of living. Lastly, an increase of \$145 million in payments to individuals under the Family Allowances Act, where the cost of indexation is partially offset by a forecast reduction in the number of beneficiaries.

The remainder of the over-all increase for my department consists of \$44 million in our various grants and contributions programs, of which \$24 million is attributable to retroactive payments arising from a recently signed cost-sharing agreement with the Province of Quebec, concerning services to young offenders; and another \$44 million in our operating budget, representing a growth of 11.5 per cent, to cover increases in salaries and in the prices of various goods and services.

The authorized person-years for the department have remained virtually static, being a net increase of only six on a base of about 9,600.

L'objectif du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social est de conserver, d'améliorer la qualité de vie des Canadiens, c'est-à-dire, leur bien-être physique, économique et social. Les activités visant à atteindre cet objectif sont si nombreuses et si variées qu'il serait impossible, dans un bref laps de temps, de donner un aperçu exhaustif des façons dont nous allons utiliser nos ressources pour l'année 1980-1981. Je ferai donc plutôt porter mes observations, si vous me le permettez, sur trois points: les pensions, l'assurance-santé et la santé des Indiens.

Les problèmes qui se posent dans le système de pensions du Canada à l'heure actuelle se résument aussi simplement et

*[Traduction]*

ministère au cours de cette période. J'en profite aussi pour ajouter que je me sens un peu mal à l'aise de me retrouver assise de ce côté-ci de la table alors que je dois faire face à plusieurs de mes prédécesseurs, que ce soit à la réunion d'aujourd'hui ou à des réunions ultérieures.

Nous prévoyons avoir besoin, au cours de l'année financière 1980-1981, de 15.5 milliards de dollars, ce qui représente une augmentation nette d'environ 1.4 milliard de dollars par rapport à nos dépenses prévues pour 1979-1980. C'est presque entièrement le résultat des augmentations dans les paiements prévus par la loi, dont la croissance anticipée est de 1.3 milliard de dollars, sur ces 1.4 milliard de dollars, ou de 10 p. 100 dans l'ensemble, ce qui comprend: premièrement, 225.5 millions de dollars de plus en paiements de transfert aux provinces pour divers programmes de soins de santé, ce qu'on appelle couramment l'assurance-maladie, conformément aux facteurs d'indexation des arrangements financiers dans le cadre du financement des programmes établis; deuxièmement, une augmentation de 129 millions de dollars en paiements de transfert aux provinces dans le cadre du régime d'assistance publique du Canada et des programmes connexes, pour couvrir les augmentations générales des coûts prévus par les provinces. Comme il s'agit d'entente purement à frais partagés et que ce sont les provinces qui décident des coûts, nous sommes obligés de rembourser 50 p. 100 du total, conformément à l'entente. Troisièmement, 822.2 millions de dollars de plus en paiements faits à des particuliers en vertu de la loi sur la sécurité de la vieillesse, par suite de l'accroissement de la population admissible et de l'indexation des prestations au coût de la vie; enfin, une augmentation de 145 millions de dollars en paiements faits à des particuliers en vertu de la loi sur les allocations familiales, dépenses où le coût de l'indexation est en partie compensé par une réduction prévue du nombre des bénéficiaires.

Le reste de l'augmentation générale pour le ministère comprend: 44 millions de dollars affectés à divers programmes de subventions et de contributions, dont 24 millions de dollars sont attribuables à des paiements rétroactifs découlant d'un accord de partage des frais récemment signé avec la province du Québec et concernant les services aux jeunes délinquants, et 44 millions de dollars à notre budget de fonctionnement, ce qui représente une croissance de 11.5 p. 100, pour faire face aux augmentations de salaire et du prix de divers biens et services.

Les années-personnes autorisées pour le ministère sont demeurées dans un état presque stationnaire, l'augmentation nette n'étant que de 6 sur une base d'environ 9,600.

The objective of the National Health and Welfare Department is to maintain and improve the quality of life of the Canadian people—their physical, economic and social well-being. The activities aimed at achieving this objective are many and varied, to the point where it would be impossible in the time available to present a comprehensive outline of the uses to which the department's resources will be put in 1980-81. Instead, I will concentrate my remarks in this regard on three areas to which I have assigned high priority: pensions, medicare and Indian health.

The problems with the present pension system in Canada can be summarized with a simple but painful truth: the system

## [Text]

péniblement que ceci. Le système ne donne pas les résultats escomptés. Il ne fournit pas aux pensionnés un revenu suffisant pour leur permettre de maintenir après leur retraite leur niveau de vie ou un niveau de vie relativement proche de celui des dernières années de leur vie active. Il ne répond évidemment pas du tout aux besoins de la femme qui a été, ce que l'on appelle, une femme au foyer, ni même à ceux de la femme au travail. Et puis il ne tient absolument pas compte de la mobilité des travailleurs qui est quand même une des caractéristiques d'un pays comme le nôtre.

• 0955

Ces faits ont été révélés maintes et maintes fois au cours des dernières années, dans une douzaine de rapports publiés par des provinces ou des organismes publics et para-publics d'importance au pays. Je vous référerai par exemple au rapport Lazar qui a été déposé en avril. Le seul rapport qui nous manque, tous les gens du Canada étant intéressés à ce sujet, c'est le rapport de la Commission royale d'enquête de la province de l'Ontario, qui dit-on, est un rapport exhaustif et que l'on attend au début de l'automne.

Ce que nous voulons entreprendre cette année, je dis bien durant l'année fiscale, c'est une conférence nationale des pensions où les partenaires économiques, incluant les pensionnés aussi bien que l'industrie, aussi bien que les gouvernements comme les employeurs et les législateurs, pourraient commencer à déblayer le terrain et se commettre en vue d'une nette amélioration en regard de 5 objectifs que j'ai déjà mentionnés à la Chambre des Communes.

Côté pension publique, nous venons d'améliorer les pensions publiques à travers le supplément de revenu garanti par le \$35 mensuel supplémentaire que tous les députés ont voté récemment, soit il y a environ 2 semaines. On connaît le coût pour cette année qui était de 345 millions de dollars. Par ailleurs, je crois qu'il est important que j'ajoute que du point de vue du gouvernement, il restera une dernière tranche d'argent à ajouter aux pensions publiques pour amener une fois pour toutes les personnes seules juste au-dessus du seuil de la pauvreté. Il manque encore malgré cette loi, un peu plus de 700 millions de dollars par année, et là toutes les personnes seules seront amenées une fois pour toutes au-dessus du seuil de la pauvreté.

The second area of high priorities is the survival and improvement of our national health insurance programs commonly known as medicare. As you know, the federal government makes substantial contributions to the provinces to assist them in the provision of health care services. The total for 1980-81 is estimated at \$7.1 billion, an increase of \$4.8 billion, for hospital care; \$1.7 billion for medical care and \$641 million for extended health care services. In the cases of hospital and medical care, the contributions include two elements: transfers of tax points to the provinces and cash payments. To qualify for the cash portion, the provinces to meet the basic conditions of the federal health legislation.

## [Translation]

is not doing its job. It is not giving pensioners enough retirement income to maintain a standard of living close to the one they enjoyed in the last years of their working life, before retirement. Also, it is not at all meeting the needs of women working in the home nor of women in the labour force. Moreover, it does not take into account the high degree of mobility of workers, something typical of a country such as ours.

These facts were brought up time and time again over the years in a dozen reports published by the provinces or by public and para-public organizations that play an important role in this country. I would bring your attention for example to the Lazar report which was published in April. The only report which we have not got (we, being all the people in Canada who are concerned with this matter) is the Royal Inquiry Commission of the Province of Ontario's report, which, we have been told, is an exhaustive report expected to come out some time early Fall.

What we would like to undertake this year, and I mean during this financial year, is a national conference on pensions in which all economic partners, including the pensioners, representatives from private industry, as well as governments, employers and legislators, could participate in view of clearing the way and effecting improvements concerning the five objectives that I have already brought up at the House of Commons.

As far as the public pensions are concerned, they have just been improved thanks to the decision taken about two weeks ago by MPs, whereby guaranteed income supplement would be increased by \$35 a month. We know that the cost for this year totalled \$345 million. Furthermore, I think it is important to add that as far as the government is concerned, there will be a last slab of money to add to public pensions so as to bring the situation of the people living alone once and for all above the poverty line. Despite this law, \$700 million a year are still missing; but people living alone will once and for all see their income go above the poverty line.

Le deuxième domaine prioritaire est le maintien et l'amélioration de nos programmes d'assurance-maladie. Comme vous le savez, le gouvernement fédéral accorde aux provinces des sommes considérables en vue de les aider à assurer des services de santé. Le total pour 1980-1981 est évalué à 7.1 milliard de dollars, soit une augmentation de 4.8 milliards de dollars, au chapitre des soins hospitaliers; les chiffres pour les soins médicaux et pour les soins de santé généraux sont de 1.7 milliard de dollars et de 641 millions de dollars respectivement. Pour les soins hospitaliers et médicaux, les contributions comprennent deux éléments: les transferts de taxes aux provinces et les versements comptants. Pour pouvoir bénéficier de ces apports comptants, les provinces doivent satisfaire aux exigences de base prévues dans les lois fédérales régissant les soins de santé.



*[Texte]*

Over the past year or more, however, a number of problems have arisen which, when taken together, have led to serious concerns about the adherence to these basic conditions. An increasing number of doctors opted out of provincial medical insurance plans and extra-billed their patients; some provinces extended the practice of user charges for hospital care; some provinces restrained their health care budgets and so on and so forth.

I have been expressing my concern over these issues for more than a year. My predecessor, the Honourable David Crombie, appointed Mr. Justice Emmet Hall to undertake a comprehensive review of our health services. One of my first actions upon taking on again my former portfolio was to meet Mr. Justice Hall and assure him of my full support in his review, and I am looking forward, as are all of you, to receiving his report very soon and exploring the recommendations he will make to us. I am sure that he will be of great assistance to myself and to my provincial colleagues in resolving some of the problems.

In the meantime, I have seen encouraging signs in some provinces. New Brunswick recently decided to terminate the user charges for hospital care which it instituted last year. The number of opted-out doctors in Prince Edward Island has declined from about 60 per cent a few months ago to 10 per cent in March, 1980. Ontario recently announced, in its 1980-81 budget, an increase of about 11 per cent in health care expenditures. I am confident the coming months will see further improvements in our national health insurance program.

## • 1000

My third major concern is the matter of Indian health. We are actively pursuing a policy to encourage greater Indian involvement in primary health care programs. One success to date is the Battleford Indian Health Centre in Saskatchewan. The ten chiefs of Indian reserves in the Battleford district constitute a board that directs the centre's activities. Primary health care services provided by the department are being progressively transferred to the control of the centre. Another Indian group, the Nishga Tribal Council in northern British Columbia, is working with federal and provincial officials to evolve plans for a progressive transfer of responsibility for health and social services in the Nass Valley.

Other native involvement programs of long standing include the community health representative program and the dental therapist program, both of which recruit and employ people of Indian and Inuit origins to provide primary health and dental care services in the native communities.

Over the past decade, decreases in the levels of mortality and morbidity among Canada's native population have been indicative of a general improvement in native health. The fact remains, however, that native life style and substandard living conditions present major challenges to a continuation of

*[Traduction]*

Depuis un peu plus d'un an cependant, un certain nombre de problèmes sont survenus. Ces problèmes pris dans leur ensemble, nous ont amenés à certaines graves inquiétudes concernant l'observance de ces exigences de base. Un nombre croissant de médecins délaissent les régimes provinciaux d'assurance-maladie et ne respectent pas les tarifs homologués; certaines provinces exigent des paiements pour les services hospitaliers; certaines provinces ont limité leur budget de soins de santé, etc.

Je fais connaître mes inquiétudes sur ces questions depuis plus d'un an. Mon prédécesseur, l'honorable David Crombie, a chargé le juge Emmet Hall d'entreprendre une étude exhaustive de nos services de santé. L'une de mes premières initiatives lorsque j'ai repris mon ancien portefeuille a été de rencontrer le juge Hall et de lui promettre mon plein soutien de son étude. D'ailleurs, comme vous tous, j'attends avec impatience de recevoir son rapport et d'étudier les recommandations qu'il nous fera. Je suis certaine qu'il aidera énormément mes collègues provinciaux et moi-même à résoudre un certain nombre des problèmes.

Entre-temps, certaines provinces donnent des signes encourageants. Le Nouveau-Brunswick a récemment décidé de mettre fin aux frais pour les soins hospitaliers qu'il avait décidé d'exiger l'an dernier. A l'Île-du-Prince-Édouard, le nombre de médecins ayant délaissé le régime d'assurance-maladie est passé de 60 p. 100 il y a quelques mois à 10 p. 100 en mars 1980. L'Ontario a récemment annoncé, dans son budget 1980-1981, une augmentation de l'ordre de 11 p. 100 pour les dépenses en soins de santé. J'ai bon espoir que, dans les mois qui viennent, d'autres améliorations seront apportées au programme national de l'assurance-santé.

Ce qui m'intéresse fort, en troisième lieu, c'est la santé des Indiens. Nous poursuivons activement une politique visant à encourager une plus grande participation des Indiens aux principaux programmes des soins de santé. Nous avons connu un succès à ce jour, le dispensaire indien à Battleford en Saskatchewan. Les dix chefs des réserves indiennes de Battleford ont formé un conseil qui administre les activités du dispensaire. Les principaux services de santé fournis par le Ministère sont progressivement transférés au contrôle de ce dispensaire. Un autre groupe d'Indiens, le conseil tribal Nishga, du nord de la Colombie-Britannique, de concert avec les hauts fonctionnaires du gouvernement fédéral et du gouvernement provincial, travaille à l'élaboration d'un transfert progressif de responsabilités pour les services de santé et les services sociaux dans la vallée Nass.

Parmi les autres programmes de participation autochtone existant depuis longtemps, on retrouve le programme de santé communautaire qui est le programme de thérapie dentaire. Ces deux programmes recrutent et embauchent des employés d'origine indienne et inuit afin d'offrir les principaux services de santé et de soins dentaires aux collectivités autochtones.

Depuis dix ans, les diminutions de la mortalité et de la morbidité dans la population autochtone canadienne montrent bien que la santé autochtone en général s'est améliorée. Il n'en demeure pas moins, cependant, que le genre de vie des autochtones et les conditions de vie inférieures à la normale présen-

[Text]

this trend. These challenges can be successfully met only if the spirit of self-reliance and self-determination is restored to the native people so they can come to feel a sense of pride in their communities, realize their own self-worth, and be active participants in their own destinies. As the responsibility for local health programs is transferred progressively to the native community, and as the native people learn not only to manage these programs but also to integrate them with other community social and economic programs, we can expect to see rapid gains in their health and socio-economic well-being.

Ceci, monsieur le président, termine mes remarques. J'ai évidemment pris plaisir à élaborer ma présentation pour provoquer les questions des membres du comité concernant les prévisions budgétaires de l'année financière 1980-1981.

Merci beaucoup.

**Le président:** Merci, madame le ministre. Alors pour continuer l'étude du crédit n° 1, à la rubrique «Programme de l'administration centrale», je donne la parole au représentant officiel de l'opposition, l'honorable James McGrath.

**Mr. McGrath:** Thank you, Mr. Chairman.

Before I make a comment or two on the minister's statement, I would like to say this for the record. We are now in June 13. We are getting into the third month of the session. Given the omnibus nature of this committee and the number of departments and agencies that report to Parliament through it, I just want to make this critical comment. I find it unusual that we should be meeting at this late date. This department alone, for example, covering as it does so many areas of social policy, and being as it is the biggest spender in the government, could consume all our time. But we have other departments which report to this committee; the Department of Consumer and Corporate Affairs, for example.

I just want to say this, Mr. Chairman. I support the report of the subcommittee which you tabled this morning. But it seems to me we are not going to be able to give this department the kind of in-depth and detailed examination it so justly deserves because we are just not going to have that kind of time at our disposal. I feel that is regrettable for a number of reasons, not the least of which is that we are not dealing here with a new government, we are dealing here with the continuation of an old government which had a short sabbatical leave.

**An hon. Member:** A tired old government.

• 1005

**Mr. McGrath:** A tired old government. I am not suggesting necessarily, Mr. Chairman, that we are dealing with a tired old minister. She is anything but old and she does not look at all tired this morning. But the fact is that she has been around for a while in this portfolio and there are a number of areas in which she is accountable for to the House through this committee and which we would like to get into in more depth but we are just not going to have that kind of time at our disposal. I suppose there is not much we can do about that. The government decides when committees will commence their

[Translation]

tent des défis sérieux à ces progrès. On ne pourra y arriver que si les autochtones retrouvent leur auto-suffisance et leur auto-détermination pour redevenir fiers de leurs collectivités, réaliser leur propre importance et participer activement à leur destinée. Au fur et à mesure que la responsabilité des programmes de santé locaux sera transférée progressivement à la collectivité autochtone, et que ces populations apprennent non seulement à gérer leurs programmes mais, également, à les intégrer à d'autres programmes socio-économiques communautaires, nous pouvons nous attendre à des progrès rapides dans leur état de santé et leur bien-être socio-économique.

I have no more comments, Mr. Chairman. I have with pleasure given a detailed presentation to bring about some questions from the members of the Committee concerning the Main Estimates for 1980-81.

Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you, Madam Minister. We are still studying Vote 1 under Departmental Administration Program. The official representative of the Opposition, Mr. James McGrath, has the floor.

**M. McGrath:** Merci, monsieur le président.

Avant de faire une ou deux remarques au sujet des déclarations du Ministre, j'aimerais consigner au procès-verbal que nous en sommes maintenant au 13 juin, au troisième mois de cette session du Parlement. Étant donné le caractère général de ce Comité et le nombre de ministères et d'organismes qui font rapport au Parlement par son intermédiaire, je voudrais formuler une critique. Je trouve assez anormal que nous tenions cette séance aussi tard. Le Ministère à lui seul, par exemple, rejoint de nombreux secteurs de politique sociale, c'est le ministère qui dépense le plus au gouvernement, nous pourrions donc y consacrer tout notre temps. Cependant, d'autres ministères font rapport à ce Comité, le ministère de la Consommation et des Corporations, par exemple.

Je voulais simplement souligner ceci, monsieur le président. Je suis en faveur du rapport du sous-comité que vous avez déposé ce matin. Il me semble, toutefois, que nous n'allons pas pouvoir consacrer à ce ministère l'examen détaillé et en profondeur qu'il mérite, car nous n'aurons pas suffisamment de temps. C'est regrettable pour bien des raisons, non seulement parce qu'il n'agit pas d'un nouveau gouvernement, mais une «continuation» d'un ancien gouvernement qui a pris un court congé sabbatique.

**Une voix:** Un vieux gouvernement fatigué.

**M. McGrath:** Un vieux gouvernement fatigué. Je ne veux pas dire nécessairement, monsieur le président, que nous avons affaire à un vieux ministre fatigué. Le ministre n'a rien de vieux et elle ne me semble pas du tout fatiguée ce matin. Il n'en demeure pas moins qu'elle détient ce porte-feuille depuis quelque temps et que, pour un certain nombre de domaines, elle est responsable au Parlement par l'intermédiaire du comité. Nous voudrions étudier le budget de ce ministère en profondeur, mais nous n'aurons certainement pas suffisamment de temps pour le faire. J'imagine que nous ne pouvons



## [Texte]

work and the opposition, I suppose, decides when they will conclude. That is the nature of things, although the conclusion is certainly very much influenced by the commencement; if you start late then obviously you are going to try to finish early.

**Le président:** Est-ce que je peux ajouter un commentaire, monsieur McGrath, sur ce que vous avez mentionné? *I would like to make a comment on this as the chairman of this committee.* Je pense que ce n'est pas tout à fait juste. Vous avez mentionné constamment la reprise des travaux de ce comité. Je pense qu'après les événements du 18 février, la Chambre a été réunie après un délai passablement plus court que sous le gouvernement précédent. Alors je ne vois pas pourquoi vous faites un commentaire à ce sujet.

Deuxièmement, en ce qui concerne les activités du ministère de la Santé, je pense que c'est un des rares ministères qui actuellement, ont déjà fait adopter un projet de loi, à savoir celui qui alloue un montant de \$35 aux personnes âgées qui reçoivent le supplément de revenu. Alors, je pense qu'il y a déjà là une activité. Elle ne s'est peut-être pas faite au niveau du comité, elle s'est faite au niveau de la Chambre, en comité plénier, mais l'adoption de ce Bill est déjà faite.

Troisièmement, je voudrais mentionner que, tel que suggéré par votre sous-comité de l'ordre du jour et de la procédure, le ministre comparaitra ici, devant le comité, à trois ou quatre reprises pour répondre justement à toutes les questions des membres du comité.

Alors, je ne partage absolument pas les opinions que vous avez émises, monsieur McGrath. Je peux vous assurer, par contre, que les membres du sous-comité sont motivés par le même objectif, soit celui d'étudier à fond les crédits, non seulement de ce ministère mais tous les crédits qui lui seront référés par la Chambre. Je vous assure qu'ensemble, nous essaierons de travailler vers la réalisation de cet objectif-là. I now yield the floor if you want to make a comment.

**Mr. McGrath:** Mr. Chairman, I do not intend to pursue this matter any further. I just wanted to make this point for the record. Certainly it was not intended to be in any way critical of you as chairman because I know you will do your usually competent and characteristically impartial job of presiding over this committee. You have a number of us here, Mr. Chairman, who will assist you in that regard.

I would just like, if I may with the limited time I have, to make a few comments on the minister's statement. I was rather surprised at what I would consider to be some glaring omissions in the minister's statement. Apart from Indian health care, no reference is made, for example, to the administration of the Food and Drugs Act, to the health care responsibilities, the health of Canadians in terms of the nutritional problems we have in this country. That rather surprised me.

With respect to the Food and Drugs Act, for example, we know that the Speech from the Throne opening this present session of Parliament has a measure in there which will be introduced in the House, presumably this session, and in which it was the intention of the government to transfer a simple

## [Traduction]

rien y faire. Le gouvernement décide quand les comités doivent commencer leur travail et l'Opposition décide, je suppose, quand ils le termineront. C'est dans la nature des choses, même si la fin est certainement influencée par le début. Si vous commencez en retard, il est évident que vous allez tenter de finir rapidement.

**The Chairman:** Would you allow me to make a comment, Mr. McGrath, on what you have just said? *J'aimerais faire un commentaire sur ce que vous avez dit, en tant que président du Comité.* I do not believe it is exactly right. You have constantly talked about this Committee resuming its work. I believe that after the events of February 18, the House has reconvened in a shorter period of time than under the preceding government. I fail to see why you make such a comment.

Secondly, as for the activities of the Department of Health, it is one of the few departments which have already had a bill passed in the House, granting an allowance of \$35 to old age recipients of Guaranteed Income Supplements. That is one achievement of the department, it has not been done at the Committee level but in the House, in committee of the Whole House, but anyway, this bill has been adopted.

Thirdly, as suggested by your subcommittee on agenda and procedure, the Minister is appearing before this Committee three or four times precisely to answer the questions of the members.

I absolutely do not share your views, Mr. McGrath. On the other hand, I can assure you that the members of the subcommittee are motivated by the same aim, to study in depth the votes, not only of this department but all the votes which have been referred by the House. I assure you that together we will try to work so that we can achieve this objective. Je vous donne la parole, si vous voulez faire une remarque.

**M. McGrath:** Monsieur le président, je n'ai pas l'intention d'en discuter davantage. Je voulais simplement que ce soit consigné au procès-verbal. Je ne voulais certainement pas vous critiquer en tant que président, mais je sais que vous allez être, comme toujours, compétent et impartial. Vous aurez l'appui de ceux d'entre nous qui sommes ici, monsieur le président.

Si vous me le permettez, il me reste peu de temps, j'aimerais faire quelques remarques au sujet de la déclaration du ministre. J'ai été un peu surpris de ce que je crois être des oublis flagrants dans la déclaration du ministre. Mis à part les soins de santé pour les Indiens, on n'a pas du tout mentionné par exemple l'application de la Loi des aliments et drogues, des responsabilités en matière de soins de santé, la santé des Canadiens, c'est-à-dire les problèmes de nutrition que nous avons au pays. J'ai été un peu surpris.

Pour ce qui est de la Loi des aliments et drogues, nous savons que le discours du Trône, lors de l'ouverture de la présente session du Parlement, mentionnait une mesure qui devait être présentée à la Chambre, présumément durant la présente session. On faisait mention de l'intention du gouver-



[Text]

possession of marijuana from the Criminal Code to the Food and Drugs Act. That is a major move, and I would have thought that this department, if the government proceeds in that direction, will have the primary responsibility and that the Minister would have made some reference to that as well.

However, Mr. Chairman, I want to get into what she did have to say with respect to the pension system in Canada. She made a statement with which I am sure she will not find any quarrel in this committee, and that is that the pension system in this country is just not doing its job. But I am not sure if the problems involved in the retirement income policy in this country are going to be sufficiently addressed by another conference. I believe that the evidence is in. I do not think we need another conference. I think we have had enough reports. We have the report of the *Task Force on Retirement Income Policy*, we have the report of Senator Croll's committee, which is quite a comprehensive report, and there are a number of other studies that had been done over the past few years with regard to the problems of retirement and the problems facing our senior citizens in this country. Quite frankly, I am very much afraid that such a conference, requiring as it will so much of the attention of the department logistically to get it all together, is not really going to solve anything except provide us perhaps with just another report, and sooner or later somebody has to sit down and make some decisions based on these reports.

• 1010

I note, for example, that the *Task Force on Retirement Income Policy*, the report of the task force has not been formally referred to this committee. I would have hoped that the minister would have been anxious to have it referred to this committee so that we could call witnesses and perhaps even do a little travelling across the country to deal with some of the findings of the report of the task force.

I did note that it is the intention of the minister to proceed to have referred to the committee the report of the Canadian Commission for the International Year of the Child. A number of recommendations in that report impact directly on this committee and I would hope that the Minister would move very quickly to fulfill the undertaking that she made to the opposition parties that she would be referring this report to the committee, because there are a number of areas in here that require our attention.

She has made reference to the study of Mr. Justice Hall, which was commissioned by her distinguished predecessor, and that I suppose for the time being puts on the back burner any questions dealing with medicare.

Canada Assistance Plan. We are now going through another round of constitutional talks and the provinces are making their usual demands on the federal government. I am just wondering what impact that will have on plans to improve or to bring in new legislation to replace the Canada Assistance Plan, or a new arrangement with the provinces to deal with the Canada Assistance Plan. I note, for example, that her predecessor had held one preliminary meeting with the provinces in November of last year and they had set out, I understand, an

[Translation]

nement de transférer la simple possession de marijuana du Code criminel à la Loi des aliments et drogues. C'est un changement important et j'aurais cru que le ministère, si le gouvernement donne suite à cette proposition, serait chargé de cela et que le ministre l'aurait mentionné.

Cependant, monsieur le président, je voudrais reprendre ce que le ministre a dit au sujet du régime de pensions du Canada. Elle a fait une déclaration avec laquelle nous sommes tous d'accord au comité: le système actuel ne remplit pas vraiment son rôle. Je ne sais pas si les problèmes qui découlent de la politique du revenu de retraite au pays seront suffisamment débattus lors d'une autre conférence. Les preuves sont évidentes à mon avis, je ne crois pas qu'il faille une autre conférence. Nous avons eu, à mon avis, suffisamment de rapports: celui du groupe d'étude sur la politique du revenu de retraite, celui du comité du sénateur Croll—assez exhaustif et, ces dernières années, plusieurs autres encore portant sur la retraite et les problèmes rencontrés par les personnes du troisième âge du pays. Franchement, je crains bien qu'une conférence de la sorte, qui exige de gros efforts sur le plan de l'organisation, ne résolve rien. On nous présentera bien un autre rapport, mais tôt ou tard, quelqu'un devra se pencher sur ces rapports et prendre une décision.

Je remarque, par exemple, que le comité n'a pas été officiellement saisi du rapport du groupe d'étude sur la politique du revenu de retraite. Je pensais que le ministre se serait empressé de nous le faire renvoyer pour nous permettre d'entendre des témoins et, peut-être même, de voyager un peu à travers le pays pour bien comprendre ce qui est dit dans le rapport.

Par contre, le ministre a l'intention de soumettre au comité le rapport de la Commission canadienne de l'année internationale de l'enfant qui comporte plusieurs recommandations ayant directement trait aux travaux de notre comité. J'espère que le ministre remplira très rapidement la promesse faite aux partis de l'opposition en nous renvoyant le rapport qui comporte plusieurs questions qu'il nous faudra examiner.

Le ministre a fait allusion au rapport du juge Hall commandé par son éminent prédécesseur et, j'imagine, met en veilleuse pour le moment toutes les questions relatives à l'assurance-maladie.

Pour ce qui est du Régime d'assistance publique du Canada, on a repris une série de négociations constitutionnelles et les provinces présentent leurs exigences habituelles au gouvernement fédéral. Je m'interroge sur les répercussions que ces négociations vont avoir sur les projets visant à améliorer ou à présenter de nouvelles lois pour remplacer le Régime d'assistance publique du Canada ou sur de nouvelles dispositions avec les provinces en vue de régler cette question. En novembre dernier, le prédécesseur du ministre a eu une réunion prélimi-

## [Texte]

agenda for future meetings. The next meeting was scheduled to take place in January, and we know of course that the defeat of the government and the election intervened. I would like to know what the intention of the minister is in following up this very worthwhile initiative, whether or not these initiatives will in fact be pre-empted by the constitutional talks that are presently under way, or whether she intends to pursue vigorously an arrangement with the provinces regarding welfare and the role of the federal government as it is now constituted under the Canada Assistance Plan.

The child tax credit concept. The minister has made reference in her short address to the meeting of the International Year of the Child Commission, when she received its report, to the tax credit concept. I was glad to note, and I was encouraged to note, that she reaffirmed the government's commitment to the concept of universality with respect to family allowances. I would like to know, for example, what are her plans with regard to enlarging that concept of the tax credit concept with respect to trying to find a more just and equitable distribution of income to low income people in this country and particularly to the working poor of this country?

• 1015

And Mr. Chairman, finally, the final comment I had to make—and I note the Minister did make reference to it in the House during the passage of the bill amending the Old Age Assistance Plan, that the government is seized with the problem facing elderly persons in this country, especially the plight of retired women, which has been partially addressed by the legislation that the previous government brought in, changing the concept of the spouses' allowance provision to make it more universally applied. But that merely is band-aid treatment of what is a social cancer on the face of this country—the fact that we would have elderly people, particularly single elderly women, facing dire poverty in this country.

I notice, Mr. Chairman, you are getting impatient with me. Perhaps there are a few questions in there that the Minister would like to respond to, and I invite her to do so now.

**Miss Bégin:** Mr. Chairman, I recognize such a viewpoint and, if the member permits, will leave the renewal of CAP, for instance, or other subjects that touch the welfare and security side of the department, for the meeting put aside for that. My opening remarks included my three major orientations, because I do not intend to take time out of the other meetings, if that is agreeable. However, I would use the opportunity to add one piece of information to all regarding the child tax credit, because of its actuality. The Canadian Chamber of Commerce did present a brief—that is true—a few days ago, recommending that we abolish the child tax credit. So I would like to say that we have no intent of abolishing the child tax credit. And that is the Minister of Health and Welfare talking, and I never heard that my colleagues in the Department of Finance had that intent.

## [Traduction]

naire avec les provinces pour fixer le programme des futures réunions. La réunion suivante devait avoir lieu en janvier mais nous savons tous qu'il y a eu entre temps la chute du gouvernement et les élections. Le ministre pourrait-elle nous dire si elle a l'intention de donner suite à cette initiative très louable ou si elle en sera empêchée par les négociations constitutionnelles actuellement en cours ou encore si elle entend fermement conclure un accord avec les provinces concernant le bien-être et le rôle du gouvernement fédéral tel qu'il est défini aujourd'hui dans le cadre du Régime d'assistance publique du Canada?

Passons à présent au crédit d'impôt pour les enfants. Le ministre avait reçu le rapport de la Commission de l'année internationale de l'enfant et a profité d'une brève allocation prononcée lors de la réunion de celle-ci, pour faire allusion au crédit d'impôt. J'ai été heureux et réconforté de constater qu'elle y a réitéré l'engagement pris par son gouvernement à l'égard du principe d'universalité en matière d'allocations familiales. Le ministre pourrait-elle nous dire ses projets en vue d'élargir la notion de crédit d'impôt pour parvenir à une répartition plus juste et équitable des revenus à l'intention des personnes à faible revenu et surtout des travailleurs démunis, dans notre pays?

Monsieur le président, une dernière remarque. Le ministre a d'ailleurs abordé cette question à la Chambre lors du passage du bill modifiant le Régime d'assistance-vieillesse. Le gouvernement s'est penché sur les problèmes rencontrés par les personnes âgées au pays, et surtout sur le sort réservé aux femmes seules à la retraite—it s'agit d'une question en partie réglée par la loi présentée par le gouvernement précédent qui envisageait de donner une application universelle à la disposition en matière d'allocation au conjoint. Or, le gouvernement s'est contenté de mettre un emplâtre sur une jambe de bois et n'a pas résolu un véritable fléau social: il existe en effet, au Canada, des personnes âgées, surtout des femmes seules qui sont extrêmement pauvres.

Je remarque, monsieur le président, que vous perdez patience avec moi, aussi vais-je à présent demander au ministre de répondre à mes quelques questions.

**Mme Bégin:** Monsieur le président, j'admets le bien-fondé d'un tel argument et si le député me le permet, je laisserai de côté le renouvellement du RAP ou tout autre sujet relatif aux services de bien-être et de sécurité du ministère. J'ai présenté trois grandes orientations dans mon préambule, car je voulais éviter d'empiéter sur les autres séances. Étant donné qu'il s'agit d'un problème d'actualité, je vais vous donner à tous un renseignement supplémentaire concernant le crédit d'impôt pour les enfants. Voici quelques jours, la Chambre de commerce du Canada a effectivement soumis un mémoire recommandant l'abolition du crédit d'impôt aux enfants. Je tiens à dire que nous n'avons absolument pas l'intention de prendre une telle mesure et, ici, c'est à titre de ministre de la Santé et du Bien-être social que je vous parle et d'ailleurs, je n'ai jamais entendu dire que mes collègues du ministère des Finances avaient une telle intention.

## [Text]

What is important to know is that the criticism made by the Canadian Chamber of Commerce does not seem founded at all. The take-up rate in the first year of operations by mothers is very close to 100 per cent. If members remember, when we discussed the bill creating the child tax credit we said that it would be in theory, ideally, according to our forecast, granted to 2.5 million families. It was received by 2.45 million families. This year, as of the end of May 1980, the beginning of June, 70 per cent of the tax returns have already been processed and 1.9 child tax credit has been paid out. We had very few complaints from mothers regarding difficulties of filing, etcetera. In the Department of National Health and Welfare, as well as in National Revenue, we did not have any complaints. And I think this recommendation of the Canadian Chamber of Commerce as well as this other recommendation, to de-index family allowances can be, unfortunately, interpreted as an attempt to find victims other than the general population for any tax increase. So I think that is quite regrettable.

Maybe I should start with cannabis, which is one of the so-called omissions that Mr. McGrath identified in my speech. I was just speaking of major orientations. On the proposed changes to the legislation controlling cannabis, I guess it is fair, as the Minister of Health, that I should speak of this in a nutshell, unfortunately, leaving it to officials to bring precision and to speak of the health effects which, as I mentioned, must be qualified. I guess it is fair to say, roughly, that they are similar to those of cigarettes, the consequences of abuse of cigarettes and the abuse of alcohol or other drugs. So, we speak of lung cancer, we speak of possible effects of the foetus, like alcohol, of decreased sex hormones in growing boys, of aggravating inattention or ability to concentrate in teenagers, and of course the intoxication of persons which should be taken into account when driving. Other than that I guess members all know the figures regarding the number of Canadians who use marijuana. For instance, 3.5 million Canadians have tried cannabis and 350,000 persons have been charged with cannabis offences. All members, I guess by now, are familiar with the problem that is behind our proposed reform of small . . . Comment pourrais-je dire cela en anglais? Je vais le dire en français. Certaines personnes font usage de peu de marijuana ou en font usage seulement de temps à autre et le système judiciaire actuel impose pour cela des pénalités vraiment disproportionnées comparativement aux pénalités imposées pour l'abus ou tout simplement l'usage de ce qu'on appelle les *hard drugs* qui sont bien plus nocives, on n'a pas besoin de le dire.

• 1020

Can we ask Mr. McGrath if he wants the officials to elaborate on the cannabis proposed reform? What is your wish on that?

**Mr. McGrath:** Mr. Chairman . . .

**The Chairman:** I think your time is up now, it is 10.20 a.m.

**Mr. McGrath:** That is exactly what I was going to say, Mr. Chairman, if you had given me a chance. I was going to ask

## [Translation]

Il faut bien savoir que les critiques faites par la Chambre de commerce du Canada semblent n'avoir aucun fondement. Un an après l'adoption d'une telle mesure, près de 100 p. 100 des mères ont bénéficié du crédit. Si les députés s'en rappellent, lors des débats sur l'adoption du crédit d'impôt aux enfants, nous avions prévu, en théorie, qu'il serait accordé à 2.5 millions de familles. Or, 2.45 millions en ont bénéficié. Cette année, à la fin du mois de mai 1980 ou au début de juin, 70 p. 100 des feuilles de remboursement de l'impôt ont déjà été renvoyées et on a versé le crédit d'impôt à 1.9 millions de familles. Très peu de mères se sont plaintes auprès de nous des difficultés qu'elles avaient rencontrées pour remplir les formulaires. Aucune plainte n'a été enregistrée au ministère de la Santé nationale et du Bien-être social ou au Revenu national. J'estime donc que la recommandation présentée par la Chambre de commerce du Canada, ainsi que celle-ci, qui visent à ne plus indexer les allocations familiales peuvent, malheureusement, être interprétées comme une tentative visant à faire supporter les augmentations fiscales par d'autres victimes que l'ensemble de la population. Par conséquent, je pense que c'est regrettable.

M. McGrath m'a reproché certaines omissions dans mon allocation. Le problème posé par le cannabis en est un, c'est pourquoi je commencerai par là. Je me contentais toutefois de vous présenter les grandes orientations. Pour ce qui est des projets d'amendement à la loi concernant le cannabis, je suppose qu'il est normal, à titre de ministre de la Santé, que je me montre très brève, malheureusement, pour laisser le soin aux fonctionnaires de donner des précisions et des justifications. En gros, on peut dire que la consommation excessive de cannabis, comme de cigarettes, d'alcool et d'autres drogues, a des effets néfastes sur la santé. On peut donc évoquer le cancer du poulmon, les effets sur le foetus, comme pour les alcooliques, la baisse de production d'hormones sexuelles chez les garçons en croissance, le manque d'attention ou de concentration chez les adolescents et, bien sûr, le phénomène d'intoxication dont il faut tenir compte chez les conducteurs. A part cela, je pense que les membres connaissent tous les chiffres concernant le nombre de Canadiens qui utilisent de la «marijeanne». Par exemple, 3.5 millions de Canadiens ont déjà fumé du cannabis et 350,000 personnes ont été accusées d'usage de ce type de drogue. Les membres connaissent tous maintenant le problème que pose la réforme que nous proposons, dans le cas des petites . . . How could I say that? Some people use little amounts of marijuana or they use it just from time to time and the present judicial system imposes for that penalties which are really disproportionate comparatively to those penalties relating to the abuse or just to the use of what is called *hard drugs* which are much more harmful, this goes without saying.

M. McGrath veut-il que mes collaborateurs lui donnent de plus amples précisions sur le projet de réforme concernant le cannabis? Que souhaitez-vous à ce propos?

**Mr. McGrath:** Monsieur le président . . .

**Le président:** Je pense que votre temps est écoulé, il est 10 h 20.

**M. McGrath:** Monsieur le président, c'est justement ce que j'allais vous dire, si vous m'en aviez donné l'occasion. C'est ce



*[Texte]*

the minister if after we have completed this round we could get into it because I am anxious to know. There surely must be studies under way at the present time in anticipation of the legislation. I would like to know a little more about it.

**The Chairman:** You mentioned, Mr. McGrath, the report of the International Year of Child, as I mentioned at the steering committee, it is the minister's wish that this report be referred to this committee, provided that we receive a reference from the House. The meeting is scheduled for next week.

The next questioner is Mr. Young.

**Mr. Young:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, I guess I share some of the concerns about the wide-ranging responsibilities that rest with this committee, particularly in the area of developing a comprehensive social policy. As I understand it, the responsibility for social policy falls under the jurisdiction of another minister, Mr. Chrétien.

The first question I would like to ask the Minister is this. What kind of a relationship is there going to be between the minister responsible for social policy and the minister of Health's portfolio, or responsibility, and how is that kind of thing going to come together?

**The Chairman:** Madame le ministre.

**Miss Bégin:** Do we discuss today questions of social policy as well as health? I thought members wanted us to discuss health only. But in a nutshell, it is going to be an excellent relationship with Mr. Chrétien. But I do not know whether I am supposed to discuss that right now. What is the wish of the members?

**Mr. McGrath:** Well, it is a very relevant question. I would like to ...

**Mr. Young:** I think so because the problems ...

**Miss Bégin:** All right. So it is yes, you want me to answer.

**Mr. Young:** The reason why I am asking the question is because of the problem areas that the minister has identified on page 3, where we talk about the problems with the pension system in Canada; the problems about women who are on retirement income; the problems of the disabled and the handicapped; the problem of portability of pensions. I think those are all areas that would fall within your portfolio and also of the minister who is responsible for social policy development. At least it would be my view that that is totally relevant in this committee and in these discussions. It is certainly something that greatly concerns me. The minister recognized in the speech that she made on the \$35 increase in pensions, the majority of single women, for example, who are on retirement income whose pensions are below 80 per cent of the poverty level. What we seem to be doing as a matter of government policy over the years is, rather than dealing with those kinds of problems on an ongoing basis, just throwing a

*[Traduction]*

que je souhaitais demander au ministre pour le deuxième tour, parce que je suis très impatient de savoir quelle est la situation à ce propos. Il y a certainement des études en cours à l'heure actuelle, en prévision de la loi. J'aimerais obtenir de plus amples renseignements à ce propos.

**Le président:** Monsieur McGrath, vous avez fait allusion au rapport sur l'Année internationale de l'enfant, ce dont j'ai parlé au comité directeur, et le ministre souhaite d'ailleurs que le Comité en soit saisi, à condition bien sûr que la Chambre prenne une décision dans ce sens. La réunion est prévue pour la semaine prochaine.

La parole est maintenant à M. Young.

**M. Young:** Merci, monsieur le président.

Monsieur le président, je partage les préoccupations que beaucoup nourrissent à propos des responsabilités fort étendues dont notre Comité est investi, notamment en ce qui concerne l'élaboration d'une politique sociale d'ensemble. Je crois comprendre que la responsabilité en matière de politique sociale relève de la compétence d'un autre ministre, M. Chrétien.

Permettez-moi de poser au ministre la première question suivante. Quel rapport va-t-on établir entre le ministre responsable de la politique sociale et le ministre chargé du portefeuille de la Santé?

**Le président:** Madame le ministre.

**Mme Bégin:** Ainsi, nous parlons aujourd'hui de politique sociale et de santé? Je pensais que les membres ne voulaient parler que des questions concernant la santé. Quoi qu'il en soit, en bref, laissez-moi vous dire que les rapports avec M. Chrétien seront excellents. Cependant, je ne sais pas si je suis censée discuter de cela maintenant. Que souhaitent les membres?

**M. McGrath:** En fait, cette question est tout à fait appropriée. J'aimerais ...

**M. Young:** C'est ce que je pense aussi, parce que les problèmes ...

**Mme Bégin:** Très bien. Donc, c'est oui, vous voulez que je réponde.

**M. Young:** Si je pose cette question, c'est que, à la page 3, le ministre identifie trois domaines où des problèmes se posent. Il y a des problèmes en ce qui concerne le régime de pension du Canada, des problèmes à propos des femmes qui n'ont qu'une retraite pour tout revenu, des problèmes à propos des invalides et des infirmes, des problèmes à propos du transfert des régimes de retraite. A mon avis, ces domaines relèvent tant de votre portefeuille que du ministre responsable de la politique sociale. Tout du moins, il nous est tout à fait opportun d'en discuter. Il est certain que ces problèmes me préoccupent profondément. Dans sa déclaration, le ministre a d'ailleurs parlé de l'augmentation de \$35 des pensions et du cas des femmes célibataires dont les pensions sont inférieures à 80 p. 100 du minimum vital. Il semble que le gouvernement, depuis quelques années, s'occupe de ces problèmes au fur et à mesure qu'ils surviennent plutôt que d'adopter une politique globale, c'est-à-dire qu'il lance de l'argent dans une direction dès lors

[Text]

bunch of money in a direction as we identify a particular need without having a whole comprehensive strategy to deal with social problems.

• 1025

**The Chairman:** Madame le ministre.

**Miss Bégin:** Thank you, Mr. Chairman.

I guess I want to bring precision to this for new members in that it is the committee executive that chooses the votes to be discussed and today I was told that the votes chosen were the votes regarding health.

However, the question has a relevance in that the role of the Hon. Jean Chrétien as the minister responsible for social development touches several departments, including all of my department. So I will try to rapidly give a description although this question should also be put to him when he appears before the committee—and I note that he is scheduled to appear.

The system of envelopes is a new system and the social development envelope was established by the Conservative government. We decided to give it a trial and the purpose of this change, the way I understand it—and the member should understand that it is still very new for all of us—is to improve communication, the real exchange of views, between ministers of portfolios that do touch social policy.

From what I can see, compared to the previous Cabinet system, Mr. Chrétien is the chairman of the old social affairs committee. He will bring us together. He is, however, helped in that now by an assistant deputy minister and a small team of officials—and I am describing the way I perceive the envelope.

My portfolio, with its huge budget, and because of the obvious direct responsibility for social policies which are mine, occupies probably 70 per cent of the envelope. Other ministers—and they are now known because we obtained that information in December when this same committee was sitting for the last time—are the Minister of Employment and Immigration, the Minister of Veterans Affairs, the Minister of Indian Affairs, etc.

What else can I add? I think the question of the member was directed at knowing what I am doing and what he is doing.

I consider that I am the voice in Cabinet, the person immediately responsible in Cabinet, for all Canadians in terms of quality of life—for example: the basic old age pension, the basic family allowance for all children, medicare for all Canadians—and, separately, the minister for fighting poverty, if I may say that. And that means the Minister of all the selective approaches to fighting poverty: the GIS, the child tax credit—although it comes technically under Finance—the medical services for raising Indian health standards, etc., etc. That is the way I see my role.

[Translation]

qu'on a identifié un besoin précis, sans recourir à une stratégie d'ensemble pour les problèmes sociaux.

**Le président:** Madame le ministre.

**Mme Bégin:** Je vous remercie, monsieur le président.

Je tiens à faire une précision à l'intention des nouveaux députés. C'est l'exécutif du Comité qui choisit les crédits dont nous sommes saisis et on m'a dit aujourd'hui que nous traitons de ceux qui se rapportent à la santé.

La question est toutefois pertinente, en ce sens que le rôle de l'honorable Jean Chrétien, en tant que ministre responsable du développement social, concerne plusieurs ministères, y compris le mien. Je vais donc tenter de donner un aperçu de la question, bien qu'il faudrait également interroger M. Chrétien lorsqu'il comparaitra devant vous, ce qui est prévu au calendrier.

Le système des enveloppes est nouveau et celui qui se rapporte au développement social a été établi par le gouvernement conservateur. Nous avons décidé de le mettre à l'essai et, si j'ai bien compris, l'objectif sous-tendant cette modification—à cet égard le député devrait se rappeler que tout cela est fort nouveau pour nous tous—est d'améliorer les communications, les échanges entre les ministres titulaires de portefeuilles touchant aux questions sociales.

D'après ce que je peux observer, et si l'on compare le nouveau système à celui qui était en vigueur auparavant, M. Chrétien se trouve être le président de l'ancien comité des affaires sociales et c'est lui qui nous «chapeaute». Il est toutefois appuyé dans ses fonctions par un sous-ministre adjoint et une petite équipe de hauts fonctionnaires—je vous communique ici ma perception de cette enveloppe.

Quant à mon portefeuille, étant donné son budget considérable et ma responsabilité directe pour ce qui est de la politique sociale, il accapare à peu près 70 p. 100 de l'enveloppe. Les autres ministres sont maintenant connus, étant donné que cela nous a été communiqué en décembre, lors de la dernière réunion de ce comité; il s'agit du ministre de l'Emploi et de l'Immigration, du ministre des Affaires des anciens combattants, du ministre des Affaires indiennes et du Nord, etc.

Que puis-je ajouter? Je crois que le député voulait savoir quelles sont mes fonctions et les siennes.

Je me considère être, auprès du Cabinet, un porte-parole immédiatement responsable de la qualité de la vie pour tous les Canadiens sous les aspects suivants: la pension de vieillesse de base, l'allocation familiale de base destinée à tous les enfants, le régime universel d'assurance-maladie. En outre, je suis le ministre chargé de combattre la pauvreté, si je puis m'exprimer ainsi. Cela signifie que je suis titulaire de tous ces programmes sélectifs combattant la pauvreté: le supplément au revenu annuel garanti, le crédit d'impôt pour les enfants—bien que sur le plan administratif technique, cela relève des Finances—les services médicaux ayant pour but de hausser le niveau

*[Texte]*

The policies I develop, I continue to develop with my team of officials, through major Cabinet meetings, to that committee, at which point input comes also from other ministers.

Jean Chrétien's role in that is to force a discussion, if I may put it bluntly. It is to make sure that the attempt to fight poverty for this particular target group could not be met better, say, by a Manpower program—I do not know if I am making myself clear—and that saves the previous analysis of programs by the Treasury Board which is supposed to be a body, to my way of thinking, in charge of controlling expenditures.

It had to also do that sort of function because nobody else was doing it within the system. Now the new envelope system will try to do that and we will see if it works.

• 1030

**The Chairman:** Well, Mr. Young.

**Mr. Young:** When Mr. Chrétien appears before us, I suppose I can ask him just what he views his responsibility to be, because in my view there is a real lack of action in terms of developing a long-term strategy on social development policies. However, I appreciate the difficulty the minister has.

**Miss Bégin:** No, I do not have any difficulties . . .

**Mr. Young:** Well I . . .

**Miss Bégin:** . . . but this is not the place, for the third time, to discuss the social policies viewpoint when they mean attack on property. I am sorry, you yourself have put aside other meetings, so please direct me as to what I am supposed to discuss this morning.

**Mr. Young:** Well I . . .

**Miss Bégin:** The member is new and may not be familiar with the procedures. I am sorry to insist on that.

**Mr. Young:** Well you could perhaps attack in terms of the newness . . .

**The Chairman:** There is some reserve on this question. I am still having some doubt, but it seems to me quite relevant at this Vote 1 of the administration. However as we mentioned on the steering committee, the minister's appearance will be on July 3. Perhaps you could direct some more questions on this angle and just stay on Vote 1 on the administration.

**Mr. McGrath:** We had that bill in the House on Monday.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Young:** Well, I will take that action of the Chairman, Mr. Chairman.

On Page 4, where the Minister talks about convening the National Pension Conference, is this to be a conference itself,

*[Traduction]*

de santé des Indiens, etc., etc. Enfin, c'est ainsi que je conçois mes fonctions.

Lorsque j'élaboré les politiques qui relèvent de moi, je le fais en collaboration avec mes collaborateurs, par le truchement des réunions du Cabinet, ce qui permet d'obtenir le point de vue d'autres ministres, et au moyen de réunions de votre comité.

Quand à l'action de M. Jean Chrétien, si on me permet d'être brusque, elle cherche à provoquer la discussion. C'est lui qui se demande si les efforts que nous déployons pour lutter contre la pauvreté au sein d'un groupe cible précis, ne pourraient pas être plus efficaces dans le cadre, disons, d'un programme de main-d'œuvre—je ne sais pas si je m'explique assez clairement—ce qui nous évite les analyses de programmes effectuées par le Conseil du Trésor. Cet organisme, à mon avis, est censé s'occuper uniquement de contrôler les dépenses.

S'il s'occupe de cette fonction, c'est qu'aucun autre organisme ne le faisait au sein du système. Or, maintenant, le nouveau système des enveloppes nous permettra de tenter de nous acquitter de ces responsabilités, et nous verrons bien si cela fonctionne.

**Le président:** Eh bien, monsieur Young.

**M. Young:** Je suppose que lorsque M. Chrétien comparaitra devant nous, je pourrai lui demander comment il perçoit ses responsabilités, car j'estime qu'il y a de véritables carences pour ce qui est d'élaborer une stratégie à long terme dans le domaine des politiques de développement social. Je comprends toutefois les difficultés auxquelles le ministre fait face.

**Mme Bégin:** Non, je ne fais face à aucune difficulté . . .

**M. Young:** Eh bien, je . . .

**Mme Bégin:** . . . mais je répète pour la troisième fois que ce n'est pas l'endroit indiqué pour discuter des politiques sociales sous le rapport de la lutte contre la pauvreté. Je m'excuse, vous avez réservé d'autres réunions, par conséquent, veuillez bien m'indiquer de quoi je suis censée discuter ce matin.

**M. Young:** Eh bien, je . . .

**Mme Bégin:** Il s'agit d'un nouveau député, qui ne connaît peut-être pas la procédure à suivre. Je m'excuse de devoir insister là-dessus.

**M. Young:** Vous pourriez peut-être aborder le sujet de la nouveauté des . . .

**Le président:** On a réservé cette question, mais j'ai encore quelques doutes là-dessus; elle me semble toutefois être tout à fait pertinente, étant donné que nous sommes saisis du crédit 1<sup>er</sup>, dépenses administratives. Cependant, comme l'a mentionné le comité directeur, le ministre ne comparaitra que le 3 juillet. Vous pouvez donc poser d'autres questions sous ce rapport et en rester au crédit 1<sup>er</sup>, les dépenses administratives.

**M. McGrath:** Nous avons été saisis de ce projet de loi à la Chambre, lundi.

**Le président:** Oui.

**M. Young:** Eh bien, je m'en tiendrai à votre recommandation, monsieur le président.

Le ministre mentionne la tenue d'une conférence nationale sur les pensions, à la page 4; s'agira-t-il d'une conférence



*[Text]*

or is there any pension? I am thinking of the concerns that seniors require in terms of financial restraints.

**Mr. Lang:** A point of order, Mr. Chairman. We have an agreement that we are going to deal with health today, and you are getting off onto social policy. I think we should stick with that at the moment and deal with the . . .

**Mr. Young:** With all due respect, Mr. Chairman, the minister has presented a statement to this committee. Now, what is the purpose of presenting a statement to this committee if we cannot ask questions on the statement?

**Mr. Lang:** It is . . .

**Miss Bégin:** To be precise, I thought I had said it. Perhaps I said it in French. I will repeat it in English. The statement covers the four committees at which I will appear.

**Mr. McGrath:** On a point of order, I would like to make a very brief intervention to say that it has been the tradition that on the opening statement of the minister of the first item, party spokesmen would be able to cover the whole field. That has been the practice . . .

**Miss Bégin:** Fine.

**Mr. McGrath:** Then when we get into detailed questioning, we are circumscribed by the precise arrangements agreed to by the Steering Committee. That is my understanding.

**The Chairman:** I agree on that Mr. McGrath. I accept a question from Mr. Young. Another three minutes because the time is now over.

**Mr. Young:** Look, I will make a very brief point, because my concern is with this National Pension Conference. Because of the financial restraints many of our seniors have a direct interest in the outcome of this conference, of course, many of those senior citizens will not be allowed to appear at those conferences. Is there any intention on behalf of the ministry to conduct public hearings across the country to make those hearings more accessible to the senior citizens in Canada? It is something that should be seriously considered I would think. It could be a rather expensive proposition for seniors to come from Vancouver, for example, to Ottawa with accommodation and travel expenses. Has any consideration been given to give that kind of assistance to those people?

**The Chairman:** Miss Bégin.

**Miss Bégin:** Personally, I am almost shocked by that suggestion by an NDP member. The problem of poverty for some single seniors in particular is well known, or should be well known to all of us. It is well known in our case in the government as well as in the department. We oppose the idea of a committee-a committee of the House, or a standing committee, or special committee of parliamentarians—because it will take too much time. Mr. McGrath suggested . . .

**Mr. Young:** That was not my question . . .

**Miss Bégin:** . . . let me finish if you would permit sir.

*[Translation]*

interne, ou des pensionnés y assisteront-ils? Je dis cela à cause des préoccupations qu'ont les personnes âgées à cause des restrictions financières.

**M. Lang:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Nous avons convenu d'étudier le secteur de la santé, aujourd'hui; or, vous abordez la question des politiques sociales, et j'estime qu'en ce moment, nous devrions nous en tenir à . . .

**M. Young:** Monsieur le président, malgré le respect que je vous dois, le ministre nous a lu une déclaration. Quel sens peut avoir une telle déclaration si nous n'avons pas le droit de l'interroger à son sujet?

**M. Lang:** C'est . . .

**Mme Bégin:** En vérité, je croyais l'avoir dit, mais peut-être me suis-je exprimée en français. Je vais donc le répéter en anglais. La déclaration englobe les mandats des quatre comités devant lesquels je dois comparaître.

**M. McGrath:** J'invoque le Règlement; j'aimerais intervenir très brièvement pour rappeler que la tradition veut que lors de la première déclaration du ministre, les porte-parole des partis puissent poser des questions sur l'ensemble du sujet évoqué. C'est ainsi qu'on a procédé . . .

**Mme Bégin:** C'est bien.

**M. McGrath:** Ensuite, lorsque nous passons à des questions détaillées, nous nous en tenons à la procédure établie par le comité directeur. A ma connaissance, c'est ainsi qu'on procède.

**Le président:** Je suis d'accord avec vous là-dessus, monsieur McGrath: M. Young peut poser une autre question; il lui reste encore trois minutes, parce que son temps de parole est écoulé.

**M. Young:** Je me contenterai de faire une brève intervention, car je suis préoccupé par cette conférence nationale sur les pensions. Étant donné les restrictions financières en cours, bon nombre de nos personnes âgées directement intéressées par les résultats de ladite conférence ne pourront pas y participer. Le ministère a-t-il donc l'intention de tenir des audiences publiques un peu partout au pays, afin que cette conférence leur soit un peu plus accessible? Je suis d'avis que cette possibilité mérite qu'on l'étudie attentivement. N'oublions pas qu'il pourrait en coûter très cher à des personnes âgées de Vancouver de venir à Ottawa, étant donné les frais de voyage et de logement que cela représenterait. A-t-on pensé à accorder ce genre d'aide à cette catégorie de citoyens?

**Le président:** Madame Bégin.

**Mme Bégin:** Pour ma part, je suis presque abasourdie par le fait qu'un député du NDP puisse poser une telle question. Le problème de la pauvreté chez certaines personnes âgées célibataires, en particulier, est bien connu, ou devrait l'être, de nous tous. Quant à nous, du gouvernement et du ministère, nous sommes bien au courant de cela. Nous nous opposons à la création d'un comité—qu'il s'agisse d'un comité spécial de parlementaires—étant donné que cela prendra trop de temps. M. McGrath a proposé . . .

**M. Young:** Ce n'est pas la question que j'ai posée . . .

**Mme Bégin:** . . . laissez-moi terminer, s'il vous plaît, monsieur Young.

[Texte]

• 1035

Mr. McGrath suggested that and it was the proposal of the previous government. Parliamentary committee—by the experience of all those who were in the House in previous Parliaments, it is going to take at least two years, especially since public hearings and travelling were described as part of it. We think—and what the member suggests, what Mr. Young suggests—it is similar, in that it means public hearings. The seniors know very well their poverty, we know it very well, we think it is time for action. We have identified the private sector as the sector that should put its house in order as soon as possible regarding pensions.

On the public pension side, what we have to do is to find another big sum of money. I identified it, it is around \$725 million additional per year to what I have just obtained, the \$530 million a year. We think a national conference of a few days where all the parties are together, where they start together on a document that sums up the alternatives—they are well known now—and make a commitment to improve the private pension, is the best route.

**Le président:** Merci, madame le ministre. Monsieur Marceau.

**Mr. Young:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** If it is on a point of order, because your time is now over the five minutes.

**Mr. Young:** I appreciate that, but the Minister said that I suggested that something other than a conference that she is proposing be held. I did not suggest any such thing. My question to the Minister, was would there be any financial assistance to seniors to bring them to that conference. That was the question.

**Miss Bégin:** I did not think it was the question. I obviously misunderstood. I thought the member had spoken of public hearings and appearances.

**Mr. Young:** No. It was to assist the seniors to participate in that conference. That was my question.

**Miss Bégin:** I will look into the question.

**Le président:** Merci. Monsieur Marceau.

**M. Marceau:** Merci, monsieur le président. J'aimerais dire à M. McGrath que nous avons jusqu'au mois de novembre pour étudier les dépenses. Je pense donc que nous avons suffisamment de temps pour examiner en profondeur chacune des rubriques. Son commentaire du début, à mon sens, n'est pas fondé.

Madame le ministre, comme politique générale de votre ministère et comme conception personnelle, croyez-vous qu'il serait souhaitable et peut-être moins dispendieux d'orienter les budgets vers une aide à domicile pour les gens du troisième âge, et même vers une aide à domicile du point de vue des services médicaux? Au lieu de placer les gens du troisième âge dans les résidences, au lieu de les envoyer à l'hôpital pour de longs

[Traduction]

C'est ce qu'a laissé entendre M. McGrath et c'était la proposition du gouvernement précédent. Le comité parlementaire... Tous ceux qui ont fait partie de la Chambre pendant la précédente législature savent que cela va prendre au moins deux ans, surtout qu'une partie du mandat prévoyait des audiences publiques et des voyages. Nous croyons, et le député et M. Young abondent dans le même sens, que c'est semblable, puisqu'il est question d'audiences publiques. Les sénateurs connaissent très bien le sujet de la pauvreté, nous le connaissons tous fort bien; nous croyons qu'il est temps d'agir. Nous avons signé que le secteur privé est celui qui devrait mettre de l'ordre dans ses affaires en ce qui concerne les pensions.

En ce qui concerne les régimes de pension publics, il nous faut trouver une autre grosse somme d'argent. J'ai déjà dit qu'il s'agissait d'un montant annuel de 725 millions de dollars, qui doit s'ajouter au montant que je viens tout juste d'obtenir, soit 530 millions de dollars par an. Quant à une conférence nationale d'une durée de quelques jours où toutes les parties se rassembleraient pour entreprendre l'étude d'un document qui résumerait les solutions de rechange qui sont toutes bien connues maintenant, pour ensuite s'engager à améliorer les régimes de pension privés, voilà la meilleure voie à suivre.

**The Chairman:** Thank you, Madam Minister. Mister Marceau.

**M. Young:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**Le président:** S'il s'agit bien du Règlement, car votre temps est écoulé depuis cinq minutes déjà.

**M. Young:** Je comprends cela, mais le ministre a dit que j'ai proposé autre chose que la conférence qu'elle propose. Je n'ai rien dit de tel. J'ai tout simplement demandé au ministre si on accorderait une aide financière aux citoyens de l'âge d'or, pour qu'ils puissent participer à cette conférence. C'était là le sens de ma question.

**Mme Bégin:** Ce n'est pas ce que j'ai compris. J'ai dû mal comprendre, de toute évidence. Je croyais que le député avait parlé d'audiences publiques et de comparutions.

**M. Young:** Non. Il s'agissait de l'aide qu'on accorderait aux citoyens de l'âge d'or pour qu'ils participent à cette conférence. C'était là ma question.

**Mme Bégin:** J'étudierai cette question.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Marceau.

**Mr. Marceau:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to say to Mr. McGrath that we have up to the month of November to study the budget. I therefore think that we have sufficient time to study each one of the items in depth. In my opinion, his original comment was not well-founded.

Madam Minister, as a general policy of your department and as your own personal concept, do you believe it would be desirable and perhaps less expensive to direct budgets towards home care help for senior citizens and perhaps even to home health care in the case of medical services? Instead of putting senior citizens in a residence, instead of sending them to hospitals for long stays, has your department considered that

[Text]

stages, votre ministère a-t-il considéré cette politique-là comme étant prioritaire au point de vue de soins plus adéquats et surtout au point de vue économie d'argent?

**Le président:** Madame le ministre.

**Mme Bégin:** La réponse, rapidement, c'est oui. Et quand nous avons négocié du temps de mon prédécesseur l'honorable Marc Lalonde, les accords que la Santé en 1976, accords qui prenaient force à partir du 1<sup>er</sup> avril 1977, connus sous le nom de financement global, la très grosse augmentation de paiements aux provinces, qui s'en est suivie pour ces dernières trois années, c'était pour couvrir ce que l'on appelle le *homemaker service concept*, la notion d'aide à domicile, afin que les personnes âgées en particulier mais aussi des personnes malades chroniquement, ou affectées de différentes façons, puissent demeurer dans leur milieu de vie au lieu d'être en institution, non seulement quant aux coûts que cela signifie, mais aussi quant à ce que l'on pense être une détérioration psychologique, etc.

Alors le montant total d'argent pour les soins aux malades, toujours dans l'idée de services à domicile, pour l'année 1980-1981 que nous étudions équivaut à 641, 200,000 dollars. Les provinces reçoivent maintenant un chèque mensuel et des transferts de points d'impôt et elles sont supposées décider elles-mêmes où elles commencent, comment elles le font, etc.

• 1040

Sans vouloir identifier une province en particulier, je pense qu'il est correct de dire que puisque tant de Canadiens, au Québec comme dans toutes les autres provinces, ont fait des recommandations au juge Hall puis ont présenté des mémoires sur l'absence de ces soins-là, on n'a pas eu les résultats escomptés. Je ne sais pas si les hauts fonctionnaires pourraient répondre, à savoir s'il y a une province en particulier qui a fait un bon travail de ce côté-là qui pourrait être mentionné ou... Is there anything else we should add on the development of that sort of services?

**The Chairman:** Please come to the table and identify yourself.

**Mme Bégin:** Le Dr Maureen Law peut en parler et elle identifie le Manitoba comme étant la province qui, il y a quelques années, a commencé un très beau travail.

**Dr. Maureen Law (Assistant Deputy Minister, Health Services and Promotion, Department of National Health and Welfare):** Manitoba is one of the provinces which has had quite an extensive home-care program. Perhaps I could mention that, in addition to the fact that the extended health care services portion of the EPF arrangements which was intended specifically to assist provinces to develop home care programs as well as other types of services that had not been previously insured, there are also some home support services beyond strictly health services which can be shared under CAP for persons in need.

**Miss Bégin:** Like "Meals on Wheels"?

[Translation]

policy as being a priority with a view to giving it more adequate care and especially with a view to saving some of the funds?

**The Chairman:** Madam Minister.

**Miss Bégin:** Very rapidly, the answer is yes. When my predecessor, the Hon. Marc Lalonde negotiated the health agreements in 1976 that were to go into effect as of April 1, 1977, which were known as total financing, the greatest part of the increase in payments to the provinces which followed during these last three years was to cover what are known as the homemaker service concept. The idea of being cared for at home so as senior citizens in particular, but also the chronically sick or those affected with different problems, could stay in the surroundings that were familiar to them instead of being institutionalized, and this has not only to do with cost but also with what is known as psychological deterioration and so forth.

So the total amount of money available for the sick always within this homemaker service concept for the year 1980-81 that we are now reviewing is something in the order of \$641,200,000. The provinces now receive a monthly cheque, and tax point transfers, and they are supposed to decide for themselves, where they will start, how they will proceed, et cetera.

Without favouring a particular province, I think it is true, since so many Canadians, in Québec as well as in all the other provinces, have made recommendations to Judge Hall and have submitted briefs on the lack of these services, that we have not achieved the desired results. I do not know if the officials want to add anything, concerning a particular province which might have had good results in this area, ... Y a-t-il quelque chose à ajouter sur le développement de ce genre de services?

**Le président:** Approchez-vous de la table, s'il vous plaît, et identifiez-vous.

**Miss Bégin:** Dr. Maureen Law knows about this, and she says that Manitoba is the province which a few years ago had begun a very good work in this area.

**Dr Maureen Law (sous-ministre adjoint, Service et Promotion de la santé, ministère de la Santé nationale et du Bien-Être social):** Parmi les provinces, le Manitoba en est une qui a un programme important de soins à domicile. Je devrais peut-être mentionner qu'en plus services sanitaires complémentaires prévus dans le cadre du financement des programmes établis, pour aider surtout les provinces à mettre en œuvre des programmes de soins à domicile, et d'autres genres de services non assurés auparavant, il y a aussi certains services d'aide à domicile, qui, sans être de véritables services sanitaires, peuvent être fournis aux personnes dans le besoin, dans le cadre du Régime d'assistance publique du Canada.

**Mme Bégin:** Tel que le service de repas à la maison?



## [Texte]

**Dr. Law:** Yes, that kind of program. So the two programs are complementary in that sense to assist people to remain in their own homes.

**The Chairman:** Mr. Marceau.

Monsieur Marceau.

**M. Marceau:** Est-ce que, madame la ministre, l'on a fait des évaluations au point de vue des coûts qui seraient moins dispendieux? Je considère personnellement que les soins à domicile sont encore des soins plus personnels, qu'ils répondent davantage aux besoins, et en plus de cela sont moins dispendieux. Mais, est-ce qu'effectivement il y a des études qui ont été faites en ce sens-là?

**Miss Bégin:** Dr. Law.

**Dr. Law:** Yes, the national Health Research and Development Program has funded some studies on home care programs and tried to compare the benefits both in terms of personal benefits, psychological benefits and so on from being at home; also the cost, the relative cost of home care was compared to other types of care in institutions. In addition to that, we had about three years ago a major review of home care programs aimed at developing some guide lines and some basic information about existing programs. I might be wrong; it might be about four years ago now that that was held. Recently we have planned to follow up on that particular working group—which was largely a federal-provincial working group—with some additional experts other than public servants, to see what has happened in home care since that time and what remains to be done.

**Mme Bégin:** Je pourrais peut-être ajouter, pour le bénéfice des députés, et pour le député Marceau en particulier, et pour tous ceux qui seraient intéressés, que nous identifions les rapports qui sont disponibles. Vous pouvez les demander à leurs auteurs quand ce sont des projets de recherches financés par nous ou que nous les avons au ministère.

**M. Marceau:** D'accord.

**Mme Bégin:** Est-ce que cela répond à votre question?

**M. Marceau:** Oui, oui.

**Mme Bégin:** Mais c'est sûrement le défi que nous voulons relever.

**Le président:** Puis-je vous demander, madame le ministre, s'il y aurait possibilité que vous envoyiez cette information à tous les membres du Comité plutôt que de l'envoyer uniquement à M. Marceau?

**Mme Bégin:** Avec plaisir. Je m'excuse.

**M. Marceau:** Madame le ministre, hier soir, aux nouvelles de Radio-Canada on vous a attribué une expression d'opinion sur l'allocation qui est accordée aux enfants à charge. Et Radio-Canada a déclaré hier que vous étiez favorable à l'abolition de l'allocation pour les enfants à charge. Je pense que cela provient de tentatives qu'on a faites à un certain moment pour vous attribuer la responsabilité d'une disparition éventuelle du crédit d'impôt pour enfants, ce que vous avez nie catégoriquement il y a quelques moments. J'ai l'impression qu'on va peut-être à la pêche en essayant, par l'intermédiaire de Radio-

## [Traduction]

**Dr Law:** Oui, ce genre de programme. Ces deux programmes se complètent, puisqu'ils aident les personnes à rester dans leur propre maison.

**Le président:** Monsieur Marceau.

Mr. Marceau.

**Mr. Marceau:** Madam Minister, have assessments been made to reduce the costs? I feel personally that home care are most personal, they better answer the needs and are also less costly. Have there been in fact any studies in this regard?

**Mme Bégin:** Madame Law.

**Dr. Law:** Oui, on a financé certaines études sur les soins à domicile, au sein du programme de recherche et de développement sur la santé, pour comparer les avantages personnels et psychologiques qu'il y a à rester à la maison, aussi bien que le coût relatif des soins à domicile par rapport à d'autres soins dans les institutions. En plus, il y a environ trois ans, on a procédé à une révision importante des programmes de soins à domicile, pour établir des lignes directrices et pour mieux connaître les programmes en vigueur. Je me trompe peut-être, il y a quatre ans déjà. Nous avons pensé récemment poursuivre l'étude de ce groupe de travail, composé en grande partie de fonctionnaires fédéraux et provinciaux, en consultant des experts autres que les fonctionnaires, pour nous mettre à jour sur la question des soins à domicile, et pour établir ce qu'il reste à faire.

**Miss Bégin:** I might add, for the benefit of the members and Mr. Marceau in particular, and for all those concerned, that we catalogue the available reports. You can get them through their authors, when the research projects were financed by us, and if they are available in the department.

**Mr. Marceau:** Agreed.

**Miss Bégin:** Does that answer your question?

**Mr. Marceau:** Yes.

**Miss Bégin:** That is surely where lies the challenge.

**The Chairman:** Madam Minister, could you possibly send the information to all the members of the Committee, rather than solely to Mr. Marceau?

**Miss Bégin:** Certainly, please excuse me.

**Mr. Marceau:** Madam Minister, last night on the French CBC network, you were quoted in regard to family allowances for dependent children as favoring the abolition of this family allowance. I think that stems from the efforts that were made at a certain point to make you responsible for the eventual disappearance of the child tax credit which you categorically denied a few moments ago. I also have the impression that people are perhaps going off a fishing expedition, using Radio Canada to do so, by attributing to you comments concerning the eventual disappearance of the deduction for dependent

[Text]

Canada, de vous attribuer des commentaires sur l'abolition éventuelle de la déduction pour les enfants à charge comme étant votre nouvelle politique. Est-ce que vous avez examiné cette question-là?

• 1045

**Le président:** C'est votre dernière question, monsieur Marceau.

Madame le ministre.

**Mme Bégin:** Merci, monsieur le président. Je n'ai pas vu les nouvelles à la télévision ou à la radio hier soir, mais j'ai donné dans la journée une très courte entrevue à Radio-Canada sur ce sujet-là. En effet, j'ai bien nié la possibilité d'abolir le crédit d'impôt pour enfants parce que nous trouvons que c'est un succès et que cela oriente l'argent là où il est requis, vers les gens qui en ont le plus besoin, les jeunes couples, les familles avec enfants qui font moins de 19,000 et quelques dollars par année, etc.

D'autre part, j'ai en effet dit et je peux le répéter rapidement, mais c'est une opinion personnelle puisque je ne suis pas ministre des Finances j'ai dit que, comme ministre chargé des politiques sociales, de la lutte à la pauvreté, j'ai étudié avec les gens de mon ministère, quand a été créé le crédit d'impôt pour enfants, l'influence sociale de mesures fiscales. Si vous vous souvenez, on a déjà aboli une première exemption fiscale, celle de 50 et quelques dollars par enfant parce qu'elle n'est pas juste en ce sens qu'elle favorise de plus en plus les gens à mesure que leurs revenus augmentent. Les gens à petit revenu qui ne paient pas d'impôt n'en voient même pas la couleur.

Dans le même ordre d'idées, la grosse exemption fiscale qui demeure dans le système, qui doit être maintenant de quelque \$500 par enfant et que le père de famille réclame souvent, qui n'est pas un crédit mais simplement une déduction qu'on fait de ses calculs d'impôt, se trouve encore une fois à favoriser les gens qui sont plus riches. Et nous nous disons que, du point de vue social, c'est une injustice et que si on pouvait abolir cela et prendre cet argent pour le crédit d'impôt pour enfants, on doublerait peut-être le crédit d'impôt pour enfants et ce serait très très important dans la lutte contre la pauvreté.

**M. Marceau:** Décision très importante, madame le ministre.

**Le président:** Merci, madame le ministre.

On the second round, I have on my list Mr. Dinsdale, Dr. Halliday and Mr. Malépart. Mr. Dinsdale, a five-minute round.

**Mr. Dinsdale:** Mr. Chairman, the sentence that attracts my attention is on page 3 of the minister's statement:

The problems with the pension system . . . can be summarized with a simple but painful truth: The system is not doing its job.

I think that has been evident for a long, long time. In approaching this problem, which has been studied ad infinitum and ad nauseam, has the whole concept of the social services act been abandoned? We spent several years on preliminary discussion based on an orange paper and there has been complete silence on this important project, which was suppose

[Translation]

children as being your new policy. Have you examined that question?

**The Chairman:** Your last question, Mr. Marceau.

Madam Minister.

**Miss Bégin:** Thank you, Mr. Chairman. I did not catch the news on television or radio last night but I did, during the day, gave a very brief interview to Radio Canada on that subject. I did in fact deny the possibility of the child tax credit being abolished because we find it was a success and that it gets the money to where it is required, in the pockets of the people who need it most, young couples, families with children making less than 19,000 some odd dollars per year, et cetera.

On the other hand, I did say, and I can repeat it rapidly, but it is my personal opinion because I am not the Minister of Finance, but I did say as Minister responsible for social policies for the fight against poverty, I did study with the officials of my department when the child tax credit was created the social influence of those fiscal measures. If you remember, the first social exemption has already been abolished, 50 and some odd dollars per child because it was not fair in the sense that it favoured those whose revenue was higher even more than others. Those with less revenue who pay no income tax do not even see the colour of it.

Part of the same concept is the big fiscal exemption that remains in the system and which must be of some \$500 per child that the father often claims and which is not a credit but simply a deduction that you make when calculating your tax but this, once again, turns out to be favouring the rich. From a social point of view that is unfair and if we could abolish that and use those funds for the child tax credit, we could perhaps double the child tax credit which would be a very very important factor in our fight against poverty.

**Mr. Marceau:** A very important decision, Madam Minister.

**The Chairman:** Thank you, Madam Minister.

Pour le deuxième tour, j'ai sur ma liste les noms de MM. Dinsdale, Halliday et Malépart. Monsieur Dinsdale, cinq minutes.

**M. Dinsdale:** Monsieur le président, la phrase qui attire mon attention se trouve à la page 3 de la déclaration du ministre:

Les problèmes qui se posent dans le système de pension . . . peuvent se résumer aussi simplement et péniblement que ceci: le système ne donne pas les résultats escomptés.

Je crois que c'est évident depuis très, très longtemps. En abordant ce problème qui a fait l'objet d'études *ad in finitum* et *ad nauseam*, a-t-on abandonné tout le concept de la législation sur les services sociaux? Nous avons passé plusieurs années en discussions préliminaires basées sur un livre orange, et c'est pourtant le silence complet à propos de ce projet très

## [Texte]

the rationalize and resolve the problem that the minister mentions in that statement.

**Miss Bégin:** Who wants any of us to go into a new block funding arrangement with the provinces? The social services proposed legislation, which I think was even tabled in the House back in 1978, was based on the concept of block funding of social services by opposition to the actual cost-sharing approach. Since then we have had, I think, the experience of medicare being eroded, which struck all of us. I think it is fair to say that, pending Justice Hall's report and his recommendation and assessment of the situation, we are not ready to pursue the block funding route on social services, which I sold at the time to the various partners in all good faith on the base that it was protecting by \$80 million more a year at that time, more than the actual CAP program which is an open-ended program but, of course, is limited by budgetary restrictions like any other program of the government.

• 1050

I must also say and admit that the social workers, the people directly working in the delivery of services from all over Canada, have told me that it might mean the death of lots of social services. I think they were right in their fears, based on what we observed of what happened to medicare in many provinces. So past that point, the only other thing I can say is that we have not yet as a government addressed the renewal of the CAP agreement. We have other different undertakings which present a priority, and on that right now there is work being done in the department. I cannot add anything more. At the meeting of the committee where we will discuss the social services side of the department I will have officials who are not present this morning and if you permit, we could ask them to elaborate on that.

**The Chairman:** Merci, madame le ministre. Mr. Dinsdale, your last question.

**Mr. Dinsdale:** Oh, my gosh! I am stuck. I will have to jump a bit here. This contomator type of committee operation is very confusing.

**The Chairman:** Yes, but we have some other meetings at another place.

**Mr. Dinsdale:** Yes, freedom of speech is limited. All right. I was going to pursue this one, but I cannot. I just wanted to make the comment that the minister has emphasized her priorities as pensions, medicare and Indian health. I would hope she will have a good word for rehabilitation, Mr. Chairman, because this is a very big year for rehabilitation matters. We are proceeding to seminars next week at the 1980 World Congress Rehabilitation International and several members of this committee, I guess the cream of the crop, will be involved. I hope that she will give it some priority because it leads into the Year of the Disabled, 1981.

The specific question I will ask, and I have asked in the House, will there be action, for example, on implementation of human rights for the disabled? There is agreement on this subject. Mr. Fairweather, the commissioner of the Canadian

## [Traduction]

important qui va tout remettre dans une perspective logique et résoudre le problème que mentionne le ministre dans sa déclaration.

**Mme Bégin:** Qui voudrait que l'on reprenne le financement forfaitaire avec les provinces? La loi que j'ai proposée concernant les services sociaux, déposée à la Chambre en 1978, était fondée sur le concept du financement forfaitaire ou global des services sociaux, par opposition à la formule des frais partagés dont on se sert à l'heure actuelle. Depuis lors, je crois que nous avons vu s'effriter la formule de l'assurance-maladie, un coup qui nous a tous durement frappés. Avant la présentation du rapport Hall, dans lequel celui-ci évaluera la situation et fera des recommandations, nous en pourrions prévoir de financement global pour les services sociaux. J'avais à l'époque vendu cette façon de procéder aux différents partenaires, en toute bonne foi, parce que la loi prévoyait un supplément de 80 millions de dollars par an, soit plus que le budget du Régime d'assistance publique du Canada à l'heure actuelle, dont le montant est variable, mais soumis aux mêmes restrictions budgétaires que tous les autres programmes gouvernementaux.

Je dois vous confier que les travailleurs sociaux, et toutes les autres personnes travaillant dans ce domaine, m'ont fait part de leurs craintes de voir sonner le glas pour beaucoup de services sociaux. Leurs craintes sont sans doute fondées quant on pense à la situation du régime d'assurance-maladie dans de nombreuses provinces. Il faut dire également que le gouvernement ne s'est pas encore préoccupé du renouvellement de l'entente concernant le Régime d'assistance publique du Canada. Nous avons d'autres priorités sur lesquelles nous œuvrons à l'heure actuelle. Je ne puis rien vous dire de plus. A la réunion du Comité où nous parlerons des services sociaux, des hauts fonctionnaires du ministère, qui ne sont pas présents maintenant, témoigneront et pourront vous donner plus de détails.

**Le président:** Thank you, Madam Minister. Monsieur Dinsdale, c'est votre dernière question.

**M. Dinsdale:** Vraiment! Il me semble qu'on fait tout à la course, et cela crée pas mal de confusion.

**Le président:** Oui, nous devons assister à une autre réunion.

**M. Dinsdale:** Oui, il me semble que la liberté de parole est assez limitée. Je voulais continuer à poser mes questions et je me rends compte que je ne peux le faire. Le ministre a dit que ses priorités étaient les pensions, le régime d'assurance-maladie et la santé des Indiens. J'espère qu'elle n'oubliera pas la réadaptation, car c'est une année où l'on parlera de cette question. Nous assisterons la semaine prochaine au congrès international de la réadaptation de 1980 et plusieurs membres du Comité, je suppose les meilleurs, y participeront. J'espère que le ministre accordera une certaine priorité à cette question, étant donné que 1980 a été proclamée l'année des handicapés.

J'ai déjà posé cette question à la Chambre; je la répète; des mesures seront-elles prises dans le domaine de la défense des droits de la personne pour les handicapés? M. Fairweather, le Commissaire des droits de la personne, nous a informés par



[Text]

Human Rights Act, has written a letter saying that now is the time. The Speech from the Throne gave it emphasis. I think it would be an excellent indication of Canada's interest and concern at a time when we are hosting specialists in the rehabilitation field from around the world in Winnipeg, commencing on June 22. Or is it going to be left until the Special Committee on the Disabled and Handicapped reports, which would delay the matter until the end of the year?

**The Chairman:** I think, Mr. Dinsdale, there is certainly a question on the subject you have been raising and I think the committee is very well aware, and the subject has been discussed in the steering committee, but I do not think it is fair for the minister to make a two-minute statement on this important matter. I do prefer that this question should be raised in the next meeting, and just ask the minister to make a very brief statement and then allow another questioner on this.

**Mr. Dinsdale:** I am sure she wants to reply. I know her heart is in the right place.

**The Chairman:** Madame le ministre.

• 1055

**Miss Bégin:** Merci.

In a nutshell, the answer is yes, we intend to do as much as we can for the disabled, using the momentum which the International Year of the Disabled Persons will create. On that, I want to acknowledge the work of Mr. Dinsdale, who is also a member of the special task force of parliamentarians whose report is due for the end of November and which has the mandate to make recommendations to us on changes to the human rights legislation. So my personal opinion will not be of importance. I prefer to respect the work of the committee and do what we can on the recommendations as soon as they come to us.

Secondly, 1980 World Congress Rehabilitation International will have its meeting in Winnipeg on June 23, 24, and 25. For the year, we have created in Canada a special Canadian organizing committee. The co-chairmen are Percy Wickman of Alberta and Yvonne Raymond of Quebec. The projected budget for the year is \$2.6 million, which will be to raise the consciousness of Canadians and for the operation of the committee, as well as for grants and contributions the way the committee wants. Then the government will also have to put its house in order.

**Le président:** Merci, madame le Ministre. Merci, monsieur Dinsdale. Monsieur Malépart, suivi du docteur Halliday.

**M. Malépart:** Merci, monsieur le président.

Madame le ministre, dans votre intervention, à la page 2, vous dites:

L'objectif du ministère de la Santé et du Bien-être social est de conserver et d'améliorer la qualité de vie des canadiens, c'est-à-dire leur bien-être physique, économique et social.

En réalité, les objectifs que vous visez parfois peuvent être démolis par d'autres ministères au niveau des provinces. Je me

[Translation]

lettre de l'opportunité d'agir maintenant. Le discours du trône a mis l'accent sur cette question. Il faudrait faire connaître l'intérêt que porte le Canada à cette question, au moment où nous recevrons les spécialistes mondiaux dans le domaine de la réadaptation, à Winnipeg, à partir du 22 juin. Ou bien peut-être allons-nous laisser toute cette question de côté, jusqu'à la publication du rapport du Comité spécial sur les invalides et les handicapés, c'est-à-dire jusqu'à la fin de l'année?

**Le président:** Le Comité est au courant de cette question, qui a d'ailleurs été discutée au comité de direction, mais je ne crois pas qu'il convienne de demander au ministre de faire une déclaration de deux minutes sur cette question importante. Je préférerais qu'on la soulève à la prochaine réunion. Le ministre pourrait peut-être faire une très brève déclaration, après quoi nous passerions aux députés suivants.

**M. Dinsdale:** Je suis sûr qu'elle veut répondre à la question que je lui ai posée, car je sais que son cœur est à la bonne place.

**Le président:** Madam Minister.

**Mme Bégin:** Thank you.

En résumé, la réponse est oui, nous entendons faire tout en notre pouvoir pour les invalides, nous servant de l'élan qu'imprimera l'année internationale des personnes invalides. A ce propos, je veux souligner le travail accompli par M. Dinsdale, qui est aussi membre du groupe de travail spécial des parlementaires dont le rapport doit nous être soumis pour la fin de novembre et qui a pour mandat de nous faire certaines recommandations concernant les modifications à apporter à la législation concernant les droits de la personne. Donc, mon opinion personnelle n'a pas d'importance. Je préfère respecter le travail de ce comité et faire ce que nous pourrions avec les recommandations qu'il nous remettra.

Deuxièmement, le congrès international de la réadaptation aura lieu à Winnipeg les 23, 24 et 25 juin 1980. Nous avons, à cette occasion, créé au Canada un comité organisateur spécial. Les co-présidents sont Percy Wickman, de l'Alberta, et Yvonne Raymond, du Québec. Le budget prévu pour l'année est de 2.6 millions de dollars et ce sont des fonds qui serviront à sensibiliser les Canadiens et à financer les activités du comité, sans compter les subventions et contributions dont décidera ce comité. Le gouvernement aura aussi à mettre de l'ordre dans ses affaires.

**The Chairman:** Thank you, Madam Minister. Thank you, Mr. Dinsdale. Mr. Malépart, followed by Dr. Halliday.

**Mr. Malépart:** Thank you, Mr. Chairman.

Madam Minister, on page 2 of your statement you say:

The objective of the National Health and Welfare Department is to maintain and improve the quality of life of the Canadian people—their physical, economic and also well-being.

Actually, the objectives you sometimes try to attain can be countered by other departments at the provincial level. I

**[Texte]**

rappelle un exemple qu'on va revivre encore au mois de juillet. Lors de la dernière augmentation au niveau du crédit d'impôt pour enfants, une province que je connais bien, le Québec, a déduit des prestations d'aide sociale une partie de l'augmentation du crédit d'impôt pour enfants qui avait été allouée aux mères de famille dans cette province.

En plus, le gouvernement du Québec, le gouvernement Lévesque avait récupéré environ 5 millions auprès des personnes âgées avec l'augmentation du supplément de revenu. À l'époque, c'était \$20. pour les personnes vivant dans les centres d'accueil.

J'aimerais savoir où en est la collaboration entre les différents ministres des autres provinces, tant au niveau de la politique en matière de santé qu'au niveau de la politique de sécurité du revenu. Dernièrement, le Conseil de développement social nous disait que les pauvres étaient de plus en plus pauvres et que, parfois, les politiques du gouvernement canadien et du ministère de la Santé, mises de l'avant pour améliorer le sort des gens à faibles revenus, permettaient à plusieurs provinces de récupérer cet argent. Ceci fait que les gens sont de plus en plus pauvres.

Alors, j'aimerais savoir si d'autres rencontres sont prévues avec les ministres provinciaux.

**Le président:** Madame le ministre.

**Mme Bégin:** Il n'y a pas de rencontre formelles prévues immédiatement, mais j'ai déjà commencé, au fur et à mesure que je travaille dans une province en particulier, à rencontrer mes homologues.

J'ai cependant écrit à tous mes homologues, au sujet du problème. Je n'ai malheureusement pas reçu de réponse, sinon de deux provinces.

La Colombie-Britannique, la dernière fois, en 1979, quand nous avions augmenté le supplément de \$20, n'avait malheureusement pas voulu le transmettre au complet à ses personnes âgées habitant dans les institutions.

Alors, cette fois-ci, elle l'a fait et je trouve cela vraiment bon et important.

L'autre province qui a accepté celle fois-ci de le faire, déjà c'est la Nouvelle-Écosse. Pas besoin de dire que je trouve cela important, mais la Nouvelle-Écosse l'avait fait aussi l'autre fois. En fait, la majorité des provinces l'avait fait l'autre fois. Cette fois-ci, je n'ai pas de réponse. Le Québec, par exemple, auquel vous faites référence, avait gardé l'autre fois la plus grande partie de l'argent. Cette fois-ci, si la province garde \$35 pour les personnes âgées en institution qui vont le recevoir en augmentant pas leur allocation pour menues dépenses, la province se trouvera à mettre dans ses poches, à peu près 6 à 7 millions de dollars par année qui devraient être versées directement aux gens en direct.

Évidemment, même si elle n'en garde qu'une partie, elle gardera une certaine proportion de ces millions-là.

En termes de justice sociale, je ne pense pas que ce soit défendable, parce que il n'y a rien, dans les maisons de personnes âgées, qui ait été amélioré et qui puisse justifier un tel geste.

**[Traduction]**

remember an example that we will relive again in July. During the last increase in the child tax credit, a province I know very well, Quebec, deducted from their social aid payment part of the increase in the child tax credit which had been allocated to the mothers of that province.

Besides that, the Quebec government, the Lévesque government had recuperated approximately \$5 million from senior citizens with the increase in the income supplement. At that time, it was \$20 for people living in residences.

I would like to know what kind of co-operation exists between the different departments of other provinces at the policy level both for health and security of revenue. Lately, the Council on Social Development told us that the poor were getting poorer and poorer and that, sometimes, the policies put forth by the Canadian government and the Department of Health to improve the lot of those with lower revenue allowed many provinces to take over those funds. The consequence is that people are getting poorer and poorer.

So I would like to know if there are to be any meetings with the provincial ministers.

**The Chairman:** Madam Minister.

**Miss Bégin:** There are no official meetings, as such, scheduled immediately but I have already started to meet my counterparts in the different provinces during my travels there.

However, I have already written to all my counterparts concerning this problem. Unfortunately, I have not yet had any answers except from two provinces.

British Columbia, the last time, in 1979, when we had increased the supplement by \$20 had unfortunately chosen not to forward the complete amount to the senior citizens residing in its institutions.

This time, though they did and I find that is really good and important

The other province that has accepted to do so this time is Nova Scotia. I do not have to tell you how important I find that but Nova Scotia had also done it the last time. Actually, the majority of provinces had followed that route the last time. This time, I have no answer. Quebec, for example, which you referred to, had kept most of the money the last time. This time, if the province keeps \$35 for the senior citizens in institutions who should be receiving the amount without increasing their allowance for out-of-pocket expenses, the province will be pocketing anywhere from \$6 to \$7 million per year which is an amount that otherwise would have been given directly to those people.

Of course, even though the province might only keep part of those amounts it will still be keeping a certain proportion of those millions.

In terms of social justice, I do not think that stand can be defended because nothing has been done in senior citizen residences to improve them or to justify such an act.

*[Text]*

**Le président:** Merci. Monsieur Halliday.

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, it is eleven o'clock and the bells are ringing. I do not want to impose on the Committee at this time.

**The Chairman:** Thank you, If you are at our next meeting, I will have you as the first questioner.

**Mr. Halliday:** Thank you very much.

**The Chairman:** The meeting is adjourned to the call of the Chair.

*[Translation]*

**The Chairman:** Thank you. Mr. Halliday.

**M. Halliday:** Monsieur le président, il est 11 heures et la sonnerie retentit. Le moment est mal choisi pour m'imposer au Comité.

**Le président:** Merci. Si vous assistez à notre prochaine séance, je vous placerai en premier sur la liste des intervenants.

**M. Halliday:** Merci beaucoup.

**Le président:** La séance est levée.





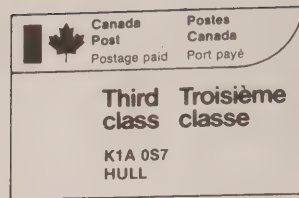












*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Printing Office,  
Supply and Services Canada,  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Imprimerie du gouvernement canadien,  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

---

WITNESS—TÉMOIN

*From the Department of National Health and Welfare:*

Dr. Maureen Law, Assistant Deputy Minister, Health Services and Promotion Branch.

*Du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social:*

D<sup>r</sup> Maureen Law, sous-ministre adjoint, Direction générale des services et de la promotion de la santé.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 2

Wednesday, June 25, 1980

Chairman: Mr. Marcel Roy

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 2

Le mercredi 25 juin 1980

Président: M. Marcel Roy

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Health Welfare and Social Affairs

## Santé, du bien-être social et des affaires sociales

### RESPECTING:

Main Estimates 1980-81: Votes 1 and 5 under  
CONSUMER AND CORPORATE AFFAIRS

### CONCERNANT:

Budget principal 1980-1981: crédits 1 et 5 sous la  
rubrique CONSOMMATION ET CORPORATIONS

### APPEARING:

The Honourable André Ouellet,  
Minister of Consumer and  
Corporate Affairs

### COMPARAÎT:

L'honorable André Ouellet,  
ministre de la Consommation  
et des Corporations

### WITNESS:

(See back cover)

### TÉMOIN:

(Voir à l'endos)

First Session of the  
Thirty-second Parliament, 1980

Première session de la  
trente-deuxième législature, 1980

STANDING COMMITTEE ON HEALTH,  
WELFARE AND SOCIAL AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Marcel Roy

*Vice-Chairman:* Mr. Peter Lang

Blaikie  
Cousineau  
Crombie  
Darling  
Dinsdale

Gauthier  
Jelinek  
Killens (Mrs.)  
Malépart  
Marceau

COMITÉ PERMANENT DE LA SANTÉ, DU  
BIEN-ÊTRE SOCIAL ET DES AFFAIRES  
SOCIALES

*Président:* M. Marcel Roy

*Vice-président:* M. Peter Lang

Messrs. — Messieurs

McGrath  
Mitges  
Robinson (*Etobicoke-  
Lakeshore*)  
Savard

Scott (*Hamilton-  
Wentworth*)  
Schroder  
Skelly  
Weatherhead—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

G.A. Sandy Birch

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65 (4) (b)

On Monday, June 16, 1980:

Mr. Blaikie replaced Mr. Young.

On Friday, June 20, 1980:

Mr. Scott (*Hamilton-Wentworth*) replaced Mr. Bradley;  
Mr. Jelinek replaced Mr. Reid (*St. Catharines*).

On Wednesday, June 25, 1980:

Mr. Skelly replaced Mr. Knowles;  
Mr. Darling replaced Mr. Hall.

Conformément à l'article 65 (4) b) du Règlement

Le lundi 16 juin 1980:

M. Blaikie remplace M. Young.

Le vendredi 20 juin 1980:

M. Scott (*Hamilton-Wentworth*) remplace M. Bradley;  
M. Jelinek remplace M. Reid (*St. Catharines*).

Le mercredi 25 juin 1980:

M. Skelly remplace M. Knowles;  
M. Darling remplace M. Hall.

## MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, JUNE 25, 1980

(3)

[Text]

The Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs met at 3:46 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Marcel Roy, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Darling, Jelinek, Marceau, Malépart, Mitges, Robinson (*Etobicoke-Lakeshore*), Roy, Scott (*Hamilton-Wentworth*), Schroder, Skelly and Weatherhead.

*Other Members present:* Miss Nicholson and Mr. Towers.

*Appearing:* The Honourable André Ouellet, Minister of Consumer and Corporate Affairs.

*Witness: From the Department of Consumer and Corporate Affairs:* Mr. George Post, Deputy Minister.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, April 30, 1980, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1981. (*See Minutes of Proceedings, Friday, June 13, 1980, Issue No. 1*).

The Chairman called Vote 1 under CONSUMER AND CORPORATE AFFAIRS.

The Minister made a statement and, assisted by the witness, answered questions.

At 5:22 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 25 JUIN, 1980

(3)

[Traduction]

Le Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales se réunit aujourd'hui à 15 h 46 sous la présidence de M. Marcel Roy (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Darling, Jelinek, Marceau, Malépart, Mitges, Robinson (*Etobicoke-Lakeshore*), Roy, Scott (*Hamilton-Wentworth*), Schroder, Skelly et Weatherhead.

*Autres députés présents:* M<sup>lle</sup> Nicholson et M. Towers.

*Comparaît:* L'honorable André Ouellet, ministre de la Consommation et des Corporations.

*Témoin: Du ministère de la Consommation et des Corporations:* M. George Post, sous-ministre.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du mercredi 30 avril 1980 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981. (*Voir procès-verbal du vendredi 13 juin 1980, fascicule no 1*).

Le président met en délibération le crédit 1 sous la rubrique CONSOMMATION ET CORPORATIONS.

Le Ministre fait une déclaration puis, avec le témoin, répond aux questions.

A 17 h 22, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

G.A. Sandy Birch

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Wednesday, June 25, 1980

• 1544

**Le président:** A l'ordre, messieurs. Conformément au règlement adopté par le Sous-comité de l'ordre du jour et de la procédure, je m'aperçois que nous sommes assez nombreux pour commencer l'étude du Budget principal 1980-1981.

• 1545

Nous étudions aujourd'hui les crédits 1 et 5 sous la rubrique Consommation et Corporations.

## CONSOMMATION ET CORPORATIONS

## Sommaire général

Crédit 1<sup>er</sup>—Consommation et Corporations—Dépenses de fonctionnement.....\$71,308,000

Crédit 5—Consommation et Corporations—Commission sur les pratiques restrictives.....\$764,000

**The Chairman:** I have the pleasure of receiving the Minister of Consumer and Corporate Affairs, and I will ask him to introduce his personnel and to make his opening remarks.

Monsieur le ministre.

**L'honorable André Ouellet (ministre de la Consommation et des Corporations):** Monsieur le président, je vous remercie de me permettre de venir témoigner devant votre Comité aujourd'hui. M'accompagnent un certain nombre de hauts fonctionnaires de mon ministère. À ma droite immédiate se trouvent M. George Post, le sous-ministre, et M. Ross Murray qui est directeur général de la division Finance et Administration. Et avec votre bienveillance, j'aimerais aussi vous présenter d'autres représentants du ministère de la Consommation et des Corporations qui sont assis le long du mur dans les sièges qu'on appelle les galeries spéciales.

Je vous présente d'abord M<sup>me</sup> K. Hendriks qui est sous-ministre adjoint à la Consommation, M. Robert Bertrand qui est sous-ministre adjoint et directeur des enquêtes et recherches, ensuite, M. Roger Gagnon qui est directeur général intérimaire à la Direction générale de la coordination, également M. Yves Pigeon qui est surintendant adjoint des faillites, ensuite, M. Fred Sparling qui est directeur des Corporations, et finalement, M. Gérard Payette qui est secrétaire de la Commission sur les pratiques restrictives du commerce qui, également, a un crédit qui doit être discuté par votre Comité, le crédit numéro 5.

**Le président:** Alors, monsieur le ministre, nous désirons souhaiter la plus cordiale bienvenue à tous les membres de votre personnel et nous vous cédon la parole si vous désirez faire des remarques d'ouverture afin que les députés membres de ce comité puissent vous questionner par la suite.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mercredi 25 juin 1980

**The Chairman:** Order, gentlemen: In accordance with the ruling adopted by the steering committee, we have sufficient members to begin consideration of the Main Estimates for 1980-1981.

Today, we are calling votes 1 and 5 under Consumer and Corporate Affairs.

## CONSUMER AND CORPORATIVE AFFAIRS

## General Summary

Vote 1—Consumer and Corporate Affairs - Operating expenditures.....\$71,308,000

Vote 5—Consumer and Corporate Affairs - Restrictive Trade Practices Commission.....\$764,000

**Le président:** Nous avons le plaisir aujourd'hui d'accueillir le ministre de la Consommation et des Corporations, et je lui demanderai de bien vouloir présenter ses hauts fonctionnaires et de faire sa déclaration préliminaire.

Mr. Minister.

**Hon. André Ouellet (Minister for Consumer and Corporate Affairs):** Mr. Chairman, I thank you for inviting me to appear before your committee today. I have with me today a certain number of officials from my department. On my immediate right is Mr. George Post, the Deputy Minister and Mr. Ross Murray, who is the Director General of Finance and Administration. If I may, I would also like to introduce other representatives of the Department of Consumer and Corporate Affairs who are sitting along the wall in what is known as the special gallery.

I would like to introduce first Mrs. K. Hendriks, Assistant Deputy Minister, Consumer Affairs, Mr. Robert Bertrand the Assistant Deputy Minister and Director of Investigation and Research, Mr. Roger Gagnon, Acting Director General, Coordination Branch, as well as Mr. Yves Pigeon, assistant Superintendent, Bankruptcy Branch, then Mr. Fred Sparling, Director of Corporations Branch, and finally, Mr. Gérard Payette, Secretary of the Restrictive Trade Practices Commission, whose budgetary vote, Vote 5, is under consideration by your Committee.

**The Chairman:** Mr. Minister, we are also happy to welcome all the members of your staff and you are invited now to make your opening statement, so that the members of this committee can then question you.

[Text]

Monsieur le ministre.

**M. Ouellet:** Monsieur le président, j'ai un texte qui est prêt. Je vais le distribuer aux membres du Comité avec votre permission. Je n'ai pas l'intention de vous faire endurer la lecture exhaustive des neuf pages de ce texte. Je vous lirai simplement la dernière page, les quelque quatre derniers paragraphes de clôture qui résument en quelque sorte le sens, la direction que devrait prendre, à mon avis, le ministère de la Consommation et des Corporations au cours des années 80.

**Le président:** Vous avez une copie pour la distribution dans les deux langues officielles?

**M. Ouellet:** Oui, nous les avons et nous les distribuerons immédiatement. On va les donner au greffier du comité qui s'occupera de les distribuer aux membres du Comité.

Je voudrais simplement dire que le ministère devra, à mon avis, réagir aux changements qu'a connus le marché au cours de la dernière décennie. Il est évident qu'à l'aube de cette nouvelle décennie, beaucoup de choses ont changé et il faudra que le ministère réagisse en conséquence. Premièrement, les consommateurs, je crois, exigent plus d'efficacité de la part du secteur public. Ils exigent également plus de services gouvernementaux et certainement beaucoup plus de protection. Deuxièmement, je crois que le monde des affaires désire moins d'intervention et moins de réglementation de la part du gouvernement. Finalement, les politiques et les directives administratives du gouvernement canadien stipulent qu'il faut prêter une attention maximale à un certain nombre de facteurs comme l'égalité des chances, l'évaluation du rendement, les mécanismes de contrôle et l'imputabilité administrative. En général, je crois que le ministère pourra mieux servir ce nouveau marché en continuant d'élaborer et de maintenir le cadre structurel du système commercial.

• 1550

Il faudra, je crois, resserrer les règles de conduite de tous les participants tout en accordant une attention particulière aux intérêts de la partie que je qualifierais la moins bien informée, peut-être la moins bien éduquée de notre population, celle qui est peut-être la plus vulnérable.

Afin de mieux répondre aux exigences de plus en plus nombreuses de la clientèle, il sera impérieux de voir à ce que des systèmes de gestion adéquats et efficaces, solidement établis, soient en place. Il me semble donc qu'il sera plus facile de répondre aux exigences du marché actuel en structurant l'objectif de nos recherches afin de mieux cerner les causes des nouveaux problèmes à mesure qu'ils surgissent. Nous serons ainsi en mesure de régler les problèmes de consommation avant qu'ils ne deviennent urgents et, par conséquent, difficiles à résoudre.

Nos efforts, dans les années à venir, seront consacrés à l'exécution de ce mandat tout en réduisant au minimum la charge du contribuable fédéral. En bref, je pense que le ministère pourra continuer de maintenir la confiance dans l'intégrité et la viabilité de l'économie de marché, cette économie de marché et de libre entreprise que nous connaissons, mais qui doit absolument demeurer protégée dans l'intérêt des consommateurs.

[Translation]

Mr. Minister.

**Mr. Ouellet:** I have prepared notes. With your permission, I shall have them distributed to the members of this Committee. I shall not let you suffer through my reading all nine pages of the text. I shall read only the last page, the last four paragraphs which summarize in some way the direction, which in my opinion the Department of Consumer and Corporate Affairs should take during the eighties.

**The Chairman:** Are your notes available in both official languages?

**Mr. Ouellet:** Yes, we do, and we shall have them distributed immediately. We shall give them to the Clerk of the Committee, who shall see to their distribution.

I want to say simply that the Department, in my opinion, has to be responsive to the changes that have taken place in the marketplace over the past decade. In the dawn of this new decade, it is evident that there have been many changes and the Department shall have to respond accordingly. First, I believe consumers are demanding greater efficiency in the public sector. They are also demanding more government services, and certainly a much higher level of protection. Secondly, the business community wants less government intervention and regulations. Finally, federal government administrative policies and management guide lines require that the maximum amount of attention be paid to such things as equal opportunities, performance measurement, control procedures and accountability. Generally speaking, I think the department can best serve this changed marketplace by continuing in its role of developing and maintaining the structural framework for a national market system.

An effort must be made to strengthen the rules of the game for all participants while paying particular attention to the interest of that sector, which I might qualify as the least well informed, the least professional of the general public, and perhaps the most vulnerable.

Also, in order to adequately respond to the growing volume of client demands, it will be necessary to ensure that proper and efficient management systems are firmly in place. I feel then that the demands of today's marketplace can better be met if we shape our research activity to accurately determine the significance of new issues as they develop. This would enable us to deal with consumer problems before they become urgent and consequently difficult to resolve.

Our efforts in the years to come will be devoted to carrying out that mandate with the least amount of strain on the federal taxpayer. In short, we will continue to maintain confidence in the integrity and viability of the private enterprise market economy which must absolutely be protected, in the interest of the consumers.

**[Texte]**

En conclusion, monsieur le président, je crois que nous pouvons avoir confiance en l'efficacité d'un ministère comme celui de la Consommation et des Corporations au niveau canadien. Il a un rôle à jouer; à mon avis, c'est un rôle essentiel qu'il joue d'une façon efficace. Nous avons, au cours des dernières années, connu des resserrements au point de vue administratif, au point de vue budgétaire mais, dans l'ensemble, il est clair que les trois bureaux, soit ceux de la Consommation, de la politique de concurrence ou des Corporations, répondent à des besoins inhérents à notre société de libre entreprise et ce ministère existe aussi bien dans l'intérêt de cette honnêteté du libre marché, que pour la protection des intérêts des consommateurs canadiens.

Il me fera donc plaisir de répondre aux questions des membres de ce Comité et, s'il y a lieu, je demanderai à quelques-uns de mes hauts fonctionnaires de répondre aux questions des honorables membres de ce Comité.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre. Je vois que nous sommes à distribuer des exemplaires.

Alors, tel qu'il a été convenu à la dernière réunion du Sous-comité de l'ordre du jour et de la procédure je donnerai la parole à un membre de chaque parti en accordant dix minutes à chacun pour ensuite alterner pour une période de cinq minutes chacun au deuxième tour.

I now recognize the official spokesman for the Conservatives, Mr. Scott.

**M. Scott (Hamilton-Wentworth):** Merci, monsieur le président.

Excusez-moi, il faut que je pose mes questions au ministre de la Consommation et des Corporations en anglais seulement...

... but I will try better next time.

**The Chairman:** You can express yourself in either one of the official languages. It is up to you Mr. Scott.

**Mr. Scott (Hamilton-Wentworth):** Actually, in dealing with this department and this minister, I feel as though I am back in Hamilton-Wentworth. My federal constituency abuts on 12 or 14 other federal constituencies, and similarly, your responsibility as Minister of Consumer and Corporate Affairs and mine as the critic, impact on so many other departments—at least 12 or 14 other departments. I would like to get into that a little later, but I am now looking at the Program Description under Consumer and Corporate Affairs on page 4-6 of the blue book. It says there:

Analysis of consumer problems and formulating recommendations with a view to improvement in the operations of our market economy.

**[Traduction]**

In conclusion, Mr. Chairman, I believe we can have confidence in the efficiency of a department such as Consumer and Corporate Affairs in our Canadian context. It has a role to play; an essential one in my mind, which it carries out effectively. Over the past few years, we have had from the point of view of management, suffered certain budgetary restrictions, but, in general, it is clear that the three bureaux, of consumers affairs, of competition policy, and of corporate affairs, has responded to the inherent needs of our free enterprise society, and that the department exists just as much in the interest of the integrity of that free market, as for the protection of the interest of Canadian consumers.

I shall be quite pleased to answer any questions from the members of this committee, and if necessary, I shall ask some of my officials to respond to questions of members.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. I see that we have now distributed your opening statement.

Therefore, as agreed at the last meeting of the subcommittee of agenda and procedure, I shall now give the floor to a member of each party, for 10 minutes, followed by a question time of five minutes each at the second round.

Je cède donc la parole au porte-parole officiel des conservateurs, M. Scott.

**Mr. Scott (Hamilton-Wentworth):** Thank you. Mr. Chairman.

I hope that you will excuse me, because I shall have to address my questions to the Minister of Consumer and Corporate Affairs in English only...

... mais j'essaierai de faire mieux la prochaine fois.

**Le président:** Vous pouvez vous exprimer dans l'une ou l'autre des langues officielles. C'est votre droit, monsieur Scott.

**M. Scott (Hamilton-Wentworth):** En fait, l'étude du budget de ce ministère, en présence du ministre, rappelle ma situation dans ma circonscription de Hamilton-Wentworth. Ma circonscription touche à 12 ou 14 autres circonscriptions, et parallèlement, votre responsabilité comme ministre de la Consommation et des Corporations et la mienne à titre de critique, touche à tant d'autres ministères, au moins 12 ou 14 autres. Je veux en discuter plus tard, mais j'ai devant moi la description des objectifs du programme du ministère de la Consommation et des Corporations qui se trouve à la page 4-5 du Livre bleu. Je cite cette description du programme:

Analyser les problèmes des consommateurs et formuler des recommandations quant aux mesures correctives propres à améliorer aux opérations commerciales.



[Text]

• 1555

Could you very briefly identify for us what you feel are the most pressing consumer problems right now, as you see it as Minister of Consumer Affairs?

**M. Ouellet:** Monsieur le président, je pense bien que pour répondre à cette question, je pourrais prendre le reste de la séance de cet après-midi. Cependant, pour me limiter au temps de parole accordé au député, puisqu'il n'a que 10 minutes, je serai très bref.

Il m'apparaît très clair que la division du ministère de la Consommation et des Corporations est une division qui est subdivisée, concernant certaines grandes activités, et qui regroupe essentiellement des domaines de protection du consommateur. Protection du consommateur, lorsqu'il va dans un marché ou dans un magasin pour acheter un produit et qu'il veut avoir une certaine garantie de la qualité de ce produit, premièrement. Deuxièmement, une protection du consommateur en regard du prix qu'il doit payer; à savoir si ce prix-là est dans une certaine mesure, est un juste prix. Protection également du consommateur quant à la publicité qui peut être faite au sujet de ce produit qui est vendu. Par conséquent, je dirais que cette division du ministère de la Consommation et des Corporations doit périodiquement, non seulement analyser les problèmes et les intérêts du consommateur, mais doit à l'occasion formuler des recommandations pour s'assurer que, dans le marché, cette protection du consommateur, aussi bien quant à la qualité du produit qu'il achète, quant à la publicité qui est faite concernant ce produit qu'il va acheter, et troisièmement quant au prix qu'il peut finalement payer, que ces trois grandes activités sont vraiment faites pour protéger le consommateur.

**The Chairman:** Mr. Scott.

**Mr. Scott (Hamilton-Wentworth):** What are you hearing from consumers, from consumers' organizations and consumers' groups as to their most pressing problems, the problems that you feel your department should address most immediately?

**M. Ouellet:** Je pense tout d'abord que dans le domaine des produits alimentaires la coutume qui n'est pas répandue mais qui commence à être de plus en plus utilisée dans les grands supermarchés, à savoir vendre des produits où le prix n'est pas indiqué sur le contenant est quelque chose qui effraie dans une large mesure le consommateur..., quand il n'y a pas de prix de marqué sur le contenant. Deuxièmement, les études qui se font de plus en plus nombreuses par les banques, les institutions bancaires, et certaines institutions financières, pour en venir à un système de paiement électronique, plutôt que d'utiliser de la monnaie, on y pense et on en parle de plus en plus, avec l'avancement de la technique moderne, d'en venir à avoir un individu qui pourra vivre sans dépenser, non pas sans dépenser, mais sans utiliser un dollar. Son chèque de paie sera automatiquement versé à son compte en banque, et il pourra voyager en donnant simplement son numéro de compte et toutes ses dépenses, que ce soit de transport, de frais d'hôtels, de nourriture et autres seront automatiquement imputées à son compte

[Translation]

Pourriez-vous nous dire très brièvement ce qui, d'après vous, constitue les problèmes les plus pressants du consommateur en votre qualité de ministre de la Consommation et des Corporations?

**Mr. Ouellet:** Mr. Chairman, I think that to answer that question properly would take the rest of this afternoon's meeting. However, as the member has only 10 minutes I would not like to go beyond that so I will be very brief.

It appears very clearly to me that the Department of Consumer and Corporate Affairs is subdivided according to different major activities essentially concerning the consumer protection areas. There is consumer protection when the latter walks into a market or a store to buy a product and wants to have certain guarantees concerning the quality of the product, first of all. Second, there is protection for the consumer concerning the price he must pay; such and such a price represents a fair price. There is consumer protection in the area of the publicity surrounding the product being sold. Consequently, I would say that this division of the Department of Consumer and Corporate Affairs must periodically not only analyse the problems and interest of the consumer but also, from time to time, put forth recommendations to ensure the consumer is protected in this fashion on the market in so far as the quality of the product being bought, the publicity surrounding it and the fair price that will finally be paid and those three main activities are really pursued with a view to protecting the consumer.

**Le président:** Monsieur Scott.

**M. Scott (Hamilton-Wentworth):** Quels commentaires vous font les consommateurs, des organismes et des groupes formés de consommateurs sur les différents problèmes les plus pressants, les problèmes dont votre ministère devrait s'occuper dès que possible, à votre avis?

**Mr. Ouellet:** First of all, I think that in the food products area this has not yet come into play on a large scale but it will be used more and more in the big supermarkets, that is the selling of products where the price is not indicated on the container and that is something which concerns the consumer very much... when there is no price indicated on the container or product. Secondly, more and more numerous studies are being conducted by banks, banking institutions and certain financial institutions to evolve an electronic payment system rather than using cash and there is more and more talk, with modern technological advances, of the individual who will be able to live without spending, well, not without spending, but without using an actual cash dollar. The pay cheque would be automatically deposited into the individual's bank account who could then travel simply by giving in the bank account number and all expenses, either transportation, hotel, food and so forth would automatically be credited to the bank account. That is another element of modern progress and technology that raises

## [Texte]

en banque. C'est un autre élément du progrès de la technique moderne qui provoque de grandes inquiétudes chez certains consommateurs. En conséquence, je dirais que ce sont deux domaines qui préoccupent actuellement au plus haut point les consommateurs, à tout le moins les associations de consommateurs.

• 1600

**Mr. Scott (Hamilton-Wentworth):** I will get to the Consumers' Association of Canada in a moment. Again referring to page 4-6 under the program description, it says that your mandate is to educate and inform the consumers by "assisting with complaints and enquiries". In other words, you are asking the consumers to please be on the alert and inform us. Mr. Minister, there are several million consumers in Canada who are pretty upset about the government's metrication program. That is one of the fears you just stated the consumers had about problems in the pricing of goods in the supermarkets. Do you feel any sense of responsibility towards these people as a result of their anger and their confusion and their frustration over this forced march into metric and have you any idea how many complaints your department has received from Canadian consumers, and how are you assisting them?

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. Ouellet:** Je pense qu'il n'y a aucun doute que nous avons reçu un bon nombre de remarques de consommateurs qui se sont inquiétés du processus de mise en oeuvre de la métrification au Canada.

Par ailleurs, je dois dire que l'expérience de notre ministère, dans la mise en oeuvre de ce programme, n'est pas négative. Il est vrai que certains consommateurs, aidés probablement par des mouvements locaux, ont monté une campagne contre la conversion au système métrique. Mais je crois qu'en réalité, ce qui manque, c'est plutôt une bonne campagne d'information et d'éducation populaire. A partir du moment où les gens pourront comprendre et réaliser qu'ils peuvent vivre très bien sous le système métrique, aussi bien que sous un autre système, je ne crois pas que les protestations, comme celles qu'on a connues dans certaines villes du Canada, seraient aussi répandues qu'on veut le laisser croire. En réalité, la piastre que nous avons dans nos poches est une piastre métrique qui existe depuis le début du siècle et personne n'a arrêté d'utiliser le dollar sous prétexte que cela limitait son pouvoir d'achat.

Par ailleurs, de la publicité se fait maintenant, au sujet de la température, à la télévision tous les soirs. Quand il fait chaud, les gens savent qu'il fait chaud; quand il fait froid, on s'en rend compte très bien. Je pense qu'il y a un certain nombre de domaines où on a mis en application le système métrique et on ne s'en porte pas plus mal pour ça.

Je dirais qu'il s'agit d'avoir un bon doigté, de faire un dosage approprié de bon sens, et non pas de forcer la conversion au système métrique du jour au lendemain sans avoir fait

## [Traduction]

serious concern in certain consumer quarters. Consequently, I feel that these are two areas of extreme interest to consumers, or at least to consumer associations.

**M. Scott (Hamilton-Wentworth):** J'en arrive à l'Association des consommateurs du Canada dans un instant. Pour en revenir encore à la page 4-6 dans la description du programme, on voit que votre mandat est d'éduquer et informer les consommateurs «en les aidant en matière de plaintes et de demandes de renseignements». Autrement dit, vous demandez aux consommateurs de rester vigilants et de nous informer. Monsieur le ministre, il y a plusieurs millions de consommateurs au Canada qui sont très insatisfaits du programme de conversion au système métrique du gouvernement. Voilà une des craintes que vous venez de citer par rapport aux consommateurs qui avaient de la difficulté à juger le prix dans les supermarchés. Vous sentez-vous un peu responsable envers ces personnes vu leur colère, leur confusion et leur frustration à l'endroit de cette acceptation forcée du système métrique, et avez-vous quelque idée du nombre de plaintes qu'à reçu votre ministère des consommateurs canadiens ainsi que de la façon dont vous leur offrez de l'aide?

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. Ouellet:** I do not think there is any doubt that we have received many remarks from consumers worried about the implementation of metrification in Canada.

In fact, as far as the implementation of the program is concerned, I must say that our department's experience has not been negative. It is true that some consumers, probably with the help of local movements, have launched a campaign against conversion to the metric system. But I think that what is really missing is a good information and good public education campaign. If people could understand and realize that they can live very well under the metric system, just as well as under another system, I do not think that protests like those which took place in certain cities in Canada would be as widespread as some might have us believe. Actually, the buck we have in our pocket is a metric buck; it has existed since the beginning of the century, and no one has stopped using the dollar on the pretext that it limited his buying power.

In fact, every night on television there is now publicity on temperatures. When it is hot out, people know that it is hot out; when it is cold, everyone realizes it. I think that there are several areas where the metric system has been implemented and where there have been no adverse effects.

I think it is the question of having a light touch, or adding a pinch of common sense, of knowing better than to push conversion to the metric system overnight without first having

[Text]

une campagne d'information et d'éducation populaire appropriée. Il n'y a aucun doute que mon ministère est tout à fait disposé et intéressé à travailler à mieux informer, à mieux éduquer les Canadiens sur les avantages du système métrique.

**Mr. Scott (Hamilton-Wentworth):** Regarding the Consumers' Association of Canada—I do not want the committee or the minister to get the impression that I am going to let the metric question die that easily; I am just doing some preliminary exploring, Mr. Minister, and I will be back to you on that one—as the minister knows, I shadowed him at the Consumers' Association of Canada Conference in Hamilton one week ago, and you called the CAC, at that time, an absolutely essential pressure group. You also said you could foresee no difficulties in meeting the needs of consumer association requests for funds and then you went on to say that the government wants to help the CAC finance its activities. Could you be a little more specific on precisely how you are going to help the CAC find extra funding? And you say that the CAC will not be disappointed in view of the figure—in fact, you might be able to confirm that for us—the total figure of grants and loans to various consumer organizations. But in view of the figure which we see here in the estimates, if you are not going to disappoint the Consumers' Association of Canada, then whom are you going to disappoint?

• 1605

**M. Ouellet:** Je pense bien, monsieur le président, que le député soulève un excellent point.

En ce qui concerne le budget, qui prévoit des subventions et des contributions, seulement 900,000 dollars ont prévus alors que, l'an dernier, les dépenses prévues étaient également de \$900,000, cela veut dire que . . .

**Mr. Scott (Hamilton-Wentworth):** On top of those two, the—

**M. Ouellet:** . . . le ministère devra faire des acrobaties pour répondre aux besoins de différentes organisations, en particulier de ceux de l'Association canadienne des consommateurs.

En principe, en règle générale, au cours des années, on a donné à peu près 50 p. 100 de ce montant à l'Association canadienne des consommateurs. Je n'ai pas encore déterminé le montant qui sera accordé à l'Association. Certaines discussions se poursuivent entre mes fonctionnaires et l'Association. En plus de la subvention de base que l'on peut leur consentir, il y a peut-être possibilité de subventionner, par voie de contrats, certaines de leurs activités.

Ceci voudrait dire, à ce moment-là, que nous pourrions aider l'Association canadienne des consommateurs, non pas par la voie du budget prévu de \$900,000, à la page 4-8, mais peut-être par le biais des autres dépenses d'opérations du ministère, en accordant un contrat pour un travail spécifique que l'Association canadienne des consommateurs pourrait faire pour le compte du ministère. Ceci, leur permettrait d'obtenir des

[Translation]

an appropriate information and public education campaign. There is no doubt whatever that my department is ready and is interested in working towards a better informed and better educated Canadian as far as the benefits of the metric system are concerned.

**M. Scott (Hamilton-Wentworth):** Pour ce qui est de l'Association des consommateurs du Canada je ne veux pas que les membres du comité ni le ministre aient l'impression que je vais laisser tomber comme ça la question de la conversion au système métrique; je ne fais que quelques explorations préliminaires, monsieur le ministre, et je reviendrai à ce sujet . . . comme le sait le ministre, je l'ai suivi de près à la conférence qui a eu lieu il y a une semaine à Hamilton; à ce moment-là, vous avez dit que cette Association était un groupe de pression absolument essentiel. Vous avez dit aussi que vous ne pouviez prévoir de difficulté à répondre aux demandes de financement des associations de consommateurs; ensuite, vous avez dit que le gouvernement veut participer au financement des activités de l'Association. Pouvez-vous préciser davantage comment vous allez aider les ACC à trouver du financement supplémentaire? Vous dites que l'Association canadienne des consommateurs ne sera pas déçue des chiffres que . . . en fait, vous pourriez peut-être nous confirmer cela, quel est le montant total des subventions et prêts aux diverses associations de consommateurs. Avec les chiffres indiqués au budget, si vous ne décevez pas l'Association canadienne des consommateurs, qui allez-vous décevoir?

**Mr. Ouellet:** Mr. Chairman, I think the member has a very good point.

The estimates show grants and contributions of only \$900,000 when last year the estimated expenses were also \$900,000 which means . . .

**M. Scott (Hamilton-Wentworth):** En plus de ces deux-là . . .

**Mr. Ouellet:** . . . the department will have to find a way to meet the needs of different organizations and in particular those of the Consumer Association of Canada.

As a rule, in the last years, the Consumer Association of Canada would get roughly 50 per cent of this figure. I have not yet decided what amount will be granted to that Association. Some discussions are going on between my officers and the Association. On top of the basic grant that we can allow, it might be possible to subsidize some of its activities by means of contracts.

Which would mean that we could help the Consumer Association of Canada not through the estimates set at \$900,000 on page 4-8, but through other operating expenses of the department by signing a contract for specific work that the Consumer Association of Canada could do on behalf of the Department. This would make some funds available to them, give them an income that is very much needed.



[Texte]

fonds, des revenus dont ils ont énormément besoin et sur lesquels ils comptent.

**Mr. Scott (Hamilton-Wentworth):** You are still not very prolific on the specifics, Mr. Minister, but we will leave that to—

**Mr. Ouellet:** Well, it is difficult for me to be specific because we have not yet finalized our agreement with the association.

**Mr. Scott (Hamilton-Wentworth):** May I just ask one last question?

**Le président:** Dernière question, monsieur Scott.

**Mr. Scott (Hamilton-Wentworth):** One last question, sir. Could you say, in a general way, Mr. Minister, against what standards you think we should be able to measure your department's priorities? What do you want to see done? When you are back here a year from now, what objectives would you think you would like to have seen accomplished in the first year of your renewed mandate as Minister of Consumer and Corporate Affairs?

**Mr. Ouellet:** A number of things, and I really count on the help and the support of my colleagues from the opposition to achieve this.

First of all, as you know, we have three bills before the House of Commons: the bankruptcy legislation, the non-profit corporations act, the bill dealing with gas and electricity meter inspection. I believe this legislation has been overdue for a number of years, in fact, and I would like to see three pieces of legislation approved as quickly as possible. They are non-controversial in nature. There are a number of people who await the passage of these three pieces of legislations for a variety of reasons.

Second, there is another piece of legislation that is not yet before Parliament but which I am hoping to table in the near future, and that is legislation that will be dealing with the Small Loans Act. I hope I can get the support of the opposition in passing it very expeditiously.

• 1610

Third, there is this important Phase II of competition policy that I would like to bring forward in the next session of Parliament, whenever the next session may be, in the fall or in the spring or in the winter of 1981, but indeed I hope that this department will then be in a position to come forward with a set of proposals dealing with mergers and other aspects of competition that I would like to deal with.

I know and I appreciate that in relation to competition policy, this is more controversial and therefore it might be unrealistic to ask that this pass quickly, but I would like if by the time I come back next year for the estimates, I were then be in a position to have at least a public document front of Parliament that could be studied and dealt with in due course.

[Traduction]

**M. Scott (Hamilton-Wentworth):** Vous nous donnez toujours pas beaucoup de détail, monsieur le ministre, mais nous laisserons cela à...

**M. Ouellet:** Vous savez, il est difficile d'être beaucoup plus précis car nous n'avons pas encore mis la dernière touche à notre accord avec l'Association.

**M. Scott (Hamilton-Wentworth):** Puis-je seulement poser une dernière question?

**The Chairman:** Last question, Mr. Scott.

**M. Scott (Hamilton-Wentworth):** Ce sera ma dernière question, monsieur. Pourriez-vous nous donner une idée, monsieur le ministre, de ce qui pourrait nous permettre de mesurer les priorités de votre ministère? Que voulez-vous voir fait? Lorsque vous reviendrez dans un an, quels objectifs voudriez-vous avoir atteint au cours de la première année de votre nouveau mandat à titre de ministre de la Consommation et des Corporations?

**M. Ouellet:** Un certain nombre de choses et je compte beaucoup sur l'aide et l'appui de mes collègues de l'opposition.

Tout d'abord, vous savez que nous avons déposé trois projets de loi à la Chambre des communes: La Loi sur les faillites, la Loi sur les sociétés à but non lucratif et la Loi portant sur l'inspection des compteurs de gaz et d'électricité. Je crois qu'il y a des années que nous aurions dû adopter ces lois et j'espère qu'elles le seront toutes trois très rapidement. Elles ne sont pas controversables. Il y a beaucoup de gens qui, pour des tas de raisons, attendent qu'elles soient adoptées.

Deuxièmement, il y a un autre texte législatif qui n'a pas encore été déposé, mais que j'espère déposer très bientôt et il s'agira de la Loi sur les petits prêts. J'espère pouvoir obtenir l'appui de l'opposition afin d'expédier la chose rapidement.

Troisièmement, il y a l'importante phase II de la politique sur la concurrence que je voudrais proposer lors de la prochaine session parlementaire, à l'automne, au printemps ou à l'hiver 1981. J'espère que notre ministère sera alors en mesure de proposer un éventail de dispositions traitant des fusions et d'autres aspects de la concurrence que je voudrais pouvoir aborder.

Je sais que la question de la concurrence est plus controversée et qu'il ne serait peut-être pas très réaliste de ma part de penser qu'on pourrait l'adopter rapidement, mais j'espère que lorsque je comparaitrai à nouveau l'année prochaine à propos du budget, je serais en mesure de présenter au moins un document public au Parlement, qui pourra alors l'étudier en temps voulu.

**[Text]**

There are also two other pieces of legislation that have long been pending that have an element of controversy but hopefully should be dealt with with the co-operation of all members of Parliament, and they are the Trade Marks Act and the Patent Act. Both acts are old, old legislation and have to be modernized and brought up-to-date, and on these two pieces of legislation I frankly need the support of the opposition. So basically, in answering your questions, Mr. Scott, I am more or less thinking in terms of legislation that ought to be passed by Parliament, because I do believe that in order to be efficient, this department needs the appropriate tools, and in order to be efficient, we badly need new legislation.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Scott, Mr. Minister. I recognize Mr. Skelly.

**Mr. Skelly:** Thank you, Mr. Chairman.

I certainly am pleased to hear about the minister's ambitions in the legislative program and I can certainly see that the whole program is definitely long delayed. I think it might be a little overoptimistic to assume that some of the legislation he proposes now is not controversial. There are certainly some serious questions that we have got, and undoubtedly we will deal with those when they get placed into a fairly busy schedule.

I would like to maybe address some questions relating to the kind of priorities in the department, and I would first have to state that I am pretty disappointed that we are only going to allocate two sessions to the business of Consumer and Corporate Affairs. As far as I am concerned, this is a front-line ministry with tremendous responsibilities and we are dealing with vitally important areas, protection of consumers, who often have no other vehicle to depend on. When exploitation occurs, then the only hope that they have to fall back on is your department. I think basically this is a front-line department with vital responsibilities.

The other thing is some pretty stiff competition, the people that this department is playing with. The banks, some of the most concentrated industries in the nation—it is not a small game that we are involved in. I am concerned also and I would like, without any personal implications on this, to make some statements of concern about the minister's responsibilities. Since this is a first-line portfolio and vitally important, and I acknowledge achievements which the minister has been able to bring about in the past, I am certainly concerned right now. I see the minister playing important roles within the government caucus. I see him as Postmaster General, which is a vitally important area that needs full-time attention, and I see him as Consumer and Corporate Affairs Minister, and I would lay before the committee the question of how important is the ministry when we allocate to it divided responsibilities? And I would have to ask, without again any personal reflection, how can you divide a person's time between three such important responsibilities and still expect first-rate priority in the department? Maybe on some of the questions I address here the minister could just pick up and respond at the end.

**[Translation]**

Il y a deux autres textes législatifs qui attendent depuis longtemps et qui sont peut-être plus controversés, mais que, je l'espère, nous pourrions traiter rapidement grâce à la collaboration de tous les députés, il s'agit de la Loi sur les marques de commerce et la Loi sur les brevets. Elles sont l'une et l'autre très anciennes et doivent être modernisées et mises à jour et j'aurais très franchement besoin de l'appui de l'opposition. Bref, pour répondre à vos questions, monsieur Scott, c'est plus ou moins des textes législatifs que je voudrais faire adopter au Parlement car je crois que pour être efficace, notre ministère doit être doté des outils appropriés et ces outils sont des lois.

**Le président:** Merci, monsieur Scott, monsieur le ministre. Je donne maintenant la parole à M. Skelly.

**M. Skelly:** Merci, monsieur le président.

Je suis très heureux d'entendre le programme législatif ambitieux du ministre et je conviens volontiers qu'il y a beaucoup de choses très en retard. Peut-être est-ce être trop optimiste de supposer que certains des projets de lois qu'il a déposés ne peuvent être controversés. Nous avons en effet des questions très sérieuses à soulever et nous y reviendrons certainement quand nous étudierons les projets de lois en question.

J'aimerais revenir sur certaines des priorités du ministère et dire tout d'abord que je suis assez déçu que nous n'ayons réservé que deux séances à la question de la Consommation et des Corporations. Pour moi, c'est un ministère essentiel qui a des responsabilités énormes et qui touche des secteurs d'extrême importance puisqu'il s'agit de la protection des consommateurs, qui souvent n'ont pas d'autre recours. En cas d'exploitation, leur seul espoir est en effet de s'en remettre à votre ministère. C'est donc un organisme extrêmement important dont les responsabilités sont capitales.

Je veux ensuite parler des adversaires très sérieux avec qui joue votre ministère. Je pense aux banques, à l'une des industries les plus concentrée au Canada, et ce n'est pas une bagatelle. Je m'inquiète d'autre part, et il n'y a rien de personnel à cela, des responsabilités du ministre. Étant donné qu'il s'agit là d'un portefeuille de première importance et je reconnais que le ministre a obtenu d'excellents résultats dans le passé, qu'il joue des rôles très importants au sein du gouvernement, puisqu'il est à la fois ministre des Postes, responsabilité qui peut l'occuper à plein temps, et ministre de la Consommation et des Corporations, je me demande quelle importance on attache au ministère quant on lui nomme un ministre qui a déjà d'autres responsabilités? Sans à nouveau vous attaquer personnellement, je vous demanderais comment vous pouvez partager votre temps entre ces trois domaines d'une telle importance et continuer à espérer donner entière priorité au ministère? Peut-être que le ministre pourra noter certaines des questions que j'ai posées et y répondre à la fin.

[Texte]

• 1615

In respect of some of the issues I see facing this department, we raise again the question of the investigation into the oil companies, certainly among the most powerful corporate entities in Canada, and Canadian taxpayers and many consumers' groups, everyone, is vitally affected by the oil pricing agreements, the allocation of resources that come out of those agreements, and I think it is extremely important that we get moving on that particular issue, that we take that issue dead on before we deal with the question of price increases and everything else. And I think the Minister has a serious responsibility to get that information out and process it.

We were dealing with the automobile manufacturers, again very powerful corporate interests in very serious situations, and the protection of the public is extremely important. We have very weak legislation in terms of dealing with automobile safety. I would refer again to the Ford motor transmission problem. We have no clout over them. Unfortunately we, I suspect, depend upon the Americans to do something, and then appear before these people on bended knee asking them to repeat the same things in Canada. I brought up the question in the House before and received what I thought at the time was a positive answer to the question of the rebates and the recall and repair procedures. But I do not see anything more on that. And, as a matter of fact, the rebate thing has been rejected in Canada. I am seriously concerned that the minister should be proceeding against these corporations with vigour to ensure that Canadian consumers obtain exactly the same safety benefits and exactly the same consuming benefits that those companies are prepared to give the people in the United States. We are not second rate citizens in North America, but unless we get on to these people with force and vigour—and I frankly feel we need a full-time minister that is committed to this, we are not going to see those end results.

I would bring up the next issue, that of the banks. We have now got the Bank Act before us and, because we see, I would suggest, a vacuum in results from Consumer and Corporate Affairs in this area, serious questions have been raised about profiteering in this period of high interest rates. You reject the proposal that credit cards are a mechanism by which these companies are able to exploit consumers. And I can appreciate your point of view where you say, okay, the average person, evaluating their income and expenditures, can certainly work within the framework of a credit card, deciding to use cash or to use the short-term payment with no interest. But most of us do not operate that way.

The second thing is that there are situations in which you cannot use anything but a credit card. The companies themselves encourage expenditures in excess of current income, and I think you definitely have a role in protecting consumers there. Again, that comes right back to the banks. Often the financing aspect is the most steady earning place within a lot of those corporations using credit cards. Again, the question with the Bank Act is the whole business of corporate concentration, and this is currently before a committee. And I see an

[Traduction]

Il me semble que ce ministère a, parmi ces questions à résoudre, celle d'enquêter sur les activités des sociétés pétrolières, qui sont certainement parmi les plus puissantes entreprises qui existent au Canada. Les contribuables canadiens et beaucoup de groupes de consommateurs, en fait tous nous sommes touchés par ces accords sur l'établissement des prix du pétrole, sur la répartition des ressources qui découleront de ces accords, et je crois qu'il est extrêmement important que nous agissions rapidement dans ce cas avant de s'occuper de la question des augmentations de prix, etc. Je pense que le ministre a parmi ses responsabilités le grave problème de s'occuper de cette affaire.

Le ministre doit aussi s'occuper de la question des fabricants d'automobiles, qui sont des sociétés extrêmement puissantes, le ministre doit avoir à cœur la protection du public. Nos lois concernant la sécurité dans le domaine des automobiles sont extrêmement pauvres. Je vous rappellerai l'affaire des transmissions sur les automobiles Ford. Nous n'avons aucun moyen de pression. Malheureusement, je soupçonne que nous devons implorer les Américains pour qu'ils utilisent au Canada les mêmes mesures que chez eux. J'ai déjà soulevé cette question à la Chambre et j'avais cru à l'époque avoir reçu une réponse valable pour ces questions de rabais, de rappel de voitures et de procédures de réparations, mais je n'ai plus entendu parler de rien et, en fait, cette question du rabais a fournir a été rejetée au Canada. J'ajouterais que le ministre a agi si vigoureusement dans le cas de ces sociétés afin de s'assurer que les consommateurs canadiens bénéficient des mêmes avantages au point de vue sécurité et à titre de consommateurs que les habitants des États-Unis. Nous ne sommes pas des citoyens de deuxième ordre, mais à moins que nous présentions avec vigueur ces arguments, je crains que nous n'ayons aucun résultat. Aussi je pense que nous avons besoin d'un ministre qui s'occupe de ces questions à plein temps.

Je passe maintenant à la question des banques. La loi sur les banques nous est présentée pour étude et, il semble que du côté des affaires de consommation et de corporation ce soit le vide. Et pourtant de graves questions ont été soulevées au sujet de gens qui profitent de cette période de taux élevés d'intérêt. Vous n'acceptez pas qu'on dise que les cartes de crédit servent à ces sociétés pour exploiter le consommateur. Je comprends votre point de vue car vous pensez que le particulier en général est capable de se servir d'une carte de crédit à court terme et de tenir compte de son revenu et de ses dépenses. En réalité, la plupart d'entre nous n'agit pas ainsi.

D'autre part, il existe des cas où il est absolument nécessaire d'utiliser la carte de crédit. Les sociétés elles-mêmes encouragent des dépenses dépassant les revenus, aussi je crois que vous devez intervenir pour protéger les consommateurs. Ceci nous ramène à la question des banques car, très souvent, c'est du côté financier que beaucoup de sociétés qui font usage des cartes de crédit trouvent leur revenu le plus stable. Aussi toute cette question des concentrations de sociétés dans le cadre de cette loi sur les banques fait l'objet d'une étude en comité,



## [Text]

absence in what has gone on within your department. I think you have a very serious role to play in this. It is a strong area of corporate concentration and exploitation of the consumers.

I was very pleased, while we are still dealing with about the fourth issue, with the business of competition policy. I think some movement in this area is long overdue and I look forward with enthusiasm, as anyone else here does, to your introducing activity in this area. And I am just sorry that it is down the road, as action in many of the other areas is down the road.

There are a host of issues but the stack of questions I have here would not fit into my allotted time of 10 minutes. Then again we are talking about your range of responsibilities and the serious issues that face your department, and at the same time I see you talking about more efficiency and less intervention in things like that, and, frankly, that scares me. I feel that your department is probably underrepresented in terms of its budget, but of course that is just a guess.

• 1620

But the question of legislative priorities: not only have you these very important issues and other areas of responsibility, but your legislative program is one that is very ambitious. I can assure you that in areas where we can support your program, you will have our full support. In those areas where you are protecting consumers and working people and small businesses in this country, we are going to be behind you a hundred per cent. But we are going to be very quick to point out where we feel there are vacuums in that legislation, and we will hope we get a satisfactory response from you in the area of amendments or drafting regulations.

Again, I think the summary of my remarks would be that I am sorry this committee is not going to explore in more detail the basic issues facing this department and how you propose to make that budget go far enough to deal with these very important issues. I also feel, frankly, a full-time minister within the Department of Consumer and Corporate Affairs would be an indicator from the government of their determination to prosecute these serious issues on a full-time, vigorous basis. I think that might bring forward, from many of these companies which are not now providing the benefits and not scrutinizing the products they have put out carefully enough that would bring action forward from them voluntarily, if we sent them a serious signal.

I would be very interested to hear the remarks of the minister.

Just before I relinquish the floor at this point, will we be getting an opportunity to have a second round on this, or are you faced with a time limit?

**The Chairman:** You have already used your time.

But may I make just a short comment on the committee meeting?

## [Translation]

mais du côté de votre ministère, je vois dans ce domaine un vide, et pourtant vous avez un rôle très important à jouer dans le domaine des concentrations de sociétés et de la protection du consommateur.

Pour ce qui est de cette quatrième question en cause, soit de cette affaire de politique de concurrence, dont nous traitons encore, je crois que les progrès faits dans ce domaine et que l'on attendait depuis longtemps sont bienvenus par tous ici. Je suis simplement désolé que, dans bien d'autres domaines, on soit encore si en retard.

Il y a toutes sortes de domaines dont je voudrais traiter, mais je n'en ai pas le temps dans mes 10 minutes. Pour reprendre le sujet de tout cet éventail de responsabilités et de problèmes graves auxquels vous avez à faire face et auxquels votre ministère a à faire face, vous nous indiquez votre désir d'accroître l'efficacité et de diminuer l'intervention du gouvernement dans les affaires, etc., et je vous dirai franchement que cela m'effraie. Peut-être s'agit-il d'une simple conjecture, mais je pense que votre budget n'est pas en rapport avec ces responsabilités.

Quant à cette question de priorité législative, non seulement y a-t-il ces questions très importantes et ces autres domaines de responsabilité, mais votre programme législatif est très ambitieux. Je puis vous assurer que, dans les domaines où nous le pourrions, nous appuierons entièrement votre programme. Dans ces domaines où vous protégerez le consommateur, le travailleur et la petite entreprise de notre pays, nous vous appuierons à 100 p. 100, mais nous allons vite mettre en relief ces domaines où il semble y avoir des lacunes dans votre projet de loi et nous espérons obtenir de vous une réponse satisfaisante grâce aux amendements ou aux règlements.

Encore une fois, pour résumer, il est malheureux que notre comité n'explorera pas plus en détail les questions fondamentales auxquelles fait face le ministère ni n'examinera davantage comment vous vous proposez d'étirer suffisamment le budget pour résoudre ces problèmes très importants. À vrai dire, je crois que, si le gouvernement nommait un ministre à temps plein à la tête de ce ministère de la Consommation et des Corporations, il nous signifierait par là sa détermination de se pencher sérieusement sur ces problèmes. Je crois que cela susciterait de la part de ces compagnies qui n'accordent pas les avantages ni n'étudient d'assez près ces produits qu'elles mettent sur le marché et que cela les amènerait à poser certains gestes de leur propre chef, si nous leur faisions comprendre les choses ainsi.

J'aimerais bien savoir ce qu'en pense le le ministre.

Avant de laisser la parole à quelqu'un d'autre, nous accordera-t-on un deuxième tour de questions ou doit-on s'en tenir à un certain horaire précis?

**Le président:** Il ne vous reste déjà plus de temps.

J'aimerais tout de même ajouter un commentaire sur cette réunion du comité.

**[Texte]**

Je voudrais ajouter un commentaire concernant la demande que vous faites sur la possibilité d'avoir d'autres réunions. Le Comité de l'ordre du jour et de la procédure s'est réuni et, à cette occasion-là, un calendrier des séances a été déterminé en présence de tous les membres, de tous les partis. Vous aviez à cette occasion-là deux membres de votre parti. Nous sommes convenus d'un calendrier qui était limité par le nombre de séances et par les divers ministres qui devront comparaître devant le Comité, soit le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social; le ministre de la Consommation et des Corporations et également, le ministre d'État chargé du Développement social. Vos représentants se sont dits satisfaits et, à l'unanimité, nous avons décidé du programme qui a été distribué à tous les membres lors de la lecture du premier rapport qui a été approuvé à l'unanimité. C'est la raison pour laquelle nous avons réparti le temps en allouant deux séances au ministère de la Consommation et des Corporations.

Alors, je laisse maintenant le ministre répondre aux autres questions.

**M. Ouellet:** Monsieur le président, je veux qu'il soit bien clair que ce n'est pas moi qui ai, d'une façon ou d'une autre, voulu réduire le nombre des séances. Je suis tout à fait disponible pour autant de séances que les membres du Comité voudront bien tenir.

Deuxièmement, en ce qui concerne les propos du député qui me donne plusieurs responsabilités, je dois dire que je ne m'en connais que deux. Il parlait de trois responsabilités, mais j'ai bien les responsabilités du ministère des Postes et du ministère de la Consommation et des Corporations. Je ne sais pas à quoi il faisait allusion quand il parlait d'une troisième responsabilité.

Je suis d'accord avec lui, cependant, que deux ministères représentent un travail assez important. Je me réjouis à la pensée que le ministère des Postes, très bientôt, deviendra une société de la Couronne et peut-être qu'à ce moment-là, mon travail du ministère des Postes sera réduit de beaucoup et que je pourrai n'avoir vraiment qu'un seul ministère, celui de la Consommation et des Corporations qui est un ministère qui m'intéresse au plus haut point et auquel j'attache une importance tout aussi grande que celle que le député lui-même vient de décrire.

Il a parfaitement raison de dire que ce ministère est un ministère de pointe qui se situe au carrefour et à la croisée des ministères des Finances et de la Justice. Pour décrire ce ministère, on peut dire que c'est en quelque sorte le petit frère du ministère des Finances, et le petit frère aussi du ministère de la Justice. Et par conséquent, le ministère de la Consommation et des Corporations du Canada a un rôle double à jouer qui est à la fois celui d'être vigilant et de suppléer, dans une certaine mesure, à une foule d'activités qui, normalement, sont de la compétence première de d'autres ministères. Mais le rôle et l'importance de ce ministère ne peut pas être absolument diminué. Il est absolument essentiel, et je pense qu'il joue, par l'entremise de ses fonctionnaires, le rôle pour lequel il a été créé.

**[Traduction]**

I would like to add a comment concerning this request of yours about the possibility of having other meetings. The Committee on Agenda and Procedure has met and determined a timetable for our meetings in the presence of all of the members of all of the parties. There were two members of your party present at that meeting. We agreed on an agenda which was limited by the number of meetings and by the different ministers who were to appear before the Committee, the Minister for National Health and Welfare, the Minister for Consumer and Corporate Affairs and also the Minister of State for Social Development. Your representatives said that they were quite satisfied and we unanimously agreed on the program that was circulated to all the members when the first report was read and agreed upon unanimously. That is why we have shared our time in this way and given two meetings to the Minister for Consumer and Corporate Affairs.

I will now ask the Minister to answer the other questions.

**Mr. Ouellet:** Mr. Chairman, I want it to be very clear that I did nothing, in any way, to reduce the number of sittings. I am quite available for as many meetings as the members of the Committee wish to hold.

Second, the member gives me many responsibilities in his speech, but I must say that I only recognize two of them. He said there were three responsibilities but the responsibilities I have are those of Minister of Consumer and Corporate Affairs and Minister for Canada Post. I do not know what third responsibility he meant.

However, I do agree with him that two departments do represent a lot of work. I am quite happy too that that Canada Post will very soon become a Crown Corporation which means that perhaps, at that point, my work there will be greatly diminished and I will then be responsible for one department only, Consumer and Corporate Affairs, which is a department that interests me to the highest degree and which I find quite as important as the member has just said himself.

He is quite right to say that my Department is at the avant garde and crossroads of the Departments of Finance and Justice. You might describe our department as the little brother of the Finance Department and also the little brother of the Justice Department. Consequently, the Department of Consumer and Corporate Affairs of Canada has a double role to play: at the same time it must act as watch dog and, to a certain extent, complement a host of activities which would normally fall in the main jurisdiction of other departments. But the role and the importance of this department cannot be under rated. It is absolutely essential and I think that, through its staff, it fulfills the role for which it was created.

[Text]

• 1625

Je reconnais que mes responsabilités sont nombreuses, mais je pense qu'on peut juger du travail d'un ministre à sa performance; et je serais d'accord avec l'honorable député que je suis trop occupé à autre chose si je n'avais pu apporter une attention particulière aux grandes questions qu'il a énumérées. Et sur chacune des questions qu'il a énumérées, il verra, s'il fait une analyse objective de ces dossiers, que j'y ai consacré le temps voulu et que, en collaboration avec mes fonctionnaires, j'ai travaillé à la réalisation de certains problèmes qui existaient.

Le premier en particulier, c'est celui des bouteilles de 1.5 litre, qui étaient une question en suspens pour laquelle beaucoup d'encre avait coulé, et pour laquelle une décision devait être prise. J'y ai mis le temps; avec la collaboration de mon secrétaire parlementaire, nous avons rencontré des personnes et compagnies impliquées et nous avons apporté une solution que je crois juste et raisonnable, pour toutes les parties impliquées.

Deuxièmement, il y a eu la question des garanties offertes par certaines compagnies à des consommateurs américains, garanties qui n'étaient pas offertes aux consommateurs canadiens. J'ai écrit au président de ces compagnies, avec les résultats que nous connaissons. Immédiatement, les représentants de Ford et de Chrysler nous ont assurés de leur désir de garder tous les consommateurs sur le même pied et d'accorder aux consommateurs canadiens les mêmes avantages qu'ils consentaient aux consommateurs américains.

Le député a parlé de la Loi sur les banques, une loi extrêmement importante et qui est actuellement à l'étude devant le Parlement. Il est certain qu'à l'intérieur du conseil des ministres, il y a des discussions qui se tiennent et que l'on ne peut révéler. Il y a, à l'intérieur des comités du cabinet, des discussions qui se tiennent et des échanges de recommandations et de points de vue qui se font entre des représentants des fonctionnaires de différents ministères. Ce que je peux dire c'est que le point de vue des consommateurs canadiens a été vigoureusement défendu, là où il devait l'être; et j'ose espérer que lorsque la Loi sur les banques sera passée, qu'on aura fait la liste de tous les amendements à la Loi sur les banques qui s'imposent, on se rendra compte que le point de vue des consommateurs canadiens a été pris en considération et que ce point de vue-là a triomphé.

Je veux dire en terminant, quant à la Loi sur les petits prêts, comme je le disais précédemment, c'est un dossier qui me préoccupe et sur lequel j'ai apporté beaucoup d'attention au cours des dernières semaines afin d'arriver à une solution appropriée pour répondre aux besoins de ceux qui veulent obtenir de petits prêts, et surtout pour corriger une situation absolument intenable pour les institutions financières qui s'adonnent à ce commerce de petits prêts, afin de nous permettre d'opérer avec les possibilités de servir la population d'une façon adéquate.

Or, je défie le député de me donner des exemples de cas où le ministère, par mon entremise, n'a pas fait un travail appro-

[Translation]

I realize that I have many responsibilities, but I think one must judge the Minister's work on his record; I would agree with the honourable member that I am too busy with other things if I had not paid particular attention to the important issues which he listed. But for each of the questions which he mentioned, an objective analysis of these files will show him that I have devoted the time needed and that, together with my staff, I have worked towards the solving of certain problems which existed.

Specifically, the first problem is that of the 1.5 litre bottle, a problem which had been set aside and which had been the object of much scribbling; a decision had to be made. I took the time; with the cooperation of my parliamentary secretary, we met with the people and companies involved and found a solution which I consider fair and reasonable for all parties involved.

Secondly, there was the question of guarantees offered by certain companies to American consumers and which were not offered to Canadian consumers. I wrote to the presidents of these companies, and we know the result. The representatives of Ford and Chrysler immediately reassured us of their desire to keep all their consumers on the same footing and to grant Canadian consumers the same benefits which they offered to American consumers.

The member spoke of the Bank Act, a very important Act which is now being considered by Parliament. Obviously, some discussions held within Cabinet cannot be revealed. There are discussions in Cabinet committees as well as exchanges of recommendations and opinions between the representatives of the staffs of the different departments. What I can say is that the view point of the Canadian consumer was strongly defended where necessary; I have hopes that when the Bank Act is passed, when all the amendments necessary to the Bank Act have been listed, everyone will realize that the view point of the Canadian consumer was taken into consideration and that that view point triumphed.

In finishing, as I said earlier, the Small Loans Act is one which interests me a great deal and which I have considered very carefully over the past few weeks in order to arrive at a solution capable of meeting the needs of those who wish to obtain small loans, and particularly to correct completely impossible situations for financial institutions involved in small loans business, so that it would be possible to operate with the possibility of adequately serving the people.

So I defy the honourable member to find any example of cases where the Department, through me, did not do a proper



**[Texte]**

prié. Il est évident que si je n'avais qu'une responsabilité, je serais le premier à être heureux, parce que cela me ferait un peu moins de travail. Mais l'important c'est de savoir si les dossiers sont menés à bien, s'il y a des solutions appropriées d'apportées et à cet égard, je pense qu'avec la magnifique collaboration de mes fonctionnaires, je pense que l'intérêt des consommateurs est préservé.

• 1630

**Le président:** Merci, monsieur le ministre.

I put your name on the second list. I have Mr. Weatherhead and Mr. Malépart.

**Mr. Weatherhead:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Minister, Mr. Scott mentioned his concerns about the metric system and metrification. I am not opposed to the metric system. I think it is the greatest thing in the world and I voted in favour of it last week in the House. However, my concern in this area, Mr. Minister, is with respect to the changing of the packaging in the stores to the metric system and for the consumers in general. I was wondering what surveillance there is in your department regarding the changes in packaging to the metric system, surveillance that there are no ripoffs to that extent, because that is one of my concerns.

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. Ouellet:** Je vais demander à mon sous-ministre de répondre à cette question, s'il vous plaît.

**The Chairman:** Mr. Post.

**Mr. George Post (Deputy Minister, Department of Consumer and Corporate Affairs):** The surveillance of this conversion involves a large number of activities because, as you know, there are many products and many conversion programs. We have been involved for some many months in a conversion program under the Consumer Packaging and Labelling Act where in regulations there has been and is a requirement that prepackaged items carry a metric content on the label. That indeed was a conversion that was made relatively smoothly. It is not completed yet. There are a few articles like, I think, butter where the conversion has not been finished, but much of that conversion has gone smoothly.

The area where we are involved, where the conversion has not gone smoothly, is in the area of weighing and metric measurement at the point of sale. That is, conversion of the scales in a grocery store or a hardware store, or places like that, where there is not only the conversion which can be preprinted at the factory and in an attractive package design, but where the individuals making the purchase, the merchants and other people have to think metric at the time of purchase. There have been worries expressed by the Consumer's Association of Canada that merchants would take advantage of a transfer from a quart of milk to a litre of milk, where the package is slightly smaller in one case, and to exploit the apparent similarity of the package. There might have been instances where that occurred. On the other hand, there have

**[Traduction]**

job. Obviously, if I had only one responsibility, I would be happier than anyone, because that would mean a little less work for me. But what is important is to know whether files are being looked after properly, whether proper solutions are being applied; I think that as far as this is concerned, given the wonderful cooperation I receive from my staff, the interests of the consumer are being protected.

**The Chairman:** Thank you Mr. Minister.

J'ai mis votre nom sur la liste pour la deuxième série de questions. J'ai maintenant sur ma liste M. Weatherhead puis M. Malépart.

**M. Weatherhead:** Merci, monsieur le président. Monsieur le ministre, M. Scott a indiqué ses préoccupations en ce qui a trait à cette conversion au système métrique. Je ne suis pas contre le système métrique car je pense que c'est une excellente chose et la semaine dernière, j'ai voté à la Chambre en faveur du système métrique. Ce qui cependant me préoccupe, ce sont les changements d'emballage dans les magasins, à la suite de l'application du système métrique ce qui peut créer des problèmes pour les consommateurs. J'aimerais savoir quelle surveillance exerce votre ministère dans ce domaine car il pourrait y avoir des fraudes lors du changement d'emballage.

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. Ouellet:** I will ask my deputy minister to answer.

**Le président:** Monsieur Post.

**M. George Post (sous-ministre, Consommation et Corporations Canada):** Cette surveillance doit, comme vous le savez, s'appliquer à un grand nombre d'activités car nombreux sont les produits et nombreux sont les programmes de conversion au système métrique. Depuis déjà bon nombre de mois, nous nous occupons d'un programme de conversion qui est sanctionné par la loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation, c'est-à-dire qu'aux termes des règlements établis dans ce cas, il faut indiquer sur les articles préemballés le contenu en métrique. Il s'agit-là d'une conversion qui s'est effectué relativement sans accroc. La conversion n'est pas entièrement terminée cependant; je puis donner en exemple certains articles comme, je crois le beurre.

Là où nous avons des difficultés pour la conversion, c'est dans le domaine des mesures et des poids en unités métriques au point de vente. Il s'agit par exemple de la transformation des balances dans les épiceries ou les quincailleries etc. Dans ces cas, il ne s'agit pas simplement d'emballage attirant où l'on a pu imprimer à l'avance des poids et des mesures, mais il s'agit de particuliers qui reçoivent des paquets établis en métrique au moment de l'achat. L'Association des consommateurs du Canada a indiqué que les marchands pourraient profiter du changement de la pinte de lait au litre de lait, cas où le contenant est un peu plus petit pour profiter du fait que les contenants sont fort semblables. Il peut y avoir eu des cas où il y a eu fraude. Par ailleurs, des marchands se plaignent

**[Text]**

been worries expressed by merchants that because the consumer would not recognize that the package contained more than it used to, with things measured in kilos for example, they would have trouble getting the consumer to recognize the increased contents.

As I say, that part which has been done under the Consumer Packaging and Labelling Act has gone relatively smoothly. We monitor, through our field inspectors, all sorts of prepackaged items. The part which has been controversial, particularly in recent months, has been the point-of-sale conversion. As the minister has indicated, it is partly a matter of education and acceptance. However, there also may be some other problems of the sort you mentioned, deception or misunderstanding.

Obviously, the system of market sale in this country involves literally thousands of gas pumps, perhaps hundreds of thousands. It involves thousands of retail scales and such devices, and the implementation has to be done by the business community itself. The system set up by the Metric Commission, in which our department has participated, has been to get a small industry sector committee set up where there would be people from the Metric Commission, people from the industries, and people from government departments like ours that are responsible for the Consumer Packaging and Labelling Act or bilingualism regulations and get some other people, say from Health and Welfare, from the Department of Agriculture, the Department of Fisheries and Oceans, who are familiar with their regulations to make sure that this conversion was done as effectively and expeditiously as possible. We have, indeed, with these other departments, done that monitoring with the results that you are aware of—in some places a very smooth conversion, in other places it was less successful.

• 1635

**The Chairman:** Thank you, Mr. Post.

Mr. Weatherhead.

**Mr. Weatherhead:** Mr. Chairman, is there actual monitoring, though, of the difference in price when a package or container goes to the metric system? What efforts do you make to see that the price does not change significantly, or whether any changes can be justified? What efforts do you make in that regard?

**Mr. Post:** We respond to the complaints there and, indeed, we try to convince people in these sector committees that it would be a great mistake for merchants, in the process of conversion, to take actions that would subject them to criticism, that the committee should be public-spirited enough to wish a smooth conversion process. But the fact is that in this country there is not, at the present time, any legislation about wage controls or price controls and, indeed, those pricing decisions are the responsibility of the merchants and the business firms that are producing the new sizes.

**Mr. Ouellet:** I recall that some years ago, when we started moving to metric, some complaints were made on specific

**[Translation]**

que le consommateur, dans le cas des kilos, par exemple, ne reconnaissent pas que le contenu a augmenté.

Comme je l'ai dit, le programme réalisé dans le cadre de la loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation a été mis en application sans grande difficulté et nos inspecteurs sur place peuvent surveiller tout genre d'articles préemballés. Là où il y a eu des difficultés, particulièrement ces derniers mois, c'est lorsque la conversion se fait au point de vente. Comme le ministre l'a indiqué, il s'agit d'éduquer le public et de l'amener à accepter la situation. Naturellement, il peut se produire comme vous l'avez mentionné, des cas où il y a duperie ou malentendu.

Il n'y a pas de doute que dans ce pays, les ventes par exemple d'essence peuvent se faire dans des milliers de stations d'essence. Vu qu'il existe des milliers de balances et autres moyens de ce genre pour la vente au détail, la mise en application des programmes doit se faire au sein même de l'entreprise commerciale. Selon le système établi par la Commission du système métrique, avec la participation de notre Ministère, on créait un petit comité de secteurs industriels comprenant des représentants de la Commission du système métrique, de l'industrie et des ministères comme le nôtre chargés d'administrer la Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation ou les règlements sur le bilinguisme, ainsi que d'autres ministères, comme la Santé et le Bien-être, l'Agriculture, les Pêches et Océans, qui connaissent bien le règlement afin de s'assurer que la conversion serait aussi efficace et rapide que possible. De concert avec ces autres ministères, nous avons surveillé la conversion, et comme vous le savez, certains secteurs ont connu une conversion très facile, tandis que dans d'autres secteurs, elle a été moins réussie.

**Le président:** Merci, monsieur Post.

Monsieur Weatherhead.

**M. Weatherhead:** Monsieur le président, surveille-t-on la différence dans le prix d'un produit dont l'emballage devient métrique? Que faites-vous pour vous assurer que le prix ne changera pas ou, s'il y a des changements, qu'ils sont justifiés?

**M. Post:** Nous étudions les plaintes et nous essayons de convaincre les comités sectoriels concernés que ce serait une grave erreur si les marchands s'exposaient à la critique en effectuant la conversion, et qu'ils devraient avoir assez de sens civique pour souhaiter une conversion en douceur. Il reste cependant qu'il n'y a pas actuellement au Canada de loi sur les contrôles des prix et des salaires et que la décision en matière de prix relève du marchand lui-même et des entreprises qui produisent les nouveaux formats.

**M. Ouellet:** Je me souviens qu'il y a quelques années, lorsque nous avons commencé à nous convertir au système

## [Texte]

matters. Investigations were made at the time and lots of publicity flowed from the inquiries and the complaints that were raised. Because of the very fact that it was aired in public, it had a deterrent effect and measures were taken immediately to correct the situation.

**The Chairman:** The last question, Mr. Weatherhead.

**Mr. Weatherhead:** Mr. Minister, would you feel it was your responsibility, if these matters came to your attention, to air them, to publicize them? Or do you feel it is just a marketplace decision in which you should not have too much interest or authority?

**Mr. Ouellet:** No, I believe the ministry will indeed react to any complaint that is made and will make the appropriate inquiries and find out what happened. We will try, indeed, to seek the co-operation of industry in doing it and make sure that it is done fairly and honestly. By no means would we refuse to look at the situation if it were felt that some companies had taken advantage of metrication to enhance their margin of profit or to charge unduly. But this question is, of course, subject to a variety of interpretations; what is undue profit, and so on, ought to be strictly a matter of judgment in this respect, because obviously there is nothing to prevent a private entrepreneur from increasing his price whenever he feels he should do it. I believe in the past, particularly in western Canada, some specific charges were brought in public—in Manitoba—and corrections took place immediately following large headlines in the papers and so on. And we got the co-operation of the industry concerned at the time.

• 1640

**The Chairman:** Thank you sir.

**Mr. Weatherhead:** Would you put me on number two Mr. Chairman.

**The Chairman:** Yes. *Monsieur Malépart.*

**M. Malépart:** Merci, monsieur le président. Monsieur le ministre, je pense, tout comme mes collègues, que vous avez entièrement raison de dire que le ministère de la Consommation et des Corporations est très important. Tout d'abord, un fort pourcentage des citoyens canadiens n'ont comme seul recours que le ministère de la Consommation et des Corporations et dépendent de la protection du ministère.

Dans le document que vous nous avez remis tout à l'heure, à la page 3, vous donnez des explications sur les différents rôles de chacun des bureaux du ministère et un des rôles importants, à mon avis, pour atteindre une masse de la population qui manque d'information, c'est le rôle que votre ministère doit jouer au niveau de l'information et de l'éducation du public. Vous avez comme activité les programmes de bureaux d'aide à la consommation qui sont répartis à la grandeur du pays, dans différents quartiers et qui sont conçus par le ministère et différents groupes de citoyens. Dernièrement, il circulait une rumeur selon laquelle ces bureaux seraient diminués, même abandonnés. J'aimerais savoir si cette rumeur est véridique ou fausse ou si, au contraire, vous prévoyez augmenter le budget

## [Traduction]

métrique, on a reçu des plaintes sur des questions bien précises. On a fait enquête à l'époque et cela a donné lieu à beaucoup de publicité. Cette publicité a eu un effet dissuasif sur les marchands et des mesures ont été prises immédiatement pour corriger la situation.

**Le président:** Votre dernière question, monsieur Weatherhead.

**M. Weatherhead:** Monsieur le ministre, si l'on portait de tels cas à votre attention, vous estimeriez-vous fonder de les rendre publics? Ou croyez-vous que c'est une décision qui relève du marchand et au sujet de laquelle vous ne devriez pas faire preuve de trop d'intérêt ou d'autorité?

**M. Ouellet:** Non, je crois que le ministère étudiera toutes les plaintes et fera les enquêtes appropriées pour découvrir ce qui s'est passé. Nous essaierons d'obtenir la collaboration de l'industrie et ferons preuve d'équité et d'honnêteté. Nous ne refuserons certes pas d'étudier un cas, si nous estimions qu'une compagnie a profité de la conversion au système métrique pour augmenter ses profits ou demander un prix indu. Cette question est cependant sujette à toute une gamme d'interprétation, qu'est-ce qui constitue un profit indu, etc. Ce sera donc une question de jugement, parce qu'il n'y a évidemment rien qui empêche un marchand d'augmenter son prix lorsqu'il estime qu'il devrait le faire. Je crois que par le passé, surtout dans l'ouest du Canada, on a rendu certaines plaintes publiques et des mesures correctrices ont été prises immédiatement après la parution des gros titres dans les journaux. L'industrie concernée nous a accordé sa collaboration à l'époque.

**Le président:** Merci, monsieur.

**M. Weatherhead:** Vous prenez mon nom pour le deuxième tour, monsieur le président.

**Le président:** Oui. *Mr. Malépart.*

**Mr. Malépart:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Minister, as my colleagues, I believe you are quite right in saying that the Department of Consumer and Corporate Affairs is very important. First of all, the only recourse for a great percentage of Canadian citizens is the Department of Consumer and Corporate Affairs and they depend on the protection of the department.

In the document you gave us before, on page 3, you explain the different roles of each of department's bureaux and one of the important roles, to my mind, when you want to reach that portion of the population that is lacking in information is the role that your department must play in the areas of information and public education. One of the activities is the program of consumer help bureaux distributed everywhere in the country, in different neighbourhoods which were designed by the department and different citizen groups. Recently, there was a rumour to the effect that those bureaux would be decreased or even abandoned. I would like to know if that rumour is true or not or if, on the contrary, you are providing for an increase in the budget to open even more of these consumer help bureaux



[Text]

pour ouvrir un plus grand nombre de bureaux d'aide au consommateur pour l'aide directe à la population. Une deuxième question, si vous permettez . . .

**Le président:** Cela seront les deux seules, monsieur Malépart.

**M. Malépart:** D'accord, ce sont les deux seules que j'ai, monsieur le président.

Une deuxième question: est-ce que vous prévoyez que la publicité ou l'information dans les médias sera augmentée et qu'elle sera un peu plus agressive? Je regarde ce que le gouvernement du Québec a fait pour financer la contre-publicité; il a imposé une taxe sur toute publicité et ces sommes d'argent reviennent au ministère des Institutions financières et des Corporations à Québec et servent à financer la contre-publicité pour informer le public.

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. Ouellet:** Il n'y a aucun doute, monsieur le président, que j'aimerais bien pouvoir être dans la même situation que le gouvernement du Québec qui impose une taxe spéciale à la publicité et aux agences ou aux compagnies qui font de la publicité, taxe qui va directement au ministère des Institutions financières et des Corporations à Québec et qui permet justement à ce ministère de faire de l'information aux consommateurs.

Malheureusement, nous n'avons pas de tel procédé au niveau fédéral, nous n'avons pas de budget approprié pour faire de l'information respectable. Je trouve infiniment malheureux que ce ministère-ci, qui joue un rôle fort important, ne dépense que quelques milliers de dollars en publicité. Je trouve cela très regrettable parce qu'à mon avis, nous devrions avoir un budget beaucoup plus grand. Évidemment, nous devons vivre avec ce budget, avec ces prévisions budgétaires qui ont été préparées, comme vous le savez, sous l'ancienne administration et que nous avons évidemment acceptées puisque le temps nous pressait et que nous devons avoir des prévisions budgétaires devant le parlement le plus rapidement possible. Il est clair dans mon esprit qu'à l'occasion des prochaines prévisions budgétaires pour l'année 1981-1982, je verrai ce qu'il est possible de faire pour augmenter d'une part le budget à la publicité, à l'information au ministère de la Consommation et des Corporations et d'autre part, pour augmenter le budget que l'on consacre aux subventions et aux contributions à différents organismes nationaux ou locaux qui oeuvrent dans le domaine de la consommation.

Cela m'amène à répondre à votre première question pour vous dire que, malheureusement, le budget de \$900,000 ne répond pas à la demande. Nous avons reçu des demandes beaucoup plus considérables et évidemment, il faudra dire non à certains organismes locaux ou nationaux qui nous avaient pourtant présenté des projets fort intéressants. Mais, faute de fonds, nous ne pourrions pas répondre affirmativement à leurs demandes. Quant à savoir si certains bureaux d'aide aux consommateurs qui existent devront être fermés, c'est possible. Je préférerais qu'on ait des cas précis que nous pourrions étudier, si vous en avez, n'hésitez pas à nous les soumettre,

[Translation]

that help the population directly. A second question, if you will allow . . .

**The Chairman:** Those will be your only two questions, Mr. Malépart.

**Mr. Malépart:** Agreed, those are the only two questions I have, Mr. Chairman.

A second question: do you think that publicity or information in the media will be increased and slightly more aggressive? Because I am looking at what the Quebec government has done to finance counter publicity: it has imposed a tax on all publicity and those funds are returned to the Department of Financial Institutions and Corporations in Quebec and will be used to finance counter publicity to inform the public.

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. Ouellet:** No doubt, Mr. Chairman, I would quite like to be in the same situation as the government of Quebec which is imposing a special tax on publicity, that is taxing the agencies or publicity companies and that tax goes directly to the Department of Financial Institutions and Corporate Affairs in Quebec; this allows that department to inform consumers.

Unfortunately, we have no such process at the federal level, we do not have an appropriate budget to set up an important publicity campaign. I find it extremely unfortunate that this department, which does play an important role in the area, only has a few thousand dollars for publicity. I find that quite regrettable because, in my opinion, our budget should be much higher. Of course, we have to live within that budget and these estimates were prepared, as you know, under the previous government and we had to accept them because time was flying and we did have to present estimates to parliament as soon as possible. It is quite clear in my mind that for the next estimates, for 1981-82, I will see what can possibly be done to increase the publicity and information budget of the Department of Consumer and Corporate Affairs, on the one hand and the other see what can be done to increase the budget used for grants and contributions we give to different national or local organizations working in the area of consumer affairs.

I will use this to introduce my answer to your first question and tell you that, unfortunately, the \$900,000 budget is not enough supply compared to the demand. We have received requests for a far larger amount than that and we will of course have to send a negative answer to certain local or national organizations which came up with very interesting projects. We will not be able to answer in the affirmative because of a lack of funds. Is to knowing if some consumers offices will be closed, I could not say. I would prefer to refer to real cases that we could study, so if you know of precise cases

[Texte]

nous essaierons de les étudier attentivement et d'y apporter une solution.

• 1645

**Le président:** Merci, monsieur Malépart. Pour continuer le deuxième tour, je donne la parole à M. Towers.

**Mr. Towers:** Thank you, Mr. Chairman. I liked the comment of the minister on page 7 where he says:

The business community wants less government intervention and regulations.

Certainly, I heartily endorse that because it is certainly a fact. This has been one of the reasons there has been so much opposition to the metric system.

We heard earlier today that it is a matter of education and acceptance. Sir, there are two important points that must not be overlooked: first, the cost, and second, the necessity. In this day and age we are having to try to cope with increasing monopolies, even within the grocery system. I suppose possibly it is more evident there than anywhere else.

I know of one particular case where a grocery outlet is going to go out of business if they have to change their scales. They have been struggling to get into the black. They have just now got into it and the cost involved if they have to change their scales means they are going back in the red and they said they are going out of business. So this enhances the position of the monopolies.

It has been suggested that in 21 cities in Canada, as of January 1, 1981, the government is going to force all the businesses within those communities, unless there is a change of heart on the part of government, to use the metric system.

Sir, are you going to stand idly by and watch these small businesses go under? They are forced out because of the extra costs involved. Or are you going to try to take some action and slow it down so we at least have a voluntary system and not a system that is being forced upon the Canadian consumers?

**M. Ouellet:** Monsieur le président, évidemment, je respecte les vues de l'honorable député quant au système métrique, mais je dois lui dire que cette que cette conversion au système métrique est une décision qui a été prise il y a déjà plusieurs années, et elle l'a été en tenant compte de tous ces facteurs. Lorsque le gouvernement, il y a déjà six, sept ans, a étudié et décidé d'aller progressivement vers le système métrique, il était bien conscient que certaines oppositions, certaines difficultés allaient se dresser en cours de route. Les objectifs fondamentaux qui étaient poursuivis à l'époque sont les mêmes, et la conversion au système métrique ne devrait pas pénaliser un groupe plus qu'un autre. Cette conversion est faite en fonction d'objectifs très précis de la part du Canada, qui est un pays qui a absolument besoin d'exporter. Afin de maintenir la prospérité et le niveau de vie que nous avons au Canada, il est absolument essentiel que les produits canadiens se vendent en grand nombre sur les marchés étrangers. Et l'une des raisons

[Traduction]

do not hesitate to submit them to us, and we will try to study them and solve them.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Malépart. To carry on with our second round of questions, I give the floor to Mr. Towers.

**M. Towers:** Merci, monsieur le président. J'ai apprécié la remarque du ministre à la page 8 où il dit:

Le monde des affaires désire moins d'interventions et moins de réglementations de la part du gouvernement.

J'applaudis à cette recommandation, car elle traduit la vérité: c'est une des raisons pour lesquelles il y a eu tant d'opposition à la conversion au système métrique.

Plus tôt aujourd'hui, on nous a dit qu'il s'agissait d'une question d'éducation et d'acceptation de la part du public. Mais, monsieur, je dirai qu'il ne faut pas sous-estimer deux facteurs: le prix de revient et ensuite le caractère obligatoire du système. Comme vous le savez, de nos jours nous devons vivre dans un monde où il y a de plus en plus de monopoles, particulièrement dans le cas des épiceries, où, je suppose, c'est plus évident que n'importe où ailleurs.

Je connais une épicerie qui va devoir fermer boutique si elle doit modifier ses balances. Jusqu'ici elle a lutté pour survivre, mais s'il lui faut remplacer ses balances, les frais occasionnés par cette conversion seront trop élevés et elle devra fermer ses portes. Par conséquent, vous le voyez, la conversion profite aux monopoles.

On a indiqué que dans 21 villes au Canada, le 1<sup>er</sup> janvier 1981, le gouvernement rendrait obligatoire la conversion au système métrique dans toutes les entreprises, à moins qu'il y ait changement de position de la part du gouvernement.

Nous allons donc assister sans rien faire à la faillite de ces petites entreprises, car les frais de conversion vont être trop grands pour elles. Ou bien allez-vous prendre des mesures pour ralentir le processus afin que l'application du système soit facultatif plutôt qu'obligatoire?

**Mr. Ouellet:** Mr. Chairman, of course I respect the idea which the Honourable Member has about the metric system. I must however tell him that the commitment to this metric conversion has been taken many years ago and that all these factors have been taken into account. When the government, six or seven years ago, studied the question and gave the green light for a gradual conversion, he knew about these oppositions and these difficulties. The main aims at the time were the ones which we are looking for, and the metric system should not penalize more a group than another. The objectives are very precise in Canada because we know the need for exports. To keep our standard of living we know that it is essential to sell Canadian products on foreign markets. And it is just for this reason that we decided to go metric as the majority of other countries in the world have adopted this system. It is obvious that in the United States, the implementation of the metric system has had ups and downs but the conversion is also going

*[Text]*

de base qui nous a amenés à passer au système métrique, a été justement, de nous mettre au diapason de la majorité des autres pays du monde qui ont le système métrique. Il est évident qu'aux États-Unis, la mise en oeuvre du programme de métrification a connu des hauts et des bas, mais dans l'ensemble, cette conversion se fait également aux États-Unis, et je crois que ce processus en est un qui est tellement engagé, qu'il m'apparaît assez difficile à ce moment-ci de faire marche arrière. Il n'est pas question, à mon avis, de vouloir bousculer les gens, mais je crois qu'il faudra intensifier, et c'est peut-être là l'erreur qui a été faite, c'est qu'on n'a pas assez bien informé la population. On n'a pas assez mis la population dans le coup en démontrant les avantages, les intérêts d'appliquer cette conversion. Et que ce travail d'information, d'éducation populaire devra se faire.

• 1650

Quant aux 21 villes qui devraient connaître cette phase de conversion, je pense que c'est strictement de la spéculation. Le sous-ministre m'informe que la décision finale n'a pas été prise, que la décision de revenir dans le programme de mise en oeuvre du système métrique est faite, mais que les modalités de mise en application ne sont pas encore terminées. Vous le savez, et l'honorable député est certainement au courant, le précédent gouvernement avait mis un frein au programme de métrification. Or, le nouveau gouvernement a pris la décision de revenir au programme de métrification tel qu'il était conçu antérieurement, mais les modalités de mise en application et l'échéancier ne sont encore finalisés.

**The Chairman:** Your last question, Mr. Towers.

**Mr. Towers:** Thank you, Mr. Chairman. I might mention that it is the compulsory aspect of the program that is reprehensible as far as the Canadian people are concerned, when you consider that we do not have to export our groceries, and certainly they do not have to be sold in metric. Further to that, when you consider that even the commissioners themselves have stated that we are maybe 10 to 15 years ahead of the United States and the United States is our major trading partner in that 70 per cent to 80 per cent of our trading business is done with the United States, that argument does not make sense at all, sir, that we do it for trading, because the partner that we are dealing with is not moving that fast. We are away ahead of them. We are out of step with them entirely. It is utter folly. It is foolish.

My question is, Mr. Chairman, has anyone ever known of one case, in that a litre is smaller than a quart, when the price of any product was lowered when the change was made to the litre from the quart? I know it did not happen in milk because the overview committee stated emphatically that the price of milk went up automatically 12 per cent at the time that the changeover was made. This is one of the things that really bother me, that every time after that, as long as you use the litre, there is an increase in price. The increase is on a lesser amount, and this is one of the things that are really bothering the consumers in Canada, and rightly so, sir.

*[Translation]*

on in the States and I think that now it would be extremely difficult to move backwards. In my view, there is no question of pressuring people, but I do believe that we must intensify the education program, and that may be where the error lies, in that we have not sufficiently informed the population. We have not gained the participation of the population, by showing the advantages, the benefits to be accrued in implementing this metric conversion. And this information and education of the population must be made.

As to the 21 cities which will be involved in the next stage of conversion, I think it is sheer speculation. The Deputy Minister informs me that the final decision has yet to be made, that the decision to continue the metric program has been taken, but that the means of implementation have yet to be determined. The Honourable Member is no doubt aware that the preceding government had put a stop to the metric program. The new government has taken the decision to resume it, as it had been planned previously, but the form of implementation and the deadline have yet to be finalized.

**Le président:** Ce sera votre dernière question, monsieur Towers.

**M. Towers:** Merci, monsieur le président. Justement, c'est cet aspect obligatoire du programme auquel le peuple canadien trouve à redire, si on tient compte du fait qu'on n'exporte pas les épiceries, et qu'en fait, on n'a pas à les vendre en mesures métriques. De plus, il faut se rappeler que le commissaire même nous accorde une avance de dix à quinze ans sur les États-Unis dans leur effort de métrification, or les États-Unis sont notre partenaire commercial principal, puisque 70 à 80 p. 100 de notre commerce se fait avec ce pays; l'argument selon lequel la métrification est nécessaire au commerce, ne tient donc pas du tout, puisque notre partenaire commercial ne progresse pas si rapidement. Nous sommes bien en avance. Nous ne sommes pas du tout au même diapason. C'est de la folie.

Monsieur le président, quelqu'un peut-il nous citer un seul cas, le litre étant plus petit que la pinte, où le prix d'un produit a été diminué lors d'une conversion aux mesures métriques, de la pinte au litre? Il n'y a aucune diminution du lait, car le comité général a déclaré catégoriquement que le prix du lait a augmenté automatiquement de 12 p. 100 au moment du changement. Voilà ce qui nous préoccupe, que chaque fois, aussi longtemps qu'on utilise le litre, il y a une augmentation des prix. Cette augmentation pour une quantité moindre est une des préoccupations des consommateurs canadiens, et avec raison, monsieur.



[Texte]

**Mr. Ouellet:** Is it a question or a comment, Mr. Towers?

**Mr. Towers:** It is a question. I asked a question. Does anyone know of one case where a litre was purchased for less than a quart was?

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. Ouellet:** Je pense que, pour répondre à l'honorable député, il faut lui dire qu'il y a peut-être des milliers de petites canettes de produits qui ont été vendus à rabais par des magasins au détail à meilleur compte qu'antérieurement. Le problème de la métrification n'a rien à faire avec la vente des produits. Et sûrement, qu'il y a eu des cas très nombreux de produits vendus dans un contenant mesuré selon le système métrique à un prix inférieur puisque continuellement il y a des aubaines qui sont faites par des marchands à travers le Canada. Et de tenter de vouloir amener l'augmentation de prix qui se produit régulièrement par des hommes d'affaires avec le problème de la métrification est un procédé habile de la part du député. Mais on ne peut pas d'un côté vanter le système de libre entreprise et se battre désespérément pour protéger les hommes d'affaires canadiens, et du même souffle essayer de nous faire accroire que ces individus-là n'agissent pas correctement lorsque c'est le moment de mettre en oeuvre le système métrique. Ou il a pleinement confiance en eux, ou il n'a pas confiance, du tout, en eux. Il faudrait qu'il nous dise où il se loge vraiment.

• 1655

**Mr. Towers:** Can we have one example, Mr. Chairman.

**The Chairman:** I have to recognize Mr. Darling, because you were allowed 5 minutes on the second round and I already gave you 10 minutes, Mr. Towers.

**Mr. Towers:** Yes, but the minister made a statement there. I would like him to back it up.

**The Chairman:** Mr. Darling.

**Mr. Darling:** Mr. Chairman, I was quite interested in this idea of the reduction of the litre. I come from an area in which one of the products is liquid gold, and it is about that price—that is maple syrup. We had a short season this year, and I act as sort of a carrier, at no profit I might say, to a lot of the members of Parliament. Some of them liked it so well that I brought some back today, this morning.

Again, last year it was \$20 a gallon; in some cases \$18 a gallon. This year it is \$20 a four-litre gallon. Now, all right, it is different with milk at \$1 or something, but when you start getting up into that price—now there is a case there. The two 2-litre tins were \$11.50 each, so that gallon was \$23, and Steven Paproski paid me \$23 today. Now that is an example of its not going down in price, concrete right there.

**Mr. Ouellet:** I have to wonder whether the operation costs—

**Mr. Darling:** Have gone up slightly.

[Traduction]

**M. Ouellet:** Est-ce une question, ou un commentaire, monsieur Towers?

**M. Towers:** C'est une question. J'ai posé une question. Quelqu'un peut-il citer un cas où un litre a été acheté pour un prix moindre que celui d'une pinte?

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. Ouellet:** I must remind the Honourable Member that there are perhaps thousands of small containers of different products which are being sold by retail stores at a lower price than previously. Metrication has really nothing to do with the sale of products. Sure, there have been very numerous cases of products being sold in a metric container at a lower price, since merchants across Canada are continuously putting these on sale. And to try to drag in the increase of prices which are regularly applied by businessmen into the problems of metrication is a very cunning manoeuvre by the member. But you cannot on one side praise the free enterprise system and desperately fight to protect Canadian businessmen and on the other side try to make us believe that these same people are not behaving properly when implementing the metric system. Either you trust them or you do not. We have to know where you stand.

**M. Towers:** Peut-on avoir un exemple, monsieur le président?

**Le président:** Je dois maintenant donner la parole à M. Darling, car vous n'avez droit qu'à 5 minutes au deuxième tour et que je vous en ai déjà donné 10, monsieur Towers.

**M. Towers:** Oui, mais le ministre a affirmé quelque chose qu'il devrait à mon avis retirer.

**Le président:** Monsieur Darling.

**M. Darling:** Monsieur le président, cette discussion m'intéresse beaucoup. Je viens en effet d'une région où l'un de nos produits est de l'or liquide, cela coûte à peu près aussi cher, et c'est le sirop d'érable. La saison a été courte cette année, et je puis dire que je fais pas mal de transport gratuit pour beaucoup de députés. Certains l'aiment tant que j'en ai même apporté ce matin.

Eh bien, l'année dernière, il coûtait \$20 le gallon; dans certains cas, \$18. Cette année, il coûte \$20 le gallon de 4 litres. Bien sûr, ce n'est pas comme le lait à \$1 ou quelque chose comme cela, mais lorsqu'on examine ce prix, c'est encore un bon exemple. Les contenants de deux litres coûtant \$11.50 chacun, Steve Paproski ce matin a dû me payer \$23 son gallon. C'est un exemple très concret où le prix n'a pas diminué avec le volume.

**M. Ouellet:** On se demande si les coûts d'exploitation...

**M. Darling:** Ont un peu monté.

[Text]

**Mr. Ouellet:**—have gone up.

**Mr. Darling:** Well I will concede they have gone up, but then that is a considerable increase, and that is the excuse all the time. I think it has been proven, Mr. Minister, that—

**Mr. Ouellet:** I would very much like to know from you, with total certainty, that the price would not have gone up if they had stayed in the gallon.

**Mr. Darling:** Well of course how can we say that. But if that had stayed in the gallon tin, \$20 is a round figure, and I bet you that it would have stayed at \$20 a gallon, which is five litres, instead of \$20 for four litres, but that is that.

Now my colleague also mentioned the United States. In Canada, Mr. Minister, we are still living in a reasonably democratic country and fortunately, I hope, to continue that way, but the way your department is going to act is almost like a police state going after these businesses; they are going to do this; they are going to change to metric; they are going to do that. If it had been on a voluntary basis; if we had moved at the same speed as the United States, I think the people of Canada would have gone along with it. But you thought six years ago, your government thought six years ago, that the United States were coming along, but the people just kicked against it. As a result those astute politicians pulled in their horns and Canadian politicians did not.

**Mr. Ouellet:** Well, Mr. Chairman, I start to regret having answered questions on metric. I want to set the record straight here: the responsibility for the Metric Commission is not mine; it is not under my department. I appreciate the points of view of honourable members. It is in order to echo some of their remarks that I have started expressing government policies and views of my colleague, the Minister of Industry, Trade and Commerce, who is responsible for it. I merely expressed the view that has been put forward in the House of Commons when this question was raised and discussed for a full day a few weeks ago, but let me say that my department is not the lead ministry responsible the metric conversion or the Metric Commission.

**Mr. Darling:** I appreciate that, Mr. Minister.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Darling. Mr. Skelly and Mr. Weatherhead and Mr. Towers.

We were scheduled until 5:00 o'clock. Would you mind, Mr. Minister, if we went on for another fifteen minutes?

**Mr. Ouellet:** Fifteen minutes, okay, with pleasure. I have another appointment—

**The Chairman:** Yes, you told me that before.

**Mr. Ouellet:**—but I will indeed continue until 5.15.

**The Chairman:** Is it agreed to go on for another 15 minutes?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Mr. Skelly.

[Translation]

**M. Ouellet:** ... ont monté.

**M. Darling:** Je reconnais qu'ils ont monté, mais c'est une hausse considérable et c'est toujours l'excuse que l'on donne. Je crois que l'on a prouvé, monsieur le ministre, que ...

**M. Ouellet:** J'aimerais beaucoup que vous me disiez avec certitude que le prix n'aurait pas monté si le volume n'avait pas changé.

**M. Darling:** Bien sûr, c'est impossible à prouver. Mais si l'on avait gardé le récipient d'un gallon, \$20 est un chiffre rond et je vous parie que le chiffre serait resté à \$20 le gallon, soit cinq litres, et non pas \$20 les quatre litres.

Mon collègue a également parlé des États-Unis. Au Canada, monsieur le ministre, nous vivons toujours sous un régime démocratique et j'espère que cela continuera, mais à en croire ce que va faire votre Ministère, c'est presque se constituer en police pour aller dire aux entreprises ce qu'elles doivent faire pour adopter le système métrique. Si cela s'était fait de façon facultative, si nous avions procédé à la même vitesse que les États-Unis, je crois que la population canadienne l'aurait accepté. Mais il y a six ans vous pensiez, ou votre gouvernement pensait, que les États-Unis suivaient, alors que les gens s'y sont refusés. Il en est résulté que les hommes politiques de là-bas ont fait marche arrière, tandis que les Canadiens ont insisté.

**M. Ouellet:** Ma foi, monsieur le président, je commence à regretter d'avoir répondu à des questions sur le système métrique. Je tiens à préciser que je ne suis pas responsable de la Commission métrique, qu'elle ne relève pas de mon ministère. Je comprends les préoccupations des députés. Pour essayer de les aider, j'ai commencé à expliquer les politiques gouvernementales et le point de vue de mon collègue, le ministre de l'Industrie et du Commerce, qui en est responsable. Je redonnais simplement les arguments qui ont été invoqués à la Chambre des communes lorsque la question a été soulevée et débattue toute une journée il y a quelques semaines. Mais mon Ministère n'est pas responsable de la conversion métrique ni de la Commission du même nom.

**M. Darling:** Vous avez raison, monsieur le ministre.

**Le président:** Merci, monsieur Darling. M. Skelly, puis M. Weatherhead et M. Towers.

Nous devons terminer à 17h00. Voyez-vous un inconvénient, monsieur le ministre, à ce que nous siégeons encore un quart d'heure?

**M. Ouellet:** D'accord pour un quart d'heure, avec plaisir. J'ai un autre rendez-vous ...

**Le président:** Oui, c'est vrai, vous me l'avez dit.

**M. Ouellet:** ... mais je peux rester jusqu'à 17h15.

**Le président:** Êtes-vous d'accord pour que nous prolongions d'un quart d'heure?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Monsieur Skelly.

[Texte]

• 1700

**Mr. Skelly:** Mr. Chairman, I think Mr. Darling's comments actually lead to some of the things I was trying to get at before: although the responsibility for the Metric Commission lies with another minister, this minister's responsibilities lie in protecting the consumer in that area; and rather than a second place, that should virtually be a first place.

A number of the other comments around the table—I feel very strongly about the comment that we are only going to be able to have two sessions; and I recognize the shortcoming and possibly my own failing in this particular area for not watching it. This particular ministry reports through Public Works on one of their pieces of legislation. They will be coming through the Finance Committee on another one. They will be coming through this committee with the estimates. They are all over the block. At this particular time we have the minister and the ministry pinned down to get some answers, and we are just not going to have that occur within two short sessions and five minutes. I see I have run two of my minutes already, and I have questions here.

The questions basically relate to how you are going to spend \$79,109,000. I do not feel I am fulfilling my responsibility as a member of Parliament if I cannot ask those questions and get satisfactory answers. So Mr. Chairman, I would like to give notice that I wish to move at the next meeting that we extend this; we recommend to the steering committee that they alter this and we extend consideration of these estimates for important questions like those the ladies and gentlemen on both sides have asked. I think those are important and we should deal with them. So I would like to make a motion tomorrow that we extend this.

**The Chairman:** Mr. Skelly, I do not want to take the time of this committee meeting, because as I mentioned at the beginning, we have the steering committee and we have to report on this committee. You may not have been present at that time, but your party was represented and you agreed to the schedule till the end of July. If you do want to get some more meetings, the estimates could be on until I think November 29.

**Mr. Skelly:** The question I would like to deal with—

**The Chairman:** The minister is ready and I have asked the minister and his officials to stay here for another 15 minutes. But you are not to make the same statement which you have already made and for which you did receive an answer.

**Mr. Skelly:** Okay. That is my intention tomorrow. I really seriously object to what I see is the position of this particular committee and the department generally. I think its priority is much higher than being shot in here in two sessions and we should, if we are going to fulfil our responsibilities, take a serious look at the way these programs and the taxpayers' funds are being applied.

I wish also to give some notice that tomorrow I am going to move we delete the \$23,000 for the minister's salary and automobile allowance.

[Traduction]

**M. Skelly:** Monsieur le président, je crois que les propos de M. Darling confirment ce que je disais tout à l'heure; bien que la responsabilité de la Commission métrique relève d'un autre ministre, les responsabilités de ce ministre touchent la protection du consommateur et cela ne devrait pas venir en second lieu.

Suite à certaines autres observations faites ces dernières minutes, je regrette vraiment que nous ne puissions avoir que deux séances, je reconnais que c'est une erreur, et peut-être la mienne, que de ne pas avoir mieux surveillé le calendrier. Ce ministère comparaitra devant les Travaux publics à propos d'un projet de loi. Il comparaitra aussi au Comité des Finances pour un autre projet de loi. Il reviendra devant notre comité pour le budget. En fait il va partout. Cette fois nous avons le ministre et les hauts fonctionnaires ici pour répondre à nos questions et cela ne sera tout simplement pas possible en deux courtes séances et cinq minutes. Je vois que j'ai déjà épuisé deux des minutes qui me sont allouées.

Les questions portent essentiellement sur la façon dont vous allez dépenser ces \$79,109,000. Je n'ai pas l'impression de m'acquitter de mes responsabilités de député si je ne peux poser ces questions et obtenir des réponses satisfaisantes. Aussi, monsieur le président, je donne avis que je souhaite proposer lors de la prochaine réunion que nous recommandions au comité directeur de modifier ce calendrier et de prolonger l'étude de ce budget touchant sur des questions importantes qui ont été soulevées par les députés de tous les partis. J'estime que nous devrions réellement traiter de ces questions. Je ferai donc une proposition à cet effet demain.

**Le président:** Monsieur Skelly, je ne voudrais pas perdre le temps du Comité, mais j'ai dit tout à l'heure que nous disposons d'un comité directeur qui fait rapport au comité plénier. Peut-être n'étiez-vous pas présent alors, mais votre parti était représenté et a accepté le calendrier jusqu'à la fin juillet. Si vous voulez que nous ajoutions des séances, nous pouvons discuter du budget jusqu'au 29 novembre, si je ne m'abuse.

**M. Skelly:** La question que je voulais poser . . .

**Le président:** Le ministre est prêt et je lui ai demandé à lui et à ses fonctionnaires de rester un quart d'heure de plus. Toutefois, il ne faudrait pas que vous répétiez ce que vous avez déjà dit tout à l'heure, et ce à quoi j'ai répondu.

**M. Skelly:** D'accord. J'indiquais simplement ce que j'avais l'intention de faire demain. Je n'approuve pas du tout la position du Comité et du ministère en général. J'estime que c'est un sujet prioritaire que nous ne devrions pas expédier en deux séances, mais que nous devrions au contraire étudier sérieusement. Il s'agit de savoir comment les programmes utilisent les deniers publics.

Je vais également donner avis que je proposerai demain que nous supprimions les \$23,000 destinés au traitement du ministre et à son automobile.



*[Text]*

And with that notice I would like to go to a question, the first of many. On the oil company issue, I have heard often that we are going to get action. But we do not seem to be getting action. This thing has gone on for roughly six years, and I would like to know if the minister could answer, what specific complaints initiated the investigation? What concrete findings has the investigation by your department found to date? How much money have you spent in this investigation over the years? And the last thing, exactly what is the role of the Department of Justice in determining the action you take?

In the time remaining, I wonder if I could get a couple of answers on that one issue.

**Le président:** Monsieur le ministre.

**Mr. Ouellet:** On February 13, 1973, upon application to the director by six persons, an inquiry was initiated by the director. The procedure followed is the normal practice followed by the director of investigation and research to gather evidence. In doing his work he could, if he feels it necessary to do so, ask the Department of Justice for legal advisors and help, which the director did, to help him continue his research and his investigation. The expenditures involved and the material gathered is not going to be given my me at this time. As you know, the director makes reports annually and his report is tabled in the House of Commons.

• 1705

The fact that this inquiry is known, is now in the public domain, is obviously because of the publicity that has been given to this inquiry. This publicity probably has not been given by the director himself, because normally he carries his inquiries secretly. I think everybody would agree, and I hope the member will agree, that in order to have the director doing a fruitful and valuable inquiry normally this should be done with as little publicity as possible because, otherwise, it becomes irrelevant or could jeopardize the work of the director. This is why under normal circumstances over the years, and there is tremendous precedent to this effect, that a minister never confirms or denies that there is an inquiry taking place.

Now I am faced today, as a minister, with the situation that almost everybody knows that such an inquiry exists. I must say that in my discussions with the director I indicate to him the sense of urgency in coming to some conclusions. Indeed, the director shares my view in this regard and he is absolutely determined to speed up the process and come forward with some conclusions in the very near future.

People have to realize the magnitude and the importance of such an inquiry. It cannot be done overnight. I appreciate the impatience of some people, the impatience of the member, but in all fairness to the value and the importance of the inquiry I think we ought to let the director complete his inquiry.

Today before this committee I could give the assurance to the honourable member that the director will be concluding his inquiry before the end of this summer and he will then be in a

*[Translation]*

Cela dit, je passerai à ma première question. J'ai souvent entendu dire en effet que nous allions agir à propos des compagnies pétrolières. Or il ne semble pas que nous ayons beaucoup bougé. Cela fait environ six ans et j'aimerais que le ministre nous dise quelles plaintes particulières ont mené à lancer cette enquête? Quels résultats concrets votre ministère a tirés de cette enquête jusqu'ici? Combien d'argent on y a consacré toutes ces années? Enfin, quel est le rôle du ministère de la Justice dans cette affaire?

Puis-je avoir quelques réponses sur cette question?

**The Chairman:** Mister minister.

**M. Ouellet:** Le 13 février 1973, à la demande de six personnes, le directeur a lancé une enquête. La procédure suivie fut la procédure normale que suit le directeur des Enquêtes et de la recherche. Il peut dans ce contexte, s'il l'estime nécessaire, demander au ministère de la Justice l'aide de conseillers juridiques, et c'est ce qu'il a fait pour poursuivre sa recherche et son enquête. Je ne vais pas fournir pour l'instant les documents qui ont été réunis ni indiquer les dépenses faites. Comme vous le savez, le directeur présente chaque année un rapport qui est déposé à la Chambre des communes.

Si cette enquête est maintenant connue du public, c'est naturellement parce qu'elle a été l'objet d'une publicité, qui n'est pas venue du directeur, puisque normalement le directeur fait ses enquêtes dans le secret. Je crois que vous serez tous d'accord pour dire, et j'espère que le député est aussi d'accord, que pour qu'une enquête soit fructueuse et significative, il faut qu'elle soit entourée du moins de publicité possible, car autrement, elle peut perdre sa valeur, ou le travail du directeur peut être compromis. Donc, au cours des années, dans des circonstances normales,—et il existe énormément d'antécédents qui le prouvent,—le ministre ne confirme ou ne nie jamais le fait qu'une enquête est en cours.

Aujourd'hui, je me trouve dans une situation spéciale: presque tout le monde sait que cette enquête existe. Je dois dire qu'au cours de mes pourparlers avec le directeur, je lui ai fait savoir qu'on attendait de lui qu'il établisse très rapidement des conclusions. Le directeur partage mon point de vue et il va faire l'impossible pour accélérer l'affaire et présenter très bientôt des conclusions.

Il faut que l'on comprenne toute l'importance et l'étendue que revêt cette enquête: on ne peut la terminer du jour au lendemain. Je comprends bien que certaines personnes puissent être impatientes, que le député puisse être impatient, mais je crois que, vu l'importance de cette enquête, nous devrions permettre au directeur de la terminer.

Je donne donc aujourd'hui, devant ce Comité, l'assurance à l'honorable député que le directeur terminera son enquête avant la fin de l'été et sera alors en mesure de présenter un

[Texte]

position to make a report. Whether it will be a preliminary report or a full report is up to him to decide, and I am not going to interfere in his work. But he gave me the assurance that by the end of this summer he will be in a position to make a report.

I cannot prejudice the conclusions of his report but it is well known that in fact there are three options that are foreseeable, one being that on the evidence he has gathered he could conclude that there is not enough evidence to lay a charge and he will close his inquiry. That is one avenue that is open to him, subject to a ministerial directive to ask him to continue it or to reopen it.

The second avenue open to him would be that if he felt there is enough evidence gathered to lay a charge he would then submit this to the Attorney General of Canada and ask the Attorney General to look at the evidence and lay a charge accordingly.

The third alternative that he has is to refer the evidence that he has gathered and the documents he has to the Restrictive Trade Practices Commission. I do not know what the director will do, but I think it is normal that we allow the director to complete his inquiry. I should not be in the position of commenting on such an inquiry because normally this is done privately and we should normally respect this general practice of not commenting on an inquiry. But because it is public knowledge and because there seems to be lots of interest in it, I am today, in answering your question, telling you that the director is going to complete his inquiry and make a report by the end of this summer, and then we will see his conclusions.

• 1710

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. Mr. Skelly.

**Miss Nicholson:** Mr. Chairman, on a point of order.

**The Chairman:** Yes, on a point of order.

**Miss Nicholson:** I am not sure if I understood Mr. Skelly correctly, but as I understand it, although the steering committee proposed to the committee which accepted unanimously a schedule up to the end of July, these estimates do not have to be reported until November 29—

**The Chairman:** That is exactly what I had mentioned.

**Miss Nicholson:** —so there would be a possibility for further meetings in the fall if this seems necessary.

**The Chairman:** I think that is exactly what I said. It is 5.10 p.m. and I still have two names on the list, I think it would be fair to hear Mr. Weatherhead and Mr. Towers. I think that is exactly what I mentioned on this schedule. The schedule is made up to the end of July, and the estimates will be with us, I think, till the end of November.

**Mr. Skelly:** May I just follow on the point of order for one second, Mr. Chairman, and beg your indulgence here? The problem is that the Bank Act will be finished before we meet again and there are some vital things on that that I would like

[Traduction]

rapport. Naturellement, ce n'est pas à moi de décider s'il s'agira d'un rapport préliminaire ou d'un rapport définitif, mais le directeur m'a assuré qu'il serait en mesure de faire ce rapport pour la fin de l'été.

Je ne puis d'avance deviner les conclusions de son rapport, mais on peut prévoir trois possibilités: premièrement, une fois les preuves réunies, le directeur conclura qu'il n'y a pas suffisamment de preuves pour porter une accusation, et l'enquête sera terminée, à moins qu'une directive ministérielle lui demande de la prolonger ou de la reprendre.

La deuxième possibilité, c'est que le directeur conclue qu'il a réuni suffisamment de preuves pour porter une accusation, et alors, il soumettra l'affaire au procureur général, lui demandant de l'examiner et de porter une accusation en conséquence.

La troisième possibilité envisagée, c'est que le directeur transmette les preuves et les documents qu'il a réunis à la Commission sur les pratiques restrictives du commerce. Je ne puis prédire comment le directeur agira, mais il me semble qu'il est normal qu'on lui permette de terminer son enquête. Je ne devrais pas, normalement, faire des remarques sur une enquête, car ces enquêtes sont faites confidentiellement, et normalement, nous devrions nous conformer à cette habitude de ne pas commenter une enquête. Comme la chose est connue et qu'elle semble susciter beaucoup d'intérêt, je vous dis aujourd'hui, en réponse à votre question, que le directeur terminera son enquête et présentera son rapport d'ici à la fin de l'été, et nous saurons alors quelles sont ses conclusions.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre. Monsieur Skelly.

**M<sup>me</sup> Nicholson:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

**Le président:** Oui, allez-y.

**M<sup>me</sup> Nicholson:** Je ne suis pas certaine d'avoir bien compris M. Skelly. Dois-je comprendre que même si le comité directeur a proposé au Comité un calendrier qui va jusqu'à la fin de juillet, ce que le Comité a accepté à l'unanimité, il n'est pas nécessaire de faire rapport avant le 29 novembre?

**Le président:** C'est exactement ce que j'ai dit.

**M<sup>me</sup> Nicholson:** Il serait donc possible de tenir d'autres réunions cet automne, si c'est nécessaire.

**Le président:** Je pense que c'est exactement ce que j'ai dit. Il est maintenant 5h10 et il me reste deux noms sur ma liste. Il serait juste que je donne la parole à M. Weatherhead et M. Towers. Je pense que c'est exactement ce que j'ai dit au sujet du calendrier. Il est établi jusqu'à la fin de juillet, et nous étudierons le budget jusqu'à la fin de novembre.

**M. Skelly:** Puis-je vous demander votre indulgence et poursuivre sur cette question de Règlement? Le problème, c'est que la Loi sur les banques sera terminée avant que nous ne nous réunissions à nouveau, et j'aimerais avoir l'opinion du ministre

*[Text]*

to have the minister's statements on. He has even mentioned some of them. To consider this without having his statements is putting it in great jeopardy. Oil pricing agreements: I would like to know where they are coming from on this particular issue, and it is no good in November it is necessary now.

**The Chairman:** Yes, we have a lot of problems that we have to face with the block system in organizing a schedule. We have to deal with other departments' estimates that have been referred to this committee and that is why we try to show fair play to all the other departments, all the members want to get health and welfare for three or four meetings and the minister for three of those meetings, and that is why it was scheduled, this meeting for the end of July. At this time we do not know when the Bank Act will be referred to the House, but we hope it will be fairly soon.

Mr. Weatherhead.

**Mr. Weatherhead:** Mr. Chairman, I just have a short question at this time—whenever a politician says that you should be careful though. The minister mentioned the concern of many consumers regarding the selling of goods on which the prices are not marked. As a layman, I have real concerns about that myself, and I just wonder how the minister sees his responsibilities in monitoring that? Just what is being done in that field which is moving more and more to the little computer code marks or various other things we have been reading about? I gather these have been tested or are being tested at the present time. What is the department doing at this time about this?

**M. Ouellet:** Cette question du prix marqué pour la vente au détail relève en fait de la compétence provinciale et il est évident que cette initiative de l'emploi d'un code universel des produits est une initiative de certaines entreprises privées.

Il est aussi évident que les associations de consommateurs ont demandé l'aide de notre ministère pour étudier cette question. Il y a quelques années, j'ai participé à un séminaire où cette question-là a été étudiée.

Il est évident que nous croyons que les consommateurs devraient pouvoir comparer facilement les prix des marchandises semblables, quel que soit le mode adopté pour indiquer les prix, que ce soit sur la boîte ou que ce soit sur les tablettes.

Mais il est important de dire que mon ministère surveille les problèmes qui sont liés à l'inexactitude des symboles imprimés. Nous croyons que ce défaut sera corrigé avant que l'usage des lecteurs optiques ne soit vraiment répandu.

En d'autres mots, c'est une question qui est surveillée de près par les officiers de mon ministère. Nous pouvons le faire, à ce moment-ci, parce qu'on ne peut pas dire que l'usage des lecteurs optiques soit une procédure largement répandue au Canada. On le retrouve seulement dans certains grands supermarchés du Canada et il nous est encore possible de tenter d'établir des mécanismes de contrôle et de surveillance avec les compagnies qui utilisent ces nouvelles machines.

*[Translation]*

sur quelques questions d'importance cruciale. Il en a même mentionné quelques-unes. Il serait très risqué d'étudier cette question sans obtenir de lui certaines déclarations. Au sujet des ententes sur le prix du pétrole, j'aimerais savoir où en est cette question, et il faut que je le sache maintenant, pas en novembre.

**Le président:** Oui, la grille horaire nous cause beaucoup de problème lorsqu'il s'agit d'établir le calendrier. Il faut étudier le budget d'autres ministères qui a été envoyé au Comité, et c'est pourquoi nous essayons d'être juste envers tous ces ministères. Tous les députés veulent avoir 3 ou 4 réunions au sujet de la santé et du bien-être, et avoir le ministre comme témoin à au moins trois de ces réunions. C'est pourquoi on a prévu cette réunion à la fin de juillet. Nous ne savons pas quand la Loi sur les banques sera renvoyée à la Chambre, mais nous espérons que ce sera bientôt.

Monsieur Weatherhead.

**M. Weatherhead:** Monsieur le président, je serai bref. C'est là une déclaration qui doit mettre la puce à l'oreille lorsqu'elle est faite par un homme politique. Le ministre a mentionné que la vente de produits ne portant pas de prix inquiétait beaucoup de consommateurs. Cela m'inquiète aussi et je voudrais savoir comment le ministre envisage ses responsabilités à cet égard. Que fait-on pour surveiller ce secteur qui s'informatise de plus en plus et qui utilise des symboles, des marques et toutes sortes de techniques dont on a entendu parler? Je suppose qu'on a fait des tests ou qu'on est en train d'en faire. Qu'est-ce que le ministère fait à ce sujet?

**Mr. Ouellet:** This question of the retail sales price comes under provincial jurisdiction and, of course, the use of a universal code for certain products was initiated by some private companies.

It is also obvious that the consumers' associations have asked my department to study this question. A few years ago, I went to a seminar where we studied this issue.

We believe that the consumer should be able to compare readily the price of similar products, whatever system is used to indicate the price, whether it is on the box or on the shelf.

However, I should say that my Department monitors all problems related to the inaccuracy of printed symbols. We believe that this situation will be rectified before we get widespread use of optical scanners.

In other words, this question is closely monitored by my department's officials. It is possible to do so at this time because the optical scanners are not widely in use in Canada. You only find it in some supermarkets in Canada and we are not yet in a position to try to establish control and surveillance mechanism with the companies using this new equipment.



[Texte]

• 1715

**Le président:** Merci, monsieur le ministre.

Mr. Towers for a small, short question.

**Mr. Towers:** Thank you, Mr. Chairman. One short question, that is right. In view that I recognize that the Minister of State for Small Business is responsible for the implementation of the metric system, nevertheless, the Minister of Consumer and Corporate Affairs has a direct responsibility to the consumers of Canada, and that is his first responsibility; it is not to the other minister, it is not to the program itself, it is to the consumers of Canada. Therefore, in view of that and until such time as it is required, I was wondering if in the debate that is taking place the Minister would agree to assist in this debate by tabling the report of the overview committee because much of this report was done with consumers of Canada. If we could get the agreement of the minister to table this report in the House of Commons, certainly it would be very beneficial and advantageous to us.

**Mr. Ouellet:** My officials are telling me that this report was never given to us. This is not a report that was given to our ministry.

**Mr. Towers:** You would have to use your good graces, sir, on your colleague in Cabinet to have him table it. I was just wondering if we could have your . . .

**Mr. Ouellet:** I am wondering why the member does not go before the committee where my colleague appears and question him on this question.

I believe that the line of questioning implying that consumers are not benefitting from metrification is a line that could very well be taken by members, but I think it has to be substantiated. To merely say that some products are now sold at a higher price than they were sold at previously, and that coincides with the change of some cans from gallons to metric, does not substantiate very much, I submit to you, Mr. Chairman, the allegation that the consumer has been unfairly treated. I think I would be concerned if it was clearly established that companies and private entrepreneurs that are normally well protected and defended by the Conservative Party are abusing metrification and unduly charging consumers.

**Mr. Towers:** They have to pay their costs.

**Mr. Ouellet:** But it is a surprising story to me to see the Conservatives attacking the honesty of the private entrepreneurs whom they used to defend so strongly in the past, but maybe they are the new left of this Parliament.

**Mr. Towers:** A bunch of hogwash!

**The Chairman:** Mr. Darling.

**Mr. Darling:** I am just wondering, Mr. Minister, on your remarks here. I went through them briefly, but is there any change coming up in the Copyright Act? I questioned you, I think, when you were previously the minister and you promised it for last fall; it was going to take a while and it would take until last fall. I am wondering if it is still in the works or if it is just forgotten about.

[Traduction]

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister.

Je donne la parole à M. Towers, pour une petite question.

**M. Towers:** Merci, monsieur le président. Une petite question, en effet. Quoique je comprenne que le ministre d'État à la petite entreprise est responsable de l'implantation du système métrique, il n'en reste pas moins que le ministre de Consommation et Corporation Canada a une responsabilité directe envers les consommateurs canadiens, et c'est là sa première responsabilité, transcendant celle qu'il a envers l'autre ministre et envers le programme comme tel. Alors, dans cette optique et tant que ce sera nécessaire, je me demande si, afin d'aider au débat, le ministre accepterait de déposer le rapport du comité de révision, étant donné qu'une grande partie de ce rapport a été fait avec les consommateurs canadiens. Ce serait certainement très avantageux pour nous si le ministre acceptait de déposer ce rapport à la Chambre des communes.

**M. Ouellet:** Selon mes collaborateurs, ce rapport ne nous a jamais été remis. Il n'a pas été remis à notre ministère.

**M. Towers:** Alors, vous devrez charmer votre collègue du Cabinet afin de l'amener à le déposer. Pouvez-vous nous . . .

**M. Ouellet:** Pourquoi le député ne pose-t-il pas la question à mon collègue, devant le comité approprié?

Les députés peuvent très bien insinuer que l'implantation du système métrique défavorise les consommateurs, mais je pense qu'il faudrait en apporter la preuve. Le simple fait de dire que certains produits se vendent actuellement plus cher au litre qu'ils se vendaient autrefois au gallon ne prouve pas du tout que l'on a trompé le consommateur. Je serais vraiment inquiet si l'on établissait clairement que les compagnies et les entrepreneurs privés, ordinairement bien défendus par le parti conservateur, abusent de la conversion au système métrique aux dépens des consommateurs.

**M. Towers:** Ils doivent supporter leurs coûts.

**M. Ouellet:** Ce qui me surprend, c'est de voir les conservateurs s'en prendre à l'honnêteté de l'entreprise privée qu'ils défendaient si énergiquement par le passé, mais c'est peut-être la nouvelle gauche de cette législature.

**M. Towers:** C'est de la foutaise tout ça!

**Le président:** Monsieur Darling.

**M. Darling:** Monsieur le ministre, j'ai lu rapidement vos commentaires et je voudrais savoir s'il y a des modifications prévues à la Loi sur le droit d'auteur. Je vous avais posé la question lors de votre dernier mandat, et à ce moment-là, vous aviez promis ces modifications pour l'automne dernier; c'était le temps qu'il vous fallait pour les préparer. Je me demande si

[Text]

**Mr. Ouellet:** Well, that will probably be in the next fall rather than last fall.

**Mr. Darling:** Is there going to be something coming up on the Copyright Act?

**Mr. Ouellet:** Definitively in my preliminary remarks I mentioned the Copyright Act, but I indicated that there are a number of pieces of legislation we would like to deal with, including one that is dear to the heart of the member, the Small Loans Act. There is a list and indeed we will come to the Copyright Act at a later date, but it would be unrealistic to think that in this current session we could deal with the Copyright Act.

**Mr. Darling:** The Small Loans Act is much more important, I will concede. Get that through.

**Le président:** Monsieur Marceau, pour une dernière question.

**M. Marceau:** J'aimerais demander au ministre s'il a des projets précis concernant le projet de loi sur les petits prêts . . .

**Le président:** Le ministre va comparaître à nouveau devant le Comité demain.

**M. Marceau:** D'accord.

**Le président:** Je vous invite à assister à la séance du Comité demain. Le ministre va nous revenir avec ses fonctionnaires . . .

• 1720

Monsieur le ministre, au nom du comité de la Santé, je désire vous remercier ainsi que les membres de votre personnel pour les réponses et les éclaircissements que vous avez bien voulu nous apporter. Vous êtes invité à nouveau, demain à 15h30, dans la même salle. Merci.

La séance est levée.

[Translation]

vous vous en occupez toujours, ou si vous les avez simplement oubliées.

**M. Ouellet:** Ma foi, ce sera plutôt l'automne prochain que l'automne dernier.

**M. Darling:** Y aura-t-il du nouveau, sous peu, relativement à la Loi sur le droit d'auteur?

**M. Ouellet:** Certainement, je l'ai mentionné dans ma déclaration préliminaire, mais j'ai dit qu'il y a de nombreuses lois auxquelles nous voudrions nous attaquer, y compris la Loi sur les petits prêts, qui intéresse beaucoup les députés. Nous avons établi une liste comprenant la Loi sur le droit d'auteur, mais ce sera plus tard; il serait tout à fait utopique de penser que nous pourrions le faire pendant la session actuelle.

**M. Darling:** Je conviens que la Loi sur les petits prêts est beaucoup plus importante. Faites-le donc.

**The Chairman:** Mr. Marceau, the last question.

**Mr. Marceau:** I would like to ask the Minister if he has any specific idea concerning the Small Loans Act . . .

**The Chairman:** The Minister will appear again before this Committee tomorrow.

**Mr. Marceau:** Fine.

**The Chairman:** I invite you to be here for the meeting tomorrow. The Minister will be here with his colleagues . . .

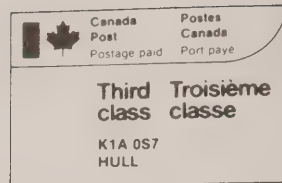
In the name of the Committee I want to thank the Minister and the members of his staff for the answers and the information that they have given us. You are invited again tomorrow, in the same room at 3:30 p.m. Thank you.

The meeting is adjourned.









*If undelivered, return COVER ONLY to  
Canadian Government Printing Office  
Supply and Services Canada,  
45 Sacre-Coeur Boulevard,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à  
l'imprimerie du gouvernement canadien,  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacre-Coeur,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

---

WITNESS—TÉMOIN

*From the Department of Consumer and Corporate Affairs:*  
Mr. George Post, Deputy Minister.

*Du ministère de la Consommation et des Corporations:*  
M. George Post, sous-ministre.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 3

Thursday, June 26, 1980

Chairman: Mr. Marcel Roy

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 3

Le jeudi 26 juin 1980

Président: M. Marcel Roy

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Health Welfare and Social Affairs

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Santé, du bien-être social et des affaires sociales

### RESPECTING:

Main Estimates 1980-81: Votes 1 and 5 under  
CONSUMER AND CORPORATE AFFAIRS

### CONCERNANT:

Budget principal 1980-1981: crédits 1 et 5 sous la  
rubrique CONSOMMATION ET CORPORATIONS

### APPEARING:

The Honourable André Ouellet,  
Minister of Consumer and  
Corporate Affairs

### COMPARAÎT:

L'honorable André Ouellet,  
ministre de la Consommation  
et des Corporations

### WITNESS:

(See back cover)

### TÉMOIN:

(Voir à l'endos)

DEPOSITED IN PARLIAMENTARY LIBRARY

First Session of the  
Thirty-second Parliament, 1980

Première session de la  
trente-deuxième législature, 1980



STANDING COMMITTEE ON HEALTH,  
WELFARE AND SOCIAL AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Marcel Roy

*Vice-Chairman:* Mr. Peter Lang

Berger	Jelinek
Crombie	Killens (Mrs.)
Darling	Malépart
Dinsdale	Marceau
Gurbin	Miller

COMITÉ PERMANENT DE LA SANTÉ, DU  
BIEN-ÊTRE SOCIAL ET DES AFFAIRES  
SOCIALES

*Président:* M. Marcel Roy

*Vice-président:* M. Peter Lang

Messrs. — Messieurs

Mitges  
Nicholson (M<sup>lle</sup>)  
Robinson (*Etobicoke-  
Lakeshore*)  
Scott (*Hamilton-  
Wentworth*)

Schroder  
Skelly  
Veillette  
Weatherhead—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

G.A. Sandy Birch

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65 (4) (b)

On Thursday, June 26, 1980:

Miss Nicholson replaced Mr. Savard;  
Mr. Veillette replaced Mr. Gauthier;  
Mr. Berger replaced Mr. Cousineau;  
Mr. Miller replaced Mr. Blaikie;  
Mr. Gurbin replaced Mr. McGrath.

Conformément à l'article 65 (4) b) du Règlement

Le jeudi 26 juin 1980:

M<sup>lle</sup> Nicholson remplace M. Savard;  
M. Veillette remplace M. Gauthier;  
M. Berger remplace M. Cousineau;  
M. Miller remplace M. Blaikie;  
M. Gurbin remplace M. McGrath.

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JUNE 26, 1980

(4)

[Text]

The Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs met at 3:42 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Marcel Roy, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Berger, Gurbin, Malépart, Marceau, Miller, Miss Nicholson, Messrs. Roy, Scott (*Hamilton-Wentworth*), Schroder, Skelly, Veillette and Weatherhead.

*Other Member present:* Mr. Gass.

*Appearing:* The Honourable André Ouellet, Minister of Consumer and Corporate Affairs.

*Witness: From the Department of Consumer and Corporate Affairs:* Mr. Robert Bertrand, Assistant Deputy Minister, Director, Enquiries and Research.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, April 30, 1980, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1981. (*See Minutes of Proceedings, Friday, June 13, 1980, Issue No. 1*).

The Chairman called Votes 1 and 5 under CONSUMER AND CORPORATE AFFAIRS.

The Minister, assisted by the witness, answered questions.

Mr. Skelly moved,—That the Committee recall the Minister of Consumer and Corporate Affairs for more meetings before the end of July.

After debate thereon, the motion was, with unanimous consent, withdrawn.

Mr. Skelly moved,—That the salary and car allowance of the Minister of Consumer and Corporate Affairs for the fiscal year ending March 31, 1981, be reduced to \$1.00.

The Chairman ruled the motion out of order in accordance with Beauséne citation 498.

At 5:20 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 26 JUIN 1980

(4)

[Traduction]

Le Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales se réunit aujourd'hui à 15h 42 sous la présidence de M. Marcel Roy (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Berger, Gurbin, Malépart, Marceau, Miller, M<sup>lle</sup> Nicholson, MM. Roy, Scott (*Hamilton-Wentworth*), Schroder, Skelly, Veillette et Weatherhead.

*Autre député présent:* M. Gass.

*Comparaît:* L'honorable André Ouellette, ministre de la Consommation et des Corporations.

*Témoin: Du ministère de la Consommation et des Corporations:* M. Robert Bertrand, sous-ministre adjoint, directeur, Enquêtes et Recherche.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du mercredi 30 avril 1980 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981. (*Voir procès-verbal du vendredi 13 juin 1980, fascicule no 1*).

Le président met en délibération les crédits 1 et 5 sous la rubrique CONSOMMATION ET CORPORATIONS.

Le Ministre répond aux questions avec l'aide du témoin.

M. Skelly propose,—Que le Comité convoque de nouveau le ministre de la Consommation et des Corporations avant la fin de juillet.

Après débat, et du consentement unanime, la motion est retirée.

M. Skelly propose,—Que le traitement et l'allocation de déplacement du ministre de la Consommation et des Corporations pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981 soient réduits à \$1.00.

Le président déclare la motion irrecevable conformément au commentaire 498 de Beauséne.

A 17h 20, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

G.A. Sandy Birch

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Thursday, June 26, 1980

• 1542

**Le président:** Je remarque que nous avons le quorum, alors nous continuons l'étude du budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981. Je mets à l'étude les crédits 1 et 5 sous la rubrique Consommation et Corporations.

## CONSOMMATION ET CORPORATIONS

## Sommaire général

Crédit 1<sup>er</sup>—Consommation et Corporations—Dépenses de fonctionnement et contributions .....\$71,308,000

Crédit 5—Consommation et Corporations—Commission sur les pratiques restrictives du commerce—Dépenses de fonctionnement .....\$764,000

**Le président:** Nous avons aujourd'hui pour continuer ce qui a été fait hier lors de la première séance, le ministre André Ouellet ainsi que les membres de son personnel. Je demanderais au ministre de nous présenter à nouveau ses fonctionnaires pour les membres du comité.

Alors je cède la parole au ministre Ouellet.

**L'honorable André Ouellet (ministre de la Consommation et des Corporations):** Merci monsieur le président. Il me fait plaisir de témoigner à nouveau devant ce comité en compagnie du sous-ministre qui est à ma droite immédiate, M. George Post, de M. Ross Murray qui est le directeur général des Finances et Administration, de M<sup>me</sup> Hendricks, de M. Gagnon, de M. Pigeon, de M. Sparling et de M. Payette. On me dit aussi que M. Robert Bertrand est également ici, il est absent temporairement mais il sera avec nous dans quelques minutes.

**Le président:** A moins que vous ayez d'autres choses à ajouter au mémoire qui a été déposé hier et distribué à tous les membres, je demanderais à l'honorable député Gilles Marceau qui avait la parole au moment de l'ajournement, de bien vouloir la reprendre. Est-ce que M. le ministre a des...

**M. Ouellet:** Non je n'ai pas l'intention de faire de commentaires, je veux laisser tout le temps voulu aux députés membres de ce comité pour poser les questions qu'ils veulent bien poser.

**Le président:** Merci monsieur le ministre, alors je cède la parole à Gilles Marceau.

**M. Marceau:** Merci monsieur le président. Hier lors de l'ajournement, monsieur le ministre j'avais posé une question qui me semble d'intérêt général pour tous les partis et la population, c'est la Loi sur les petits prêts. Je pense qu'on en a longuement parlé, on a parlé d'amendements, de changements en profondeur, de directives nouvelles. Est-ce que le ministre pourrait nous informer si ce projet de loi compte parmi ses priorités, et sans dévoiler les secrets du cabinet, nous dévoiler un peu l'orientation générale et la nature des changements qu'il entend apporter, s'il en est, à la Loi sur les petits prêts?

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le jeudi 26 juin 1980

**The Chairman:** I see that we have a quorum, and may resume consideration of the Estimates for the fiscal year ending March 31, 1981. We will consider Votes 1 and 5 under Consumer and Corporate Affairs.

## CONSUMER AND CORPORATE AFFAIRS

## General Summary

Vote 1—Consumer and Corporate Affairs—Operating expenditures and contributions .....\$71,308,000

Vote 5—Consumer and Corporate Affairs—Restrictive Trade Practices Commission—Operating expenditures .....\$764,000

**The Chairman:** To carry on with what was done yesterday at the first meeting, we have with us the Minister, André Ouellet, and members of his staff. I would ask the Minister to introduce his officials for the members of the Committee.

I now recognize Mr. Ouellet.

**Hon. André Ouellet (Minister of Consumer and Corporate Affairs):** Thank you, Mr. Chairman. It is a pleasure to be appearing once again before the Committee. I have with me on my immediate right, the Deputy Minister, Mr. George Post; Mr. Ross Murray, Director-General of Finance and Administration; Mrs. Hendricks; Mr. Gagnon; Mr. Pigeon; Mr. Sparling and Mr. Payette. I am also told that Mr. Robert Bertrand, who is temporarily absent, will be with us in a few minutes.

**The Chairman:** Unless you have anything to add to the brief that was tabled yesterday and made available to members of the Committee, I would ask Mr. Gilles Marceau, who had the floor when we adjourned yesterday, to carry on with his questioning. Does the Minister have any...

**Mr. Ouellet:** No, I do not intend to make a statement; I would rather give Committee members as much time as possible to ask their questions.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. I recognize Gilles Marceau.

**Mr. Marceau:** Thank you, Mr. Chairman. When we adjourned yesterday, Mr. Minister, I had raised the question of the Small Loans Act, a question which I feel is of interest to all parties and to the general public. This was discussed at some length we discussed amendments, in-depth changes and new guidelines. Could the Minister tell us whether this bill is among his priorities and, without revealing Cabinet secrets, give us some indication as to the general direction and nature of the changes he intends to make in the Small Loans Act, if he does intend to make any?



[Text]

• 1545

**M. Ouellet:** Il me fait plaisir de confirmer qu'à la suite de discussions avec les représentants du ministère des Finances, avec mon collègue le ministre Pierre Bussières et les officiers du ministère des Finances, les officiers de mon ministère ont préparé un document qui sera étudié cet après-midi à un comité du Cabinet afin d'obtenir l'autorisation de demander au ministère de la Justice de préparer des amendements appropriés pour répondre aux difficultés qui nous ont été signalées au cours des derniers mois par des institutions financières concernées par le projet de loi sur lesdits prêts.

**M. Marceau:** Est-ce que les changements, monsieur le ministre, d'une façon générale, seront des changements en profondeur ou des changements qui vont être orientés en fonction de ce que vous venez de mentionner, pour répondre à des besoins actuels?

**M. Ouellet:** Je pense que les changements peuvent être assez radicaux en ce sens que nous avons fondamentalement deux choix. D'une part, on peut présenter, à ce moment-ci, des amendements quant au taux d'intérêt permis et, deuxièmement, quant au montant du prêt.

Il nous apparaît que cette solution, évidemment demandée avec insistance par les institutions financières, ne pourrait répondre qu'à des besoins temporaires. L'autre alternative serait tout simplement d'abolir la Loi sur les petits prêts. C'est une hypothèse que nous étudions présentement et dont il sera question plus tard, aujourd'hui, au comité du Cabinet. Je ne peux pas vous dire quelle sera la réponse finale, mais je peux dès maintenant informer les membres du comité que les deux alternatives sont à l'étude.

Je m'empresse d'ajouter, cependant, que si nous devons retenir la suggestion d'abolir tout simplement la Loi sur les petits prêts, certaines des dispositions que l'on retrouve dans cette loi et qui accordent des avantages particuliers aux consommateurs devraient se retrouver dans une autre loi. C'est une possibilité qui, évidemment, devra être considérée lorsque le Conseil des ministres prendra une décision finale.

**M. Marceau:** Monsieur le ministre, vous avez également mentionné dans vos priorités, ou du moins dans votre exposé, le dépôt d'une révision de la Loi sur la faillite. Il y a déjà plusieurs années que ce projet de loi est déposé, retiré, mis au Feuilleton, mais n'est pas adopté en raison d'un manque de temps. Est-ce qu'effectivement, vous avez l'intention de lui accorder une priorité? Parce que je suis au courant, personnellement, de certains cas, dans notre région, qui attendent la mise en application de cette nouvelle loi. Est-ce que vous pourriez nous dire si le projet de loi que vous entendez déposer, s'il en est un, comporte des modifications par rapport aux projets de loi antérieurs ou s'il constitue simplement une nouvelle édition des projets de loi qui ont déjà été déposés à la Chambre antérieurement?

**M. Ouellet:** Il s'agit essentiellement de la même loi qui a déjà été déposée au Parlement canadien à deux reprises par les deux gouvernements précédents. Il y a un article de cette Loi sur la faillite, qui touche le privilège des travailleurs, qui a fait l'objet de recommandations différentes selon qu'il s'agisse de la dernière version qui a été présentée en Chambre des com-

[Translation]

**Mr. Ouellet:** I am pleased to be able to confirm that, after discussions with officials from the Department of Finance and my colleague the Minister, Pierre Bussières, officials of my Department have prepared a paper which will be tabled this afternoon before a Cabinet Committee. We hope permission will be granted to ask the Department of Justice to prepare appropriate amendments to respond to problems pointed out to us over the past few months by financial institutions affected by the proposed legislation on small loans.

**Mr. Marceau:** Generally, Mr. Minister, will these be in-depth changes or will they be designed, as you have said, to meet current needs?

**Mr. Ouellet:** I think that the changes may be fairly radical in the sense that we have basically two choices. We can present amendments on the authorized interest rate and on the amount of the loan.

We feel that this solution, which the financial institutions are advocating, would only respond to temporary needs. The other alternative would be to simply repeal the Small Loans Act. This is a possibility we are currently considering and it will be discussed later on today at the Cabinet Committee meeting. I cannot tell you what the outcome will be, but I can inform members of the Committee that both alternatives are being considered.

I hasten to add, however, that if we were to simply repeal the Small Loans Act, certain provisions of that Act which are of particular benefit to consumers would be incorporated into other legislation. This possibility will naturally be considered when the Cabinet makes its final decision.

**Mr. Marceau:** Mr. Minister, you also mentioned in your statement that a revision of the Bankruptcy Act is among your priorities. A bill has been tabled, withdrawn and put on the order paper for several years, it has not been passed for lack of time. Do you intend to give it priority? I am personally aware of several cases in my riding where people are awaiting the implementation of the new Act. Could you tell us whether the bill you intend to table, if you do intend to table one, differs from previous bills or is simply a new edition of bills previously tabled in the House?

**Mr. Ouellet:** It is basically the same bill as the one tabled in Parliament by the two previous governments. There is one section of the Bankruptcy Act, dealing with employees' privilege, which was subject to different recommendations depending on whether it was the last version tabled in the House of Commons by my immediate predecessor, Mr. Lawrence or the

## [Texte]

munes par mon prédécesseur immédiat, le ministre Lawrence, ou de l'autre version qui avait été présentée antérieurement par un autre de mes prédécesseurs.

A ce stage-ci, nous avons voulu, pour éviter de perdre du temps, déposer à la Chambre des communes un projet de loi identique à celui qui avait été déposé l'an dernier par le précédent gouvernement. Cette décision, quant aux privilèges accordés aux travailleurs fera nécessairement l'objet de discussions lorsque nous étudierons ce projet de loi en comité. Il est possible que nous tentions d'apporter quelques amendements qui répondraient à certaines représentations qui nous ont été formulées. Mais pour le reste, il s'agit essentiellement de la même loi qui traîne sur les tablettes depuis maintenant beaucoup trop d'années.

• 1550

**M. Marceau:** Monsieur le ministre, une question d'ordre général qui est dans le cadre de l'actualité de la réforme constitutionnelle, comment établissez-vous la différence fondamentale entre votre ministère au niveau fédéral et les ministères des provinces? Et est-ce que la question de chevauchement, qui est un terme utilisé assez fréquemment de ce temps-ci, fait l'objet de votre préoccupation? Et en fait, y a-t-il vraiment une délimitation bien marquée entre les deux niveaux de gouvernement et de quelle façon y a-t-il démarcation dans les responsabilités respectives des deux niveaux de gouvernement?

**M. Ouellet:** Il n'y a aucun doute qu'à certains égards il y a dualité des tâches, mais dans d'autres, il y a une répartition quand même assez importante entre le travail effectué au niveau provincial et celui qui est effectué par le ministère canadien de la Consommation et des Corporations. Il y a eu des réunions au niveau ministériel et aussi au niveau des fonctionnaires au cours des dernières années. En réalité, deux groupes de travail fédéraux-provinciaux ont été constitués et se rencontrent régulièrement. Un, en particulier, sur le crédit à la consommation, et l'autre groupe de travail sur la législation. La question prioritaire à l'étude par le groupe sur le crédit à la consommation est évidemment la mise en place des systèmes électroniques de transfert de fonds. Cela fait l'objet d'une étude par ce comité fédéral-provincial pour essayer de coordonner des législations régissant ce genre d'opération à travers les pays.

Quant à l'autre groupe qui s'occupe de la législation, ce groupe travaille particulièrement sur les questions de responsabilité du fait des produits incluant en particulier les garanties. Toutes les questions concernant les garanties que l'on accorde aux consommateurs qui achètent un produit. Et la prochaine réunion au niveau ministériel est prévue pour le mois d'octobre à Saskatoon et les points qui sont à l'ordre du jour de cette question concernent le crédit à la consommation, les normes dans les produits alimentaires, l'isolation des résidences et les garanties secrètes.

**M. Marceau:** Vous avez un jugement de la Cour suprême qui va vous obliger peut-être à certaines modifications.

## [Traduction]

other version which had been tabled by another of my predecessors.

At this stage, to avoid wasting time, we wanted to table the same bill as was presented last year by the previous government. The decision on privileges granted to employees will be discussed when the bill is brought to committee. We may try to bring in amendments to respond to representations made. Aside from this, it is basically the same bill that has been around for far too long.

**Mr. Marceau:** Mr. Minister, I have a general question on constitutional reform. How do you distinguish between the Federal department of Consumer and Corporate Affairs and the provincial ministries? Is overlap, which is the term we hear fairly frequently, one of your concerns? Is there really a clear demarcation between the two levels of government and their respective responsibilities?

**Mr. Ouellet:** There is no doubt that in some cases, there is overlap, but in others, there is a clear distinction between what is done on the provincial level and what is done by the federal Department. There have been meetings between ministers and between officials over the past few years. In fact, two federal-provincial task-forces were created and meet regularly. One deals with consumer credit and the other with legislation. The priority item for the task force on consumer credit is electronic payment systems. The federal-provincial committee is looking into ways of co-ordinating provincial legislation governing this type of operation.

The other group, which deals with legislation, is working on responsibility for products, particularly warranties. It deals with everything related to warranties on consumer goods. The next meeting of ministers will take place in October, in Saskatoon, and the items on the agenda will be consumer credit, standards for food products, home insulation and hidden warranties.

**Mr. Marceau:** A recent Supreme Court decision may make it necessary for you to make certain changes.

[Text]

**M. Ouellet:** Exactement. Il y a un jugement de la Cour suprême qui a un peu bouleversé l'ordre établi dans le domaine des normes pour les produits alimentaires et il est absolument essentiel que les provinces et le fédéral se consultent à ce sujet.

Je dois dire globalement que je ne crois pas qu'il y ait double emploi. En réalité, le domaine de la consommation est tellement vaste qu'il y a de la place pour les deux paliers de gouvernement, et les ressources humaines et financières de tous les ministères de la Consommations, aussi bien les ministères provinciaux que le ministère fédéral, ces ressources sont tellement limitées, qu'il n'y a pas vraiment d'animosité entre les provinces et le fédéral dans ce domaine-là. D'ailleurs, un questionnaire a été envoyé à chacune des provinces leur demandant leurs idées, leurs opinions sur les juridictions exercées présentement par le gouvernement fédéral. Et dans la quasi unanimité, sauf une province, bien sûr, que vous connaissez et pour des raisons évidentes, toutes les autres provinces au pays ont reconnu et ont souhaité la continuité, et la participation intensive du gouvernement fédéral dans le domaine de la protection des consommateurs.

**M. Marceau:** Ma dernière question.

**Le président:** Votre dernière question.

• 1555

**M. Marceau:** Monsieur le ministre, je vois dans votre mandat que votre responsabilité est comme vous le mentionnez à la page 3 de votre exposé, de voir à la rentabilité de l'économie de marché de la libre entreprise, tout en protégeant les intérêts des consommateurs. N'estimez-vous pas que c'est une tâche pratiquement impossible dans laquelle on vous place, soit de faire un choix entre probablement la libre entreprise dont les profits normaux sont souhaitables, et dans le même cadre dans le même ministère, l'obligation de protéger les consommateurs? Est-ce qu'à un certain moment ça ne vous place pas dans des situations délicates? Est-ce que vous croyez qu'il ne devrait pas y avoir, je ne sais pas, un partage ou une référence à un autre endroit ou un autre ministère, de ces responsabilités qui sont toutes extrêmement importantes, mais peut-être un petit peu difficiles à concilier.

**Le président:** Le ministre va réfléchir.

**M. Ouellet:** Je ne crois pas... Je ne crois pas, parce que, en réalité, le rôle et le mandat du ministère de la Consommation et des Corporations est de protéger les consommateurs et de veiller à ce que dans les marchés libres tous les participants jouent un rôle honnête et normal. Et par conséquent, pour vraiment protéger le consommateur, il faut avoir un certain droit de regard, il faut avoir des outils qui nous permettent de vérifier si l'activité économique fonctionne correctement; et par conséquent, il faut avoir un droit de regard et certaines responsabilités quant aux activités des compagnies et des corporations. C'est pourquoi un bureau, le Bureau des corporations s'occupe non seulement de l'incorporation des compagnies, mais aussi de leurs activités; et un autre bureau, à l'intérieur du ministère, s'occupe de la concurrence, pour s'assurer que tous les participants, toutes les compagnies impliquées dans le domaine du libre marché, opèrent selon des

[Translation]

**Mr. Ouellet:** Exactly. There has been a Supreme Court decision which has upset the appellation in the area of food product standards and there will have to be federal-provincial consultation in this regard.

Generally, however, I do not think there is any overlap. The area of consumer affairs is so broad that there is room for both levels of government. The human and financial resources of both the provincial ministries and the federal department are so limited that there is no real animosity between the provinces and the federal government in this area. Also, a questionnaire has been sent to each of the provinces asking them for their ideas and opinions on jurisdictions now held by the federal government. All provinces with the exception of one—were in favour of intense federal involvement in the area of consumer protection and hope that it will continue.

**Mr. Marceau:** This will be my last question.

**The Chairman:** Your last question.

**Mr. Marceau:** Mr. Minister, on page 3 of your brief, you say you are responsible both for ensuring that the free market economy is profitable and for protecting the interests of consumers. Do you not feel that this is an almost impossible task, since you have to choose between the free market, where normal profits are desirable, and your responsibility for protecting consumers? Does this not place you in a rather delicate situation? Do you not feel that these responsibilities, which are both extremely important but perhaps somewhat difficult to reconcile, should be referred to or shared by another department?

**The Chairman:** The Minister will think about it.

**Mr. Ouellet:** I do not think so, because the role and mandate of the Department of Consumer and Corporate Affairs is to protect consumers and see that all participants in the free market play honestly and fairly. To really protect the consumer, we must have some ability to monitor economic activity, as well as the activities of companies and corporations. This is why the Bureau of Corporate Affairs covers not only the incorporation but the activities of companies as well and another bureau within the department deals with competition and ensures that all companies operating in the free market do so according to standards, criteria and laws that not only protect the consumer, but protect the companies themselves against the unfair practices of other companies. If there were only one department, the Department of Consumer Affairs, which only looked after the consumer side of things, its mandate would not be complete and it could not be able to do



## [Texte]

normes, selon des critères, selon des lois qui protègent non seulement le consommateur, mais qui protègent aussi les compagnies contre les activités indues de d'autres compagnies. Et en conclusion, s'il n'y avait qu'un ministère, celui de la Consommation, à ne s'occuper que d'un seul bureau, celui de la consommation, je pense que sa responsabilité ne serait pas complète et qu'il ne pourrait pas faire le travail qu'il fait présentement. Il serait amputé de certains de ses pouvoirs et de certaines de ses responsabilités qui minimiseraient grandement l'efficacité de son opération.

**M. Marceau:** Inscrivez-moi pour la deuxième ronde, si possible.

**Le président:** Merci, monsieur Marceau, et monsieur le ministre. Je donne maintenant la parole à M. Scott.

**Mr. Scott (Hamilton-Wentworth):** Thank you, Mr. Chairman. On behalf of Her Majesty's Loyal Opposition, we will endeavour to make up in the quality of our questioning what we, as a result of some 20 different committees that are sitting around the Commons on the Hill today, lack in quantity of membership.

I would like to open up, briefly, with just some informational questions, Mr. Minister. I do not expect you to have all the detailed answers to them now, but perhaps we could ask you to table, for the committee's benefit, information on a couple of matters.

In the estimates—the blue book—it says that Consumer and Corporate Affairs has some 276 scientific and professional people at its disposal. Mr. Minister, could we have a list of their duties, and, if possible, where they work in the field? What do they do?

**Le président:** Monsieur le ministre.

**Mr. Scott (Hamilton-Wentworth):** I think I will just ask the minister perhaps to table the list, Mr. Chairman, if it would be easier.

**Mr. Ouellet:** I think we could indeed endeavour to supply you with some information on this. I am very proud to say that one of the qualities of this ministry is the high calibre of our officials and the professionalism of those that are working in the Department of Consumer and Corporate Affairs. Indeed, it is a small ministry, but I guess it is like the loyal opposition today. They are not numerous, but they are well qualified.

• 1600

**Mr. Scott (Hamilton-Wentworth):** Could I please have a comment from—

**Mr. Ouellet:** Yes, maybe Mr. Post could add a few remarks on this.

**Mr. George Post (Deputy Minister, Department of Consumer and Corporate Affairs):** I cannot tell you exactly where all of those 276 people are but I can give you the general categories. They work in research work, either in the consumer bureau or in the corporate bureau or, indeed, in intellectual

## [Traduction]

what it is now doing. It would be deprived of certain powers and responsibilities, which would greatly reduce the efficiency of the operation.

**Mr. Marceau:** Put me down for the second round, if possible.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Marceau and Mr. Minister. I recognize Mr. Scott.

**M. Scott (Hamilton-Wentworth):** Merci, monsieur le président. Au nom de l'Opposition officielle, nous essaierons de compenser, par la qualité de nos questions, le fait que nous ne sommes pas très nombreux. Il y a 20 comités qui siègent aujourd'hui.

Je vais d'abord, brièvement, demander certains renseignements au ministre. Je ne m'attends pas à ce qu'il ait les réponses exactes sous la main, mais je lui demanderais de les déposer pour la gouverne du Comité.

D'après le budget principal, le ministère de la Consommation et des Corporations dispose d'un effectif scientifique et professionnel de 276 personnes. Pouvez-vous, monsieur le ministre, nous fournir une liste de leurs fonctions et préciser le domaine dans lequel elles travaillent? Que font ces personnes-là?

**The Chairman:** Mr. Minister.

**M. Scott (Hamilton-Wentworth):** Je vais demander au ministre de déposer la liste; ce serait plus facile.

**M. Ouellet:** Je crois qu'il sera possible de vous transmettre ces données. Je suis fier de pouvoir dire que le ministère de la Consommation et des Corporations se distingue entre autres, par la compétence et le caractère professionnel de son personnel. Oui, c'est un petit ministère, mais c'est comme l'Opposition loyale qui se compose aujourd'hui de peu de députés mais de députés fort compétents; notre personnel est petit mais fort compétent.

**M. Scott (Hamilton-Wentworth):** J'aimerais entendre les remarques de...

**M. Ouellet:** M. Post pourrait peut-être ajouter quelques explications.

**M. George Post (sous-ministre, ministère de la Consommation et des Corporations):** Je ne puis vous préciser exactement où se trouvent ces 276 personnes. Je puis cependant vous indiquer dans quelles catégories générales elles travaillent. Il s'agit de travail de recherche, effectué par des économistes et

**[Text]**

property— those would be the economist-statistician people. In addition, we have in the product safety laboratories scientists who are experts in product safety; we have some weights and measures and electricity and gas measurement experts in our labs. The labs are here in Ottawa at Tunney's Pasture. We will give you the details of those categories, but those are the general groupings.

**Mr. Scott (Hamilton-Wentworth):** I wonder, sir, if you might also be able to tell us . . . The estimates show that about 10 per cent of the department's budget goes toward professional and special services. Would you describe these people as consultants? Perhaps at the same time as you are tabling the other information you could let us know what their areas of expertise may be and where they work as well.

I am trying to get some indication, in other words, of the effectiveness of the department which, as the minister says, may be a small and young department with highly qualified personnel but we would like to know where these people are deployed. For example, how many information officers do you have in the field that are informing consumers, and consumers' associations and groups, of matters of importance to your department? This is what we are trying to get at.

**Mr. Post:** The professional and special services, again we could give you the details about that. Most of that is indeed contracts for research work because, given the wide variety of topics that we touch on in our research work, it is not possible to have experts on your staff on a full-time basis. So if we were doing something on flammability, for example, or on glass, we would go to an expert in that field at a university or a research institute and have that work done on contract. In addition, there are economic research projects, on copyright, for example, on consumer satisfaction, on issues in competition policy. That work, of course, is mainly managed and run from the head office in Ottawa.

In the category of people you mentioned, that is, people providing service directly to consumers, that work tends to be split between head office and our field offices. We have five regional offices and several district offices beyond that. Each of those has some consumer service capacity, where there are people, not at a terribly high level of classification, who do deal with the consumer complaints and inquiries that reach them, many of those complaints and inquiries about services offered by the department itself.

**Mr. Scott (Hamilton-Wentworth):** Thank you.

**Mr. Post:** We will try to provide more detail.

**Mr. Scott (Hamilton-Wentworth):** Thank you, Mr. Post.

**[Translation]**

des statisticiens d'une part soit au Bureau de la consommation, soit du côté des brevets, ou des droits d'auteur, et d'autre part des hommes de science qui travaillent dans les laboratoires de la sécurité des produits, ce sont des experts en matière de sécurité. Nous avons aussi, dans nos laboratoires, quelques spécialistes des domaines de l'électricité, du gaz, des poids et des mesures. Ces laboratoires sont situés à Tunney's Pasture, à Ottawa; et nous vous donnerons par la suite plus de détails sur ces catégories générales.

**M. Scott (Hamilton-Wentworth):** Pourriez-vous nous dire si les 10 p. 100 de votre budget consacrés aux services professionnels et spéciaux se rapportent à des services de conseillers? En déposant les autres renseignements, vous pourriez en même temps nous dire dans quels domaines spécialisés, et où travaillent ces personnes.

J'essaie de sonder l'efficacité du ministère puisque, comme l'a dit le ministre, même s'il s'agit d'un petit ministère récemment créé, il est doté d'un personnel très compétent. Nous aimerions savoir comment les effectifs du Ministère sont déployés. J'aimerais savoir, par exemple, combien il y a d'agents d'information qui s'occupent de renseigner les consommateurs, les associations, et les groupes de consommateurs sur les questions importantes traitées par votre ministère?

**M. Post:** Pour ce qui est des services professionnels et spéciaux, nous pouvons aussi vous fournir des détails. La plupart de ces services sont fournis en vertu de contrats de travail de recherche. En effet, étant donné la variété de sujets dont nous traitons, il ne serait pas possible d'avoir au sein de notre personnel tous ces experts à plein temps. Par conséquent, si nous travaillons à un projet se rapportant, aux matières inflammables ou au verre, nous cherchons à trouver auprès des universités ou des facultés de recherche des experts dans ce domaine et nous attribuons le travail par contrat. Par contre, les projets de recherche dans le domaine de l'économie, des droits d'auteur, ceux qui consistent à donner satisfaction aux consommateurs, qui se rapportent aux questions de la politique de concurrence, sont évidemment administrés par le Bureau principal d'Ottawa.

Quant à la catégorie des gens qui fournissent des services aux consommateurs, on peut dire que ce travail est réparti entre le Bureau principal et nos bureaux régionaux. Nous disposons de cinq bureaux régionaux et de plusieurs bureaux de district et chacun d'entre eux fournit des services aux consommateurs. Le personnel qui travaille dans ces bureaux n'a pas un niveau de classification très élevé mais il s'occupe de répondre aux plaintes et aux demandes de renseignements présentées par les consommateurs. Un bon nombre de ces plaintes et demandes touche en fait aux services offerts par le ministère lui-même.

**M. Scott (Hamilton-Wentworth):** Merci.

**M. Post:** Nous allons nous efforcer de vous fournir plus de détails sur ces questions.

**M. Scott (Hamilton-Wentworth):** Merci, Monsieur Post.

## [Texte]

On another matter, Mr. Minister, Consumer and Corporate Affairs did a report which dealt with monopolies on licences, specifically referring, I think, to the medical and the legal professions. I wonder if you could table that report, tell us what plans you have, what course of action you have, to protect the consumer as a result of that study.

**Mr. Ouellet:** Yes. There is absolutely no objection to the release of such a report. In fact, I think it is already released, it is in the public domain. We could indeed supply copies of this study to any member of the committee who wished to have it. The secretariat of the department will indeed send you a copy and if Mr. Skelly wants one, or any other member of Parliament, for that matter, is interested in having a report. It is a public report. It was released I believe a month ago. It was done by two professors who were commissioned to do this study at our request because the subject had been raised at a federal-provincial conference earlier and this discussion was pretty important at the time.

• 1605

**Mr. Scott (Hamilton-Wentworth):** Have you decided on any specific plans or course of action that you want to take as a result of that study?

**Mr. Ouellet:** It is very difficult for us to do anything specific on this because it is primarily if not totally provincial jurisdiction. As you know, we include services now as coming under the umbrella of the Combines Investigation Act; therefore, via the combines legislation services are subject to the federal government, but the province could always pass regulations incorporating the lawyers, for instance, the bar of the province and retain jurisdiction over these professional groups. The document points out some of the escapes that are offered to various professional organizations by being incorporated provincially and being subject to provincial jurisdiction.

So fundamentally it is a subject that we will raise at the next federal-provincial conference.

**Mr. Scott (Hamilton-Wentworth):** I was just going to ask you, when will you be meeting with your provincial counterparts?

**Mr. Ouellet:** October 8, 9 and 10, next October, in Saskatoon.

**Mr. Scott (Hamilton-Wentworth):** When you do sit down with the provinces, will you be present to discuss the labour mobility question? I have a concern that in some provinces, because some trades are not allowed to move, you end up having a surplus and in other areas of the country resources are not there. This is of fundamental interest and importance to the consumer. I know this is more in the field of Mr. Regan's responsibility as Labour Minister, but I wonder whether you are prepared to make any strong representations

## [Traduction]

Pour parler d'une question différente, monsieur le ministre, votre ministère a établi un rapport qui traitait des monopoles dans le cas des licences, et plus précisément des licences émises par les professions médicales et juridiques. Je me demande si vous pourriez déposer ce rapport et nous dire quels sont, à la suite de cette étude, les plans que vous avez élaborés et les mesures que vous prévoyez prendre pour protéger le consommateur.

**M. Ouellet:** Nous ne nous opposons aucunement à ce que ce rapport soit publié. En fait, il a déjà été publié et fait partie du domaine public. En fait, nous pourrions fournir des copies de ce rapport à tous membres du comité qui le désireraient. Le secrétariat de mon ministère vous enverra une copie ainsi qu'à M. Skelly. S'il en désire ou à tout autre député, en l'occurrence, qui s'intéresserait à ce rapport. Il s'agit d'un rapport qui a été publié il y a environ un mois. Nous avons chargés deux professeurs de faire cette étude, car la question avait été soulevée lors d'une conférence fédérale-provinciale, et le sujet, à l'époque, revêtait une grande importance.

**M. Scott (Hamilton-Wentworth):** Est-ce que cette étude vous a amené à établir un plan précis d'action?

**M. Ouellet:** Il est nous est fort difficile de prendre les mesures précises dans ce cas, car il s'agit principalement, sinon totalement d'une compétence provinciale. Comme vous le savez, nous fournissons actuellement certains services dans le cadre de la loi relative aux coalitions; et, par conséquent, ces services relèvent de notre compétence; mais le gouvernement provincial peut toujours établir des règlements pour constituer en sociétés les avocats, comme dans le cas du Barreau de la province et cette procédure lui permet de conserver la juridiction sur ces groupes professionnels. Ainsi, le document indique quels sont les échappatoires dont peuvent se prévaloir les différentes organisations professionnelles en se faisant constituer en sociétés au niveau provincial.

Il s'agit d'une question que nous soulèverons lors de la prochaine conférence fédérale-provinciale.

**M. Scott (Hamilton-Wentworth):** J'allais justement vous demander quand vous alliez rencontrer vos homologues provinciaux?

**M. Ouellet:** Ce sera les 8, 9 et 10 octobre prochains, à Saskatoon.

**M. Scott (Hamilton-Wentworth):** Lors de cette réunion avec les représentants provinciaux, est-ce que vous serez présent lorsqu'on discutera de la question de la mobilité des travailleurs? Cette question me préoccupe, car certaines provinces apportent des restrictions quant à la mobilité des travailleurs; et, par conséquent, vous en arrivez à cette situation excédentaire dans certaines régions et déficitaires dans d'autres. Cette question est de la première importance pour le consommateur. Je sais que ce n'est pas uniquement vous qui en êtes



## [Text]

to him or any recommendations indeed at the federal-provincial conference?

**Mr. Ouellet:** I do not think we will specifically deal with this matter at the meeting of ministers of consumer affairs but I know that at a meeting of first ministers the subject was once discussed and undoubtedly it is very much on the list of contentious issues that are raised periodically by the Prime Minister. Our Prime Minister has been vocal in the past about the tendency of provincial governments to curtail the mobility of workers and the steps that were taken recently in Quebec and in Ontario that prevent the normal traditional flow of workers on both sides of the river here. This has a tendency, if it is expanded to other domains, to fragment our country, and indeed the Prime Minister has in a list of suggestions made to the premiers to enshrine in a charter some fundamental rights. The right of a Canadian citizen to work anywhere in Canada is one that was suggested by the federal government. I am quite happy to see that the honourable member is in fact of the same view as the Prime Minister and myself on this. I think it is a very important right that should be retained and ought not to be curtailed by provincial aspirations, legitimate or not.

• 1610

**Mr. Scott (Hamilton-Wentworth):** I have one other area, Mr. Chairman, that I would like to pursue with the minister, again from an informational point of view but also to get his reaction. It has to do with the matter of food inspection.

One of the responsibilities of your department clearly is the protection of the consumer in terms of the food that the Canadian consumer purchases. By the same token, the Department of Agriculture has responsibility and so does the Department of National Health and Welfare, and in some cases the departments do not agree on the manner of inspection and on some of the details. I wonder if the minister does not feel, first of all in terms of his own responsibility to the consumer, his own mandate, that this should be a combined kind of an operation for food inspection, in the same way as you are concerned about pricing or misleading advertising. Do you not feel that the effectiveness is diluted and the consumer remains unprotected if it is spread around these three departments?

**Mr. Ouellet:** Yes and no. I believe that indeed a review of the responsibilities of officials working for these three departments ought to be done and is going to be done eventually, because every department is squeezed in terms of resources. We are in an area of restraint. Every department is asked regularly to substantially reduce or even curtail some of its activities; therefore, an in-depth review ought to be done on

## [Translation]

responsable, car cette question relève aussi de M. Regan, le ministre du Travail; mais je me demande si vous êtes prêts à présenter à M. Regan des instances très fermes ou si vous allez présenter des recommandations en ce sens à la Conférence fédérale-provinciale?

**M. Ouellet:** Je ne crois pas que, lors de la rencontre que nous aurons avec les ministres des Affaires des Consommateurs, nous allons soulever cette question en particulier; mais je sais que, lors d'une rencontre des premiers ministres, le sujet avait été discuté, et il n'y a pas de doute que le sujet fait partie de la liste des questions litigieuses qui sont périodiquement soulevées par notre premier ministre. Notre premier ministre a, par le passé, souvent critiqué cette tendance des gouvernements provinciaux à réduire la mobilité de la main-d'oeuvre; et, en effet, récemment, des mesures ont été prises au Québec et en Ontario qui empêchent les travailleurs des deux rives de la rivière des Outaouais d'occuper des emplois d'un côté ou de l'autre, comme ils le faisaient autrefois. Si cette tendance gagne d'autres secteurs, elle aura pour résultat de fragmenter notre pays. D'ailleurs, notre premier ministre a, dans une liste de propositions qu'il a soumises, aux premiers ministres, indiqué quels sont d'après lui les droits fondamentaux qu'on devrait constitutionaliser. Parmi ces droits, il y a celui du citoyen canadien à travailler là où il l'entend au Canada. Je suis heureux de voir que l'honorable député partage à ce propos, les idées de notre premier ministre ainsi que les miennes. Je crois qu'il s'agit ici d'un droit fondamental sur lequel les gouvernements provinciaux ne devraient avoir aucun droit d'empiéter que leurs aspirations soient légitimes ou non.

**M. Scott (Hamilton-Wentworth):** Il existe un autre domaine dont j'aimerais discuter avec le ministre et c'est celui de l'inspection des produits alimentaires—je voudrais quelques renseignements, et aussi savoir ce que le ministre en pense.

L'une des responsabilités qui de toute évidence relève de votre ministère, c'est d'assurer la protection du consommateur dans le domaine des achats de produits alimentaires. Cette responsabilité est partagée entre vous, le ministère de l'Agriculture et celui de la Santé nationale et du Bien-être social. Dans certains cas, ces trois ministères ne semblent pas s'accorder ni quant à la méthode à suivre pour faire l'inspection des aliments ni sur certains des détails de son application. Est-ce que vous ne croyez pas, que cette responsabilité à l'égard du consommateur, devrait se traduire par un genre d'opération combinée dans le cas de l'inspection des aliments comme cela se produit dans le cas de l'établissement des prix ou de la publicité trompeuse. Ne pensez-vous pas que l'efficacité et le consommateur souffrent du fait que cette responsabilité se trouve diluée dans ces trois ministères?

**M. Ouellet:** Oui et non. Je crois qu'on devrait revoir la façon dont ces trois ministères s'occupent de cette question et cette révision aura lieu un jour ou l'autre car les ressources de chaque ministère sont de plus en plus sujettes à restrictions. On demande régulièrement à chaque ministère de réduire de façon importante ou même de supprimer certaines de ses opérations, et, par conséquent, on devrait procéder à un

## [Texte]

the activities of people working for one of the three departments.

My feeling is that the people who are working for the Department of Consumer and Corporate Affairs in this regard are not numerous enough. We would like to have more inspectors to do the job. Indeed, the resources we have are limited. We are performing, we are doing the job, but we would like to have more people to do it; but obviously the resources allowed to our department do not permit us to expand that much. Basically, every department has its specific responsibilities. The Department of Consumer and Corporate Affairs is protecting the consumer at the retail level. We have our inspector at that level, which is a very important one because that is the final step before going into the hands of the consumer. The other departments have their inspectors at an earlier stage in the pipeline. Therefore, I think there is no double task. I think every operation is justified, is legitimate, and I do not think anyone is really doing a double test. But we are at a different step. Indeed, we could rationalize the operation and maybe allow the inspection to take place only at one level. It could be the last level; that is, the retail level.

**Mr. Scott (Hamilton-Wentworth):** I just wonder if you do not feel that the—

**The Chairman:** Last question, Mr. Scott.

**Mr. Scott (Hamilton-Wentworth):** Yes. It is just really in the nature of a comment, Mr. Chairman, to suggest that in the case of the mixed meat mess that protection in effect was removed from the consumer, in the sense that we now have 10 different standards across the country; 12 if you count the territories. In terms of that mixed meat situation, that was just one indication to me that the department may not be taking its responsibility of taking the lead to protect the Canadian as seriously as it should be, and at the retail level as you suggest.

**Mr. Ouellet:** It is not our fault if the court felt that some of the products were not our responsibility. It is far from our fault that we were unable to act in the way we would have liked to have acted in this respect.

• 1615

The matter has been raised with the provincial authorities and indeed the minister for Ontario publicly indicated two weeks ago that indeed he was strongly supportive of the national standard and will endeavour to arrive at a solution when we meet in the fall because indeed it is important that the consumers know that there are adequate standards and that there are national standards to protect them.

**Mr. Scott:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Scott.

Mr. Skelly.

## [Traduction]

examen en détail des opérations effectuées par les personnes qui travaillent dans ces trois ministères.

D'après moi, nous manquons de personnel dans ce domaine au sein du ministère de la Consommation et des Corporations et nous aimerions avoir plus d'inspecteurs. Nos ressources sont limitées, et, par conséquent, elles ne nous permettent pas d'accroître grandement notre activité dans ce secteur. Mais, essentiellement, chaque ministère assume des responsabilités bien définies, ainsi le ministère de la Consommation et des Corporations est chargé de protéger le consommateur au niveau du détail. Nous avons des inspecteurs qui travaillent à ce niveau car les opérations faites à la dernière étape, avant que les produits soient reçus par le consommateur, revêtent la plus grande importance. Les autres ministères ont des inspecteurs qui oeuvrent à des étapes antérieures du processus allant de la fabrication à la consommation. Je crois donc qu'il n'y a pas ici double emploi et que chaque opération d'inspection est justifiée et légitime. Peut-être, pourrions-nous rationaliser cette opération et limiter l'inspection à un seul niveau, ce niveau serait alors le dernier niveau, soit le niveau du détail.

**M. Scott (Hamilton-Wentworth):** Ne pensez pas que . . .

**Le président:** Ce sera votre dernière question, monsieur Scott.

**M. Scott (Hamilton-Wentworth):** D'accord. Je voulais simplement indiquer qu'à la suite de cette controverse au sujet des mélanges de viande, le consommateur a maintenant perdu toute protection, en ce sens qu'on a maintenant établi 10 normes différentes au Canada, 12 même, si vous tenez compte des Territoires. Cette situation constitue pour moi la preuve que le Ministère ne prend peut-être pas aussi au sérieux ses responsabilités qu'il le devrait. Le Ministère devrait être à l'avant-garde lorsqu'il s'agit de protéger le consommateur canadien surtout au niveau du détail, comme vous l'avez indiqué.

**M. Ouellet:** Ce n'était pas de notre faute si le tribunal avait décidé que certains des produits ne relevaient pas de notre compétence. Ce n'était pas de notre faute si nous n'avons pas pu intervenir comme nous l'aurions voulu dans ce cas.

La question a été soulevée auprès des autorités provinciales et le ministre de l'Ontario a déclaré en public, il y a deux semaines qu'il était tout à fait en faveur de l'établissement d'une norme nationale. Lorsque nous nous rencontrerons à l'automne, nous chercherons à nous mettre d'accord, car il est extrêmement important que le consommateur sache qu'il existe des normes appropriées et des normes nationales pour le protéger.

**M. Scott:** Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Scott.

Monsieur Skelly.

*[Text]*

**Mr. Skelly:** Mr. Chairman, as I advised you yesterday, and in my comments earlier, I would like to put two motions before this committee but I certainly would not want to debate them at this time. I think we could use the time more effectively with the minister, but I do want these put on the record.

First, I move that this committee schedule further meetings to be held before the end of July to consider the estimates of the Department of Consumer and Corporate Affairs at a time to be determined by the steering committee.

That would be the first motion.

**The Chairman:** Mr. Skelly, I think to receive this motion we need a quorum and the quorum established to receive a motion is 11 members.

**Mr. Skelly:** What do you have now?

**The Chairman:** If you want to postpone it until later on, it may be possible to do it.

**Mr. Skelly:** Okay, I will just submit them in writing should a quorum appear.

In the second motion I move that this committee recommend the deletion of funds provided in the 1980-81 estimates for a minister's salary and a motorcar allowance.

I will submit those and if we are lucky enough to get a quorum—what will they do with the car: maybe they can get a rebate on it and we can use it for budget cuts. I would like to submit those and if we could maybe debate them at some later point if they are accepted.

Mr. Chairman, through you to the minister, in a bit of fun with numbers I would like to try to clarify for myself where we are going with this particular department. In 1977-78 you had a program budget of roughly \$71,791,000 and that apparently was expended and I am having a bit of trouble juggling between the public accounts committee and the various estimates that have been tabled over the years, but a picture does result.

I am assuming a normal inflation rate here. In order to stand still for the 1978-79 year at a normal inflation rate of roughly 8 per cent—and I think that is being generous—there probably should have been in that budget to stand still an additional \$5.7 million. Your appropriations for that year tend to indicate that that was recognized so you put forward \$78,680,000 but through the year managed to achieve cuts of roughly 5 per cent, close to \$4 million, so your expenditures were roughly \$74.7 million.

From what I can determine in the 1978-79 year your department did not stand still, it went backwards in terms of your budgeted purchasing power with which to protect the consumer.

*[Translation]*

**M. Skelly:** Monsieur le président, je vous avais prévenu hier, et au cours des remarques faites plus tôt, que je voulais présenter deux motions; mais, naturellement il ne s'agit pas d'en discuter tout de suite, il vaut mieux consacrer ce temps à poser des questions au Ministre. J'aimerais cependant faire consigner au compte rendu ces motions.

Tout d'abord, je propose que le présent comité ajoute à son programme d'avant la fin de juillet deux séances destinées à l'étude du budget du ministère de la Consommation et des Corporations, séances dont le comité de direction fixera les dates.

Voilà la première motion.

**Le président:** Monsieur Skelly, je crois qu'il nous faut, pour recevoir cette motion, un quorum de 11 membres du Comité.

**M. Skelly:** Combien avons-nous de membres présentement?

**Le président:** Si vous voulez bien remettre à plus tard ces motions, peut-être qu'on pourra alors les considérer.

**M. Skelly:** D'accord et pour l'instant, je vous les soumets par écrit au cas où nous aurions plus tard le quorum nécessaire.

La deuxième motion est la suivante: je propose que le présent comité recommande qu'on supprime les fonds prévus au titre du budget 1980-1981 pour le traitement et l'indemnité d'automobile du Ministre.

Je propose donc ces motions pour le cas où nous aurions la chance d'avoir le quorum. Ce qu'on va faire avec l'automobile, vous me demandez? Eh bien, on pourrait peut-être obtenir un rabais pour cette auto et ceci servira à faire des économies budgétaires. Si ces motions sont acceptées, nous pourrions peut-être en discuter plus tard.

Monsieur le président, en jonglant avec les chiffres, je m'efforce de savoir où se dirige le Ministère? En 1977-1978, votre budget au titre du programme s'établissait en gros à \$71,791,000 et, apparemment, cette somme a été dépensée. J'ai un peu de mal à m'y retrouver avec d'une part les chiffres fournis par le comité des comptes public et d'autre part ceux des différents budgets que vous avez déposés au cours des années, néanmoins on peut en tirer une image sur la situation.

Compte tenu ici d'un taux d'inflation normal, pour rester stationnaire en 1978-1979, soit avec un taux normal de 8 p. 100 d'inflation, et c'est généreux, vous auriez dû probablement recevoir 5.7 millions de dollars supplémentaires pour votre budget. Les affectations de crédits que vous avez reçues pour l'année en question indiquent qu'on a reconnu vos besoins; donc, vous avez proposé un chiffre de \$78,680,000; mais, au cours de l'année vous avez réussi à faire des économies d'environ 5 p. 100, soit près de 4 millions de dollars aussi vos dépenses ont-elles été en gros de 74.7 millions de dollars.

Je peux donc en conclure que pour 1978-1979, votre ministère n'est pas resté stationnaire mais qu'il a rétrogradé puisque votre pouvoir d'achat d'après votre budget a diminué et que par conséquent, vos moyens pour protéger le consommateur ont diminué.



## [Texte]

If we go on to the 1979-80 year and use the same analogy, from a sort of constant approach in 1977, to stand still in that year we would have had to bring up the budget again at roughly 8 per cent to \$83,952,000. But the actual budget, from what I gather, was around \$73 million, so there was roughly a \$6 million shortfall there.

In this particular year, if we are again adding for inflation, we are looking at roughly \$90 million and you have I believe come in at an estimated budget of \$77 million which is roughly a \$13.5 million shortfall.

So financially—and I would appreciate your comments on this in relation to a couple of other things—you do not seem to be going ahead from 1977, you seem to be going backwards at a substantial rate.

When we couple that with staff cuts that your public service and estimates indicate over the years, we have gone from 1977-78 roughly a 2,688 person-year allocation down to roughly 2,330 person years. So not only have we jumped backwards in money at a substantial rate but we have also cut personnel. And when you look through the telephone book at the central office in Ottawa, the question is where are these staff cuts coming from?

• 1620

You go to the regional offices—and I am assuming that this is the hard edge where you have your people out in the field, your investigators, the people who receive complaints and stimulate discussion—in Vancouver, for example, from 150, I believe, in 1975, we are down to 95 now, roughly a 30 per cent cut; Toronto—you had 395 persons in that regional office, down to roughly 362; Montreal, we have cut from 320 down to 261; Winnipeg, 250 to 174; Halifax, 130 to 109. You have run a 25 per cent cut in your field staff, and that, to me, seems to be your sharp edge.

So we have cut back in the department roughly \$13.5 million in terms of the gymnastics, I think, from where you should be in order to stand still. Your staff cuts have been pretty substantial in terms of the person-year allocation, but what concerns me about people in offices is that this is where the other people are.

Now that has happened in light of revenue increases that are kind of interesting to the department. You have managed to pick up a substantial amount of money over a period of time. And it has gone from roughly \$14 million income up to \$25 million estimated this year. One third of your program budget appears to be coming from fines and fees levied.

So not only have you made some pretty substantial cuts in personnel and in the revenue that you are going to give to that department, but you have been making a fair amount of money in the business.

## [Traduction]

Si nous passons au budget de 1979-1980 et que nous abordons la question sous le même angle, pour rester stationnaire au cours de cette année votre budget aurait dû être porté, compte tenu d'une inflation de 8 p. 100 à \$83,952,000. Mais votre budget s'est établi effectivement, d'après ce que je comprends, aux environs de 73 millions de dollars, et, par conséquent nous constatons ici un manque à gagner d'environ 6 millions de dollars.

Si pour l'année en question, nous tenons compte à nouveau de l'inflation, il aurait fallu que le budget s'établisse à environ 90 millions de dollars; or, vous avez présenté, je le crois, des prévisions budgétaires de 77 millions de dollars, ce qui indique un manque d'environ 13.5 millions de dollars.

Donc, du côté financier, j'aimerais que vous m'apportiez vos remarques compte tenu d'un certain nombre d'autres facteurs, car il semble que vous semblez avoir été fortement rétrogradé depuis 1977.

En plus s'y ajoute le facteur de la réduction du personnel qui est visible au cours des années dans votre budget. Nous sommes passés d'un chiffre en 1977-1978 d'environ 2,688 années/personnes à ce chiffre moins élevé d'environ 2,330 années/personnes. Ainsi, non seulement le montant des crédits a été considérablement réduit, mais aussi le personnel. Et si l'on jette un coup d'oeil à l'annuaire téléphonique du bureau central d'Ottawa, on se demande où ces réductions de personnel ont été effectuées?

Il faut regarder les bureaux régionaux—qui sont sans doute les plus importants, car c'est là que se trouvent vos enquêteurs, ceux qui reçoivent les plaintes et stimulent la discussion. À Vancouver, par exemple, de 150, je crois, en 1975, nous en sommes maintenant à 95, ce qui représente une réduction d'environ 30 p. 100. Au bureau régional de Toronto, le personnel est passé de 395 à 362; à Montréal, de 320 à 261; à Winnipeg, de 250 à 174; à Halifax, de 130 à 109. Vous avez réduit de 25 p. 100 votre personnel régional, qui est selon moi, le plus efficace.

Toutes les coupures ont eu pour résultat une réduction d'environ 13.5 millions de dollars. Du point de vue du personnel, le nombre d'années-personnes supprimées est assez considérable. Ce que je trouve regrettable c'est que ces réductions aient été effectuées aux bureaux régionaux, là où justement se trouve la clientèle.

En même temps, vous avez enregistré des hausses de revenus, qui sont assez intéressantes pour le ministère. Vous avez en effet réussi à recueillir pas mal d'argent depuis quelque temps. Votre revenu est passé d'environ 14 millions de dollars aux 25 millions de dollars prévus cette année. Le tiers de votre budget des programmes semble provenir du prélèvement d'amendes et de droits.

Donc, non seulement vous avez réduit assez considérablement votre personnel et les crédits qui seront accordés à ce ministère, mais vous avez réussi, ce faisant, à réaliser quelques profits.

## [Text]

A question: I asked you the other day if you could provide me with the cost to the taxpayer of doing that six- to seven-year investigation into the oil companies. You referred me to the annual report of the director of investigation and he never reports figures like that. Now, given that information—and I would like your comments on it; and there were 117 cases under that competitions act that you went after in the last annual report—why are we not asking those companies, in addition to the fines they have paid, to pay the costs that the taxpayers are using to chase them down and do these tremendous investigations? I would like to know that figure. I do not think it is secret. We have spent an enormous amount of money on it. Could we possibly use that as a source of revenue?

**M. Ouellet:** Très brièvement, je voudrais faire les commentaires suivants. D'une part, le ministère, comme tous les autres ministères du gouvernement canadien, a été appelé à effectuer des coupures budgétaires au cours des trois dernières années, aussi bien sous l'administration libérale actuelle que sous l'administration conservatrice précédente que sous l'administration libérale antérieure. Depuis trois ans, nous sommes témoins d'un désir de la part du gouvernement canadien, quel que soit le parti au pouvoir, de limiter les dépenses gouvernementales. À cet égard, tous les ministères ont été appelés à collaborer et à réduire d'une certaine façon leurs effectifs et leur budget d'opération. Un domaine où nous avons pu apporter certaines coupures a été celui de l'administration de la Loi sur la faillite. En effet, un certain nombre de nos employés qui travaillaient anciennement pour le gouvernement ont pu être affectés à d'autres tâches. Par conséquent, nous avons pu abolir certains postes reliés à l'administration des faillites puisque nous avons versé ce travail au secteur privé.

D'autre part, certaines ententes avec certaines administrations provinciales ont permis de faire une meilleure utilisation des ressources fédérales ou provinciales pour assumer certaines responsabilités. Évidemment, nous avons aussi pu réduire nos effectifs par un renforcement de nos capacités administratives, strictement par une efficacité plus grande de la part de nos fonctionnaires du ministère, ce qui nous a permis de faire certaines économies. Alors, voilà pourquoi le budget de la consommation n'a pas augmenté au cours des deux dernières années et, en fait, est resté à peu près sensiblement le même.

• 1625

Quant à la question spécifique de M. Skelly, concernant le coût de l'enquête sur le pétrole, je lui dirai que nous pouvons obtenir ces informations. Je prends sa question comme si c'était une question inscrite au *Feuilleton*. Je vais demander aux officiers de mon ministère de préparer la réponse.

Il s'agit évidemment de faire un travail de recherche pour comptabiliser le coût qui peut être imputé aux officiers de mon ministère et aux officiers du ministère de la Justice qui ont travaillé sur ce cas de même qu'aux personnes de l'extérieur qui ont été engagées pendant une période de temps pour travailler sur cette enquête.

## [Translation]

Une question. Je vous ai demandé l'autre jour si vous pouviez me dire combien l'enquête de six ou sept ans sur les sociétés pétrolières coûterait aux contribuables. Vous m'avez renvoyé au rapport annuel du directeur de l'enquête, qui ne fournit jamais de telles données. Étant donné les renseignements dont nous disposons—j'aimerais bien savoir d'ailleurs ce que vous en pensez—dans le dernier rapport annuel, vous indiquez qu'il y a eu 117 poursuites en vertu de la loi sur la concurrence. Pourquoi ne pas demander à ces sociétés, en plus des amendes qu'elles doivent payer, de défrayer les contribuables du coût des poursuites et de ces formidables enquêtes? J'aimerais connaître ce chiffre. Je ne crois pas qu'il soit secret. Cela a coûté énormément d'argent. Cela ne pourrait-il pas être une source de revenus?

**Mr. Ouellet:** Very briefly, I would like to make the following comments. On the one hand, the Department, as all other departments of government, has had to make budget cuts over the last three years. These cuts were not only imposed by the present Liberal administration, but by the former Conservative administration and the preceding Liberal one as well. In the last three years, the Canadian Government, regardless of the party in power, has tried to control government spending. To that end, all Departments were called on to co-operate by reducing their staff and their operating budgets. One area where we have been able to bring this about was the administration of the Bankruptcy Act, which was transferred to the private sector. This made it possible to reassign a number of government employees thereby eliminating a number of positions.

On the other hand, agreements with provincial governments have meant better use of federal and provincial resources in certain fields. We also managed to reduce staff by strengthening our management capacity; simply enhancing the efficiency of our department officers, resulted in some savings. That is basically why the consumer budget has not increased over the last two years but has in fact, remained virtually the same.

Now concerning Mr. Skelly's specific question about the cost of the oil inquiry, I want to tell him that we can get this information. I will take note of his question as if it were one for the order paper and ask the officials of my Department to prepare an answer.

You are obviously asking us to tabulate the costs of services rendered by the officials of my Department and those of the Department of Justice as well as those rendered by the outsiders who were hired for a certain period, to work on this inquiry.

**[Texte]**

Aussitôt que nous aurons fait la compilation, nous répondrons à l'honorable député. Il n'y a pas de cachette dans ce cas-là et il a parfaitement le droit de demander et d'obtenir cette information.

Quant à sa suggestion de charger les compagnies coupables du coût de l'enquête, c'est une suggestion que j'accepte volontiers, mais sur laquelle je n'ai aucune autorité. Cela devrait demeurer de la discrétion du tribunal. Il est arrivé dans le passé que des compagnies ayant été condamnées aient été également condamnées aux frais, en plus d'une amende. Sans doute, c'est une suggestion à retenir et à soumettre aux tribunaux qui ont à rendre des verdicts et à statuer sur de tels cas.

**The Chairman:** Your last question, Mr. Skelly.

May I ask the minister if he wants to send the report to which Mr. Skelly referred to all committee members?

**M. Ouellet:** Vous voulez dire le coût de l'enquête? Je pense que cela va prendre plusieurs semaines, sinon plusieurs mois, pour préparer la documentation. Je présume que ceci pourra venir par la voie du directeur des enquêtes et il pourra le faire dans un rapport prochain.

**Le président:** Merci.

**Mr. Skelly:** I thank the minister for that. I think it is an important piece of information that people should have to judge.

When the minister speaks of restraint, Mr. Chairman, I have a basic fear that this is not restraint, that this is gutting the department. When we look at 1977 and its financial and personnel structure and the kind of game that we are playing, I do not see that we have been holding the budget. With inflation, we have been leaping backwards at a great rate. I am a little concerned that the government, in their zealotry for restraint, are going to basically send this department—possibly parcel out its pieces but send this department the same way that the Ministry of State for Urban Affairs went, for example, and I am a little concerned that it is not receiving its exact priority.

Let me just use a couple of cases. If we go to your annual report this year, I wonder about the availability of staff and the financial resources to do some of the tasks that they are charged with. And also, I might notice that the director of investigations over the years in just the one area has indicated that—

**The Chairman:** Sorry, but it is 15 minutes now—

**Mr. Skelly:** Okay. —in, say, weights and measures, there appear to be inspections that involve roughly \$1.5 million and they resulted in 61 charges; in product safety, 5,000 inquiries and complaints and 2,000 inspections with two convictions; in consumer fraud what would we have? 75,000 complaints and what not? 78 convictions.

**[Traduction]**

As soon as we have these statistics, we will forward them to the honourable gentleman. There is nothing to hide in this case and the member has every right to ask for and to obtain this information.

As for his suggestion to charge the guilty companies, the costs of this inquiry, I agree wholeheartedly but I have no such authority. Such a decision should be left up to the courts. In the past, it has happened that the companies found guilty, have had to pay costs as well as a fine. It is something that should be considered and submitted to the courts which have jurisdiction over such cases,

**Le président:** C'est votre dernière question, monsieur Skelly.

J'aimerais que le ministre nous dise s'il veut envoyer ce rapport auquel M. Skelly faisait allusion à tous les membres du Comité.

**Mr. Ouellet:** You are referring to the costs of the inquiry? I think the preparation of the documents will take weeks, if not months. I think that the Director of Inquiries might be able to provide the answer and include in a forthcoming report.

**The Chairman:** Thank you.

**M. Skelly:** J'en remercie le ministre car j'estime qu'il s'agit de renseignements importants que nous devrions avoir le droit d'examiner.

Le ministre parle de restrictions, mais, monsieur le président, je crains qu'en l'occurrence il ne s'agisse pas de restrictions mais bien d'amputations. En effet, si nous examinons ce qui s'est passé en 1977 sur le plan des structures financières et du personnel, et tenant compte du genre de mesures qu'on applique à l'heure actuelle, je ne crois pas que nous ayons maintenu le même budget. Si l'on tient compte du facteur de l'inflation, nous avons régressé très rapidement. Je crains que le gouvernement, dans son zèle, ne se comporte pas de la même façon avec ce ministère qu'il ne l'a fait avec celui des affaires urbaines, c'est-à-dire peut-être d'en débiter et retirer certains services. Or, j'estime qu'on n'accorde pas la priorité qui revient à ce ministère, ce qui est fort préoccupant.

Permettez-moi de citer deux cas. Les chiffres du rapport annuel de cette année, me porte à réfléchir: sur la disponibilité effective du personnel, et je me demande si l'on dispose des ressources financières permettant d'effectuer certaines des fonctions qui lui sont dévolues. J'ajoute que le directeur des enquêtes de ces dernières années a indiqué là-dessus que...

**Le président:** Je m'excuse mais vous parlez depuis 15 minutes...

**M. Skelly:** C'est bien. Prenons, par exemple, les poids et mesures, où il semble que les inspections correspondent grosso modo, à 1.5 million de dollars et ont entraîné 61 poursuites, la sécurité des produits, où l'on observe 5,000 enquêtes et plaintes et 2,000 inspections ayant donné lieu à 2 condamnations, la fraude contre les consommateurs où l'on remarque 75,000



[Text]

What I am worried about is that your rate of return is extremely small. And how is that related to the fact that you have chopped roughly \$13 million out of your budget and 300 people, 312 people out of your staff, and you have made such drastic cuts in the regional offices. Is your very, very low return a function of your restraint program?

• 1630

**M. Ouellet:** Non, je pense que lorsque le député, monsieur le président, dit qu'il y a eu des coupures draconiennes dans les régions, je lui ferai remarquer que, à certains égards, les ministères de la Consommation dans les régions sont des ministères provinciaux qui assument une large partie de la responsabilité au niveau provincial. Les problèmes d'envergure nationale, qui sont de la juridiction du ministère de la Consommation et des Corporations du Canada, sont évidemment de notre ressort et dans bien des cas sont administrés ici même au Ministère à Ottawa. Pour les fins d'inspection, de surveillance et d'aide aux consommateurs, nous avons des bureaux régionaux partout au Canada pour permettre au Ministère canadien d'être présent au niveau régional. Mais les responsabilités premières de la section des enquêtes se font à partir d'Ottawa, les enquêtes sur la concurrence, par exemple. Au sujet de l'administration des corporations, tout se fait principalement à partir d'Ottawa. Donc, les coupures qui peuvent paraître n'ont pas les effets néfastes que le député semble croire.

Deuxièmement, dire que bien des cas où il y a eu enquête n'ont pas été suivis de condamnation, c'est un fait, mais encore là, la preuve que nous pouvons recueillir doit être soumise à un tribunal pour décision et il faut avoir une preuve bien étayée, sinon nous allons être déboutés en Cour, par conséquent, mes fonctionnaires n'entreprendront pas de poursuite à moins qu'ils aient de bonnes chances de l'emporter en cour et c'est pourquoi bien des plaintes sont portées, mais, malheureusement, lorsque nos représentants du Ministère rencontrent les parties intéressées, essaient d'obtenir toute la preuve voulue, toutes les informations voulues pour étayer une bonne cause, ils manquent très souvent d'informations précises pour leur permettre d'agir efficacement.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre.

Mr. Weatherhead, followed by Mr. Gass and Mr. Gurbin.

**Mr. Weatherhead:** Thank you very much, Mr. Chairman.

**The Chairman:** We are on the five-minute round now.

**Mr. Weatherhead:** Mr. Chairman, I took up with the minister by correspondence the situation of the Public Utilities Commission of Scarborough receiving three identical bids on a piece of equipment recently, or perhaps at least a second time, and I was inquiring of the minister as to how this might be checked into. I received a reply, for which I thank him, saying of course that receiving identical bids is not an offence per se under the act.

[Translation]

plaintes et quoi d'autre encore? Soixante-dix-huit condamnations.

Ce qui m'inquiète c'est que votre taux de rendement est extrêmement bas. Or, comment cela est-il lié au fait que vous avez coupé environ 13 millions de dollars de votre budget et éliminé 300 personnes, 312 personnes de vos effectifs et enfin sabré de façon aussi radicale dans les bureaux régionaux. Votre taux de rendement très, très bas, dépend-il donc de votre programme de restriction?

**Mr. Ouellet:** Mr. Chairman, when the hon. gentleman says that there have been drastic cuts in the regions, I have to remind him that, in certain areas, it is the provincial Departments that have a large measure of jurisdiction. Of course, the problems that are national in scope, come under the jurisdiction of the Department of Consumer and Corporate Affairs of Canada, and in many cases, are taken care of here, at the department, in Ottawa. Our regional offices everywhere in Canada, conduct inspections, provide monitoring services and consumer assistance, all of which allows the federal department to be present at the regional level. The prime responsibility for investigations however, rests with Ottawa; I am referring to investigations under the competition policy. The investigation of corporate management practices is also done out of Ottawa, so, the cuts that might appear do not have as negative an impact as the hon. gentleman might believe.

Secondly, it is a fact that in many cases where inquiries were made, but did not result in convictions, but here again, the evidence that may have been found had to be submitted to a court for decision, which meant we had to have a very solid case, otherwise the courts would have rejected it. Consequently, our officials will not lay charges, unless they stand a good chance of winning, which explains why many complaints are registered but, few convictions are obtained. Our officials meet the parties, and try to get all the necessary evidence to build a solid case, but they often lack the specific information that will allow them to act effectively.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister.

Mr. Weatherhead, suivi de M. Gass et de M. Gurbin.

**M. Weatherhead:** Je vous remercie beaucoup, monsieur le président.

**Le président:** Nous sommes au cinq minutes maintenant.

**M. Weatherhead:** Monsieur le président, j'ai entretenu une correspondance avec le ministre au sujet de la situation découlant du fait que la *Public Utilities Commission of Scarborough* (Commission des services publics de Scarborough) a reçu trois offres identiques, récemment, au sujet d'une pièce de matériel, ou peut-être s'agit-il d'une offre répétée. J'ai donc demandé au ministre comment on pouvait vérifier ce qui s'était passé. La réponse qu'il m'a envoyée, et pour laquelle je le

[Texte]

I was wondering, Mr. Chairman, just how the consumer, in this case the Public Utilities Commission of Scarborough, would be able to get information that there might be some sort of contravention of the law in this regard. How can the consumer, whether it be a big public body or an ordinary individual, get this background information that might show that there was some contravention of the law?

**M. Ouellet:** Monsieur le président, si vous me permettez, M. Bertrand est ici, il pourrait peut-être répondre à l'honorable député.

**Le président:** Monsieur Bertrand.

**Mr. Robert Bertrand (Assistant Deputy Minister, Department of Consumer and Corporate Affairs):** Mr. Chairman, this is the type of situation that we receive information about quite frequently. It usually comes to us from the purchasing agent of either the municipality or public authority and we have developed some rules or some principle explanations that could guide them in the determination of whether they might suspect, frankly, when we have a similar bid being deposited. The rule is that it depends a great deal on what the type of product is, the structure of the product, is it frequently happening on the same type of bids. In many situations, only vis-a-vis some utility or not, in the Canadian industry where we do have a great deal of oligopoly, that is, very few industrials in each sector, and the only policy, or the present policy, of each of those industries is quite well known, then it is quite frequent and it is normal to have identical pricing.

• 1635

On the other hand, there are situations where we could really suspect foul play and, in that case, the best thing we could do is to provide the information to the office of the Director of Investigation and Research and he will assign his staff to look into the matter and try to get a satisfactory answer. I must say a number of our leading cases started that way, namely the large land case, General Electric and Sylvania and Westinghouse, for conspiracy in the large land part, in case of the bids to municipalities for street lighting.

**An hon. Member:** Thank you.

**Le président:** Merci, monsieur Bertrand. Est-ce que vous avez une autre question, monsieur Weatherhead?

**Mr. Weatherhead:** Yes, I would appreciate receiving a written reply. I have written to you again today, but I will not pursue that at the moment. My only other question at the moment, Mr. Chairman, is with respect to the consumer credit cards. I think the minister has made some answers in the House, but I just wonder, in view of the fact that the rates for the Chargex and other credit cards of all kinds seem to be going up and not coming down with the decline of the prime rate and the general lending rates or the other lending rates of the banks, what the minister thinks his responsibility is with

[Traduction]

remercie, précisait que de recevoir des offres identiques ne constitue pas un délit en soi, en vertu de la loi.

Je me demande donc, monsieur le président, comment le consommateur, en l'occurrence, la *Public Utilities Commission of Scarborough*, peut obtenir des renseignements concernant des délits possibles à cet égard. Comment un consommateur, qu'il s'agisse d'un grand organisme public ou d'un citoyen ordinaire, peut-il obtenir ces renseignements généraux indiquant qu'il y a peut-être eu dérogation à la loi.

**Mr. Ouellet:** Mr. Chairman, if you will allow me, Mr. Bertrand is with us, and he could perhaps answer the hon. gentleman.

**The Chairman:** Mr. Bertrand.

**M. Robert Bertrand (sous-ministre adjoint, ministère de la Consommation et des Corporations):** Monsieur le président, c'est le genre de situation dont on nous informe très souvent. D'habitude ce genre de renseignements nous vient du déposé aux achats de la municipalité ou de l'instance publique, et nous avons établi quelques règles ou directives qui peuvent être utiles. Deux offres semblables, soulèverait des doutes. Selon nos règles cela dépend beaucoup de la nature et de la structure du produit. Il faut également se demander si la situation ne se reproduit pas pour le même genre d'offres. Il s'agit souvent d'un service d'utilité publique ou d'un autre produit, où il existe un oligopole, c'est-à-dire, là où il y a très peu de concurrence et où la politique courante, de chaque industrie bien connue, ce qui mène assez souvent à des prix identiques.

D'autre part, il y a des cas où l'on pourrait vraiment soupçonner qu'il y a quelque chose de louche. Dans de tels cas la meilleure chose que nous puissions faire c'est de transmettre les renseignements au bureau du directeur de l'évaluation et de la recherche; le personnel de la direction étudiera la question et essaiera d'obtenir une réponse satisfaisante. Je dois vous dire que plusieurs de nos causes célèbres ont été lancées de cette façon, entre autres, celle qui portait sur les grandes lampes, dans lequel la *General Electric*, *Sylvania* et *Westinghouse* ont été accusées de complot, concernant les offres, faites aux municipalités pour l'éclairage de rues.

**Une voix:** Merci.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Bertrand. Do you have another question, Mr. Weatherhead?

**M. Weatherhead:** Oui, et j'aimerais recevoir une réponse par écrit. Je vous ai écrit encore aujourd'hui, mais je ne vais pas vous en parler à ce moment. Ma dernière question, monsieur le président, porte sur les cartes de crédit aux consommateurs. Je crois que le ministre a répondu à quelques questions à cet égard à la Chambre, mais étant donné que Chargex et les autres compagnies de cartes de crédit semblent augmenter, plutôt que de baisser leurs taux d'intérêt, malgré la réduction du taux préférentiel et des taux généraux de prêts des banques,

**[Text]**

respect to communicating with the consuming public in general about the banks' position or lack of position here.

**M. Ouellet:** Je voudrais dire, monsieur le président, qu'à cet égard, il est évident que l'utilisation de la carte de crédit est devenue un moyen extrêmement répandu qui permet aux consommateurs canadiens de s'acheter une gamme de produits dont ils ont besoin.

L'utilisation de cartes de crédit permet à l'acheteur d'emporter le produit qu'il achète et de ne le payer qu'un mois plus tard. En fait, il jouit d'une période de temps pendant laquelle il utilise le produit, sans avoir à déboursier aucune somme d'argent immédiatement. C'est une technique qui a été très largement utilisée par les magasins de détail, les détaillants, pour amener des clients chez-eux plutôt qu'ailleurs. Par conséquent, les institutions bancaires ont également mis à la disposition du public des cartes de crédit. Les taux chargés varient selon les institutions bancaires et selon les décisions des compagnies qui ont des magasins de détail. Vous remarquerez que ces taux varient assez substantiellement d'une institution bancaire à l'autre et d'un magasin de détail à un autre. Par conséquent, il y a vraiment concurrence, il y a vraiment compétition dans ce domaine. On ne peut pas dire qu'en réalité un individu est pénalisé par un taux d'intérêt indu tant qu'il n'a pas véritablement une dette. C'est seulement à partir du moment où il ne paie pas dans le mois alloué qu'il commence à encourir un taux d'intérêt sur la dette. Les institutions bancaires aussi bien que les compagnies de vente au détail qui utilisent ces cartes de crédit nous font valoir que les coûts administratifs ont considérablement augmenté. Je ne peux pas dire que mon ministère a l'autorité de réglementer les institutions bancaires qui utilisent ces cartes de crédit. Cette question a été largement discutée, aussi bien par les ministres de la Consommation des provinces que par le ministre de la Consommation et des Corporations du fédéral, à différentes réunions fédérales-provinciales. Et j'ai dit à la Chambre des communes que le meilleur moyen de pression qu'un individu ou qu'un consommateur peut utiliser contre des taux excessifs imposés par les cartes de crédit c'est de menacer ou tout simplement d'arrêter d'utiliser la carte de crédit. Et je pense que cette décision arbitraire et brutale aurait un effet dissuasif beaucoup plus grand que n'importe quelle mesure que nous pourrions prendre au niveau gouvernemental.

• 1640

**Le président:** Merci, monsieur le ministre. Monsieur Weatherhead.

**Mr. Weatherhead:** Mr. Chairman, on a point of order. I do not know whether it is appropriate or not, but I think we have a quorum at the present time, or did we lose the quorum again?

**The Chairman:** We have the intention of entertaining your motion, Mr. Skelly, but I have been told that there are two members here from the Conservative Party who are not regular members, and not on the list, and that is why we do not have a quorum.

**Mr. Weatherhead:** I see.

**[Translation]**

j'aimerais savoir ce qu'en pense le ministre, et ce qu'il entend faire pour en informer le grand public.

**Mr. Ouellet:** I would like to say, Mr. Chairman, on this subject that it is apparent that the use of credit cards has become an extremely widespread practice which allows Canadian consumers to buy a range of products that they need.

Credit cards enable the purchaser to take his purchase home and not pay for it until a month later. The consumer actually has a period of grace, during which he uses the product without having to pay for it immediately. Retailers have made extensive use of this technique to attract customers to their stores rather than elsewhere. As a result, banks also make credit cards available. The interest rates vary from bank to bank and from store to store, and sometimes there is a considerable variation in the rates. Consequently, there is real competition in this field. We cannot really say that a person is penalized by an unduly high interest rate, as long as he does not really have a debt. It is only in cases where he does not make his payment within the month that interest is charged on the debt. Banking institutions and retailers using those cards argue that overhead costs have risen sharply. My department does not have authority to regulate the banking institutions which use credit cards. That question has been extensively discussed by the provincial ministers of consumer affairs and by the federal Minister of Consumer and Corporate Affairs at several federal-provincial meetings. I also said in the House of Commons that the best way for a person or consumer to pressure these institutions to reduce rates on credit cards is to threaten to or simply to stop using the card. I think this type arbitrary and decisive move would have a much greater deterrent effect than any step the government could take.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. Mr. Weatherhead.

**M. Weatherhead:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. J'ignore si c'est le moment de le faire, mais je crois que nous avons le quorum, ou bien ne l'avons-nous plus encore une fois?

**Le président:** Nous avons l'intention de débattre la motion, monsieur Skelly, mais on me dit que 2 députés du parti conservateur ne sont pas des membres réguliers du comité et ne figurent pas sur la liste, c'est pourquoi nous n'avons pas le quorum.

**M. Weatherhead:** Je vois.



[Texte]

**The Chairman:** Thank you, Mr. Weatherhead. Mr. Gurbin, five minutes.

**Mr. Gurbin:** Thank you, Mr. Chairman. I was interested in some of the comments made before about quality and quantity, and I think the minister is very fortunate in having the quality of officials in his department that I have had some association with; I think he is very fortunate in that respect.

There are several matters which could be brought forward, I think, that are of interest generally across the country, but the one I think that is probably the most pressing that I would like to deal with is the matter of indexing of taxation. I do not know whether the minister has information on this or not, but it has come to our attention that very serious consideration is being given to de-indexing the taxation system in this country, and it is a situation that we understand, depending on the tax bracket, will have a very major impact on consumers across the country. For instance, at about the \$10,000 level over a period of about five years, we can see about a 180 per cent increase in the amount of taxation if de-indexing goes forward. So, I would like to ask the minister, first of all, whether he recognizes his responsibility to the consumers of the country in this issue. That being the case, has he made representation on behalf of the consumers across the country to his counterparts in cabinet to indicate his concern for the consumers. Third, does he have an alternative plan to bring forward to cabinet, on behalf of consumers across the country, that would help avoid this very serious problem.

**Mr. Ouellet:** Well, Mr. Chairman, I believe it is a matter of the taxpayer, not a matter of the consumer, and I would prefer the hon. member to ask his questions to the Minister of Finance. I think he is asking in the wrong committee.

**Mr. Gurbin:** Well, I have to ask the minister: who will speak for the consumer if he will not?

**Mr. Ouellet:** Well, I think we are dealing with the tax measures so it concerns taxpayers. Call him whatever you want—consumer, taxpayer or citizen—it is a tax matter, not a consumer matter. Frankly, it takes a lot of imagination to stretch this question to the limit of being a consumer matter. It is a taxation matter, and not every consumer is a taxpayer.

**Mr. Gurbin:** They are potential taxpayers, I would say.

**Mr. Ouellet:** Well, I think there are a number of consumers who are not paying tax, or not yet. While the interest and the responsibility of this department is to deal with consumer matters, I acknowledge the good spirit of the questions of the member, but basically I think you ought to ask it of the Minister of Finance. I understand that it is a speculative question and, you know, it is a very political question and normally political questions are not allowed.

• 1645

**Mr. Gurbin:** Just one short question in addition, Mr. Chairman?

[Traduction]

**Le président:** Merci, monsieur Weatherhead. Monsieur Gurbin. 5 minutes.

**M. Gurbin:** Merci, monsieur le président. Ce qu'on a dit au sujet de la qualité de la quantité me semble très pertinent et je crois que le ministre a beaucoup de chance d'avoir à son ministère des fonctionnaires aussi compétents que ceux avec lesquels j'ai fait affaire; je crois qu'il est fort gâté à cet égard.

On pourrait aborder plusieurs questions qui intéressent l'ensemble du pays, mais celle qui est sans doute la plus pressante est la question de l'indexation de l'impôt. J'ignore si le ministre est renseigné là-dessus, mais on nous a dit que le gouvernement songeait sérieusement à supprimer l'indexation de l'impôt au Canada, ce qui, selon les tranches d'imposition, aura un effet considérable sur les consommateurs de tout le pays. Par exemple, si l'indexation est supprimée, le contribuable qui a un revenu de \$10,000 verra son impôt augmenté d'environ 180 p. 100 en 5 ans. J'aimerais donc savoir tout d'abord si le ministre reconnaît le devoir qu'il a envers les consommateurs du pays à cet égard. Dans l'affirmative, a-t-il fait valoir les intérêts des consommateurs canadiens à ses collègues du Cabinet pour leur exprimer l'inquiétude que le sort des consommateurs lui inspire. Troisièmement, a-t-il une solution de rechange à présenter au Cabinet au nom des consommateurs canadiens pour éviter ce grave problème.

**M. Ouellet:** Monsieur le président, la question concerne le contribuable, et non le consommateur, et je préférerais que le député pose ses questions au ministre des Finances. Je crois qu'il a choisi le mauvais comité.

**M. Gurbin:** Je dois donc demander au ministre: qui parlera au nom des consommateurs s'il ne le fait pas.

**M. Ouellet:** Puisqu'il s'agit de mesures fiscales, je crois que cela concerne les contribuables. Quel que soit le terme qu'on emploie, consommateurs, contribuables ou citoyens, la question concerne la fiscalité, et non la consommation. Il faut vraiment avoir beaucoup d'imagination pour faire de cette question une question relative à la consommation. C'est une question fiscale, et tous les consommateurs ne sont pas des contribuables.

**M. Gurbin:** Je dirais qu'ils sont des contribuables en puissance.

**M. Ouellet:** Il y a pas mal de consommateurs qui ne paient pas d'impôt ou pas encore. Bien que la tâche de notre ministère est de s'intéresser aux questions relatives à la consommation, je reconnais la bonne volonté qui anime les questions du député, mais je pense tout de même qu'il devrait les poser au ministre des finances. Il s'agit d'une question hypothétique qui d'ailleurs, et, vous savez, est hautement politique. En général on ne permet pas de telles questions.

**M. Gurbin:** Puis-je poser encore une courte question, monsieur le président?

**[Text]**

**The Chairman:** Very short, because it is time to adjourn.

**Mr. Gurbin:** Under the review of the Combines Investigation, I noticed in what you brought forward before the committee you mentioned that there should be review of the Combines Investigation Act. There is one special area in that act which would allow a potential pre-assessment of unions that might occur across the country. What degree of urgency do you have in terms of the concentration of corporate power, and what way do you see that developing in terms of the Combines Investigation Act? What would you do with that?

**Mr. Ouellet:** As you know, there is a sense of urgency and we indeed have this sense of urgency. The big problem has been the passing of legislation in the House of Commons. The House of Commons is unable to deal with the current, easy, noncontroversial piece of legislation. I say it very bluntly and very categorically: I have three pieces of legislation that I consider of a noncontroversial nature and they are not yet passed by Parliament and I do not know if they will be passed by Parliament before we adjourn for the summer.

Before we are able to deal with such an urgent question as phase two of our competition policy we will have to get the co-operation of the Conservative Party and the NDP to speed up the parliamentary process. If the honourable member is very serious in the questions he is asking, and if he really feels that some urgency ought to be given to these types of legislation, I hope he will co-operate and when measures coming from my department are before the House he will make sure that they pass quickly.

**The Chairman:** May I ask the members if I, as the Chairman, could put my name on the list, because I would like to direct questions to the Minister?

Merci, membres du Comité. Monsieur le ministre, la protection du consommateur et la protection du citoyen, cela existe au niveau des produits de consommation. Évidemment, c'est un secteur très important des activités de votre ministère. Mais cela touche également la réputation d'un homme d'affaires, d'un commerce ou encore la réputation des hommes publics.

On remarque, malheureusement, trop souvent, que certaines accusations sont portées avant que toutes les étapes ne soient franchies au niveau de la justice et avant que cet homme public ou cet homme d'affaires ne soit exonéré de tout blâme, sa réputation peut se trouver entachée.

Monsieur le ministre, quels sont les droits de ce citoyen qui, après avoir subi un procès, alors que la justice a suivi toutes les étapes est exonéré de tout blâme? Malheureusement, cet homme-là a perdu sa réputation, sa crédibilité, soit au niveau de son commerce, soit au niveau de l'industrie ou au niveau de sa fonction publique, en plus d'avoir à payer tous les frais encourus pour répondre à cette accusation. Quel est le recours qu'il possède suite à cette accusation, à cette présumée accusation, soit au niveau du gouvernement, soit au niveau de la personne qui l'a poursuivi?

**[Translation]**

**Le président:** Il faut qu'elle soit très courte, parce qu'il est l'heure de lever la séance.

**M. Gurbin:** J'ai remarqué que vous avez parlé d'une révision possible de la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions. Il y a une partie de la loi qui permettrait une éventuelle pré-évaluation de syndicats à travers le pays. À quel point estimez-vous qu'il s'agisse d'une question urgente pour ce qui est de la concentration de puissance, et d'après vous quelles en seraient les répercussions dans la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions? Quelle sera votre réaction à ce problème?

**M. Ouellet:** C'est urgent et nous le ressentons. Le gros obstacle a été notre incapacité de faire adopter la loi par la Chambre des communes. Il semble que la Chambre des communes est incapable d'aborder une loi d'actualité, facile et non controversée. J'ai trois bills, qui d'après moi ne sont pas controversés, mais le Parlement ne les a pas encore adoptés et je me demande franchement s'ils seront adoptés avant l'ajournement de l'été.

Avant de pouvoir passer à une question aussi urgente que celle que constitue la deuxième étape de notre politique sur la concurrence, il nous faudra obtenir la collaboration du parti conservateur et du NPD pour accélérer l'étude du bill. Si le député pose ses questions sérieusement, et s'il croit sincèrement que l'on devrait attribuer une certaine urgence à ce genre de loi, j'espère qu'il collaborera lorsque des mesures préparées par mon ministère seront déposées à la Chambre, afin de faciliter leur adoption rapide.

**Le président:** J'aimerais demander aux membres du comité s'ils seraient disposés à permettre au président de poser quelques questions au ministre?

Thank you, members of the Committee. Mr. Minister, consumer protection services exist for consumer products, and it is clearly a very important aspect of your department's work. However, it also has an effect on the reputation of a businessman, a business or the reputation of public figures.

Unfortunately, too often we find that accusations are made before all phases in the judicial process are completed, and before the public figure or businessman has been exonerated, his reputation may be tarnished.

Mr. Minister, what are the rights of such a person, who is exonerated after his trial is completed and all the steps in the judicial process have been completed? Unfortunately, such a person has lost his reputation, his credibility either in business, industry, or the public service, and has moreover had to pay all the costs involved in the charge. What recourse does he have following such a charge, with respect to the government or the person who sued him?

## [Texte]

Malheureusement, nous avons connu, dans la province de Québec, dans la région Ottawa-Hull, une situation identique. Dans la ville de Laval, nous avons connu exactement la même situation. Il me semble très dangereux, au niveau d'un citoyen, de continuer à multiplier ces accusations-là sans aucune preuve.

Ce citoyen-là, après que le procès a suivi toutes ses étapes, est exonéré de tout blâme. Malgré tout, ce citoyen a dû déboursier énormément d'argent, ce qui se comptabilise. Il a aussi perdu une chose qui est plus difficile à comptabiliser, c'est sa réputation. Quelle est la protection de ce citoyen? Est-ce que votre ministère peut regarder quelles sont les possibilités? Si vous me dites que c'est au niveau de la province également, j'aimerais que ces citoyens jouissent d'une certaine protection, à l'heure actuelle, elle semble inexistante! Alors, voilà ma question, monsieur le ministre.

• 1650

**M. Ouellet:** Monsieur le président, je pense que le problème que vous venez de décrire est réel et trop souvent, des réputations sont entachées sans qu'il soit possible à celui qui est ainsi faussement accusé d'avoir l'occasion de laver son honneur devant l'opinion publique.

Je pense que les seuls recours qu'il peut avoir en droit sont par l'entremise de poursuites en dommages et intérêts qu'il peut intenter contre ceux qui l'ont injustement accusé, ou ceux qui ont injustement publié des informations erronées à son sujet. Evidemment, les recours de la sorte sont longs, très onéreux et souvent, de nature à décourager tout individu d'entreprendre ce processus par la voie judiciaire.

**Le président:** Il peut arriver que ce soit un gouvernement également.

**M. Ouellet:** Je dois dire que, malheureusement, mon ministère n'a pas de responsabilité dans ce domaine, et il n'y a pas, présentement, de loi fédérale qui donne à mon ministère le droit d'intervenir, pour protéger un citoyen injustement accusé. Je vous recommanderais de soulever cette question auprès du ministre de la Justice du Canada qui, lui, peut avoir des suggestions pertinentes à faire dans ce domaine.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre,

and I wish to thank all hon. members for having the right to ask a question of the minister. Mr. Scott.

**Mr. Scott (Hamilton-Wentworth):** Thank you, Mr. Chairman. I wish to raise a matter of critical importance but five minutes is not perhaps long enough to do anything other than just get the facts on the record and we can pursue it at a later time, Mr. Minister.

It has to do with the emissions from the urea formaldehyde foam which is used as insulation and which as it gets warmer and more formaldehyde gets into the air becomes an extremely topical problem across the country. The material I have here includes this from the Commonwealth of Massachusetts,

## [Traduction]

Unfortunately, there has been just such a situation in the Ottawa-Hull region, in the Province of Quebec. There was a similar case in the City of Laval as well. I believe it is very dangerous to continue to make such charges with no proof.

After going through the whole legal process, the citizen in question is exonerated completely. Nevertheless, he has had to pay out a great deal of money, the exact amount of which can be calculated, but he has also lost something that is more difficult to measure in dollars, namely his reputation. What protection does such a citizen have? Can your Department look at the possibilities? You will perhaps tell me that this comes under provincial jurisdiction as well. I would like to see some protection for those individuals, because at the present time there seems to be no protection whatsoever. That is my question, Mr. Minister.

**Mr. Ouellet:** Mr. Chairman, I think the problem that you have just described is a real one, and too often reputations are tarnished and the person who has been falsely accused does not have an opportunity to vindicate his honour with the public.

I think that his only legal recourse is to sue for damages those who accused him unjustly or those who published incorrect information about him. Of course, such proceedings are very lengthy, very expensive, and therefore often discouraging to anyone thinking of taking legal action.

**The Chairman:** It can also be a government that is involved.

**Mr. Ouellet:** I must say that, unfortunately, my Department has no responsibility in this area, and that at the present time there is no federal law which gives my Department the right to intervene to protect a citizen who has been falsely accused. I would advise you to raise this question with the Minister of Justice of Canada, he may have some relevant suggestions to make.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister,

et je remercie tous les députés de m'avoir donné la permission de poser la question au ministre. Monsieur Scott.

**M. Scott (Hamilton-Wentworth):** Merci, monsieur le président. Je veux soulever une question d'importance primordiale, mais dans les cinq minutes qui me reviennent je n'aurai peut-être que le temps d'exposer les faits qui seront consignés au compte rendu; et nous poursuivrons la question plus tard, monsieur le ministre.

Il s'agit des émissions de la mousse à base d'urée formaldéhyde qui est utilisée comme isolant. A mesure que la température augmente il y a de plus en plus de formaldéhyde qui s'échappe dans l'air. Cette question en deviendra une de grande actualité à travers le pays. La documentation que j'ai



where that state has banned formaldehyde:

Foam insulation often emits formaldehyde into the air of homes when it is installed. We find that there is significant correlation between the foam insulation and formaldehyde-linked illnesses such as respiratory difficulties, eye and skin irritations, headaches, vomiting and severe irritation to mucous membranes.

The findings of Massachusetts shows that the product produces unnecessary health risks and they ban all sale of urea formaldehyde foam insulation within the confines of Massachusetts. The State of Georgia has just taken similar action.

Our own Department of National Health and Welfare has recommended to the Canadian Government Specifications Board that levels of formaldehyde in residential premises insulated with urea formaldehyde foam insulation, should not exceed 0.1 parts per million. The situation would appear to be, in this country, that the parts per million of formaldehyde is far more than 0.1 and dangerous to Canadians, and we read reports that, really, Canada is simply watching the United States' studies closely.

My question to you, Mr. Minister, is: Do you or your department recognize this urea formaldehyde foam emission as a serious problem? Have you done any studies on it, and what is the status, if any, of any Consumer and Corporate Affairs surveys on this problem?

**M. Ouellet:** Oui, monsieur le président, je peux rapporter au sujet de ces isolants à base d'urée et formaldéhyde que l'aldéhyde formique est incorporé à une mousse qui s'appelle l'urée et formaldéhyde lorsque l'isolant est mis en place. Apparemment, si ces composants sont mal incorporés l'un à l'autre, des vapeurs d'aldéhyde formique peuvent à ce moment-là s'échapper et se propager à l'intérieur de la demeure. Les fonctionnaires du ministère de la Santé et du Bien-être social étudient les effets actuels sur la santé de ce produit chimique et doivent incessamment publier un rapport. Il est clair que ce problème est lié aux méthodes d'installation et il va sans dire qu'une réglementation spéciale devrait venir des autorités provinciales qui ont la responsabilité de régir les activités des entrepreneurs quant aux méthodes qu'ils devraient utiliser pour la mise en place de ces produits d'isolation.

• 1655

Evidemment, mon ministère est très au courant de la question et est fort disposé à collaborer avec toutes les parties intéressées, aussi bien les autorités provinciales que les compagnies qui utilisent ces produits, afin d'établir des normes appropriées et afin de protéger la santé des consommateurs.

**Mr. Scott (Hamilton-Wentworth):** I would like to point out to the minister that concentrations of this formaldehyde have been found, in the United States anyway, in mobile homes and mobile homes do come directly under federal jurisdiction, and I am wondering if the minister would consult with the Minister of Transport or at least take the lead in this regard and perhaps come up with some standards which would apply to mobile homes.

en main provient du Massachusetts, État qui a interdit l'usage de la formaldéhyde. Le document dit que:

La mousse isolante émet souvent de la formaldéhyde dans l'air des maisons où elle se trouve. Il dit également qu'il y a un lien important entre cette mousse isolante et des maladies reliées à la formaldéhyde, tel que des maladies du système respiratoire, des irritations de la peau et des yeux, des maux de tête, des vomissements et des irritations graves aux membranes muqueuses.

L'étude faite par le Massachusetts démontre que le produit entraîne des risques inutiles à la santé, et on a interdit la vente de la mousse isolante à base d'urée formaldéhyde au Massachusetts. L'État de Georgie vient de faire la même chose.

Notre ministère de la Santé nationale et du Bien-être social a recommandé que l'Office des normes du Canada précise que la quantité de formaldéhyde dans les résidences isolées avec la mousse d'urée formaldéhyde ne doit pas dépasser 0.1 mesures par million. Il semble qu'au Canada la quantité de formaldéhyde est beaucoup plus élevée que la proportion recommandée, et donc représente un danger aux Canadiens. Cependant, nous lisons dans les rapports que le Canada ne fait que regarder de près les études des américaines.

Voici ma question, monsieur le ministre: Reconnaissez-vous la gravité des émissions de la mousse à base d'urée formaldéhyde? Avez-vous fait des études à ce sujet, et où en sont les enquêtes du ministère de la Consommation et des Corporations, si enquête il y a?

**Mr. Ouellet:** Yes, Mr. Chairman, I can report that in urea-formaldehyde insulation the formic aldehyde is added to a foam which is called urea-formaldehyde when the insulation is installed. Apparently, if these components are not properly mixed, formic aldehyde vapours can be given off and spread throughout the dwelling. Officials at the Department of National Health and Welfare are studying the effects of this chemical on health and should be publishing a report very soon. It is clear that this problem is linked to installation methods and naturally and special regulations should be produced by the provincial authorities who are responsible for controlling the installation methods used.

Of course, my Department is very familiar with the subject and it is prepared to co-operate with all parties involved, both provincial authorities and the companies that use such products, in order to establish appropriate standards and protect the health of consumers.

**M. Scott (Hamilton-Wentworth):** J'aimerais signaler au ministre qu'on a trouvé des concentrations de ces vapeurs formaldéhydes aux États-Unis dans les maisons mobiles, et les maisons mobiles, relèvent de la compétence fédérale. Donc je me demande si le ministre voudrait bien consulter le ministre des Transports sur la question ou du moins prendre l'initiative à ce sujet et peut-être établir des normes qui seraient appliquées aux maisons mobiles.

## [Texte]

**M. Ouellet:** Oui, nous sommes au courant de possibilités de danger à cet égard. Je dois dire cependant que depuis 1971, mon ministère n'a reçu que cinq plaintes précises au sujet des isolants à base d'urée et formaldéhyde et nos statistiques révèlent qu'il y a plus de 10,000 Canadiens qui ont choisi d'isoler leurs maisons avec cette mousse d'urée et formaldéhyde et qu'il n'y a eu aucune exposition néfaste aux vapeurs d'aldéhyde formique depuis qu'ils ont fait isoler leurs maisons de la sorte.

Evidemment il y a une possibilité, il y a un danger et c'est ce que nous essayons de vérifier et de circonscrire. Mais il ne faudrait pas amener le public de façon indue et que des gens commencent à s'inquiéter du jour au lendemain. Il y a possibilité de danger et c'est ce qu'on essaie de déterminer le plus rapidement possible. Mais il ne faut pas dire que c'est une épidémie qui nous guette.

**Mr. Scott (Hamilton-Wentworth):** In this case I was not so much concerned about the installation of foam in the mobile homes but there are other adhesives which are used in these mobile homes and which, coming into contact with the heat and the humidity, do tend to give off these illness-producing vapours. Believe me, Mr. Minister, in any of these areas we on the opposition side are not trying to scare the public but we certainly do want to see your department, where you can and when you should, take the lead in protecting the Canadian consumer.

**Mr. Ouellet:** Thank you.

**The Chairman:** I have been told by the Clerk that we—

**Mr. Weatherhead:** On a point of order, Mr. Chairman.

**Mr. Ouellet:** Mr. Chairman, I am sorry but I see it is almost five o'clock and I have to go. Normally this committee terminates at five o'clock, and I have another engagement. There is no secret to it; I have to go to a Cabinet committee to deal with some legislation that concerns my department. I would not mind coming back at another time if it is the wish of this committee. Yesterday I stayed longer than the period allowed but I am afraid that today I will not be able to do it.

• 1700

As far as the question of my salary is concerned, I want to put on record that although I have two portfolios, I am paid only once: I am not paid twice. I have only one salary and if it is the wish of the members of the committee to reduce my salary, please do so. But I want to be sure that I am not taking advantage of two departments to receive two sets of support staff, and salaries, and expenditures related to it. I have only one set of salaries and privileges that go with the job of one ministry.

**Mr. Scott (Hamilton-Wentworth):** Mr. Chairman, on a point of order—

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. I have Mr. Weatherhead on a point of order. Mr. Weatherhead.

**Mr. Weatherhead:** Mr. Chairman, perhaps we can excuse the minister on the basis he suggested, but perhaps the com-

## [Traduction]

**Mr. Ouellet:** Yes, we are aware of the possible danger in this area. I must say, however, that my Department has received only five specific complaints since 1971 regarding urea-formaldehyde insulation. Our statistics reveal that more than 10,000 Canadians have chosen to insulate their houses with urea-formaldehyde foam and that there has been no dangerous exposure to formaldehyde vapours since they had their homes insulated with this product.

Of course there is a possibility of danger, and that is what we are trying to check and control. However, we should not stir up the public unduly, and cause people to worry all of a sudden. There is a chance of danger and that is what we are trying to determine as quickly as possible. However, we should not give the impression that we have an epidemic on our hands.

**M. Scott (Hamilton-Wentworth):** C'est pas tellement l'installation même de la mousse dans les maisons mobiles qui me préoccupe, mais le fait qu'on utilise des adhésifs dans les maisons mobiles qui, lorsqu'ils entrent en contact avec la chaleur et l'humidité, ont tendance à émettre des vapeurs qui provoquent des maladies. Je vous assure, monsieur le ministre, que dans toutes ces questions nous du côté de l'opposition n'essayons pas d'effrayer le public, mais nous tenons certes à ce que votre ministère soit le premier à protéger les consommateurs canadiens dans le cas où vous pouvez le faire et où vous devriez le faire.

**M. Ouellet:** Merci.

**Le président:** Le greffier me dit que nous...

**M. Weatherhead:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**M. Ouellet:** Je regrette, monsieur le président, mais il est presque 17h00 et je dois partir. En général ce comité prend fin à 17h00 et j'ai un autre rendez-vous. Ce n'est pas un secret; je dois assister à une réunion du comité du Cabinet pour parler d'un projet de loi qui se rapporte à mon ministère. Je veux bien revenir une autre fois, si le comité le souhaite. Hier je suis resté plus longtemps que prévu mais malheureusement je ne peux pas le faire aujourd'hui.

Quant à mon traitement, j'aimerais faire consigner au compte rendu que, même si je suis responsable de deux portefeuilles, je n'ai qu'un traitement. Si les membres du comité veulent le réduire, qu'ils le fassent; mais je veux vous donner l'assurance que même si je m'occupe de deux ministères, je n'en profite pas pour recevoir deux traitements ni pour obtenir les services d'un double personnel de soutien. Je n'ai qu'un salaire et je ne jouis que des privilèges liés à un ministère.

**M. Scott (Hamilton-Wentworth):** Monsieur le président, j'invoque le Règlement...

**Le président:** Merci, monsieur le ministre. M. Weatherhead a soulevé une question de Règlement. Monsieur Weatherhead.

**M. Weatherhead:** Monsieur le président, peut-être que nous pouvons laisser partir le ministre, compte tenu de ce qu'il nous

[Text]

mittee can carry on for a few minutes to deal with the matters brought up by Mr. Skelly earlier this afternoon, if we do have a quorum at the present time.

**The Chairman:** Is it agreed by all committee members?

**Some hon. Members:** Agreed.

**Mr. Skelly:** Absolutely.

**The Chairman:** You are still on a point of order, Mr. Scott.

**Mr. Scott (Hamilton-Wentworth):** On a point of order, with the one caveat, whether the minister comes back at his present salary or a reduced one, that we do have the opportunity to welcome him back to the committee, Mr. Chairman, because his department impacts on an awful lot of important areas and we would, speaking for the Official Opposition side, be delighted to have another opportunity to question the minister on matters of concern to the consumers.

**The Chairman:** I think the minister mentioned that he was ready to attend other meetings. It will depend on the timing. We will discuss the agenda with the steering committee soon.

**M. Marceau:** Le même rappel au Règlement, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Marceau.

**M. Marceau:** Je voudrais simplement dire que mon nom était sur la liste des gens qui avaient d'autres questions à poser, mais il va sans dire que je comprends que le ministre a des obligations. Nous aurons l'occasion de nous revoir et je lui souhaite bonne chance pour les efforts qu'il fait en vue de protéger les intérêts des membres de ce comité et des consommateurs en général.

**Le président:** Il était convenu que le ministre assisterait à la séance jusqu'à 17h00. Hier, nous avons prolongé jusqu'à 17h20, mais il était convenu que ce soir nous ajournerions à 17h00.

Now I am going to yield the floor. I am told that we have a quorum and I think maybe, if it is the wish of the committee, we should entertain the motion mentioned by Mr. Skelly.

Would you read your motion, Mr. Skelly.

**Mr. Skelly:** Thank you, Mr. Chairman.

First of all, I would just like to make some preliminary comments, that it certainly is not personal, and I thank the minister for the very frank and detailed answers that he has given today. My concerns are strictly that I feel this particular department has such serious impacts, as Mr. Scott has said, on a variety of life in this country that I feel it should be given far higher priority. That is the purpose, certainly not any intent to imply a certain, you know, double salary or anything along that line with the minister. So I again thank him for the responses and especially the offer to return again for further questioning.

[Translation]

a indiqué, mais le Comité voudrait peut-être rester quelques minutes de plus pour discuter des questions soulevées par M. Skelly plus tôt cet après-midi, en supposant que nous ayons effectivement le quorum à l'heure actuelle.

**Le président:** Êtes-vous tous d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**M. Skelly:** Très certainement.

**Le président:** Monsieur Scott, il s'agit toujours de votre rappel au Règlement.

**M. Scott (Hamilton-Wentworth):** J'invoque le Règlement pour dire que nous accueillerons avec plaisir le ministre à une nouvelle séance du Comité, que son traitement soit le même ou soit réduit, car son ministère revêt réellement une importance cruciale dans beaucoup de domaines. Je dirai donc, au nom de l'Opposition officielle, que je serais enchanté d'avoir la possibilité de lui poser des questions sur les sujets qui touchent les consommateurs.

**Le président:** Je crois que le ministre s'est dit prêt à comparaître à d'autres séances du Comité, mais cela dépendra de notre calendrier. Nous allons très bientôt en discuter avec le comité de direction.

**Mr. Marceau:** On the same point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Marceau.

**Mr. Marceau:** I would like to recall that my name was on the list of members who had questions to put, but, of course, I do understand that the Minister has commitments. We will have the opportunity to see him again and I wish him the best of luck in his present endeavours to protect the interests of the members of this Committee and of the consumers in general.

**The Chairman:** We did agree that the Minister would be departing from here at 5 p.m. Yesterday we did carry on until 5.20, but we had agreed that we would adjourn today at 5 p.m.

Je vais maintenant céder la parole, car on me dit que nous avons le quorum et je crois que si le comité le désire, nous devrions discuter de la motion présentée par M. Skelly.

Monsieur Skelly, voulez-vous bien lire votre motion?

**M. Skelly:** Merci, monsieur le président.

Tout d'abord, j'aimerais apporter quelques remarques préliminaires. Je voudrais dire que je n'ai pas personnellement d'animosité envers le ministre et je le remercie d'avoir été si franc et de nous avoir donné tous ces détails dans ses réponses aujourd'hui. En fait, ce qui me préoccupe, c'est qu'on ne donne pas une priorité suffisamment grande à ce ministère qui, comme M. Scott l'a dit, a tant d'incidences directes et graves sur toutes sortes d'aspect de notre vie au Canada. Ma motion va en ce sens et elle n'a pas pour objectif de laisser supposer que le ministre profite d'un double salaire et d'autres choses de ce genre. A nouveau, je veux le remercier de ses réponses et, particulièrement, de son offre de revenir ici devant nous.



## [Texte]

**The Chairman:** The minister will be very glad to read your comments on this matter, even if he is not here actually at this moment.

**Mr. Skelly:** Mr. Scott just got into the whole question of urea formaldehyde and housing and in terms of the first motion that I submitted earlier, we do require further time. There are certain pieces of legislation, such as the Bank Act, the whole question of oil pricing, which I think are of such importance that the department should be questioned on a number of these. I would like to see at least one more meeting before we adjourn, and I am assuming we are adjourning in July and we will not return until some time possibly in the late fall.

It seems to me logical that when there are such a large number of outstanding questions we should have an opportunity at least to have another go at this budget, and I hope that the members will support me in this particular issue.

**The Chairman:** Do you have your motion?

**Mr. Skelly:** Yes, I do.

**The Chairman:** Will you read it?

**Mr. Skelly:** I move that this Committee schedule further meetings, to be held before the end of July, to consider the estimates of the Department of Consumer and Corporate Affairs, at a time to be determined by the steering committee.

I have spoken to both members representing my party on that steering committee and they will be raising the matter in the steering committee, but I think it would have more force if this committee felt that there were certainly questions that we would like to have the minister answer, if he can.

• 1705

**The Chairman:** It seems to me, Mr. Skelly, I do not think we should have a motion to deal with this goal because there might be unanimous consensus to . . .

Je pense que tous les membres du Comité attachent beaucoup d'intérêt aux activités du ministère de la Consommation et des Corporations, et je pense que nous serions tous d'accord pour avoir si possible la présence du ministre lors d'une autre réunion. Cependant, j'ai mentionné au début de la réunion hier, lorsque vous avez soulevé ce point-là, considérant la possibilité de tenir d'autres séances, j'ai mentionné, dis-je, qu'une réunion du sous-comité de l'ordre du jour et de la procédure avait eu lieu à mon bureau, à laquelle ont participé votre parti, les membres du parti conservateur, et une cédule de travail avait été arrêtée, si je peux m'exprimer ainsi, et déposée ici même, au Comité. Et cette cédule de travail prévoyait pour le ministère de la Consommation et des Corporations deux séances; il y avait également des réunions au niveau de la Santé nationale et du Bien-être social avec trois ou quatre présences du ministre, M<sup>me</sup> Bégin; également une autre réunion concernant le Développement social avec le ministre Jean Chrétien. C'était l'ordre du jour qui était prévu

## [Traduction]

**Le président:** Le ministre sera très certainement heureux de lire les remarques que vous nous présentez maintenant même s'il n'a pu rester au Comité.

**M. Skelly:** M. Scott a traité de toute cette question de logement et de l'urée formaldéhyde et cela prouve que nous avons besoin de plus de temps pour examiner toutes ces questions. Je crois aussi que, vu l'importance de certaines lois telles que la loi sur les banques, et de l'importance de toute cette question de l'établissement des prix du pétrole, il faudrait absolument que l'on pose des questions au ministre sur un certain nombre de ces points. J'aimerais donc qu'on tienne au moins une séance avant l'ajournement; je suppose que nous allons ajourner en juillet et que nous ne reviendrons pas avant peut-être la fin de l'automne.

Il me semble logique, lorsque tant de questions restent en suspens, que nous ayons la possibilité de tenir une nouvelle séance pour étudier ce budget, et j'espère que les membres du comité vont m'appuyer en ce sens.

**Le président:** Avez-vous préparé votre motion?

**M. Skelly:** Oui.

**Le président:** Etes-vous prêt à la lire?

**M. Skelly:** Je propose que le présent comité ajoute à son programme d'avant la fin de juillet, d'autres séances destinées à l'étude du budget du ministère de la Consommation et des Corporations, séances dont le comité de direction fixera les dates.

J'ai parlé aux deux députés qui représentent mon parti au comité de direction et ils sont prêts à soulever la question. Mais il me semble que ma requête aura plus de poids si le présent comité est convaincu qu'il reste des questions auxquelles nous voulons que le ministre réponde, s'il le peut.

**Le président:** A mon avis, monsieur Skelly, je ne pense pas que nous devrions procéder par voie de motion dans ce cas, parce qu'il pourrait y avoir consentement unanime pour . . .

I think that all Committee members are very interested in the activities of the Department of Consumer and Corporate Affairs, and I think that we would all agree to have the Minister back to another meeting, if possible. However, as I mentioned at the beginning of yesterday's meeting when you raised this point regarding other meetings, there was a meeting of the subcommittee on agenda and procedure in my office and in which your party participated, the members of the Conservative Party, and a work schedule was drawn up and tabled here with the Committee. The work schedule allowed two meetings for the Minister of Consumer and Corporate Affairs. Meetings were also scheduled with representatives from National Health and Welfare, with the Minister, Miss Bégin, appearing three or four times. Another meeting on social development was scheduled with the Minister, Jean Chrétien. The steering committee planned this agenda and agreed to it, and referred it to the Committee for approval by all members.

[Text]

et accepté par le Comité directeur et soumis ici pour approbation par tous les membres de ce Comité.

Cette résolution avait obtenu le consentement unanime de tous les membres sur la cédule de travail jusqu'au mois de juillet. En ce qui concerne votre motion, vous spécifiez «durant le mois de juillet». Il est difficile pour moi de revenir sur cette résolution qui avait déjà été approuvée à l'unanimité concernant le programme de travail du mois de juillet, vis-à-vis des contraintes que nous avons concernant les locaux, concernant le *block system*, et concernant également l'échéancier que l'on ne connaît pas pour l'ajournement des travaux.

Alors, je suis prêt à écouter les commentaires de d'autres députés qui pourraient peut-être éclairer la lanterne de la présidence. Quant à moi, il me semble que si les crédits pouvaient être étudiés jusqu'à la fin de novembre, nous aurions probablement l'occasion, un peu plus tard, de demander au ministre de revenir comparaître devant le Comité. Mais actuellement, compte tenu de la résolution acceptée par tous les membres du Comité, accepter une autre résolution qui irait à l'encontre de la première déposée lors de la tenue de la séance du vendredi 13 juin dernier, ce n'est pas possible.

Maintenant, si d'autres députés veulent faire des commentaires sur cette résolution, je suis prêt à les entendre.

**M. Marceau:** Voici, monsieur le président. Vous nous avez expliqué qu'il y avait la décision du Comité directeur, et un manque de disponibilités pratiques. Cependant, je voudrais dire que même en n'étant pas favorable à la motion, j'aimerais inviter le président et le Comité directeur à examiner toutes les possibilités, même auprès du ministre, de manière à pouvoir accommoder mon collègue et nous également, dans la mesure du possible. Si je vote contre la motion, c'est parce qu'il y aurait un engagement pour le mois de juillet; mais comme cela ne me semble pas possible actuellement, et même si je pense qu'on ne peut pas obliger le ministre à venir témoigner nécessairement, je voudrais quand même inviter la présidence avec le Comité directeur à examiner d'autres possibilités concrètes en faisant les consultations usuelles.

**The Chairman:** Are there any other comments? Do you want your motion to stand?

**Mr. Skelly:** I would like the motion to stand, Mr. Chairman. I certainly recognize the concerns expressed by you in this particular dilemma, but I would also point out that, as representatives of the opposition, Mr. Scott and I who have responsibilities in this area, do not sit on the main committee when it is considering matters of health and welfare.

When we return, in all likelihood, the fall schedule will intensify; it will become far busier than it is right now, and Lord knows, it is busy enough right now. If we do not have an opportunity to discuss with the officials and possibly with the minister, now—and I certainly appreciate his offer to return—then I do not think we will ever have an opportunity to deal with this in a timely fashion. I would urge the rest of the committee members to suggest this by way of resolution to your steering committee, and it is open enough so the steering

[Translation]

The resolution obtained unanimous consent from all members on the work schedule up to the month of July. Your motion specifies "during the month of July". It is difficult for me to go back on a resolution regarding the agenda for the month of July since it has already been approved unanimously, and because of our constraints with respect to meeting rooms, the block system and also the fact that we do not know when the session will be adjourned.

I am prepared to hear from other members and perhaps to be enlightened by them. For my part, it seems to me that if the Estimates can be studied until the end of November, we would probably have an opportunity to ask the Minister to come back before the Committee again a little later, but at the present time, given the resolution which was agreed to by all Committee members to accept another motion which would run counter to the first one adopted at the meeting on Friday, June 13, it is impossible.

If any other members have comments on this motion, I am prepared to hear them.

**Mr. Marceau:** Mr. Chairman, you explain to us that the steering committee had made a decision, and that there was a shortage of facilities. However, I would like to say that even though I am not in favour of the motion, I would ask the Chairman and the steering committee to look at all the possibilities, and even to approach the Minister, in order to accommodate my colleague and ourselves as well, as far as possible. I am voting against the motion because a commitment was made for the month of July; but since this does not seem possible to me at the present time, and even though I do not think that we can require the minister to come and give evidence, I would ask the Chairman and the steering committee to look at other concrete possibilities through the usual consultation procedure.

**Le président:** Y a-t-il d'autres commentaires? Voulez-vous que votre motion demeure telle quelle?

**M. Skelly:** J'aimerais que la motion demeure telle quelle, monsieur le président. Je comprends vos préoccupations dans ce dilemme, mais j'aimerais également vous signaler qu'en tant que représentant de l'opposition, M. Scott et moi-même, qui avons des responsabilités dans ce domaine, ne siégeons pas au comité principal quand il étudie des questions de santé et de bien-être.

À la rentrée, le calendrier de travail sera vraisemblablement plus chargé, nous serons plus occupés qu'à l'heure actuelle, et Dieu sait que nous le sommes déjà assez en ce moment. Si nous n'avons pas l'occasion de parler de cette question avec les fonctionnaires et peut-être avec le ministre maintenant—je lui suis fort reconnaissant de vouloir revenir—je ne pense pas qu'on aura jamais l'occasion d'aborder cette question de façon opportune. Je conseille vivement aux autres membres du comité de proposer cette résolution à votre comité directeur; le

## [Texte]

committee can take another look to judge the schedule and if they find it, they could then schedule it. I believe the motion is open enough to allow an ultimate decision by the steering committee.

• 1710

**The Chairman:** Thank you, Mr. Skelly. Mr. Scott.

**Mr. Scott (Hamilton-Wentworth):** Mr. Chairman, I share the desire of the committee and the commitment on the part of the minister to have him reappear. I am not particularly hung up about a specific date in July, but I very much want to have the minister back here for some detailed questioning, preferably before the federal-provincial conference takes place in October. If you are looking for a time-frame, then maybe we could hopefully get the minister back before that federal-provincial conference.

The estimates as such do not have to leave this committee until, I believe, the middle or the end of November, so we do have time to have the minister back before us and question him on his responsibilities in relation to these estimates. I would fully support the idea. Because I am not on the steering committee myself, I would fully support the idea that this committee recommend that the steering committee find at the earliest convenient opportunity the chance to get the minister back before this committee. As I say I do not really have a serious hangup about whether it has to be in July and as a result I would support a motion which did not pin it right down to July, but obviously reflects the spirit of this room that we do want to have the minister back.

**The Chairman:** Mr. Weatherhead.

**Mr. Weatherhead:** Mr. Chairman, I think the motion actually was in fairly concrete words about—I just forget—I think in having extra time in July almost no matter what. Of course we may be here for two weeks or four weeks. We do not know at the present time. It seems to me that perhaps Mr. Skelly might be willing to consider, on an undertaking from yourself, Mr. Chairman, to reconvene the steering committee to see just what might be available. He might be willing to withdraw his motion at the present time. If not, I think the people on this side might have to vote against the motion as it stood, although I think really all the members here this afternoon know how important this particular field is, and we want to have more discussion on it; if not in July, we want to have discussion on it this fall coming up, but we are a bit reluctant to pin the committee down to having more meetings in July because of the other heavy schedule that we have before us with other facets of this committee. So I just wondered whether Mr. Skelly might be willing to reconsider it, or just what we should do here.

**Mr. Skelly:** Mr. Weatherhead has a persuasive argument, Mr. Chairman: the sheer force of numbers. Running the risk of having this defeated I would again maybe leave it for your decision, pointing out that we do not know when we will reconvene. If we in fact come back in October and this has to be in by November, considering that this committee must deal

## [Traduction]

libellé permet au comité directeur d'examiner la situation à nouveau pour déterminer si le calendrier permet d'avoir une autre séance et, si oui, d'en établir la date. Je crois que la motion laisse suffisamment de latitude au comité de direction pour qu'il prenne la décision finale.

**Le président:** Merci, monsieur Skelly. Monsieur Scott.

**M. Scott (Hamilton-Wentworth):** Certainement, je partage avec le comité le désir de voir revenir ici le ministre. Je ne me suis pas fixé particulièrement de date en juillet, mais j'aimerais bien que le ministre revienne ici pour que nous puissions lui poser des questions détaillées, et je préférerais qu'il revienne avant la conférence fédérale-provinciale d'octobre prochain. Si vous voulez fixer une date, je dirais qu'il serait souhaitable que le ministre revienne au comité avant la conférence fédérale-provinciale.

Je crois que le comité n'a pas à se dessaisir des prévisions budgétaires avant le milieu ou à la fin de novembre, nous avons donc amplement le temps de revoir le ministre et de lui poser des questions relatives au budget qui relèvent de ses responsabilités. Puisque je ne fais pas partie du comité de direction, j'indique que je suis tout à fait partisan que le comité recommande au comité de direction de s'efforcer de faire revenir le ministre devant nous le plus tôt possible. Comme je l'ai dit, je n'insiste pas particulièrement pour que ce soit en juillet; par conséquent j'appuierais une motion qui ne fixerait pas exactement juillet comme date, mais qui indiquerait la volonté des députés présents ici de revoir le ministre.

**Le président:** Monsieur Weatherhead.

**M. Weatherhead:** Je crois que la motion a été rédigée de façon assez précise et qu'elle prévoit du temps supplémentaire en juillet, quelle que soit la date. Naturellement, nous ne savons pas si nous serons encore ici deux semaines ou quatre semaines, et à mon avis, M. Skelly devrait obtenir que vous vous engagiez, monsieur le président, à réunir le comité de direction pour étudier les dates possibles. M. Skelly est peut-être prêt à retirer sa motion pour l'instant; sinon, nous serons peut-être obligés de ce côté de la table de voter contre cette motion telle qu'elle est rédigée actuellement. Pourtant, je pense que nous convenons tous ici cet après-midi qu'il est extrêmement important d'approfondir ces questions sinon en juillet, du moins à l'automne, mais nous hésitons un peu à accroître le nombre des séances du comité en juillet, car le programme est déjà très chargé pour les autres questions à l'étude. Je me demande donc si M. Skelly est prêt à réétudier la question ou alors j'aimerais savoir ce que nous devrions faire.

**M. Skelly:** Compte tenu de l'argument très valable de M. Weatherhead, monsieur le président, et compte tenu du rapport de force, puisque je risque de voir ma motion défaite, je vous demanderai de prendre une décision en tenant compte de notre ignorance sur la date de reprise de la session. Si nous revenons en octobre et que nous devons tenir nos séances à ce



[Text]

with a whole array of items that certainly will be not as timely as Mr. Scott would like to see with the conference, we may even convene after that. There are issues that involve that oil company issue, the banks and various other things, that we may pass by of vital concern. Given that and the sheer force of numbers, the persuasive arguments and your good graces I feel that maybe it would be more productive to withdraw the motion.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Skelly.

Monsieur Marceau.

**M. Marceau:** Monsieur le président, si le député veut accepter d'amender sa motion

and to replace July by "at the earliest convenience" we could accept that, instead of July. That is all.

**The Chairman:** The mover accepted to withdraw his motion. We do not have a motion now. It is impossible to make an amendment to a motion that has been withdrawn.

**Mr. Marceau:** We could accept unanimously the—

**Mr. Scott (Hamilton-Wentworth):** The representation has been made to you, Mr. Chairman, and you can take under advisement the spirit of the committee.

**The Chairman:** I got the message.

**Mr. Scott (Hamilton-Wentworth):** You got the message.

**The Chairman:** Is there any other business that you want to raise, Mr. Skelly?

**Mr. Skelly:** Possibly my colleague might table my other motion for me until we have had a chance to look at some of the other vitally important questions that I hope we can consider.

• 1715

**Mr. Miller:** I move that we table that.

**The Chairman:** Yes, but there is a motion he wants to move.

**Mr. Miller:** I was under the impression that Mr. Skelly had already tabled that with the committee, either at the last meeting or earlier today.

**The Chairman:** I have a motion here that is moved by Mr. Miller that this committee recommend the—

**Mr. Skelly:** Excuse me, Mr. Chairman, I moved that motion. I assumed that you had accepted both motions. I moved—as it is written out there—that basically we delete from the main estimates this year the funds for the motor car expenses and the salary of the minister.

As I pointed out, if I might speak briefly to that, that is not aimed personally at the minister, for whom I have a great deal of personal respect. It is submitted as a protest; I am very concerned about the—

**Mr. Weatherhead:** On a point of order.

[Translation]

sujet en novembre, comme le présent comité doit traiter tout un éventail de questions, ce ne sera pas nécessairement bien situé par rapport à la conférence; il se peut même que la session ne reprenne que plus tard. Nous avons des questions à traiter qui se rapportent aux compagnies pétrolières, aux banques et à toutes sortes de sujets de première importance. Donc compte tenu de cet argument, du simple rapport de force de vos arguments convaincants et du bon accueil que vous avez réservé à mes demandes, je pense que je ferais mieux de retirer ma motion.

**Le président:** Merci, monsieur Skelly.

Mr. Marceau.

**Mr. Marceau:** Mr. Chairman, if the member is willing to withdraw his motion

et s'il est prêt à mettre à la place de «juillet»: «le plus tôt possible». Nous sommes prêts à accepter la motion.

**Le président:** Mais, l'auteur de la motion ayant accepté de retirer sa motion, il n'existe plus de motion. Il est impossible de modifier une motion qui a été retirée.

**M. Marceau:** Nous pourrions accepter à l'unanimité . . .

**M. Scott (Hamilton-Wentworth):** Monsieur le président, vous avez reçu cette instance du comité et, par conséquent, vous pouvez la prendre en considération.

**Le président:** Oui, je le ferai.

**M. Scott (Hamilton-Wentworth):** Fort bien.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions que vous voudriez soulever. Monsieur Skelly?

**M. Skelly:** Peut-être que mon collègue pourrait déposer l'autre motion que j'ai présentée jusqu'à ce que nous ayons le temps, je l'espère, d'examiner certaines autres questions d'importance primordiale.

**M. Miller:** Je propose que cela soit déposé.

**Le président:** Oui, mais il veut proposer une motion.

**M. Miller:** J'avais l'impression que M. Skelly l'avait déjà déposée devant le Comité, à la dernière séance ou aujourd'hui.

**Le président:** J'ai une motion proposée par M. Miller: que le comité recommande . . .

**M. Skelly:** Excusez-moi, monsieur le président, c'est moi qui ai proposé cette motion. Je croyais que vous aviez accepté les deux. J'ai proposé—comme c'est écrit ici—que nous supprimions du budget principal de cette année les crédits affectés à l'indemnité d'automobile et au traitement du ministre.

Si vous me permettez une brève remarque, je le répète, cela ne vise pas personnellement le ministre, pour lequel j'ai beaucoup de respect. C'est une forme de protestation; je suis très préoccupé par . . .

**M. Weatherhead:** J'invoque le Règlement.

## [Texte]

**The Chairman:** I have not received any motion. Usually, you are supposed to stand the motion in the two official languages, but I will accept this motion. I think you should move the motion and, after having received it, we will open debate on the motion. Actually, I am still waiting for the motion, because I have just sent it to the Clerk. I will read the motion.

It is moved by Mr. Miller—

**Mr. Skelly:** That is mine.

**The Chairman:** It is moved by Mr. Skelly:

That this committee recommend the deletion of the funds provided in the 1980-81 estimates for the minister's salary and motor car allowances.

Does Mr. Skelly want to comment on his motion?

**Mr. Skelly:** Basically, I make this motion in what I would consider serious concern about the direction that the department is taking. I feel that it is a matter of government priority for this particular department where the budget cut since about 1977 has been fairly profound—and I have used the figure \$13.5 million off the 1977 budget. We have gone backwards. There is the question of staff cuts, and a host of other examples—and I think they will be brought out in the meetings—of serious questions as to whether or not this department will be able to deliver with its resources depleted. So I would move that as a form of protest. I would personally like to see adequate financial resources provided to this department, a staffing complement, a line of programs, and a full-time minister if we are going to provide this material. It is more or less a token, or a symbolic, point but I would like to issue that.

**Mr. Marceau:** On a point of order.

**The Chairman:** On a point of order, Mr. Marceau.

**M. Marceau:** Est-il possible de savoir si la motion est en bonne forme? Celui qui l'a proposée a fait des commentaires mais on n'a pas eu la décision du président; on ne sait pas si la motion était en bonne forme et conforme à la loi. Il me semble qu'il y a des questions juridiques qui se posent à ce sujet-là.

**Le président:** J'ai beaucoup de réserves en ce qui concerne cette motion, en ce qui concerne la recevabilité de cette motion. Si je me réfère à la cinquième édition de *Beauchesne, Règlement annoté et Formulaire de la Chambre des communes du Canada*, je vois qu'au chapitre 13 sur les subsides et les voies et moyens, à l'article 498, on dit ceci:

498. Les crédits statutaires inscrits pour mémoire au budget des dépenses ne sauraient être modifiés sans modification correspondante de la loi.

Et si le Livre bleu, à la page 4-3, section française, on voit à côté du crédit mentionné par l'honorable député dans sa motion, soit le crédit pour le traitement et l'indemnité d'automobile, qu'il s'agit d'un crédit statutaire. Alors, m'appuyant sur les règlements que je viens de citer, je déclare la résolution inacceptable.

## [Traduction]

**Le président:** Je n'ai pas reçu de motion. Normalement, il faut présenter la motion dans les deux langues officielles, il faut qu'elle soit bilingue, mais je vais accepter celle-ci. Vous devriez la présenter, et après l'avoir mise en délibération, nous ouvrirons le débat. De fait, j'attends encore la motion, car je l'ai envoyée au greffier. Je vais en donner lecture.

Il est proposé par M. Miller...

**M. Skelly:** C'est la mienne.

**Le président:** Il est proposé par M. Skelly:

Que le comité recommande que les crédits affectés au traitement et à l'indemnité d'automobile du ministre dans le budget principal 1980-1981 soient supprimés.

M. Skelly veut-il faire des observations sur sa motion?

**M. Skelly:** Si j'ai présenté cette motion, c'est que je suis très inquiet de l'orientation que prend le ministère. Il s'agit de la priorité qu'accorde le gouvernement à ce ministère, dont le budget a été réduit de façon assez importante depuis 1977—j'ai dit qu'une réduction de 13.5 millions de dollars avait été effectuée depuis cette époque. Nous reculons. Il y a eu des réductions de personnel et bien d'autres réductions—qui seront sans doute abordées lors des prochaines séances—et l'on peut se demander si le ministère pourra remplir son rôle, étant donné la diminution de ses ressources. Ma motion est donc une sorte de protestation. Je voudrais, pour ma part, que ce ministère dispose de ressources financières suffisantes, d'un personnel accru, de différents programmes, et qu'il soit dirigé par un ministre qui s'y consacre exclusivement, si nous voulons vraiment fournir ce service. Il s'agit plutôt d'une action symbolique, mais j'y tiens.

**M. Marceau:** J'invoque le Règlement.

**Le président:** M. Marceau invoque le Règlement.

**Mr. Marceau:** Is it possible to know whether the motion is in order? The mover has made comments on it but we have not received the decision of the Chair; we do not know whether the motion is in order and in accordance with the law. It seems to me that this poses some legal questions.

**The Chairman:** I have serious doubts about this motion, as to its acceptability. If I refer to *Beauchesne's Fifth Edition*, Rules and Forms of the House of Commons of Canada, I see that in Chapter 13 on subsidies and ways and means, we can read in Section 498:

498. Statutory items which are included in the Estimates for informational purpose may be amended only by the introduction of amending legislation.

And if we refer to the Blue Book, page 4-2, in the English version, we can read beside the vote mentioned by the hon. member in his motion, that is the vote for the minister's salary and motorcar allowance, that it is a statutory vote. Therefore, on the basis of the rules that I just quoted, I rule the motion out of order.

[Text]

• 1720

**Le président:** Alors, le Comité ajourne ses travaux jusqu'au mercredi 2 juillet, à 15h30. Nous continuerons l'étude du Budget des dépenses 1980-1981, sous la rubrique Santé nationale et Bien-être social; nous aurons comme témoin l'honorable Monique Bégin. Également, la semaine prochaine, le jeudi 3 juillet, à 11h00, nous continuerons l'étude du Budget, sous la rubrique Développement social, et l'honorable Jean Chrétien sera notre témoin.

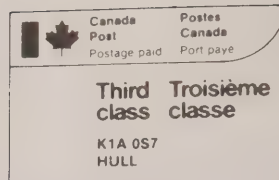
Thank you, all members. We are adjourned to the call of the Chair.

[Translation]

**The Chairman:** The meeting is adjourned until Wednesday, July 2, at 3:30 p.m. We will resume consideration of the Main Estimates for 1980-1981 under National Health and Welfare and the Honourable Monique Begin will be appearing. Next week, on Thursday, July 3, at 11:00 a.m., we will continue our review of the Main Estimates under Social Development and our witness will be the Honourable Jean Chrétien.

Je vous remercie. La séance est levée.





*If undelivered, return COVER ONLY to  
Canadian Government Printing Office  
Supply and Services Canada.  
45 Sacre-Coeur Boulevard,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à  
l'imprimerie du gouvernement canadien.  
Approvisionnement et Services Canada.  
45, boulevard Sacre-Coeur,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

---

WITNESS—TÉMOIN

*From the Department of Consumer and Corporate Affairs:*

Mr. Robert Bertrand, Assistant Deputy Minister, Director,  
Enquiries and Research.

*Du ministère de la Consommation et des Corporations:*

M. Robert Bertrand, sous-ministre adjoint, directeur,  
Enquêtes et Recherche.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 4

Wednesday, July 2, 1980

Chairman: Mr. Marcel Roy

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 4

Le mercredi 2 juillet 1980

Président: M. Marcel Roy

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Health Welfare and Social Affairs

## Santé, du bien-être social et des affaires sociales

### RESPECTING:

Main Estimates 1980-81: Votes 1, 5, 10, 15, 20 and 25  
under NATIONAL HEALTH AND WELFARE

### CONCERNANT:

Budget principal 1980-1981: crédits 1, 5, 10, 15, 20 et  
25 sous la rubrique SANTÉ NATIONALE ET  
BIEN-ÊTRE SOCIAL

### APPEARING:

The Honourable Monique Bégin,  
Minister of National Health and Welfare

### COMPARAÎT:

L'honorable Monique Bégin,  
ministre de la Santé nationale et du Bien-être social

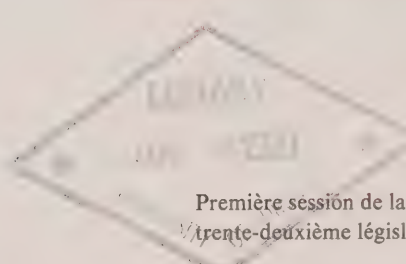
### WITNESSES:

(See back cover)

### TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

DEPOSITORY LIBRARY MA



First Session of the  
Thirty-second Parliament, 1980

Première session de la  
trente-deuxième législature, 1980

STANDING COMMITTEE ON HEALTH,  
WELFARE AND SOCIAL AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Marcel Roy

*Vice-Chairman:* Mr. Peter Lang

Althouse	de Jong
Berger	Dinsdale
Bradley	Gurbin
Cossitt	Halliday
Crombie	Killens (Mrs.)

COMITÉ PERMANENT DE LA SANTÉ, DU  
BIEN-ÊTRE SOCIAL ET DES AFFAIRES  
SOCIALES

*Président:* M. Marcel Roy

*Vice-président:* M. Peter Lang

Messrs. — Messieurs

Lewis  
Malépart  
Marceau  
Nicholson (M<sup>lle</sup>)

Robinson (*Etobicoke-  
Lakeshore*)  
Schroder  
Veillette  
Weatherhead—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

G.A. Sandy Birch

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65 (4) (b)

On Friday, June 27, 1980:

Mr. Halliday replaced Mr. Jelinek;  
Mr. McGrath replaced Mr. Darling;  
Mr. Althouse replaced Mr. Skelly;  
Mr. de Jong replaced Mr. Miller.

On Wednesday, July 2, 1980:

Mr. Bradley replaced Mr. McGrath;  
Mr. Kushner replaced Mr. Mitges.

Conformément à l'article 65 (4) b) du Règlement

Le vendredi 27 juin 1980:

M. Halliday remplace M. Jelinek;  
M. McGrath remplace M. Darling;  
M. Althouse remplace M. Skelly;  
M. de Jong remplace M. Miller.

Le mercredi 2 juillet 1980:

M. Bradley remplace M. McGrath;  
M. Kushner remplace M. Mitges.



## MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, JULY 2, 1980

(5)

[Text]

The Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs met at 3:54 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Marcel Roy, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Althouse, Bradley, Cossitt, Crombie, de Jong, Dinsdale, Halliday, Mrs. Killens, Messrs. Lang, Lewis, Malépart, Robinson (*Etobicoke-Lakeshore*), Roy and Weatherhead.

*Other Members present:* Messrs. Rossi and Cousineau.

*Appearing:* The Honourable Monique Bégin, Minister of National Health and Welfare.

*Witnesses: From the Department of National Health and Welfare:* Mr. R. Lachaine, Director-General, Health Resources, Health Services and Promotion Branch; Dr. A.D. Morrison, Assistant Deputy Minister, Health Promotion Branch; Mr. D.F. Smith, Director-General, Financial Administration Directorate, Administration Branch and Mr. B.J. Iverson, Assistant Deputy Minister, Social Service Programs Branch.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, April 30, 1980 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1981. (See *Minutes of Proceedings, Friday, June 13, 1980, Issue No. 1*).

The Chairman called Vote 1 under NATIONAL HEALTH AND WELFARE.

*Ordered.*—That the documents entitled—BIBLIOGRAPHY ON HOME CARE STUDIES CONDUCTED IN CANADA DURING THE LAST DECADE; REVIEW OF THE LITERATURE ON HOME CARE—submitted by the Minister of National Health and Welfare be filed as exhibits with the Clerk of the Committee. (See *Exhibits HWSA-1, HWSA-2*).

The Minister, assisted by the witnesses, answered questions.

At 5:40 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 2 JUILLET 1980

(5)

[Traduction]

Le Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales se réunit aujourd'hui à 15h 54 sous la présidence de M. Marcel Roy (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Althouse, Bradley, Cossitt, Crombie, de Jong, Dinsdale, Halliday, M<sup>me</sup> Killens, MM. Lang, Lewis, Malépart, Robinson (*Etobicoke-Lakeshore*), Roy et Weatherhead.

*Autres députés présents:* MM. Rossi et Cousineau.

*Comparaît:* L'honorable Monique Bégin, ministre de la Santé nationale et du Bien-être social.

*Témoins: Du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social:* M. R. Lachaine, directeur général, Ressource en santé, Direction générale des services et de la promotion de la santé; M. A.D. Morrison, sous-ministre adjoint, Direction de la promotion de la santé; M. D.F. Smith, directeur général, Direction générale de l'administration financière, Division de l'administration; M. B.J. Iverson, sous-ministre adjoint, Direction des programmes de service social.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du mercredi 30 avril 1980 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981. (*Voir procès-verbal du vendredi 13 juin 1980, fascicule no 1*).

Le président met en délibération le crédit 1 sous la rubrique SANTÉ NATIONALE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL.

*Il est ordonné.*—Que les documents intitulés BIBLIOGRAPHIE DES ÉTUDES CANADIENNES EFFECTUÉES DANS LE DOMAINE DES SOINS A DOMICILE AU COURS DE LA DERNIÈRE DÉCENNIE; ÉTUDE DE LA DOCUMENTATION SUR LES SOINS A DOMICILE—soumis par le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social soient déposés auprès du greffier du Comité. (*Voir pièces HWSA-1, HWSA-2*).

Le ministre et les témoins répondent aux questions.

A 17h 40, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

G.A. Sandy Birch

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Wednesday, July 2, 1980

• 1553

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît. Je vois que nous avons le quorum.

Vendredi, le 13 juin dernier, nous avons reçu, tel que suggéré par le sous-comité de l'ordre du jour et la procédure, le ministre Monique Bégin pour l'étude du Budget principal de 1980-1981, à savoir les crédits 1, 5, 10, 15, 20 et 25 sous la rubrique Santé nationale et Bien-être social.

## SANTÉ NATIONALE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL

A—Ministère—Programme de l'administration centrale	
Crédit 1 <sup>er</sup> —Administration centrale.....	\$21,633,000
A—Ministère—Programme des services sanitaires et sociaux	
Crédit 5—Services sanitaires et sociaux—Dépenses de fonctionnement .....	\$23,376,000
Crédit 10—Services sanitaires et sociaux—Subventions .....	\$135,602,000
A—Ministère—Programme des services médicaux	
Crédit 15—Services médicaux—Dépenses de fonctionnement et contributions .....	\$177,320,000
Crédit 20—Services médicaux—Dépenses en capital .....	\$12,171,000
A—Ministère—Programme de la protection de la santé	
Crédit 25—Protection de la santé—Dépenses du programme et subventions inscrites au Budget .....	\$61,959,000

**Le président:** Je mets en délibération le crédit n° 1, et je cède maintenant la parole au ministre qui, je crois, désire présenter le personnel de son ministère.

**L'hon. Monique Bégin (ministre de la Santé nationale et du Bien-être social):** Merci, monsieur le président.

Mes collègues se souviendront que j'étais accompagnée l'autre fois de M<sup>me</sup> P.A. McDougall, le sous-ministre de la Santé et du Bien-être social qui est immédiatement à ma droite. Elle est suivie de M. David Smith qui est directeur général de l'administration, du directorat de l'administration financière.

Autour de la pièce, nous avons d'abord M. R. Lachaine de la direction générale des services et de la promotion de la santé. À côté de lui, se trouve le Dr L.M. Black qui est sous-ministre adjoint à la direction générale des services médicaux, suivi de M. D.L. Lyngseth, sous-ministre adjoint à la direction générale des programmes de la sécurité de revenu, M. Mike Murphy, sous-ministre adjoint de la direction générale de la politique de la planification et de l'information, M. A.B. Morrison, sous-ministre adjoint de la direction générale de la protection de la santé. M. B.J. Iverson, sous-ministre

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mercredi 2 juillet 1980

**The Chairman:** Order, please. We now have a quorum.

On Friday, June 13, our Subcommittee on Agenda and Procedure had suggested that we would welcome the Minister, Monique Bégin, today for consideration of the Main Estimates for 1980-81, Votes 1, 5, 10, 15, 20 and 25 under National Health and Welfare.

## NATIONAL HEALTH AND WELFARE

A—Department—Departmental administration program	
Vote 1—Departmental administration.....	\$21,633,000
A—Department—Health and Social Services Program	
Vote 5—Health and Social Services—Operating expenditures .....	\$23,376,000
Vote 10—Health and Social Services—Grants ..	\$135,602,000
A—Department—Medical Services Program	
Vote 15—Medical Services—Operating expenditures and contributions .....	\$177,320,000
Vote 20—Medical Services—Capital expenditures .....	\$12,171,000
A—Department—Health Protection Program	
Vote 25—Health Protection—Program expenditures and the grants listed in the Estimates .....	\$61,959,000

**The Chairman:** I now open the discussion on Vote No. 1 and will leave the floor to the Minister who wants to introduce her officials.

**Hon. Monique Bégin (Minister of National Health and Welfare):** Thank you, Mr. Chairman.

My colleagues will remember Mrs. P.A. MacDougall, Deputy Minister of National Health and Welfare, who was with me the other day and is sitting on my immediate right. Then comes Mr. David Smith, Director General, Financial Administration Directorate.

And sitting along the wall we have Mr. R. Lachaine from the Health Services and Promotion Branch. Next to him, Dr. L.M. Black, Assistant Deputy Minister, Medical Services Branch, then Mr. D.L. Lyngseth, Assistant Deputy Minister, Income Security Programs Branch, Mr. Mike Murphy, Assistant Deputy Minister, Policy Planning and Information Branch; Mr. A.B. Morrison, Assistant Deputy Minister, Health Protection Branch. Mr. B.J. Iverson, Assistant Deputy Minister, Social Service Programs Branch, will be here in a short while.

[Text]

adjoint à la direction générale des programmes sociaux sera ici plus tard.

• 1555

Mr. Chairman, will you permit me, in response to a request by one of the members of the committee at the last meeting, to table two documents related to home-care studies? One is the bibliography on home-care studies conducted in Canada during the last decade, and the other one is the review of the literature on home care.

**The Chairman:** Is it agreed by all the members of the committee? Agreed?

**Some hon. Members:** Agreed.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Thanks very much.

I do not know whether I should raise this matter now but I was late because I wanted to get hold of the controversial labels on which I can answer whenever the members want.

**Le président:** Nous savons qu'il est impossible d'être à deux endroits en même temps. Alors, madame le ministre, vous êtes excusée.

Peut-être pourrions-nous prolonger la séance après 17h00 pour permettre aux députés de poser toutes leurs questions, si cela s'avérait nécessaire.

Have you any other comments or statements, *madame le ministre*?

**M<sup>me</sup> Bégin:** I think the most common sense thing would be, if members permit, instead of a statement, simply to say that I have just read the memos regarding the New Horizons. Here it is.

One memo goes to all members of Parliament, always, regularly, automatically, if I may say, signed by my executive assistant, finishing like this: If you have any questions concerning the program or the current projects, please do not hesitate to contact . . . Then it tells members that the series is coming and it advises them that they will receive the details of the contributions approximately one week before they are announced to the press. That goes to all members of Parliament.

At the same time, another—

**The Chairman:** May I interrupt you, *madame le ministre*, just for a moment?

Is it the wish of hon. members that the minister should continue the discussion that has been started in the House of Commons or should we study the vote that we have before us and hear general comments on Health and Welfare?

**Mr. Crombie:** Mr. Chairman, I have no objection at all to the minister making any comment. I have just one question only and that is on the question of time. If it is on the committee's time for questioning, I think the committee ought to be able to deal with its own time, but if it is the minister's

[Translation]

Monsieur le président, me permettez-vous, en réponse à une requête faite par des membres du Comité lors de la dernière réunion, de déposer deux documents touchant des études sur les soins à domicile? D'une part, une bibliographie sur les études en question menées au Canada au cours des dix dernières années, d'autre part, une analyse de la documentation existant sur le sujet.

**Le président:** Tous les députés sont-ils d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Merci beaucoup.

Je ne sais pas si je dois aborder cette question ici, mais je suis arrivée en retard parce que je voulais me procurer les lettres controversées afin de pouvoir répondre éventuellement aux députés.

**The Chairman:** We know that it is impossible to be in two places at the same time. So, Madam Minister, you are obviously excused.

We might consider continuing after 5 o'clock so that all members can ask their questions.

Avez-vous d'autres observations ou déclarations à faire, madame le ministre?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Je crois que si les députés me le permettent, le plus intelligent serait que je me contente de lire les notes de service touchant Nouveaux Horizons. Les voilà.

Il y en a une qui est adressée à tous les députés, continuellement, régulièrement et automatiquement et qui est signée par mon adjointe administrative et se termine de la façon suivante: Si vous avez des questions à propos de ce programme ou des projets en cours, n'hésitez pas à contacter . . . On indique ensuite aux députés que la série va leur être communiquée et qu'ils recevront les détails des contributions environ une semaine avant qu'elles soient annoncées à la presse. Cela s'adresse à tous les députés.

Simultanément, une autre . . .

**Le président:** Puis-je vous interrompre, madame le ministre?

Les députés souhaitent-ils que le ministre poursuive la discussion qui a débuté à la Chambre des communes ou devrions-nous plutôt étudier le crédit à notre ordre du jour et nous occuper de considérations générales sur la santé et le bien-être social?

**M. Crombie:** Monsieur le président, je ne vois aucune objection à ce que le ministre fasse certaines observations. J'aurais simplement une question concernant le temps qui nous est alloué. Car s'il s'agit du temps généralement réservé aux questions, je crois que c'est au Comité d'occuper ce temps,



*[Texte]*

time, then we clearly have no difficulty with the minister making whatever statement she would like to make.

**The Chairman:** Okay. I ask the minister if she wants, maybe—we can prolong the meeting maybe for another 30 minutes after five, if the minister is available for . . .

**M<sup>me</sup> Bégin:** Okay.

**Mr. Crombie:** I am not sure what you are asking.

**The Chairman:** We will continue after five o'clock for another 30 minutes to give a chance to the members who want to direct more questions to the minister.

**An hon. Member:** We are an hour late now.

**Mr. Crombie:** All I am concerned about is that the minister's time be the minister's and the committee's time be the committee's. It matters little to me how long she takes but that should not be taken away from the committee's time.

**The Chairman:** But that is why I just asked for some direction from the members. Do they want to deliver questions to the minister now or should the minister continue with the question that has been put in the House?

**Mr. Crombie:** With respect, Mr. Chairman, the minister indicated she wished to speak and began to speak, in which case we would normally clock the time for the committee after that.

**An hon. Member:** Yes.

**Mr. Crombie:** If you are now saying: Does the committee want to hear her? in which case the committee's time starts from when she speaks, that is a different matter. I think the minister should be able to speak and then the committee should have its normal time. She indicated she wished to speak.

**The Chairman:** Yes, okay. That is no problem for me.

**Mr. Crombie:** No problem for me.

**The Chairman:** It is because the question has been put in the House on the specific matter.

**Mr. Crombie:** It is an important matter but there are other important matters that other members of the committee would like to raise, and we did not want the committee's time to be taken up by a minister's speech.

**The Chairman:** Agreed. Go ahead.

**M<sup>me</sup> Bégin:** I will go as quickly as I can.

The other memo in question, from what I can see, is a short memo saying:

You will find enclosed descriptions of New Horizons projects submitted by groups in your riding which have been recommended in the most recent series.

It is entitled: To all Liberal Members of Parliament. My staff tells me that it always went, for instance, to Roch La Salle and to a few other members. By the way, let me finish. I

*[Traduction]*

mais si c'est le temps alloué au ministre, peu importe pour nous qu'elle l'utilise à faire une déclaration ou une autre.

**Le président:** D'accord. Je demanderai donc au ministre si elle pourrait éventuellement rester après 17h00 pour que nous puissions prolonger la réunion de peut-être 30 minutes . . .

**M<sup>me</sup> Bégin:** D'accord.

**M. Crombie:** Je ne comprends pas très bien ce que vous demandez.

**Le président:** Nous pourrions prendre une demi-heure de plus ce soir après 17h00 pour que les députés puissent poser plus de questions au ministre.

**Une voix:** Nous sommes déjà une heure en retard.

**M. Crombie:** Ce que je demande, c'est que le temps alloué au ministre lui soit réservé, et que le temps alloué au Comité nous soit réservé. Peu m'importe combien de temps il lui faudra, mais je pense que cela ne devrait pas être pris sur le temps du Comité.

**Le président:** C'est justement pourquoi je vous ai demandé à tous ce que vous souhaitiez. Souhaitez-vous commencer immédiatement à interroger le ministre ou préférez-vous qu'elle poursuive la question qui lui a été posée à la Chambre?

**M. Crombie:** Monsieur le président, le ministre a indiqué qu'elle souhaitait prendre la parole si bien qu'il me semblerait normal que nous calculions le temps du Comité après son intervention.

**Une voix:** D'accord.

**M. Crombie:** Mais si vous demandez si le Comité souhaite l'entendre, et que le temps alloué au Comité est calculé à partir du moment où elle parle, c'est une autre histoire. Je crois qu'elle doit être autorisée à parler et qu'ensuite le Comité dispose du temps normal. Le ministre a indiqué qu'elle souhaitait prendre la parole.

**Le président:** D'accord. Cela ne me pose aucun problème.

**M. Crombie:** A moi non plus.

**Le président:** C'est parce que cette question a été posée à la Chambre.

**M. Crombie:** C'est en effet une question importante, mais il y a d'autres questions importantes que d'autres députés souMetaient soulever et nous ne voulons pas que le temps du Comité soit utilisé par le ministre pour faire un discours.

**Le président:** D'accord. Allez-y.

**M<sup>me</sup> Bégin:** J'irai aussi vite que possible.

L'autre note de service, du moins si je ne m'abuse, est très courte et dit:

Vous trouverez ci-joint la description des projets Nouveaux Horizons soumis par les groupes de votre circonscription et recommandés pour la dernière série.

Celle-ci s'adresse à tous les députés libéraux. Mon personnel me dit que cette note de service allait également toujours à Roch La Salle et à quelques autres députés. Et laissez-moi

## [Text]

am saying two things at the same time. It finishes by a second paragraph:

• 1600

The names of the successful projects will be announced to the press on June 4th by the Minister of Health and Welfare. If you have any comments to make on projects selected from your riding, please let us know before that date.

So it is quite close, it seems to me, to the memo going to all members. We do not recall one single rejection or change to a project in terms of money or dates of approval due to members of Parliament. The memo I just read to you, the last one, was dated May 27th. The staff member who does these memos, changed one word of the text on July 1, which was yesterday—it must be July 2nd—and instead of: "If you have any comments to make . . ." which is the text I approved, it says: "If you have any objections to make about projects . . ." and I guess that raises maybe the appearance of a veto, but I know that does not exist in my department and I can assure you that this last version will be withdrawn.

**The Chairman:** Okay. At the last meeting Dr. Halliday had the floor and I made a commitment to Dr. Halliday to yield the floor to him at the beginning of the next meeting. I will now recognize Dr. Halliday.

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, if that does not upset the plans of others on this side—I will be pleased to move on. How much time do I have?

**The Chairman:** You have 10 minutes.

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, I have a number of questions to the minister in several different areas and not all related either. I would like to get the minister's views on how she feels about the value of annual health examinations. Could she just give us a comment. Is she and her department continuing to advocate the annual health examination?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Monsieur Lachaine, êtes-vous prêt à répondre à cette question ou préférez-vous que ce soit un médecin, soit le docteur Black.

**Le président:** Monsieur Lachaine, si vous voulez vous asseoir à la table, au microphone, s'il vous plaît.

**Mr. R. Lachaine (Director General, Health Resources, Health Services and Promotion Branch, Department of National Health and Welfare):** Mr. Chairman, I can tell you that there was a task force on periodic health examinations which reported about a year or two ago. The task force recommended that, instead of annual examinations, we should go towards examinations aimed at high-risk people. In other words, that there should be packages of examinations which might be aimed at people with various types of risks. As to the details, I cannot really say whether I agree with it or not. I think it is still under review in the department.

## [Translation]

terminer, je dis deux choses en même temps. Cette note de service-ci termine par le deuxième paragraphe suivant:

Les noms des projets acceptés seront annoncés à la presse le 4 juin par le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social. Si vous avez des observations à faire sur certains des projets choisis dans votre circonscription, veuillez nous les communiquer avant cette date.

Il me semble donc que cela est très voisin de la note de service adressée à tous les députés. Nous n'avons pas souvenir qu'un projet ait jamais été rejeté ou modifié quant aux sommes versées ou aux dates d'approbation à la suite d'une intervention de députés. La note de service que je viens de vous lire, la dernière, est datée du 27 mai. La personne qui se charge de ces notes de service a changé un mot dans le texte de la note datée du 1<sup>er</sup> juillet, hier, qu'il faudrait plutôt dater du 2 juillet. Elle dit cette fois à la place de: «si vous avez des observations à faire . . .», texte que j'avais approuvé, «si vous avez des objections à propos des projets», et cela peut évidemment sembler évoquer une idée de veto, mais je sais très bien que cela n'arrive jamais dans mon ministère, et je puis vous assurer que cette dernière version sera retirée.

**Le président:** D'accord. Lors de la dernière réunion, M. Halliday avait la parole et je m'étais engagé à la lui redonner au début de cette séance. C'est donc à vous, docteur Halliday.

**M. Halliday:** Monsieur le président, si cela ne gêne pas les autres députés de ce côté, j'aimerais en effet poursuivre. Combien de temps ai-je?

**Le président:** Vous avez 10 minutes.

**M. Halliday:** Monsieur le président, j'ai plusieurs questions à poser au ministre dans divers domaines qui ne sont pas tous connexes. J'aimerais qu'elle me donne son avis sur l'utilité des visites médicales annuelles. Continue-t-elle, ou son ministère continue-t-il, de préconiser ces visites annuelles?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Mr. Lachaine, are you ready to answer this question or would you rather have a doctor do it, Dr. Black?

**The Chairman:** Mr. Lachaine, would you please come to the table, in front of a microphone.

**M. R. Lachaine (directeur général, Ressources en santé, Direction générale des services et de la promotion de la santé, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social):** Monsieur le président, je puis vous dire qu'un groupe de travail sur les visites médicales périodiques a soumis un rapport il y a environ un an ou deux. Il a recommandé que l'on préfère à des visites annuelles des visites médicales pour les gens les plus susceptibles de nécessiter des soins, autrement dit, que l'on envisage des types de visites dirigées sur des gens courant certains risques. Pour ce qui est du détail, je ne puis réellement vous dire si je suis d'accord ou non. Je crois que la chose n'a pas encore été réglée au ministère.

*[Texte]*

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, could the minister give any comments herself? Has she read this report? Does she plan to take any action on this report?

**M<sup>me</sup> Bégin:** I received a summary of the report but surely you do not want my personal views which have nothing to do with my work, so what do you want exactly?

**Mr. Halliday:** Well, what I am interested in is that this is a report commissioned within your department—

**The Chairman:** Mr. Lachaine.

**Mr. Lachaine:** The task force report was to the department and as I understand it, it is still being reviewed within the department. It has not gone up to the minister yet.

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, could we ask the minister when we might be able to get a report from her whether she approves of this report or not.

**M<sup>me</sup> Bégin:** As soon as it is presented to me.

**Mr. Halliday:** Well, Mr. Chairman, we will keep inquiring about that one. Thank you very much.

The next question would be on the minister's interests in the quality of health care. I am wondering what plans she has for the immediate future, or whether she has taken any steps of recent date to investigate the ways of measuring the quality of health care that Canadians receive today?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Mr. Lachaine.

**Mr. Lachaine:** The measure of the quality of health care of course is mainly within the jurisdiction of the provinces. In the department we do some studies, but essentially I think it is the responsibility of the provinces to measure the actual quality of care. Of course, Justice Emmett Hall is undertaking an overall study of health services and it may be that he will comment on this particular aspect.

• 1605

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, Mr. Lachaine has mentioned Justice Hall's report. I understand that was to have been completed and reported to the minister by the end of April of this year, but because of the election's intervening there was a two-month delay. So we should have had that report by the end of June. Could the minister explain why we still do not have that report?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Yes, Mr. Chairman. When I was appointed on March 3, I met Justice Hall as soon as possible, I think it was the day after, when he informed me of the public hearings, the additional time needed and the fact that he did not conduct public hearings during the election, which I thought was very proper. He told me that the text would be ready by June 30. I discussed it more recently with him to make sure that it would be in both official languages, et cetera, and discovered that was not understood so I asked Justice Hall to supervise the translation himself. He is fully bilingual. We organized with him that the translation be done by the services provided for by the University of Regina. It is a matter of an additional

*[Traduction]*

**M. Halliday:** Monsieur le président, le ministre pourrait-elle nous dire ce qu'elle en pense? A-t-elle lu le rapport? A-t-elle l'intention de faire quelque chose à ce sujet?

**M<sup>me</sup> Bégin:** J'ai reçu un sommaire du rapport, mais il est bien évident que mon avis personnel ne vous servira à rien, car il n'a rien à voir avec mon travail. Que voulez-vous exactement?

**M. Halliday:** Ce qui m'intéresse, c'est que ce rapport a été demandé par votre ministère...

**Le président:** Monsieur Lachaine.

**M. Lachaine:** Le rapport du groupe de travail s'adressait au ministère et si j'ai bien compris, il est toujours à l'étude au ministère. Il n'a pas encore été soumis au ministre.

**M. Halliday:** Monsieur le président, pourrait-on alors demander au ministre quand elle sera disposée à nous dire si elle approuve ou non ce rapport?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Dès qu'il me sera présenté.

**M. Halliday:** Alors, monsieur le président, nous le lui demanderons périodiquement. Merci beaucoup.

Ma prochaine question touche l'intérêt que porte le ministre à la qualité des services de santé. Que projette-t-elle dans l'immédiat, a-t-elle pris certaines mesures récentes pour trouver des moyens de mesurer la qualité des services de santé offerts aujourd'hui aux Canadiens?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Monsieur Lachaine.

**M. Lachaine:** L'évaluation de la qualité des services de santé relève évidemment principalement des provinces. Nous effectuons certaines études au sein du ministère, mais il s'agit essentiellement d'une responsabilité provinciale. Puisque le juge Emmett Hall étudie l'ensemble des services de santé, il est possible qu'il fasse quelques observations à ce sujet.

**M. Halliday:** Monsieur le président, M. Lachaine a parlé du rapport du juge Hall. Je croyais qu'il devait être terminé et soumis au ministre à la fin avril, mais qu'étant donné les élections, on avait retardé la chose de deux mois. Nous aurions donc dû l'avoir à la fin juin. Le ministre peut-elle nous dire pourquoi nous l'attendons toujours?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Oui, monsieur le président. Lorsque j'ai été nommée, le 3 mars, j'ai presque aussitôt, le lendemain si je ne m'abuse, eu un entretien avec le juge Hall qui m'a informée des audiences publiques, du temps supplémentaire que cela nécessiterait, du fait qu'il n'avait pas jugé bon de mener ces audiences pendant la campagne électorale. Il m'a dit que le texte serait prêt pour le 30 juin. J'en ai reparlé avec lui récemment pour m'assurer, entre autres choses, qu'il serait disponible dans les deux langues officielles, je me suis aperçue que cela n'avait pas été prévu, si bien que je lui ai demandé de surveiller lui-même la traduction. Il est entièrement bilingue et nous avons pris ensemble des dispositions pour que la traduc-



[Text]

four to six weeks because I want the report to be made public as soon as I receive it, and I thought that was far more appropriate. So that takes us to mid August.

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, I understand from what the minister says that this report will be made public when she receives it, or very soon thereafter.

**M<sup>me</sup> Bégin:** I would recommend that to the Cabinet, yes.

**Mr. Halliday:** Thank you. Regarding Justice Hall's report, Mr. Lachaine made a suggestion that possibly Justice Hall is looking into the matter of how to assess quality of health care. Does the minister have some indication that is in fact one of the terms of reference?

**M<sup>me</sup> Bégin:** The terms of reference, as far as I understand them, are very broad and would permit that. There is no doubt in my mind. However, I do not know for a fact how he intends to treat that part of the question. He received briefs touching upon the subject but I am, of course, not aware of the content of his report.

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, can the minister give us an indication whether her department has undertaken any studies related to the quality of health care in which they have made an analysis or a study of how forms of practice and forms of remuneration—and there are many forms of practice and remuneration—affect quality of health care?

**M<sup>me</sup> Bégin:** I am informed that we do not have such studies.

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, does the minister feel that is important to look into, or is she abrogating her responsibility there in asking the provinces alone to do that?

**M<sup>me</sup> Bégin:** No, I have surely not given up my responsibilities. One of the very first questions I asked of the officials when medicare was brought to my attention as the crisis area more than one year ago, was a series of questions regarding the assessment of the quality of care in Canada. All the answers I was given lead me to the conclusion that our quality of care is not eroded by the actual situation of some financial barriers here and there in the medical system. I, therefore, consider that I should receive and read the report by Justice Hall and from there undertake whatever steps are needed on a question such as that.

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, does the minister have any plans to meet in the near future with her provincial counterparts, the Ministers of Health?

**M<sup>me</sup> Bégin:** I would like to be courteous to our provinces but this question may lead me to indiscretion. The fact is that I intend to meet with my colleagues and thought the best time would be as soon as possible after we have received the Hall report and have had a chance to study it. I would like to say publicly that I hope I am not being discourteous. The decision was finalized Friday just before I left and I doubt that my

[Translation]

tion soit faite par les services de l'Université de Régina. Cela représente 4 ou 6 semaines supplémentaires, car je souhaite que le rapport soit rendu public dès que je le recevrai et j'ai pensé que c'était beaucoup mieux ainsi. Cela nous mènera donc à la mi-août.

**M. Halliday:** Monsieur le président, si je comprends bien, ce rapport sera rendu public très vite après qu'elle l'ait reçu.

**M<sup>me</sup> Bégin:** C'est en effet ce que je recommanderai au Cabinet.

**M. Halliday:** Merci. Pour ce qui est du rapport du juge Hall, M. Lachaine a dit qu'il était possible que le juge étudie la question de l'évaluation de la qualité des services de santé. Le ministre sait-elle si cela entre en effet dans son mandat?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Si j'ai bien compris le mandat, il est très large et permettrait que cela soit étudié. Cela ne fait aucun doute pour moi. Toutefois, je ne sais pas comment le juge a l'intention de procéder. Il a reçu des mémoires à ce sujet, mais je ne suis évidemment pas au courant du contenu de son rapport.

**M. Halliday:** Monsieur le président, le ministre pourrait-elle nous dire si son ministère a entrepris quelque étude sur la qualité des services de santé afin d'analyser l'incidence des différentes méthodes de travail et de rémunération sur cette qualité?

**M<sup>me</sup> Bégin:** On m'informe que nous n'avons pas effectué ce genre d'étude.

**M. Halliday:** Monsieur le président, le ministre juge-t-elle que ce serait un aspect important à étudier ou se décharge-t-elle de ses responsabilités dans ce domaine en demandant aux provinces d'agir seules?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Non, je ne me décharge d'aucune responsabilité et la preuve en est qu'une des premières questions que j'ai posée aux fonctionnaires lorsque l'on m'a parlé de la crise touchant l'Assurance médicale il y a plus d'un an portait justement sur l'évaluation de la qualité des soins dispensés au Canada. Toutes les réponses reçues m'ont amené à conclure que la situation actuelle n'a pas diminué la qualité des soins. Aussi je considère que je dois maintenant attendre le rapport du juge Hall avant d'entreprendre quoi que ce soit sur la question.

**M. Halliday:** Monsieur le président, le ministre prévoit-elle de rencontrer dans un avenir proche ses homologues provinciaux?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Je voudrais ne pas manquer de courtoisie vis-à-vis des provinces, mais cette question risque de m'obliger à quelque indiscretion. J'ai bien l'intention de rencontrer mes collègues et je pensais que le mieux serait de le faire aussitôt que possible après réception du rapport Hall lorsque nous aurons pu l'étudier. J'espère donc ne pas manquer de courtoisie en disant que nous sommes arrivés à une décision vendredi,

## [Texte]

colleagues in the provinces have received my letter of invitation, and that is why that exchange may look as though I am going over their heads, which is not my intent.

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, in relation to this proposed meeting she is having, I wonder if she has considered discussing with her colleagues the problem of block funding of hospitals. Though it is not done directly by the federal government, indirectly your federal funds are given to the hospitals through a block funding system and the effects of that block funding are to institute or to put into the system a disincentive to efficiency and economy and a disincentive particularly to the fuller utilization of the hospital. In other words, the more the hospital is utilized the more apt the hospital is to run a deficit, and the more efficient the hospital is the more apt it is to run a deficit. If the hospital puts in new facilities at its expense, such as say a water-therapy pool, a swimming pool, and gets the patients out of hospital more quickly, thereby saving days in the hospital for patients, that really is charged against the hospital in a way and they end up possibly by having a deficit. Likewise if the average hospital population or the average hospital census say is about 80 per cent and they increase it, say, to 90 per cent, that makes it tough for the hospital to operate in the black.

• 1610

I wonder whether the minister is aware of this problem and how it is adversely affecting many hospitals in Canada, because this block-funding technique discourages real initiative and real incentives.

**M<sup>re</sup> Bégin:** I do not think your analysis is correct, if I may say so, in the sense that block funding is exactly the opposite of what you seem to describe. You seem to think the provincial practice, and I take for granted you are referring to the Ontario practice right now, the provincial administrative practice in favour of prevention would harm the money a hospital would receive from the province. We have nothing to do with that. We would have been involved under the old cost sharing system, but the essence of block funding is to let the province establish whatever regulations or rules of the game it wants.

At the meeting we planned for the provincial and federal ministers of health in the near future, we will surely have to discuss block funding. The reason for the report is, after all, to discuss a change in the practices in services delivered and in some financial barriers here and there in the system which will coincide with the change in the type of agreement we have with the provinces. I suppose it will come up as a subject of discussion, but right now if I were to undertake that discussion, it would not be in our jurisdiction; it would be a direct, complete interference.

I will take note of that and we will list remarks such as these made by persons like you who have practised medicine, which

## [Traduction]

juste avant que je ne quitte Ottawa; aussi je doute que mes collègues des provinces aient déjà reçu ma lettre d'invitation. C'est pourquoi l'échange que je viens d'avoir pourrait sembler un peu étrange. Je n'avais absolument pas l'intention d'annoncer cela avant qu'ils n'en soient avertis.

**M. Halliday:** Monsieur le président, le ministre envisage-t-elle à l'occasion de cette réunion de discuter du problème du financement global des hôpitaux? Bien que cela ne se fasse pas directement par le gouvernement fédéral, un système de financement global permet de distribuer des fonds fédéraux aux hôpitaux, ce qui favorise l'inefficacité et le gaspillage, ainsi que la sous-utilisation des hôpitaux. Autrement dit, plus l'hôpital est utilisé, plus il est susceptible d'être déficitaire; et plus l'hôpital est efficace, plus il est également susceptible d'être déficitaire. Si l'hôpital décide de s'équiper de nouvelles installations à ses frais, comme d'une piscine thérapeutique qui lui permettrait de sortir les patients plus rapidement et ainsi d'économiser des journées d'hôpital, cela se retourne en un sens contre lui et risque de lui faire accuser un déficit. De même si la population moyenne d'un hôpital est d'environ 80 p. 100 et qu'il la porte à 90 p. 100, il lui est plus difficile de rester solvable.

Le ministre est-elle au courant du problème et sait-elle que ce système de financement global a des effets néfastes sur les hôpitaux canadiens puisque cela décourage les initiatives régionales?

**M<sup>re</sup> Bégin:** Je ne pense pas que votre analyse soit juste en ce sens que le financement global est exactement l'opposé de ce que vous semblez décrire. Vous semblez penser que la pratique—et je suppose que vous parlez actuellement de l'Ontario—consistant pour les hôpitaux à mettre l'accent sur la prévention risque de leur retirer certains fonds qu'ils recevraient normalement de la province. Nous n'avons rien à voir là-dedans. Cela aurait été possible sous l'ancien système de partage des frais, mais le principe même du financement global est de laisser la province décider elle-même des règles du jeu.

À la réunion que nous projetons avec nos homologues provinciaux de la Santé d'ici quelque temps, nous discuterons certainement de cette question du financement global. La raison d'être même du rapport est, il me semble, d'envisager de modifier certains aspects des services offerts et des barrières financières que comporte le système et de faire coïncider cela avec l'entente nouvelle que nous avons avec les provinces. Je suppose que cela sera un sujet de discussions, mais, dans l'immédiat, je ne pense pas que cela relève de ma responsabilité et aller en parler serait vraiment marcher sur les plates-bandes des autres.

Je prends note de ce que vous avez dit et nous ferons une liste des observations que nous font les personnes comme vous,

## [Text]

can be discussed at least informally with my colleagues, but I do not know the answer to what you say.

**Mr. Halliday:** Thank you, Mr. Chairman. I see my time is up. May I be put down for a second round, please?

**The Chairman:** Sure.

**Mr. Halliday:** Thank you.

**The Chairman:** For the NDP, I did not receive any name for the first round.

**An hon. Member:** Mr. de Jong.

**The Chairman:** Mr. de Jong, ten minutes on the first round.

**Mr. de Jong:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to follow up on the questions that I have been asking in the House concerning the IBT tests. I note in the minister's comments, she ends up the press release that she issued last week by noting the seriousness of the situation and I quote here:

Precipitous decisions without having access to conclusive evidence demonstrating a hazard would lead to significant effects on the availability and the cost of food as well as sharply disrupting the agricultural sector of our economy.

I agree with the minister on the seriousness of the situation and its implications. Given that, Mr. Chairman, I am wondering if I might ask the minister why it is taking so long. The situation was discovered I understand in 1977, that the IBT lab in the United States had falsified numerous experiments and that it has taken around four years just to review, to audit, that data. Why has it taken four years?

**M<sup>me</sup> Bégin:** I would like to ask Dr. Morrison to answer that technical question.

• 1615

**The Chairman:** Dr. Morrison.

**Dr. A.B. Morrison (Assistant Deputy Minister, Health Protection Branch, Department of National Health and Welfare):** Mr. Chairman, the total number of pesticides involved represents just under 100 here in Canada and 200 in the United States, with immense masses of data which require to be very carefully validated. This means going back to the original raw data, not summaries of it but the original data sheets of which there are many thousands for any given study. There are something over 800 studies totally involved and which we have now worked half way through, sharing the work on an equal basis, roughly, with the U.S. Environmental Protection Agency. It is the sheer volume of the work and the complexity of trying to trace through in detail all of the experimental minutia to prove whether or not a given study is valid or is not valid which has required an immense amount of time.

**Mr. de Jong:** And it is going to take another four years afterwards to . . .

## [Translation]

qui ont pratiqué la médecine, pour en discuter avec mes collègues. Je ne puis toutefois pas répondre à ce que vous venez de dire.

**M. Halliday:** Merci, monsieur le président. Je vois que mon temps est écoulé. Pourriez-vous me redonner la parole au deuxième tour?

**Le président:** Bien sûr.

**M. Halliday:** Merci.

**Le président:** Je n'ai pas reçu de noms du NDP pour le premier tour.

**Une voix:** M. de Jong.

**Le président:** Monsieur de Jong, dix minutes au premier tour.

**M. de Jong:** Merci, monsieur le président. J'aimerais reprendre les questions que je posais à la Chambre à propos des tests IBT. Je remarque que le ministre a conclu son communiqué de presse de la semaine dernière en signalant le sérieux de la situation. Elle dit:

Des décisions précipitées sans avoir de preuves concluantes du danger auraient de graves répercussions sur la disponibilité et le coût des aliments et bouleverseraient le secteur agricole.

Je conviens avec le ministre du sérieux de la situation et de ses implications. Cela dit, monsieur le président, peut-elle nous dire ce qui prend si longtemps? On a découvert cette situation, si je ne m'abuse, en 1977, le laboratoire IBT aux États-Unis a falsifié de nombreuses expériences et il a fallu environ quatre ans pour analyser et vérifier les données. Pourquoi quatre ans?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Je demanderai à M. Morrison de répondre à cette question technique.

**Le président:** M. Morrison.

**M. A.B. Morrison (sous-ministre adjoint, direction générale de la protection de la santé, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social):** Monsieur le président, le nombre total d'insecticides est de presque 100 au Canada et de 200 aux États-Unis, et cela représente des quantités d'informations à étudier très sérieusement. Cela signifie qu'il fallait revenir aux premières données, non aux résumés, mais aux données brutes, qui se comptent par milliers pour chaque étude. Cela comprend au total quelque 800 études et nous en sommes environ à la moitié, alors que nous partageons le travail à peu près également avec l'Agence de protection de l'environnement des États-Unis. Si cela prend tellement de temps c'est à cause du volume même du travail et de la complexité des opérations, qui nous obligent à analyser toutes les expériences dans le détail pour juger de la validité d'une étude.

**M. de Jong:** Il va encore falloir quatre ans pour . . .



## [Texte]

**Dr. Morrison:** We will be finished the validation phase in approximately 12 months of time. There are many, many replacement studies now underway for most of the more important pesticides. They will not be finished for another two or three years and then it will take some time before all the evaluation of those data is finally finished.

**Mr. de Jong:** Do you consider this an appropriate period of time to still allow these products on the market, while we are waiting, in some cases, up to eight years?

**Dr. Morrison:** Mr. Chairman, it would be very nice if we could do this all overnight, but we simply cannot. The American government has not been able to do it any faster than we have. This is an unprecedented situation where there is just a huge amount of data which has to be looked at. There is no precedent for doing it and so there seems to be no other way except to plow ahead and do it as fast as we possibly can. But we cannot do it overnight, there is no question about that.

**Mr. de Jong:** The second aspect that concerns me is the secrecy about it all. Back in December of 1977 the CTV program *W-5* did a program on pesticides and they were not able to obtain the list of the chemicals involved. In fact, they had to go down to the United States to get the list. I quote from Mr. Jack McGaw in that interview:

The Canadian government would not release this Canadian list, either to us or to at least one concerned toxicologist, so we went to Washington.

## Why the secrecy?

**Dr. Morrison:** Mr. Chairman, the Health department's role in this whole exercise is to serve as health advisers to the registering departments. The registering department, the department that controls the registration of pesticide products in this country, is Canada Agriculture and they are the ones who ultimately decide whether or not a pesticide will or will not be permitted to be marketed. They are the ones who, in my view at least, legitimately provide such information to the public.

**Mr. de Jong:** Again, the Saskatchewan government, I understood, wrote to the minister in March of this year requesting a list of the chemicals. I understand that in May of this year they sent a Telex to the minister asking for a response because they had not received one yet. I understand that around a week and a half ago they finally did receive the list.

**M<sup>me</sup> Bégin:** It means that it took me three months.

**Mr. de Jong:** You see, even further in that CTV interview Dr. Morrison was asked why that information was not made available, and Dr. Morrison said in the interview:

We think we provided you with that information.

Jack McGaw: Some, yes.

Dr. Morrison: ... have asked for.

Jack McGaw: Yes, we have some.

## [Traduction]

**M. Morrison:** Nous devrions avoir terminé l'étape de validation d'ici environ 12 mois. Il y a maintenant énormément d'études en cours pour les insecticides les plus importants. Il faudra encore de deux à trois ans avant que l'évaluation de toutes ces données soit terminée.

**M. de Jong:** Considérez-vous qu'il soit normal de laisser ces produits sur le marché alors que cela prend dans certains cas jusqu'à huit ans?

**M. Morrison:** Monsieur le président, il serait évidemment beaucoup mieux de pouvoir tout faire du jour au lendemain, mais c'est impossible. Le gouvernement américain n'a pas pu le faire plus vite que nous. Il s'agit d'une situation sans précédent, il y a d'énormes quantités de données à analyser. Jamais cela n'a été fait encore, si bien qu'il ne semble pas qu'il y ait d'autres méthodes que de tout analyser aussi vite que possible. Il est certain que cela ne se fait pas du jour au lendemain.

**M. de Jong:** Le deuxième aspect qui m'inquiète est le caractère secret de cette étude. En décembre 1977, CTV, *W-5* a présenté une émission sur les insecticides et n'a pu obtenir la liste des produits chimiques concernés. En fait, il leur a fallu aller la chercher aux États-Unis. Je cite M. Jack McGaw dans cette entrevue:

le gouvernement canadien a refusé de nous communiquer la liste canadienne et de la communiquer à au moins un des toxicologues concernés. Nous sommes donc allés à Washington.

## Pourquoi ce secret?

**M. Morrison:** Monsieur le président, le rôle du ministère de la Santé dans toute cette affaire est de servir de conseiller au ministère responsable de l'homologation. Le ministère responsable de l'homologation des insecticides au Canada est Agriculture Canada, et c'est lui qui décide finalement d'autoriser ou non un insecticide sur le marché. C'est ce ministère qui, à mon avis du moins, doit informer le public.

**M. de Jong:** Mais le gouvernement de la Saskatchewan, si je ne m'abuse, a écrit au Ministre en mars dernier pour demander une liste des produits chimiques en question. Je crois qu'en mai il a envoyé un télex demandant une réponse. C'est seulement il y a environ une semaine et demie qu'il a reçu la liste en question.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Cela veut dire qu'il a fallu trois mois.

**M. de Jong:** Vous voyez, toujours au cours de cette entrevue de CTV, on demandait à M. Morrison pourquoi ces renseignements n'étaient pas disponibles et il a répondu:

Nous pensons vous avoir donné les renseignements.

Jack McGaw: Certains, en effet.

M. Morrison: ... que vous avez demandés.

Jack McGaw: Oui, nous en avons certains.

[Text]

Dr. Morrison: It is a question of people having to ask the right questions, I suppose, before we can give you the information.

Is this the general attitude of the department, that, in other words, you have to know what the right questions are before you can get the right information? Is there not some concern that the public should have some right of knowing what products on the market they are using where there is no proof that they are indeed safe? I mean, should this not surely be public knowledge?

**The Chairman:** Madame Minister.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Mr. Chairman, first of all I think the member is referring, when he asks the question, to a specific interview, something that took place in 1977 which is before the time I was a minister. I just want to make that clear—

**Mr. de Jong:** Yes.

**M<sup>me</sup> Bégin:** —because it is not fair to ask a minister as a witness who was not in the portfolio.

The orientation I would like my department to take, and which I have discussed with my officials, is to be open with the public, period. However, we often discussed cases, particularly in the field of health, where, by giving partial information or limited information only—because that is all we have—that would create more panic than information. In such cases, we try to be responsible and to give meaningful information. But the general orientation of the department is openness with the public.

• 1620

**Mr. de Jong:** I am genuinely concerned, Mr. Chairman, because there are a few indications here that perhaps the department has not been entirely open to the minister. I refer to a June 13, 1980 *The Leader-Post* article and I quote from the article. This is again referring initial inquiry by the Minister of the Environment for Saskatchewan to the Minister of Health.

Sources within the federal government said information about the chemicals was to have been forwarded to the provincial authorities, earlier this year. But senior government officials stepped in and prevented that from happening. According to these sources, a letter outlining the situation was prepared and forwarded to Federal Health and Welfare Minister, Monique Bégin, for her signature some time ago. But the letter has not yet been received by officials of Saskatchewan's Department of the Environment.

I refer as well to the Saskatchewan *Hansard* of June 16, 1980, where Mr. Colin Thatcher accuses the Minister of the Environment of not doing everything in his power to get some answers to the question. Mr. Thatcher said in the House, and I quote:

Final supplementary, Mr. Speaker, may I suggest in prefacing my question, that your material be tabled? A phone call was made to the Minister's health office this morning to one

[Translation]

M. Morrison: Il s'agit en fait de poser les questions voulues si vous voulez que nous vous fournissions les renseignements.

Est-ce l'attitude générale du ministère? Attendez-vous d'avoir des questions bien posées avant de donner des renseignements voulus? Ne pensez-vous pas que le public a droit de savoir les produits qui sont sur le marché et qu'il utilise quand rien ne prouve qu'ils sont sûrs? Ne pensez-vous pas vraiment que ce devrait être du domaine public?

**Le président:** Madame le ministre.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Monsieur le président, je crois que le député parle, tout d'abord, d'une entrevue particulière qui s'est déroulée en 1977, alors que je n'étais pas encore ministre. Que cela soit bien clair...

**M. de Jong:** En effet.

**M<sup>me</sup> Bégin:** ... car il n'est pas juste d'interroger un ministre qui n'avait pas le portefeuille en question à l'époque.

Je souhaite personnellement que le ministère soit très ouvert au public et j'en ai parlé à mes collaborateurs. Nous avons toutefois souvent discuté de cas, surtout dans le domaine de la santé, où nous n'avions que des renseignements incomplets ou limités; en les divulguant nous risquions de semer la panique plutôt que d'informer. Dans les cas de ce genre, nous essayons d'agir de façon responsable en donnant des renseignements significatifs. Mais en général l'orientation du ministère est faite d'ouverture envers le public.

**M. de Jong:** Monsieur le président, je m'inquiète réellement, car il semble que le ministère n'ait pas été entièrement ouvert à l'endroit du ministre. Je fais allusion à un article de *The Leader-Post* du 13 juin 1980; je vais le citer. Il s'agit encore de la première enquête faite par le ministre de l'Environnement de la Saskatchewan pour le ministre de la Santé.

D'après des sources au sein du gouvernement fédéral, des renseignements au sujet des produits chimiques devaient être renvoyés aux autorités provinciales plus tôt cette année. Mais des hauts fonctionnaires du gouvernement sont intervenus pour empêcher que cela se fasse. D'après ces sources, une lettre résumant la situation a été préparée et envoyée il y a quelque temps au ministre fédéral de la santé et du bien-être social, Monique Bégin, pour qu'elle la signe. Mais les fonctionnaires du ministère de l'environnement de la Saskatchewan n'ont pas encore reçu cette lettre.

Je cite également en exemple le *Hansard* de la Saskatchewan du 16 juin 1980, dans lequel M. Colin Thatcher accuse le ministre de l'environnement de ne pas avoir fait tout son possible pour obtenir des réponses à cette question. À la Chambre M. Thatcher a dit, et je cite:

Dans une dernière question supplémentaire, monsieur l'orateur, puis-je proposer comme préface à ma question que vos documents soient déposés? Ce matin un membre supérieur

## [Texte]

of his highly placed staff by the name of Sheila Zimmerman, one of his special assistants. After an exhaustive search by this individual, she was unable to find any correspondence, either at the Minister or the Deputy Minister's level, from you. We do not suggest that you have not sent it, but what we do suggest and what I am asking you today, is what—

and then there is some interjection by some hon. member.

My question to you, Mr. Minister, is, did you put a stamp on your letter? Would the Minister hopefully account for why an NDP letter cannot reach the liberal Minister on a matter of urgent and public importance?

My question is, Madame Minister: Were you kept aware of events in IBT? Again, why did it take several months to answer the letter from the Minister of the Environment in Saskatchewan? Did your office not have any copies or could confirm to the member of the Saskatchewan Legislature that indeed there was some correspondence between the minister's office and your office?

**M<sup>me</sup> Bégin:** I went to Saskatchewan, Mr. Chairman, accompanied by officials, and met with the Minister of Health. That was on June 4. We had a very long talk, not any kind of rapid formal talk but a very extensive discussion. I also accompanied him on a trip into northern Saskatchewan, during which trip we continued our work, and that is it, and replies to questions took place at that meeting. A letter giving the names of the 97 pesticides was sent later in the month.

**The Chairman:** This will be your last question, Mr. de Jong.

**Mr. de Jong:** All right. There is some concern about the list as well. Would the minister consider making public the generic names of the chemicals involved? I have with me, Madame Minister, several products that are available downtown here. One is a shelf product called Athenol. It is on the list and its most active ingredient is dichlorvos. Dichlorvos is not on the Canadian list but it is on the American list. However, Green Cross produces the same product under a different name. Is this product being investigated? I have here a flea tag. Again, the same product and easily available. The warnings on the back are horrendous. It is not to be used in areas of less than 800 cubic feet, tropical fish could die, canaries could die; it is not to be used where chronically ill people are present—

## [Traduction]

du personnel du bureau de la santé du ministre, Sheila Zimmerman, un des adjoints spéciaux du ministre, a reçu un appel téléphonique. Malgré une recherche exhaustive, elle n'a pu trouver de correspondance venant de vous, et destinée au ministre ou au sous-ministre. Nous ne prétendons pas de dire que vous n'en avez pas envoyé, mais nous estimons—et je vous le demande aujourd'hui—que...

ensuite il y a une intervention non identifiée.

Monsieur le ministre, ma question est la suivante: avez-vous mis un timbre sur votre lettre? Est-ce que le ministre pourrait expliquer pourquoi une lettre du N.P.D. sur une question d'importance urgente et publique ne peut rejoindre le ministre libéral?

Madame le ministre, ma question est la suivante: est-ce qu'on vous a tenu au courant de ce qui s'est passé au laboratoire IBT? De plus, pourquoi a-t-il fallu plusieurs mois pour répondre à la lettre du ministre de l'environnement de la Saskatchewan? Votre bureau n'avait-il pas de copie et ne pouvait-il pas confirmer aux membres de l'Assemblée législative de la Saskatchewan qu'il existait en effet de la correspondance entre votre bureau et le bureau du ministre?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Accompagnée de hauts fonctionnaires, je suis allée en Saskatchewan, monsieur le président, et j'ai eu une réunion avec le ministre de la Santé. La réunion a eu lieu le 4 juin. Nous avons discuté très longuement, ce ne fut pas une discussion rapide et officielle, mais une discussion en profondeur. De plus, je l'ai accompagné pendant un voyage dans le nord de la Saskatchewan, nous avons continué notre travail au cours de ce voyage, et nous avons répondu à des questions au cours de cette réunion. Vers la fin du mois, on a envoyé une lettre avec les noms des 97 pesticides.

**Le président:** Monsieur de Jong, ce sera votre dernière question.

**M. de Jong:** Très bien. Il existe également des préoccupations au sujet de cette liste. Est-ce que le ministre serait prêt à publier les noms génériques des produits chimiques en question? Madame le ministre, j'ai apporté plusieurs produits disponibles ici en ville, dont Athenol, un produit qui se vend dans les magasins. Ce produit se trouve sur la liste, et le dichlorvos est un de ses éléments les plus actifs. Le dichlorvos ne se trouve pas sur la liste canadienne, mais se trouve sur la liste américaine. Toutefois, le même produit est offert par Green Cross sous un nom différent. Est-ce que ce produit fait l'objet d'une enquête? J'ai devant moi un médaillon antipuces. Il s'agit du même produit encore, et il est disponible partout. Les mises en garde inscrites à l'envers sont horribles. On ne doit pas l'utiliser dans des superficies de moins de 800 pieds cubes; les poissons exotiques peuvent en mourir; les canaris peuvent en mourir; il ne faut pas l'utiliser en présence de personnes souffrant de maladies chroniques...

• 1625

**An hon. member:** And children.

**Mr. de Jong:** —and yet there is no indication from the package. How many people read the back? In fact I would

**Une voix:** Ni des enfants.

**M. de Jong:** ...et pourtant rien n'est inscrit sur l'emballage. Combien de personnes vont lire l'envers? En fait je



[Text]

suggest that if, indeed, this particular chemical is so potent, the package should carry the traditional sign of poison, which is the skull and cross-bones, so that everybody can identify that this indeed is a very toxic material. The list is very confusing. Would the minister consider making public the generic names of the chemicals involved and the products in which they are used?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Is that the question?

**The Chairman:** Does Dr. Morrison want to make a comment, Madame Minister?

**M<sup>me</sup> Bégin:** No, if you permit I would like to make one first. The member asked that question last week in the House and I said I would check, and it looks like we can definitely publish more information. I will turn to Dr. Morrison but, before that, I would like to remind members that this list is not a list of products banned from the market. It is a list of products which have been used many more years than the three since we discovered the texts were not valid, and they bear the usual cautions as to the proper use or the exact toxicity they have. But past that point I do not think it is fair, and I am not industry-biased by saying that; I simply do not think it is fair to the Canadian public to treat these 92 or 91—we have eight I think which have been cleared—anyway the number which remains on the list as something that should be banned immediately because it is probably not the case. Doctor Morrison.

**The Chairman:** Doctor Morrison.

**Dr. Morrison:** Mr. Chairman, I believe that dichlorvos is in fact on the Canadian list. It is number 94. There is certainly no problem whatsoever with publishing trade names and common names. There is no difficulty with that at all.

**Mr. de Jong:** Well yes, but 94 comes under the name of Vapona.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Vapona, which is the name on the box you just showed us.

**Mr. de Jong:** Which is the name of this, but not the name of this other, and not the name of still this other. That is why your list was so confusing. That is why the Saskatchewan Minister of the Environment said he learned precious little new from the list in your letter.

**M<sup>me</sup> Bégin:** I would like to ask Dr. Morrison to please talk to it.

**The Chairman:** Doctor Morrison.

**Dr. Morrison:** The data supporting the registration of Vapona, which is a trade mark name for a series of products containing dichlorvos is the same as the data supporting all other registrations of dichlorvos, the generic . . .

**M<sup>me</sup> Bégin:** So then we would be better to publish the generic name.

[Translation]

proposerais que si ce produit chimique est effectivement si puissant, l'emballage porte le symbole classique du poison, la tête de mort, afin que tous puissent se rendre compte qu'il s'agit bien d'un produit extrêmement toxique. La liste prête beaucoup à confusion. Est-ce que le ministre serait disposé à publier les noms génériques des produits chimiques en question, ainsi que les produits qu'ils contiennent?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Est-ce votre question?

**Le président:** Madame le ministre, M. Morrison voudrait-il ajouter un commentaire?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Non, si vous me le permettez, j'aimerais faire un commentaire avant. Le député a posé cette question la semaine dernière à la Chambre; j'ai dit que je l'en informerais et il semble que nous pouvons sans aucun doute publier plus de renseignements. Je vais laisser la parole à M. Morrison, mais avant, je voudrais rappeler au député que cette liste n'est pas une liste de produits interdits. C'est une liste de produits utilisés depuis longtemps, bien avant le moment, il y a trois ans, où nous avons découvert que les textes n'étaient pas valables; ils portent les mises en garde normales quant au mode d'emploi approprié, au niveau exact de toxicité. Mais sans avoir de préjugés en faveur de l'industrie, je dois dire qu'à mon avis il ne serait pas juste d'aller plus loin; j'estime simplement qu'il n'est pas juste à l'égard des Canadiens de considérer ces 92 ou 91—je crois que huit ont été approuvés—ou ceux qui restent sur la liste, comme des produits à interdire immédiatement, car cette interdiction n'est probablement pas nécessaire. Monsieur Morrison.

**Le président:** Monsieur Morrison.

**M. Morrison:** Monsieur le président, je crois que dichlorvos se trouve effectivement sur la liste canadienne. C'est le numéro 94. La publication d'appellations commerciales ou d'appellations génériques ne pose absolument pas de problème. Cela ne soulève aucune difficulté.

**M. de Jong:** Oui, mais le numéro 94 est cité sous le nom de Vapona.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Vapona, c'est le nom inscrit sur la boîte que vous venez de nous montrer.

**M. de Jong:** C'est le nom de ce produit, mais ce n'est pas le nom de l'autre produit ni d'un autre encore. Voilà pourquoi votre liste porte tellement à confusion. Voilà pourquoi le ministre de l'Environnement de la Saskatchewan a dit qu'il n'a pas appris grand-chose de neuf sur la liste que vous avez envoyée dans votre lettre.

**M<sup>me</sup> Bégin:** J'aimerais demander à M. Morrison d'en parler.

**Le président:** Monsieur Morrison.

**M. Morrison:** Les données en faveur de l'homologation de Vapona, marque de fabrique d'une série de produits contenant le dichlorvos, sont identiques aux données en faveur de tous les autres cas d'homologation de dichlorvos, le nom générique . . .

**M<sup>me</sup> Bégin:** Nous ferions donc mieux de publier le nom générique.

## [Texte]

**Mr. de Jong:** Yes.

**Dr. Morrison:** We have both of them and we would be delighted to publish them.

**Mr. de Jong:** Could you put me down for the second round?

**The Chairman:** Yes. *Monsieur Malépart.*

**M. Malépart:** Merci, monsieur le président. Avant de débiter, j'aimerais invoquer le Règlement. Est-ce que je suis obligé de m'en tenir au crédit 1 ou puis-je poser n'importe quel genre de questions?

**Le président:** Sur tous les crédits qui sont actuellement à l'étude, comme il a été mentionné au début.

**M. Malépart:** Merci. Dans le domaine de la santé, madame le ministre, vous êtes au courant qu'à la fin du mois d'août il y aura un colloque international en gérontologie et les responsables ont fait des demandes d'aide pour le financement de ce colloque. Jusqu'à maintenant, ils n'ont reçu aucune réponse. Vous êtes sans doute au courant que le gouvernement du Québec a déboursé environ \$30,000 pour aider à la réalisation de ce colloque, qui est très important pour nos personnes du troisième âge.

**M<sup>me</sup> Bégin:** On m'informe que le ministère étudie en ce moment la requête d'une subvention par le Congrès international de gérontologie. Est-ce que quelqu'un a des informations supplémentaires à ce sujet?

Under what branch is it?

Alors, tout ce qui me reste à faire c'est de m'assurer personnellement que tout se déroule normalement et d'en informer le député.

**M. Malépart:** Merci. Une deuxième question. Je pense que tout le monde est au courant que 1981 sera l'année internationale des handicapés. J'aimerais savoir ce que votre ministère entend faire pour la souligner, quels programmes et quels budgets sont mis de l'avant dans ce domaine?

**Le président:** Madame le ministre.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Un petit moment, s'il vous plaît.

• 1630

**Le président:** Vous avez mentionné à l'occasion de l'année internationale des handicapés...

**M<sup>me</sup> Bégin:** Pour l'année internationale des handicapés qui est proclamée par les Nations Unies en 1981, nous avons mis sur pied, et j'ai pu annoncer la composition complète du comité la semaine dernière, un comité canadien d'organisation de l'année. Ce comité est co-présidé par Percy Wickman de l'Alberta et Yvonne Raymond du Québec.

Ce comité sera chargé de diriger et de coordonner les activités qui célébreront l'année. Je ne peux pas présumer de ses décisions. C'est un comité qui comprend des Canadiens handicapés et non-handicapés de partout au pays; la première réunion, je l'espère, aura lieu durant l'été. Un des co-présidents

## [Traduction]

**M. de Jong:** Oui.

**M. Morrison:** Nous avons les deux noms et nous serons heureux de les publier.

**M. de Jong:** S'il vous plaît, je voudrais être inscrit au deuxième tour.

**Le président:** Oui. Monsieur Malépart.

**Mr. Malépart:** Thank you, Mr. Chairman. Before I start, I have a point of order. Must I stick to Vote 1, or may I ask any sort of question?

**The Chairman:** As we mentioned at the beginning of the meeting, you may refer to any of the votes now under consideration.

**Mr. Malépart:** Thank you. Madam Minister, in the health field, are you aware that at the end of August there will be an international conference on gerontology and that the persons responsible for it have requested assistance in financing the conference. So far, they have received no answer. You are no doubt aware that the Government of Quebec has spent about \$30,000 to help make this conference, which is very important for our golden agers, a reality.

**M<sup>me</sup> Bégin:** I am told that the department is now studying a grant request made by the International Congress on Gerontology. Does anyone have more information on that?

Quelle direction s'en occupe?

So all that remains for me to do is to personally make sure that everything proceeds normally and to get back to the member.

**Mr. Malépart:** Thank you. A second question. I think everyone is aware that 1981 will be the International Year of the Handicapped. I would like to know what your department intends to do to publicize that fact, what programs and what budgets have been allocated in that area?

**The Chairman:** Madam Minister.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Just a moment, please.

**The Chairman:** About the international year of the handicapped, you mentioned...

**M<sup>me</sup> Bégin:** For the international year of the handicapped, proclaimed for 1981 by the United Nations, we have set up a committee whose composition I announced last week, a Canadian committee to organize the year. The committee is co-chaired by Percy Wickman of Alberta and Yvonne Raymond of Quebec.

This committee will be responsible for the direction and co-ordination of activities to celebrate the year. I wouldn't want to guess what decisions they have made. It is a committee made up of handicapped and non-handicapped Canadians from throughout the country; I hope that the first meeting will

## [Text]

a pu justement assister la semaine dernière au congrès mondial de *Rehabilitation International* à Winnipeg. Ils ont obtenu l'engagement de M. Marc de La Nux de Montréal, comme secrétaire général, et le budget du comité est une contribution fédérale de \$800,000. En plus, nous aurons un comité dans le cadre des ministères fédéraux qui préparera un memo au Cabinet dans le but de mettre notre propre maison en ordre... C'est-à-dire, j'imagine, accès physique à tous nos édifices partout au pays, emploi des handicapés, chance égale à l'emploi et que sais-je encore. Alors les \$800,000 dont j'ai parlé représentent les prêts du secrétariat de la permanence de l'année; en plus de ça le comité aura 1 million de dollars pour des subventions à des projets qui célèbreront l'année internationale des handicapés. Là, je laisse au comité le soin de formuler des directives.

**M. Malépart:** Dans un autre genre d'idées, au début, vous avez parlé des programmes: projet-horizon. Au niveau des comtés, au niveau de la région de Montréal, et j'imagine qu'à l'extérieur du Québec, dans les autres provinces, c'est la même chose, lorsque les organismes vont avoir à utiliser une deuxième tranche du projet-horizon, il va arriver que le projet ne répondra plus à la demande des gens, les besoins seront différents, ou les organisations seront implantées et auront l'équipement... Est-ce que votre ministère a déjà commencé à entrevoir la possibilité d'orienter ces programmes projet-horizon dans un deuxième élan pour répondre aux besoins des années quatre-vingt?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Nous allons être obligés de le faire. Je sais qu'un certain travail était en préparation en 1979 quand j'ai quitté le ministère; je n'ai pas encore eu l'occasion de reprendre ce dossier-là en main. Cependant, la situation était celle-ci: dans les autres provinces, en général, je pense qu'il est juste de dire qu'une fois la seconde tranche d'octrois reçus, les groupes, tel que les règles du jeu le demandaient, arrivaient à s'autofinancer. Et au Québec une situation assez aiguë m'est apparue, situation dans laquelle les groupes avaient énormément de difficulté à s'autofinancer. Est-ce par manque de connaissances des techniques d'autofinancement ou est-ce parce que le milieu est peut-être un peu moins favorisé? Je ne le sais pas. Nous avons commencé à nous pencher sur ça, et je dois reprendre le dossier. Que puis-je ajouter pour le moment?

• 1635

La règle du jeu était de ne pas être en conflit avec les gens ayant un emploi permanent, c'est-à-dire de ne pas offrir de salaire pour un animateur ou un professeur de ceci ou de cela et, deuxièmement, de ne pas créer de dépendance. Alors, c'est là que nous avons un problème.

Beaucoup d'argent a finalement servi dans la pratique des choses à remettre en ordre des locaux, par exemple des sous-sol d'église, des centres communautaires municipaux, et cetera.

On me dit que certains groupes se sont fait ensuite jouer et ont perdu l'accès au dit local que le reste de la communauté a récupéré pour elle. Alors, ce sont des problèmes qui ont été portés à mon attention relativement récemment et le ministère devra se pencher sur cette question.

## [Translation]

take place during the summer. Just last week, one of the co-chairmen was able to attend the world congress on *réhabilitation internationale* in Winnipeg. The committee was able to retain the services of Mr. Marc de La Nux of Montreal as secretary general, and the committee's budget is a federal contribution of \$800,000. As well, we will have a committee within the federal departments to prepare a Cabinet memorandum so that we can set our own house in order... This means, I suppose, physical access to all our buildings throughout the country, jobs for the handicapped, equal opportunity of employment, and I do not know what else. So the \$800,000 I mentioned is in secretariat loans for the year; the committee will also have \$1 million for grants to projects celebrating the international year of the handicapped. But I am leaving it up to the committee to develop its own guidelines.

**Mr. Malépart:** To change the subject, at the beginning of the meeting you mentioned the New Horizons program. At the riding level, at the Montreal regional level, and I imagine the same goes outside of Quebec in the other provinces, when the organization reaches stage two of the New Horizons program, in some cases the projects will no longer answer the needs of the people; the needs will have changed, and the organizations will be set up and have their equipment... Has your department already considered the possibility of reorienting stage two of the New Horizons program to answer the needs of the 1980's?

**M<sup>me</sup> Bégin:** We will have to. I know that work was already underway in 1979 when I left the Department; I have not yet had the opportunity to get back to work on that program. However, the situation was the following: in the other provinces, in general, I think it is fair to say that once the stage two grants were received, the groups managed to finance themselves, as laid down in the rules of the game. I did notice that in Quebec the situation was critical, since the groups had tremendous difficulty with self-financing. Is it because of a lack of knowledge of the techniques of self-financing, or is it because the area is perhaps somewhat disadvantaged? I do not know. We started to study the issue, and I will have to get back to it. For the time being, what can I add?

According to the rules of the game, there was to be no conflict with permanently employed people; this means that no salaries were to be offered for group leaders or teachers of this or that, and, secondly, that no dependency was to be created. That is where we ran into trouble.

Actually, a lot of money ended up being used to fix up meeting places, such as church basements, municipal community centres, et cetera.

I have been told that some of the groups were later tricked, and lost access to the meeting place in question while the community took it over. These are problems which have only recently been brought to my attention and the department will study the issue.



## [Texte]

**M. Malépart:** Est-ce que la fédération des différents clubs du troisième âge ou de l'âge d'or vous a fait des recommandations dans ce sens-là, dans le cadre d'une nouvelle politique ou dans un prochain avenir ou si...

**M<sup>me</sup> Bégin:** Oui, la FADOQ, dont j'ai rencontré les représentants au début du mois de juin, qui est la Fédération des clubs de l'âge d'or du Québec, m'a demandé d'entrer dans un accord fédéral-provincial ou fédéral-municipal, afin de donner aux municipalités des sommes d'argent pour qu'elles équipent, bâtissent ou aménagent des centres communautaires pour les personnes âgées. Je ne crois pas que ce soit faisable dans l'état actuel des finances et de la politique canadienne. Je le leur ai dit. Je ne trouve pas non plus que ce soit notre tâche que de nous mettre à bâtir des centres municipaux alors que les municipalités ont accès à d'autre argent. Moi, ce qui m'intéresse, c'est la personne âgée en tant que telle, peu importe à quel endroit elle va vivre.

J'ajouterais que la FADOQ a bien insisté, du moins si je les ai bien compris, pour que les personnes âgées aient un local qui leur appartienne exclusivement.

Je ne suis pas sûre que ce soit la bonne approche. Je ne suis pas certaine du tout, mais je ne veux pas non plus qu'elles se fassent voler par les autres groupes de la communauté locale, de la petite ville ou de la paroisse. Mais je ne suis pas sûre que l'on puisse se mettre à embarquer dans l'acquisition de locaux, comme cela. Alors, tout ça, sont des questions sur lesquelles nous nous penchons en ce moment.

**M. Malépart:** Merci. C'est tout, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Malépart.

That is the last one on the list for the first round of 10 minutes each. Now we are starting on the five minutes each round.

**Mr. Cossitt,** you have five minutes.

**Mr. Cossitt:** Mr. Chairman, may I say at the outset, without taking this off my time, maybe as a point of order, that I hope, in view of the minister's having already had an opportunity to make a statement on the subject that I am going to raise—and I know several other members here will probably want to raise it—that we will be treated as leniently as she was. I hope the committee and the chairman will agree to that so we will have time to cover the subject adequately because the minister has already spoken two or three minutes on this and it was not taken from the committee time. I hope my time can begin now.

**The Chairman:** Yes, but, Mr. Cossitt, we established a ruling at the beginning of this committee, as the standing committee, that we would allow 10 minutes for the first round and five minutes for the other rounds. On the other hand, if the committee members wish to let the member speak—

**Mr. Cossitt:** Well, I do not want to take a chance that this is taking my time, so I would prefer to proceed but I do not think it should.

## [Traduction]

**Mr. Malépart:** Did the federation of senior citizen or golden age clubs make any recommendations to you about new policies or future changes, or...

**M<sup>me</sup> Bégin:** Yes, FADOQ, the *Fédération des clubs de l'âge d'or du Québec*, whose representatives I met early in June, asked me to set up a federal-provincial or federal-municipal agreement providing municipalities with money to equip, construct, or renovate community centres for senior citizens. I do not think that this is possible given the current state of Canadian finances and politics. I told them that. As well, I do not think that it is up to us to build municipal centres when the municipalities have access to other funds. What I am interested in is the golden ager as such, regardless of where he lives.

I would like to add that FADOQ also insisted, if I understood them correctly, on senior citizens having a meeting place for their exclusive use.

I am not sure that that is the right approach to take. I am not at all sure, but I also do not want these groups to be cheated by other groups in the local community, the town, or the parish, but I am not sure that we could get involved in acquiring meeting places like that. These are all issues which we are studying at the present time.

**Mr. Malépart:** Thank you. That is all, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Malépart.

C'était la dernière intervention de dix minutes du premier tour. Nous allons maintenant commencer des tours de cinq minutes.

Monsieur Cossitt, vous avez cinq minutes.

**M. Cossitt:** Monsieur le président, sans que ce soit compté dans mes cinq minutes, je voudrais dire une chose au départ, peut-être en invoquant le Règlement. Étant donné que le ministre a déjà eu l'occasion de faire une déclaration sur la question que je vais soulever—et je sais que plusieurs autres députés ici présents vont probablement vouloir la soulever aussi—j'espère qu'on nous traitera avec autant d'indulgence qu'elle. J'espère que les membres du Comité et le président seront d'accord pour que nous ayons le temps d'en discuter de façon convenable, car le ministre en a déjà parlé à deux ou trois reprises, et j'espère que cela n'a pas été retiré du temps d'interrogation du Comité. Je crois qu'on peut commencer mes cinq minutes dès maintenant.

**Le président:** Oui, monsieur Cossitt, mais nous avons établi au début des délibérations du Comité, au comité directeur, un règlement allouant dix minutes au premier tour et cinq minutes aux autres tours. Toutefois, si les membres du Comité veulent laisser parler le député...

**M. Cossitt:** Eh bien, je ne vais pas courir le risque d'utiliser mes cinq minutes pour cette discussion; je préfère donc poursuivre, mais je ne crois pas que cela devrait compter.

[Text]

**The Chairman:** Okay.

**Mr. Cossitt:** The minister, to me, made a very incredible statement at the outset of this meeting. I raised in the House a letter, which I read, and she acknowledged it exists; however, she has now acknowledged that there are three letters, not just one. If I understood her correctly, one letter was sent to all M.P.s and it said something like this: if you have any questions concerning projects, please notify.

Then there was another letter which went out, similar to the one I raised in the House today, with that famous last sentence, and she says it said:

If you have any comments to make about projects selected from your riding, please let us know.

For some reason or other, a third letter went out which changed the word "comments" to "objections", which has an entirely different and very ugly connotation.

I would like to ask her who authorized all three of these letters. Surely, none of these letters could go out without ministerial approval. I cannot imagine that a special assistant could write letters giving any group of members, Liberal members in this House, the power to veto or file objections that could eventually veto New Horizons grants.

Now, I would like to ask the minister, did she have knowledge of any of these three letters before they went out and, if so, which ones? Why were there three letters in the first place? Why was there a letter to all MPs, one to Liberal MPs and a follow-up to Liberal MPs giving them a power that they should not have over and above the powers possessed by the members of the New Democratic Party or the members of the Progressive Conservative Party.

• 1640

**M<sup>me</sup> Bégin:** I myself raised the question of the disparity of words because it simply does not make sense to me. The very last one, the only one that I find objectionable is the word "objections" and that is a memo dated July 1, so it is pretty obvious that I never saw it or heard of it. It stems out of something that I know, and if members want to believe in my good faith, I would submit that it is a case of good faith. We discovered, because a colleague showed me the French text, that the meaning of the French text was completely different and I asked that the memo be rewritten. I have not seen it since. I will withdraw these memos; it is obvious that it is not acceptable. I will have one written to all members of Parliament, which is obviously the intent of this, to inform them of the coming list of projects of New Horizons and asking for their input, if they have any to make.

What is important is that we never refuse projects on any political grounds. I can assure members of that. Secondly, what I want, and that is why Mr. La Salle always receives the same text the Liberals receive, was to assure a federal presence

[Translation]

**Le président:** D'accord.

**M. Cossitt:** Au début de cette réunion, le ministre a fait une affirmation que je trouve incroyable. A la Chambre j'ai parlé d'une lettre que j'ai lue, et elle a reconnu son existence; Or maintenant elle admet qu'il en existe non une, mais trois. Si j'ai bien compris, on a envoyé à tous les députés une lettre, qui se lisait plus ou moins comme suit: si vous avez des questions au sujet des projets, avisez-nous, s'il vous plaît.

Ensuite on a envoyé une autre lettre, semblable à celle dont j'ai parlé aujourd'hui à la Chambre, avec la fameuse dernière phrase, qui, a-t-elle dit, se lit comme suit:

Si vous avez des commentaires au sujet des projets choisis dans votre circonscription, avisez-nous, s'il vous plaît.

Pour une raison ou une autre, une troisième lettre a été envoyée où le mot «commentaires» a été remplacé par le mot «objections», qui a une connotation entièrement différente et plutôt déplaisante.

Je voudrais lui demander qui a autorisé ces trois lettres. Je suis sûr qu'aucune n'a pu être envoyée sans l'autorisation ministérielle. Je ne peux imaginer qu'un adjoint spécial ait écrit des lettres accordant à un groupe de députés, aux députés libéraux de la Chambre, le pouvoir d'invoquer le veto ou de déposer des objections utilisables en fin de compte comme veto aux subventions des projets Horizon.

Je voudrais donc demander au ministre si elle était au courant de ces trois lettres avant qu'elles ne soient envoyées, et, dans l'affirmative, lesquelles? Pourquoi y en a-t-il eu trois? Pourquoi une lettre adressée à tous les députés, une aux députés libéraux, et une autre aux députés libéraux, leur accordant un pouvoir qu'ils ne devraient pas avoir et que n'ont pas les députés du Parti néo-démocratique ni les députés du Parti progressiste-conservateur?

**M<sup>me</sup> Bégin:** J'ai moi-même soulevé la question de la différence entre les termes parce que cela n'a pas de sens pour moi. Le dernier mot, le seul sur lequel je ne suis pas d'accord est le mot «objections» et cela figure dans une note datée du 1<sup>er</sup> juillet, alors il me paraît assez évident que je ne l'ai jamais vue et que je n'en ai pas entendu parler. Cela découle de quelque chose que je sais, et si les députés veulent bien me faire confiance, je dirai qu'il s'agit d'un cas de bonne foi. Un collègue m'a montré le texte français et nous avons découvert que la signification du texte français était toute différente; j'ai alors demandé que la note soit réécrite. Je ne l'ai pas vue depuis. Je vais retirer ces notes de service puisqu'il est évident qu'elles ne sont pas acceptables. Je veux qu'on rédige une nouvelle note adressée à tous les députés, les avisant de la parution prochaine de la liste des projets Nouveaux Horizons et leur demandant leurs propositions, s'ils en ont.

Ce qui est important pour moi, c'est que nous ne refusions jamais des projets pour des raisons politiques. Je peux l'assurer aux députés. Deuxièmement, et c'est la raison pour laquelle M. La Salle reçoit toujours le même texte que les Libéraux, je

*[Texte]*

in meeting with the groups that were to receive a cheque. If members did not yet know if they had made application, to talk with them, to get to know them, et cetera. I insisted on that. We even telephone Mr. La Salle's office often to make sure that he would take the trouble, like my colleagues, to go and meet with the groups—I speak of Mr. La Salle only; there may be other members of Parliament; I was told there are but I do not know who they are—because we were insisting on where it meant more at this particular time of our Canadian history, namely to make sure that Canada exists in the daily life of people—the federal presence. That, I repeat, is my only purpose in this memo. That is why we asked members not to immediately make public the details when they get that information but to wait for my official press release. Then they are ready to act. I will, therefore, withdraw these memos and replace them by one properly drafted to all members of Parliament. I do not like to put the blame on junior staff, but it is obviously a case where a mistake of judgment took place.

**The Chairman:** Mr. Cossitt, your last question.

**Mr. Cossitt:** Well, that is pretty quick, is it not?

**The Chairman:** I have to give time to all members. That is the ruling.

**Mr. Cossitt:** If we are going to sit here and make speeches in place of answers . . .

**The Chairman:** Your last question, Mr. Cossitt.

**Mr. Cossitt:** Yes, fine. The last question, and I will speak as long as the minister did, if I may. First of all, I do not see why Mr. La Salle's name should be brought into this.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Because he is from Québec.

**Mr. Cossitt:** Oh, then Québec has special privileges. Are you saying that?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Because I . . .

**Mr. Cossitt:** Let me say that Mr. La Salle is one member of our party; there are many others. Why should not this letter have been sent to all members, not to just Mr. La Salle?

**M<sup>me</sup> Bégin:** You did get the letter.

**Mr. Cossitt:** Also, Mr. La Salle has not as yet had an opportunity to confirm whether he did or did not get that letter. The point was raised today by my colleague in the House, Mr. Crombie, in which he said that there were certain criteria for New Horizon grants, and if something meets those criteria, it goes through—I forget his exact words—but the process is involved and a decision is made. Now what I cannot understand is—and you say it is junior staff, it is a special assistant and I would consider that more than junior staff but certainly it is a bureaucrat in a fairly high position with the minister—why anyone should be able to, according to this, file an objection and in effect veto something which, as Mr. Crombie has said—a former minister who is fully aware,

*[Traduction]*

voulais assurer une présence fédérale lors de la rencontre de groupes qui allaient recevoir un chèque, si les députés ne savaient pas encore si ceux-ci avaient fait une demande, pour pouvoir leur parler, apprendre à les connaître etc. J'ai insisté là-dessus. Nous avons même appelé le bureau de M. La Salle pour nous assurer qu'il ferait, comme mes collègues, l'effort d'aller rencontrer les groupes . . . je n'ai parlé que de M. La Salle, mais il y a peut-être d'autres députés. On m'a dit qu'il y en avait d'autres, mais je ne sais pas de qui il s'agit. Nous voulions en cette période particulière de notre histoire, être absolument sûrs que le Canada et le gouvernement fédéral existent bien dans la vie quotidienne des gens. Je répète que c'est là le seul objet de ma note. C'est pour cette raison que nous avons demandé aux députés de ne pas rendre immédiatement publics les détails, mais d'attendre mon communiqué de presse officiel, après quoi ils seraient en mesure d'agir. Je vais par conséquent retirer cette note et la remplacer par une note bien rédigée, qui sera envoyée à tous les députés. Je n'aime pas blâmer le personnel subalterne de mon service, mais il s'agit d'un cas d'erreur de jugement.

**Le président:** Monsieur Cossitt, dernière question.

**M. Cossitt:** C'est un peu court, non?

**Le président:** Je dois laisser parler tous les députés. C'est le règlement.

**M. Cossitt:** Evidemment, si on fait des discours au lieu de répondre aux questions . . .

**Le président:** Votre dernière question, monsieur Cossitt.

**M. Cossitt:** Oui, d'accord. La dernière question, et, si on me le permet, je vais prendre autant de temps que le ministre. Tout d'abord, je ne vois pas pourquoi on cite le nom de M. La Salle.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Parce qu'il est Québécois.

**M. Cossitt:** Alors le Québec a des privilèges spéciaux? C'est cela que vous dites?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Parce que je . . .

**M. Cossitt:** Permettez-moi de dire que M. La Salle est un des membres de notre parti, mais il y en a bien d'autres. Pourquoi cette lettre n'a-t-elle pas été envoyée à tous les députés, et pas seulement à M. La Salle?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Vous avez bien reçu la lettre.

**M. Cossitt:** Egalement, M. La Salle n'a pas encore eu l'occasion de confirmer si oui ou non il a reçu cette lettre. Mon collègue, M. Crombie, a aujourd'hui soulevé un point à la Chambre: il a dit qu'il y avait certains critères qui s'appliquaient aux subventions des Nouveaux Horizons, et que, si quelque chose répondait aux critères, c'était accepté—j'oublie les termes exacts qu'il a employés—mais le processus est très compliqué et une décision est prise. Ce que je ne peux pas comprendre—et vous dites que c'est votre personnel subalterne qui est responsable, mais il s'agit d'un adjoint spécial, cette personne est un bureaucrate qui occupe un poste assez élevé—c'est pourquoi une bureaucratie pourrait, d'après ce qu'on nous a dit, faire objection et, en fait, mettre son veto à quelque chose



[Text]

better than any of us, and certainly, I would think, better than anyone other than the minister herself—if it meets with the criteria then it will go through and it will not do any good for anyone on this side or the other side to object because it would not be right. Everybody is entitled to receive whatever they are entitled to under the law, and if they meet the criteria that should be it. You know, I cannot fathom for a minute how we will have three letters and none of them receive ministerial approval. I cannot understand that. I appreciate the minister's saying that she is willing to withdraw them, but I ask her one final question.

**The Chairman:** That was your last question, Mr. Cossitt.

**Mr. Cossitt:** One final thing. Did she have knowledge of any of these three letters before they went out?

• 1645

**M<sup>me</sup> Bégin:** I will repeat what I said to both the House and, I thought, here. I knew of the letters going to all members of Parliament, which you have received—and I hope you understand me properly—which is word for word with one more paragraph informing you of what the program is all about.

**Mr. Cossitt:** May I ask when we received that letter or what was the date on that letter?

**M<sup>me</sup> Bégin:** You get it—is it every two or every three months? When is the series, every two months? So it is every two months, and there were at least two series since the general election. I have seen it.

Now what is obviously wrong in my way of thinking is the memo of yesterday, which I never saw and which bears the following words: "if you have any objections" instead of "if you have any questions or comments". I object to that. I have not seen it; it is dated yesterday. I am sorry that I cannot be clearer than that.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Cossitt.

**M<sup>me</sup> Bégin:** I want to repeat that not one project has ever been refused on political grounds because it is absolutely wrong to do that, and, of course, the criteria are followed.

**Some hon. members:** Hear, hear! Good, good!

**The Chairman:** Mr. de Jong on the second round. You have five minutes, please.

**Mr. de Jong:** Madame Minister, in your press release you mentioned that you had not recommended the deregistration of any of the chemicals because you had no evidence to demonstrate that these pesticides represent a health hazard to users.

[Translation]

qui, comme l'a dit M. Crombie—un ancien ministre qui est très au courant, mieux que quiconque parmi nous, et certainement mieux que n'importe qui d'autre que le ministre—si cela satisfait aux critères, alors c'est accepté, et il ne sert de rien à qui que ce soit, d'un côté ou de l'autre, de faire objection, parce que ce ne serait pas bien. Tous ont le droit de recevoir ce qui leur revient en vertu de la loi, et s'ils satisfont aux critères applicables, ils le devraient. Vous savez, j'ai vraiment du mal à comprendre comment nous pouvons avoir trois lettres, dont aucune n'a été approuvée par le ministre. Je n'arrive pas à comprendre cela. J'apprécie que le ministre ait dit qu'elle est prête à les retirer, mais j'aimerais lui poser une dernière question.

**Le président:** C'était votre dernière question, monsieur Cossitt.

**M. Cossitt:** Une dernière chose. Aviez-vous pris connaissance de l'une ou l'autre de ces trois lettres avant qu'elles ne soient envoyées?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Je vais répéter ce que j'ai déjà dit à la Chambre et, je crois, ici même. J'étais au courant de la teneur des lettres qui ont été envoyées à tous les députés et que vous avez reçues et—j'espère que vous me comprenez bien—ces lettres renseignent sur tous les aspects du programme et sont tout à fait conformes à ce que je viens de dire, sauf pour un paragraphe de plus.

**M. Cossitt:** Quand avons-nous reçu cette lettre ou de quand est-elle datée?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Vous la recevez—est-ce tous les deux ou trois mois? Les données sont-elles publiées tous les deux mois? C'est donc une lettre bimensuelle et il y a eu au moins deux depuis l'élection générale. Je les ai vues moi-même.

Ce qui paraît erroné dans mon raisonnement, c'est la note de service d'hier, que je n'ai jamais vue et qui comporte les expressions suivantes: «si vous avez des objections» à la place de «si vous avez des questions ou des observations». Je m'y oppose. Je ne l'ai pas vue, c'est une note de service datée d'hier. Je m'excuse donc de ne pouvoir être plus claire à cet égard.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Cossitt.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Je tiens à répéter qu'aucun projet n'a jamais été refusé pour des motifs politiques, car il est tout à fait répréhensible d'agir ainsi et, bien entendu, nous nous conformons aux normes établies.

**Des voix:** Bravo, c'est bien dit! Bien, bien.

**Le président:** Monsieur de Jong, nous en sommes au deuxième tour, vous avez cinq minutes, s'il vous plaît.

**M. de Jong:** Madame le ministre, votre communiqué de presse mentionne que vous n'avez pas recommandé la radiation de certains produits chimiques de la liste officielle sur laquelle ils figurent, car vous n'avez aucune preuve indiquant que ces pesticides représentent un danger pour la santé de leurs utilisateurs.

**[Texte]**

I wonder if the minister is aware of a death that occurred in the Province of Manitoba where the coroner of the area did an autopsy and concluded that death was caused because of the pesticide vitavax that was used. I could give the minister a copy of the press clippings reporting this particular death.

Apparently the man did use gloves, he did mix the chemicals in an open area. His wife was quoted as saying that her husband had attended recent seminars on the handling of the farm chemicals but yet the doctor in attendance, a Dr. Nicholas Petrimack said Thursday that Don Kerr died of kidney failures caused by exposure about two weeks earlier to vitavax, a liquid pesticide used to treat rapeseed. Now vitavax is part of the list. Upon what basis do you say that these chemicals are not a danger to users?

**M<sup>me</sup> Bégin:** That is not what I said, Mr. Chairman. I was far more accurate than that.

**Mr. de Jong:** "Represent a health hazard to users . . .". I believe this is a quote from your own press release.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Yes.

**Mr. de Jong:** That these pesticides represent a health hazard to users or as a residue in food.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Yes.

**Mr. de Jong:** It seems to me . . .

**Mr. Crombie:** Mr. Chairman, on a point of order, and I apologize to the honourable member.

**The Chairman:** Mr. Crombie.

**Mr. Crombie:** My understanding of the rules of procedure at a committee is that each member of the committee would speak once before any other member spoke twice—and I could be wrong. I wonder if the Chair might advise me on that matter. If that is the case I would like to know why the honourable member, despite his eloquence, is speaking.

**Mr. Cousineau:** On the point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Cousineau.

**Mr. Cousineau:** I thought the procedure was ten minutes on the first round per party and five minutes on the second round per party. Is that not what you did, Mr. Halliday?

**Mr. Bradley:** But if the party does not have a second questioner then they are skipped until all members that are on the list speak once.

**Mr. Crombie:** In a sense . . .

**Mr. Bradley:** Then as an individual you go back to a second round yourself.

**[Traduction]**

Je me demande si le ministre est au courant d'un décès survenu dans la province du Manitoba, où le coronaire, à la suite d'une autopsie, a conclu à un décès causé par un pesticide utilisé: le vitavax. À cet égard, je puis fournir les coupures de journaux se rapportant à ce cas.

D'après ce que l'on sait, l'homme décédé a porté des gants et il a mélangé les produits chimiques dans un endroit ouvert. Sa femme a d'ailleurs dit qu'il avait assisté à de récents séminaires portant sur la manipulation des produits chimiques en usage sur une exploitation agricole; malgré cela, le médecin traitant, le docteur Nicholas Petrimack a affirmé jeudi que M. Don Kerr est décédé à la suite d'une insuffisance rénale entraînée par le contact, deux semaines plus tôt, avec un pesticide liquide, le vitavax, utilisé pour traiter le Colza. Or le vitavax figure sur la liste. Sur quoi vous fondez-vous pour affirmer que ce produit chimique ne constitue pas un danger pour ses utilisateurs?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Ce n'est pas ce que j'ai dit, monsieur le président. J'ai été beaucoup plus précise que cela.

**M. de Jong:** Vous avez dit: «représentent un danger pour la santé de leurs utilisateurs». Je crois que c'est une citation exacte tirée de votre communiqué de presse.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Oui.

**M. de Jong:** Vous entendez par là que ces pesticides doivent représenter un danger pour la santé de leurs utilisateurs ou un danger à l'état de trace dans les aliments.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Oui.

**M. de Jong:** Il me semble . . .

**M. Crombie:** Monsieur le président, je m'en excuse auprès du député, mais j'invoque le Règlement.

**Le président:** Monsieur Crombie.

**M. Crombie:** Si j'ai bien compris le Règlement de la procédure d'un comité, chaque membre du Comité doit pouvoir intervenir une fois avant qu'un autre ne se fasse accorder un deuxième temps de parole, je puis évidemment me tromper. J'aimerais donc que le président m'éclaire là-dessus. Si c'est bien le cas, j'aimerais savoir pourquoi, malgré son éloquence, l'honorable député a actuellement la parole.

**M. Cousineau:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

**Le président:** Monsieur Cousineau.

**M. Cousineau:** Je croyais que la procédure établie était de 10 minutes par parti, lors du premier tour, et de cinq minutes par parti lors du deuxième tour. N'est-ce pas ce que vous avez fait, monsieur Halliday?

**M. Bradley:** Si toutefois il y a une personne du parti qui veuille intervenir en deuxième lieu, on accorde la parole une fois à tous les députés figurant sur la liste.

**M. Crombie:** En un sens . . .

**M. Bradley:** En tant que particulier, vous retournez vous-mêmes à un deuxième tour.

[Text]

**The Chairman:** It might be recommended that another colleague could speak. I have a ruling here from the meeting of June 13.

That during questioning of witnesses, there be ten (10) minutes allocated to the designated representative of each official party recognized in the House, and thereafter five (5) minutes for each Member.

I try to balance it on both sides.

• 1650

**Mr. Crombie:** No, I am still trying to understand. I am not necessarily suggesting that the NDP are speaking out of turn. I am suggesting in fact that the honourable member now speaking is speaking out of turn, with respect.

**The Chairman:** I think it is fair to try to split the time between the parties.

**M. Cousineau:** Un rappel au règlement, monsieur le président. Si je comprends bien, il n'est pas question de parti à la deuxième période de questions. Au début, c'est dix minutes par parti et ensuite, cinq minutes pour chaque membre, quel que soit le parti.

**Le président:** Exactement.

**M. Cousineau:** Alors, maintenant est-ce que vous allez procéder d'un ...

**Mr. Weatherhead:** On a point of order.

**The Chairman:** On a point of order, Mr. Weatherhead.

**Mr. Weatherhead:** I would agree with what Mr. Crombie has said and what Mr. Cousineau has said. I believe that after each party has a chance to speak their opening 10 minutes, then every member has a chance for his or her first round before we go to second round.

**An hon. member:** Right.

**The Chairman:** Yes. If I may, just to give an explanation, I think that Mr. Cousineau is quite right. He just mentioned 10 minutes for each party on the first round. And on the second round, when the members speak up to put their names on the list, as Dr. Halliday did, I will put the name on the list for the second round. But if I have no other members and a member indicates to me that he wants to put a question, I have to recognize him, even if it is not the party line.

**Mr. Bradley:** Yes, but do you not have anybody else on the list?

**Mr. Crombie:** I gave you a list of names.

**The Chairman:** Yes, but at that time, he asked to be recognized.

[Translation]

**Le président:** On pourrait recommander de laisser parler un autre collègue. J'ai en main une décision tirée de la séance du 13 juin.

Que, au cours de l'interrogation des témoins, (10) dix minutes soient allouées aux représentants désignés de chaque parti officiel reconnu de la Chambre et, par la suite, cinq (5) minutes à chaque membre.

J'essaie d'équilibrer les choses, des deux côtés.

**M. Crombie:** Non, j'en suis encore à essayer de comprendre. Je ne veux pas nécessairement dire que le NPD n'a pas le droit de s'exprimer maintenant. Ce que je dis, c'est que l'honorable député ayant la parole en ce moment, ne devrait pas l'avoir, malgré le respect que je lui dois.

**Le président:** Je crois que par souci d'équité, il faut tenter de répartir le temps de parole entre les partis.

**Mr. Cousineau:** Mr. Chairman, on a point of order. If I am not mistaken, there is no question of party affiliation during the second round of questioning. At the beginning, ten minutes are granted on a party basis and then, five minutes are given to each member, whatever his party.

**The Chairman:** Precisely.

**Mr. Cousineau:** Then, will you now proceed with ...

**M. Weatherhead:** J'invoque le Règlement.

**Le président:** Monsieur Weatherhead, un rappel au Règlement.

**M. Weatherhead:** J'approuve les propos tenus par M. Crombie et également ceux de M. Cousineau. J'estime qu'après que chaque parti a eu la possibilité d'intervenir pendant les 10 premières minutes, chaque député devrait avoir la possibilité de s'exprimer une fois avant que nous passions au deuxième tour.

**Une voix:** C'est juste.

**Le président:** Oui. Si vous permettez, à titre d'explication, j'estime que M. Cousineau a tout à fait raison. Il a mentionné 10 minutes pour chaque parti lors du premier tour. Et lors du deuxième tour, lorsque les députés demandent de figurer sur la liste des intervenants, comme l'a fait M. Halliday, j'inscris le nom de celui qui en fait la demande au deuxième tour. Si toutefois il n'y a pas d'autres députés demandant d'intervenir et si un autre député désire poser une question, je dois lui donner la parole, même si cela ne correspond pas à son affiliation à un parti.

**M. Bradley:** Oui, mais personne d'autre ne figure sur la liste?

**M. Crombie:** Pour ma part, je vous ai donné une liste de noms.

**Le président:** Oui, mais au moment où vous l'avez fait, il a demandé la parole.



[Texte]

**Mr. Crombie:** But theoretically then, we do not need members to come to the committee. Mr. Chairman, I hate to prolong the procedural discussion but, if I take the logical extension of your suggestion on procedure, then we do not need to send very many people, just three, one from each party and put their names in. I mean that does not make sense.

**The Chairman:** You cannot change the rules of this committee on behalf of the committee's members.

**Mr. Crombie:** No, but I am begging you to consider, Mr. Chairman, the consequences of your ruling, because it seems to me at that point then the Liberal Party, the New Democratic Party and the Conservative Party need only send one person and say I would like to speak at each subsequent time.

**The Chairman:** Yes but, Mr. Crombie, if I receive, at the beginning, a list of five names from the same party, should I recognize the five members from the same party? I have to try to split the time for all the members of this committee. That is the point I am trying to raise.

**Mr. Bradley:** That is the point we are making, Mr. Chairman.

**Mr. Crombie:** That is the point I am making.

**Mr. Lang:** On a point of order.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Lang:** Mr. Chairman, I do not think the concerns of the honourable member, Mr. Crombie, are valid because, if members of Parliament are here only when they have to be here for political reasons, then I suggest that it is not appropriate that they be on the committee. One should not have to be here. Members of Parliament are here if they have a concern to be here.

**Mr. Crombie:** Mr. Chairman, granted there may not be a question of rules of committee, but I am really offended by that. I am not suggesting that people are here for any good or bad motives. I am just trying to sort out how one has a coherent way in which people speak, both as members and as party members. That is all.

**Mr. Cossitt:** Mr. Chairman, on the same point of order. I think the honourable member opposite to insinuate that anyone is here for pure political purposes is entirely out of order and the remark should be withdrawn. We all come here as we may do, from time to time, to various committees to raise matters that are of concern. Now, just because I raise a matter that may politically hurt the Liberal Party does not mean I am here for political purposes. I am here to stand up for the people who are getting gypped on new rules.

**The Chairman:** You are on the record, Mr. Cossitt. Your point has already been made. I recognize Mr. de Jong.

[Traduction]

**M. Crombie:** En principe donc, nous n'avons pas besoin d'être membres du Comité pour y assister. Monsieur le président, je n'aime pas prolonger les discussions de procédure, mais si l'on pousse votre proposition jusqu'à ses conclusions, il n'est pas nécessaire d'envoyer un grand nombre de gens, trois suffisent, un pour chaque parti faisant inscrire son nom. En fait, cela n'a pas de sens.

**Le président:** Vous ne pouvez pas modifier le Règlement de notre comité à la place de ses membres.

**M. Crombie:** Non, mais je vous demande, monsieur le président, de tenir compte des conséquences de votre règlement, car il me semble qu'en vertu de ce dernier, le parti libéral, le nouveau parti démocratique et le parti conservateur n'ont besoin d'envoyer qu'une seule personne et peuvent dire qu'ils veulent intervenir à chaque tour.

**Le président:** Oui, mais monsieur Crombie, si, à l'ouverture de la séance, on me soumet une liste de cinq noms du même parti, dois-je accorder la parole à ces cinq membres d'un même parti? Je dois m'efforcer de répartir le temps de parole entre tous les membres de notre comité. C'est ce que j'essaie de faire valoir.

**M. Bradley:** C'est bien ce que nous demandons, monsieur le président.

**M. Crombie:** C'est également le sens de mon intervention.

**M. Lang:** Un rappel au Règlement.

**Le président:** Oui.

**M. Lang:** Monsieur le président, à mon avis, les préoccupations exprimées par l'honorable député, M. Crombie, ne sont pas recevables, car si les députés ne viennent ici que pour des raisons politiques, je suis d'avis qu'ils ne devraient pas faire partie du Comité. On ne devrait pas être obligé d'assister aux réunions. Les députés sont présents si cela les intéresse.

**M. Crombie:** Monsieur le président, je vous accorde qu'il ne s'agit peut-être pas d'une question de règlement des Comités, mais de tels propos m'offensent vraiment. Je n'essaie pas d'affirmer que les gens viennent ici avec de bonnes ou de mauvaises intentions. Je tente simplement de savoir comment on peut s'exprimer de façon cohérente, à la fois en tant que député et en tant que membre d'un parti. C'est tout.

**M. Cossitt:** Monsieur le président, j'invoque, moi aussi, le Règlement pour les mêmes raisons. Je crois qu'il est tout à fait déplacé pour le député de l'autre côté de sous-entendre que les gens assistent à nos séances pour des raisons purement politiques, et il devrait retirer ses propos. Nous assistons tous, de temps à autre, à diverses réunions de comités, afin de soulever des questions qui nous préoccupent. Par conséquent, que j'aie soulevé quelque chose qui puisse faire du tort au parti libéral sur le plan politique, ne signifie pas que j'assiste aux réunions uniquement pour des raisons politiques. Je suis ici pour représenter les gens qui se font rouler par de nouveaux règlements.

**Le président:** On a déjà pris bonne note de vos propos, monsieur Cossitt. Vous avez déjà fait une intervention semblable. J'accorde donc la parole à M. de Jong.

[Text]

**Mr. Dinsdale:** In that case, Mr. Chairman, when do I get recognized? My name has been right in front of you from the beginning.

**The Chairman:** Your name is on the list, Mr. Dinsdale.

**Mr. Dinsdale:** Right from the beginning.

**The Chairman:** No, when I made the opening statement, I read a note here that Dr. Halliday was on the list and I said at that time, on page 1:34 that I recognize Dr. Halliday as the first questioner because, at that time, we adjourned the meeting. And that is why we started with Dr. Halliday as the official spokesman for the Conservative Party. And then I moved to the NDP and then moved to the Liberals, for 10 minutes each. As a matter of fact, I have given more than 10 minutes for your party. I am trying to split the time for all parties. I may be out of order to recognize Mr. de Jong for the second time. I appreciate that you mentioned that.

**Mr. Crombie:** Mr. Chairman, I raised the question initially. I thought my query was in order and I thought it made some kind of sense, at least the consequences of my suggestion.

• 1655

I have the feeling that if we proceed in the way in which you would like to rule we may have some difficulty some day. But I am more interested in the content than I am in the procedural arguments, even though I have great difficulty in understanding how you are going to run the meeting.

**The Chairman:** Well, I just mentioned that if you want to change a rule it is up to the committee members to do so. But I have to follow the rules.

**Mr. Crombie:** For starters, I have never heard of a committee . . .

**The Chairman:** We can discuss it until five-thirty, if you wish.

**Mr. Crombie:** Mr. Chairman, I have never heard of our beginning with a speaker whom we decided last meeting should be the next speaker. I have never heard of that in my life.

**The Chairman:** Yes, but Mr. Cossitt raised a question of privilege and the Speaker ruled it was not a question of privilege. And to start a debate on the same question in this committee, it is up to the members to say if they want it.

**Mr. Cossitt:** On a point of order. Mr. Chairman, are you telling the committee that we cannot discuss something in this committee, or question a minister on a subject which happens to have come up in another context as a question of privilege? That is what you in effect just said.

**The Chairman:** No. As I mentioned in my opening remarks that in dealing with Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25 and 30 you can raise all the questions you want.

**Mr. Dinsdale:** On the point of order, Mr. Chairman.

[Translation]

**M. Dinsdale:** Dans ce cas, monsieur le président, quand m'accordera-t-on la parole? Mon nom est devant vous depuis le début.

**Le président:** Votre nom figure effectivement sur la liste, monsieur Dinsdale.

**M. Dinsdale:** Depuis le début.

**Le président:** Non, dans ma déclaration d'ouverture, j'ai lu une note d'après laquelle M. Halliday figurait sur la liste, et j'ai alors dit, à la page 1:34 que M. Halliday serait le premier à poser des questions, car nous avons alors levé la séance. C'est pourquoi M. Halliday a été le porte-parole officiel du Parti conservateur. Je suis ensuite passé au Nouveau parti démocratique, puis aux libéraux, accordant dix minutes à chacun de leur porte-parole. De fait, j'ai accordé plus de 10 minutes à votre parti. Je tente de répartir le temps entre tous les partis. Il se peut toutefois que j'enfreigne le Règlement en accordant la parole à M. de Jong pour une deuxième fois, et j'apprécie que vous me le rappeliez.

**M. Crombie:** Monsieur le président, c'est moi qui ai soulevé ce problème. Je croyais que ma question était recevable et je l'estimais sensée, au moins dans ses conséquences.

J'ai l'impression, qu'un jour, nous aurons des problèmes si nous procédons de cette façon. Même si je comprends difficilement votre façon de présider cette réunion, je m'intéresse d'avantage à la question de fond qu'à la procédure.

**Le président:** Je le répète, le comité peut, s'il le désire, modifier le Règlement, mais je dois le suivre.

**M. Crombie:** Je n'ai jamais vu un comité où l'on donnait d'abord la parole . . .

**Le président:** Si vous le voulez, nous avons jusqu'à 17h30 pour en discuter.

**M. Crombie:** Monsieur le président, de ma vie, je n'ai jamais entendu dire que l'on ait décidé à une réunion qui aurait la parole lors de la réunion suivante.

**Le président:** En effet, mais M. Cossitt a soulevé une question de privilège, et l'orateur a décidé que ce n'en était pas une. C'est aux membres du comité de déterminer s'ils veulent, pendant cette séance, relancer le débat sur cette question.

**M. Cossitt:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Nous dites-vous qu'à ce comité le sujet d'une question de privilège soulevée dans un autre contexte ne peut être débattu ou faire l'objet d'une question adressée au ministre? En réalité, c'est le sens de vos propos.

**Le président:** Non. Je répète mes propos du début, vous pouvez poser toutes les questions que vous voulez pendant l'étude des crédits 1, 5, 10, 15, 25 et 30.

**M. Dinsdale:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

## [Texte]

**The Chairman:** Mr. Dinsdale, on your point of order.

**Mr. Dinsdale:** I have been here since 3.30 p.m. this afternoon. The meeting did not begin until four o'clock. I was on the list. How does one get an opportunity to ask questions in this committee?

**The Chairman:** Mr. Dinsdale, I received a list from one of your members, I have three names on the list at the same time, and you never indicated to me that you wanted to put your name on the list. That is a fact, Mr. Dinsdale. I do not want to argue.

**Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore):** Mr. Chairman, on a point of order.

**The Chairman:** I have another point of order on this. Mr. Bradley.

**Mr. Dinsdale:** My name is on the list.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Bradley:** Mr. Chairman I do not think there is any debate, certainly from our side, on party time allocation. I think you are very correct in saying 10, 10, 10 for the first round, and you are very correct in saying five minutes per round thereafter. The only point that I was concerned about and that we are pointing out is that because there are numerous individuals on the list that, for example, if the New Democratic Party on the second round did not have a man on the list, it should be skipped and the Liberal Party's second speaker allowed to speak until all the speakers who have their name on the list have spoken once before the person is recognized to speak a second time in the same committee meeting. This is the policy that I feel we have followed in the past.

**Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore):** I do not think there is any disagreement with what you are suggesting. As a matter of fact, I was going to suggest . . .

**Mr. Bradley:** No, except the Chairman is ruling otherwise. I mean where we do, and I am sure you do, have people on the list, it would mean then that the honourable member, speaking very well, would be able to speak every third person.

**An hon. Member:** That is right.

**Mr. Bradley:** Every third time he would be the speaker. It could go on all day,—

**Mr. Crombie:** I am very good but I am not that good.

**Mr. Bradley:** —which I do not think is fair.

**The Chairman:** I think we should agree on the point made by the honourable David Crombie. I did recognize twice Mr. Dionne, who had a very important point to make.

**Mr. de Jong:** For the record, Paul, I think I have three minutes left.

**An hon. Member:** And we will have Mr. Crombie after.

## [Traduction]

**Le président:** Monsieur Dinsdale, sur un rappel au Règlement.

**M. Dinsdale:** Je suis là depuis 15h30, la séance n'a débuté qu'à 16h00, de plus, mon nom est sur la liste. Comment s'y prend-t-on pour obtenir la parole à ce comité?

**Le président:** Monsieur Dinsdale, l'un de vos collègues m'a remis une liste de trois noms, et vous ne m'avez jamais demandé d'y porter le vôtre. Je ne veux pas en faire un débat, mais c'est un fait.

**M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore):** Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

**Le président:** Il y a un autre rappel au Règlement sur ce sujet. Monsieur Bradley.

**M. Dinsdale:** Mon nom est sur la liste.

**Le président:** En effet.

**M. Bradley:** Monsieur le président, nous ne contestons pas le temps alloué à chaque parti. Vous avez tout à fait raison de leur accorder à chacun 10 minutes au premier tour et cinq minutes pour les suivants. Tout ce que nous voulons, c'est qu'on s'en tienne à la liste. Nous avons une liste nombreuse, alors, par exemple, si au deuxième tour il n'y a aucun député du Nouveau parti démocratique d'inscrit il faudrait passer immédiatement à un député du parti libéral et épuiser tous les noms avant de revenir à un représentant de ce parti. À mon avis, c'est là la politique que nous appliquions par le passé.

**M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore):** Je pense que nous sommes d'accord sur votre suggestion. De fait, j'allais suggérer . . .

**M. Bradley:** En effet, sauf que le président a pris une décision contraire. Quand nous avons des noms sur la liste, comme c'est le cas pour vous, cela signifierait que tous les trois tours, l'honorable député, qui s'exprime très bien, aurait droit de parole.

**Une voix:** En effet.

**M. Bradley:** Chaque troisième tour serait le sien. Cela pourrait durer toute la journée . . .

**M. Crombie:** Je suis excellent, mais pas à ce point.

**M. Bradley:** . . . et je ne crois pas que ce soit juste.

**Le président:** Je pense que nous devrions nous entendre sur le point soulevé par l'honorable David Crombie. Deux fois, j'ai donné la parole à M. Dionne, car le point qu'il avait soulevé est très important.

**M. de Jong:** Paul, pour la bonne forme, je pense qu'il me reste trois minutes.

**Une voix:** Ensuite ce sera le tour de M. Crombie.



*[Text]*

**Mr. Cousineau:** For the record, Mr. Chairman—

**The Chairman:** Do you want to speak on the record or adjust it for the record?

**Mr. Cousineau:** No, no. Let us make sure we understand. That member there should be the one talking right now.

**Some hon. Members:** No, no, no.

**Mr. Crombie:** No, he should not be speaking now.

**Mr. Cousineau:** He was not on the list and therefore he should not be speaking?

**An hon. Member:** No, he has already spoken once.

**Mr. Cousineau:** I am talking about the red shirt there, my colleague from . . .

**Mr. Bradley:** The one in the red shirt should be the one speaking.

**The Chairman:** Mr. Althouse, do you want to take a few minutes?

**Mr. Althouse:** All right.

**Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore):** He has five minutes.

**The Chairman:** I have called Mr. Althouse.

**Mr. Althouse:** I am Mr. Althouse, Humboldt-Lake Centre.

**The Chairman:** You have three minutes, followed by Mr. Crombie.

**Mr. Althouse:** I was wanting to pursue the chemical testing question from a little different point of view. I notice that the U.S. Environmental Protection Agency had listed 2, 4-D as one of the chemicals that were being retested because their data was not considered to be adequate. I see also that your department has authorized or begun a study at the University of Saskatchewan, or at least in Saskatchewan. I am wondering just what the status of 2, 4-D is now, since it is probably the most widely used weed-killing chemical in Canada; and how far along are the studies being conducted in Canada? How far along have they progressed?

• 1700

**M<sup>me</sup> Bégin:** May I ask Dr. Morrison to give the details?

**The Chairman:** Dr. Morrison.

**Dr. Morrison:** There are in fact two studies which we are sponsoring now on 2, 4-D. One of those is being conducted by a team from the University of Saskatchewan which is looking at actual field exposure data, because there is a great deal of abuse of 2, 4-D. We are dealing here with an abuse situation, as contrasted to a normal-use pattern. It is an attempt on our part to find out how widespread that abuse is and what its consequences are in terms of absorption that the Saskatchewan team is involved with. We are also involved with studies on

*[Translation]*

**M. Cousineau:** Monsieur le président, je tiens à dire pour la bonne forme . . .

**Le président:** Avez-vous quelque chose à ajouter sur le rappel au Règlement ou simplement pour la forme?

**M. Cousineau:** Non, non. Comprenons bien que ce député devrait présentement avoir la parole.

**Des voix:** Non, non, non.

**M. Crombie:** Non, présentement il ne devrait pas avoir la parole.

**M. Cousineau:** Son nom est sur la liste, donc il ne devrait pas avoir la parole?

**Une voix:** Non, puisqu'il a déjà parlé.

**M. Cousineau:** Je parle de celui qui porte la chemise rouge là-bas, mon collègue de . . .

**M. Bradley:** Celui qui porte la chemise rouge devrait avoir la parole.

**Le président:** Monsieur Althouse, voulez-vous quelques minutes?

**M. Althouse:** Très bien.

**M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore):** Il a droit à cinq minutes.

**Le président:** J'ai donné la parole à M. Althouse.

**M. Althouse:** Je suis le député Althouse, de Humboldt-Lake Centre.

**Le président:** Vous avez trois minutes et vous serez suivi de M. Crombie.

**M. Althouse:** Je veux reprendre la question des tests chimiques d'un point de vue un peu différent. J'ai remarqué que les États-Unis avaient inclus le 2-4D sur la liste des produits chimiques pour lesquels on devait effectuer de nouveaux tests parce que les données sont considérées comme insuffisantes. Je constate également que votre ministère a autorisé l'université de la Saskatchewan à entreprendre une étude ou du moins en a entrepris une dans cette province. Pouvez-vous faire le point de la situation relativement à cet herbicide, puisqu'il est probablement le plus utilisé au pays? Où en sont les recherches effectuées au pays?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Puis-je demander à M. Morrison de vous fournir ces précisions?

**Le président:** Monsieur Morrison.

**M. Morrison:** En réalité, nous parrainons deux études sur le 2-4D, dont l'une est effectuée par une équipe de l'université de la Saskatchewan et s'intéresse aux données réelles de contamination, car il y a beaucoup d'utilisation abusive de ce produit. Nous nous trouvons devant une utilisation abusive du produit, par opposition à une utilisation normale. L'équipe de recherches de la Saskatchewan vise à déterminer jusqu'à quel point ces abus sont généralisés et à évaluer les conséquences de l'absorption du produit. Par contrat de recherche, nous partici-

## [Texte]

absorption in human volunteers in the United States under research contract. Those studies will hopefully permit us ultimately to be able to state that a given blood level has been associated with a given level of environmental exposure, and that would be of great value to us in validating, or evaluating, at least, the safety of 2, 4-D under actual field-use conditions.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Which one is going to be finished by the end of the summer?

**Dr. Morrison:** The exposure data study in Saskatchewan will be done by the end of the summer. Of course, it has to be done under field conditions and so it will be done during the actual growing and application period.

**Mr. Althouse:** And the data will then be available?

**Dr. Morrison:** Oh, yes, there is no question about that.

**Mr. Althouse:** I understand there is a great deal of expense in testing chemicals, and this was basically the main economic reason for the IBT Laboratory being granted most of the testing work. It seems to me we have got to the point in the use of chemicals where not only are we having trouble evaluating the chemicals we are using but we have virtually been unable to finance the work that probably should be done on the effects of combinations of chemicals. Most farm operators, at least, are exposed to probably 10 to 30 different kinds of chemicals, from weed killers to pesticides to chemicals used in their livestock and poultry operations, through the course of the year, and there are, according to my information and anything I have been able to find, virtually no studies done on what the effects of these various combinations are. We do know by combining some chemicals you can get a very unexpected reaction. I wonder if your department, in conjunction with other departments, particularly Agriculture, has been considering doing that kind of research.

Perhaps I will have one more after that, a very short one.

**Dr. Morrison:** Mr. Chairman, major cost factors are involved in evaluating safety. We estimate that the replacement studies for the IBT work, for example, will cost roughly \$1 million per chemical. So for the Canadian list alone we are looking at about \$100 million.

The facilities to carry out such testing are very limited. There are about 100 laboratories in the United States capable of doing this work, perhaps 2 in this country. In the United States, companies have had to line up to get their IBT studies done because there is such heavy demand for the available facilities. So the notion of looking at combinations, which is a perfectly good idea and without any question a needed kind of study, is one which is difficult to do on a very large scale just because of the sheer volume of data required and the difficulty of getting it done.

**Mr. Althouse:** One last question: has your department or the Canadian government on behalf of the departments involved in chemical testing raised this matter with, say, United Nations

## [Traduction]

pons également, aux États-Unis, à des études portant sur l'absorption du produit par des volontaires. Nous espérons que ces études nous permettront d'établir un rapport entre le taux de présence dans le sang et celui du milieu ambiant, ce qui nous serait très utile pour déterminer ou, évaluer du moins, les conditions sécuritaires d'utilisation de ce produit.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Laquelle sera terminée d'ici la fin de l'été?

**M. Morrison:** Ce sera celle de la Saskatchewan portant sur la contamination du milieu. Evidemment, cette étude doit être effectuée en situation réelle, elle le sera donc pendant la période de floraison, alors que l'on utilise ce produit.

**M. Althouse:** Ensuite, ces données seront disponibles.

**M. Morrison:** Oh, oui, certainement.

**M. Althouse:** Je crois savoir que les tests effectués sur les produits chimiques sont très onéreux; ce serait la principale raison pour laquelle les laboratoires I.B.T. ont obtenu la plupart de ces contrats. Il me semble que nous sommes rendus au point où, non seulement nous avons des difficultés à évaluer les effets des produits chimiques que nous utilisons, mais nous sommes dans l'impossibilité de financer les travaux qui devraient être effectués sur les effets des mélanges de produits chimiques. Au cours de l'année, la plupart des agriculteurs, au moins, manipulent probablement 10 à 30 différents types de produits chimiques, allant des herbicides aux pesticides, sans compter tous les produits utilisés pour leurs bovins ou leurs volailles. D'après mes recherches et mes renseignements, il n'y a absolument aucune étude effectuée sur les effets des mélanges de ces divers produits. Nous savons que le mélange de certains produits chimiques peut donner des réactions très surprenantes. Votre ministère a-t-il envisagé d'effectuer ce genre de recherches avec d'autres ministères, surtout celui de l'Agriculture?

Après cela, j'aurai peut-être une autre question, une toute petite.

**M. Morrison:** Monsieur le président, dans l'évaluation de la sécurité de ces produits, l'élément-coût est très important. Par exemple, selon nos estimations, il nous en coûtera environ un million par produit chimique pour refaire les études de l'I.B.T. Alors pour notre liste de produits, cela représente environ \$100 millions.

Les installations capables d'effectuer de telles recherches sont rares. Il y en a une centaine aux États-Unis et peut-être deux au Canada. Aux États-Unis, les compagnies ont dû faire la queue pour faire effectuer leur étude I.B.T., étant donné la forte demande pour les laboratoires disponibles. Il va sans dire que l'idée d'étudier les effets d'un mélange de différents produits est excellente, et que ce genre d'étude est nécessaire, mais, compte tenu du volume imposant de données nécessaires et des difficultés à faire effectuer une telle étude, il est vraiment difficile de le faire sur une grande échelle.

**M. Althouse:** Une dernière question. Le gouvernement canadien a-t-il soulevé cette question, au nom de tous les ministères impliqués dans ces tests de produits chimiques, auprès des

*[Text]*

agencies and with other countries to see if there could be an international cooperative effort to begin this kind of very necessary work?

• 1705

**Dr. Morrison:** Mr. Chairman, this matter has in fact been raised repeatedly by the Canadian representatives to the WHO-FAO Joint Committee on Pesticide Use. There is interest around the world in studying combinations. The numbers of combinations and the mathematical possibilities of putting them together are such that major international effort would be required.

We have had recent discussions with compatriots in the British ministry of health and in the U.S. Food and Drug Administration with the same thought in mind.

**The Chairman:** The Honourable David Crombie.

**Mr. Crombie:** I think that is right, but it is not a Liberal, right? I am willing to take it, but—

**The Chairman:** If you make the suggestion in front of colleagues—

**Mr. Crombie:** I am going to take it; okay.

Mr. Chairman, I have some questions which were begun by our friend the honourable member from Leeds on the letter sent to Liberal members. My concern really is that people understand what is withdrawn, and secondly, what is now going to be in place.

I originally thought the letter, first of all, was a letter to all Liberal members; that is what it says. The minister indicated it was not that, it was—and I do not have the quote—but it was Roch La Salle and some others. Does that mean the letter was not so much Liberal members as members from Quebec? Is that really to whom it was? How did you draw up the list? That is the first question.

**Le président:** Madame le ministre.

**M<sup>me</sup> Bégin:** One memo goes to all members of Parliament, regularly and automatically—

**Mr. Crombie:** No, no; I am sorry.

**M<sup>me</sup> Bégin:** —and, at the same time, an almost identical memo goes to all Liberal members of Parliament. One word of the latter was changed in it a day ago.

**Mr. Crombie:** Mr. Chairman, my concern was with this one, which said: all Liberal members of Parliament. I distinctly heard the minister—

**M<sup>me</sup> Bégin:** An identical memo goes to all members of Parliament—

**Mr. Crombie:** I understand that, too.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Then I said all these memos are withdrawn and a new one will be rewritten in a way that satisfies me and it will go to all members of Parliament, period.

*[Translation]*

organismes des Nations unies et d'autres pays afin de voir s'il pouvait y avoir un effort de coopération internationale pour entreprendre ce genre de travail très nécessaire?

**M. Morrison:** Monsieur le président, les représentants canadiens au Comité mixte de l'OMS-FAO sur l'utilisation des pesticides ont soulevé cette question à maintes reprises. Beaucoup de pays sont intéressés par ce genre d'étude. Mathématiquement, le nombre de combinaisons possibles est tel que cela demanderait un effort international important.

Récemment nous avons eu des discussions dans le même sens avec nos collègues du ministère britannique de la Santé et de l'Administration américaine des aliments et drogues.

**Le président:** L'honorable David Crombie.

**M. Crombie:** Je pense que vous avez raison, mais n'est-ce pas le tour d'un libéral? Je suis prêt à accepter...

**Le président:** Si vous le suggérez à vos collègues...

**M. Crombie:** Très bien, je vais y aller.

Monsieur le président, j'ai des questions découlant de celles qu'a posées notre collègue, le député de Leeds, sur la lettre adressée aux députés libéraux. Ce que je veux, c'est que les gens sachent ce qui a été retiré et, deuxièmement, ce qui va le remplacer.

J'avais d'abord cru qu'il s'agissait d'une lettre adressée à tous les députés libéraux: c'est ce qui est écrit. Vous avez dit que ce n'était pas le cas, je n'ai pas les mots exacts que vous avez utilisés, mais vous avez dit que c'était adressé à Roch La Salle et à certains autres députés. Peut-on en déduire que la lettre s'adressait plutôt aux députés du Québec qu'aux députés libéraux? Était-elle vraiment adressée à ceux-ci? Comment avez-vous rédigé cette liste? Voilà la première question.

**The Chairman:** Madam minister.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Tous les députés reçoivent régulièrement et automatiquement une note de service...

**M. Crombie:** Non, non; ce n'est pas cela.

**M<sup>me</sup> Bégin:** ...et simultanément, tous les députés libéraux en reçoivent une presque identique. Avant hier, un mot a été changé dans cette dernière.

**M. Crombie:** Monsieur le président, je parle de celle où l'on dit: à tous les députés libéraux du Parlement. J'ai bien entendu le ministre...

**M<sup>me</sup> Bégin:** Une note de service identique est envoyée à tous les députés...

**M. Crombie:** Je comprends cela aussi.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Ensuite, j'ai dit que toutes ces notes de service seraient retirées, qu'on en rédigerait une nouvelle, qui me satisfasse et qui serait envoyée à tous les députés, c'est tout.



[Texte]

**Mr. Crombie:** I recognize that and I indicated that was a good idea. I was dealing with the memo which went to all Liberal members. I distinctly heard—and I can get the record, I am sure—the member say, no, it was not just to Liberal members, it was to Roch La Salle and some others.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Ah! bon! Je ne comprends toujours pas.

**Mr. Crombie:** So it was this memo that said all Liberal members of Parliament which went to Roch La Salle and some others, presumably.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Yes, that is it.

**Mr. Crombie:** Who were the others?

**M<sup>me</sup> Bégin:** I just said I do not know.

**Mr. Crombie:** And would those others be members from Quebec? I think you implied, in an answer to the member, they were probably members from Quebec.

Let me ask, then, would the minister give the committee the information, or table the information, on who received the memo dated July 1 to all Liberal members of Parliament?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Eh bien, cela je n'en sais rien, moi.

**Mr. Crombie:** If I could just get that information, not necessarily now but as soon as possible.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Yes, as soon as possible. I did not go to my office today. I learned of it through the House of Commons.

**Mr. Crombie:** No, no, but I would get that information: who received this letter dated—

**M<sup>me</sup> Bégin:** But you realize we are talking almost for nothing, in the sense that the same memo goes to all—I repeat—members of Parliament.

**Mr. Crombie:** Okay. I can get that information. My second question, Mr. Chairman, deals with who wrote the memos. The minister indicated there were two, if not three; and I think she also indicated she was not sure whether she saw all or any of them. So my question is, did the minister send these letters or did she see any of the three? Secondly, if she did not, how many did Sheila Zimmerman write—because she wrote this one; it is the only one I have. And thirdly, could she explain to the committee what Sheila Zimmerman's responsibilities are in her office. There are three questions.

**Le président:** Madame le ministre.

**M<sup>me</sup> Bégin:** I am told by one of my assistants that the memo dated July 1 went to all members of Parliament.

**Mr. Crombie:** But it says on it: all Liberal members. Then were there two other memos, one saying: to all Progressive Conservatives; and one to all New Democrats?

**M<sup>me</sup> Bégin:** I think I said, and I may repeat it, that this shows a lack of judgment. I do not like to use another person as the scapegoat, but it is obviously a mistake, of which I was not informed and which I hope I would not have done. It is

[Traduction]

**M. Crombie:** Je comprends cela et j'ai dit que c'était une bonne idée. Je parlais de la note de service envoyée à tous les députés libéraux. Je pourrais vérifier au compte rendu, je suis sûr de vous avoir entendu dire qu'il ne s'agissait pas uniquement des députés libéraux, mais de Roch La Salle et de certains autres.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Oh, well! I still don't understand.

**M. Crombie:** Alors, je présume que Roch La Salle et certains autres ont reçu cette note de service adressée à tous les députés libéraux.

**M<sup>me</sup> Bégin:** En effet, c'est cela.

**M. Crombie:** Qui étaient les autres?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Je le répète, je l'ignore.

**M. Crombie:** S'agirait-il de députés du Québec? Je pense que vous avez insinué qu'il s'agissait probablement de députés québécois.

Pourriez-vous alors dire au Comité qui a reçu la note de service datée du 1<sup>er</sup> juillet et adressée à tous les députés libéraux, quand pourrez-vous déposer cette information?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Well, I don't have any information on the subject.

**M. Crombie:** Pourrais-je obtenir ces renseignements le plus tôt possible?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Oui, le plus tôt possible. Aujourd'hui, je ne suis pas passée à mon bureau, je l'ai appris à la Chambre.

**M. Crombie:** Non, mais je voudrais savoir qui a reçu cette lettre en date du...

**M<sup>me</sup> Bégin:** Ne comprenez-vous pas que vous parlez pour rien, puisque la même note de service est envoyée à tous les députés, je le répète, à tous.

**M. Crombie:** Très bien. Si je peux obtenir ce renseignement, je voudrais ensuite savoir qui a rédigé ces notes de service. Le ministre a dit qu'il y en avait deux, sinon trois, et elle a aussi dit ne pas se rappeler les avoir toutes vues ou les avoir vues du tout. Avez-vous envoyé ces lettres ou les avez-vous vues? Sinon, combien ont été rédigées par Sheila Zimmerman puisqu'elle a écrit celle-ci; c'est la seule que je possède. Pourriez-vous dire au Comité quelles responsabilités Sheila Zimmerman occupe dans votre bureau. Voilà les trois questions.

**The Chairman:** Madam minister.

**M<sup>me</sup> Bégin:** L'une de mes collaboratrices me fait savoir que la note de service du 1<sup>er</sup> juillet a été envoyée à tous les députés.

**M. Crombie:** Mais on y lit: A tous les députés libéraux. En plus, y avait-il deux autres notes de service, l'une adressée à tous les députés conservateurs et l'autre à tous les députés néo-démocrates.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Je le répète, il s'agit-là d'un manque de jugement évident. Je n'aime pas prendre une autre personne comme bouc émissaire, mais il est clair que c'est une erreur dont je n'ai pas été informée et que j'aurais préféré éviter. Les

## [Text]

pretty obvious to members. Sheila Zimmerman is my press attaché and helps with other dossiers here and there because I have not yet completed my staffing. I do not know how many times I am supposed to say that it is an obvious mistake.

• 1710

**Mr. Crombie:** Was the mistake made by Sheila all three times? I just want to know if you had any knowledge of any of the three?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Yes, I thought I said clearly that I have seen the first two, the one to all members of Parliament and the one entitled Liberals.

**Mr. Crombie:** I see, all right.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Which is the same text.

**The Chairman:** I thought July 1 was a holiday.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Me too.

**The Chairman:** It should have been.

**M<sup>me</sup> Bégin:** My staff is overworked.

**Mr. Crombie:** You were supposed to sing *O Canada*, if I recall.

I have one final question, really on another matter.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Can I give some information, because I do not want to be accused of misleading the committee.

My Assistant Deputy Minister told me it is every two months that members get the New Horizons list; it is 10 times a year.

**Mr. Crombie:** Yes, that is right; that is why we want to make it correct.

**M<sup>me</sup> Bégin:** So can we conclude that you will all meet your New Horizons group and give the cheques yourselves; then I will not have that problem.

**Mr. Dinsdale:** That is a great idea, Madame Bégin.

**Mr. Crombie:** If you will move that, I will second it, Madame Minister.

**M<sup>me</sup> Bégin:** That is a deal.

**Mr. Dinsdale:** I so move, Mr. Chairman.

**M<sup>me</sup> Bégin:** But do not lose the cheque, because you will be in trouble.

**Mr. Crombie:** I will expect that to be done right away actually. I have one final question if I may, Mr. Chairman.

**Mr. de Jong:** Is there a motion on the floor?

**Mr. Crombie:** When I conclude my remarks I will put the proposal as suggested by the minister.

I do have one final question and it deals with page 18-20 in the Estimates. I know that is an awful book to try and figure

## [Translation]

députés auront certainement compris que Sheila Simmerman est mon attaché de presse et, comme je n'ai pas embauché tout mon personnel, elle m'aide dans d'autres dossiers. Combien de fois me faudra-t-il répéter qu'il s'agit évidemment d'une erreur.

**M. Crombie:** Sheila a répété la même erreur trois fois. Je veux simplement savoir si vous étiez au courant chaque fois?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Oui, je pensais avoir dit clairement que j'avais vu les deux premières, celle adressée à tous les députés et celle adressée aux députés libéraux.

**M. Crombie:** Je vois, très bien.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Il s'agit du même texte.

**Le président:** Je pensais que le 1<sup>er</sup> juillet était congé.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Moi aussi.

**Le président:** Cela aurait dû l'être.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Mon personnel est surchargé de travail.

**M. Crombie:** Si je me souviens, vous deviez chanter *O Canada*.

J'ai une dernière question sur un tout autre sujet.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Puis-je donner certaines informations, parce que je ne veux pas que l'on m'accuse d'avoir induit le comité en erreur.

Mon sous-ministre adjoint me dit que les députés reçoivent la liste de Nouveaux Horizons tous les deux mois, soit 10 fois l'an.

**M. Crombie:** En effet, c'est pourquoi nous voulons qu'elle soit exacte.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Pouvons-nous conclure que vous rencontrerez tous vos groupes Nouveaux Horizons et que vous leur remettrez personnellement les chèques, alors je n'aurai plus de problème.

**M. Dinsdale:** C'est une excellente idée, madame Bégin.

**M. Crombie:** Faites-en une proposition et je l'appuierai.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Affaire conclue.

**M. Dinsdale:** Je le propose, monsieur le président.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Ne perdez pas les chèques, car vous serez dans le pétrin.

**M. Crombie:** En réalité, je m'attendrai à ce que cela se fasse immédiatement. Si vous me le permettez, monsieur le président, j'ai une dernière question.

**M. de Jong:** A-t-on présenté une motion?

**M. Crombie:** Quand j'aurai terminé mes commentaires, j'en ferai une proposition comme l'a suggéré le Ministre.

Ma dernière question porte sur la page 18-20 du budget. Je sais qu'il est difficile de démêler tout cela, mais Dave va nous y

[Texte]

out, but Dave is going to make it better. On page 18-20 you will note at the bottom that there is almost \$2.1 million—it is \$2,099,000—under health promotion contributions.

**M<sup>me</sup> Bégin:** What page?

**Mr. Crombie:** It is page 18-20, Department Health and Social Services Program,—grants and contributions.

**Mr. Crombie:** You could have a wizard and they would not be able to get to it, I know. Do you have it now?

**M<sup>me</sup> Bégin:** I am waiting for you.

**Mr. Crombie:** Oh, I am sorry. At the bottom under contributions there is an item in the 1980-81 estimates, contributions with respect to health promotion and it has approximately \$2.1 million; it says \$2,099,000. Could you tell me what projects are funded under that \$2.1 million? That is the first question on that: what projects are funded out of the \$2.1 million? If I look just below that, under Items not required for 1980-81, those items not required appear to include marijuana. It says:

Contributions to support innovative projects dealing with the nonmedical use of mood altering substances . . . . Contributions to support sociological and bio-medical research studies dealing with the nonmedical use of mood altering substances . . . .

My question really is, and this is the second question: Given the fact that the Minister of State for Social Development, Mr. Chrétien, has made public statements with respect to the decriminalization—or whatever words he has used—with respect to marijuana has also indicated his interest in research with respect to the health aspects of marijuana, it appears that any funds for research with respect to marijuana are being knocked out of the estimates. My question is: Is that so and if so, why?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Can I answer the second question first?

**Mr. Crombie:** Sure.

**M<sup>me</sup> Bégin:** And then I will ask Mr. Lachaine to speak to the first one. I would like to acknowledge today for the first time that it is not easy to be questioned by the former minister.

This is a technical change only. Instead of having a separate box for contributions on studies regarding cannabis and non-medical use of drugs, we wanted to have it all part of health promotion. We will continue to have studies in research and I think the administration project as well, to come back to the nonmedical use of drugs, but it will all be part of the broader box of prevention. At that point, I would like to ask Mr. Lachaine to—

• 1715

**Mr. Crombie:** There is money available for research with respect to health aspects—

**M<sup>me</sup> Bégin:** Oh, that is not—

[Traduction]

aider. Au bas de la page 18-21 vous remarquerez une somme de près de 2.1 millions de dollars, \$2,099,000. Au chapitre des contributions à la promotion de la santé.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Quelle page dites-vous?

**M. Crombie:** C'est la page 18-21, ministère, programme des services sanitaires et sociaux, subventions et contributions.

**M. Crombie:** Même avec une boule de cristal vous n'y arriveriez pas, je le sais. Bon, est-ce que cela y est?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Je vous attends.

**M. Crombie:** Excusez-moi. Au bas de la page, au chapitre des contributions à la promotion de la santé, il y a un crédit d'environ 2.1 millions de dollars ou plus précisément \$2,099,000. D'abord, pouvez-vous me dire quels sont les projets financés? Juste en dessous de cela, on mentionne les postes non-requis en 1980-1981, et il semble être question du cannabis. On dit:

Contributions à l'appui des nouveaux programmes portant sur l'usage non-médical de substances psychotropes. Contributions à l'appui de recherches sociologiques et bio-médicales portant sur l'usage non médical de substances psychotropes . . .

Voici ma deuxième question: alors que le ministre d'État au développement social, monsieur Chrétien, a fait des déclarations publiques concernant la décriminalisation du cannabis—ou quels que soient les termes employés—et a également manifesté son intérêt dans les recherches visant ses effets sur la santé, il semble que tous les crédits attribués à la recherche pour le cannabis soient éliminés du budget. Est-ce le cas et, dans l'affirmative, pourquoi?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Puis-je répondre d'abord à la deuxième question?

**M. Crombie:** Bien sûr.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Ensuite, je demanderai à M. Lachaine de répondre à la première. Je reconnais aujourd'hui pour la première fois que ce n'est pas facile de répondre aux questions de l'ancien ministre.

Il s'agit d'un simple changement dans les écritures. Plutôt que d'avoir un poste séparé pour les études sur le cannabis et l'usage non médical des drogues, nous avons tout inclu dans la promotion de la santé. Nous continuerons à faire des recherches et à avoir des projets-pilotes sur l'usage non médical des drogues, mais tout cela fera partie de la prévention. Je voudrais maintenant demander à M. Lachaine de . . .

**M. Crombie:** Il y a pourtant des fonds alloués à la recherche sur les aspects sanitaires . . .

**M<sup>me</sup> Bégin:** Oh, ce n'est pas . . .



[Text]

**Mr. Crombie:** Could we find out how much that might be at some point?

**M<sup>me</sup> Bégin:** The \$2.1 million is the total sum of money for health promotion projects out of which money will be allocated to good research projects or demonstration projects in the field of nonmedical use of drugs. I do not know if there is an amount put aside specifically for that. There is none. So, it will be according to the quality of the project and to priorities in the department. I have asked the department to prepare a document to prioritize where we want to go in the near future—I am not talking about the big study—as to health promotion and prevention. This is not yet finished and I remember distinctly that it was specified that there will be money to continue research in the nonmedical use of drugs. It will be according to our own priorities and to the quality of the projects presented. You asked, I think, for what kind or even a list of projects.

**Mr. Crombie:** Out of the \$2.1 million.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Under the \$2.1 million. I do not know if a list can be given today but can it be tabled? Can you speak to it? Do you want specifics or do you—

**Mr. Crombie:** I would, yes. Because my concern quite frankly is that there is \$2.1 million that is allocated. It says below here that we are not going to be needing in 1980-81 contributions with respect to nonmedical use of mood-altering substances.

So, I was at a loss to see if there were any funds for marijuana and I would like to get a list. If you are saying it is in the \$2.1 million, I am willing to accept that. I would like to see where, as somebody has taken the trouble to say we do not need one for mood-altering substances and that is why people smoke it.

**Mr. Lachaine:** I understand that what has happened is that two former contributions have been lumped into one new health promotion fund. You will notice that items not required add up to \$2.099 million and, therefore, these two former contributions have been lumped into one health promotion fund, as we call it, which will be eligible for a broader range of projects, but it will include some of the projects that were formerly included.

**M<sup>me</sup> Bégin:** If you take the year 1979-80, you have no money next to health promotion projects.

**Mr. Crombie:** That is right.

**M<sup>me</sup> Bégin:** If you take what you have, a list of three sums of money totalling 250—*c'est ça*—your list of the three figures no longer required total up to the same thing that is now required in 1980-81 for health promotion projects.

**Mr. Crombie:** I can understand that, Mr. Chairman and Madame Minister, and I have no difficulty if they said we are

[Translation]

**M. Crombie:** Pourrait-on savoir quelle somme ces fonds représenteront ultérieurement?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Les 2.1 millions de dollars représentent tout l'argent alloué aux projets de promotion de la santé et serviront à financer de bons projets de recherche ou des projets-pilotes concernant l'usage non médical des drogues. Je ne sais pas si on a mis une somme bien précise de côté à cette fin. Il n'y en a pas. Cela dépendra donc du projet lui-même et des priorités adoptées par le ministère. J'ai demandé à mes fonctionnaires d'établir nos priorités pour les prochaines années en ce qui concerne la promotion de la santé et la prévention. Il ne s'agit pas de notre gros projet d'étude. Le ministère n'a pas fini d'établir ces priorités, mais je me souviens qu'on entendait continuer à financer les recherches sur l'usage non médical des drogues. Cela dépendra cependant de nos priorités et de la qualité des projets présentés. Je crois que vous vouliez savoir quelle sorte de projets on allait financer, ou même en avoir la liste.

**M. Crombie:** Des projets qui seront financés avec ces 2.1 millions de dollars.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Je ne sais pas si on pourra vous donner une liste aujourd'hui, nous pourrions peut-être la déposer. Que voulez-vous faire? Voulez-vous des détails ou...

**M. Crombie:** Oui, s'il vous plaît. Parce qu'à vrai dire, l'emploi de ces 2.1 millions de dollars me préoccupe. On dit un peu plus bas qu'il y a des postes non requis en 1980-1981, dont les contributions à l'appui de recherches portant sur l'usage non médical de substances psychotropes.

Je me suis donc demandé si on allait financer des recherches sur la marijuana, c'est pourquoi j'ai demandé une liste de vos projets. Si vous dites que ces recherches seront financées grâce à ces 2.1 millions de dollars, je veux bien l'accepter, mais j'aimerais avoir plus de détails, car c'est probablement parce qu'on croit qu'il n'est pas nécessaire de faire des recherches là-dessus, comme quelqu'un l'a dit tout à l'heure, que tant de gens fument de la marijuana.

**M. Lachaine:** Je crois qu'on a réuni deux anciennes contributions en un nouveau fonds de promotion de la santé. Vous remarquerez que les postes non requis totalisent 2.099 millions de dollars, ce qui correspond à la somme affectée au fonds de promotion de la santé, comme on l'appelle, et qui servira à financer une gamme plus étendue de projets, qui comprendront, notamment, certains projets figurant dans les budgets précédents.

**M<sup>me</sup> Bégin:** En 1979-1980, on n'avait pas réservé de fonds pour les projets de promotion de la santé.

**M. Crombie:** C'est vrai.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Si l'on additionne les sommes allouées l'an dernier aux trois postes non requis en 1980-1981, on obtient la somme réservée aux projets de promotion de la santé.

**M. Crombie:** Je le comprends très bien, monsieur le président et madame le ministre, et je ne m'inquiéterai pas s'il

[Texte]

just going to take those three and put it in one lump for better flexibility; that I would understand.

**M<sup>me</sup> Bégin:** That is exactly what we are doing.

**Mr. Crombie:** That would be great. My concern is that what you did was specify that you are knocking out the parts dealing with the nonmedical use of mood-altering substances. If you are knocking that part out, does that mean I can include that in the \$2.1 million? If it is, it means you are spending less because you have \$2.1 million wrapped up outside of student employment. If you take the lion's share of that amount that you are cutting out, except for the part on students, it is dealing with mood-altering substances. Right? So, if that is not going to be in the \$2.1 million, it means there is no money for anything else other than what you have for the summer employment of students. Do you understand what I am saying?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Yes, I asked the exact same questions to the officials and that is when I decided there would be a document of priorities. You are now talking of net reduction of funds usually available for projects in the nonmedical use of drugs.

**Mr. Crombie:** Yes. That is right.

• 1720

**M<sup>me</sup> Bégin:** May I ask Mr. Smith to speak to that? I think it is fair to say there will probably be a reduction for the particular item, nonmedical use of drugs research.

**Mr. Crombie:** If I could just be provided with a list, I will not take the time of the committee any further. I would like to get that because I know a number of people would be interested in the quality of the research going into the health aspects of the use of cannabis.

**M<sup>me</sup> Bégin:** We can table that, Mr. Chairman. I can give it to the committee.

**Mr. Crombie:** Thank you.

**The Chairman:** As a former minister of the department, you have some privileges.

**Mr. Crombie:** I appreciate that.

**The Chairman:** Dr. Lang, and then Mr. Dinsdale.

**Mr. Lang:** Thank you, Mr. Chairman.

I would like to follow up on some questions asked earlier on the quality of health care and how one measures this. First of all, I would like to ask Madame Minister—before we go into this, one has to clear up the jurisdiction—who has jurisdiction for responsibility and authority and accountability for quality of health care? Is it the federal government? Is it the provincial government? Is it the health care deliverers? Who has this jurisdiction? I would like to get the jurisdictional matter cleared up.

**The Chairman:** Mr. Lachaine.

**Mr. Lachaine:** When we are talking of quality of health care, we are talking, for example, about whether the care given

[Traduction]

s'agit tout simplement de réunir trois postes en un seul et d'obtenir ainsi plus de souplesse.

**M<sup>me</sup> Bégin:** C'est exactement ce que nous faisons.

**M. Crombie:** Ce serait merveilleux. Ce qui m'inquiète c'est que, ce faisant, vous supprimez le poste portant sur l'usage non médical de substances psychotropes. Si vous supprimez ce poste, est-ce que vous l'englobez dans les 2.1 millions de dollars? Si c'est le cas, cela veut dire que vous dépensez moins, parce que ces 2.1 millions de dollars sont déjà affectés, si vous prenez la plus grande part de la somme que vous avez supprimée, sauf pour ce qui est des étudiants, pour financer des recherches sur les substances psychotropes. Donc, si cela n'est pas inclus dans les 2.1 millions de dollars, cela veut dire qu'il n'y aura pas d'argent pour les projets autres que les projets d'emplois d'été pour les étudiants. Comprenez-vous ce que je veux dire?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Oui, j'ai posé les mêmes questions aux fonctionnaires, et c'est alors que j'ai décidé d'établir nos priorités. Vous voulez parler d'une réduction nette des sommes affectées normalement à des projets de recherche sur l'usage non médical des drogues.

**M. Crombie:** Oui. C'est cela.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Je demanderai à M. Smith de vous répondre. On peut dire qu'il y aura probablement une réduction de ce poste en particulier.

**M. Crombie:** Je voudrais qu'on me donne une liste des projets, je ne veux pas prendre plus de temps qu'il n'est nécessaire. Si je veux cette liste, c'est parce que je connais de nombreuses personnes qui aimeraient avoir des renseignements sur les recherches dans ce domaine.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Nous pourrions la déposer, monsieur le président.

**M. Crombie:** Merci.

**Le président:** A titre d'ancien ministre de la Santé, vous avez certains privilèges.

**M. Crombie:** Je l'apprécie.

**Le président:** M. Lang, suivi de M. Disdale.

**M. Lang:** Merci, monsieur le président.

J'aimerais revenir à la qualité des soins médicaux et aux façons de la mesurer. Cependant, je voudrais d'abord demander à madame le ministre de circonscrire son domaine de compétence. Qui est responsable et chargé de la qualité des soins médicaux? Est-ce le gouvernement fédéral? Le gouvernement provincial? Les travailleurs de la santé? Qui est responsable?

**Le président:** Monsieur Lachaine.

**M. Lachaine:** Lorsqu'on parle de la qualité des soins de santé, on se demande par exemple si les soins donnés dans un

[Text]

in a hospital or by the doctor is of high quality. I think that is the responsibility of the hospitals and of the doctors and of the provinces. Whether a doctor provides good care to his patients or whether a hospital provides good care to the patients in that hospital, that is a responsibility first of the hospital and the doctors but eventually of the provinces. Of course, whether a doctor provides good quality of care or not can result in complaints which can be reviewed by his or her peers.

**The Chairman:** Dr. Lang.

**Mr. Lang:** To what extent can the federal government influence quality of health care, then, as it is delivered by health care deliverers?

**The Chairman:** Mr. Lachaine.

**Mr. Lachaine:** If you are talking about quality of health care, I personally do not think the federal government can influence the quality of health care, except by the federal minister pointing out to her provincial colleagues specific cases that may come to her attention and asking the provincial minister to investigate these cases. There are some cases where individuals write to the minister complaining about the quality of health care that has been received in a hospital. In that case, the minister writes to the provincial minister of health and asks the provincial minister to investigate that particular complaint and report back. But it is the final responsibility, I believe, of the provincial minister of health.

**The Chairman:** Do you have any other questions, Dr. Lang?

**M<sup>me</sup> Bégin:** May I add, maybe, Mr. Chairman, that we think we have influenced the quality of health care in Canada, the high standard of it, by block funding. That was the purpose. And the bigger amounts of money paid to each province, bigger than the pattern of spending under the cost-sharing agreement, were meant for the improved quality that was necessary in some parts of the country and enrichment from the viewpoint of adding preventive medicine and home-care services to it—extended health care, I guess it is called. In other words, we were equating more money with better quality.

Quality per se—correct me if I make a mistake—is not one of the five conditions which have to be met for provinces to receive funds from the federal taxpayers, from the federal government, for health expenditures. So in Canada I do not remember ever having heard of the problem of quality of the health care system. It may be brought up by the Hall Commission, but I have no reason to believe that.

• 1725

**The Chairman:** Mr. Dinsdale.

**Mr. Lang:** I was going to ask, is there any possibility that because one province has more financial resources than another its financial assistance to the health care delivery system in that province would be at an advantage to other provinces? In other words, is there a chance of discrepancy in the quality of health care due to the richness of a province and is there anything the federal government can do to offset that?

[Translation]

hôpital ou par un médecin sont de haute qualité. D'après moi, c'est une tâche qui incombe aux hôpitaux, aux médecins et aux provinces. Il incombe aux hôpitaux tout d'abord, aux médecins ensuite et finalement aux provinces de voir à ce que les médecins et les hôpitaux fournissent des soins adéquats à leurs patients. Si les soins ne sont pas adéquats, le patient peut évidemment se plaindre au Collège des médecins.

**Le président:** Monsieur Lang.

**M. Lang:** Dans quelle mesure le gouvernement fédéral peut-il influencer la qualité des soins de santé dispensés par les travailleurs de la santé?

**Le président:** Monsieur Lachaine.

**M. Lachaine:** Personnellement, je ne pense pas que le gouvernement fédéral puisse avoir une véritable influence sur la qualité des soins de santé, tout ce que le ministre fédéral peut faire, c'est de porter à l'attention de ses homologues provinciaux des cas précis et de leur demander de faire enquête. Il arrive que des particuliers écrivent au ministre pour se plaindre de la qualité des soins dispensés dans un hôpital. Dans ce cas, le ministre écrit au ministre provincial de la santé pour lui demander de faire enquête et de lui envoyer un rapport. Je crois cependant que cette question relève en dernier ressort du ministre provincial de la santé.

**Le président:** Avez-vous d'autres questions, monsieur Lang.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Puis-je ajouter que nous pensons avoir eu quelque influence sur la qualité des soins de santé au Canada, grâce à notre financement ponctuel. C'était justement notre objectif. Nous avons ainsi pu dépenser dans chaque province des sommes plus importantes que celles que nous versons aux termes des ententes de partage de coûts, et ainsi améliorer la qualité des soins, ce qui était bien nécessaire dans certaines parties du pays. Cela nous a permis par exemple d'ajouter la médecine préventive et les services de soins à domicile. Autrement dit, nous avons dépensé plus d'argent pour obtenir plus de qualité.

Vous pouvez me corriger si je fais erreur, mais je crois que la qualité en elle-même n'est pas l'une des cinq conditions que doivent respecter les provinces pour recevoir de l'argent du contribuable fédéral au titre de la santé. Je ne me souviens pas avoir entendu parler d'un problème de qualité dans ce domaine, au Canada. La Commission Hall en parlera peut-être, mais je ne le crois pas.

**Le président:** Monsieur Dinsdale.

**M. Lang:** J'allais demander si une province disposant de ressources financières supérieures aux autres, se trouve avantagée par rapport aux autres provinces en ce qui concerne les soins de santé? Autrement dit, peut-il y avoir une différence dans la qualité des soins de santé parce qu'une province est plus riche? Est-ce que le gouvernement fédéral peut faire quelque chose pour rétablir l'équilibre?



## [Texte]

**M<sup>me</sup> Bégin:** That might have been said under the cost-sharing agreement which by definition is the reimbursement of 50 per cent of the expenditures incurred by a given province. The province needs the cash to start with, in other words. I think it is fair to say that that applied to the old cost sharing. That is one of the reasons why I understand the government at the time, in 1976, during the negotiations, moved towards the block funding as an ideal form of sharing expenditures because it includes, if I understand well the arithmetic formula, an automatic enrichment factor, monetary factor, depending on the wealth of a given region of the country. So it is more fair. We now consider that the capacity to tax of a given province does not interfere anymore with the health system.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Dinsdale.

**Mr. Dinsdale:** I would like to pursue the subject of the health and social service grants and ask perhaps a series of questions that the minister can answer precisely.

For example, why does the Canadian Cerebral Palsy Association come under social services, and family planning under health services? That is one question specifically.

Another question: Why are The Muscular Dystrophy Association of Canada and the Retinitis Pigmentosa Foundation and the Multiple Sclerosis Association of Canada not included in the social services development grants?

Finally, why is there no change in health services grants while there is almost an across the board change in social services development grants for the fiscal year?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Shall I ask Mr. Smith to start answering and we will try to complete the picture with other players?

**The Chairman:** Mr. Smith.

**Mr. D.F. Smith (Director General, Financial Administration Directorate, Administration Branch, Department of National Health and Welfare):** Mr. Chairman, the grants that the honourable member is speaking of are sustaining grants given to various nongovernmental organizations in the country in support of the work that they are doing.

The reason for one association being financed under the health services activity as opposed to the social services development activity is by and large a factor of the decision of the department as to which branch of the department will handle the administration of that sustaining grant. Beyond that, I am afraid I can offer no explanation why that grant to a particular organization is being administered by one branch over another. I am afraid I do not know that reason.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Is there anything to add, Mr. Iverson?

**The Chairman:** Mr. Iverson.

## [Traduction]

**M<sup>me</sup> Bégin:** Cela aurait pu se produire avec les ententes de partage des coûts, parce qu'à ce moment-là, le gouvernement remboursait 50 p. 100 des dépenses engagées par une province. Autrement dit, la province devait disposer des fonds nécessaires pour effectuer ces dépenses, au départ. Votre observation peut donc s'appliquer à l'ancien système de partage des coûts. C'est une des raisons pour lesquelles à l'époque, en 1976, le gouvernement proposait le financement global comme méthode idéale de partage des dépenses parce qu'elle comprenait, si je comprends bien la formule, un facteur d'enrichissement automatique qui était fonction de la richesse d'une région donnée. C'est donc une méthode plus équitable. Nous croyons maintenant que les pouvoirs fiscaux d'une province n'ont plus de véritable incidence sur les soins qui y sont prodigués.

**Le président:** Merci. Monsieur Dinsdale.

**M. Dinsdale:** Je voudrais parler maintenant des subventions pour les services de santé et les services sociaux, et poser quelques questions auxquelles le ministre pourra répondre avec précision.

Pourquoi, par exemple, l'Association canadienne de la paralysie cérébrale est-elle inscrite sous la rubrique Développement des services sociaux alors que la planification familiale vient, elle, sous la rubrique Services de santé?

Autre question: pourquoi l'Association canadienne de la dystrophie musculaire, la Fondation canadienne de la de la rétinite pigmentaire ainsi que l'Association canadienne de la sclérose en plaques ne reçoivent-elles pas de subventions au titre des services sociaux?

Finalement, pourquoi n'y a-t-il aucun changement dans les subventions pour les services de soins alors qu'on a presque entièrement changé les subventions au titre des services sociaux pour l'année financière?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Je demanderai à M. Smith de vous donner une première réponse, puis nous trouverons quelqu'un d'autre pour compléter ces renseignements.

**Le président:** Monsieur Smith.

**M. D.F. Smith (directeur général, Direction de l'administration financière, Direction générale de l'administration, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social):** Monsieur le président, les subventions dont parle le député sont accordées à diverses organisations non gouvernementales du Canada pour les aider dans leur tâche.

C'est le ministère qui décide si une association se retrouvera sous la rubrique des Services de santé ou celle des Services sociaux, en décidant quelle direction du ministère s'occupera de l'administration de la subvention. Je crains de ne pouvoir vous donner plus de précisions sur les raisons pour lesquelles un organisme est administré par une direction plutôt qu'une autre. Je ne sais pas pourquoi.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Avez-vous quelque chose à ajouter, monsieur Iverson?

**Le président:** Monsieur Iverson.

[Text]

**Mr. B.J. Iverson** (Assistant Deputy Minister, Social Service Programs Branch, Department of National Health and Welfare): Mr. Chairman, Madame Minister, I missed part of Mr. Dinsdale's question. I will ask him to repeat it.

Dealing specifically with the location of the family planning program, that was a decision taken about a year ago to transfer that program from the social services programs branch to the health branch. The reason behind that decision was essentially a point of maturity in the field, if I may put it that way. It had been a promotional program in the earlier years. It happened that the moneys for that had been secured through the national welfare grants program. Over the course of the years we discovered that most of the family planning services were being delivered through the health services systems in the country, and as it was now more—I am afraid to use the word—of a maintenance than a promotion, it should be shifted toward the service delivery sector. The basis for the decision was that simple.

• 1730

I would just confirm what the previous witness said, Mr. Chairman. I think the location of the various sustaining grants, which, as you know, are not project grants—that is, they go generally to the core operations of the organizations in question—in large measure is a stark happenchance because many of these grants came into being at different points in history and it would perhaps depend on who happened to talk to which official or which minister over that point in time. So I am really confirmed of that.

The third. Mr. Dinsdale referred to muscular dystrophy. I am sorry, sir, I did not quite catch your question on muscular dystrophy.

**Mr. Dinsdale:** There is no grant for muscular dystrophy or for the multiple sclerosis association and the retinitis pigmentosa groups. Also, I notice that under health services there are three new ones this year. You say that they are statutory and fixed. Perhaps I can ask this additional question: How do you go about getting on the list? I know I get representations from other groups, and obviously there are changes from year to year. How do you pick and choose? Why are some left off? Why are they included? Specifically, the question is: Why have the social service grants gone up and the health services grants remained at a fixed level? Is it a problem of Treasury Board approval? Does the minister have any prerogative in this regard, any flexibility?

**M<sup>me</sup> Bégin:** I guess it is fair to say that as a general rule it is a matter of resources and that we would receive far more applications than we can handle. But groups do present applications to the department for core funding and it does go to the Treasury Board in each case. Do you have the specifics of the three associations you mentioned?

[Translation]

**M. B.J. Iverson** (sous-ministre adjoint, Direction des programmes des services sociaux, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social): Monsieur le président, je n'ai pas entendu toute la question de M. Dinsdale. J'aimerais qu'il la répète, s'il vous plaît.

Pour ce qui est de la planification familiale, on a décidé il y a environ un an de transférer ce programme de la Direction des programmes de services sociaux à la Direction de la santé. Cette décision a été prise parce que le programme en était venu à une certaine maturité, si vous me permettez de m'exprimer ainsi. Au début, il s'agissait d'un programme de «promotion». Les fonds affectés à ce programme provenaient des subventions accordées au programme du bien-être social. Avec les années, nous avons constaté que la plupart des services de planification familiale étaient dispensés par des services de santé et, comme il s'agissait plus d'assurer le maintien du programme que de faire de la promotion, on a décidé de transférer le programme à la Direction des services de santé. La raison en est donc simple.

Je ne peux que confirmer ce que le témoin précédent a dit, monsieur le président. La répartition des divers organismes qui reçoivent, comme vous le savez, des subventions d'appui et non des subventions pour des projets, puisque ces subventions touchent en général les activités principales des organismes en cause, est en grande partie due au hasard. Nombre de ces subventions ont été accordées à des dates différentes et le choix de la rubrique dépend probablement du fonctionnaire auquel on s'est adressé ou du ministre en poste à l'époque. Je confirme donc ce que l'on vous a dit.

Troisièmement, M. Dinsdale a mentionné la dystrophie musculaire. Je suis désolé mais je n'ai pas très bien compris votre question à ce sujet.

**M. Dinsdale:** Il n'y a pas de subventions pour les groupes s'occupant de la lutte contre la dystrophie musculaire, la sclérose en plaques ou la rétinite pigmentaire. Je constate également que, sous la rubrique Services de soins, on a ajouté trois nouveaux organismes cette année. Vous avez dit qu'il s'agissait de subventions statutaires. Je peux peut-être vous demander comment un organisme fait pour être ajouté à la liste? Il y a des groupes qui me le demandent, et il est évident qu'on en ajoute parfois. Comment les choisissez-vous? Pourquoi certains sont-ils refusés? Pourquoi d'autres sont-ils inclus? Plus particulièrement, pourquoi a-t-on augmenté les subventions au titre des services sociaux et conservé celles des services de soins au même niveau? Le problème est-il dû au Conseil du Trésor? Le ministre a-t-il des prérogatives quelconques à cet égard, une certaine souplesse?

**M<sup>me</sup> Bégin:** En règle générale, c'est une question de ressources et nous recevons beaucoup plus de demandes que nous ne pouvons en satisfaire. Il y a des groupes qui présentent des demandes au ministère afin d'obtenir des subventions d'appui et toutes ces demandes sont soumises au Conseil du Trésor. Avez-vous des détails au sujet des trois associations que vous avez mentionnées?

[Texte]

**Mr. Dinsdale:** I know they have tried to get sustaining grants.

But on the point that the minister has just made, Mr. Chairman, going to Treasury Board. The demand for these services changes from year to year. Under the prevailing circumstances it is flexible enough to depend on Treasury Board, if you look at it purely from the financial aspect, or should the minister not have some flexibility in this regard? For example, as one of the honourable members across here indicated, it is for this year and next year that rehabilitation of the disabled and the handicapped is going to be a very large issue, and this is just an example of how some flexibility in funding might be required. I know that in other departments ministers have some prerogative in establishing their own priorities.

**M<sup>me</sup> Bégin:** I think I will first say that after two years in that portfolio, by bits and pieces I have observed that surely one of the most delicate questions is the core funding to voluntary associations which do work that cannot often be replaced and which lack money, by definition. The philosophy of the federal government for 10 years, I think it is valid to say, is that the orientation is to go away from core funding and favour projects and grants attached to a given project in order to permit the assessment of the work of a given voluntary association by opposition to the unfortunate sclerosis of some national secretariats of some voluntary associations. So we try to bring more and more the voluntary groups into the project-oriented approach.

Ideally, we would not give sustaining grants at all, but historically I think the list has decreased a lot over the decade. No, it has not. *Alors je n'ai pas compris.* I was going to say that politically, you know, you try to do it if you have the courage to do it. I think it is not really feasible and we still have lots of associations to whom we give core funding. Each time it is a question of trying to take a little from this one to start helping that one in order to launch them. That at times has been the case.

• 1735

**Mr. Dinsdale:** One question I asked that I do not think has been answered: Why has there been an increase in social services and not in health services?

**M<sup>me</sup> Bégin:** David Smith, please.

**Mr. Dinsdale:** That is on page 18-20 of the estimates.

**Mr. Smith:** The answer Mr. Chairman is that to the grants listed under Social Services Development has been applied a cost of living factor, if you will an inflation factor; that has not been done to the ones listed under Health Services. This is an oversight which will be corrected for future years. We are now applying it to both.

**Mr. Dinsdale:** I see.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Can I give an example? The member, Mr. Dinsdale, is well aware of the work of COPOH, for instance,

[Traduction]

**M. Dinsdale:** Je sais qu'elles ont essayé d'obtenir des subventions d'appui.

Au sujet du Conseil du Trésor, la demande pour ces services change d'année en année. Dans les circonstances actuelles, le fait d'être obligé d'obtenir l'approbation du Conseil du Trésor ne vous enlève-t-il pas une certaine souplesse? D'un point de vue purement financier, le ministre ne devrait-il pas avoir une certaine latitude à cet égard? Par exemple, comme l'un des députés l'a dit, on accordera beaucoup d'importance à la réadaptation des handicapés cette année et l'année prochaine. Ce n'est là qu'un exemple de la souplesse nécessaire à cet égard. Je sais que d'autres ministres ont des prérogatives lorsqu'il s'agit d'établir leurs propres priorités.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Étant depuis deux ans à mon poste, j'ai pu constater que l'une des questions les plus délicates chez nous, c'est le financement d'appui aux organismes bénévoles dont les efforts sont souvent irremplaçables et qui, étant bénévoles, ont besoin d'argent. Depuis dix ans, le gouvernement fédéral estime qu'il vaut mieux abandonner le financement d'appui au profit de subventions concernant des projets précis afin de pouvoir évaluer le travail effectué par un organisme bénévole. Nous essayons d'amener de plus en plus de groupes bénévoles à proposer des projets.

L'idéal serait de ne pas accorder de subventions d'appoint quelles qu'elles soient, mais je crois que depuis dix ans, cette liste a beaucoup diminué. Non, ce n'est pas vrai. *Then, I didn't understand.* J'allais dire qu'il faut beaucoup de courage politique pour le faire. Vraiment, je ne pense pas que ce soit possible, et nous accordons toujours un financement de soutien à beaucoup d'associations. Chaque fois, il s'agit d'en enlever un petit peu à un groupe afin de permettre à un autre de démarrer. Parfois, c'est ce qui s'est produit.

**M. Dinsdale:** Vous ne m'avez pas dit pourquoi le budget des services sociaux a été augmenté et pas celui des services de santé?

**M<sup>me</sup> Bégin:** David Smith, s'il vous plaît.

**M. Dinsdale:** C'est à la page 18-21 du Budget.

**M. Smith:** Monsieur le président, on a tenu compte dans les subventions au chapitre de Développement des services sociaux de l'indexation du coût de la vie, de l'inflation si vous voulez; ce qui n'a pas été fait au chapitre des services de santé. C'est un oubli que nous corrigerons dans les années à venir. Présentement, nous le faisons pour les deux.

**M. Dinsdale:** Je vois.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Puis-je donner un exemple? M. Dinsdale connaît très bien le travail de la COPOH dans le domaine de la



[Text]

in the field of rehabilitation. They were not on our list. It is only their second year?

**Mr. Dinsdale:** Yes. They were very active last week, Madame Minister. COPOH was very active at the congress last week in Winnipeg.

**Mme Bégin:** I take that as a compliment, that they are worth funding.

**Mr. Dinsdale:** They are doing a good job, yes.

**Mme Bégin:** Can I ask Mr. Iverson, is there any other thing we should add?

**Mr. Iverson:** Mr. Chairman if I could add just a word. There have been situations where the department, government and I think Parliament have been asked to recognize the value of a particular organization and one way of recognition is to have a grant listed in estimates rather than a grant that merely comes out of a contribution budget and that I think historically and currently is a fact that is operating. For example, the consumer movement among the disabled, COPOH, is a case in point where we did what we could within the department to assist that organization with project activities using the contribution budget but wishing to give it visibility and recognition we moved it to the grants listed in estimates. I need to point out, Mr. Chairman, so the members are fully informed that the only way we are able to do that was to decrease our national welfare grants program by a similar amount and if you look at the pages listing the grants to social service development, you will find a reduction this year from last year and that reduction is accounted for by the provision of a grant to the COPOH organization and to International Social Services Canada.

**The Chairman:** Another question?

**Mr. Dinsdale:** I guess my time is expired but I am glad that the oversight of indexing will be resolved and I leave the minister in the hands of those people overlooked.

**The Chairman:** Let us conclude the list of the members who want to ask questions of the minister. If Mr. de Jong wants to—

**Mr. de Jong:** Is it possible to get my two more minutes in?

**The Chairman:** It is because it is 5.40 pm and we have . . . The minister will be back at eleven o'clock on July 11.

**Mr. de Jong:** Just two minutes?

**The Chairman:** A short question and not a long answer.

**Mr. de Jong:** We have been concerned with the IBT data relating to pesticides. I wonder Madame Minister whether or not you have looked at other chemicals that IBT data did tests for. I understand that they have done tests on hundreds of products from cosmetics to food additives to drugs and so forth. Has anybody looked at all of the IBT data and asked how much of the malpractice that this company was doing extended to other products as well.

**The Chairman:** Dr. Morrison.

[Translation]

réhabilitation. C'est seulement la deuxième année qu'ils sont sur notre liste, autrefois ils n'y étaient pas.

**M. Dinsdale:** En effet. Ils ont été très actifs la semaine dernière lors de la Conférence de Winnipeg.

**Mme Bégin:** Je pense que c'est un compliment, et qu'ils méritent leur financement.

**M. Dinsdale:** En effet, ils font du bon travail.

**Mme Bégin:** Puis-je demander à M. Iverson d'ajouter quelque chose?

**M. Iverson:** Dans certains cas, lorsqu'on demande au ministre, au gouvernement et au Parlement de reconnaître le travail de certains organismes, l'une des façons de le faire est d'inscrire leur octroi au Budget plutôt qu'au poste des contributions, et je pense qu'historiquement, cela s'est toujours fait de cette façon. C'est le cas par exemple de la coalition des organisations provinciales des personnes handicapées que le ministre a aidée dans la mesure du possible à partir de son budget de contributions, mais afin de la mettre plus en évidence et de reconnaître son travail, nous l'avons inscrite dans la liste de subventions. Afin de bien informer les députés, il faut ajouter, monsieur le président, que la seule façon pour nous d'agir ainsi était de diminuer d'autant le budget du Programme de subventions du Bien-être social et si vous vous reportez à la liste des subventions pour le développement des services sociaux, vous verrez une diminution cette année par rapport à l'an dernier correspondant aux subventions accordées à la coalition des organisations provinciales des personnes handicapées et aux services sociaux internationaux du Canada.

**Le président:** Avez-vous encore une question?

**M. Dinsdale:** Je présume que mon temps est écoulé, mais je suis heureux que l'on réparera cet oubli et que l'on indexera le Budget, et je laisse le ministre entre les mains de ceux qui en sont responsables.

**Le président:** Voilà qui termine la liste des députés qui désiraient poser des questions au ministre. Si M. de Jong veut . . .

**M. de Jong:** Puis-je avoir deux autres minutes?

**Le président:** Il est déjà 17h40 et nous avons . . . le ministre sera de retour à 11h00 le 11 juillet.

**M. de Jong:** Juste deux minutes?

**Le président:** Une petite question et une réponse de même.

**M. de Jong:** Les données de l'IBT sur les pesticides sont un sujet qui nous préoccupe. Avez-vous étudié d'autres produits chimiques pour lesquels IBT a effectué des tests? Je pense qu'ils ont effectué des tests sur des centaines de produits allant des cosmétiques aux additifs chimiques, ainsi que sur les drogues et ainsi de suite. A-t-on étudié tous les données provenant de l'IBT afin de déterminer le degré de négligence de cette compagnie dans ces tests sur les autres produits.

**Le président:** Monsieur Morrison.

## [Texte]

**Dr. Morrison:** Mr. Chairman it is the pesticide data for which the IBT data are absolutely critical. There are IBT data for other products but insofar as the Canadian experience is concerned, it is only for the pesticides that the IBT data are the critical data upon which a registration decision had been made.

**Mr. de Jong:** So, from that it is possible to assume that there might also have been mistakes deliberate or otherwise, in other data?

• 1740

**Dr. Morrison:** I think it would be most unwise to suggest that anything other than that occurred. There seems to have been widespread evidence that just about everything that IBT touched for a period of many years, was suspect.

**Mr. de Jong:** Was suspect.

**The Chairman:** Yes, Dr. Halliday?

**Mr. Halliday:** On a point of order, Mr. Chairman, I think you mentioned briefly a moment ago when next we would be having the minister with us. Could you clarify that?

**The Chairman:** Yes I am going to make a statement. Before I adjourn the meeting I wish to recall to the members that tomorrow at 11 o'clock, Thursday, July 3, the Honourable Jean Chrétien will be here as Minister of State for Social Development and, on Friday, July 11 at 9.30 a.m. the Minister of Health and Welfare will be our witness. Okay?

**Mr. Halliday:** One question of procedure. Will we still be on Vote 1 on July 11?

**The Chairman:** Yes. We will be still on Vote 1.

Thank you very much, Madame Minister and *les membres du personnel*. I declare the meeting adjourned until tomorrow.

## [Traduction]

**M. Morrison:** Monsieur le président, les plus critiques sont les données de l'IBT portant sur les pesticides. Il y a des données de l'IBT pour d'autres produits, mais au Canada c'est uniquement les données sur les pesticides qui sont vraiment essentielles et à propos desquelles une décision d'enregistrement a été prise.

**M. de Jong:** Il faut donc présumer que les autres données contiennent des erreurs volontaires ou non?

**M. Morrison:** Je pense qu'il ne serait pas sage d'insinuer autre chose. De nombreuses preuves semblent démontrer que tout ce que IBT a fait pendant un certain nombre d'années est suspect.

**M. de Jong:** Est suspect.

**Le président:** Oui, monsieur Halliday?

**M. Halliday:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Tout à l'heure, vous avez dit brièvement quand le ministre reviendrait. Pourriez-vous le préciser s'il vous plaît?

**Le président:** Oui, je vais l'annoncer. Avant de lever la séance, je tiens à rappeler aux membres que demain, le jeudi 3 juillet, à 11h00, l'honorable Jean Chrétien comparaitra à titre de ministre d'État responsable du Développement social et le vendredi 11 juillet à 9h30, nous aurons le ministre de la Santé et du Bien-être social. Très bien?

**M. Halliday:** Une question de procédure. Le 11 juillet, étudierons-nous encore le crédit 1?

**Le président:** En effet. Nous étudierons encore le crédit 1.

Merci beaucoup, madame le ministre, et *members of the personnel*. La séance est levée.























*If undelivered, return COVER ONLY to  
Canadian Government Printing Office  
Supply and Services Canada,  
45 Sacre-Coeur Boulevard,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à  
l'imprimerie du gouvernement canadien,  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacre-Coeur,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

---

## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the Department of National Health and Welfare:*

- Mr. R. Lachaine, Director-General, Health Resources,  
Health Services and Promotion Branch;
- Dr. A.D. Morrison, Assistant Deputy Minister, Health Pro-  
motion Branch;
- Mr. D.F. Smith, Director-General, Financial Administra-  
tion Directorate, Administration Branch;
- Mr. B.J. Iverson, Assistant Deputy Minister, Social Service  
Programs Branch.

### *Du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social:*

- M. R. Lachaine, directeur général, Ressource en santé,  
Direction générale des services et de la promotion;
- M. A.D. Morrison, sous-ministre adjoint, Direction de la  
promotion de la santé;
- M. D.F. Smith, directeur général, Direction générale de  
l'administration financière, Division de l'administration;
- M. B.J. Iverson, sous-ministre adjoint, Direction des pro-  
grammes de service social.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 5

Thursday, July 3, 1980

Chairman: Mr. Marcel Roy

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 5

Le jeudi 3 juillet 1980

Président: M. Marcel Roy

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Health Welfare and Social Affairs

## Santé, du bien-être social et des affaires sociales

### RESPECTING:

Main Estimates 1980-81: Vote 1 under SOCIAL  
DEVELOPMENT

### CONCERNANT:

Budget principal 1980-1981: crédit 1 sous la rubrique  
DÉVELOPPEMENT SOCIAL

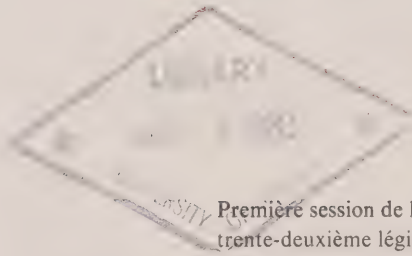
### APPEARING:

The Honourable Jean Chrétien,  
Minister of State for Social Development

### COMPARAÎT:

L'honorable Jean Chrétien,  
ministre d'État chargé du Développement social

UNIVERSITY LIBRARY MATERIAL



First Session of the  
Thirty-second Parliament, 1980

Première session de la  
trente-deuxième législature, 1980

STANDING COMMITTEE ON HEALTH,  
WELFARE AND SOCIAL AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Marcel Roy

*Vice-Chairman:* Mr. Peter Lang

Berger	Halliday
Bradley	Killens (Mrs.)
Crombie	Knowles
Dinsdale	Kushner
Gurbin	Lewis

COMITÉ PERMANENT DE LA SANTÉ, DU  
BIEN-ÊTRE SOCIAL ET DES AFFAIRES  
SOCIALES

*Président:* M. Marcel Roy

*Vice-président:* M. Peter Lang

Messrs. — Messieurs

Malépart  
Marceau  
Nicholson (M<sup>re</sup>)  
Orlikow

Robinson (*Etobicoke-  
Lakeshore*)  
Schroder  
Veillette  
Weatherhead—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

G.A. Sandy Birch

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65 (4) (b)

On Wednesday, July 2, 1980:

Mr. Knowles replaced Mr. Althouse;  
Mr. Young replaced Mr. de Jong;  
Mr. Kushner replaced Mr. Cossitt.

On Thursday, July 3, 1980:

Mr. Orlikow replaced Mr. Young.

Conformément à l'article 65 (4) b) du Règlement

Le mercredi 2 juillet 1980:

M. Knowles remplace M. Althouse;  
M. Young remplace M. de Jong;  
M. Kushner remplace M. Cossitt.

Le jeudi 3 juillet 1980:

M. Orlikow remplace M. Young.



## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JULY 3, 1980

(6)

[Text]

The Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs met at 3:41 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Marcel Roy, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Bradley, Crombie, Halliday, Mrs. Killens, Messrs. Kushner, Lang, Lewis, Marceau, Orlikow, Robinson (*Etobicoke-Lakeshore*), Roy, Schroder and Weatherhead.

*Appearing:* The Honourable Jean Chrétien, Minister of State for Social Development.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, April 30, 1980 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1981. (*See Minutes of Proceedings, Friday June 13, 1980, Issue No. 1*).

The Chairman called Vote 1 under SOCIAL DEVELOPMENT.

The Minister made a statement and answered questions.

At 5:15 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 3 JUILLET 1980

(6)

[Translation]

Le Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales se réunit aujourd'hui à 15h 41 sous la présidence de M. Marcel Roy (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Bradley, Crombie, Halliday, M<sup>me</sup> Killens, MM. Kushner, Lang, Lewis, Marceau, Orlikow, Robinson (*Etobicoke-Lakeshore*), Roy, Schroder et Weatherhead.

*Comparaît:* L'honorable Jean Chrétien, ministre d'État chargé du Développement social.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du mercredi 30 avril 1980 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981. (*Voir procès-verbal du vendredi 13 juin 1980, fascicule no 1*).

Le président met en délibération le crédit 1 sous la rubrique DÉVELOPPEMENT SOCIAL.

Le ministre fait une déclaration et répond aux questions.

A 17h 15, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

G.A. Sandy Birch

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Thursday, July 3, 1980

• 1540

**Le président:** A l'ordre. Messieurs, alors conformément à la résolution du 5 juin, je vois que nous avons quorum pour ouvrir officiellement cette réunion. Nous avons à l'étude le crédit numéro 1, sous la rubrique Développement social.

## DÉVELOPPEMENT SOCIAL

Crédit 1<sup>er</sup>—Développement social—Dépenses du programme.....\$3,415,800

**Le président:** Nous avons l'honneur d'avoir parmi nous, je ne sais pas si c'est le père ou le frère de la nouvelle fédération canadienne, l'honorable Jean Chrétien, ministre d'État chargé du Développement social et je l'inviterais à nous présenter d'abord les membres de son personnel. Je vois qu'il a beaucoup d'efficacité, parce qu'il n'y a pas de «lit» en arrière de l'arrière plan des députés de ce Comité et je l'inviterais à présenter les membres de son personnel, ainsi qu'à faire une déclaration d'ouverture, s'il le veut bien. Monsieur le ministre.

**Hon. Jean Chrétien (Minister of State for Social Development):** *Merci, monsieur le président.* Before I start I would like to apologise because I had to postpone my appearance this morning in front of this committee. The reason is because of the constitutional talks which begin next week, the Cabinet was reviewing the federal positions and—

**The Chairman:** Broader positions?

**Mr. Chrétien:** I do not know. They wanted me to be there, and so, that is why I am—

**Mr. Kushner:** As the father or the grandfather?

**Mr. Chrétien:** Being a good Christian, you know, Jean Chrétien is my name, my initials are J.C.—like Jesus Christ—here this afternoon. I thank you for accepting to postpone the meeting.

I have two officials with me, Mr. Bruce Rawson, Deputy Minister of Social Development, and Mr. Jim Miller of the Income Support and Transfer Payments Branch of the Ministry of Social Development.

I will read my presentation in French, but I think you have an English copy of the presentation.

**The Chairman:** May I ask the Clerk to distribute the copies of the presentation in both official languages?

**M. Chrétien:** Alors, monsieur le président, je suis heureux d'avoir cette occasion de présenter au Comité le budget de dépenses de 1980-1981 du ministère d'État au Développement social et de discuter avec vous des diverses activités que le ministère se propose cette année.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le jeudi 3 juillet 1980

**The Chairman:** Order, please. Gentlemen, in accordance with our resolution of June the 5th, we shall proceed, since we have a quorum. We are considering Vote 1 under Social Development.

## SOCIAL DEVELOPMENT

Vote 1—Social Development—Program Expenditures.....\$3,415,800

**The Chairman:** We have the honour of having with us this morning the father or, perhaps rather the brother of the new Canadian Federation, the honourable Jean Chrétien, Minister of State for Social Development. I would now like to invite him to introduce the members of his staff. They must be very efficient, judging by the small number of officials who have accompanied him here today. So, I would invite him once again to introduce the members of his staff as well as to make an opening statement. Mr. Minister.

**L'hon. Jean Chrétien (ministre d'État chargé du développement social):** *Thank you, Mr. Chairman.* Avant de commencer, j'aimerais m'excuser auprès de vous pour avoir remis la réunion de ce matin. J'ai dû m'absenter afin d'assister à une réunion du Conseil des ministres pour préparer la position fédérale en vue des discussions constitutionnelles qui devront commencer la semaine prochaine...

**Le président:** ... position plus générale.

**M. Chrétien:** Je ne sais pas. On voulait que j'assiste à la réunion. Voilà pourquoi...

**M. Kushner:** En tant que le que père ou le grand-père?

**M. Chrétien:** Il s'agit simplement d'être un bon chrétien, comme mon nom l'indique. D'ailleurs, mes initiales sont identiques à celles d'un autre bon chrétien, Jésus-Christ. Voilà pourquoi j'ai dû remettre ma comparution. Je vous remercie de votre indulgence.

Les deux fonctionnaires qui m'accompagnent aujourd'hui: sont M. Bruce Rawson, sous-ministre chargé du développement social, et M. Jim Miller, de la Direction du soutien du revenu et des paiements de transfert du ministère du développement social.

Je vais lire ma déclaration en français, mais je crois que vous avez tous reçu un exemplaire en anglais.

**Le président:** Puis-je demander au greffier de distribuer les copies de la déclaration dans les deux langues.

**Mr. Chrétien:** Mr. Chairman, I welcome the opportunity to appear before this Committee, to present the 1980 - 1981 Main Estimates for the Ministry of State for Social Development and to discuss with you, the Ministry's planned activities for this fiscal year.

*[Text]*

Certains ont suggéré que la création du ministère signalait une intention d'établir une vaste bureaucratie. Cependant, le budget qui s'impose pour l'année financière 1980-1981 s'élève à 3,7 millions de dollars. Ce total comprend le coût des ressources humaines qui se chiffre à 2,5 millions de dollars et les autres coûts d'exploitation de 1,2 million de dollars. Bien que le budget prévoit environ 86 années-personnes, nous nous sommes engagés à maintenir un nombre d'années-personnes inférieur à 50 pendant l'année financière en cours; de ces effectifs, environ la moitié seront des fonctionnaires au niveau d'officier. Ces ressources ont été affectées au ministère à la suite de réductions de personnel effectuées ailleurs dans la Fonction publique. Si l'expérience nous démontre que ces effectifs suffisent à accomplir un travail efficace, les budgets des années à venir prévoieront moins d'années-personnes que le budget de cette année.

Comme je l'ai déjà signalé à la Chambre des communes, ce ministère est établi pour fournir au gouvernement une assistance qui lui permettra d'intégrer les programmes sociaux actuels et de développer des politiques sociales plus équitables pour les années à venir.

Les programmes sociaux qui ont été développés au cours des années 60 et 70 ont grandement contribué au bien-être de tous les Canadiens et représentent quelque chose dont tous les Canadiens peuvent être fiers.

A la suite des dernières élections, nous sommes revenus avec la conviction que nous pouvons améliorer ce que nous avons fait dans le passé dans le secteur des politiques sociales. Voilà pourquoi ce ministère a été créé afin d'améliorer le processus qui aboutit à la prise de décisions dans les secteurs de politique qui nous intéressent.

Le département d'État au Développement social regroupe trois directions responsables de divers programmes. Comme son nom l'indique, la Direction du soutien du revenu et des paiements de transfert sera chargée d'évaluer et de coordonner les travaux d'établissement de programmes tels l'assurance-chômage, la sécurité de la vieillesse et le supplément de revenu garanti. Le soutien du revenu et les paiements de transfert aux individus et aux gouvernements représentent à peu près 20 milliards de dollars en dépenses directes du gouvernement fédéral et un montant équivalent en dépenses d'ordre fiscal. Les employés de la direction auront pour tâche de fournir des conseils sur les répercussions des programmes en vigueur et des programmes proposés, pour ce qui est des aspects fiscaux, économiques et sociaux de la répartition du revenu, de diriger et de coordonner les efforts conjugués des divers ministères chargés de programmes.

La direction de l'application des programmes sera quant à elle chargée d'évaluer et de coordonner toutes les questions relatives aux programmes établis directement par le gouvernement fédéral ou par l'intermédiaire d'organismes provinciaux dans les domaines de la culture, de la santé, de l'environnement, des affaires autochtones et du Nord, de l'immigration, de la justice et des affaires juridiques. Elle aura la responsabilité de formuler les principes directeurs qui régiront les liens des programmes entre eux. La direction fournira des conseils sur l'élaboration des politiques et des programmes et sur les

*[Translation]*

It has been suggested that this Ministry means the creation of a vast bureaucracy. However, the 1980 - 1981 Main Estimates show a total budgetary requirement of \$3.7 million. This figure consists of \$2.5 million for personnel costs and \$1.2 million for other operating costs. Although the Estimates provide for some 86 person-years, we are committed to keeping the Ministry's strength below 50 person-years during the current year of which approximately half will be staffed at officer levels. These resources have been drawn from staff reductions effected elsewhere in the Public Service. If experience demonstrates that we can operate effectively at this level, future estimates will reflect a decreased person-year requirement.

As I recently indicated in the House, This Ministry is being established to assist the Government in integrating current social programs and developing more equitable social policies for the future.

The social programs which were developed during the 1960's and 1970's have contributed greatly to the well-being of all Canadians and they are something of which all Canadians can be proud. We felt, on returning to office, that we could do even better than we had done in the social policy field.

Accordingly, this Ministry has been established in an effort to improve the policy-making process. The Ministry will comprise three program branches:

The Income Support and Transfer Payments Branch will be responsible for assessing and coordinating the development of programs such as unemployment insurance, old age security and the guaranteed income supplement. Income support and transfer payments to people and governments account for roughly \$20 billion in direct Federal expenditures, and equivalent amounts in tax expenditures. This branch will provide advice on fiscal, distributional, economic and social effects of existing and proposed programs; it will lead and co-ordinate the joint efforts of program departments.

The Program Delivery Branch will, in turn, assess and co-ordinate all matters related to culture, health, environment, native and northern affairs, immigration, justice and legal programs, which are delivered by the federal government either directly or through provincial agencies. It will be responsible for formulating a policy framework within which these programs interrelate. The branch will also advise on policy and program development and resource implications affecting the policy sector. It will also lead and co-ordinate policy and sectoral reviews.



## [Texte]

répercussions en fait de ressources qui touchent le secteur des politiques. Aussi, elle dirigera et coordonnera les analyses de politiques.

• 1545

Enfin, la troisième direction, la direction des finances et de la coordination, sera chargée de tenir à jour la vue d'ensemble des politiques, des programmes et des ressources relatifs au développement social. Elle assurera la coordination d'un plan stratégique quinquennal qui s'adressera aux priorités et exigences en fait de ressources des secteurs chargés des affaires sociales et autochtones d'une part, et de la justice et des affaires juridiques d'autre part. Cette direction fournira des conseils sur les priorités, les principes directeurs qui régissent la planification, la répartition des ressources, les plafonds des enveloppes budgétaires, les systèmes d'application des programmes. Dans tous ces domaines, il lui faudra travailler de très près avec le secrétariat du Conseil du Trésor, le ministère d'État au développement économique et le Bureau du Conseil privé.

En outre, le ministère comptera deux autres services, le Bureau du secrétaire exécutif et la direction de l'administration.

Le ministère d'État au Développement social est le secrétariat qui contribue de façon importante au travail du comité du Cabinet chargé du développement social. Ce comité est chargé de définir les grands principes régissant les politiques et les ressources ainsi qu'une méthode d'approche uniforme dans tout le gouvernement pour les affaires sociales et culturelles. Il s'occupera de diriger le processus d'élaboration des politiques et des programmes et notamment de décider des niveaux de ressources appropriées, par programme. Le MEDS a pour tâche de fournir au ministre qui siègent au comité l'information dont ils ont besoin pour leurs débats et de leur présenter des recommandations. À titre de secrétariat central, le MEDS travaillera en étroite collaboration avec les représentants du Bureau du Conseil privé pour ce qui est de la planification et de la coordination de l'ordre du jour du comité chargé du développement social.

Par contre, le ministère ne reproduira pas les fonctions et les capacités de planification et d'élaboration de politiques qui existent déjà dans les ministères et agences de l'enveloppe.

Une étroite collaboration s'impose entre les divers ministères et organismes du gouvernement pour veiller à ce que l'application des politiques et des programmes gouvernementaux dans le domaine social soit salubre à l'ensemble des Canadiens. Dans certains cas, il faudra favoriser l'établissement de politiques plus vastes et appropriées afin d'éviter le double emploi et d'atteindre une plus grande efficacité. Je désire réitérer ce que j'ai déjà dit en Chambre.

Nous ne visons pas à réaliser des économies au détriment des programmes sociaux, culturels et juridiques. Nous cherchons plutôt à garantir le meilleur usage possible des deniers publics, lesquels s'élèveront à quelque 26 milliards de dollars l'année prochaine.

## [Traduction]

The third branch, Finance and Co-ordination, will maintain a continuous overview of social development policies, programs and expenditures. It will co-ordinate a five-year strategic plan covering the priorities and resource requirements of the social and native affairs and justice and legal envelopes. The branch will advise on priorities, planning guidelines, resource allocation, fiscal "envelope" ceilings, and delivery systems. In all these efforts, it will work closely with the Treasury Board, the Ministry of State for Economic Development and the Privy Council Office.

In addition, two units will support the Ministry's operations, namely the Executive Secretary's Office and the Administration Branch.

The Ministry of State for Social Development is the secretariat providing major input to the Cabinet Committee on Social Development. This committee is responsible for developing a policy and resource overview and common government approach for the social and cultural sector. It will take a leading role in the policy and program development process, including decisions on the appropriate levels of resources at the program level. It is the function of the MSSD to brief ministers serving on this committee, on key issues being considered, and to present recommendations. As a central secretariat, MSSD will work very closely with the Privy Council Office in the planning and co-ordination of the Social Development Committee agenda.

This ministry will not attempt to duplicate the planning and policy development capacity and functions to be found within the departments and agencies in the "envelope".

The close co-operation of departments and agencies of the government is essential to ensure that social policies and programs are carried out in a manner beneficial to all Canadians. In some cases, this may involve more comprehensive policies designed to eliminate duplication and achieve greater effectiveness. I can reaffirm what I have already said in the House:

Our concern is not to save money at the expense of social, cultural and legal programs. Rather it is to ensure that the money that we do spend—some \$26 billion next year—goes where it will do the most good.

*[Text]*

Notre engagement envers la justice sociale et la gestion fiscale responsable est clair. Je suis d'avis que des dépenses de 3.7 millions de dollars se justifient pour atteindre cet objectif.

C'est en ces termes, monsieur le président, que je mets fin à ma déclaration. Si vous avez des questions sur le budget proprement dit ou sur mes observations, monsieur le président, je me ferai un grand plaisir d'y répondre.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre.

On m'a dit que le critique officiel du parti conservateur était retenu actuellement à la Chambre et on m'a demandé de procéder conformément à l'article que j'ai mentionné au début, à l'ouverture de cette réunion. Alors, je dois donner la parole à un membre du parti libéral pour le premier tour de dix minutes. Ensuite, si M. Crombie, le critique officiel du parti conservateur est de retour, je lui céderai la parole.

• 1550

Is it agreed?

Mr. Lang.

**Mr. Lang:** The first question I would like to ask, Mr. Chairman, of the new minister is this: In view of the increasing costs of the social programs that we have and the problems that we are having with our economy, I would like to ask if this program is designed to make sure that this ministry was brought about to make sure the social programs that we have in place will stay in place because of maintaining adequate income through streamlining.

**Mr. Chrétien:** The establishment of that ministry was to bring about a better co-ordination in the programs in the social development field in Ottawa. One of the administrative difficulties that existed before was that most of the ministers in the departments were preparing policies, documents for the Cabinet, and they would go into the echelons of the administration in talking about the policies. Very often a new policy was adopted by the government but it would find out later on that the resources were not available, because the demand on the ministry of finance was too big to meet all the requirements. So what we decided to do some years ago was to co-ordinate the activities in the economic field, including the Economic Development Ministry, which is presently headed by Senator Bud Olson. The first minister was Mr. Andras and he was followed in that job by Mr. de Cotret. And this ministry has been established along the same lines. You will see in my statement all the different departments.

There are a lot of programs that had been established years ago. The resources of the government, by the very nature of the budgetary deficit that we have to encounter and the allocation of funds between the provinces and the federal government, are quite limited at this time. So we have not forecast for a couple of years that there will be enough revenue to make a lot of money available for new social development programs. So we have decided to put all the ministries together

*[Translation]*

Our commitment to social justice and fiscal responsibility is clear. In my view, an expenditure of \$3.7 million is a good investment to meet this goal.

That concludes my opening remarks, Mr. Chairman. I shall now be pleased to respond to any concerns you may have regarding the details of these estimates or to expand upon the remarks I have made.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister.

I have been informed that the official critic for the Conservative Party has been retained in the House and I have been asked to proceed in accordance with the resolution I mentioned at the beginning of this meeting. I will now recognize a member of the Liberal Party for 10 minutes on the first round. Then, if Mr. Crombie, the official critic for the Conservative Party, returns, I will give him the floor.

D'accord?

Monsieur Lang.

**M. Lang:** La première question que je voudrais poser à notre nouveau ministre est la suivante: compte tenu du coût croissant des programmes sociaux et des difficultés économiques que nous traversons, j'aimerais savoir si ce nouveau ministère a été créé pour maintenir les programmes sociaux existants et, par conséquent, garantir un revenu suffisant aux Canadiens?

**M. Chrétien:** Le ministère d'État au Développement social a pour but de mieux coordonner à Ottawa tous les programmes existants en matière de développement social. Avant que ce ministère ne soit créé, la plupart des ministres devaient rédiger des politiques et des documents à l'intention du Cabinet et, pour ce faire, s'entretenir avec tous les responsables hiérarchiques de l'administration, ce qui créait des difficultés considérables. Il est arrivé très souvent que le gouvernement ait adopté une nouvelle politique, pour s'apercevoir plus tard que les ressources nécessaires n'étaient pas disponibles. Il est évident que le ministère des Finances ne pouvait pas répondre à toutes les demandes. Nous avons donc décidé il y a quelques années, de coordonner toutes les activités économiques, y compris celles qui relèvent du ministère du Développement économique, actuellement dirigé par le sénateur Bud Olson. Je vous rappelle que M. Andras a été le premier à diriger ce ministère, suivi par M. de Cotret. Le MEDS répond donc aux mêmes préoccupations. Vous trouverez dans ma déclaration la liste des différents ministères participants.

Plusieurs programmes ont été définis il y a des années. En raison du déficit budgétaire du gouvernement et de la nécessité de répartir les ressources disponibles entre les provinces et le gouvernement fédéral, il est évident que nos moyens sont assez limités. Nous prévoyons que le budget du Développement social n'augmentera pas au cours des deux prochaines années et, par conséquent, aucun nouveau programme ne sera mis en oeuvre dans ce domaine. Nous avons donc décidé d'instituer un



## [Texte]

under one umbrella and have an envelope, and we know exactly how much money we will have for a year for all those ministries. And we do not have what we call *B* budget money. When I was at Treasury Board we usually had the budgetary items plus an allocation that we could make. This year, because of the financial constraint we are in, we have virtually no *B* budget. So whenever there are special needs coming up in the social field we go to the committee and all the ministers are there and they know exactly why some programs are accepted and so on. If we need the money I have to shop around with my different colleagues and ask, "Have you got some money available to do that program that you feel is a new priority?" And the big improvement is that before each minister would push his program through the Cabinet. In the social field it is very difficult to say no, because when you see a social problem you know that everyone wants to solve it. The problem was that the resources were not available. So the minister will fight all the way to get his program approved, will come back to the Treasury Board and be told: It is a good idea. We have no money. So now when there is a good idea I find myself both controlling the policy somewhat and the budget allocation. And, if it is a new problem, you know it is all right, and if you want us to do that, we will do it. But who is willing to contribute? And if the minister does not find that this newest program has a higher priority to any of his own programs, that means that he is not very much in favour of it. We have the same commitments. We do not want to abolish the program, but we will be forced on a weekly basis to review some of the programs that perhaps have lost priority in the minds of the ministers in relation to the new program that is being put on the table by some ministers. And all that will be done with the knowledge of everybody. I know very well how the system worked before, because I was President of the Treasury Board, and I had to kill, unfortunately, a lot of programs, and very often kind of arbitrarily, and the ministers involved were not too . . . We did not have as good an overview of all the social programs and the input from the different ministries. Now we hope this input will help to persuade the ministers, to let us collectively do something and let us think individually of a price. But I do not expect, in the present fiscal framework, to have a lot of funds available in an envelope which is around \$26 billion.

• 1555

**The Chairman:** Dr. Lang.

**Mr. Lang:** My second question is a little more specific. It has to do with the program delivery branch. In this regard I have a local situation occurring right now, and that is a shortage of hospital beds which has forced St. Mary's General Hospital in Kitchener to cancel eight surgical operations in one day. This came about through budgetary cut-backs at the provincial level, particularly in Ontario. I am wondering whether, through your program delivery branch, there is any

## [Traduction]

système d'enveloppes afin de regrouper tous les ministères concernés. De cette façon, nous savons exactement de combien de fonds ils disposent pour une année. Il ne sera plus possible de demander des autorisations de crédit dans le cadre du budget supplémentaire. Lorsque je présidais le Conseil du Trésor, nous devions approuver les postes du Budget principal et autoriser des crédits supplémentaires. Cette année, en raison de restrictions budgétaires, il n'y aura pratiquement pas de budget supplémentaire. Chaque fois qu'un besoin spécial surgit dans le domaine social, tous les ministres se réunissent en comité et sont mis au courant des raisons pour lesquelles certains programmes sont acceptés et d'autres rejetés. Quand nous aurons besoin d'argent, je serai obligé d'aller mendier auprès de mes collègues afin de financer un programme qu'ils estiment prioritaire. Ce nouveau système constitue une nette amélioration. Auparavant, chaque ministre faisait de son mieux pour faire adopter les programmes proposés par son ministère. Il est très difficile de refuser un programme social car chaque fois qu'il y a un problème dans ce domaine tout le monde veut essayer de le résoudre. Malheureusement, les ressources nécessaires ne sont pas toujours disponibles. Auparavant, le ministre devait donc lutter pour obtenir l'approbation de son programme, tout ça pour s'entendre dire par le Conseil du Trésor: «l'idée est bonne mais il n'y a pas de fonds». Grâce au nouveau système, je puis à la fois contrôler les politiques et les affectations budgétaires. Si un nouveau problème surgit et si on veut mettre en oeuvre un nouveau programme, ce sera possible à condition que chacun participe. De même, si le ministre estime qu'un programme n'est pas prioritaire, il ne sera pas obligé de le défendre. Il n'est pas question de supprimer des programmes, mais tout simplement de les réviser chaque semaine afin de les comparer avec des programmes plus nouveaux et peut-être plus prioritaires aux yeux de certains ministres. Tout cela se fera en présence de tous. Je sais très bien comment fonctionnait l'ancien système puisque j'étais à l'époque président du Conseil du Trésor. J'ai malheureusement dû rejeter de nombreux programmes, et parfois de façon arbitraire. Les ministres intéressés n'étaient pas toujours très . . . Disons que nous n'avions pas une vue d'ensemble de tous les programmes sociaux existants dans la mesure où tous les ministères concernés ne participaient pas. Nous espérons par là, que les ministres seront incités à proposer des programmes collectifs. Nous pourrions ensuite estimer le coût individuel de chaque programme. Compte tenu du contexte fiscal actuel, je doute que l'enveloppe d'environ 26 milliards de dollars dont nous disposons nous permettra d'être trop généreux à l'égard des programmes sociaux.

**Le président:** M. Lang.

**M. Lang:** Ma deuxième question est un peu plus précise et porte sur la division de l'Application des programmes. J'aimerais vous citer un exemple de chez moi. En raison d'une pénurie de lits d'hôpitaux, il a fallu en une seule journée annuler huit interventions chirurgicales qui devaient avoir lieu à l'hôpital général St. Mary de Kitchener. Tout cela résulte des restrictions budgétaires qui ont été imposées au niveau provincial, et en particulier en Ontario. La division de l'Appli-



## [Text]

possibility of ensuring that the appropriate amount of funding which goes to health care actually reaches the targets.

**Mr. Chrétien:** I can note your problem, Mr. Lang, but I want to make very clear I am not the one who delivers the program. In that field it is Madam Bégin, the Minister of Health and Welfare, and I am not a substitute for her. Within her budget, she makes the decision.

**An hon. Member:** That is for sure.

**Mr. Chrétien:** I can pass on your request.

It is one of those programs where we contribute I guess it is 50 per cent of the cost to the provinces. But there is a fiscal arrangement for that now; it is no more the so called shared-cost program.

**Mr. Lang:** Mr. Minister, I think you have misunderstood my question. I was not talking about the funding the federal government is giving. I was talking about program delivery branch; in other words, making sure the funding that is given and that is adequate reaches its target. In other words, I am suggesting that some funding from the federal government to the Ontario provincial government is not being used for health care delivery, and as a result we have a shortage of beds. This is seriously affecting the quality of access to health care services, such as getting surgery. So my question is, does your ministry, through the program delivery branch, have any jurisdiction in this area?

**Mr. Chrétien:** Yes. I think I can note your request and ask my officials to look into that and bring this problem to the Minister of Health and Welfare. We can note your concern. It is one of those programs where we contribute a lot of money to the provincial treasury, but we do not have much control over the actual disbursement of the money; and very often the best-kept state secret of any province is the federal contribution. But I note your problem in Kitchener and I will pass it on to the minister.

**Le président:** Avant de céder la parole à notre ami, le critique officiel du parti conservateur, je demanderai aux membres du Comité la permission de souligner la présence de dignitaires qui sont des collègues parlementaires de la France.

Ils sont membres de la Commission sénatoriale française qui, actuellement, est en visite au Canada.

Je vous présente monsieur le président, M. Jean Mezard, de la majorité. Les autres membres sont M. André Rabineau, M<sup>me</sup> Cécile Goldet, M<sup>me</sup> Lise Roger, M. Bernard Talon et M<sup>me</sup> Pascaud-Becane qui est l'administrateur du Sénat.

Alors, au nom de tous les membres du Comité, je vous souhaite la bienvenue au Canada, particulièrement à l'occasion de votre visite au comité qui procède à l'étude des budgets en matière de Développement social, en la présence de notre ministre, Jean Chrétien.

## [Translation]

cation des programmes pourrait-elle veiller à ce que les fonds débloqués au titre des soins médicaux soient effectivement utilisés à cette fin.

**M. Chrétien:** Je prends note de votre problème monsieur Lang, mais je vous rappelle que je ne suis pas chargé de la mise en oeuvre des programmes. Cette responsabilité relève du ministre de la Santé et du Bien-être social, M<sup>me</sup> Bégin, et je ne saurais en aucun cas la remplacer. C'est elle qui prend les décisions nécessaires, dans le cadre du budget de son ministère.

**Une voix:** Cela, c'est vrai.

**M. Chrétien:** Je lui ferai part de votre requête.

Il s'agit d'un programme dont le gouvernement fédéral assume 50 p. 100 des coûts. Néanmoins, ce programme dit à coût partagé a été maintenant remplacé par une entente fiscale.

**M. Lang:** Monsieur le ministre, je crois que vous n'avez pas compris ma question. Je ne parle pas des subventions du gouvernement fédéral, mais de la division de l'Application des programmes. En d'autres termes, je voudrais savoir si celle-ci est sensée veiller à ce que les fonds affectés soient utilisés à bon escient. Je crains que les fonds octroyés à la province de l'Ontario par le gouvernement fédéral au titre des soins de santé ne soient pas tous utilisés à cette fin, ce qui provoque une pénurie de lits d'hôpitaux. Les services médicaux et en particulier chirurgicaux sont par conséquent beaucoup moins accessibles. Ma question est la suivante: par le biais de la division de l'application des programmes, êtes-vous compétent en la matière?

**M. Chrétien:** Oui. Je prends note de votre requête et demanderai à mes collaborateurs de se pencher sur la question et de se mettre en rapport avec le ministre de la Santé et du Bien-être. Je comprends votre préoccupation. Dans le cadre de ces programmes, nous versons des sommes énormes aux trésoreries provinciales mais nous ne pouvons pas toujours contrôler l'utilisation de ces fonds. Le montant de la contribution fédérale reste souvent un secret que les provinces gardent jalousement. Je prends note du problème qui se pose à Kitchener et j'en ferai part au ministre.

**The Chairman:** Before giving the floor to our friend, the official critic of the Conservative Party, I would like to ask the members of the Committee to allow me to point out the presence of a few parliamentary dignitaries from France.

They are members of the French Senate Commission which is now touring Canada.

I would like to introduce Mr. Jean Mezard, a member of the majority. The other members are Mr. André Rabineau, Mrs. Cécile Goldet, Mrs. Lise Roger, Mr. Bernard Talon and Mrs. Pascaud-Becane who is the administrator of the Senate.

On behalf of all Committee members, I would like to welcome you to Canada and in particular, to this Committee, which at present is considering the Social Development budget. Mr. Jean Chrétien, our Minister, is attending.

[Texte]

**M. Jean Mezard:** Merci, monsieur le président. En tant que président de la délégation, je vous remercie de votre accueil. Mes collègues, les sénateurs, vous disent merci.

**Le président:** Soyez le bienvenu.

I now give the floor to the Honourable David Crombie, the former minister of the Health department.

**Mr. Crombie:** Thank you, Mr. Chairman. I apologize for being tardy and I apologize to the minister for not being here for his opening remarks.

I would like to say hello to his very able staff. You have to keep the minister out of trouble.

**Mr. Chrétien:** I am an old horse around here. He said it to have a problem with me.

• 1600

**Mr. Crombie:** I have some questions for the minister, Mr. Chairman, particularly with respect to the program description. According to what I would describe as a sub-objective of the department, the minister is responsible to establish—and I quote:

... to clarify co-operative relationships with the provinces and with public and private organizations ...

As the first question I wondered whether or not the minister favoured the increased involvement of voluntary sector organizations in the social development policy field?

**M. Chrétien:** Monsieur le président, je pense que dans toute société il est très bon que nous encourageons l'aide volontaire dans le domaine du développement social. Beaucoup trop de personnes se fient constamment et généralement sur les organismes gouvernementaux et je crois que si nous pouvons mettre de l'avant des politiques qui peuvent favoriser la participation des groupes volontaires à la solution des problèmes sociaux de notre société, nous devons favoriser ce développement, parce que je ne crois pas que tous les problèmes peuvent être résolus seulement par des interventions gouvernementales.

**Mr. Crombie:** Thank you. A second question, again relating to the program description, Mr. Chairman, the minister is responsible for looking for ways to improve and integrate the delivery of social benefits to Canadians. I think that is also a quote. I would like to ask the minister to tell us if he can what improvements he is planning and what social benefits he plans to integrate.

**Mr. Chrétien:** At this moment in the administration of this ministry, we have just started. It was established officially only two weeks ago. I said just before you arrived that one of the problems we have to cope with is the fact that, for example, resources are not as freely available as they used to be, say, ten years ago in order to develop new programs. So we have to make sure that we maximize the utilization of the money available. How can we achieve it? It will be in an improvement of the delivery of the services to the citizens. You know there are always problems of bottlenecks in administration and so

[Traduction]

**Mr. Jean Mezard:** Thank you, Mr. Chairman. As Chairman of the delegation, I would like to thank you for your welcome. My colleagues, the Senators, thank you very much.

**The Chairman:** Welcome.

Je donne maintenant la parole à l'honorable David Crombie, précédent ministre de la Santé.

**M. Crombie:** Merci monsieur le président. Je voudrais m'excuser d'être arrivé en retard et de ne pas avoir entendu la déclaration d'ouverture du ministre.

J'aimerais saluer ses collaborateurs distingués. Veuillez bien sur lui.

**M. Chrétien:** Je connais la musique. Il a dit cela pour me provoquer.

**M. Crombie:** J'aimerais poser quelques questions au ministre, monsieur le président, au sujet de la description des programmes. En vertu de ce que j'appellerais un sous-objectif du ministère, je vous rappelle que le ministre a la responsabilité, et je cite:

... d'établir des liens de coopération avec les provinces et avec les organismes publics et privés et de les préciser ...

Je voudrais savoir si le ministre est favorable à une participation croissante des organismes bénévoles à l'élaboration des politiques de développement social?

**Mr. Chrétien:** Mr. Chairman, I believe that any society should favour voluntary participation in the field of social development. Too many people tend to constantly rely on government; we should promote policies which encourage the participation of voluntary sector organizations in order to find solutions to our social problems. I do not think that government alone is able to solve all problems.

**M. Crombie:** Merci. Ma deuxième question porte également sur la description du programme, monsieur le président. Le ministre est chargé d'améliorer la qualité des services sociaux offerts aux Canadiens et d'en permettre l'intégration. Il s'agit, je crois, d'un autre extrait du décret. Le ministre pourrait-il nous parler des améliorations qu'il envisage et des services sociaux qu'il entend intégrer?

**M. Chrétien:** Vous n'ignorez pas que je viens d'entrer en fonction dans ce ministère, puisqu'il a été officiellement créé il y a 2 semaines seulement. Avant que vous n'arriviez, j'expliquais que nous nous heurtons au fait que nous disposons de moins de ressources qu'il y a 10 ans pour mettre en oeuvre de nouveaux programmes. Nous devons donc tirer le meilleur profit possible des fonds disponibles. Comment? En améliorant nos systèmes de prestation de services. Vous n'ignorez pas que les lenteurs administratives posent toujours des difficultés. Nous nous efforcerons d'élaborer des politiques applicables à tous les ministères.

## [Text]

on. We will try to develop policies that will apply to all the ministries.

As I said earlier, I do not see my role as running all the departments. Because you know the Minister of Health and Welfare is still the Minister of Health and Welfare. For instance, when she wants to propose a new policy or a new technique of administration that would meet with the approval of the Cabinet, a notice would come to my committee and to my ministry to make sure that every other department is made aware of it, of this problem and, if it involves new funds, that the funds can be made available. But I am not in a position to allocate precise means by which I will be able, right away, to improve delivery. It is a goal that we have for the delivery of services and it is something that always has to be worked on. It is never satisfactory and never will be.

**Mr. Crombie:** I do not wish to be contrary, Mr. Chairman, but it does strike me that the minister may be a little over modest in saying that he is somehow simply a clearing house for what the other ministries in the social policy field may or may not be doing. If he looks at his own terms of reference contained in the order in council, it does not say that he is simply going to co-ordinate. I could use a number of examples but one on page 3 of the order in council dealing with subparagraph (c), it says, for example:

He shall lead and coordinate the efforts of the Government of Canada to establish and to clarify co-operative relationships

et cetera. The other language used is: "He shall develop . . ." and the other language used is: "He shall advise . . ." I mean it strikes me that the language—and I would ask the minister to comment if he could, Mr. Chairman—is clearly an activist language, asking the minister to do things, not merely sort of move the paper around from one department to another.

**Mr. Chrétien:** I would just like to suggest that the drafter of the order in council had less modesty than I have, I guess.

**Mr. Crombie:** Whoever it was.

**Mr. Chrétien:** I just want to give you an example of what kind of activities are involved and could help the committee. For example, in the housing policies, there is the term "socializing". We have this . . .

. . . nous avons la Société centrale d'hypothèques et de logement, si vous me permettez de m'exprimer en français, qui s'occupe de l'habitation des pauvres, des gens qui ont besoin d'habitations sociales, subventionnées par le gouvernement à travers le pays. Prenez par exemple le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, qui s'occupe du logement des Indiens, des Inuit, qui sont éparpillés sur le territoire canadien.

• 1605

Alors, ce que nous voyons, c'est que, très souvent, la façon de servir ces deux groupes de citoyens qui ont des besoins différents s'appuyait sur des techniques différentes dans un ministère ou l'autre. Nous essayons présentement de nous servir de l'habileté et des talents des meilleures personnes dans

## [Translation]

Comme je l'ai dit plus tôt, mon rôle n'est pas de diriger tous les ministères. D'ailleurs, le ministre de la Santé et du Bien-être social est toujours à son poste. Par exemple, si M<sup>me</sup> Bégin souhaite soumettre à l'approbation du Cabinet une nouvelle politique ou une nouvelle technique d'administration, il lui suffira d'en aviser mon ministère, qui à son tour en informera tous les autres ministères. Il sera ainsi possible d'obtenir les fonds nécessaires. Je ne suis cependant pas en mesure de vous dire immédiatement de quelle façon nous entendons améliorer le service de prestations. Il s'agit d'un objectif. Aucun système n'est et ne sera jamais parfait.

**M. Crombie:** Sans vouloir contredire le ministre, monsieur le président, il me semble qu'il fasse preuve d'un peu trop de modestie lorsqu'il dit que son ministère n'est finalement qu'une simple chambre de compensation, chargée de regrouper toutes les activités des autres ministères dans le domaine social. D'après le mandat qui lui a été conféré par décret, son rôle n'est pas simplement de coordonner. Je pourrais vous citer de nombreux exemples, mais je préfère vous renvoyer à l'alinéa c) du décret, page 3:

Il aura à diriger et à coordonner les efforts déployés par le gouvernement du Canada en vue d'établir et de préciser des liens de coopération avec les provinces . . .

et cetera. Le décret dit également que le ministre «développera . . .» et encore, «conseillera . . .» Le libellé du décret, monsieur le président, laisse entendre que le ministre sera bel et bien actif et ne se contentera pas d'assurer le relai entre les différents ministères.

**M. Chrétien:** C'est sans doute que le rédacteur du décret est moins modeste que moi.

**M. Crombie:** J'ignore qui cela peut bien être.

**M. Chrétien:** Afin d'aider le Comité, j'aimerais vous donner un exemple des activités dont je serai responsable. Par exemple, en matière de politique du logement, le décret emploie le terme de «socialiser».

The Central Mortgage and Housing Corporation is responsible for subsidizing housing for people who need government's help. Take, for example, the Department of Indian and Northern Affairs, which is responsible for housing Indians and Inuit, who are scattered throughout Canada.

Very often we found different departments used different techniques in serving these two groups with different needs. At the present time we are trying to use the skills and talents of the best people in both departments in devising a housing



## [Texte]

les deux ministères de façon à élaborer une politique d'habitation qui pourrait à la fois servir les premiers citoyens du Canada et les citoyens des villes qui reçoivent des logements subventionnés.

Alors, c'est ce genre de coordination que mon ministère essaie de faire à ce moment-ci.

Je vais vous donner un autre exemple d'un problème sur lequel je travaille à ce moment-ci. Nous avions hier une visite des Métis et des Indiens non organisés, qui ne sont pas couverts par la Loi des Indiens. Je sais que, dans ce domaine-là, c'est encore un problème difficile parce que si vous vous parlez des problèmes qu'ils connaissent dans leur village, il ne s'agit pas des mêmes problèmes qu'ils ont dans les villes. Maintenant, il y a une émigration considérable de ces gens en direction des villes. Lorsqu'ils arrivent dans les villes, qu'il s'agisse d'un Indien sans statut, si je peux prendre cette expression, d'un Métis, d'un Indien, d'un Inuit, ou d'un pauvre de couleur blanche, ils ont tous exactement, dans les ghettos de certaines villes, les mêmes problèmes.

Nous essayons, au ministère d'État chargé du Développement social, de prendre les programmes de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, les programmes du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien et certains programmes du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, pour les regrouper dans ces parties pauvres des villes de façon à ce que les services offerts répondent mieux aux besoins de ces gens qui n'ont pas, à ce moment-là, les étiquettes qu'on leur attribue lorsqu'ils sont dans leur village.

**Mr. Crombie:** I wonder if I could take a practical example, Mr. Chairman, with respect to what I consider to be the minister's responsibility, again, to lead and co-ordinate the efforts of the government totally. The Canada Assistance Plan, CAP, is really long overdue for renegotiation, as the minister is probably aware. I think the last attempt at it was in 1978, there was to be a meeting in February of 1980, before a mishap, at any rate in February of 1980. It seemed to me that one of the most sensitive things the minister may face is how he is going to deal with the relationships between the provinces and the federal government with respect to the number of social programs contained under CAP. The clear lines of authority and responsibility between the federal government and the provincial government are, well, in fact, they are obscure, as opposed to clear, therefore, it requires some considerable, let me call it, diplomacy. The Minister of National Health and Welfare, whatever her abilities, is not known as the great diplomat of the Cabinet, and it would appear to many of us that her ability to gain co-operation from provincial ministers while hitting them over the head is probably not going to make much headway. So, it seemed to me, at any rate, that you, Mr. Minister, would have a terrific opportunity to fulfil your role, which says, in the terms of reference:

... to lead and coordinate the efforts of the government of Canada to establish and clarify co-operative relationships with the provinces ...

## [Traduction]

policy which could serve both the original citizens of Canada and people in cities who live in subsidized housing.

This is the type of co-ordination that my department is trying to bring about.

I will give you another example of a problem I am involved with at the present time. Yesterday a group of Metis and non-status Indians, that is Indians not covered by the Indian Act, came to meet with us. There are no easy solutions here since the problems they experience in their villages are different from the ones they may have in the cities. And there is a considerable migration of these people toward cities just now. When a nonstatus Indian, a Metis, an Indian, an Inuit, or a poor white person comes to a city, he suffers the same problems as the others who live in the ghettos of these cities.

We in the Ministry of State for Social Development are trying to integrate the programs of Central Mortgage and Housing, Indian and Northern Affairs and National Health and Welfare designed for the poorer areas of the cities to see that the services provided are better geared to the needs of these people, who do not have the same labels applied to them in cities as they do in their villages.

**M. Crombie:** Parlons un peu d'une question concrète, celle de la responsabilité du ministre à mener et coordonner les efforts du Gouvernement dans le domaine du développement social. Le ministre sait sans doute que nous attendons avec impatience la renégociation du régime d'assistance publique du Canada. Je crois que le dernier effort dans ce sens a été fait en 1978, il devait y avoir une réunion en février 1980, mais elle a du être remise à cause d'une certaine mésaventure. Il est évident que l'une des questions les plus délicates à laquelle le ministre doit faire face c'est celle du rapport entre les provinces et le gouvernement fédéral, pour ce qui est du nombre de programmes sociaux découlant du régime d'assistance publique du Canada. Les lignes d'autorité et de responsabilité entre le fédéral et les gouvernements provinciaux ne sont pas claires, donc cette tâche demande une diplomatie considérable. Le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, en dépit de ses capacités, n'est pas réputé être le grand diplomate du Cabinet, et beaucoup d'entre nous estiment qu'elle n'obtiendra la collaboration des ministres provinciaux si elle continue à leur donner des coups sur la tête. De toute façon, je suis d'avis que vous avez une occasion formidable, monsieur le ministre, de remplir votre mandat, selon lequel vous êtes appelé à

... à diriger et à coordonner les efforts déployés par le Gouvernement du Canada en vue d'établir des liens de coopération avec les provinces ...

[Text]

I expect that you will be calling a meeting of social ministers shortly—that is my first question—to negotiate CAP. Would you confirm that?

Secondly, I would appreciate it if you could advise the committee as to what junior role the Minister of National Health and Welfare might play?

**Mr. Chrétien:** I have to inform you that the negotiations will not be undertaken by myself but by the Minister of National Health and Welfare. I do not see my role as one subsidiary to the minister's for the delivery and the operation of that ministry. I said earlier, before you arrived, Mr. Crombie, that my role is within the government, the delivery of the services and the announcement of the policies and all that is made by the line ministers, not by me. My role is to make sure that there is a co-ordination of budgetary and policy development in social development within the administration. I do not see myself as the one who will be going to do the negotiating. Of course, there will be some internal discussion between my ministry, the Minister of National Health and Welfare and, I guess, the Minister of Finance in order to develop the tactics and the policies we have to put on the table when we meet with the provinces on those programs. But I do not see my role as being the one who negotiates and calls the ministers in. It will be the Minister of National Health and Welfare who will meet her provincial colleagues.

• 1610

**Mr. Crombie:** Perhaps I could then, Mr. Chairman, get to one thing. It is clear that the minister has said, himself, that he is responsible for it, because it appears to me that he is becoming increasingly responsible for less and less, so at least Stanley Knowles should be happy. This minister said in his speech on June 16, when in fact he introduced it in debate, that the purpose of the ministry will be to take new high-priority programs which should be financed largely out of proceeds from the elimination of other expenditures. You may remember that in your speech. Could the minister explain which new high-priority programs he has in mind and what expenditures he will cut for the new programs?

**Mr. Chrétien:** At this moment the only new high-priority program we have to discuss was the one that was introduced about the GIS when there was an increase of \$35 for every family or person who is above 65, retired and having no other income. That was the only major expenditure, and on that we had made provision at the time of the election that the money required for that was to be a part of the fiscal tax increase to pay for it and probably from the corporate side. But in terms of new programs that are expensive, within all the ministries there are none I have approved of as yet. I think that I have first to look, and we are having some discussion among ministers at this time to determine the priorities that we would like to give to all the ministries. That should be the target area within the social fields in the society for the next three or four years. After that we will look at the budgets of everyone to see how much money we can, in eliminating some programs,

[Translation]

Je m'attends à ce que vous convoquiez une réunion bientôt, voici ma première question, allez-vous convoquer une réunion des ministres des Affaires sociales afin de renégocier le régime d'assistance publique du Canada?

Deuxièmement, quel rôle le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social jouera-t-elle lors des négociations—s'agit-il d'un rôle secondaire?

**M. Chrétien:** Je dois vous dire que je n'entreprendrai pas les négociations moi-même, ce sera le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social. Je ne considère pas que mon rôle soit de seconder le ministre dans l'administration de son portefeuille. J'ai dit plus tôt, avant que vous n'arriviez, monsieur Crombie, que mon rôle se joue au sein du gouvernement même, c'est aux ministres hiérarchiques et non pas à moi, de s'occuper de programmes et d'annoncer les politiques. Je vois à ce qu'il y ait une coordination des budgets et de l'élaboration des politiques dans le domaine du développement social au gouvernement. Ce n'est pas moi qui se chargera des négociations. Il y aura bien entendu un échange de vue entre moi-même, le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social ainsi que le ministre des Finances, en vue de l'élaboration de la tactique à suivre avec les provinces lors des négociations relatives à ces programmes. Néanmoins ce n'est pas moi qui vais mener ces négociations, mais bien le ministre de la Santé et du bien-être lorsqu'elle rencontrera ses homologues provinciaux.

**M. Crombie:** Il semblerait que les responsabilités du ministre, tout en prenant de l'extension, deviennent de plus en plus vagues, ce qui devrait réjouir Stanley Knowles. Dans sa déclaration du 16 juin, le ministre a dit que l'objectif du ministère est de mettre en oeuvre des programmes nouveaux de première importance, programmes qui seraient financés en grande partie grâce à la suppression d'autres dépenses. Vous vous souvenez sans doute de cette affirmation. Le ministre pourrait-il nous dire quels sont ces nouveaux programmes importants et quelles dépenses il compte supprimer en vue de leur financement?

**M. Chrétien:** A l'heure actuelle, il s'agit uniquement du programme portant majoration du supplément de revenu garanti, majoration de \$35 pour toute famille ou retraité âgé de plus de 65 ans et n'ayant pas d'autre source de revenu. Lors des élections, nous avions promis que les fonds nécessaires à cette majoration proviendraient en partie d'un relèvement de l'impôt sur le revenu, en particulier l'impôt des sociétés. Jusqu'à présent, je n'ai approuvé aucun autre programme nouveau entraînant d'importantes dépenses. Les différents ministres intéressés sont en train d'étudier les dossiers pour établir les priorités. Voilà donc notre objectif dans les domaines sociaux pour les 3 ou 4 années à venir. Par la suite, les différents budgets seront étudiés en vue de supprimer certains programmes et dégager ainsi les fonds nécessaires à des programmes nouveaux. Je me refuse en effet à approuver des programmes dont le financement n'aura pas été assuré au

[*Texte*]

gather in order to have money for new programs. I do not want to be caught in that situation where I approve a program first and then I have to look for the money second. It was one of the problems we had to cope with in the past, where too often we were more or less, if I can use the expression, pregnant of a program but did not have the money to pay for it. Now we will not approve a program without having identified the money.

At this stage I am telling you that we are not about to approve new programs until this evaluation of the budgets, what is spendable in the different budgets, is available for new programs. We are in the midst, at this time, within the ministry, as I said, of establishing the priorities in the target areas. The second stage will be to look at all the programs, which ones have lost some of their necessity in relation to new programs that must have at this time a high priority.

**The Chairman:** Your last question, Mr. Crombie.

**Mr. Crombie:** Thank you very much, Mr. Chairman. One of the matters which occupied the minister when he was wearing his other hat, indeed in another capacity in which I think it is fair for me to say that he did very well in the last number of weeks, was with respect to the matters involving federal-provincial matters. How does the minister see the role of social policy with respect to the division of powers in Canada between the federal government and the provinces?

**Mr. Chrétien:** I have to tell you that the First Ministers have agreed on a list of 12 items to be discussed in the constitutional conference that will be held on September 8, but it is not on the table at this time.

**Mr. Crombie:** No, no. I understand that.

**Mr. Chrétien:** But there is an element that is a part of the discussion on which I can elaborate. It is in the statement of principle that we have put forward in one item, somewhat, when we talk about equalization payments. You know, it is the role of the national government in terms of equalization of opportunity in Canada for all Canadians, redistributing power of the national government to redistribute the wealth among Canadians. This is something that will be debated, not in line with the social policies but it has a big impact on the social development of Canada because one of the situations we are faced with in Canada at this time is that some areas of the country become very, very rich and other parts of Canada are not improving at all. If we want to maintain a national identity that means something, we should have the capacity within Canadians to share. In the statement of principle, this part on the sharing in Canada is quite important because one of the problems—and it has been realized by a lot of people lately—is that . . . . When I was Minister of Finance, one of my big problems was that in some parts of Canada, the taxes were always going down and down and down, and in other parts of Canada, they were going up and up and up, and it was virtually not the same people when you compare the level of taxation of some citizens living in, say, Newfoundland, with the level of taxation for the people living in Alberta.

[*Traduction*]

préalable. C'est ce qui, malheureusement, a trop souvent été fait par le passé. Désormais, les programmes ne seront approuvés que lorsque les moyens financiers nécessaires à leurs mises en oeuvre auront été dégagés.

Donc, aucun nouveau programme ne sera approuvé tant que les différents budgets n'auront pas été évalués de façon à trouver les fonds nécessaires. Ainsi que je vous l'ai déjà expliqué, nous sommes en train de fixer les priorités. Ensuite, différents programmes seront examinés pour déterminer quels programmes anciens ont perdu de leur importance par rapport aux programmes plus récents.

**Le président:** Ce sera votre dernière question monsieur Crombie.

**M. Crombie:** Merci monsieur le président. Le ministre s'est également occupé ces temps-ci de questions fédérales provinciales, et je tiens à le féliciter de la façon dont il s'est acquitté de cette tâche. Comment la politique sociale est-elle affectée par la division des pouvoirs au Canada entre les gouvernements fédéral et provinciaux?

**M. Chrétien:** Les premiers ministres provinciaux ont convenu d'une liste de 12 questions qui feront l'objet de discussions lors de la conférence constitutionnelle prévue pour le 8 septembre; cette liste n'a toutefois pas encore été rendue publique.

**M. Crombie:** Je comprends.

**M. Chrétien:** Cependant je peux d'ores et déjà vous donner quelques détails concernant la déclaration de principe relative aux paiements de péréquation. Le gouvernement fédéral est, comme vous le savez, chargé d'assurer l'égalité des chances à tous les canadiens en redistribuant la richesse parmi nos concitoyens. Or, ces paiements de péréquation ont une forte incidence sur l'évolution sociale du Canada, car nous devons constater qu'alors que certaines régions du pays s'enrichissent, d'autres au contraire ne font aucun progrès. Il est essentiel, pour maintenir une identité nationale qui ait un sens, que nous acceptions de partager nos richesses. Cela a été souligné notamment dans la déclaration de principe, un nombre croissant de Canadiens ayant enfin compris cette réalité. Lorsque j'étais ministre des Finances, une des grosses difficultés auxquelles je me heurtais c'est qu'alors que les impôts diminuaient dans certaines régions du pays, par contre ailleurs ils ne faisaient qu'augmenter; on ne croirait pas parler du même pays lorsqu'on compare le taux d'imposition des habitants de Terre-Neuve à ceux de l'Alberta.



[Text]

• 1615

This is a problem that—when we stop having a nation, a country, when the disparities become so wide and, if in the past we have been quite willing to share between the rich citizens and the poor citizens, and there was a great unanimity in the land—when the question comes up regarding sharing between the rich provinces and the poor provinces, it seems that the context changes. But to be collectively rich is no different than to be individually rich. That is one of my philosophies that would normally apply to social development.

In the results of the constitutional discussions that will be held in September and in the weeks before and after, I hope we will focus the minds of Canadians on that problem.

**Mr. Crombie:** So you feel the program has a strong role to play in social policy?

**Mr. Chrétien:** Yes. I do not think we have to deliver everything as a national government, but as a national government, we have to make sure the opportunities among Canadians are more equal than they are today.

**Mr. Crombie:** Cost sharing would play a role in that, in your view?

**Mr. Chrétien:** It is one of the aspects.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister and Mr. Crombie. I will now yield the floor to Mr. Orlikow, who is being followed by Mr. Kushner and Madam Killens.

**Mr. Orlikow:** Mr. Chairman, in his statement the minister begins at the top of page two saying that:

This ministry is being established to assist the government in integrating current social programs and developing more equitable social policies for the future.

Then, in the last paragraph of that page, he lists some of the areas in which this ministry will be working. Now, I know the minister has already said he has not worked out in any detail a list of priority subjects which his ministry will be working on, but I am wondering if he can indicate whether his ministry is giving consideration, as a matter of high priority, to the whole question of—since it is involved in income support and old age security—in the whole question of the provision of adequate income; that is, adequate pensions to retired people.

There have been a number of studies done by the Economic Council and, I think, by the Finance Department, which indicate, for example—and I am not going to take time to put much detail on the record; I am sure that the minister and his deputy know of the details better than I do—that only 40 per cent of the Canadian work force are covered by private pension plans—that means that 60 per cent have no coverage but the old age security and the Canada pension—that the vesting provisions of private plans do not cover most people who change jobs or do not stay long enough—there is no portability in private pension plans—and that virtually none of them has indexing. If a person retires at age 65, if we have an increase in the cost of living of 10 per cent a year, which is

[Translation]

Or des disparités aussi importantes risquent de saper la nation. Par le passé, tout le monde était d'accord pour opérer un partage entre citoyens riches et pauvres. Or, l'attitude semble avoir changé lorsqu'il s'agit d'assurer le partage entre les provinces riches et pauvres. Pourtant, la richesse collective ne diffère guère de la richesse individuelle. C'est à mon avis un principe de base du développement social.

J'espère que nous parviendrons à faire admettre cette réalité à tous les Canadiens lors des discussions constitutionnelles prévues pour le mois de septembre.

**M. Crombie:** Ce programme jouera-t-il un rôle important au plan de la politique sociale?

**M. Chrétien:** Certainement. Si le gouvernement fédéral ne peut pas tout faire, il doit néanmoins veiller à ce que l'égalité des chances pour tous soit mieux assurée qu'elle ne l'est actuellement.

**M. Crombie:** Le partage des frais devrait à votre avis jouer un rôle?

**M. Chrétien:** C'est un des éléments.

**Le président:** La parole est maintenant à M. Orlikow qui sera suivi par M. Kushner et M<sup>me</sup> Killens.

**M. Orlikow:** Dans sa déclaration, le ministre dit ce qui suit:

Ce ministère a été créé en vue d'aider le gouvernement à mieux intégrer les programmes sociaux et à élaborer des politiques sociales plus équitables pour l'avenir.

Le dernier paragraphe de cette même page énumère les différents domaines qui seront du ressort du ministère. Bien que le ministre ait expliqué qu'une liste détaillée des sujets qui seront traités en priorité n'ait pas été établie, j'aimerais néanmoins savoir si le dossier des pensions attribuées aux retraités, tout ce qui se rattache au soutien des revenus, à la sécurité de la vieillesse, sera examiné en priorité par votre ministère.

D'après des études effectuées par le Conseil économique ainsi que par le ministère des Finances, il apparaîtrait que 40 p. 100 seulement de notre main-d'œuvre active est couverte par des fonds de pensions privés, situation que vous connaissez mieux que moi, et qu'il est donc inutile que j'explique en détail. Autrement dit, 60 p. 100 des travailleurs, arrivés à l'âge de la retraite, ne peuvent compter que sur les prestations du Régime de pensions du Canada et de la sécurité de la vieillesse, la vaste majorité des pensions du secteur privé n'étant pas transférables en cas de changement d'emploi et n'étant pas indexées. Avec un taux d'inflation de 10 p. 100, comme celui que nous connaissons actuellement, une personne prenant sa retraite à 65 ans voit sa pension diminuer de moitié en chiffres réels lorsqu'elle aura atteint l'âge de 72 ans.

[Texte]

what we have had recently, at age 72 his pension in real terms has been cut in half.

I am wondering whether there is a high priority being given to the question of what should be done with our whole system of pensions so that people will get the protection they need.

**M. Chrétien:** Monsieur Orlikow, il s'agit d'un problème des régimes de pension au Canada entre le secteur privé et le secteur public, et c'est un problème qui préoccupe au plus haut point le gouvernement. Dès cet automne, il y aura une conférence de toutes les personnes intéressées aux divers régimes de retraite qui existent au Canada, de façon à pouvoir coordonner un peu mieux nos politiques en ce domaine.

• 1620

Comme vous le mentionnez, seulement 40 p. 100 des citoyens sont couverts par des régimes du système privé d'assurance-retraite. Très souvent, les citoyens, surtout les plus jeunes, commencent à contribuer au début de leur carrière professionnelle et en changeant d'endroit, ils perdent tout ce qu'ils ont accumulé comme contributions. Nous croyons que beaucoup de gens dans ce domaine abusent des contributions faites par ces travailleurs au début de leur carrière.

C'est ce problème de la coordination des pensions privées et des pensions publiques qui fera l'objet de la conférence de cet automne. Le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, M<sup>me</sup> Bégin, s'intéresse beaucoup à ce problème. D'ailleurs, alors que j'étais au ministère des Finances, nous avions mené des études conjointes, le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social et le ministère des Finances, sur ce problème. Ce n'est pas facile parce que nous ne croyons pas qu'il faudrait nationaliser tous les régimes de retraite qui existent au Canada. Comme je le disais tantôt au cours de l'une de mes interventions, je ne crois pas que les gouvernements doivent tout faire dans une société comme la société canadienne.

D'un autre côté, il faut s'assurer que le secteur privé n'abuse pas de sa position, particulièrement face aux jeunes travailleurs qui travaillent pendant un an ou deux et qui arrêtent de contribuer à leur régime de retraite.

Je pense qu'on devrait créer des obligations à l'égard de ces gens-là et des systèmes qui permettraient à tout travailleur de transférer, au cours de sa carrière professionnelle, toutes les contributions qu'il a faites dans le secteur privé.

**Mr. Orlikow:** Will the government, at this pension conference, or will you as the minister, or will the Minister of National Health and Welfare, go there with a proposal on the part of the federal government as to an extension, an improvement in the mix of public and private pensions or are you just going there to listen?

**Mr. Chrétien:** Mr. Orlikow, I do not know if we will be going there. My colleague, Madame Bégin will go there with a very specific proposition at the first meeting. I think that I have elaborated a little bit on some aspects of the problem that exists at this moment. Perhaps it will be advisable at the first

[Traduction]

J'aimerais donc savoir si vous comptez étudier le dossier des pensions afin d'assurer aux travailleurs une meilleure protection.

**Mr. Chrétien:** The Government is indeed very much concerned by the Canada Pension Plan as it is implemented in the private and public sectors. This fall there will be a conference of all persons interested in the various pension plans that exist in Canada, to enable us to better co-ordinate our policies in this field.

As you mentioned, only 40 per cent of the population is covered by private pension plans. Very often, people, particularly young people, begin to make contributions early in their professional career and when they change jobs, they lose their accumulated contributions. We think that many people involved in pension plans abuse the contributions made by workers early in their career.

The conference this fall will focus on co-ordinating private and public pensions. The Minister of National Health and Welfare, Mrs. Bégin, is very interested in this problem. In fact, when I was Minister of Finance, there were joint studies conducted by the Department of National Health and Welfare and the Department of Finance on this question. It is not easy because we do not believe that we should nationalize all pension plans in Canada. As I was saying earlier, I do not believe the government should do everything in a society such as ours.

On the other hand, we have to make sure that the private sector does not abuse its position, particularly with respect to young workers who work for a year or two and then stop making contributions to their pension plan.

I think that we should establish obligations toward such people and set up systems that would enable all workers to transfer all contributions made in the private sector during their professional career.

**M. Orlikow:** Avez-vous, ou le ministre de la Santé, l'intention de proposer des améliorations dans les pensions publiques et privées ou bien assisterez-vous simplement à titre de spectateur à cette conférence?

**M. Chrétien:** Je ne sais pas si je vais assister à la conférence, monsieur Orlikow. Ma collègue, M<sup>me</sup> Bégin, assistera à la première réunion pour présenter une proposition très précise. Je pense que vous avez abordé certains aspects du problème actuel. Il sera peut-être souhaitable, lors de la première réu-

## [Text]

meeting to try to debate with the private sector and the public sector representatives what is the best course to take with the problem of making sure that the citizens who take their pensions have a better share of the national pie. But I am not sure at this moment if the national government will go with a definitive position because, in Canada, we are not like in France: we do not have a unitary state. We have to cope with provincial governments and so on, so we are quite limited in our freedom.

**Mr. Orlikow:** A few moments ago, in reply to a question by Mr. Crombie, you talked about—and quite properly—the great disparities which exist in this country between province and province. In your speech on June 16, you seemed to indicate that the way in which you would get new programs to meet new needs would be by taking money from other programs which maybe have outlived their usefulness. On page 3 of your statement today, in explaining the program delivery branch, you say that it will:

... assess and coordinate all matters related to culture, health, environment, native and northern affairs, ...

Well, last week, Mr. Minister, there was tabled in the House a book outlining the condition of the native people in this country and it is a record which should make every member of Parliament and every citizen of Canada, non-native, hang their head in shame, because every page is an indictment of our record of the last 200 years—longer than this country has existed. I did not bring the book with me but some of the items there are so vivid in my mind that I remember them.

• 1625

For example, in my own Province of Manitoba and in Saskatchewan—and I certainly have no reason to criticize those two provinces particularly—only 10 per cent of the houses for native people have running water and sewer facilities. That is compared with—I forget the figure—Canada as a whole, 70 or 80 per cent. Are you going to look at this? Are you proposing to deal with this kind of situation? If so, if you are going to do something meaningful, it is going to cost a hell of a lot of money. If you are going to deal with this, from what programs can you take the money so we can see a rapid improvement in this condition?

**Mr. Chrétien:** It is a very difficult problem. I spent six years working on it as Minister of Indian Affairs. Of course, there is not a very easy solution, because very often it is caused by isolation and traditions which are somewhat different from ours. It is easy in a little village where all the houses are on one street and you put the water line in the middle of it. Sometimes in the tradition of the Indian community the side of the house is not in relation to the sidewalk but where they feel they would be more comfortable. So it is not an easy problem, sometimes, when the houses are sited on very large pieces of land, to deliver all the services we can deliver in cities or in big villages. But it is nonetheless a big preoccupation of the government.

## [Translation]

nion, d'essayer de déterminer avec les représentants du secteur privé et du secteur public la meilleure solution, pour voir à ce que les citoyens qui reçoivent leur pension aient une part plus importante du gâteau national. Je ne sais pas à l'heure actuelle si le gouvernement fédéral présentera une position définitive; contrairement à la France, le Canada n'est pas un état unitaire. Nous devons tenir compte des gouvernements provinciaux et nous sommes donc assez limités.

**M. Orlikow:** En réponse à une question posée par M. Crombie il y a quelques instants, vous avez parlé, et à juste titre, des grandes disparités qui existent dans ce pays entre les provinces. Si l'on s'en tient à votre discours du 16 juin, vous allez défrayer les nouveaux programmes grâce à des fonds provenant d'autres programmes qui sont peut-être désuets. À la page 3 de votre déclaration aujourd'hui, lorsque vous parlez de la direction de l'Application des programmes, vous dites qu'elle sera chargée:

... d'évaluer et de coordonner toutes les questions relatives ... à la culture, à la santé, à l'environnement, aux affaires autochtones et du Nord, ...

La semaine dernière, monsieur le ministre, on a déposé à la Chambre un livre décrivant les conditions des autochtones dans ce pays. Tous les députés et tous les citoyens non autochtones du Canada devraient avoir honte de la situation existante; chaque page est une condamnation de ce que nous avons fait depuis deux cents ans, c'est-à-dire depuis plus de temps que le pays n'a existé. Je n'ai pas le livre avec moi, mais certains des sujets traités m'ont fortement impressionné.

Prenons l'exemple de l'habitation dans ma propre province du Manitoba, de même qu'en Saskatchewan... je n'ai certainement aucune raison de critiquer ces deux provinces en particulier... il y a de l'eau courante et un système de tout-à-l'égout dans seulement 10 p. 100 des maisons mises à la disposition des autochtones. Cela se compare à 70 ou 80 p. 100 pour le reste du Canada... j'ai oublié le chiffre exact. Allez-vous étudier ce problème? Vous proposez-vous de régler cette situation? Dans l'affirmative, si vous voulez prendre des mesures concrètes, cela coûtera très cher. Si vous vous attaquez à ce problème, de quel programme tirerez-vous les fonds nécessaires à une amélioration rapide de cette situation?

**M. Chrétien:** C'est un problème très difficile. J'y ai consacré six ans de travail à titre de ministre des Affaires indiennes. Évidemment, il n'y a pas de solutions faciles, car très souvent, cette situation dépend de l'isolation, et de traditions qui sont quelque peu différentes des nôtres. La solution est simple dans les petits villages où toutes les maisons se trouvent sur la même rue et où il suffit d'installer une canalisation sous celle-ci. Parfois, dans la tradition des communautés indiennes la maison ne se trouve pas près du trottoir, mais plutôt là où les habitants croient pouvoir être le plus à l'aise et lorsque les maisons sont situées sur de très grands terrains, il est parfois très difficile d'offrir les mêmes services que dans les villes ou



[Texte]

How to go about it is not an easy solution. We have had housing programs in the Ministry of Indian and Northern Affairs for years, and thousands and thousands of new houses have been built with the help of the government. I always found, and it is a problem the Minister of Indian Affairs referred to in the House of Commons today when he replied to a question, that it is probably the system we have used, where most of the moneys in many of those houses have been more or less granted to those communities rather than the houses being built by themselves, and private ownership very often does not exist. The minister, Mr. Munro, this afternoon was referring to the problem that perhaps the time has come to have a major shift and just make resources available to the villages for them to decide themselves what is the best, rather than to have standards imposed on them by our own bureaucrats and planners. Mr. Munro said we will have legislation on that subject in the fall. Of course, if we have to put more money into Indian housing, with the envelope system arriving that means all the other ministers will have to look in their own programs to find the money, unless we decide to have a bigger deficit or we decide to raise taxes; but apparently it is forbidden even to think about the indexing exemption.

**Mr. Crombie:** If you are going to raise them, tell people.

**Mr. Chrétien:** Perhaps some day we could have a good debate on that, because an exemption sometimes is more profitable to the people in the highest income brackets than the lowest. That is why, for example, when I was Minister of Finance I introduced the child tax credit: because I think the tax credit gave exactly the same amount of money or exemption whether you were rich or poor, but indexation gives more to the people with the highest income than the lowest. But I am not the Minister of Finance any more, and I do not want to solve that problem today.

On the Indian problem, I agree with Mr. Orlikow that it is a difficult problem and that the Minister of Indian and Northern Affairs should be in a position to comment about it in his own committee. As I explained earlier, we are trying to co-ordinate the efforts of CMHC and Indian housing policies so they will bring about better results.

**The Chairman:** That completes the first round.

I will now recognize Mr. Kushner for five minutes and then Mrs. Killens.

• 1630

**Mr. Kushner:** Thank you very much, Mr. Chairman. To the minister, I know you have quite a responsibility here and I do not know just how you can handle all the posts that you have

[Traduction]

dans les grands villages. La situation demeure quand même une grande préoccupation du gouvernement.

La solution n'est pas facile. Pendant des années le ministère des Affaires indiennes et du Nord a maintenu des programmes d'habitation, et des milliers de nouvelles maisons ont été construites avec l'aide du gouvernement. Comme le disait aujourd'hui le ministre des Affaires indiennes en réponse à une question posée à la Chambre la source du problème, c'est probablement le système lui-même; la plupart des sommes consacrées à la construction de ces maisons ont été accordées aux communautés sous forme de subventions; elles n'étaient pas accordées aux habitants qui auraient pu construire les maisons eux-mêmes; très souvent, la propriété privée n'existe pas. Parlant de ce problème cet après-midi, le ministre, M. Munro, affirmait qu'il était peut-être temps de procéder à des changements importants; il serait peut-être préférable de donner ces fonds aux villageois et de leur permettre de décider eux-mêmes de leur utilisation, plutôt que de laisser nos bureaucrates et nos planificateurs leur imposer des normes. M. Munro a dit qu'il présenterait un projet de loi à cet effet cet automne. Evidemment, puisque le système des enveloppes budgétaires sera bientôt appliqué, si nous voulons consacrer plus d'argent à l'habitation pour les autochtones, cela signifie que tous les autres ministres devront chercher dans leur propre programme pour trouver les sommes nécessaires, à moins que nous ne décidions d'accroître le déficit ou d'augmenter les taxes; apparemment, il est même défendu de penser à une exemption de l'indexation.

**M. Crombie:** Si vous voulez augmenter les taxes, prévenez-en la population.

**M. Chrétien:** Nous pourrions peut-être avoir une bonne discussion à ce sujet parce qu'une exemption est parfois plus profitable aux personnes ayant les revenus les plus élevés qu'aux personnes moins bien nanties. Ainsi, quand j'étais ministre des Finances, j'ai lancé le crédit d'impôt à l'enfance: je crois que le crédit d'impôt accorde exactement la même somme ou la même ristourne aux riches et aux pauvres, alors que l'indexation est plus profitable aux riches. Cependant, je ne suis plus ministre des Finances et je ne veux pas résoudre ce problème aujourd'hui.

Quant à la question des Indiens, je conviens avec M. Orlikow que c'est là un problème difficile et que le ministre des Affaires indiennes et du Nord devrait être en mesure d'en parler lors des réunions de son propre comité. Comme je l'indiquais plus tôt, nous tentons de coordonner les efforts de la SCHL avec des programmes en matière d'habitation pour les autochtones, afin d'améliorer les résultats obtenus.

**Le président:** Voilà qui met fin au premier tour.

J'accorde la parole à M. Kushner, pour cinq minutes, puis nous entendrons M<sup>me</sup> Killens.

**M. Kushner:** Merci, monsieur le président. Ma question s'adresse au ministre. Je sais que vous avez maintenant beaucoup de responsabilités, et je ne sais pas trop comment vous

[Text]

now. Can the minister cite some examples to me that this is going to eliminate bureaucracy and, in fact, give us some examples that it is going to save money? Or be more efficient? This co-ordinating, be more collective, these are nice words but—

**Mr. Chrétien:** I have to tell you something—

**Mr. Kushner:** —you know, we might as well be frank about it.

**Mr. Chrétien:** I will, yes. I am always frank, you have no problem with me. One day I was in Alberta and one of the ministers came to the podium and took a piece of paper and said, Ladies and gentlemen, I will read the text because I do not want to lie. So when I came to the podium after him I said, Ladies and gentlemen, I have no text, I never lie. But I explained to you the system before.

**Mr. Kushner:** What I am talking about—we have no free lunch. Okay? There is no free lunch.

**Mr. Chrétien:** No, no, and I agree with you. When I was President of the Treasury Board I was called Dr. No. I know the system. When I got named President of Treasury Board the increase in the budget from the previous year was 26 per cent, and I reduced it to less than 10. It was less than the increase in inflation, but it is not easy.

Just to give you a practical example at this moment. We have an envelope, \$26 billion for all that very large field, and I know already that I cannot get any money out of the government. Before the system, the policies were in two different compartments. The Minister of Indian Affairs has a problem. He will go to the committee on social affairs and he will plead for a new program for some things and go to the Cabinet and all the ministers will say, that is a great idea, we should do that. After that we will go to the Treasury Board, who will say that we have no money. But the pressure was so big after the Cabinet that the Department of Finance or the Treasury Board had to bend and we had a new program, because, you know, there was a lot of talk about it. Now the two go together.

For this year, we are already in July. We have virtually three months completed, and of course there is a time lag and so on. We are quite certain that by the end of the year we will not have spent more than the envelope. We have no B budget available. It is stopped. Mr. Crombie has been a minister. He knows the pressure. But we all know the situation—

**Mr. Crombie:** It did not cause me a problem at all.

**Mr. Chrétien:** We all know, so I am quite confident that this year, there will not be new programs that will exceed the envelope, and if there is any new program we will have to find the money in a different ministry. That is the commitment that we have made collectively.

[Translation]

pouvez occuper tous ces postes en même temps. Le ministre peut-il nous expliquer comment cette coordination éliminera la bureaucratie, et peut-il nous dire comment cela pourra accroître l'efficacité et permettre de réaliser des économies? Comment cette coordination pourrait-elle contribuer à l'effort collectif? Ce sont là de beaux mots, mais...

**M. Chrétien:** Je dois vous dire quelque chose...

**M. Kushner:** ... vous savez, nous ferions bien d'être francs à ce sujet.

**M. Chrétien:** Oui, je serai franc. Je suis toujours franc, vous n'avez pas à vous inquiéter. Un jour, j'étais en Alberta et l'un des ministres, en s'avancant près du podium, a pris une feuille de papier et a dit: Mesdames et messieurs, je lirai mon texte, parce que je ne veux pas mentir. Alors, quand je me suis approché du podium à mon tour, j'ai dit: Mesdames et messieurs, je n'ai pas de texte, je ne mens jamais. Toutefois, je vous ai expliqué le système auparavant.

**M. Kushner:** Il faut savoir qu'on n'a rien pour rien.

**M. Chrétien:** Je suis parfaitement d'accord avec vous. Quand j'étais président du Conseil du Trésor, on m'appelait Dr. Non. Je connais le système. Au moment où j'ai été nommé président du Conseil du Trésor, alors que l'augmentation budgétaire pour l'année précédente avait été de 26 p. 100, j'ai réduit celle-ci non sans mal à moins de 10 p. 100, soit moins que le taux de l'inflation.

Voici un exemple pratique. Nous avons une enveloppe de 26 milliards de dollars pour tout ce domaine très considérable, pas un sou de plus. Avant l'instauration de ce système d'enveloppes, les politiques étaient adoptées en deux étapes distinctes. Si le ministre des Affaires indiennes avait un problème, il s'adressait au Comité des affaires sociales et plaidait la création d'un nouveau programme pour une fin ou pour une autre; puis, il s'adressait au Cabinet et tous les ministres convenaient que l'idée était géniale, que ce programme devait être mis en oeuvre. Puis, la proposition était soumise au Conseil du Trésor qui constatait qu'il n'y avait pas d'argent. Toutefois, après l'étape du Cabinet, les pressions étaient tellement grandes que le ministère des Finances ou le Conseil du Trésor devait plier et consentir à ce nouveau programme, puisque tant de gens en parlaient. Maintenant, ces deux étapes ont été regroupées.

Pour cette année, nous sommes déjà rendus en juillet. Trois mois sont presque déjà écoulés, et évidemment il y a du retard. Nous sommes presque certains que d'ici la fin de l'année, nous ne dépenserons pas plus que ce que contient l'enveloppe. Il n'y a plus de budget supplémentaire. C'est fini. M. Crombie a été ministre. Il connaît bien ces pressions. Mais nous connaissons tous la situation...

**M. Crombie:** Cela ne m'a absolument pas ennuyé.

**M. Chrétien:** Nous connaissons tous la situation et j'ai bonne confiance que cette année, il n'y aura pas de nouveaux programmes pour grever notre budget; si de nouveaux programmes sont adoptés, nous devons trouver l'argent néces-

[Texte]

**Mr. Kushner:** Mr. Minister, surely you as ministers are working together, you know what I mean, and you have a budget. You have been a Minister of Finance and I understand this. You are telling me the same things that you told my friend, the hon. Mr. Crombie—

**Mr. Chrétien:** Yes, but it is the truth.

**Mr. Kushner:** —and it bothers me. You still have not justified to me—maybe in a language I do not understand; I do not know what you are talking about, really—but you are not telling me in fact. You said, This is what we have been doing before and this is the areas we have been doing; we think we are going to save money this way and that way and that is what we are going to be doing. Words like co-ordinating, working collectively are redundant. You hear these all the time. Everybody is trying—what are the ministers for? In other words, you are saying, are they incompetent, or do they not know what they are doing? What are we saying here? What in fact are we saying?

**Mr. Chrétien:** You are in the House every day. You know the problem. Every member of Parliament gets up—no, no let me explain to you—and asks why you do not do that for this program and that program and spend money on this and spend money on that. So there is the question by the opposition and here come the critics on finance who get up and say, is it not terrible, you are spending too much money. You have 20 requests by 20 members of your party for more expenditures and after that you have one critic who says that we are spending too much money. What I am telling you is with this system we have said to the ministers, and it is under my direction, that there will be not a dime more available than the envelope that has been approved.

**Mr. Kushner:** To the ministers?

**Mr. Chrétien:** To the ministers.

**Mr. Kushner:** Okay, so what will be your purpose?

**M. Chrétien:** Pardon?

**Mr. Kushner:** What will be your purpose to be more efficient? If the ministers have an envelope and they will not spend a dime, they must live within their budget, what is your job?

• 1635

**Mr. Chrétien:** There will be new problems, new problems that will occur during the year. We talk about Indian housing. I give you an example: At this moment in our society in Canada, people say that we should give a higher priority to Indian housing. Everyone is in agreement here. Everyone is in agreement that I should not spend more money than is available. So what I will have to do—

**Mr. Kushner:** Could I ask you—

[Traduction]

saire au sein d'autres ministères. C'est là l'engagement que nous avons pris collectivement.

**M. Kushner:** Il est certain que les ministres travaillent en collaboration; vous disposez d'un budget. Vous avez été ministre des Finances. Vous me répétez les mêmes choses que vous avez dites à mon ami, M. Crombie...

**M. Chrétien:** Oui, si c'est la vérité!

**M. Kushner:** ... et cela m'ennuie. Vous ne m'avez toujours pas expliqué, je ne comprends peut-être pas ce que vous me dites, mais je ne sais pas vraiment ce dont vous parlez, vous ne me donnez pas de faits. Vous me dites, Voilà ce que nous avons fait, voilà les mesures que nous avons prises; nous croyons pouvoir économiser de l'argent de cette façon, et voilà de quelle manière nous procéderons. Vous parlez de coordination, de travail collectif. Tous cela est redondant. Ces formules sont utilisées à toutes les sauces. Tout le monde fait des efforts... À quoi servent les ministres? Sont-ils incompetents, ou ne savent-ils pas ce qu'ils font? De quoi s'agit-il ici? Que dites-vous exactement?

**M. Chrétien:** Vous êtes à la Chambre tous les jours. Vous connaissez les problèmes. Tous les députés se lèvent, non, non, laissez-moi vous expliquer, ils demandent pourquoi nous n'appuyons pas tel programme, pourquoi nous ne consacrons pas d'argent à tel ou tel autre. Les députés de l'Opposition nous posent toutes ces questions puis voici que le critique financier se lève et dit: «N'est-ce pas effrayant, vous dépensez trop d'argent». Vingt députés de votre parti font vingt demandes de dépenses supplémentaires, puis voici que votre critique financier affirme que nous dépensons trop d'argent. Tout ce que je vous dis, c'est que dans le cadre de ce système nous avons dit aux ministres qu'ils n'obtiendraient pas un cent de plus que ce qui se trouve dans l'enveloppe budgétaire approuvée. Je suis responsable de cette directive.

**M. Kushner:** Vous l'avez dit aux ministres?

**M. Chrétien:** Aux ministres.

**M. Kushner:** D'accord, alors quel sera votre rôle?

**Mr. Chrétien:** I beg your pardon?

**M. Kushner:** Quel sera votre rôle, dans cet effort vers une plus grande efficacité? Si les ministres ont une enveloppe budgétaire et qu'ils ne doivent pas dépenser un cent de plus, qu'ils doivent respecter leur budget, quel sera votre rôle?

**M. Chrétien:** De nouveaux problèmes se présenteront au courant de l'année. Nous avons parlé du logement pour les Indiens. Voici un exemple. En ce moment, certains canadiens disent qu'il faut accorder une plus grande priorité aux logements pour les Indiens. Tout le monde est d'accord sur ce point. Tout le monde est également d'accord pour dire qu'il faut respecter les budgets. Je devrai donc...

**M. Kushner:** Puis-je vous demander...



[Text]

**Mr. Chrétien:** —is find money in the budget of all the ministries under my administration to redeem that priority.

**Mr. Kushner:** All right, Jean. Could I interject? I want to ask you a question, sir. Do you, as a Cabinet, get together, do you have meetings dealing with a budget or do you not? Or do you work separately? Do you co-ordinate—

**Mr. Chrétien:** Yes.

**Mr. Kushner:** —as ministers? Now?

**Mr. Chrétien:** We have a Cabinet meeting every week.

**Mr. Kushner:** Okay, if you are having those, are you not co-ordinating your problems?

**Mr. Chrétien:** Yes, but we are not running a corner store.

**Mr. Kushner:** Listen, let us not talk about—

**Mr. Chrétien:** There are a hell of a lot of different programs.

**Mr. Kushner:** Let us not confuse apples with oranges, let us talk facts. Okay?

**Mr. Chrétien:** Yes, but you have 33 or 30 ministries in the government—

**Mr. Kushner:** Mr. Minister, I want you to know that I have been in Parliament—

**The Chairman:** This is your last question, it is the same question.

**Mr. Kushner:** Okay, so let us be realistic.

**Mr. Chrétien:** Yes, but, you know, you cannot deal with every specific item in the Cabinet every Thursday morning. It is not possible. You need committees—

**Mr. Kushner:** But you have ministers for that, you have committees for that.

**The Chairman:** I think that is not a question, it is argumentation now on.

**Mr. Chrétien:** I am telling you that I am doing the co-ordination that you are asking to have done. There is no problem there. I like a good argument, that is all, that is my problem.

**Mr. Kushner:** I cannot get one, that is the trouble.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Kushner.

Madame Killens.

**M<sup>me</sup> Killens:** Merci, monsieur le président. Moi, je suis d'accord quant au principe de coordination. Je voulais commencer en disant cela: je suis d'accord quant au principe de coordination, je l'ai compris rapidement. Pour nous, les *backbenchers* qui avons des préoccupations, il n'est pas facile de retenir l'attention de nos ministres. Je trouve que le comité parlementaire est le véhicule par excellence pour s'exprimer quand on a quelque chose à dire. Même si on est du côté de la Chambre qui est maintenant au pouvoir, du côté du gouverne-

[Translation]

**M. Chrétien:** ...trouver les fonds nécessaires dans les budgets de tous les ministères sous ma compétence, pour répondre à cette priorité.

**M. Kushner:** Très bien, Jean. Puis-je vous interrompre? Je veux vous poser une question. Le conseil des ministres, dans ses réunions, discute-t-il de questions budgétaires? Travaillez-vous indépendamment? Coordonnez-vous...

**M. Chrétien:** Oui.

**M. Kushner:** ...entre ministres? A l'heure actuelle?

**M. Chrétien:** Le conseil des ministres se réunit une fois par semaine.

**M. Kushner:** Très bien, alors coordonnez-vous vos problèmes à ces réunions?

**M. Chrétien:** Oui, mais ce n'est pas un petit dépanneur qu'on administre.

**M. Kushner:** Voyons, ne parlons pas de...

**M. Chrétien:** Il y a un très grand nombre de programmes différents...

**M. Kushner:** Ne confondons pas les pommes avec les oranges, parlons de faits. D'accord?

**M. Chrétien:** Oui, mais il faut tenir compte de 30 ou 33 ministères du gouvernement...

**M. Kushner:** Monsieur le ministre, sachez que je suis au Parlement...

**Le président:** Ce sera votre dernière question, toujours la même.

**M. Kushner:** Alors soyons réalistes.

**M. Chrétien:** D'accord, mais on ne peut discuter de chaque poste en particulier aux réunions du Cabinet tous les jeudis matins. C'est impossible. Il faut des comités...

**M. Kushner:** Mais vous avez des ministres, des comités pour cela.

**Le président:** Il ne s'agit plus là d'une question, mais plutôt d'un argument.

**M. Chrétien:** Je vous affirme simplement que je fais la coordination que vous exigez. Il n'y a rien là. J'aime un bon argument. Voilà tout mon problème.

**M. Kushner:** Et moi je ne peux pas en trouver un, voilà mon problème.

**Le président:** Merci, monsieur Kushner.

Madam Killens.

**Mrs. Killens:** Thank you, Mr. Chairman. Let me say at the outset that I agree with the principle of co-ordination. I understand it readily. For us, backbenchers, who are also busy, it is not always easy to get the attention of our Ministers. The Parliamentary Committee is the best vehicle for us to be heard. Even if we are on the government's side of the House, it is not any easier to reach our Ministers, since they are overworked.

## [Texte]

ment, ce n'est pas facile non plus pour nous de rejoindre nos ministres parce qu'ils sont surchargés.

Nous venons d'entendre la déclaration du ministre d'État chargé du Développement social. C'est cela, la coordination. Le ministre d'État est aussi ministre de la Justice, mais pour cet après-midi, il est notre ministre d'État chargé du développement social. A la page 3, monsieur le ministre, vous dites:

Les employés de la direction auront pour tâche de fournir des conseils sur les répercussions des programmes en vigueur et des programmes proposés, . . .

Moi, j'ai accroché sur les mots «programmes proposés».

. . . pour ce qui est des aspects fiscaux, économiques et sociaux . . .

J'ai accroché sur les mots «proposés» et «sociaux». Vous savez que dans le public, en ce moment, il y a une inquiétude manifeste au sujet de la loi concernant la consommation du *cannabis*, de la marijuana. Le ministre n'est peut-être pas prêt à élaborer aujourd'hui sur mes commentaires. Moi, je regarde le crédit 1 et je vais à la page 18-11 du Budget des dépenses. Je vais mettre mon *input* aujourd'hui. Est-ce qu'il y a des montants dans cela qui pourraient servir à faire une campagne intensive d'information pour combattre la publicité adverse qui va se faire, naturellement, immédiatement après qu'on aura ce projet de loi, quel qu'il soit? Je vais vous donner un exemple. Le journal anglophone de Montréal, *The Gazette*, disait la semaine dernière ou voilà une semaine et demie:

Gee, if they legalize grass, all the fun will be out of it.

Now this Aislin is a very smart fellow, very very bright. Why does he use the word "legalize", why does he do that to us, "legalize"? That is an example.

**M. Chrétien:** Je suis content que vous me posiez cette question-là parce qu'évidemment, avec le projet de loi sur la marijuana que j'ai l'intention de présenter comme ministre de la Justice, nous n'avons pas l'intention de légaliser l'utilisation de la marijuana au Canada. Le problème qui se pose en ce moment, c'est que c'est une substance qui est sous le régime de la Loi sur les stupéfiants et nous voulons la transférer à la Loi des aliments et drogues; de cette façon, les pénalités seront de nature différente. En ce moment, en vertu de la Loi telle qu'elle existe, un jeune citoyen qui utilise une seule fois une cigarette de marijuana commet un acte criminel en vertu de la Loi sur les stupéfiants.

• 1640

Nous croyons que c'est une pénalité qui est beaucoup trop forte pour l'offense, parce qu'il y a des narcotiques plus dangereux que la marijuana qui relèvent de la Loi des aliments et drogues et la marijuana se trouve depuis 1927 ou 1922, je crois, sous la Loi sur les stupéfiants qui impose des pénalités beaucoup plus sévères. Alors, nous voulons clarifier cette situation-là et, tout en laissant la marijuana illégale, changer la nature des pénalités pour les gens qui en font une utilisation

## [Traduction]

We have just heard the opening statement of the Minister of State for Social Development. That is what I call co-ordination. The Minister of State is also the Minister of Justice, but for this afternoon, he is our Minister of State for Social Development. On page three of the French version of your text, Mr. Minister, you state:

This branch will provide advice on fiscal, distributional, economic and social effects of existing and proposed programs;

The words "proposed programs" caught my eye:

. . . on the fiscal, economic and social effects . . .

I noticed the words "proposed" and "social". At this time, the public is generally very concerned with the bill on hashish and marijuana use. Perhaps the Minister is not in a position today to answer my questions in detail but can he tell us whether funds are available under Vote 1, Main Estimates page 18-11 to launch an intensive education campaign to counteract the adverse publicity that will naturally be made forthcoming on the tabling of this bill, whatever it might say? Here is an example. *The Gazette*, an English Montreal newspaper, stated the following last week or a week and a half ago:

Mon Dieu, si on rend la marijuana légale, on enlèvera tout le plaisir d'en prendre.

Ce type Aislin est très intelligent. Pourquoi utilise-t-il le terme «rendre légale», pourquoi dire des choses semblables? Voici un exemple.

**Mr. Chrétien:** I am glad you asked that question, because of course, the bill on marijuana which I intend to table as Minister of Justice, will in no way legalize the use of marijuana in Canada. The problem is that marijuana is a substance which now comes under the Narcotics Act, and we want to transfer it to the Food and Drugs Act; thereby changing the nature. Right now, under the existing act, a youth who smokes a single joint, commits a criminal act under the Narcotics Act.

We believe the penalties are much too harsh, since a number of drugs far more dangerous than marijuana come under the Food and Drugs Act. Since 1927 or 1922, marijuana, has been under the Narcotic Control Act, which provides for much harsher penalties. We intend to clarify this situation, and without removing the illegality provisions we want to change the nature of the penalties for casual and minor users. We intend to deal just as rigorously as in the past with the

[Text]

seulement passagère et mineure. Nous avons l'intention de continuer à sévir avec la même vigueur que dans le passé vis-à-vis les personnes qui en font le trafic, parce que nous croyons que l'utilisation de la marijuana ne doit pas être encouragée dans notre société. Mais même si c'est illégal, on sait très bien qu'il y a des gens qui l'utilisent. Alors, nous allons continuer à traîner devant les tribunaux et à punir sévèrement les personnes qui en font le trafic, les gens qui sont les promoteurs de l'utilisation de ce produit, les importateurs, les trafiquants, en somme. Seulement, il faut faire des changements pour moderniser cette loi-là. En théorie, et d'ailleurs il y a eu des cas de personnes utilisant la marijuana qui auraient pu se faire prendre à la douane, par exemple, avec une cigarette de marijuana dans leur poche. Ils font l'importation, techniquement, de marijuana, même s'ils n'en ont qu'une quantité de 5 grammes. Et la pénalité minimum est de 7 ans de prison. Écoutez, je pense que c'est une pénalité disproportionnée avec l'offense. Alors, ce que nous voulons, c'est de moderniser cette situation-là et de ne pas punir indûment les personnes qui ne doivent pas être punies. Mais, c'est malheureux que les gens aient cru, et les caricaturistes comme ces gens-là aient créé l'impression que nous allons la légaliser, ce que nous n'avons pas l'intention de faire.

**Le président:** J'avais beaucoup de réserve en recevant cette question, madame Killens, parce que nous n'avons pas de terme de référence pour l'étude de ce projet de loi, actuellement. Mais je pense que votre question était plutôt de savoir s'il y avait des crédits pour promouvoir . . .

**M. Chrétien:** Ah bien, pour répondre à la question des crédits, c'est un des problèmes auxquels nous avons à faire face. Tout à l'heure, certains députés m'ont posé la question à savoir si on avait des problèmes prioritaires. Alors, il est évident que si nous présentons le projet de loi bientôt, il faudra faire une publicité pour rétablir les faits. Et nous n'avons pas de budget prévu à cet effet. Il faudra trouver à l'intérieur de l'enveloppe budgétaire les ressources nécessaires pour faire la publicité qui s'impose.

**Le président:** Merci, madame Killens. Monsieur Bradley.

**Mr. Bradley:** Thank you, Mr. Chairman.

I have a couple of specific concerns which possibly the minister can help me with. One pertains to the same subject, marijuana.

In this committee yesterday the Minister of National Health and Welfare said something that has bothered me since, and I quote:

There will probably be a reduction in the non-medical use of drugs research.

This minister has said in the House and in the press that he is interested in continuing research and education on the non-medical use of drugs, specifically marijuana. In light of the government's intention to introduce legislation to decriminalize marijuana, does the minister not agree that this is certainly not the time to cut back this research, and, if so, will he exercise his new power and position to alter the views of the

[Translation]

traffickers, since we do not feel the use of marijuana should be encouraged in our society. Despite the fact that it is illegal, we know very well that some people use it. So we shall continue to bring before the courts, and punish severely those who traffic in drugs, those who promote its use, its importers, in a word the traffickers. But changes are needed to modernize the law. For instance, persons utilizing marijuana have been caught by customs with a single joint in their pocket. Technically, they are importing marijuana, even if they are only bringing in five grams. The minimum penalty is seven years in jail. I think the penalty does not fit the crime. We want to modernize the law, so as not to punish unduly those who do not deserve it. It is unfortunate that cartoonists such as Aislin, have given the impression that we are legalizing marijuana, when in fact we are not.

**The Chairman:** I accepted your question with some reservations, Mrs. Killens, since we have no mandate to consider that particular bill, at this time. But your intention was to find out whether funds to encourage . . .

**Mr. Chrétien:** Now as to the question of funds, it is one we must consider. Earlier, some one wanted to know what are priorities were. Obviously if we do table the bill soon, we will have to have some publicity in order to rectify the facts. We have not provided any funds for this purpose. We will have to find within the budgetary envelope the monies required to launch such a campaign.

**The Chairman:** Thank you, Mrs. Killens. Mr. Bradley.

**M. Bradley:** Merci, monsieur le président.

J'ai quelques soucis particuliers que le ministre pourra peut-être résoudre. Le premier porte sur le même sujet, la marijuana.

Hier, lors de la réunion du comité, le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social a dit quelque chose qui m'inquiète, et je cite:

Il y aura sans doute une réduction de la recherche sur l'emploi non médical des narcotiques.

Le ministre, a dit à la Chambre, et aux médias, qu'il voulait que les programmes de recherche et d'éducation sur l'emploi non médical des stupéfiants continuent, les programmes relatifs à la marijuana en particulier. Étant donné l'intention du gouvernement de présenter un projet de loi visant à légaliser l'utilisation de la marijuana, le ministre peut-il nous dire s'il croit que le moment est opportun pour diminuer la recherche.



[Texte]

Minister of National Health and Welfare on this critical cutback?

**Mr. Chrétien:** I am sorry that you are reading a question, because there is a word I do not like in your question, "decriminalize" marijuana. It is not the term you should use. We say that we are changing it but it will still be an offence under the new act. There are too many people who create that impression, that we will make marijuana accessible without any penalty. There will be penalties for even a joint as we say in French.

**The Chairman:** A joint.

**Mr. Chrétien:** A joint. So there will be penalties, so do not use the word "decriminalize" because it is creating a bad impression.

I do think you are asking me whether we should keep doing some research in there. In principle, yes, but still within the confines of the budgetary limitations we have. There are a lot of good things we can do.

**Mr. Bradley:** Will you ensure, though, that the Minister of National Health and Welfare does not support a cutback in non-medical drug research?

• 1645

**Mr. Chrétien:** You know, I do not know if she said that she was forced to have a cutback on that. I will look into that. I do not know myself.

**Mr. Bradley:** Okay. The second point on the first question: I realize that the term "decriminalize" is bad, but when one takes something out of the Criminal Code it is—

**Mr. Chrétien:** I am sorry, the Narcotics Act is not the Criminal Code.

**Mr. Bradley:** But you get a criminal record.

**Mr. Chrétien:** Oh, yes, but under the Food and Drugs Act you could have a criminal record too. You know, if you are importers of marijuana and a pusher and so on, you will have a criminal record, do not worry about it, but it is just as I explained in French earlier. The problem is those who have very small quantities under the Narcotics Act have too severe a penalty, and we want to change it to make it more reasonable, but it will be a penalty attached to the usage of marijuana. I do think there is no great political problem in that. I guess there is kind of a unanimity. This problem has been debated for years, and I think the policies of the different parties now are quite similar.

**Mr. Bradley:** My concern was not with the terminology of what will be done; my concern was the new research is coming out medically that I just did not want to see cut back.

[Traduction]

Si sa réponse est non—usera-t-il de ses bons offices pour en convaincre le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social?

**M. Chrétien:** Je regrette, que vous ayez, en lisant votre question, utilisé l'expression—«légaliser» la marijuana. Il ne faut pas utiliser ce mot. Nous changeons les peines, mais cela reste une infraction même aux termes de la nouvelle loi. Trop de gens ont l'impression que nous allons libéraliser l'emploi de la marijuana et qu'il n'y aura plus de sanctions. Il y en aura toujours même pour ceux qui ne fument qu'un «joint», comme on le dit en français.

**Le président:** Un seul «joint».

**M. Chrétien:** Un joint. Il y aura toujours des pénalités, et de grâce n'utiliser pas l'expression «légaliser» puisque cela fausse notre intention.

Vous ne me demandez pas si nous devrions continuer la recherche dans ce domaine. En principe, oui, même à l'intérieur des restrictions budgétaires, on peut faire beaucoup de choses utiles.

**M. Bradley:** Pouvez-vous nous assurer, toutefois, que le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social n'entend pas réduire les budgets consacrés à la recherche sur l'utilisation non médicale des drogues?

**M. Chrétien:** Je ne sais pas si elle a dit qu'il fallait réduire ce budget. Je devrai vérifier. Personnellement, je ne le sais pas.

**M. Bradley:** D'accord. Passons à la deuxième observation sur la première question: je me rends bien compte que le terme «déjudiciarisation» est mauvais, mais quand on retire quelque chose du code pénal, c'est...

**M. Chrétien:** Je suis désolé, la Loi sur les stupéfiants, ce n'est pas la même chose que le Code pénal.

**M. Bradley:** Cela n'empêche qu'on s'en tire quand même avec un casier judiciaire!

**M. Chrétien:** Comme aux termes de la Loi sur les aliments et drogues. Les importateurs de marijuana et les passeurs de drogues continueront à avoir un casier, ne vous inquiétez pas; comme je l'expliquais un peu plus tôt en français, le problème se pose pour ceux qui ont de très petites quantités de marijuana. Aux termes de la Loi sur les stupéfiants, la peine qui leur est imposée est trop sévère, et nous voulons la rendre plus raisonnable; cependant, l'usage de la marijuana entraînera quand même une pénalité. Je ne crois pas que cela pose de grands problèmes politiques. Il y a une quasi-unanimité à ce sujet. Ce problème fait l'objet de discussions depuis de nombreuses années, et je crois que les politiques des divers partis sont maintenant presque semblables.

**M. Bradley:** Je ne me préoccupe pas du détail de ce qu'on fera; toutefois, de nouvelles recherches médicales sont effectuées dans ce domaine, et je ne voudrais pas qu'elles soient interrompues.

[Text]

For the second point possibly the minister could call on his expertise from other past portfolios as well as his new one of, I do not know, a super-socialist for development, or whatever it might be. Relating to veterans affairs: In the last Parliament, the previous government had assigned a high priority to Bill C-28 which we know as the Veterans Affairs Bill, which has made more widows and dependants eligible for benefits. It appears that this piece of legislation has not even appeared on the government's current list for legislative priorities. Could the minister inform us today, and thus alleviate much concern among our veterans and those widows and dependants, if the government is planning a similar bill, and if so, will the minister not expedite proceedings so that those who are currently not eligible would become eligible for benefits?

**Mr. Chrétien:** You know, I am sorry to inform you that the Minister of Veterans Affairs is sick at this time, but he has already appeared before our committees. I think he has something in the mill. But I cannot make an announcement for him. I said earlier I am not the line minister; I do not make announcements.

**Mr. Bradley:** Do you feel then that we will be looking in the near future at a bill that will look after these veterans, widows and—

**Mr. Chrétien:** I am sorry. You are trapping me; you want me to tell you what I do not want to tell you.

**Mr. Bradley:** No, I am concerned—

**Mr. Chrétien:** I am just telling you that the Minister of Veterans Affairs—

**Mr. Bradley:** I am just concerned—

**Mr. Chrétien:** I just said that the Minister of Veterans Affairs is aware of the problem. He has come before the committee and he will make an announcement soon, but I cannot say more than that.

**Mr. Bradley:** I am just concerned about the letters that I am receiving from these widows and dependants asking me what action is going to be taken.

**Mr. Chrétien:** Well, you know Mr. MacDonald, how persistent he is and successful he is—a real optimist.

**Mr. Bradley:** Then you are telling us there will be some action taken?

**Mr. Chrétien:** Well, you conclude the way you want.

**Mr. Bradley:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Bradley.

*Monsieur Marceau, and Mr. Lewis.*

**M. Marceau:** Merci monsieur le président. Monsieur le ministre, les politiques sociales ont toujours été les boucs

[Translation]

Voici ma deuxième question: le ministre pourrait peut-être profiter de l'expérience acquise dans d'autres portefeuilles, de même que des connaissances qu'il tire de son poste actuel de supersocialiste responsable du développement, si on peut dire. Ma question porte sur les anciens combattants: lors de la dernière législature, le gouvernement précédent avait accordé une grande priorité au projet de loi C-28, connu sous le nom de projet de loi des Affaires des anciens combattants; aux termes de ce projet de loi, un plus grand nombre de veuves et de personnes à charges étaient admissibles aux allocations. Or, ce projet de loi n'est même pas inscrit sur la liste actuelle des priorités législatives du gouvernement. Afin de soulager les inquiétudes manifestées par nos anciens combattants, de même que par ces veuves et ces personnes à charge, le ministre peut-il nous dire aujourd'hui si le gouvernement prévoit présenter un projet de loi semblable; dans l'affirmative, le ministre peut-il accélérer la procédure afin que ces personnes qui, présentement, ne sont pas admissibles, puissent bientôt recevoir des allocations?

**M. Chrétien:** J'ai le regret de vous apprendre que le ministre des Affaires des anciens combattants est malade aujourd'hui, mais il a déjà comparu devant votre comité. Je crois qu'il prépare quelque chose. Je ne peux faire de déclaration en son nom. Comme je le disais plus tôt, je ne suis pas ministre à tout faire; je ne fais pas de déclaration pour les autres.

**M. Bradley:** Croyez-vous que dans un avenir rapproché, nous étudierons un projet de loi portant sur les anciens combattants, ces veuves et . . .

**M. Chrétien:** Je suis désolé. Vous me poursuivez; vous voulez me faire dire quelque chose que je ne veux pas dire.

**M. Bradley:** Non, je m'inquiète . . .

**M. Chrétien:** Tout ce que je puis vous dire, c'est que le ministre des Affaires des anciens combattants . . .

**M. Bradley:** Je suis simplement préoccupé . . .

**M. Chrétien:** Je viens de vous dire que le ministre des Affaires des anciens combattants est au courant du problème. Il a déjà témoigné devant votre comité, et il fera une déclaration bientôt. Je ne peux rien dire de plus.

**M. Bradley:** Je reçois des lettres de ces veuves et de ces personnes à charge qui me demandent quelles mesures seront prises.

**M. Chrétien:** Eh bien, vous connaissez M. MacDonald, vous savez à quel point il est tenace et comment il réussit toujours; il est un véritable optimiste.

**M. Bradley:** Vous dites donc que des mesures seront prises, n'est-ce pas?

**M. Chrétien:** Eh bien, tirez vos propres conclusions.

**M. Bradley:** Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Bradley.

*Monsieur Marceau, suivi de M. Lewis.*

**Mr. Marceau:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Minister, social policies have always been scapegoats, and some tried to

## [Texte]

émissaires auprès des populations de manière à essayer d'influencer le gouvernement pour qu'il les élimine, les diminue ou les remplace. Mais à travers ces commentaires souvent défavorables, il y a certainement des points d'appui sérieux et des reproches qu'on peut faire à ces programmes et surtout à ceux qui les mettent en application ou à ceux qui en bénéficient.

Je pense que je n'ai pas besoin de vous dire, étant donné votre expérience, qu'il existe des abus considérables, ou pour le moins sérieux, de la part de certains bénéficiaires. Votre objectif global est d'essayer de diminuer les dépenses; à cet effet, envisagez-vous de prendre des mesures assez sévères afin de pouvoir détecter ceux qui abusent de ces programmes, ceux qui les utilisent d'une façon contraire aux objectifs, afin de trouver des fonds substantiels dont pourraient évidemment bénéficier les programmes? Loïn de moi l'idée de dire que tous les gens qui en profitent le font d'une façon illégale, mais je pense qu'il y a quand même une proportion de gens qui abusent de ces programmes. Avez-vous l'intention d'avoir recours à des mesures plus sévères pour détecter les fraudeurs et pouvoir ainsi récupérer des fonds assez substantiels?

• 1650

**M. Chrétien:** Bien, vous savez, monsieur Marceau, dans le programme qui me vient immédiatement à l'esprit, le programme d'assurance-chômage, le gouvernement a pris des initiatives à la Chambre des communes il y a, je pense, un an et demi, de façon à s'assurer que les bénéficiaires de l'assurance-chômage n'abusent pas de la situation. Comme vous le savez, les services sociaux au Canada ne sont pas donnés par le gouvernement central aux individus qui en bénéficient, mais plutôt par les gouvernements provinciaux. Au cours des négociations que nous aurons concernant les programmes à frais partagés, nous avons l'intention, non pas de devenir les gérants, je ne pense pas que ce serait souhaitable, mais nous voulons nous assurer que les programmes tels que délivrés par les provinces aux citoyens le soient de la façon la plus efficace possible. Certains malins nous disent que très souvent les programmes où nous payons 50 p. 100 des bénéfices sont des programmes où les administrations provinciales sont un peu plus, j'emploierai le mot «libérales»...

**M. Marceau:** C'est cela.

**M. Chrétien:** ... dans l'utilisation des fonds de façon que ça leur coûte seulement 50c. pour chaque dollar qu'ils dépensent et dans les circonstances nous espérons être prêts à imposer des contrôles plus sévères.

Vous avez vu les expériences de notre collègue, M. De Bané, du ministère de l'Expansion économique régionale où il a été obligé de faire des colères retentissantes de façon à faire reconnaître la participation fédérale aux programmes à frais partagés. Comme je le disais il y a un instant, malheureusement, au Canada, les gouvernements provinciaux ont la vilaine habitude de garder comme un secret d'État le mieux gardé la contribution du gouvernement fédéral aux programmes.

**M. Marceau:** Justement à ce sujet-là, monsieur le ministre, est-ce que vous n'envisagez pas, dans les ententes fédérales-

## [Traduction]

bring the government to eliminate, reduce or replace them. However, in these often unfavourable comments, there is certainly some strong points and some serious criticism that could be made towards these programs, and mainly towards those who implement them and those who benefit from them.

I do not think I have to tell you that some of the recipients of these benefits commit excesses that are serious to say the least. Your goal is to try to cut back on expenses. To that end, do you plan on taking serious measures in order to identify those who abuse these programs, those who use them in a way that is contrary to the stated objectives? This could release some considerable funds for these programs? Far be it from me to say that all people who take advantage of it are doing so illegally, but I still believe there are some who abuse these programs. Will you bring in more severe measures to detect fraud and in so doing recover some fairly substantial amounts of money?

**Mr. Chrétien:** Well Mr. Marceau, as you know, under the one program that immediately comes to mind, Unemployment Insurance, the government did introduce measures in the House of Commons some one and a half years ago, to control some of the abuse. As you know, in Canada, social services are not delivered directly to the beneficiaries by the central government, but rather by provincial governments agencies. During the forthcoming negotiations on shared cost programs, we will indicate that we do not intend, to become the managers, which would be undesirable, that we do want to ensure that the programs delivered to the citizens by the provinces will be as efficient as possible. Too many clever people have said that those programs where we share 50 per cent of the costs, are administered by the provinces in a far more liberal manner than...

**Mr. Marceau:** Exactly.

**Mr. Chrétien:** ... since it only costs them 50 cents on the dollar spent. In such cases, we hope to impose stricter controls.

You have seen how my colleague, Mr. De Bané, in the Department of Regional Economic Expansion, has had to fume and rage in order to get recognition for federal participation in shared cost program. As I mentioned earlier, the provincial governments have a very bad habit of keeping the federal contributions to programs one of the best kept state secrets.

**Mr. Marceau:** In fact, in this regard, Mr. Minister would you not consider, under those federal-provincial agreements



[Text]

provinciales que vous signerez, d'obliger le gouvernement provincial à indiquer sur les chèques: participation fédérale 50 p. 100? Est-ce que vous n'envisagez pas de trouver des méthodes concrètes de préférence à des communiqués qui, souvent, sont tendancieux, mal rédigés? Est-ce qu'il ne serait pas normal d'exiger que dans ces ententes, le gouvernement provincial, quand il émet des chèques, indique sur le chèque lui-même: participation fédérale 50 p. 100 ou 60 p. 100, selon le cas?

**M. Chrétien:** Vous abordez un problème qui est réel, pour lequel on devrait trouver une solution adéquate. Prenez le cas de plusieurs programmes conjoints, personne n'est au courant. Alors il faudrait exiger que les citoyens puissent savoir que la contribution du gouvernement canadien est de 50 p. 100, 60 p. 100 ou de 70 p. 100. Je ne comprends pas pourquoi les gouvernements provinciaux s'obstinent à cacher la vérité aux citoyens. J'ai vécu dans mon comté des situations assez cocasses. Prenez par exemple, dans les programmes conjoints pour la construction de logements subventionnés où 90 p. 100 de l'argent est fourni par le gouvernement fédéral, le gouvernement du Québec n'invitait même pas le représentant, votre humble serviteur, à être présent pour la levée de la première pelletée de terre.

**M. Marceau:** Parce qu'il est trop populaire, monsieur le ministre.

**M. Chrétien:** Non, j'y suis allé quand même un jour à la surprise du gouvernement provincial et après que le représentant provincial eût levé la première pelletée de terre, pour montrer exactement la situation réelle, j'ai moi-même levé 9 pelletées de terre après lui. Alors, cela a fait comprendre aux citoyens de la place quelle était la proportion réelle de la contribution financière.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre, avant que vous construisiez l'édifice au complet...

**M. Marceau:** Une dernière question...

**Le président:** Une dernière question, monsieur Marceau.

**M. Marceau:** Je voudrais demander au ministre si dans les mesures restrictives qu'il envisage ou les mesures d'économie, il a pensé à remplacer des programmes par d'autres qui sont moins dispendieux, pour l'État? Par exemple, vous avez la question du placement des personnes âgées dans des résidences dont la construction est très dispendieuse et dont les coûts d'opération sont très élevés. Par l'usage de maisons, si des services adéquats étaient donnés, j'ai l'impression que des études établissent qu'il pourrait y avoir des économies substantielles. Est-ce que vous avez envisagé à diminuer les coûts au moyen de programmes qui s'avéreraient aussi utiles mais qui coûteraient moins cher aux contribuables?

**M. Chrétien:** Mon collègue, M<sup>me</sup> Bégin, le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social du Canada, a déposé hier une étude de la documentation disponible sur les soins à domicile, *Review of the Literature on Home Care*.

Je crois, monsieur Marceau, que c'est une avenue que l'on devrait explorer avec beaucoup de persistance parce que l'expérience que j'ai eue dans ma circonscription, comme vous

[Translation]

you will be signing, forcing the provincial governments to indicate on the cheques that 50 per cent of the amount comes from the federal government. Can you not find something better than issue communiques, which are often tendentious and poorly drafted? Would it not be simpler to require in these agreements, that the provincial government, write on the cheque itself: 50 per cent or 60 per cent federal contribution, as the case may be?

**Mr. Chrétien:** That is a very real problem, to which we should find a satisfactory solution. People are not aware of many of the joint programs. We should require that the citizens be made aware that the Canadian government's contribution is 50, 60 or 70 per cent. I do not know why the provincial governments insist on keeping this fact from the people. I have had some pretty funny experiences in my own riding. For instance, on the joint program for subsidized housing, to which the federal government contributes 90 per cent of the funds, the government of Quebec did not even invite the representative, your humble servant, to be present for the turning of the sod ceremonies.

**Mr. Marceau:** Because you are too popular, Mr. Minister.

**Mr. Chrétien:** No, I went anyway one time, to the surprise of the provincial government, and after the provincial representative had turned the first sod, to show exactly what the situation was, I turned nine shovelfuls of sod. That helped the local people understand the true proportion of our financial contributions.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister, before you complete the building...

**Mr. Marceau:** A final question...

**The Chairman:** Yes, your last question, Mr. Marceau.

**Mr. Marceau:** Could the minister tell us whether in light of the announced budgetary restrictions, he has thought of replacing some programs with less costly ones for the state? For instance, the construction and operation of senior citizen's residences is very costly. If we were to use ordinary houses, where adequate services can be provided, I believe, and studies have shown that substantial savings could be made. Have you thought of reducing costs, through programs which might be just as practical, and which would be less costly for the taxpayer?

**Mr. Chrétien:** My colleague, Mrs. Bégin, the Minister for National Health and Welfare tabled a study of the literature available on home care, entitled *Review of the Literature on Home Care*.

I think it is one solution which deserves serious consideration. Experience has shown, in my riding, as no doubt in yours that home care services with some housekeeping help are

**[Texte]**

l'avez certainement eue dans la vôtre, a prouvé que les services donnés à des personnes qui restent dans leur maison traditionnelle, avec l'assistance de gens qui vont les aider à faire leur ménage et tout cela, coûtaient beaucoup moins cher à l'État. Très souvent, les personnes retirées se trouvent beaucoup plus heureuses dans leur environnement habituel que dans des espèces de maisons conjointes où le tout est un peu dépersonnalisé. Est-ce que c'est la voie de l'avenir? Je ne le sais pas, mais je sais que, dans les endroits comme chez-nous, dans les parties plutôt rurales du Canada, cela devrait peut-être être plus encouragé que la construction de maisons. Je ne crois pas que cela soit aussi facile dans les grandes villes, toutefois.

**M. Marceau:** Merci.

**Le président:** Merci monsieur Marceau.

Mr. Lewis, Dr. Halliday and Mr. Robinson.

**Mr. Lewis:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Minister, my responsibility on this side is for housing and I would like to touch on that in view of the terms of reference in your statement. We are situated in Canada in a very serious situation as far as housing starts are concerned. Whether you look at it from the standpoint of the jobs that are being lost, which is immediate, or whether you look at it down the line, which is the number of housing starts that CMHC says are required in this country, we are missing and we are down about 100,000 starts. Many of those starts are in the multiple dwelling area and, because the market for houses cannot move as quickly as the market for automobiles and the product cannot be shifted around as easily, we have some serious situations that I do not see being solved by CMHC or by this government.

What I am concerned about is that on page 3 of your statement you make reference to culture, to health, environment, native and northern affairs, immigration, justice and legal problems, and I do not see the word housing there. Now that may be something in the drafting but I would like to be reassured by you that this government, through your Ministry of Social Development, is concerned. You have pointed out the concerns you have for housing but they are not in your drafted statement. I would like first to ask you where you stand on it.

**Mr. Chrétien:** Yes, we have a responsibility. The budget of CMHC comes under the envelope. I did not elaborate on that point. I did not want to make too long a statement and so on.

**Mr. Kushner:** You are doing very well at skipping around.

**Mr. Chrétien:** The problem in housing at this time is a difficult one. Some of the experts in that come to the department for their budgetary requirements, and we have asked Mr. Cosgrove to come with a policy on housing at this time to cope with what I would consider the new needs.

I think there is a big shift at this moment in that industry in Canada. In many parts of Canada now there seems to be a

**[Traduction]**

much less costly to the state. Retired persons are usually happier in their normal environment than in institutions, where everything is depersonalized. Is that the tendency of the future? I do not know, but I do know that in areas like mine, the more rural parts of Canada, this method rather than the construction of institutions should be encouraged. This might prove more difficult in the larger urban areas.

**Mr. Marceau:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Marceau.

M. Lewis, suivi de M. Halliday, et de M. Robinson.

**M. Lewis:** Merci, monsieur le président.

Monsieur le ministre, je suis le porte-parole de mon parti, responsable des questions de logement et puisqu'on parle de mandat dans votre déclaration, je voudrais en discuter. Le Canada fait face à une situation grave quant aux nouvelles constructions. Qu'il s'agisse de la situation à court terme, et donc du nombre d'emplois perdus, ou du long terme, représenté par le nombre de nouvelles constructions requises dont le pays aura besoin, d'après les prévisions de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, nous accusons une pénurie d'environ 100,000 nouveaux logements. Plusieurs de ces nouvelles constructions sont dans le domaine des résidences multiples, et étant donné que le marché du logement ne peut pas avancer aussi rapidement que celui de l'automobile, puisque le produit n'est pas aussi mobile, nous sommes devant une situation grave, à laquelle ni la Société canadienne d'hypothèques et de logement ni le gouvernement ne semblent pouvoir trouver de solution.

En page 3 de votre déclaration, vous mentionnez la culture, la santé, l'environnement, les affaires indiennes et du Nord, l'immigration, la justice et les problèmes juridiques mais vous ne parlez pas du logement. On l'a peut-être omis lors de la rédaction. Quoiqu'il en soit je veux que l'on me rassure que le gouvernement, par le biais de votre ministère du développement social, s'intéresse toujours à la question. Vous en avez parlé tout à l'heure, mais vous ne l'avez pas mentionné dans votre déclaration préliminaire. Quelles sont vos idées à cet égard?

**M. Chrétien:** Oui, nous en sommes responsables. Le budget de la société centrale d'hypothèque fait partie de notre enveloppe économique. Je n'ai pas donné de détails à cet égard car je ne voulais pas allonger la déclaration etc.

**M. Kushner:** Vous contournez très bien la question.

**M. Chrétien:** Le problème du logement en ce moment est très difficile. Certains des experts en la matière s'adressent au ministère pour obtenir des crédits et nous avons demandé à M. Cosgrove d'établir immédiatement, une politique sur le logement afin de répondre aux nouveaux besoins.

L'industrie au Canada change beaucoup en ce moment. Dans plusieurs régions du Canada on s'est concerté sur la

*[Text]*

new concentration on repair and reconstruction. I do think the new suburbs and so on seem to be losing favour and I am personally not unhappy that people have decided to go back into the centre of towns and repair the old houses and so on. Basically, in Canada we have reached a level where I do not personally expect in the next few years to go back to the booms of 1974, 1975 or 1973 in terms of new housing starts. First, the population is not growing as rapidly as it used to, aside from the native population, and this cost of infrastructure in the suburbs and so on, and the increase in the cost of communication, will probably lead a lot of people to favour redevelopment of existing houses. So it will lead to some distortion in the figures because we always talk about new starts but very often you can accommodate a lot of people in redevelopment and reconstruction. Yes, it is one of the areas of concern of the ministry and I am sorry that I overlooked putting it into my statement.

• 1700

**Mr. Lewis:** Along those lines, when you are starting to look I would, just perhaps by way of warning, suggest to you that when you start to look at the envelope that CMHC is putting its hand into, when the envelope starts to find out that the inventory of houses they are now putting on the market is being sold at four sale prices, you are going to find that envelope has a very big hole in it. I will just draw that to your attention now.

What I am concerned about is that you talk about the renovation, and we know this is a concept, especially in Ontario, that is really booming. But what we really need are the multiple-housing starts, and that is a social concept which somehow your committee is going to have to convince the Minister of Finance to support, the concept of stimulating the housing market. Whether or not that is within your Cabinet committee or what, I just draw your attention to it.

**Mr. Chrétien:** I would like to make a comment on that. This is a problem; the metric unit construction varies from place to place. When I was Minister of Finance, if I recall, we had a program in the tax system, called MURB, which helped the people building multiple units to get some tax incentive to do so. Unfortunately, in the budget of last December it was cancelled.

**The Chairman:** Your last question, Mr. Lewis.

**Mr. Lewis:** Are we now looking for you to stimulate a budget which will perhaps . . . ?

**Mr. Chrétien:** I do not know. I just wanted to make this comment in passing.

**Mr. Bradley:** I did not know the budget was approved

**Mr. Chrétien:** No, no. It was ending that year and the minister, Mr. Crosbie, decided not to renew it. But the year before I had received exactly the same recommendation, from the same bureaucrats I guess, and I rejected it. It is just a little remark in passing.

*[Translation]*

réparation et la rénovation. Les nouveaux quartiers perdent de leur attrait, et personnellement, cela ne me déplaît pas de voir les gens regagner les centres-villes, et réparer les anciennes habitations. Au fond, nous avons atteint un certain plateau au Canada, et je ne prévois pas de retour aux années de grande construction, celles de 1974, 1975 ou 1973. Premièrement, il y a un ralentissement de la croissance démographique, sauf parmi la population autochtone; le coût de l'infrastructure dans les banlieues ainsi que la hausse des frais de transport encouragera vraisemblablement la rénovation de logements existants. Ceci risque de fausser quelque peu les chiffres, car nous avons l'habitude de parler de mise en chantier alors que de nombreuses personnes peuvent être logées dans des logements rénovés. C'est une question importante pour le ministère et je m'excuse de cet oubli.

**M. Lewis:** Pour ce qui est de l'enveloppe de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, vous constaterez qu'elle aura été sérieusement entamée, vu le prix des maisons actuellement mises en vente par la Société.

La rénovation connaît une grande vogue actuellement, surtout dans l'Ontario. Or, ce dont nous avons besoin, c'est des nouveaux logements multiples; votre Comité devra s'efforcer de convaincre le ministre des Finances de la nécessité de stimuler le secteur du logement. C'est une question que je tenais à vous souligner.

**M. Chrétien:** La difficulté, c'est que la construction de logements multiples varie d'un endroit à l'autre. Lorsque j'étais ministre des Finances, on avait prévu un stimulant fiscal pour les personnes construisant des immeubles résidentielles à logements multiples. Malheureusement, cette mesure a été supprimée dans le budget du mois de décembre dernier.

**Le président:** Ce sera votre dernière question monsieur Lewis.

**M. Lewis:** Est-ce que vous comptez introduire des stimulants?

**M. Chrétien:** Je ne sais pas. Je voulais simplement vous signaler ce fait.

**M. Bradley:** Je ne savais pas que le budget était déjà approuvé.

**M. Chrétien:** Ce n'est pas ce que j'ai dit. Lorsque ce programme est venu à expiration, M. Crosbie qui était ministre des Finances à l'époque, a décidé de ne pas le renouveler. Mais l'année d'avant, les mêmes fonctionnaires m'avaient fait



[Texte]

**Mr. Lewis:** I have to hand it to you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Lewis. Dr. Halliday and Mr. Robinson.

**Mr. Halliday:** Thank you, Mr. Chairman. Certainly we might find some fault with some of the appointments the Prime Minister made in some portfolios, but you cannot challenge him on the wisdom of his appointment in this particular area here. The minister we have here today is very adroit at handling these difficult situations.

**Mr. Crombie:** One out of thirty-three is not bad.

**Mr. Chrétien:** It is not very good for my humility.

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, one of the concerns I have is in the social policy area of health care. I know the minister has some family connection, I believe, with the health care service industry. The people in the scientific community, and here I speak of both medicine and also other areas of science, have been very concerned with the policies of your previous government with respect to moneys for research. Your very far-sighted predecessor in the government immediately before you took this under control and got the confidence of the research community, both medically and in other areas of science, in his hand really, by indicating to them that he was prepared to offer them a five-year plan to guarantee them long-term funding that they could predict, and the predictability part is very important. I am wondering how you feel and how you feel your government now feels with respect to assuring not only the medical research community but also the science community in general of some guarantees regarding research funds.

**Mr. Chrétien:** It is a question that you know you should be directed to Madam Bégin because she is administering this aspect of the program. I have personal contact with the medical research community; my own brother has been the president of that group of medical doctors in research for some time and he was writing me one letter a week. Probably planning for them is quite important because those research programs cannot be done for 12 months. At one time, we had to go to an ex-budget exercise in research and he was pretty mad at me, because I was the President of the Treasury Board at the time, for approving it but he has admitted since that time that sometimes in that field, review of the research program is quite useful because it forces the community as such to look hard at all the programs because some can be dragging on for years and years without bringing about a lot of results. But it is a very difficult field because some guys can work in labs for years and it looks like they are running around and not making any progress and suddenly, they get a break. You know, I admire those people because it is not easy to spend days in labs working with rats and dogs. It is almost worse than the House of Commons.

[Traduction]

la même recommandation, recommandation que j'avais d'eux rejetée. Cela soit dit en passant.

**M. Lewis:** Bien joué.

**Le président:** Merci, monsieur Lewis. La parole est à monsieur Halliday et ensuite à monsieur Robinson.

**M. Halliday:** Merci, monsieur le président. Si le choix de titulaire de certains portefeuilles sont sujets à caution, le premier ministre a certainement eu la main heureuse en ce qui concerne le choix du ministre de la Justice qui est passé maître dans l'art de se sortir de situations épineuses.

**M. Crombie:** Un sur 33 ce n'est pas si mauvais.

**M. Chrétien:** Vous ne m'encouragez guère à faire preuve d'humilité.

**M. Halliday:** Je m'intéresse plus particulièrement à la question des soins de santé. Je sais que le ministre compte parmi les membres de sa famille des personnes qui travaillent dans ce secteur. Les scientifiques, qu'il s'agisse de médecins spécialistes d'autres disciplines, ce sont vivement opposés aux coupures de crédits destinés à la recherche mises en place par votre gouvernement précédent. Votre prédécesseur immédiat, faisant ainsi preuve de clairvoyance, a réussi à gagner la confiance des personnes travaillant dans la recherche, tant médicale que scientifique, en leur promettant un plan quinquennal garantissant des moyens de financement stables, sur lesquels ils peuvent compter, ce qui est très important. J'aimerais savoir ce que vous-même ainsi que votre gouvernement comptez faire pour assurer la stabilité des fonds destinés à la recherche médicale et autres.

**M. Chrétien:** C'est une question que vous auriez dû poser à M<sup>me</sup> Bégin, chargée de l'administration de ce programme. J'entretiens d'ailleurs des liens personnels avec la recherche médicale, mon frère ayant été président du Conseil de la recherche médicale, époque à laquelle il m'écrivait au moins une lettre par semaine. Dans le domaine de la recherche, la planification est très importante, les travaux portant sur des périodes de plus de 12 mois généralement. Lorsque j'étais président du Conseil du Trésor, mon frère avait été furieux lorsque j'avais approuvé une réduction des crédits destinés à la recherche; par la suite, il a admis que de temps à autre une révision des programmes de recherche n'était pas une mauvaise chose, certains programmes traînant des années sans donner des résultats tangibles. Mais c'est très difficile car certains chercheurs peuvent travailler pendant des années sans progrès apparent pour ensuite faire une découverte. J'admire ces gens, car cela ne doit pas être facile de passer des journées dans des laboratoires à travailler avec des rats et des chiens; je me dis parfois que c'est même pire que la Chambre des communes.

[Text]

• 1705

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, I have enjoyed the minister's response. I am not sure that the scientific community would be entirely happy with his assurance. You know he cannot really give all the responsibility to his under-minister, the Minister of National Health and Welfare because he has the responsibility now as a co-ordinator, I think, to make sure that the funds are allocated in their proper proportions. Indeed if we are going to look after the well-being of Canadians that your terms of reference call for as your main objective, there have to be adequate funds for research of all types which we had never seen guaranteed until Mr. Crombie was the minister.

**Mr. Chrétien:** You know, this idea of having a five-year spending program for medical research is a good idea for their planning, but I am not privy to the administration of this program; it is the minister, Madame Bégin, who runs it and you can question her about it but I thank you for making me aware of and alerting me to that problem, and I want to indicate to you that I have a kind of personal interest in that without having a conflict of interest.

**Mr. Halliday:** May I have one short question Mr. Chairman?

**The Chairman:** Yes, Mr. Halliday.

**Mr. Halliday:** On the question of voluntary organizations, Mr. Chairman, I would like to feel out the minister on how he feels towards voluntary organizations. Does he feel they need to be continually funded by the state, or should that funding be increased or cut-back or what?

**Mr. Chrétien:** You know, I have said all along, and I replied to that question earlier, that I do not think we can rely on government for everything so when you talk to me about voluntary organizations and private contributions and so on, I think it is an area that should be encouraged in principle, but I do not think government can do everything and I am telling you that after 12 years in Cabinet.

**Mr. Halliday:** On this same topic, we had a little problem yesterday on this committee with the Minister of National Health and Welfare because we were examining the estimates for the voluntary health organizations and the voluntary welfare organizations and one group was indexed and the other group was not indexed. She led us to believe, and I think I am quoting her correctly when I say this, and I am quoting her now, "ideally we would not give sustaining grants at all", and I am wondering, would you really want to support her when she says that about the voluntary organizations?

**Mr. Chrétien:** I do not know, I do not have the text of what she said. You know, when you talk about voluntary organizations financed by the government they are not all that voluntary, in a sense. If people say I am a volunteer for pay, I do not think that is the type of volunteer help I am looking for. You know, I have that problem when it comes time for an election. You know, we have some volunteers and we have some who want to be paid. I always take the volunteers first.

[Translation]

**M. Halliday:** J'apprécie la réponse du ministre, bien que je doute que les scientifiques soient aussi sûrs que lui. Le ministre ne peut pas rejeter la totalité de ses responsabilités dans ce domaine sur le ministre de la Santé et du Bien-être social, car en tant que coordonnateur, c'est à lui de veiller à la juste répartition des fonds. Pour assurer le bien-être des Canadiens, conformément à votre mandat, il vous incombe d'obtenir des crédits suffisants pour la recherche en général, crédits qui n'avaient été garantis que lorsque M. Crombie était chargé de ce portefeuille.

**M. Chrétien:** Un plan quinquennal pour la recherche médicale permettrait certainement d'assurer une meilleure planification; je ne suis pas au courant des détails du programme car c'est M<sup>me</sup> Bégin qui en est chargée et c'est donc à elle qu'il faut poser les questions. Je vous remercie néanmoins d'avoir signalé cette question à mon attention et je tenais à préciser que je m'y intéresse pour des raisons toutes personnelles, sans qu'il y ait pour autant de conflit d'intérêts.

**M. Halliday:** Puis-je poser encore une brève question, monsieur le président?

**Le président:** Allez-y, monsieur Halliday.

**M. Halliday:** J'aimerais savoir ce que le ministre pense des organisations bénévoles. A son avis, doivent-elles continuer à être financées par l'État ou bien faut-il, au contraire, réduire leurs moyens?

**M. Chrétien:** Je l'ai dit et je le répète, il ne faut pas compter sur le gouvernement pour tout faire; c'est pourquoi j'estime qu'il faut encourager les organisations bénévoles et aussi encourager les particuliers à contribuer à leur financement, car l'État ne saurait suffire à tout.

**M. Halliday:** Une espèce d'incident a eu lieu hier à l'occasion de la comparution du ministre de la Santé nationale et du Bien-être au moment de l'examen des crédits des organisations bénévoles s'occupant de la santé et du bien-être, lorsqu'il fut constaté que les crédits d'un de ces groupes avaient été indexés contrairement aux crédits d'un autre. Le ministre avait dit en l'occurrence qu'en principe le gouvernement ne devrait pas être obligé d'accorder des crédits quelconques à ces organisations. Êtes-vous d'accord avec cette déclaration du ministre concernant les organisations bénévoles?

**M. Chrétien:** Je ne vais pas me prononcer, ne sachant pas exactement ce qu'elle a dit. Les organisations bénévoles financées par l'État ne sont pas bénévoles à proprement parler. Un travailleur bénévole en principe ne doit pas se faire payer. Au moment des élections, je choisis de préférence des travailleurs bénévoles à ceux qui exigent d'être rétribués.

[Texte]

**The Chairman:** Dr. Halliday if you want to direct some other question to the Minister of National Health and Welfare, she will be here on July 11 at 9.30 a.m.

**Mr. Bradley:** Maybe she will call the vote.

**The Chairman:** Thank you very much. The last questioner is Mr. Robinson. It is 5.10 p.m. if you want to be brief.

**Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore):** Well, I always ask easy questions anyway. On page one of your notes, Mr. Minister, you indicate that the estimates provide for 86 person-years but you are committed to keeping the minister's strength below 50 person-years this year. Is that because we only have a part of a year when we are dealing with the program?

**Mr. Chrétien:** No. We are establishing that ministry. We want to have sufficient flexibility within the budget to accommodate 86 people. We do not want to do that because since we have developed the plans for the operation and after discussion with Mr. Rawson, we have come to the conclusion that 50 should be the maximum, and already he has 35 and it is working. And we have a bet between us—5 cents—that he will not go above 50. But he is doing fine so far; he has only 35. And it is 5 cents by man-years he is saving.

• 1710

**Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore):** I notice, Mr. Minister, that you mention programs but you do not mention any new programs at all. You merely talk about integrating current social programs and developing more equitable social policy for the future.

In following up on what Mr. Orlikow said earlier with regard to pensions, it seems to me that the big gap in our social policies today is the whole question of pensions. And is this something over this five years that you talked about that we will be looking at, a pension program for all Canadians?

**Mr. Chrétien:** The first move we made in this new administration was to add \$35 to the people on GIS and, of course, we do give high priority to the pension problems in this next Parliament. As I said earlier, Mr. Robinson, there is a conference in the fall on the pensions where there will be representatives from across the land, from provinces and private institutions and so on. It is a big problem that we would like to get hold of but we do think that there is a place for private pension plans and public pension plans.

At this moment, personally I can say I am not in favour of taking control of all the pensions.

**The Chairman:** Last question.

**Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore):** One difficulty that I find is that from time to time, we have news releases coming out from various departments, and every time there is a news release, there is a new program proposed.

There was one program proposed some time ago before you became the minister of this department but I think it has to do

[Traduction]

**Le président:** Vous pourrez poser des questions au ministre de la Santé nationale et du Bien-être social lorsqu'elle comparaitra devant le Comité le 11 juillet à 9h30.

**M. Bradley:** Le crédit sera peut-être mis aux voix.

**Le président:** Merci. Il est déjà 17h10. Je demanderai donc à M. Robinson d'être bref.

**M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore):** J'ai l'habitude de poser des questions simples. À la page 1 de votre exposé, vous dites que 86 années-personnes ont été prévues dans le budget de votre ministère, mais que ce chiffre est réduit à 50 années-personnes pour l'année en cours. Est-ce dû au fait que ce programme s'étend sur une partie de l'année seulement?

**M. Chrétien:** Non, ce n'est pas cela. Vu qu'il s'agit d'un nouveau ministère, nous devons disposer de suffisamment de latitude au point de vue budgétaire pour éventuellement engager 86 personnes. Or, nous ne voulons pas le faire car les plans ayant été élaborés après discussion avec M. Rawson, nous nous sommes fixé un maximum de 50 personnes; il y en a déjà 35. Nous avons parié 5c. qu'il ne dépasserait pas le chiffre de 50. Jusqu'à présent il n'a pas réussi à dépasser le chiffre de 35. Nous avons parié 5c. pour chaque année-homme épargnée.

**M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore):** Sur la liste des programmes, je n'ai relevé aucun programme nouveau. Il est question uniquement d'intégrer les programmes sociaux actuels et d'élaborer une politique sociale plus équitable pour l'avenir.

Pour reprendre ce que M. Orlikow a dit concernant les pensions, force est de constater que c'est au plan des pensions que notre politique sociale accuse les disparités les plus graves. Pensez-vous étudier la possibilité de mettre en oeuvre un régime de pensions pour l'ensemble des Canadiens au cours des cinq années à venir?

**M. Chrétien:** Nous avons commencé par relever de \$35 les suppléments de revenus garantis; en outre, la question des pensions occuperait une place importante dans les travaux de la prochaine session parlementaire. Une conférence consacrée aux pensions est prévue pour l'automne prochain, conférence qui réunira les responsables provinciaux, les représentants des institutions privées, etc. Nous tenons, bien entendu, à améliorer la situation, mais nous estimons néanmoins que les régimes de pensions, tant publiques que privées, ont chacun leurs raisons d'être.

Je m'opposerais pour ma part à ce que le gouvernement prenne en charge la totalité des régimes de pensions.

**Le président:** Ce sera votre dernière question.

**M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore):** Chaque fois qu'un ministère publie un communiqué de presse, on nous annonce la mise sur pied d'un nouveau programme.

Ainsi, avant que vous n'occupiez votre portefeuille actuel, il avait été question d'un programme de justice sociale, notam-



*[Text]*

with what you might call social justice or justice in legal programs and it has to do with pardons. And I notice that at the present time I have had quite a number of people contact me wanting pardons. Maybe they have been convicted of impaired driving and they have nothing else on their record or they may have been convicted of common assault and very simple matters like this.

But I understand that there is a backlog at the present time of about ten or eleven months in order to get a pardon in such a simple thing as the two that I have mentioned. When I investigate this, I find that it is a program provided but there is no money to pay for it. There are no man-years available. It seems to me that it is a rather dangerous practice for us to have programs in place and then not have the funds to carry them out. And I am only saying that this is just one program. I have had a number of people come to me—I have five at the present time—who want to get a pardon and I have no reason to believe that there is any reason why they should not. Yet, there is such a hold-up because of the RCMP clearances and a lot of administrative red tape that cost taxpayers dollars and I do not think it is really necessary.

If we really believe in these programs, surely there must be some way of showing some kind of priority for this kind of thing so that these people can get the relief they need.

In one case, I have a fellow who wants it because it has to do with his job. He has been offered a very good job but he needs to have a pardon. In another case, the fellow has had to pay \$750 more on his automobile insurance just because he could not get a pardon for his impaired driving charge that he had some five years ago. And so it goes.

I just wonder if this kind of thing will receive some priority when you are considering your priorities in this envelope system.

**Mr. Chrétien:** I will note your representations. I am not aware of this particular problem but will check it out.

I agree with the principle that we should not have programs if we cannot deliver them.

**Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore):** The only thing I want to say further—somebody mentioned marijuana—if I can just say that in my understanding, Mr. Minister—and you correct me if I am wrong—there is no intention whatsoever to legalize marijuana nor is there any intention to decriminalize it at all. And I would also like to point out that in my view, all federal statutes have criminal connotations because of the penalties; it is just that for some, you have a record, and some statutes, you do not.

**Mr. Chrétien:** I cannot add anything to what you said, sir.

**The Chairman:** On behalf of the committee members, I wish to thank you very much, Mr. Minister, and the members of your department.

*[Translation]*

ment en ce qui concerne le droit de grève. De nombreuses personnes m'ont contacté, demandant à en bénéficier. Il s'agit, en général, de personnes inculpées d'avoir conduit en état d'ébriété ou de voie de fait et n'ayant rien d'autre dans leur casier judiciaire.

Or il semblerait qu'il faut actuellement attendre de dix à onze mois pour se faire pardonner un délit aussi simple que celui que je viens de mentionner. Le programme semble bien exister mais il ne dispose pas de crédit ni d'année-homme. Je ne vois à quoi cela sert de créer des programmes, si l'on ne les dote pas des fonds nécessaires à leur exécution. Or il s'agit d'un programme parmi bien d'autres. Cinq personnes m'ont contacté tout récemment pour se faire pardonner des délits mineurs. Je ne vois pas pourquoi ils n'obtiendraient pas gain de cause. Or cette procédure se heurte à un tas de paperasseries coûteuses, tout à fait superflues à mon avis.

Si nous sommes convaincus du bien-fondé de ces programmes, il faudrait pouvoir les appliquer de façon à ce que les bénéficiaires éventuels puissent en profiter.

La personne qui s'est adressée à moi a l'occasion d'obtenir un excellent emploi, mais à condition d'être graciée. Dans un autre cas, un type a été obligé de verser un supplément de \$750 pour son assurance-automobile, n'ayant pas obtenu l'annulation d'une condamnation pour conduite en état d'ébriété remontant à cinq ans déjà.

Comptez-vous traiter ces questions en priorité dans le cadre du système des enveloppes?

**M. Chrétien:** Je prends bonne note de vos remarques. Je n'étais pas au courant de ce fait, mais je vais faire vérifier.

Je suis d'accord avec vous pour dire qu'il est inutile de créer des programmes sans prévoir les moyens de leur mise en oeuvre.

**M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore):** Il a été question de la marijuana. Si j'ai bien compris, il n'est nullement question de légaliser ou de décriminaliser la marijuana. A ce propos, je tiens à souligner que n'importe quelle peine comporte une annotation pénale, la différence étant que dans certains cas certaines entraînent un casier judiciaire et pas dans d'autres.

**M. Chrétien:** C'est tout à fait exact.

**Le président:** Au nom du Comité, je vous remercie, monsieur le ministre ainsi que vos adjoints.

[*Texte*]

• 1715

I would like to remind members that this committee will reconvene on July 11 at 9.30 a.m. with the Minister of National Health and Welfare.

The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[*Traduction*]

Je vous rappelle que le Comité se réunira à nouveau le 11 juillet à 9h30 en présence du ministre de la Santé nationale et du Bien-être social.

La séance est levée.





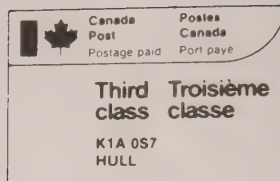












*If undelivered, return COVER ONLY to  
Canadian Government Printing Office  
Supply and Services Canada.  
45 Sacre-Coeur Boulevard,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à  
Imprimerie du gouvernement canadien.  
Approvisionnement et Services Canada.  
45, boulevard Sacre-Coeur,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 6

Friday, July 11, 1980

Chairman: Mr. Marcel Roy

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 6

Le vendredi 11 juillet 1980

Président: M. Marcel Roy

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Health Welfare and Social Affairs

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Santé, du bien-être social et des affaires sociales

RESPECTING:

Main Estimates 1980-81: Vote 1 under NATIONAL  
HEALTH AND WELFARE

CONCERNANT:

Budget principal 1980-1981: crédit 1 sous la rubrique  
SANTÉ NATIONALE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL

APPEARING:

The Honourable Monique Bégin,  
Minister of National Health and Welfare

COMPARAÎT:

L'honorable Monique Bégin,  
ministre de la Santé nationale et du Bien-être social

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

DEPOSITED IN PARLIAMENTARY LIBRARY

First Session of the  
Thirty-second Parliament, 1980

Première session de la  
trente-deuxième législature, 1980



STANDING COMMITTEE ON HEALTH,  
WELFARE AND SOCIAL AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Marcel Roy

*Vice-Chairman:* Mr. Peter Lang

Berger  
Blackburn  
Bradley  
Crombie  
de Jong

Dinsdale  
Gurbin  
Halliday  
Killens (Mrs.)  
Kushner

COMITÉ PERMANENT DE LA SANTÉ, DU  
BIEN-ÊTRE SOCIAL ET DES AFFAIRES  
SOCIALES

*Président:* M. Marcel Roy

*Vice-président:* M. Peter Lang

Messrs. — Messieurs

Lewis  
Malépart  
Marceau  
Nicholson (M<sup>lle</sup>)

Robinson (*Etobicoke-  
Lakeshore*)  
Schroder  
Veillette  
Weatherhead—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

G.A. Sandy Birch

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65 (4) (b)

On Thursday, July 3, 1980:

Mr. Blaikie replaced Mr. Orlikow.

On Wednesday, July 9, 1980:

Mr. de Jong replaced Mr. Knowles;

Mr. Blackburn replaced Mr. Blaikie.

Conformément à l'article 65 (4) b) du Règlement

Le jeudi 3 juillet 1980:

M. Blaikie remplace M. Orlikow.

Le mercredi 9 juillet 1980:

M. de Jong remplace M. Knowles;

M. Blackburn remplace M. Blaikie.

## MINUTES OF PROCEEDINGS

FRIDAY, JULY 11, 1980

(7)

[Text]

The Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs met at 9:45 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Marcel Roy, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Blackburn, de Jong, Gurbin, Halliday, Mrs. Killens, Messrs. Lang, Lewis, Roy and Weatherhead.

*Other Members present:* Messrs. Cousineau and Mitges.

*Appearing:* The Honourable Monique Bégin, Minister of National Health and Welfare.

*Witnesses: From the Department of National Health and Welfare:* Dr. A.B. Morrison, Assistant Deputy Minister, Health Services and Promotion and Mr. B.J. Iverson, Assistant Deputy Minister, Social Service Programs.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, April 30, 1980 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1981. (*See Minutes of Proceedings, Friday, June 13, 1980, Issue No. 1*).

The Chairman called Vote 1 under NATIONAL HEALTH AND WELFARE.

*Ordered.*—That the document entitled—SUMMARY OF COMMITMENTS UNDER CONTRIBUTIONS TO HEALTH PROMOTION—submitted by the Minister of National Health and Welfare be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (*See Exhibit SNTE-3*).

The Minister, assisted by the witnesses, answered questions.

At 11:01 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE VENDREDI 11 JUILLET 1980

(7)

[Traduction]

Le Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales se réunit aujourd'hui à 9h 45, sous la présidence de M. Marcel Roy (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Blackburn, de Jong, Gurbin, Halliday, M<sup>me</sup> Killens, MM. Lang, Lewis, Roy et Weatherhead.

*Autres députés présents:* MM. Cousineau et Mitges.

*Comparent:* L'honorable Monique Bégin, ministre de la Santé nationale et du Bien-être social.

*Témoins: Du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social:* M. A.B. Morrison, sous-ministre adjoint, Services et promotion de la santé, M. B.J. Iverson, sous-ministre adjoint, Programmes des services sociaux.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du mercredi 30 avril 1980, portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981. (*Voir procès-verbal du vendredi 13 juin 1980, fascicule no. 1*).

Le président met en délibération le crédit 1 sous la rubrique SANTÉ NATIONALE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL.

*Il est ordonné.*—Que le document intitulé—SOMMAIRE DES ENGAGEMENTS SOUS FORME DE CONTRIBUTIONS A LA PROMOTION DE LA SANTÉ—soumis par le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social soit déposé auprès du greffier du Comité. (*Voir Pièce SNTE-3*)

Le ministre et les témoins répondent aux questions.

A 11h 01, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

G.A. Sandy Birch

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Friday, July 11, 1980

• 0946

**The Chairman:** Order, please.

Je remarque que nous avons le quorum et nous allons continuer l'étude du crédit no. 1 sous la rubrique Santé nationale et Bien-être social.

## SANTÉ NATIONALE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL

A—Ministère—Programme de l'administration centrale

Crédit 1<sup>er</sup>—Administration centrale—Dépenses du programme et contributions .....\$21,633,000

**Le président:** Le ministre apparaît ce matin pour la troisième fois depuis la réunion de mercredi le 2 juillet quand nous l'avions comme témoin principal, accompagnée de ses hauts fonctionnaires.

Alors, pour la troisième fois je lui demanderais de nous présenter les membres de son personnel, si elle le veut bien, et au besoin, faire ses remarques d'ouverture. Madame le ministre.

**L'honorable Monique Bégin (ministre de la Santé nationale et du Bien-être social):** Merci, monsieur le président.

Do I have to name the officials again? They are the same ones, but I can name them if you wish.

**The Chairman:** I think so for the record.

**M<sup>me</sup> Bégin:** To my immediate right is Miss Pamela McDougall, Deputy Minister; next to her is Mr. Dave Smith, Director General of Financial Administration; the second person against the wall is Mr. Brian Iverson, Assistant Deputy Minister, Social Service Programs; next to him is Dr. Maureen Law, Assistant Deputy Minister, Health Services and Promotion; next is Mr. Del Lyngseth, Assistant Deputy Minister, Income Security Programs; Mr. Greg Traversy, Acting Assistant Deputy Minister, Policy Planning and Information; Dr. Alec Morrison, Assistant Deputy Minister, Health Protection; and Dr. Lionel Black, Assistant Deputy Minister, Medical Services.

Mr. Chairman, I have no remarks to make; I would like to save the time of committee members for their questions. However, I would like to table with the committee, in both official languages, the information requested by Mr. Crombie at the previous meeting. That list gives the commitments of my department under the Health Promotion Contribution Program. The figures, everything, are there.

**The Chairman:** Do members wish to have it distributed to all members or to have it appended?

**Some hon. Members:** Let us distribute it.**The Chairman:** All right, we will distribute it.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le vendredi 11 juillet 1980

**The Chairman:** Order, please.

I see that we have a quorum, so we will resume consideration of Vote 1 under National Health and Welfare.

## NATIONAL HEALTH AND WELFARE

A—Department—Departmental Administration Program

Vote 1—Departmental Administration—Program expenditures and contributions .....\$21,633,000

**The Chairman:** The minister is appearing this morning for the third time since the Wednesday, July 2, meeting, when she appeared as our main witness with her officials.

So, for the third time, I will ask her to introduce the members of her staff and make an opening statement if necessary. Madam Minister.

**The Honourable Monique Bégin (Minister of National Health and Welfare):** Thank you, Mr. Chairman.

Dois-je présenter mes fonctionnaires encore une fois? Ce sont les mêmes, mais je peux les présenter si vous voulez.

**Le président:** S'il vous plaît, pour le compte rendu.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Voici immédiatement, à ma droite, M<sup>le</sup> Pamela McDougall, Sous-ministre; à côté d'elle, M. Dave Smith, Directeur général de l'Administration financière; la deuxième personne près du mur est M. Brian Iverson, Sous-ministre adjoint, Programmes des services sociaux; à côté de lui, M<sup>me</sup> Maureen Law, Sous-ministre adjoint, Services et promotion de la santé; ensuite, vous avez M. Del Lyngseth, Sous-ministre adjoint, Programmes de la sécurité du revenu; M. Greg Traversy, Sous-ministre adjoint suppléant, Politique, planification et information; M. Alec Morrison, Sous-ministre adjoint, Protection de la santé; et M. Lionel Black, Sous-ministre adjoint, Services médicaux.

Monsieur le président, je n'ai pas de déclaration à faire; je préfère laisser aux membres du Comité le temps de poser leurs questions. Cependant, je voudrais déposer, dans les deux langues officielles, les renseignements demandés par M. Crombie à la séance précédente. Il s'agit d'une liste d'engagements pris par mon ministère dans le cadre du programme de promotion de la santé. Tout s'y trouve, même les chiffres.

**Le président:** Les députés veulent-ils la faire distribuer à tous les membres du Comité, ou la faire annexer au procès-verbal?

**Des voix:** Qu'on la distribue.**Le président:** D'accord, je la ferai distribuer.



[Text]

Alors, comme le ministre l'a dit, elle veut consacrer toute la période dévolue à la séance aux questions des membres de ce Comité, afin de fournir les informations requises concernant le crédit que j'ai déjà mis à l'étude. Je suis donc prêt à recevoir sur ma liste les noms des membres qui veulent poser des questions, bien sûr. Docteur Halliday, le premier porte-parole du parti conservateur, pour 10 minutes.

**Mr. Halliday:** Thank you very much, Mr. Chairman. Just briefly on a point of order, I know the minister is a very busy person, and probably through no fault of her own at all she was 15 minutes late today, which cuts down on the time we have for questions. There is no way we can go on after the official ending of this meeting at 11 o'clock and I hope there will be some consideration given to extending our time at another meeting, or perhaps to having an extra meeting when we could question the minister on the same subject, in view of what has happened today.

If I may, I will begin by saying how fortuitous it was last week when one of the questions I had occasion to ask had to do with the minister's plans to meet with her provincial counterparts, and we learned that she is planning that soon. I wonder if I can be as fortunate today, Mr. Chairman. Might I ask the minister what her plans are for meeting with the officials of the Canadian Medical Association, who are the major deliverers of health care on which you spend many billions of dollars. Do you have any plans to meet with officials of the Canadian Medical Association?

**Le président:** Madame le ministre.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Mr. Chairman, I suppose Dr. Halliday is referring to the Hall report?

• 0950

**Mr. Halliday:** No, Mr. Chairman. I would hope she would be interested in some kind of ongoing liaison between herself and the major professional group responsible for the spending of a lot of the money which she allocates. She is only too aware, Mr. Chairman, of some of the differences that sometimes exist between government philosophy and professional philosophy, and I would have thought she would like to have a liaison between herself and senior people in the profession so that she can break down some of these barriers, which I think are increasing rather than decreasing.

**M<sup>me</sup> Bégin:** My reading is the opposite of that analysis, Mr. Chairman. I do meet regularly with all of the players, the representatives of the key players in the health system, as well, of course, as those in the other fields for which my department is responsible. The officials, of course, do so more often. While I may meet the executive or key member delegations from major groups—and I suppose you are thinking of the CMA and other major players in health—at least once a year, sometimes more often, of course, the officials meet each time there is a need for it.

When I spoke at the last committee of meeting with the health minister, I think I put it in the context of receiving the Hall report. Past that point in relation to the Hall report on medicare I cannot pre-empt the recommendations. I do not know how we will go about the recommendations of the Hall

[Translation]

So, as the Minister has said, she would prefer to devote the entire meeting to members' questions and provide information on the vote under consideration. I am now ready to take the names of questioners. Dr. Halliday will be the first questioner for the Conservative Party; he has ten minutes.

**M. Halliday:** Merci beaucoup, monsieur le président. Je voudrais commencer, brièvement, par un rappel au règlement. Je sais que le ministre est très occupé et, même si ce n'est pas de sa faute, elle était en retard d'un quart d'heure aujourd'hui, ce qui veut dire que nous aurons moins de temps pour poser des questions. Étant donné que nous ne pourrions pas prolonger la séance après 11 h00, j'espère que vous étudierez la possibilité de prolonger une autre séance ou peut-être d'en ajouter une, pour que nous puissions interroger le ministre sur le crédit à l'étude.

La semaine dernière, j'ai eu la chance, de poser une question qui portait sur une réunion que le ministre devait avoir avec ses homologues provinciaux. Nous avons ainsi appris que cette réunion aura lieu sous peu. Dans l'espoir d'avoir autant de chance aujourd'hui, je vais demander au ministre si elle a l'intention de se réunir avec des représentants de l'Association médicale canadienne, dont les membres assurent la majorité des soins médicaux auxquels vous consacrez des milliards de dollars. Avez-vous l'intention de vous réunir avec des représentants de l'Association médicale canadienne?

**The Chairman:** Madam Minister.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Je suppose, monsieur le président, que M. Halliday parle du rapport Hall?

**M. Halliday:** Non, monsieur le président. Je voudrais bien que le ministre soit en liaison permanente avec l'association professionnelle, qui dépense une part importante des subventions qu'elle accorde. Elle sait trop bien, monsieur le président, les divergences d'attitudes qui peuvent exister entre le gouvernement et les professionnels de la santé et je croyais qu'elle jugerait souhaitable d'entrer en liaison avec des représentants de la profession afin d'atténuer ces divergences, qui, à mon avis, ont tendance à se multiplier.

**M<sup>me</sup> Bégin:** C'est plutôt le contraire, monsieur le président. Je me réunis régulièrement avec des représentants de la profession médicale et d'autres domaines qui relèvent de mon ministère, et mes collaborateurs le font encore plus souvent que moi. Tandis que je me réunis au moins une fois par ans, parfois plus souvent, avec l'exécutif ou des représentants des principales associations professionnelles—l'Association médicale canadienne, entre autres—les fonctionnaires se réunissent avec eux chaque fois que le besoin s'en fait sentir.

Lorsqu'à la dernière séance, j'ai parlé d'une réunion avec le ministre de la Santé, je pensais d'abord attendre la publication du rapport Hall. Je ne peux pas préjuger des recommandations du rapport Hall. Je ne sais pas ce que nous en ferons. Nous les étudierons, nous entendrons les divers points de vue, et nous

*[Texte]*

report. First we study them, listen to the various viewpoints; we will see, after we have received the report, what will be the best type of meetings, and with whom, to give a follow-up towards saving medicare.

**Mr. Halliday:** I am pleased that the minister has indicated an interest in meeting regularly—she used the word “regularly”—with groups such as the Canadian Medical Association. We look forward to seeing how that works out.

I want to assure the minister that I am not really off base when I stress the urgency of this kind of meeting. I am going to read one short paragraph from a speech given in April by the President of the Canadian Medical Association, Dr. D. Lawrence Wilson from Kingston, who is one of the most respected members of the profession. I am sure that Madame Minister is acquainted with Dr. Wilson.

In speaking to the annual meeting of the Ontario College of Physicians and Surgeons, which is the licensing body for Ontario, he said in a closing extract from his speech that if Canadian medicine is to prosper in the decades to come, we shall need more and more emphasis on effective consultation between the government and the profession, more and more emphasis on the professional skill and ethical commitment of practising physicians free to work as the personal health advocates of their patients. Both emphases are traditional concerns of the college. We will continue to need them. He is referring there to the emphasis on the professional skills. And he continued that without the first, health care in Canada will be doomed to the institutionalized mediocrity of the post office. Without the second, we shall find ourselves groping our way into an increasingly bureaucratized system of health care which, in the words of T.S. Eliot, “dreaming of systems so perfect that no one will need to be good.”

Mr. Chairman, the minister has mentioned several times how pleased she has been with the quality of care that Canadians are getting. She has reason to be proud of it, but I am trying to convince her, and have been trying for some while, that we need to be concerned that we maintain that quality of care. Since I was here last week I have received a letter from a professional colleague of mine. He happened to be a classmate of mine. I hear from him about twice a year. He is on salary and does not work as an independent physician. He works in a foreign country and he is paid on a salary basis. He has not got the interest that many other physicians might have because we are often nailed with that accusation.

• 0955

I want to read a couple of paragraphs of his unsolicited letter to me. He writes to me about twice a year. I may select a couple of paragraphs here. I do not want to identify him nor where he comes from in Canada. He says,

I was only back 12 hours . . .

—this is in Canada—

. . . when I had to fly home . . .

*[Traduction]*

verrons, après avoir reçu le rapport, quel genre de réunion conviendrait le mieux, et avec qui, pour assurer la survie du régime des soins médicaux.

**M. Halliday:** Je suis ravi que le ministre souhaite se réunir «régulièrement» avec des représentants de groupes tels que l'Association médicale canadienne. Nous attendrons pour voir si cela fonctionne bien.

Je tiens à ce que le ministre sache que j'ai raison d'insister sur la nécessité de ce genre de rencontres. Je vais vous citer un court paragraphe tiré d'un discours prononcé en avril par le docteur D. Lawrence Wilson, de Kingston, qui est, président l'Association médicale canadienne, et l'un des membres de la profession qui inspire le plus de respect. Je suis certain que madame le ministre connaît Monsieur Wilson.

Dans un discours prononcé lors de l'assemblée annuelle du Collège des médecins et des chirurgiens de l'Ontario, qui régit la profession médicale dans cette province, Monsieur Wilson a conclu en disant que la médecine canadienne ferait des progrès dans les années à venir à condition qu'on insiste davantage sur la consultation entre le gouvernement et la profession ainsi que sur l'éthique et la compétence des médecins qui doivent être libres de protéger personnellement la santé de leurs malades. Le Collège a toujours insisté sur ces deux principes. Il continuera à le faire. Monsieur Wilson a insisté sur la compétence des médecins. Il a ajouté que les soins médicaux au Canada risquent de sombrer dans la même médiocrité que les services postaux. Faute de compétence professionnelle, le régime des soins médicaux se transforme en une bureaucratie de plus en plus lourde. Nous aurons, comme l'a dit T.S. Eliot, un système si parfait que nul ne devra être bon.

Monsieur le président, le ministre a répété à plusieurs reprises qu'elle est satisfaite de la qualité des soins médicaux offerts aux Canadiens. Elle a raison d'en être fière, mais j'essaie de la convaincre, et ce depuis un certain temps, qu'il faut préserver cette qualité. Depuis la dernière séance, j'ai reçu une lettre d'un de mes collègues, avec qui j'ai fait mes études. Je reçois de ses nouvelles à peu près deux fois par an. Il ne travaille pas comme médecin indépendant: il est salarié. Il travaille à l'étranger et il touche un salaire. Il ne peut donc pas être accusé, comme il arrive à beaucoup d'autres médecins, de veiller à ses propres intérêts.

Je vais lire quelques paragraphes de la lettre qu'il m'a adressée, sans que je le lui demande. Il m'écrit à peu près deux fois par an. Je vais vous lire quelques extraits. Je ne veux pas le nommer, ni dire de quelle région du Canada il vient. Voici ce qu'il écrit.

J'étais revenu depuis à peine 12 heures . . .

—C'est-à-dire au Canada—

. . . lorsque j'ai dû prendre l'avion pour me rendre chez-moi . . .

## [Text]

—Sorry, he was only back from where he lives around the world—

... as my father had been admitted to I.C.U. . . .

—that is the intensive care unit—

... for acute pulmonary oedema and myocardial infarction . . .

—and that is cardiac arrest.

He will be ninety tomorrow. He is not doing at all well. I doubt that we will be able to bring him home.

Bruce, I do not know whether I told you my mother died of an overwhelming infection, for which the doctor refused to come to see her because it was Saturday.

Then with Dad who became semi-conscious the Saturday after I returned home, I was able to obtain satisfaction only on Tuesday!

From Saturday to Tuesday.

I was so angry I phoned . . .

—and he names another classmate—

... for advice about changing doctors.

So my opinion of Canadian medical care is extremely low, at least on weekends. I tell my boss . . .

His boss is in that foreign country, but he is a Canadian as well.

I tell my boss we should not be sending people to Canada for treatment, we should be shipping Canadians abroad for medical care.

That is the end of my quote from that letter.

Mr. Chairman, I may get a bit worked up over this subject, but I am concerned about the quality of care, and this is an example. I can assure you, Mr. Chairman, quality of care is not something easily understood. When I was advocating a week ago that we needed to do some investigation into it, I resented somewhat the cavalier approach both the minister and one of her officials took on who was responsible for this, suggesting that provinces were responsible. I want to suggest that we need to become concerned about this in Canada and pay some attention to what is happening to our health care system here.

I want to go on to another subject, if I may.

**M<sup>me</sup> Bégin:** May I answer that one?

**The Chairman:** Yes, indeed.

**M<sup>me</sup> Bégin:** I will do it very rapidly because I am not given much time.

First, I would like to repeat that I have always, in the past, in my first mandate as minister, met with the keyplayers. It is not a new attitude or approach. In that I was continuing, I think, the tradition of my own predecessors.

## [Translation]

...je m'excuse; il revenait du pays où il habite...

... mon père avait été admis à l'U.S.I. . . .

—l'unité des soins intensifs—

...Il avait fait un oedème pulmonaire aigu et un infarctus du myocarde....

—C'est-à-dire, une crise cardiaque.

Il aura 90 ans demain. Il ne va pas bien du tout. Je doute qu'on puisse le ramener à la maison.

Bruce, je ne sais pas si j'ai dit que ma mère est morte d'une infection grave: le médecin a refusé de venir à la maison parce qu'on était samedi.

Quant à mon père, il est tombé dans un état semi-comateux le samedi après mon retour, mais je n'ai réussi à le faire soigner que le mardi!

Du samedi au mardi.

J'étais tellement furieux que j'ai téléphoné à . . .

—et il donne les noms d'autres camarades de classe—

... pour essayer de changer de médecin.

Je suis convaincu de la mauvaise qualité des soins médicaux au Canada du moins en fin de semaine. J'ai dit à mon patron . . .

C'est-à-dire son patron à l'étranger, qui lui aussi est canadien.

... que nous ne devrions pas envoyer des gens au Canada pour se faire soigner; nous devrions plutôt faire soigner les Canadiens à l'étranger.

Voilà par la lettre. C'est tout ce que je vais citer.

Monsieur le président, je me laisse peut-être emporter par le sujet, mais la qualité des soins médicaux me tient à coeur. Je vous ai donné un exemple. Je vous assure, monsieur le président, que la qualité des soins médicaux n'est pas facile à comprendre. Lorsque j'ai proposé la semaine dernière qu'on enquête là-dessus, j'ai été un peu choqué de l'attitude cavalière du ministre et de ses fonctionnaires, qui prétendaient que la question relève des provinces. Il faudrait que les Canadiens s'intéressent davantage à la qualité et au régime des soins médicaux.

Je vais maintenant passer à un autre sujet.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Puis-je répondre à votre intervention?

**Le président:** Oui, certainement.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Je vais répondre brièvement, car vous ne m'avez pas laissé beaucoup de temps.

Je répète que depuis que je suis ministre, j'ai toujours consulté des représentants de la profession. Il n'y a rien de nouveau là-dedans. Je ne faisais que suivre l'exemple de mes prédécesseurs.



## [Texte]

About the quality of care, I do not think it is fair to speak of a cavalier attitude. I am, of course, like my whole department, preoccupied with, first, the quality of the health care system in Canada. But I think it is also fair to say that when a federal minister, a national Minister of Health, speaks publicly on that subject, for instance, it is a signal of great importance. I will, therefore, not abuse that. I will do that when we are convinced a very serious situation or a serious situation is developing. In our judgement, this is not the case, and we are proud of the quality of care in Canada today.

The behaviour of physicians is not something I can directly control. That I want to point out. There are bodies other than my department which must do that. The member knows that. He is himself a practicing physician, I think. I am just saying I am concerned with that. I will always give quality of care, of course, my full support. But I have no direct control over individual acts by practitioners.

I wonder if the member is going to send a copy of the letter he read us to the proper bodies in whatever the province in which that incident took place. Dr. Halliday is complaining about the fact that doctors may no longer go to homes as much as they used to. Is that not what he spoke of—the problem of going to the person on the Saturday?

**Mr. Halliday:** These patients were in hospital and the next of kin could not even get in contact with the attending physician. This is because physicians now feel—

**M<sup>me</sup> Bégin:** Then I hope he will follow up the letter.

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, this is because physicians now feel they are no longer responsible. In a health system with a good quality of care, physicians feel responsible to their patients and family. The trend is now that physicians feel responsible to the governments who are calling the shots and that is when health care quality starts to change and that is what is worrying me.

• 1000

Mr. Chairman, if I may add one more short question to the minister on the topic—

**The Chairman:** Dr. Halliday, you have raised a very important question, but did you mention the province?

**Mr. Halliday:** The Province of Ontario.

**The Chairman:** Okay, that is for the record because I did not hear the province.

**Mr. Halliday:** The Province of Ontario.

**The Chairman:** Your final question.

**Mr. Halliday:** A different subject all together: The minister I am sure is aware of the fact that a man died not too long ago in Winnipeg from a type of malaria caused by a malaria germ which was chloroquin resistant, which is one of the standard forms of treatment for malaria. We are seeing around the world more and more cases of resistant diseases, such as tuberculosis, malaria and leprosy, where the traditional treat-

## [Traduction]

En ce qui concerne la qualité des soins médicaux, je ne crois pas que vous puissiez honnêtement parler de mon attitude cavalière. Évidemment, la qualité des soins médicaux au Canada nous tient à coeur, à moi et à mon ministère. Mais il faut se rappeler que, lorsque le ministre fédéral se prononce en public sur un sujet, ce qu'il dit est d'une grande importance. Je ne voudrais pas abuser. Je me prononcerai lorsque nous serons convaincus que la situation est grave ou peut le devenir. À notre avis, ce n'est pas le cas, et nous sommes fiers de la qualité des soins médicaux offerts au Canada.

Je dois insister sur le fait que je n'ai aucun pouvoir sur les médecins, qui sont régis par d'autres organismes. Le député le sait. Il est lui-même médecin, si je ne me trompe. La question me préoccupe. Je serai toujours en faveur du maintien de la qualité des soins médicaux. Mais je n'ai aucun pouvoir direct sur les agissements individuels des médecins.

Je ne sais pas si le député à l'intention de transmettre la lettre qu'il nous a lue aux autorités médicales de la province où l'incident a eu lieu. M. Halliday se plaint du fait que les médecins ne font peut-être plus autant de visites à domicile qu'auparavant. Qu'ils ne font plus de visites le samedi, n'est-ce pas?

**M. Halliday:** Le malade en question était hospitalisé et les parents ne pouvaient même pas rejoindre le médecin traitant. C'est que les médecins semblent croire . . .

**M<sup>me</sup> Bégin:** J'espère donc que vous transmettez la lettre aux autorités.

**M. Halliday:** C'est que les médecins, monsieur le président, ne se sentent plus responsables. Dans un régime où les soins dispensés sont de bonne qualité, les médecins se sentent responsables envers les malades et leurs familles. Maintenant les médecins se sentent responsables envers les gouvernements qui les subventionnent, et la qualité des soins en souffre. Voilà ce qui m'inquiète.

Monsieur le président, je voudrais encore adresser une brève question au ministre, si vous me le permettez.

**Le président:** Vous avez parlé d'un cas plutôt grave, mais avez-vous mentionné la province?

**M. Halliday:** Il s'agit de l'Ontario.

**Le président:** Très bien. Je n'avais pas entendu le nom de la province.

**M. Halliday:** L'Ontario.

**Le président:** Ce sera votre dernière question.

**M. Halliday:** Je vais changer tout à fait de sujet. Le ministre sait sans doute qu'un homme est mort il n'y a pas très longtemps à Winnipeg d'un type de malaria causé par un microbe résistant au chloroquin, qui est parmi les remèdes les plus courants. Il y a de plus en plus de maladies, telles la tuberculose, le malaria et la lèpre, pour lesquelles les remèdes

**[Text]**

ment is no longer effective because of the development of resistance in the organisms which cause those diseases.

With the increased amount of communication around the world now, we are at times having rapid influxes of people into Canada, not only refugees but even our own citizens travelling back and forth bringing with them, unwittingly and unknowingly, very often diseases of a tropical nature which are not only sometimes fatal, as this case was, but are also diseases which Canadian physicians and Canadian health care workers on the whole know very little about.

There have been suggestions to me by more than one person that we should be doing something about this, and I also asked the minister once before in another year her views on having an institute of tropical medicine in Canada some place where all the expertise on tropical medicine could be centred together in a bilingual setting. Perhaps Ottawa would be the ideal place where there is a medical school; it is an obvious centre in many ways. However, it could be sited in another location.

What serious consideration has the minister given to doing something on the subject of tropical diseases in view of the increasing trouble we are going to be getting, as we look down the road, with these drug-resistant forms of disease?

**The Chairman:** Madame Minister.

**M<sup>me</sup> Bégin:** May I ask Dr. Law or Dr. Morrison or Dr. Black to respond?

**The Chairman:** Would Dr. Morrison approach the table and speak into the microphone, please? Dr. Morrison, Assistant Deputy Minister.

**Dr. A.B. Morrison (Assistant Deputy Minister, Health Protection, Department of National Health and Welfare):** Mr. Chairman, there is no question that drug resistance especially in many of the tropical parasitic diseases is an increasing threat around the world. With the recent occurrence in East Africa of drug-resistant malaria and the likely spread of it across the continent, the problems of drug resistance will become increasingly difficult.

There has been an increasing interest in this country on the part of clinicians about the problems of drug resistance, and the professional society involved with tropical medicine has become more active in the last couple of years. There have been suggestions, and they are worthy of follow up, that there be some focusing of expertise in one or more centres because this is clearly going to be a bigger problem over the years as we get more and more imported disease.

**Mr. Halliday:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. de Jong, then Mr. Cousineau.

**Mr. de Jong:** Thank you, Mr. Chairman. First, I wonder if I might just insert a note correcting the record of the hearings of last week.

On page 4:14, they have me saying, "shelf product", and it should be Shell product, S-h-e-l-l. The product is Vapona, V-a-p-o-n-a, instead of "ethanol", shown on page 4:14.

**[Translation]**

habituels ne marchent plus parce que les organismes qui provoquent la maladie sont plus résistants.

Étant donné qu'il y a de plus en plus de va-et-vient entre les différents pays, il y a beaucoup de gens qui entrent au Canada, non seulement des réfugiés, mais aussi des Canadiens, qui voyagent beaucoup et qui ramènent, sans le savoir et sans le vouloir, des maladies tropicales qui sont non seulement mortelles, comme dans le cas que je vous ai cité, mais à peu près inconnues des médecins et des professionnels de la santé canadiens.

Plus d'une personne m'a dit qu'il faudrait prendre des mesures et j'ai déjà demandé au ministre ce qu'elle pensait de la possibilité de créer, au Canada, un institut de médecine tropicale, où tous nos spécialistes pourraient travailler dans un contexte bilingue. Ottawa serait sans doute l'endroit idéal, car il y a déjà une faculté de médecine; d'une certaine façon, ce serait normal. Mais on pourrait choisir un autre endroit.

Le ministre a-t-elle étudié de façon sérieuse la possibilité de prendre des mesures pour résoudre le problème des maladies que les médicaments sont incapables d'enrayer?

**Le président:** Madame le ministre.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Puis-je demander à M. Law, à M. Morrison ou à M. Black de répondre?

**Le président:** Voulez-vous vous approcher de la table, monsieur Morrison? M. Morrison, sous-ministre adjoint.

**D<sup>r</sup> A.B. Morrison (sous-ministre adjoint, Protection de la santé, ministère de la Santé nationale et du Bien-être):** Monsieur le président, il est certain que la résistance aux médicaments, surtout dans le cas de parasites importés des tropiques, devient de plus en plus dangereuse dans tous les pays. Une sorte de malaria, qui résiste aux médicaments, s'est déclarée récemment en Afrique Orientale et menace de se propager à travers le continent. Désormais, il deviendra de plus en plus difficile de résoudre ce problème.

Les cliniciens s'intéressent de plus en plus aux problèmes que pose la résistance aux médicaments et l'association professionnelle qui s'intéresse au traitement des maladies tropicales est de plus en plus active depuis quelques années. On a recommandé, et cela mérite d'être étudié, que les spécialistes se mettent à travailler ensemble, car le problème va certainement s'aggraver à mesure qu'un nombre croissant de maladies sont importées.

**M. Halliday:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur de Jong, suivi de M. Cousineau.

**M. de Jong:** Merci, monsieur le président. Je voudrais d'abord apporter une rectification au compte rendu de la séance de la semaine dernière.

À la page 4:14 de la version anglaise, j'ai dit «Shell product» et non pas «shelf product». Quant au produit, il s'agissait de

[Texte]

**The Chairman:** Was that at the last meeting?

**Mr. de Jong:** Yes. I wish to continue my questioning of the IBT data results and I believe that I left off by beginning to get into the area of what harmful effects these pesticides might have on the users and the consumers of the pesticides.

• 1005

I noted the last time that, in the minister's press release she had stated that there is no known hazard to both users and to consumers. First of all, I am wondering if she is aware of the study that was conducted by the Water Pollution Control Directorate of Environment Canada called *Pesticide Monitoring in the Prairies of Western Canada*. In the first paragraph, this document claims,

... the Canadian Wildlife Service, in 1971, confirms that Canada has not escaped environmental contamination from pesticides and that nearly all of the samples of Canadian wildlife, mammals, fish, fish food, marine, invertebrates, migratory and nonmigratory birds, analysed during the five year study contained pesticide residues.

It is pretty well all over our water system. As well, the report from the Agricultural Institute of Canada presented to the agricultural caucuses of both the Liberal, Conservative and New Democratic parties, of May 13 and 14 of this year states:

This kind of problem has been reduced greatly by restricting the use of persistent pesticides, and exercising very good control in the application of others. The problem has not been eliminated, however, since low levels of atrazine were found commonly in surface water, and contamination of wells in surface water with other pesticides is a recurring event.

And, they make special mention of "atrazine," and atrazine is on the list that the minister has. As well, in the *Waterloo Record* we have here are cases of where atrazine was found in polluted farm wells, as well as in ponds that had been contaminated by atrazine which, in turn, had been used to water crops. The results had been that their whole crops had been wiped out. How can the minister say that there is no known danger from atrazine to either the users or to the consumers?

**Le président:** Madame le ministre.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Before asking Dr. Morrison to comment, Mr. Chairman, I would like to say that of course these products should be used properly and according to instructions. When the member says there is no health hazard, he does not reflect my complaints. I would like to make that very clear. In the case of some recent accidents or those in the last decade that we know of—and I am referring particularly to 2,4-D—it is far from being clear. We think from what we know that lots of

[Traduction]

Vapona, V-a-p-o-n-a, et non pas d'«ethanol», toujours à la page 4:14.

**Le président:** Vous parlez de la dernière séance?

**M. de Jong:** Oui. Je voudrais poursuivre la question des données fournies par le laboratoire IBT et les effets toxiques que peuvent avoir les insecticides sur ceux qui les emploient.

J'ai remarqué la dernière fois, dans le communiqué de presse du ministre, qu'elle a déclaré que ce produit ne comporte aucun risque, ni pour les utilisateurs, ni pour les consommateurs. J'aimerais tout d'abord savoir si elle est au courant de l'étude, intitulée «Le contrôle des insecticides dans les Prairies de l'Ouest canadien», réalisée par la Direction générale de la pollution des eaux du ministère de l'Environnement. Le premier paragraphe de ce document dit que

... le Service canadien de la faune a, en 1971, confirmé que le Canada n'a pas échappé à la contamination de son environnement par les insecticides et que presque tous les échantillons de faune canadienne, de mammifères, de poissons, d'aliments pour poissons, d'invertébrés, d'oiseaux migrateurs et non migrateurs, analysés au cours de l'étude, qui s'est échelonnée sur cinq ans, contenaient des traces d'insecticides.

Ces produits se retrouvent dans tous nos cours d'eau. D'autre part, le rapport qu'a présenté l'Institut agricole du Canada aux caucus agricoles des partis libéral, conservateur et néo-démocrate, les 13 et 14 mai de cette année, explique que:

Ce genre de problème a été largement réduit par la restriction de l'utilisation des insecticides à effet permanent et en surveillant de près l'utilisation des autres insecticides. Le problème n'a cependant pas été éliminé, puisqu'on a trouvé de l'atrazine, bien qu'en faibles quantités, dans les eaux de surface et aussi parce que la contamination des eaux de surface des puits par d'autres insecticides est un phénomène des plus courants.

Et ils font état tout particulièrement de l'atrazine, produit qui figure sur la liste dont dispose le ministre. Le rapport de *Waterloo* parle également de cas où on a trouvé de l'atrazine dans des puits de ferme pollués ainsi que dans des mares qui ont ensuite été utilisées pour arroser les récoltes. Le résultat, c'est que des récoltes entières ont été détruites. Comment madame le ministre peut-elle affirmer que l'utilisation de l'atrazine ne comporte aucun risque pour les utilisateurs?

**Le président:** Madame le ministre.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Monsieur le président, avant de demander au D<sup>r</sup> Morrison de répondre à cette question, je préciserai que ces produits doivent de toute façon être utilisés conformément au mode d'emploi. Lorsque le député dit que ces produits ne comportent aucun risque sur le plan de la santé, cela ne correspond pas aux plaintes que j'ai faites. J'aimerais que ce soit très clair. Pour ce qui est des accidents récents, ou des accidents qui se sont produits, disons, dans la dernière décen-



[Text]

accidents were due to misuse of the product. That is another story.

Can I ask Dr. Morrison to add anything to that question, please?

**The Chairman:** Dr. Morrison.

**Dr. Morrison:** Mr. Chairman, it is of course obvious that pesticides are intrinsically toxic, by reason of the fact that they are intended to kill pests, and obviously they can effect other kinds of protoplasms. So, they are intrinsically dangerous, and have to be handled with great care and caution. Now having said that and having admitted that there are clearly small amounts of pesticide residues distributed in a large number of environmental compartments, including water and soil and wildlife and so on, I think a person has to be cautious about making the next extrapolation, which is that the mere presence of very, very small amounts of something indicates that there is a toxic hazard to health associated with that small amount. The truth of the matter is that the capacity of the analytical chemists who measure very, very small amounts of materials, has far outstripped the capacity of the biologist and the toxicologist to assess the public health implications of those small amounts of chemicals.

So, it is clearly a matter which has to be kept under very constant, vigilant, care and supervision. But, the fact that one can find ten to the minus fifteenth amounts of atrazine or any other kind of chemical—and there are dozens and dozens of chemicals in the environment which can be measured at those levels—that fact by itself does not show that there is a health hazard associated with those very small amounts.

**An hon. member:** Well, ten years down the road though it might.

**Mr. de Jong:** Well, what about the chemical fenitrothion? I am sorry if I am not pronouncing it right. I am not a chemist. I believe it is number 24 on your list. This pesticide has been widely used in New Brunswick for aerial spraying for the spruce budworms. There is a study that comes out of the National Cancer Centre in Japan, which reported that this particular chemical causes mutations in chromosomes, suggesting that it may cause cancer. Various organizations from New Brunswick, I believe, have written to you asking you to ban this.

• 1010

Have you looked at the study from Japan, and is it a valid study?

**M<sup>me</sup> Bégin:** We have been looking at it and I would like to ask Dr. Morrison to detail the answer.

**Dr. Morrison:** Madame Minister, Mr. Chairman, we have had an English abstract of that Japanese paper and have asked for the full text of the paper so that we can give it further examination in detail. The test involves *in vitro* testing of the

[Translation]

nie, et je me réfère en particulier aux problèmes provoqués par le 2,4-D, la situation est très loin d'être claire. D'après les renseignements dont nous disposons, nous pouvons conclure, je pense, que ces accidents ont été provoqués par une mauvaise utilisation des produits. Ça, c'est une autre histoire, bien sûr.

Dr Morrison, avez-vous quelque chose à ajouter à ma réponse?

**Le président:** Dr Morrison.

**Dr Morrison:** Monsieur le président, puisque les insecticides ont pour objet de tuer les insectes, c'est certain qu'ils sont toxiques et qu'ils peuvent donc avoir une incidence sur d'autres types de protoplasmes. Ces produits sont intrinsèquement dangereux et on doit les manipuler avec beaucoup de soin et en prenant beaucoup de précautions. Cela dit, et ayant reconnu qu'on trouve de très légères traces d'insecticides dans l'eau, le sol, la faune, etc., je pense qu'il ne faut pas franchir trop hâtivement le pas suivant, qui consiste à affirmer que la présence de ce produit, même en infimes quantités, signifie qu'il y a risque pour la santé. Le problème, c'est que les possibilités des chimistes qui analysent d'infimes quantités de matières diverses, dépassent, et de loin, celles des biologistes et des toxicologues qui doivent évaluer les risques que comportent ces produits chimiques pour les personnes.

Il est donc très clair que c'est une question qui doit faire l'objet d'une surveillance et de précautions constantes. Néanmoins, le fait qu'on puisse trouver six à sept millièmes d'atrazine ou de tout autre produit chimique—et il y a des quantités incroyables de produits chimiques dans l'environnement qu'il est possible de mesurer à ces niveaux—ne signifie pas qu'il y a automatiquement risque pour la santé.

**Une voix:** Mais d'ici à dix ans ce sera peut-être le cas.

**M. de Jong:** Et le fénitrothion? Je m'excuse, si je ne prononce pas le mot correctement, mais je ne suis pas chimiste. Je pense que c'est le produit numéro 24 de votre liste. On a beaucoup utilisé cet insecticide au Nouveau-Brunswick dans les pulvérisations aériennes visant l'extermination de la tordeuse de bourgeons d'épinette. Un rapport publié au Japon par le Centre national du cancer explique que ce produit chimique provoque des mutations chromosomiques, ce qui nous laisse supposer que ce produit est peut-être cancérigène. Je pense que plusieurs organismes du Nouveau-Brunswick vous ont écrit pour vous demander d'interdire son utilisation.

Avez-vous lu l'étude du Japon? Est-ce une étude valable?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Nous l'avons étudiée et je vais demander au Dr Morrison de répondre à votre question.

**Dr Morrison:** *Madam Minister*, monsieur le président, on a lu des extraits ou plutôt un résumé en anglais du rapport japonais et j'ai demandé qu'on nous fournisse le texte intégral du rapport pour que nous puissions l'étudier en détail. On a

**[Texte]**

mutagenic potential of fenitrothion in a test called the Ames test, which is by no means definitive, and anybody working in the field admits and recognizes that while it is a useful and potentially significant finding to have a positive Ames test, it is not, by itself, evidence that there is a real mutagenic potential or real carcinogenic potential.

The Japanese investigator himself has indicated bluntly that he did not believe his own data indicate that fenitrothion is carcinogenic. Nonetheless, the data need to be looked at and we are trying to get the paper now to look at it in more detail.

**The Chairman:** Thank you, Dr. Morrison. Mr. de Jong.

**Mr. de Jong:** I would like to move on to another item that I think again raises the question of how safe are these chemicals, in this case particularly to users. I started out last week, before I was called to order, to explain the case that happened in Manitoba in June of this year, where a farmer died and where the attending doctor who did the autopsy suggested that it was the result of the chemical Vitavax. Again, we could say maybe it was an accident and maybe the farmer was not using the chemical properly. We do know from the newspaper article that his wife stated that he was wearing gloves and mixed the chemical in an open area, and she also stated that her husband had attended recent seminars on the handling of farm chemicals. So, obviously, this particular farmer was not ignorant of the potential dangers of this chemical, and yet we understand from the doctor that he died because he was mixing a product called Vitavax RS flowable. Have you any comment at all on the chemical Vitavax?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Mr. Chairman, I would like to ask Dr. Morrison to tell us the official cause of the death and to speak to that question.

**The Chairman:** Dr. Morrison.

**Dr. Morrison:** Mr. Chairman, it would be probably inappropriate to comment in too much detail on that case, with which we are thoroughly familiar, because there is going to be an inquest held on it and I think it would be wise not to prejudice the results.

In a more general sense, Vitavax contains primarily lindane. Usually the toxicity symptoms from lindane are liver involvement rather than kidney. One would have to be very much aware of the levels of pesticide in various tissues and organs of the body before one could make very definitive statements about whether or not Vitavax, or any other pesticides, were involved with this man's death. There have been reports that the gloves he wore were, in fact, leather gloves and not rubber gloves.

**The Chairman:** Thank you, Dr. Morrison.

**Mr. de Jong:** So there might be a question that the man was using the wrong type of gloves. At some stage you have to ask yourself the question, when are these chemicals dangerous in

**[Traduction]**

fait un test in vitro du potentiel mutagénique du fenitrothion. Ce test, appelé test Ames, n'est pas concluant comme vous le dira tout spécialiste dans le domaine; bien qu'il soit utile et probant, il ne constitue pas, en soi, une preuve que ce produit comporte des risques mutagéniques ou cancérogènes.

Le chercheur japonais a lui-même dit très clairement qu'il ne pense pas que les résultats de ses recherches prouvent que le fenitrothion soit cancérogène. Les données obtenues méritent néanmoins d'être examinées et c'est pour cette raison que nous essayons maintenant d'obtenir le document complet pour l'étudier de plus près.

**Le président:** Merci, Dr. Morrison. Monsieur de Jong.

**M. de Jong:** Je vais passer à une autre question qui soulève, je pense, le problème des risques posés par ces produits chimiques pour les utilisateurs. La semaine dernière, avant qu'un député n'invoque le Règlement, j'ai essayé d'expliquer le cas qui s'est produit en juin dernier au Manitoba. En effet, un fermier est mort et le médecin qui a fait l'autopsie a jugé que sa mort avait été provoquée par un produit chimique le «vitavax». On peut bien sûr dire qu'il s'agit d'un accident ou que le fermier n'avait pas utilisé le produit conformément au mode d'emploi. Nous savons cependant, d'après les articles parus dans les journaux, que sa femme a déclaré qu'il portait des gants et qu'il a mélangé le produit au grand air; elle a également déclaré que son mari avait récemment assisté à des séminaires sur l'utilisation des produits chimiques destinés à l'agriculture. Il est donc très clair que cet agriculteur connaissait bien les dangers et les risques de ce produit chimique. Et pourtant, le médecin affirme qu'il est mort parce qu'il mélangait un produit appelé «vitavax RS liquide». Auriez-vous des commentaires à faire sur ce produit chimique appelé vitavax?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Monsieur le président, je vais demander au Dr. Morrison de nous donner la version officielle et de répondre à cette question.

**Le président:** Dr. Morrison.

**Dr. Morrison:** Monsieur le président, je ne pense pas qu'il soit opportun de discuter trop en détail de ce cas, que nous connaissons tous très bien, parce qu'une enquête est prévue et je ne voudrais pas préjuger des résultats.

Le vitavax contient surtout du lindane. En général, les symptômes de toxicité provoqués par le lindane se retrouvent au niveau du foie et non des reins. Avant de pouvoir déterminer avec certitude si le vitavax ou d'autres insecticides ont provoqué la mort de cet agriculteur, il faudrait bien connaître les quantités d'insecticide contenues dans divers tissus et divers organes de son corps. Certains rapports disent que les gants qu'il portait étaient faits de cuir et non de caoutchouc.

**Le président:** Merci, Dr. Morrison.

**M. de Jong:** Alors, il se peut que l'agriculteur ne portait pas les gants qu'il fallait. Mais il faut se demander si ces produits chimiques sont dangereux même lorsqu'on prend les précau-

*[Text]*

reasonable situations? If they can only be used in highly specialized situations, surely your department and the Department of Agriculture should step in with a massive propaganda campaign, a public education campaign, or you have to say, look, this product is too dangerous for the average person to handle under most reasonable circumstances. At some stage, surely, you have to make that decision.

• 1015

Another thing that I am concerned with is that apparently Vitavax RS flowable has recently received new registration from Agriculture Canada, and yet we understand from when Mr. Lalonde issued his first statement in 1977 that new registrations and the extension of registrations in the use of these chemicals was to be frozen. Yet here we find a chemical that has received a new registration. Is that no longer the policy of the government in terms of dealing with these pesticides whose registration is based on the IBT data?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Can I ask, Mr. Chairman, the name of the last chemical mentioned by my colleague?

**Mr. de Jong:** The product was, I understand, Vitavax RS flowable.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Thank you. On the first part of the question, which has to do with the judgment of the governments, federal and provincial, as to when we decide to go with the public information program, et cetera, in order to add to the written instructions that appear in a chemical—that is basically what you are saying—and when we decide that even that is not enough, and should we ban it for reason of failure of human nature to comply with the instructions, I think that the member is right in his general description of what government judgment should be vis-à-vis Canadians who handle dangerous chemicals, and I think the case of the 2,4-D is a perfect example of where we are moving towards that sort of analysis. As to the point of the words of the scientific study which is being carried out, we will have to ask ourselves, should we go one step further into an active information program or should we, because that will not be enough, eventually go even one step further and ban the product?

As to the second question, which was really on a specific chemical, can I ask Dr. Morrison to comment?

**The Chairman:** Dr. Morrison.

**Dr. Morrison:** Mr. Chairman, I suppose the questions about registration of Vitavax or any other pesticide should more properly be addressed to the federal agency which carries out the registration, which is Agriculture Canada and not the Department of National Health and Welfare. I must say that Mr. Lalonde's statement of August 15, 1977, if I may quote from it, sir, says that approval of both new chemicals and the extension of the use of approved chemicals for which pertinent safety data have been generated by IBT will be postponed until the branch—that is the Health Protection Branch—is satisfied that the information is reliable.

*[Translation]*

tions normales. Si on ne peut utiliser ces produits que dans des cas bien particuliers, votre ministère et le ministère de l'Agriculture devraient alors faire une campagne de propagande d'envergure, une campagne d'opinion publique... ou alors il faut simplement dire que le produit est trop dangereux, dans les circonstances les plus normales, pour que le commun des mortels s'en serve. Il faudra à un moment ou à un autre que vous preniez cette décision.

D'autre part, le Vitavax RS liquide a récemment été enregistré par Agriculture Canada et je crois que quand M. Lalonde a publié sa première déclaration en 1977, il a affirmé que l'enregistrement de ces produits chimiques serait stoppé. Je m'étonne donc de constater qu'un nouveau produit chimique vient d'être enregistré. Le gouvernement aurait-il modifié sa politique pour les insecticides qu'il enregistre d'après les données que lui fournit le laboratoire IBT?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Monsieur le président, le député peut-il répéter le nom du dernier produit chimique qu'il a cité?

**M. de Jong:** Il s'agit du Vitavax RS liquide.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Merci. Au sujet de votre question sur la décision que prennent les gouvernements, provinciaux et fédéral, de renseigner le public pour compléter les indications écrites sur l'étiquette d'un produit chimique, nous en avons conclu qu'une campagne d'information ne suffisait pas. Si nous décidions d'interdire un produit chimique parce que les utilisateurs négligent de respecter le mode d'emploi, ce serait, vous avez raison, judicieux. En effet, le cas du 2,4-D est un exemple éloquent à ce propos. Quant aux études scientifiques que l'on effectue, il faudra décider s'il suffit de divulguer les résultats qu'elles contiennent, par une campagne d'information massive ou si, sachant que cela ne suffira pas, nous ne devrions pas nous résoudre à interdire l'utilisation du produit.

Je demanderai maintenant à M. Morrison de répondre à votre deuxième question.

**Le président:** Monsieur Morrison.

**Dr. Morrison:** Monsieur le président, toutes ces questions concernant l'enregistrement du vitavax ou de tout autre insecticide devraient être adressées à l'organisme fédéral qui s'en occupe, en l'occurrence, Agriculture Canada, et non pas au ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. La déclaration de M. Lalonde, en date du 15 août 1977, précise que l'approbation de nouveaux produits chimiques et la prolongation de l'utilisation des produits déjà approuvés, pour lesquels nous avons obtenu des données rassurantes de la part du laboratoire IBT, seront suspendues tant que la direction—la Direction de la protection de la santé s'entend—n'aura pas obtenu les renseignements satisfaisants.



[Texte]

**Mr. de Jong:** So one would assume, then, with this particular chemical, that there is satisfactory and reliable information that would allow that on the market. Is that also true with—

**The Chairman:** That is your last question, Mr. de Jong.

**Mr. de Jong:** Okay. Is it also true with Parathion? I understand Parathion was on the minister's list, and in the *Canadian Gazette* of this year, pages 2379, I understand that on this particular pesticide—"the use of which has been extended". Again it would seem on the surface of it to contradict Mr. Lalonde's statement... Oh, sorry. That particular chemical is on the American list of 1977 but it was not on your list that you issued in your press release.

Are we to understand from this that there is reliable, acceptable data that would allow the use of this pesticide extended?

**Le président:** Madame le ministre.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Dr. Morrison?

**The Chairman:** Dr. Morrison.

**Dr. Morrison:** Mr. Chairman, we have recently recommended—and it was approved by the Governor in Council—the extension of the use of Parathion on citrus fruits with residues of not more than one part per million. The concern is not with Parathion but with a particular formulation called Pencap E, and Pencap E is on the list which the minister attached to her press release of June 23. Pencap E is a particular formulation of Parathion which contains a resin which permits the slow release of the pesticide from the resin. Data were lacking on the resin. They are not lacking on Parathion itself. There is an abundance of good data, non-IBT data, on parathion. The problem is with Pencap E, and it is Pencap E which is on the minister's list.

• 1020

**Mr. de Jong:** Thank you very much.

**Le président:** Monsieur Cousineau.

**M. Cousineau:** Merci, monsieur le président. Madame le ministre, actuellement dans l'Outaouais québécois, la Commission de la capitale nationale et le ministère des Transports de la province de Québec ont conclu une entente pour exécuter certains travaux de voirie pour lesquels le fédéral contribue à la moitié des coûts. Un contrat a été signé et à l'intérieur de ce contrat-là il est bien précisé que sur toute publicité qui sera faite au sujet des argents dépensés, concernant ces travaux, il faut mentionner que le gouvernement fédéral y a aussi contribué.

Dans un article du journal *Le Droit* du 13 mai 1980, on a annoncé que le comté de Papineau avait reçu au-delà de \$300,000 de subventions de différents ministères de la province du Québec. Et l'article disait que la maison Univers-femme recevra une subvention de \$70,000.

[Traduction]

**M. de Jong:** On peut donc supposer que dans le cas de ce produit chimique, on a obtenu les renseignements satisfaisants qui justifient sa mise en marché. Est-il vrai également...

**Le président:** Ce sera votre dernière question, monsieur de Jong.

**M. de Jong:** D'accord. En va-t-il de même pour le parathion? Le parathion faisait partie de la liste fournie par le ministre et publiée dans la *Gazette du Canada* de cette année, page 2379. On vient de prolonger l'utilisation de cet insecticide. A première vue, cela semble contredire la déclaration de M. Lalonde. Excusez-moi. Le parathion fait partie de la liste publiée par les Américains en 1977 mais il est absent de la liste que vous avez publiée dans votre communiqué de presse.

Quoi qu'il en soit, possède-t-on actuellement assez de renseignements pour permettre la prolongation de l'utilisation de cet insecticide?

**The Chairman:** Madam minister.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Monsieur Morrison?

**Le président:** Monsieur Morrison.

**Dr. Morrison:** Monsieur le président, le gouverneur en conseil a récemment approuvé, sur notre recommandation, la prolongation de l'utilisation du parathion pour les agrumes car le résidu est en-deça d'une partie par million. Ce n'est pas le parathion qui cause des inquiétudes mais un dérivé, connu sous le nom de Pencap E. Le Pencap E fait partie de la liste annexée au communiqué de presse du ministre en date du 23 juin. Le Pencap E est donc un dérivé du parathion et il contient une résine qui provoque une évaporation lente de l'insecticide. C'est sur la résine qu'on ne possède pas assez de données et non pas sur le parathion lui-même. En effet, nous avons beaucoup de très bonnes données, qui ne proviennent pas du laboratoire IBT, sur le parathion. C'est donc le Pencap E qui cause des problèmes et c'est ce produit chimique qui fait partie de la liste du ministre.

**M. de Jong:** Merci beaucoup.

**The Chairman:** Mr. Cousineau.

**Mr. Cousineau:** Thank you, Mr. Chairman. Madam Minister, some road work is at present being undertaken on the Quebec side of the Ottawa valley under an agreement signed by the National Capital Commission and the Ministry of Transport of Quebec, of which half is being financed by the federal government. The contract signed within the framework of that agreement has explicitly stated that when the sources of financing for this project are made public the federal government's contribution must be mentioned.

In an article which appeared in *Le Droit* on May 13, 1980, it was stated that the County of Papineau had received more than \$300,000 in subsidies from various ministries in the province of Quebec. It also mentioned that the *maison Univers-femme* was to receive a grant of \$70,000.

[Text]

Je pense vous avoir souligné ce fait, à savoir que dans ces cas-là le fédéral a contribué à la moitié de ces subventions-là.

Concernant la publicité qui est faite par les députés ou par le gouvernement de la province de Québec ou par n'importe quelle autre province au sujet des subventions concernant les affaires sociales et auxquelles le fédéral a contribué, est-ce votre intention de demander à ces personnes-là qui font de telles déclarations de signaler le fait que la moitié provient du gouvernement fédéral?

**Le président:** Madame le ministre.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Le problème de la reconnaissance au sens de la mention du rôle fédéral, c'est-à-dire des fonds, de la part du financement venant des contribuables canadiens dans tous nos programmes de la santé et du bien-être est évidemment essentiel, me semble-t-il, à une compréhension de ce que c'est que le Canada, mais en même temps, un sujet de vifs désaccords entre certaines provinces et nous. Alors, l'unique expérience que j'ai en direct de ce sujet est celle de la renégociation de l'ensemble des services sociaux. Le projet auquel vous faites référence, comme en général tout projet du domaine des services sociaux d'une province, dont par exemple le Québec, est remboursé à 50 p. 100 par nous, sous ce qu'on appelle le régime d'assistance publique du Canada. Nous n'avons pas réussi à obtenir, lors de la négociation de ces accords, de reconnaissance formelle et automatique de la contribution fédérale.

Le reste, on le connaît, nous avons tous traversé un référendum au Québec récemment. C'est une question d'idéologie complètement opposée. Les gens des provinces, en général, de toute façon, ne savent pas que les services sociaux sont à moitié payés par les contribuables canadiens, de façon générale. Il peut y avoir des exceptions, bien sûr, mais en gros, le régime d'assistance publique du Canada couvre 50 p. 100 des coûts.

Il y a cependant une ou deux provinces, je crois, qui font un effort spécial *is it* Manitoba, Saskatchewan, Manitoba...

Is it Saskatchewan, Manitoba, who do make a mention of the federal role under CAP—daycare centres in Manitoba—I do not recall. Maybe I will ask Mr. Iverson to add to that if we have anything.

**The Chairman:** Would you like to be at the table—have a seat and use the microphone?

**Mr. B.J. Iverson (Assistant Deputy Minister, Social Service Programs, Department of National Health and Welfare):** Mr. Chairman, the generality of the minister's reply is completely accurate.

• 1025

There is no essential difference among any of the provinces and territories as to the sharing by the federal departments under the Canada Assistance Plan, in social assistance and social services. Some variation does exist in respect of the social services side, where provinces introduced programs that in part or in whole are not in themselves shareable by reason of the federal statute. However, the margins of difference here, I

[Translation]

I believe I have already pointed out that the federal government had contributed half the amount of those subsidies.

Is it your intention to ask the members or the government of the province of Quebec or of any other province making statements regarding financing of social affairs projects to specify that half of the funding comes from the federal government?

**The Chairman:** Madam Minister.

**M<sup>me</sup> Bégin:** The question of recognition of the federal role, of funding which comes from the pockets of the Canadian taxpayer for all our health and welfare programs is obviously fundamental, in my mind, to an understanding of what Canada is and, at the same time, a subject of great controversy between some of the provinces and ourselves. The only personal experience I have in that area has been in the renegotiation of the social services. The project you have mentioned, like any other social services project in a province like Quebec, for example, receives 50 per cent of its funding from us under the Canada Assistance Plan. When negotiating these agreements, we were unable to obtain formal and automatic recognition of federal participation.

We all know how the story ends, since we have all just come through the Quebec referendum. It is a question of different ideologies. Nonetheless, people in the provinces are generally unaware that half the social services are financed by the Canadian taxpayer. There may, of course, be some exceptions, but the Canada Assistance Plan assumes 50 per cent of most of the costs.

However, there are one or two provinces which make a special effort, *le Manitoba, la Saskatchewan*...

Est-ce la Saskatchewan ou le Manitoba qui mentionne l'apport fédéral en vertu du régime d'assistance publique du Canada, pour les garderies? Je ne sais plus. Je demanderai à M. Iverson d'apporter des précisions à mes remarques s'il le peut.

**Le président:** Auriez-vous l'obligeance de vous approcher de la table pour vous servir du microphone?

**M. B.J. Iverson (sous-ministre adjoint, Programme des services sociaux, ministère de la Santé et du Bien-être social):** Monsieur le président, la réponse du ministre est tout à fait exacte.

La participation des ministères fédéraux en vertu du Régime d'assistance publique du Canada, aux services et aux programmes d'aide sociaux est essentiellement la même dans toutes les provinces et tous les territoires. Il y a cependant certaines exceptions au niveau des services sociaux quand les provinces établissent des programmes pour lesquels la loi fédérale pour une raison ou une autre, ne permet pas le partage des coûts.

[Texte]

would suggest, sir, are relatively minor, and the generality of 50 per cent sharing is completely accurate.

**M<sup>me</sup> Bégin:** I am not sure if the translation was accurate.

I would like you to answer, Mr. Iverson, on the treatment given by some province, if there is any, as to the federal role in the funding of some social services.

**Mr. Iverson:** Mr. Chairman, minister, if I may, I could add to an earlier comment you made as to the negotiations on social services. I am not sure if you mentioned that it was announced by the federal and provincial ministers at the final meeting in March, 1978, that the provinces and territories unanimously agreed with the federal minister, who happened at that time to be Madame Bégin, to sign a letter of accord whereby they would, in fact, give recognition to the federal contribution in any of the publicity that was associated with the administration of those social service programs to be cost-shared under that legislation. So that, it had become a matter of that degree of formality, if I were to repeat, there had been unanimous agreement to sign that type of accord. As the minister inferred, that legislation did not proceed and hence, that accord has, of course, not been implemented.

The variation, in terms of Canada Assistance Plan is different. Some provinces—Manitoba and British Columbia to name two—agreements had been reached on an ad hoc basis some years ago whereby those provinces did undertake to indicate in the publicity surrounding day-care programs, homemaker programs and perhaps one or two others—I cannot attest to those without checking the record—that they would accord that type of recognition to the presence of the 50 per cent or at least to the federal share to the extent it was not completely 50 per cent.

**Le président:** Une dernière question.

**M. Cousineau:** Madame le ministre, ceci m'amène à ma deuxième question. Lorsque le bill a été adopté pour les \$35.00 à nos personnes âgées, vous avez bien insisté et demandé aux provinces de laisser à nos personnes âgées ces 35 dollars-là.

Or j'apprends que le ministère des Affaires sociales du Québec a fortement l'intention d'en empêcher 75 p. 100; ce qui voudrait dire que sur les \$35.00 entre à 5 et 7 dollars demeureront entre les mains de nos personnes âgées. Avez-vous reçu une réponse du ministre Lazure? Tout d'abord est-ce une rumeur fondée ou non fondée, à savoir que le gouvernement de la province va prendre 75 p. 100 de ces 35 dollars?

**Le président:** C'est cela. C'est pour les personnes qui demeurent dans les résidences...

**M. Cousineau:** ... dans les centres d'accueil. Excusez-moi. J'aurais dû insister sur ce fait-là.

**Le président:** Le chèque est envoyé directement à la personne âgée...

**M. Cousineau:** Oui, Oui.

**Le président:** Madame le ministre.

[Traduction]

Toutefois, les exceptions sont plutôt rares. En général, la contribution du gouvernement fédéral est de 50 p. 100.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Je ne sais si la traduction a été suffisamment précise.

Monsieur Iverson, j'aimerais que vous précisiez de quelle façon certaines provinces signalent, apport fédéral aux services sociaux.

**M. Iverson:** Monsieur le président, madame le ministre, si vous me le permettez, je vais compléter une remarque préalable concernant les négociations dans le domaine des services sociaux. Lors de la dernière séance des ministres provinciaux et fédéral tenue en mars 1978, les provinces et les territoires ont déclaré être d'accord à l'unanimité avec le ministre fédéral, qui était à l'époque M<sup>me</sup> Bégin, pour signer une lettre stipulant que toute publicité portant sur l'administration des programmes de services sociaux devait signaler la contribution du gouvernement fédéral en vertu de la nouvelle loi. Il s'agissait donc, je le répète d'un accord officiel ratifié à l'unanimité. Comme l'a déjà indiqué le Ministre, la loi en question n'a pas été adoptée. Par conséquent, l'accord n'est pas entré en vigueur.

Les variations dans le cadre du Régime d'assistance publique du Canada sont différentes. Des accords ponctuels ont été conclus il y a plusieurs années avec certaines provinces, notamment le Manitoba et la Colombie-Britannique, qui s'engageaient à faire mention de l'apport fédéral dans la publicité portant sur les programmes de garderie, d'arts ménagers et autres dont il faudrait vérifier les titres, apport pouvant aller jusqu'à 50 p. 100.

**The Chairman:** Your last question.

**Mr. Cousineau:** Madam Minister, this leads me to my second question. When the legislation allocating \$35 to senior citizens was passed, you had specifically requested the provinces to send the full amount to the people concerned.

Now, I have learned that the Ministry of Social Affairs in Quebec intends to pocket 75 per cent of that amount. This would mean that elderly persons would actually receive only \$5 to \$7 out of the \$35. Has Mr. Lazure sent you a reply yet? First of all, is there any truth to the rumour that the provincial government is actually going to retain 75 per cent of the \$35?

**The Chairman:** That is correct. It is for people residing in homes...

**Mr. Cousineau:** ... in homes for the elderly. Excuse me. I should have specified that.

**The Chairman:** The cheque is sent directly to the senior citizens.

**Mr. Cousineau:** Yes.

**The Chairman:** Madam Minister.



[Text]

**M<sup>me</sup> Bégin:** Juste une minute, je voudrais vérifier si j'ai oui ou non reçu une réponse de M. Lazure... *Have I received an answer?*... Parfait. Alors, ce n'est pas une réponse. C'est ce que je pensais. Je n'ai donc pas reçu de réponse du Québec, mais il y a eu une coupure de presse, un rapport de presse plutôt, que je n'ai pas eu le temps de voir dans les journaux de ce matin, *is it yesterday?*... d'hier, comme quoi le gouvernement du Québec a décidé cette fois-ci, et c'est une demi-victoire, mais rien qu'une demie, de donner \$15.00 des \$35.00 aux personnes âgées vivant en institution, c'est-à-dire que c'est plus que leur 25 p. 100 usuels, c'est presque 50 p. 100.

Il reste que le Québec prendra environ 6 millions de dollars par année, indexés chaque année au coût de la vie, de la somme d'argent qui devait aller directement dans notre idée, aux personnes âgées dans le besoin et qui vivent en institution. Et je propose au député la philosophie suivante: Que si les services directs à ces gens-là, sont augmentés d'une telle somme, nous pouvons justifier le geste de toute province. Toutefois, si cet argent va ailleurs, il n'est pas explicable et je ne peux pas le justifier.

• 1030

La situation, à date, c'est que la province de Terre-Neuve a décidé de donner \$5 sur les \$35; la Nouvelle-Écosse va distribuer l'entier \$35; le Nouveau-Brunswick va distribuer \$20 sur les \$35; le Québec distribuera \$15 et la Colombie-Britannique \$35. Je n'ai toujours pas eu de réponse de l'Ontario qui n'a jamais dit si elle passerait l'entier \$35 aux personnes âgées en institutions.

**Le président:** Les chèques sont-ils envoyés directement à la personne concernée ou s'agit-il d'un montant global?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Le chèque est envoyé à chaque personne âgée.

**Le président:** Dans les résidences?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Dans les résidences, à chaque personne âgée du Canada où qu'elle soit sauf peut-être exception mineure que je demanderai d'expliquer tout à l'heure. Cependant, les personnes âgées qui reçoivent aussi le supplément et qui vivent dans des institutions subventionnées voient le montant qu'elles payent pour chambre et pension augmenté de la somme même de notre augmentation. Pour éviter ceci, toute province doit obtenir une décision de son Cabinet par laquelle elle augmentera ce qui s'appelle les allocations pour menues dépenses d'une somme équivalente à celle que nous donnons aux personnes âgées. La seule chose qui reste aux personnes âgées sans moyens, vivant en institutions, c'est l'allocation pour menues dépenses. Alors, il faudrait l'augmenter du plein montant de \$35.

**Le président:** Ce qui veut dire, à ce moment-là, que c'est un financement, indirectement, au niveau de la province?

**M<sup>me</sup> Bégin:** La province a pris 6 millions de dollars. Il s'agit de savoir si ce sera transmis en services aux personnes âgées en institutions.

**M. Cousineau:** Monsieur le président, c'est une question qui demande une réponse immédiate.

[Translation]

**M<sup>me</sup> Bégin:** One moment, please. I would like to check whether or not I have received a reply from Mr. Lazure. *Ai-je reçu une réponse?* Fine. So, I have received no reply yet, as I expected. Quebec has not answered yet, but an article in this morning's newspapers, or rather, yesterday's newspapers, which I have not had time to read, stated that the Government of Quebec has decided to give \$15 of the \$35 to elderly persons living in homes. This marks a semi-victory for us, but not a total victory. However, it does mean that it is more than the usual 25 per cent; it is almost 50 per cent.

Quebec will take approximately \$6 million annually, indexed to the cost of living, from the amount which was to be allocated directly to elderly persons in homes who are in need of this money. I would suggest to the honourable member that if increases are allocated directly to the people they are intended for, we can justify any province's actions. However, there is no justification for the money going elsewhere.

To date, Newfoundland has decided to give over \$5 out of \$35; Nova Scotia is to distribute the entire amount; New Brunswick, \$20 of the \$35; Quebec, \$15 and British Columbia, \$35. Ontario has not yet specified whether it will allocate the entire \$35 to elderly people in homes.

**The Chairman:** Are the cheques sent directly to the individual?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Each senior citizen receives a cheque.

**The Chairman:** At the home?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Yes. All elderly persons in Canada, wherever they may be, are included, with a few exceptions, which will be explained shortly. However, senior citizens living in subsidized homes would have their room and board increased by the amount of our allocation. To avoid this, every province must obtain a decision from its Cabinet whereby the incidentals allowance would be increased by an amount equal to our supplement. The only thing left to senior citizens without means who are living in homes would be the incidentals allowance. So, this would have to be increased by the full amount of \$35.

**The Chairman:** This would then mean that the funding would come, indirectly, from the province?

**M<sup>me</sup> Bégin:** The provinces are given \$6 million. It must be determined whether this amount will be translated into services to elderly people living in homes.

**Mr. Cousineau:** Mr. Chairman, this question requires a very brief reply.

[Texte]

**Le président:** Monsieur Cousineau.

**M. Cousineau:** J'apprends ce matin, par téléphone, que le bureau régional de Hull a répondu au personnel de mon bureau que les centres d'accueil de l'Outaouais imposeront une augmentation de loyer de \$1.05 par jour à compter du 1<sup>er</sup> août 1980. Est-ce quelqu'un de votre ministère pourrait vérifier si c'est vrai oui ou non?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Oui, M.D. Lyngseth, le sous-ministre adjoint en charge de ces programmes, vérifiera et transmettra l'information au député.

**M. Cousineau:** Cela fait \$31.50 par mois. Si on enlève \$31.50 au montant de \$35, cela fait qu'il leur reste \$3.50. N'est-ce pas effrayant?

**Le président:** Merci, monsieur Cousineau.

Monsieur Lewis.

**Mr. Lewis:** Thank you, Mr. Chairman. If I may, I would like to return to the subject of voluntary organizations which has been referred to in earlier comments by the minister and also in the House yesterday, because on this side of the room we feel very strongly that the volunteer organizations in Canada play a complementary role to the ministry; not an adversary role but a complementary role, and more important, they involve hundreds and thousands of people across Canada in trying to improve the lot and the welfare of Canadians.

Now, what is concerning me and what I would ask the minister to clarify is that we seem to have two approaches which are said to be the policy of the government. On the one hand, the number of voluntary organizations which receive core funding has increased from the previous year from 11 to 14. On the other hand, we have the comment by the minister in answer to a question in the House, saying we favour project-orientated action to promote the invaluable work of voluntary organizations. I appreciate that she recognizes the role of the volunteer organizations, but what bothers us is the fact that, as the minister knows, health care is a changing field, and the importance of certain diseases accelerates, shall we say, as research and efforts are made and there are improvements in the health care Canadians get.

What we would like to ask is this: In view of the fact that there is this discrepancy between project-orientated action which the minister says she favours, and the fact that they are adding volunteer organizations to core funding, what I would like to know is this: What are the criteria for adding voluntary organizations to your core funding? Is it a matter of what disease we are talking about? Is it a matter of the frequency of those diseases in Canadians? Is it a matter of, let us say, a geographical problem? Is it a matter of some organizations being able to lobby the government a little more effectively than other organizations?

• 1035

We would like to know what the consideration process was within the minister's department. I appreciate that it has to go to Treasury Board, but surely the minister must have some

[Traduction]

**The Chairman:** Mr. Cousineau.

**Mr. Cousineau:** I learned by telephone this morning that the regional office in Hull informed my staff that the Ottawa area senior citizen homes will be applying a rent increase of \$1.05 per day as of August 1, 1980. Could someone in your department check that out?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Yes, Mr. D. Lyngseth is the Assistant Deputy Minister responsible for those programs. He will look into the question and send the information to the member.

**Mr. Cousineau:** This would make the monthly rent \$31.50. If you subtract that amount from the \$35 increase, they have \$3.50 left. That is scandalous, is it not?

**The Chairman:** Thank you, Mr. Cousineau.

Mr. Lewis.

**M. Lewis:** Merci, monsieur le président. Si vous me le permettez, j'aimerais revenir à la question des organismes bénévoles qui ont fait l'objet de remarques ici en comité et en Chambre hier. Nous, de ce côté, croyons fermement que ces organismes jouent un rôle complémentaire à celui du Ministère, non pas dans un esprit de confrontation mais dans un esprit de collaboration. Des centaines et des milliers de Canadiens y oeuvrent en vue d'améliorer le sort et le bien-être de la population.

J'aimerais que le Ministre éclaircisse le fait que le gouvernement semble avoir deux politiques différentes à cet égard. D'un côté, on a porté de 11 à 14 le nombre d'organismes bénévoles disposant de financement global. Par contre, en réponse à une question posée en Chambre, le Ministre s'est dit favorable à l'encouragement des organismes bénévoles par le truchement de l'aide financière à des projets précis. Je sais qu'elle saurait apprécier le rôle de ces organismes. Toutefois, comme le sait le Ministre, les soins médicaux changent de jour en jour. L'importance des recherches et des études effectuées sur des certaines maladies croît au fur et à mesure que l'on améliore les soins médicaux offerts aux Canadiens.

Étant donné que le Ministre se dit d'accord pour subventionner les groupes bénévoles, est-ce qu'elle préfère le faire par financement global ou par projet? Nous aimerions savoir les critères selon lesquels vous accordez ce financement aux groupes bénévoles? S'agit-il de la nature de la maladie? Est-ce en fonction de sa fréquence parmi la population canadienne? S'agit-il de ce que l'on pourrait appeler un problème géographique? Cela est-il dû au fait que certains organismes exercent plus d'influence que d'autres auprès du gouvernement?

J'aimerais savoir par quelles étapes est passé le processus d'examen appliqué par le ministère de M<sup>me</sup> Bégin. Je sais bien que cela doit passer par le Conseil du Trésor, mais le ministre

[Text]

criteria on which these organizations are added, and perhaps even some were deleted, I do not know. Does the ministry circulate all the health organizations there are? Is there sort of an open and democratic process, almost a tendering process? Just how do you go about that?

We would like to know how many were turned down. Would the minister perhaps table the names and the numbers that were turned down in order to give us some idea as to what the policy is and perhaps to assist these organizations the next time they go to the ministry for consideration?

**The Chairman:** Thank you, Mr. Lewis. *Madame le ministre.*

**M<sup>me</sup> Bégin:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Lewis made several points in his question. I hope I do not miss any.

First, I would like to say that the report in the *Ottawa Journal* that followed the question you referred to in the House yesterday, by Mr. Crombie, is not accurate. There should not be any fear of funds being cut off from 14 agencies in Canada. I do not know where that idea comes from.

**Mr. Lewis:** May I ask, Mr. Chairman?

**M<sup>me</sup> Bégin:** May I finish my answer? In the department what I said last week, in a different context, on project-oriented funding, preferably to core funding, applies to all the New Horizons grants and to organizations which would be provincial in nature and which represent part of the country only by the position to national associations. But we have, of course, always and will continue to support voluntary associations. So when the member says, "we on our side of the House", that is valid, I guess, for all sides of the House and surely for us who pay.

I hope he had made, by the way, his nice suggestion about the tendering process, democracy and all that to Sinclair Stevens because we would have more money right now in this budget we are studying. The problem, I guess, is a problem of limited resources.

I should add that our policy for helping voluntary associations was devised for the health side and for the social services and welfare side when the department had two separate major divisions. We integrated two years ago, two and a half years ago or something, and we are still in the process of polishing the complete integration of the branches of the department and we have not finished the development of the departmental policy for all the grants. I have the criteria for the grants on what we call the welfare side, the social services side, but I am not in a position today to give the criteria for the health-side grants to voluntary associations of the department. In other words, we have continued the policy established years ago to the best of our knowledge.

[Translation]

a certainement établi certains critères suivant lesquels des organismes se sont vu ajoutés et d'autres peut-être enlevés à la liste... je ne sais pas. Le ministère entretient-il des rapports avec tous les organismes de santé existants? Y a-t-il un processus ouvert et démocratique, semblable à un processus d'adjudication? Comment le système fonctionne-t-il?

Nous aimerions savoir combien d'organismes ont vu leur demande refusée. Le ministre pourrait-il nous préciser le nom des organismes qui ont été refusés et leur nombre, pour qu'on ait une petite idée de la politique appliquée et pour que nous puissions peut-être aider ces organismes la prochaine fois qu'ils déposeront une demande au ministère?

**Le président:** Merci, monsieur Lewis. *Madam Minister.*

**M<sup>me</sup> Bégin:** Merci, monsieur le président. M. Lewis a soulevé plusieurs questions. J'espère que je n'en oublierai pas.

J'aimerais tout d'abord dire que les renseignements donnés dans l'article du *Ottawa Journal*, paru suite à la question soulevée hier à la Chambre par M. Crombie, sont inexacts. Il n'est pas du tout question de retirer les subventions dont bénéficient 14 organismes canadiens. Je ne sais pas d'où vient cette idée.

**M. Lewis:** Puis-je le demander, monsieur le président?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Puis-je terminer ma réponse à votre question? Les remarques que j'ai faites la semaine dernière, dans un autre contexte, lorsque je parlais des subventions accordées pour des projets, par rapport aux subventions de base, s'appliquent à toutes les subventions Nouveaux Horizons et à tous les organismes de nature provinciale, qui ne représentent donc qu'une partie du pays, par opposition aux associations nationales. Mais nous devons, et nous continuerons de donner une aide financière aux organismes bénévoles. Lorsque le député dit «voilà ce qu'en pense de notre côté de la Chambre», je pense que cela s'applique à tous les côtés de la Chambre, et certainement à ceux d'entre nous qui payons.

J'espère, au fait, qu'il a envoyé à Sinclair Stevens ses belles suggestions sur le processus d'adjudication, sur la démocratie etc., parce que nous aurions davantage d'argent maintenant dans le budget que nous sommes en train d'étudier. Le problème, je pense, c'est que nos ressources sont limitées.

J'aimerais ajouter que notre politique d'aide aux organismes bénévoles a été conçue de façon indépendante, pour le côté santé d'une part et le côté services sociaux et bien-être d'autre part, lorsque le ministère était divisé en deux. Il y a environ deux ans et demi, nous avons regroupé les deux directions et sommes toujours en train de mettre au point l'intégration des différents services du ministère. D'ailleurs, nous n'avons pas encore fini d'élaborer la politique du ministère pour toutes les subventions. J'ai en main les critères pour l'octroi de subventions pour les questions de bien-être social, c'est-à-dire les services sociaux, mais je ne suis pas en mesure aujourd'hui de vous préciser les critères pour les subventions accordées par le ministère à des organismes bénévoles pour des projets reliés à la santé. En d'autres termes, nous avons fait notre possible



[Texte]

I should add that the three associations, which were associations in the health field, named by Mr. Dinsdale at the last meeting as having not received funds, have not to our knowledge applied for funds.

**The Chairman:** Thank you.

**Mr. Lewis:** It is possible, Mr. Chairman, that the inference in the media was from the fact that if you are moving toward project-oriented funding you must be moving away from something else. I think that it is a fair inference to suggest that you are then abandoning core funding.

**M<sup>me</sup> Bégin:** No.

**Mr. Lewis:** But maybe I could switch . . .

**M<sup>me</sup> Bégin:** It does not follow, by the way.

• 1040

**Mr. Lewis:** Maybe, I could switch fields of interest, if I may, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Your last question, Mr. Lewis.

**Mr. Lewis:** Yes, certainly.

What I would ask the minister is, it is my understanding that your ministry has completed a study of urea-formaldehyde foam insulation which is being used throughout Canada under the CHIP program. I do not expect the minister to have all the—

**M<sup>me</sup> Bégin:** I did not understand, if that is what you were thinking.

**Mr. Lewis:** Urea-formaldehyde foam insulation is a type of insulation which is being used under CMHC.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Fine.

**Mr. Lewis:** I understand that there has been a study within your department as to the possible effects that the use of this type of insulation may have and I just wonder if the minister could comment on that study.

**M<sup>me</sup> Bégin:** If you will permit, I would ask Dr. Morrison to comment.

**Mr. Lewis:** That is fine.

**The Chairman:** Dr. Morrison.

**Dr. Morrison:** Thank you very much, Mr. Chairman.

There is data from the United States showing that about 15 parts per million formaldehyde, which is the problem in urea-formaldehyde resins, will in fact produce nasal cancer. Lower levels than that were not found to be hazardous, but based upon all of the available evidence on the carcinogenicity of formaldehyde, we have recommended an upper limit of 0.1

[Traduction]

pour poursuivre la politique établie par le ministère il y a plusieurs années déjà.

J'aimerais préciser que les trois associations, oeuvrant toutes dans le domaine de la santé, dont on a parlé à la dernière réunion et qui, d'après M. Dinsdale, n'avaient pas reçu de subvention, n'ont pas, à ma connaissance, demandé de subvention.

**Le président:** Merci.

**M. Lewis:** Il est possible que les médias aient supposé que si vous optiez pour une politique de subventions axée sur les programmes, vous vous écartiez en même temps d'autre chose. Il était donc logique qu'ils suggèrent que vous abandonnez votre principe de subventionnement à la base.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Non.

**M. Lewis:** Je pourrais peut-être passer à autre chose . . .

**M<sup>me</sup> Bégin:** Je signale en passant que cela n'a rien de logique.

**M. Lewis:** Je pourrais peut-être passer à quelque chose d'autre, si vous me le permettez, monsieur le président.

**Le président:** Ce sera votre dernière question, monsieur Lewis.

**M. Lewis:** Oui, bien sûr.

Madame le ministre, je pense que votre ministère a terminé une étude de la mousse isolante faite à base d'urico-formaldéhyde dont on se sert partout au Canada dans le cadre du programme PITRC. Je ne m'attends pas à ce que le ministre ait tous les . . .

**M<sup>me</sup> Bégin:** Je n'ai pas compris.

**M. Lewis:** La mousse isolante à base d'urico-formaldéhyde est un isolant dont on se sert dans les programmes lancés par la SCHL.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Oui.

**M. Lewis:** On m'a laissé entendre que votre ministère a réalisé une étude sur l'incidence possible de l'utilisation de cette matière isolante et je voudrais savoir si le ministre pourrait nous faire part de ses commentaires sur cette étude.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Si vous me le permettez, je demanderai à monsieur Morrison de répondre.

**M. Lewis:** C'est très bien.

**Le président:** Monsieur Morrison.

**D<sup>r</sup> Morrison:** Merci beaucoup, monsieur le président.

Des données fournies par les États-Unis indiquent que si on a 15 parties par million de formaldéhyde, ce qui peut être le cas avec les résines d'urico-formaldéhyde, il y a déclenchement de cancer nasal. On a trouvé que ce produit, dans des quantités plus faibles, ne comportait pas de risque. Mais, compte tenu de toutes les preuves dont nous disposons sur la cancérogénité du

[Text]

parts per million of formaldehyde in the ambient air within a house which has been insulated with urea-formaldehyde foam.

**Mr. Lewis:** Would you tell me to whom that recommendation was delivered, Mr. Chairman?

**Dr. Morrison:** That recommendation was given to the Canadian Government Standards Board.

**Mr. Lewis:** Would you put a day on that for me, sir?

**Dr. Morrison:** Last November.

**Mr. Lewis:** Thank you very much.

**Dr. Morrison:** In addition, Mr. Chairman, there are a couple of other concerns about urea-formaldehyde foam. One is that it has now been shown by scientists at the National Research Council within the last few months that it supports fungal growth and this can be of some real problems to people who have allergies to fungi. So that there are those concerns.

**Mr. Lewis:** Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you, Dr. Morrison.

Mr. Mitges.

**Mr. Mitges:** Thank you very much, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, as a former veterinary inspector with Agriculture Canada, I am concerned that we have known since 1956 that nitrates and nitrites, when combined with the amines in the system, do produce carcinogens in the system and that nothing has been done outside of the fact that this information was made use of in 1959 when they did prohibit nitrites in the processing of fish.

We have done nothing, actually, in that time, to reduce it to any significant extent—to reduce the nitrites and nitrates in the curing of bacons and hams and other cured meats—and I would like to ask why.

**Dr. Morrison:** We have, in fact, done a very considerable amount, Mr. Chairman. We have reduced the amounts of permitted nitrites to where they are much lower than they were 20 years ago.

In bacon, for example, they are now down to 150—we are seriously wondering whether we can go possibly any lower. There are real difficulties in terms of the antimicrobial effects of nitrite in terms of prevention of outgrowth of clostridium botulinum, so that one has to be very careful to walk the tightrope between too much nitrite and too little nitrite, since there appears at this point in time to be no acceptable replacement.

There has been a great deal of industrial activity in trying to find replacements for nitrites. None has been found to this date which is fully satisfactory, though work is continuing.

[Translation]

formaldéhyde, nous avons recommandé un seuil limite de 0.1 parties par million de formaldéhyde dans l'air ambiant à l'intérieur d'une maison isolée avec de la mousse à base d'urico-formaldéhyde.

**M. Lewis:** Monsieur Morrison, pourriez-vous me dire à qui a-t-on fait cette recommandation?

**D<sup>r</sup> Morrison:** Cette recommandation a été communiquée à l'Office des normes du gouvernement canadien.

**M. Lewis:** Pourriez-vous me dire, monsieur, quand cela a été fait?

**D<sup>r</sup> Morrison:** En novembre dernier.

**M. Lewis:** Merci beaucoup.

**D<sup>r</sup> Morrison:** Il y a, monsieur le président, d'autres aspects de la mousse à base d'urico-formaldéhyde qui me préoccupent. Certaines études réalisées tout dernièrement par des chercheurs du Conseil national des recherches ont révélé que cette mousse isolante stimule la croissance de champignons ce qui peut être un problème grave pour les gens qui y sont allergiques. Voilà donc un autre aspect du problème qu'il faudra étudier.

**M. Lewis:** Merci beaucoup.

**Le président:** Merci, monsieur Morrison.

Monsieur Mitges.

**M. Mitges:** Merci beaucoup, monsieur le président.

Monsieur le président, en tant qu'ancien inspecteur vétérinaire à Agriculture Canada, je m'inquiète du fait que bien que nous sachions depuis 1956 que les nitrates et les nitrites, lorsqu'ajoutés aux amines contenues dans notre système, produisent des substances cancérigènes, aucune mesure n'ait été prise sauf en 1959 lorsqu'on a interdit l'utilisation de nitrites dans le traitement du poisson.

En fait, nous n'avons rien fait dans cet intervalle pour limiter de façon importante l'utilisation des nitrites et des nitrates dans le saumurage du lard des jambons et des autres viandes traitées au sel et j'aimerais savoir pourquoi.

**D<sup>r</sup> Morrison:** Nous avons, en fait, monsieur le président, fait beaucoup sur ce plan. Nous avons limité les quantités permises de nitrites, et celles-ci sont par conséquent de beaucoup inférieur à ce qu'elles étaient il y a 20 ans.

Pour le lard, par exemple, la quantité permise est 150, et nous étudions les possibilités de ramener cela à un niveau encore plus bas. Mais l'effet anti-microbien des nitrites pour ce qui est de la prévention du clostridium botulinum est telle qu'il faut se surveiller de très près afin d'éviter qu'il y ait trop ou pas assez de nitrites. On n'a d'ailleurs pas encore trouvé de produit de remplacement.

L'industrie a d'ailleurs fait beaucoup d'efforts pour essayer de trouver des produits de remplacement pour les nitrites. Malheureusement on n'en a pas encore trouvés qui soient satisfaisants, et les travaux de recherche se poursuivent.

## [Texte]

We are caught in a situation with the nitrites where, if an acceptable substitute were available, we should certainly get rid of it, and we should certainly have no higher levels of nitrites than are absolutely required; but to go to the step of banning the use of nitrites at this point in time would simply lead us into the other end of the problem which would be major microbial difficulties with cured pork products.

**Mr. Mitges:** I realize that, but there are areas where you can reduce the nitrites by the adding of ascorbates or iso-ascorbates to your nitrites to reduce it even to 40 parts per million instead of the 150 parts per million.

• 1045

Now Norway has already eliminated nitrites in some of their cured meats—most of their cured meats—and to their knowledge no case of botulism has been reported since 1972. My question is: why have we not used ascorbates, along with nitrites, to reduce the amount of nitrites in the curing process of meat.

**Dr. Morrison:** In fact, Mr. Chairman, every major packer in this country uses ascorbates or iso-ascorbates as an adjunct to the nitrite levels which are in use by every major packer in this country.

**Mr. Mitges:** Excuse me. It has been proved that if you use 40 parts of nitrites with ascorbates it has the same effect as 150 parts per million, and why has this not been made more use of, that is what I mean.

**Dr. Morrison:** It is in wide use. Ascorbate or iso-ascorbate as an adjunct to lower levels of nitrite is widely used by the packing industry in this country. There are some real difficulties in trying to go from what will work with bacon to what will work with other kinds of cured meat products like ham. 40 parts per million may well be acceptable for bacon products but there are real difficulties in going that road with or without ascorbate being present. Aside from the technologic and organoleptic difficulties that can arise if you use high levels of some of the substitutes like ascorbates, there are some real difficulties in trying to go to a single level applicable to all products. Our policy has been a consistent one to encourage the packing industry to push the levels of nitrites as low as they possibly can without getting us into the swamp on the other side of major microbial difficulties by reason of botulism.

**Mr. Mitges:** We could go on all day on this.

**The Chairman:** Last question?

**Mr. Mitges:** Well, I am not completely satisfied with your answer because they have proven in the States that even with bacon, side bacon, they can use 40 parts per million of nitrites along with ascorbates and get the prohibitive action there against botulism. It has been done. Why we have not pursued it I do not know, I think we should give the meat packing industry a little bit of a boost and get after them because it is a health hazard and the sooner we ban it or reduce nitrites to a

## [Traduction]

Cette situation relative à l'utilisation des nitrites est très difficile, puisque si nous trouvions un substitut acceptable nous interdirions immédiatement l'utilisation des nitrites, mais tant que cela n'est pas fait nous devons respecter les limites imposées. Cependant, interdire l'utilisation des nitrites à l'heure actuelle ne ferait que créer un autre problème: un déséquilibre microbien dans la viande de porc salé.

**M. Mitges:** Je me rends compte de cela, mais il y a des domaines où il serait possible de réduire les quantités de nitrates en y ajoutant des ascorbates ou des iso-ascorbates, pour ramener les quantités de nitrites de 150 parties par million à, disons, 40 parties par million.

La Norvège retraité plus la viande-presque toute la viande saumurée aux nitrites, et à leur connaissance, il n'y a pas eu de cas de botulisme depuis 1972. Ma question est la suivante: Pourquoi ne s'est-on pas servi des acides ascorbiques pour réduire la part de nitrites dans le saumurage des viandes?

**D<sup>r</sup> Morrison:** Monsieur le président, toutes les grosses entreprises de salaison du pays ajoutent de l'acide ascorbique ou isoascorbique comme adjuvant aux nitrites.

**M. Mitges:** Excusez-moi. Il a été prouvé que l'addition d'acide ascorbique à 40 parties de nitrites par million a le même effet que 150 parties de nitrites par million. Pourquoi ne s'est-on pas servi davantage de cette méthode?

**D<sup>r</sup> Morrison:** Cette méthode est assez répandue. La méthode de la réduction du niveau de nitrites par addition d'acide ascorbique ou isoascorbique comme adjuvant, est largement utilisé par l'industrie. Toutefois, le saumurage du lard ainsi que d'autres viandes comme le jambon nous pose de véritables problèmes. Quarante parties par million suffiraient peut-être très bien au lard, mais il serait très difficile de faire ainsi pour tous les produits de viande, avec ou sans la présence de l'acide ascorbique. Les difficultés technologiques et organoleptiques découlant éventuellement des teneurs élevées en acide ascorbique mises à part, il est extrêmement difficile d'établir une proportion qui soit applicable à tous les produits. Notre politique encourage l'industrie de la salaison à réduire les teneurs en nitrite sans toutefois nous exposer aux problèmes majeurs que pose le botulisme.

**M. Mitges:** Nous pourrions en discuter toute la journée.

**Le président:** Une dernière question?

**M. Mitges:** Votre réponse ne me satisfait pas entièrement car on a prouvé aux États-Unis que la présence de 40 parties par million de nitrites additionnées d'acide ascorbique dans le lard suffisait pour empêcher le botulisme. J'ignore pourquoi nous n'avons pas agi dans le même sens. À mon avis, nous devrions encourager l'industrie de salaison et prendre des mesures nécessaires car il s'agit d'un risque pour la santé. Le plus tôt nous réussirons à interdire les nitrites ou à réduire leur niveau, le mieux il sera pour la santé des canadiens.



[Text]

very low, acceptable level, the better it will be for the health of our people.

**The Chairman:** Thank you. Any comments, Mr. Morrison?

**Dr Morrison:** You can clearly show, or we have shown in our own laboratories, and the Meat Research Institute at the University of Wisconsin has shown in its laboratories that it is possible in the laboratory setting, without question, to reduce the level of nitrites in bacon down to perhaps 40 or 50 parts per million. To be able to do that consistently in a commercial application is something which the packing industry has had major difficulty doing.

**Mr. Mitges:** Maybe you have not tried hard enough. Thank you.

**Le président:** M<sup>me</sup> Killens.

**M<sup>me</sup> Killens:** Monsieur le président, madame le ministre, ma question, après toutes ces discussions techniques, va vous paraître terre à terre, mais cela peut quand même affecter la vie quotidienne de bien des Canadiens. C'est au sujet du rapport Hall. Les deux côtés de la Chambre sont très anxieux d'avoir ce rapport. On sait très bien que le système a des lacunes et la situation se détériore peut-être quotidiennement à travers le pays en l'absence de ce rapport. Il me semble que, le plus tôt on pourra avoir ce rapport, le plus tôt on pourra agir.

Alors, si j'ai bien compris, le retard est dû à la traduction. Ce n'est pas la première fois que les travaux de la Chambre sont retardés par la traduction. Je ne sais pas si une société de l'extérieur est engagée actuellement et je me demande si le ministre ne pourrait pas offrir les services de la Chambre ou du gouvernement pour aider à cette traduction.

Il me semble que, dans des cas d'urgence, on pourrait peut-être engager des gens à la pige. Il y a un effort qui se fait dans le moment, si j'ai bien compris, de coordination entre les ministères. Si j'ai bien compris, c'est ce qui se passe. Je me demande si cela peut être mis à l'ordre du jour des discussions portant sur ce système de coordination que nous avons et qu'on pourrait peut-être améliorer. Quand je viens ici moi, j'en profite toujours pour parler de quelque chose, mais, on ne peut pas jamais s'adresser à personne pour savoir comment fonctionne cette grosse machine ici. Alors, je me demande: La traduction, quand ça va mal, où va-t-on? Je me demande si ce système de coordination est l'endroit idéal pour dire: Écoutez, qu'est-ce qu'on fait, entre nous, pour que ça s'améliore?

Pour le moment, j'aimerais qu'on puisse, le plus rapidement possible, agir sur le rapport Hall, évidemment.

**Le président:** Madame le ministre.

**M<sup>me</sup> Bégin:** A ce sujet, je voudrais premièrement donner une information quant aux faits. Le contrat qui avait été discuté, sous mon prédécesseur avec le juge Emmett Hall, ne comportait pas, apparemment, la traduction et la préparation du rapport pour fins d'imprimerie. J'ai donc demandé au juge Hall de bien vouloir lui-même superviser la traduction, il est parfait bilingue, et il s'agit d'un rapport très technique. Je ne connais pas exactement les détails, mais c'est définitivement

[Translation]

**Le président:** Merci. Avez-vous des commentaires, monsieur Morrison?

**Dr Morrison:** Dans nos laboratoires, ainsi qu'à l'Institut de recherche sur les produits de la viande de l'université du Wisconsin, il a été démontré hors de tout doute qu'on pouvait réduire les teneurs en nitrite dans le lard jusqu'à environ 40 ou 50 parties par million. L'industrie de la salaison connaît toutefois des difficultés majeures d'application commerciale.

**M. Mitges:** Vous n'avez peut-être pas déployé un assez grand effort. Merci.

**The Chairman:** Mrs. Killens.

**Mrs. Killens:** Mr. Chairman, Madam Minister, after all this technical debate, my question is going to appear very mundane. Nonetheless, it does concern the daily life of Canadians. It concerns the Hall report, which both sides of the House are very anxious to receive. It is well known that there are faults in the system and that the situation is deteriorating on a daily basis across the country pending the tabling of this report. It would seem to me that the sooner we have it, the sooner we will be able to take action.

Now, if I am not mistaken, this delay has been caused by translation. This is not the first time that the work of the House has been held up for this reason. I do not know whether an outside firm has been hired but I was wondering whether the minister could not offer the services of the House or of the government to assist in the translation of this document.

In emergency cases like this, it seems to me that we should hire free lancers. If I understood correctly, there has been an effort made to co-ordinate services between departments. Perhaps this problem with translation could be put on the agenda for discussion of this co-ordination system in order to make some improvements. I always take advantage of committee meetings to ask questions, but we never know where in this big bureaucracy we are to address problems of this nature. For instance, when there are delays caused by translation, to whom do we go? Perhaps this co-ordination system which is in the works would be the perfect opportunity to make some improvements.

However, at present I am anxious that the Hall report be produced as soon as possible.

**The Chairman:** Madam Minister.

**M<sup>me</sup> Bégin:** I would first of all like to bring some facts to light on this matter. The contract between my predecessor and Judge Emmett Hall apparently did not include the translation or the final preparation of the report for printing. I therefore asked Judge Hall to supervise the translation himself as he is perfectly bilingual and it is a very technical report. I personally do not have all the details but I know it is an outside agency which is doing the work. Is it not the University of Regina? To

## [Texte]

une agence extérieure qui est utilisée. Est-ce que ce n'est pas l'Université de Regina? Le juge Hall, vivant en Saskatchewan, et pour accélérer le processus, c'est l'Université de Regina qui a été chargée de ce travail. Je voulais évidemment un rapport dans les deux langues officielles, qui puisse être publié le plus rapidement possible. Alors, il s'agit donc de quatre à six semaines supplémentaires et nous parlons maintenant de la mi-août pour la publication du rapport.

• 1050

Tout de même, je ne crois pas qu'on puisse dire maintenant que la qualité des soins, ou que les soins se détériorent au Canada quotidiennement, parce qu'à cause même du rapport Hall, et à cause des pressions exercées, en particulier par des personnes âgées, l'opposition et toutes les oppositions provinciales et du rôle joué au fédéral, la province du Nouveau-Brunswick a reculé et a complètement enlevé les barrières financières qu'elle avait annoncées et mises en pratique le 1<sup>er</sup> avril 1979.

In Prince Edward Island many doctors are opting—how do you say that, when you opt out and you come back into the system?—are reopting into the system. It is a success story due to Canadians who want a good medicare system. So I have seen movement towards correcting what we think were unfair barriers that should not exist in the system.

Alors, je terminerai simplement en disant que je pense qu'un des problèmes est aussi le fait que le juge Hall a reçu un mandat extrêmement large et qu'il a reçu un grand nombre de présentations sur les faiblesses du système actuel, les barrières financières et autres qui ne devraient pas exister et sur les nouveaux services que les gens voudraient avoir, surtout en prévention, et qui, malheureusement, ne sont pas donnés par les provinces.

**Le président:** Très court . . .

**M<sup>me</sup> Killens:** Très court, très court . . .

**Le président:** . . . je vais donner la parole un autre membre du . . .

**M<sup>me</sup> Killens:** . . . est-ce que le rapport du comité d'étude sur l'année de l'enfant sera déposé en Chambre aujourd'hui, madame le ministre?

**Le président:** Bien, je pense, la question . . .

**M<sup>me</sup> Bégin:** Alors là, c'est le président du Conseil privé qui décide selon nos procédures, moi je lui ai écrit une lettre officielle demandant cette référence.

**M<sup>me</sup> Killens:** Merci.

**Le président:** Merci. Monsieur Blackburn.

**Mr. Blackburn:** Thank you, Mr. Chairman. I have just one or two brief questions I would like to address to the minister. This has to do with the strike at the AECL plant in Tunney's Pasture, where the minister is aware that since June 27 there has been a strike situation. Fifty skilled technicians are on strike at Tunney's Pasture. Presently 16 management personnel are doing the work of the 50 skilled technicians. This

## [Traduction]

speed things up, since Judge Hall lives in Saskatchewan, the University of Regina was chosen for the project. Obviously, the report must be published in both official languages and in a short a time as possible. I think we are looking at four to six more weeks which will bring us into the middle of August before the report is published.

Nonetheless, I do not think it can be said that the quality of health care is deteriorating daily in Canada. The impending Hall Report and the pressure which has been brought to bear by senior citizens as well as the provincial and federal opposition parties, have led New Brunswick to back down and to completely remove the financial barriers it had announced and implemented on April 1, 1979.

A l'Île du Prince Édouard, plusieurs médecins ont, comment dirais-je, réopter pour le système. C'est un succès grâce aux Canadiens qui veulent un régime efficace d'assurance-maladie. Ainsi, j'ai constaté que l'on tente de plus en plus à corriger des injustices qui ne devraient pas venir entraver notre système.

So, I would simply conclude my remarks by saying that I think one of the problems stems from the fact that Judge Hall was given an extremely broad mandate. He heard a large number of representations on the weaknesses of the present system, financial as well as other barriers which should not exist and on all the new services which people would like to see implemented in preventative medicine which are not offered by the provinces.

**The Chairman:** A very short one.

**Mrs. Killens:** It will be very short.

**The Chairman:** I am going to recognize another member.

**Mrs. Killens:** Will the study group's report on the Year of the Child be tabled in the House today, Madam Minister?

**The Chairman:** Well I think, that question . . .

**M<sup>me</sup> Bégin:** That matter is the responsibility of the president of the Privy Council who decides according to procedure. I have written him an official letter requesting that reference.

**Mrs. Killens:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Blackburn.

**M. Blackburn:** Merci, monsieur le président. J'aurais une ou deux petites questions à poser au ministre. Elles porteront sur la grève à la centrale de l'Energie atomique du Canada Limité à Tunney's Pasture où, comme le ministre le sait, les employés sont en grève depuis le 27 juin. À l'heure actuelle, 16 membres de la direction font le travail des 50 techniciens spécialisés qui sont en grève. L'échevin ou le représentant de

[Text]

matter has been raised, I believe, by a local government councillor or alderman in that region.

I would like further clarification from the minister herself as to whether or not—and this is my specific question—proper protection is being given to the 16 supervisory personnel who are doing the work that normally would be done by 50 highly skilled technicians who are presently on strike. It appears to be a very serious matter and I would like as much technical information as possible to prove to me, and to the committee, and to the public at large that safety precautions are in place and that the 16 supervisory personnel are in no danger, either as a result of their lack of expertise, possibly, or because of the smaller number of people doing the job that normally 50 personnel would do.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Dr. Morrison informs me that although the department is kept informed of the monitoring, the actual monitoring for the radiation leaks, to which the member refers, is conducted by the Atomic Energy Control Board. They monitor all AECL establishments.

• 1055

**Mr. Blackburn:** I am aware of that, Madame Minister, but the point still remains, who monitors AECL? To whom are they responsible in a case of a possible health hazard, health danger or health disaster? Surely the ministry of health and welfare, particularly the health side of it in this case, should have a direct input into the monitoring. I would like to know just to what degree the minister's department has input, where obviously she should have direct input and responsibility to those workers at AECL.

**M<sup>me</sup> Bégin:** It is the Atomic Energy Control Board that monitors. I have said it. Now the member is not necessarily joking, but he is asking who controls the control board. I will not enter into that.

**Mr. Blackburn:** To whom is the control board responsible—

**An hon. Member:** Who monitors the monitors?

**Mr. Blackburn:** —in a health-hazard situation like this?

**M<sup>me</sup> Bégin:** The control board, Dr. Morrison, I suppose is responsible to the AECL. No? Could you please explain then?

**The Chairman:** Doctor Morrison.

**Dr. Morrison:** The Atomic Energy Control Board I believe reports to the Minister of Energy, Mines and Resources perhaps.

**Mr. Blackburn:** Is the ministry of health in this case satisfied that all precautions are being taken at Tunney's Pasture so that there is no health hazard to these 16 supervisory personnel?

**Dr. Morrison:** Yes, Mr. Chairman, we are satisfied. Our radiation protection bureau is in daily contact with Atomic Energy Control Board officials on this. We are confident of their monitoring capacities and what is being done to monitor

[Translation]

cette région au gouvernement local aurait déjà soulevé cette question, si je ne m'abuse.

Je veux que le ministre me dise si les 16 surveillants en question qui effectuent le travail normal, reçoivent une protection adéquate. Cette question me paraît d'une importance cruciale. J'aimerais que l'on prouve au Comité et au grand public, à l'appui de données techniques, que l'on a pris des mesures de précaution et que les 16 surveillants en question ne sont pas en danger étant donné leur manque de formation éventuel et le fait qu'ils soient moins nombreux que le personnel habituel.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Monsieur Morrison m'apprend que, bien que le Ministère soit tenu au courant de la situation, la surveillance des niveaux de rayonnement auxquels fait allusion le député est effectuée par la commission de contrôle de l'énergie atomique. Il lui incombe de surveiller toutes les institutions relevant de l'Énergie atomique du Canada.

**M. Blackburn:** Je le sais, madame le Ministre. Cependant, qui surveille l'énergie atomique du Canada Limité? A qui rendent-ils des comptes en cas de risque ou d'accident portant atteinte à la santé publique? Le ministère de la Santé et du Bien-être, surtout la branche de la santé, devrait participer directement à la surveillance. Je veux savoir quelle est la mesure de la participation du ministère dans un domaine où la santé des travailleurs devrait directement en relever.

**M<sup>me</sup> Bégin:** La surveillance est assurée par la Commission du contrôle de l'énergie atomique. Je l'ai déjà dit. Le député demande peut-être sérieusement qui contrôle la Commission de contrôle. Je ne m'aventurerai pas.

**M. Blackburn:** A qui la Commission de contrôle rend-elle compte...

**Une voix:** Qui surveille les surveillants?

**M. Blackburn:** ... en cas d'atteinte à la santé publique?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Monsieur Morrison, je suppose que la Commission de contrôle relève de l'énergie atomique du Canada. Non? Pourriez-vous leur expliquer la situation?

**Le président:** Monsieur Morrison.

**D<sup>r</sup> Morrison:** Je crois que la Commission de contrôle de l'énergie atomique est sous la tutelle du Ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources.

**M. Blackburn:** Le ministère de la Santé est-il convaincu qu'on a pris toutes les préoccupations nécessaires afin de protéger la santé des 16 membres du personnel de surveillance à Tunney's Pasture?

**D<sup>r</sup> Morrison:** Oui, monsieur le président, nous en sommes convaincus. Notre bureau de la protection contre les radiations est en contact quotidien avec les fonctionnaires de la Commission de contrôle de l'énergie atomique à ce sujet. Nous faisons



## [Texte]

the situation both inside and outside of the AECL building. We do not believe there to be health hazards involved, either to those who are still inside or to the outside environment.

**Mr. Blackburn:** If a health disaster should occur out there, who would be responsible ultimately, and what is the chain of responsibility in a situation like this? I am rather interested because I do not know of any previous situation that has occurred. I would like to know just what is the chain of responsibility.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Doctor Morrison, please.

**Dr. Morrison:** Mr. Chairman, there is an elaborate chain of command involved which has been set up through the emergency security measures of government and has been in place for some time and which allocates to various ministries and to various civil and military authorities responsibility for just that kind of situation. Whether it would occur there, in Tunney's Pasture . . . it would have a very difficult time occurring there, indeed, because of the nature of what is there. But if there was a major reactor problem, for example, there are clear-cut and definite procedures established involving the prime contractor which is either, let us say, Ontario Hydro or AECL, also the civil authorities at both federal and provincial levels, the RCMP, the provincial police and the army if necessary. There are very clearly defined mechanisms.

**Mr. Blackburn:** Who is ultimately responsible? Is it your ministry, Madame Minister?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Doctor Morrison, in this particular case is my ministry ultimately responsible?

**Dr. Morrison:** The ultimate spokesman for the federal government in terms of health considerations would be the Minister of Health, that is part of the already decided upon chain of responsibilities.

**Mr. Blackburn:** So the buck would end with you.

**Dr. Morrison:** The buck would end with us in terms of our minister being the spokesman for the federal government and of the department recommending to the minister specific action which should be taken in light of the health hazard involved.

**Mr. Blackburn:** My time is up, I suppose.

**The Chairman:** This completes the names on the list. On behalf of the members of the committee I wish to thank you, *madame le ministre*, and the personnel of your department.

Before I call this meeting adjourned I would just like to mention that this committee will be called on Tuesday next with the department officials. The meeting is adjourned.

## [Traduction]

confiance à la surveillance effectuée à l'extérieur aussi bien qu'à l'intérieur de l'édifice de l'énergie atomique du Canada. Nous ne croyons pas qu'il y ait de risques pour la santé de ceux qui se trouvent aux environs ou à l'intérieur de l'édifice.

**M. Blackburn:** S'il arrivait une catastrophe qui en assumerait la responsabilité en dernière analyse? Quelles sont les différents échelons hiérarchiques responsables? Je m'y intéresse car jamais situation pareille ne s'est encore produite.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Monsieur Morrison, s'il vous plaît.

**D<sup>r</sup> Morrison:** Monsieur le président, une hiérarchie sophistiquée en vertu des mesures de sécurité d'urgence du gouvernement a été établie il y a plusieurs années. Selon ce système, divers ministères et responsables civils et militaires sont chargés de prendre une telle situation en main. Les installations à Tunney's Pasture permettraient difficilement qu'un accident de ce genre se produise. Cependant, tout problème relié au réacteur nucléaire, par exemple, déclenche une procédure définie et explicite impliquant l'entrepreneur principal à savoir, Hydro Ontario ou l'Energie atomique du Canada, des responsabilités civiles au niveau provincial ainsi que fédéral, la Gendarmerie Royale du Canada, la police provinciale et, s'il y a lieu, les forces armées. Les mécanismes sont très explicites.

**M. Blackburn:** Qui, en dernier recours, en est responsable? Est-ce votre ministère, madame le Ministre?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Monsieur Morrison, dans une situation pareille, mon ministère est-il responsable en dernier recours?

**D<sup>r</sup> Morrison:** Les échelons hiérarchiques prévoient que l'ultime porte-parole du gouvernement fédéral en matière de santé est le ministre de la Santé.

**M. Blackburn:** Donc, après vous il n'y aurait plus personne sur qui rejeter la responsabilité.

**D<sup>r</sup> Morrison:** Notre ministre serait l'ultime porte-parole du gouvernement fédéral et du ministère pour recommander des mesures précises dans les cas d'urgence civile portant atteinte à la santé publique.

**M. Blackburn:** Je suppose que mon temps est écoulé.

**Le président:** J'aimerais vous remercier, madame le Ministre, ainsi que les membres de votre personnel.

Je vous rappelle que nous nous réunirons avec les fonctionnaires du ministère mardi prochain. La séance est levée.





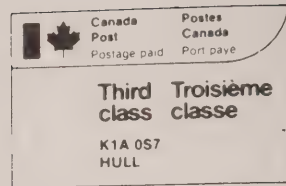












*If undelivered, return COVER ONLY to  
Canadian Government Printing Office  
Supply and Services Canada,  
45 Sacre-Cœur Boulevard,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à  
l'imprimerie du gouvernement canadien,  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacre-Cœur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7*

---

## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the Department of National Health and Welfare:*

Dr. A.B. Morrison, Assistant Deputy Minister, Health Promotion Branch;

Mr. B.J. Iverson, Assistant Deputy Minister, Social Service Programs Branch.

### *Du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social:*

M. A.B. Morrison, sous-ministre adjoint, Protection de la santé;

M. B.J. Iverson, sous-ministre adjoint, Programme des services sociaux.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 7

Tuesday, July 15, 1980

Chairman: Mr. Marcel Roy

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 7

Le mardi 15 juillet 1980

Président: M. Marcel Roy

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Health Welfare and Social Affairs

## Santé, du bien-être social et des affaires sociales

RESPECTING:

Main Estimates 1980-81: Vote 1 under NATIONAL  
HEALTH AND WELFARE

CONCERNANT:

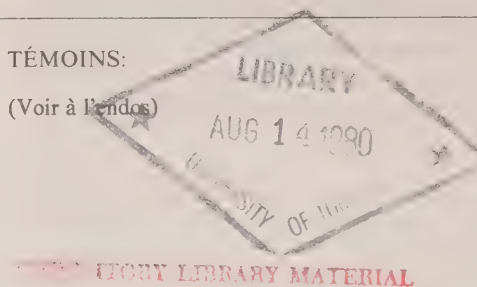
Budget principal 1980-1981: crédit 1 sous la rubrique  
SANTÉ NATIONALE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the  
Thirty-second Parliament, 1980

Première session de la  
trente-deuxième législature, 1980

STANDING COMMITTEE ON HEALTH,  
WELFARE AND SOCIAL AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Marcel Roy

*Vice-Chairman:* Mr. Peter Lang

Berger  
Blaikie  
Bradley  
Crombie  
Dinsdale  
Gauthier  
Gurbin  
Halliday  
Killens (Mrs.)  
Knowles

COMITÉ PERMANENT DE LA SANTÉ, DU  
BIEN-ÊTRE SOCIAL ET DES AFFAIRES  
SOCIALES

*Président:* M. Marcel Roy

*Vice-président:* M. Peter Lang

Messrs. — Messieurs

Lewis  
Malépart  
Marceau  
Robinson (*Etobicoke-  
Lakeshore*)  
Savard  
Schroder  
Scott (*Hamilton-  
Wentworth*)  
Weatherhead—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

G.A. Sandy Birch

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65 (4) (b)

On Friday, July 11, 1980:

Mr. Gauthier replaced Mr. Veillette;  
Mr. Savard replaced Miss Nicholson;  
Mr. Knowles replaced Mr. de Jong;  
Mr. Blaikie replaced Mr. Blackburn.

On Tuesday, July 15, 1980:

Mr. Scott (*Hamilton-Wentworth*) replaced Mr. Kushner.

Conformément à l'article 65 (4) b) du Règlement

Le vendredi 11 juillet 1980:

M. Gauthier remplace M. Veillette;  
M. Savard remplace M<sup>lle</sup> Nicholson;  
M. Knowles remplace M. de Jong;  
M. Blaikie remplace M. Blackburn.

Le mardi 15 juillet 1980:

M. Scott (*Hamilton-Wentworth*) remplace M. Kushner.



## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JULY 15, 1980

(8)

[Text]

The Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs met at 8:11 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Marcel Roy, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Blaikie, Gurbin, Halliday, Lang, Lewis, Roy, Scott (*Hamilton-Wentworth*) and Weatherhead.

*Other Member present:* Mr. Rossi.

*Witnesses: From the Department of National Health and Welfare:* Miss Pamela McDougall, Deputy Minister; Mr. B.J. Iverson, Assistant Deputy Minister, Social Service Programs; Dr. M. Law, Assistant Deputy Minister, Health Services and Promotion; Dr. A.J. Liston, Director General, Drugs Directorate and Dr. L.M. Black Assistant Deputy Minister, Medical Services.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, April 30, 1980 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1981. (*See Minutes of Proceedings, Friday, June 13, 1980, Issue No. 1*).

The Chairman called Vote 1 under NATIONAL HEALTH AND WELFARE.

The witnesses answered questions.

At 9:46 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 15 JUILLET 1980

(8)

[Traduction]

Le Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales se réunit aujourd'hui à 20h 11, sous la présidence de M. Marcel Roy (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Blaikie, Gurbin, Halliday, Lang, Lewis, Roy, Scott (*Hamilton-Wentworth*) et Weatherhead.

*Autre député présent:* M. Rossi.

*Témoins: Du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social:* M<sup>lle</sup> Pamela McDougall, sous-ministre; M. B.J. Iverson, sous-ministre adjoint, Services et promotion de la santé; D<sup>r</sup> M. Law, sous-ministre adjoint, Services et promotion de la santé; M. A.J. Liston, directeur général, Direction des médicaments et D<sup>r</sup> L.M. Black, sous-ministre adjoint, Services médicaux.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du mercredi 30 avril 1980, portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981. (*Voir procès-verbal du vendredi 13 juin 1980, fascicule no 1*).

Le président met en délibération le crédit 1 sous la rubrique SANTÉ NATIONALE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL.

Les témoins répondent aux questions.

A 21h 46, le Comité suspend ses travaux, jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

G.A. Sandy Birch,

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Tuesday, July 15, 1980

• 2011

**The Chairman:** I see a quorum, and as I mentioned at the last meeting, we will proceed in this meeting with the officials of the department. I have the honour to introduce the Deputy Minister of National Health and Welfare, Miss McDougall; the Assistant Deputy Minister for the Medical Services, Mr. L.M. Black; the Assistant Deputy Minister for Social Service Programs, Mr. B.J. Iverson; the Assistant Deputy Minister, Health Services and Promotion, Dr. Law; the Assistant Deputy Minister, Income Security Programs, Mr. D.M. Lyngseth; the Director General for the Drugs Directorate, Mr. A.J. Liston; and the Director General for the Financial Administration, Mr. D.F. Smith.

As you can see, we have all the staff here to answer your questions. I do not know if the deputy minister wants to make a comment at the beginning of the session.

**Miss P.A. McDougall (Deputy Minister of National Health and Welfare):** Mr. Chairman, thank you, I do not have any opening remarks to make. We are all here, happy to receive your questions; we hope we can answer them. They may be questions which might better be answered by the minister, in which case I would ask of the chairman to allow me to back off if I feel it is a policy issue which should best be directed to the minister.

**The Chairman:** I think there were many political issues that were raised when the minister was here at the three meetings. If you do not mind, I will recognize Mr. Lewis for the first round on the 10-minute round. Mr. Lewis.

**Mr. Lewis:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to, if I may, turn to the subject of volunteer organizations, and in an effort to steer away from what might be termed political things, to talk about what we would expect to find within the department. What I would like to know is: When you examine the requests from various organizations, do you have a set of criteria or a set of guidelines which you use as a focus point upon which you make your decision as to whether or not to core-fund certain organizations and not core-fund other organizations? If there is, may I ask, could we table it? Is it available in a form that we can all see? That is a supplementary to it; you might as well answer it all at once.

**Miss McDougall:** Mr. Chairman, I think at the last meeting M<sup>me</sup> Bégin referred to the fact that there is a set of criteria for considering requests for sustaining funds from welfare organizations on what you might call the welfare side of the department. I would like in a minute to ask Mr. Iverson to enlarge a bit on the procedure that is used. Dr. Law on the health

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mardi 15 juillet 1980

**Le président:** Je vois que nous avons le quorum et comme je l'indiquais lors de la dernière séance, cette fois-ci, nous avons les fonctionnaires du ministère. J'ai donc le plaisir de vous présenter M<sup>lle</sup> McDougall, sous-ministre de la Santé nationale et du Bien-être social; M. L.M. Black, sous-ministre adjoint, Direction générale des services médicaux; M. B.J. Iverson, sous-ministre adjoint, Direction générale des programmes des services sociaux; Dr. Law, sous-ministre adjoint, Direction générale des services et de la promotion de la santé, M. D.M. Lyngseth, sous-ministre adjoint, Programmes de la sécurité du revenu; M. A.J. Liston, directeur général, Direction des drogues; et M. D.F. Smith, directeur général de l'Administration financière.

Comme vous le voyez, nous avons ici tout le personnel nécessaire pour répondre à vos questions. Je ne sais pas si le sous-ministre veut, dès le début, faire des commentaires.

**M<sup>lle</sup> P.A. McDougall (sous-ministre de la Santé et du Bien-être social):** Monsieur le président, merci; non, je n'ai pas de remarques d'ouverture à présenter. Nous sommes venus ici pour répondre à vos questions et nous espérons pouvoir vous être utiles. Il se peut que certaines questions puissent recevoir une meilleure réponse de notre ministre, et dans ce cas, je demanderais au président de me permettre de me désister s'il s'agit par exemple d'une question de politique qu'il vaudrait mieux poser au ministre.

**Le président:** Je crois que lors des trois séances où le ministre a comparu, on a posé pas mal de questions de politique. Si vous le permettez, je vais maintenant donner la parole à M. Lewis, qui aura dix minutes pour la première série de questions. Monsieur Lewis, vous avez la parole.

**M. Lewis:** Merci, monsieur le président. J'aimerais discuter de cette question des organisations bénévoles. J'aimerais en effet m'éloigner de la question politique et examiner ce que nous attendons du ministère dans ce domaine. J'aimerais savoir tout d'abord ce qui se passe lorsque vous examinez les demandes présentées par différents organismes. Est-ce que vous vous basez sur une série de critères ou de directives pour prendre vos décisions, ou est-ce que vous financez à la base certaines organisations, alors que vous ne le faites pas pour d'autres? Si ces éléments existent sous forme de documents, pourriez-vous les déposer au Comité, afin que nous puissions tous les examiner? C'est là la question supplémentaire que je vais poser, et vous pouvez répondre aux deux questions en même temps.

**M<sup>lle</sup> McDougall:** Monsieur le président, je crois que, lors de la dernière séance, M<sup>me</sup> Bégin a indiqué que, lorsqu'on examinait les requêtes de financement de soutien présentées par les organisations bénévoles relevant des services de bien-être du ministère, on le faisait en fonction d'une série de critères. J'aimerais, dans un instant, demander à M. Iverson de nous

[Text]

services side I think can talk on the subject of criteria in what M<sup>me</sup> Bégin pointed out is perhaps a much older and longer-lasting group of health-oriented voluntary organizations.

Mr. Iverson, would you like to speak on that?

**The Chairman:** Mr. Iverson, the Assistant Deputy Minister on Social Service Programs. Will you come to the table and use the microphone?

• 2015

**Mr. B.J. Iverson (Assistant Deputy Minister, Social Service Programs, Department of National Health and Welfare):** Mr. Chairman, as the minister suggested at the last meeting and the deputy just now, on the welfare side there has been a policy to enable the department and the minister to consider those national voluntary organizations that might be considered eligible for sustaining grants to assist them in financing their core operation.

As I believe was mentioned last time, or at least inferred last time, there is always the matter of choice at any point in time among organizations because of the finite level of resources that are available. As I believe I suggested, Mr. Chairman, at the last meeting—and I am speaking now for the welfare side of the department—where a decision has been made to lend support, we have utilized one or two or both routes.

One has been to use the contributions program, commonly called the National Welfare Grants Program, to extend support to project activities that are being undertaken either by established national organizations or by fledgling national organizations until the time arises where it is possible to include certain organizations in the sustaining grants. I believe it was mentioned at the last meeting, or the one before that, that in the current fiscal year and in the estimates before members there have been two additional national organizations or, in one case, an international branch of an organization listed on page 18-20, I believe it is.

The criteria that have been utilized for some time—again, I need to say on the welfare side of the department—have been the following four or five. These are abridged. They can be expanded but I believe they will give the members the approach that has been followed.

First, there has been a desire and a decision to recognize organizations that represent target populations for whom voluntary citizen involvement is essential. And, by way of example, one might mention the mentally and physically disabled person and organizations working on their behalf.

Second, organizations that provide independent analysis and commentary on social policies and programs; in effect, national social planning organizations such as the Canadian Council on Social Development.

[Translation]

donner des précisions sur la procédure suivie dans ce cas. Dr Law, d'autre part, qui s'occupe des services de santé, pourrait nous parler de ces critères, qui, comme M<sup>me</sup> Bégin l'a indiqué, s'appliquent probablement à un groupe d'organismes bénévoles plus anciens et plus permanents et orientés vers les problèmes de santé.

Monsieur Iverson, êtes-vous prêt à parler de ce sujet?

**Le président:** Je demanderais à M. Iverson, sous-ministre adjoint des programmes des services sociaux, de s'approcher de la table et du microphone.

**M. B.J. Iverson (sous-ministre adjoint, Programmes des services sociaux, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social):** Comme notre ministre l'a laissé entendre lors de la dernière séance, et notre sous-ministre juste à l'instant, du côté des services sociaux, nous nous basons sur une politique qui permet au ministre et au ministre d'examiner le cas de ces organismes auxquels on pourrait fournir des subventions de soutien pour leur financement de base.

Comme je l'ai indiqué la dernière fois, ou tout au moins comme je l'ai laissé entendre la dernière fois, on se trouve toujours, à un moment donné, obligé de faire un choix, vu que les ressources dont nous disposons sont limitées. Comme je crois l'avoir indiqué, monsieur le président, lors de la dernière séance, et je parle maintenant de l'aspect bien-être du ministère, lorsqu'il s'est agi de prendre une décision pour fournir de l'aide, nous avons choisi d'adopter l'une de ces façons de procéder, ou l'autre façon de procéder ou toutes les deux.

C'est-à-dire qu'une des façons de procéder consiste à profiter du programme de contribution, à savoir le Programme de subventions fédérales au bien-être, pour fournir de l'aide dans le cas de projets entrepris soit par des organisations nationales établies, soit par des organisations nationales qui en sont à leur début, jusqu'à ce qu'il soit possible un jour d'en inclure certaines dans le cadre de nos subventions de soutien. Je crois avoir mentionné, lors de la dernière séance, ou de l'avant-dernière séance, qu'au cours de la présente année financière, et ceci se trouve dans le budget qui a été présenté aux députés, nous avons ajouté deux nouvelles organisations nationales à cette liste, et, dans un cas, il s'agissait d'une section internationale d'une organisation qui se trouve indiquée, je crois, à la page 18-21.

A nouveau, du côté des services de bien-être du ministère, on a utilisé pendant quelque temps les quatre ou cinq critères suivants, et je vais vous en donner le résumé.

Tout d'abord, on s'est efforcé, lors des décisions prises, de reconnaître les organisations qui représentaient les populations cibles, organismes où le bénévolat joue un rôle essentiel. Je pourrais citer, par exemple, cette organisation qui s'occupe des handicapés physiques et mentaux.

En deuxième lieu, il s'agit d'organismes où le critère retenu est qu'il s'agit d'organismes se chargeant de faire des analyses autonomes et d'apporter des commentaires sur les programmes et les politiques sociales poursuivies. Je parle d'organismes de



[Texte]

Third, a criterion that has been taken into account over the years: groups whose target population lacked the means to finance representation of their own interests. And here an example would be generally, the poor, children, other groups of that kind.

In an attempt some years ago to address a problem that was considered particularly important to the social service constituency in this country, as part of the policy framework, one additional criterion was agencies concerned with the training and development of social welfare manpower. This criterion was established on the basis that the quality and effectiveness of social services are directly dependent upon the availability of well-trained human resources and representatives of the training establishments needed, in the judgment of the department and the minister, the assistance to get on with their particular task.

Finally, Mr. Chairman, we established one criterion which would permit the recognition of the Canadian affiliates of international social welfare agencies. And the most recent manifestation of the application of that policy was the admission into main estimates this year of the International Social Services Canada.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Lewis

**Mr. Lewis:** Thank you. Following up on that—and it may be my inexperience with this, so if you will bear with me—referring to the page you referred to, page 18-20, it would appear to me, at a preliminary glance, that there is a lot more imagination used in the variation in grants in the social services development than there is in the health services where, with the exception of the three that were added this year, we go from \$39,000 to \$39,000 and it would appear that one year is the same as the other. So first, do you examine these from year to year, and second, why do they look to me to be the same?

• 2020

**Miss McDougall:** Mr. Chairman, if I may, I believe that question perhaps might be more appropriately answered when Dr. Law comes to the table to speak on the health side.

**The Chairman:** I would ask that the Assistant Deputy Minister, Health Services and Promotion, come to the table, please.

**Dr. M. Law (Assistant Deputy Minister, Health Services and Promotion, Department of National Health and Welfare):** As the minister mentioned at the last meeting, the grants on the health and welfare sides of the department were developed

[Traduction]

planification sociale au niveau national, tels que le Conseil canadien de développement social.

En troisième lieu, on a tenu compte, au cours des années, des critères des groupes qui s'occupent de gens qui ne sont pas capables de répondre à leurs propres besoins: il s'agit par exemple des pauvres, des enfants, et d'autres groupes de ce genre.

On a essayé, il y a quelques années, de s'occuper d'un problème qui revêtait une importance particulière dans le cadre des services sociaux du Canada, et on a ajouté un critère dans le cadre de la politique suivie. Et ce critère d'admissibilité vise les organismes qui s'occupent de la formation et du perfectionnement du personnel s'occupant du bien-être social. On s'est basé sur le fait que la qualité et l'efficacité des services rendus sont en rapport direct avec la disponibilité des ressources humaines bien entraînées. Le ministre et le ministre ont donc voulu donner à ce personnel, ainsi qu'aux représentants des établissements de formation, l'aide nécessaire pour accomplir leur tâche dans ce domaine.

En dernier lieu, monsieur le président, nous avons voulu inclure comme le dernier critère utilisé la reconnaissance que nous voulons apporter aux sections canadiennes des organismes de bien-être sociaux de nature internationale. Comme exemple le plus récent de la mise en pratique de cette politique, nous avons prévu une aide, cette année, dans le cadre de notre budget principal, pour les Services sociaux internationaux du Canada.

**Le président:** Merci. Monsieur Lewis, vous avez la parole.

**M. Lewis:** Merci. Pour poursuivre dans la même ligne d'idées—peut-être que je suis inexpérimenté dans ce domaine, aussi, j'espère que vous ferez preuve de patience—en jetant un premier coup d'oeil à cette page 18-21, je dirais qu'on a fait preuve de plus d'imagination pour varier les subventions fournies dans le domaine des services sociaux que dans le domaine de la santé où, sauf pour les trois nouvelles subventions qui ont été ajoutées cette année, nous passons d'un montant de \$39,000 à \$39,000: les montants semblent être les mêmes cette année que l'année dernière. Donc, tout d'abord, j'aimerais savoir si vous réexaminez la situation d'année en année; et, en deuxième lieu, pourquoi, en jetant un premier coup d'oeil, ai-je eu l'impression que, d'une année à l'autre, tout était pareil dans le domaine des subventions à la santé?

**M<sup>lle</sup> McDougall:** Monsieur le président, si vous le permettez, je vais demander à Dr Law de répondre, car elle est plus qualifiée pour répondre à cette question, qui se rapporte aux services de santé.

**Le président:** Je vais donc demander au sous-ministre adjoint, Services et promotion de la santé, de s'approcher de la table.

**Dr M. Law (sous-ministre adjoint, Services et promotion de la santé, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social):** Comme notre ministre l'a indiqué lors de la dernière séance, le système de subventions se rapportant aux services de

*[Text]*

over a period of time when the two sides of the department were relatively independent. The national health grants go back a very long time—I think the original one was in something like 1910—and it is really impossible to find out now what criteria were used in the selection of the original 10 or 11 agencies. They were added, one by one, over a period from 1910 until now; so it was a very long period of time, and no one in the department appears to know how decisions were made about which additional agency would be funded, nor anything about what the amount would be.

About three or four years ago—I am sorry, I forget the exact year, but I think it was three years ago—we made a concerted effort to obtain additional funding for voluntary health agencies for various reasons. One was that they had not had an increase in the level of funding for quite a number of years. The funding had been at a level of \$175,000—I think that is right—for at least, I think, five years, and there were 10 agencies being funded out of that.

On the welfare side, there were much larger amounts available. The program was more recent and it had developed in a more rational way.

At that time, we were not able to obtain approval from the Treasury Board for additional funds for the voluntary health agencies. What we did do at that time was eventually to ask for a vote transfer from our operating funds to provide additional funds for the agency and we were successful in getting a vote transfer to bring the total up to, I think, \$372,000; so the amount was more than doubled by that means.

Now at that time, we looked at the criteria which were being used to determine the amounts for the agencies supported on the welfare side of the department and we thought that a lot of the criteria that they were using with respect to determining how much to give a particular organization and so on made a lot of sense. The difficulty that we had was that we still had a very small amount of money to divide among the agencies, and the kinds of things that were being asked for in terms of our medium-range plans—you know, five-year plans and so on—from the agencies seemed to be a good deal to ask for when, in fact, they were only going to get a small amount of money out of it.

So we did some consultation with the agencies, with the welfare side of the department, and so on, and we concluded that, at that point in time, which I think was three years ago, to pretend to sustain an organization would really require at

*[Translation]*

santé et aux services de bien-être du ministère a été établi sur une certaine période de temps, à une époque où chacun de ces deux groupes de services était relativement indépendant l'un de l'autre. Et nous pouvons remonter très loin dans le temps pour faire l'historique des subventions fournies dans le cadre des services de santé. Je crois que c'est vers 1910 qu'on a commencé à accorder ces services et il est impossible de découvrir maintenant quels étaient les critères qui ont été utilisés pour choisir les 10 ou 11 organismes qui ont été jugés admissibles à recevoir ces subventions à cette époque. L'un après l'autre, des organismes admissibles ont été ajoutés à la liste, et cela, depuis 1910 jusqu'à maintenant. Par conséquent, il s'agit d'une très longue période de temps, et personne au ministère ne semble savoir sur quels critères on s'est basé pour rajouter à la liste tel organisme, par exemple, aux fins du financement, ou sur quels critères on s'est basé pour décider du montant d'argent à lui accorder.

Il y a environ trois ou quatre années,—je m'excuse de ne pas savoir la date exacte, mais je crois que c'était il y a trois ans,—nous nous sommes efforcés délibérément d'obtenir des fonds supplémentaires pour fournir de l'argent à ces organismes bénévoles dans le domaine des services de santé. Et pour essayer d'obtenir ces fonds, nous avons invoqué différentes raisons. Dans un cas, nous avons invoqué le fait que le financement n'avait pas été accru dans ce domaine depuis pas mal d'années. Je crois que les fonds disponibles sont restés au niveau de \$175,000 depuis au moins cinq ans, et ceci pour pouvoir au financement de dix organismes.

D'autre part, du côté des services de bien-être, les fonds disponibles ont été beaucoup plus importants. Le programme a été créé plus récemment et il a évolué d'une façon plus logique.

A l'époque, nous n'avons pu recevoir l'approbation du Conseil du Trésor pour obtenir des fonds supplémentaires à l'intention des organismes bénévoles du domaine de la santé. À l'époque, nous avons en fin de compte demandé qu'on fasse un transfert de crédits à partir de nos crédits pour dépenses de fonctionnement, afin de fournir des montants supplémentaires aux organismes. Nous avons réussi à obtenir ce transfert, ce qui a permis de porter le niveau de financement à \$372,000; et, par conséquent, à faire plus que le doubler.

Mais, à l'époque, nous avons fait l'examen des critères qui étaient utilisés pour établir les montants des subventions à accorder aux organismes de bien-être du ministère, et nous en avons conclu que ces critères permettant d'établir ces montants étaient fort sensés. Cependant, du côté des services de santé, nous éprouvions toujours des difficultés, parce que le montant d'argent à répartir entre les différents organismes était très peu élevé. Aussi, les demandes de ces organismes pour des projets à moyen terme, etc., semblaient difficiles à satisfaire, compte tenu du peu d'argent dont nous disposions à cet effet.

Nous avons donc consulté ces organismes s'occupant de bien-être, et nous en avons conclu, à l'époque, c'est-à-dire, je crois, il y a trois ans, que si nous songions à assurer la vie d'un organisme, il nous faudrait lui fournir au moins \$50,000 par

[Texte]

least \$50,000 a year, because we were talking about the salary of, say, an executive director and of a secretary, the rent of an office and a telephone. No national organization could operate, presumably, without at least those things. So we said that that would presumably cost in the range, at that time, of \$50,000.

So we said—and it was a very pragmatic decision—that until we reached that kind of funding for the national voluntary health agencies, we would not get into making elaborate decisions as to whether we should give \$30,000 to this one, \$20,000 to that one, and so on, because the work involved for the agencies, to support the kind of decision-making that would be required, would be more than it would be worth to them to receive the grant. So we decided that until we obtained some additional funding we would arbitrarily decide that we would split the money among the agencies but that when we had more money to distribute, we would develop the sort of criteria that we used on the welfare side.

Furthermore, we also felt, and still feel, that it would make more sense ultimately to have a departmental approach to the problem. So that is what we decided.

• 2025

This year, for the first time we were able to get agreement in principle from the Treasury Board subject, of course, to approval of Parliament and so on, for some additional funds and we decided to fund the three additional agencies that had applied for assistance in the way that you see here, because we thought that it was more important to try to get some of these new agencies in the system than to add to the budget of the existing agencies.

So, I guess what I am saying is that in some ways we are trying to develop a more rational approach but we do not want to put a major burden on the agencies to support their applications while funding is still at a relatively low level.

**The Chairman:** Thank you. Your last question, Mr. Lewis.

**Mr. Lewis:** Well, just to follow up on that, you have made things quite a bit clearer and I appreciate that. Without singling out any one of the agencies, in view of the fact that as these agencies grow and gain in experience and expertise and bring on volunteers, it becomes easier for them to raise funds. Therefore, the need for a sustaining grant in year 1 is very basic, in year 2, perhaps less basic, and if they get better at it, it may become less important. Do you, in your criteria, take into account how the organization is doing in order that perhaps the arthritis society could have come on stream two years ago if somebody had looked at one of the other organizations and said they had had phenomenal success, that they did not need the sustaining grant anymore?

[Traduction]

an. En effet, il faut payer le salaire du directeur et de la secrétaire, ainsi que la location du bureau et du téléphone; aucun organisme national ne peut fonctionner sans avoir au moins ce minimum de services.

Nous avons donc pris une décision tout à fait pragmatique; c'est-à-dire que nous avons décidé qu'avant que nous ne disposions des fonds nécessaires, pour fournir à ces organismes de santé canadiens bénévoles ce minimum de financement, il était futile de se lancer dans des calculs compliqués pour savoir si nous devions donner \$30,000 à tel organisme et \$20,000 à tel autre, car le travail nécessaire pour en arriver à ces décisions coûterait plus cher qu'il n'en vaudrait la peine. Nous avons donc décidé que jusqu'au jour où nous obtiendrions ces fonds supplémentaires, nous répartirions l'argent de façon arbitraire entre les différents organismes, mais qu'en cas où nous obtiendrions ces fonds supplémentaires, nous élaborerions alors les critères nécessaires pour régler cette question des organismes de bien-être.

En plus, nous avons cru, et nous le croyons toujours, qu'il serait bon, à longue échéance, d'établir une approche ministérielle pour répondre à ces problèmes. Voilà donc ce que nous avons décidé.

Cette année, pour la première fois, nous avons obtenu l'accord de principe du Conseil du Trésor, sous réserve, naturellement, de l'approbation du Parlement, etc., pour l'obtention de fonds supplémentaires, et nous avons décidé de financer trois nouveaux organismes qui avaient demandé de l'aide, comme vous le voyez ici. Nous avons cru qu'il était préférable d'intégrer ces nouveaux organismes au système plutôt que d'accroître le budget des organismes existants.

Je crois donc que ce que je vais vous dire en résumé, c'est que nous essayons d'aborder le problème d'une façon plus logique et que nous ne voulons pas que les organismes dépendent trop d'argent à l'appui de leurs demandes, alors que le niveau du financement reste relativement bas.

**Le président:** Merci. Ce sera votre dernière question, monsieur Lewis.

**M. Lewis:** Pour continuer dans la même veine, je dirais tout d'abord que vous avez clarifié un peu la situation, et je vous en remercie. Sans nommer en particulier un de ces organismes, le fait qu'ils vont prendre de l'expansion, acquérir de l'expérience et s'adjoindre de nouveaux bénévoles ne rendra-t-il pas leur tâche plus facile dans le domaine de l'obtention des fonds? Donc, la première année, la subvention de soutien reste fondamentale, mais dans un ou deux ans, l'organisme sera peut-être plus en mesure de faire face à ses besoins et la subvention pourrait être moins importante. Est-ce que, dans vos critères, vous tenez compte de la façon dont évoluent ces organismes? Prenons le cas de la Société de l'arthrite, qui dit qu'elle n'aurait pas réussi à se subventionner elle-même, il y a deux ans. Si quelqu'un s'était penché sur le cas d'une des autres organisations et avait constaté combien elle s'était montrée



[Text]

**Dr. Law:** One point I should mention is that until recently, we also had no flexibility to move money from one agency to another. It was only last year that we changed the nature of the grants in order to allow that kind of flexibility. But you have a good point. That is one of the criteria that we are looking at, the question of the ability of the agency to raise funds itself.

**Mr. Lewis:** I see. Was that included in Mr. Iverson's criteria? Is that included in your criteria, Mr. Iverson?

**The Chairman:** Mr. Iverson?

**Mr. Lewis:** Mr. Chairman, I did not mean to bootleg that in. I just thought it would ease off the point, Mr. Chairman.

**Mr. Iverson:** It is a feature to the extent that we have attempted with that particular group of agencies, as Mr. Lewis will note, to form groupings in terms of the level of support. It has not reached a degree of complete balance, as you will note, to the extent that there are those adjustments between agencies. Yes, that approach in the larger sense has been utilized in the past. It is something that I think is difficult to utilize on a year-to-year basis because, among other things, you are attempting to maintain a sense of stability. Not to digress, Mr. Chairman, on the member's question, but it is an interesting phenomenon when you pick up the points you observed upon, namely the capacity to raise funds. It does not always work quite that way. Depending upon the basis of funding, whether it is from a support level coming from provincial and municipal governments, from other voluntary organizations, from membership from the public at large, our experience, on the welfare side at least, has been that it is a rather uncertain backdrop against which to make longer-term predictions. As Dr. Law has said, we have to make pragmatic decisions based on the realities of the moment.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Blaikie.

**Mr. Blaikie:** Thank you, Mr. Chairman.

The questions that I would like to ask this evening belong in the same category as some of the questions my colleagues have been asking in the last few weeks with regard to pesticides, with regard to the whole question of substances in the environment, the danger of which should be receiving more attention from the department of Health and Welfare than they now do.

The issue which I wish to raise this evening has to do with a subject which I brought up in the House at one point considering the whole question of food additives and the slide show prepared by the Health Protection Branch called "Alice in Additiveland". I am hoping, Mr. Chairman, that there are

[Translation]

efficace, on n'aurait plus eu besoin de subvention, et cet argent aurait pu être transféré à la Société de l'arthrite.

**Dr. Law:** Je ferai remarquer que jusqu'à très récemment, nous n'avons pas eu la possibilité de transférer des fonds d'un organisme à un autre. Ce n'est que l'an passé que nous avons changé la nature des subventions, afin d'apporter cette souplesse au système. Cependant, votre point de vue est très pertinent, et c'est là un des critères que nous sommes en train d'examiner, soit ce critère de la capacité d'un organisme d'obtenir des fonds pour subvenir à ses besoins.

**M. Lewis:** D'accord. A-t-on inclus cette possibilité dans le critère de M. Iverson? Est-ce que cela est inclus dans votre critère, monsieur Iverson?

**Le président:** Monsieur Iverson?

**M. Lewis:** Je ne voulais pas introduire clandestinement cette question, mais je pensais simplement faciliter les choses, monsieur le président.

**M. Iverson:** Oui, cette souplesse existe dans le cas de notre critère et nous avons essayé de l'utiliser dans le cas de ce groupe d'organismes. M. Lewis le remarquera, en formant, pour un certain niveau d'aide, des groupements. Nous n'en sommes pas arrivés à un équilibre complet, comme vous le remarquerez, et nous ne sommes pas arrivés à faire ces rajustements entre les organismes. Dans le passé, on s'est cependant grandement inspiré de cette idée. Je crois qu'il est difficile d'appliquer ce principe au cours d'une année, car il faut tenir compte, entre autres, du fait qu'il faut essayer de conserver une certaine stabilité au système. Mais pour ne pas m'éloigner du sujet, monsieur le président, je dirai, relativement à la question posée par le député, que ce phénomène est intéressant lorsqu'on tient compte de ce que vous avez observé, c'est-à-dire de la capacité des organismes de se procurer leurs propres fonds. Mais ce n'est pas toujours le cas. Il faut tenir compte de la base du financement et savoir si cette aide provient du gouvernement provincial, municipal, d'autres organismes bénévoles, du public; et, d'après notre expérience, du côté des services de bien-être, tout au moins, je dirais que ces facteurs constituent une toile de fond fort mouvante et peu sûre si nous désirons faire des prévisions à longue échéance. Comme Dr. Law l'a dit, nous devons prendre des décisions qui soient pratiques et qui tiennent compte des réalités présentes.

**Le président:** Merci. Monsieur Blaikie, vous avez la parole.

**M. Blaikie:** Merci, monsieur le président.

Ce soir, je voudrais poser une question dans le même genre que celles qu'ont posées mes collègues, ces dernières semaines, sur les pesticides et sur tout le domaine des substances qui mettent en danger l'environnement, danger dont le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social devrait se préoccuper plus qu'il ne le fait à présent.

J'aimerais donc vous parler d'un sujet que j'ai soulevé à la Chambre à un moment donné, c'est-à-dire de toute cette question des additifs alimentaires, dans l'optique de cette présentation de diapositives qui nous a été faite par la Direction de la protection de la santé et dont le titre était: *Alice in*

## [Texte]

officials here tonight who will be able to answer questions with regard to this particular show because the slide show, in combination with statements made by the minister, has created the impression, or has helped create an impression that public fears about food additives are purely emotional and irrational sorts of fears.

• 2030

By creating this impression, either by accident or by design, and I might add, it seems to be a conscious policy on the part of the department, the Department of Health seems to be acting as an agent of the food additive industry. I dearly hope that this is a false impression. However, the minister made a statement, for instance, in a press release on food additives in which she said and I quote:

The vast majority of Canadians fear that commonly used food additives represent a health hazard despite scientific evidence to the contrary.

I find this statement by the Minister to be a misrepresentation of what I consider to be reality, and to the extent that what she says must, in some way or another, be informed by her department, I would be interested in whatever comments might be coming forth this evening.

The slide show, Mr. Chairman, which is ostensibly for education purposes, shows a professor, for instance, who says, Well, Alice, scientists do not consider additives scary. In my view, because of the degree of disagreement about the danger of food additives and in particular food additives which have had a history of ambiguity about their safety, for instance, the whole question of nitrites, of red dye, number 2, yellow number 5 and others, it is plainly a dishonest statement to simply write off anxieties which people may have about the effects of food additives, and I want to know whether the Health Protection Branch stands by these statements; i.e. that scientists do not consider additives scary.

**The Chairman:** I think, Mr. Blaikie, this question has been raised very often when the Minister was here and I do not think that you reflect the minister's concern when dealing with a specific matter. Those questions were asked when the Minister was here and I think the minister was really quite clear. Dr. Morrison gave a lot of answers to those questions, but I will give the floor to Miss McDougall if she wants to make some other comments.

**Mr. Blaikie:** I understand, Mr. Chairman, that the questions were asked on pesticides. I am now talking about food additives which I consider to be a difference in kind although they belong to the same category here.

**The Chairman:** I am quite aware of the situation because I am an agronomist myself. I used a lot of pesticides and can make a differential between the additive and the pesticide, but

## [Traduction]

*Additivement.* J'espère que vous avez ici des fonctionnaires, ce soir, qui pourront répondre à mes questions au sujet de cet exposé, car ces diapositives, s'ajoutant aux déclarations faites par le ministre, nous ont donné l'impression, ou ont contribué à nous donner l'impression, que les craintes exprimées par le public au sujet de ces additifs alimentaires n'étaient en quelque sorte que des réactions purement émotives et irrationnelles.

Le ministère de la Santé semble vouloir donner l'impression, délibérée ou non—et selon moi il s'agit d'une politique parfaitement délibérée—que ses intérêts sont les mêmes que ceux de l'industrie des additifs alimentaires. J'espère de tout coeur qu'il s'agit d'une fausse impression. Le ministre a néanmoins indiqué dans un communiqué de presse sur ce sujet, et je cite:

La grande majorité des Canadiens pense que les additifs alimentaires les plus communs présentent un danger pour leur santé, en dépit de toutes les preuves scientifiques du contraire.

J'estime que cette déclaration du ministre constitue une déformation de la réalité. Étant donné que ses sources émanent sans doute du ministère, je suis impatient d'entendre ce que l'on va nous dire ce soir.

Monsieur le président, cette présentation de diapositives, qui a de toute évidence une fonction pédagogique, nous montre un professeur en train d'expliquer que les scientifiques considèrent qu'il n'y a rien à craindre des additifs alimentaires. Compte tenu des nombreuses divergences d'opinions sur le danger des additifs alimentaires, et en particulier ceux dont la consommation n'est pas dépourvue de tout risque, comme les nitrites, le colorant rouge numéro 2 et le colorant jaune numéro 5, une telle déclaration me semble parfaitement malhonnête. En effet, elle ne vise qu'à apaiser les inquiétudes des consommateurs au sujet des additifs alimentaires. J'aimerais donc bien savoir si la Direction de la protection de la santé souscrit à ces déclarations et si les scientifiques du ministère considèrent qu'il n'y a rien à craindre des additifs.

**Le président:** Monsieur Blaikie, cette question a été soulevée à plusieurs reprises en présence du ministre et il va de soi que les réponses qu'elle a données reflètent fidèlement son point de vue. Ses réponses ont d'ailleurs été fort claires. M. Morrison a lui aussi répondu aux mêmes questions, mais je vais donner la parole à M<sup>lle</sup> McDougall, qui a peut-être des précisions à apporter.

**M. Blaikie:** Monsieur le président, je crois savoir que les questions posées portaient sur les insecticides. Je parle en ce moment des additifs alimentaires. Ce n'est pas la même chose que les insecticides même s'ils appartiennent à la même catégorie.

**Le président:** Étant agronome moi-même, je sais bien de quoi vous voulez parler. J'utilise de nombreux insecticides et je sais qu'ils se distinguent des additifs alimentaires par le

**[Text]**

if you read the last page of the report, you will realize that this question has been put on the additives.

**Miss McDougal:** Mr. Chairman, certainly I do not think it would be appropriate for me to comment on what the Minister replied in the House on this subject. We are certainly conscious of the criticisms that have been made of the slide show and we have here this evening not Dr. Morrison but Dr. Liston who knows that slide show extremely well. I am sure he would be happy to comment, certainly on two points that I think you have raised specifically, the first one being, how do officials come to the conclusion that they can support a statement, "additives are not scary". I would like Dr. Liston, if he could, to comment on that. I do believe the member referred to certain well-known products, red dye No. 2, nitrates and nitrites which you might like to comment on also, Dr. Liston, in terms of how you see those admittedly,—difficult is not the word—

**The Chairman:** Controversial?

**Miss McDougal:** . . . unattractive compounds, how they fit into the broader picture of food additives.

**The Chairman:** Dr. Liston is the Director-General of the Drug Directorate, Department of National Health and Welfare.

Dr. Liston.

**Dr. A.J. Liston (Director General, Drug Directorate, Department of National Health and Welfare):** Thank you, Mr. Chairman.

• 2035

In reply to the question, Do we support the statement that food additives of themselves are not considered to be scary. Certainly, scientists or research personnel in the Health Protection Branch view these chemicals as any other chemical in nature and each must be studied to elaborate what its properties are. Some of these properties may be useful and others may not be useful. In those instances where the results of our study suggest that the product is toxic and should not be used as a food additive or as a food processing aid, then obviously the product is not permitted to be distributed by means of a variety of regulatory means that we have at our disposal.

But there are other instances, some of which have been mentioned, like the situation with nitrites, where the use of this food additive offers society some concerns, on the one hand, and some very real benefits on the other. These are the situations where it is more difficult to come up with an unequivocal answer as to the balance of risk and benefit. For example, nitrites are, on the one hand, exceedingly effective in preventing food spoilage, which could result in deaths from *Clostridium botulinum*. As a food additive of this type it has some very significant advantages. However, it is suspected, on the other hand, of perhaps being capable of being converted to a nitrosamine, to an agent which in some studies has been suggested to have properties that might cause cancer. The

**[Translation]**

volume plus important de pétrocarbone qu'ils contiennent. Si vous relisez la dernière page du rapport, vous verrez que votre question au sujet des additifs a déjà été posée.

**M<sup>lle</sup> McDougal:** Monsieur le président, il ne m'appartient pas de commenter ce qu'a dit le ministre en Chambre. Nous savons que ce diaporama a soulevé de nombreuses critiques. Le docteur Liston—et non pas le docteur Morrison—est avec nous ce soir et il connaît bien ce diaporama. Il sera très heureux de répondre à votre question à savoir: «est-ce que les fonctionnaires du ministère souscrivent à la conclusion qu'il n'y a rien à craindre des additifs?». Je vais demander au docteur Liston d'y répondre. De plus, je crois que le député a fait allusion à certains produits bien connus, comme le colorant rouge numéro 2, les nitrates, les nitrites etc. Docteur Liston, pouvez-vous nous donner votre point de vue sur ces produits réputés difficiles, bien que ce ne soit pas le terme qui convienne.

**Le président:** Controversés peut-être?

**M<sup>lle</sup> McDougal:** Disons que ce sont des composés chimiques assez mal vus du public. Vous pourriez nous expliquer comment ils s'intègrent dans l'ensemble des additifs alimentaires.

**Le président:** Le docteur Liston est le directeur général de la Direction des drogues, du ministère de la Santé et du Bien-être social.

Docteur Liston.

**Dr A.J. Liston (directeur général, Direction des drogues, ministère de la Santé et du Bien-être social):** Merci, monsieur le président.

Vous voulez savoir si nous acceptons à la conclusion qu'il n'y a rien à craindre des additifs alimentaires. Les chercheurs de la Direction de la protection de la santé étudient ces éléments chimiques, parmi d'autres d'ailleurs, dans leur contexte naturel afin de déterminer leurs propriétés. Certaines peuvent s'avérer utiles, d'autres, non. Lorsque les résultats d'un examen portent à croire qu'un produit est toxique et ne devrait pas être utilisé pour le conditionnement des aliments ou comme additif, sa distribution est automatiquement interdite par le biais des nombreux instruments de réglementation dont nous disposons.

Dans d'autres cas, comme dans celui des nitrites que vous mentionnez, les additifs utilisés provoquent une certaine inquiétude chez les consommateurs bien que, d'autre part, ils comportent des avantages très réels. Il est difficile de déterminer exactement quelle marge de risque ils présentent par rapport aux avantages. Prenons le cas des nitrites. D'un côté, ils sont extrêmement efficaces pour empêcher la détérioration des aliments, détérioration qui peut être fatale s'il y a présence de *clostridium botulinum*. L'addition de nitrites présente donc des avantages importants. Cependant, des études ont prouvé que dans certains cas les nitrites pouvaient se transformer en nitrosamine, substance ayant des propriétés cancérogènes. Ces études ne sont pas terminées. D'autres études, consistant à



## [Texte]

studies are not complete. Other studies have demonstrated by long-term chronic feeding studies that these properties do not seem to be featured or are not apparent, so science offers some equivocal answers on the risk side. Retrospective epidemiological studies do not suggest that there is a risk associated with their use, but removal of this agent could result in very greater risk to the Canadian population.

So our posture with respect to additives of this sort is to study them intensively and to try to obtain, as quickly as possible, the information that is necessary to make a sound decision; and in the meantime, to try to reduce the exposure to an absolute minimum consistent with safety or continued safety of the food supply.

**The Chairman:** Thank you, Dr. Liston, Mr. Blaikie.

**Mr. Blaikie:** Mr. Chairman, what I asked was whether or not the department stood by the statement: "Well, Alice, scientists do not consider additives scary," which I consider, considering the context in which these words will be uttered, at shopping plazas or wherever this educational slide show is to be shown, to have a different impact than the statement: "Food additives in and of themselves are not harmful," which I think is a statement that has an entirely different sort of nuance to it. This statement, unless I am totally off-base on how people will read it, is a statement that will create the impression that there is nothing to worry about, when obviously the statements that the doctor has just made indicate that yes, there are things to worry about and there are risk-benefit calculations to be made. There are some very difficult decisions, which I admit are difficult and which nevertheless have to be made.

What I would ask then is, what is the philosophy of education in the Health Protection Branch? My notion of education, at least the notion that was imparted to me by my teachers, is that a good education is one that enables one to have a critical consciousness, one that enables one to think about the issue for oneself and to consider the evidence.

• 2040

It seems to me that statements like this do not promote that kind of critical consciousness towards food additives, but they are designed in fact to pacify and to create a situation in which the public is encouraged to defer uncritically to the expertise which scientists are perceived to have in this area, an expertise which is often, I think, exaggerated to the extent that it is assumed scientific study always comes up with the same sorts of results. I asked a question about what you would regard as educational, and then I ask again the question about whether the health protection branch feels that particular statement, and not any other statements that may be made, accurately reflects the attitude they would like Canadians to have towards food additives?

**The Chairman:** Miss McDougall.

**Miss McDougall:** I wonder if I could ask Dr. Liston to put this whole discussion in context. Would it be possible for you,

## [Traduction]

faire ingérer des nitrites régulièrement et sur des périodes beaucoup plus longues, ont infirmé l'existence de ces propriétés, on du moins les risques n'étaient-ils plus aussi évidents. La science fournit parfois des réponses équivoques. Les études rétrospectives effectuées en matière d'épidémiologie ne prouvent pas qu'il y ait un danger quelconque à utiliser des nitrites, alors que l'on sait que leur non-utilisation comporte des risques très graves pour les consommateurs canadiens.

Nous étudions donc ces additifs de façon intensive afin d'obtenir, le plus rapidement possible, tous les renseignements dont nous avons besoin pour prendre une décision fondée. Entre-temps, nous nous efforçons de limiter, au minimum, les dangers de l'utilisation de ces substances dans les produits alimentaires.

**Le président:** Merci, docteur Liston. Monsieur Blaikie.

**M. Blaikie:** Monsieur le président, j'ai demandé si, oui ou non, le ministère souscrit à une phrase prononcée dans ce diaporama: «Vous savez, Alice, les scientifiques considèrent qu'il n'y a rien à craindre des additifs». Compte tenu des milieux où cette phrase peut être entendue, dans des centres d'achats, par exemple, ou, ailleurs, j'estime que son impact est beaucoup plus grand que celui d'une phrase plus nuancée, du genre: «Par eux-mêmes et en eux-mêmes, les additifs alimentaires ne sont pas dangereux». A moins que je ne fasse fausse route, la première de ces deux phrases veut donner l'impression qu'il n'y a aucune raison de s'inquiéter. Or, d'après ce que vient de dire le Dr Liston, il semble justement qu'il y ait lieu de s'inquiéter et de calculer les risques présentés par ces substances par rapport à leurs avantages. Je sais qu'il faut parfois prendre des décisions difficiles.

J'aimerais donc interroger la Direction de la protection de la santé sur ses principes pédagogiques? Mes professeurs m'ont inculqué qu'une bonne éducation doit éveiller l'esprit critique des individus et leur apprendre à raisonner par eux-mêmes à partir des données dont ils disposent.

Il me semble que des déclarations de ce genre visent non pas à éveiller l'esprit critique des consommateurs au sujet des additifs alimentaires, mais plutôt à apaiser leurs inquiétudes et à les inviter à s'en remettre aveuglément à l'expertise des scientifiques, expertise qui est souvent exagérée dans la mesure où les résultats obtenus sont parfois contradictoires. Je vous ai donc demandé quels étaient vos principes pédagogiques. Je vous pose maintenant la question suivante: est-ce que la Direction de la protection de la santé juge que c'est cette phrase, et pas une autre, qui exprime le mieux l'attitude qu'elle souhaite voir dans la population au sujet des additifs alimentaires?

**Le président:** Mademoiselle McDougall.

**M<sup>me</sup> McDougall:** J'aimerais demander au docteur Liston de replacer cette discussion dans son contexte. Pouvez-vous expli-

[Text]

Dr. Liston, to tell the committee just what prompted the health protection branch to develop this slide show? Where you expect it is going to be used? How would you say the show, as a whole, deals with this issue of additives being scary, or not being scary, as the case may be?

**The Chairman:** Dr. Liston. That is going to be your last question Mr. Blaikie.

**Dr. Liston:** Thank you, Mr. Chairman. The show was developed with the view to addressing itself to the question of food additives and providing—largely for educators or those who would be called upon to speak on issues of food processing and food safety, be they nutritionists or others—an attempt to open up the question of food additives, neither from the point of view of saying they are strange chemicals, et cetera, or they are scary or not scary. It was more to try and bring out the type of information that is used, that is developed, and the purpose for which food additives exist: to provide advantages to society in the processing of foods.

The intention was to provide more information and not, shall we say, to cover over or in any way imply that food additives should not be considered by the public. We were looking for a heightened awareness by people, and we were trying to provide a factual basis on which they may consider what positions they would wish individually to develop.

**The Chairman:** Thank you. Thank you, Mr. Blaikie. I have Dr. Lang, Mr. Scott and Mr. Weatherhead.

**Mr. Lang:** Mr. Chairman, I am going to change the topic to something that has been brought up several times through these committee meetings, and that is to the responsibility of the Department of National Health and Welfare and their authority to carry out their responsibilities, and their accountability for carrying out their responsibilities; not only being accountable for the billions of dollars that are spent by the department in terms of programs—and I am thinking in particular of health care delivery in Ontario, where I know some of the federal grants are not being used for health care delivery—but also responsibility for the quality of care that is delivered.

I think this issue has to be raised again, particularly in view of the tragic loss of life at the Mississauga nursing home this morning. I think the question boils down to the relationship between federal conditional grants for provincial social services, and the services that are actually delivered to the individual. It would seem to me to be somewhat unusual that the federal government has little or no control over the quality of health care, and this includes health care facilities, as the one that was ravaged early this morning in Mississauga, when we are spending billions of dollars.

• 2045

I think of the old adage, "He who pays the piper should call the tune." Millions of dollars are being turned over to the provincial governments and, to some degree, we as federal members have to be accountable to the people of Canada for

[Translation]

quer aux membres du comité ce qui a incité la Direction de la protection de la santé à réaliser ce diaporama? Pouvez-vous leur dire à quel public il est destiné? Pouvez-vous replacer cette fameuse phrase dans le contexte général du diaporama?

**Le président:** Docteur Liston. Ce sera votre dernière question, M. Blaikie.

**D<sup>r</sup> Liston:** Merci, monsieur le président. Ce diaporama s'adresse aux spécialistes de l'alimentation et aux enseignants appelés à traiter du conditionnement et de la sécurité des aliments. Il s'agit surtout de les familiariser avec l'existence des additifs alimentaires sans entrer dans le détail de leur composition chimique ou de leur danger éventuel. Ce diaporama a surtout été conçu pour informer le public des additifs qui sont mis au point et utilisés dans le conditionnement des aliments et pour accroître la sécurité des consommateurs.

Il ne s'agit pas du tout de cacher au public quoi que ce soit au sujet des additifs alimentaires, mais plutôt de lui donner tous les éléments d'appréciation disponibles. Nous avons simplement cherché à éclairer les consommateurs et à leur donner des informations factuelles afin qu'ils puissent se faire une idée personnelle sur la question.

**Le président:** Merci, monsieur Blaikie. Nous avons encore M. Lang, M. Scott et M. Weatherhead.

**M. Lang:** Monsieur le président, j'aimerais changer de sujet et aborder une question qui a déjà été débattue à plusieurs reprises devant ce comité. Il s'agit de la responsabilité conférée au ministère de la Santé et du Bien-être social, des pouvoirs dont il dispose pour l'exercer et enfin de son imputabilité. En effet, le ministère doit non seulement justifier les milliards de dollars qu'il dépense au titre des programmes, mais aussi la qualité des soins médicaux offerts par ces programmes. Je pense en particulier au programme de soins médicaux de l'Ontario, car je sais que certaines subventions fédérales accordées à cette province au titre des programmes de soins médicaux ne sont pas utilisées à cette fin.

C'est une question qu'il nous appartient de poser à nouveau, surtout si l'on songe à l'accident tragique survenu ce matin dans une maison de repos de Mississauga, et qui a coûté plusieurs vies humaines. Il est important que nous examinions le système des subventions que le gouvernement fédéral accorde aux provinces au titre des services sociaux, à la lumière des services qui sont effectivement offerts au particulier. Il est surprenant que le gouvernement fédéral n'ait pratiquement pas de contrôle sur la qualité des soins médicaux, et par conséquent sur les centres qui les dispensent, comme celui qui a brûlé ce matin à Mississauga, alors que nous dépensons des milliards de dollars.

Cela me fait penser au proverbe: «Qui paie les violons choisit la musique.» Des millions de dollars sont versés aux provinces et, en tant que députés fédéraux, nous avons dans une certaine mesure la responsabilité de justifier ces dépenses auprès des

*[Texte]*

this money. It would appear to me that if a first-rate disaster plan covering all contingencies had been in effect at the Extencicare Limited facility then perhaps some or all of the loss of life could have been prevented.

It is apparent that a good disaster plan was lacking at this facility but to put such plans into effect in the first place on a provincewide basis requires money and when I hear that money is being shunted off to areas other than health care delivery by the provincial governments, this concerns me and I think we as a federal government have a responsibility there. I think on the provincial government shunting off this money, we are not speaking up loudly enough and we have to be held accountable for this. I am wondering if the deputy minister would like to comment on this.

**The Chairman:** Mr. Lang, I think we all sympathize with the situation that you refer to, but I do not think we can ask the deputy minister to announce a new policy on this situation of sharing the costs on the provincial responsibilities even if they do receive the funds from the federal government. However I will yield the floor to Miss McDougall if she wants to make comments on your statement. Miss McDougall.

**Miss McDougall:** Mr. Chairman, I certainly share your view. I do not think this is an area that I can comment on usefully at this stage.

**Mr. Lang:** Is it true that the federal government is funding greater than 50 per cent of the health care delivery system in Ontario?

**Miss McDougall:** Well, shall I ask Dr. Law to perhaps come forward and talk about EPF and the formula which is used, the basis on which the transfers under medicare and the HIDS legislation under the EPF are made. I think that might clarify whether it is 50 per cent or less than 50 per cent.

**The Chairman:** Dr. Law is the Assistant Deputy Minister of Health Services and Promotion. Yes, Mr. Lang.

**Mr. Lang:** I do not think the question can be dodged on the basis of jurisdiction, I really do not. I am asking for accountability for the billions of dollars that have been delivered to the provincial governments and certainly if we have the authority to give this money then we have to be accountable for what the money is doing and whether it is reaching its proper destination.

**Miss McDougall:** I am sorry, Mr. Chairman, perhaps I misunderstood the question—

**The Chairman:** On a point of order, Mr. Lewis. I am sorry, Miss McDougall.

**Mr. Lewis:** I would like to suggest, Mr. Chairman, that I agree with your interpretation. The question is asking for a political judgment out of the policy advisers to the minister and the minister is not here. I agree with your interpretation.

**The Chairman:** Thank you. I think Dr. Law wants to explain the share of the costs and the responsibilities of the provincial governments, that received the funds from the federal govern-

*[Traduction]*

Canadiens. Il me semble que si un dispositif d'urgence de premier ordre avait été mis au point, la tragédie de ce matin aurait pu être évitée.

Il semble qu'aucun plan d'urgence n'avait été prévu mais il va de soi que la mise sur pied de tels plans à l'échelon provincial coûte très cher. Je suis donc particulièrement inquiet lorsque j'entends dire que les administrations provinciales détournent à d'autres fins les fonds qui leur sont accordés au titre des programmes de soins médicaux. J'estime que le gouvernement fédéral a certaines responsabilités dans ce domaine. C'est un état de fait que nous avons la responsabilité de dénoncer les abus haut et fort. Le sous-ministre peut-il me répondre?

**Le président:** Monsieur Lang, je crois que nous déplorons tous cette tragédie, mais nous ne pouvons pas demander au sous-ministre d'annoncer une nouvelle politique au sujet des programmes à coûts et responsabilités partagés, bien que les provinces reçoivent effectivement des subventions du gouvernement fédéral. Cependant je vais demander à M<sup>lle</sup> McDougall si elle a quelques commentaires. Mademoiselle McDougall.

**M<sup>lle</sup> McDougall:** Monsieur le président, je suis tout à fait d'accord avec vous. Je doute que nous puissions faire des commentaires utiles à ce sujet pour le moment.

**M. Lang:** Est-il vrai que le gouvernement fédéral finance à plus de 50 p. 100 le système ontarien de soins médicaux?

**M<sup>lle</sup> McDougall:** Je vais demander au D<sup>r</sup> Law de parler du financement des programmes établis et de la formule utilisée pour les transferts de fonds aux provinces au titre du programme des soins médicaux et de la Loi sur l'assurance-hospitalisation et les services diagnostiques. Nous saurons ainsi quel est le pourcentage réel de la contribution fédérale.

**Le président:** D<sup>r</sup> Law est sous-ministre adjoint, direction générale des services et de la promotion de la santé. Oui, monsieur Lang.

**M. Lang:** Je ne pense pas que l'on puisse éluder cette question en invoquant le partage des compétences. Je veux simplement voir justifié le budget de plusieurs milliards de dollars qui est octroyé aux provinces. Si nous sommes autorisés à octroyer de telles sommes, nous devrions pouvoir en contrôler l'utilisation.

**M<sup>lle</sup> McDougall:** Excusez-moi, monsieur le président. J'ai peut-être mal compris la question.

**Le président:** Monsieur Lewis, fait appel au Règlement. Veuillez m'excuser, mademoiselle McDougall.

**M. Lewis:** Monsieur le président, j'approuve votre interprétation. Notre collègue demande au conseiller du ministre en matière de politique de rendre un jugement politique en l'absence du ministre. J'approuve votre interprétation.

**Le président:** Merci. Je crois que D<sup>r</sup> Law veut parler des programmes à coûts partagés ainsi que des responsabilités des gouvernements provinciaux qui bénéficient de subventions



**[Text]**

ment. That is going to be the shared cost. I think it is the actual situation of policies. Dr. Law.

**Dr. Law:** Yes, I think to address the question of whether or not there should be additional conditions on the transfer payments to provinces for health services would not be appropriate but I can explain how that works if you wish. Under the block funding arrangements of the Established Programs Financing and Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, the federal government essentially pays the provinces for health services to two mechanisms, one was the transfer of tax room to the provinces and the other is cash contributions. It was intended at the beginning of that program in 1977 that that would represent roughly 50 per cent in the form of the tax transfer and 50 per cent for cash contributions.

## • 2050

There are in fact arrangements in the initial years of the program that if the tax points do not generate as much money as the cash contribution, which is based on a base-year, 1975-76, and an escalator, which is related to a number of things but primarily to GNP—if the tax revenue did not generate that much money, then the cash contributions would be topped up to compensate for it. That is fundamentally how it works.

The conditions attached to the money which is paid through the EPF Act are contained in two other pieces of legislation, the Hospital Insurance and Diagnostic Services Act of 1958 and the Medical Care Act of 1968. Those conditions are basically that the services be universal—that is, for the population covered by the insurance program of a province—that the benefits be portable, when the individual is outside the province of his residence; that the services be comprehensive; that they be accessible, which has generally been interpreted to mean financially accessible in the sense that they will not be impeded by undue financial barriers. At the present time, consequently, those are the only kinds of conditions on which the department can act. Those are the only ones based on legislation.

If we look at the question of quality of care, insofar as the federal government is concerned at this point we can only look at whether or not the province is meeting those program conditions. They are in some ways related to quality of care, it is true. But we do not have specific jurisdiction over the quality of care in a province.

I could mention, perhaps briefly, about the particular instance you mention, which is the fire in the nursing home, that there are a number of ways in which we try to facilitate the improvement of quality of care within provinces, even though we do not have jurisdiction directly over quality of care. We have numerous federal-provincial working groups and so on, expert committees, sometimes of public servants, sometimes of outside experts, sometimes a mixture of both, which develop guidelines for many aspects of health care, including quite a few guidelines for the design of health facilities. That is one of the areas in which we have been quite

**[Translation]**

fédérales. Elle pourra nous parler des politiques actuelles en la matière.

**Dr Law:** Je ne peux certes pas vous dire s'il faut assortir de nouvelles conditions les subventions accordées aux provinces au titre des services de santé, mais je peux peut-être vous expliquer comment le système fonctionne. En vertu de la Loi sur le financement des programmes établis et de la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, celui-ci dispose de deux mécanismes pour subventionner les services de santé provinciaux: il peut soit recourir aux arrangements fiscaux, soit verser des contributions directes. Lorsque ce programme a été élaboré en 1977, il était question que les transferts fiscaux et les contributions directes se partagent à 50 p. 100 le montant total des subventions fédérales.

Selon les modalités prévues pour les premières années du programme, les contributions en espèces sont majorées pour compenser l'insuffisance éventuelle des revenus des points fiscaux, au cas où ils sont inférieurs aux contributions; je dois préciser que ces contributions sont établies sur la base de l'exercice 1975-1976 et en fonction d'un coefficient tenant compte de divers facteurs, dont l'évolution du PNB. C'est donc ainsi que les choses fonctionnent.

Les conditions des versements effectués aux termes de la Loi sur le financement des programmes établis figurent dans deux autres mesures législatives, la Loi sur l'assurance-hospitalisation et les services diagnostiques de 1958 et la Loi sur les soins médicaux de 1968. Ces conditions prévoient l'universalité des services, et l'on entend là toutes les personnes couvertes par le programme d'assurance d'une province; les prestations sont versées quand l'individu est en dehors de sa province de résidence; les services sont globaux; ils sont accessibles, ce que l'on a interprété comme signifiant qu'ils sont accessibles sur le plan financier, c'est-à-dire qu'il n'y a aucune entrave financière injustifiée. Par conséquent, ce sont à l'heure actuelle les seules conditions à l'égard desquelles le ministère puisse prendre des mesures. Ce sont les seules qui sont fondées sur la loi.

Pour ce qui est de la qualité des soins, le gouvernement fédéral ne peut que s'assurer que la province respecte les conditions d'application du programme. Certes, ces conditions ont un rapport avec la qualité des soins, mais nous ne disposons d'aucune compétence précise sur la qualité des soins fournis dans une province.

Vous avez parlé de l'incendie de la maison de repos, et je dois dire à ce propos que nous cherchons de diverses manières à améliorer la qualité des soins dans les provinces, quand bien même nous n'avons pas de compétence directe en la matière. Il y a des groupes de travail fédéraux-provinciaux, des comités d'experts formés parfois de fonctionnaires, parfois d'experts de l'extérieur, parfois des deux, qui mettent au point des directives sur les divers aspects des soins de santé, y compris des directives sur la conception des établissements de santé. Il s'agit d'ailleurs là de l'un des domaines où nous avons été très actifs en ce qui concerne l'établissement de directives. J'aime-

## [Texte]

active in the development of guidelines. I would like to emphasize that they are guidelines, in that they are voluntary with respect to their application by any individual province.

Specifically on the question of fire codes, the Health Facilities Design Division of my branch has been quite active, along with the National Research Council, the Dominion Fire Commissioner, the provinces, and others, in looking at the problems of fire codes as they apply to health facilities, because there are some very special problems because of the disabilities of the patients, for example, and the complication of evacuation and so on.

**Mr. Lang:** Has this been looked at in Ontario?

**Dr. Law:** I cannot say specifically what has happened in Ontario, but I do know that Ontario has participated in federal-provincial activities in that area, looking at how fire codes may be adapted specifically to the needs of health facilities, because the codes at present are—

**Mr. Lang:** Has Ontario been following the guidelines the government has set out?

**Dr. Law:** Yes, I think it would be fair to say Ontario has been, as far as these are developed.

**The Chairman:** Any other questions or comments, Dr. Lang?

**Mr. Lang:** I am beginning to wonder, when committee members show such a lack of concern on this area. I think this is an area where this committee can highlight the importance of the federal government ensuring that there is quality of health care and equal quality of health care across the provinces.

**The Chairman:** Mr. Gurbin.

**Mr. Gurbin:** On a point of order. I am sorry to have to do it in this way. I think the thing that incited the reaction here was the tone in which the question was brought forward, and I regret that. I think the term "Ontario bashing" was used by one of my colleagues to explain the tone. I suppose that is appropriate. I think the basis of this funding system Ontario is working under now should be brought forward to the member. It was in fact established in 1977 by the Minister of Health at that time, Mr. Lalonde. Mr. Lalonde was the one who ensured that federal control . . .

• 2055

**The Chairman:** Order, please. I am sorry for the interruption by the Chair but I think that it is not the rather lengthy comment, it is that the question is completely out of order in this committee.

**Mr. Gurbin:** I agree.

**Mr. Lewis:** I agree with that and we support the Chair.

**The Chairman:** I will yield the floor to Miss McDougall to make the final comments on this. We are familiar with the situation but I do not think that, according to our terms of

## [Traduction]

rais souligner qu'elles ont valeur d'indication et que les provinces ne sont pas obligées de les appliquer.

Parlons des codes d'incendie. La Direction de la planification des établissements de santé, qui relève de mes services, le Conseil national de recherches, le Commissariat fédéral des incendies, les provinces et d'autres instances ont étudié très activement les problèmes que pose leur application dans les établissements de santé; les problèmes particuliers en la matière relèvent par exemple de l'incapacité des malades à se déplacer, des complications en matière d'évacuation, et ainsi de suite.

**M. Lang:** La question a-t-elle été étudiée en Ontario?

**Dr. Law:** Je ne puis vous dire ce qui a été fait en Ontario, mais je sais que cette province a participé aux efforts fédéraux-provinciaux en la matière, elle a étudié l'adaptation des codes d'incendie aux besoins des établissements de santé, parce que, à l'heure actuelle, les codes . . .

**M. Lang:** L'Ontario a-t-il suivi les directives gouvernementales?

**Dr. Law:** Oui, on peut dire, je pense, que l'Ontario a suivi les directives établies.

**Le président:** Monsieur Lang, avez-vous d'autres questions à poser, d'autres commentaires à faire?

**M. Lang:** Je m'inquiète de voir les membres du Comité faire preuve d'un tel manque de préoccupation à ce propos. J'estime que, dans ce domaine, le Comité pourrait souligner l'importance du rôle du gouvernement fédéral pour assurer la qualité des soins de santé et pour assurer la même qualité des soins dans toutes les provinces.

**Le président:** Monsieur Gurbin, c'est à vous.

**M. Gurbin:** J'invoque le Règlement, et je suis désolé de devoir le faire de cette façon. C'est le ton de la question, je suppose, qui a provoqué cette réaction, et je le regrette. A titre d'explication, j'ai cru entendre l'un de mes collègues dire que l'on était en train d'enfoncer l'Ontario. Je suppose que c'est tout à fait approprié. J'estime que l'on devrait expliquer aux membres comment le système ontarien de financement a été établi. En fait, c'est en 1977 que le ministre de la Santé de l'époque, M. Lalonde, l'a créé. C'est M. Lalonde qui a permis le contrôle du gouvernement fédéral . . .

**Le président:** Un peu de silence, je vous prie. Je suis désolé de devoir vous interrompre, ce n'est pas à cause de la longueur du commentaire, mais parce que j'estime la question totalement irrecevable.

**M. Gurbin:** Je suis d'accord avec vous.

**M. Lewis:** Je suis d'accord avec vous aussi et nous appuyons le président.

**Le président:** Je laisserai la parole à M<sup>lle</sup> McDougall, qui fera les derniers commentaires là-dessus. Nous connaissons fort bien la situation, mais je ne pense pas que notre mandat

[Text]

reference, we can deal with this specific matter, this subject of the shared responsibilities of the provinces and the federal government and the services gained by the provinces.

**Mr. Lang:** It is not on that subject.

**The Chairman:** Miss McDougall.

**Miss McDougall:** Mr. Chairman, if I could just make one final comment. I do believe that Dr. Law has given you a good overview of the areas in which there is a good deal of federal-provincial discussion of these very issues you have raised.

I would like to stress, on behalf of my minister and the officials who are here, that our perhaps inability to respond as adequately as you would like to your question does not take away from our own concern about what happened in Mississauga last evening. Certainly we all share the member's very deep reaction to this extraordinary tragedy. I certainly would like to encourage Dr. Law's section which works on health facilities design and tries its best to encourage good national standards. I am sure that if there are lessons to be learned from this particular Mississauga incident we will all try to benefit from it.

**The Chairman:** Thank you, Miss McDougall. I am sure that you can confer with Dr. Law to make your recommendations for the future. Mr. Scott.

**Mr. Lang:** Mr. Chairman, on a point of order.

**The Chairman:** On a point of order, Mr. Lang.

**Mr. Lang:** I really cannot see that this topic is not eligible for this committee because we are talking about billions of dollars and this is on the estimates. What I am talking about is the accountability for the billions of dollars that go into provincial health care schemes.

**Mr. Halliday:** The minister is accountable.

**The Chairman:** I do not think, Mr. Lang, that we can deal with that. It is out of order. I now recognize Mr. Scott.

**Mr. Scott:** *Merci, monsieur le président.* Miss McDougall and Dr. Liston, good evening. I think we may have to require Dr. Liston back to the microphone because I do have a couple of subjects to raise dealing with the health protection branch.

**The Chairman:** Could you address your question to the Chair?

**Mr. Scott:** Mr. Chairman, I have a number of concerns regarding the use of fluorocarbons as propellants, particularly in the kitchen product known as Pam spray. This comes under the jurisdiction of the Department of Consumer and Corporate Affairs for which I am the official critic. I was pleased to see that recently a regulation under the Environmental Contaminants Act was put in place which would restrict the use in the personal-care products such as hair spray and deodorants. I know my wife particularly, and I am sure a great number of other Canadian consumers, was delighted to see this restriction because of the risk in depleting the ozone layer. I am concerned that this regulation does not restrict the use of fluoro-

[Translation]

nous autorise à traiter du partage des responsabilités entre les provinces et le gouvernement fédéral, pas plus que des services obtenus par les provinces.

**M. Lang:** Ce n'est pas de cela qu'il s'agit.

**Le président:** Mademoiselle McDougall.

**M<sup>lle</sup> McDougall:** Monsieur le président, permettez-moi de faire une dernière remarque. J'estime que Dr. Law a fait un excellent tour d'horizon des domaines qui font l'objet d'importantes discussions entre le gouvernement fédéral et les provinces.

Au nom du ministre et des fonctionnaires ici présents, laissez-moi vous dire que, bien que nous n'ayons pas semblé en mesure de répondre comme vous l'auriez voulu à votre question, nous nous préoccupons profondément de ce qui s'est passé à Mississauga l'autre soir. Nous partageons sans aucun doute la réaction des membres face à cette horrible catastrophe. Je souhaite d'ailleurs encourager les efforts de la section de Dr. Law, qui s'occupe de la conception des établissements de santé et qui essaie de son mieux de faire adopter des normes nationales de qualité. Je suis certaine que, s'il y a des leçons à tirer de cet accident, nous chercherons tous à en profiter.

**Le président:** Merci, mademoiselle McDougall. Je suis certain que vous pourrez vous entretenir avec Dr. Law quant à vos recommandations pour l'avenir. Monsieur Scott.

**M. Lang:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

**Le président:** M. Lang invoque le Règlement.

**M. Lang:** Je ne vois vraiment pas pourquoi nous ne pouvons pas étudier ce sujet, parce qu'il s'agit de milliards de dollars et qu'il figure au budget. Je parle de ceux qui sont responsables des milliards de dollars versés au titre des programmes provinciaux de soins de santé.

**M. Halliday:** C'est le ministre qui est responsable.

**Le président:** Monsieur Lang, je ne pense pas que nous puissions traiter de cette question. Elle est irrecevable. La parole est à M. Scott.

**M. Scott:** Mademoiselle McDougall, monsieur Liston, bonsoir. Nous devons probablement demander à M. Liston de revenir au micro, parce que j'ai plusieurs questions à lui poser sur la Direction générale de la protection de la santé.

**Le président:** Voulez-vous bien adresser vos questions à la présidence.

**M. Scott:** Monsieur le président, je m'inquiète de l'utilisation du fluorocarbène comme agent propulseur, notamment dans cet objet utilisé dans les cuisines et que l'on connaît sous le nom de bombe aérosol PAM. Cette question relève du ministère de la Consommation et des Corporations, dont je suis le critique officiel. Récemment, j'ai été heureux de constater que l'on avait adopté un règlement, aux termes de la Loi sur les contaminants de l'environnement, afin de limiter l'utilisation de ce produit dans les objets de soins personnels comme les laques et les désodorisants. Comme beaucoup de consommateurs et de consommatrices canadiens, ma femme a été ravie de voir appliquer cette restriction, vu que ce produit



[*Texte*]

carbons in household sprays such as Pam. We have all read the horrifying reports in newspapers about young teenagers inhaling this stuff and dying from the experience.

• 2100

So I would like to know and I will ask you, Madam Deputy Minister, or whichever of the officials is qualified to answer this, if the Department of National Health and Welfare is planning to introduce additional regulations to limit the use of this particular propellant?

**The Chairman:** Miss McDougall.

**Miss McDougall:** Dr. Liston, would you like to reply to this question?

**The Chairman:** Dr. Liston.

**Dr. Liston:** Thank you, Mr. Chairman. I regret that I can perhaps only give a partial answer to your question, sir. The Food and Drugs Act and regulation is intended to regulate a product so that it does not cause, or is not involved in, personal damage or injury to health from its use. The use of fluorinated hydrocarbons as propellants has a significantly different reason for being under intense scrutiny and for suggesting control. As was indicated, it relates to the depletion of the ozone layer and potentially, or it is speculated that, it could result in an increase in the amount of ultraviolet radiation that would penetrate to the earth's surface and perhaps result in higher exposures, which would be deleterious to people. The use of the Food and Drugs Act for this type of protection, I believe, is not that which was originally intended by parliamentarians. It is for this reason that the administrative aspects of these controls were undertaken largely by another ministry, that of the Department of the Environment. We have not elected to use the Food and Drugs Act and regulations for that purpose. More specifically, for some drug products, where they are in a form such as a spray or as an agent that would be sprayed from an aerosol canister, we have examined these and found the use to be relatively minimal, compared with total volumes. When one considers the benefits that accrue for some of these inhalers, or inhalants, we have elected not to try to enforce any additional regulations in that area.

**Mr. Scott:** Dr. Liston, I think you can understand that I still have to view the use of any of these products from the point of view of the consumer and any danger to those consumers. I understand that the Americans, for example, are presently using this Pam spray, as an example, which uses a different propellant because of the restrictions on fluorocarbons down there—I am not sure whether it is a kind of pump spray that is becoming common now. What are they using? And why are we not using the same thing, or why can we not use the same thing, or why should we not enact an amendment to the act to correct the use of the propellants that could be dangerous?

**The Chairman:** Dr. Liston.

[*Traduction*]

risque de détruire la couche d'ozone. Cependant, je m'inquiète de voir que ce règlement ne limite pas l'utilisation du fluorocarbonate dans les bombes aérosols comme PAM. Nous avons tous lu ces horribles articles de journaux où l'on fait état de jeunes adolescents qui meurent après avoir inhalé ce genre de produits.

Madame le sous-ministre, j'aimerais vous demander, ou à celui de vos collaborateurs qui est compétent en la matière, si le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social envisage d'établir d'autres règlements pour limiter l'utilisation de cet agent propulseur.

**Le président:** Mademoiselle McDougall.

**M<sup>lle</sup> McDougall:** Docteur Liston, voulez-vous bien répondre à cette question?

**Le président:** Docteur Liston.

**D<sup>r</sup> Liston:** Merci, monsieur le président. Monsieur, je regrette de ne pouvoir vous donner qu'une réponse partielle. La Loi sur les aliments et drogues et ses règlements d'application visent à réglementer l'utilisation des produits de façon à ce qu'ils ne provoquent aucun dommage à l'égard de la santé des individus. Il y a une autre raison très importante de se pencher attentivement sur l'utilisation des hydrocarbures fluorisés comme agents propulseurs et de proposer des contrôles en la matière. Comme on l'a indiqué, cela concerne la réduction de la couche d'ozone, ce qui pourrait entraîner une augmentation du rayonnement ultraviolet qui atteint la surface terrestre. L'exposition à un rayonnement ultraviolet trop intensif est dangereuse pour les êtres humains. Je pense qu'au départ, les parlementaires ne pensaient pas que la Loi sur les aliments et drogues serait utilisée pour ce genre de protection. Par conséquent, c'est essentiellement un autre ministère, le ministère de l'Environnement, qui s'est occupé des aspects administratifs de ces contrôles. Nous n'avons pas choisi la Loi sur les aliments et drogues et ses règlements d'application à cette fin. En outre, nous avons constaté que l'utilisation des produits aérosols est relativement minime par rapport aux volumes totaux. Compte tenu des avantages que donnent certains de ces inhalateurs, nous avons choisi de ne pas appliquer d'autres règlements dans ce domaine.

**M. Scott:** Docteur Liston, vous comprendrez que j'envisage l'utilisation de ces produits du point de vue du consommateur et du point de vue du danger pour le consommateur. Je crois savoir qu'en ce qui concerne ce produit PAM, les Américains utilisent un agent propulseur différent en raison des restrictions imposées à l'utilisation des hydrocarbures fluorisés dans ce pays... Je ne sais d'ailleurs pas exactement s'il s'agit de ces sortes de pompes aérosols que l'on voit de plus en plus maintenant. Qu'utilisent-ils? Pourquoi ne pouvons-nous pas utiliser la même chose, pourquoi ne pouvons-nous pas modifier la loi afin de limiter l'utilisation d'agents propulseurs éventuellement dangereux?

**Le président:** Docteur Liston.

[Text]

**Dr. Liston:** I cannot speak with firsthand knowledge of what the American, as opposed to the Canadian, formulation is for this specific product. I am not sufficiently familiar with technical developments in some of these food-related sprays or food processing aids. I would be pleased, however, to obtain whatever additional information might be required in order to answer more completely your question, sir.

**Mr. Scott:** There is, sir, a warning label on the can, which is to discourage misuse of the product. But, obviously, the warning label is not stopping kids from inhaling this potentially lethal substance. If we have restricted the personal care products that contain these fluorocarbons for environmental reasons, why could we not do the same with the Pam spray? I would be grateful, and I think a great many Canadians would be indebted too, if you could come up with information or sufficient technical knowledge on the potential damage that this Pam spray and these fluorocarbons could do.

**The Chairman:** Dr. Liston.

**Dr. Liston:** Mr. Chairman, I believe the hazard referred to here, the deaths that have been associated with the use of Pam spray, do not relate to the propellant and the concerns that there are about the potential depletion of the ozone layer.

• 2105

Would these relate instead to the product per se? The material which is sprayed has some abilities to interfere with pulmonary function and is toxic for those reasons. However, the propellant issue we were previously discussing was completely separate from that. The intentional abuse of products of this nature, whether they be food, food processing aids, glues, or a variety of chemicals—when intentional abuse takes place, it is very difficult for a regulatory agency to prohibit their use by the vast majority of people because some, for reasons of their own, are less willing shall we say to abide by the conventional use patterns for the product, and elect to abuse it.

**Mr. Scott:** You are saying there, Dr. Liston, it is, in effect, the same as alcohol? That is not bad in itself; it is just the use or the abuse of it which can be damaging to health.

**Dr. Liston:** I was not making the association between alcohol, sir. I was referring to other situations like glue sniffing and things of this sort.

**Mr. Scott:** Let me just in my last minute, Mr. Chairman—

**The Chairman:** Miss McDougall. Excuse me, Mr. Scott.

**Miss McDougall:** Mr. Chairman, I think essentially, though, that what Dr. Liston is referring to there is a quite different use from that intended. In other words, Pam spray, not named after the Deputy Ministry of National Health and Welfare I might add, is intended for a certain cooking purpose and not, surely, to be sniffed, whereas I suppose alcohol if in a bottle labelled for normal consumption, can be abused even in

[Translation]

**D<sup>r</sup> Liston:** Pour ce produit-là, je ne connais pas la formule américaine aussi bien que la formule canadienne. Je ne suis pas suffisamment au courant des progrès techniques qui ont été réalisés en ce qui concerne les aérosols utilisés pour les produits alimentaires. Cependant, je me ferai un plaisir de rechercher les renseignements supplémentaires qui me permettraient de répondre plus complètement à votre question.

**M. Scott:** Sur l'étiquette, on met en garde contre toute mauvaise utilisation. Cependant, cette étiquette n'empêche pas les enfants d'inhaler ce produit potentiellement mortel. Vu que, pour des questions écologiques, on a limité l'utilisation des objets de soins personnels contenant ces hydrocarbures fluorisés, pourquoi ne pouvons-nous pas faire la même chose en ce qui concerne l'aérosol PAM? Comme moi, beaucoup de Canadiens vous seraient très reconnaissants de nous fournir suffisamment de précisions techniques sur les dangers potentiels de cet aérosol PAM et de ces hydrocarbures fluorisés.

**Le président:** Docteur Liston.

**D<sup>r</sup> Liston:** Monsieur le président, vous parlez des décès dus à l'utilisation de l'aérosol PAM, mais je ne pense pas que le danger auquel on fait allusion ici concerne l'agent propulseur ou les préoccupations que l'on nourrit à l'égard de la réduction potentielle de la couche d'ozone.

Cela ne concerne-t-il pas plutôt le produit en tant que tel? Le produit vaporisé est toxique, en ce sens qu'il peut porter atteinte aux fonctions pulmonaires. Cependant, la question de l'agent propulseur dont nous parlions précédemment est totalement distincte. Il est très difficile pour un organisme de réglementation d'interdire l'abus intentionnel de tels produits, qu'il s'agisse de produits alimentaires, de produits aidant à la préparation des aliments, de colles, de produits chimiques divers, parce que certains, pour des raisons personnelles, sont moins enclins à limiter leur utilisation du produit, ils préfèrent en abuser.

**M. Scott:** Docteur Liston, vous dites ici que les gens agissent comme à l'égard de l'alcool? En soi, ce n'est pas dangereux, c'est l'utilisation ou les abus qui peuvent être dangereux pour la santé.

**D<sup>r</sup> Liston:** Monsieur, je ne faisais pas d'association avec l'alcool. Je parlais d'autres cas, de ceux qui respirent de la colle, et ainsi de suite.

**M. Scott:** Monsieur le président, vu qu'il ne me reste qu'une minute...

**Le président:** Mademoiselle McDougall. Monsieur Scott, je vous prie de m'excuser.

**M<sup>lle</sup> McDougall:** Monsieur le président, D<sup>r</sup> Liston fait allusion ici à une utilisation tout à fait différente de l'utilisation prévue. Autrement dit, l'aérosol PAM, qui ne tire pas son nom de celui du sous-ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, est utilisé en cuisine et n'est certainement pas prévu pour être inhalé, alors que l'on peut parler d'abus d'alcool,

[Texte]

the purpose for which it is intended. So, I think that is an important distinction.

**Mr. Scott:** Yes, I agree with that.

**Miss McDougall:** It is, I believe, as Dr. Liston has said, an extremely difficult thing to regulate.

**Mr. Scott:** Yes. May I just say—

**The Chairman:** That is the last question, Mr. Scott.

**Mr. Scott:** Mr. Chairman, if I may just very briefly touch on this other issue I wanted to discuss with Dr. Liston and, indeed, the deputy minister, it concerns trans-fatty acids. Late last year an issue arose in the House that caused a great deal of concern among Canadians and that issue was the composition of margarines and particularly their fatty acid contents. The minister at that time said a special expert committee had been formed to advise the Health Protection Branch as to the need to revise fatty acid requirements in margarine under Food and Drug regulations. Now, that report, sir, must be ready. I wonder if you could tell us what the recommendations were of that ad hoc committee and what actions have been undertaken by the department with regards to regulation of the industry? Is that report not complete or available?

**Dr. Liston:** I am not aware that report has been received yet. I would have to obtain some additional information. I would be happy to do so and bring it back.

**Mr. Scott:** I wonder if we could ask, Mr. Chairman, that that report be tabled before this committee if, as and when it becomes available.

**The Chairman:** Thank you.

Miss McDougall.

**Miss McDougall:** Mr. Chairman, I would like to take that under advisement if I may, and refer this request to my minister.

**The Chairman:** Agreed.

**Miss McDougall:** Certainly, we would be happy to ascertain at what stage that report is at the moment.

**The Chairman:** Thank you.

Do you agree, Mr. Scott?

**Mr. Scott:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Halliday.

**Mr. Halliday:** Thank you, Mr. Chairman. I have two questions and I promise, Mr. Chairman, the deputy minister, I will not ask for policy. I am going to ask for the facts. My first question is sort of in three parts. I am interested, and I quite frankly know nothing about it so I am indeed asking for facts here. It relates to the cancellation of the survey on the health of Canadians. I know nothing about that whatsoever; I am being very honest. I want to know three things, Mr. Chairman,

[Traduction]

même en ce qui concerne l'utilisation pour laquelle il est normalement prévu.

**M. Scott:** Oui, je suis d'accord avec vous là-dessus.

**M<sup>lle</sup> McDougall:** Comme D<sup>r</sup> Liston l'a fait remarquer, c'est un domaine qu'il est très difficile de réglementer.

**M. Scott:** Oui. Permettez-moi de dire . . .

**Le président:** Monsieur Scott, ce sera votre dernière question.

**M. Scott:** Monsieur le président, permettez-moi d'aborder très brièvement l'autre question que je voulais étudier avec D<sup>r</sup> Liston et le sous-ministre; elle concerne les acides gras. A la fin de l'année dernière, un problème a été soulevé à la Chambre des communes qui a considérablement préoccupé un grand nombre de Canadiens; le problème de la composition des margarines, et notamment celui de leur teneur en acides gras. A l'époque, le ministre a déclaré qu'un comité spécial d'experts avait été créé en vue de conseiller la Direction générale de la protection de la santé sur le besoin de réviser les normes concernant la teneur en acide gras des margarines et les règlements d'application de la Loi sur les aliments et drogues. Je suppose que ce rapport est maintenant prêt. J'aimerais que vous nous indiquiez les recommandations de ce comité spécial et les mesures que le ministère a prises en ce qui concerne la réglementation en la matière. Le rapport est-il terminé, est-il disponible?

**D<sup>r</sup> Liston:** Je ne pense pas que nous ayons déjà reçu le rapport. Je devrai me renseigner. Je suis tout à fait prêt à le faire et à vous informer de la situation par la suite.

**M. Scott:** Monsieur le président, j'aimerais savoir si ce rapport pourrait être déposé devant le Comité une fois qu'il sera disponible.

**Le président:** Merci.

Mademoiselle McDougall.

**M<sup>lle</sup> McDougall:** Monsieur le président, permettez-moi de prendre note de cette requête, que je porterai à l'intention de mon ministre.

**Le président:** D'accord.

**M<sup>lle</sup> McDougall:** Nous nous ferons un plaisir de nous informer de la situation actuelle du rapport.

**Le président:** Merci.

Monsieur Scott, c'est d'accord?

**M. Scott:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Halliday, c'est à vous.

**M. Halliday:** Merci, monsieur le président. Monsieur le président, j'ai deux questions à poser et je promets au sous-ministre de ne pas parler de politique. Je vais demander des précisions sur des faits précis. Ma première question se divise en trois parties. En toute franchise, comme je ne sais rien de ce problème, je cherche surtout à avoir des faits. Ma question concerne l'annulation de l'enquête sur la santé des Canadiens. Je suis très honnête et je vous dirai que je n'en sais absolument



**[Text]**

about that, which must have been information the officials had who are here tonight, in order to recommend to the minister so that he could form a policy, which was that of cancelling it out; that may have been a good decision. I just do not know.

• 2110

What I want to know is this: First of all, what were the good things about the survey? What were the not-so-good things about the survey? And thirdly, before the decision was taken, before the recommendation went from the officials to the minister, what medical groups such as The Canadian Medical Association, The Canadian Public Health Association, College of Attending Physicians, epidemiologists and so on—what Canadian groups were consulted about that decision, and what was their recommendation?

**The Chairman:** Miss McDougall.

**Miss McDougall:** Mr. Chairman, I am going to ask Dr. Law to speak specifically on this, but I would like to state in the first instance that I am not certain that the word "cancellation" is entirely accurate. Dr. Law will explain that. I think I should also stress that that particular survey was a victim of the budgetary cuts of the summer of 1978, but the cancellation as such was not total. In other words, profit has been drawn from that survey.

Dr. Law, would you like to comment further on that?

**The Chairman:** Dr. Law.

**Dr. Law:** Yes. As I recall the first part of the question, about what things were good about the survey, it was felt when the survey was initiated that it would be extremely valuable to have some ongoing information about the health status of Canadians and about their utilization of health services, their lifestyles with respect to behaviour related to health, smoking, drinking and that kind of thing, and with respect to—I think I mentioned the utilization of services and that sort of thing. What was bad about it I guess in summary was the cost, which was very substantial. It was approximately \$3 million per year. It was a joint project of Health and Welfare Canada and Statistics Canada, with about \$2 million of that in the budget of Statistics Canada and \$1 million in the budget of Health and Welfare.

As Miss McDougall indicated, the decision was part of the budget cuts of both Statistics Canada and our department.

However, there are two points to note. One is that there was one complete year of data collection for the survey, and that involves collection of information both from a questionnaire administered to 40,000 households, and also physical measures on a subsample of that 40,000. I think I am correct in saying it was 8,000, but I am not absolutely sure of the subsample that had the physical measures.

What is now in process is two things. One is the compilation of the information from that first year of data collection. There have been some preliminary results reported and there will be more coming out over the next few months.

**[Translation]**

rien. Monsieur le président, il est trois choses que j'aimerais savoir à ce propos. Les fonctionnaires présents ici ce soir ont dû recevoir des renseignements sur lesquels ils se sont fondés pour recommander au ministre d'annuler cette enquête; peut-être s'est-il agi d'une bonne décision. Je n'en sais rien.

J'aimerais savoir tout d'abord quels ont été les aspects positifs et les aspects négatifs de l'enquête. D'autre part, avant cette prise de décision et avant que la recommandation ne soit communiquée aux agents du ministre, quels sont les groupes médicaux, comme l'Association médicale canadienne, l'Association canadienne d'hygiène publique et le Collège des médecins exerçants et épidémiologues, etc, qui ont été consultés au sujet de la décision, et quelles ont été leurs recommandations?

**Le président:** Mademoiselle McDougall.

**M<sup>lle</sup> McDougall:** Monsieur le président, je vais demander au docteur Law de répondre à ces questions, mais je veux signaler tout d'abord que je ne suis pas certain que le mot «annulation» soit vraiment correct. Le docteur Law expliquera cela. Il convient également, je pense, de souligner que cette étude a succombé aux restrictions budgétaires de l'été 1978, mais que son annulation n'a pas été totale. Autrement dit, l'étude a malgré tout été utile.

Docteur Law, avez-vous des commentaires à ajouter à cela?

**Le président:** Docteur Law.

**D<sup>r</sup> Law:** Oui. Si je me souviens bien, la première partie de votre question portait sur les aspects positifs de l'étude. On avait pensé, au moment de l'élaboration de l'étude, qu'il serait très utile de disposer de renseignements à jour sur la santé des Canadiens, sur leur recours aux services de santé et sur leur mode de vie en ce qui concerne la santé, la consommation d'alcool et de cigarettes etc. L'aspect négatif de l'étude fut son coût, qui a été considérable. Elle nous a coûté environ 3 millions de dollars par année. Le projet a été réalisé conjointement par Santé et Bien-être social, qui a fourni 2 millions de dollars, et par Statistique Canada, qui a fourni 1 million.

Comme M<sup>lle</sup> McDougall l'a déjà signalé, on a décidé d'annuler l'étude à cause, en partie, des restrictions budgétaires imposées à Statistique Canada et à notre ministère.

Cependant deux points méritent d'être soulignés. Tout d'abord, on a recueilli des données pendant une année complète, ce qui supposait la compilation de données tirées de questionnaires distribués à 40,000 ménages et également de tests sur la condition physique d'une partie de ces 40,000 ménages, 8,000 ménages, je pense, mais je n'en suis pas certain.

On est train de faire deux choses en ce moment. Tout d'abord, il y a la compilation des renseignements tirés de cette première année de collecte de données. Des résultats prélimi-

[Texte]

The other thing that we are doing in the department is assessing those results in the light of the possibility of conducting a survey, not on an ongoing basis as was hoped at the time the survey was initiated, but on a periodic basis, which might be every three years, every five years or whatever. We are now looking at what would be reasonable periods of time between surveys, given the costs and so on, and also what aspects of the survey have proven to be the most useful and the most revealing, not only to ourselves but to other organizations such as the medical associations or provinces, voluntary organizations or whoever might be interested in the information from the survey. So we will be trying to assess from all of that what are the most important elements of the survey and how often they should be carried out, in the hope that we could continue the survey, which we definitely would like to do and expect to do but on a more limited basis, which would be less costly.

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, the third part of that question was what consultations we had with various types of health care providers?

**Dr. Law:** There was no consultation about the budget cuts, because—budget cuts are budget cuts.

• 2115

**Mr. Halliday:** I realize that was a policy decision, but I wondered if, before that decision was taken, any consultations were held with various health providing groups such as medical associations or dental associations or what have you.

**Dr. Law:** No.

**Mr. Halliday:** Okay. My second question, Mr. Chairman, is entirely different. I want to come to the defence of the Health Protection Branch. I understand Mr. Blaikie's concerns about food additives and such like, but my personal opinion is that the public are over-concerned about that for obvious reasons. I do not come to the defence of the whole department very often, Mr. Chairman, but I think the Health Protection Branch is probably over-protective; saccharin is a good example. And this is an aside, Mr. Chairman, for the benefit of my colleague, Mr. Blaikie, who is here, I get a little upset when one of his colleagues who is concerned about health protection is here and is often smoking, that bothers me.

However, my question relates to an aspect of health protection and that is this drug acetaminophen. Now, there has been a lot of talk about acetaminophen. As a practising physician I thought it was a pretty useful drug and a pretty safe drug to use, but I understand that the Health Protection Branch has questioned it. I am wondering if somebody could update us on exactly what the status is now of acetaminophen which we used to think was a good drug for people who were allergic or might be at risk with aspirin or acetylsalicylic acid.

[Traduction]

naires ont déjà fait l'objet de rapports et le travail se poursuivra durant les prochains mois.

Deuxièmement, on est train d'évaluer, au Ministère, les résultats de cette étude, en vue de réaliser une autre enquête, cette fois-ci non pas selon une formule continue, comme on l'avait voulu au départ, mais selon une formule périodique, par exemple tous les trois ou cinq ans. Nous nous efforçons à l'heure actuelle de déterminer quel serait l'intervalle raisonnable entre les enquêtes, compte tenu des coûts etc., et quels aspects de l'enquête se sont avérés les plus utiles, non seulement pour nous, mais également pour d'autres organismes, notamment les associations médicales, les provinces, les organismes bénévoles et tous ceux qui seraient intéressés par les renseignements ainsi obtenus. Nous allons donc essayer, à partir de cela, de déterminer quels sont les éléments les plus importants de l'enquête et quel intervalle il faudrait prévoir entre les différentes enquêtes, dans l'espoir de poursuivre l'étude, ce que nous aimerions et espérons faire, mais de façon plus limitée et moins coûteuse.

**M. Halliday:** Monsieur le président, la troisième partie de la question concernait les consultations que nous avons eues avec différents éléments qui offrent des soins de santé.

**D<sup>r</sup> Law:** Il n'y a eu aucune consultation concernant les restrictions budgétaires; les restrictions, ça ne se discute pas.

**M. Halliday:** Je reconnais qu'il s'agissait là d'une décision politique, mais je me demande si, avant de prendre cette décision, il y a eu une consultation auprès des différents groupes qui fournissent des soins de santé, notamment les associations médicales ou dentaires.

**D<sup>r</sup> Law:** Non.

**M. Halliday:** Très bien. Ma deuxième question, monsieur le président, porte sur quelque chose de tout à fait différent. Je veux me faire le défenseur de la Direction de la protection de la santé. Je comprends les préoccupations de M. Blaikie au sujet des additifs alimentaires etc., mais je pense, pour ma part, que le public se préoccupe trop de ces questions, et ce pour des raisons évidentes. Ce n'est pas très souvent, monsieur le président, que je défends le ministère dans son ensemble, mais je pense que la Direction de la protection de la santé est trop protectrice. La saccharine en est un bon exemple. Monsieur le président, je fais une petite parenthèse ici, à l'intention de mon collègue M. Blaikie, qui est parmi nous: ça me dérange de voir fumer aussi souvent un de ses collègues, qui semble pourtant s'intéresser à la protection de la santé.

Ma question, donc, se rapporte à un aspect de la question de la protection de la santé, plus particulièrement à l'acétaminophène, dont on parle beaucoup ces jours-ci. J'ai pensé, en tant que médecin exerçant, que ce médicament était utile et qu'il ne posait pas de risques pour les utilisateurs, mais je crois comprendre que la Direction de la protection de la santé s'en méfie quelque peu. Quelqu'un peut-il me dire où en est l'acétaminophène, qu'on pensait être un bon médicament pour les gens allergiques à l'aspirine ou à l'acide acétylsalicylique?



[Text]

**The Chairman:** Would you direct the question, Miss McDougall.

**Miss McDougall:** Mr. Chairman, I am going to ask Dr. Liston, I would not dare handle that question in any way, shape or form.

**The Chairman:** That will be your last question, Dr. Halliday. Dr. Liston.

**Dr. Liston:** Thank you, Mr. Chairman. Certainly there have been some concerns expressed to the Health Protection Branch by Health professionals who were concerned about the toxicity of acetaminophen when there were situations of overdose and the difficulty in trying to manage patients who, for a variety of reasons, may have taken an overdose of acetaminophen. These concerns were of some interest to us at the time that the industry came forward suggesting that acetaminophen be given status which would permit it to be sold in nonpharmacy outlets. We felt, because of its toxicity, that we had best be cautious in how this product should be sold, distributed, and used in Canada.

We have subsequently undertaken through or using the recommendations of an expert group who has looked at the use of analgesics and we have received their recommendations which have been distributed widely. We are in a process now of having received by July 1 of this year comments from the various manufacturers of acetaminophen or acetaminophen-containing products. These are now under advisement and we would propose to come forward with some suggested regulations which would be put forward for consideration before they are promulgated with the approval of the minister and with Governor in Council passage of any regulations that might be required to make changes in this area.

**Mr. Halliday:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Dr. Halliday. I recognize Mr. Gurbin, Dr. Lang and then Mr. Blaikie.

**Mr. Gurbin:** Thank you, Mr. Chairman. My question is regarding health care costs. I understand the Hall report is forthcoming and so, in many ways, I am sure that a lot of the attitudes and a lot of the considerations will be dealt with at the time the report comes in. But I wondered if you could tell me if, in the department now, there are any separate studies underway that might deal with such things as user fees and the impact of the elimination of any premiums. Is the department doing any studies like that now?

**Miss McDougall:** Mr. Chairman, I wonder if I could speak briefly about the arrangements that we have established within the department and then I will ask Dr. Law to enlarge on the specific question you have raised.

• 2120

Obviously, even prior to the appointment of Mr. Justice Hall, the department has collected information about the various issues raised by the committee member. In recent

[Translation]

**Le président:** Mademoiselle McDougall, qui, d'après vous, serait le mieux en mesure de répondre à cette question?

**M<sup>re</sup> McDougall:** Monsieur le président, je vais demander au docteur Liston d'y répondre. C'est une question que je ne prendrais pas avec des pincettes!

**Le président:** Ce sera votre dernière question, monsieur Halliday. Docteur Liston.

**Dr Liston:** Merci, monsieur le président. Des professionnels oeuvrant dans le domaine de la santé ont fait savoir à la Direction de la protection de la santé qu'ils s'inquiétaient de la toxicité de l'acétaminophène à trop fortes doses. Ils ont notamment fait état de problèmes de traitement qu'ils avaient rencontré dans le cas de patients qui, pour une raison ou une autre, avaient pris une trop forte dose d'acétaminophène. Nous avons d'ailleurs tenu compte de leurs inquiétudes lorsque l'industrie nous a demandé de mettre l'acétaminophène dans une catégorie qui permette de vendre ce médicament ailleurs que dans les pharmacies. Nous avons pensé, compte tenu de sa toxicité, qu'il fallait être prudent dans la réglementation de la vente, la distribution, et l'utilisation de ce produit au Canada.

Nous avons, depuis, étudié les recommandations d'un groupe d'experts-conseils qui a étudié l'utilisation des analgésiques, et nous les avons distribués à un grand nombre de spécialistes intéressés à la question. Plusieurs fabricants d'acétaminophène et de produits contenant de l'acétaminophène nous ont fait parvenir leurs recommandations à ce sujet. Nous sommes en train de les étudier et nous envisageons de préparer certains règlements et de les soumettre au ministre pour approbation et également au gouverneur en conseil; c'est la procédure quand on modifie des règlements.

**M. Halliday:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, docteur Halliday. Je donne la parole à monsieur Gurbin, puis au docteur Lang et ensuite à monsieur Blaikie.

**M. Gurbin:** Merci, monsieur le président. La question qui m'intéresse est celle du coût des soins de santé. J'ai cru comprendre que le rapport Hall devait paraître sous peu; je m'attends donc à ce qu'on étudie la plupart des problèmes une fois ce rapport publié. Mais j'aimerais savoir si on a entrepris au ministère des études indépendantes sur la possibilité de faire payer les utilisateurs ou celle de supprimer tout paiement. Le ministère a-t-il entrepris des études de ce genre?

**M<sup>re</sup> McDougall:** Monsieur le président, je vais commencer par parler brièvement des arrangements qui ont été pris au ministère, après quoi je demanderai au docteur Law de fournir plus de détails sur la question qui a été posée.

Bien sûr, même avant la nomination du juge Hall, le ministère avait recueilli des renseignements sur les différentes questions soulevées par le membre du Comité. En attendant de



[Texte]

months, in anticipation of receiving Mr. Justice Hall's report, we have established an internal departmental task force to consider strategy, to consider the issues which Mr. Justice Hall is likely to address in his report. Mr. Justice Hall himself has been collecting, we understand, a good deal of information. He has also of course been collecting a great many opinions across the country from a whole range of interested parties.

I do not think we are yet in a position to carry out studies as such on these various issues because we do not have the complete picture. This was one of the reasons for asking Justice Hall to conduct his inquiry. But perhaps I could ask Dr. Law if she would wish to reply to this.

**The Chairman:** Dr. Law.

**Dr. Law:** I do not think I have very much to add to that. The kind of study that you are mentioning is the kind of thing that in a way is an ongoing responsibility of the department. We are always collecting information, reviewing reports of research, reports of provincial bodies such as, say, the Ontario Council of Health or whatever it might be, to see what is being said about things like user fees and so on.

We have offered whatever information we have available to us to Justice Hall and he also has commissioned some other studies of, in particular, the economic aspects of medicare. We do not have any specific studies going on at the moment other than our usual ongoing monitoring of what is going on.

**Mr. Gurbun:** That was the specific part. There is just a small extra part. The internal task force that you have, can you tell me what the mandate of that task force is, exactly?

**Dr. Law:** It is really to prepare a departmental response to whatever recommendations are made by the Hall review. At this point in time we have really been just getting together to review what information we have on hand, because we do not know what is going to be in the report, and to make sure that we have together whatever information we may need as a background to developing a response. Most of that has really been done, in the sense that we had that information before the review was established, by and large, because that is what identified that there were some problems that deserved study.

**Mr. Gurbun:** Mr. Chairman, through you, so this is the technique. This task force, in fact, will be the mechanism of dealing with the Hall report?

**Dr. Law:** Yes, the departmental mechanism.

**Mr. Gurbun:** The departmental, yes. Thank you.

**The Chairman:** Dr. Lang. Oh, another question, Mr. Gurbun?

[Traduction]

recevoir le rapport du juge Hall, nous avons, au cours des derniers mois, mis sur pied un groupe de travail au sein du ministère qui est chargé d'étudier une stratégie et d'examiner les questions dont le juge Hall aura vraisemblablement fait état dans son rapport. Le juge Hall s'est chargé, d'après les renseignements dont nous disposons, d'obtenir lui-même bon un nombre des données qui lui sont nécessaires. Il s'est également chargé de faire un sondage d'opinion parmi un échantillon national de personnes intéressées par la question.

Je ne pense pas que nous soyons en mesure d'entreprendre des études de ces différentes questions, parce que nous ne connaissons pas encore le tableau d'ensemble. C'est pour cette raison, entre autres, que nous avons demandé au juge Hall de faire son enquête. Mais Dr. Law voudrait peut-être répondre à cette question.

**Le président:** Docteur Law.

**Dr. Law:** Je ne pense pas pouvoir ajouter grand-chose à ce que vous avez dit. Le genre d'étude dont vous avez fait état correspond au travail que le ministère est chargé de faire tout au long de l'année. Nous sommes toujours en train de recueillir des données, d'examiner des rapports de recherche, des rapports produits par des organismes provinciaux, comme l'*Ontario Council of Health*, en vue de voir ce qu'on dit sur, par exemple, les frais que doivent payer les utilisateurs de soins de santé, etc.

Nous avons mis tous les renseignements que nous avons à la disposition du juge Hall qui a, par ailleurs, commandité d'autres études portant plus particulièrement sur les aspects financiers des régimes d'assurance-maladie. Nous n'avons pas entrepris d'études autres que celles que nous effectuons de façon régulière dans le but de suivre l'évolution de la situation.

**M. Gurbun:** J'ai une autre petite question à poser. Pourriez-vous me dire quel est le mandat du groupe de travail interne que vous avez mis sur pied?

**Dr. Law:** Ce groupe de travail est en fait chargé de fournir une réponse, au nom du ministère, à toutes les recommandations qui seront faites par l'étude Hall. Jusqu'à présent, nous ne nous sommes rencontrés que pour examiner les renseignements dont nous disposons, parce que nous ne savons pas exactement ce que contiendra le rapport, et pour nous assurer que nous avons en main tous les renseignements de base qu'il nous faudra pour pouvoir fournir des réponses satisfaisantes. Le gros de ce travail a déjà été fait, puisque nous disposions de ces renseignements avant même que l'étude Hall ne soit entreprise. C'est d'ailleurs ce travail qui nous a permis de voir qu'il y avait certains problèmes qui méritaient d'être examinés de plus près.

**M. Gurbun:** C'est donc là la technique employée. Ce groupe de travail constitue en fait le mécanisme qui permettra au ministère de répondre au rapport Hall, n'est-ce pas?

**Dr. Law:** Oui, il s'agit du mécanisme du ministère.

**M. Gurbun:** Du ministère, oui. Merci.

**Le président:** Monsieur Lang. Vous avez une autre question, monsieur Gurbun?

[Text]

**Mr. Gurbin:** Yes. One of the interesting things, I guess, about medical care, especially as the technology develops and advances, is the sophistication of the equipment. Although I realize that is a provincial responsibility, there are many provinces and certainly some of the equipment is of such a degree of sophistication and price that it is very difficult, I would think, for smaller provinces particularly, to get into the game, if you will. Is there any federal mechanism to facilitate that, the increase in technology, if you will, and to co-ordinate it?

**The Chairman:** Dr. Law.

• 2125

**Dr. Law:** We do have a couple of consultants in my branch who are dealing specifically with the question of new technology and that is something again where we have sponsored some conferences, working groups and so on. Perhaps the largest conference that we have had with respect specifically to new technology was one which was held last year on diagnostic imaging, and we tried to bring together the expertise across this country and some from outside the country as well to look at some questions which I think are relevant to what you are getting at. These were things like what it costs, where it is most useful, how many CAT scanners you need, that kind of thing. So we have been trying to assist provinces to make decisions which are within their jurisdiction but, as you say, some provinces, because of their limited size for one thing, need some assistance.

**Mr. Gurbin:** Thank you.

**The Chairman:** Miss McDougall.

**Miss McDougall:** Mr. Chairman, if I could just add one further comment on this which Dr. Law has not mentioned but I think which is relevant to the point you have raised, and this refers back to the Health Protection Branch. I wonder if the member is aware that we do have a medical device safety assessment program which is already extremely difficult for us to operate as effectively and as quickly as we would like given the restraints on manpower and resources generally.

**Mr. Gurbin:** Are you talking about just the radiation area now or something more?

**Miss McDougall:** No, I am talking about medical devices generally.

**Mr. Gurbin:** Infusion pumps and things like that?

**Miss McDougall:** That is right. It has been suggested to me on occasion that perhaps the federal government should be looking into the broader issues such as: Is new technology a good technology? Should one be making that big investment? I think it would be some time before we got into that simply

[Translation]

**M. Gurbin:** Oui. Je suppose que l'un des aspects intéressants des services médicaux, c'est le développement et les progrès technologiques qui mènent à une amélioration et à une spécialisation plus poussée du matériel utilisé. Je reconnais que c'est une responsabilité provinciale, mais, compte tenu du prix de ces machines spécialisées, il me semble que les petites provinces ont peut-être moins la possibilité de se les procurer. Existe-t-il un mécanisme fédéral qui facilite l'accès à cette technologie et qui en permette sa coordination?

**Le président:** Docteur Law.

**D<sup>r</sup> Law:** La direction pour laquelle je travaille compte quelques experts-conseils qui étudient la question de la nouvelle technologie. Nous avons d'ailleurs parrainé des conférences, des groupes de travail, etc., chargés d'étudier la situation en matière de technologies nouvelles. La conférence la plus importante que nous ayons eue jusqu'à présent en matière de technologies nouvelles portait sur la visualisation diagnostique. Nous avions, pour cette conférence, qui a eu lieu l'an dernier, essayé de rassembler des experts de partout au Canada, ainsi que de pays étrangers, en vue d'étudier certains problèmes reliés à la question que vous avez soulevée. On a, par exemple, discuté des coûts, des endroits où cette technologie serait le mieux utilisée, du nombre de lecteurs CAT dont il faudrait disposer, etc. Nous avons donc essayé d'aider les provinces à prendre des décisions qui relèvent d'elles, mais, comme vous l'avez signalé, certaines provinces, à cause, entre autres, de leur petite taille, ont besoin d'aide et de conseils.

**M. Gurbin:** Merci.

**Le président:** Mademoiselle McDougall.

**M<sup>lle</sup> McDougall:** Monsieur le président, j'aimerais, si vous me le permettez, ajouter quelque chose à ce que vient de dire D<sup>r</sup> Law. Elle n'en a pas fait état dans sa réponse, mais je pense que cela se rapporte directement à la question que vous avez soulevée et à ce que l'on disait tout à l'heure au sujet de la Direction de la protection de la santé. J'ignore si le député le sait, mais nous avons un programme d'évaluation de la sécurité des instruments médicaux qu'il nous est déjà très difficile de gérer de façon aussi efficace et rapide que nous le souhaiterions, compte tenu des restrictions imposées en matière de ressources humaines et financières.

**M. Gurbin:** Cela a-t-il trait uniquement à la radiation, ou à autre chose également?

**M<sup>lle</sup> McDougall:** Non, je parle des instruments médicaux en général.

**M. Gurbin:** De pompes à infusion, et de choses du genre?

**M<sup>lle</sup> McDougall:** C'est exact. On m'a à plusieurs reprises signalé qu'il serait peut-être bon que le gouvernement fédéral examine un certain nombre de questions plus larges. Par exemple: la nouvelle technologie est-elle une bonne technologie? Ou encore: est-il bon que l'on investisse autant d'argent

[Texte]

because even in the area of medical device safety, it is very difficult for us to keep ahead of the backlog that we have.

**The Chairman:** Thank you.

**Mr. Gurbin:** May I finish with a short one?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Gurbin:** A very specific question, then, which may be very interesting. Leprosy. There was a comment that the number of cases of leprosy in Canada might be much higher than anyone had expected because we were not making the diagnosis. Is there anyone in your department who has any ability to make a comment on that?

**Miss McDougall:** May I ask whether any one of the ADMs would be prepared to comment on this? Dr. Black.

**The Chairman:** Dr. Black, Assistant Deputy Minister, Medical Services.

**Dr. L.M. Black (Assistant Deputy Minister, Medical Services, Department of National Health and Welfare):** Certainly not the political lepers! I should hasten to state, Mr. Chairman, that I do not qualify as an expert on leprosy, but inasmuch as we concern ourselves with the Quarantine Act and the health of refugee programs, we are aware that a number of cases of leprosy do come into the country. We are aware of a number of questionable cases and we do our utmost to follow these up and find in some cases that, indeed, they are not leprosy. The number is certainly very minimal. I do not think we can be absolutely sure that the number that is quoted is absolutely accurate because, at any one point in time, there are always two or three cases which are being investigated. But, in view of the fact that the treatment is efficacious, we do not see this as a serious threat to the public health of Canadians.

**The Chairman:** Thank you, Dr. Black, because if you continue on this line of questions, it is going to be a long, long, long day. Dr. Lang.

**Mr. Lang:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Then Mr. Blaikie and Mr. Lewis.

• 2130

**Mr. Lang:** I would like to discuss accessibility, being that this is one of the conditions for block funding. I am interested in what the department's assessment of the accessibility to health care facilities in Ontario is, in view of a few facts that I would like to bring to the department's attention. One is that there are long waiting lists for retirement homes, nursing homes and chronic care homes, and anybody who is involved in the health care profession in Ontario is well aware of this and the problems associated with it.

[Traduction]

dans ce domaine? Je pense qu'il faudra attendre un certain temps avant que nous ne nous lancions dans l'étude de ces problèmes, parce que, même dans le domaine de la sécurité des instruments médicaux, nous accusons déjà un retard qu'il nous sera difficile de rattraper.

**Le président:** Merci.

**M. Gurbin:** Puis-je conclure en posant une dernière petite question?

**Le président:** Oui.

**M. Gurbin:** Je vais donc poser une question bien précise, qui, je pense, sera très intéressante. Je m'intéresse au problème de la lèpre. On a entendu dire que le nombre de cas de lèpre au Canada est peut-être plus élevé que l'on ne pense, parce que le diagnostic ne se fait pas. Y a-t-il quelqu'un de votre ministère qui pourrait nous donner des explications à ce sujet?

**M<sup>lle</sup> McDougall:** L'un des SMA voudrait-il répondre à cette question? Monsieur Black?

**Le président:** M. Black, sous-ministre adjoint, Services médicaux.

**D<sup>r</sup> L.M. Black (sous-ministre adjoint, Services médicaux, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social):** On ne veut certainement pas parler des lépreux politiques! Je m'empresse de préciser, monsieur le président, que je ne suis pas un expert en matière de lèpre, mais dans la mesure où nous nous intéressons à la Loi sur la quarantaine et à la santé des réfugiés qui viennent au Canada, nous savons que certains lépreux entrent au pays. Nous savons que dans certains cas, il est difficile d'obtenir un diagnostic sûr, mais nous faisons notre possible pour suivre les malades de près et pour déterminer si oui ou non ils souffrent de la lèpre. Mais ces cas sont très rares. Je ne pense pas qu'on puisse se fier au nombre qui est donné, puisqu'à tout moment, il y a en général 2 ou 3 cas qui font l'objet d'enquêtes. Cependant, les méthodes de traitement utilisées étant très efficaces, nous ne pensons pas que cela constitue une menace sérieuse pour la santé des Canadiens.

**Le président:** Merci, monsieur Black. Si vous poursuivez avec des questions de ce genre, la journée sera très, très longue. Monsieur Lang.

**M. Lang:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** La parole sera ensuite à MM. Blaikie et Lewis.

**M. Lang:** Je vais parler de l'accessibilité puisque c'est l'une des conditions du financement global. Je voudrais savoir ce que pense le Ministre de l'accessibilité des soins de santé en Ontario à la lumière que ces quelques faits que je porte à son attention. D'abord, il y a les longues listes d'attente des maisons de retraite, des maisons de repos et des maisons de santé. Quiconque est impliqué de quelque manière dans les soins de santé en Ontario connaît la situation et sait quels sont les problèmes qui en résultent.



[Text]

**Mr. Lewis:** Mr. Chairman, on a point of order, please. Are we asking the representatives of the ministry for a value judgment, a political judgment or a fact?

**The Chairman:** I think we should give him a chance to explain himself what he has to go on. After, we will make a ruling on it.

**Mr. Lewis:** All right.

**The Chairman:** Mr. Lang.

**Mr. Lang:** Mr. Chairman, in answer to a previous question, the committee was informed that one of the conditions for block funding of the provinces was accessibility, and surely if this is a condition, then the department is responsible for assessing the accessibility to health care facilities.

In addition to what I was saying regarding waiting lists, physicians in the Kitchener area have recently complained that budgetary restraints in the health care field have reached the limit, to where any further restraints will impair the quality of care, and these complaints have been going on for some time. This was brought to a head when eight patients that were scheduled for surgery in one day had to have their surgery cancelled and the doctors involved attributed this directly to restraints on budgets imposed by the provincial government.

So I would like to know what the assessment of the deputy minister or the department is on the accessibility to health care facilities in Ontario compared to other provinces, and whether they are meeting the conditions necessary for block funding from the federal government.

**Miss McDougall:** Mr. Chairman, I do not think it would be appropriate for me to second guess Mr. Justice Hall. I think it is to allow the government to make a judgment as to accessibility, not necessarily a comparison as between provinces but across Canada, that Mr. Justice Hall was asked to conduct his review. Certainly this is one of the aspects that he was asked to look into.

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, on a point of order.

**The Chairman:** Dr. Halliday, on a point of order.

**Mr. Halliday:** We have used this term "accessibility" a number of times and I think we should know what we are talking about. Dr. Law made an attempt to define it. I wonder if we could ask to have tabled, at the end of this committee meeting, the definition of "accessibility" that is presently used by the department. I would very much like to see that. I think we are entitled to know that when we are talking about it.

The deputy minister talked about it; one of the officials has talked about it; and so has one of our members; and I question whether we are all using the same definition. I would like to know what the department's definition is and I think that we are entitled to have that appended to this report.

[Translation]

**M. Lewis:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Sommes-nous en train de demander aux représentants du ministère un jugement de valeur, un jugement politique, ou bien des faits?

**Le président:** Je pense que nous devons permettre au député de s'expliquer davantage. Nous prendrons une décision ensuite.

**M. Lewis:** Très bien.

**Le président:** Monsieur Lang.

**M. Lang:** Monsieur le président, on a dit plus tôt que l'une des conditions pour que le financement global soit consenti aux provinces était l'accessibilité. Si c'est le cas, le ministère a sûrement pour fonction d'évaluer l'accessibilité des soins de santé.

Je parlais des listes d'attente. Il y a aussi le fait que des médecins de la région de Kitchener se plaignent de ce que les restrictions budgétaires dans les soins de santé ont atteint un point où toute nouvelle mesure de resserrement risque de compromettre la qualité des soins. Ces plaintes ne sont pas nouvelles. La situation a atteint son paroxysme lorsque huit patients qui devaient subir une intervention chirurgicale un jour ont vu leur intervention remise à plus tard. Les médecins concernés attribuaient le retard directement aux restrictions budgétaires imposées par le gouvernement provincial.

Je voudrais donc savoir ce que pense le sous-ministre ou le ministère de l'accessibilité des soins de santé dans la province de l'Ontario par comparaison avec les autres provinces. Est-ce que selon lui, la province de l'Ontario remplit les conditions d'accessibilité au financement global du gouvernement fédéral.

**M<sup>le</sup> McDougall:** Monsieur le président, il serait mal avisé de ma part d'anticiper sur les conclusions du juge Hall. C'est justement pour permettre au gouvernement de porter un jugement sur l'accessibilité un peu partout au Canada, et non pas nécessairement dans une province par rapport à une autre, que le juge Hall s'est vu confier une étude. C'est un des aspects de la question sur lesquels il se penchera.

**M. Halliday:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Halliday.

**M. Halliday:** Nous avons utilisé le terme «accessibilité» à plusieurs reprises maintenant. Je pense que nous devrions savoir de quoi nous parlons. Le Dr. Law a tenté de le définir. Nous pourrions demander que soit déposée, à la fin de la séance de Comité, la définition du terme «accessibilité» utilisée maintenant par le ministère. Nous aimerions beaucoup la connaître. Nous devons savoir de quoi il retourne.

Le sous-ministre a utilisé le terme, les hauts fonctionnaires du ministère et les députés aussi. Je ne sais pas si nous l'utilisons tous de la même façon. Je voudrais savoir ce qu'il représente aux yeux du ministère. Nous avons certainement le droit d'annexer cette définition au compte rendu de nos délibérations.

[Texte]

**Miss McDougall:** I think, Mr. Chairman, if I may comment, and Dr. Law may want to enlarge on this, that that is exactly what Mr. Justice Hall was asked to think about: what should the definition of accessibility be?

The present wording of the act, I believe, is relevant: it is the legislative structure on which the transfer of funds is based. Beyond that, to my knowledge, there is no definition of "accessibility" in use in the department.

Dr. Law, would you like to comment further?

• 2135

**Dr. Law:** The deputy minister is correct that our definition is essentially that which is contained in the legislation and we could certainly table it, as you suggest. Beyond that, of course, there have been over the years legal interpretations of whether certain situations did or did not violate that condition. So there is a sort of body of precedents, in a sense, for items such as user charges or whatever, vis-à-vis the condition of accessibility. But we have not had a specific set of guidelines which would allow us to measure accessibility in a quantitative way and that was, as Miss McDougall has said, one of the reasons for establishing the review—to determine whether in fact the present description of accessibility, as it appears in the act, is sufficient for our purposes.

**The Chairman:** Thank you, Dr. Law.

Does this complete your point of order, Dr. Halliday?

**Mr. Halliday:** Could we have that present definition tabled? My reason for asking, Mr. Chairman, is that Dr. Law did mention financial accessibility. I am worried about the person who lives in South Overshoe—whether that person has accessibility. And that is a different problem.

**Dr. Law:** Yes.

**Mr. Halliday:** I would like to know what the department's feeling is on the meaning of the word "accessibility". We could have that tabled.

**The Chairman:** Thank you.

Have you finished your question, Dr. Lang? I think the point you raised—we have the same problem in my province, too: the quality of service is under the provincial—and the lump sum we have transferred to the provinces—it is my humble opinion we maybe should take a look at efficiency or quality of services given by the provinces.

**Mr. Lang:** Mr. Chairman, I must say I was talking about accountability, in the first instance, for the billions of dollars being used to fund the provincial programs; and in the second round of questioning, I was talking about accessibility. Surely accountability and accessibility are within the domain of this committee to discuss. If we cannot discuss accountability—

**The Chairman:** I think I certainly can accept this question of accountability.

[Traduction]

**M<sup>re</sup> McDougall:** Permettez moi quelques observations, monsieur le président; M. Law pourra y revenir s'il le désire. C'est exactement ce à quoi doit s'attaquer le juge Hall, la définition d'accessibilité.

Pour l'instant, c'est le libellé de la loi qui fait foi de tout, qui établit la structure de transfert des fonds. Le Ministère n'a pas d'autre définition du terme «accessibilité».

Vous voulez ajouter quelque chose, docteur Law?

**Dr. Law:** Le sous-ministre a raison de dire que la définition que nous utilisons est essentiellement celle de la loi. Nous pouvons la déposer si vous le désirez. Evidemment, s'y sont ajoutées avec les années des interprétations juridiques quand on s'est demandé si certaines situations contrevenaient ou pas à cette condition. Il existe donc une jurisprudence fondée sur des précédents pour des questions comme les coûts défrayés par les usagers, dans le contexte de l'accessibilité. Nous n'avons pas cependant de directive qui permette de mesurer quantitativement l'accessibilité. Comme M<sup>re</sup> McDougall l'a souligné c'est l'une des raisons pour lesquelles une étude a été demandée. Elle permettra de voir si la présente description de l'accessibilité qui figure dans la loi, est suffisante dans les circonstances.

**Le président:** Merci, docteur Law.

C'est tout pour votre rappel au Règlement, monsieur Halliday?

**M. Halliday:** Nous pouvons connaître la définition actuellement en usage? Je pose la question, monsieur le président, parce que D<sup>r</sup> Law a abordé la question de l'accessibilité sur le plan financier. Ce qui m'inquiète, c'est l'accessibilité de la personne qui se trouve dans un coin reculé de la province. C'est un autre problème.

**M. Law:** En effet.

**M. Halliday:** C'est pourquoi je veux savoir ce que représente «l'accessibilité» aux yeux du ministère. Sa définition devrait être déposée.

**Le président:** Merci.

Vous en avez terminé avec vos questions, monsieur Lang? Le même problème existe dans ma province. La qualité des services relève de la province. Elle reçoit pour ces services un montant global. Je pense que nous aurions intérêt à examiner l'efficacité et la qualité des services offerts par les provinces.

**M. Lang:** Monsieur le président, au premier tour, j'ai parlé d'imputabilité, de la responsabilité de milliards de dollars utilisés aux fins des programmes provinciaux; lors du deuxième tour, j'ai parlé de l'accessibilité. L'imputabilité et l'accessibilité sont certainement deux sujets à la portée du Comité. Si nous ne pouvons pas en discuter...

**Le président:** Pour ce qui est de l'imputabilité, je peux certainement accepter votre question.

**[Text]**

**Mr. Lang:** Okay, I wonder if the deputy minister could give me a breakdown of how much money is contributed to each provincial health care program and how much the province contributes to the medicare system in each province.

**The Chairman:** I think Miss McDougall could send this information to all the members of the committee, rather than having this information now in this committee. We will give this information to all the members of the committee.

Is it agreed, Miss McDougall?

I have made an engagement with Mr. Blaikie and we will be called at 9.45 p.m. to another place and I would like to yield the floor to Mr. Blaikie.

**Miss McDougall:** Mr. Chairman, subject to any correction Dr. Law might make, certainly we will be happy to distribute the figures available to us. I do not think we can promise total accuracy on figures relating to provincial expenditures, because it is extremely difficult, as I understand it, to identify specifically what might be considered medical or health expenditures.

**Mr. Lang:** Do you not have access to the estimates of the provinces on what their expenditures are?

**Miss McDougall:** We certainly have access to estimates, but it is still difficult. If I could venture to say, anyone who has seen a blue book of estimates knows how difficult it is to break out and to separate expenditures which are sometimes health related, sometimes social service related, sometimes on the fringe of these areas. This is our main difficulty.

**The Chairman:** I am sorry, but if it is possible, Miss McDougall, for this information to be distributed to the members of this committee, it might be a lump-sum share of all the provinces across the country.

**Miss McDougall:** Certainly.

**The Chairman:** Is it agreed?

**Some hon. members:** Agreed.

**The Chairman:** Mr. Blaikie.

• 2140

**Mr. Blaikie:** Mr. Chairman, getting back to the question of Alice in Additiveland, first, I would like to say that I concur with Dr. Halliday's concern about the effect of people's lifestyles on their health, and I think it is something that we are all guilty of to a certain extent, and something that is encouraged in large part by various commercial interests who have a stake in our illnesses. Dr. Halliday also mentioned saccharin.

This is just the point that I was trying to make earlier Mr. Chairman, that here indeed we have an additive which has been regarded as scary by the health protection branch and many other people in the country, but we have, ostensibly, an educational show which makes broad sweeping statements to the effect that food additives, in a generic way, are not scary. It seems to me that distinctions need to be made, which have

**[Translation]**

**M. Lang:** Je me demande si le sous-ministre peut me donner une ventilation des fonds consacrés aux soins de santé dans chaque province et des contributions de chaque province au régime d'assurance-maladie.

**Le président:** M<sup>lle</sup> McDougall pourra faire parvenir ces renseignements à tous les membres du Comité. Il n'est pas nécessaire qu'elle les donne maintenant.

Vous êtes d'accord avec cette façon de procéder, mademoiselle McDougall?

M. Blaikie et moi-même avons un autre rendez-vous à 21h45. C'est la raison pour laquelle je lui cède la parole maintenant.

**M<sup>lle</sup> McDougall:** Sauf si le D<sup>r</sup> Law a quelques corrections à y apporter, nous nous ferons un plaisir de vous faire parvenir ces chiffres. Nous ne pouvons pas vous promettre de produire des chiffres tout à fait exacts pour ce qui est des dépenses des provinces. Il est extrêmement difficile, comme vous le savez, d'identifier avec précision les dépenses inhérentes aux soins médicaux ou aux soins de santé.

**M. Lang:** N'avez-vous pas accès aux prévisions budgétaires et aux dépenses des provinces?

**M<sup>lle</sup> McDougall:** Nous y avons accès, mais l'identification reste difficile. Quiconque a eu l'occasion d'examiner le livre bleu des prévisions budgétaires sait à quel point il peut être difficile de répartir les dépenses liées soit à la santé, soit au bien-être social, soit à un peu aux deux. C'est la difficulté à laquelle nous nous heurtons.

**Le président:** Ces chiffres qui seraient distribués aux membres du Comité pourraient représenter la contribution totale des provinces.

**M<sup>lle</sup> McDougall:** Oui.

**Le président:** D'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Monsieur Blaikie.

**M. Blaikie:** Je reviens à la question des additifs, monsieur le président. Je suis d'accord à ce sujet avec M. Halliday. Le mode de vie des gens peut avoir une incidence sur leur santé. Nous sommes tous un peu coupables sous ce rapport. Nous sommes encouragés en cela par les divers intérêts commerciaux qui comptent sur nos maladies pour prospérer. M. Halliday a parlé de la saccharine.

C'est justement ce que je voulais faire comprendre, monsieur le président. Voici un additif considéré comme dangereux par les services de protection de la santé et autres instances au pays. Malgré tout, nous avons entendu toutes sortes de grandes déclarations de principe voulant que les additifs dans les aliments ne présentent aucun danger pour l'être humain. Il me semble qu'on a oublié certaines distinctions essentielles dans la



## [Texte]

not been made, in this particular slide show, and I am sorry, I have forgotten the gentleman's name, but he said that the object of the show was to create awareness. It seems to me that awareness implies some sort of ongoing curiosity about different food additives as opposed to others, and, in fact this show did exactly the opposite.

It discouraged ongoing awareness and tried to create a situation of sort of relaxed awareness at least about food additives. I want to ask a general question I guess, and perhaps this would have to be provided at some future date: In what context does the Department of Health, the health protection branch, see the whole question of burden of proof? It seems to me that the burden of proof is always on those who have suspicions about the safety of a product, and I sometimes wonder whether or not the burden of proof should be the other way around.

Certainly many suspicions of long ago have been tragically validated as time passed, as the effects of things which once were regarded as safe, have proved to be not so safe. I think much more needs to be offered to members of the committee, and indeed to the Canadian public, about just what notion of burden of proof the Department of Health works within. Certainly the kind of context that we work within now, which shows that people who have suspicions about the safety of things are emotional and irrational, and those who are not worried about them are objective, and reasoned and expert, is not an adequate context within which to deal with these legitimate concerns.

Look at the question involving Pam for instance and fluorocarbons, how long did we have to wait before these substances were, in fact, prohibited. It seems to me that it could have been done a lot earlier and I am amazed at the inertia which was shown over a thing that is only provided as a deodorant—hardly something essential to the welfare of mankind, but it depends who you sit beside I suppose. This is a terrible kind of a bind that we have ourselves into with having to wait until something has happened, or something can be proved.

I would be interested in seeing, from the department, some kind of explanation of the conceptual framework within which the health protection branch works, pursuant to burden of proof on these kinds of difficult questions. I hope that that might be forthcoming at some future—

**The Chairman:** As a chairman, Mr. Blaikie, if you do not mind, it seems to me that you make your comments seems to be a point of argumentation. I do not know if the deputy minister wants to make some comments other than those the Doctor already mentioned. This is not a question but I will ask Miss McDougall if she wants to make some other comments on it.

**Miss McDougall:** Yes, I would be delighted to Mr. Chairman. I think the committee member has raised some very interesting issues and I would like to take his points under

## [Traduction]

présentation de diapositives. Le narrateur, j'oublie son nom, a déclaré que le but de l'exercice était de provoquer une prise de conscience. Or, pour moi, qui dit prise de conscience dit curiosité toujours éveillée pour les différents additifs alimentaires. La présentation de diapositives allait exactement dans le sens contraire.

Loin d'inciter les gens à s'informer, elle créait une atmosphère assez réconfortante autour de la question des additifs alimentaires. Ma question est d'ordre assez général; les témoins peuvent y répondre plus tard s'ils le désirent. Dans quel contexte le ministère de la Santé, et en particulier le service de protection de la santé, voit-il toute la question du fardeau de la preuve? Il me semble à moi que le fardeau de la preuve appartient toujours à ceux qui entretiennent des doutes sur le caractère inoffensif d'un produit quelconque. Je me demande si le fardeau de la preuve ne pourrait pas aller dans l'autre sens.

Beaucoup d'anciens doutes ce sont malheureusement justifiés par la suite. On s'est aperçu que certaines substances considérées inoffensives ne l'étaient pas tant que ça. Je pense que les membres du Comité, et le public en général, ont le droit d'en savoir davantage au sujet de l'idée que se fait le ministère de la Santé du fardeau de la preuve. L'image qu'on tente actuellement de créer, selon laquelle les gens qui doutent du caractère inoffensif de certaines substances sont des gens très émotifs, irrationnels, mais jamais des gens objectifs, raisonnables, éclairés, n'est pas une image qui peut contribuer à apaiser les craintes légitimes de la société.

Voyez ce qui s'est passé avec le Pam et les hydrocarbures fluorés. Combien de temps a-t-il fallu attendre avant que ces produits soient interdits? Il me semble qu'ils auraient pu l'être bien avant. Cette lenteur me laisse absolument stupéfait. Après tout, il s'agit de substances qui servent seulement dans les désodorisants. On ne peut pas dire qu'elles soient essentielles à la survie du genre humain. Évidemment, tout dépend à côté de qui on est assis. Il me semble que nous sommes placés dans une situation extrêmement difficile si nous devons attendre qu'un incident se produise ou qu'un danger soit prouvé pour prendre des mesures.

Je suis curieux d'entendre la version du Ministère sur la perspective dans laquelle le Service de protection de la santé se place face au fardeau de la preuve dans des cas difficiles comme ceux-là. J'espère que vous pourrez nous la donner à un moment donné...

**Le président:** En tant que président, monsieur Blaikie, je dois vous faire remarquer que vous développez ici un argument. Je ne sais pas si le sous-ministre a quelque chose à ajouter. Il ne s'agit pas vraiment d'une question. M<sup>lle</sup> McDougall peut y aller cependant si elle le désire.

**M<sup>lle</sup> McDougall:** Avec plaisir, monsieur le président. Je pense que le député a soulevé des points très intéressants. Je suis prête à les prendre en note et à préparer une réponse pour

[Text]

advisement and I certainly would like to prepare for some remarks on this very issue, which is a very complicated one, the next time officials are here before this committee. I certainly accept that there are strong arguments for action.

• 2145

They were strong enough in the case of saccharin to cause officials to recommend to the minister and to the Governor in Council that action should be taken in that area, not, I think, without considerable soul-searching. I think this soul-searching takes place in relation to a great many of the products and the issues that the Health Protection Branch has to deal with in the food and drug area, but I think it would be a useful exercise for us as officials to think about how we approach the question of burden of proof. We will try to have some sort of response the next time we come to this committee.

**The Chairman:** Thank you.

On behalf of the members of the committee, I wish to thank you, Miss McDougall, and the officials of your department for your presence.

The committee is adjourned to the call of the Chair.

[Translation]

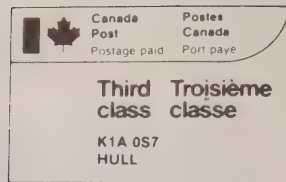
la prochaine fois que des hauts fonctionnaires du ministère viendront au Comité. La question, en effet, est extrêmement complexe. Je suis prête à admettre, quant à moi, qu'il existe de bons arguments en faveur d'une action plus directe.

Dans le cas de la saccharine, les arguments ont été suffisants pour que les fonctionnaires recommandent au ministre et au gouverneur en conseil de prendre des mesures, mais ces mesures sont effectivement venues après une longue réflexion. On se livre à cet effort de réflexion pour de nombreux produits et à propos de questions qui intéressent le Service de protection de la santé dans le contexte des aliments et drogues. Il serait toutefois utile que les fonctionnaires revoient leur attitude face à la question du fardeau de la preuve. Nous essaierons de préparer une réponse pour notre prochaine comparution devant le Comité.

**Le président:** Merci.

Au nom des membres du Comité, je désire vous remercier, mademoiselle McDougall ainsi que les hauts fonctionnaires de votre ministère, d'avoir accepté d'être des nôtres.

La séance est levée.



*If undelivered, return COVER ONLY to  
Canadian Government Printing Office  
Supply and Services Canada.*

*45 Sacre-Coeur Boulevard,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à  
l'imprimerie du gouvernement canadien.*

*Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacre-Coeur,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

---

## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the Department of National Health and Welfare:*

Miss Pamela McDougall, Deputy Minister;

Mr. B.J. Iverson, Assistant Deputy Minister, Social Service Programs;

Dr. M. Law, Assistant Deputy Minister, Health Services and Promotion;

Dr. A.J. Liston, Director General, Drugs Directorate.

### *Du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social:*

M<sup>lle</sup> Pamela McDougall, sous-ministre;

M. B.J. Iverson, sous-ministre adjoint, Services et promotion de la santé;

M. M. Law, sous-ministre adjoint, Services et promotion de la santé;

M. A.J. Liston, directeur général, Direction des médicaments.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 8

Tuesday, November 25, 1980

Chairman: Mr. Marcel Roy

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 8

Le mardi 25 novembre 1980

Président: M. Marcel Roy

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

# Health Welfare and Social Affairs

# Santé, du bien-être social et des affaires sociales

RESPECTING:

Supplementary Estimates (B) 1980-81: Votes 10b and 40b under NATIONAL HEALTH AND WELFARE

CONCERNANT:

Budget supplémentaire (B) 1980-1981: crédits 10b et 40b sous la rubrique SANTÉ NATIONALE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL

APPEARING:

The Honourable Monique Bégin  
Minister of National Health and Welfare

COMPARAÎT:

L'honorable Monique Bégin,  
ministre de la Santé nationale et du Bien-être social

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

DEPOSITORY LIBRARY MATERIAL

First Session of the  
Thirty-second Parliament, 1980

Première session de la  
trente-deuxième législature, 1980

STANDING COMMITTEE ON HEALTH,  
WELFARE AND SOCIAL AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Marcel Roy

*Vice-Chairman:* Mr. Peter Lang

Blaikie  
Crombie  
Dinsdale  
Frith  
Gauthier

Gurbin  
Halliday  
Hudecki  
Killens (Mrs.)  
Kushner

COMITÉ PERMANENT DE LA SANTÉ, DU  
BIEN-ÊTRE SOCIAL ET DES AFFAIRES  
SOCIALES

*Président:* M. Marcel Roy

*Vice-président:* M. Peter Lang

Messrs. — Messieurs

Lewis  
Malépart  
Marceau  
Mitchell (Mrs.)  
Savard

Schroder  
Scott (*Hamilton-  
Wentworth*)  
Weatherhead—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Audrey O'Brien

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65 (4) (b)

On Monday, November 3, 1980:

Mr. Hudecki replaced Mr. Berger;

Mr. Frith replaced Mr. Robinson (*Etobicoke-Lakeshore*).

On Monday, November 24, 1980:

Mr. Kushner replaced Mr. Bradley;

Mrs. Mitchell replaced Mr. Knowles.

Conformément à l'article 65 (4) b) du Règlement

Le lundi 3 novembre 1980:

M. Hudecki remplace M. Berger;

M. Frith remplace M. Robinson (*Etobicoke-Lakeshore*).

Le lundi 24 novembre 1980:

M. Kushner remplace M. Bradley;

M<sup>me</sup> Mitchell remplace M. Knowles.

## ORDER OF REFERENCE

Wednesday, November 5, 1980

*ORDERED*.—That National Health and Welfare Votes 10b and 40b for the fiscal year ending March 31, 1981, be referred to the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

*ATTEST*:

## ORDRE DE RENVOI

Le mercredi 5 novembre 1980

*IL EST ORDONNÉ*.—Que les crédits 10b et 40b, Santé nationale et Bien-être social, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981, soient déferés au Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

*ATTESTÉ*:

*Le Greffier de la Chambre des communes*

C.B. KOESTER

*The Clerk of the House of Commons*



## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, NOVEMBER 25, 1980

(9)

[Text]

The Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs met at 9:40 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Marcel Roy, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Blaikie, Frith, Halliday, Mrs. Killens, Messrs. Lewis, Marceau, Mrs. Mitchell and Mr. Roy.

*Appearing:* The Honourable Monique Bégin, Minister of National Health and Welfare.

*Witnesses: From the Department of National Health and Welfare:* Mr. J.L. Fry, Deputy Minister; Mr. B.J. Iverson, Assistant Deputy Minister, Social Services Programs; Mr. D.M. Lyngseth, Assistant Deputy Minister, Income Security Programs.

The Order of Reference dated Wednesday, November 5, 1980 relating to the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1981 being read as follows:

*Ordered,*—That National Health and Welfare Votes 10b and 40b for the fiscal year ending March 31, 1981, be referred to the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

By unanimous consent, the Chairman called Votes 10b and 40b under NATIONAL HEALTH AND WELFARE.

The Minister made a statement and answered questions.

The Chairman presented the Report of the Sub-Committee on Agenda and Procedure which is as follows:

Your Sub-Committee on Agenda and Procedure met on Wednesday, November 12, 1980, to consider a schedule of future meetings and has agreed to recommend:

1. That, subject to the availability of witnesses, the schedule of future meetings be as follows:

TUESDAY, November 25, 1980—9:30 a.m.

Appearing: The Honourable Monique Bégin

TUESDAY, December 2, 1980—8:00 p.m.

Appearing: The Honourable Monique Bégin

2. That should further study of the Supplementary Estimates (B) be required, the Committee may meet on the following dates:

THURSDAY, November 27, 1980—3:30 p.m.

FRIDAY, November 28, 1980—9:30 a.m.

THURSDAY, December 4, 1980—11:00 a.m.

Departmental officials answered questions.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 25 NOVEMBRE 1980

(9)

[Traduction]

Le Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales se réunit aujourd'hui à 9h 40, sous la présidence de M. Marcel Roy (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Blaikie, Frith, Halliday, M<sup>me</sup> Killens, MM. Lewis, Marceau, M<sup>me</sup> Mitchell et M. Roy.

*Comparait:* L'honorable Monique Bégin, ministre de la Santé nationale et du Bien-être social.

*Témoins: Du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social:* M. J.L. Fry, sous-ministre; M. B.J. Iverson, sous-ministre adjoint, programme des services sociaux; M. D.M. Lyngseth, sous-ministre adjoint, programmes de la sécurité du revenu.

Lecture est faite de l'Ordre de renvoi suivant du mercredi 5 novembre 1980 portant sur le Budget supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981.

*Il est ordonné,*—Que les crédits 10b et 40b, Santé nationale et Bien-être social, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981, soient déferés au Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

Du consentement unanime, le président met en délibération les crédits 10b et 40b sous la rubrique SANTÉ NATIONALE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL.

Le ministre fait une déclaration et répond aux questions.

Le président présente le rapport du Sous-comité du programme et de la procédure qui se lit comme suit:

Votre Sous-comité du programme et de la procédure s'est réuni le mercredi 12 novembre 1980 pour étudier un calendrier des prochaines séances et a convenu de faire les recommandations suivantes:

1. Que, sous réserve de la disponibilité des témoins, le calendrier des prochaines séances s'établisse comme suit:

LE MARDI 25 novembre 1980—9h 30

Comparait: l'honorable Monique Bégin

LE MARDI 2 décembre 1980—20 heures

Comparait: l'honorable Monique Bégin

2. Que, si une étude plus approfondie du Budget supplémentaire (B) est nécessaire, le Comité peut se réunir aux dates suivantes:

LE JEUDI 27 novembre 1980—15h 30

LE VENDREDI 28 novembre 1980—9h 30

LE JEUDI 4 décembre 1980—11 heures

Les hauts fonctionnaires du ministère répondent aux questions.

At 11:01 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call  
of the Chair.

A 11h 01, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle  
convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Audrey O'Brien

*Clerk of the Committee*





## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Tuesday, November 25, 1980

• 0942

**The Chairman:** Good, we are now ready for business.

I see a quorum, and this morning we will deal with our order of reference, that National Health and Welfare Votes 10b and 40b for the fiscal year ending March 31, 1981, be referred to the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

If it is the wish of the members of this committee, we will have a steering committee on November 12; if it is possible we will deal directly now with the minister, because the minister will have to be in Cabinet around 10.00 a.m. I will give the steering committee report after and we will deal with the business of the day after we will have the steering committee. Is this agreeable with members?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** This morning we have with us the Minister of National Health and Welfare, Madam Monique Bégin and her Deputy Minister, Mr. J.L. Fry.

Madam Minister, do you have any opening remarks to make to the committee, or do you wish to deal with the questions from the members? Do you have any opening remarks?

**Hon. Monique Bégin (Minister of National Health and Welfare):** May I make some remarks?

**The Chairman:** Surely.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Thank you, Mr. Chairman. Very short opening remarks please.

As you said I am accompanied by my new Deputy Minister, Mr. Larry Fry and the assistant deputy ministers of the department. They will, of course, remain at the disposal of the committee. I want to apologize; we have a Cabinet committee on social development at 10 a.m. I will stay a little longer than that time of course, and will disappear at one point.

The supplementary estimates under Health and Welfare total \$182 million. They are the first supplementary estimates of my department for the 1980-81 fiscal year. They represent more or less routine adjustments to my department's spending plans.

Before I enter into a detailed explanation of the various items involved in these estimates, I should point out that the level of statutory transfer payments is estimated to be \$182 million more than forecast in the main estimates of the current year. This results in an overall forecast expenditure of \$15.7 billion in 1980-81 for my department.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mardi 25 novembre 1980

**Le président:** Bon, je crois que nous sommes prêts.

Nous avons le quorum et ce matin, conformément à notre mandat, nous étudions les crédits 10b et 40b de la Santé nationale et du Bien-être social pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981, crédits qui ont été renvoyés au Comité permanent de la santé, du bien-être et des affaires sociales.

Si les membres du Comité le veulent bien, le comité directeur se réunira le 12 novembre. D'autre part, comme le ministre doit assister à une séance du Cabinet vers 10h00, nous allons commencer tout de suite et si vous n'y voyez pas d'inconvénient, je ferai le rapport du comité directeur quand le ministre sera partie.

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Ce matin nous recevons le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, madame Monique Bégin ainsi que son sous-ministre, M. J.L. Fry.

Madame le ministre, avez-vous une déclaration d'ouverture ou bien voulez-vous passer tout de suite aux questions? Vous avez une déclaration d'ouverture?

**L'honorable Monique Bégin (ministre de la Santé nationale et du Bien-être social):** Vous me permettez quelques observations?

**Le président:** Absolument.**M<sup>me</sup> Bégin:** Merci, monsieur le président. Je serai très brève.

Comme vous l'avez dit, je suis accompagnée de mon nouveau sous-ministre, M. Larry Fry ainsi que de plusieurs sous-ministres adjoints qui resteront à la disposition du Comité lorsque je serai partie. A ce sujet, je vous prie de m'excuser mais à 10h00 je dois assister à une séance du Cabinet consacrée au développement social. Je resterai un peu plus longtemps, bien sûr, mais je finirai par devoir m'absenter.

Le Budget supplémentaire de la Santé nationale et du Bien-être social s'élève à 182 millions de dollars. C'est le premier budget supplémentaire présenté par mon ministère pour l'année financière 1980-1981. Cela représente des modifications plus ou moins normales des plans de dépenses pour mon ministère.

Avant de passer à une explication détaillée des divers postes contenus dans ce budget, je souligne que la somme des paiements de transfert statutaires dépassent de 182 millions de dollars les prévisions du budget principal en cours. Les dépenses prévues pour l'ensemble du ministère en 1980-1981 s'élèvent donc à 15.7 milliards de dollars.

[Text]

• 0945

If we look at each item, the first \$1 item, under the Health and Social Services Program, requests authority to delete from the accounts, overpayments totalling \$5,155 made to certain Indian communities in support of an alcohol and drug abuse program. An audit of the total contribution of about \$250,000 showed the amount in question to be refundable to the Crown, but efforts to effect recovery of the overpayment have proven futile.

The second \$1 item seeks authority for the payment of a \$100,000 grant to the United Nations for the International Year of Disabled Persons. It is a voluntary grant meant to help finance a secretariat as well as an advisory committee, bringing together representatives of 23 countries, including Canada, for the preparation of the international year.

With respect now to statutory payments under the income security programs, our current forecast indicates the following: first, a reduction of \$22 million in the family allowance payments due to a lower than anticipated population of eligible children and a slightly lower than projected average monthly payment per child; second, a reduction of \$2 million in spouse's allowance payments due to lower indexation factors than anticipated and lower average rates; third, an increase of \$206 million in the GIS, the guaranteed income supplement, due to the new legislation which provided for an increase of \$35 per month to each eligible family effective July 1, 1980, partially offset by a reduction in the number of pensioners eligible for the supplement, the number as forecast, I should say.

This completes my overview and it will be a pleasure for me, Mr. Chairman, to answer questions.

Je pourrais déposer cette courte présentation dans les deux langues officielles.

**Le président:** Merci, madame le ministre.

Now we will go to the members of the committee who want to relay a question. Doctor Halliday?

**Mr. Halliday:** Thank you, Mr. Chairman. First of all, I want to recognize the difficulty we are having this morning here at this meeting. Unfortunately, this meeting has been scheduled, I gather, with no liaison with the Joint Committee on the Constitution, which is hearing today, and from other people, the very same topic we are discussing here: the disabled community. It is very unfortunate that we have to have these two meetings which many of us are concerned about, at the same time. Having the meetings at the same time is very awkward. I would hope that we could have more opportunities to be with the minister to ask some questions...

**The Chairman:** Yes, the minister agreed...

**Mr. Halliday:** ... because her time is short and our time is short.

[Translation]

Je vais maintenant passer en revue les différents postes. Le premier poste de \$1 à la rubrique «Programme des services sanitaires et sociaux» demande l'autorisation de radier un montant global de \$5,155 des comptes des trop payés à la suite de versements à certaines collectivités indiennes dans le cadre d'un programme contre l'abus de l'alcool et des drogues. Une vérification des contributions totales qui s'élèvent à environ \$250,000 démontrait que la somme en question devrait être remboursée à la Couronne, mais les efforts faits pour la recouvrer se sont avérés infructueux.

Le deuxième poste de \$1 demande l'autorisation de verser une subvention de \$100,000 aux Nations-Unies en marge de l'année internationale des personnes handicapées. Il s'agit d'une participation volontaire au financement d'un secrétariat et d'un comité consultatif où seront représentés 23 pays, y compris le Canada; ces organismes seront chargés des préparatifs de l'année internationale des personnes handicapées proclamée pour 1981 conformément à une résolution de l'assemblée générale des Nations Unies.

En ce qui concerne les paiements réglementaires en vertu du programme de sécurité du revenu, nos prévisions actuelles s'établissent comme suit: premièrement une réduction de 22 millions de dollars des versements d'allocations familiales prévus en raison du nombre moins élevé d'enfants admissibles et d'une diminution du versement mensuel moyen par enfant; deuxièmement, une réduction de 2 millions de dollars des versements d'allocation au conjoint en raison d'une diminution du taux d'indexation prévu et de versements moyens moins élevés; troisièmement, une augmentation de 206 millions de dollars des versements du supplément de revenu garanti en raison de la nouvelle loi qui prévoit, à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1980, une augmentation de \$35 par mois pour chaque famille admissible, partiellement compensée par une diminution du nombre de bénéficiaires, c'est-à-dire du nombre prévu.

Ceci termine mon exposé et je me ferais maintenant un plaisir de répondre aux questions, monsieur le président.

I can table this statement in both official languages.

**The Chairman:** Thank you, Madam Minister.

Je vais maintenant donner la parole à ceux d'entre vous qui souhaitent poser des questions. Docteur Halliday?

**M. Halliday:** Merci, monsieur le président. Pour commencer, je veux vous parler d'un problème que nous devons à un manque de coordination entre ce Comité et le comité mixte de la constitution qui entend actuellement des témoins sur le sujet même dont nous allons discuter, celui des handicapés. C'est vraiment dommage que l'on discute en même temps, dans deux endroits différents d'un sujet qui intéresse un si grand nombre d'entre nous. Cela nous met dans une situation très difficile. J'espère que nous aurons de nouveau l'occasion de poser des questions au ministre...

**Le président:** En effet, le ministre a accepté...

**M. Halliday:** ... parce qu'elle dispose de peu de temps et que nous n'en avons pas beaucoup non plus.

[Texte]

**The Chairman:** Yes, Doctor Halliday, the minister will be at another meeting on Tuesday, December 2 at 8.00. We are having the same topic.

**Mr. Halliday:** First of all, on the statutory items here on the spouse's allowance, perhaps I can avoid asking the minister a question in the House and do it here in a more relaxed atmosphere regarding spouse's allowance, something I have written to the minister about, having to do with the eligibility of a spouse of a deceased pensioner who, prior to the decease of the older pensioner, had not applied for spouse's allowance. Let us say we have a man, a husband, who is 66, a wife is 63; economically they are eligible for the spouse's allowance. They choose not to apply for it because they do not want to take money if they do not have to take money and these cases do exist, rare as they are. The husband, age 66, dies. The spouse is left, still 63, and she is being denied payments of spouse's allowance even though they were eligible had they applied prior to his death. It is a little technicality in the way the regulations are written, but I do not see how, Mr. Chairman, the minister can defend that knowing the concern she has for people who are in need. Would you have a comment?

• 0950

**M<sup>me</sup> Bégin:** Is there time for me to answer that?

**The Chairman:** Yes. I do not know if it is relevant under Vote 10b, but perhaps the minister—

**Mr. Halliday:** What prompts me to ask this, Mr. Chairman, is partly the fact that I see she has a surplus of \$2 million, and to look after the handful that we would have in the course of a year of this sort, I am sure that \$2 million would probably cover it. This is a very flagrant discrimination against some very poor people. You see, if we have a couple, Mr. Chairman, who when they are both living are able to make do and who want to make do and be independent, then if the husband dies and he is the pensioner, the wife has an even greater difficulty as the remaining spouse. If it can be proved that they were eligible when they were both living, I have a lot of difficulty in seeing how you can justify not giving those benefits to the remaining spouse.

**The Chairman:** Does the minister want to answer the question?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Yes, please, Mr. Chairman.

You seem to refer to a letter you wrote to me?

**Mr. Halliday:** We have written, I think, to you and I think maybe to your predecessor. Certainly, to you recently, and we had a reply very recently and I understand your reply. It is an argument a little bit, Mr. Chairman, over the definition of certain words as to what is meant by eligibility. The argument the minister used in her letter was that to be eligible you had to have applied before the death of the spouse. If you applied and it was not approved before the spouse died you still get it, but if you had not applied, you are denied it. And you know, that is saying that somebody who is trying to save the government money by not applying for those benefits is then denied it when they really need it most. It is incomprehensible. To me, it

[Traduction]

**Le président:** Effectivement, docteur Halliday, le ministre assistera à une autre séance le mardi 2 décembre à 20h00. Nous étudierons le même sujet.

**M. Halliday:** Je vais commencer par un problème relatif aux allocations au conjoint. En posant cette question au ministre ici, dans une atmosphère détendue, j'éviterai peut-être de devoir lui en poser une à la Chambre. J'ai déjà écrit au ministre à ce sujet, il s'agit des allocations à un conjoint d'un pensionné décédé qui, avant le décès de celui-ci, n'avait pas demandé une allocation au conjoint. Prenons l'exemple d'un mari qui a 66 ans, sa femme a 63 ans. Leurs circonstances économiques font qu'ils ont droit à une allocation au conjoint. Comme ils n'en ont pas absolument besoin, ils décident de ne pas demander cet argent, je sais bien que le cas est rare, mais cela arrive. À l'âge de 66 ans, le mari meurt. Sa femme reste seule, elle a toujours 63 ans, mais elle n'a pas droit à l'allocation au conjoint alors qu'elle y aurait eu droit si la demande avait été faite avant le décès de son mari. C'est un détail technique de la réglementation, monsieur le président, mais je vois mal comment le ministre, qui s'intéresse tant aux gens qui sont dans le besoin peut justifier cela. Qu'en pensez-vous?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Est-ce que j'ai le temps de répondre?

**Le président:** Oui. Je ne sais pas si cela relève du crédit 10b, mais le ministre...

**M. Halliday:** Si je pose cette question, monsieur le président, c'est que le ministre nous parle d'un excédent de \$2 millions qui suffirait probablement amplement à couvrir le cas des rares personnes qui se trouvent dans cette situation. C'est un exemple flagrant de discrimination contre des gens très pauvres. Voilà des gens qui tant qu'ils sont à deux tiennent à se débrouiller seuls, insistent pour rester indépendants; le mari, titulaire de la pension, meurt: sa femme se retrouve dans une situation extrêmement difficile. Si l'on peut prouver qu'ils étaient éligibles lorsqu'ils étaient tous les deux vivants, je vois mal au nom de quoi on peut refuser ces allocations au survivant.

**Le président:** Le ministre souhaite-t-il répondre à cette question?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Oui monsieur le président, s'il vous plaît.

Est-ce que vous ne m'avez pas écrit une lettre à ce sujet?

**M. Halliday:** Nous vous avons écrit, je crois même que nous avons dû écrire à votre prédécesseur. En tout cas nous vous avons écrit récemment et vous nous avez répondu et je comprends votre position. Monsieur le président, le problème réside dans la définition de certains mots, en particulier de l'éligibilité. Dans sa lettre, le ministre nous dit que pour avoir droit à cette allocation il faut avoir fait une demande avant le décès du conjoint. Même si la demande n'a pas été approuvée avant le décès du conjoint, vous avez tout de même droit à l'allocation mais si la demande n'avait pas été faite, vous n'y avez pas droit. Cela revient à dire qu'on refuse cette allocation au moment où ils en ont le plus besoin à des gens qui n'ont pas



**[Text]**

shows some of the inflexibility of our system if we cannot make adjustments for that kind of situation. Those are the best people in the country who are trying to make do themselves without our help, and then we say, when you really need it, you cannot have it.

**The Chairman:** Does the minister want to answer that?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Yes. I would like to say that our understanding is that your description is completely correct based on the act the way it is now, and changes would be required not just through regulation but to the act itself, through amendment to the act. We will review that case to see if it should not be incorporated in future legislative amendments because, as you say, it will touch the lives of a very few number of people.

But let me make a correction, if you permit. When you say that we are just saving, say, \$2 million here, these are no savings. We are deleting \$2 million on the forecast, it is purely theoretical, made by the accounting branch of my department. That is what these figures are. I checked that before appearing in front of the committee, these figures do not reflect, unfortunately, a real decrease in the use of the spouse's allowance; in other words, the GIS or this spouse's allowance are still paid to more people every year in Canada which reflects a state of poverty we want to fight. This reflects only a change in the forecast made by the department.

But I take your point and we will, if we can accommodate, do everything to make life easier for a few more individuals under the spouse's allowance.

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, I appreciate the minister's willingness to look into this, and I think she is sincere about it. Even though this is a forecast of \$2 million, I must say that, it looks to me as though it gives some room to incorporate these few people that the minister is speaking about as being in need of some help.

**The Chairman:** You are right on that.

**Mr. Halliday:** Okay. Does my time allow me one more question?

**The Chairman:** Go ahead.

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, I am interested in this grant to the UNYDP secretariat. Being on the special committee that is looking at this, I am aware of the interests of that committee and the seriousness with which they are taking their job and the fact that they need this extra funding. But I am concerned about the fact that it appears that it is being taken away from the vocational rehabilitation disabled persons fund. In our hearings in this special committee, one of the biggest problems that was brought to our attention was the need for training for handicapped people so they can become employed in the work force. It looks to me as though we are robbing Peter to pay Paul here. I wonder if we could have a little explanation of why we are taking . . . in no way is our program on the training of disabled people adequate. It is far from

**[Translation]**

voulu prendre de l'argent dont ils n'avaient pas absolument besoin. C'est incompréhensible. Le fait que nous ne puissions pas faire ce genre d'ajustement prouve à quel point notre système est inflexible. Ce sont les meilleurs éléments de notre société, ceux qui essaient de se débrouiller sans notre aide: C'est quand ils en ont vraiment besoin que nous leur refusons notre aide.

**Le président:** Le ministre veut-elle répondre?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Oui. Ce que vous dites est parfaitement exact et conforme à la Loi telle qu'elle est rédigée actuellement. Pour changer cela, il faudrait changer non seulement la réglementation, mais également amender la loi. Nous allons étudier le cas que vous nous soumettez en vue d'amendements futurs à la législation parce que, comme vous le dites, il y a très peu de gens qui sont en cause.

Mais si vous le permettez, je vais faire une correction. Vous dites que nous économisons \$2 millions; ce ne sont pas des économies. C'est une opération purement théorique, ce sont \$2 millions que nous rayons des prévisions faites par le service de comptabilité de mon ministère. Il s'agit seulement de prévisions. J'ai vérifié avant de venir au comité et ces chiffres ne résultent malheureusement pas d'une diminution des allocations au conjoint; autrement dit, le nombre des personnes qui touchent le SRG ou l'allocation au conjoint continue à augmenter chaque année; c'est un indice de pauvreté contre lequel nous voulons lutter. Quant à ces \$2 millions, il s'agit uniquement d'un changement dans les prévisions.

Mais je prends note de vos observations et dans la mesure du possible, nous essaierons de faciliter l'existence de quelques personnes grâce à cette allocation au conjoint.

**M. Halliday:** Monsieur le président, j'apprécie la bonne volonté du ministre, je suis certain qu'elle est sincère. Ces \$2 millions étaient peut-être des prévisions, mais ils devraient tout de même permettre au ministre d'aider ces quelques personnes dont le ministre dit elle-même qu'elles ont besoin d'aide.

**Le président:** Vous avez raison.

**M. Halliday:** Bon. Est-ce que j'ai le temps de poser une dernière question?

**Le président:** Allez-y.

**M. Halliday:** Monsieur le président, cette subvention au secrétariat de l'ONU pour l'Année internationale des personnes handicapées m'intéresse. En effet, je fais partie d'un Comité spécial qui étudie cette question et je suis bien placé pour savoir à quel point ce comité prend sa tâche au sérieux et à quel point il a besoin de ce financement supplémentaire. Mais d'un autre côté, je crains qu'on ne puise à même les fonds destinés à la réadaptation professionnelle des invalides. Un des problèmes dont nous avons le plus entendu parler à ce Comité spécial, a été celui de la réadaptation professionnelle des invalides en préparation d'une réintégration sur le marché du travail. Je crains fort que dans ce cas nous ne puissions dans la poche de Pierre pour payer Paul. Pouvez-vous nous expliquer pour quelle raison nous prenons... Notre programme de

[Texte]

adequate. So I do not know how we can justify taking money away from them in order to give to the other hand of the same type of person.

• 0955

**M<sup>me</sup> Bégin:** To answer you, Doctor Halliday, I must rapidly remind you that under the program from which is taken the \$100,000, namely VRDP, that program follows the rules of the game of CAP, Canada Assistance Plan, under which the federal government reimburses 50 per cent of all eligible expenses made by provinces, but at the initiative and at the request of a given province; from what we can see now that we are towards the end of the year, the provinces will not have made as many requests as anticipated. We will not be depriving anybody of services by attributing the \$100,000 for the United Nations Secretariat to that program. I want to assure you of that. We are not decreasing anybody.

**Mr. Halliday:** Just a supplementary on this, if I may. Does that mean that a year from now if it appears that the provinces are spending a significant amount more, are you then going to have that extra money. This year you are saving \$100,000 or saving \$1 million, I guess, is it not? Are you going to have the extra funds in a year's time if they come and ask you for it?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Yes, Doctor Halliday, under CAP, under VRDP, the federal government must reimburse 50 per cent of eligible expenditures presented to us. So the answer is yes.

**Mr. Halliday:** No limit?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Theoretically, it is a no limit program. In practice, all levels of governments are restricted in their choices of priorities. But I suppose it is common sense to think that in the coming year, because in particular of the international year, people will give priorities to projects regarding the disabled.

**Mr. Halliday:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Doctor Halliday. I now recognize Mr. Blaikie.

**Mr. Blaikie:** Mr. Chairman, my questions to the minister this morning pertain to Vote 40b to which the minister did not offer an explanation, but I understood from the steering committee that we would be at these meetings discussing both votes and so that is the vote having to do with the Medical Research Council. So I take it I am in order, according to the rules of the steering committee, to ask questions pertaining to that particular vote.

**The Chairman:** You are completely right. When we discussed in the steering committee, we were supposed to open the possibilities to other questions even on the Vote 10b or the Vote 40b. I do not know if the—

**M<sup>me</sup> Bégin:** There must have been a breakdown in communication, because we were told that the MRC, which is Vote

[Traduction]

réadaptation professionnelle des invalides est déjà loin d'être suffisant. Loin de là. Je ne vois donc pas comment vous pouvez le diminuer encore pour favoriser une autre entreprise qui a le même but.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Docteur Halliday, je dois vous rappeler pour commencer que le programme dont nous tirons ces \$100,000, le Programme de réadaptation professionnelle des invalides, est un programme qui suit les règles du jeu établies par le Régime d'assistance publique du Canada; aux termes de ces règles, le gouvernement fédéral rembourse 50 p. 100 de toutes les dépenses effectuées par les provinces à condition que l'initiative ait été prise par la province en question et qu'elle fasse une demande à cet effet. Or, nous approchons de la fin de l'année et les provinces n'ont pas présenté autant de demandes que nous ne nous y attendions. Par conséquent, nous ne priverons personne en attribuant ces \$100,000 au secrétariat des Nations unies. Je peux vous en assurer. Nous ne privons absolument personne.

**M. Halliday:** Une question supplémentaire. Dans ce cas, si dans un an les provinces dépensaient beaucoup plus, vous auriez l'argent nécessaire? Cette année, vous économisez \$100,000, ou même 1 million de dollars, n'est-ce pas? Si l'année prochaine les provinces vous faisaient des demandes, est-ce que vous auriez les fonds nécessaires?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Oui, docteur Halliday; dans le cadre du Régime d'assistance publique du Canada, et plus particulièrement du Programme de réadaptation professionnelle des invalides, le gouvernement doit rembourser 50 p. 100 de toutes les dépenses autorisées. La réponse est donc oui.

**M. Halliday:** Sans limites?

**M<sup>me</sup> Bégin:** En théorie, le programme n'a pas de limites. En pratique, les priorités respectives de chaque gouvernement imposent certaines limites. Mais bien sûr, l'on peut s'attendre à ce qu'au cours de l'année à venir, les programmes destinés aux invalides jouissent d'une certaine priorité puisque ce sera l'année internationale.

**M. Halliday:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, docteur Halliday. Je donne la parole à M. Blaikie.

**M. Blaikie:** Monsieur le président, le ministre n'a pas parlé du crédit 40b mais il avait été entendu au comité directeur que nous discuterions de ces deux crédits ce matin. Le crédit 40b porte sur le Conseil des recherches médicales. C'est de cela que je veux parler au ministre. Je pense donc que la décision du comité directeur m'autorise à poser des questions à ce sujet.

**Le président:** Vous avez parfaitement raison. Nous avions décidé au comité directeur d'ouvrir à la discussion les crédits 10b et 40b. Je ne sais pas si le...

**M<sup>me</sup> Bégin:** Il y a dû y avoir un malentendu parce qu'on ne nous a pas parlé du Conseil des recherches médicales, du crédit

[Text]

40b, is it not, is a separate item, and I am not accompanied by Doctor Simard and I do not have my briefing notes. I am sorry.

**The Chairman:** Yes, because we have limited the meeting to two with the minister and that is the reason why we agreed to open the possibilities of other questions on both Votes 10b and 40b. Could we have some other questions and we will—

**M<sup>me</sup> Bégin:** Shall we start and I will do my best or what?

**Mr. Blaikie:** The minister—

**M<sup>me</sup> Bégin:** Can I offer that you proceed, but when I do not know the answer, we put it aside to the next meeting. Shall we do something like that?

**The Chairman:** I will recognize you as the first questioner at the next meeting.

**Mr. Blaikie:** Okay. I will proceed with some general questions and, hopefully, the minister will be able to answer. As we know, the Cabinet has before it another plan, another proposed five-year plan for the Medical Research Council of Canada, and we also know that the minister has in the past expressed support for this concept of long-term funding of medical research. There is a great deal of concern in the research community in Canada that the extent of federal participation in medical research has been falling away, and provinces moving in and the private sector moving in to pick up the slack. There is a concern that medical research in Canada is at a very critical stage; indeed, in conversations I have had with people who are leaders in this area, they use words like critical, like, the need to salvage medical research in Canada, and these kinds of words. They are concerned that unless there is a definite commitment to long-term funding, and not just long-term funding itself, but long-term funding which has within it a structural protection against inflation, that it will be difficult to attract good people to medical research in Canada. We all know how important research and development is, not just of course in medical research, but in all other aspects of the Canadian economy.

• 1000

So I would like to ask the minister whether or not she expects the approval of this particular proposal for the five-year plan will be announced shortly, so that we can get about the business of restoring medical research in Canada to its proper role, and whether or not in the announcement of same, she expects that there will be any announcement pertaining to protection against inflation? I am referring specifically to what is called the scientific inflation index, that is to say, indexing the funding of medical research to the cost of those things which are important to medical research. Instead of having a inflation protection formula which is geared to the cost of living in general or geared to the growth of the economy, scientific inflation index is geared specifically to how inflation affects the costs of medical research. I wonder whether the minister could tell us whether or not she intends that kind of protection.

[Translation]

40b, c'est un poste différent; je ne suis pas accompagné du docteur Simard et je n'ai pas de notes à ce sujet. Je suis désolée.

**Le président:** Comme nous ne devons recevoir le ministre que deux fois, nous avons décidé d'aborder à la fois les crédits 10b et 40b. Nous pourrions peut-être réserver ces questions pour...

**M<sup>me</sup> Bégin:** Si vous voulez, nous pouvons commencer et je ferai de mon mieux?

**M. Blaikie:** Le ministre...

**M<sup>me</sup> Bégin:** Ecoutez, posez-moi des questions, si je ne connais pas la réponse à une question, nous la réserverons pour la prochaine séance. Vous êtes d'accord?

**Le président:** Vous serez le premier intervenant à la prochaine séance.

**M. Blaikie:** D'accord. Je vais commencer par certaines questions d'ordre général auxquelles, je l'espère, le ministre pourra répondre. Comme nous le savons, le Cabinet a été saisi d'un nouveau plan, d'un nouveau projet de plan quinquennal pour le Conseil des recherches médicales du Canada. D'autre part, nous savons que le ministre s'est souvent prononcée en faveur de ce principe d'un financement à long terme de la recherche médicale. Les chercheurs canadiens s'inquiètent de voir le fédéral se désintéresser de la recherche médicale, laissant aux provinces et au secteur privé le soin de prendre la relève. On s'inquiète de voir qu'au Canada la recherche médicale est à un stade très critique; en effet, d'après les entretiens que j'ai eus, j'ai pu constater que les gens qui ont de l'influence dans ce secteur emploient des mots tels que «critique» et disent qu'il faut sauver la recherche médicale au Canada. Faute d'un engagement financier à long terme, et pas seulement d'un financement à long terme, mais d'un financement à long terme protégé contre l'inflation, ils craignent qu'on ait du mal à attirer des gens compétents dans le domaine de la recherche médicale. Nous connaissons tous l'importance de la recherche et du développement, pas seulement bien sûr pour la recherche médicale mais pour tous les autres aspects de l'économie canadienne.

Je voudrais donc savoir si le Ministre s'attend à ce que ce plan quinquennal soit approuvé sous peu, de manière à ce qu'on puisse redonner à la recherche médicale le rôle qui lui revient; je voudrais savoir si, par la même occasion, elle s'attend à ce qu'on annonce une protection contre l'inflation? Je fais spécifiquement allusion à ce qu'on appelle l'indice d'inflation scientifique, c'est-à-dire l'indexation du financement de la recherche médicale sur le coût de ses composantes. Au lieu d'une formule de protection contre l'inflation calculée en fonction du coût de la vie ou de la croissance économique, l'indice d'inflation scientifique est calculé en fonction des coûts propres à la recherche médicale. Je voudrais savoir si le ministre a l'intention d'assurer ce type de protection.



[Texte]

**M<sup>me</sup> Bégin:** Mr. Chairman, I will have to answer in general terms, and not because we will give a better answer in one week's time; simply because the situation calls for that.

Although I do not have the copy of that part of my estimates, I think the MRC appears for \$2 million more. Is that the figure? All right. This amount of money was confirmed by Cabinet at one of our very first meetings when we came back in office late March or whenever it was, and it appears under the supplementaries. It is to be added to the \$80,031,000 of this year's estimates. Is it enough? The answer is, no. I do not think it is enough for the erosion that has taken place. So can I just give the framework within which we are directing our efforts right now?

First a correction. I have obtained the five-year plan for the MRC. I obtained the five-year plan and the MRC, to my knowledge, was the first council in Canada to get a five-year plan. That was obtained early December 1978. Since then the other councils, or some of the other councils, the National Sciences Council and others, obtained a similar five-year plan—the concept of stability of funding—during the time of office of the previous government. The new problem faced in the field of medical research is the difference, the significant difference of funding between councils. In other words, now we do have a five-year plan for the MRC which gives them stability and the possibility of planning. However, the factor of increase, not only in indexation, but the factors of increase of that five-year plan, are not adequate, and we have to increase it, so the problem is, of course, money, lots of money. I asked the President of the MRC to prepare for me in consultation with the community a document describing the erosion that has taken place, where it has taken place, and why. In a nutshell, the answer is that lots of it is due to the much higher inflation than the CPI of equipment, amongst other things. Inflation applying to medical equipment is inflation at a rate much higher than any indicator we use in the rest of the programs of the government. We are working on a document to Cabinet based on that background paper.

• 1005

Can I, however, correct one concept which I think is dangerous and which you alluded to? You said, and I quote you, "provinces moving in and the private sector moving in." There is nothing wrong with that. That erosion is not a negative erosion. It is not an erosion; I would not call it an erosion. I call an erosion the lack of money permitting equipment to keep pace with the technological changes at a reasonable rate of replacement. I call erosion the impossibility of funding a few newer people every year or losing some of our actual capacity.

The fact that provinces are moving in right now is excellent. And it was done in an orderly way, in the sense that we had

[Traduction]

**M<sup>me</sup> Bégin:** Monsieur le président, je vais être obligée de vous donner une réponse générale, non que nous risquions de vous donner une meilleure réponse dans une semaine, mais simplement parce que la situation me l'impose.

Je n'ai pas d'exemplaire de cette partie de mon budget, mais je crois que le Conseil de la recherche médicale bénéficiera de deux millions de dollars supplémentaires. Ce chiffre est-il exact? Très bien. Cette somme a été confirmée par le Cabinet lors d'une de nos toutes premières réunions après notre retour au pouvoir en mars dernier; et cela figure dans le budget supplémentaire. Cela vient s'ajouter aux \$80,031,000 du budget de cette année. Est-ce que cela suffit? La réponse est non. Je ne crois pas que ce soit suffisant compte tenu de l'érosion qui s'est produite. Me permettez-vous de parler brièvement des objectifs vers lesquels tendent nos efforts actuels?

Tout d'abord, une rectification. J'ai obtenu le plan quinquennal pour le CRM. J'ai obtenu ce plan quinquennal et, à ma connaissance, le CRM est le premier conseil canadien qui ait bénéficié d'un plan quinquennal. Cela a été obtenu au début de décembre 1978. Depuis lors, les autres conseils, ou du moins certains d'entre eux, comme le Conseil national des sciences, ont obtenu un plan quinquennal analogue—garantie d'une stabilité de financement—sous le gouvernement antérieur. Le nouveau problème qui se pose dans le domaine de la recherche médicale, c'est la différence importante de financement entre les conseils. Autrement dit, nous avons maintenant un plan quinquennal qui assure au CRM une certaine stabilité et la possibilité de planifier. Néanmoins, non seulement l'indexation mais les facteurs d'augmentation de ce plan quinquennal sont insuffisants et il va falloir que nous les relevions; le problème, bien sûr, c'est l'argent, beaucoup d'argent. J'ai demandé au président du CRM de me préparer, en consultation avec le milieu des chercheurs, un document sur l'érosion budgétaire, les secteurs où elle s'est produite et les raisons de cet état de choses. En résumé cela est dû principalement au fait que l'équipement, entre autres choses, connaît une inflation nettement plus forte que l'indice des prix à la consommation. L'inflation qui s'applique au matériel médical est beaucoup plus élevée que n'importe quel autre indicateur dont nous nous servons pour les autres programmes du gouvernement. Nous sommes en train de rédiger à l'intention du Cabinet un document fondé sur le résultat de ces recherches.

Je veux cependant rectifier une idée qui me paraît dangereuse et à laquelle vous avez fait allusion. Vous avez dit, et je cite: «les provinces et le secteur privé interviennent». Il n'y a rien de mal à cela. Cette érosion n'est pas une érosion négative. Ce n'est pas une érosion; je n'appellerais pas cela de l'érosion. J'appelle érosion l'absence de crédits qui permettraient de se procurer le matériel nécessaire pour suivre le rythme des progrès techniques, à un taux de remplacement raisonnable. J'appelle érosion l'impossibilité de financer quelques chercheurs de plus chaque année, ce qui nous fait perdre une partie de notre capacité actuelle.

L'intervention des provinces est d'ailleurs une excellente chose. Cela s'est fait en bonne et due forme, en ce sens qu'il y

*[Text]*

extensive consultation between the leaders of the medical community, including, of course, the MRC, with Alberta. In Quebec the definition of the work of the council there vis-à-vis ours is a jewel of complementary action, so we have no reason to worry there. And the private sector, especially due to the personal efforts of Terry Fox, has increased tremendously what it offers to medical research this year in Canada. That is not a subject to worry about either. Provided the federal presence remains at a significant level, at a significant percentage of funds, I do not see it as negative that other players come in.

So, to finish, Mr. Chairman, I think the only thing I can add now is that all efforts will be made, although I suppose members understand the difficulty of the economic times right now, to now take the five-year plan and obtain a readjustment, in line with the other councils in a way, and reflecting more the particular inflation of medical research.

**The Chairman:** Thank you. One more question, Mr. Blaikie.

**Mr. Blaikie:** Mr. Chairman, I should begin by saying to the minister that there was no correction needed with regard to my comments on the five-year plan. I am aware that there is a five-year plan. I was referring to the specific proposal that is now before the minister. So I understand that we are not fighting for the concept of long-term funding itself, we are fighting for a particular proposal, but we are also arguing that that long-term funding should be adequate.

With regard to the minister's general answer on the scientific inflation index, without mentioning it I take it from your remarks that there is some intention to try to take into account the special increase in the cost of equipment, for instance; you mentioned equipment. So I am encouraged to some extent by that answer and I look forward to a more specific answer in the future.

Again, with regard to the minister's remarks on my comments having to do with the provinces and the private sector, or in this case more appropriately—

**M<sup>re</sup> Bégin:** The voluntary agencies.

**Mr. Blaikie:** —it might be the voluntary sector, I was not suggesting that that was entirely negative. But it would have been a whole lot more positive if the provinces and the voluntary sector were contributing in the way that they are contributing, not so much to fill in what has been vacated by the federal government through allowing a reduction in the federal role in medical research. It would have been a lot more positive if they were doing what they were doing and the federal government had been keeping up its end. It is negative by omission, if you like.

• 1010

My second question to the minister, Mr. Chairman, has to do with something the discussion of which is very much a tradition in Canada, not just now with the Constitution being discussed, but always. I noticed when I looked through the

*[Translation]*

a eu de nombreuses consultations avec les chercheurs du secteur médical, y compris, bien sûr, le CRM, et l'Alberta. Au Québec, la définition de la tâche du conseil par rapport au nôtre est un bijou sur le plan de la complémentarité; nous n'avons donc aucune raison d'être inquiets. Et le secteur privé, grâce surtout aux efforts personnels de Terry Fox, a considérablement augmenté cette année sa contribution à la recherche médicale. Il n'y a pas lieu non plus de s'en inquiéter. Si la présence fédérale se maintient à un niveau appréciable, à un pourcentage appréciable de crédits, je ne vois aucun inconvénient à ce que d'autres joueurs interviennent.

Pour terminer, monsieur le président, je me contenterai d'ajouter que tous les efforts seront faits pour obtenir un rajustement du plan quinquennal qui, d'une certaine manière, sera aligné sur les autres conseils et traduira mieux l'inflation propre à la recherche médicale; je présume toutefois que les députés comprennent la difficulté de la situation économique actuelle.

**Le président:** Merci. Une dernière question, monsieur Blaikie.

**M. Blaikie:** Pour commencer, monsieur le président, je dois dire au ministre qu'il était inutile de rectifier mes propos sur le plan quinquennal. Je sais qu'il existe un plan quinquennal. Je faisais allusion à la proposition dont le ministre est actuellement saisi. Nous ne nous battons pas pour faire admettre l'idée d'un financement à long terme; nous nous battons pour une proposition donnée mais nous soulignons par la même occasion la nécessité d'un financement à long terme suffisant.

En ce qui concerne la réponse générale du ministre sur l'indice de l'inflation scientifique, j'en déduis qu'on a l'intention de tenir compte de la hausse des coûts du matériel, puisque vous en avez parlé. Je trouve cette réponse encourageante jusqu'à un certain point et j'attends avec impatience une réponse plus précise.

En ce qui concerne les remarques du ministre sur ce que j'ai dit à propos des provinces et du secteur privé, ou de ce qu'il conviendrait plutôt d'appeler—

**M<sup>re</sup> Bégin:** Les organismes bénévoles.

**M. Blaikie:** —le secteur du bénévolat, mais je ne disais pas que c'était entièrement négatif. Néanmoins, il vaudrait beaucoup mieux que l'intervention des provinces et des organismes bénévoles ne serve pas à combler le vide laissé par le gouvernement fédéral, et ne permette pas à ce dernier de se désintéresser de la recherche médicale. Il aurait mieux valu que chacun continue à faire sa part. Si vous voulez, c'est un péché d'omission.

Monsieur le président, ma deuxième question au ministre touche un sujet traditionnel de discussion au Canada, pas simplement depuis qu'on parle de la constitution, mais depuis toujours. En feuilletant le rapport annuel du Conseil de recher-

## [Texte]

report of the Medical Research Council of Canada that an incredibly high percentage of the money available for medical research is being spent east of the Manitoba-Ontario border; indeed, east of the Lakehead. I would think somewhere in the order of 50 per cent of the money is spent at McGill and Toronto. I was wondering whether or not the Minister intends in the near future any kind of steps to broaden the way in which money is spent on medical research in Canada, to ensure that more money is given for medical research in universities in the west and elsewhere in Canada.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Mr. Chairman, I think it is fair to ask that Dr. Simard, the President of MRC, answer that question, to speak specifically to that point.

There is a problem of relative weakness in medical research in newer universities and in smaller population reservoirs, and that will mean some provinces in the west and in the east of the country. But I do not think a sweeping statement such as that McGill and Toronto have 50 per cent is true, nor is it helpful.

**Mr. Blaikie:** Look it up.

**M<sup>me</sup> Bégin:** So that is why, on the specifics—can we wait for Tuesday of next week? Our concern is, of course, to develop the base and broaden it to all of Canada.

**The Chairman:** Yes, if it is agreeable to the members. I see the clock now, and as the minister mentioned at the beginning of the meeting, she has to go to Cabinet. It may be that we can put your name on the top of the list for the next meeting and at that time the minister will give you some further answer to your question.

**Mr. Blaikie:** Okay.

**The Chairman:** Now if the members of the committee want to get some more money in the budget, we will let the minister go to Cabinet to defend and protect the budget.

I wish to thank you, madame le ministre, for your appearance before this committee.

As I mentioned, we have another meeting on Tuesday, December 2 at 8 o'clock with the Minister of Health and Welfare and the officials of the department. At that meeting we will deal with the two votes, 10b and 40b.

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, on a point of order.

**The Chairman:** Yes, Dr. Halliday.

**Mr. Halliday:** I do not begrudge, really, Mr. Blaikie having first turn around at the next meeting with the minister, but there are two other members here, as well as the parliamentary secretary, who have not had a chance to question the minister.

**M<sup>me</sup> Bégin:** I would stay for that with pleasure, to give a chance to each party.

**Mr. Halliday:** I think either the minister should hear them now, or they should be first at the next meeting, in all fairness.

## [Traduction]

ches médicales du Canada, j'ai remarqué qu'un pourcentage incroyablement élevé des sommes destinées à la recherche médicale ont été dépensées à l'est de la frontière du Manitoba et de l'Ontario, en fait, à l'est de Lakehead. Je pense qu'environ 50 p. 100 de ces fonds sont dépensés à McGill et à Toronto. Je me demande si dans un avenir proche, le ministre a l'intention de prendre des mesures et de faire en sorte que l'argent dépensé pour la recherche médicale au Canada soit mieux réparti et qu'on accorde plus d'argent aux universités de l'Ouest et d'ailleurs au pays.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Monsieur le président, pour être juste, je pense qu'il faudrait demander au président du CRM, M. Simard, de répondre à cette question et de vous donner des précisions.

Le problème c'est le manque de recherche médicale dans les nouvelles universités et dans les zones de faible population, c'est-à-dire certaines provinces de l'Ouest et de l'Est du pays. Toutefois, je ne pense pas qu'il soit juste ou utile de dire arbitrairement que McGill et Toronto reçoivent 50 p. 100 des fonds.

**M. Blaikie:** Vérifiez.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Justement, pour les détails, je vais vous demander d'attendre mardi prochain? Notre but, bien sûr, c'est de développer cette base de recherches et de l'élargir à tout le pays.

**Le président:** Oui, si les membres sont d'accord. Je vois l'heure qu'il est et je sais que le ministre a mentionné au début de la séance qu'elle devait se rendre au Cabinet. Nous pourrions peut-être mettre votre nom en tête de liste pour la prochaine séance, lorsque le ministre fournira d'autres réponses à vos questions.

**M. Blaikie:** Très bien.

**Le président:** Bon, puisque les membres du Comité réclament plus d'argent, nous allons permettre au ministre de se rendre au Cabinet pour en demander.

Madame le ministre, je vous remercie d'avoir comparu devant ce Comité.

Je le répète, nous avons une autre séance le mardi 2 décembre à 20h00 avec le ministre de la Santé et du Bien-être social et les fonctionnaires de son ministère. Lors de cette séance, nous étudierons les crédits 10b et 40b.

**M. Halliday:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

**Le président:** Oui, monsieur Halliday.

**M. Halliday:** Peu m'importe vraiment que M. Blaikie ait le premier tour lors de la prochaine séance avec le ministre, mais il y a deux autres membres ici, ainsi que le secrétaire parlementaire, qui n'ont pas eu l'occasion de questionner le ministre.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Cela me ferait plaisir de rester pour donner une chance à chaque parti.

**M. Halliday:** En toute justice, je pense que le ministre devrait les entendre maintenant, sinon il faudrait commencer par eux lors de la prochaine séance.



## [Text]

**The Chairman:** Thank you very much, Dr. Halliday. I am trying to be just as flexible as you are. I was trying to give an opportunity for the members of the Official Opposition and the Opposition to pose questions to the minister, and when she mentioned she had to go to Cabinet, in her opening remarks, I just wanted to—

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, I was not questioning her need to go to Cabinet. I accept that if she says so. I am just questioning who should lead off when she is next with us. I think since Mr. Blaikie and I have both had a round now, it would be fair for the other three or four members who are here but who have not had a chance to be first.

**The Chairman:** Thank you very much, Dr. Halliday.

Mr. Blaikie.

**Mr. Blaikie:** Mr. Chairman, this could be solved by saying we will take our regular turn as second and if we decide that going back to questions on the Medical Research Council is a priority item, that is where our question will be.

**The Chairman:** Good.

**Mr. Halliday:** We will take our turns first, then.

**Mr. Blaikie:** Yes.

**Mr. Halliday:** Fine.

**Mr. Blaikie:** I would not want to disrupt the cosmic order or anything like that.

**The Chairman:** Would the Minister like to make a comment on that subject?

• 1015

**M<sup>me</sup> Bégin:** No, I would like to ask a question. Do I understand that the committee will want to continue to question the senior officials as witnesses, and Mr. Larry Fry, the Deputy Minister, could leave this morning, or what?

**The Chairman:** Maybe we will give the report of the steering committee and schedule the other meeting if members want the officials of the department to stay in this meeting; if they want to continue to direct questions to the witnesses, the officials of the department.

Yes, Mr. Blaikie.

**Mr. Blaikie:** Mr. Chairman, I think it is important, if there are other members who wish to ask questions, that somebody stay so that there is somebody to ask questions of, unless you want us to ask you the questions.

**Le président:** Merci beaucoup, madame le ministre.

Now we will deal with the report of the Subcommittee on Agenda and Procedure. I first want to introduce our new clerk, Audrey O'Brien. She has been appointed as the clerk of this committee.

On November 12, the Subcommittee on Agenda and Procedure met to discuss the agenda and agreed to recommend, subject to the availability of the witnesses, a schedule of future

## [Translation]

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Halliday. J'essayais simplement d'être aussi souple que vous. J'essayais de donner l'occasion aux membres de l'opposition officielle et de l'opposition de poser les questions au ministre. Elle avait prévenu dans sa déclaration d'ouverture qu'elle devait se rendre au Cabinet, et je voulais simplement...

**M. Halliday:** Monsieur le président, je ne conteste pas qu'elle doive se rendre au Cabinet. Si elle le dit, je l'accepte. Je conteste simplement l'ordre des interventions lorsqu'elle reviendra. Étant donné que M. Blaikie et moi-même avons eu chacun un tour, il serait juste de donner d'abord la parole aux trois ou quatre députés qui n'ont pas pu poser de questions.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Halliday.

Monsieur Blaikie.

**M. Blaikie:** Monsieur le président, il suffirait peut-être de décider que nous prendrons la parole au deuxième tour comme d'habitude et si nous décidons que la question du Conseil de recherches médicales du Canada est un sujet prioritaire, alors nous en reparlerons.

**Le président:** Bien.

**M. Halliday:** Nous aurons donc la parole en premier.

**M. Blaikie:** En effet.

**M. Halliday:** Très bien.

**M. Blaikie:** Je ne voudrais surtout pas m'attaquer à l'ordre cosmique des choses.

**Le président:** Le ministre a-t-elle un commentaire?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Non, mais je veux poser une question. Le comité veut-il continuer à questionner les hauts fonctionnaires et libérer pour ce matin M. Larry Fry, le sous-ministre? Que préférez-vous?

**Le président:** Nous pourrions peut-être passer au rapport du comité directeur et au calendrier des réunions. Si les députés le veulent, les fonctionnaires du ministère peuvent rester et nous continuerons à questionner les témoins du ministère.

Oui, monsieur Blaikie.

**M. Blaikie:** Monsieur le président, je pense qu'il est important de garder des témoins au cas où d'autres membres auraient des questions à poser, à moins que vous vouliez nous répondre vous-mêmes?

**The Chairman:** Thank you very much, madam minister.

Nous allons passer au rapport du sous-comité de l'ordre du jour et de la procédure. Je vais d'abord vous présenter notre nouveau greffier, Audrey O'Brien. Elle a été nommée greffier de ce comité.

Le 12 novembre, le sous-comité de l'ordre du jour et de la procédure s'est réuni pour discuter de l'ordre du jour, et s'est entendu pour recommander, sous réserve des témoins disponi-

## [Texte]

meetings as follows: This morning, November 25, with the minister, and another meeting on December 2 at 8 o'clock with the minister and officials of the department. We agreed that at that time we would deal with Vote 10b and Vote 40b. Should further study of the supplementary estimates (B) be required, the committee will meet on the following dates: Thursday, November 27 at 3.30 p.m., Friday, November 28 at 9.30 a.m., and Thursday, December 4 at 11 a.m. As has been mentioned, we have had to cancel that Thursday date for the funeral of His Excellency Mr. Léger.

That is the first part of this steering committee report. I want to mention that on November 20 we received a reference of the international commission report to this standing committee. It was agreed by the members, the official spokesman of each party, to agree to refer this international commission report to this committee without any debate in the House. This was agreed to by all House Leaders and I want to thank all members for their collaboration.

Now we have on our hands this report, and I would like to ask the members of this committee what will be the best procedure to use to deal with this report.

Madam Killens.

**Mrs. Killens:** I am very new at procedures and I am wondering what is expected of the committee. Would the minister like us, after studying all the recommendations, to pick those we feel are more feasible of being put through because of low expenditure? Do we decide this or does the order come from the ministry?

**The Chairman:** Is there any other suggestion, any other member wishing to express his view on the way we should deal with the report? I will make suggestions afterward to the committee.

Yes, Mr. Blaikie.

**Mr. Blaikie:** I do not have any particular suggestions, Mr. Chairman, never having studied a document in committee before, but I would certainly object to any notion that our instructions on how to study it come from the ministry. We are a committee of the House of Commons and we will report back to the House of Commons, as I understand it, and not to the minister. So, to that extent, I consider the committee to have a certain amount of independence. I do not want to bring up the whole idea of the independence of committees, but I consider the committee to have a certain amount of independence in how it deals with this particular report. Perhaps members who have studied documents before in committee could give us some guidance on whether or not we go through it preamble by preamble, clause by clause, or just what has been done in the past?

## [Traduction]

bles, le calendrier suivant pour les séances à venir: ce matin, le 25 novembre, rencontre avec le ministre, et une autre réunion avec le ministre et les fonctionnaires du ministère le 2 décembre à 20 heures. À cette occasion nous avons convenu de mettre en délibérations les crédits 10b et 40b. Si l'étude du budget supplémentaire B n'est pas terminée, le comité se réunira aux dates suivantes: le jeudi 27 novembre à 15h30; le vendredi 28 novembre à 9h30 et le mardi 4 décembre à 11 heures. Je le répète, nous avons dû annuler la séance de jeudi pour les obsèques de son excellence M. Léger.

C'est la première partie du rapport du Comité directeur. Le 20 novembre, nous avons été saisis du rapport de la Commission internationale. Les députés et les porte-parole officiels de chaque parti ont convenu que le rapport de la Commission internationale serait renvoyé au comité sans débat en Chambre. Tous les leaders parlementaires ont accepté et je tiens à remercier tout le monde de sa collaboration.

Quand à ce rapport que nous allons devoir étudier, je veux vous demander votre avis; quelle sera la meilleure démarche?

Madame Killens.

**M<sup>me</sup> Killens:** Je connais mal la procédure et je me demande ce que l'on attend de ce comité. Est-ce que le ministre aimerait, après avoir étudié toute les recommandations que nous choisissons celles qui sont le plus économiquement applicables? Est-ce nous qui en décidons, ou bien le ministère?

**Le président:** Y a-t-il d'autres suggestions sur la façon dont nous devons étudier ce rapport? Je ferai ensuite des suggestions au comité.

Oui, monsieur Blaikie.

**M. Blaikie:** N'ayant jamais étudié un document en comité auparavant, je n'ai pas de suggestion précise, mais je m'opposerais certainement à ce que les directives à ce sujet viennent du ministère. Si j'ai bien compris, nous sommes un comité de la Chambre des communes, et nous ferons rapport à la Chambre des communes, pas au ministre. Donc, dans ce sens, je considère que le comité a une certaine autonomie. Je ne veux pas provoquer de débat sur la question, mais je pense que le comité est assez libre de décider comment il veut étudier ce rapport. Ceux qui ont l'expérience de l'étude de documents en comité pourront nous dire si on procède préambule par préambule, article par article, nous dire de quelle façon cela s'est fait par le passé?

**The Chairman:** The committee is completely free to deal with this report; we do not have any terms of reference to travel or to get expenses for the committee, but we are free to deal with the report in any way we want to.

**Le président:** Pour l'étude de ce rapport, le comité est tout à fait libre. Nous ne sommes pas autorisés à voyager ou à effectuer des dépenses, mais nous sommes libres d'étudier ce rapport comme nous le voulons.

[Text]

Mr. Frith.

**Mr. Frith:** This is a point of clarification. Are there any other questions to be asked of the witness this morning? Because I was going to suggest that what we could do was have a steering committee to determine, with the two opposition parties, what the framework was going to be for the report.

**Mr. Blaikie:** Steering committee meetings are larger than that.

**Mr. Frith:** I did not ask for the meeting.

**The Chairman:** The Clerk received a letter from the Canadian Council on Children and Youth, who have the responsibility of trying to implement the recommendations of the International Year of the Child, 1979. It might be a good thing to have this—as you mentioned—steering committee meeting to study the possibility of inviting the Canadian Council on Children and Youth here for the first meeting and having the opportunity of asking them what would be the best and most efficient way of implementing some of the recommendations of the report.

Mr. Lewis.

**Mr. Lewis:** I am as new to this as Mr. Blaikie is, but it seems to me that, with the emphasis that has been put on this, it behooves the committee to give the report some serious consideration and to talk to, listen to and dialogue with any of these people whom you are referring to who might want to appear. It would seem to me also, though, in terms of the time frame we are working in, that we might likely, after December 9, have nothing else to do, because the rather large constitutional committee will be shut down on that date. We will probably have from then until Christmas to manoeuvre—but that is a waste of time anyway. I would think we should be looking at a serious approach to this report sometime in January. That is just my quick comment on it. Do we have any time frame for reporting back to the House?

**The Chairman:** Not on the report, it is on the Supplementary Estimates (B) that we have the time limit.

**Mr. Lewis:** I am sorry. I am referring to the International Year of the Child.

**The Chairman:** We do not have any time limit for it.

Mr. Blaikie.

**Mr. Blaikie:** Mr. Chairman, I would think the best thing the committee could do, for starters, would be to study the document itself, that is, have the committee study the document. Out of that study might come suggestions as to whom, if anyone, we might want to call as witnesses before the committee. I think somebody ought to study the report, and it seems that the Health and Welfare committee is the appropriate body to do that. My concern is that these reports just sort of drop off the end of the world the minute they are released, and no one pays much attention to them. At least if this committee studied the report in some kind of sequential, intensive way, there would be that many members of the House of Commons

[Translation]

Monsieur Frith.

**M. Frith:** Un éclaircissement. Avons-nous d'autres questions à poser aux témoins ce matin? J'allais suggérer une réunion du comité directeur afin d'établir, avec les deux partis d'opposition, comment nous allons étudier ce rapport.

**M. Blaikie:** Nous sommes plus nombreux pour les réunions du comité directeur.

**M. Frith:** J'ai pas demandé de réunion.

**Le président:** Le greffier a reçu une lettre du Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse qui est responsable de l'application des recommandations de l'Année internationale de l'enfant de 1979. Comme vous l'avez suggéré il serait bon de réunir le comité directeur afin d'étudier la possibilité d'inviter le Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse à comparaître pour leur demander quelle serait la façon la plus efficace d'appliquer certaines des recommandations du rapport.

Monsieur Lewis.

**M. Lewis:** Comme M. Blaikie, je suis nouveau ici, mais étant donné l'importance du sujet, il me semble que cela force le comité à étudier sérieusement ce rapport et à parler et dialoguer avec toutes ces personnes auxquelles vous faites allusion et qui pourraient vouloir comparaître. Étant donné notre calendrier, il se peut très bien qu'après le 9 décembre, nous n'ayions rien d'autre à faire puisque le comité sur la constitution aura terminé ses travaux. Nous serons donc libres jusqu'à Noël, mais c'est une perte de temps également. Je pense que nous devrions aborder la question sérieusement en janvier. En résumé, c'est ce que j'en pense. Y a-t-il une date limite pour notre rapport à la Chambre?

**Le président:** Non, il n'y a pas de date limite pour le rapport, il y en a une pour le budget supplémentaire (B).

**M. Lewis:** Je m'excuse. Je parlais de l'année internationale de l'enfant.

**Le président:** Nous n'avons aucune date limite pour cela.

Monsieur Blaikie.

**M. Blaikie:** Monsieur le président, au départ, la meilleure chose à faire serait d'étudier le document. Après l'avoir étudié, nous aurons peut-être une idée des témoins que nous voudrions faire comparaître. A mon avis quelqu'un devrait étudier le rapport et il me semble que le comité permanent de la Santé, du bien-être social et des affaires sociales, est l'organisme tout indiqué. Ce qui me préoccupe c'est que dès qu'ils sont publiés, ces rapports tombent dans l'oubli et personne n'y prête plus attention. Au moins, si le comité étudiait le rapport de façon suivie et intensive, ce serait autant de membres de la Chambre des communes qui prendraient connaissance de ces recommandations sans compter tout ce qu'ils peuvent lire ou entendre



*[Texte]*

who were familiar with the recommendations of the report, over and above having read the press release that accompanied its release. I think the best thing we could do, for a beginning, would be just simply to familiarize ourselves, as a committee, with the recommendations of the report.

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman . . .

**The Chairman:** Yes, Dr. Halliday.

**Mr. Halliday:** I sense that there is a consensus here that we want, certainly, to study this report. It merits very serious consideration by this committee. We have no time limit on it, there is no big rush, so I think it would be proper procedure if the steering committee reviewed it and decided how they would recommend to the committee that we proceed, whether we call witnesses now or later, as Mr. Blaikie suggested. I think the steering committee could recommend that. Mrs. Killens has already made this general suggestion, that perhaps that is the way we should go, and I would agree.

**The Chairman:** Is it agreed?

**Some hon. Members:** Agreed.

• 1025

**The Chairman:** Now, we will go back to the scheduled topic of the Supplementary Estimates (B), 1980-81, votes 10b, 40b under National Health and Welfare.

#### NATIONAL HEALTH AND WELFARE

A—Department—Health and Social Services Program

Vote 10b—Health and Social Services—The grants listed in the Estimates .....\$1

B—Medical Research Council

Vote 40b—Medical Research Council—The grants listed in the Estimates .....\$2,000,000

**The Chairman:** We will have as a witness the Deputy Minister, Mr. J. Larry Fry, who is still with us. Are there any members who want to question Mr. Fry? Mr. Lewis?

**Mr. Lewis:** I have a question about the theory that the provinces are not spending as much money under the heading of disabled people and therefore that sets free so much money to spend elsewhere. Could you give us some idea as to the areas in which the provinces are not spending money on behalf of disabled people?

**Mr. J.L. Fry (Deputy Minister, Department of National Health and Welfare):** Mr. Chairman, I will ask Brian Iverson, the Assistant Deputy Minister responsible for that area to reply to that question.

**The Chairman:** Would you please introduce yourself, sir?

**Mr. B.J. Iverson (Assistant Deputy Minister, Social Service Programs Branch, Department of National Health and Welfare):** Mr. Chairman, to add to the answer given by the

*[Traduction]*

dans les communiqués de presse au moment de la parution. Il faudrait donc commencer par nous familiariser avec les recommandations du rapport.

**M. Halliday:** Monsieur le président . . .

**Le président:** Oui, monsieur Halliday.

**M. Halliday:** J'ai l'impression que nous sommes tous d'accord pour étudier ce rapport. Il mérite d'être sérieusement étudié par le comité. Comme il n'y a pas de date limite, ce n'est pas pressé et nous pourrions demander au comité directeur d'examiner la question et de faire des recommandations au comité. Il faudra peut-être convoquer des témoins comme l'a suggéré M. Blaikie. Je pense que ces recommandations pourraient émaner du comité directeur comme M<sup>me</sup> Killens l'a déjà suggéré. Ce serait peut-être la façon de procéder, je suis d'accord.

**Le président:** Êtes-vous d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Revenons à notre sujet, le budget supplémentaire (B), 1980-1981, les crédits 10b, 40b sous la rubrique Santé nationale et Bien-être social.

#### SANTÉ NATIONALE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL

A—Ministère—Programme des services sanitaires et sociaux

Crédit 10b—Services sanitaires et sociaux—Subventions inscrites au budget .....\$1

B—Conseil des recherches médicales

Crédit 40b—Conseil des recherches médicales—Subventions inscrites au budget .....\$2,000,000

**Le président:** Nous avons comme témoin le sous-ministre, M. J. Larry Fry qui est finalement resté. Est-ce que certains d'entre vous veulent poser des questions à M. Fry? Monsieur Lewis?

**M. Lewis:** J'ai une question sur cette théorie que les provinces ne dépensent pas assez d'argent pour les handicapés et que par conséquent cet argent est dépensé ailleurs. Pouvez-vous me dire dans quel domaine les provinces ne dépensent pas l'argent qui est prévu pour les handicapés?

**M. J.L. Fry (sous-ministre, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social):** Monsieur le président, je vais demander à Brian Iverson, le sous-ministre adjoint responsable, de répondre à cette question.

**Le président:** Voulez-vous s'il vous plaît vous présenter monsieur?

**M. B.J. Iverson (sous-ministre adjoint, Direction des programmes des services sociaux, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social):** Monsieur le président, je ne peux que

**[Text]**

minister a few moments ago, I would merely reiterate that the capacity to find that \$100,000 for the special contribution to the U. N. does not represent any decrease in service at the provincial level under the VRDP program. To be more precise in answering the member's question, the department has been working out for the past year or two with most of the provinces the costs sharing of certain vocational rehabilitation services that are taking place under provincial delivery systems of community mental health. Because of the complexity of our having to carve out those costs that are eligible under VRDP—

**Mr. Lewis:** What is meant by VRDP? I have difficulty with initials.

**Mr. Iverson:** I am very sorry, VRDP stands for the Vocational Rehabilitation of Disabled Persons Program, which is the primary vehicle by which the federal government does cost-sharing. Because of that complexity, it has taken us longer to work out the mechanics of determining eligible costs with the provinces than we had anticipated. We had included in this year's Main Estimates payments that we anticipated making to provinces for the current year and, indeed, for a past year. It now appears those decisions will not be made during the course of the current fiscal year. But I repeat, Mr. Chairman, that the service is going on. This is a method of payment issue only and, as the minister indicated before, once those claims have been sorted out, the government will be meeting them.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Iverson. Mr. Lewis.

**Mr. Lewis:** Can we then proceed from where it is being reduced to where it is going? I am not all that familiar with the United Nations International Year of Disabled Persons Secretariat, so could you tell me what it has done up to date? How will it help disabled persons? How does it dovetail perhaps with what the parliamentary committee is trying to do in Canada? And when is the International Year of the Child?

**The Chairman:** Mr. Iverson.

**Mr. Iverson:** Mr. Chairman, the United Nations set up a special secretariat of the U. N. to promote the theme of the international year which is 1981. The theme of that year is integration and participation by the disabled themselves. The U. N. secretariat is charged with working with member states of the United Nations to assist those states in undertaking activities that will improve the lot of the disabled in those various countries. The decision was made, I believe, that in respect of the International Year for Disabled Persons 1981, no international conference as such would be held, although that, Mr. Chairman, had been a fairly typical pattern in respect of international years. Instead the decision was taken to attempt to have to have all of the special activity undertaken by individual countries within those individual countries. Having said that, however, the U. N. secretariat does have a responsibility to provide forms of technical assistance to those individual countries in planning their own series of events. The secretariat is an intergovernmental enterprise. It worked collaboratively with a number of the international nongovernmental organizations. All of which is to assist member states in

**[Translation]**

répéter ce que le ministre a dit il y a quelques instants: la contribution spéciale de \$100,000 aux Nations Unies ne signifie pas qu'il y ait eu diminution des programmes provinciaux de réadaptation professionnelle des invalides. Pour être plus précis, le ministère a mis au point depuis un an ou deux un programme à coûts partagés avec les provinces pour certains programmes de réadaptation professionnelle des invalides dans le cadre de services provinciaux pour la santé mentale communautaire. Il a été assez difficile de retracer ces coûts pour le PRPI...

**M. Lewis:** Que voulez-vous dire par PRPI? Je ne comprends pas ce sigle.

**M. Iverson:** Excusez-moi, il s'agit du programme de réadaptation professionnelle des invalides qui est le principal véhicule de partage des coûts par le gouvernement fédéral. A cause de cette difficulté, il nous a fallu plus de temps que prévu pour retracer les coûts autorisés des provinces. Nous avons inclus dans le budget des dépenses de cette année les paiements que nous prévoyons de faire aux provinces pendant l'année financière et même ceux de l'an passé. Nous nous rendons compte maintenant que ces décisions ne pourront être prises au cours de la présente année financière. Toutefois monsieur le président, je répète que le service est toujours offert. Il ne s'agit que d'une méthode de paiement, comme l'a souligné le ministre plus tôt, et une fois que les réclamations auront été triées, le gouvernement s'en occupera.

**Le président:** Merci, monsieur Iverson. Monsieur Lewis.

**M. Lewis:** Nous avons parlé de réduction, qu'allons-nous faire maintenant? Je ne connais pas du tout le secrétariat des Nations Unies pour l'année internationale des handicapés; pouvez-vous m'expliquer? Comment cela peut-il aider les invalides? Comment ce travail est-il lié à celui du comité parlementaire qui travaille au Canada? L'année internationale de l'enfant, c'est quand?

**Le président:** Monsieur Iverson.

**M. Iverson:** Monsieur le président, les Nations Unies ont créé un secrétariat spécial pour promouvoir le thème de l'année internationale de 1981. Ce thème est l'intégration et la participation des handicapés eux-mêmes. Le secrétariat des Nations Unies a pour mandat de travailler avec les états membres des Nations Unies afin d'aider ces états dans leurs activités pour améliorer le sort des invalides dans ces divers pays. Une décision a été prise concernant l'année internationale des handicapés en 1981, aucune conférence internationale en tant que telle n'aura lieu, contrairement à ce qui se fait d'habitude pour les années internationales? On a donc décidé que toutes les activités spéciales pour chaque pays se feraient au sein même de ces pays. Cela dit, le secrétariat des Nations Unies a quand même une responsabilité, celle de fournir une aide technique aux pays qui ont prévu des activités. Le secrétariat est une entreprise intergouvernementale. Il travaille en collaboration avec un certain nombre d'organisations internationales non gouvernementales, dans le but d'aider les états membres à se montrer à la hauteur de cette année internationale et promouvoir le thème d'intégration et de participation.

[Texte]

doing their best to meet the challenge of the international year, and to promote the theme of integration and participation.

• 1030

**The Chairman:** Thank you. Mr. Lewis.

**Mr. Lewis:** Could we move then to Vote 40b for a minute please?

**The Chairman:** I am told that we do not have any officials here to deal with the Medical Research Council. Is it possible to postpone your question till the next meeting.

**Mr. Lewis:** All right, maybe I could switch back to what Mr. Iverson said about the cost sharing programs under the Canada Assistance Program. You really did not give me any specifics on what you are dealing in with the provinces, in terms of these vocational rehabilitation programs. In the past have these things been reduced, or have they been extended in terms of what you find provinces are spending? You said a year ago and I just do not understand why it is not more up to date, that is all.

**The Chairman:** Mr. Iverson.

**Mr. Iverson:** Under the specific legislation called the Vocational Rehabilitation of Disabled Persons Act, the federal government is authorized to share a certain range of costs that are associated with the vocational rehabilitation of physically or mentally disabled persons, that is the legal basis. Those services are: assessment counselling, remedial and restorative services, training and equipment, functional support devices, and maintenance allowances.

That program has a very specific objective as legislated by Parliament. It cannot share with the province in the cost of certain rehabilitation measures that are provided to persons who suffer from other than a mental or a physical disability, and it is in respect of that other group that the Canada Assistance Plan is able to be of assistance to the provinces.

I can only repeat, Mr. Chairman, that the specific reason that we overestimated our 1980-81 requirement under the VRDP pertains not at all to the actual level of service being provided by provinces, but to the administrative problems we face in determining costs that are being incurred within the much broader mental health program of the provinces, which we have no authority to share. We know that a portion of those costs can be shared under the vocational rehab program. We just had some difficulty with the provinces identifying them.

When the necessary administrative arrangements have been made provinces will be reimbursed from the date that those eligible costs were incurred. They will suffer no loss. The people receiving the service have suffered no loss because the service has, in fact, been provided. This is purely an administrative payment issue.

**Mr. Blaikie:** Thank you.

[Traduction]

**Le président:** Merci. Monsieur Lewis.

**M. Lewis:** Pouvons-nous passer un instant au crédit 40b s'il vous plaît?

**Le président:** On me dit que les hauts fonctionnaires représentant le Conseil des recherches médicales ne sont pas ici. Pouvez-vous poser votre question à la prochaine réunion?

**M. Lewis:** Très bien. Dans ce cas je reviens à ce qu'a dit M. Iverson des programmes de coûts partagés dans le cadre du Programme d'assistance publique du Canada. Vous ne nous avez pas dit précisément ce que vous faites pour ces programmes de réadaptation professionnelle des invalides auxquels participent les provinces. Avez-vous par le passé réduit ou augmenté votre participation aux dépenses des provinces? Vous nous avez parlé de la situation il y a un an; je ne sais pas pourquoi vous n'avez pas de renseignements plus à jour.

**Le président:** Monsieur Iverson.

**M. Iverson:** En vertu de la Loi sur la réadaptation professionnelle des invalides, le gouvernement fédéral est autorisé à partager certains coûts associés à la réadaptation professionnelle des personnes handicapées physiquement ou mentalement; voilà pour la base légale. Ces services comprennent des services d'évaluation, d'orientation, de thérapie et de rééducation, de formation et d'équipement, de l'aide technique et des allocations d'entretien.

Ce programme régi par une loi du Parlement a un objectif très précis. Les provinces ne peuvent participer au coût de certains services de rééducation offerts aux personnes qui souffrent d'une déficience autre qu'une déficience mentale ou physique et c'est pour cet autre groupe que le régime d'assistance publique du Canada prévoit une aide aux provinces.

Je le répète, monsieur le président, si nous avons surestimé nos exigences de 1980-1981 pour le programme de réadaptation professionnelle des invalides, cela n'affecte pas du tout le niveau des services offerts aux provinces; cela crée seulement des problèmes administratifs pour déterminer la proportion des coûts remboursables dans un programme beaucoup plus vaste de santé mentale à l'échelle des provinces. Nous savons qu'une partie de ces coûts peuvent être partagés dans le cadre du programme de réadaptation professionnelle. Cependant, nous éprouvons des difficultés avec les provinces pour identifier ces coûts.

Lorsque les arrangements administratifs nécessaires auront été faits, les provinces seront remboursées à partir de la date de ces déboursés admissibles. Les provinces n'y perdront rien. Ceux qui reçoivent le service n'y perdront rien non plus puisque le service a été assuré. Il s'agit d'une question purement administrative.

**M. Blaikie:** Merci.



[Text]

**Mr. Lewis:** Did you say "when the costs are determined", or did you say, "they have been determined"?

**Mr. Iverson:** The provinces spend many, many millions of dollars on community mental health services. The costs are incurred. We are satisfied that a portion of those costs can be attributed to the vocational rehabilitation of persons with some mental handicap.

The costs have been incurred; the salaries have been paid; the training allowances have been paid; people have received vocational rehabilitation service. Our problem is purely one of identifying what portion of the costs already incurred are eligible for support under this particular authority, the Vocational Rehabilitation of Disabled Persons Program.

**The Chairman:** Thank you. Do any of the other members wish to raise a question to our witnesses? Madam Killens.

**Mrs. Killens:** Mr. Chairman, my question is to the last gentleman who was answering. When you talk of mental health—

• 1035

**The Chairman:** Mr. Iverson.

**Mrs. Killens:** Mr. Iverson.

Maybe I misunderstood you, but when you spoke of mental health, I understood that it is a provincial jurisdiction, right? So, does the federal government look after the physically handicapped? And, when you say mental health, do you mean mental retardation or mental health which is psychological or a temporary handicap of a person who is going through, perhaps, a depression? My description of mental health is that, but does yours include mental retardation?

**The Chairman:** Mr. Iverson.

**Mr. Iverson:** Mr. Chairman, the first point, I think, to note is that all of the service areas that are supported by the Vocational Rehabilitation for the Disabled Program or by the Canada Assistance Plan are recognized as being within the provincial jurisdiction, including, as the member has pointed out, these services to persons suffering from a mental health problem or services separate from people who have a mental retardation.

In the answers I gave to the previous question, I did not distinguish between mental health or mental retardation; in fact, both client groups are included in the description I gave before.

**Mrs. Killens:** When you speak of vocational training, some of them are beyond training, as we all realize, so therefore they would not receive aid through the program and the province can only claim wherever there is aid given. Is that correct?

**Mr. Iverson:** Mr. Chairman, perhaps I could add to that. At a certain point of capacity, either a mental health capacity, if I may put it that way, or a problem with mental retardation, you are quite correct, of course, in saying that such an individual

[Translation]

**M. Lewis:** Avez-vous dit: «Lorsque les coûts seront établis» ou «qu'ils ont été établis»?

**M. Iverson:** Les provinces ont dépensé des millions de dollars pour les services de santé mentale communautaires. Ce sont des dépenses qui ont été faites. Nous savons qu'une partie de ces frais peuvent être imputés à la réadaptation professionnelle de personnes souffrant d'une déficience mentale.

Ce sont des dépenses engagées: les salaires ont été versés, les allocations de formation également, les gens ont reçu des services de réadaptation professionnelle. Le problème pour nous est d'identifier la proportion des coûts engagés admissible en vertu du programme de réadaptation professionnelle des invalides.

**Le président:** Merci. D'autres membres veulent-ils poser une question aux témoins? Madame Killens.

**M<sup>me</sup> Killens:** Monsieur le président, je voudrais poser une question au dernier témoin qui a pris la parole. Quand vous parlez de santé mentale...

**Le président:** Monsieur Iverson.

**M<sup>me</sup> Killens:** Monsieur Iverson.

Je ne vous ai peut-être pas très bien compris, quand vous avez parlé de santé mentale; c'est de compétence provinciale n'est-ce pas? Par conséquent, le gouvernement fédéral s'occupe-t-il des handicapés physiques? Lorsque vous parlez de santé mentale, voulez-vous parler de retardement mental ou de santé mentale, c'est-à-dire du handicap psychologique ou temporaire d'une personne par exemple qui fait une dépression? C'est comme cela que je vois la santé mentale, mais incluez-vous dans la santé mentale le retardement mental?

**Le président:** Monsieur Iverson.

**M. Iverson:** Monsieur le président, je voudrais tout d'abord souligner que tous les secteurs qui reçoivent de l'aide du programme de réadaptation professionnelle des invalides sont reconnus comme étant de compétence provinciale y compris, comme le député l'a souligné, les services offerts aux personnes qui ont des problèmes de santé mentale ou les services, distincts, offerts à celles qui sont retardées mentales.

En répondant à la question précédente, je n'ai pas fait de distinction entre la santé mentale et le retardement mental, en fait, ces deux groupes de clients sont inclus dans la description que j'ai donnée.

**M<sup>me</sup> Killens:** Vous parlez de formation professionnelle, mais nous savons tous que certains en sont incapables par conséquent ils ne peuvent recevoir d'aide dans le cadre de ce programme et la province ne peut faire de réclamation que si cette aide est accordée n'est-ce pas?

**M. Iverson:** Monsieur le président, permettez-moi d'ajouter qu'il y a effectivement un degré de retardement mental, au delà duquel une personne ne peut acquérir de compétences professionnelles. Toutefois, ces personnes sont aidées par des

*[Texte]*

might not be capable of acquiring a vocational skill. Such individuals, however, would be assisted under provincial programs and, in all likelihood, for the great majority of those individuals, the cost of providing services to them, if it is a matter of mental retardation, would be cost-shared under the Canada Assistance Plan. So the federal government is, in fact, assisting mentally retarded children and mentally retarded adults who require institutional care.

The services to mentally retarded persons in the community, various kinds of support services, they are cost-shared under the Canada Assistance Plan.

Where the federal government does not get involved in sharing in the cost is out-and-out mental health services. That is one area, traditionally—and my colleague from another branch will correct me if I am wrong—where, under the Hospital Insurance and Diagnostic Services Act, the federal government does not share in the cost of maintaining mental hospitals, if I may use that specific term. That is paralleled in terms of community mental health services.

But you will appreciate that the line between a psychiatric service, on the one hand, and some type of supportive counselling is a difficult line to determine because, at some point, some of that supportive counselling to such a person would be sharable. So, defining that line between a mental health service, in the strict and somewhat narrow sense, and the general pattern of support services to persons who require some type of supportive counselling is a problem that we face in administering the Canada Assistance Plan authority.

But just to re-emphasize, Mr. Chairman, I think the initial point should be emphasized, and that is that these programs represent the federal government's approach to sharing in the cost of programs being undertaken by the provinces on matters which are within their jurisdiction.

**The Chairman:** Thank you.

**Mrs. Killens:** May I have a last question, please?

**The Chairman:** Madam Killens.

**Mrs. Killens:** I just want to verify if I understand right. For example, in sheltered workshops, we have, in each province, some services, and I wonder if our government helps subsidize the sheltered workshops. Do we?

• 1040

**The Chairman:** Mr. Iverson.

**Mr. Iverson:** Yes, Mr. Chairman, the federal government does through various devices of subsidy. There may be some sheltered workshops that are economically viable where the revenue earned is sufficient to meet, possibly, a minimal wage to the mentally retarded individual. In such cases, of course, there is no public subsidy. I am sure in some communities, there are organizations that are viewed as being sheltered workshops that are self-sufficient. But where they are not, and where the clientele in that workshop, are considered to be

*[Traduction]*

programmes provinciaux et, vraisemblablement pour la majorité d'entre elles, les coûts des services qui leur sont elles, si ce sont des arriérés mentaux, sont partagés dans le cadre du Régime d'assurance publique du Canada. Par conséquent, le gouvernement fédéral aide vraiment les enfants et les adultes arriérés mentaux qui reçoivent des soins dans une institution.

Les services municipaux offerts aux arriérés mentaux sont multiples, mais ce sont des services à frais partagés en vertu du Régime d'assistance publique du Canada.

Le gouvernement fédéral ne participe pas aux frais des services externes de santé mentale. C'est un domaine qui depuis toujours—mon collègue de l'autre direction me corrigera si je me trompe—et cela en vertu de la Loi sur l'assurance-hospitalisation et les services diagnostiques, ne reçoit pas l'aide du gouvernement fédéral. Celui-ci ne partage pas les coûts des hôpitaux pour la santé mentale, si je peux me permettre cette expression. Ce sont les services parallèles à ceux des services de santé mentale communautaire.

Vous comprendrez qu'il est difficile de tirer une ligne entre un service psychiatrique d'une part et un service quelconque d'orientation, puisqu'à un certain moment ce service d'orientation pourrait être à frais partagés. Par conséquent, c'est difficile de tirer une ligne entre le service de santé mentale au strict sens du mot et le service de soutien offert aux personnes qui ont besoin d'orientation. C'est un problème pour l'administration du régime d'assistance publique du Canada.

Je souligne de nouveau, monsieur le président, que ces programmes reflètent bien l'attitude du gouvernement fédéral face au partage des frais de ces programmes avec les provinces qui en sont responsables.

**Le président:** Merci.

**M<sup>me</sup> Killens:** Puis-je poser une dernière question s'il vous plaît?

**Le président:** Madame Killens.

**M<sup>me</sup> Killens:** Je veux m'assurer que j'ai bien compris. Nous avons par exemple dans les provinces des ateliers protégés où sont offerts certains services; je me demande si notre gouvernement subventionne ces ateliers?

**Le président:** Monsieur Iverson.

**Mr. Iverson:** Oui monsieur le président, le gouvernement fédéral le fait de diverses façons. Certains ateliers protégés sont économiquement viables lorsque les revenus suffisent peut-être à verser un salaire minime à une personne qui souffre de retardement mental. Il n'y a pas évidemment de subvention publique dans ce cas. Je suis certain que dans certaines municipalités, il y a des organisations considérées comme étant des ateliers protégés autonomes. Si ce n'est pas le cas, et si la clientèle de ces ateliers se compose de personnes dans le besoin

**[Text]**

persons in need or persons likely to become in need under the Canada Assistance Plan, then there would be cost-sharing.

Second, where such workshops are part of a vocational training plan for that group, primarily mentally retarded persons who are able to take advantage of a vocational orientation, then they will be part of the training arrangements which would be cost-shared under the vocational rehabilitation program.

**The Chairman:** Thank you.

**Mrs. Killens:** May I have one last question?

**The Chairman:** Sure.

**Mrs. Killens:** Does it vary from province to province? There are regional disparities in the services, as we well realize, especially in the sheltered workshops. There are disparities also in helping the handicapped people throughout the country. Do we have to wait until the provincial governments initiate something and then we cost share? Is that the way we do it?

**Mr. Iverson:** Mr. Chairman, the answer is yes. Under the Canada Assistance Plan some \$2.2 billion of federal money will be spent this current year and under the VRDP program, something less than the \$49 million that we had estimated in our main estimates. All of that money under either of those two programs is a reimbursement to a provincial expenditure, for an eligible service to an eligible client, for eligible costs. So, the answer is yes, it does require the decision of a provincial government to put in place a certain range of services before the federal government is in a position to reimburse.

**The Chairman:** Thank you.

**Mrs. Killens:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Madam Killens.

**Mr. Blaikie.**

**Mr. Blaikie:** Mr. Chairman, I have a question with regard to the GIS, and particularly with regard to the \$35 increase in the Guaranteed Income Supplement.

I apologize to officials for a certain political preamble to my question. But it seems to me that we ought to be concerned about the \$35 because of the number of times that it has been spent in the House of Commons on behalf of pensioners in answers given by ministers of the Crown to members of the opposition. Is there federal monitoring of whether or not this \$35 has been passed on in total to pensioners or adjustments made by provincial governments, which in fact would amount to a transfer of money from the federal government to the provincial government? I know there was some concern at the time that the \$35 be passed on in its entirety to the pensioners for whom it was intended.

In my home province of Manitoba people who are presently receiving assistance under what is called the Shelter Allowance for Elderly Residents—the SAFER program have their SAFER allowance reduced, shortly after receiving their \$35

**[Translation]**

ou qui pourraient le devenir aux termes du régime d'assistance publique du Canada, à ce moment-là les frais sont partagés.

Deuxièmement, si ces ateliers font partie d'un projet de réadaptation professionnelle, surtout pour des personnes souffrant d'alinéation mentale, qui pourraient profiter d'une orientation professionnelle, elles pourront suivre des cours de formation dont les coûts sont partagés au titre du programme de réadaptation professionnelle.

**Le président:** Merci.

**M<sup>me</sup> Killens:** Puis-je poser une dernière question?

**Le président:** Certainement.

**M<sup>me</sup> Killens:** Est-ce que cela varie d'une province à l'autre? Il y a des disparités régionales dans les services, nous le savons tous, surtout dans les ateliers protégés. La forme d'aide accordée aux handicapés n'est pas toujours la même non plus. Faut-il attendre que les gouvernements provinciaux fassent quelque chose pour que nous partagions les frais? C'est ainsi que nous procédons?

**M. Iverson:** Oui, monsieur le président. Le régime d'assistance publique du Canada, dépensera cette année \$2.2 milliards du trésor fédéral dont un peu moins de 49 millions de dollars pour le programme de réadaptation professionnelle des invalides. L'argent prévu pour ces 2 programmes représente le remboursement des dépenses provinciales, pour les services admissibles offerts à des clients admissibles et pour les frais admissibles. Par conséquent, la réponse est oui, il faut que le gouvernement provincial décide d'offrir une gamme de services avant que le gouvernement fédéral puisse rembourser.

**Le président:** Merci.

**M<sup>me</sup> Killens:** Merci.

**Le président:** Merci madame Killens.

Monsieur Blaikie.

**M. Blaikie:** Monsieur le président, j'ai une question concernant le supplément du revenu garanti et plus particulièrement l'augmentation de \$35.

Je m'excuse auprès des hauts fonctionnaires pour ce préambule de nature politique, mais il me semble qu'il y a lieu s'inquiéter du nombre de fois que ces \$35 ont été dépensés par la Chambre des communes au nom des pensionnés. En tout cas c'est ce qui ressort des réponses des ministres de la Couronne aux membres de l'Opposition. Y a-t-il eu un contrôle fédéral pour savoir si cette somme de \$35 a été versée entièrement aux pensionnés ou si les gouvernements provinciaux ont fait des ajustements, ce qui équivaudrait un transfert d'argent du gouvernement fédéral au gouvernement provincial? Je sais qu'à un certain moment on s'est inquiétés de savoir si les \$35 seraient entièrement versés aux pensionnés auxquels ils étaient destinés.

Dans ma province, au Manitoba, certaines personnes reçoivent actuellement une aide appelée Allocation garantie pour résidents âgés, le programme SAFER. Cette allocation a été réduite peu de temps après l'augmentation de \$35 du supplé-



## [Texte]

for the GIS, I know this is a fact because it happened to my grandmother. Her SAFER allowance went down by—I think it was \$6 or \$8, immediately upon the implementation of the \$35 for GIS. Now, I take this to be against the spirit of the \$35. It was not a whole lot of money to begin with and when you consider the fact that someone then loses \$8 off their shelter allowance, and when you also consider the fact that the rent is going up by \$35 in January, the fact that the provinces are taking a cut of a very small amount of money to begin with, I think it is despicable. I wonder if the officials can tell us where else this kind of thing is happening, and what is within the power of the federal government to do about this kind of rip-off?

• 1045

**Mr. Fry:** I will ask Mr. Lyngseth to answer in more detail, Mr. Chairman, but I would just mention that my minister did circulate to members of the House of Commons and the Senate a run-down of our most recent monitoring or look at what the provinces had done as a result of the \$35 increase. That contains most of the information we have at the present time. I do not know whether you have seen that or not, but I am sure it has gone out to all members.

**Mr. Lewis:** Mr. Chairman, since the allegations were made about Manitoba, could you refer you...

**Mr. Fry:** Yes, I was just going to say, we do not seem to have covered that particular thing in the note. I will ask Mr. Lyngseth if he has any further information about it, but it may be something that we could, in our monitoring, look into. Donald?

**The Chairman:** Mr. Fry, you referred to a letter, but will you mention whom it is to be sent to?

**Mr. Fry:** It was sent to all members of the House of Commons and the Senate. It was called, Bill C-16: Follow-Up, and it is dated October 17, 1980, signed by my minister.

**The Chairman:** Is it the wish that we could attach this letter as an appendix to the report?

**Mr. Blaikie:** In fact, I think I would like to say, Mr. Chairman, that I go through all my mail myself first, before it goes to anyone else, and I have never seen that particular document.

**The Chairman:** Could we attach this letter to the report?

**Mr. Lewis:** Given the allegation, what has happened to Manitoba?

**Mr. Blaikie:** Yes, I think that is the problem to which I referred.

**Mr. Lewis:** What has happened in Manitoba?

**The Chairman:** I will ask Mr. Lyngseth, who is the assistant deputy minister, Income Security Programs, to make some comments on this important question, because really, there are some other problems too, in the Province of Quebec, specifically on the senior citizens homes administered by the province.

## [Traduction]

ment de revenu garanti. Je le sais, puisque c'est arrivé à ma grand-mère. Son allocation SAFER a été réduite de \$6 ou \$8 dès que les \$35 de supplément de revenu garanti ont été approuvés. À mon sens, cela va à l'encontre de l'esprit même de cette augmentation du supplément de revenu garanti. Ce montant n'était pas énorme au départ, et lorsqu'on tient compte du fait qu'il implique une diminution de \$8 de l'allocation de logement, et lorsqu'on tient également compte du fait que les loyers vont augmenter de \$35 au moins en janvier, il est tout à fait honteux que ces provinces prennent une partie de cette toute petite augmentation. Je me demande si nos témoins peuvent nous dire à quels autres endroits ce genre de choses arrive et ce que le gouvernement fédéral peut faire pour empêcher ce genre d'abus?

**M. Fry:** Je vais demander à M. Lyngseth de vous donner une réponse plus détaillée, mais je veux d'abord rappeler que mon ministre a fait distribuer aux députés et aux sénateurs un résumé de notre étude la plus récente sur les mesures prises par les provinces suite à l'augmentation de \$35. Ce résumé contient presque tous les renseignements dont nous disposons à l'heure actuelle. Je ne sais pas si vous l'avez vu, mais je suis sûr que tous les députés l'ont reçu.

**M. Lewis:** Monsieur le président, étant donné que les allégations avaient trait au Manitoba, pourriez-vous demander...

**M. Fry:** Oui, j'allais justement ajouter que nous ne parlons pas de ce cas particulier dans le résumé. Je demanderai donc à M. Lyngseth s'il a des renseignements supplémentaires à ce sujet, mais c'est une chose que nous pourrions étudier lorsque nous ferons un contrôle. Donald?

**Le président:** Monsieur Fry, vous avez parlé d'une lettre; pouvez-vous nous dire à qui elle est adressée?

**M. Fry:** Cette lettre a été envoyée à tous les députés et à tous les sénateurs. Le titre était: À propos du Bill C-16; et datée du 17 octobre 1980 et signée par mon ministre.

**Le président:** Est-ce que les membres du comité veulent que cette lettre soit annexée au procès-verbal?

**M. Blaikie:** Monsieur le président, j'aimerais dire que je parcours personnellement tout mon courrier, avant que mes collaborateurs ne le voient, et je n'ai jamais vu le document en question.

**Le président:** Pouvons-nous annexer cette lettre au procès-verbal?

**M. Lewis:** Étant donné qu'une allégation a été faite, qu'est-ce qui s'est passé au Manitoba?

**M. Blaikie:** Oui, je crois que c'est à ce problème que j'ai fait allusion.

**M. Lewis:** Qu'est-ce qui s'est passé au Manitoba?

**Le président:** Je vais demander à M. Lyngseth, sous-ministre adjoint, programme de la sécurité du revenu, de faire des commentaires sur cette question extrêmement importante, car il y a d'autres problèmes, surtout au Québec, des problèmes de logements pour personnes âgées administrés par la province.

[Text]

**Mr. Lyngseth:** The particular note that was mentioned here referred to two aspects of the programs in Manitoba. One, they do have an income supplement that they pay to recipients of the guaranteed income supplement program. In that case, we have been assured that they did pass on fully the federal increase.

The second program that we refer to in this note is the payment by pensioners and provincial institutions, and the amount that is left to them by way of a comforts allowance. Again, we have been assured by the Province of Manitoba that there was full pass-on of the \$35 in that case.

You referred to the safer program, I believe, which relates to a supplement for shelter. I am not too familiar with that program. I do know, however, that there are shelter programs in provinces across the country, and the approach varies a bit, but frequently the basis of charging for shelter there is a direct percentage of total income. So, in a case where that rule applied, there would not be a full pass-on. For example, if they were charged 25 per cent, say, of their total income, then I suppose we would expect that they would lose 25 per cent of that \$35 top-up on their income that they would have, effective last July. I may be able to get more specific facts on that program, but that is about all I know at the moment.

**Mr. Blaikie:** So what you are saying then, Mr. Chairman, is that if the decrease in the shelter allowance is related to the fact that the amount of money paid out under the program is related to total income in the first place, that that is quite in keeping with your view of what would be appropriate; that if it is an income-related shelter allowance, and indeed it is, then the fact that it goes down as a result of the income of the pensioner going up because of the increase in the GIS is quite within the rules of the game, so to speak.

• 1050

**Mr. Lyngseth:** I think I would have to say yes to that. Obviously, we would be very pleased if a province wanted to pass on the whole \$35 and alter its formula of charging under a shelter allowance program, but it would not surprise me if the same formula had just been maintained and . . .

**Mr. Blaikie:** Because I could see this happening down the road. I mean, at some point if you have an income-related subsidy, it is going to be related to the total income, but certainly in Manitoba's case and perhaps with others, it happened with what we might call indecent haste. You know, as soon as the \$35 was effective, so also did reductions in the shelter allowance happen. So, if not within the letter, at least within the spirit, they snuck that one by you.

**The Chairman:** Yes, Mr. Blaikie—

**Mr. Lewis:** Would you qualify that as indecent haste or accurate accounting according to the law? It seems to me that this has laid it out that the province of Manitoba is not infringing on the \$35 except where they have already in place

[Translation]

**M. Lyngseth:** La lettre dont nous parlons avait trait à deux aspects des programmes au Manitoba. Premièrement, le Manitoba prévoit que les bénéficiaires du programme de supplément de revenu garanti touchent un autre supplément. Dans ce cas, on nous a assuré que l'augmentation fédérale a été ajoutée intégralement.

Le deuxième programme mentionné dans cette lettre ce sont les prestations reçues par les retraités qui vivent dans les institutions provinciales et le montant qu'on leur laisse sous forme d'allocation de menues dépenses. Encore une fois, le Manitoba nous a assuré que ces personnes recevaient intégralement les \$35.

Je crois que vous avez fait allusion au programme FAFER, qui prévoit un supplément pour le logement. Je ne sais pas s'il y a des programmes de logement dans toutes les provinces, et de toute façon l'approche varie d'une province à l'autre, mais très souvent on se base directement sur un pourcentage du revenu total pour calculer le prix du logement. Donc si cette règle s'appliquait au Manitoba, les \$35 ne seraient pas remis intégralement. Par exemple, si le prix de logement était de 25 p. 100 de leur revenu total, nous devrions sans doute nous attendre qu'ils perdent 25 p. 100 de l'augmentation de \$35 ajoutés à leur revenu à partir de juillet dernier. Je pourrais peut-être obtenir des détails plus précis sur ce programme, mais pour l'instant, c'est tout ce que je sais.

**M. Blaikie:** Alors, monsieur le président, vous dites que si la diminution de l'allocation de logement découle du fait que les montants versés dans le cadre de ce programme sont liés au départ au revenu total, alors cette diminution vous semble tout à fait justifiée. Si cette allocation au logement est liée au revenu, et elle l'est effectivement, alors on respecte les règles du jeu, pour ainsi dire, en baissant le montant quand le retraité reçoit une augmentation du supplément de revenu garanti.

**M. Lyngseth:** Je crois que je dois vous répondre que oui. Evidemment, nous serions extrêmement heureux qu'une province accepte de remettre les \$35 intégralement et changer sa formule d'établissement de l'allocation de logement; je ne serais pas surpris toutefois d'apprendre que la même formule a été maintenue et . . .

**M. Blaikie:** Je savais que cela arriverait. Enfin, si une subvention est liée au revenu, à un moment donné, elle sera liée au revenu total; dans le cas du Manitoba et peut-être d'autres provinces, toutefois, cela s'est fait avec une rapidité que l'on pourrait qualifier d'indécence. Vous savez, dès que les \$35 ont été ajoutés, l'allocation de logement a diminué. Ils ont donc réussi à contourner l'esprit sinon la lettre de vos intentions.

**Le président:** Oui, Monsieur Blaikie.

**M. Lewis:** Est-ce que selon la loi vous qualifieriez ce geste de rapidité indécence ou de comptabilité précise? Il me semble que cela prouve que le Manitoba n'a pas diminué l'augmentation de \$35 sauf dans les cas où il y avait déjà une allocation

**[Texte]**

a formula for paying the shelter allowance, and if what Mr. Blaikie is suggesting is that every time the federal government changes a law, the provinces change theirs too, we would have a mish-mash. It seems to me you specified that under the circular sent out, the Province of Manitoba is, in fact, passing along the \$35. Is that true?

**Mr. Lyngseth:** In the two instances that we mentioned in that circular, the general supplement that they paid the recipients of the GIS, and the matter of the comforts allowance that is available to residents of provincial institutions, there is full pass-on...

**Mr. Lewis:** Thank you.

**Mr. Lyngseth:** ... so the question we were discussing was whether it applied in the shelter allowance program. I am sorry, I just do not know the answer.

**Mr. Lewis:** All right, thank you.

**The Chairman:** Thanks very much. Another question, Mr. Marceau.

**M. Marceau:** Merci, monsieur le président.

Je voudrais savoir, d'une façon générale, comment il se fait que les prévisions indiquent une telle différence. On parle de 206 millions de dollars environ au niveau du supplément de revenu garanti. Comment pouvez-vous expliquer, étant un gouvernement qui est censé être tout de même assez près, dans ses prévisions... Est-ce qu'il s'est présenté des circonstances particulières, ou est-ce à peu près la marge d'erreur normale dans l'administration concernant ces budgets supplémentaires?

**Le président:** Vous vous réferez au crédit 10b.

**M. Marceau:** Oui, je vous réfère à l'explication, évidemment au crédit 10, où on parle du supplément de revenu garanti et où on prévoit une demande supplémentaire de 206 millions de dollars.

**Le président:** Un supplément de 206 millions de dollars, où on avait prévu 22 millions de dollars?

**M. Marceau:** Oui.

**The Chairman:** Mr. Fry.

**Mr. Fry:** Mr. Chairman, as was explained before, most of these are difficult areas to estimate and changes do take place. In that particular case, the main reason for the changes what we have just been discussing, the \$35 per month increase in that area, which was something that was passed and done after our estimates were made, that added \$255 million to it, and there has been some decrease in our estimate of the eligible population which resulted in the small decrease of \$31 million, but the main explanation is that which was really not possible for us to estimate at the time.

**M. Marceau:** Est-ce que vous êtes capable de me mentionner quelle entente existe entre le fédéral et le Québec concernant le régime des rentes du Québec et son effet sur les

**[Traduction]**

de logement. Si M. Blaikie propose que les provinces changent leurs lois chaque fois que le gouvernement fédéral change les siennes, ça ferait une belle salade. Il me semble que dans le résumé que vous avez fait circuler, vous avez précisé que le Manitoba transmettait effectivement les \$35. Est-ce vrai?

**M. Lyngseth:** Dans les deux cas mentionnés dans cette lettre, celui du supplément général payé aux prestataires du supplément de revenu garanti et celui des allocations de menues dépenses versées aux résidents des institutions provinciales, l'augmentation est intégrale...

**M. Lewis:** Merci.

**M. Lyngseth:** ... La question était de savoir si cette augmentation intégrale était maintenue dans le cas du programme d'allocation de logement. Je regrette, mais je ne connais tout simplement pas la réponse.

**M. Lewis:** Très bien, merci.

**Le président:** Merci beaucoup. Monsieur Marceau, une autre question.

**Mr. Marceau:** Thank you, Mr. Chairman.

I would like to know, in general, why the estimates were so far off. There is a gap of about \$206 million for the guaranteed income supplement. Since your government is supposed to be fairly precise in its estimates, how do you explain... Did some special circumstances arise, or is this more or less the administration's normal margin of error for supplementary estimates?

**The Chairman:** You are referring to Vote 10b.

**Mr. Marceau:** Yes, I am referring to the explanation under Vote 10 where the general income supplement is discussed and where an increased requirement of \$206 million is estimated.

**The Chairman:** An increase of \$206 million as opposed to an estimate of \$22 million?

**Mr. Marceau:** Yes.

**Le président:** Monsieur Fry.

**M. Fry:** Monsieur le président, comme nous l'avons déjà expliqué, la plupart de ces cas sont difficilement prévisibles, et des changements arrivent. Dans le cas en question, la raison principale de ces changements c'est ce dont nous venons de discuter, l'augmentation de \$35 par mois. Cette augmentation a été acceptée et appliquée après la préparation de nos prévisions budgétaires. Le coût du programme devait passer à 255 millions de dollars; depuis, il y a eu une petite diminution de 31 millions de dollars suite à une diminution du nombre de prestataires admissibles. Mais en général, l'explication est tout simplement qu'on ne pouvait pas prévoir les montants au moment de la préparation du budget principal.

**Mr. Marceau:** Can you tell me what agreement exists between the federal government and Quebec regarding the Quebec pension plan and its effect on old age pensions or on



## [Text]

pensions de vieillesse, ou le supplément de revenu garanti? On nous dit qu'au Québec le supplément de revenu garanti est appelé à disparaître d'ici quelques années parce que la Régie des rentes va augmenter. Est-ce une crainte justifiée? Est-ce que le fédéral, si tel est le cas, ne serait-il pas éliminé d'un domaine important ou il joue un rôle important? Alors, quelles sont les relations qui existent entre la Régie des rentes du Québec et le Régime des pensions de vieillesse du Canada?

• 1055

**Mr. Iverson:** There is the same interrelationship between the guaranteed income supplement and the Quebec Pension Plan as there is between the guaranteed income supplement and the Canada Pension Plan where the amount of the guaranteed income supplement is reduced by \$1 for every \$2 of other income; and that applies to a retirement benefit that a person might be receiving from either the Canada Pension Plan or the Quebec Pension Plan. Eventually, when the amount of the Canada or Quebec Pension Plan retirement benefits become large enough, a person who is receiving a maximum retirement benefit under those plans will not qualify for any guaranteed income supplement.

Even now, somebody who is getting the maximum will qualify for some guaranteed income supplement and, of course, people who do not qualify for a maximum retirement benefit under either of those plans would still qualify for a guaranteed income supplement in the future. So we do see the need for a guaranteed income supplement for those people who work for low salaries and do not qualify for a full retirement benefit under the other plan, or those people who maybe do not work for a salary at all, like housewives and so on—they would still have a need for the guaranteed income supplement even when the amount of the other retirement benefit becomes larger.

**M. Marceau:** Est-ce que cela signifie que le fédéral va se référer à des critères provinciaux uniquement pour déterminer les besoins des personnes âgées? Parce que, d'une certaine manière, si vous dites que lorsque le Régime des rentes du Québec va devenir assez élevé, à un certain moment, on va se retirer, cela signifie-t-il que le fédéral va accepter les normes provinciales qui peuvent être différentes dans chacune des provinces? Est-ce que cela veut dire qu'éventuellement, les personnes âgées auront un revenu différent dans chacune des provinces? Parce que la Régie des rentes ne fixera pas nécessairement le même montant dans chacune des provinces.

**Mr. Iverson:** I think I followed your question, sir.

There are two or three points on that, I think. First of all the retirement benefit under the *Régime des rentes* in Quebec is the same as the one under the Canada Pension Plan.

**Mr. Marceau:** This is the same amount?

**Mr. Iverson:** Yes—

**Mr. Marceau:** Across Canada?

## [Translation]

guaranteed income supplements? We are told that in Quebec the guaranteed income supplement will disappear within the next few years because the Quebec pension will increase. Is this fear justified? And if so, is it not possible that the federal government will be eliminated from an important field in which it plays an important part? So just what is the relationship between the Quebec Pension Plan and the Canada Pension Plan?

**M. Iverson:** Le même rapport existe entre le supplément de revenu garanti et le régime des rentes du Québec qu'entre le supplément de revenu garanti et le régime de pension du Canada: le montant du supplément de revenu garanti est réduit de \$1 pour chaque \$2 d'autres revenus; cela s'applique à toute prestation de retraite du régime de pension du Canada ou du régime des rentes du Québec. À un moment donné, lorsque le montant des prestations de retraite versées aux Québécois par le régime canadien devient suffisamment élevé, toute personne qui reçoit la prestation maximum prévue par ces régimes cesse d'avoir droit à un supplément de revenu garanti.

À l'heure actuelle, même si l'on reçoit le maximum on a droit à un certain supplément de revenu garanti; évidemment, les personnes qui ne reçoivent pas les prestations de retraite maximum dans le cadre de l'un ou l'autre de ces deux plans resteront admissibles au programme de supplément de revenu garanti. Nous reconnaissons donc que le supplément de revenu garanti restera nécessaire à ceux qui reçoivent des salaires peu élevés et qui n'ont pas droit aux prestations de retraite maximum sous l'autre régime, ainsi qu'à ceux dont le travail n'est pas salarié du tout, comme par exemple les ménagères, etc. Ces personnes auront toujours besoin du supplément de revenu garanti, même si le montant de l'autre prestation de retraite augmente.

**Mr. Marceau:** Does that mean that the federal government is going to rely strictly on provincial criteria to establish the needs of senior citizens? Because you say on the one hand that when the Quebec Pension Plan payments get high enough, the federal government will withdraw; does that mean that the federal government is going to accept provincial standards which may differ from province to province? Does that mean that at some point, senior citizens will be receiving different incomes in each province? Because the pension plans of each province will not necessarily pay out the same amount.

**M. Iverson:** Je crois avoir compris votre question, monsieur.

Je crois qu'il y a deux ou trois choses à préciser. Premièrement, les prestations du régime des rentes du Québec sont identiques aux prestations du régime de pension du Canada.

**M. Marceau:** C'est le même montant?

**M. Iverson:** Oui.

**M. Marceau:** A travers le Canada?

[Texte]

**Mr. Iverson:** —but there is some difference in the disability and survivors' benefits, where they actually have a higher benefit under the Quebec Pension Plan than under the Canada Pension Plan.

The other difference that occurs now is that some provinces do have a special supplement they pay to recipients of the guaranteed income supplement, and I referred to the province of Manitoba, just a moment ago, in that respect. But not all provinces make that payment. Quebec is one that does not have such a supplement at the present time.

**M. Marceau:** Merci.

**The Chairman:** Mr. Lewis.

**Mr. Lewis:** I am not sure why this particular line of questioning has been opened up but, since it has, I would like to ask one quick question, if I may.

I am intrigued—and this may be policy, and if it is, I am sure you can back off—by the fact that old age pensions are indexed to the cost of living four times a year, but payments to widows and surviving children under the Canada Pension Plan are only indexed once a year. Why is there a difference in ministry thinking between the elderly—and I am not knocking them for getting it, for a minute, but I am concerned about the widows and orphans, where the government seems to say that the cost of living only catches up with you once a year, whereas for the elderly we say it is four times a year. I would like to know the rationale behind that.

• 1100

**Mr. Iverson:** It is more a difference in the way the programs are constructed. For example, the retirement benefits under the Canada Pension Plan are also indexed once a year. So it is not just a difference between the elderly and the widows and orphans.

There are difficulties in escalating the Canada Pension Plan more often than once a year. The entitlement to Canada Pension Plan benefits is based on an assessment of annual income. The final accounting for the Canada Pension Plan contributions is a part of the annual income tax return. If we did commence quarterly indexing of benefits without making other compensating changes to the legislation at least, we would get into situations—and this relates to the formula under which benefits are concluded under the plan—where somebody who qualified for a benefit early in the year and who would get the quarterly escalation would then be at a higher benefit level than somebody who qualified later in the year, assuming we calculated the benefit according to the formula now provided in the act, which is based on years of contribution.

Again, it is related to the way the program is structured, the annual contributions, the formula for computation of the

[Traduction]

**M. Iverson:** —Mais il y a des différences entre les prestations d'invalidité et les prestations versées aux survivants; ces prestations sont d'ailleurs plus élevées dans le cas du régime des rentes du Québec qu'en vertu du régime de pension du Canada.

Une autre différence à l'heure actuelle découle du fait que certaines provinces versent un supplément spécial aux prestataires du supplément de revenu garanti; je viens de citer l'exemple du Manitoba. Mais toutes les provinces ne font pas ce versement. Par exemple, le Québec n'a pas un supplément de ce genre à l'heure actuelle.

**M. Marceau:** Merci.

**Le président:** Monsieur Lewis.

**M. Lewis:** Je ne sais pas exactement pourquoi qu'on a abordé ce sujet, mais pendant que nous y sommes, j'aimerais poser une petite question dans la même veine.

Ce qui m'intrigue—c'est peut-être d'ordre politique, et dans ce cas je suis sûr que vous me le direz—c'est que les pensions de vieillesse sont indexées au coût de la vie quatre fois par an, tandis que les versements aux veuves et aux enfants survivants, dans le cadre du régime de pension du Canada, ne sont indexées qu'une fois par an. Pourquoi le ministère adopte-t-il un point de vue différent pour les vieux—et je ne me plains pas du tout de ce que leurs pensions soient ajustées quatre fois par an, pas du tout—mais je me préoccupe du sort des veuves et des orphelins, pour lesquels le gouvernement semble penser que le coût de la vie ne les frappe qu'une fois par an, tandis que les vieillards sont frappés quatre fois par an. J'aimerais savoir sur quoi vous fondez cette distinction.

**M. Iverson:** Il s'agit plutôt d'une différence de formulation entre les deux programmes. Par exemple, les prestations de retraite du Régime de pensions du Canada sont également indexées une fois par an. On ne fait donc pas de différence entre les personnes âgées, les veuves et les orphelins.

Il serait difficile d'augmenter les prestations du Régime de pensions du Canada plus d'une fois par an. Le droit aux prestations du Régime de pensions du Canada est basé sur une évaluation du revenu annuel. Les contributions au Régime de pensions du Canada sont comptabilisées en définitive dans la déclaration annuelle d'impôt sur le revenu. Si l'on indexait trimestriellement les prestations sans la moindre modification compensatoire à la loi, on provoquerait une situation—et cela a trait à la formule selon laquelle les prestations sont calculées en vertu du régime—où une personne qui était admissible au régime au début de l'année et qui bénéficierait de l'augmentation trimestrielle, se retrouverait à un niveau de prestations plus élevé qu'une personne devenue admissible plus tard dans l'année. Cela en supposant que nous ne suivions la formule prévue maintenant dans la loi pour calculer la prestation, formule basée sur le nombre d'années de contribution.

Encore une fois, cela dépend de la façon dont le programme est structuré, des contributions annuelles, de la formule utilisée

**[Text]**

benefits under the act, which makes it not a straightforward thing to escalate quarterly, as we can do under the OAS, GIS.

**Mr. Lewis:** If the policy were changed to bring widows and orphans to a status equal to that of the elderly, would it be possible to amend the formula to do it?

**Mr. Iverson:** It would certainly be possible, but it would be quite a complex piece of legislation. It would not be a matter of simply changing the escalation formula itself.

**Mr. Lewis:** We could deal with the policy and you could deal with the complexity.

Thank you.

**The Chairman:** Thank you very much. On behalf of the members of this committee, I would like to thank Mr. Fry, Mr. Iverson, Mr. Lyngseth, and the other members of the staff of the other branches of the department.

This meeting is now adjourned and it will be recalled on Tuesday, December 2 at 8.00 p.m., with the minister, the Honourable Monique Bégin.

**[Translation]**

pour calculer les prestations en vertu de la loi; il est donc moins facile d'accorder une augmentation trimestrielle comme pour les versements de sécurité de la vieillesse et les versements du supplément de revenu garanti.

**M. Lewis:** Si la politique était changée pour donner aux veuves et aux orphelins le même statut qu'aux personnes âgées, serait-il possible de modifier la formule en conséquence?

**M. Iverson:** Evidemment, ce serait possible, mais cela impliquerait une loi trop complexe. Il ne faudrait pas seulement modifier la formule d'augmentation.

**M. Lewis:** Nous pourrions nous changer de la politique et vous, de la complexité.

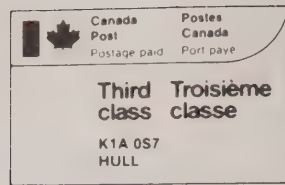
Merci.

**Le président:** Merci beaucoup. Au nom des membres du Comité, j'aimerais remercier M. Fry, M. Iverson, M. Lyngseth, et les autres représentants des autres directions du ministère.

La séance est maintenant levée. Nous reprendrons nos délibérations le mardi 2 décembre à 20h00 en présence du ministre, l'honorable Monique Bégin.







*If undelivered, return COVER ONLY to  
Canadian Government Printing Office  
Supply and Services Canada,  
45 Sacre-Coeur Boulevard,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à  
l'imprimerie du gouvernement canadien,  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacre-Coeur,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

---

## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the Department of National Health and Welfare:*

Mr. J.L. Fry, Deputy Minister;

Mr. B.J. Iverson, Assistant Deputy Minister, Social Service Program;

Mr. D.M. Lyngseth, Assistant Deputy Minister, Income Security Programs.

### *Du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social:*

M. J.L. Fry, sous-ministre;

M. B.J. Iverson, sous-ministre adjoint, Programmes des services sociaux;

M. D.M. Lyngseth, sous-ministre adjoint, Programmes de la sécurité du Revenu.

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 9

Fascicule n° 9

Tuesday, December 2, 1980

Le mardi 2 décembre 1980

Chairman: Mr. Marcel Roy

Président: M. Marcel Roy

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Health Welfare and Social Affairs

## Santé, du bien-être social et des affaires sociales

### RESPECTING:

Supplementary Estimates (B) 1980-81: Votes 10b and 40b under NATIONAL HEALTH AND WELFARE

### CONCERNANT:

Budget supplémentaire (B) 1980-1981: crédits 10b et 40b sous la rubrique SANTÉ NATIONALE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL

### INCLUDING:

First Report to the House

### Y COMPRIS:

Le premier rapport à la Chambre

### APPEARING:

The Honourable Monique Bégin  
Minister of National Health and Welfare

### COMPARAÎT:

L'honorable Monique Bégin,  
ministre de la Santé nationale  
et du Bien-être social

### WITNESS:

(See back cover)

### TÉMOIN:

(Voir à l'endos)

First Session of the  
Thirty-second Parliament, 1980

Première session de la  
trente-deuxième législature, 1980



STANDING COMMITTEE ON HEALTH,  
WELFARE AND SOCIAL AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Marcel Roy

*Vice-Chairman:* Mr. Peter Lang

Blaikie  
Crombie  
Dinsdale  
Frith  
Gauthier

Gurbin  
Halliday  
Hudecki  
Killens (Mrs.)  
Knowles

COMITÉ PERMANENT DE LA SANTÉ, DU  
BIEN-ÊTRE SOCIAL ET DES AFFAIRES  
SOCIALES

*Président:* M. Marcel Roy

*Vice-président:* M. Peter Lang

Messrs. — Messieurs

Lapointe (*Beauce*)  
Lewis  
Malépart  
McGrath

Mitges  
Savard  
Schroder  
Weatherhead—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Audrey O'Brien

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65 (4) (b)

On Tuesday, November 25, 1980:

Mr. Knowles replaced Mrs. Mitchell.

On Monday, December 1, 1980:

Mr. McGrath replaced Mr. Scott (*Hamilton-Wentworth*).

On Tuesday, December 2, 1980:

Mr. Mitges replaced Mr. Kushner;

Mr. Lapointe (*Beauce*) replaced Mr. Marceau.

Conformément à l'article 65 (4) b) du Règlement

Le mardi 25 novembre 1980:

M. Knowles remplace M<sup>me</sup> Mitchell.

Le lundi 1<sup>er</sup> décembre 1980:

M. McGrath remplace M. Scott (*Hamilton-Wentworth*).

Le mardi 2 décembre 1980:

M. Mitges remplace M. Kushner;

M. Lapointe (*Beauce*) remplace M. Marceau.

## REPORT TO THE HOUSE

Wednesday, December 3, 1980

The Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs has the honour to present its

## FIRST REPORT

In accordance with its Order of Reference of Wednesday, November 5, 1980, your Committee has considered the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1981 and reports the same.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 8 and 9*) is tabled.

Respectfully submitted,

## RAPPORT À LA CHAMBRE

Le mercredi 3 décembre 1980

Le Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales a l'honneur de présenter son

## PREMIER RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du mercredi 5 novembre 1980, votre Comité a étudié le Budget supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981 et en fait rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicules nos 8 et 9*) est déposé.

Respectueusement soumis,

*Le président*

MARCEL ROY

*Chairman*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, DECEMBER 2, 1980

(10)

[Text]

The Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs met at 8:12 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Marcel Roy, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Blaikie, Gurbin, Halliday, Hudecki, Mrs. Killens, Messrs. Lang, Lapointe (*Beauce*), Lewis, Malépart, Roy and Savard.

*Appearing:* The Honourable Monique Bégin, Minister of National Health and Welfare.

*Witness: From the Medical Research Council:* Dr. René Simard, President.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, November 5, 1980 relating to the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1981. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, November 25, 1980, Issue No. 8*).

The Chairman presented the Report of the Sub-Committee on Agenda and Procedure which is as follows:

Your Sub-Committee on Agenda and Procedure met on Tuesday, December 2, 1980, to consider the study of the report of the Canadian Commission for the International Year of the Child and has agreed to recommend that the study of the report begin in January, 1981.

By unanimous consent, the Chairman called Votes 10b and 40b under NATIONAL HEALTH AND WELFARE.

The Minister, assisted by the witness, answered questions.

By unanimous consent, it was agreed that the Committee should communicate with Terry Fox to express its highest regard for his outstanding efforts on behalf of medical research.

Questioning of the Minister resumed.

Votes 10b and 40b carried.

*Ordered.*—That the Chairman report the Supplementary Estimates (B) 1980-81 to the House.

At 9:49 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 2 DÉCEMBRE 1980

(10)

[Traduction]

Le Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales se réunit aujourd'hui à 20h 12 sous la présidence de M. Marcel Roy (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Blaikie, Gurbin, Halliday, Hudecki, M<sup>me</sup> Killens, MM. Lang, Lapointe (*Beauce*), Lewis, Malépart, Roy et Savard.

*Comparet:* L'honorable Monique Bégin, ministre de la Santé nationale et du Bien-Être social.

*Témoin: Du Conseil des recherches médicales:* M. René Simard, président.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du mercredi 5 novembre 1980 portant sur le Budget supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981. (*Voir procès-verbal du mardi 25 novembre 1980, fascicule no 8*).

Le président présente le rapport du Sous-comité du programme et de la procédure, qui est libellé en ces termes:

Votre Sous-comité du programme et de la procédure s'est réuni le mardi 2 décembre 1980 pour étudier le rapport de la Commission canadienne pour l'Année internationale de l'enfant et a convenu de recommander que l'étude du rapport soit entreprise en janvier 1981.

Du consentement unanime, le président met en délibération les crédits 10b et 40b sous la rubrique SANTÉ NATIONALE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL.

Le Ministre répond aux questions avec l'aide du témoin.

Du consentement unanime, il est convenu que le Comité communique avec Terry Fox pour lui exprimer sa plus haute gratitude à la suite des efforts qu'il a déployés pour faire avancer la recherche médicale.

L'interrogation du Ministre se poursuit.

Les crédits 10b et 40b sont adoptés.

*Il est ordonné.*—Que le président fasse rapport du Budget supplémentaire (B) 1980-81 à la Chambre.

A 21h 49, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Audrey O'Brien

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Tuesday, December 2, 1980

• 2012

**The Chairman:** Order, please. I see it is time to declare this meeting open.

If I may, with your permission, I will give you the report of the Subcommittee on Agenda and Procedure. The Subcommittee on Agenda and Procedure met today, Tuesday, December 2 to consider the study of the report of the Canadian Commission for the International Year of the Child, as requested by the members. It was agreed to recommend that a study of the report will start in January, 1981.

I am going to give you some more details on this. In an order of reference dated November 20, 1980, the committee has been given the power to examine the report of the Canadian Commission for the International Year of the Child. The order of reference defines the scope of the committee's deliberations, but the interpretation of the order is a matter for the committee to decide. The committee has the power to conduct its inquiry as it chooses, calling for briefs and witnesses to provide expert testimony and seeking information on which to base recommendations for its report to the House. Since no deadline has been assigned for the committee's report to the House, the committee can report any time during this session.

The report itself consists of 12 chapters which address specific topics: child care, the family, international and intercultural understanding, native children, television and the media, children and the law. Those are some of the topics in the report.

There are two chapters of general recommendations. Of particular interest to the committee are the recommendations in chapter 14 which include recommendations that:

14.1—a reference point be established for children within the House of Commons Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs;

14.2—an implementation committee be struck as a subcommittee of the above to receive the recommendations of the Canadian Commission for the International Year of the Child and to oversee their implementation.

It has been referred to the Canadian Council on Children and Youth. The IYC commission itself was a multilateral body with representatives from governments, business, labour and the voluntary sector. On its dissolution, the commission gave a mandate to the Canadian Council on Children and Youth to act as a facilitator to develop an ongoing committee to continue the objectives of the commission.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mardi 2 décembre 1980

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît. La séance est ouverte.

J'aimerais, si vous me le permettez, vous présenter le rapport du sous-comité de l'ordre du jour et de la procédure, dont la réunion avait lieu aujourd'hui, le mardi 2 décembre. L'objet de la réunion était l'étude du rapport de la Commission canadienne de l'année internationale de l'enfant, comme les membres l'avaient demandée. D'un commun accord, on a recommandé qu'une étude du rapport soit entreprise en janvier 1981.

Voici des détails additionnels à cet effet. Dans une ordonnance constitutive datée du 20 novembre 1980, on a donné au Comité le pouvoir d'étudier le rapport de la Commission canadienne de l'année internationale de l'enfant. L'ordonnance constitutive détermine la portée des délibérations du comité. Par contre, l'interprétation de l'ordonnance est laissée au Comité. Celui-ci peut mener son enquête à son gré, demander la présentation de mémoires et entendre des témoins, afin de recueillir l'avis de spécialistes et d'obtenir l'information sur laquelle il fondera ses recommandations dans le rapport qu'il présentera à la Chambre. Aucune date limite n'ayant été fixée, le Comité pourra déposer son rapport devant la Chambre n'importe quand au cours de la présente session.

Le rapport lui-même se compose de 12 chapitres consacrés à des sujets précis. En voici quelques-uns: La garde des enfants, la famille, l'harmonie internationale et interculturelle, l'enfant autochtone, la télévision et les médias, l'enfant et le droit.

On trouve des recommandations d'ordre général dans deux des chapitres. Celles du chapitre 14 intéressent particulièrement le Comité. Ce sont:

14.1—que le Comité permanent de la santé, du bien-être et des affaires sociales soit chargé de prendre en considération les problèmes de l'enfance;

14.2—qu'un sous-comité du comité ci-dessus soit formé en vue de recevoir les recommandations de la Commission canadienne de l'année internationale de l'enfant et de contrôler leur mise en oeuvre.

Le rapport a été transmis au Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse. La Commission canadienne de l'année internationale de l'enfant était elle-même un organisme multilatéral composé de représentants des gouvernements et des secteurs des affaires, de la main-d'oeuvre et du bénévolat. Lors de sa dissolution, la Commission a confié au Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse le mandat d'aider à mettre sur pied un comité permanent qui poursuivrait ses objectifs.

[Text]

• 2015

We have received a letter from the Canadian Council on Children and Youth. This letter is addressed to the Clerk of the Committee, Mrs. Audrey O'Brien, and following the discussion we had together, the council itself as well as representatives of the implementation committee are not ready to appear before this committee before the middle of January.

The steering committee suggests to the members of the Standing Committee that we will start this new affair, if I can call it that, after the recess and we will deal with the subject the middle of January. If members agree with this subcommittee report, we will proceed with the orders of the day. Do you have any comments on this? Yes, Mr. Blaikie.

**Mr. Blaikie:** Mr. Chairman, being a member of the steering committee, I had an opportunity to agree to the outline of the work of the committee which you just put before the committee. I just wanted to share with the committee my own feeling, and it is just a feeling at this point, on the fact that we have had so very few committee meetings over the course of the fall. I do not know whether that is a good sign or a bad sign, I am not sure just what other sorts of things the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs does as part of its job here in the House of Commons, but I myself, and until I hear otherwise, have a sort of uneasy feeling about the fact that we have only met twice since the session resumed in the fall. I just wanted to register an inarticulate uneasiness about the fact that we seem to have so little to do.

**The Chairman:** I am very pleased to receive your comments, Mr. Blaikie. The reason why we have not had additional meetings is this. I checked with all the official spokesmen for each party, and the very highly qualified members of this committee are dealing with task forces of other committees. Therefore, they asked to postpone meetings of this committee to be free to deal with the task force reports. That is the reason we could not have meetings of this committee. It was agreed at that time with your official spokesman, Mr. Knowles, and I checked with the Official Opposition, with Dr. Halliday and Mr. Lewis. The minister was available at that time, but the members had to deal with the stage report of the task force on other committees, so that is the reason, Mr. Blaikie.

May I now proceed with the orders of the day, dealing with Votes 10b and 40b, under National Health and Welfare. We will deal tonight with Vote 10b, Health and Social Services. Vote 40b is Medical Research Council. The grants are listed in the estimates.

#### NATIONAL HEALTH AND WELFARE

A—Department—Health and Social Services Program

Vote 10b—Health and Social Services—The grants listed in the Estimates .....\$1

B—Medical Research Council

Vote 40b—Medical Research Council—The grants listed in the Estimates .....\$2,000,000

[Translation]

Le Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse nous a fait parvenir une lettre, adressée à la greffière du Comité, M<sup>me</sup> Audrey O'Brien. Après discussion, le Conseil et les représentants du comité de mise en oeuvre ont convenu qu'ils n'étaient prêts à se présenter devant ce Comité avant le milieu de janvier.

Le comité de direction propose aux membres du Comité permanent de s'attaquer à cette nouvelle question, si l'on peut dire, après l'inter-session et d'étudier la question au milieu de janvier. Si les membres acceptent ce rapport du sous-comité, nous passerons ensuite aux autres questions à l'ordre du jour. Quelqu'un aurait-il quelque commentaire à formuler? Oui, monsieur Blaikie.

**M. Blaikie:** Monsieur le président, en tant que membre du comité de direction, j'ai eu à approuver les grandes lignes de travail qui viennent d'être présentées au Comité. J'aimerais faire part aux autres membres de mes impressions relativement au fait que les membres du Comité se sont rencontrés si peu souvent pendant l'automne. Je ne sais pas si cela est de bon augure; je ne sais trop ce que le Comité permanent de la santé, du bien-être et des affaires sociales doit faire ici, à la Chambre des communes, mais moi, jusqu'à ce qu'on m'ait rassuré, je me sens un peu mal à l'aise parce que nous ne nous sommes rencontrés que 2 fois depuis le début de la session d'automne. Je voulais seulement vous faire part de ce malaise, qui provient du fait que nous semblons avoir si peu à faire.

**Le président:** Vos commentaires sont très appréciés, monsieur Blaikie. La raison pour laquelle nous n'avons pas eu d'autres réunions est la suivante. J'ai discuté avec tous les porte-parole officiels de chaque parti et les membres hautement compétents de notre Comité l'ont partie de groupes de travail d'autres comités. Par conséquent, ils nous ont demandé de reporter nos réunions afin de pouvoir travailler aux rapports des groupes de travail. À l'époque, on s'était entendu avec votre porte-parole officiel, M. Knowles, ainsi qu'avec M. Halliday et M. Lewis, qui représentaient l'opposition officielle. Le ministre était alors disponible mais les membres devaient s'occuper des rapports provisoires des groupes de travail d'autres comités.

Pouvons-nous maintenant passer aux autres points à l'ordre du jour, concernant les crédits 10b et 40b, de Santé et Bien-être social? Ce soir, nous examinerons le crédit 10b, Santé et services sociaux. Le crédit 40b concerne le Conseil de recherches médicales. La liste des subventions figure dans le budget.

#### SANTÉ ET BIEN-ÊTRE SOCIAL

A—Ministère—Programme de Santé et de services sociaux

Crédit 10b—Santé et services sociaux—la liste des subventions inscrites au budget .....\$1

B—Conseil de recherches médicales

Crédit 40b—Conseil des recherches médicales—Subventions inscrites au Budget .....\$2,000,000

## [Texte]

**The Chairman:** According to the agreement we had at the beginning, we agreed to deal with the two votes. If we have questions dealing with Vote 10b or Vote 40b, we will receive any questions dealing with those two votes. Is it agreed?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** We have with us tonight the Minister of National Health and Welfare, Madame Bégin. I understand all members have received a copy of the minister's opening remarks from the last meeting of the committee. Does the minister wish to introduce the officials from the department? I now yield the floor to the minister.

**L'Honorable Monique Bégin (ministre de la Santé nationale et du Bien-être social):** Merci monsieur le président. Je commence par présenter au Comité les personnes qui m'accompagnent. Tout de suite à ma droite, il y a le docteur René Simard, qui est le président du Conseil des recherches médicales du Canada, dont le programme apparaît sous le Crédit 40b; assis le long du mur, à ma droite, on trouve le sous-ministre du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, Monsieur J.L. Fry, accompagné de deux sous-ministres adjoints, le docteur Maureen Law, des services et de la promotion de la santé, de l'assurance santé, Monsieur D.M. Lyngseth, le grand patron des chèques de pensions, des allocations familiales, de CPP, etc., etc. Il y a aussi d'autres hauts fonctionnaires de la section financière du ministère et aussi de la section des chèques de sécurité du revenu.

• 2020

J'aurai grand plaisir à répondre à vos questions.

**The Chairman:** You are responsible for the health and welfare, maybe, of some other members on the list.

**M<sup>me</sup> Bégin:** I wish I could drink to your health and welfare, but I just do not—*est-ce que c'est une «joke» que j'ai manquée?*

**The Chairman:** No, it is because we have received news today that maybe some other members will be on the list.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Yes, there is a red report sitting on this table. I will not say we have yet reached the point of welfare, but I know members are a bit disappointed with the recommendation on their low salaries.

**Mr. Gurbín:** Will you be approving it tonight?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Not I.

**The Chairman:** Now, who will be the first to direct a question to the minister, or should we agree to the votes and go on with some other business?

**Mr. Lewis:**

**Mr. Lewis:** Mr. Chairman, through you, if I may, to Dr. Simard.

I would like to refer you, Dr. Simard, to a press release back in January of this year, when the Honourable David Crombie

## [Traduction]

**Le président:** Conformément à ce qui avait été entendu au début, nous allons examiner les deux crédits en question. Nous sommes prêts à passer aux questions. D'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Ce soir, nous avons parmi nous le ministre de la Santé et du Bien-être social, M<sup>me</sup> Bégin. Tous les membres devraient avoir reçu copie de l'allocution que le ministre a prononcée au début de la dernière réunion du Comité. Le ministre désire-t-elle nous présenter les représentants du ministère? Je lui laisse la parole.

**Hon. Monique Bégin (Minister of National Health and Welfare):** Thank you Mr. Chairman. I will start by introducing to the committee members the persons who came with me. Next to me on my right is Dr. René Simard, President of the Medical Research Council of Canada; its program is under vote 40b; sitting by the wall on my right is the Deputy Minister of Health and Welfare, Mr. J.L. Fry, with whom you will find two assistant deputy ministers, Dr. Maureen Law, from Health Services and Promotion Branch, responsible for health insurance, and Mr. D.M. Lyngseth, the big boss responsible for pension cheques, family allowances, Canada Pension Plan, et cetera. There are also other members of high management from the Department's Financial Services and from the Income Security Cheques Service.

I will gladly answer all your questions.

**Le président:** Vous devrez aussi voir à la santé et au Bien-être de certains des membres dont les noms figurent sur la liste.

**M<sup>me</sup> Bégin:** J'aimerais bien boire à votre santé et à votre bien-être, mais je ne lève pas le coude. *Was that a joke that I did not catch?*

**Le président:** Non, c'est parce que nous avons appris aujourd'hui que d'autres membres viendront peut-être s'ajouter à la liste.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Oui, il y a sur cette table un rapport rouge. Je ne dirai pas que nous sommes rendus au point d'avoir besoin du Bien-être, mais je sais que les membres sont assez déçus de la recommandation concernant leur salaire peu élevé.

**Mr. Gurbín:** L'approuvez-vous ce soir?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Pas moi.

**Le président:** Alors, qui sera le premier à poser une question au ministre? Êtes-vous tous d'accord sur les crédits et pouvons-nous passer à un autre point?

Monsieur Lewis.

**M. Lewis:** Monsieur le président, j'aimerais m'adresser au docteur Simard.

J'aimerais me reporter, docteur Simard, à un communiqué de presse de janvier de cette année qui faisait suite à l'annonce



## [Text]

announced a 17.3 per cent increase in the Medical Research Council budget, in which you indicated you were very satisfied with the news of the increase, which had been provided by the Progressive Conservative government. You also went on to comment on the five-year plan, and you stated that the five-year plan permits better utilization of existing research capacity and provides for modest increases which, even in times of restraint, must be made to maintain a viable national effort. You look forward now to the acceptance of the balance of your proposal, so the council can plan ahead for the years to come.

I wonder if you would care to comment on the rumour that the new Social Development Committee has rejected the idea of a five-year plan.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Mr. Chairman, the questions come to the minister, I suppose, according to the Liberal rules—

**Mr. Lewis:** I am in your hands.

**M<sup>me</sup> Bégin:** —and then if I am in need of additional information, I will turn, with pleasure, to the proper official.

When we came back to the government in March, I was immediately seized by Dr. Simard of the status of the decision on an additional \$2 million to the MRC. It was found that it would be maybe more certain, because of the very special circumstances, namely the electoral campaign, during which the \$2 million was announced by the previous government, to go through Cabinet and make sure the money was there and was allocated properly to the MRC. This is why we are here today. The net result is it has to go through supplementary estimates.

The five-year plan, which the Liberal government obtained for the MRC as the first five-year plan, to my knowledge, of all the councils, was obtained very early in December 1978. When we talk of the five-year plan now, we talk of keeping the concept but improving the arithmetic for funding. So now that it exists and gives stability to people in research and to research teams, we want to bring it to a level that reflects the capacity of biomedical research in Canada.

I think I heard you say that was rejected by Cabinet. Of course, this is not the case. I would like you maybe to make your question more precise, because you are functioning on the wrong assumption.

**Mr. Lewis:** If I may rephrase it, are you then confirming that the concept of five-year plans has been approved by Cabinet?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Yes, two years ago.

**Mr. Lewis:** And it has not been reversed?

## [Translation]

de l'honorable David Crombie selon laquelle le budget du Conseil de recherches médicales avait été augmenté de 17.3 p. 100. Dans ce communiqué, vous vous disiez très satisfait de l'augmentation qui avait été accordée par le gouvernement progressiste-conservateur. Vous y commentiez aussi l'idée d'un plan quinquennal qui, selon vous, permettrait une meilleure utilisation des ressources dans le domaine de la recherche et assurerait de modestes augmentations qui, même en période de restrictions, sont nécessaires pour assurer le maintien d'un effort national. Vous espérez maintenant que soit accepté le reste de votre proposition, afin que le Conseil puisse planifier pour les années à venir.

Seriez-vous d'accord pour commenter la rumeur selon laquelle le Comité du développement social a rejeté le principe d'un plan quinquennal?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Monsieur le président, je suppose que les questions s'adressent au ministre, conformément aux règlements des libéraux...

**M. Lewis:** Vous pouvez répondre, si vous le voulez.

**M<sup>me</sup> Bégin:** ...et si j'ai besoin de plus d'informations je m'adresserai avec plaisir aux fonctionnaires concernés.

Quand nous sommes revenus au pouvoir, en mars, le docteur Simard m'a immédiatement fait part de la décision sur 2 millions de dollars additionnels pour le Conseil de recherches médicales. On s'est rendu compte que l'octroi de cette somme était peut-être plus certain, en raison des circonstances mêmes, c'est-à-dire la campagne électorale au cours de laquelle le gouvernement précédent avait annoncé l'octroi de 2 millions de dollars devant être approuvés par le Cabinet. Nous devons nous assurer que l'argent était disponible et serait bien octroyé au Conseil de recherches médicales. Voilà pourquoi nous sommes ici aujourd'hui. En fin de compte, le résultat est que cette somme doit faire l'objet d'un budget supplémentaire.

A ma connaissance, le plan quinquennal que le gouvernement libéral a obtenu pour le Conseil de recherches médicales, ce qui est un précédent, a été obtenu au tout début de décembre 1978. Aujourd'hui, quand nous parlons du plan quinquennal, nous voulons en garder le concept mais aussi en améliorer le financement. Par conséquent, maintenant qu'il existe et qu'il assure la stabilité aux chercheurs et aux équipes de recherches, nous voulons le relever de façon à ce qu'il reflète le potentiel du Canada en matière de recherches biomédicales.

J'ai cru vous entendre dire que cela avait été rejeté par le Cabinet. Ce n'est évidemment pas le cas. Pourriez-vous reformuler votre question de façon à la rendre plus précise, parce que ce que vous assumez est faux.

**M. Lewis:** Si vous me le permettez. Confirmez-vous alors que le principe des plans quinquennaux a été approuvé par le Cabinet?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Oui, il y a deux ans.

**M. Lewis:** N'a-t-on pas changé d'avis depuis?

[Texte]

**M<sup>me</sup> Bégin:** Oh, of course not. It has been reaffirmed. I think you may be either going fishing or checking something you heard. I intend to go back to Cabinet for a better five-year plan. I have no other way of putting it. By that, I mean that we want an improved formula for the MRC within, of course, the economic circumstances of Canada.

• 2025

**Mr. Lewis:** Just curious then, do you go directly to Cabinet or do you go to the Social Development Committee?

**M<sup>me</sup> Bégin:** The process is a bit longer than that. Nobody ever goes directly to Cabinet under our government—

**Mr. Lewis:** I am sure.

**M<sup>me</sup> Bégin:** —it goes by way of the committee who have a delegation from Cabinet and who have to do the work of the co-ordination and assessment of priorities. This particular memo to Cabinet will, I suppose, go to the Social Development Committee of Cabinet, which is the committee—including eight or nine departments and including an agency like the MRC—concerned with what could be broadly labelled social policies.

**Mr. Lewis:** Thank you. Mr. Chairman, if I may, to whoever wants to answer it, I would like to discuss for a minute, if we could, the importance of research and development as evidenced by the book, report or whatever, entitled *The Urgent Investment, a Long-range Plan for the National Research Council of Canada*, in which there is a reference to the fact that a successful R&D program is a long-term prospect and implies a—

**M<sup>me</sup> Bégin:** Could you identify the document, please?

**Mr. Lewis:** I am sorry, I thought I did.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Yes, but where does it come from?

**Mr. Lewis:** I think it comes from the NRC.

**M<sup>me</sup> Bégin:** NRC—the National Research Council.

**Mr. Lewis:** Right, okay. Well, I should not be delving into that too deeply.

**Mr. Halliday:** It is the same principle.

**Mr. Lewis:** All right. Let me ask Dr. Simard, if I may—to backtrack a little bit—we, on another committee, met with the National Research Council and discussed research and development and the concerns that these gentlemen had for research and development not only within the medical field, but within the industrial field, which we were discussing there. Our party is very concerned about the slide in the percentage of the gross national product that research and development has taken in this country over the last 12 years. I would like you to comment, if you could, as to where that stands as far as the Medical Research Council is concerned.

[Traduction]

**M<sup>me</sup> Bégin:** Evidemment pas. Cela a même été confirmé. Je crois que vos paroles ne se fondent sur rien; peut-être essayez-vous simplement de vérifier une rumeur quelconque. J'ai l'intention de retourner au Cabinet ce matin pour obtenir un plan quinquennal encore meilleur. Je ne peux pas le dire autrement. Nous voulons que le Conseil de recherches médicales jouisse d'une formule améliorée, en tenant compte, bien sûr, de la situation économique canadienne.

**M. Lewis:** Juste par curiosité, allez-vous directement au cabinet ou au Comité du développement social?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Le processus est un peu plus long que cela. Personne ne va directement au Cabinet dans notre gouvernement.

**M. Lewis:** J'en suis sûr.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Cela se fait par l'entremise d'un comité comprenant des représentants du Cabinet et s'occupant de la coordination et de la détermination des priorités. Le présent mémoire au Cabinet devra, je suppose, passer par le Comité du cabinet chargé du développement social, qui est le Comité... y compris huit ou neuf ministères et une société comme le Conseil de recherches médicales... intéressé par ce qu'on pourrait vaguement qualifier de politiques sociales.

**M. Lewis:** Merci. Monsieur le président, j'aimerais poser une question à quiconque voudra bien y répondre. J'aimerais discuter de l'importance de la recherche et du développement tels qu'on en parle dans le rapport intitulé *Un investissement urgent* Plan à long terme pour le Conseil national de recherches du Canada. Dans ce document, on avance qu'un programme de recherches et de développement efficace constitue un objectif à long terme et on y sous-entend que...

**M<sup>me</sup> Bégin:** Pourriez-vous identifier ce document, s'il vous plaît?

**M. Lewis:** Je croyais que c'est ce que j'avais fait.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Oui, mais d'où vient il?

**M. Lewis:** Je crois qu'il vient du CNR.

**M<sup>me</sup> Bégin:** CNR, c'est le Conseil national de recherches?

**M. Lewis:** C'est cela. Bon, je crois que je ne dois pas chercher à obtenir trop d'informations là-dessus.

**M. Halliday:** C'est le même principe.

**M. Lewis:** D'accord. Permettez-moi de demander au docteur Simard de revenir quelque peu sur sa position. Dans un autre comité, nous avons rencontré les représentants du Conseil national de recherches avec qui nous avons discuté de recherches et de développement. Nous y avons discuté des préoccupations du Conseil en matière de recherches et de développement non seulement dans le domaine médical mais aussi dans le domaine industriel. Notre parti s'intéresse vivement aux changements dans le pourcentage du produit national brut accordé au cours des 12 dernières années à la recherche et au développement. J'aimerais savoir où se situe le Conseil de recherches médicales en ce domaine.

## [Text]

**M<sup>me</sup> Bégin:** We have now reporting to Cabinet, through the Social Development Committee, the Medical Research Council, the Social Sciences and Humanities Research Council, the Canada Council and the National Research Council.

**Dr. René Simard (President, Medical Research Council):** And the Natural Sciences and Engineering Council.

**M<sup>me</sup> Bégin:** *Merci.* I think they report mainly because of where the minister responsible for these councils fits in. As far as I know, it was the previous government that established these guidelines and we are following the same structure. There is a disparity between the councils—I think that is the thrust of your question. During the mandate of the previous government, I understand that the two councils reporting through the Economic Development Committee did obtain a five-year plan that did not exist before, the MRC's being the first one, with an arithmetic formula of, shall we say, growth, more interesting than the one we had developed for the MRC. The previous government, however, gave that only to these two councils and not to the others. We have to reassess this and try to make decisions that are fair and put all the councils in a comparable situation.

The case of the Canada Council is, of course, special, because it started with—*avec un héritage, une succession* a will, an estate, an endowment.

• 2030

I have more notes and we can ask Dr. Simard to elaborate should you want that.

**Mr. Lewis:** It does not matter who answers the question and how many councils and assemblies we have got involved in the thing, what I want to know is: in your opinion, is the amount of money that we are spending on medical research going up-level or down?

**M<sup>me</sup> Bégin:** It is going up in figures, but if you want to talk of the value in—

**Mr. Lewis:** In real dollars?

**M<sup>me</sup> Bégin:** —constant dollars, it is stable. It is not a curve of growth.

**Mr. Lewis:** Is there an adjustment for inflation in it, then?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Oh yes, of course; otherwise we would not respect the constant dollar: we would go down. But we do not go down; but we do not have what I would call "net increase" in the recent past.

Voulez-vous ajouter quelque chose, docteur Simard?

**Dr. René Simard:** Yes. I think if you correct for inflation, regular inflation, of course the budget of council has remained constant over the past decade. That means that it has not

## [Translation]

**M<sup>me</sup> Bégin:** Nous devons actuellement faire rapport au Cabinet, par le biais du Comité du développement social, du Conseil de recherches médicales, du Conseil de recherches en sciences humaines, du Conseil des arts et du Conseil national de recherches.

**M. René Simard (président, Conseil des recherches médicales):** Et du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie.

**M<sup>me</sup> Bégin:** *Thank you.* Je crois qu'ils doivent faire rapport simplement parce que le ministre chargé de ces conseils est responsable de certains domaines. À ma connaissance, c'est le gouvernement précédent qui avait énoncé ces lignes directrices et nous respectons cette structure. Il existe des différences entre les Conseils—je crois que c'est là la base de votre question. Pendant que le gouvernement précédent était au pouvoir, il semble que deux conseils devant faire rapport au Cabinet par l'entremise du Comité du développement économique aient obtenu un plan quinquennal qui n'existait pas auparavant. Le Conseil de recherches médicales serait le premier conseil bénéficiant d'une formule arithmétique d'augmentation, formule plus intéressante que celle que nous avions élaborée pour le Conseil de recherches médicales. Toutefois, l'ancien gouvernement n'avait accordé cela qu'à deux conseils. Nous devons procéder à une réévaluation de l'ensemble et arriver à des décisions justes, qui placeront tous les conseils sur un pied d'égalité.

Le Conseil des arts est évidemment un cas spécial, parce qu'il a débuté avec un héritage, une succession, un don.

J'ai d'autres notes et nous pourrions demander au docteur Simard de donner plus de détails si vous le voulez.

**M. Lewis:** Peu importe qui répond à la question. Combien de conseils et d'assemblées sont concernés? Je veux savoir si, à votre avis, l'argent que nous dépensons pour la recherche médicale augmente ou diminue?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Les chiffres augmentent, mais si l'on veut parler de la valeur en...

**M. Lewis:** En dollars réels?

**M<sup>me</sup> Bégin:** ... dollars constants, le montant n'a pas changé. Il n'augmente pas.

**M. Lewis:** Tient-on donc compte de l'inflation dans ce montant?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Oui, bien sûr; autrement on ne respecterait pas le dollar constant. Le montant diminuerait. Cependant le montant ne diminue pas, mais il n'y a pas eu d'«augmentation nette» dernièrement.

Would you care to add anything, Dr. Simard?

**M. Simard:** Oui. Je pense que si l'on tient compte de l'inflation, c'est-à-dire de l'inflation normale, il est évident que le budget du Conseil est demeuré stable depuis une décennie.



**[Texte]**

grown, if you use the implicit price index as an economic deflator. However, research costs are probably much higher than the implicit price index would show: I think this has been acknowledged by the Science Council. It is not easy to convince the Treasury Board of that but the cost increase in research is probably something like 5 per cent over and above the implicit price index. So, in that sense, it does not grow.

**Mr. Lewis:** It is going down. It is not stable; it is going down.

**Dr. Simard:** It is difficult to convince a government that there should be another economic indicator used. We can document inflation in medical research equipment—high technology equipment and all kinds of laboratory products that we use—and inflation costs are much higher than in the implicit price index used by the government.

We have discussed that several times with officials of the Treasury Board but it is not easy to convince them because they say that in foreign affairs, for example, they also claim that inflation is much higher than the implicit price index. And then you find several other sectors that will claim the same thing. So they are ready to open the case; but if they open one case, they must open everything and have different inflators; but that makes it an impossible job for them to carry.

**Mr. Lewis:** Thank you.

**Le président:** Monsieur Malépart.

**M. Malépart:** Merci, monsieur le président.

Madame le ministre, au crédit 10b, on parle des services sociaux et on parle aussi d'une subvention à l'ONU pour l'année internationale des personnes handicapées. Cela m'amène à vous poser deux questions.

Premièrement, en ce qui concerne la collaboration des gouvernements provinciaux avec le gouvernement fédéral, tant au niveau de la recherche qu'au niveau du développement des services sociaux, j'aimerais savoir s'il y a des rencontres fédérales-provinciales qui ont lieu, étant donné aussi que dans le discours du Budget, on parle d'une réorganisation du système social. J'aimerais donc savoir s'il y a des communications entre vous et vos collègues des gouvernements provinciaux.

**Le président:** Madame le ministre.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Nous aurons une rencontre fédérale-provinciale des ministres des Affaires sociales lundi et mardi prochain, ici à Ottawa, les 8 et 9, à la demande des ministres provinciaux. Ce sera ma première rencontre fédérale-provinciale de ce côté-là du ministère depuis que nous formons à nouveau le gouvernement.

Nous avons l'espérance d'une meilleure collaboration pour ce qui est de l'administration du régime d'assistance du

**[Traduction]**

Le budget n'a donc pas augmenté, si l'on se sert de l'indice des prix comme facteur d'ajustement économique. Cependant, les coûts de la recherche sont probablement beaucoup plus élevés que ne l'indiquerait l'indice des prix; je crois que le Conseil des sciences l'a reconnu. Il n'est pas facile d'en convaincre le Conseil du trésor, mais il est fort probable que les coûts de la recherche ont augmenté de l'ordre de 5 p. 100 de plus que l'indice des prix. De ce point de vue, donc, le budget n'augmente pas.

**M. Lewis:** Il diminue. Il n'est pas stable, il diminue.

**M. Simard:** Il est difficile de convaincre le gouvernement d'utiliser un autre indice économique. Nous pouvons démontrer que l'inflation dans le domaine des appareils de recherche médicale—il s'agit des appareils de pointe et de toute sorte d'appareils de laboratoire dont nous nous servons—entraîne des coûts beaucoup plus élevés que ne l'indique l'indice des prix utilisés par le gouvernement.

Nous avons discuté de cette question à plusieurs reprises avec des fonctionnaires du Conseil du trésor, mais il n'est pas facile de les en convaincre, parce qu'ils prétendent que, dans le domaine des affaires étrangères, par exemple, l'inflation est également beaucoup plus élevée que ne l'indique l'indice des prix. Il y a d'ailleurs plusieurs autres organismes qui disent la même chose. Le Conseil du trésor est donc prêt à examiner la question mais, s'il le fait dans un cas, il devra le faire dans tous les autres et établir des facteurs d'ajustement différents. Cela devient une tâche impossible.

**M. Lewis:** Merci beaucoup.

**The Chairman:** Mr. Malepart.

**Mr. Malépart:** Thank you, Mr. Chairman.

Madam Minister, under vote 10b, mention is made of social services and of a grant to the United Nations for the international year of disabled persons. I have two questions about this.

The first relates to the co-operation between the provincial and federal governments as regards both research and development in social services. I would like to know whether federal-provincial meetings are held, given the fact that there was a reference to reorganizing the social system in the budget. I would therefore like to know whether there is communication between you and your provincial counterparts?

**The Chairman:** Madam Minister.

**M<sup>me</sup> Bégin:** At the request of the provincial ministers, there will be a federal-provincial meeting of social affairs ministers next Monday and Tuesday, the 8th and 9th, here, in Ottawa. This will be my first federal-provincial meeting on this aspect of my portfolio since we came back to power.

We are hoping for improved co-operation in the administration of the Canada Assistance Plan. Under this agenda item,

**[Text]**

Canada. Ce point étant justement à l'ordre du jour, nous voulons voir comment nous pouvons alléger son administration.

Nous allons aussi étudier les demandes d'argent supplémentaire des provinces, dans les limites budgétaires avec lesquelles nous travaillons. Les questions des projets ou programmes pour l'année des handicapés seront aussi à l'ordre du jour de même qu'une discussion sur la réforme des pensions privées au Canada et j'oublie peut-être des sujets. Ce programme que je viens de vous donner a été préparé conjointement avec les ministres. Il a peut-être d'autres points à l'ordre du jour qui en ce moment m'échappent. En gros c'est de cela que nous parlerons.

• 2035

**M. Malépart:** En ce qui concerne la collaboration des gouvernements provinciaux et du gouvernement canadien pour l'année internationale des handicapés, vous avez il y a environ 6 mois formé un comité national des handicapés. Est-ce qu'on pourrait savoir comment fonctionne ce comité national, et quand aurons-nous l'information nécessaire concernant les activités de ce comité national pour l'année 1981?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Nous avons formé le groupe de travail spécial parlementaire qui, je peux le dire, car c'est l'avis de tous ceux qui connaissent le travail du comité, est extraordinaire. Il prépare un rapport qui devrait être important. Le rapport de ce comité-là ne sera prêt qu'à peu près une ou deux semaines après que nous aurons cette conférence fédérale-provinciale, pour laquelle il n'y avait pas de choix de date autre que cela.

Je n'ai pas l'intention, ni le gouvernement d'ailleurs, d'annoncer quoi que ce soit avant d'avoir lu le rapport du comité, parce que cela serait je pense manquer de respect... Et vous avez fait un travail spécialisé que nous n'avons pas pu faire. Vous avez entendu des handicapés partout au pays, ce qu'un ministère ne peut pas faire...

**Le président:** Vous parlez madame le ministre, du rapport du comité spécial de 7 membres?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Oui. C'est cela, le comité parlementaire.

**Le président:** Il a tenu des audiences au cours de l'été.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Dans le cadre du ministère, en plus de cela, nous avons un comité interministériel qui sous la bannière de mon ministère doit faire l'inventaire de toute initiative que chacun des ministères peut et doit prendre durant l'année internationale des handicapés qui s'ouvre en janvier 1981. Ce rapport n'est pas encore achevé; cela s'en vient. Ceci comportera des projets comme par exemple une stratégie d'informations pour le grand public, pour sensibiliser les employeurs ou les voisins au sujet des handicapés... et, etc.... Nos activités comportent aussi la mise sur pied d'un comité de l'année des handicapés, un comité canadien de gens qui ont commencé leur travail, qui ont un budget de publicité de quelques centaines de milliers de dollars, et un budget pour des subventions à des projets spéciaux au pays de 1 million de dollars. Ce comité une fois formé agit comme groupe autonome, si je peux dire, quant à l'administration de ces fonds.

**[Translation]**

we will be examining how we can streamline the administration of the plan.

We will also be looking at the provincial requests for additional funding within our budgetary limits. We will also be discussing projects and programs for the year of the disabled persons and a form of private pensions plans in Canada, and I may be forgetting some of the topics. The agenda I have just outlined was prepared jointly by the Ministers. There may be some other items that I have forgotten for the moment. These are the main subjects we will be discussing, however.

**Mr. Malépart:** With respect to the co-operation between the provincial and federal governments for the International Year of Disabled Persons, I believe that a national committee on the handicapped was set up approximately six months ago. Could you tell us how this national committee is working and when we will know about its program for 1981?

**M<sup>me</sup> Bégin:** We set up the special parliamentary task force, which everyone familiar with its work feels has done an outstanding job. It is writing a report that should be very important. Its report will not be ready until a week or two after the federal-provincial conference, which could not be held on any other date.

Neither I nor the government intend to announce anything until we have read the report, because I believe this would show a lack of respect... you did a specialized job that we could not do. You have listened to the handicapped throughout the country, which is something a department cannot do...

**The Chairman:** Are you referring, Madam Minister, to the report of the special seven member committee?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Yes. That is right, the parliamentary committee.

**The Chairman:** It held hearings throughout the summer.

**M<sup>me</sup> Bégin:** We have also set up an interdepartment committee under my department's auspices, which is to make a list of all the steps that can and should be taken by each department during the International Year of Disabled Persons which begins in January, 1981. The report is not yet complete but it is in its final stages. It will describe projects such as an information campaign for the general public, in order to make employers or neighbours aware of the handicapped... et cetera... We have also set up a committee on the Year of the Handicapped, which has begun its work and has an advertising budget of several hundred thousand dollars, as well as a budget of \$1 million for special projects throughout the country. The Committee will administer these funds independently.

**[Texte]**

Ah, là, j'oublie quelque chose... Quand vous nous demandez par exemple, qu'est-ce qu'on fait? Il y a une semaine à Montréal j'ai présenté l'information la plus importante de mon ministère pour les gens, et pour le plus grand nombre de gens possible; sur les pensions de vieillesse, les allocations familiales, etc., en cassettes, en gros caractère et en braille pour les gens qui ont des difficultés visuelles. Le tout sera prêt ou donné à travers le Canada et ne nous coûtera que \$7,000 à peu près.

Je pense que plusieurs ministères peuvent s'inspirer de cela, et ensuite le mettre à la disposition des associations bénévoles et des associations de service, partout au Canada. C'est le genre d'approche qu'on a choisie.

**M. Malépart:** Merci. Une autre question... Vous avez fait mention aussi de votre rencontre du 8 et du 9 décembre avec les ministres provinciaux, pour discuter de questions de fonds de pension, de fonds de retraite etc., et dans le discours du budget je vois et je cite:

Nous faisons progresser l'examen des pensions et de revenus de retraite en général...

**Le président:** Me excuse, c'est avec quel crédit que cette question-là irait?

**M. Malépart:** Eh bien on parle de programme de la sécurité du revenu... etc. C'est relié à des programmes de services sociaux. Je pense, que les fonds de pension, les régimes de retraite, font partie des mesures sociales dans le sens stricte du mot...

**Le président:** Eh bien... Allez-y!

**M. Malépart:** Vous me direz si j'enfreins le Règlement. Qu'est-ce qui ne fonctionne pas dans nos régimes de retraite présentement? Est-ce qu'on a quelque chose qui peut nous indiquer, puisqu'il y a tant de discussions dans les airs, de modifier ce système-là? Est-ce qu'on peut savoir pourquoi on veut le modifier? Qu'est-ce qui ne fonctionne pas? Qu'en est-il au juste?

• 2040

**Le président:** Madame le ministre.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Ce soir, monsieur le président, nous venons devant le Comité pour demander des crédits supplémentaires, entre autres, des crédits pour ce qu'on appelle le supplément de la pension. C'est considérable. Est-ce qu'on dépense trop, ou comment se fait-il qu'il y ait encore des prévisions de dépense à faire? Il y a au Canada en ce moment plus de la moitié des personnes de l'âge d'or qui dépendent du Bien-être social; c'est aussi simple que cela. On n'appelle pas cela «Bien-être», on appelle cela «le supplément». Il n'y a pas d'examen et tout cela... La personne est respectée dans sa dignité, et puis c'est donné par le gouvernement fédéral. Mais c'est de l'aide qui vaut le Bien-être social. Et ce pourcentage de personnes âgées soit 54 p. 100 qui reçoivent cela va en augmentant. Par exemple, pour vous donner un point de comparaison, en Allemagne de l'Ouest, il n'y en a que 2 p. 100 qui reçoivent de l'aide semblable au Bien-être social de chez nous. Évidemment, au Canada chaque payeur de taxes et chaque personne

**[Traduction]**

I am forgetting something here. You asked about what we are doing. A week ago, in Montreal, I unveiled a system to supply my department's most important information for the Canadian public on old age pensions, family allowances, and so on, in the form of cassettes, brochures in large print, and in braille for people with sight problems. All this information will be available throughout Canada and will cost us only approximately \$7,000.

I think that a number of departments could follow our lead and make such information available to volunteer groups and service agencies throughout the country. This is the approach we have adopted.

**Mr. Malépart:** Thank you. I have another question. You also mentioned your meeting with the provincial ministers on December 8 and 9, to discuss pensions and retirement funds. I note that in the budget speech it is stated:

We will continue our study of pensions and retirement income in general...

**The Chairman:** Excuse me, to which vote does this question apply?

**Mr. Malépart:** Well, there is reference to the income security program. My question is related to the social services program. In my opinion, pension funds and retirement programs come under social initiatives in the strictest sense of the word.

**The Chairman:** All right, go ahead.

**Mr. Malépart:** You will let me know if I am out of order. What is wrong with present retirement plans? Since there is so much talk about the issue at the present time, I was wondering if there is something indicating that we should change the system. I would be curious to know why we would want to change it? What is wrong with it? Where are we at?

**The Chairman:** Madam Minister.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Mr. Chairman, we are before the committee tonight to examine the supplementary estimates, including what is called the superannuation supplement. This represents enormous sums of money. Do we spend too much? In other words, why is there additional estimates in that respect? At this point, more than half of our elderly are on welfare. It is as simple as that. We do not refer to it simply as "welfare" but rather as "supplement". There is no test to determine that. We do not want to hurt their dignity and so this supplement comes from the federal government. It is tantamount to welfare. The percentage of elderly people receiving such benefits, which is 54 per cent at this point, is increasing. In West Germany, to give you a point of comparison, there is only 2 per cent of the same group receiving similar benefits. Therefore, in Canada, every taxpayer, everybody who will eventually become elderly, must start to wonder about the cause of this problem. That



## [Text]

qui un jour sera âgée doit se poser des questions sur la cause du problème. Et cela nous amène à la pauvreté des pensions de retraite de compagnies comme on les appelle, les pensions privées, là où elles existent et quand elles existent!

**M. Malépart:** Merci. Merci, c'est tout, monsieur le président.

Mr. Blaikie.

**Mr. Blaikie:** Mr. Chairman, my questions refer to some of the things I asked about at the last meeting regarding the Medical Research Council. I have a number of questions for the minister and hopefully with regard to some of the questions the officials present might be able to help out.

First of all, with regard to the proposed five-year plan, that is the present proposed five-year plan, for the Medical Research Council of Canada, which is presumably somewhere in the pipeline between proposal and implementation, would the minister say when she expects an announcement on whether or not that proposal is to be accepted. What is the likelihood of such an announcement in the near future? Would she agree that the proposed plan is really the bare minimum which is necessary to enable us to carry on medical research in Canada at any respectable level? I think it was admitted earlier on that, if we ignore the abstractions of dollar figures and get down to talking about the capacity to do research, because of the peculiar ways in which inflation affects medical research, in fact our capacity to do medical research in this country has gone down, and that is the crucial thing: our capacity to do medical research. Would the minister agree with me that what the plan proposes is the minimum; that we cannot really afford, as a country, to do any less than what that plan proposes? That is my first question.

**The Chairman:** Miss Bégin.

**M<sup>me</sup> Bégin:** What the memo to Cabinet will propose is not of public knowledge, and I think the member knows that, not because of my decision, but because these are the rules of the game. That document has not been completed. It will have to go through the committee of deputy ministers, of ministers, and to Cabinet. I am unable to give a date. When any decision has been reached, of course we will make it public immediately.

**Mr. Blaikie:** Mr. Chairman, it seems to me that this ought to happen as soon as possible. Surely it is the case that people who have to make career decisions, who have to make other decisions related to their ability to participate in medical research have to do so now without the knowledge of whether or not the government will indeed be funding medical research in Canada to the extent that is required.

My second question has to do, again, with our capacity to do medical research in Canada. I was somewhat dismayed by Dr. Simard's argument about the apology for Treasury Board, in saying that the reason they are having so much difficulty being persuaded that there ought to be an indexation for inflation in medical research specific to the needs of medical research is because they do not want to open up a whole can of worms.

## [Translation]

leads us to examine the inadequacy of company pension plans, in other words, private plans, when they exist.

**Mr. Malépart:** Thank you. I have no further questions, Mr. Chairman.

Monsieur Blaikie.

**M. Blaikie:** Monsieur le président, mes questions auront trait à un sujet que j'ai abordé à la dernière réunion, au Conseil de recherches médicales. Mes questions s'adressent au ministre mais je compte sur les fonctionnaires du ministère pour répondre à certaines d'entre elles.

J'aborderai tout d'abord le plan quinquennal, ou plutôt le projet de plan quinquennal pour le conseil de recherches médicales du Canada. Je suppose que ce projet est sur le point d'être concrétisé et je voudrais que le ministre nous dise si elle entend faire une déclaration annonçant son approbation ou son rejet. Peut-on escompter une telle déclaration sous peu? Le ministre ne convient-elle pas que ce projet constitue le minimum nécessaire à la poursuite de la recherche médicale au Canada? Je pense qu'il est désormais reconnu, abstraction faite des budgets, que l'inflation rogne notre capacité de recherche et que cette dernière a effectivement périclité ces derniers temps. L'essentiel, ici, c'est notre capacité de faire de la recherche médicale. Le ministre ne reconnaîtra-t-elle pas que ce plan constitue un minimum? Le Canada ne peut pas se permettre de faire moins que ce que le plan propose, vous en conviendrez, n'est-ce pas? Voilà ma première question.

**Le président:** Mademoiselle Bégin.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Les propositions que contient le mémoire adressé au Cabinet ne sont pas du domaine public. Ce n'est pas une règle que je vous impose moi-même, vous le reconnaîtrez, c'est la règle du jeu. Le mémoire au Cabinet n'est pas encore prêt. Il faudra qu'il soit étudié par le comité des sous-ministres et par celui des ministres avant d'être présenté au Cabinet. Je ne puis donc pas vous donner de date précise. Une fois que la décision sera prise, bien entendu, nous la rendrons publique dans les plus brefs délais.

**M. Blaikie:** Monsieur le président, il faudrait se hâter. Les gens qui doivent prendre des décisions importantes pour leur carrière, les gens qui doivent décider de participer ou non à la recherche médicale, doivent le faire maintenant et ils ne savent même pas si le gouvernement a l'intention de financer comme il se doit la recherche médicale au Canada.

Ma deuxième question porte également sur ce sujet. Je suis un peu consterné devant l'argument du docteur Simard qui s'est porté à la défense du Conseil du Trésor. Il dit qu'on hésite à reconnaître qu'il faut prévoir un facteur d'indexation pour l'inflation qui touche la recherche médicale, en particulier parce qu'on n'ose pas aborder le problème.

## [Texte]

• 2045

It seems to me that the can of worms they do not want to open up is that they do not want anywhere to have a real indication of just how much inflation there is. Certainly, I would have no objection to there being, with regard to medical research and with regard to other fields—and, if medical research could be a pioneer in this area of actually taking seriously just how inflation affects different endeavours differently, then I think that would be a good thing and not a bad thing and a can of worms that Treasury Board should have to deal with, not something they should avoid.

So I was wondering if the minister would allow Mr. Simard to elaborate on what has been called the scientific inflation index, and say more about how valuable that sort of index and the development of it would be to the capacity of Canada to do the kind of medical research we should be doing if we do not want to become dependant on other countries for the kind of information we want for our health care system.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Avant que je demande au docteur Simard d'élaborer sur cette question, ce qui nous serait à tous profitable, comme le député vient de le demander, sur ce qu'est l'effet de l'inflation sur le secteur scientifique, je voudrais cependant apporter une précision.

It is the member himself who suggests that the only problem Treasury Board has is that it does not want to open a can of worms by adopting different inflation indicators.

The problem is not there. I would suggest that the main problem at a time of slow economic growth is to decide where you will find the money that you want to give to the MRC. We all agree on motherhood recommendations that there needs to be more money for biomedical research. I do not agree when the member suggests that there is a dramatic state for the researchers, because the total funds available for medical research in Canada have increased. There is, however, in the last years—one can make an observation that there is a shift in the sources of funding, the private sector organizations having raised more money than ever, and maybe, in the name of all of us, I can officially pay tribute to a person like Terry Fox, who raised \$20 million of his own, for instance. Provinces like, amongst others, the latest to come—namely, Alberta—are now new players, so the sum total available—and the researchers know that—has increased. However, I would acknowledge a serious concern in the community for the erosion, shall I say—and I am using the words used by members of the community—the erosion of the federal presence in that particular field of activity in a country quite small in population, where there is no way we can duplicate funds.

When I came back to office, I was made aware of the phenomenon of the special—I will use your word—scientific inflation and the undesirable erosion it had created to the capacity of research funded by the MRC. That is when I had discussions with Doctor Simard, who undertook to prepare, in

## [Traduction]

A mon avis, on ne veut pas le faire parce que l'on ne veut pas se rendre compte des effets dévastateurs de l'inflation dans ce secteur. Pour ma part, je ne verrais pas d'inconvénients à ce que le domaine de la recherche médicale, ou un autre domaine, ouvre la voie de ce côté-là. Qu'on se rende compte effectivement des graves répercussions de l'inflation, qui atteint différemment diverses entreprises. J'estime qu'il serait profitable qu'on s'en rende finalement compte et le Conseil du Trésor devrait faire face au problème plutôt que l'éluder constamment.

Le ministre pourrait-il demander à M. Simard de nous donner des détails sur ce que l'on a appelé l'indice scientifique de l'inflation et nous en dire davantage sur les bénéfices que l'on pourrait tirer de l'application de cet indice à la recherche médicale fondamentale nécessaire au Canada? À défaut de cela, le Canada devra dépendre d'autres pays pour les renseignements qu'il veut obtenir au sujet de son régime de santé.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Before I ask Doctor Simard to elaborate on the effects of inflation on scientific research, and I am sure we will all benefit from his comments, I wish to make a few remarks.

Le député lui-même a dit que le Conseil du Trésor n'ose pas aborder le problème, c'est-à-dire examiner d'autres indices d'inflation.

Le problème n'est cependant pas là. À mon avis, le problème majeur, à un moment où nous connaissons une croissance économique lente, est de décider où trouver les fonds nécessaires pour les budgets du Conseil de recherches médicales. Nous acceptons tous la recommandation banale selon laquelle il faut consacrer plus d'argent à la recherche bio-médicale. Il m'est cependant impossible d'être d'accord avec le député quand il dit que les chercheurs sont dans une situation catastrophique car, en fait, la somme totale dont dispose la recherche médicale au Canada a augmenté. Néanmoins, on a pu constater depuis quelques années qu'il y a une diversification des sources de financement, le secteur privé ayant augmenté sa contribution. Je me permets en passant de rendre hommage, en notre nom à tous, à une personne comme Terry Fox, qui a réussi à obtenir \$20 millions à lui seul. Les provinces, quant à elles, ont également fait leur part. L'Alberta, pour ne nommer que la dernière, a permis d'augmenter la somme globale dont les chercheurs disposent et ils le savent. Quoi qu'il en soit, je sais que la communauté scientifique se préoccupe de ce que l'on appelle l'érosion, et je reprends ici un terme que l'on utilise abondamment, de la présence fédérale dans ce secteur particulier d'activité, car la faible population de notre pays ne nous permet pas le moindre double emploi.

Quand j'ai repris mes fonctions de ministre, on m'a parlé d'un nouveau phénomène, celui de l'inflation scientifique et de ses répercussions nocives sur la recherche financée par le Conseil de recherches médicales. Sans tarder, j'en ai parlé avec le docteur Simard, qui s'est engagé à préparer, en consultation



[Text]

consultation with the community, a document to illustrate that, from which we are preparing the memo to Cabinet.

I would now, if you permit, ask him to speak on scientific inflation.

**The Chairman:** Doctor Simard.

• 2050

**Dr. Simard:** It is a complex question. It is a complex answer that I am going to give. Most of the money that we spend—that is spent in the laboratory—goes to salaries. The increase in salary support varies in the Province of Quebec as compared with the Province of British Columbia. In Quebec it is a bit higher; the wages of technicians were raised by about 15 per cent. So any increase which will cover only inflation, as identified by the implicit price index, will fall short of meeting the real cost by five per cent. In that sense, there is an erosion of the capacity of researchers to do outstanding and good research with excellence as the only basis. It reduced competitiveness of the Canadian researcher as compared to that of countries where those costs are met more accurately with appropriate indexation or appropriate increases. But it is not an easy question.

It is the duty of council—and that is also to answer the question raised by the member here a few minutes ago—to identify what the needs of the scientific community are, and it remains a choice of society which has to be made by those who are elected through a democratic process to make a decision on whether or not these needs can be met by the government, according to the priorities of the government.

**Mr. Blaikie:** One last question, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Yes, Mr. Blaikie.

**Mr. Blaikie:** Mr. Chairman, I would like to begin by saying the other side of the coin of restraint is revenue. I and my party would have lots of suggestions for the government on where they might raise the money so as not to be in the situation of having to make difficult choices between meeting this human need and meeting that human need. I remind the minister that in 1978 alone \$32 billion in taxes were not collected by the Liberal government, in the form of tax expenditures. Surely some of that money would be appropriate to collect and spend on health care.

My final question, Mr. Chairman, and it is a question for Dr. Simard, has to do with the whole field of biotechnology. I wonder if Dr. Simard might have some comments for the committee on the potential of this field for Canadian medical research, and whether or not he expects there will be moves in the direction of trying to develop more Canadian competence and capacity in this particular area, with a view to developing a Canadian speciality.

Before I stop and listen to the answer, I have one more comment to make, Mr. Chairman. It is a second supplement

[Translation]

avec les membres de la communauté médicale, un document qui a été à l'origine du mémoire que nous sommes en train de préparer à l'intention du Cabinet.

Avec votre permission, je demanderai au docteur Simard de vous parler de l'effet de l'inflation sur le domaine scientifique.

**Le président:** Docteur Simard.

**M. Simard:** Il s'agit d'une question complexe qui appelle une réponse du même ordre. Les salaires représentant la majeure partie des sommes dépensées pour les laboratoires. Les hausses de rémunérations ne sont pas les mêmes dans la province de Québec qu'en Colombie-Britannique. Au Québec, c'est un peu plus élevé; le traitement des techniciens a été haussé d'environ 15 p. 100. Donc, toute hausse qui n'égalerait que l'inflation, telle que reflétée dans l'indice des prix, sera en-deça des coûts réels de 5 p. 100. À ce titre, les chercheurs voient s'amoindrir leur capacité de réaliser des travaux de recherche valables et excellents. Ainsi, la position concurrentielle du chercheur canadien par rapport à celui d'autres pays, où l'indexation ou des hausses appropriées permettent de mieux couvrir les coûts, est affaiblie. Quoi qu'il en soit, il s'agit d'une question complexe.

Pour répondre à la question soulevée par le député il y a quelques minutes, le conseil a la tâche de déterminer les besoins de la collectivité scientifique. Puis, un choix social doit être effectué par ceux qui ont été démocratiquement élus, afin de prendre les décisions qui s'imposent, selon les priorités du gouvernement.

**M. Blaikie:** Une dernière question, monsieur le président.

**Le président:** Oui, monsieur Blaikie.

**M. Blaikie:** Monsieur le président, j'aimerais d'abord souligner qu'il y a un autre côté à la médaille des restrictions, soit les revenus. Mon parti aurait bon nombre de suggestions à faire au gouvernement à l'égard des domaines où les efforts devraient être accrus, de façon à ne pas se retrouver dans une situation où il faut faire des choix difficiles entre les différents besoins de notre société. Je rappelle au ministre qu'en 1978 seulement, au chapitre des dépenses fiscales, 32 milliards de dollars n'ont pu être recouvrés par le gouvernement libéral. Évidemment, il serait approprié de recueillir une partie de ces sommes pour les investir dans le secteur de la santé.

Ma dernière question, monsieur le président, est adressée au docteur Simard; elle porte sur le domaine de la biotechnologie. Je me demande si le docteur Simard a quelques commentaires à formuler au comité au sujet des possibilités offertes par ce secteur au niveau de la recherche médicale. J'aimerais aussi qu'il nous indique s'il prévoit que des mesures seront prises en ce sens afin d'améliorer la compétence et la capacité canadienne, en plus de mettre au point certaines spécialités canadiennes.

Avant d'écouter la réponse, j'aimerais ajouter une observation, monsieur le président; il s'agit d'une deuxième question



[Texte]

tary question to the minister, which I have just remembered. It has to do with her remark that actually things are not as bad as they seem, because the provinces have been moving in, and the voluntary sector has been moving in. I know the minister raised this in committee last time. I am sure Terry Fox did not think by running across the country he was acting to shore up the image of medical research in Canada, to be used in committee to excuse the falling away from the responsibility of the federal government. Here we have a case where the provinces are not the bad guys. Contrary to the rules of the Medicare game as it has been played for the last few years, here it is a case where the federal government is falling away from its responsibilities. I think it is just not adequate to say—and I say this to the minister—that oh, well, we should not really be so down on the federal government, because the provinces are increasing their expenditures.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Blaikie.

**M<sup>me</sup> Bégin:** I would like to state quite clearly that I disagree with some of the interpretation of the member. Everyone in the field of biomedical research knows that we are very concerned, and that as the minister in the federal Cabinet for biomedical research, I will do everything to obtain more funds for the biomedical research. But I would question a concept which I believe is erroneous, it is wrong, and is questionable to say the least.

• 2055

The major voluntary agencies contribute this year, \$50 million to medical research. The provincial agencies contribute \$50 million; the federal agencies, which means the MRC plus the program called NHRDP in my own department contributes \$93 million, and foreign agencies contribute \$7 million. So we witness a situation where the federal role or presence counted in dollars only, and I do not underestimate dollars, but they are not the only thing either, has gone from a presence of about 60 per cent to about 50 per cent. That is what we have witnessed right now, through the fault of nobody. It is not because, say, Alberta can suddenly come into the field of medical research, which I welcome, but it means that that rate is immediately our revenue, and that is why we have the whole energy policy discussions in the country right now, in order to re-align the sharing of revenues in the country.

So I want to say that there is surely a bottom line under which the federal government should not fall; otherwise it will not have, for all practical purposes, a presence, but I have no reason to worry at all, because the federal government now represents 50 per cent of the money in the field of medical research. Now, I will yield to Doctor Simard on biotechnology.

**The Chairman:** Doctor Simard. That will be your last question.

**Dr. Simard:** You see, of course it is a very frightening field. I am quite close to this area myself as a research endeavour. It

[Traduction]

au ministre, portant sur sa remarque selon laquelle, en réalité, la situation n'est pas si noire qu'elle peut le sembler, car les provinces ont décidé d'y aller de leur participation et qu'il en est de même du secteur du bénévolat. Je sais que le ministre a fait état de cette question lors de la dernière réunion du comité. Je suis persuadé qu'en effectuant son marathon à travers le pays, Terry Fox ne croyait pas qu'en étayant l'image de la recherche médicale au Canada, il servirait d'excuse pour le gouvernement fédéral qui n'a pas pris ses responsabilités. Nous avons ici un cas où les provinces ne sont pas les «méchants». Contrairement aux règles de l'assurance maladie, telles que mises en application ces dernières années, il s'agit d'une situation où le gouvernement fédéral abdique ses responsabilités. Je crois qu'il n'est pas juste de simplement dire, et j'en fais part au ministre par la même occasion, eh bien, on ne devrait pas se rabattre à ce point sur le gouvernement fédéral, car les provinces accroissent leurs dépenses.

**Le président:** Merci, monsieur Blaikie.

**M<sup>me</sup> Bégin:** J'aimerais exprimer clairement mon désaccord avec une partie de l'intervention du député. Tous ceux qui oeuvrent dans le domaine de la recherche médicale savent que nous accordons beaucoup d'importance à cette sphère et qu'à titre de ministre fédéral je ferai tout en ma mesure pour obtenir des fonds supplémentaires. Cependant, je remettrais en question un concept qui, à mon avis, est erroné, faux ou disons, à tout le moins, douteux.

Cette année, les principaux organismes bénévoles ont fourni 50 millions de dollars à la recherche médicale. Les organismes provinciaux ont contribué la même somme. Les organismes fédéraux, soit le CNR ainsi que le PNRDS, fournissent 93 millions de dollars et les organismes extérieurs à mon ministère, 7 millions de dollars. Donc, il s'agit d'une situation où la présence fédérale, définie en dollars seulement, et je ne sous-estime pas ce dernier élément, même s'il y a d'autres aspects à considérer, est passée d'environ 60 p. 100 à environ 50 p. 100. Voilà ce qui se passe actuellement, sans que ce soit la faute de qui que ce soit. Ce n'est pas, par exemple, parce que l'Alberta peut soudainement faire son apparition dans le secteur de la recherche médicale, ce que je souhaite bien sûr... il s'agit plutôt du pourcentage représentant nos revenus immédiats. Voilà pourquoi nous avons entrepris toutes ces discussions au sujet de notre politique énergétique, afin de rajuster le partage des revenus.

Il y a certainement une limite que le gouvernement fédéral ne devrait pas dépasser. Autrement, à toutes fins utiles, il ne saurait plus être question de présence de ce dernier. Cependant, je n'ai aucune raison de m'inquiéter car, actuellement, la part du gouvernement fédéral au chapitre des sommes versées à la recherche médicale s'établit à 50 p. 100. Je m'en remets maintenant au D<sup>r</sup> Simard pour ce qui est de la biotechnologie.

**Le président:** Docteur Simard. C'était votre dernière question.

**M. Simard:** Evidemment, il s'agit d'un secteur très délicat, que je connais bien car j'ai toujours été préoccupé par la

## [Text]

is a field with enormous potential, what we call in French *génie génétique*. It will revolutionize the practice of medicine by making available all kinds of proteins and hormones that would be used for treatment that we cannot use at the present time because of high costs. If only for those who are not familiar with the field of *génétique* engineering, it is only to use that theory to work for ourselves, and make proteins that might be used for treatment of cancer like in the Interferon case.

We have several experts in Canada; one is from Winnipeg, Doctor Friesen. There are several in Montreal and Toronto. The council has looked upon that and has decided it should be a priority. The council thought that the existing programs—so it was widely publicized as a priority of council. It has, as you know, a lot of industrial application, and of course if we could move ahead faster in this field, we could also develop the Canadian industry attached to it, but we are not alone. France has declared that a priority as well, and you know the situation in the United States where it is a high priority because it was more or less started up there.

We have declared that a priority as well. We thought that the existing program of council will be sufficient enough to cope with the situation, and it remains with the scientific community to try to develop programs using all methodologies of genetic engineering. Sure enough, it is a very important field indeed.

**The Chairman:** Thank you, Doctor Simard. Doctor Halliday.

**Mr. Halliday:** Thank you, Mr. Chairman. I first of all, want to apologize to the minister for being a little late tonight, but your two colleagues, Madam Killens and Doctor Lang and I were at a meeting together on the Special Committee on the Handicapped and Disabled.

I want to question the minister tonight, Mr. Chairman, on the matter of the handicapped. I have one question first, which could be answered fairly quickly. The minister may be aware of the fact that the Canadian Federation of Biological Societies is going to be visiting here on the Hill, December 10 and 11. I am wondering whether she has committed herself to meeting with them, or not?

• 2100

**M<sup>me</sup> Bégin:** I am usually the first on their list but not having my assistant with me, I am incapable of saying at what time I am meeting exactly. But my door is usually open.

**Mr. Halliday:** I am glad to hear, Mr. Chairman, that she will be meeting with them.

**The Chairman:** Dr. Halliday, if I may just put something on the record following what you mentioned in your opening remarks, all the members of this committee are very proud of the outstanding personal job done during the summer with the special task force on the disabled. We have received the first draft of the report and it is a fantastic job.

## [Translation]

recherche. Les possibilités qu'il offre sont fantastiques; il s'agit de la génétique, qui va révolutionner l'exercice de la médecine en permettant l'utilisation à bon marché de protéines et d'hormones médicales dont les coûts actuels sont prohibitifs. Pour ceux qui ne sont pas familiers avec la génétique, je dirai qu'elle nous permettra, par exemple, de fabriquer des protéines servant au traitement de cancers, comme dans le cas de l'interféron.

Il y a plusieurs experts dans ce domaine au Canada, dont le Dr Friesen de Winnipeg. Il y en a d'autres à Montréal et à Toronto. Le conseil a décidé que cette question devait devenir une priorité. Mais, vous le savez, ce domaine a bon nombre d'applications industrielles et, évidemment, si nous pouvions accroître notre vitesse de croisière dans ce secteur, nous pourrions aussi permettre une expansion de l'industrie canadienne connexe. Cependant, nous ne sommes pas les seuls. En effet, la France et les États-Unis en ont aussi fait une priorité. On sait que dans, ce dernier cas, il a fallu agir ainsi car le travail n'avait pas vraiment débuté.

Nous avons estimé que les programmes existants du conseil permettront de faire face aux besoins, et il reviendra à la collectivité scientifique de mettre sur pied les programmes utilisant toutes les méthodologies de la génétique.

**Le président:** Merci, docteur Simard. Docteur Halliday.

**M. Halliday:** Merci, monsieur le président. En premier lieu, je veux m'excuser auprès du ministre pour mon retard de ce soir, mais vos deux collègues, M<sup>me</sup> Killens et le Dr Lang, ainsi que moi-même, participions à une réunion du comité spécial sur les handicapés et les invalides.

Monsieur le président, j'aimerais poser une question au ministre au sujet des personnes handicapées; c'est une première question à laquelle elle pourra apporter une réponse assez brève. Le ministre sait peut-être que la Fédération canadienne des sociétés biologiques se présentera ici les 10 et 11 décembre. Participera-t-elle à cette réunion?

**M<sup>me</sup> Bégin:** J'apparais habituellement en tête de leur liste mais, vu que mon adjoint n'est pas présent, je ne sais pas exactement à quel moment aura lieu la rencontre. Cependant, la porte est habituellement ouverte.

**M. Halliday:** Monsieur le président, je suis heureux d'apprendre qu'elle rencontrera ces gens.

**Le président:** Dr Halliday, si vous me permettez, en ce qui a trait à vos remarques préliminaires, j'aimerais souligner que tous les membres de ce Comité sont très fiers du travail exceptionnel effectué au cours de l'été par le groupe d'étude spécial sur les invalides. Nous avons reçu copie de la première ébauche du rapport, il s'agit d'un travail fantastique.



[Texte]

**Mr. Halliday:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** I wish to congratulate all the members of this task force.

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, it has been a very rewarding and gratifying experience for all of us. We have been, I say, virtually non-partisan in this committee, which is a very pleasing thing to me because when it comes to dealing with issues such as the handicapped and disabled I think we should be able to discard some of our partisanship. I have been very pleased with the way the committee, the seven of us, functioned there, all, I hope, for the betterment of the disabled.

Now the minister, Mr. Chairman, very kindly agreed to come to an in camera meeting of the committee last Wednesday. Unfortunately, I was committed for some weeks before that on behalf of one of the officials, of one of her colleagues, to be on a panel with the Solicitor General so I could not be at that meeting. I was very sorry I was not there because I was anxious to question the minister on something at that time which I think is appropriate tonight inasmuch as Vote 10b relates to the handicapped in one respect or another.

My concern, Mr. Chairman, is that the success of the report of our committee is largely going to depend on the availability of some funds. I know as well as the minister that there are not loose funds lying around and I am not going to be so naive as to expect her to find some loose funds. I do not think they exist, except in very small amounts in various departments, but not sufficiently to make the effort of our committee worthwhile in terms of implementation of its recommendations.

Our committee has had the privilege of travelling not only across Canada but also in other countries in the world, such as Britain, Sweden and Germany, some of which, not necessarily all, in many respects are far more progressive in their various types of social legislation than we are here in Canada. I speak, particularly, of Sweden.

I want to first of all acknowledge my respect for the minister and her sincere interest in the concept of universality. I am taking my hat off tonight as a physician. I would say this not as a physician at all but more as... I know the minister sometimes questions my motives. She has to speak to...

**M<sup>me</sup> Bégin:** I question a Tory who gives me compliments.

**Mr. Halliday:** I respect that, but I think my respect will be heightened if I think that the minister is possibly amenable to some change.

The situation is this. We have a situation in Canada vis-à-vis our medical care plans which are, I think, unequalled in the world. They are certainly unequalled in Sweden in terms of the money put in by the state as opposed to the individual taxpayer who can afford to pay. They have nothing in Sweden like we have here.

I am interested in the concept of universality, too, the same as the minister is. But my concept is a little bit different. I am concerned, and I hope my two colleagues here tonight are, too,

[Traduction]

**M. Halliday:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Je désire féliciter tous les membres du groupe d'étude.

**M. Halliday:** Monsieur le président, cette expérience a été très enrichissante pour nous tous. Je crois qu'à toutes fins utiles les membres du Comité ont mis de côté toute partisanerie, ce qui me semble très louable car, lorsqu'on aborde des questions comme celles-là, je crois que nous devrions toujours agir de la sorte. Le fonctionnement du Comité composé de sept membres m'a ravi, le tout pour le bénéfice, je l'espère, des invalides.

Monsieur le président, le ministre a bien voulu participer à une rencontre privée du Comité mercredi dernier. Malheureusement, quelques semaines auparavant, j'avais pris un rendez-vous au nom d'un des fonctionnaires, d'un de ses collègues, afin de faire partie d'un groupe de discussion avec le Solliciteur général; je n'ai donc pu me présenter à la réunion. J'ai été bien désolé car j'étais anxieux de poser une question au ministre sur un sujet que je juge pertinent, si l'on tient compte du fait que le crédit 10b porte sur les handicapés, d'une certaine manière.

Monsieur le président je crois que la valeur du rapport de notre Comité dépendra en grande partie des fonds disponibles. Tout comme le ministre, je sais bien qu'il n'y a pas de crédits qui traînent, ici et là, et je ne serais pas naïf au point de croire qu'elle pourra en trouver facilement, pour permettre la mise en application des recommandations de notre Comité.

Notre Comité a eu le privilège de se déplacer non seulement à travers le Canada mais aussi dans d'autres pays, comme en Grande-Bretagne, en Suède et en Allemagne. Certains de ces pays, pas nécessairement tous, sont de bien des façons plus progressistes que le Canada, du point de vue de leur législation sociale; c'est particulièrement le cas de la Suède.

En premier lieu, je me dois de reconnaître l'intérêt sincère dont a fait preuve le ministre à l'égard du concept d'universalité. J'aimerais ce soir lui faire part de mes félicitations à cet égard, à titre de médecin et plus encore... je sais que le ministre doute quelques fois de mes intentions. Elle doit...

**M<sup>me</sup> Bégin:** Je me méfie lorsqu'un conservateur me félicite.

**M. Halliday:** Certes mais mon respect envers le ministre ne sera que plus grand si elle peut accepter certains changements.

Je crois que les régimes d'assurance-maladie du Canada sont différents des autres régimes dans le monde. En Suède, par exemple, tout diffère du Canada, du point de vue des sommes engagées par l'État, par rapport de celles que paient les particuliers.

Tout comme le ministre, je suis intéressé par le concept d'universalité. Cependant, mon approche diffère quelque peu de la sienne. Ce concept d'universalité m'intéresse, tout comme



*[Text]*

about the concept of universality as it relates to the opportunity for disabled and handicapped people in Canada to have equal access to the goods and services and the opportunities that you and I who are not disabled have. You and I, everybody on this committee, is able to work. We are mobile; we do not have any problems with mobility. We all have reasonably good vision; we do not need special aids, other than glasses, to see. We can all hear reasonably well; we do not need special aids for hearing. We have been made aware in our committee of many, many, thousands of people in Canada, who are not as fortunate as we are. They do not have that opportunity. I am concerned about the application of the concept of universality to those people.

Is it not fair to think that somebody cannot go to a job solely because they have not got the means to get there, whether they need an artificial limb or a wheelchair or a taxi? If that is inhibiting them from going to their job, they are not being given a universal sort of treatment, as you and I are, as far as job availability is concerned.

• 2105

I am concerned about somebody who is getting progressively blind, who has to have what they call an opticon in order to read; there are people in Canada who can be self-supporting provided we furnish them with that technical aid of an opticon. There is an increasing number of people in Canada who are deaf. Some of these are disabilities that are non-visual, you do not see them. You can see that person and you would not know they are disabled. But Mr. Chairman in my opinion those people are not being given universal opportunity to function as human beings should in our society.

Now, I am boiling this down to the narrow area of technical aids in a sense but it applies to other areas outside the minister's concern. We can find the money for technical aids. Under her various programs now on the block funding basis that presently exists with the provinces, there is lots of money there provided our priorities are right. And I want to ask the minister, does she think that the concept of universality is being applied in an equitable fashion? Is it being applied when we say to people, you are not entitled to go and have a job because we will not supply you with a wheelchair or we will not supply you with an opticon, or we will not supply you with a visual ear which allows somebody who is deaf to use a telephone and do a job as well as you and I can do?

We have a real challenge here if we want our report to be implemented. We have to find some money, and we are counting on the minister here to find some money within her budget. I want to suggest to the minister, Mr. Chairman, that one of the places she can find that money is by saying to me and to you and even to herself that we do not have to pay for the first office call to our physicians. There are lots of tax dollars right there now that she and you and I and everybody in this room can afford to pay and I would much rather see that kind of money being put into the hands of those who are

*[Translation]*

mes deux collègues présents ce soir, je l'espère, du point de vue des possibilités pour les invalides et les handicapés canadiens d'avoir accès comme vous et moi aux biens et services. Nous avons tous la chance de pouvoir travailler et nous déplacer sans aucun problème. Notre vue est raisonnablement bonne et nous n'avons besoin d'aucun dispositif spécial, si ce n'est, parfois, de lunettes. Notre ouïe est aussi relativement bonne et, au même titre, nous n'avons besoin d'aucun appareil spécial pour bien entendre. Les membres de notre Comité ont appris que des milliers de canadiens n'ont pas cette chance et voilà donc pourquoi je m'intéresse au concept d'universalité dans le cas de ces citoyens.

Il est injuste qu'une personne ne puisse se rendre à son travail seulement parce qu'elle n'a pas le moyen physique de le faire, c'est-à-dire parce qu'il lui faudrait un membre artificiel, un fauteuil roulant ou un taxi. Si elle ne peut vaquer à ses occupations à cause de cela, elle ne reçoit pas un traitement universel, comme vous et moi, du moins en ce qui a trait aux possibilités d'emplois.

Je suis préoccupé par le phénomène de la cécité progressive, qui amène les gens qui en sont atteints à se munir d'un opticon pour lire. Il y a des Canadiens qui peuvent fort bien se débrouiller, à condition de pouvoir jouir d'un tel dispositif technique. Il y a de plus en plus de gens atteints de surdité au pays. Certaines invalidités ne sont pas toujours visibles. Ainsi, vous pouvez rencontrer une telle personne sans vous rendre compte de son invalidité. Cependant, monsieur le président, à mon avis, on n'offre pas à tous ces gens la possibilité de fonctionner au sein de notre société comme tout être humain est en droit de s'y attendre.

Je m'en tiens seulement à ce domaine bien restreint des dispositifs techniques mais mes propos s'appliquent aussi à d'autres secteurs, qui ne sont pas du ressort du ministre. Nous pouvons trouver les sommes nécessaires pour payer ces dispositifs techniques. En vertu des différents programmes de financement actuellement proposés, de concert avec les provinces, on peut se prévaloir d'une aide financière intéressante, à condition de fixer les priorités pertinentes. À ce titre, j'aimerais demander au ministre si elle estime que le concept d'universalité est appliqué de façon équitable, par exemple lorsqu'on fait savoir à des gens qui ne peuvent avoir un emploi parce que l'on ne leur fournira pas un fauteuil roulant, ou un dispositif visuel qui leur permettrait d'utiliser le téléphone ou d'assumer une fonction au même titre que vous et moi.

Il faudra relever le défi si nous désirons la mise en application de notre rapport. Il nous faudra trouver les moyens financiers et nous comptons sur le ministre pour qu'elle puise des crédits dans son budget. Monsieur le président, j'aimerais faire savoir au ministre qu'il y a des sources de financement possibles. Ainsi, l'on sait que nous n'avons pas à payer pour la première visite chez un médecin. Voilà des sommes considérables qui pourraient être utilisées. Nous tous, ici présents, pouvons accroître notre participation fiscale et j'apprécierais beaucoup que cet argent soit versé aux invalides et aux handi-

## [Texte]

disabled and handicapped and are unable to enjoy the same benefits in society that we do now. That to me is true universality. That is true universality.

So I would hope the minister might comment upon that as to whether or not she would be willing to expand her views on universality and take into account those who are disabled and handicapped from the point of view of being able to work because they lack the technical aids and they lack the money to buy those technical aids.

**The Chairman:** Thank you very much, Dr. Halliday. I think that all the members of this committee will share a lot of the comment that you have raised tonight, and I will now ask the minister to answer this very human approach on this situation for the handicapped people.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Thank you, Mr. Chairman. I will try to answer with as much compassion to the statement just made by Dr. Halliday because I know that he has put his heart in it and that several members, maybe on all sides of the House after all, do share similar views.

The question he put of course starts with the fact that the recommendations to come from the special task force on the disabled will no doubt require more money at very difficult economic times. We will wait for the recommendations. Surely lots of them will require more money, although not all of them, we will try to do our best year after year, but we cannot do all things at the same time. This being said, the very fundamental question of universality versus selectivity in social programs as the source of money in these difficult economic times is surely extremely valid. I would like to take one or two minutes to explain my position on that and then I will come to technical aid as a specific recommendation that obviously the committee is going to make.

I have three programs that are so-called universal: Medicare, family allowances, old age pensions. All the other programs of my department are selective. I find essential to preserve *de sauver*, to save, through these economic times that are difficult the universality and the best of what we acquired through the decades toward good social justice and better quality of life for all Canadians.

• 2110

Let us talk about money, these are discussions on estimates. Medicare is roughly \$7 billion from the federal government to the provinces. Could we save somehow by the use of different charges in the system, call it extra billing or balanced billing or whatever? We continue to say no. If we start permitting one more dollar here and there—

**Mr. Halliday:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Halliday.

**Mr. Halliday:** I was not talking about billing, I was talking about the fact that I and everybody in this room can afford to

## [Traduction]

capés qui ne jouissent aucunement des mêmes avantages sociaux que nous. À mon avis, voilà la véritable universalité.

J'aimerais donc avoir les commentaires du ministre à cet égard, à savoir si elle est prête à élargir ses horizons face à l'universalité et à tenir compte des invalides et des handicapés qui ne peuvent travailler lorsqu'ils ne disposent pas des dispositifs techniques et des sommes nécessaires pour se munir desdits appareils.

**Le président:** Merci beaucoup, docteur Halliday. Je crois que tous les membres du comité partageront votre opinion et je demande maintenant au ministre de fournir une réponse au sujet de cette formule très humaine relativement à la situation des handicapés.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Merci, monsieur le président. Je tenterai de répondre avec autant de sympathie à la déclaration du docteur Halliday, car je sais qu'il a mis tout son cœur à l'ouvrage et, qu'après tout, il se peut que plusieurs membres de cette chambre, de quelque allégeance qu'ils soient, partagent les mêmes opinions.

Cette question repose sur le fait que bon nombre des recommandations du groupe d'étude spécial sur les invalides dépendront sans doute de crédits supplémentaires, en cette période de récession économique. Nous tenterons de faire de notre mieux, au fil des ans, mais nous ne pouvons tout accomplir à la fois. Ceci dit, la question fondamentale de l'universalité par rapport à la sélectivité dans le cadre des programmes d'aide sociale, pour ce qui est des sources de financement pendant ces années difficiles pour l'économie, est certainement fort valable. Pendant une ou deux minutes, j'aimerais expliquer ma position à ce sujet, puis j'aborderai l'aspect de l'aide technique, vis-à-vis des recommandations précises que fera de toute évidence le comité.

Il y a trois programmes que l'on peut qualifier d'universels: L'assurance-maladie, les allocations familiales et les pensions de vieillesse. Tous les autres programmes de mon ministère sont sélectifs. Je crois qu'il est essentiel de préserver l'universalité, qui est ce que nous ont apporté de mieux les dernières décennies, afin d'améliorer la justice sociale et la qualité de vie de tous les Canadiens.

Parlons de finances, car il s'agit ici de discussions sur les prévisions budgétaires. Dans le cas de l'assurance-maladie, le gouvernement fédéral fournit environ 7 milliards de dollars aux gouvernements provinciaux. Ne pourrions-nous pas faire certaines économies dans ce domaine, en imposant par exemple certains frais de facturation supplémentaires, pour équilibrer les factures? Nous continuons à dire non. Si nous acceptons de fournir un dollar de plus ici et là...

**M. Halliday:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Halliday.

**M. Halliday:** Je ne parlais pas de facturation; je parlais du fait que moi-même et tout le monde dans cette salle pourrions



[Text]

pay, like the Swedes do, for their first eight office calls per year. Anybody who pays income tax can afford to do that. I am not talking about extra billing, that is a different issue and I do not want to get involved in that.

**M<sup>re</sup> Bégin:** Let us not talk of extra billing or balanced billing, let us simply talk of the other avenue of additional revenues to Medicare which we reject, so-called authorized charges or user fees. For example, I was in Edmonton yesterday, they have to pay \$5 on admission to hospital.

**Mr. Halliday:** That is like Sweden.

**M<sup>re</sup> Bégin:** *Bon.* And they have to pay \$6 per day after X number of months in chronic care. These charges we consider cannot be accepted in the Canadian system because they take us right to where a country like Australia now is; namely a complete erosion of Medicare and a situation where laissez-faire prevails and those who have money are covered by private insurance schemes and those who do not go through the arbitrary process, to say the least, at times injustice, of being welfare recipients. We do not want that in Canada. We want Medicare the way it is, family allowance the way it is. Family allowance is about \$1.7 billion and is universal but taxable which means that in a very just way, according to means, X number of dollars goes back to the state. The same applies to the Old Age Pension for all which is \$4.6 billion, roughly.

It is a very serious question you ask because that could be the only source of money that I could free for new "causes", the handicapped being of course an excellent one because they have not been spoiled in our country, to put it mildly.

I do not think the tough times we have gone through for the last two and a half years should make us break the social contract. How would you want the mass political support of Canadians for all the other social programs if they do not have at one point in their lives something attached to the person of each kid, something attached to the old age on which they base their life and their family budget? This is a philosophical question, it is a question of choice. Our government and our party have made the choice that it should remain universal. There is nothing right or wrong in one or the other viewpoint, it is a question of priorities. So, I have explained, I suppose, our bias to the member.

I think that a country like ours with the industrial world characteristic of lower mortality, et cetera, would be completely mixed up in its thinking if it were to abolish the only program for kids, family allowance, in a country that does not offer free day care all over its provinces or other family-sup-

[Translation]

rembourser, comme le font les suédois, les huit premières visites chez le médecin. Toute personne qui peut payer un impôt sur le revenu peut aussi rembourser ces visites. Je ne parle pas de facturation supplémentaire, car il s'agit là d'une question différente et je ne veux pas m'en occuper.

**M<sup>re</sup> Bégin:** Ne discutons donc pas de facturation supplémentaire ni d'équilibre des facturations mais parlons de l'autre source de revenu à laquelle pourrait faire appel l'assurance et à laquelle nous refusons de puiser. Il s'agirait de ces frais autorisés, comme on les appelle, ou de ces frais que doivent acquitter les usagers. Ainsi, par exemple j'étais hier à Edmonton, où il faut payer \$5 lorsqu'on entre à l'hôpital.

**M. Halliday:** Comme en Suède.

**M<sup>re</sup> Bégin:** Oui. Il faut payer \$6 après un certain nombre de mois passés dans les services de soins pour les maladies chroniques. Nous prétendons ne pas pouvoir accepter ce système, dans le cadre canadien, car, sinon, nous nous retrouverions dans la même situation que l'Australie. C'est-à-dire que si nous suivions ce système, l'assurance-maladie serait complètement sapée et nous aurions une situation de laissez-faire qui permettrait à ceux qui sont suffisamment riches de contribuer à un système d'assurance privée en profitant de façon arbitraire, pour le moins, ou même injuste, parfois, des services de bien-être social. Nous ne voudrions pas en arriver là au Canada et nous voulons que notre assurance-maladie et nos allocations familiales restent ce qu'elles sont. En effet, les allocations familiales comptent pour environ 1.7 milliards de dollars comme dépenses, selon un système universel mais impossible, ce qui veut dire que, d'une façon très juste, selon les moyens des bénéficiaires, un certain nombre de dollars revient à l'état. Ce système s'applique aussi aux pensions de vieillesse, qui représentent à peu près 4.6 milliards de dollars.

La question que vous posez est extrêmement sérieuse car, en effet, ce serait peut-être la seule source de recette dont je pourrais disposer pour m'occuper des nouveaux cas, par exemple des handicapés qui n'ont pas été gâtés dans notre pays, c'est le moins qu'on puisse dire.

Je ne pense pas que les temps difficiles que nous avons vécus ces deux dernières années et demies devraient nous pousser à ne pas respecter notre contrat social. Comment voudriez-vous que les Canadiens appuient de façon massive tous les autres programmes sociaux si on n'accorde pas quelques avantages pour chaque enfant, ou pour la vieillesse, ce qui constitue des parties essentielles du budget des familles? Il s'agit-là d'une question de principe, de choix. Notre gouvernement et notre parti ont fait ce choix et ont décidé que ces régimes resteraient universels. La décision n'est pas basée sur le fait qu'il s'agit de quelque chose de juste ou de mauvais mais sur une question de priorité. Ceci explique donc aux députés pourquoi nous avons préféré agir ainsi.

Je crois que dans un pays comme le nôtre, caractérisé par une faible mortalité, notre conception des choses serait bien mauvaise si nous devions abolir le seul programme destiné aux enfants, c'est-à-dire les allocations familiales, surtout si l'on considère que nous n'avons pas partout dans les provinces des



## [Texte]

port services. I firmly believe we should keep that modest amount that goes to mothers for every child of the country. It is an indication of choice of priorities.

Personally, I suppose the Minister of Health and Welfare would let that go the day every program of the government faced some cut-backs because then it becomes an across-the-board emergency situation. But I beg you not to panic because of the tough economic times which after all will have an end in two or three years through which we would have lost the best social acquisitions of the past. The same for the Old Age Pension. Listen to businessmen who do not need the pension because they make good money, they tell you, You had better not cut my pension, it is the only time the government will give me a penny after having paid all those years. It gives you the mass political support you need for all the other social spending, of which they will never see the colour. Medicare, as I have said, is a question of quality of life; and we think in Canada we have the best program for health. I regret that it is still too curative, too oriented to the curative and not enough yet to the prevention and the development of health. I suppose we will come to that. Over several years we may see a decrease in cost. But in the short-term future, if we start eroding Medicare, we will not be the master of where it will stop.

• 2115

I will finish on that, but I think it is a very important point, to defend these three universal programs and to try to find money through, for instance, cancellation of a few tax expenditures of forgone revenues which are offered to some people, not always on an equitable basis, through the tax system.

As to technical aids, I will just rapidly finish by saying the situation in Canada now, to my knowledge, is they are provided to handicapped persons in need through CAP, or can be—it is up to the provinces to decide, and we reimburse 50 per cent. If we are talking of a pool of technical aids, for instance, or of specific technical aids for people in need who would not be covered by Medicare, by a medical prescription, then the Canada Assistance Plan could cover it right now under the social services part of it. Of course, that means people in need; unfortunately it does not cover the handicapped working poor or the handicapped people, period, who still have a special plight due to that outside circumstance called "having a handicap". So we will address that question the best we can once we have your report.

**Mr. Halliday:** Thank you, Miss Bégin.

## [Traduction]

garderies gratuites ni d'autres services d'aide à la famille. Je suis convaincue que nous devons continuer à fournir cette petite somme d'argent aux mères de famille, pour chaque enfant. Une telle façon de procéder indique comment nous avons établi nos priorités.

Je suppose qu'en cas de situation d'urgence, et si le gouvernement devait réduire tous ces programmes, le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social devrait abandonner cette aide mais, je vous conjure de ne pas paniquer face aux quelques années difficiles que nous connaissons, qui, après tout, prendront fin dans deux ou trois ans. Alors nous regretterions d'avoir abandonné nos meilleures décisions du passé, dans le domaine social. Les mêmes considérations s'appliquent aux pensions de vieillesse. Même pour les hommes d'affaires, qui n'ont pas besoin de ces pensions parce qu'ils ont de bons revenus, le gouvernement ne devrait pas supprimer leur pension puisque c'est la seule chose qu'il leur donne après qu'ils aient payé des impôts pendant tant d'années. En accordant ces prestations, vous obtenez le soutien politique massif nécessaire pour pouvoir faire ces autres dépenses sociales, dépenses dont les contribuables ne profiteront jamais. L'assurance-maladie représente un facteur d'amélioration de la qualité de la vie et nous pensons d'ailleurs que nous fournissons les meilleurs services possibles pour ce qui est du domaine de la santé. Je regrette que le système soit trop encore orienté vers les soins plutôt que vers la prévention de la maladie et l'amélioration de la santé. Je suppose que nous en arriverons plus tard à ce stade. Dans quelques années, peut-être même que les frais dans le domaine de la santé diminueront mais si, à court terme, nous commençons à saper le système d'assurance-maladie, nous ne savons pas où cela s'arrêtera.

Je termine donc mais je crois qu'il est fort important de dire, pour défendre ces trois programmes universels, qu'il faudrait plutôt essayer de trouver l'argent en annulant certains avantages fiscaux qui ne profitent qu'à certaines personnes, ce qui n'est pas toujours équitable.

Quant aux prothèses, je dirais rapidement qu'à l'heure actuelle elles sont fournies ou peuvent être fournies aux personnes handicapées dans le besoin, selon la décision des gouvernements provinciaux, dans le cadre du régime d'aide publique du Canada. Nous remboursons 50 p. 100 des frais dans le cadre de ce régime. Pour ce qui est de la constitution d'une banque de prothèses, par exemple, ou de certaines prothèses destinées à des personnes qui sont dans le besoin et qui ne seraient pas remboursées par l'assurance-maladie, à la suite d'ordonnances médicales, alors le régime d'aide publique du Canada permet de les rembourser dans le cadre des services sociaux. Naturellement, il n'y a que les personnes dans le besoin qui peuvent en profiter et, malheureusement, ceci ne s'applique pas aux personnes handicapées qui travaillent mais qui sont pauvres ou aux personnes handicapées simplement qui malgré tout supportent le fardeau d'avoir un handicap. Nous allons donc nous occuper de cette question le mieux possible dès que nous recevrons votre rapport.

**M. Halliday:** Merci, mademoiselle Bégin.

[Text]

**The Chairman:** Thank you very much, Doctor.

Following Dr. Halliday and some others during the questioning, I know this may be unusual, but because I see the mood of this committee's members, it may be it is the wish of the committee members to pay tribute to Terry Fox on behalf of this Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs. Do you think we can all send a letter or entertain a motion to send him the unanimous consensus of this Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs? Some members have referred to Terry Fox for his outstanding performance, the human factor, and the lesson he is for all Canadians. Can we send a tribute to this great Canadian?

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, I think all of us, certainly on this side of the House, would recognize the fact that Terry Fox has made a big contribution. It will show up mostly in the area of medical research in the future. Speaking on behalf of my group here, I am sure we would be more than happy to see some form of recognition go to Terry Fox on behalf of this standing committee.

**The Chairman:** Is it agreed?

**Mr. Blaikie:** Mr. Chairman, I would have no problem with a congratulatory message from the committee to Mr. Fox, in view of his contribution to medical research and his outstanding human qualities, displayed during the course of his run across Canada.

**The Chairman:** Thank you.

**M<sup>re</sup> Bégin:** Mr. Chairman, maybe the occasion could be the fact that he is back home just since Friday, I think. I read in the Vancouver press during the weekend that he has just come back home after more chemotherapy treatments. It could be his welcome back home.

**The Chairman:** Thank you very much.

I recognize Dr. Hudecki.

**Mr. Hudecki:** First of all, I would like to direct some questions to Dr. Simard.

Dr. Simard, you are very highly regarded in medical circles, and those of us who have been following your career through the medical journals have always respected your work and your wishes. However, we get various conflicting reports. Initially, we were told that the plan which had been submitted had been very acceptable, that you had been able to restructure the Medical Research Council, and that you have been quite satisfied with it. Then we hear other reports that there are insufficient funds of various kinds. Can you clarify the situation for the time being? Are you pleased with the contribution that has been made through this department?

• 2120

**M<sup>re</sup> Bégin:** I know that Dr. Simard will start saying that he does not have enough money and now I yield to him to explain what you want to know.

**The Chairman:** Dr. Simard.

[Translation]

**Le président:** Merci beaucoup, docteur.

Ce que je vais faire sera peut-être exceptionnel mais, pour donner suite à ce que M. Halliday et d'autres ont exprimé pendant les questions, je crois deviner que les membres du comité permanent de la Santé, du Bien-être social et des Affaires sociales aimeraient rendre hommage à Terry Fox. Croyez-vous que nous pourrions lui envoyer une lettre ou adopter une motion indiquant de façon unanime que le comité permanent de la Santé, du Bien-être social et des Affaires sociales, lui rend hommage? Certains des membres du comité ont parlé des exploits de Terry Fox, de l'aspect humain de son entreprise et de la leçon que doivent en tirer tous les Canadiens. Ne pourrions-nous pas envoyer les hommages du comité à ce valeureux Canadien?

**M. Halliday:** Monsieur le président, je crois que nous tous, de ce côté de la Chambre, nous reconnaissons la contribution énorme de Terry Fox. Celle-ci se traduira principalement dans les recherches médicales, à l'avenir, et, pour parler au nom de mon groupe, je dirai que nous ne serions très heureux d'envoyer à Terry Fox les hommages du comité permanent.

**Le président:** Êtes-vous d'accord?

**M. Blaikie:** Monsieur le président, on pourrait lui envoyer un message par lequel le comité le féliciterait pour sa contribution à la recherche médicale et pour le courage extraordinaire dont il a fait preuve au cours de son marathon à travers le Canada.

**Le président:** Merci.

**M<sup>re</sup> Bégin:** Monsieur le président, on pourrait profiter du fait qu'il est retourné chez lui, je crois, depuis vendredi dernier. En lisant en fin de semaine la presse de Vancouver, j'ai remarqué qu'il était rentré chez lui après avoir subi d'autres traitements chimiothérapeutiques. Le message pourrait servir à lui souhaiter la bienvenue, de retour chez lui.

**Le président:** Merci beaucoup.

Je donne la parole à M. Hudecki.

**M. Hudecki:** Tout d'abord, je voudrais poser quelques questions au docteur Simard.

Docteur Simard, vous êtes reconnu comme éminent dans les cercles médicaux et ceux d'entre nous qui ont suivi votre carrière dans les journaux médicaux ont toujours eu le plus grand respect pour vos travaux. Cependant nous avons reçu différents rapports qui se contredisent. Au départ, on nous avait dit que le plan soumis était très acceptable, que vous aviez pu restructurer le conseil de recherche médicale et que vous étiez très satisfait. Or, nous entendons parler maintenant de toutes sortes d'insuffisances sur le plan financier. Pourriez-vous faire le point de la situation actuelle? Les contributions de ce ministère vous satisfont-elles?

**M<sup>re</sup> Bégin:** Je sais que M. Simard va commencer par vous dire qu'il n'a pas suffisamment d'argent et je lui cède la parole pour qu'il vous explique ce que vous voulez savoir.

**Le président:** Monsieur Simard.



*[Texte]*

**Dr. Simard:** At the present time we are able to fund only 60 per cent of the requests that we do receive and I am not sure that we are able to fund them at the level that they should be funded.

As you know, we have two criteria for the distribution of research dollars. One is to furnish them according to excellence of the proposal that is submitted to us, and second, to furnish them at the level where they are needed to perform the proposed work. We are having tremendous trouble keeping pace with that. The public, in general, is in favour of medical research as evidenced by, for example, the Terry Fox campaign and for the support of the voluntary organizations. The provinces are increasing their support for medical research and we are faced now with the fact that although the Medical Research Council still has the leadership and the prestige to run its program and to provide research funds and to evaluate with the expertise it has—the research proposals, it is now providing less than 50 per cent of the total fund devoted to medical research. In 1970, it provided 70 per cent. The number of provincial and voluntary agencies are increasing and, therefore, the co-ordination of all that is not that easy because there are over 100 philanthropic organizations funding research I think that there is a clear consensus in the scientific community and among the provincial agencies, as well, that there should be a strong federal presence in medical research. Now whether the federal government should provide 100 per cent of the funds or 50 per cent of the funds, or 75 per cent again is a matter of choice. That depends on how much money the federal government is ready to commit. But at the present time we cannot face the situation with the money we have. It is not easy to cover inflation costs, it is not easy to fund all the goodies through this proposal. The application pressure is there. We can fund fewer and fewer people because the funds available do not go at a sufficient pace at the present time.

**Mr. Hudecki:** Does the Medical Research Council not co-ordinate the various funds that you are receiving? I am referring to the money that would come from the provinces—the lottery fund in Ontario, the Jerry Lewis fund that we get at McMaster for neuro-muscular research, the Alberta Heritage Fund and various industrial plants. Is that not co-ordinated through the Medical Research Council?

**Dr. Simard:** Well, of course, we cannot tell those independent provincial organizations and independent agencies how to spend their money, they would never accept that. But we, of course, have a lot of exchange with them. They try to develop a complementary program with us. They try to be present to see where the MRC is not doing enough because of lack of funds. For example, in the salary support of Canadian investigators, we support only 25 new scholarships—the salary of 25 new scholarships a year. In each province, and in each disease-oriented organization, we try to put more money into supporting young scientists going into research. In some provinces they have establishment grants which we do not have. So there is co-ordination and a lot of exchange with those people, but with the number of agencies involved it remains a formidable task to try to co-ordinate the whole thing.

*[Traduction]*

**M. Simard:** A l'heure actuelle, nous ne pouvons financer que 60 p. 100 des demandes qui nous sont faites et je ne suis pas certain que nous puissions les financer au niveau où elles devraient l'être.

Comme vous le savez, nous avons deux critères pour la distribution des dollars destinés à la recherche. Premièrement, nous les fournissons en fonction de la qualité du projet soumis et, deuxièmement, en fonction de ce qui est nécessaire pour que le projet proposé puisse aboutir. Nous avons beaucoup de mal à satisfaire ces deux critères. D'une manière générale, le public est favorable à la recherche médicale et appuie les organismes bénévoles; j'en veux pour preuve, par exemple, la campagne de Terry Fox. Les provinces augmentent leur aide à la recherche médicale et, bien que le conseil de recherche médicale joue toujours un rôle prépondérant en offrant des programmes, finançant la recherche et évaluant les projets, il ne fournit maintenant qu'un peu moins de 50 p. 100 de l'ensemble des fonds consacrés à la recherche médicale. En 1970, il en fournissait 70 p. 100. Le nombre des organismes provinciaux et bénévoles augmentant, la coordination n'est pas facile car il y a plus de 100 organismes philanthropiques finançant la recherche. La communauté scientifique, ainsi que les organismes provinciaux, sont unanimes à reconnaître la nécessité d'une forte présence fédérale dans le domaine de la recherche médicale. Maintenant, déterminer si la participation du gouvernement fédéral devrait être de 100 p. 100, de 50 p. 100 ou de 75 p. 100, est une question de choix. Cela dépend de l'engagement financier que le gouvernement fédéral est prêt à accepter. A l'heure actuelle, notre budget n'est pas suffisant, compte tenu de la situation générale. Il n'est pas facile de lutter contre l'inflation, il n'est pas facile de financer tous les bons projets qui nous sont soumis, et il y en a. Nous finançons de moins en moins de chercheurs, parce que notre financement n'augmente pas assez vite.

**M. Hudecki:** Le conseil de recherche médicale ne coordonne-t-il pas les différents crédits que vous recevez? Je veux parler de ceux émanant des provinces, ceux de la loterie de l'Ontario, ceux de la Fondation Jerry Lewis allant à McMaster pour la recherche neuro-musculaire, ceux du Fonds du patrimoine de l'Alberta et ceux émanant des différentes sociétés industrielles. N'est-ce pas le conseil de recherche médicale qui en assume la coordination?

**M. Simard:** Nous ne pouvons, bien entendu, dire à ces organismes provinciaux et indépendants comment dépenser leur argent; ils ne l'accepteraient jamais. Cependant, bien entendu, nous sommes en contact permanent. Ils essaient de mettre sur pied des programmes complémentaires. Ils essaient de savoir dans quels domaines le CRM n'oeuvre pas suffisamment par manque de fonds. Par exemple, en matière d'appui financier pour les chercheurs canadiens, nous n'offrons que 25 bourses par an. Dans chaque province et dans chaque organisme spécialisé dans la recherche sur certaines maladies, nous essayons d'aider financièrement au maximum les jeunes se lançant dans la recherche. Dans certaines provinces, ils bénéficient de subventions que nous ne pouvons leur offrir. Il y a donc une certaine coordination et beaucoup d'échanges avec



[Text]

**The Chairman:** This is your last question, Mr. Hudecki, because we are now on the five-minute round.

**Mr. Hudecki:** The only other question I have is with respect to equipment and you have raised that. How much of that equipment is manufactured here in Canada and how much of it is imported? Why can we not get more of the equipment manufactured here in Canada in the research field?

• 2125

**Dr. Simard:** I cannot answer that question. We try to encourage the researchers to buy Canadian, but of course we cannot force them. We just provide grants to them to buy the best equipment that they see fit to do their own research. We would like to force them, but it is not our mandate to force them to buy Canadian equipment. Very often Canadian equipment is not available, it belongs to a Canadian *filiale*—

**M<sup>me</sup> Bégin:** Subsidiary.

**Dr. Simard:** —of a multinational agency. We cannot force them to do that.

**Mr. Hudecki:** There was just one other question I had. In my field of orthopaedics, I have worked with handicapped people since 1954. It has been my most important contribution, I think, in surgery. I would like to caution you on one thing, and that is the whole definition of who is handicapped. If you just go around the room here and identify how many people are handicapped in this area, where do you draw the line? We have had difficulties with that all along.

Secondly, the concept of universality has its difficulties, because, number one, we do not really have enough people trained to prepare these various prostheses and various pieces of equipment across Canada to be able to say, sure you need a limb or you need a prosthesis of some kind, go ahead and get it—you just do not have it. So the first thing you have to do is build up the training of specialists in this particular field.

Secondly, we have to be aware of the tremendous amount of work that is done through private agencies in this field, and if we do anything to discourage them, it is another very serious problem that has to be taken care of.

Thirdly, from the surgical point of view, and the medical point of view, there are only certain centres in Canada. We talk about universality, but it is going to be impossible, for example, to correct scoliotics right across Canada equally, to go ahead and do the various types of operative procedures. We have to think in terms of transporting people to centres, rather than thinking we are going to provide specialist care right across the country from one end to the other. That is all I have to say.

**The Chairman:** Dr. Hudecki, you have raised a very important question and a very wise question, too, and it should be directed more to the task force that is now studying that very

[Translation]

ces gens mais, compte tenu du nombre d'organismes, essayer de coordonner l'ensemble représente un travail énorme.

**Le président:** Ce sera votre dernière question, monsieur Hudecki. Nous sommes maintenant au tour de cinq minutes.

**M. Hudecki:** Ma seule autre question porte sur l'équipement, dont vous avez déjà parlé. Quelle part de cet équipement est fabriquée au Canada et quelle part est importée? Pourquoi ne pouvons-nous pas avoir plus d'équipement fabriqué au Canada dans le domaine de la recherche?

**M. Simard:** Je ne peux répondre à cette question. Nous essayons d'encourager les chercheurs à acheter Canadien, mais bien entendu, nous ne pouvons les y obliger. Nous leur fournissons simplement des subventions pour qu'ils achètent le meilleur équipement nécessaire, selon eux, à leur recherche. Nous aimerions bien les obliger, mais notre mandat ne nous le permet pas. Très souvent, l'équipement canadien n'est pas disponible, il appartient à une *subsidiary* canadienne...

**M<sup>me</sup> Bégin:** Filiale.

**M. Simard:** ...d'un organisme multinational. Nous ne pouvons les obliger à faire cela.

**M. Hudecki:** Il me reste une question. Dans mon domaine, l'orthopédie, je travaille avec des handicapés depuis 1954. Je crois que c'est ma contribution la plus importante dans le domaine de la chirurgie. J'aimerais vous mettre en garde contre une chose, et c'est la définition d'handicapé. Si vous regardiez simplement autour de vous, dans cette pièce, qui est handicapé et qui ne l'est pas? Cela nous a toujours posé des problèmes.

Deuxièmement, le concept de l'universalité a ses difficultés car, premièrement, nous n'avons pas suffisamment de personnel qualifié pour préparer ces différentes prothèses et ces différents équipements partout au Canada pour pouvoir dire: «Vous avez véritablement besoin d'un membre ou d'une prothèse, faites la demande»... nous ne pouvons le faire. La première nécessité est donc de former des spécialistes dans ce domaine.

Deuxièmement, nous ne pouvons pas ignorer le travail énorme fait par les organismes privés dans ce domaine, et nous devons éviter de les décourager si nous ne voulions pas avoir de graves problèmes.

Troisièmement, du point de vue chirurgical et du point de vue médical, il n'y a que quelques centres au Canada. Nous parlons d'universalité, mais il est impossible, par exemple, de soigner les scolioses n'importe où au Canada, d'offrir ces services partout. Il nous faut penser au problème du transport des patients vers les centres, plutôt que de croire que nous pourrions offrir ces soins spécialisés d'un bout du pays à l'autre. C'est tout ce que j'ai à dire.

**Le président:** Monsieur Hudecki, vous avez posé une question très importante et également très pertinente, et il serait préférable de la poser au groupe d'étude qui consacre précisé-

## [Texte]

specific, important factor. We can deal with this vote on this—but I think what you have pointed out was very well done and it is on the record.

Now I recognize Mr. Gurbin and Mr. Blaikie. Five minutes, on the third round, if it is possible, to allow all the members to make their points.

**Mr. Gurbin:** Yes. I would just like, from our side, to congratulate Mr. Halliday both on his work and his presentation tonight. I think that was of real benefit to all of us and added something to the meeting.

Several interesting points have been raised. One point I will just comment on and then I will go into my questioning. In the sense of a Terry Fox, or a number of very responsible organizations that have gone on for a long period of time—the Cancer Foundation, the Diabetic Association, and on and on and on—there are a number of people who have dedicated a large amount of time, and who have not had the benefit of the profile, or had the charisma or that spontaneous spark that has been expressed by Terry Fox, but who have been, nevertheless, contributing a tremendous amount to efforts along the way in medical research and medical care, in fact, in Canada.

The point I raise from that is that I think the level of responsibility there is at the federal level, or the provincial levels, or at whatever level is supposed to be responsible for research, should not and cannot afford to depend for consistency upon that spontaneity and upon those organizations—which are very well meaning and are a very important part of the mix, but cannot be expected to assume the major responsibility for what must be, in my mind, a very consistent program, consistent funding, reliable funding and good co-ordination. I think that is where we have had the failure, particularly at the federal level. There are some provinces that might be to blame too. I am not really trying to get into that right now. I think the danger is that we look at that flash today and \$20 million, and I think that is really great and I give all credit, along with others, to Terry Fox, but I do not think that solves our problem.

• 2130

I would like to go from there into talking about decision-making and the sharing of responsibility, of the way that the whole research department is structured and the way that, in government today, the Medical Research Council is functioning; and one of the issues I would like to be considered here is the control that MOSST has over the Medical Research Council with a specific question as to whether or not, in this last year, the Medical Research Council has suffered because their program was not accepted or was not felt to be appropriate by MOSST in their review of the program. They, in fact, created a problem for the Medical Research Council because they were not directly responsible, or were in fact expected to comment on the validity of the programming that the Medical Research Council had, and in that sense created a real problem in terms of the availability of additional funds that MRC was asking for.

## [Traduction]

ment ses travaux à ce problème. Nous pouvons en parler dans le cadre de ce crédit... votre argument était excellent et il est maintenant consigné.

Je donne maintenant la parole à M. Gurbin et M. Blaikie. Cinq minutes au troisième tour, dans la mesure du possible, pour permettre à tous les députés de participer.

**M. Gurbin:** Oui. Je voudrais simplement, au nom de mes collègues de ce côté-ci, féliciter M. Halliday à la fois pour son travail et son exposé de ce soir. Nous en avons tous tiré profit, donnant de surcroît une dimension supplémentaire à cette réunion.

Plusieurs points intéressants ont été soulevés. Je commencerai par en commenter un puis je passerai à mes questions. À l'instar de Terry Fox ou d'un certain nombre d'organismes hautement responsables établis depuis fort longtemps... la Fondation du cancer, l'Association des diabétiques, etc., etc... un grand nombre de personnes n'ayant pas l'envergure de ces organismes ou le charisme de Terry Fox, consacrent leur temps et leur argent à la recherche médicale et à la santé au Canada.

Je vous dis cela parce que, selon moi, les responsables sur le plan fédéral, ou sur le plan provincial, les responsables, quel que soit le partage de ces responsabilités, en matière de recherche, ne devraient et, ne peuvent se permettre de dépendre pour la continuité de ces efforts, de la spontanéité de ces organismes qui sont bien intentionnés et très importants mais dont on ne peut attendre qu'ils assument la responsabilité principale de ce qui, à mon avis, doit être un programme financé et coordonné d'une manière constante et logique. C'est la raison de notre échec, surtout au niveau fédéral. Certaines provinces ont également certains reproches à se faire, mais là n'est pas véritablement mon propos. Le danger, c'est qu'aujourd'hui, on nous cite ce chiffre de 20 millions de dollars, c'est extraordinaire et, comme tout le monde, j'en attribue le crédit à Terry Fox, mais cela ne résout pas notre problème.

Cela dit, j'aimerais parler du processus de décision, du partage des responsabilités, de l'infrastructure de l'ensemble de la recherche et de la manière dont le Conseil de recherche médicale fonctionne au sein du gouvernement aujourd'hui; l'un des problèmes que j'aimerais aborder est le contrôle exercé par le ministère de la Science et de la Technologie sur ce conseil et, plus précisément, demander si oui ou non, l'année dernière, il n'a pas souffert du fait que son programme n'ait pas été accepté ou n'ait pas été jugé approprié par le ministère dans le cadre de sa révision des programmes. Le ministère a en fait créé un problème pour le Conseil médical de recherche dans la mesure où il n'était pas directement responsable, ou plutôt qu'on attendait de lui qu'il juge la validité des programmes du Conseil médical de recherche, créant ainsi un véritable problème pour ce dernier qui réclamait des fonds supplémentaires.

**[Text]**

From there, and along the line of some other questions, could we have a comment on just how the decisions are made. I know it would be impossible for a Minister of National Health and Welfare to have a feeling for the complexities of medical research, particularly in the areas of genetic engineering, cytology, some of the new advances in laser, accounting for tagging of DMA and that whole arena. Most of us cannot keep up to it, as well, so I am not criticizing her for that; but I question how that whole department is able to function, and who does make the decisions, and how that whole arena is co-ordinated.

**M<sup>me</sup> Bégin:** I wish I understood what was the real concern of the member, because if I listen to the question itself there are several corrections I must make to the assumptions. So I will start answering; but maybe I did not understand the question, and would appreciate something clearer.

MOSST has nothing to do with the MRC; so you started on the wrong assumption. MOSST is the ministry of science and technology and that department does not, as you said, control the MRC. It has nothing to do with it.

**Mr. Gurbun:** May I make a comment on that just by way of clarification?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Yes, that would help.

**Mr. Gurbun:** The understanding that I have, and this is from what I understood to be a reputable source, was that, for sure, MRC is not under the direct control of MOSST, and I did not try to imply that it was, but that because the Minister of State for Science and Technology was expected to have a co-ordinating function in the area of research, all types of research, that, in fact, programs that were being undertaken through NRC and NSERC are in line, in MOSST, and under direct control, but a number of other programs of research and development are peripheral but are commented on by MOSST, in my understanding.

**M<sup>me</sup> Bégin:** MOSST has no control whatsoever of the Medical Research Council. The only role it can play is a role seeking the best possible way of coordination but with no power or influence over the MRC. I was checking with Dr. Simard—

**Mr. Gurbun:** Not even in relation to making recommendations for funding to Treasury Board?

**M<sup>me</sup> Bégin:** No, absolutely not. But if I may finish—and I know that we ministers are just generalists but I would like to explain my role vis-à-vis MRC and the role of MOSST.

I was asking Dr. Simard and he tells me that he may meet five or six times a year with MOSST. That is at the level of officials—*mais, je vous en prie, docteur Simard.*

**[Translation]**

Dans ce contexte, et dans celui d'autres questions déjà posées, pourriez-vous nous dire comment les décisions sont prises. Je sais qu'il est impossible à un ministre de la Santé nationale et du Bien-être de saisir toutes les complexités de la recherche médicale, surtout dans les domaines de la technique génétique, de la cytologie, de l'étude de l'ADN par rayons lasers, et j'en passe. La plupart d'entre nous ne peuvent pas suivre non plus, et par conséquent ce n'est donc pas une critique. J'aimerais néanmoins savoir comment tout cela peut fonctionner, qui prend les décisions, et qui assure la coordination?

**M<sup>me</sup> Bégin:** J'aimerais penser que c'est bien la véritable question que pose le député car il me faut apporter certaines corrections à ses hypothèses. Je vais donc essayer de répondre dans la mesure où j'ai cru comprendre la question car j'aurais préféré qu'elle fût plus claire.

Le ministère de la Science et de la Technologie n'a rien à voir avec le CRM. Votre prémisse de départ est donc fautive. Le ministère de la Science et de la Technologie ne contrôle pas, comme vous l'avez dit, le CRM. Il n'a rien à voir avec lui.

**M. Gurbun:** Pourrais-je apporter une précision?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Oui, cela m'aiderait.

**M. Gurbun:** D'après mes renseignements, et ma source, d'après ce que j'en sais, est tout à fait digne de foi, il est certain que le Conseil médical de recherche n'est pas sous le contrôle direct du ministère de la Science et de la Technologie, et je n'ai pas essayé de le prétendre; toutefois, le ministre d'État pour la science et la technologie est censé assumer une fonction de coordinateur dans le domaine de la recherche, de toutes les formes de recherche, et de fait, les programmes relevant du Conseil national de recherche et du Conseil de recherche en sciences naturelles et en génie sont sous le contrôle direct du ministère de la Science et de la Technologie; un certain nombre d'autres programmes de recherche et de développement, tout en étant périphériques, sont aussi jugés par le ministère de la Science et de la Technologie, sauf erreur de ma part.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Le ministère de la Science et de la Technologie n'exerce aucun contrôle sur le Conseil de recherche médical. Le seul rôle qu'il puisse jouer est de coordonner au mieux les programmes, mais sans aucun pouvoir ni influence sur le CRM. J'ai vérifié auprès de M. Simard...

**M. Gurbun:** Pas même au niveau des recommandations de financement auprès du Conseil du Trésor?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Absolument pas. Mais si je peux finir... Et je sais que nous autres ministres ne sommes que des généralistes—j'aimerais expliquer mon rôle vis-à-vis du CRM et le rôle du ministère de la Science et de la Technologie.

M. Simard me dit qu'il lui arrive de rencontrer cinq ou six fois par an les représentants du ministère de la Science et de la Technologie. Cela se fait au niveau des fonctionnaires... *But, if you please, doctor Simard.*



[Texte]

**Dr. Simard:** The only interrelationship that we have with MOSST is through the inter council coordinating committee—that is a committee that is made up of the three presidents of the granting councils that have been set up to fund university research: NSERC—Natural Science and Engineering Research Council; SSHRC—Social Science and Humanity Research Council; and the Medical Research Council. Those three presidents meet with the deputy minister of MOSST about once every two or three months.

• 2135

Now, that does not mean that MOSST does not have a perception perhaps of what should be done in health research. It might be a different perception from our perception, because we work in very close association with the scientific community. And they might come and talk on our programs, as they come and talk on the program of other granting councils. But all the decisions about the Medical Research Council are done through the Minister of Health and Welfare.

**M<sup>re</sup> Bégin:** Which means that they may talk a lot. I think Dr. Simard has, in a very subtle way, answered very well. When the MRC presents a budget of any sort, it is not jointly signed. It does not even go to the other department. It reports to Parliament through the Minister of National Health and Welfare. Dr. Simard has the rank of a senior Deputy minister and, as he said, the views, or the perception, or the philosophy of MOSST as to the various research councils of the federal government may be welcome, may have some value. But there is no line of authority—I do not know what word I am supposed to use—other than to try to do their best between themselves and the federal government to make sure there is no gaps in policies, and in coverage of sectors of research.

But they have no job of, for instance, deciding or being given by Treasury Board, or by anybody, a global envelope, and attributing that envelope through the council. If that is what you mean, that is not their job at all; and they do not do that. The budget of the CMRC, in this case, is reviewed within the Treasury Board like any other government department through the usual system; then, finally, the Minister of Health and Welfare signs whatever official documents are necessary, and then it goes to the Cabinet committee and Cabinet.

**The Chairman:** This is your last question.

**Mr. Gurbine:** No, I will just comment on that although I would not mind another question. There is an inconsistency there. I am not accusing you of being wrong, I am just saying there is a definite inconsistency in the matter of perception from people who have dealt from within, in terms of the real control that MOSST has over what happens in MRC; not directly, but indirectly, probably through Treasury Board, in terms of viewing their programming and commenting on the

[Traduction]

**M. Simard:** Les seuls rapports que nous ayons avec le ministère de la Science et de la Technologie se situent au niveau du Comité de coordination inter-conseil, comité composé des trois présidents des conseils établis pour financer la recherche universitaire: le CRSNG—Conseil de recherche en sciences naturelles et en génie, le CRSSH—Conseil de recherche en sciences sociales et humaines, et le Conseil de recherche médicale. Ces trois présidents se réunissent avec le sous-ministre de la Science et de la Technologie tous les deux ou trois mois.

Cela ne veut pas dire que le ministère de la Science et de la Technologie n'a pas une idée de ce qui devrait se faire en matière de recherches médicales. Il se peut aussi que cette idée soit différente de la nôtre, car nous travaillons en étroite collaboration avec les milieux scientifiques. Leurs représentants viennent discuter avec nous de nos programmes, comme ils le feraient avec d'autres conseils qui octroient des subventions. Toutefois, toutes les décisions relatives au conseil de recherches médicales sont prises par l'intermédiaire du ministre de la Santé et du Bien-être.

**M<sup>re</sup> Bégin:** Cela signifie que les discussions sont parfois très longues. Je pense que M. Simard vous a donné une réponse très subtile et très complète. Lorsque le conseil de recherches médicales présente un budget, il n'est pas signé par les deux ministères. En fait, il n'est pas soumis à l'autre ministère. Ce conseil est responsable devant le Parlement, par l'intermédiaire du ministre de la Santé nationale et du Bien-être social. M. Simard est sous-ministre adjoint principal et il vous a dit que nous étions toujours prêts à écouter le représentant du ministère de la Science et de la Technologie au sujet du rôle des différents conseils de recherches du gouvernement fédéral. Toutefois, il y a une hiérarchie, je ne sais pas si c'est le mot exact, qu'il faut respecter afin d'éviter les chevauchements ou, au contraire, les lacunes en matière de recherches et de politique.

Toutefois, cet organisme ne prend aucune décision dans ce domaine et ne reçoit d'ailleurs pas d'enveloppe globale du conseil du Trésor. Si c'est ce que vous vouliez savoir, je peux vous dire que ce conseil n'a rien à voir là-dedans. Le budget du conseil de recherches médicales est examiné par le conseil du Trésor, comme celui de tout autre ministère du gouvernement; finalement, c'est le ministre de la Santé et du Bien-être qui signe les documents officiels, lesquels sont ensuite soumis au Comité du Cabinet et au Cabinet lui-même.

**Le président:** Ce sera votre dernière question.

**M. Gurbine:** Je voudrais simplement faire quelques remarques au sujet de ce qui vient d'être dit, quoique j'aimerais bien poser une autre question. Il me semble qu'il y a une incohérence. Je ne vous accuse pas, mais il semble que d'après ceux qui ont travaillé dans cet organisme, il y ait une certaine incohérence en ce qui concerne le contrôle réel que le ministère de la Science et de la Technologie exerce sur le conseil de recherches médicales. Il ne s'agit pas d'un contrôle direct, mais

[Text]

viability of their programming or the structuring of their programming.

**M<sup>re</sup> Bégin:** I do not know what people are saying about the MRC, but I know that the MRC is made of a small number of the nucleus team of the MRC, headed by Dr. Simard, and a well established system of a committee of peers working with a few lay people, right?—of which we are a contribution that pleases us a great deal, all working voluntarily with only their minimum expenditures being covered, and allocating according to, I think, excellent rules of the game, the full money of the MRC. MOSST has nothing to do with that. It is not that I think Dr. Simard would jump to the ceiling if you suggest that somebody else controls the MRC. But I just want to assure you that somebody told you a story.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Gurbin. Mr. Blaikie.

**Mr. Blaikie:** Mr. Chairman, just one final question for the minister which relates to the sort of philosophical discussion that we entered into earlier. And I was glad to hear the minister's disagreement with Mr. Halliday's recommendation of a form of user fee. Of course, universality in medicare has always been something that our party has advocated. But we have advocated it not just in the utilitarian way that the minister advocated it—that is as a way of getting members of the public to accept other social programs by putting them "on the take" as well, so to speak. We advocate it as a matter of principle. Universal programs are a way of saying what kind of society we are; that there are certain things like family life, and health care, and care for the elderly that are so important, and deemed to be important by the community, that they are provided on a universal basis. So I certainly would not want to accept an argument for universality which had only that utilitarian quality to it.

• 2140

This brings me to another point, that from our point of view universality has always been advocated within the part of a larger program and that much of the difficulty that arises now vis-à-vis universality in these tough economic times comes about as a result of the fact that universality has not been implemented along with what it was always intended to be implemented with, in our minds at least, and that is a fair tax system so that there would be the money around to fund not only these universal programs but perhaps other universal programs as well, which brings me to the whole question of the voluntary sector and to my question to the minister.

I want to ask her whether or not she would admit that the contributions made to medical research through the voluntary agencies and through the voluntary sector is not a form of very unfair and regressive taxation, that much of the money raised through these voluntary agencies, which in turn take that money and do very good work with it, I am not questioning the value of the work these agencies do, but much of the money raised through these agencies is raised from people who are least able to afford the contribution they make. I can think of

[Translation]

indirect, qui s'exerce probablement par l'intermédiaire du conseil du Trésor et qui vise la rentabilité et les structures des programmes de ce conseil.

**M<sup>re</sup> Bégin:** Je ne sais pas ce que les gens racontent sur le conseil de recherches médicales, mais je peux vous dire que ce dernier est composé d'une équipe centrale dirigée par M. Simard et qu'il existe un système de comités de pairs qui travaillent avec des profanes. C'est bien cela? Nous y contribuons volontairement, seules leurs dépenses minimum étant couvertes. Ce sont là les règles du jeu et je pense qu'elles fonctionnent parfaitement. Le ministère de la Science et de la Technologie n'a rien à voir là-dedans. Je ne pense pas que M. Simard sauterait au plafond s'il vous entendait dire que quel'un d'autre contrôle le conseil de recherches médicales. Toutefois, je tiens à vous dire qu'on vous a raconté des histoires.

**Le président:** Merci, monsieur Gurbin. Monsieur Blaikie.

**M. Blaikie:** Monsieur le président, j'aimerais poser une dernière question au ministre au sujet de la discussion plutôt philosophique que nous avons eue tout à l'heure. Je suis heureux que le ministre ne soit pas d'accord avec M. Halliday lorsque celui-ci a recommandé un système selon lequel on ferait payer les usagers. En effet, l'universalité des soins médicaux est un principe auquel notre parti tient avant tout. Nous le défendons non seulement sur le plan utilitaire, comme le ministre, mais aussi sur le plan philosophique, afin de faire mieux accepter au public l'instauration d'autres programmes sociaux. C'est d'après les programmes universels qu'elle a instaurés qu'une société est jugée; certains services comme la vie de famille, les soins médicaux et les soins aux personnes âgées sont tellement importants, et sont jugés comme tels par la société, qu'ils sont assurés sur une base universelle. Je n'accepte donc pas que l'on limite le principe de l'universalité à l'aspect utilitaire.

J'aimerais maintenant aborder une autre question. À notre avis, le principe de l'universalité s'inscrit toujours dans un contexte beaucoup plus vaste et les problèmes qu'il pose en période de crise économique proviennent généralement du fait que la reconnaissance de ce principe n'a pas été accompagnée de ce que nous préconisons, à savoir un système fiscal équitable qui permettrait de financer non seulement ces programmes universels, mais également d'autres programmes universels. Cela m'amène à toute cette question du bénévolat et je m'adresse maintenant au ministre.

Ne pensez-vous pas que les contributions faites par les organismes bénévoles à la recherche médicale sont une forme de taxation injuste et régressive, étant donné qu'une grande partie de ces contributions sont réunies par ces organismes bénévoles qui les utilisent ensuite à des fins très nobles. Je ne critique pas ce que font ces organismes, mais les contributions qu'ils réunissent sont perçues auprès d'individus qui peuvent au moins se permettre de les verser. La campagne de Terry Fox en est un bon exemple. Cette campagne a été très populaire, le



## [Texte]

the Terry Fox campaign as a good example. There was wide appeal, certainly a compelling human story, and certainly the many elderly persons on the guaranteed income supplement, for instance, were probably moved to reach into their pockets and take out what little was there and contribute it to the Terry Fox campaign or to other campaigns of this sort. In our view, as good an opportunity as this is for virtue on the part of these people, I think of the old argument between Plato and Aristotle about property, Plato thinking that all should be held in common and Aristotle arguing for private property so that people would have the opportunity to be kind. Nevertheless, I want to ask the minister whether or not she thinks this increase in the amount of money being made for research through the voluntary agencies is not regrettable in some way or another.

**The Chairman:** The minister and Mr. Simard.

**M<sup>me</sup> Bégin:** No it is not Mr. Chairman. One thing first, of course I used what the member calls a utilitarian argument in favour of universal family allowances and pension, and he says instead that they are a matter of principle. I do not think they are matters of principle. They are simply expressing the choice of values of a government. Our government happens to believe in the quality of life of all Canadians, and that is the way we give it to them. There are three or four other arguments which can be made in favour of universality. I did not have time to explain them.

As to the role of voluntary agencies in raising funds for medical research, or I would say for many other projects in the field of social programs, I believe there is and will and should always be a role for private associations. I will take just one reason that comes rapidly to my mind. First, of course, there is also a question of difference of philosophy between political parties, and we do not think on the government side that the government should be doing everything. We just do not believe in that. So there is a difference of philosophy here.

If I take one case among several that I have witnessed, the case of the Foundation for Friedrich Ataxia, it is a case through which I want to recognize hundreds of people in a community who organized around a particular disease that does not hit many Canadians but still hits a few thousands of them. This was not yet a well-admitted object of the biomedical research classical projects but which developed through volunteers creating a foundation, obtaining the income tax exemption number, raising funds now since eight years to the point where they did create a secretariat, they did have people help them to establish an inventory of who was affected by the ataxia to the point, to make a long story short, that it is now translated into formal research projects that are processed through conventional research agencies such as MRC.

• 2145

I cannot call it innovation, but new sectors that bend slowly can develop enough to reach the point of being picked by existing programs for this classical research. It is just one example of the need of the private sector because that work cannot be done by any government—governments being heavy,

## [Traduction]

cas de ce jeune homme étant particulièrement émouvant, et je suis sûr que beaucoup de personnes âgées, qui touchent un supplément de revenu garanti, se sont senties obligées de contribuer à cette campagne ou à d'autres de ce genre. À notre avis, même si cela permet aux gens de faire preuve de générosité, il ne faut pas oublier le vieux argument entre Platon et Aristote au sujet de la propriété, Platon estimant que tout devrait appartenir à la collectivité et Aristote rétorquant que la propriété privée permet aux gens de se montrer généreux. Néanmoins, ne pensez-vous pas, madame le ministre, qu'il est regrettable que les fonds versés à la recherche par les organismes bénévoles aient augmenté?

**Le président:** Le ministre, et ensuite M. Simard.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Non, je ne le pense pas. Tout d'abord, le député a dit que je limitais à l'aspect utilitaire le principe de l'universalité des allocations familiales et des pensions de retraite, alors que son parti estime qu'il s'agit là d'un principe fondamental. Je ne suis pas d'accord. Il s'agit simplement d'exprimer les valeurs choisies par un gouvernement. Il se trouve que notre gouvernement est convaincu que tous les Canadiens ont droit à une certaine qualité de vie, et c'est ainsi que nous la leur donnons. Il y a trois ou quatre arguments qui militent en faveur de l'universalité, mais je n'ai pas le temps de les expliquer ici.

En ce qui concerne le rôle des organismes bénévoles dans le financement de la recherche médicale ou dans la réalisation de programmes sociaux, je pense qu'il existera toujours, ne serait-ce que pour une raison qui me vient à l'esprit. Il y a, bien sûr, toujours des divergences d'opinions entre les partis politiques et le nôtre estime que le gouvernement ne devrait pas tout faire. Nous ne sommes donc pas d'accord avec vous sur ce plan-là.

Permettez-moi toutefois de prendre un exemple que je connais bien, c'est-à-dire celui de la fondation de Friedrich Ataxia. Des centaines de personnes se sont organisées pour financer des travaux de recherche sur une maladie qui n'est pas très connue, mais qui frappe quand même quelques milliers de Canadiens. La recherche conventionnelle ayant plus ou moins ignoré cette maladie, de simples particuliers ont décidé de créer une fondation, d'obtenir des exonérations fiscales et de réunir des fonds. Aujourd'hui, après huit ans de travail, ils ont réussi à créer un secrétariat et à faire un inventaire de toutes les personnes frappées d'ataxie. Bref, tout cela a donné lieu à des projets de recherche officiels, par l'intermédiaire d'organismes de recherche conventionnels tels que le CRM.

Ce n'est peut-être pas de l'innovation, mais de nouveaux secteurs de recherches peuvent ainsi se développer lentement jusqu'au moment où des programmes existants peuvent prendre leur relève. Je viens donc de vous donner un exemple du rôle que peut jouer le secteur privé, rôle que ne pourrait



*[Text]*

big systems, period. There is nothing wrong or right in that, it is a simple acknowledgement of what a government is. That is only one reason to always be in favour of the private sector helping in medical research.

**The Chairman:** Thank you. I now recognize Mr. Savard. But if I may, because we may be called for another duty in other places, I will call Votes 10b and 40b.

Votes 10b and 40b agreed to.

**The Chairman:** Shall I report the votes to the House?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Thank you very much. Mr. Savard.

**M. Savard:** Merci. Il est regrettable, monsieur le président, que nous soyons toujours limités par le temps. J'aurais peut-être cinquante questions à poser à Madame le ministre, mais je vais me limiter seulement à une. Si vous voulez bien, madame le ministre, j'aimerais que le docteur me réponde. Il s'agit tout simplement de tranquilliser les gens de la circonscription que je représente, car chez nous, l'âge moyen de la population est de 35 ans. Il y a donc beaucoup de personnes assez âgées et je représente ces gens-là. Je les visite assez régulièrement et dernièrement il y a eu un programme à la radio et à la télévision aussi, mais je ne peux pas vous dire sur quel *channel*, je ne m'en souviens plus... Bref il s'agissait des équipements en radiologie... Sont ils assez perfectionnés pour qu'il n'y ait aucun danger à passer des examens aux rayons-X avec ces équipements-là? Passer deux radiographies, est-ce dangereux pour la santé? Alors on m'a demandé si les équipements de nos hôpitaux étaient adéquats sur ce plan-là et si des recherches se faisaient pour améliorer cesdits équipements?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Docteur Simard, comme médecin?

**Le président:** Docteur Simard.

**M. Simard:** Je pense que les équipements de radiologie qui sont dans les hôpitaux généralement connus comme des hôpitaux universitaires, comme ceux de votre comté, sont certainement des équipements qui sont à point, et toutes les précautions sont prises pour protéger les patients. Il est certain que toute exposition à une certaine dose de radiations provoque certaines préoccupations chez des patients qui les reçoivent. Et les journalistes font beaucoup d'histoires avec ça. Je peux vous dire qu'en général, le conseil et la communauté scientifique font des recherches pour mettre au point des appareils où vraiment la dose de radiation serait minimum. Récemment, je crois que l'on a fait une percée dans ce domaine-là à Toronto, au département de radiobiologie de l'Université de Toronto, où on a réussi à concevoir un appareil qui donnerait très peu d'exposition aux radiations. Mais les appareils actuels, dans les hôpitaux, sont certainement des appareils adéquats et ne provoquent aucun danger pour les patients... vous pouvez tout à fait rassurer les gens de votre comté de ce côté-là.

**M. Savard:** Je vous remercie, docteur.

**Le président:** Merci, monsieur Savard. Je m'excuse de devoir interrompre la réunion. Je remercie madame le ministre, et les membres de son personnel, ainsi que le docteur

*[Translation]*

assurer aucun gouvernement étant donné la lourdeur de tout l'appareil bureaucratique. Je ne critique pas, mais je reconnais tout simplement les limites du rôle que peut jouer un gouvernement. Ce n'est là qu'une des raisons pour lesquelles j'approuve l'aide que le secteur privé apporte à la recherche médicale.

**Le président:** Merci. Je vais maintenant donner la parole à M. Savard. Toutefois, étant donné que nous risquons d'être appelés en Chambre, je mets aux voix les crédits 10b et 40b.

Les crédits 10b et 40b sont adoptés.

**Le président:** Puis-je renvoyer ces crédits à la Chambre?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Merci beaucoup. Monsieur Savard.

**Mr. Savard:** Thank you. It is regrettable, Mr. Chairman, that the length of our meetings is always limited. I could ask 50 questions of the Minister, but I will have to limit myself to one only. If I may, Madam Minister, I would like to ask my question to Dr. Simard. I just want to set at rest the people of my riding, where the average age is 35. Therefore, a lot of them are senior citizens and I represent them. I visit them regularly and, recently, there was a program on the radio and on television too, but I do not remember which channel—on this program, they were talking about x-ray equipment, and I would like to know whether they are sophisticated enough so as not to endanger those who have to get x-rays? Briefly, is it dangerous to get two x-rays? Many senior citizens of my riding have asked me about the safety of our equipment in hospitals and I would like to know if some research is being done to improve this equipment?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Dr. Simard, would you like to answer?

**The Chairman:** Dr. Simard.

**Dr. Simard:** X-ray equipments in university hospitals, like those of your riding, are certainly adequate and every measure is taken to protect the patients. It is obvious that any exposure to certain doses of radiation is a source of concern for many patients. There are a lot of horror stories about that in the papers. As a rule, the Council and the scientific community are doing some research to develop equipments releasing a minimum level of radiation. I think that something has been discovered recently in Toronto, at the Department of Radiology of the University of Toronto, where they have been able to develop such an equipment. However, the equipments which are presently in the hospitals are certainly adequate and do not endanger the patients... so, you can reassure the people of your riding about that.

**Mr. Savard:** Thank you, Doctor.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Savard. I am sorry, but I have to adjourn the meeting. I would like to thank the

*[Texte]*

Simard, du Centre médical de recherche du Canada, pour sa présence au Comité. La réunion est ajournée.

*[Traduction]*

Minister and her officers, as well as Dr. Simard, from the Medical Research Centre. The meeting is adjourned.







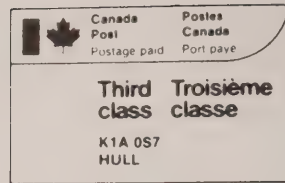












*If undelivered, return COVER ONLY to  
Canadian Government Printing Office  
Supply and Services Canada,  
45 Sacre-Coeur Boulevard,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à  
l'imprimerie du gouvernement canadien,  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacre-Coeur,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

---

WITNESS—TÉMOIN

*From the Medical Research Council:*

Dr. René Simard, President.

*Du Conseil des recherches médicales:*

M. René Simard, président.



HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 10

Fascicule n° 10

Tuesday, February 24, 1981

Le mardi 24 février 1981

Chairman: Mr. Marcel Roy

Président: M. Marcel Roy

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

# Health Welfare and Social Affairs

# Santé, du bien-être social et des affaires sociales

RESPECTING:

CONCERNANT:

Report of the Canadian Commission for the  
International Year of the Child, 1979, entitled "For  
Canada's Children—National Agenda for Action"

Rapport de la Commission canadienne pour l'Année  
internationale de l'enfant 1979, intitulé «Pour les enfants  
du Canada—programme national d'action»

WITNESSES:

TÉMOINS:

(See back cover)

(Voir à l'endos)

First Session of the  
Thirty-second Parliament, 1980-81

Première session de la  
trente-deuxième législature, 1980-1981

STANDING COMMITTEE ON HEALTH,  
WELFARE AND SOCIAL AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Marcel Roy

*Vice-Chairman:* Mr. Peter Lang

Dinsdale	Hudecki
Dubois	Killens (Mrs.)
Gauthier	Knowles
Gurbin	Lewis
Halliday	Malépart

COMITÉ PERMANENT DE LA SANTÉ, DU  
BIEN-ÊTRE SOCIAL ET DES AFFAIRES  
SOCIALES

*Président:* M. Marcel Roy

*Vice-président:* M. Peter Lang

Messrs. — Messieurs

Maltais	Roche
Marceau	Tousignant
McGrath	Weatherhead
Mitges	Young—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Audrey O'Brien

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65 (4) (b)

On Wednesday, February 11, 1981:

Mr. Marceau replaced Mr. Schroder.

On Monday, February 23, 1981:

Mr. Kushner replaced Mr. Crombie;

Mr. Young replaced Mr. Blaikie.

On Tuesday, February 24, 1981:

Mr. Roche replaced Mr. Kushner;

Mr. Dubois replaced Mr. Frith;

Mr. Tousignant replaced Mr. Lapointe (*Beauce*);

Mr. Maltais replaced Mr. Savard.

Conformément à l'article 65 (4) b) du Règlement

Le mercredi 11 février 1981:

M. Marceau remplace M. Schroder.

Le lundi 23 février 1981:

M. Kushner remplace M. Crombie;

M. Young remplace M. Blaikie.

Le mardi 24 février 1981:

M. Roche remplace M. Kushner;

M. Dubois remplace M. Frith;

M. Tousignant remplace M. Lapointe (*Beauce*);

M. Maltais remplace M. Savard.

## ORDER OF REFERENCE

Thursday, November 20, 1980

*ORDERED*,—That the Report of the Canadian Commission for the International Year of the Child 1979, entitled "For Canada's Children—National Agenda for Action", tabled Friday, May 30, 1980 (Sessional Paper No. 321-4/127), be referred to the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

*ATTEST*:

*Le Greffier de la Chambre des communes*

C.B. KOESTER

*The Clerk of the House of Commons*

## ORDRE DE RENVOI

Le jeudi 20 novembre 1980

*IL EST ORDONNÉ*,—Que le rapport de la Commission canadienne pour l'Année internationale de l'enfant 1979 intitulé «Pour les enfants du Canada—programme national d'action», déposé sur le Bureau de la Chambre le vendredi 30 mai 1980 (document parlementaire no 321-4/127), soit déferé au Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

*ATTESTÉ*:



## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, FEBRUARY 24, 1981

(11)

[Text]

The Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs met at 8:06 o'clock p.m., this day, the Chairman, Mr. Roy, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Dinsdale, Dubois, Halliday, Hudecki, Mrs. Killens, Messrs. Malépart, Maltais, Marceau, McGrath, Roche, Roy, Tousignant, Weatherhead and Young.

*Other Members present:* Miss Bégin, Mrs. Mitchell and Mr. Savard.

*Witnesses: From the Canadian Commission for the International Year of the Child:* Mrs. Landon Pearson, Vice-Chairperson; Mrs. Madeleine Dubuc, Commissioner, Canadian Mental Health Association and Miss Mary Wilson, Commissioner, Government of Manitoba.

The Committee began consideration of its Order of Reference dated Thursday, November 20, 1980, which is as follows:

*Ordered,*—That the Report of the Canadian Commission for the International Year of the Child 1979, entitled "For Canada's Children—National Agenda for Action", tabled Friday, May 30, 1980 (Sessional Paper No. 321-4/127), be referred to the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Mrs. Pearson made a statement and, with the witnesses, answered questions.

At 10:15 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 24 FÉVRIER 1981

(11)

[Traduction]

Le Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales se réunit aujourd'hui à 20h 06, sous la présidence de M. Roy (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Dinsdale, Dubois, Halliday, Hudecki, M<sup>me</sup> Killens, MM. Malépart, Maltais, Marceau, McGrath, Roche, Roy, Tousignant, Weatherhead et Young.

*Autres députés présents:* M<sup>lle</sup> Bégin, M<sup>me</sup> Mitchell et M. Savard.

*Témoins: De la Commission canadienne pour l'Année internationale de l'enfant:* M<sup>me</sup> Landon Pearson, vice-président; M<sup>me</sup> Madeleine Dubuc, commissaire, Association canadienne pour la santé mentale et M<sup>lle</sup> Mary Wilson, commissaire, Gouvernement du Manitoba.

Le Comité entreprend l'étude de son Ordre de renvoi du jeudi 20 novembre 1980 qui se lit comme suit:

*Il est ordonné,*—Que le rapport de la Commission canadienne pour l'Année internationale de l'enfant 1979 intitulé «Pour les enfants du Canada—programme national d'action», déposé sur le Bureau de la Chambre le vendredi 30 mai 1980 (document parlementaire no 321-4/127), soit déféré, au Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales.

M<sup>me</sup> Pearson fait une déclaration puis, avec les témoins, répond aux questions.

A 22h 15, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Audrey O'Brien

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Tuesday, February 24, 1981

• 2008

**The Chairman:** Ladies and gentlemen, I call the meeting to order.

Today we have for consideration the report of the Canadian Commission for the International Year of the Child, 1979, entitled *For Canada's Children: National Agenda for Action*, which was tabled Friday, May 30, 1980, and referred to the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Tonight we have the honour to receive our witnesses who are from the Canadian Commission for the International Year of the Child: Mrs. Landon Pearson who is the Vice-Chairman, and Miss Mary Wilson and Mrs. Madeleine Dubuc.

• 2010

We wish to welcome the public to this meeting, we want to welcome you all. If some member of the public wants to get the interpretation, it is available because the members can express themselves in French and English.

Madame la présidente, nous désirons vous donner tout le temps nécessaire pour faire votre exposé. Et après votre exposé, les membres du Comité auront des questions pertinentes à poser.

Je voudrais également mentionner que certains membres du Comité permanent de la santé, bien-être social et affaires sociales ont travaillé avec le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés. Probablement que vous avez déjà vu le rapport qui a été déposé. Je voudrais, à titre de président de ce Comité, féliciter tous les membres qui ont participé à l'élaboration de ce rapport qui, à mon avis, est pas mal fantastique. Il mérite beaucoup d'éloges. Je n'étais pas membre de ce Comité, mais j'ai entendu beaucoup de commentaires très élogieux en faveur de tous ceux et celles qui ont travaillé à l'élaboration de ce rapport.

Alors, vous voyez à quel point nous sommes bien disposés à recevoir votre rapport et surtout vos commentaires, madame la présidente.

**Mrs. Landon Pearson (Vice-Chairperson, Canadian Commission for the International Year of the Child):** Thank you very much, Mr. Chairman. Ladies and gentlemen, everybody who is here, before I begin, I would like to introduce some of my fellow commissioners who are here in the room with me. You have already met Madeleine Dubuc and Mary Wilson, but we have also Hannah Polowey there, we have Shirley Post, Louise Gosselin and Ruth Bell. I am delighted that we have been able to get together for this. I would also like to introduce to you four of the young people who did take part in our deliberations a couple of times, Dillon and Vanessa Reid, and Sam Lake and Carol Toller. They participated in two of our meetings, giving us some of their impressions, because if you

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mardi 24 février 1981

**Le président:** Mesdames et messieurs, la séance est ouverte.

Nous devons étudier aujourd'hui le Rapport de la Commission canadienne pour l'Année internationale de l'enfant 1979, intitulé: *Pour les enfants du Canada—programme national d'action*, qui a été déposé le vendredi 30 mai 1980 et renvoyé au Comité permanent de la santé, du bien-être et des affaires sociales.

Nous avons l'honneur d'accueillir ce soir nos témoins de la Commission canadienne pour l'Année internationale de l'enfant: M<sup>me</sup> Landon Pearson, vice-présidente, M<sup>lle</sup> Mary Wilson et M<sup>me</sup> Madeleine Dubuc.

Nous vous souhaitons la bienvenue. Vous pouvez si vous le désirez avoir recours à la traduction simultanée, les membres du Comité étant libres de s'exprimer en français et en anglais.

Madam Chairman, you can take all your time to make your presentation. When you have finished, committee members will ask you questions.

I also wish to point out that some members of the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs sat on the Special Committee for the Handicapped. You may have read the report which has been tabled. As committee chairman, I wish to congratulate all the members who participated in the drafting of this report which, in my opinion, is excellent. Although I did not participate in the committee work myself, I know that all those who worked on the preparation of this report were highly praised.

So you can see, Madam Chairman, that it is particularly fitting that we listen to your presentation and your comments.

**M<sup>me</sup> Landon Pearson (vice-présidente, Commission canadienne pour l'Année internationale de l'enfant):** Merci monsieur le président, mesdames et messieurs. Avant de commencer, je voudrais vous présenter les commissaires qui m'accompagnent aujourd'hui. Vous avez déjà rencontré Madeleine Dubuc et Mary Wilson, mais peut-être pas encore Hannah Polowey, Shirley Post, Louise Gosselin et Ruth Bell. Je suis enchantée que cette réunion nous ait donné l'occasion de nous réunir tous ici. Je voudrais également vous présenter quatre jeunes qui ont participé à deux de nos discussions; il s'agit de Dillon et Vanessa Reid ainsi que de Sam Lake et de Carol Toller. Au cours de ces deux réunions, ils nous ont fait part de leurs impressions car il est essentiel à notre avis

## [Text]

are talking about children you should include them in your discussion.

I think perhaps not all of you, but most of you, may know that I have come rather a long way to speak to you on behalf of our report, *For Canada's Children—Pour les enfants du Canada*, and particularly to speak in support of those recommendations that are addressed to the federal government. For those of you who may not know, I am presently stationed in Moscow with my husband, and as I look at the future from that particular location I am absolutely convinced that the quality of our people, of our human resources, will matter more to the world in the years to come than all the rest of our natural resources combined.

We, as commissioners, are extremely concerned that that quality, the quality of our human resources, is being threatened. The report that has been referred to this committee for study is our response to that threat. If we did not believe the danger to be so great, we would not have had to make so many recommendations. From our collective experience and knowledge, we know that what happens to children in their earliest years, how they are treated by society and its institutions, will determine to a great extent how those children will develop as persons, how they will respond to the challenge of citizenship and what they, in turn, will do with or against society and its institutions when they become adults.

The lesson that we learned from our study of the status of the child in this country in 1979 is that there is a growing percentage of Canadian children who are being born into and who are growing up in conditions that put their normal physical, emotional, intellectual and social growth at risk. In a country like ours, there are far more children than there should be who may, in fact, not have too much to be grateful to us for as a society and there is also every indication that their number may very well increase.

• 2015

As a group, we were hardly so naive—in spite of some criticism which a report like this always gets—as to think that we can create an ideal world, but we do know that in Canada, at least, we can do a great deal better than we are doing with respect to our children. It is a question of priority. The potential is there.

Before I edited the final version of our report, I crossed the country from west to east and, together with various of my fellow commissioners, spoke with children of all ages to see whether they shared our perception of their situation, and we were continually impressed by the thoughtfulness and compassion of their response, and by the sense of distress that they expressed at the indifference, suspicion and even hostility that they found themselves often encountering from their older fellow citizens.

Perhaps the committee might consider bringing—and I do not know whether this would ever be possible within your opportunities but it would be wonderful if you could do this—might consider bringing some young people, in the course of hearing witnesses, to this committee to discuss your ideas with them, because these young people sometimes have ideas about

## [Translation]

d'entendre ce que les jeunes ont à dire puisque c'est d'eux qu'il s'agit.

Vous savez sans doute que je suis venue de très loin pour vous entretenir de notre rapport intitulé *Pour les enfants du Canada—For Canada's Children* et pour appuyer les recommandations qui ont été soumises au gouvernement fédéral. Je suis en effet arrivée de Moscou où mon mari est en poste. Je suis convaincue que l'avenir de l'humanité dépendra dans une bien plus grande mesure de la qualité de nos ressources humaines que de toutes nos richesses naturelles prises ensemble.

Or, nous estimons que nos ressources humaines sont en danger. C'est pour essayer d'éviter ce danger que nous vous avons soumis notre rapport. Si ce danger n'avait pas été aussi grave à notre avis, nous n'aurions pas été obligés de vous soumettre d'aussi nombreuses recommandations. Nous savons que c'est au cours des premières années de la vie que l'avenir des hommes est déterminé; c'est notamment en fonction de la façon dont les enfants sont traités par la société et ses institutions qu'ils se comporteront par la suite arrivés à l'âge adulte, en devenant soit des citoyens intégrés dans la société, soit des rejetés marginaux.

Or, l'étude que nous avons effectuée sur la condition des enfants au Canada en 1979 nous amène à la conclusion qu'il y a un pourcentage croissant d'enfants canadiens qui sont élevés dans des conditions qui constituent un danger pour leur développement physique, affectif, intellectuel et social. Le nombre d'enfants qui, dans notre pays, n'ont pas de raison d'éprouver des sentiments de reconnaissance pour la société dans laquelle ils ont grandi est bien trop élevé; mais malheureusement ce nombre risque d'augmenter.

Nous ne sommes, bien entendu, pas naïfs au point de croire que nous puissions faire un monde idéal. Ce qui est certain, c'est que nous pourrions faire bien davantage pour nos enfants. C'est une question de priorité et non pas de potentiel.

Avant de revoir la version définitive de notre rapport, j'ai traversé le pays d'ouest en est et, en compagnie de mes collègues, je me suis entretenue avec des enfants de tous âges pour voir s'ils partagent notre perception de leur situation. Nous avons été très impressionnés par le caractère réfléchi et compatissant de leurs réponses et dans certains cas, par la détresse causée par l'indifférence, la suspicion, voire l'hostilité dont les adultes font preuve à leur égard.

Je ne sais pas si c'est possible, mais ce serait une excellente chose si, parmi d'autres témoins, vous pouviez discuter avec des jeunes pour entendre ce qu'ils ont à dire concernant leur participation à l'évolution sociale, car je puis vous assurer qu'ils ont des idées qui ne nous viendraient plus à l'esprit.



[Texte]

how to share in the process of social change that we are no longer able to think of.

**The Chairman:** As a matter of fact, we will receive, on Thursday, the Canadian Association for Young Children, as witnesses in front of this committee. That is next Thursday.

**Mrs. Pearson:** You will see some children?

**The Chairman:** No, not the children: the Association.

**Mrs. Pearson:** No, no; the point I was trying to make was that I think it would be wonderful if there were some young children themselves that you could speak with. Perhaps it is too late to change the arrangements so as to do that, but I do have a list of groups with whom I spoke and with whom many of us spoke, some of whom might be prepared to come.

**The Chairman:** We normally have a discussion on that in the committee when we are doing the scheduling. We have to deal on a national level with the associations and that is the reason why we have already invited these associations, the Canadian Association for Young Children, UNICEF and so on.

**Mrs. Pearson:** Oh, I understand, and I think that the groups that have been invited are excellent people to speak on behalf of children. I just have a very strong feeling that occasionally children should be allowed to witness on their own behalf. However, the context in which we are presenting our brief is that children are a national responsibility, and this is really what you have said, as well as a national resource—and, in a sense, I apologize to you young people for always talking about you as though you are a resource, because you are also individuals, to be thought of as on your own, but you are a resource, you are terribly important to us, and the responsibility for safeguarding and developing this resource is something which must be shared, which is a national as well as a provincial, a community and an individual one; and as members of Parliament, you are charged with responsibility for all Canadian citizens and, I think, particularly the very youngest, who cannot speak for themselves.

This responsibility, we feel very strongly, must not be shifted away from those areas to which some of it properly belongs, and some of it belongs to the federal government. The only problem is to determine how best the federal government can exercise this responsibility: this is the question which your committee will be pondering.

We have a concrete suggestion to make—and what I said just now was simply to try to place the context in which your deliberations will take place—that from what we have seen and what this report *Pour les enfants du Canada—For Canada's Children* reveals, the quality of our children is in danger, and so we as a nation must rally around and do something to address this—that this situation is of so much importance that, although it is difficult to discuss at all, I think that if Madeleine will speak for a while to discuss how the commission came about its ideas, then we will come back and speak about our specific suggestions and how our recommendations can be implemented. So, Madeleine, will you speak to this.

[Traduction]

**Le président:** L'Association canadienne pour les jeunes enfants comparaitra justement devant le Comité jeudi prochain.

**M<sup>me</sup> Pearson:** Il y aura des enfants?

**Le président:** Pas des enfants, c'est l'Association qui comparait.

**M<sup>me</sup> Pearson:** Moi, je trouve que ce serait formidable si vous pouviez vous entretenir avec des enfants justement. C'est peut-être trop tard maintenant, mais j'ai une liste de groupes avec lesquels nous nous sommes entretenus et dont certains accepteraient de venir.

**Le président:** Nous discutons de ce genre de questions au moment de la préparation de notre calendrier de travaux. Comme nous devons traiter avec les associations au plan national, nous avons décidé d'inviter, entre autres, l'Association canadienne pour les jeunes enfants, l'UNICEF, etc.

**M<sup>me</sup> Pearson:** Je comprends parfaitement et j'estime que les groupes que vous avez invités sont très bien placés pour vous parler au nom des enfants. Je pense, néanmoins, que de temps à autre il serait bon que les enfants puissent s'exprimer en leur propre nom. Le principe qui sous-tend notre exposé est que nos enfants constituent une responsabilité nationale. On peut les considérer en quelque sorte comme une richesse nationale. Je tiens à m'excuser auprès des jeunes, vous parlez d'eux comme d'une richesse naturelle, car bien entendu ils sont des individus avant tout. Mais les jeunes sont effectivement la plus grande richesse. La responsabilité pour cette richesse doit être assumée à tous les niveaux, tant national, provincial, local et individuel. Les députés ont des responsabilités vis-à-vis de tous les citoyens canadiens, et plus particulièrement vis-à-vis des plus jeunes qui sont sans défense.

Or, une partie de ces responsabilités est du ressort du gouvernement fédéral. Il s'agit donc de déterminer ce que le gouvernement fédéral doit faire pour assumer pleinement ses responsabilités et c'est la question à laquelle le Comité doit trouver une réponse.

Nous avons une série de suggestions concrètes à vous proposer; ce que je viens de dire visait simplement à situer vos délibérations. Le rapport *Pour les enfants du Canada—For Canada's children* montre que l'avenir de nos enfants est en jeu; il est donc indispensable que le pays prenne acte de la situation et prenne les mesures qui s'imposent. C'est une question d'importance cruciale dont il est peut-être difficile de parler. Madeleine va vous expliquer comment la Commission est arrivée à ses conclusions. Ensuite, nous vous expliquerons nos suggestions ainsi que les modalités d'application. Madeleine, la parole est à vous.

[Text]

• 2020

**Le président:** Madame Madeleine Dubuc.

**M<sup>me</sup> Madeleine Dubuc (Commission canadienne pour l'Année internationale de l'enfant):** Je voudrais donner quelques idées et quelques réflexions sur la composition et le travail de notre commission. Je pense qu'il faut d'abord souligner que cette commission, plus que toute autre, reflétait les préoccupations du grand public.

En effet, elle fut créée à la suite de fortes pressions du secteur volontaire qui continua à y exercer une influence dominante, cela durant tout son mandat et même après.

Car si la commission pu bénéficier de l'aide du gouvernement fédéral, c'est un comité d'organismes bénévoles qui, pendant un an et demi, a travaillé et a un peu même bousculé le gouvernement du Canada pour qu'il mette sur pied cette commission.

Après cette expérience, les quinze organismes y sont restés, tous représentés par d'autres personnes cependant. Ils se sont fait un point d'honneur d'être représentés à nouveau par d'autres et ils se sont ajoutés quelques représentants du gouvernement. Certains de nos gouvernements provinciaux avaient un représentant, de même que le monde syndical et le monde des affaires. Ceci a créé une commission d'un assez grand nombre de personnes, mais il ne faut pas oublier que le secteur volontaire avait été à l'origine et est resté impliqué durant toute la durée, et même après, puisque nous sommes assez nombreux parmi l'auditoire ici ce soir.

On peut dire qu'il est souvent difficile de savoir ce que la population pense d'un problème ou d'un autre. Je crois que ce n'est pas le cas cette fois-ci, puisque vous avez eu des commissaires venant d'un peu partout au Canada, représentant des milieux fort divers et qui n'hésitaient pas personnellement... car une fois nommés, ils ne représentaient plus leur organisation, pour qu'ils aient toute liberté d'action, mais ils sont restés en contact constant avec les secteurs dont ils étaient issus, qu'il s'agisse des autochtones, des syndicats, des milieux féminins et même, d'une certaine façon, des enfants.

La plupart d'entre nous avons, chacun dans notre région, tenu à nous mettre en contact et à accepter les présidences de fêtes locales, tout ce qui pouvait nous arriver d'invitations parce que c'était l'Année internationale de l'enfant. Nous avons appris à connaître nos milieux encore mieux parce que nous avons vécu cette expérience-là.

Très impliquée moi-même dans le secteur volontaire, je suis membre de la Fédération des femmes du Québec, du Conseil canadien de la santé mentale et, surtout, membre élu depuis la semaine dernière du comité directeur des organismes nationaux volontaires du Canada.

Je dois dire que je vois dans la Commission de l'Année de l'enfant un des succès du secteur bénévole. Laissez-moi vous dire qu'après une telle réussite, tous ces organismes restent préoccupés du bien-être de l'enfant et souhaitent voir un programme national d'action qui soit, pour demain, un projet auquel ils pourront encore collaborer. Hier, ils s'unissaient

[Translation]

**The Chairman:** Mrs. Madeleine Dubuc.

**Mrs. Madeleine Dubuc (Canadian Commission for the International Year of the Child):** I would like to say a few words about the composition and the work of our commission. I wish to stress first of all that this commission, more than any other, reflects public concerns.

The commission was set up under strong pressure from volunteer groups which have continued to exert a dominant influence during and even after its mandate expired.

Although the commission had help from the Federal Government, it was a committee of volunteer groups which, during a year and a half, pressed the Federal Government to set up this commission.

Following this experience, the 15 volunteer organizations continued to be represented in our commission. They have always made it a point of honour to continue to be represented. We now have representatives from the Federal Government, from a number of provincial governments, as well as labour and business. This means that our commission has a great many members, although it should not be forgotten that all of this was set in motion by the volunteer groups and that throughout our work they have participated and even today you can see many of them present in this room.

It is often hard to know what the general public thinks about any given problem. But this time it is not the case because our commissioners come from all parts of Canada and represent all sorts of backgrounds. Once they were named they no longer represented their organizations and were therefore free to speak their own minds; however they stayed at all times in contact with those whom they represent, be it natives, unions, women's organizations and even in a certain way, children.

Most of us have in our respective regions accepted to chair any local festivities and have accepted other invitations since it was the International Year of the Child. This experience has enabled us to know our backgrounds even better.

I have worked a great deal myself in the volunteer sector and am a member of the Federation of Quebec Women, the Canadian Council of Mental Health and last week I was elected member of the steering committee of the National Volunteer Organizations of Canada.

The Commission for the Year of the Child is, in my view, one of the great successes of the volunteer sector. But despite this success, all the volunteer organizations are still very much concerned with the wellbeing of children and wish to see a national action program set up in the near future, a program with which we might collaborate. All these volunteer groups



## [Texte]

pour promouvoir l'Année de l'enfant, pour la faire vivre, pour la réaliser, pour écrire un rapport qui ne leur avait même pas été demandé et qu'ils ont donné comme tâche de réaliser étant donné tout ce qu'ils avaient appris pendant cette année-là, et aussi les ressources très diverses de tous ces secteurs canadiens qui s'étaient réunis.

On a eu l'impression qu'avec une telle abondance d'information, il aurait été malheureux que nous nous contentions de distribuer les montants que le gouvernement fédéral nous avait demandé de distribuer. C'est une tâche qui était très valable, mais qui ne nous semblait pas être suffisante pour l'avenir de toute l'enfance canadienne.

Nos efforts pour créer une commission et notre dynamisme pour l'animer laissent croire que nous attendons beaucoup de ceux et de celles auxquels s'adressaient nos recommandations. Municipalités, réseaux de télévision, gouvernements provinciaux et fédéral, à tous, nous avons recommandé beaucoup de choses et notre attente est très grande vis-à-vis de ces intervenants.

The difficulties were great in bringing together such varied interest groups, be they mental health, 4-Hs or YMCAs. Yet they got together and worked voluntarily for long hours and in difficult circumstances at all sorts of tasks to make something worthwhile of the International Year of the Child.

## • 2025

Here I would like to pay a special tribute to those who worked on the Grants Committee. It was long and arduous work, yet it brought us invaluable information for our report and it kept us in constant contact with the grassroots. I think we had to look at 4,000 requests for funds. Of course, this is done for the children and to help the various groups trying at the grassroots to make 1979 a very special year. Yet the dedication of these and of other commissioners was impressive and it leads one to think that these people are expecting some future to their efforts; they are expecting that this report will have another serious life after this one they have given to it.

Je veux aussi parler du rapport minoritaire pour dire, que c'est un fait, il a été présenté par la responsable du chapitre sur les enfants autochtones. Et, je dois reconnaître... et nous le reconnaissons tous... que c'est un fait que nous n'avons pas pu nous pencher suffisamment sur les nombreux et difficiles problèmes des enfants autochtones. Franchement, pour répondre adéquatement, il aurait fallu, à nous tous consacrer tout le temps que nous avions. Aussi, il serait compréhensible que vous désiriez peut-être un jour entendre le témoignage de M<sup>me</sup> Doris Ronnenberg de Vancouver qui regrettait surtout que nous n'avions pas eu la possibilité de souligner l'acuité, la situation vraiment dramatique des enfants autochtones. Pour cela, nous étions d'accord, en principe, encore que d'une façon réaliste nous avons dû considérer les problèmes de tous les

## [Traduction]

work together to promote the Year of the Child in order to make a success of it and also to write a report even though they did not have to do it; but in view of all they had seen during this year, they felt that it was their duty to write such a report in order to try to bring our very diverse experience to bear on this question.

We felt that with such a wealth of information, it would be unfortunate if we did nothing but allocate the moneys which the Federal Government had asked us to distribute. Even though it was a very worthwhile cause, we felt that it was not a sufficient contribution for the future of Canadian children.

Seeing all the work we have put into this commission, it is only natural that we should expect a lot of those to whom we have made our recommendations. Our recommendations have been addressed to municipalities, provincial and federal governments. Our expectations towards all these intervenors are commensurate with our recommendations.

Cela n'a pas été facile de réunir des groupes ayant des intérêts aussi divers, qu'il s'agisse de groupes s'intéressant à la santé mentale, du YMCA ou des 4-H. Tous ces groupes se sont réunis et ont travaillé bénévolement pendant de longues heures et dans des conditions souvent difficiles afin que réussisse l'Année internationale de l'enfant.

Je tiens à féliciter particulièrement ceux qui ont travaillé au Comité des bourses. Le travail fut long et difficile, mais grâce à lui, nous avons obtenu des renseignements très précieux en vue de notre rapport; il nous a permis par ailleurs de rester en contact permanent avec la base. Nous avons examiné 4,000 demandes de fonds. Tout cela s'est fait en faveur des enfants, bien entendu, et notamment pour permettre aux groupes travaillant sur le terrain de faire de l'année 1979, une année pas comme les autres. Le dévouement de tous les commissaires fut vraiment impressionnant. Il est donc normal que toutes ces personnes s'attendent à ce que leurs efforts ne restent pas sans suite. Elles s'attendent notamment à ce que les recommandations figurant dans le rapport soient appliquées dans toute la mesure du possible.

I would also like to say a few words about the minority report which was presented by the person in charge of the chapter on native children. We all recognize that we did not have enough time to study the numerous and difficult problems which native children have to face. In order to cope with this problem, we should have devoted all our time exclusively to it. You might therefore wish to listen to what Mrs. Doris Ronnenberg from Vancouver has to say. She felt that it was most unfortunate that we did not have the possibility to underscore the truly dramatic situation of native children. We agreed with her, in principle, although, from a realistic point of view, we have to consider the problems of all Canadian children. That is the reason why we did not devote as much time to this chapter as Mrs. Ronnenberg might have wished us to do.



*[Text]*

enfants canadiens. De là à ne pas avoir consacré à ce chapitre tout le temps que M<sup>me</sup> Ronnenberg aurait voulu.

De plus, elle souhaitait condamner spécifiquement certains secteurs de la société que la Commission ne jugeait pas plus responsables que d'autres de l'état des choses quant aux enfants autochtones. Finalement, notre principal intérêt maintenant... et qui pourrait être aussi le vôtre... c'est de s'assurer que toute cette expérience, toute cette prise de conscience des besoins des enfants sauront devenir le point de départ d'une plus grande implication de tous au devenir des enfants du Canada. Ce que la Commission a fait ne saurait être mis de côté comme une démarche uniquement marquée au sceau d'une année un peu spéciale après laquelle il était inévitable que l'on passe à autre chose. Nos enfants sont trop importants pour cela et nous devons leur consacrer une attention continue.

**Le président:** Merci, madame Dubuc.

Madame Pearson.

**Mrs. Pearson:** Thank you Madeleine. That gives you an idea of the commission's work and, perhaps to a certain extent, the dimension of the factual base from which we made our recommendations, and how we worked together.

We had many background papers; we worked extremely hard, all of us, to study these issues as much as we possibly could. It is, of course, true that we were only able to meet for one year; therefore it was unlike other commissions which have a much longer time, and much more extensive resources to study issues more profoundly, but on the other hand we probably touched a much wider popular base, a much wider grassroots base for our information than has often been the case for other commissions. I think, from our point of view, this is the strength of what we have to say, that we are talking about real situations in this country.

I would like now to discuss what in fact we would like you to consider. We are prepared, the three of us, as witnesses—Mary has extensive experiences in public health; she has worked with native children, and others, and she can answer questions that the committee might have about issues to do with health and with native children. Madeleine has experience in the field of the media and has quite a lot of knowledge about those particular kinds of issues about children as well as the voluntary sector and mental health. I have fairly general experience particularly with the family, and so on. I have been away from the country now for five months and I am having a little of a hard time getting myself back into what is going on here because I am trying to see what is going on there and the contrast is quite strong; but it has not diminished the strength of my feeling about what we need to do here. It has increased it. However, I am still prepared to speak about what I learned during that year, very strongly.

*[Translation]*

Furthermore, she wanted to specifically condemn certain sectors of society, which, according to the Commission, were no more responsible for the sad plight of native children than other sectors of society. Finally, our main concern now—and maybe yours as well—is to see to it that all this experience and understanding of the needs of children will be the starting point for greater involvement of all Canadian citizens in the future of our children. The work of the Commission should not be viewed just as something special, undertaken during a special year, which will be normally superseded by other concerns. Our children are much too important for such an attitude; they require our continuing attention.

**The Chairman:** Thank you, Mrs. Dubuc.

Mrs. Pearson.

**M<sup>me</sup> Pearson:** Merci, Madeleine. Cela vous permettra de vous faire une idée de ce que nous avons fait et de la façon dont nous l'avons fait, notamment en ce qui concerne les faits concrets ayant servi de base à l'élaboration de nos recommandations.

Nous avons un tas de documents et avons travaillé dur pour essayer de comprendre toutes ces questions à fond. Il est vrai que notre commission ne s'est réunie que pendant une année. Il ne faut donc pas nous comparer à d'autres commissions qui siègent bien plus longtemps et disposent de moyens beaucoup plus importants pour étudier ces problèmes à fond. Par contre, nous avons sans doute étudié un nombre de cas individuels bien plus élevé que ce qui se fait normalement dans les commissions. Notre force, c'est justement que nous parlons de ce qui se passe réellement dans le pays.

Je vais maintenant vous donner une idée de nos spécialités respectives. Mary a une grande expérience de la santé publique; elle a notamment travaillé avec les enfants autochtones et d'autres; elle pourra donc répondre à vos questions concernant la santé et les enfants autochtones. Madeleine possède de l'expérience dans le domaine des médias d'information et a acquis beaucoup de connaissances sur ces questions particulières qui touchent les enfants ainsi que sur le secteur bénévole et la santé mentale. Je possède moi-même une expérience assez générale dans le domaine de la famille, etc. J'ai été absente du pays pendant 5 mois et j'éprouve un peu de difficultés à me réintégrer ici, car j'essaie de voir ce qui se fait là-bas et le contraste est assez frappant; toutefois, cela ne diminue en rien mon sentiment sur ce qu'il faut que nous fassions ici. Au contraire. Néanmoins, je suis toujours disposée à parler de ce que j'ai appris au cours de cette année avec beaucoup de vigueur.

• 2030

Much more than that, I would like now to go through our brief, about the mechanism we would envisage as a possible

Toutefois, j'aimerais aller plus loin et passer en revue avec vous maintenant notre mémoire et vous soumettre les mécanis-

*[Texte]*

way in which it could be seen, in which our recommendations could be implemented, and which could give an ongoing special dimension to children at the federal level. This recommendation in our report, which was 14.4 and which is quoted in the pre-briefing note and also at the bottom of the brief, which I hope all the members of the committee have—this was in a section of the report which was "Recommendations for Future Action". We recommended that:

To establish a place for children and youth within the federal government ...

the federal government establish a responsibility centre within the most appropriate federal structure to examine and initiate legislation and departmental policies affecting children. This centre should have a co-ordinator with deputy minister status and a policy link with Cabinet.

As a commission, we were quite numerous. We were 40. Each of our recommendations had to be voted through, and we discussed this one at great length and this one seemed to suit the feelings of the whole commission about what could be done. Its language was left somewhat vague because we understood we could not immediately, at that stage, tell the government what specifically it should do. But we would like to define it a bit by our objectives and by the functions we think this responsibility centre should have, and in your discussions and as you receive other witnesses, perhaps it will become clearer in your minds what would be the best thing for your committee to recommend.

We evolved this model somewhat along the structure of the Office of the Co-ordinator for the Status of Women. We believe the objectives for this mechanism for the co-ordinator would be—this is on page 2:

- a) to advise the Government with respect to government policies and programs which impact on children and youth.
- b) to analyze and monitor the legislation, policies and programs of government departments that affect children and youth through participation on a regular basis in policy formulation.
- c) to establish a federal/provincial committee(s) on children and youth for co-operation, program and information exchange.
- d) to co-ordinate new initiatives to improve the rights of the child in Canada in its broadest sense.

The objective of this office is to ensure that policies and programs of the federal government are relevant, effective, long range in their action plan and reach all children.

We are extremely conscious, as a commission, because so many children's services and so much that has to do with children come under provincial jurisdiction, of the tremendous need for federal-provincial co-operation on this. That was why we suggested a federal-provincial committee for co-operation

*[Traduction]*

mes possibles que nous envisageons, comment on pourrait donner suite à nos recommandations accordant ainsi une dimension spéciale permanente aux enfants au palier fédéral. Je parle plus particulièrement d'une recommandation dans notre rapport, qui figure au numéro 14.4 et également dans les notes préparatoires tout comme au bas du mémoire que tous les membres du Comité ont en main, j'espère, qui est tiré d'une partie du rapport intitulé: «Recommandations de mesures futures». Nous recommandons que:

Pour tailler une place à l'enfance et à la jeunesse à l'intérieur du gouvernement fédéral ...

le gouvernement fédéral établisse un centre de responsabilités ayant le pouvoir d'étudier et de proposer des législations et des politiques ministérielles sur l'enfance. Le coordonnateur de ce centre occupant le rang de sous-ministre.

Les membres de la Commission étaient assez nombreux, nous étions 40. Il fallait adopter par voie de scrutin chacune de nos recommandations; celle-ci a été discutée en détail et semblait répondre au sentiment de tous les membres de la Commission sur ce qui devait être fait. Nous en avons laissé les termes assez vagues puisque nous reconnaissions que nous ne pouvions, à ce moment-là, dire immédiatement au gouvernement ce qu'il devait faire exactement. Toutefois, nous aimerions définir un peu la chose en vous présentant nos objectifs et les fonctions qu'à notre avis, un tel centre de responsabilités devrait exercer. Au cours de la discussion et lorsque vous entendrez d'autres témoins, vous comprendrez peut-être un peu plus clairement ce qu'il convient que votre Comité recommande.

Ce modèle s'inspire quelque peu de la structure du Bureau du coordonnateur pour le statut de la femme. Nous croyons que les objectifs de coordination de ce mécanisme seraient, et c'est à la page 2,

- (a) de conseiller le gouvernement en ce qui concerne ses politiques et ses programmes qui touchent l'enfance et la jeunesse.
- (b) analyser et surveiller la législation, les politiques et les programmes ministériels qui touchent l'enfance et la jeunesse en participant, régulièrement, à la formulation des politiques.
- (c) mettre sur pied un comité fédéral-provincial ou plusieurs sur l'enfance et la jeunesse pour favoriser la coopération et l'échange de programmes et d'information.
- (d) coordonner de nouvelles initiatives afin d'améliorer les droits des enfants au Canada au sens le plus large.

Ce bureau a pour objectif de s'assurer que les politiques et les programmes du gouvernement fédéral sont pertinents, efficaces, à long terme et rejoignent tous les enfants.

A titre de Commission, nous sommes extrêmement conscients du fait qu'étant donné qu'un grand nombre de services et tout de ce qui touche l'enfance relèvent de la compétence provinciale, il est absolument essentiel qu'une coopération fédérale-provinciale s'effectue à ce niveau. C'est pourquoi nous

## [Text]

and program and information exchange. One of the things we found during the year was that there is a great deal going on in one part of the country which is known in another part of the country. There should be much more exchange which would be useful for children, because we have a tremendous amount to learn from one another in various parts of the country, and unless there is a central structure it is difficult to co-ordinate or to pass this information on a regular basis. I found so often during the year that I would say, for example, when I went to Newfoundland, here is a really interesting idea that I picked up in Edmonton, and they had not heard of it and they leapt on it and they developed it. This was particularly an idea in connection with the police force's working with children, and so on. But that is too accidental. It should not be just because somebody happens to go, for a reason, to visit, it should be something that is happening on a regular basis, this exchange of information. It may have improved in the months that I have been away but I have not heard really that it has. There is a tremendous duplication of efforts at a national level where provinces are producing material that is being produced by other provinces, and so on. Mary has some strong feelings also about the waste and duplication, a lot of money is used that could be saved if we had a much more central co-ordinating office for this.

## • 2035

I think I will come back to the process later, I mean "process" in the sense of how we understand such a thing could be set up. I would like to proceed to the appendix to talk a bit about what the responsibilities are, more particularly, for this office.

At the bottom of the page we make a comment in this brief, which I think is extremely important for us to communicate to you all. It is that this agency, or whatever term is most accurate for it, is not in this sense like the Office of the Co-ordinator, Status of Women. It is not a guardian against discrimination. There is no need to make sure that children are being employed in the federal government, and so on. It really has a developmental role, ideally, or at least in an ideal world. The Office of the Co-ordinator of the Status of Women could do itself out of a job if, in fact, discrimination and so on disappeared. The role of a co-ordinator for children and youth would never disappear, because the developmental role is always an ongoing role. There will always be a need for prevention, for thought about children as circumstances change over the years to come. There is no question in my mind, from my experience, that on the whole the situation in life in this world is going to get more difficult rather than easier and that our children are going to need increasingly to be strengthened and prepared both to survive and to contribute. It is getting more difficult.

We see these functions: One is the participation in policy formulation across the broad range of federal departments and agencies. There were 26 departments and agencies represented

## [Translation]

avons proposé la création d'un comité fédéral-provincial qui favorise la coopération et l'échange de programmes et d'information. Nous avons constaté notamment au cours de l'année que les régions du pays ne fonctionnent pas en vase clos. Il devrait donc y avoir beaucoup plus d'échanges de renseignements qui seraient utiles pour les enfants car nous avons énormément à apprendre des autres régions du pays. Sans structure centralisatrice, il est difficile d'effectuer la coordination ou de transmettre les renseignements d'une façon régulière. J'ai constaté très souvent, au cours de l'année, que si je disais par exemple, lorsque je me rendais à Terre-Neuve, voici une idée très intéressante que j'ai glanée à Edmonton, et qu'on n'en avait pas déjà entendu parler, on sautait dessus et l'on amplifiait. C'est arrivé tout particulièrement dans le cas d'une idée sur le travail des policiers auprès de l'enfance, etc. Mais c'est vraiment trop accidentel. Il ne faut pas que cela se fasse uniquement parce que quelqu'un se rend sur place par hasard, il faut que cet échange de renseignements se produise d'une façon régulière. La situation s'est peut-être améliorée au cours de mes quelques mois d'absence, mais je n'ai rien entendu en ce sens. Il y a énormément de répétition des efforts au niveau national qui fait que des provinces préparent simultanément la même documentation. Mary a des sentiments bien arrêtés aussi sur le gaspillage et le double emploi; on éviterait un important gaspillage d'argent si l'on disposait d'un bureau de coordination plus central à cette fin.

Je reviendrai, je crois, plus tard au processus, et par là j'entends comment nous concevons les structures d'un tel bureau. J'aimerais maintenant passer à l'annexe et vous parler un peu des responsabilités qui reviendraient plus particulièrement à ce bureau.

Au bas de la page, dans ce mémoire, vous trouverez une remarque qu'il est extrêmement important, à mon avis, de vous transmettre. Il faut en effet se rappeler que cet organisme, ou quelle que soit la désignation la plus appropriée, ne sera pas comme le bureau de coordination pour le statut de la femme. Il ne s'agit pas d'un protecteur contre la discrimination. Il n'est pas besoin de s'assurer que les enfants trouvent un emploi au gouvernement fédéral. Le rôle de cet organisme serait plutôt dans un monde idéal, un rôle visant à l'épanouissement. Le bureau de coordination pour le statut de la femme pourrait très bien se retrouver sans utilité, si la discrimination disparaissait. Le rôle de coordinateur de l'enfance et de la jeunesse ne disparaîtra jamais, car la tâche de favoriser l'épanouissement des enfants continue sans cesse. Il faudra toujours protéger l'enfance et réfléchir sur l'enfance, au gré des circonstances, au cours des années à venir. Il ne fait aucun doute, à mon avis, à la suite de mon expérience, que la vie dans le monde actuel deviendra plus difficile et non plus facile et qu'il faudra de plus en plus que nos enfants soient rendus plus forts et soient préparés à survivre et à contribuer. Cela devient de plus en plus difficile.

Nous envisageons les fonctions suivantes: d'abord, participer à la formulation des politiques de toute la gamme des ministères et des organismes fédéraux. Vingt-six ministères et organismes



## [Texte]

on the interdepartmental committee for IYC, the federal interdepartmental committee for IYC. A great many departments are involved to a greater or lesser extent in policies that affect children and many of these, in fact, did projects during the Year of the Child. There was a book published by the government relating all these. Some of them, of course, like Health and Welfare, have more, some have somewhat less. As things are coming up in these various departments, this agent, this mechanism, this office, would need to be involved to a certain extent because of the effect that one kind of policy has on another from a different department.

The second thing is a question of co-ordinating new policy initiatives. You spoke about the report that has just come out on the handicapped, the disabled. There has been a report, the Senate's report, on the child at risk, which is an absolutely first class report—at least I think it is a first class report. I do not know, perhaps you know, where at this stage within the federal government the specific implications for children from these reports are being pursued. There may be a bit here and a bit there, but I am not quite sure where this report has been published and what is being done with it as a consequence. The recommendations in it are very close to and supportive of ours. The documentation, I think, is quite powerful. The issue is a serious one. An agency like the one we are suggesting would have a responsibility to take this kind of thing and pursue it.

• 2040

I think, if I might say so, it is a bit like having a child of your own. If you do not happen to follow the difficulties and issues your child has and faces as it is growing up, no one else will really take the responsibility for it. Children will always end up at the bottom of the priority list unless they are a first responsibility to someone, and there really is at this stage within the federal government no place where the child is the first responsibility. It is not that we all do not care about children, but there are so many things—life is so busy, we are all so occupied—that it is very difficult to remember what is needed. The monitoring of a national plan for action of course would be, like this agency if it were set up, the result of a Cabinet document which would result in a national plan for action.

Participation in the federal-provincial policy process I have talked to a bit before with respect to the larger objectives I spoke about. The liaison function with nongovernmental organizations is extremely important. The proposed coalition for the nongovernmental organization on children and youth, which was voted collectively into existence at a meeting that the commission brought together on May 30, is still having difficulty getting off the ground because it does not have a place to hook into in the federal government. It is hard to bring people together in the voluntary sector, as Madeleine explained, because they are so busy that they have to have an objective. So you need to set in place something to which they can connect. Then they have a function. Yet it is recognized

## [Traduction]

mes sont représentés à la Commission interministérielle pour l'Année internationale de l'enfant, créé par le gouvernement fédéral. Un grand nombre de ministères formulent des politiques qui touchent de près ou de loin l'enfance, et nombre d'entre eux ont en fait réalisé des projets au cours de l'Année de l'enfant. Le gouvernement a d'ailleurs publié un livre pour faire état de toutes ces initiatives. Évidemment, certains ministères, comme celui de la Santé et du Bien-être social, avaient plus de projets, d'autres en avaient moins. À mesure que les divers ministères mettront au point des projets touchant l'enfance, cet agent, ce mécanisme, ce bureau devraient participer jusqu'à un certain point à cause des effets éventuels qu'une politique peut avoir sur celle de ministères différents.

Ensuite, il y a la question de coordonner les nouvelles politiques. Vous avez parlé du rapport qui vient tout juste d'être publié sur les handicapés, les invalides. Il y a eu un rapport du Sénat sur les risques que courent les enfants; c'est un rapport de tout premier ordre... du moins, je crois que c'est un document d'une grande qualité. J'ignore qui, à l'heure actuelle, au gouvernement fédéral étudie les répercussions précises de ces rapports pour les enfants. Vous le savez peut-être? On agit peut-être de-ci, de-là, mais je ne sais pas au juste où l'on a publié ce rapport et quelles mesures ont été prises à la suite de sa publication. Les recommandations qui y figurent sont très semblables aux nôtres et les appuient. La documentation, à mon avis, est très probante. La question est très grave. Un organisme comme celui que nous proposons détiendrait la responsabilité de donner suite à ce genre de choses.

Je pourrais peut-être dire que c'est un peu comme avoir un enfant à soi. Si vous ne suivez pas les problèmes et les difficultés de votre enfant lors de sa croissance, personne d'autre ne peut vraiment en assumer la responsabilité. Les enfants se retrouveront toujours au bas de la liste de priorité à moins qu'ils ne soient la responsabilité première de quelqu'un; or, à l'heure actuelle, il n'existe vraiment pas au gouvernement fédéral d'endroit où l'enfant est une première responsabilité. Ce n'est pas que nous ne nous préoccupions pas des enfants, mais il y a tant de choses, la vie est si trépidante, nous sommes tous si occupés, qu'il est bien difficile de se rappeler ce qu'il faudrait. Tout comme cet organisme, s'il était créé, la surveillance d'un plan national d'action émanerait bien sûr d'un document du Cabinet autorisant un tel plan.

En abordant la question des objectifs élargis, j'ai déjà un peu parlé du processus de formulation de politiques fédérales-provinciales. La liaison avec les organismes non gouvernementaux est extrêmement importante. La coalition proposée des organismes non gouvernementaux sur l'enfance et la jeunesse, laquelle a vu le jour lors d'une réunion que la Commission avait organisée le 30 mai, a toujours du mal à prendre son essor, car il lui est impossible de s'insérer dans les organismes du gouvernement fédéral. Il est difficile de réunir les gens dans le secteur bénévole comme l'a expliqué Madeleine, car ils sont si occupés qu'on doit leur fixer un objectif. Il faut donc mettre en place quelque chose auquel ils peuvent se rattacher. Alors ils ont une fonction. Pourtant, il est reconnu qu'il nous faut

*[Text]*

that we have to collaborate and come together more for children and youth. There are, of course, a lot of other things to do with United Nations commissions and conferences and so on.

I have talked about two proposed divisions and the responsibility, and I simply want to emphasize that, firstly, there are the functions internal to government and, secondly, there are relations and liaison outside government. Also, at the very end of that section we speak about a small granting program. What we really mean is that there is a need for this office to have a research capacity of some sort. They could buy it from outside—that is, they could grant and go to one of the groups who do research on children by contract. There needs to be a factual, up-to-date basis for the analysis and initiation of new policies with respect to children.

I would just like to conclude by saying that we do not envisage the office of the co-ordinator of children and youth, of course, as having legislative power to enforce the application of policies and so on. Nor would it provide direct services to the public. Its interventions to change proposed policies or initiate new policies would be supported by the government's general commitment to children and youth in Canadian society and its decision to integrate children and youth into all policy development. The second of the two objectives that the UN posed for the IYC was really to persuade political decision-makers and others to have children and the issues and concerns of children integrated into long-term, on-going policy. This is what we feel perhaps this office would be able to do. By our recommendations, it could monitor other things that will continually come forward as people who care about children go on studying the situations of children. I think the risks are going to continue, if not get worse. It is up to us to do something about it, to make sure that our children and our people eventually are the best they can possibly be. Mr. Chairman, I am ready to answer questions now.

• 2045

**The Chairman:** Does Miss Wilson wish to make any comments?

**Miss Mary Wilson (Canadian Commission for the International Year of the Child):** Not at this point, Mr. Chairman, thank you.

**The Chairman:** Thank you very much. We will now turn to members who wish to ask questions of the witnesses. Mr. McGrath.

**Mr. McGrath:** Thank you very much, Mr. Chairman and members of the committee. First of all, I want to express to Mrs. Pearson on behalf of all of us a word of gratitude for leaving her family and the joys of a Moscow winter to come to the fog of Ottawa to assist us in this very important task this evening. Of course I also want to express a word of welcome to

*[Translation]*

collaborer et nous rapprocher beaucoup plus pour le bien-être de l'enfance et de la jeunesse. Il y a évidemment bien d'autres aspects qui ont à voir avec les commissions et les conférences des Nations unies.

J'ai déjà parlé des deux divisions proposées et de la responsabilité, et je tiens simplement à souligner le fait que tout d'abord, il y a des fonctions internes au gouvernement et qu'ensuite, il y a des relations et des liaisons hors du gouvernement. Nous parlons également à la fin de cette section d'un programme modeste de subventions. Ce que nous voulons dire en réalité, c'est qu'il faut que ce bureau ait des possibilités quelconques de recherche. Cette recherche pourrait se faire à contrat, c'est-à-dire qu'en recevant une subvention, le bureau pourra faire appel à des groupes qui effectuent, à contrat, des recherches sur l'enfance. Il doit exister des données à jour permettant d'analyser et de lancer de nouvelles politiques qui touchent les enfants.

J'aimerais terminer en disant que nous ne concevons pas le bureau de coordination de l'enfance et de la jeunesse comme une entité législative habilitée à appliquer des politiques, etc. Cet organisme ne desservirait pas non plus directement le public. Ses interventions pour modifier des politiques proposées ou en vue d'en lancer de nouvelles seraient fondées sur l'engagement général du gouvernement à l'égard de l'enfance et de la jeunesse dans la société canadienne et sur sa décision d'intégrer l'enfance et la jeunesse dans toutes ses politiques. Le deuxième des objectifs que les Nations unies proposaient pendant l'Année internationale de l'enfant visait en réalité à persuader les politiciens et les autres d'avoir des enfants et d'intégrer les questions et les préoccupations qui touchent l'enfance dans des politiques à long terme. Nous avons pensé que ce bureau pourrait le faire. Comme nous le recommandons, le bureau pourrait s'occuper des autres éléments qui se présenteront à la suite des études sur la situation des enfants. Je crois que les risques persisteront ou même qu'ils empireront. C'est à nous qu'il revient d'agir; de nous assurer que nos enfants et nos semblables atteignent leur plein potentiel. Monsieur le président, je suis maintenant prête à répondre aux questions.

**Le président:** M<sup>lle</sup> Wilson désire-t-elle faire quelques remarques?

**M<sup>lle</sup> Mary Wilson (Commission canadienne pour l'Année internationale de l'enfant):** Pas pour l'instant, monsieur le président, merci.

**Le président:** Merci beaucoup. Nous allons maintenant passer aux membres du Comité qui désirent poser des questions à nos témoins. Monsieur McGrath.

**M. McGrath:** Merci beaucoup, monsieur le président, membres du Comité. Tout d'abord, j'aimerais, au nom de nous tous, exprimer à M<sup>me</sup> Pearson notre gratitude, puisqu'elle a quitté sa famille et les joies de l'hiver moscovite pour retrouver Ottawa et sa brume et nous aider dans cette tâche très importante. Évidemment, j'aimerais également souhaiter la bienvenue à tous les autres membres de la Commission qui sont ici ce soir.

[Texte]

the other members of the commission who are here with us tonight.

Mr. Chairman, I was touched by a number of things I heard tonight, but as I was listening to Mrs. Pearson I was reading the statement released by the Minister of National Health and Welfare—and here I do not want any antennae to come up as I am not going to be partisan.

**Mr. Weatherhead:** Never!

**Mr. McGrath:** This is not a subject for partisanship, so I want to preface this with that comment. I was reading Madame Bégin's statement at the time the report was delivered, and she quoted from your report in her opening paragraph:

In a country as affluent and fortunate as Canada, there are far too many children who are being hurt, deprived, ignored, neglected.

Then she went on to say that she picked these words out from the introduction to the commission's report but that in one way or another they are implicit on every page. I contrast that with your statement issued today:

Nine months have passed since the report was tabled in the House of Commons on May 30, 1980, and the Commissioners are afraid that further delays threaten to destroy the momentum created during the International Year of the Child.

**The Chairman:** Mr. McGrath, I am obliged to interrupt you. We had a discussion at the previous meeting. I think perhaps you are not a regular member and maybe do not have time for this. We had a discussion about the reason we postponed when we received our terms of reference. I do appreciate your comments, but please deal with the report that we are going to table now.

**Mr. McGrath:** I think you had better hear me out first, Mr. Chairman. You say I have not been a regular member of the committee. I have not been attending the committee meetings because I have been attending the constitution committee. I think perhaps in all fairness you should give me the benefit of the doubt and hear the point I want to make because the point I want to make is this. I think we have lost the momentum. I think that is the point the commission is making in its statement, and that is unfortunate. I say that in sorrow more than in anger. The momentum that we had, that was created by the International Year of the Child and by the tabling of the report, we have lost. I suspect it is going to be difficult now for us to try to regain interest in the subject because it is difficult, as you know, to get politicians interested in matters relating to children. I suppose that is because children do not represent a voting constituency. It is just as well to be blunt about it.

• 2050

I suspect, Mr. Chairman, that this is probably what motivated the commission in setting up some kind of a watchdog and

[Traduction]

Monsieur le président, j'ai été touché par plusieurs choses que j'ai entendues ce soir; mais en écoutant M<sup>me</sup> Pearson, je lisais la déclaration du ministre de la Santé et du Bien-être... et ne dressez pas l'oreille, car je n'ai pas de parti pris.

**M. Weatherhead:** Jamais!

**M. McGrath:** Ce sujet ne se prête pas à la partisanerie, et je voulais le dire avant de commencer. Au moment de la lecture du rapport, je lisais la déclaration de M<sup>me</sup> Bégin qui, justement, citait votre rapport dans son premier paragraphe:

Même dans un pays aussi riche et fortuné que le nôtre, des enfants sont maltraités, dans le besoin, ignorés, négligés.

Ensuite, elle ajoutait qu'elle avait tiré ces mots de l'introduction du rapport de la Commission car, d'une façon ou d'une autre, ils figuraient implicitement à chaque page. J'en suis amené à faire la comparaison avec la déclaration que vous avez publiée aujourd'hui:

Il s'est écoulé neuf mois depuis le dépôt du rapport à la Chambre des communes, le 30 mai 1980, et les Commissaires craignent qu'un autre retard détruise le mouvement créé pendant l'Année internationale de l'enfant.

**Le président:** Monsieur McGrath, je me dois de vous interrompre. Nous avons tenu une discussion à la réunion précédente. Vous n'êtes peut-être pas un membre régulier et donc vous n'avez peut-être pas eu le temps de vous renseigner à ce sujet. Lorsque nous avons reçu notre ordre de renvoi, nous avons expliqué pourquoi nous avons décidé de retarder l'étude du rapport. Je comprends vos remarques, mais veuillez vous en tenir au rapport que nous allons déposer.

**M. McGrath:** Je crois que vous devriez d'abord m'entendre, monsieur le président. Vous dites que je ne suis pas un membre régulier du Comité. Je n'ai pas assisté aux réunions du Comité parce que j'assistais aux réunions du Comité de la Constitution. En toute justice, il me semble que vous devez m'accorder le bénéfice du doute et écouter ce que je veux faire valoir. Je crois que nous avons perdu notre impulsion. Je crois que c'est ce que la Commission veut faire valoir dans sa déclaration et c'est très malheureux. Je le dis avec regret bien plus qu'avec colère. Cet élan que nous avions, créé par l'Année internationale de l'enfant et par la présentation de ce rapport, nous l'avons perdu. J'ai l'impression qu'il nous sera maintenant difficile de tenter de faire renaître l'intérêt pour le sujet, car il est difficile, comme vous le savez, d'intéresser les politiciens aux questions qui touchent l'enfance. C'est sans doute parce que les enfants ne votent pas. Autant être franc.

Monsieur le président, je soupçonne que c'est probablement cela qui a poussé la Commission à mettre sur pied une espèce



## [Text]

using this committee in that respect, recommending that this committee be established to ensure that there will be an ongoing interest by the national Parliament of Canada in children and the welfare of children, because that is probably one of the reasons why we had the problems that are addressed in the report.

Mrs. Pearson will perhaps recall that I sponsored a bill on children's rights, a bill that was greatly misunderstood, misrepresented, and a bill in which there was very little interest. The idea of my bill was to try to generate interest at both levels of government. And the purpose of the bill was not to create a bill of rights for children but to establish a national task force of federal and provincial governments, officials at both levels of government, to try to co-ordinate the activities of the overlaying responsibilities that make up the constitutional reality of Canada. Unfortunately, the bill died with the second last Parliament.

I bring that to your attention because one of the things that struck me about that bill was the lack of press interest and the lack of interest on the part of the Parliament of Canada. I do not say this to reflect in any way unfavourably on my colleagues in the House of Commons or to adopt some kind of a holier than thou attitude, but there was hardly an evening we could muster a quorum to consider that bill when we were hearing witnesses, a bill that the House thought sufficiently important to refer the subject matter to committee. I cannot remember an evening that we had a quorum. I cannot remember an evening that we had a press person present in the room to report what was taking place in terms of the evidence that was coming forward to try to focus attention on the subject, and this was prior to and leading up to and, I might tell you, geared to the International Year of the Child. We had evidence coming in on child abuse, malnutrition, the battered child; all of these things were dramatically highlighted within the committee by expert witnesses, not to mention our global responsibilities in terms of our external aid programs and how they address the problems of the world's children.

I was discouraged, quite frankly, and I hope you are not. But indeed, my pessimism is not helped by the fact that here we are, nine months after you table your report—and here again I run the risk of admonition from the chairman, although quite frankly I do not know what that admonition was all about, but I am stepping on dangerous ground—finally getting around to addressing the recommendations which speak directly to this committee. I just say that by way of comment.

Perhaps I can conclude by asking you one or two questions, Mrs. Pearson. What has been the experience of other countries following the International Year of the Child, because this was a United Nations commitment that we had to establish our commission? Perhaps you could also address the question of how we deal with the overlapping jurisdiction that is very germane to this problem within Canada? You talked about your experience in going across the country. I had hoped by

## [Translation]

d'organisme de surveillance et à recommander la création de ce comité afin de s'assurer qu'il existe un mécanisme permanent, au Parlement du Canada, qui se soucie du bien-être des enfants, car son absence est probablement l'une des raisons pour lesquelles on connaît les problèmes mentionnés dans le rapport.

M<sup>me</sup> Pearson se souviendra peut-être que j'ai parrainé un projet de loi relatif aux droits des enfants, bill qui a été mal compris, mal expliqué et auquel on a porté très peu d'intérêt. Ce projet de loi cherchait à susciter de l'intérêt pour la question aux deux paliers de gouvernement. Il n'était pas question de créer une déclaration des droits des enfants, mais de mettre sur pied un groupe de travail à mandat national et constitué de représentants des niveaux fédéral et provinciaux afin de coordonner les activités se chevauchant d'un niveau à l'autre, comme cela se fait au Canada dans notre régime constitutionnel. Malheureusement, le bill est mort au Feuilleton lors de l'avant-dernière législature.

Je vous rappelle ce fait car, j'ai été frappé lors de la présentation du projet de loi par l'absence d'intérêt de la part de la presse et de la part du Parlement canadien. Je ne cherche pas ici à discréditer mes collègues de la Chambre des communes ni à leur faire la morale, mais lorsque nous nous réunissons en comité, nous n'avions presque jamais le quorum nécessaire pour étudier le projet de loi et entendre des témoignages. Pourtant, la Chambre des communes avait jugé que ce bill était suffisamment important pour être renvoyé au Comité. Enfin, je ne me souviens pas d'un soir où nous ayons atteint le quorum ou qu'un représentant de la presse ait été présent pour rapporter les témoignages entendus afin qu'on prête attention au sujet. Or, cela se passait juste avant l'Année internationale de l'enfant et en constituait une espèce de préparation, d'entrée en matière. Nous avons entendu des témoignages sur les mauvais traitements que subissent les enfants, la malnutrition et les enfants battus. Des spécialistes nous ont présenté tous ces sujets avec force. En outre, nous avons étudié nos responsabilités globales découlant de nos programmes d'aide extérieurs ainsi que ces derniers afin de voir comment ils tenaient compte des problèmes des enfants.

Honnêtement, j'ai été découragé mais j'espère que vous-mêmes ne l'êtes pas. Enfin, mon pessimisme ne peut se dissiper lorsque je remarque que nous nous réunissons neuf mois après le dépôt de votre rapport. Le président me rappellera peut-être à l'ordre encore une fois, bien que je n'ai pas compris ce qui l'a poussé à le faire la première fois, mais il semble que mes propos prêtent peut-être à controverse. Enfin, il s'agit d'étudier les recommandations adressées précisément à notre Comité.

En guise de conclusion, je vais vous poser une ou deux questions, madame Pearson. Que s'est-il passé dans d'autres pays à la suite de l'Année internationale de l'enfant, car on s'est engagé devant les Nations unies à former une commission? Pouvez-vous aussi nous dire comment on résout cette question des compétences qui se chevauchent, ce qui constitue un problème très canadien. Vous avez évoqué vos voyages à travers notre pays. À cet égard, j'avais espéré que mon projet

## [Texte]

my little bill to bring the two levels of government together. I hope that your recommendations, if we can generate sufficient interest in them, may eventually achieve that, although I am very pessimistic.

**The Chairman:** Mrs. Pearson.

**Mrs. Pearson:** As far as what has happened internationally, the report has come out from the IYC secretariat and I think in certain countries the effects of IYC were extremely powerful, mostly in those countries where children are a very large proportion of the population. India has incorporated policies initiated during this year into sort of five, ten, twenty year plans; they have set up a secretariat within the government and so on. Two or three other countries have set up new secretariats for children, bureaus within their governments. They became conscious, as we have, of the need for some focal point, one that they did not have. Most countries, of course, not being federal countries, do not have this problem of federal-provincial relations, and it is easier to set up something that is going to affect the whole country.

• 2055

The United States already had a children's bureau; it has had a rocky history but is now being increased—or was, until the recent elections. They have had an extremely active inter-agency committee for IYC, which has now become institutionalized. They are doing a great deal of work between their agencies and departments on children. I was very impressed with the people I met who are associated with that. I am assuming that this has some kind of an ongoing effect. I am also assuming that some of the budget cuts that were not made by Mr. Reagan represent the fact that there are people who still... You know, the Headstart program was not affected, and others apparently.

That is a very quick look at what is going on. The IYC secretariat of course went, but UNICEF, as you know, was strengthened by this experience. The new director of UNICEF, James Grant, is an extremely effective and powerful personality, and an energetic man. There was a very active nongovernmental organization associated with the international nongovernmental organization, which has taken on an independent life and which is working advisory to UNICEF.

That is what has happened internationally. It is difficult for me to see, in my present situation, what has happened there; that is all I will say. In the place where I presently live.

As far as the federal-provincial, naturally we spent a tremendous amount of time discussing this at the commission, partly because we had provincial government representatives and territorial representatives, and because we know this is

## [Traduction]

de loi réussirait à rapprocher les deux paliers de gouvernement. J'espère donc que vos recommandations réussiront à le faire, si nous pouvons susciter assez d'intérêt pour elles, même si je suis très pessimiste à cet égard.

**Le président:** Madame Pearson.

**M<sup>me</sup> Pearson:** Sur le plan international, le rapport publié à la suite de l'Année internationale de l'enfant l'a été par le secrétariat de l'Année internationale. À mon avis, cette année a eu des répercussions extrêmement importantes dans certains pays, surtout dans ceux où les enfants constituent une proportion très élevée de la population. L'Inde a adopté certaines politiques lancées au cours de cette période et les a intégrées à des espèces de plans quinquennaux, décennaux, ou échelonnés sur 20 ans. En outre, elle a établi un secrétariat au sein du gouvernement, etc. Deux ou trois autres pays ont aussi créé des secrétariats pour les enfants, des services au sein de leur gouvernement. Ils sont donc devenus conscients, comme nous d'ailleurs, qu'il est nécessaire de disposer d'un service spécial et distinct. Bien entendu, la plupart des pays n'étant pas de nature fédérale, ne connaissent pas ce problème que constituent les relations fédérales-provinciales et il est donc plus facile d'y créer quelque chose qui ait un mandat national.

Les États-Unis, eux, disposaient déjà d'un bureau pour les enfants, qui a d'ailleurs connu une évolution assez mouvementée, mais dont on augmente maintenant les effectifs, en fait, jusqu'à la dernière élection. Ce même pays s'était aussi doté d'un comité inter-organismes extrêmement actif au cours de l'Année internationale de l'enfant, et qui a maintenant été institutionnalisé. On y fait beaucoup de travail au sujet des questions relatives aux enfants, entre les organismes gouvernementaux et les ministères. J'ai été très impressionné par les fonctionnaires que j'ai rencontrés et qui participent à ces activités. Je crois que ce genre de travail aura des répercussions à long terme, et également que les compressions budgétaires qui n'ont pas été effectuées par M. Reagan illustrent le fait qu'il y a des gens qui sont encore... Vous savez, le programme Headstart n'a pas été touché, ni d'autres, apparemment.

Voilà pour un aperçu très rapide de ce qui se passe. Bien entendu, le secrétariat de l'Année internationale de l'enfant a disparu, mais l'UNICEF s'est trouvé renforcé par cette expérience. Son nouveau directeur, M. James Grant, est un homme extrêmement efficace et énergique et doué d'une forte personnalité. En outre, une organisation non gouvernementale extrêmement active s'est affirmée à titre indépendant et travaille maintenant comme organisme consultatif auprès de l'UNICEF.

Voilà pour les répercussions au plan international. C'est tout ce que j'en dirai, car il m'est difficile, là où j'habite, de savoir tout ce qui s'est passé.

Maintenant, pour ce qui est des relations fédérales-provinciales, bien entendu, nous avons consacré des discussions très prolongées là-dessus à la Commission, en partie parce que certains de nos membres étaient des représentants des gouver-

*[Text]*

such an important issue. We know that if there is conflict, then often what happens is that the kids lose out; the people argue between themselves about what they should be doing, and they lose sight of the fact that the child is not an Ontario child or a Manitoban or a whatever, the child is a Canadian child. We did not have the knowledge to come up with a solution to this, but we feel this office of a co-ordinator would undertake looking at this as one of its tasks, but looking at it from the point of view of the child, trying not to look at it too much from the jurisdictional point of view. I do not think it is an irresolvable problem, I really do not, although I know many other issues in Canadian society have been irresolvable. Children do move from province to province; somehow they must be able to carry their nationality with them and not lose out because they go from one place to another. I would like all of you to think about how to solve this problem.

**Mr. McGrath:** I think we are started.

**Mrs. Pearson:** I realize that.

**Mr. McGrath:** I will just conclude by making the comment, and it is by way of commendation, that the fact that you have made a report, the fact that a number of the recommendations in your report were directed towards this Standing Committee of the House of Commons and the fact that we are now seized with it, means we eventually will have to report back to the House, and the House will have to be seized with it. So we are making some progress. I hope we can do that before time overtakes us and this parliament is dissolved.

• 2100

**The Chairman:** Mr. Minister, Mr. McGrath, as was mentioned at the beginning, when you referred to the official remarks, I will have to clear the air as the chairman of this committee. I know that you could attend all the meetings and we have already settled the agenda dealing with the specific subjects; all members are very concerned about the importance of this report, and we have settled about the national commission. We have the whole program here. But the reason why I have not mentioned all the dates on the schedule except that the minister will appear on March 17, is because we want to give all the time to the witnesses so that they themselves can explain the content of the report. It seems to me that the steering committee did deal with this report. We received it on November 20, and have settled not only the agenda but also the national agenda for action. Each chapter in this report we will deal with as a specific department. The agenda has been made prepared by the clerk and we have already discussed it in the steering committee last week. I have the full program here dealing with specific departments, agencies, and Crown corporations, with specific recommendations on each chapter. I think that the committee is very concerned with your report; I believe the attendance of the members on this committee here proves that they really want action on it.

*[Translation]*

nements provinciaux et des territoires, en partie aussi parce que nous étions conscients de l'importance de la question. Nous n'ignorons pas que s'il y a conflit à cet égard, ce sont souvent les enfants qui sont perdants. Les représentants de chaque palier se disputent au sujet des mesures à prendre et ils oublient que l'enfant en question n'est pas un Ontarien ou un Manitobain ou encore un enfant d'une autre région, mais qu'il est d'abord un enfant canadien. Nous n'avons pas trouvé de solution à cela, mais nous estimons que la création d'un poste de coordonnateur permettrait peut-être de le faire puisque ce dernier examinerait la situation du point de vue de l'enfant, enfin s'efforcerait de ne pas trop considérer les choses en fonction du niveau de compétence. Cela ne me paraît pas être un problème insoluble, même si bon nombre d'autres problèmes observés dans la société canadienne l'ont été. Les enfants qui se déplacent d'une province à l'autre ne doivent pas y perdre, ils doivent pouvoir conserver ce qu'ils ont acquis. J'aimerais donc que vous réfléchissiez tous à ce problème, afin qu'on puisse le résoudre.

**M. McGrath:** Je crois que nous avons commencé.

**M<sup>me</sup> Pearson:** Je m'en rends compte.

**M. McGrath:** En guise de conclusion, je tiens à vous féliciter d'avoir rédigé un rapport et d'y avoir inscrit certaines recommandations à l'intention précise de ce comité. Cela signifie que nous sommes saisis d'un document, que nous devons en faire rapport à la Chambre qui, à son tour, devra se pencher sur son contenu. Nous accomplissons donc certains progrès. J'espère que nous pourrions poursuivre sur cette lancée, avant d'être pris de court, c'est-à-dire avant la dissolution des chambres.

**Le président:** Monsieur le ministre, monsieur McGrath, en tant que président de ce Comité, je dois tirer certaines choses au clair. Monsieur McGrath, vous avez mentionné certaines de mes remarques. A ce sujet, vous pouviez assister à toutes les réunions et nous avons déjà établi l'ordre du jour, c'est-à-dire les sujets à aborder. En outre, tous les membres sont très conscients de l'importance de ce rapport et ont déjà réglé la question de la commission nationale. Notre calendrier de travail au complet est d'ailleurs devant nous. J'ai mentionné que le ministre comparaitra le 17 mars, mais je n'ai pas parlé des autres dates figurant à ce calendrier. La raison de cela est que nous voulons donner le plus de temps possible aux témoins, afin qu'ils nous expliquent le contenu du rapport. Il me semble d'ailleurs que le comité directeur s'est penché sur ce document. Nous l'avons reçu le 20 novembre et non seulement nous avons arrêté l'ordre du jour, mais également le calendrier des mesures à prendre à l'échelle nationale. Nous considérerons chaque chapitre de ce rapport séparément, comme un sujet distinct. L'ordre du jour a donc été préparé par le greffier et nous en avons déjà discuté au comité directeur, la semaine dernière. J'ai en main le programme de travail englobant des ministères précis, des organismes et des sociétés de la Couronne et prévoyant des recommandations précises pour chaque chapitre. Le Comité s'intéresse sérieusement à votre rapport. Je crois



[Texte]

**Mr. McGrath:** All I can say is that your continued admonition of me would constitute action under the cruel and unusual punishment provisions of a charter of rights.

**The Chairman:** I now yield the floor to Mr. Young.

**Mr. Young:** I have just one quick observation. In your remarks you referred to the report of the Special Committee on the Disabled and the Handicapped, and we experienced much the same struggle that you seem to have had with establishing a co-ordinator and that kind of thing. The report is excellent, and so is the report on the disabled and the handicapped but will simply remain as reports unless something is done about it.

Now I would like your comments on this: We took an approach that recommended that a minister of state be established, for example; not a bureaucracy or a large department, but a minister who would have clout within Cabinet. He would work with various federal departments to make sure whether the recommendations of the report were being implemented at the federal level and, hopefully, to initiate joint discussions with the provincial and local governments on those recommendations which fall within those jurisdictions. Was that the intent of your recommendation under I believe it was number 14.4 of your report?

**Mrs. Pearson:** There are a number of options open for this co-ordinator to report to about which we are concerned. I think there are three options that come to one's mind, one being that this office could report directly to Parliament. It could report through a minister. You are suggesting in this case that it should be possible to create a new minister? Is that what you have discussed?

**Mrs. Dubuc:** I must say that was something which did not cross our minds.

**Mrs. Pearson:** Far from it.

**Mr. Young:** Not a new *ministry* but, say, a minister of state who would have Cabinet clout.

**Mrs. Dubuc:** That is right. Responsibility, yes.

**Mrs. Pearson:** And the third option possibly is, say, like the case of the Economic Council which reports to the Prime Minister. But we felt very strongly that, since this is a totally non-partisan subject, on the whole the option of reporting to Parliament might introduce difficulties. We realize that only the Auditor General and one other group actually does this. Certainly we would not like this ever to become a political issue, because as I said, every time there is a conflict the kids lose out. In every situation. So we had considered, of course, that this was one possible route—that of going through a minister.

[Traduction]

d'ailleurs que la présence de ses membres aujourd'hui l'atteste, comme elle indique aussi leur désir qu'on y donne des suites concrètes.

**M. McGrath:** Eh bien, tout ce que je puis dire, c'est que vos remontrances seraient considérées comme un châtement excessif et inhabituel aux yeux d'une charte des droits.

**Le président:** La parole est maintenant à M. Young.

**M. Young:** J'ai une brève remarque à faire. Vous avez mentionné le rapport publié par le comité spécial sur les handicapés. Or, nous y avons connu à peu près les mêmes difficultés que vous lorsqu'il s'est agi de créer un poste de coordonnateur, etc. Votre rapport est excellent, ainsi que celui ayant trait aux handicapés, mais il sera sans effet, à moins qu'on ne décide de lui donner une suite.

J'aimerais maintenant savoir ce que vous pensez de la proposition suivante. Nous avons recommandé la création d'un portefeuille ministériel, c'est-à-dire qu'un ministre d'État ayant un certain poids au Cabinet soit chargé du dossier, sans pour autant qu'on crée une lourde bureaucratie ou un gros ministère. Ce dernier travaillerait en collaboration avec les divers ministères fédéraux, afin de s'assurer de la mise en oeuvre, au niveau fédéral, des recommandations figurant dans le rapport. Nous aimerions aussi qu'il amorce des discussions avec les gouvernements provinciaux et les administrations locales au sujet des recommandations relevant de leur compétence. Est-ce bien le sens de votre recommandation 14.4?

**M<sup>me</sup> Pearson:** Tel que nous entrevoyons son rôle, ce coordonnateur pourrait assumer ses responsabilités de plus d'une façon. Je crois qu'il y a trois possibilités qui me viennent à l'esprit, la première étant que son service pourrait faire un rapport directement au Parlement. Il pourrait le faire par l'entremise d'un ministre. Vous proposez cependant qu'on crée un nouveau ministère, c'est bien cela?

**M<sup>me</sup> Dubuc:** Je dois avouer que cela ne nous est jamais venu à l'esprit.

**M<sup>me</sup> Pearson:** Non, loin de là.

**M. Young:** Je ne songeais pas à un nouveau ministère, mais plutôt à un ministre d'État qui aurait de l'influence auprès du Cabinet.

**M<sup>me</sup> Dubuc:** C'est juste, ce serait quelqu'un de responsable, oui.

**M<sup>me</sup> Pearson:** La troisième possibilité se calquerait sur le fonctionnement du Conseil économique, qui fait rapport au premier ministre. Toutefois, étant donné qu'il s'agit d'un sujet absolument non partisan, nous sommes fermement convaincus que faire un rapport au Parlement peut représenter des difficultés. En outre, nous nous rendons bien compte qu'il n'y a que le vérificateur général et un autre groupe qui fonctionnent ainsi. Nous tenons certainement à ce que ces questions ne deviennent jamais appropriées par des intérêts partisans, car, ainsi que je l'ai déjà affirmé, chaque fois qu'il y a un conflit quelconque, ce sont les enfants qui y perdent. C'est pour cela

[Text]

**Mr. Young:** The Special Committee on the Disabled and Handicapped was totally non-partisan—

**Mrs. Pearson:** Yes.

**Mr. Young:** —because the question was above partisan politics, as this one is. However, we did recognize, I think, that bureaucracies do not do things on their own, even though it is highly desirable that they do so, and that it would require that kind of directive within Cabinet itself, where an individual would be specifically responsible for persuading, if you will—

• 2105

**Mrs. Pearson:** Yes.

**Mr. Young:** —government departments to bring in policies based on the recommendations in the report.

**Mrs. Pearson:** I think it is a pragmatic decision. Whatever you all think might be workable would, I think, be—the main thing is to get some clout which will have some effect. If it is a minister, that would be—we thought about reporting to Parliament, but maybe this other is a better one.

**The Chairman:** I will now recognize Mrs. Killens.

Thank you, Mr. Young.

Madame Killens.

**M<sup>me</sup> Killens:** Merci, monsieur le président.

À mon tour, je veux vous féliciter et exprimer ma reconnaissance de votre présence ici ce soir.

Les notes que j'ai devant moi sont toutes en anglais. Alors, je vais vous poser mes questions en anglais.

J'ai remarqué qu'à la dissolution de la commission

an implementation committee was formed. Could you elaborate on that implementation committee? And what are they doing now?

**Mrs. Dubuc:** We created an implementation committee because we did not exist any more as a commission.

**Mrs. Killens:** When the commission work was over with, I understand there was an implementation committee. Is it now working?

**Mrs. Pearson:** Madeleine could speak to that better, since I am no longer here.

**Le président:** Madame Dubuc.

**M<sup>me</sup> Dubuc:** Oui, certainement. La Commission, pour des raisons juridiques et autres, a dû être dissoute à un moment et n'a plus de bureau, n'a plus d'employés et, d'une certaine façon, n'existe plus. Mais comme nous n'avions même pas au moment de la dissolution présenté notre rapport au gouvernement, et parce qu'il restait un tout petit peu d'argent qui devrait être justement confié à ce groupe qui devait voir à

[Translation]

que nous avons aussi songé à faire confier le dossier à un ministre.

**M. Young:** Le comité spécial sur les handicapés n'a été aucunement entravé par des intérêts partisans.

**M<sup>me</sup> Pearson:** Oui.

**M. Young:** Cela tient au fait que la question transcendait ses intérêts partisans, tout comme celle-ci. Nous avons cependant reconnu que les bureaucraties ne prennent pas d'initiatives d'elles-mêmes, même si cela est souhaitable, et qu'elles ont donc besoin d'une orientation de la part du Cabinet, qui pourra compter un ministre d'État responsable du dossier.

**M<sup>me</sup> Pearson:** Oui.

**M. Young:** Il pourra être chargé de persuader les ministères d'adopter des politiques se fondant sur les recommandations contenues dans le rapport.

**M<sup>me</sup> Pearson:** Cela serait une solution assez pratique. Quelle que soit la voie qui vous paraîtra la plus indiquée, ce qui compte pour nous, c'est un moyen qui donnera des résultats. S'il faut nommer un ministre, qu'il en soit ainsi. Bien entendu, nous avons songé à la possibilité de faire rapport au Parlement, mais votre proposition est peut-être préférable.

**Le président:** La parole est maintenant à M<sup>me</sup> Killens.

Je vous remercie, monsieur Young.

Mrs. Killens.

**Mrs. Killens:** Thank you, Mr. Chairman.

I also would like to congratulate and thank you for coming here tonight.

Since the notes I have before me are all in English, I will put my questions to you in that language.

I noticed that when the Commission was dissolved

on a créé un comité de mise en vigueur. Pouvez-vous m'en dire plus long sur ce groupe et sur ses activités?

**M<sup>me</sup> Dubuc:** Nous avons mis sur pied un tel comité en raison de la dissolution de la commission.

**M<sup>me</sup> Killens:** Lorsque le travail de la commission s'est terminé, je crois savoir qu'on a créé un comité de mise en vigueur. Fonctionne-t-il en ce moment?

**M<sup>me</sup> Pearson:** M<sup>me</sup> Dubuc sera mieux à même de répondre à cela, puisque je ne suis plus ici.

**The Chairman:** Mrs. Dubuc.

**Mrs. Dubuc:** Yes, certainly. For certain legal reasons and others, the Commission had to be dissolved, and it therefore now has neither offices nor employees, and in a certain way, it does not exist any more. Nevertheless, since we had not tabled our report to the government when our group was dissolved, and since we had a little money left that we could give to an implementation group, one of our last recommendations was to

## [Texte]

l'implantation des recommandations, une des dernières recommandations de la commission a été de créer ce groupe d'implantation, dont d'ailleurs M<sup>me</sup> Pearson, qui à cette époque ne croyait pas partir pour Moscou, quelques autres et moi-même faisons partie. La tâche que nous avons eue a été de remettre à la fin de mai ce rapport directement à M<sup>me</sup> Bégin et à M. Trudeau et de voir à ce que votre comité s'y intéresse et nous reçoive ce soir. On peut même imaginer que si rien ne se passait d'ici un an, le comité aimerait avoir le droit de revenir vous parler.

C'est un peu cela parce qu'il n'a pas d'autre fonction; il ne peut pas d'ailleurs avoir comme fonction de créer un organisme quelconque. Simplement, on a voulu le maintenir pour que la question ne meure pas et qu'elle soit maintenue devant l'opinion publique. Nous sommes aussi en contact avec les organismes intéressés aux enfants, par exemple, le Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse, les groupes 4-H, les guides ou les scouts. Nous faisons une petite correspondance avec tous ces groupes et nous sommes presque en train de susciter une coalition des organismes intéressés à l'enfance, coalition qui a déjà existé puisque c'est elle qui avait demandé la création de la Commission, mais qui, évidemment, au moment où la Commission a été créée, s'est dissoute. Les organismes existent toujours, mais il semble bien que de plus en plus, dans le mouvement volontaire, on va vers une sectorisation. Les groupes qui s'intéressent à la santé et ceux qui s'intéressent à l'enfance ont déjà cette réalisation de la Commission qu'ils ont réussi à obtenir et à animer et probablement qu'ils sont en ce moment très prêts à entrer en contact. D'ailleurs nous avons des contacts et je pense que cette coalition est près de revenir à nouveau, en ayant une existence bien propre qu'elle a perdue pendant deux ou trois ans, la Commission la remplaçant.

• 2110

**M<sup>me</sup> Killens:** Pourrait-on assumer alors que nous, de ce Comité permanent de la Chambre, quand nous serons prêts à présenter nos recommandations au Parlement, votre comité d'implantation à ce moment-là serait satisfait? Pourrions-nous dire: maintenant, c'est parti, c'est entre bonnes mains, c'est sur une bonne voie?

**M<sup>me</sup> Dubuc:** Oui. Ce comité-là, n'est pas, autant que nous le voyons, éternel. Il avait une fonction bien particulière, c'est de réussir à l'intérieur de la structure du gouvernement, à obtenir un endroit où l'on puisse diriger des rapports de la qualité de celui de *Child at Risk*. Et on se demande où tout cela s'en va dans l'immensité bureaucratique. Sans doute, des recommandations seront prises par Santé et Bien-être ou par la Justice, mais finalement, il y a une ou deux petites recommandations qui sont prises quelque part, mais la qualité du travail est souvent largement perdue. Mais les femmes ne se sont pas désintéressées du statut de la femme parce qu'il y a eu un conseil consultatif ou parce qu'il y a eu une coordonnatrice. Il est resté dans le monde extérieur des organismes féminins dont le rôle était différent de celui du Conseil du statut de la femme. Celui-là avait à conseiller le gouvernement, à faire des recherches ou autres choses. Les groupes dans le public, que ce

## [Traduction]

create such an implementation committee. At that time, Mrs. Pearson who did not think she would be leaving for Moscow, a few others and myself were all members of it. Our task was to hand over this report directly to M<sup>me</sup> Bégin and Mr. Trudeau for the end of May and to see that your Committee show some interest in it and ask us to come here tonight. I think one can go as far as saying that, if nothing happens within a year, the Committee would like to have the right to come back before you.

The reason for that is that it has no other responsibility, it cannot create any group whatsoever. We wanted it to exist simply so that the question would not disappear, so that it would still be before the public. We are also in contact with organizations having to do with children, for example, the Canadian Council on Children and Youth, the 4-H groups, the Girl Guides and the Boy Scouts. We write to all of those groups and we are nearly creating a coalition of organizations concerning themselves with children, coalition that already existed since it is this consensus that had asked that the Commission be set up. Of course, the Commission was dissolved and even if the organizations still exist, there seems to be a trend towards centralization in the volunteer movement. Nevertheless, the groups that are interested in health questions and children have already obtained the setting up of our Commission, they were able to participate in its work and, at the moment, they are probably quite willing and ready to keep contact with us. Besides we have contacts and this coalition, I believe will appear again, to play its proper role as it was doing two or three years ago, the Commission having replaced it.

**Mrs. Killens:** Could we assume, because we are members of the standing committee of the House, that when we will be ready to table our recommendations to Parliament, that your implementation committee would be satisfied at that time? When we will be able to say: now it has started, it is between good hands, it is going in the right direction?

**Mrs. Dubuc:** Yes. As we see it, this committee will not last forever. It had a very definite role to play, to succeed inside the government structure in obtaining a place where we could forward reports as good as this one *Child at Risk*. One can wonder where all this will end up in this enormous bureaucracy. There is no doubt that the Departments of Health and Welfare or Justice will make recommendations, but in the end there will only be one or two small recommendations and the quality of the work will be lost for the most part. Women did not lose interest in the status of women because there was an advisory board or because there was a co-ordinator. This advisory board stayed out of women organizations, which role was different from the one played by the Council of the Status of Women. The latter was advising government to do research or other things. Groups in the public, working for children or for women, must be in constant contact with the bases and



*[Text]*

soit pour les enfants ou pour les femmes, ont comme tâche d'être en contact avec la base continuellement et de présenter de nouvelles choses. Donc, je crois que cette coalition peut naître, mais le groupe d'implantation, si on réussit à implanter quelque chose, va être dissous.

**M<sup>me</sup> Killens:** Il va être dissous. Madame Pearson, je voudrais bien comprendre, quand tout cela sera terminé et que nous aurons présenter nos recommandations à la Chambre. Pourriez-vous m'expliquer l'article 14.4? C'est indiqué:

... a responsibility centre within the most appropriate federal structure to examine and initiate legislation and departmental policies affecting children. This centre should have a co-ordinator with deputy minister status and a policy link with Cabinet.

Right. At the same time, you speak to us of an office for the co-ordinator. Can you clarify that for me? Will they both exist?

**Mrs. Pearson:** I think they are both the same thing.

**Mrs. Dubuc:** They are one and the same thing.

**Mrs. Pearson:** A responsibility centre is really a kind of amorphous way of describing where is the focus point for the responsibility for issues concerning children. If there is an office of the co-ordinator, this would be the responsibility centre.

**Mrs. Killens:** Would you attach it to a minister?

**Mrs. Pearson:** Well, that is the question; and I think that, on the whole, there is some evidence that that is not always the best way to go. But on the other hand, in this particular case, it might be. I think that we did not want to prejudice that particular decision because we did not have enough knowledge to say which was absolutely the best route to go.

**Mrs. Killens:** I believe we will have to move rather quickly on this because there will be an opportunity when the shared-cost programs will be discussed before the month of March, 1982; and since they are so provincial, with a federal link in here, there is a time, and it might be too late if we come up too late or if somebody does not pick up the ball soon enough.

You will find some of your problems already resolved, I believe—and I have taken some notes here. For example, your recommendation 1.24 on kidnapping: there is a bill in the House now on it. At 2.5, you speak of support for parents, exception of children. We have the same recommendation for the handicapped and we are moving along with you. As I read this, I find that our reports are overlapping at times, which is a good thing.

When you speak of a universal program, you are in for a fight. In 2.22, you speak of Sweden where there is a nine-month child leave of absence with 75 per cent salary being paid, and you would recommend that it would be a universal program.

*[Translation]*

must also offer new avenues. I believe this coalition could rise again but the implementation group, if we succeed in implementing something, will be disbanded.

**Mrs. Killens:** It will be disbanded. Mrs. Pearson, I want to understand, when all this is finished, and when we will table our recommendations to the House, what will happen? Could you explain to me Section 14.4? It says:

... un centre de responsabilité ayant le pouvoir d'étudier et de proposer des législations et des politiques ministérielles sur l'enfance (le coordonnateur de ce centre occupant le rang de sous-ministre).

Vous nous parlez en même temps du bureau d'un coordonnateur. Pouvez-vous préciser? Les deux existeront-ils?

**M<sup>me</sup> Pearson:** C'est la même chose, à mon avis.

**M<sup>me</sup> Dubuc:** C'est une seule et même chose.

**M<sup>me</sup> Pearson:** Un centre de responsabilité est en quelque sorte une façon assez vague de décrire les véritables responsabilités des questions concernant les enfants. S'il existe un bureau du coordonnateur, ce sera le centre de responsabilité.

**M<sup>me</sup> Killens:** Ce bureau sera-t-il rattaché au bureau du ministre?

**M<sup>me</sup> Pearson:** La question se pose; dans l'ensemble, on peut dire que ce n'est pas toujours la bonne façon de procéder. Par ailleurs, ce pourrait bien l'être dans ce cas-ci. Nous n'avons pas voulu remettre en question cette décision, car nous ne savions pas exactement quelle était la meilleure voie à emprunter.

**M<sup>me</sup> Killens:** Nous devons agir rapidement, car l'occasion va se présenter lorsque les programmes à frais partagés seront débattus au cours du mois de mars 1982. Étant donné qu'il s'agit de programmes provinciaux reliés au gouvernement fédéral, si nous laissons passer l'occasion, ce sera trop tard.

Certains de vos problèmes sont déjà résolus; j'ai jeté ici quelques notes sur le papier. Ainsi, par exemple, votre recommandation 1.24 concernant l'enlèvement fait partie d'un projet de loi qui a été déposé en Chambre. Vous dites, au paragraphe 2.5, qu'il faut aider les parents et qu'il y a des exemptions pour les enfants. Nous faisons la même recommandation pour les personnes handicapées; nous allons donc dans le même sens que vous. Je me rends compte, à la lecture de ce document, que nos rapports se chevauchent parfois, ce qui est une bonne chose.

Vous parlez également d'un programme universel; vous aurez à lutter. Vous dites à l'article 2.22 qu'en Suède, un congé de neuf mois est prévu et 75 p. 100 du salaire est versé; vous recommandez que cela fasse partie d'un programme universel.

## [Texte]

I think we are in for a fight in another place, too. On 3.5, guaranteed income: I mean, that is a big one—adequate income support for every family. You know, that is such a concept that is so deep that I am a bit discouraged. I am telling you this now because I see the magnitude of your recommendations and we need top quality people to look after it. The subject matter is important enough to put out energy, effort and time into it to resolve the problem for the generation to come; they are the citizens of tomorrow, and we have duty.

• 2115

I will leave it at that. A lot of it is education. I put *d'accord*, *d'accord*; you know, I agree with it. These are my final comments because the time is passing. Everybody else wants to speak on this and I do not want to take more time.

**Mrs. Pearson:** I would like to reply to you. I think that to make clear that we did the best with our recommendations that we could in the time and with the resources that we had. When we make a recommendation about income support, it is in recognizing that probably the one factor that puts children at risk, most at risk, is the question of poverty. It is a conceptual; it is an approach. There is no question about that; we have all the evidence that we need that those children born where poverty exists are much more at risk than the rest of the children on the whole. We came up with these solutions within a year. We feel that this office, if it could be set up, would probably develop some of these recommendations, make them more workable. Some of them are obviously beyond the possibility, but it is the direction that we tried to set.

**Mrs. Killens:** Okay.

**Mrs. Dubuc:** I was particularly interested in child care and that was one of my responsibilities within the commission. We were trying to describe an ideal child care situation. We know very well that the Bird Commission on the Status of Women came in in 1970 and we are in 1981 and not all, and many of the majority of the recommendations are in, but the majority that is in was the easier ones; many of the more difficult and the more costly recommendations are left to be done. So we do not think even with a good co-ordinator and a responsible spot in the structure, this is going to happen very rapidly within two or three years.

C'est vraiment une situation souhaitable, quasi idéale, et nous donnons au gouvernement un temps, non pas indéfini, mais finalement assez long. Ce qui nous semble, quant à nous, urgent, c'est de réussir à créer cette structure, de réussir à ce qu'il y ait quelque part quelqu'un pour qui les enfants sont la priorité.

A partir de cela, on se chicanera, on fera comme les femmes, on aura toutes sortes de problèmes, mais on réussira à obtenir finalement des choses pour les enfants, comme on a obtenu

## [Traduction]

Je crois que nous aurons également à faire face à des difficultés pour un autre programme. Vous parlez, à l'article 3.5, du revenu garanti; c'est un projet important que de prévoir un programme de soutien du revenu pour chaque famille. La question est tellement complexe que je suis un peu découragée. Je vous le souligne, car je vois l'ampleur de vos recommandations et le besoin que nous avons d'avoir des gens extrêmement compétents pour y donner suite. Le sujet est suffisamment important pour que nous y consacrons du temps, nos efforts et notre énergie, afin de résoudre le problème pour la génération à venir; ce sont les citoyens de demain et nous avons des devoirs envers eux.

Je m'arrête ici. En grande partie, il s'agit d'éduquer les gens. Je vais dire *I agree, I agree*, vous savez donc que je suis d'accord. Ce sont mes dernières remarques à ce sujet, car le temps file. D'autres veulent reprendre les questions et je ne vais donc pas m'attarder davantage.

**M<sup>me</sup> Pearson:** J'aimerais vous répondre. Je souligne que nous avons fait du mieux que nous pouvions pour ces recommandations, étant donné le temps et les ressources dont nous disposons. Nous recommandons le soutien du revenu, sachant qu'un des facteurs, probablement, qui met les enfants en danger surtout, c'est la question de la pauvreté. Il s'agit d'une notion, d'une approche, il n'y a pas de doute à ce sujet. Nous avons en main les preuves que les enfants nés dans la pauvreté sont beaucoup plus en danger que les autres enfants. Nous avons trouvé ces solutions au cours de l'année et nous croyons que si ce bureau était créé, il pourrait probablement travailler à rendre ces recommandations plus réalisables. Il est évident que certaines ne pourront l'être, mais c'est la voie que nous avons voulu faire tracer.

**M<sup>me</sup> Killens:** Très bien.

**M<sup>me</sup> Dubuc:** Je me suis particulièrement intéressée à la garde des enfants et c'était une de mes responsabilités au sein de la commission. Nous avons essayé de décrire ce que pouvait être une situation idéale dans ce domaine. Nous savons très bien que la Commission Bird sur le statut de la femme est entrée en fonction en 1970, mais nous sommes en 1981, et nous n'avons pas encore toutes les recommandations; il y en a beaucoup parmi les plus difficiles et les plus coûteuses qui sont toujours en suspens, la majorité de celles qui étaient plus faciles ayant été appliquées. Par conséquent, nous ne croyons pas que même avec un bon coordonnateur, et même si nous sommes bien placés dans la structure gouvernementale, nous puissions y arriver rapidement en deux ou trois ans.

It is really the situation we are hoping for, it is close to being the ideal situation. We are giving to the government a long enough period, even though it is not an indefinite one. What seems to be urgent to us is to succeed in achieving this structure, to have somewhere a person for whom children are the priority.

From that point on, there will be disputes, like women who will have all sorts of problems, but finally we will succeed in obtaining things for children, as we have obtained things for

*[Text]*

beaucoup de choses pour les femmes, même si cela a pris 10 ans, et qu'il en reste encore à faire. Je pense qu'il est très important d'avoir un point d'attache quelque part.

**M<sup>me</sup> Killens:** Merci.

**Le président:** Merci, madame Killens.

That completes the first round of 10 minutes. Now we will proceed on the second round of 5 minutes for each member so that it will be possible to share the time among all the members.

Mr. Roche.

**Mr. Roche:** I would like to join in the welcome of Mrs. Pearson and her associates and say how pleasant it is to see Mrs. Pearson back in these surroundings from an interim in the distinguished service that she and Mr. Pearson are providing our country in their present ambassadorial post.

I think, Mr. Chairman, it was most interesting to see that out of this wonderful report with so many excellent recommendations in it, Mrs. Pearson and her associates have lifted out 14.4 which is a method of consolidating the interest that was generated in the International Year of the Child and moving it forward in the government structure.

I would like to come out foursquare behind the recommendation that has been made to us tonight, that special consideration be given on a priority basis. I notice that they are so serious about having a co-ordinator to deal with children's rights that they are even recommending further on in their brief that this be done on an interim basis. I hope the committee when it makes its recommendation to the government would give special consideration to that word "interim," that even if not yet everybody in the government is sold on the need for a permanent office to deal with children's rights, children's welfare and children's benefits and indeed, as the report says early on, the spiritual and physical and moral wellbeing of children, if everybody in the government is not yet convinced that this should be done on a permanent basis perhaps we could get it in on an interim basis. So I commend Mrs. Pearson and her committee for using that approach tonight.

• 2120

What I interpreted Mr. McGrath as saying earlier, Mr. Chairman—and I totally concur with him in this—is that we are losing the sense of momentum. It is not a question of it being anybody's fault. It is the fact that the International Year of the Child took place in 1979.

**The Chairman:** Mr. Roche, I think I should . . .

**Mr. Roche:** I am not arguing with the government. I am not arguing with politicians. I am making a general comment out of the societal circumstances that we live in, and I hope you will accept that as a valid comment.

The International Year of the Child was in 1979. This is 1981. We have to make some progress as a society because I think there are many people in our society who are genuinely

*[Translation]*

women, even if it took 10 years and even if there are still many things to do. It is very important to have a connection somewhere.

**Mrs. Killens:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mrs. Killens.

Ceci termine le premier tour de 10 minutes. Nous allons maintenant passer au second tour de cinq minutes pour chaque député, afin, si possible, de partager le temps entre tous les membres du Comité.

Monsieur Roche.

**M. Roche:** Je voudrais également souhaiter la bienvenue à M<sup>me</sup> Pearson et à ses associées et lui dire combien nous sommes heureux de revoir M<sup>me</sup> Pearson oeuvrant dans ce domaine, après le temps qu'elle a passé avec M. Pearson comme distingué représentant de notre pays.

Je crois, monsieur le président, que ce rapport exceptionnel renferme de nombreuses recommandations excellentes, et M<sup>me</sup> Pearson et ses associées ont souligné l'article 14.4, qui servirait en quelque sorte à consolider l'intérêt qu'a suscité l'Année internationale de l'enfant et à l'intégrer en quelque sorte dans la structure gouvernementale.

Je me déclare carrément en faveur de la recommandation qui nous a été faite ce soir, à savoir qu'on accorde à cette question un intérêt particulier, sur une base prioritaire. Je remarque avec quel sérieux on recommande de nommer un coordonnateur qui s'occuperait des droits des enfants, et on recommande même, dans le mémoire, que ce soit fait sur une base provisoire. J'espère que le Comité fera au gouvernement une recommandation pour qu'on tienne compte particulièrement de ce mot «provisoire», et même si, au gouvernement, quelqu'un n'est pas convaincu de la nécessité d'un bureau permanent pour les droits des enfants, leur bien-être spirituel, physique et moral, si quelqu'un, au gouvernement, n'est pas encore convaincu que cela doit se faire sur une base permanente, peut-être pourrions-nous l'obtenir sur une base provisoire. Je félicite donc M<sup>me</sup> Pearson et son comité d'avoir souligné cette approche ce soir.

M. McGrath a dit plus tôt, et je suis tout à fait d'accord avec lui, que nous sommes quelque peu en perte de vitesse. Il n'est pas question de savoir qui en est responsable, mais il n'en demeure pas moins que l'Année internationale de l'enfant avait lieu en 1979.

**Le président:** Monsieur Roche, je devrais, je crois . . .

**M. Roche:** Il n'est pas question de discuter avec le gouvernement, ni même avec les politiciens; je fais cette remarque générale à cause des circonstances que nous vivons, et j'espère que vous allez accepter la validité de cette remarque.

L'Année internationale de l'enfant a eu lieu en 1979. Nous sommes en 1981. Nous avons fait des progrès en tant que société, car beaucoup de gens, maintenant, se rendent vraiment



## [Texte]

concerned that family values and the values of children are under attack today because of the secular nature of our society. That is all I am going to say on this or I am going to use up all my time. I am for the preservation of values. I speak in this committee as a father of children, and there are many others here who speak in the same way. I am very concerned about the kind of society we are developing and what it is doing to our children. Mrs. Pearson and her associates and the whole committee that produced this wonderful report addressed this. I think it deserves a strong support.

I am sitting between two distinguished members of the committee on the disabled and the Handicapped, and I know there are other members at the table tonight who served on that committee too. I served on the task force committee for north-south relations. We have all brought in reports recently. But I tell my friends on the committee on the handicapped committee—just as I know on the north-south committee—that the momentum is lost on these subjects unless there is a continual push, unless there is some way to build into the structure a means of continuing the tremendous research and presentation of sensible and sensitive recommendations which are being made today. So, Mr. Chairman, I would just conclude by asking Mrs. Pearson if she would respond to two particular questions with respect to 14 (4). That is, would you agree that such a post would not be augmenting the present budget? We would not have to go out and find somebody new and create a whole new aspect of the bureaucracy, adding new cost. Would you think it would be possible that within the structure of the Department of National Health and Welfare there would be an element, or a possibility of a bureau, or some persons, who could be assigned this task so that the work you want done could go ahead without increasing the over-all budget?

**Mrs. Pearson:** I would think so, particularly with this concept of the interim co-ordinator. In any case, the process by which a permanent co-ordinator office would be set up requires the preparation of a Cabinet document and all that to develop and formalize recommendations and so on. Therefore I think that at this particular stage it would not take more. It surely could be found within an existing . . .

**Mr. Roche:** Secondly then I would like to ask you—just so we can get a kind of handle on this thing—what the policies or the programs are, or what it is that this co-ordinator would really touch in a concrete way to directly affect children's lives in this country.

**Mrs. Pearson:** What would they touch?

**Mr. Roche:** What aspects?

**Mrs. Pearson:** The aspects that strike me as the most immediate ones would tend to be in the area of policies in health and welfare and policies in legislation. I think it is obvious that we are not talking about services but about the policies which have to do with changed tax structures and the kinds of things that would help to reduce some of the poverty stresses affecting children. Obviously it is not going to effect . . .

## [Traduction]

compte que les valeurs familiales et les enfants font l'objet d'attaques présentement, à cause de la sécularisation de notre société. C'est tout ce que je voulais dire à ce sujet, car autrement, mon temps y passerait. Je suis pour la conservation des valeurs. Je parle ici, au Comité, en tant que père, comme beaucoup d'autres. Je suis inquiet du genre de société que nous développons et quel effet elle aura sur nos enfants. M<sup>me</sup> Pearson et ses associées, de même que tout le comité, ont présenté un excellent rapport à ce sujet. Il faut les appuyer sans ambages.

Je suis assis entre deux membres distingués du comité spécial des invalides et des handicapés, et je sais également que d'autres députés ici, ce soir, ont aussi fait partie de ce comité. J'ai fait partie moi-même du groupe d'étude des relations Nord-Sud. Nous avons tous présenté des rapports récemment. Je dis à mes amis du comité des handicapés, comme je l'ai fait pour les membres du comité Nord-Sud, que nous sommes en perte de vitesse, à moins qu'on fasse des efforts permanents, qu'on prévoie dans la structure des moyens de poursuivre une recherche importante et de présenter des recommandations sensées et utiles, comme nous le faisons aujourd'hui. Je voudrais terminer, monsieur le président, en demandant à M<sup>me</sup> Pearson de répondre à deux questions précises concernant le paragraphe 14 (4). N'êtes-vous pas d'avis qu'un tel poste n'augmenterait pas le budget actuel? Nous n'avons pas à chercher quelqu'un de nouveau, à créer tout un nouveau secteur dans la bureaucratie, à ajouter de nouveaux coûts. Ne croyez-vous pas qu'il est possible, au sommet de la structure du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, de trouver un élément, une possibilité de créer un bureau, de trouver des personnes à qui l'on pourrait assigner ce travail, afin que le travail puisse être fait sans augmenter le budget global?

**M<sup>me</sup> Pearson:** Je le crois, à cause surtout de cette notion d'un coordonnateur provisoire. De toute façon, le processus qui permettrait de créer un bureau permanent pour le coordonnateur exigerait qu'un document soit préparé pour le Cabinet, afin de mettre au point et de présenter officiellement les recommandations, par exemple. Par conséquent, je crois qu'à ce moment-ci, il n'en faudrait pas davantage; on pourrait trouver, au sein . . .

**M. Roche:** Je voudrais aussi vous demander, afin de savoir comment on peut s'occuper de cette question, quels sont les politiques et les programmes, ou quoi que ce soit, dont le coordonnateur aurait besoin pour affecter directement, de façon concrète, la vie des enfants au pays.

**M<sup>me</sup> Pearson:** Qu'est-ce qu'il pourrait affecter?

**M. Roche:** Quels aspects pourraient l'être?

**M<sup>me</sup> Pearson:** Les aspects qui me semblent les plus immédiats seraient ceux du domaine des politiques de la santé et du bien-être social et de la législation. Il est évident qu'il n'est pas question des services, mais des politiques qui ont trait à des changements de structure fiscale, et de tout ce qui pourrait aider à réduire les contraintes de pauvreté qui affectent les enfants. Il est évident que cela ne va pas toucher . . .

[Text]

**Mr. Roche:** You mean children of single-parent families?

**Mrs. Pearson:** Yes.

**Mr. Roche:** Of low income?

**Mrs. Pearson:** Yes, low income.

**Mr. Roche:** Would those children who are disadvantaged economically be a priority of attention?

**Mrs. Pearson:** I think you would have to start that way.

**Mr. Roche:** Mr. Chairman, just before I conclude could I draw to your attention, and to the attention of the members of the committee, that part of the International Year of the Child, sir, was the program conducted by the International Red Cross and UNICEF. The name of James Grant, the director of UNICEF, was used a few moments ago. He appeared before the North-South task force here in Parliament a couple of months ago and gave a tremendous presentation. I would certainly commend to members of this committee, as they continue their study of the children here, that you get hold of Mr. Grant and bring him here because I think it would be well worth your while.

In any event, the International Red Cross and UNICEF combined for a special program as part of the International Year of the Child in which there was a program of global education called *Why Should I Care?* put across Canada on television. It was a very special project helping young people in our country to understand the global condition with respect to mass poverty, and so on.

• 2125

It was done on an experimental basis and for this one year it was very well received. A full report was done on it. I will certainly draw it to the attention of your committee as you continue to study it. I would like to ask Mrs. Pearson what results—

**The Chairman:** I am sorry, Mr. Roche, your time has already expired.

**Mr. Roche:** Well, all right, then; I will not ask—

**Mr. McGrath:** Let him finish his question.

**Mr. Roche:** I will not ask Mrs. Pearson. I will just say to Mrs. Pearson that I hope that you will—

**The Chairman:** Mr. McGrath, I am the chairman. That is the last question because—

**Mr. Roche:** Then I will ask Mrs. Pearson to take into consideration, along with members of the committee, this very excellent report which was signed by David Hahn of UNICEF and R. James Kane of the Canadian Red Cross Society. The report is entitled *Why Should I Care?* and I believe it has done a great deal, Mr. Chairman, in helping the young people of our country to understand the conditions of life that apply to children by the millions upon millions in other areas of the world, who are severely disadvantaged.

[Translation]

**M. Roche:** Vous voulez parler des enfants de familles monoparentales?

**M<sup>me</sup> Pearson:** Oui.

**M. Roche:** A faible revenu, n'est-ce pas?

**M<sup>me</sup> Pearson:** Oui.

**M. Roche:** Est-ce qu'on accorderait une attention prioritaire à ces enfants qui sont désavantagés sur le plan économique?

**M<sup>me</sup> Pearson:** Il faudrait, à mon avis, commencer de cette façon.

**M. Roche:** Monsieur le président, avant de terminer, j'attirerais votre attention, et l'attention des membres du Comité, sur le programme mis de l'avant par la Croix-Rouge internationale et l'UNICEF, dans le cadre de l'Année internationale de l'enfant. On a parlé, il y a quelques instants, du directeur de l'UNICEF, James Grant. Il a comparu devant le groupe Nord-Sud ici, à Ottawa, il y a quelques mois, pour nous faire un exposé extraordinaire. J'exhorte simplement les membres du Comité qui poursuivent cette étude sur l'enfance à communiquer avec M. Grant, pour qu'il revienne; cela vaudrait sûrement la peine.

De toute façon, la Croix-Rouge internationale et l'UNICEF ont mis au point un programme spécial pendant l'Année internationale de l'enfant, un programme axé sur l'éducation en général, qui a passé à la télévision canadienne; il s'intitulait: *Why Should I Care?* (Pourquoi s'en faire?). C'était un projet très spécial pour aider les jeunes de notre pays à comprendre ce que sont vraiment les conditions de pauvreté chez les masses.

Cela a été fait sur une base expérimentale et ce projet a été bien reçu pendant l'année. On a fait un rapport complet sur le sujet. Je voudrais que les membres du Comité en tiennent compte dans leur étude. J'aimerais demander à M<sup>me</sup> Pearson quels résultats...

**Le président:** Excusez-moi, monsieur Roche, votre temps est presque écoulé.

**M. Roche:** Très bien, je ne vais pas poser ma question...

**M. McGrath:** Laissez-le terminer sa question.

**M. Roche:** Je ne veux pas poser de questions à M<sup>me</sup> Pearson, je veux simplement lui dire: j'espère que vous...

**Le président:** Monsieur McGrath, je suis le président du Comité. C'est la dernière question, car...

**M. Roche:** Je vais donc demander à M<sup>me</sup> Pearson et aux membres du Comité de tenir compte de cet excellent rapport qu'a signé David Hahn, de l'UNICEF, et R. James Kane, de la Société de la Croix-Rouge canadienne. Le rapport est intitulé: *«Why Should I Care?»*; il a certainement fait beaucoup pour aider les jeunes de notre pays à mieux comprendre les conditions de vie de millions et de millions d'enfants dans d'autres pays du monde, des enfants qui sont sérieusement défavorisés.

[Texte]

**The Chairman:** Thank you.

Mr. Roche, at the beginning of the meeting, I mentioned that we have already settled on an agenda, and it should be noted that UNICEF and these two gentlemen will be the witnesses Thursday, February 26. We have already agreed on another 10 meetings regarding this subject and I will invite you to make some recommendations. This is the first meeting and it is difficult for the chairman to accept recommendations from members. But we will have other meetings and at that time you will have the opportunity to make such a recommendation to the committee.

Right now—

**Mr. McGrath:** Mr. Chairman, on a point of order—

**The Chairman:** You are the king—

**Mr. McGrath:** Mr. Chairman, you raised a point of order. May I speak—

**The Chairman:** I have not raised a point of order. I am just making a point of clarification.

**Mr. McGrath:** May I raise a point of order?

**The Chairman:** It is up to you, Mr. McGrath. On a point of order, Mr. McGrath.

**Mr. McGrath:** Yes. Mr. Chairman, the point of order I want to make is that the witness we are hearing tonight is almost in the same situation as Clause 1 of a bill, where you take a global approach. The other witnesses that we will have, subsequently—we will have to deal with them in specific areas. But the witness that we are hearing tonight, the first witness, has to deal with the global aspect of the report.

In that respect, I would respectfully submit to you that to try to constrain or to confine the questioning to specific areas is not quite in accordance with the practices of the House.

**The Chairman:** Mr. McGrath, just to make a clarification; the committee has already agreed on 10 meetings regarding the subject and, specifically on UNICEF, the meeting will be next Thursday, February 26. I invite Mr. Roche to make his comments at that time. That is why I raised that point.

I recognize Dr. Hudecki.

**Mr. Hudecki:** I am pleased to add to the people who have gone through the experience of proposing this commission. I would like to direct my first question, to Mary Wilson.

I am interested in the problems of the native children. Who are your resource people. And what approach did you use to understand their problem? This information would guide us and help us with this very serious problem. Did you review the literature, the available reports on previous studies that have been done? I wonder if you would address yourself to that, at the moment.

**The Chairman:** Miss Wilson.

[Traduction]

**Le président:** Merci.

Monsieur Roche, j'ai mentionné au début de la réunion que nous nous étions déjà mis d'accord sur un ordre du jour. Vous remarquerez que l'UNICEF et ces deux messieurs doivent comparaître comme témoins le jeudi 26 février. Nous avons déjà prévu 10 réunions sur le sujet et je vous invite à faire des recommandations. Il s'agit de la première réunion et il est difficile pour le président d'accepter des recommandations des membres du Comité. Nous aurons cependant d'autres réunions qui vous permettront de faire de telles recommandations.

Pour le moment . . .

**M. McGrath:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

**Le président:** Vous êtes le roi . . .

**M. McGrath:** Monsieur le président, vous avez invoqué le Règlement. Puis-je prendre la parole . . .

**Le président:** Je n'ai pas soulevé de rappel au Règlement. Je ne faisais qu'apporter des précisions.

**M. McGrath:** Puis-je en soulever un?

**Le président:** C'est à vous de décider, monsieur McGrath. M. McGrath invoque le Règlement.

**M. McGrath:** Oui. Monsieur le président, mon rappel au Règlement a trait aux témoins que nous entendons ce soir et qui se trouvent presque dans la même situation que celle prévue à l'article 1 du projet de loi, où il est question d'une approche globale. Les autres témoins que nous entendrons par la suite traiteront de questions précises. Celui de ce soir, notre premier témoin, traite de l'aspect global du rapport.

Je vous souligne, avec tout le respect que je vous dois, qu'empêcher ou restreindre les questions concernant des sujets précis va à l'encontre, en quelque sorte, des coutumes de la Chambre.

**Le président:** Monsieur McGrath, permettez-moi de préciser: le Comité a déjà accepté de tenir 10 réunions à ce sujet. La réunion avec l'UNICEF, plus précisément, aura lieu jeudi prochain, le 26 février. J'invite M. Roche à faire ses observations à ce moment-là. Voilà la raison pour laquelle je veux soulever cette question.

Je donne maintenant la parole à M. Hudecki.

**M. Hudecki:** Je suis heureux de me compter parmi ceux qui ont proposé cette commission. Je voudrais tout d'abord poser des questions à Mary Wilson.

Je m'intéresse aux problèmes des enfants autochtones. Quels sont vos spécialistes et de quelle façon avez-vous abordé leurs problèmes, pour mieux les comprendre? Vous nous aiderez ainsi à les aider, car c'est un problème très sérieux. Avez-vous lu ce qui a été publié, les rapports qui sont disponibles au sujet des études antérieures qui ont été faites? Pouvez-vous répondre à cette question pour l'instant?

**Le président:** Mademoiselle Wilson.



[Text]

**Miss Wilson:** Thank you, Mr. Chairman.

A member of our commission was a native person, Mrs. Ronnenberg, who has worked with many Indian groups across this country and, I might add, has held very responsible leadership positions. She not only expressed the needs of many of our Indian people, and particularly our Indian children, but also the non-status Indian child and the Métis child. Mrs. Ronnenberg, in addition to what is in this report, which is directed toward the native child, presented a minority report which would be made available to any member of the committee.

**Mr. Hudecki:** Were there any task force reports, which really had a firsthand study of the people, available?

**Miss Wilson:** I guess my answer to that question would be yes because I think Mrs. Ronnenberg brought in a group of her own and they considered the various needs of the Indian children.

• 2130

**Mr. Hudecki:** My last question, again, is to help us in our deliberation. It is very difficult to deal with children at arm's length. Yet here it is almost two arms' lengths as between the federal government or the provincial government and then the parents or the agency, and I think it is hard to conceive of a technique that would really be applicable and would be close to the problem that exists. After considering and dealing with as many groups as you would have—perhaps this should be directed to the chairperson—could you give us some direction as to what the priorities are for that particular committee? Assuming that the administrative body is in place and you are now expecting support from us, what would you put down as the number one priority?

**Mrs. Pearson:** What the number one priority among our many recommendations is, is a very difficult question to answer. I think I would hope that this office of the coordinator would continue to review the priorities and assess them against the practicalities of what was possible. I have spoken previously about considering that poverty is the most important single factor putting children at risk, but I do not think you could possibly just take one priority among these recommendations. You have to move together on many branches. I know it is difficult. However, if you have capable enough people, you keep pushing on all kinds of things at the same time.

**Mr. Hudecki:** Poverty is a very general problem. I could see doing research on children's problems being practical and approachable, but, when you talk about poverty or like generalizations, that is actually the function of the government as a whole.

**Mrs. Pearson:** I realize that, but you have to consider it in terms of . . .

**Mr. Hudecki:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Marceau, and then Mr. Dinsdale.

**M. Marceau:** Merci, monsieur le président.

[Translation]

**M<sup>me</sup> Wilson:** Merci, monsieur le président.

Un des membres de notre commission était un autochtone; il s'agit de M<sup>me</sup> Ronnenberg. Elle a travaillé parmi de nombreux groupes indiens au pays, et je dois ajouter qu'elle a occupé des postes élevés. Non seulement elle nous a fait connaître les besoins de beaucoup d'Indiens, et particulièrement de nos enfants indiens, mais également ceux de l'enfant indien de fait et de l'enfant métis. En plus de ce que contient ce rapport concernant l'enfant autochtone, M<sup>me</sup> Ronnenberg a présenté un rapport minoritaire qui sera disponible pour les membres du Comité.

**M. Hudecki:** Y a-t-il des rapports du groupe d'étude qui font vraiment suite à des études faites auprès de ces gens?

**M<sup>me</sup> Wilson:** Je vous répondrai oui, car je crois que M<sup>me</sup> Ronnenberg a amené son groupe et qu'on a examiné les divers besoins des enfants indiens.

**M. Hudecki:** Ma dernière question vise aussi à nous aider dans nos délibérations. Il est très difficile de s'occuper des enfants à distance. Toutefois celle-ci est très grande entre le gouvernement fédéral ou provincial et les parents ou l'agence, et il est donc difficile d'imaginer une procédure vraiment adaptée aux problèmes concrets. Après avoir traité avec autant de groupes, et la question devrait peut-être s'adresser à la présidence, pourriez-vous nous donner un aperçu des priorités? En supposant que cet organisme administratif soit en place et que nous vous offrions notre appui, quelle serait la première priorité?

**M<sup>me</sup> Pearson:** Il est très difficile de répondre à cette question. Il faudrait à mon avis que ce bureau du coordinateur continue de revoir les priorités et d'en évaluer le bien-fondé en fonction de la réalité. J'ai déjà dit que la pauvreté est la pire menace pour les enfants, mais je ne crois pas que l'on puisse dégager une seule priorité parmi toutes ces recommandations. Il faut s'attaquer simultanément à bien des problèmes. Je sais que c'est difficile. Toutefois, si les gens sont compétents, c'est possible.

**M. Hudecki:** La pauvreté est un problème très général. À mon avis, il serait possible d'effectuer des recherches sur les problèmes des enfants, mais pour ce qui est de la pauvreté ou d'autres problèmes aussi généralisés, c'est en fait, le rôle du gouvernement dans son ensemble.

**M<sup>me</sup> Pearson:** Je comprends, mais il faut l'envisager en fonction . . .

**M. Hudecki:** Merci.

**Le président:** Merci. Monsieur Marceau, puis ensuite M. Dinsdale.

**Mr. Marceau:** Thank you, Mr. Chairman.

*[Texte]*

Je pense que tous sont d'accord pour dire que ce rapport est excellent et nous aidera beaucoup à trouver des solutions dans le domaine de l'enfant. Je voudrais dire à M. McGrath que je m'intéresse à son projet de loi, mais que moi, personnellement, je considère que c'est une question de juridiction provinciale et qu'il est délicat, dans le contexte actuel, d'intervenir d'avantage. Ce n'est pas un manque d'intérêt de ma part, mais c'est une situation délicate et on prêche beaucoup de ce temps-ci le respect des juridictions. Je pense que nous étions un peu mal placés pour ne pas donner l'exemple.

J'ai une question qui s'adresse à M<sup>me</sup> Pearson ou à M<sup>me</sup> Dubuc. Pourquoi orientez-vous la solution du problème vers une intervention gouvernementale plutôt que vers une action des groupes de bénévoles? Ne croyez-vous pas qu'en fin de compte, justement pour éviter cet échange entre le provincial et le fédéral, la solution n'est pas une utilisation plus rationnelle des groupes de bénévoles qui pourraient, dans le domaine de l'enfant, avec une aide minimale, apporter des solutions véritables au problème sérieux que vous soulevez?

**Le président:** Madame Dubuc.

**M<sup>me</sup> Dubuc:** Vous nous parlez des groupes bénévoles et M<sup>me</sup> Pearson nous signale les difficultés des questions économiques. Je pense qu'une des solutions économiques, c'est d'avoir des crédits d'impôt, une allocation familiale plus élevée. Ce n'est pas un groupe bénévole qui va venir vous demander ce qu'on vous demande et cela devient exaspérant.

Les groupes bénévoles, en ce moment, sont terriblement sensibilisés, je pense, à des problèmes nouveaux, des choses assez terribles comme le suicide et ils vont aller chercher la dernière chose qu'on trouve. J'en parle aujourd'hui, mais je ne sais pas quoi vous en dire, excepté de vous dire que voilà le dernier problème dont on a parlé. Je ne vous en parle pas et je ne vous demande pas de m'aider à trouver la solution. Comme personne dans les organismes bénévoles, j'ai essayé de faire les premiers pas et de débayer le terrain avant de venir vous parler de ce que vous pourriez faire pour éviter ces suicides.

Mais pour la question de l'économie de l'enfant, je sais que ce sont les crédits d'impôt. S'il y avait une allocation familiale augmentée tenant compte de l'augmentation du coût de la vie, ça doit être \$1,000 par enfant, c'est à vous, les gouvernements de faire cela! Je ne pense pas que les organismes bénévoles qui ne disparaîtront pas, je vous assure, peuvent remplir cette fonction.

• 2135

**M. Marceau:** N'admettez-vous pas que les recommandations, justement, de ces comités bénévoles sont absolument indispensables et que ce n'est pas la présence d'un coordonnateur ou d'une structure fédérale additionnelle qui va créer les sommes d'argent dont les enfants seront privés qui va nécessairement régler le problème?

Ce que j'entends dire, moi, c'est que la solution vous l'examinez sur le terrain, avec votre compétence, votre dynamisme, vous la soumettez au gouvernement, et justement le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social qui est ici, qui s'est

*[Traduction]*

All parties will agree that this report is excellent and will help us find solutions concerning children. I would say to Mr. McGrath that I am interested in his bill, but that personally I consider this as a matter of provincial jurisdiction and that it would be hard to expand our intervention under the circumstances. It is not that I am not interested, but this is a delicate matter and there is now a lot of talk about the respect of jurisdictions. So I think that we have to set an example.

I have a question that is directed to Mrs. Pearson or Mrs. Dubuc. Why do you want the government instead of voluntary groups to intervene to bring a solution? To avoid this provincial and federal exchange, do you not think that the solution would be a more rational use of voluntary groups who could, with minimal assistance, really solve the serious problems concerning children?

**The Chairman:** Mrs. Dubuc.

**Mrs. Dubuc:** You talk about voluntary groups and Mrs. Pearson mentioned economic difficulties. One of the economic solutions is to have tax credits, that is an increased family allowance. No voluntary group will come and ask you the same thing as we do, and this is becoming aggravating.

For now, voluntary groups are really conscious of new problems, terrible things like suicide, and they will always consider the last problem. I am talking about this today, but I do not really know what to say, except that this is the last problem that came about. I will not talk about it and I am not asking you to help me in finding a solution. Like no one else in voluntary agencies, I made the first move to try and clear the ground before talking about what you could do to avoid these suicides.

But as far as the financial aspect is concerned, tax credits are the answer. If the family allowance was increased to take into account cost of living increases, it should be \$1,000 per child, and this is what governments should be doing! I am convinced that voluntary agencies will not disappear but cannot play this role.

**Mr. Marceau:** Exactly, do you not agree that we have to get recommendations from these voluntary committees and that we will not solve the problem by nominating a co-ordinator or establishing another federal structure who will create the funds that deprived children need?

As far as I am concerned, I hear that you are considering solutions in the field, with your competence, your devotion, and you submit them to the government. Then the Minister of National Health and Welfare, who joined us today, tries to

**[Text]**

joint à nous, essaie d'apprécier avec les autres collègues, les situations. Cela devient une appréciation de situation suivant les capacités financières.

Ce que je veux dire, ce n'est pas nécessairement dans le domaine des structures, c'est plutôt dans le domaine des décisions politiques qui doivent s'appliquer selon les besoins de l'heure.

**Le président:** Madame Pearson.

**Mrs. Pearson:** Yes, the point you helped me to make, which is extremely important, is that the best solutions come out of collaboration. If there is not a point within government, it is very difficult for people from outside—the non-governmental organizations—to get things done. It is the collaboration between the two which is necessary. That is why we feel there needs to be a structure within. But that structure within would be useless if the other groups outside were not out there, each of them making their pitch. I think that is what you want and that is what we would want too.

I have only been speaking because I am speaking about what is possible for you to recommend.

**M. Marceau:** Alors ma dernière question, madame, par votre intermédiaire monsieur le président, et également à vous M<sup>me</sup> Pearson ou à M<sup>me</sup> Dubuc ou à M<sup>me</sup> Wilson... Est-ce que vous ne croyez pas que la solution du Conseil de l'éducation, qui existe actuellement au Canada, ne serait pas une formule qui pourrait s'appliquer assez bien dans ce cas-là? Je pense qu'on parle beaucoup de ce Conseil des ministres de l'éducation qui se rencontrent régulièrement, qui discutent de questions qui sont relatives à l'enfant et à la jeunesse. Ne pourrait-il pas servir d'amorce, je ne dirais pas de solution définitive, mais d'amorce à une solution aux problèmes que vous nous soulevez?

**Mrs. Pearson:** When we were speaking about establishing federal-provincial committees as one of the functions, I think your idea of a council of ministers—I believe it is a very useful organization—

**Mr. Marceau:** You could use this council—

**Mrs. Pearson:** —would be one of the models that could be used. But it also would not be sufficient on its own. You need these various pieces to fit together. When they do not fit, then everything gets wasted.

**Mr. Marceau:** You want to co-ordinate.

**M<sup>me</sup> Dubuc:** Je pense que ce Conseil de l'éducation s'intéresse aux problèmes de l'éducation et je le vois mal s'adresser aux problèmes des enfants autochtones ou aux problèmes de la santé. Ils vont bien vouloir travailler dans le domaine de l'éducation, mais je ne vois pas très bien pourquoi, le rapport de votre Sénat ou de mon Sénat, leur sera envoyé... à ce Comité de l'éducation; c'est de l'enfant presque naissant dont il est question!

Alors on est privé justement comme M<sup>me</sup> Pearson l'a dit, des morceaux d'un puzzle, et on se demande si le casse-tête... Et nous cherchons. Si vous trouvez une meilleure idée que notre

**[Translation]**

assess the situation with other colleagues. So, it becomes an assessment based on financial capacities.

I mean that it is not necessarily a matter of structure. It is a question of making political decisions based on actual needs.

**The Chairman:** Mrs. Pearson.

**M<sup>me</sup> Pearson:** Oui, j'allais justement signaler, ce qui est extrêmement important, que les meilleures solutions découlent de la collaboration. Si personne n'en est chargé au sein du gouvernement, les gens de l'extérieur, les organismes non gouvernementaux, peuvent difficilement arriver à des résultats. La collaboration entre les deux est donc essentielle. C'est pourquoi nous estimons qu'une structure doit être créée à l'intérieur. Toutefois, elle serait inutile en l'absence d'autres groupes à l'extérieur, chacun assumant son rôle particulier. Je crois que c'est ce que vous voulez, comme nous d'ailleurs.

Je l'ai signalé parce que je parle de ce que vous pouvez recommander en tant que comité.

**Mr. Marceau:** My last question, through you Mr. Chairman, is also directed to Mrs. Pearson or Mrs. Dubuc or Mrs. Wilson. Do you not think that the model of the Education Council, which now exists in Canada, could also be applied to this case? There is a lot of talk about this council of ministers of education who meet regularly to discuss matters concerning children and youth. Could it not be a first move, I do not say a final solution, but a first move towards solving these problems you referred to?

**M<sup>me</sup> Pearson:** Nous signalons en effet qu'on pourrait créer des comités fédéraux-provinciaux, et je crois qu'une organisation semblable à ce conseil de ministres serait très utile...

**M. Marceau:** On pourrait se servir de ce conseil...

**M<sup>me</sup> Pearson:** ...c'est un modèle dont on pourrait s'inspirer. Toutefois, il ne serait pas suffisant. Il faut que les différentes pièces s'imbriquent les unes dans les autres. Autrement, n'on arrive à rien.

**M. Marceau:** Il faut qu'il y ait de la coordination.

**Mrs. Dubuc:** This Council of Education considers problems in the field of education and I cannot see how it could discuss the problems of native children or health. I do not see why the report of the Senate should be sent to it since we are talking about the newborn child!

So, as Mrs. Pearson said, one piece of the puzzle is missing... and we are looking for it. If you find a better solution



**[Texte]**

coordonnateur intérimaire, dites-nous le, parce que nous avons beaucoup cherché à trouver un point sur lequel on pouvait accrocher les différents éléments.

**M. Marceau:** Ce seront les ministres chargés des problèmes de l'enfant dans chacune des provinces qui seraient sous l'égide d'un coordonnateur fédéral. C'est ça, je pense, qui serait la solution.

**Le président:** Vous nous avez souligné la présence du ministre, monsieur Marceau; je la félicite d'avoir accepté notre invitation de comparaître devant le Comité le 17 mars prochain à 9h30. Monsieur Dinsdale.

**Mr. Dinsdale:** Thank you, Mr. Chairman.

I sense a sense of frustration tonight on the part of the people who are before us, and I wonder if that rises from disappointment, after a lot of hard work over a considerable period of time, I would presume, which went into the preparation of this excellent document. Was it anticipated that there would be a sort of spontaneous response to some of these recommendations? Has there been that spontaneous response, or has there not been the anticipated response?

• 2140

**Mrs. Pearson:** There has been, I gather, quite a lot of response to those recommendations that were directed towards the federal government. You have already some lists of things that are being done. Within the country I think we were very disappointed, probably, at the general reception of the report, partly because it was not given very much publicity. We ourselves were so limited in our resources that we were not able to mount the kind of program that would have been necessary to give it the kind of wide distribution that, I still believe, the subject merits. I would say, yes, there is a sense of disappointment. I do not personally feel frustrated. I am extremely excited to be here and see so many people appearing—that you are really interested. I am old enough to know that things take an awful long time. I do not expect things to happen overnight, but as long as it is still moving—one generation of kids may have grown up and there is another one coming.

**Mr. Dinsdale:** The membership of the commission is quite large. What was the method you used? Did you receive briefs? Did you meet delegations or did you meet with government departments?

**Mrs. Pearson:** We were not set up as a royal commission of inquiry or anything like that. In a sense we assumed a mandate that we were not given, partly because we cared so much. We found ourselves a group of people from all over the country, with all kinds of background experience, who were able really only to meet on a regular basis. Most of us had full time jobs of other kinds and so on. So, what could we do with this opportunity—and this is what we decided: we could create a national agenda for action. We used our own expertise; some of us spent more time than others, had more time; we read an enormous amount. We did some background research. I have a series of background papers that we did. We had these 4,000

**[Traduction]**

than this co-ordinator, say it, because we really tried to find a point to which all elements could be linked.

**Mr. Marceau:** It will be ministers responsible for children problems in each province under the direction of a federal co-ordinator. I think that would be a solution.

**The Chairman:** You mentioned that the minister was here, Mr. Marceau. I congratulate her for having accepted our invitation to appear before the committee on March 17 at 9:30 a.m. Mr. Dinsdale.

**M. Dinsdale:** Merci monsieur le président.

Je sens une certaine frustration chez nos témoins de ce soir, et je me demande si elle ne découle pas d'une certaine déception, après avoir travaillé aussi dur pendant si longtemps à la préparation de cet excellent document. S'attendaient-elles à ce qu'il y ait une espèce de réaction spontanée à certaines de ces recommandations? A-t-on eu ou non la réaction à laquelle vous vous attendiez?

**M<sup>me</sup> Pearson:** Je crois qu'il y a eu beaucoup de réactions aux recommandations qui ont été adressées au gouvernement fédéral. Vous avez déjà une liste de mesures qui sont en train d'être prises. Je suppose que nous avons été très déçues de l'accueil réservé en général au rapport, surtout parce qu'on n'y a pas donné beaucoup de publicité. Nos propres ressources étaient tellement limitées que nous n'avons pu mettre sur pied le genre de programmes nécessaires à la diffusion que, j'en demeure convaincue, mérite le sujet. Je dirais qu'en effet nous avons été quelque peu déçues, mais personnellement je ne ressens aucune frustration. Je suis ravie d'être ici et de voir que vous êtes vraiment intéressés et que de nombreux témoins comparaitront. Je suis assez vieille pour savoir que tout changement prend énormément de temps. Je ne m'attends pas à ce que l'on prenne des mesures du jour au lendemain, mais du moment qu'il y a du progrès... Les enfants d'aujourd'hui auront peut-être grandi, mais il y en aura d'autres.

**M. Dinsdale:** Le nombre de membres de la Commission est assez élevé. Quelle méthode avez-vous utilisée? Avez-vous reçu des mémoires? Avez-vous rencontré des délégations ou des représentants des ministères du gouvernement?

**M<sup>me</sup> Pearson:** Il ne s'agissait pas de commission royale d'enquête ou quelque chose du genre. Dans un certain sens, nous nous sommes donné un mandat de notre propre initiative, en partie parce que nous étions tellement préoccupés. C'est ainsi que s'est formé un groupe de personnes, venant de toutes les régions du pays et de toutes sortes de disciplines, qui pouvaient se réunir régulièrement. La plupart d'entre nous occupaient des emplois à plein temps, etc. Nous avons donc envisagé les possibilités, et c'est ce que nous avons décidé. Nous avons mis sur pied un programme national d'action. Nous nous sommes servi de nos propres connaissances, certains d'entre nous ont consacré plus de temps que d'autres, parce

## [Text]

submissions for our project money, which were full of information. We analysed them; there were a lot of other reports done during the year and we put it all together. We had one year. You can imagine that it was not sufficient, but it was a start and that is what we want to go on now.

**Mr. Dinsdale:** I take it you want action at the federal government level; what about the provincial government level? Did you have any contact there and was there any attempt—

**Mrs. Pearson:** Mary Wilson could speak to that, since she is the Manitoba representative.

**Mr. Dinsdale:** It is a great province!

**The Chairman:** Miss Wilson.

**Miss Wilson:** Thank you, Mr. Chairman. May I just preface my remarks by saying to Mr. Dinsdale how very much we, in Manitoba, appreciated his input into the very excellent report on the year of the disabled.

**Some hon. Members:** Hear, hear!

**Miss Wilson:** The case material was a very interesting way of hitting home and making the whole report come alive. We have a sense and feeling here tonight that our own report has done something to the members of this committee.

**Mr. Dinsdale:** We built on that really.

**Miss Wilson:** Yes, and I think, Mr. Dinsdale and other members of the committee, there has been a great deal of action that has gone on throughout Canada and the Territories in a very quiet way. There has not been a lot of fanfare about it and I can speak for my own province. If one was to say, what has happened in the area of child abuse, child neglect, what has happened in the welfare area, in terms of children's rights? Has the legislation been reviewed? Has it been amended and to what extent has it been amended? I think, if we take into account the character of today's families, the mobility of our families across this country, the documents that we treasure, such as our baptismal records, our marriage records. I would like to think with Madame Bégin here, we now would have a linnen booklet that was a permanent record of our immunizations because I think we are wasting thousands and thousands of dollars with staff going through cards and more cards, and volunteer help, trying to find out whether Mary Wilson has been sufficiently immunized. If we could take some of those dollars and just put them into research, looking at the needs of children alone, we would make a real impact on our Canadian society.

## [Translation]

qu'ils en avaient plus, nous avons lu énormément. Nous avons effectué certaines recherches. J'ai ici un certain nombre de documents de travail que nous avons préparés. Nous avons reçu 4,000 demandes de fonds qui contenaient une mine de renseignements, et nous les avons analysées. Bien d'autres rapports ont été rédigés pendant cette année, et nous avons tout rassemblé. Nous disposons d'une année. Vous comprendrez que ce n'était pas suffisant, mais c'était un début, et ce que nous voulons maintenant, c'est poursuivre!

**M. Dinsdale:** Je constate que vous souhaitez que le gouvernement fédéral prenne des mesures, mais qu'en est-il des gouvernements provinciaux? Avez-vous communiqué avec eux et tenté...

**M<sup>me</sup> Pearson:** Mary Wilson pourrait vous en parler car elle est la représentante du Manitoba.

**M. Dinsdale:** C'est une magnifique province!

**Le président:** Mademoiselle Wilson.

**M<sup>lle</sup> Wilson:** Merci, monsieur le président. Permettez-moi de dire tout d'abord à M. Dinsdale que nous lui sommes grandement reconnaissants au Manitoba de sa contribution à l'excellent rapport sur l'Année des handicapés.

**Des voix:** Bravo.

**M<sup>lle</sup> Wilson:** La présentation d'exemples était une façon fort intéressante de faire impression et de vraiment donner vie au rapport. Nous avons l'impression ce soir que notre propre rapport a influencé les membres du Comité.

**M. Dinsdale:** Nous nous en sommes inspirés en fait.

**M<sup>lle</sup> Wilson:** Oui, et je crois, monsieur Dinsdale, et les autres membres du Comité, que bien des mesures ont été prises en douce dans toutes les provinces et les Territoires. Ce sujet a fait l'objet de toute une publicité, et je puis parler de notre propre province. Si l'on se demandait ce qui a été fait pour les enfants maltraités, les enfants négligés, dans le domaine du bien-être social? Les lois ont-elles été révisées? Ont-elles été modifiées et dans quelle mesure? Pensons à la nature de la famille de nos jours, à sa mobilité, aux documents que nous chérissons, comme nos certificats de baptême ou de mariage. Vu que M<sup>lle</sup> Bégin est ici, j'espère que l'on aura bientôt un dossier permanent de nos vaccins, car nous gaspillons maintenant des milliers de dollars parce que les fonctionnaires doivent consulter toutes sortes de cartes, avec l'aide de bénévoles, pour tenter de déterminer si Mary Wilson a reçu tous ses vaccins. Si nous pouvions plutôt consacrer ces dollars aux recherches sur les besoins des enfants, cela nous permettrait d'avoir un grand impact sur la société canadienne.

If we were to take a survey of what has happened across this country since we disbanded the Canadian Commission, and this report was presented to provincial government representatives, and to voluntary agencies, I think I can only say that I

Si nous vérifions ce qui s'est produit à l'échelle du pays depuis le démantèlement de la Commission canadienne, et son rapport a été présenté aux gouvernements provinciaux et aux organismes bénévoles, je suis convaincue que nous constate-

[Texte]

am sure that we would find there has been some impact and there has been some progress made. However, I think our federal government has a role that it must continue to play. I say this very strongly: It must continue to provide the leadership, and it must continue to provide the educational programs in a sense to spearhead the rest of the country along; in effect to say let us use our resources in the best way we can. We can use television. We educate millions of people by television every day. Now why can we not use our television to take care of some of our educational needs in terms of our minority groups? in terms of trying to make sure that our mothers understand the need for good prenatal care? that our hospital personnel are kept well informed of the research material available? We could go on and on but this is not the object here tonight. I think you asked the question: Has this report had some impact? I can speak for the Province of Manitoba and say, yes, I believe it has. I hope the other provinces can say the same thing.

**Mr. Dinsdale:** Thank you. My only comment, Mr. Chairman, is that obviously the right ideas are there; it is now a matter of getting them into action.

**The Chairman:** Thank you. Mrs. Mitchell, and Mr. Malépart.

**Mrs. Mitchell:** Thank you, Mr. Chairman. I think my question probably is directed to Mrs. Pearson. I certainly appreciate your being here tonight. I am interested again in how we can get action. I happened to work in a public housing project in 1979 when this was introduced and was very concerned about preschool children who were suffering from malnutrition and so on. Those kids are now in elementary school and I certainly hope very much that they will not be much older before they experience some real changes. So I can assure you I think members of this committee will be acting hopefully as gadflies to get some action.

I wanted to ask particularly about the structure of the government body that you are proposing. I did not have too much of an idea before we started tonight, but it seems to me that if we are really going to get very much action, it is rather important that any government body which might be established would have a mandate really not just for research and co-ordination and a kind of quiet attempt at persuasion, but to really become an action body concerned with advocacy. I think public education goes along with that. It seems to me also that it should certainly feed directly into the Cabinet. I will be glad when the Minister comes to answer this. A mandate should be given for that person to be almost an ombudsman. I wonder if you would like to comment on that. There is the bell. I guess we have not much time.

**The Chairman:** We are being called for a vote.

We are being called for but I will allow the time, if you will try to be as short as possible.

**Mrs. Pearson:** It is a difficult one to comment on and I do not think I can in this short a time. In answer to your question, I would like to think about it and perhaps try to leave a note

[Traduction]

rions des répercussions et des progrès. Toutefois, je crois que notre gouvernement fédéral doit continuer de jouer un rôle. J'insiste là-dessus: il doit continuer de prendre l'initiative et de lancer des programmes d'éducation pour entraîner le reste du pays à sa suite, de dire en fait: utilisons nos ressources à meilleur escient. Nous pouvons éduquer des millions de personnes chaque jour grâce à la télévision. Pourquoi ne pas s'en servir pour rejoindre nos groupes minoritaires? On pourrait ainsi s'assurer que les mères comprennent l'utilité des soins prénataux et que le personnel de nos hôpitaux est bien renseigné sur les recherches effectuées. Nous pourrions donner toute une liste, mais tel n'est pas le but de notre réunion ce soir. Vous m'avez demandé si ce rapport avait eu des répercussions. Pour ce qui est de la province du Manitoba, je puis répondre par l'affirmative. J'espère qu'il en est de même pour les autres provinces.

**M. Dinsdale:** Merci. Je dirai seulement, monsieur le président, que les idées sont bonnes, évidemment, il s'agit maintenant de les appliquer.

**Le président:** Merci. M<sup>me</sup> Mitchell et M. Malépart.

**M<sup>me</sup> Mitchell:** Merci, monsieur le président. Ma question s'adresse à M<sup>me</sup> Pearson. Je vous sais certes gré d'être ici ce soir. Je veux savoir comment entraîner la prise de mesure. Il se trouve que j'ai participé à un projet d'habitation publique en 1979 et que j'ai été fort préoccupée par le sort des enfants d'âge préscolaire souffrant de malnutrition etc. Ces enfants sont maintenant à l'école primaire et j'espère qu'ils ne devront pas trop attendre avant que des changements réels ne soient apportés. Je puis donc vous assurer que les membres du Comité feront tout en leur pouvoir pour que des mesures soient prises.

Je voulais poser une question plus précise sur la structure de l'organisme gouvernemental dont vous proposez la création. Je n'y avais pas vraiment songé avant la réunion de ce soir, mais il me semble que, pour obtenir des résultats, cet organisme doit non seulement être chargé de la recherche et de la coordination, ainsi que de la persuasion, mais doit vraiment s'engager en fait dans un militantisme dont l'éducation de la population fait partie. Il me semble également qu'il devrait être directement relié au Cabinet et j'ai hâte d'obtenir la réponse du ministre à cette suggestion. Ce coordinateur devrait en fait être un ombudsman. J'aimerais connaître votre opinion là-dessus. J'entends la sonnerie. Je suppose qu'il nous reste peu de temps.

**Le président:** Nous devons aller voter.

Mais je vous donnerai le temps de répondre aussi brièvement que possible.

**M<sup>me</sup> Pearson:** Il est assez difficile d'y répondre et je ne crois pas pouvoir le faire si rapidement. J'aimerais y réfléchir et vous faire parvenir ma réponse plus tard si vous n'y voyez pas d'inconvénient, car vous devez tous partir.



[Text]

for your consideration the next time you come back together if you do not mind, because you all have to leave.

**Le président:** Le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social invoque le Règlement.

**M<sup>me</sup> Bégin:** I would like to add because matters may not all be clear; for instance, this is in English and it should also be in French. I would just like to say that all the 45 members of the commission for that international year continued their work by forming themselves really into a sort of royal commission to prepare the report. They were not paid to do that work at all; I would just like to mention that all through the year and since, that was all voluntary work.

**Le président:** Merci, madame le ministre, pour cette clarification. Alors, nous sommes appelés maintenant dans un autre endroit. Je m'excuse auprès des députés qui avaient . . .

**Mr. Roche,** on a point of order.

**Mr. Roche:** May I direct this point of order to the Minister—

**The Chairman:** I think you have to direct a point of order to the chairman, Mr. Roche.

**Mr. Roche:** To the chairman then. I will say to the chairman how glad we are that the minister is here. We hope that the minister will read the minutes of this meeting. I think that would be very useful and very edifying.

**Some hon. Members:** Hear, hear!

**M<sup>me</sup> Bégin:** It would have been very interesting to have heard but I could not come earlier.

**Le président:** Je voudrais remercier au nom des membres du Comité, nos témoins de ce soir, qui nous ont sensibilisés à l'importance de l'année internationale de l'enfant. Ce n'est pas seulement une année de symboles, c'est une année qui va se prolonger, et je peux vous assurer que tous les membres de ce Comité ont déjà actuellement, une cédule de réunions avec des témoins et que cela va faire l'objet d'une étude. Et nous avons actuellement décidé d'une structure pour diriger au ministère concerné, à la société de la Couronne concernée, les revendications à chacun de vos chapitres.

Be assured that all the members of this committee are very concerned regarding this report and that we will give you a progress report as soon as possible. Thank you very much.

The meeting is adjourned until February 26, 1981, at 11 a.m.

[Translation]

**The Chairman:** The Minister of National Health and Welfare on a point of order.

**M<sup>me</sup> Bégin:** J'ajouterais certains éclaircissements. Par exemple, ceci devrait également être en français. Je signale que les 45 membres de la Commission pour l'Année internationale de l'enfant ont continué leur tâche en se réunissant en un genre de commission royale pour préparer le rapport. Ils n'ont reçu aucune rémunération pendant toute cette année et je tenais à souligner que c'était du travail bénévole.

**The Chairman:** Thank you, Madam Minister, for this clarification. We are being called somewhere else. I apologize to members who had . . .

**M. Roche** invoque le Règlement.

**M. Roche:** Mon rappel au Règlement s'adresse au ministre . . .

**Le président:** Je crois que vous devez l'adresser au président, monsieur Roche.

**M. Roche:** Au président donc. Je tiens à dire combien nous sommes heureux de la présence du ministre. J'espère qu'elle lira le compte rendu de cette réunion. Ce sera très utile et très édifiant.

**Des voix:** Bravo!

**M<sup>me</sup> Bégin:** C'était certainement très intéressant, mais je n'ai pu venir plus tôt.

**The Chairman:** On behalf of the committee members, I would like to thank our witnesses, who made us aware of the International Year of the Child significance. It was not only a year of symbols, but it will go on. I can assure you that all members have already received a program of meetings with witnesses and that this will be studied. We have now decided on a procedure to direct your recommendations to the responsible department and Crown corporation.

Soyez assurées que tous les membres du comité accordent beaucoup d'importance à ce rapport et nous vous ferons part des progrès accomplis dès que possible. Merci beaucoup.

La séance est levée jusqu'au 26 février 1981 à 11h00.





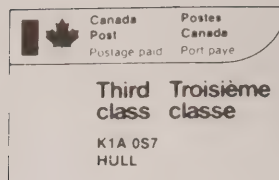












*If undelivered, return COVER ONLY to*  
Canadian Government Printing Office  
Supply and Services Canada  
45 Sacre-Coeur Boulevard  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7

*En cas de non-livraison*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à*  
Imprimerie du gouvernement canadien  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacre-Coeur  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7

---

#### WITNESSES—TÉMOINS

*From the Canadian Commission for the International Year of the Child:*

Mrs. Landon Pearson, Vice-Chairperson;

Mrs. Madeleine Dubuc, Commissioner, Canadian Mental Health Association;

Miss Mary Wilson, Commissioner, Government of Manitoba.

*De la Commission canadienne pour l'Année internationale de l'enfant:*

M<sup>me</sup> Landon Pearson, vice-président;

M<sup>me</sup> Madeleine Dubuc, commissaire, Association canadienne pour la santé mentale;

M<sup>lle</sup> Mary Wilson, commissaire, Gouvernement du Manitoba.

## DEPOSITORY LIBRARY MATERIAL

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 11

Thursday, February 26, 1981

Chairman: Mr. Marcel Roy

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 11

Le jeudi 26 février 1981

Président: M. Marcel Roy

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Health Welfare and Social Affairs

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Santé, du bien-être social et des affaires sociales

## RESPECTING:

Report of the Canadian Commission for the  
International Year of the Child, 1979, entitled "For  
Canada's Children—National Agenda for Action"

## CONCERNANT:

Rapport de la Commission canadienne pour l'Année  
internationale de l'enfant 1979, intitulé «Pour les enfants  
du Canada—programme national d'action»

## WITNESSES:

(See back cover)

## TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session of the  
Thirty-second Parliament, 1980-81

Première session de la  
trente-deuxième législature, 1980-1981

STANDING COMMITTEE ON HEALTH,  
WELFARE AND SOCIAL AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Marcel Roy

*Vice-Chairman:* Mr. Peter Lang

Bradley	Halliday
Dinsdale	Hudecki
Dubois	Killens (Mrs.)
Gauthier	Knowles
Gurbin	Malépart

COMITÉ PERMANENT DE LA SANTÉ, DU  
BIEN-ÊTRE SOCIAL ET DES AFFAIRES  
SOCIALES

*Président:* M. Marcel Roy

*Vice-président:* M. Peter Lang

Messrs. — Messieurs

Maltais	Roche
Marceau	Tousignant
McGrath	Weatherhead
Mitges	Young—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Audrey O'Brien

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65 (4) (b)

On Wednesday, February 25, 1981:

Mr. Bradley replaced Mr. Lewis.

Conformément à l'article 65 (4) b) du Règlement

Le mercredi 25 février 1981:

M. Bradley remplace M. Lewis.



## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, FEBRUARY 26, 1981  
(12)

[Text]

The Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs met at 11:12 o'clock a.m., this day, the Vice-Chairman, Mr. Lang, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Bradley, Dinsdale, Gurbin, Hudecki, Mrs. Killens, Messrs. Lang, Marceau, Roche, and Weatherhead.

*Witnesses: From UNICEF Canada:* Mr. David Hahn, Chairman, UNICEF Canada IYC Committee; Mrs. Gail Smith, Deputy Executive Director. *From Canadian Association for Young Children:* Dr. Hannah Polowy, President.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, November 20, 1980, relating to the Report of the Canadian Commission for the International Year of the Child. (See *Minutes of Proceedings, Tuesday, February 24, 1981, Issue No. 10*).

The witnesses made statements and answered questions.

At 1:15 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 26 FÉVRIER 1981  
(12)

[Traduction]

Le Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales se réunit aujourd'hui à 11h 12, sous la présidence de M. Lang (vice-président).

*Membres du Comité présents:* MM. Bradley, Dinsdale, Gurbin, Hudecki, M<sup>me</sup> Killens, MM. Lang, Marceau, Roche et Weatherhead.

*Témoins: De UNICEF Canada:* M. David Hahn, président du Comité de l'A.I.E. de UNICEF Canada; M<sup>me</sup> Gail Smith, directeur général adjoint. *De l'Association canadienne pour jeunes enfants:* M<sup>me</sup> Hannah Polowy, président.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du jeudi 20 novembre 1980 portant sur le rapport de la Commission canadienne pour l'Année internationale de l'enfant. (Voir *procès-verbal du mardi 24 février 1981, fascicule no 10*).

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 13h 15, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Audrey O'Brien

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Thursday, February 26, 1981

• 1114

**The Vice-Chairman:** I think we can now bring the meeting to order. We now have a quorum of five. The order of reference for today's meeting is the Report of the Canadian Commission for the International Year of the Child 1979, entitled *For Canada's Children—National Agenda for Action*.

• 1115

We will have two presentations and two sets of witnesses this morning. The first witnesses, from UNICEF Canada, are Mr. David Hahn, Chairman, and Mrs. Gail Smith, Deputy Executive Director. The second group making a presentation is from the Canadian Association for Young Children.

So, Mr. Hahn and Mrs. Smith, the floor is yours to make a 15- to 20- minute presentation. If you can keep it to that time limit we will have a chance to ask some questions. We do not hold hard and fast to rules but we have sort of projected a time limit to go through your presentation and any ensuing questions in about one hour and then an hour for the other group.

**Mr. David Hahn (Chairman, UNICEF Canada):** Thank you, Mr. Chairman. We have filed a brief with the committee which I really do not propose to read. I will perhaps just speak to some of the highlights of the brief and presumably the brief could be included as part of the minutes of the meeting today.

**The Vice-Chairman:** Yes, they could.

**Mr. Hahn:** We in the Canadian UNICEF committee are very pleased to have been given an opportunity to express our views before the committee.

In our brief there are a few things that we stress. The first thing we do in our brief is to give a little background as to who we are and the sort of work we do. As you know, the United Nations Children's Fund is a United Nations agency which is devoted to children with its prime responsibility being to help overcome problems faced by children around the world. It deals, generally, in the underdeveloped parts of the world and its main focus is preventive rather than after the fact. In other words, it deals with projects of health, nutrition, education and welfare at the village level trying to prevent disease rather than cure it.

It also has a secondary role in times of emergency. In the recent situation in Cambodia, for instance, UNICEF and the Red Cross were called upon to look after the refugees that were there.

UNICEF is financed entirely by voluntary contributions, both from governments and from private citizens. The Government of Canada, a contributor to UNICEF, has representation on, and in the past has chaired, the UNICEF board. We, as a

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le jeudi 26 février 1981

**Le vice-président:** Je crois que nous pouvons ouvrir la séance. Nous avons le quorum de cinq. L'ordre de renvoi de la réunion d'aujourd'hui est le rapport de la Commission canadienne pour l'Année internationale de l'enfant 1979 intitulé: *Pour les enfants du Canada—programme national d'action*.

Ce matin, nous entendrons deux groupes de témoins. Les premiers témoins, représentant UNICEF Canada, sont M. David Hahn, président, et M<sup>me</sup> Gail Smith, directrice adjointe. Le deuxième groupe représente l'Association canadienne pour les jeunes enfants.

Monsieur Hahn et madame Smith, vous avez donc la parole pour un exposé de 15 à 20 minutes. Si vous ne dépassez pas ce délai, nous aurons la possibilité de vous poser quelques questions. Il ne s'agit pas de règles strictes, mais nous aimerions vous consacrer environ une heure, y compris votre exposé, puis une heure au groupe suivant.

**M. David Hahn (président, UNICEF Canada):** Merci, monsieur le président. Nous avons déposé un mémoire auprès de votre Comité que je n'ai pas vraiment l'intention de lire. Je vais simplement en faire ressortir les points importants et il pourrait être annexé au compte rendu de votre réunion.

**Le vice-président:** Oui, c'est tout à fait possible.

**M. Hahn:** Le comité canadien de l'UNICEF est très heureux de pouvoir exposer ses vues à votre Comité.

Nous insistons sur un certain nombre de points dans notre mémoire. Tout d'abord, nous vous donnons quelques renseignements généraux sur ce que nous sommes et le genre de travail que nous faisons. Comme vous le savez, le fonds des Nations unies pour l'enfance est un organisme de l'ONU voué à l'enfance dont la mission première est de contribuer à aplanir les difficultés auxquelles se heurtent les enfants du monde entier. Les efforts portent surtout sur les pays sous-développés et l'objectif est surtout de prévenir plutôt que de guérir. En d'autres termes, il s'agit surtout de programmes de développement dans le domaine de la santé, de l'alimentation, de l'éducation et du bien-être social au niveau des villages afin de prévenir les maladies plutôt que d'avoir à les guérir.

L'UNICEF a également un rôle secondaire qu'il joue en cas de désastre. Par exemple, tout dernièrement, c'est à l'UNICEF et à la Croix-Rouge qu'on a fait appel pour s'occuper des réfugiés au Cambodge.

L'UNICEF est entièrement financé par des contributions bénévoles émanant à la fois des gouvernements et des particuliers. Le gouvernement canadien participant au financement de l'UNICEF est représenté à son conseil d'administration et,



## [Text]

country and as a government, rank very high on a per capita basis in our support for UNICEF.

We are the Canadian UNICEF committee and the Canadian UNICEF committee of which I am a member is a committee of volunteers. Our task is to support the work of UNICEF which we do in two major ways: raise money for UNICEF projects and carry on educational activities in Canada, primarily at the school level, about the work of UNICEF and about development generally.

Last year we raised through our greeting card programs, our Halloween programs and our other fund-raising activities, with the support of about 30,000 volunteers and I guess a million Canadian school children, about \$7.4 million for UNICEF projects. The funds we raise in Canada are used to support very specific projects that we select around the world. Currently we are supporting something over 20 projects in the Caribbean, central and South America, Africa and Asia, countries of all language groups and all types of countries.

The projects that the Canadian UNICEF committee support range from clean water projects through to projects involving nutritional training of mothers, all projects at the village level; help people start producing food, or in a fish culture seeds and agricultural training. We are also involved in teacher training, medical assistance and so on.

• 1120

When the International Year of the Child was proclaimed in 1976 by the United Nations, the purpose of the year was to take 1979, the twentieth anniversary of the declaration of the rights of the child and assess, really, how well those rights were being carried out around the world. And so the United Nations asked each country to examine all aspects of the situation for their own children, and to take corrective action to remedy any deficiencies that were uncovered. Second, the United Nations asked that the wealthier nations use that year to start to assist children in the least-developed parts of the world. So we were asked really to take stock of the status of our own children and to help children in the less-developed parts of the world.

Canada responded to that international year, initially by the volunteer sector forming a committee. We in UNICEF were one of the organizations that helped start the Canadian Committee for the International Year of the Child. That committee made representations to encourage government to assist us in the formation of a Canadian commission. We were part of that commission; in fact I was the UNICEF representative on it.

When we went into the international year, we in UNICEF recognized that there were many organizations in the volunteer sector in Canada which were looking at and dealing with problems affecting Canadian children; therefore, as the lead United Nations agency for IYC, we felt that it was our task really to focus on the international aspect of the year. It must be remembered that it really was the International Year of the Child, not just a Canadian "year of the child". This well fitted

## [Translation]

dans le passé, il a même assumé la présidence de ce conseil. En tant que pays et que gouvernement, notre contribution par tête d'habitant nous situe parmi les premiers.

Nous représentons le comité UNICEF canadien, comité composé de bénévoles. Nous avons pour tâche d'appuyer les travaux de l'UNICEF que nous faisons de deux manières principales: nous recueillons des fonds pour les projets de l'UNICEF et nous organisons des campagnes d'information, surtout dans les écoles, sur le travail de l'UNICEF et sur le développement en général.

L'année dernière, nos cartes de vœux, la collecte de l'Halloween et d'autres campagnes de souscription avec l'aide de plus de 30,000 bénévoles et d'environ 1 million d'écoliers canadiens, nous ont permis de recueillir 7.4 millions de dollars pour les projets de l'UNICEF. Les fonds recueillis au Canada servent à financer des projets très précis que nous choisissons nous-mêmes. À l'heure actuelle, nous finançons un peu plus de 20 projets dans les Caraïbes, en Amérique centrale et en Amérique du Sud, en Afrique et en Asie. L'éventail est donc assez large.

Les projets financés par le comité UNICEF canadien vont de l'approvisionnement en eau potable aux cours d'hygiène alimentaire destinés aux mères de famille. Il s'agit de projets locaux visant à aider les villageois à se lancer dans la production alimentaire, dans la pisciculture et dans l'agriculture. Nous participons également à la formation des enseignants, du personnel paramédical, etc.

En 1976, les Nations unies ont annoncé que 1979 serait l'Année internationale de l'enfant. Elles ont choisi cette année marquant le vingtième anniversaire de la déclaration des droits de l'enfant dans le but d'évaluer l'application de ces droits. Les Nations unies ont donc demandé à chaque pays de faire le point de la situation et d'apporter les mesures et les remèdes nécessaires devant combler les lacunes découvertes. Deuxièmement, les Nations unies ont demandé aux pays les plus riches de commencer cette année-là à aider les enfants des pays les moins développés. On nous a donc en fait demandé d'évaluer la situation chez nous et d'aider les enfants des régions les moins développées.

La première réponse du Canada à cette Année internationale a été la formation par le secteur bénévole d'un comité. Notre organisme a participé à la mise sur pied du comité canadien pour l'Année internationale de l'enfant. C'est ce comité qui a demandé au gouvernement son aide pour la formation d'une commission canadienne. Nous avons fait partie de cette commission; j'y étais d'ailleurs moi-même le représentant de l'UNICEF.

Lorsque cette Année internationale a commencé, reconnaissant qu'il y avait de nombreux organismes bénévoles au Canada s'occupant des problèmes touchant l'enfance, nous avons estimé qu'en tant qu'agence principale des Nations unies pour l'Année internationale de l'enfant il nous fallait plutôt faire porter nos efforts sur le plan international. Il ne faut pas oublier qu'il s'agissait de l'Année internationale de l'enfant et non pas simplement de l'année canadienne de l'enfant. Cela

*[Texte]*

into our main normal activity because we raise money in Canada for projects overseas and, if we did that and did it better than it had been done before, that meant that we were fulfilling our mandate of helping children in the less-developed parts of the world.

Next we looked to see what we might do within our own country to fulfil our responsibilities to Canadian children and upon examining our task in education, determined that there was something we should do. We have felt for a long time that international education has been inadequately carried out in this country. For example, it is not part of the curriculum. Informing the children depends on the interest of an individual teacher, and it depends on the teacher having access through organizations like ours to materials that will help the teacher carry out this type of teaching. The method is very much hit-or-miss and we feel it is very inadequate. One should remember that we are producing children who are going to have to try to solve problems that our generation have not been able to solve, and that is the disparity between the rich and poor nations in the world. And through our educational system we are not equipping them to solve those problems or to even recognize them, let alone effectively deal with them. And so, we consider international education to be something of great importance.

For the International Year of the Child, in co-operation with the Red Cross we launched what we called our "Special Project". We have provided copies of the report of our special project for the members of this committee. Let me explain. Basically, what we were trying to do there was to stimulate the interest of teachers, of students, of parents and of ministries of education in the whole process of development education. And our approach was to prepare educational materials that would be given to each school child to be used basically on October 24—although they could be used of course before then or afterwards but to be used basically on that day—which evolved around themes of international education. In conjunction with the materials that were distributed for school children, we prepared a teachers' book which was a guide to teachers as to how to use the materials that had been given out. Also, in co-operation with the CBC and Radio-Canada we had television programs prepared for the English and French networks that were broadcast just prior to that day and revolved around the same themes. The school children were encouraged to watch that program which raised questions about the issues they would be discussing on October 24.

It is interesting to note that, while education is a provincial responsibility, the 10 ministers of education unanimously endorsed the concept of our project and declared October 24 to be the day for international education in the school system. They encouraged their ministries to support us to the extent that the ten ministries of education carried out the distribution of our materials through their school systems. Education is a provincial responsibility and sometimes we may think that our country is fragmented and broken along linguistic and other lines, but all ten provinces endorsed the French and English language materials. The project was intended not to solve the

*[Traduction]*

entre tout à fait dans le cadre normal de nos activités, puisque nous recueillons des fonds au Canada pour des projets outre-mer. C'est ce que nous avons fait et encore mieux que jamais auparavant. Nous avons rempli notre mandat qui est d'aider les enfants dans les pays les moins développés.

Ensuite, nous avons regardé ce que nous pourrions faire dans notre propre pays pour remplir nos responsabilités envers les enfants canadiens. Nous avons constaté, après examen, qu'il y avait bien des choses à faire dans le domaine de l'éducation. Cela fait longtemps que nous estimons qu'en matière d'éducation dans ce pays la part réservée aux autres cultures est insuffisante. Cela n'entre pas dans les programmes scolaires. La formation des enfants dépend de l'intérêt particulier des enseignants et de leur accès par l'intermédiaire d'organismes tels que le nôtre ou des documents leur permettant de dispenser ce genre d'enseignement. Nous estimons que cette méthode est irrationnelle et insuffisante. Nous ne devrions pas oublier que les enfants d'aujourd'hui auront à résoudre les problèmes que notre génération n'a pu résoudre, entre autres, la disparité entre les pays riches et les pays pauvres. Notre enseignement ne leur donne pas les éléments leur permettant de résoudre ces problèmes ni même de les reconnaître et encore moins d'y trouver des solutions véritablement efficaces. Nous considérons donc que cette prise de conscience internationale au niveau scolaire est très importante.

Pendant l'Année internationale de l'enfant, en collaboration avec la Croix-Rouge, nous avons lancé ce que nous avons appelé notre projet spécial. Nous vous avons fourni des exemplaires du rapport de notre projet spécial. Notre objectif fondamental était d'inciter les enseignants, les étudiants, les parents et les ministères de l'éducation à s'intéresser à la scène internationale. Nous avons donc préparé du matériel pédagogique ayant pour thème «La scène internationale» devant être distribué à tous les enfants et être utilisé de préférence le 24 octobre bien qu'il puisse l'être avant ou après, bien entendu. Accompagnant ce matériel destiné aux écoliers, nous avons préparé un guide de l'enseignant indiquant comment se servir de ce matériel. Également, en collaboration avec les deux réseaux de Radio-Canada, nous avons préparé des programmes en anglais et en français qui ont été diffusés la veille du 24 et portant sur les mêmes thèmes. Les écoliers ont été encouragés à regarder ces programmes qui traitaient des questions dont ils discuteraient le 24 octobre.

Il est intéressant de remarquer que bien que l'éducation soit une responsabilité provinciale, les dix ministres de l'éducation ont souscrit à l'unanimité à notre projet et ont déclaré le 24 octobre journée d'information internationale dans les écoles. Leurs ministères respectifs se sont chargés eux-mêmes de distribuer notre matériel dans leurs écoles. L'éducation est une responsabilité provinciale, et parfois nous pensons que notre pays est fragmenté et morcelé pour des raisons linguistiques ou autres, et pourtant les dix provinces ont accepté notre matériel en anglais et en français. L'intention de ce projet n'était pas de résoudre le problème du manque d'information sur les pro-



## [Text]

problem of lack of development education in our school system, it was intended really to be a starting point, to stimulate interest and would lead, we hoped, to further initiatives. We followed the project by an evaluation which consisted of telephone interviews with randomly selected teachers, plus write-in slips that teachers sent in. This can be found in the green report that we have provided members of the committee. It indicates the sort of penetration we had in the school system.

• 1125

But in general, the important thing is that a high percentage of teachers who received the materials and who used them, were very very supportive of the concept; they wanted additional information in this area—wanted further material for use in this area. The children themselves, in the reports back from teachers and evaluations from teachers, also were very interested in the subjects under discussion. They wanted more information. Comments such as “it opened our eyes to realities of the world”, and so on, were repeated many many times by children. So we felt that we had struck a responsive chord; we had confirmed our own belief that there was a need and that the need could be filled. The people in the field—the teachers—were anxious to help fill the gap and teach in this area if they could have the assistance.

Our recommendation in our report and the recommendation that we made to the Canadian commission, that is part of their report, is a recommendation endorsing and encouraging activity in international education through our school system. To repeat, we feel this very very strongly.

It seems to me almost criminal to bring up children in today's society, who are going to have to deal with the tremendous gap between rich and poor nations that cannot continue forever in peace—to bring these children up and not train them to try to have some equipment so that they can solve what has escaped solution through our generation when they are adults. The question is: Should we have more development education and how do we go about it? It is very easy to say we should do it, but we know that education is a provincial responsibility, and the federal government really cannot intrude in that area. So, the ultimate correction, if you will, must come from the provincial governments. They are the ones that are going to have to make this a subject of their own school curriculum. But until it is part of the school curriculum, established by the provincial governments, there is a role that can be played, and the role really currently is being played by the volunteer sector—organizations such as ours that are putting materials into the hands of teachers, training teachers how to use them and are stimulating interest in this subject area through the school system. They are continuing and we are continuing to do this, but the role as we see it of the federal government is to do in essence what was done during the International Year of the Child. We and the Red Cross did a special project, and we were supported by CIDA in this activity. It would seem to me that there is a valid role for the federal government to support the volunteer sector in carrying out this type of activity—helping the volunteer sector produce

## [Translation]

grammes de développement dans nos écoles, mais de stimuler un intérêt suffisant, nous l'espérons, pour provoquer des initiatives. Ce projet a été suivi d'une évaluation par communication téléphonique auprès d'enseignants choisis au hasard, plus un questionnaire qu'ils nous ont envoyé. Vous trouverez tous les renseignements dans le rapport vert que nous vous avons fourni. Ce rapport indique le degré de succès que nous avons rencontré.

Ce qui importe, c'est qu'un fort pourcentage d'enseignants ayant reçu ce matériel et l'ayant utilisé se sont montrés très enthousiastes. Ils en ont réclamé davantage. Les enfants eux-mêmes, d'après les rapports et les évaluations des enseignants, ont également manifesté beaucoup d'intérêt pour les sujets discutés. Ils voulaient avoir plus de renseignements. Beaucoup ont dit que cela leur avait ouvert les yeux sur les réalités du monde. Nous avons donc pensé avoir touché juste et nous avons été confirmés dans notre croyance qu'un besoin existait et que ce besoin pouvait être satisfait. Les enseignants étaient désireux d'aider à combler cette lacune et à enseigner cette matière si on leur en donnait les moyens.

Nous recommandons dans notre rapport tout comme nous l'avons recommandé à la commission canadienne qui l'a inscrit dans son propre rapport, que les affaires internationales soient inscrites au programme scolaire. C'est un point sur lequel nous insistons énormément.

Nous pensons qu'il est pratiquement criminel d'élever des enfants dans la société d'aujourd'hui, enfants qui se heurteront à cet énorme problème d'écarts entre les pays riches et les pays pauvres qui ne peut se perpétuer sans risques d'explosions violentes—d'élever ces enfants sans essayer de leur donner les éléments leur permettant de résoudre ce problème que notre génération n'a pu résoudre quand ils seront adultes. La question est donc la suivante: Devrions-nous faire figurer cette matière dans les programmes scolaires et comment nous y prendre? Il est très facile de dire que nous devrions le faire, mais nous savons que l'éducation est une responsabilité provinciale et qu'il est très difficile au gouvernement fédéral de s'en mêler. L'initiative doit donc venir des gouvernements provinciaux. Ce sont eux qui devront faire figurer cette matière dans leur programme scolaire. Cependant, tant que ce ne sera pas fait, il reste un rôle à jouer, et c'est le rôle qui est joué en ce moment même par les organismes bénévoles, des organismes tels que le nôtre, qui fournissent du matériel aux enseignants, qui leur apprennent à s'en servir et qui stimulent l'intérêt pour cette matière sans les écoles. Ils continuent à jouer ce rôle et nous continuons à le jouer. Quant au gouvernement fédéral, nous considérons qu'il peut continuer à jouer le rôle qu'il a joué pendant l'Année internationale de l'enfant. Notre projet spécial, en collaboration avec la Croix-Rouge, a été subventionné par l'ACDI. Il me semble que le rôle de soutien des organismes bénévoles du gouvernement fédéral dans ce genre d'activités est tout à fait valable. Il peut aider les organismes



**[Texte]**

and distribute materials, and train the teachers so that until such time as the curricula are changed across the country this work can be carried on by the volunteer sector. That is one way in which the federal government can play a role. The second way is by helping the volunteer sector to train teachers. In a second Gail Smith will tell you about a project that we now have under way, again partially supported by CIDA, involving training of Canadian teachers.

• 1130

In concluding my remarks, I would like to urge this committee to support the report of the Canadian commission with respect to its recommendation of international education and to stress in its report that the federal government should continue to support the volunteer sector in its activities to fill the gap that exists for our own children in the education they receive about the world in which they live. I might also say that, in our discussions here and in our brief, we have touched on one aspect of our work, international education. We are involved in many other things and in the broader issues of development, but we did not feel that this was the appropriate place to discuss these. We have filed a brief to the Special Parliamentary Task Force on North-South Relations, in which we deal with the broader areas of development. That concludes my remarks. Perhaps, Gail, you might like to tell the committee about the teaching project that we have.

**Mrs. Gail Smith (Deputy Executive Director, UNICEF Canada):** David Hahn mentioned one of the projects that came out of this very exciting Year of the Child. We recognized that we had been working with Canadian teachers for many years. Even though a lot of them supported UNICEF, they did not really have many ideas and much information on what development was and why development assistance was so critical. So we started to put together a project that involved taking one teacher from each province in the country to look at a developing country which Canada had funded in an educational way. After going through a whole list of countries, we finally settled on Tanzania. It was a very interesting experiment in education, the president was a former teacher and UNICEF and CIDA had funded large educational projects there. They had produced all the textbooks in the country. Six million textbooks had been printed on Canadian paper with presses supplied by Canada.

There was a great deal of interest in Tanzania within Canada. Building on this interest, we got funding from CIDA and a small amount of funding from UNICEF in New York and we are taking 12 teachers from across the country to Tanzania in August. We have the hearty endorsement and cooperation of the Tanzanian ministry of education. They have set up the agenda. It sounds very exciting, and of course all the Canadian teachers are very interested. They have made a two-year commitment that, when they go back to their provinces, they are going to speak to their communities, wherever

**[Traduction]**

bénévoles à produire et à distribuer du matériel, à former les enseignants, si bien que jusqu'à ce que les programmes scolaires soient modifiés cette tâche puisse être accomplie par les bénévoles. C'est là une façon dont le gouvernement fédéral pourrait jouer un rôle. Il pourrait également aider les organismes bénévoles à former les enseignants. Dans quelques instants, Gail Smith vous parlera d'un projet présentement en cours, qui est partiellement parrainé par l'ACDI et ayant pour but de former des enseignants canadiens.

Pour terminer, j'incite ce Comité à appuyer le rapport de la Commission canadienne, et plus particulièrement les recommandations sur l'éducation internationale; je demande que dans son rapport, le Comité insiste sur le fait que le gouvernement fédéral devrait continuer à appuyer les organismes bénévoles dans leurs activités afin de combler les lacunes existant dans le domaine de l'éducation que nos enfants reçoivent au sujet du monde où ils vivent. Je souligne également le fait que dans nos discussions, tout comme dans notre mémoire, nous avons abordé un aspect de notre travail, l'éducation internationale. Nous participons à beaucoup d'autres activités et nous nous occupons du vaste domaine du développement; cependant, nous avons cru qu'il n'était pas opportun d'aborder ces questions ici. Nous avons présenté un mémoire au Comité parlementaire spécial sur les relations Nord-Sud, où nous discutons du vaste domaine du développement. Je termine ainsi mes propos. Gail, vous voudrez peut-être exposer aux membres du Comité notre projet d'enseignement.

**M<sup>me</sup> Gail Smith (directrice adjointe, UNICEF Canada):** David Hahn parlait d'un des projets suscités par cette très exaltante Année internationale de l'enfant. Nous avons reconnu que nous avions travaillé avec les enseignants canadiens pendant de très nombreuses années. Même si plusieurs appuyaient l'UNICEF, ils ne savaient pas vraiment ce qu'était le développement et pourquoi l'aide au développement est si importante. Nous avons donc commencé à organiser un projet dans le cadre duquel un enseignant de chaque province irait visiter un pays en voie de développement où le Canada a financé une activité éducative. Après avoir étudié une longue liste de pays, nous avons choisi la Tanzanie. L'expérience a été très intéressante, le président du pays étant un ancien enseignant; de plus, l'UNICEF et l'ACDI y avaient financé d'importants programmes d'éducation. Tous les manuels scolaires avaient été produits dans ce pays. Six millions de livres avaient été imprimés sur du papier canadien avec des presses fournies par le Canada.

Au Canada, beaucoup de gens s'intéressaient à la Tanzanie. Tout en profitant de cet intérêt, nous avons obtenu des fonds de l'ACDI et une petite somme de l'UNICEF à New York; ainsi, 12 enseignants canadiens iront en Tanzanie au mois d'août. Nous bénéficions de l'appui et de la collaboration entière du ministère de l'éducation de la Tanzanie qui a établi le programme. Tout cela semble très exaltant. Et, évidemment, tous les enseignants canadiens sont très intéressés. Chacun s'est engagé, de retour dans sa province, à défendre pendant deux ans la cause du développement; ils saisiront toutes les

[Text]

they can find a forum, on the issues of development and why Canada is so concerned and involved in matters like the North-South dialogue.

**Mr. Gurbin:** Mr. Chairman, could I have a point of clarification on that?

**The Vice-Chairman:** Surely.

**Mr. Gurbin:** Is this a program in process now or a program that has already been in process? I understand Canadian teachers have already been there and I just wondered . . .

**Mrs. Smith:** No, it will be this August.

**Mr. Gurbin:** That is under UNICEF. So they must have gone under some other auspices if they were there before.

**Mrs. Smith:** No, they were not there before.

**Mr. Gurbin:** My brother-in-law was in Tanzania.

**Mrs. Smith:** Well, that might be under another organization.

**Mr. Gurbin:** Yes, okay.

**Mrs. Smith:** Canadian teachers have done similar things through the Canadian Teacher's Federation. However, this will be a study tour that will combine looking at educational projects and projects funded by CIDA and the Canadian government.

**The Vice-Chairman:** All right. We will follow the usual procedure of 10 minutes for the first person speaking for each party and then 5 minutes afterwards. I think Mr. Roche was first.

• 1135

**Mr. Weatherhead:** Mr. Chairman. That is the usual procedure but do we have another group to hear at 12 o'clock or are we going to be—

**The Vice-Chairman:** Yes, we do.

**Mr. Weatherhead:** —doing that?

**The Vice-Chairman:** Unfortunately we did not get going until about 11.15 so in fairness, I think we should probably be going to—

**Mr. Roche:** I will be brief.

**Mr. Weatherhead:** I think most of us might want to have a few questions.

**Mr. Roche:** I think you will find an accommodation. I will be fairly brief.

I just want to welcome Mr. Hahn here and to say that I came here this morning to give him my continued full support. I think Mr. Hahn is aware of my own interest in the program of October 24, 1979 that I followed at that time fairly closely; I think it was an outstanding success, and I think the committee members, Mr. Chairman, would like to recognize this.

I think I mentioned the other night, too, just in some peripheral remarks about UNICEF before this committee that

[Translation]

occasions possibles pour parler du développement et des raisons pour lesquelles le Canada se préoccupe tant du dialogue Nord-Sud.

**M. Gurbin:** Monsieur le président, me permettez-vous d'obtenir une précision?

**Le vice-président:** Certainement.

**M. Gurbin:** Ce programme est-il en cours ou a-t-il déjà eu lieu? J'ai cru comprendre que des enseignants canadiens sont déjà allés là-bas et je me demandais . . .

**M<sup>me</sup> Smith:** Non, cela aura lieu au mois d'août.

**M. Gurbin:** Vous parlez ici du programme de l'UNICEF. Si des enseignants sont déjà allés là-bas, ce devait être dans le cadre d'un autre programme.

**M<sup>me</sup> Smith:** Non, ils n'y sont pas encore allés.

**M. Gurbin:** Mon beau-frère est allé en Tanzanie.

**M<sup>me</sup> Smith:** C'était peut-être avec une autre organisation.

**M. Gurbin:** Oui, d'accord.

**M<sup>me</sup> Smith:** Des enseignants canadiens ont connu des expériences semblables, organisées par la *Canadian Teachers' Federation*. Cependant, dans le cas actuel, il s'agira d'une tournée d'étude où nous examinerons des projets d'éducation et des projets financés par l'ACDI et le gouvernement fédéral.

**Le vice-président:** Bien. Nous suivrons la procédure habituelle, à savoir que dix minutes seront accordées au premier orateur de chaque parti, puis cinq minutes à chacun des autres. Je crois que M. Roche est le premier.

**M. Weatherhead:** Monsieur le président, c'est la procédure habituelle, mais devons-nous entendre un autre groupe à midi, ou . . .

**Le vice-président:** En effet.

**M. Weatherhead:** . . . comment y arriverons-nous?

**Le vice-président:** Malheureusement, nous n'avons pas commencé la séance avant 11h15, et je crois qu'en toute justice nous devrions . . .

**M. Roche:** Je serai bref.

**M. Weatherhead:** Je pense que la plupart voudront poser quelques questions.

**M. Roche:** Je crois que nous nous entendrons. Je serai bref.

Je désire souhaiter la bienvenue à M. Hahn et lui réitérer mon entier appui. Je crois que M. Hahn connaît bien mon intérêt dans ce programme du 24 octobre 1979, que j'avais suivi d'assez près à cette époque; à mon avis, ce fut un succès éclatant et je crois que les membres du Comité voudront le reconnaître, monsieur le président.

Je crois que l'autre soir devant ce Comité, en parlant de l'UNICEF en général, j'ai proposé que le Comité songe à

**[Texte]**

some thought could be given some time to having Jim Grant come to this committee on behalf of UNICEF internationally, and particularly the over-all Canadian involvement in UNICEF of which we are only hearing a part, a very important part, this morning. That would be also a very useful thing to do. Having said that, I think the initiative of UNICEF and the International Red Cross in sponsoring this particular program of adult education was an outstanding initiative.

Mr. Hahn, I recognize that you want to get it built in, regularized in Sections 51 and 52 of the IYC report. It would accomplish that but, and being realistic, it is going to be a while I think before we can get that report adopted and the recommendations built in. I would like to ask you: could you do the same kind of program you had on October 24, 1979 every year? How much does it cost? How much of your own manpower would be necessary to apply to such an endeavour, say in the next five years if you did this, so that people who are watching what you are doing quite carefully could get a better understanding of the follow-through and what it really is accomplishing in helping young people to get a better understanding of the world. As you very properly pointed out it is almost criminal to bring them up without a full understanding of the world they are going to have to take charge of, a world in great change in north-south relations. So I am just putting it to you, could you handle it for five years?

**Mr. Hahn:** On the scope that that special project was done, right now the answer would be no.

**Mr. Roche:** Why?

**Mr. Hahn:** Because of the dollar resources required.

**Mr. Roche:** I know it is in here somewhere, but could you tell the committee your ballpark figure for running this kind of program?

**Mr. Hahn:** That project, as it was done, the total cost in round figures was about \$1.6 million or \$1.7 million, half of which came from the two agencies in the form of moneys that we raised to match the CIDA grant, and the staff time of our own people.

**Mr. Roche:** All right, So \$1.6 million—

**Mr. Hahn:** We provided about half from our sources and CIDA brought in the other half.

**Mr. Roche:** You are aware of the north-south task force report, a chief recommendation of which is that official development assistance directed to development education be raised to 1 per cent. That was a very important recommendation to be made on that committee. If the government were to accept that figure or thereabouts, moving development education to 1 per cent, then there would be money available through CIDA again. If there were money from CIDA available to keep you going for five years, could UNICEF and International Red Cross do it?

**[Traduction]**

inviter M. Jim Grant, pour nous parler des activités internationales de l'UNICEF, de même que de l'ensemble des activités canadiennes de cet organisme; ce matin, nous n'entendons parler que d'une partie importante de ces activités au Canada. Une telle discussion pourrait être assez utile. Cela dit, je crois qu'en parrainant ce programme d'éducation des adultes, l'UNICEF et la Croix-Rouge internationale ont pris une initiative exceptionnelle.

Monsieur Hahn, je reconnais que vous voudriez que ce programme devienne permanent et régulier, comme on le dit aux articles 51 et 52 du rapport sur l'Année internationale de l'enfant. C'est possible, mais si nous voulons être réalistes, nous devons nous rendre compte qu'il faudra beaucoup de temps avant que ce rapport soit adopté et que ses recommandations soient mises en oeuvre. Pourriez-vous répéter chaque année l'expérience du programme du 24 octobre 1979? Quels sont les coûts d'un tel programme? Combien de personnes seraient nécessaires pour le répéter, disons pendant les cinq prochaines années? De cette façon, les personnes intéressées pourraient mieux comprendre cette initiative et constater à quel point cela aide les jeunes à mieux comprendre le monde. Comme vous l'avez si bien dit, il est presque criminel d'élever nos enfants sans leur faire bien comprendre le monde dont ils seront responsables, un monde en mutation en ce qui concerne les relations Nord-Sud. Je voudrais donc savoir si vous pourriez répéter ce programme pendant les cinq prochaines années?

**M. Hahn:** Compte tenu de la grande portée de ce projet spécial à cette époque, pour l'instant je devrais vous répondre par la négative.

**M. Roche:** Pourquoi?

**M. Hahn:** En raison des sommes que cela nécessite.

**M. Roche:** Je sais que le chiffre se trouve dans le document quelque part, mais pourriez-vous dire au Comité approximativement combien un tel programme a-t-il coûté?

**M. Hahn:** A l'époque, ce projet a coûté approximativement 1.6 à 1.7 million de dollars; la moitié de cette somme a été fournie par les deux organismes sous forme de fonds recueillis pour constituer un équivalent à une subvention de l'ACDI; nous avons fourni notre propre personnel.

**M. Roche:** D'accord. Parlons donc de 1.6 million de dollars...

**M. Hahn:** Nous avons recueilli environ la moitié de cette somme et l'ACDI a fourni la différence.

**M. Roche:** Vous savez que l'une des principales recommandations du groupe de travail sur les relations Nord-Sud voudrait qu'on porte à 1 p. 100 l'aide officielle à l'éducation sur le développement. C'est là une très importante recommandation de ce comité. Si le gouvernement acceptait et portait le budget de l'éducation sur le développement à 1 p. 100, des fonds seraient à nouveau disponibles par l'intermédiaire de l'ACDI. Si cet organisme fournissait des fonds pour cinq ans, est-ce que l'UNICEF et la Croix-Rouge internationale pourraient le faire?



[Text]

**Mr. Hahn:** No problem.

**Mr. Roche:** You could do it? I think that is an interesting approach that I would respectfully ask you to consider so that you not lose the momentum.

**Mr. Hahn:** We have restructured our organization, and we are increasing now the level of international education activity we carry on, to try to keep the momentum going.

**Mr. Roche:** I congratulate you for that too. Finally, you very properly pointed out the changes as you go across the country with respect to educational systems. What province, in your view, has the best built-in development education program right now?

• 1140

**Mr. Hahn:** I am not sure. Gail, would you . . . ?

**Mrs. Smith:** Well, I would say Saskatchewan.

**Mr. Roche:** Saskatchewan. Would you just say a word about that?

**Mrs. Smith:** I should not say that because . . .

**Mr. Roche:** I did not know. I asked the question. I really want to know.

**Mrs. Smith:** In my opinion, because I am responsible for development education for UNICEF, Saskatchewan has it together better than most.

**Mr. Roche:** Can you tell the committee just briefly what Saskatchewan is doing that makes it better?

**Mrs. Smith:** They are already in the process of writing a report to their provincial government encouraging them to make development education part of the curriculum. We all recognize of course that this is the secret. Once it is accepted into the curriculum it becomes part of the educational process. But Saskatchewan is the only province, to my knowledge, which is that advanced in actually making this kind of initiative. If you just want an informal answer, Alberta is quite advanced too. I find the western provinces are probably a little further ahead.

**Mr. Dinsdale:** How is Manitoba?

**Mrs. Smith:** Well, Manitoba is another good place.

**Mr. Hahn:** It is interesting that the western provinces are the provinces that have supported international activity generally, through matching grants. The eastern provinces and Ontario and Quebec have not.

**Mr. Roche:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** Mrs. Killens.

**Mrs. Killens:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Hahn, you said, "Until it is put into the curriculum," and now from Mr. Roche's intervention I seem to understand that Mr. Roche

[Translation]

**M. Hahn:** Sans difficulté.

**M. Roche:** Vous pourriez vous en occuper, n'est-ce pas? A mon avis, c'est là une approche très intéressante, et je vous demande respectueusement d'envisager cette possibilité afin que vous puissiez continuer sur votre lancée.

**M. Hahn:** Nous avons restructuré notre organisme et nous accordons de plus en plus d'importance à nos activités d'éducation internationale, afin justement de continuer sur notre lancée.

**M. Roche:** Je vous en félicite. Finalement, vous avez très justement souligné le fait qu'à travers le pays, les systèmes d'éducation changent. A votre avis, laquelle de nos provinces dispose actuellement du meilleur programme d'éducation sur le développement?

**M. Hahn:** Je n'en suis pas certain. Gail, voulez-vous . . .

**M<sup>me</sup> Smith:** Je dirais que c'est la Saskatchewan.

**M. Roche:** La Saskatchewan. Pourriez-vous élaborer?

**M<sup>me</sup> Smith:** Je ne devrais pas dire cela, car . . .

**M. Roche:** Je ne le savais pas. J'ai posé cette question. Je voudrais vraiment savoir.

**M<sup>me</sup> Smith:** A mon avis, puisque je suis responsable de l'éducation sur les développements pour le compte de l'UNICEF, la Saskatchewan est en meilleure position que les autres provinces.

**M. Roche:** Pourriez-vous dire au Comité ce que fait la Saskatchewan pour être meilleure que les autres?

**M<sup>me</sup> Smith:** Ces gens ont déjà commencé à rédiger un rapport encourageant le gouvernement provincial à intégrer au programme d'études un programme d'éducation sur le développement. Bien sûr, nous reconnaissons tous que c'est là le secret. Une fois ce programme intégré au programme d'études, il fait partie du processus d'éducation. A ma connaissance, la Saskatchewan est la seule province qui soit si près de prendre une telle initiative. Je pourrais dire aussi en passant que l'Alberta est également assez avancée. Je crois que dans l'ensemble, les provinces de l'Ouest sont rendues un peu plus loin.

**M. Dinsdale:** Qu'en est-il du Manitoba?

**M<sup>me</sup> Smith:** Au Manitoba, c'est bien aussi.

**M. Hahn:** Il est intéressant de noter aussi que les provinces de l'Ouest ont généralement appuyé nos activités internationales grâce à des subventions paritaires. Les provinces de l'Est, l'Ontario et le Québec ont refusé.

**M. Roche:** Merci, monsieur le président.

**Le vice-président:** Madame Killens.

**M<sup>me</sup> Killens:** Merci, monsieur le président. Monsieur Hahn, vous avez dit: «jusqu'à l'intégration dans le programme d'études». D'après l'intervention de M. Roche, je crois qu'il serait

## [Texte]

would be happy if we were able to get some funds for five years for you to function again with CIDA and UNICEF. I would like to go a step further than that, of course, which is the objective that you mentioned a few minutes ago, Madam Smith. It is long term. We must look to the time when the development education program will be included in the curriculum, daily or weekly—the French word is *grille-horaire*—of a school, with a slot. That is going to be very hard. There has to be a political will, and that is very hard to do. I do believe we need that, what I call a transitory period. But in the meantime all efforts must be concerted to make this across Canada through the conference of ministers of education. I do not think we should give ourselves five years. Let us not say how long we can take to do it. I do very much agree with this period we have to have as a transition, but I think you must aim right away. Our committee, of course, will recommend it when we get through with this, and the sooner the better. I do hope you do not need five years. I must congratulate you. As a past school trustee I really appreciate it, and I think it is a waste not to have done anything in 1980. The sooner we pick up the ball and keep it rolling the better it will be. I do not have any questions. I just had these comments. Thank you.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Madam Killens. Mr. Gurbin.

**Mr. Gurbin:** Thank you, Mr. Chairman. My questions are maybe a little more basic, I think, in principle. I think no one can help but congratulate and support the kind of efforts you are making in terms of both the educational aspect of it and also the children in general. I have a question again, and it is not something to try to detract from what you are doing. I heard some information on a program, a one-hour program, when I was coming back through the fog last week when the airplanes were not running. Maybe it would have been better if I had not heard the program, if the airplanes had been running. One of the real concerns that comes from one particular segment of the United States political approach to things is a question of these funds and what countries and in what way . . . Certainly in no way could I interpret that there was anything against children getting the benefits of these things and so on, but the question is really what regimes and what allocations there were of these resources. I know that is a very basic and very fundamental question to all of the things you are doing, and I again want to underline the fact that I am not trying to detract in any way from what you are doing. But I would like to try to understand the process a little bit better, if you could help me.

• 1145

**Mr. Hahn:** All right. I think we have to separate aid and development assistance from education. The materials that we put in the hands of our school children did not tell them the answer to a question such as that. What we tried to do was raise those questions. In other words, we were not trying to say to kids in our schools that we should give money to such-and-

## [Traduction]

très heureux si nous pouvions vous obtenir des fonds pendant cinq ans pour vous permettre de collaborer à nouveau avec l'ACDI. Je voudrais aller un peu plus loin et parler, bien sûr, de l'objectif dont M<sup>me</sup> Smith a fait état il y a quelques instants. Il s'agit d'un projet à long terme. Nous devons songer à l'époque où le programme d'éducation sur le développement sera intégré au programme d'études, une période étant réservée à cette fin dans la grille horaire quotidienne ou hebdomadaire. Ce serait très difficile. Il faut qu'il y ait une volonté politique, et cela n'est pas facile. Je crois qu'il nous faut songer à ce que j'appellerais une période transitoire. En attendant, tous les efforts doivent être concertés pour faire accepter ce programme dans l'ensemble du Canada, par l'intermédiaire de la Conférence des ministres de l'Éducation. Je ne crois pas que nous devrions nous accorder cinq ans. Ne fixons aucune période de réalisation. Je conviens parfaitement que nous devrions songer à une période de transition, mais je crois qu'il faut commencer à travailler dès maintenant. Évidemment, notre Comité fera une recommandation en ce sens, et le plus tôt sera le mieux. J'espère bien que vous n'aurez pas besoin de cinq ans. Je dois vous féliciter. A titre d'ex-commissaire d'école, je l'apprécie grandement, et je crois qu'on a eu tort de ne rien faire en 1980. Plus tôt nous commencerons à travailler, le mieux ce sera. Je n'ai pas de question. Je voulais simplement faire ces observations. Merci.

**Le vice-président:** Merci, madame Killens. Monsieur Gurbin.

**M. Gurbin:** Merci, monsieur le président. Mes questions seront peut-être un peu plus élémentaires. Je crois que personne ne peut s'empêcher de vous féliciter et d'appuyer vos efforts dans le domaine de l'éducation et de l'enfance en général. Je voudrais poser une question, mais comprenez bien que je ne veux pas diminuer la valeur de vos efforts. La semaine dernière, le brouillard a empêché les avions de décoller, et en revenant ici, j'ai entendu des renseignements au cours d'une émission d'une heure. Il aurait peut-être été préférable que je n'écoute pas cette émission. Dans certains milieux, aux États-Unis, on a adopté une approche politique à la question et on se demande dans quels pays et de quelle manière ces fonds sont . . . On ne peut certes pas interpréter cela comme une tentative d'empêcher ces enfants de bénéficier de ces avantages; on veut surtout savoir à quels régimes et de quelles façons ces ressources sont distribuées. Je sais qu'il s'agit d'une question très fondamentale par rapport à toutes vos activités et je n'ai aucunement l'intention de diminuer la valeur de vos efforts. Cependant, si vous pouviez m'aider, j'aimerais bien comprendre un peu mieux ce processus.

**M. Hahn:** D'accord. Je crois qu'il faut faire une distinction entre l'aide au développement et l'éducation. Les livres que nous fournissons à nos enfants à l'école ne leur donnent pas la réponse à des questions de cette nature. Nous avons donc essayé de soulever ces questions. Autrement dit, nous n'avons pas essayé de faire comprendre aux enfants, dans nos écoles,

*[Text]*

such a country, but not to some other country. We dealt with basic understandings of similarities and differences. We looked at basic needs, say, shelter as a basic need for every child, and how those needs are met in North America, in our society, and in Africa and Asia. If there are differences, which is better, which is worse and why? The same thing was done regarding food, education, expectations of a career in later life and so on. So, to me, development education is not teaching a doctrine. It is stimulating our children to think about these issues and to understand them in a rather basic way.

You have raised questions about the philosophy under which we provide assistance to countries. This is a whole area that is open to all sorts of debate. We have a certain approach to it within UNICEF which is nonpolitical. For instance, during the Vietnam war, UNICEF was one of the few agencies involved with North Vietnam, with the territory taken over by the Viet Cong and with South Vietnam. In each case UNICEF was there because the government or the leaders of that country had asked UNICEF to be there. So our approach is that we are nonpolitical. We deal with the needs of children at the local level and try not to choose sides in debates. Other organizations take a different approach. However, I think we must be careful to separate the provision of assistance from the question of educating our own children to the needs rather than trying to give them solutions.

**Mr. Gurbini:** Yes, I agree, that they are two separate questions. Just a short supplementary: I know that no system can be perfect, but how comfortable can people be with the utilization of the resources that we are trying to provide?

**Mr. Hahn:** I guess we are proud of our organization because we think we are fairly good at translating dollar bills, if you will, into specific projects. We do not give money to any country. What we do is provide material and equipment and services, and the material and equipment and services are purchased wherever they can be bought most cheaply around the world. We have one example we used in our own meetings of a midwife's kit which is used in the villages of less-developed countries. If that kit were purchased in our country, it would cost—I have forgotten—\$80 or so. By buying from the most advantageous sources around the world, UNICEF obtains that kit for around \$18 or \$20. So we buy, we think, very effectively and very cheaply. Secondly, we are carrying out projects at the request and with the cooperation of local governments, and they have to match two and a half times what we put in. If we are doing a clean-water program in a village in India, we may supply the piping and the pump, but the local government supplies the labour and the transportation and so on to a value of two and a half times our input. So we think we get fairly effective use of the resource dollars we have.

*[Translation]*

que nous devrions donner de l'argent à tel ou tel pays, mais pas à tel autre. Nous avons plutôt essayé de leur faire comprendre les similitudes et les différences élémentaires. Nous avons parlé des besoins de base de chaque enfant, comme l'habitation, et nous avons également discuté de la façon dont ces besoins sont satisfaits en Amérique du Nord, en Afrique et en Asie. S'il y a des différences, qu'est-ce qui est le mieux, qu'est-ce qui est le pire, et pourquoi? On a fait la même démarche pour l'alimentation, l'éducation, les possibilités de carrières, etc. Alors, à mon avis, quand on parle d'éducation sur le développement, il ne s'agit pas d'enseigner une doctrine. Il faut plutôt stimuler nos enfants et les amener à réfléchir à ces questions, afin qu'ils puissent en comprendre au moins l'essentiel.

Vous avez parlé des principes qui nous guident dans le choix des pays que nous aidons. C'est là une question qui suscite beaucoup de discussions. A l'UNICEF, nous avons adopté une approche apolitique. Par exemple, pendant la guerre du Vietnam, l'UNICEF était l'une des rares agences à travailler au Nord-Vietnam, dans les territoires occupés par le Viet-Cong et au Sud-Vietnam. Dans chaque cas, l'UNICEF était présente, à la demande du gouvernement ou des dirigeants de ce pays. Nous agissons donc de manière apolitique. Nous nous occupons des besoins des enfants à l'échelle locale et nous essayons de ne pas prendre parti dans les discussions. D'autres organismes adoptent une approche différente. Cependant, je crois que nous devons être très prudents et établir une distinction entre l'aide accordée et l'éducation que reçoivent nos enfants; nous devons les sensibiliser aux besoins plutôt que leur enseigner des solutions.

**M. Gurbini:** Oui, je conviens qu'il y a deux questions distinctes ici. Une brève question supplémentaire: je sais qu'aucun système ne peut être parfait, mais dans quelle mesure pouvons-nous être satisfaits de l'utilisation des ressources que nous essayons de fournir?

**M. Hahn:** Nous sommes assez fiers de notre organisation, car nous croyons réussir assez bien à transformer les fonds obtenus en projets précis. Nous ne donnons de l'argent à aucun pays. Nous fournissons plutôt du matériel, de l'équipement et des services, tout cela étant acheté au prix le plus bas, peu importe à quel endroit dans le monde. Par exemple, dans l'une de nos réunions, nous avons parlé d'une trousse de sage-femme utilisée dans les villages des pays moins développés. Si nous achetions cette trousse au Canada, elle coûterait environ \$80. En l'achetant de la source la plus avantageuse, l'UNICEF obtient cette trousse pour environ \$18 à \$20. Nous croyons donc avoir une politique d'achat très efficace. Deuxièmement, nos projets sont tous mis en place à la demande et avec la collaboration des gouvernements locaux, qui doivent fournir deux fois et demie la valeur des services que nous offrons. Si nous entreprenons un programme d'assainissement de l'eau dans un village indien, nous pourrions fournir les tuyaux, la pompe, mais le gouvernement fournit la main-d'oeuvre, les services de transport, etc., pour une valeur atteignant deux fois et demie notre propre participation. Nous croyons donc faire une utilisation assez efficace des fonds dont nous disposons.



[Texte]

**Mr. Gurbini:** Thank you.

**The Vice-Chairman:** Mr. Weatherhead.

**Mr. Weatherhead:** Thank you, Mr. Chairman. Like others on the committee, I wish to welcome David Hahn and Gail Smith here today. David is an old friend of mine from Toronto. Mr. Dinsdale will remember that David used to sit where we are sitting now, questioning witnesses. He was a member of Parliament between 1963 and 1965, so this procedure is not altogether unfamiliar to him. I know he is coming here in a very non-partisan way today, but in ancient history, he was where we are sitting at the moment.

• 1150

**Mr. Hudecki:** Not so ancient.

**Mr. Weatherhead:** Not so ancient, Dr. Hudecki says, and I suppose that is correct.

Just a couple of questions, Mr. Chairman, on the October 24 project. Mr. Hahn, what age groups did that project cover?

**Mr. Hahn:** It covered all school children, and we segregated them into three categories and supplied materials to junior children; and I cannot remember the ages—oh, here we are—ages 5 to 7 for the junior children; the intermediate age group was 8 to 11; the senior group, 12 to 18. So each school got materials. For instance, this was the senior book that went to the senior children, and this was the intermediate book in the English language that went to intermediates, so each school got materials for the appropriate number of kids in each age group.

**Mr. Weatherhead:** Is there now a discussion of that in one of their courses, for example, for senior children and high school? Would they have had in their history class that day, or how did that . . . ?

**Mr. Hahn:** It varied all over the lot. It depended on how the teachers chose to use the materials. Some teachers structured a whole day around the material. There were certain activities suggested in the material for class projects. Some teachers took the ideas for those class projects and carried out days, for instance, when they might pretend they were living in a certain country and would go through questions about how they would get their food, this sort of thing. It varied from teacher to teacher across the country.

The materials were used by teachers in many disciplines, although generally it tended to be teachers in sort of social studies who used the materials, although the material was given to every teacher, so some mathematics teachers and manual arts teachers and so on made use of it.

**Mr. Weatherhead:** Getting developmental education into the provincial curriculums is really the main place where we have to put our efforts. It is going to be the key to the whole

[Traduction]

**M. Gurbini:** Merci.

**Le vice-président:** Monsieur Weatherhead.

**M. Weatherhead:** Merci, monsieur le président. Comme les autres membres du Comité, je souhaite la bienvenue à David Hahn et Gail Smith. David est un de mes vieux amis de Toronto. M. Dinsdale se rappellera que David a déjà été assis où nous sommes maintenant, face aux témoins. Il a été parlementaire de 1963 à 1965, et cette procédure ne lui est donc pas totalement étrangère. Je sais qu'il ne représente aucun parti aujourd'hui, mais il y a un certain temps, il était assis à notre place.

**M. Hudecki:** Pas si longtemps.

**M. Weatherhead:** Pas si longtemps, dit M. Hudecki, et je suppose que c'est exact.

Une ou deux petites questions, monsieur le président. Quels étaient les groupes d'âge visés par le projet du 24 octobre, monsieur Hahn?

**M. Hahn:** Il visait tous les élèves, que nous avons divisés en trois catégories. Il y avait la catégorie des élèves de—je ne me souviens plus des âges—oh, voilà—de 5 à 7 ans; la catégorie de 8 à 11 et la catégorie de 12 à 18. Chaque école a donc reçu ce matériel pédagogique en conséquence. Par exemple, ceci est le manuel destiné aux élèves de 12 à 18 ans, celui-ci, en anglais, est destiné aux élèves de 8 à 11 ans. Chaque école a donc reçu ce matériel conformément au nombre d'enfants dans chaque catégorie d'âge.

**M. Weatherhead:** Cela faisait-il l'objet d'un cours spécial, par exemple, dans les écoles secondaires et les collèges? Cela figurait-il dans leur cours d'histoire, ou bien dans un autre cours?

**M. Hahn:** Il y a eu des variations d'une école à l'autre. Beaucoup a dépendu de la manière dont les enseignants ont choisi de se servir de ce matériel pédagogique. Certains enseignants y ont consacré toute une journée. Nous suggérons certaines possibilités dans ces manuels. Certains enseignants ont repris ces suggestions et ont prétendu, par exemple, pendant certains jours, qu'ils vivaient dans un pays donné, en faisant porter la discussion sur les problèmes d'alimentation dans ce pays. Chaque enseignant a donc adopté sa propre méthode.

Ce matériel pédagogique a donc été utilisé par les enseignants dans de nombreuses disciplines, bien que, d'une manière générale, ce sont surtout ceux qui enseignaient les disciplines sociales qui l'ont utilisé. Toutefois, ce matériel a été donné à tous les enseignants, si bien que certains professeurs de mathématiques et de travaux manuels, et caetera, s'en sont également servis.

**M. Weatherhead:** Nos efforts doivent tout particulièrement tendre à faire figurer cette matière dans les programmes scolaires provinciaux. C'est là que c'est le plus important. Que

[Text]

situation. What can be done by individual members of Parliament from the different provinces to encourage this to happen?

**Mr. Hahn:** It is purely as I see it very correctly, the ultimate objective has to make this interim sort of work obsolete by putting it in the curricula of the various provinces, and it really is a lobbying job. It is a political process, and if it is perceived by the provincial governments as something that is really wanted, presumably some day it will come, so it is a lobbying activity.

**Mrs. Smith:** I just want to add one thing. It is funding, too. Without the CIDA funding we never could have done this project. It was the largest educational funding they had ever given, and it was a national project which has never before been attempted in education. So the funding really is very critical, too.

**Mr. Weatherhead:** In our own Province of Ontario, Mr. Hahn, which we like to think is very advanced in many ways educationally, what is the concern you met with from the provincial Department of Education? The lack of funding, or too many subjects competing for the same spaces?

**Mr. Hahn:** I guess too many subjects competing for the same space. Really, this sort of material—you should not have a class, and I am not a teacher, but you should not have a class on development education. This sort of material should be part of many subject areas in the normal curricula that exists now, and in Ontario I know there are people within the Ministry of Education who are making recommendations to the ministry for inclusion of this sort of thing, but at the moment it has not found its way into the curricula.

**Mr. Weatherhead:** I have other questions, but I will pass, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Weatherhead. Mr. Dinsdale.

**Mr. Dinsdale:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to welcome David back to the seat of power here on Parliament Hill. He has not changed that much over the years. Certainly his emphases are the same.

• 1155

I am pleased to see that UNICEF is still pioneering. I was first in touch with it at the UN in 1955 when Adelaide Sinclair was promoting UNICEF Hallowe'en. We got it going in our own constituency. Also, I think you will be interested to know, David, that the United Nations' association sponsors a UN seminar for high schoolers every year at that great institution of higher learning, Brandon University, and it brings together high school graduates from right across the west, at least. You have emphasized the western awareness of this global concept. On the basis of their participation in the seminar they then go on to the UN. So I would think that what you are contemplating here is a great preparation for these youngsters who are going to participate in a week-long seminar. They meet with

[Translation]

peuvent faire les parlementaires des différentes provinces pour l'encourager?

**M. Hahn:** C'est exactement ainsi que je vois la chose. L'objectif ultime est de rendre cette sorte de projet provisoire dépassé en faisant inscrire cette matière dans les programmes des différentes provinces. Il faut donc presser les gouvernements. C'est un exercice politique, et si les gouvernements provinciaux s'aperçoivent que la demande est réelle, cela se fera un jour. Il faut donc les presser.

**M<sup>me</sup> Smith:** Je voudrais simplement ajouter que c'est aussi une question de financement. Sans le financement de l'ACDI, nous n'aurions jamais pu réaliser ce projet. Jamais cette agence n'avait financé un projet éducatif aussi important, et un projet national de ce genre, dans ce domaine, n'avait jamais été tenté auparavant. Le financement est donc aussi un point très important.

**M. Weatherhead:** Dans notre province de l'Ontario, monsieur Hahn, que nous aimons penser très avancée à de nombreux égards sur le plan de l'éducation, quels ont été vos problèmes avec les représentants du ministère de l'Éducation? Le manque de fonds, ou la présence de trop de matières pour un nombre d'heures limité?

**M. Hahn:** Je dirais trop de matières pour un nombre d'heures limité. Je ne suis pas enseignant, mais cette information internationale ne devrait pas faire l'objet d'un simple cours. Elle devrait entrer dans de nombreuses matières déjà normalement enseignées, et je sais qu'en Ontario, certains fonctionnaires du ministère de l'Éducation font des recommandations au ministre allant dans ce sens, mais pour le moment, cela ne figure toujours pas au programme.

**M. Weatherhead:** J'ai d'autres questions à poser, monsieur le président, mais je m'abstiendrai.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Weatherhead. Monsieur Dinsdale.

**M. Dinsdale:** Merci, monsieur le président. J'aimerais souhaiter la bienvenue à David, pour son retour au siège du pouvoir sur la colline du Parlement. Il n'a pas beaucoup changé au cours de toutes ces années. Il insiste toujours sur les mêmes points.

Je suis heureux de voir que l'UNICEF innove une fois de plus. La première fois que j'en ai entendu parler, c'est aux Nations unies, en 1955, au moment où Adelaide Sinclair a lancé l'hallowe'en de l'UNICEF. Nous l'avons organisée dans notre circonscription. De plus, David, vous serez heureux d'apprendre que l'Association des Nations unies commande chaque année un séminaire des Nations unies à l'intention des étudiants du secondaire, à l'université Brandon, cette fameuse institution de haut savoir. On y regroupe des diplômés d'écoles secondaires venant d'un peu partout dans l'Ouest. Vous avez souligné une meilleure sensibilisation de l'Ouest à ce concept global. Ces jeunes, à la suite de leur participation au séminaire, vont à l'ONU. Vous suggérez donc ici une excellente

**[Texte]**

diplomats right from the UN—we have had all the distinguished diplomats out there. Now, you have stated that the west is aware. Is it because it has been a part of the curriculum?

**Mrs. Smith:** No, it is not yet part of the curriculum anywhere in any province, but the point I was making is that Saskatchewan seems to be further advanced than other provinces because Saskatchewan is looking to make it part of the curriculum. It is doing work on that right now.

**Mr. Dinsdale:** But it has been part of the curriculum in some schools. I know because, for example, we have an international conference at the International Peace Gardens every year which involves students from Manitoba and North Dakota, and it is all based on developmental concepts and participation in the United Nations' outreach and so forth.

**Mrs. Smith:** I think, though, what you will find is that you can usually trace that back to one teacher who is involved and interested and has taken the time to inform himself about development issues. To my knowledge it is not formally part of the curriculum in any province in this country, as laid down by the Ministry of Education.

**Mr. Dinsdale:** It is a part of the social sciences study? There is this flexibility of the social science curriculum?

**Mrs. Smith:** Yes, but I think what we mean when we say that it is not part of the curriculum is that it is not officially laid down by the Ministry of Education. But you are quite correct because there are many pockets and, as I said, the west harbours more of those pockets of development education than any other place in Canada.

**Mr. Dinsdale:** Well, I am strongly supportive. Canada has pioneered in UNICEF over the years, and I think of Joe Willard, for example, who has just passed on. He was one of the great pioneering spirits. But I would like to see one of the pamphlets which indicates curriculum content. I do not think I have ever seen that.

**Mr. Hahn:** Yes, this is the teacher's book. It contains the instructions for the teacher beside the materials for each of the three levels, the junior, intermediate and senior level.

**Mr. Roche:** Do you have more of those, Mr. Hahn?

**Mr. Hahn:** These are examples of the senior book and the intermediate book that were given to the schools.

**Mr. Dinsdale:** I just want to indicate my support. If we can help at all in spreading the word we would be very happy to do so.

**The Vice-Chairman:** Mr. Dinsdale, does that finish your questioning?

**Mr. Dinsdale:** Yes.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Dinsdale. Mr. Marceau.

**[Traduction]**

façon de préparer ces jeunes qui participeront à la semaine de séminaire. Ils rencontrent des diplomates parmi les plus réputés de l'ONU. Vous dites donc que le monde occidental est très sensibilisé; est-ce parce que cela fait partie du programme d'études?

**M<sup>me</sup> Smith:** Non, aucune province n'a cela dans son programme d'études. Je voulais tout simplement dire que la Saskatchewan semble plus progressiste que les autres provinces, car elle envisage de l'intégrer justement au programme. On y travaille déjà.

**M. Dinsdale:** Mais il me semble que cela figure au programme de certaines écoles. Je sais entre autres que, chaque année, dans les Jardins internationaux de la paix, il y a une conférence internationale à laquelle participent des étudiants du Manitoba et du Dakota-Nord. Tout s'articule sur les principes de développement et de participation directe des Nations unies, etc.

**M<sup>me</sup> Smith:** Cependant, tout vient en général d'un enseignant intéressé qui veut s'impliquer et qui a pris le temps de se renseigner sur tout ce qui touche au développement. A ma connaissance, cela ne fait officiellement partie d'aucun programme imposé par les ministères de l'Éducation.

**M. Dinsdale:** Est-ce que cela pourrait faire partie des sciences sociales? Le programme des sciences sociales est en général plus souple.

**M<sup>me</sup> Smith:** Peut-être, mais quand nous disons que cela ne fait pas partie des programmes, nous songeons à ceux imposés par le ministère de l'Éducation. Vous avez parfaitement raison de dire qu'il y a beaucoup d'enclaves de gens sensibilisés au développement, mais je dirais qu'il y en a beaucoup plus dans l'Ouest qu'ailleurs au Canada.

**M. Dinsdale:** Je suis parfaitement d'accord avec vous. Au sein de l'UNICEF, le Canada a été un chef de file. Je pense à Joe Willard, qui vient de mourir. C'était l'un des grands innovateurs. Je voudrais bien pouvoir jeter un coup d'œil à un annuaire de cours, car je ne crois pas en avoir jamais vu.

**M. Hahn:** C'est simple, c'est dans le livre du maître. Vous y trouverez les directives destinées à l'enseignant et tout le matériel nécessaire aux trois niveaux: débutants, intermédiaire et avancé.

**M. Roche:** Vous en avez d'autres, Monsieur Hahn?

**M. Hahn:** Nous avons des exemplaires du livre des niveaux avancé et intermédiaire que l'on a distribué aux écoles.

**M. Dinsdale:** Vous avez mon appui. Si nous pouvons vous aider à répandre la bonne nouvelle, nous le ferons avec plaisir.

**Le vice-président:** Monsieur Dinsdale, est-ce que vous avez terminé?

**M. Dinsdale:** Oui

**Le vice-président:** Merci, monsieur Dinsdale. Monsieur Marceau.



[Text]

**M. Marceau:** Merci, monsieur le président.

Moi aussi, je me réjouis de la présence de M. Hahn et de la personne qui l'accompagne, madame Smith. Je voudrais, monsieur Hahn, vous poser une question d'intérêt général. Plusieurs organismes font souvent parvenir des sommes d'argent à des groupes de citoyens défavorisés, mais ces sommes ne se rendent pas à l'endroit où elles devraient se rendre parce qu'elles sont utilisées à d'autres fins par les gouvernements ou des organismes intermédiaires. Est-ce que vous avez un mécanisme, à l'intérieur de l'UNICEF, qui assure que, lorsque vous voulez faire parvenir de l'argent à des enfants dans le besoin, ces enfants-là reçoivent effectivement les sommes auxquelles ils ont droit?

• 1200

**Mr. Hahn:** Yes. The mechanism we use is that we do not send money; we provide goods and services. Generally in the country in which a UNICEF project is operating there is a UNICEF representative who has negotiated the project with the local government, and the local government provides a match of two and a half times the input of UNICEF in local content. So we know when dollars go to a project, they have bought material; that material has been delivered to the site; and the local government has helped install it.

**M. Marceau:** Vous avez parlé du rôle important que joue l'Ouest dans le domaine de l'UNICEF et de ses programmes. Ça me surprend un peu que vous n'ayez pas mentionné le Québec parce qu'on nous dit au Québec qu'on joue un rôle important à l'intérieur de l'UNICEF. Je ne veux pas diminuer le rôle des autres provinces, loin de là, mais vu que vous n'avez pas mentionné le Québec, j'aimerais connaître votre appréciation du rôle que jouent les Québécois dans l'ensemble au niveau de l'UNICEF.

**Mr. Hahn:** First, Quebec is a very important part of the UNICEF organization. Also, when I referred to the activities of the west, I was referring to activities of provincial governments which were supporting not only UNICEF, but other development projects. I really should have added that Quebec also, as a government, has supported and funded development projects. It is the one eastern province which has done that.

**Mrs. Smith:** I should perhaps speak to that too, because I was the one who mentioned Saskatchewan. Of course, I did not mention Ontario either.

**Mr. Gurbín:** We were not going to say anything here. We were not going to support you, either.

**Mrs. Smith:** But certainly the input of Quebec into UNICEF is very, very important. But we were not talking about the UNICEF committee; we were just talking about this educational project, and of course, the input of Quebec into that was critical to it.

**M. Marceau:** Ma dernière question. Est-ce que vous ressentez des objections aux contributions que vous essayez d'obtenir... Autrement dit, l'impression que l'on a chez nous que

[Translation]

**Mr. Marceau:** Thank you, Mr. Chairman.

I am also very pleased to see Mr. Hahn and Mrs. Smith who is accompanying him. Mr. Hahn, I would like to start with a general question. Many organizations often send money to groups of low-income citizens. That money very often does not end up where it should because governments or intermediaries use it for other purposes. Does UNICEF have a mechanism whereby you can be assured that the money you send to needy children is really received by them?

**M. Hahn:** Oui. Notre mécanisme, c'est de ne pas envoyer d'argent. Nous fournissons des biens et des services. Dans les pays où l'UNICEF a un projet, elle a aussi un représentant qui s'est occupé des négociations avec le gouvernement local. En général, le gouvernement de l'endroit donne deux fois et demie ce que fournit l'UNICEF. Autrement dit, quand nous investissons des dollars dans un projet, ceux-ci servent à acheter le matériel, qui est livré à l'emplacement dit, puis le gouvernement local aide à l'installer.

**Mr. Marceau:** You have mentioned the important role played by the West for UNICEF and its programs. I am surprised that you do not talk about Quebec because we have been told that Quebec does play an important role within UNICEF. I am not putting down the actions of other provinces, but since you have not referred to Quebec, I would like to know what you think of the involvement of Quebecers within UNICEF.

**M. Hahn:** Tout d'abord, je dois dire que le Québec forme une part très importante de l'organisation de l'UNICEF. Quand j'ai parlé de ce qui se passe dans l'Ouest, je songeais surtout à la participation des gouvernements provinciaux, qui appuient non seulement l'UNICEF, mais aussi d'autres projets de développement. J'aurais dû mentionner le Québec, puisque son gouvernement a aussi appuyé et financé des projets de développement. C'est d'ailleurs la seule province de l'Est du pays qui l'ait fait.

**Mrs. Smith:** Je me dois d'ajouter quelque chose, puisque c'est moi qui ai parlé de la Saskatchewan. Je n'ai pas non plus parlé de l'Ontario.

**Mr. Gurbín:** Nous ne voulions pas en parler, car nous n'allons pas vous appuyer.

**Mrs. Smith:** Le rôle que joue le Québec dans l'UNICEF est vraiment très important. Toutefois, nous ne parlons pas du comité de l'UNICEF, mais bien du projet éducatif auquel la participation du Québec a été vraiment déterminante.

**Mr. Marceau:** A last question. Do you feel now that people are not willing to donate money, that they are becoming more and more selfish? Is that the impression you are getting? Does

## [Texte]

les gens deviennent de plus en plus égoïstes, et veulent de moins en moins participer, est-ce que vous ressentez cette même impression-là? Le fait qu'il y a des enfants impliqués dans cela, qui sont pour la plupart sans défense, est-ce que cela fait une différence entre les contributions que l'on fait en général et les contributions que l'on fait pour aider des enfants qui sont vraiment dans le besoin?

**Mr. Hahn:** I think our revenues have grown year by year, and have grown very substantially, so we obviously are sensing increasing support. I am concerned that attitudes in the country as a whole towards giving assistance to the less-developed parts of the world are hardening, or changing, in my view. As we have economic difficulties here, more and more you have questions raised, why should we not keep it here where we need it rather than giving it away. That is a general concern I have.

**Mr. Marceau:** But do you see a difference with children?

• 1205

**Mr. Hahn:** Possibly because it is children I think it is—to use a very inappropriate term but the only one I can think of—an easier sell.

**Mr. Marceau:** *Thank you*, et félicitations pour votre travail.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Marceau.

Mr. Hudecki.

**Mr. Hudecki:** First of all, I want to congratulate you on the work that is done in UNICEF. It has now become a household name, and that is a tribute to your ability to market the idea and its contents. Also, I should congratulate you on the fact that much of it is on a voluntary basis. I think we will need more and more of that as the years go on.

You mentioned a sum of \$7.1 million. Would you just roughly break down how much really came from voluntary donations and how much came from the government—no exact figures.

**Mr. Hahn:** Yes. I have our annual report for last year. The government grant portion of it was about \$3 million of the \$7.4 million—combined provincial-federal grants. The balance was volunteer contributions.

**Mr. Hudecki:** On the question of developmental education, I think perhaps we could be of some help if we, as members, wrote to the boards of education in our own communities. I would agree that it should be part of the curriculum because it is very difficult to work those subjects in. Two of my offspring are now teachers and they are just crying for information and very anxious to be able to give this type of education to the young. I think perhaps we, as members of Parliament, could help by bringing this to the attention of the school boards.

Are you using the local educational TV facilities which are available in Ontario and I am sure in other provinces as well? There are a considerable number of good programs with a real

## [Traduction]

the fact that your organization is concerned with helpless children make a difference for people who might consider donations for poor children to be special?

**M. Hahn:** Nos revenus croissent chaque année et la différence est sensible. Nous avons donc l'impression que de plus en plus de gens nous appuient. Quant à l'attitude des gens en général quand il s'agit d'aider les régions défavorisées du globe, elle change, et peut-être se durcit-elle. Ici aussi nous avons des problèmes économiques, si bien que de plus en plus de gens demandent pourquoi nous ne consacrons pas cet argent à ceux qui en ont besoin ici au lieu de donner à l'étranger. J'avoue que c'est préoccupant.

**M. Marceau:** Est-ce que les gens réagissent de la même façon quand il s'agit des enfants?

**M. Hahn:** Peut-être que, parce qu'il s'agit d'enfants, les gens se laissent convaincre plus facilement.

**Mr. Marceau:** *Merci* and congratulations for your good work.

**Le vice-président:** *Merci*, monsieur Marceau.

Monsieur Hudecki.

**M. Hudecki:** Permettez-moi d'abord de vous féliciter pour le travail accompli par l'UNICEF. C'est devenu presque un nom commun, grâce à votre habileté à commercialiser l'idée et ce qu'elle représente. Je dois également vous féliciter, puisque c'est bien du travail bénévole. Nous aurons de plus en plus besoin de bénévoles dans les années qui viennent.

Vous avez parlé de 7.1 millions de dollars. Pourriez-vous nous donner la proportion de dons et de fonds gouvernementaux, en gros?

**M. Hahn:** Oui. J'ai notre rapport annuel de l'an dernier. Sur les 7.4 millions de dollars, 3 millions de dollars ont été versés par les gouvernements fédéral et provinciaux sous forme de subventions, le reste provenant de dons.

**M. Hudecki:** Quant aux cours, peut-être cela vous serait-il utile que nous, les députés, nous écrivions aux conseils scolaires de nos localités. Comme vous, je crois que ces cours devraient faire partie du programme général, car c'est assez difficile d'intégrer ces sujets à d'autres cours. Deux de mes rejetons enseignent maintenant, mais ils ont soif de renseignements et seraient ravis de pouvoir donner une telle formation aux jeunes. Peut-être que nous, les parlementaires, nous pourrions vous aider en attirant l'attention des conseils scolaires sur cette question.

Vous servez-vous de la télévision éducative de l'Ontario et des autres provinces? Un bon nombre d'émissions vraiment

*[Text]*

educational component which are readily available. These need wider distribution than they have had. Have you had any experience in using that?

**Mr. Hahn:** I guess—a little bit. We are not really using that in any major way. But we would dearly love to have access to those facilities.

**Mr. Hudecki:** I think it is readily available. It is really just a matter of communicating with the centres. Those films should be utilized more than they are at the present time.

I may be out of order with my next question. The Chairman can rule if so. The question is: In what other aspects is UNICEF helpful? You have alluded to the use of clean-water techniques. We, in Canada, have a great deal of high technology in that field. How are we using it and promoting it in the poorer countries? Of course, that automatically brings up the subject of substitutes for breast milk, and you know the controversy that that is going through. What steps are we taking to educate the people in the poorer countries in the hazards of both the water and the use of breast-milk substitutes?

Rule me out of order, if I am, Mr. Chairman.

**Mr. Hahn:** I am sure half of the projects that we, from the Canadian committee, fund, relate to clean water because this is recognized to be one of the prime sources of infant disease. This is a very major thrust not only for UNICEF, but for the projects supported by the Canadian committee.

As far as the question of breast milk and Nestlé's—that whole area, UNICEF has taken a very major stand against the use of feeding formulas and against these formulas being distributed by the manufacturers to children. It is trying to educate, as part of a nutritional-training programs, mothers and expectant mothers in this whole area.

**Mrs. Smith:** As a matter of fact, UNICEF was instrumental, along with the World Health Organization, in setting up the convention in Geneva that is looking into the whole advertising code for restricting the way these products can be advertised in developing countries. So it was, with WHO, the first organization in the world to start to do something in that direction.

• 1210

**Mr. Hudecki:** Do you feel we could be of some more specific help than what we have been in that particular field?

**Mr. Hahn:** Again, I think the more these issues can receive publicity and the more information that can be spread throughout our country, the better.

**Mr. Hudecki:** On the question of clean water, are you able to use Canadian technology in that, or are you relying on other countries?

**Mr. Hahn:** Basically, the technology comes from all over the world. I may be wrong, but I think now one of the pumps

*[Translation]*

éducatives existent déjà. Il faudrait simplement les diffuser un peu plus largement. Vous en êtes-vous déjà servis?

**M. Hahn:** Un peu. Nous n'y faisons pas appel en grand, même si nous serions vraiment emballés d'avoir accès à toutes ces installations.

**M. Hudecki:** Je crois qu'elles sont disponibles. Il suffit de communiquer avec les centres, car tous ces films devraient être utilisés beaucoup plus qu'ils ne le sont.

Ma prochaine question ne sera peut-être pas recevable. Je demande au président de me l'indiquer. Comment encore l'UNICEF peut-elle être utile? Vous avez mentionné rapidement l'usage des techniques de purification de l'eau. Au Canada, nous avons toute une technologie spécialisée dans le domaine. Est-ce que nous nous en servons dans les pays plus pauvres? Évidemment, cela soulève automatiquement le problème des substituts du lait maternel, qui fait l'objet de toute une controverse. Que fait-on pour informer les gens des pays pauvres des risques que comportent l'eau et l'usage des substituts du lait maternel?

N'hésitez pas à me le dire si je suis hors du sujet, monsieur le président.

**M. Hahn:** Je suis certain que la moitié des projets financés par le comité canadien portent sur la purification de l'eau, car il est bien connu que c'est là l'une des causes premières de la maladie chez l'enfant. Non seulement l'UNICEF, mais aussi les projets financés par le comité canadien s'attaquent d'abord à cette question.

Quant à la controverse qui entoure le lait maternel et Nestlé, l'UNICEF a pris position très fermement contre l'usage des formules et contre la distribution de ces formules aux enfants par les fabricants. Dans le cadre de ses programmes d'information sur la nutrition, l'UNICEF essaie de renseigner les mères et les futures mamans.

**M<sup>me</sup> Smith:** D'ailleurs, l'UNICEF et l'Organisation mondiale de la santé sont à l'origine de la conférence de Genève qui étudie en ce moment un code publicitaire qui interdirait les réclames pour ces produits dans les pays en développement. Avec l'Organisation mondiale de la santé, elle a donc été la première à commencer à faire quelque chose dans ce sens.

**M. Hudecki:** Pensez-vous que nous pourrions aider un peu plus que nous ne l'avons fait dans ce domaine particulier?

**M. Hahn:** Là encore, je crois que plus ces questions recevront de publicité, plus on sera renseigné, mieux ce sera.

**M. Hudecki:** Pour l'eau pure, pouvez-vous utiliser la technologie canadienne ou devez-vous vous en remettre à d'autres pays?

**M. Hahn:** La technologie vient du monde entier. Si je ne m'abuse, l'une des pompes que l'on utilise actuellement est de



*[Texte]*

being used is a Canadian-designed pump, because it happened to be the most effective pump for the purpose. One of the problems is designing a pump that will be in a village miles from nowhere and be used day in, day out, without breaking, and if it does break, one that can be easily repaired by local people using local material. I think Canadian design is now being . . .

**Mr. Hudecki:** Thank you. I hope you continue on with your good work.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Hudecki. I would like to add my own congratulations, Mr. Hahn and Mrs. Smith, on the fine work you have done and I am sure the committee will bear this presentation in mind when looking into its recommendations. Thank you very much.

**Mr. Hahn:** Thank you very much, Mr. Chairman and members of the committee for the opportunity to express our views.

**The Vice-Chairman:** You are welcome.

The next group we have is from the Canadian Association for Young Children. Dr. Hannah Polowy, welcome to the committee.

**Dr. Hannah Polowy (President, Canadian Association for Young Children):** Thank you, Mr. Chairman and members of the committee.

First of all, I would like to thank you very much for the invitation you have extended to us to come to share some of our ideas about the recommendations arising out of the report as they have to do with young children. I would like to take just a few minutes to run through the report with you, although I understand you did receive a copy and perhaps have had the opportunity to go through it.

The Canadian Association for Young Children is the only national association specifically concerned with the well-being of young children between the ages of zero and eight in Canada. We are a voluntary organization and our members come from a variety of disciplines which include daycare, health, pediatricians, social workers, administration, parents and people interested in the welfare, education and rearing of young children.

Our CAYC aims are implemented through yearly conferences, a journal, a newsletter, and various activities that go on in the provinces, because we have provincial and territorial branches.

Now the purpose of our submission today before you is to focus upon the young children in Canada and some of the statements made in the proclamation of the United Nations International Year of the Child. We, as an association, were very interested in one of the purposes, and that was to promote recognition of the vital link between programs for children on one hand and social and economic progress of a country on the other. Very often we feel our decision-makers do not take into consideration that children are people and they are part of our country and will be the decision-makers within a very few years.

*[Traduction]*

conception canadienne car c'est la plus efficace que l'on ait trouvée. Un des problèmes est que ces pompes seront utilisées continuellement, sans interruption dans des villages éloignés, si bien qu'elles doivent être faciles à réparer par des gens du coin et en utilisant du matériel local. Je crois que le modèle canadien est actuellement . . .

**M. Hudecki:** Merci. J'espère que vous poursuivrez cette belle oeuvre.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Hudecki. Je vous félicite également, monsieur Hahn et madame Smith, pour l'excellent travail que vous avez accompli et je suis sûr que le Comité n'oubliera pas cette intervention dans la préparation de ses recommandations. Merci beaucoup.

**M. Hahn:** Merci beaucoup, monsieur le président et membres du Comité, de nous avoir permis d'exprimer notre point de vue.

**Le vice-président:** Je vous en prie.

Le groupe suivant représente l'Association canadienne pour les jeunes enfants. Madame Hannah Polowy, bienvenue au Comité.

**M<sup>me</sup> Hannah Polowy (présidente, Association canadienne pour les jeunes enfants):** Merci, monsieur le président et membres du Comité.

Je voudrais tout d'abord vous remercier beaucoup de votre invitation à venir partager certaines de nos idées quant aux recommandations découlant du rapport. Je voudrais en quelques minutes reprendre ce rapport même si vous devez en avoir reçu un exemplaire et l'avez peut-être déjà parcouru.

L'Association canadienne pour les jeunes enfants est le seul organisme national s'occupant spécifiquement du bien-être des jeunes enfants jusqu'à huit ans au Canada. C'est un organisme bénévole dont les membres appartiennent à tout un éventail de disciplines dont les garderies, la santé, la pédiatrie, le travail social, l'administration; il y a également des parents et des gens qui s'intéressent au bien-être, à l'éducation et aux études des jeunes enfants.

Notre association tient des conférences annuelles, publie une revue, un bulletin et se livre à diverses activités dans les provinces étant donné que nous avons des organisations provinciales et territoriales.

Aujourd'hui, nous voulons axer nos commentaires sur les jeunes enfants au Canada et sur certaines des déclarations faites à l'occasion de la proclamation par les Nations unies de l'Année internationale de l'enfant. Notre association s'est beaucoup intéressée à la promotion de l'idée de lien vital entre les programmes destinés aux enfants d'une part, et le progrès socio-économique d'un pays d'autre part. Nous estimons que très souvent ceux qui prennent des décisions pour nous ne tiennent pas compte du fait que les enfants sont des personnes, font partie de notre pays et seront appelés eux-mêmes à prendre les décisions d'ici très peu d'années.

## [Text]

Now, before I go into the status of young children in Canada, I would just like to run through the kinds of information and knowledge we have on an international scale. We know the kinds of things that happen within the first six years have an effect on the human being's values, attitudes and his later learning potential. That is internationally recognized, not only by Canadians but across the world. We also know there are nations that have implemented this knowledge. Our knowledge sits in our library shelves and not too many people implement it. The only people that seem to read the knowledge we have are people doing graduate degree programs; they look back at the knowledge and incorporate it into their own papers. So, we feel that as an association, we need research, but we need to use and implement the knowledge we have. We know that other nations have implemented some knowledge and we already have results that this has great implications for later intellectual, academic, social, emotional and creative competence.

• 1215

Our association feels that Canada could be considered an underdeveloped nation in terms of its policy and support for young children. Public policies based upon the needs of young children are yet unknown in Canada and the existing governmental uninvolvedness has very critical consequences for our children.

Each day in the press across our country, we read statements such as "Day care in Canada is one horror story after another", and that only 12 per cent of our children under the age of six, of working mothers, are in approved day care environments. And I would just like to bring to your attention that these statements are being made by qualified people that are hired by government to do their job in day care. They are making these statements and I think we need to be very concerned that these are factual statements, that they exist, and yet we do nothing about it.

We feel that as long as there is no substantial income maintenance for young children, out-of-home care is as permanent and necessary as families themselves in Canada's social fabric, and there are recommendations in the report that speak to some income maintenance of children.

We are in full support of the recommendations presented in the entire report of the Canadian Commission for IYC. We support the proclamation that the well-being of today's children is the concern of people everywhere and that it is inseparably linked with the peace and prosperity of tomorrow's world. We, as an association, encourage the Canadian government to pursue the policy of world peace and understanding and strongly support the commission's statement that the government redirect some of its funds currently being used for arms towards improving the situation of children.

I feel aghast when I read facts and statistics, for example, that one Leopard tank costs \$1.25 million, and that, by United Nations' estimates, this is equivalent to building 36 day care centres. I would encourage many of our decision-makers to go

## [Translation]

Avant de passer à la situation des jeunes enfants au Canada, je m'arrête un instant sur le genre d'information et de connaissances existantes à l'échelon international. Nous savons que ce qui arrive dans les six premières années conditionne les valeurs, les attitudes et le potentiel d'apprentissage ultérieur d'un être humain. C'est internationalement reconnu, ce n'est pas seulement une idée canadienne. Nous savons aussi que certaines nations ont mis cette connaissance en pratique. Nous, par contre, notre savoir reste sur des rayons de bibliothèque et ne reçoit pas grande application directe. Les seuls qui semblent s'y intéresser sont ceux qui font des études supérieures car ils en ont besoin pour rédiger leur thèse. Notre association estime donc que la recherche est nécessaire, mais qu'il faut également utiliser et appliquer nos connaissances. Nous savons que d'autres nations ont appliqué certaines connaissances et qu'il est déjà prouvé que les implications sont grandes sur le développement intellectuel, les études, la vie en société, les émotions et la créativité.

Notre association estime que le Canada peut être considéré comme sous-développé dans la façon dont il vient en aide aux jeunes enfants. Il n'existe pas au Canada de politiques qui soient fondées sur les besoins des jeunes enfants et le fait que le gouvernement ne s'en soit pas occupé jusqu'ici a des conséquences très graves pour nos enfants.

Tous les jours dans les journaux, nous lisons que «au Canada, le problème des garderies est énorme» et que seuls 12 p. 100 de nos enfants de moins de six ans dont les mères travaillent sont dans des garderies approuvées. Je vous signalerai simplement que ce sont là des propos de personnes qualifiées, embauchées par le gouvernement pour s'occuper de la question. Il s'agit donc de la réalité et il est inquiétant de voir que l'on ne fait rien à ce propos.

Tant qu'il n'y aura pas de subventions suffisamment importantes pour les jeunes enfants, les garderies extérieures demeureront aussi nécessaires que les familles dans le tissu social canadien et certaines recommandations du rapport touchent à une forme de revenu pour entretien des enfants.

Nous sommes tout à fait favorables aux recommandations présentées dans le rapport de la Commission canadienne pour l'Année internationale de l'enfant. Nous souscrivons à l'idée que le bien-être des enfants d'aujourd'hui doit préoccuper tout le monde et est entièrement lié à la paix et à la prospérité du monde de demain. Notre association encourage le gouvernement canadien à poursuivre une politique de paix et de compréhension internationales et appuie fermement la Commission qui engage le gouvernement à affecter certains des fonds actuellement utilisés à l'armement pour améliorer la situation des enfants.

Je suis effarée quand je tombe sur des statistiques qui m'apprennent par exemple qu'un char d'assaut coûte 1.25 million de dollars et que les Nations unies ont calculé que cela permettrait de construire 36 garderies. J'inviterais nombre de



*[Texte]*

into day care centres across this country and observe how our young children spend their living and waking hours; and I would suggest to you that not one secretary that works in Parliament or in business across our country would exist two weeks in those kinds of physical settings, such as church basements or basements of community centres. Certainly, if we can redirect some of our funds to help our citizens grow, our association would feel very much in support of that.

We particularly support the commissions's statements recommending a national day care act, which will address quality care, education, health and rearing of our young Canadian citizens. We would particularly support economic policies with human and social values to meet the needs of all young children. We would support a comprehensive family policy, a policy on employment opportunities for young mothers which are complemented by quality care of children, policies for out-of-school life of children, and policies for preserving and developing spaces for play for young children.

Now, in order to implement some of the recommendations or all of the recommendations that have been made by the commission, we urge the establishment of responsibility centres, such as a Children's Bureau, with an early childhood component at the federal and provincial government levels. This recommendation is addressed by recommendations 14.1 through 14.4.

The commission also states that nongovernmental voluntary organizations are extremely important to the life and fabric of our country. We know that, in our association alone, there are thousands of committed adults who are volunteers, who are members and supporters, and would be able to be mobilized in support of national and local action programs as suggested by the United Nations proclamation. We feel that their energies should not be expended in their search for financial support in order to survive. They need to get on with the job and speak up for children and young children in this country.

## • 1220

We also support recommendations 14.5 and 14.5a to establish a functioning coalition of nongovernmental organizations as an advocacy committee that will influence the lives of children. Also perhaps a government committee. We feel that positive governmental considerations at the federal level will influence considerations at a provincial level. Certainly they will result in a change of attitude and development of programs and social services for children that must first begin with our youngest citizens, the young children in Canada. Should the needs of all young children in Canada be met, government legislation, policy and funding would also automatically include meeting the needs of our special groups of children, our native children and families of young children.

We have selected some recommendations in this document to support, and I can assure you that organizations such as ours, ones that belong to the voluntary sector in Canada, that

*[Traduction]*

nos décisionnaires à visiter des garderies canadiennes pour voir comment nos jeunes enfants passent leurs premières années. Je crois pouvoir dire qu'aucune secrétaire qui travaille au Parlement ou dans une entreprise canadienne ne résisterait à deux semaines dans de tels locaux, qu'il s'agisse de sous-sols d'église ou de sous-sols de centres communautaires. Notre association serait donc très favorable à ce que l'on réoriente certaines de nos dépenses pour aider nos citoyens à grandir.

Nous sommes particulièrement d'accord avec la Commission qui recommande une loi nationale sur les garderies pour traiter de la qualité des garderies, de l'éducation, de la santé de nos jeunes Canadiens. Nous souhaiterions en particulier des politiques économiques contenant des valeurs humaines et sociales qui répondent aux besoins de tous les jeunes enfants. Nous voudrions une politique familiale globale, une politique d'emploi pour les jeunes mères assortie de dispositions de garderies pour les enfants, de dispositions concernant la vie des enfants à l'extérieur de l'école et la préservation d'espace où peuvent jouer les jeunes enfants.

Maintenant, pour mettre en oeuvre, en totalité ou en partie, les recommandations de la Commission, nous préconisons l'établissement de centres de responsabilités, tels qu'un bureau de l'enfance, qui contiennent une section spéciale pour les jeunes enfants aux échelons fédéral et provincial. Il s'agit des recommandations 14.1 à 14.4.

La Commission déclare par ailleurs que les organismes bénévoles nongouvernementaux sont extrêmement importants pour la vie de notre pays. Nous en sommes bien convaincus puisque dans notre seule association, nous réunissons des milliers d'adultes bénévoles que nous pouvons mobiliser pour les programmes d'action nationaux et locaux comme ceux que suggère la résolution des Nations Unies. Nous estimons qu'il ne faut pas qu'ils dépensent toutes leurs énergies à chercher les fonds nécessaires pour survivre. Il faut qu'ils puissent se mettre à parler des enfants et des jeunes enfants du Canada.

Nous appuyons également les recommandations 14.5 et 14.5a visant à établir une coalition d'organismes non gouvernementaux qui servirait de groupe de pression et influencerait sur la qualité de la vie de nos enfants. Peut-être faudrait-il également une commission gouvernementale. Nous estimons que toute initiative positive à l'échelon fédéral ne peut qu'influencer l'échelon provincial. Cela amènera certainement à changer d'attitudes et à élaborer des programmes et des services sociaux pour les enfants et tout d'abord pour nos plus jeunes citoyens, les jeunes enfants canadiens. Si les besoins de tous les jeunes enfants au Canada étaient satisfaits, la législation, les politiques et le financement des gouvernements permettraient automatiquement de satisfaire également les besoins des groupes spéciaux d'enfants, des enfants autochtones et des familles de jeunes enfants.

Nous avons choisi certaines recommandations dans ce document et je puis vous assurer que les organismes bénévoles comme le nôtre qui s'inquiètent et connaissent les problèmes



[Text]

have facts and knowledge about children, that are willing to give their efforts to improve their lives, intend to unite behind all of these recommendations until young children in our country have some clout and are regarded as special to the social and economic progress of our country.

With that, I would be very pleased to discuss with you some of your questions.

**The Vice-Chairman:** Thank you very much, Dr. Polowy. We are starting to get a speakers' list and Mr. Gurbin, you are first.

**Mr. Gurbin:** I actually have two short questions, and I guess the first is this: How do you measure our situation as compared to that of other nations? What are the guidelines? What is the means by which you can determine if Canada is better or worse when there are so many variables, so many social and economic variables? What parameters have you got that say this is better or this is worse?

**Dr. Polowy:** I think here we have to be very careful that we are not making cultural value judgments; that we are looking at the well-being of children. Certainly, Canadians more and more are taking a look at the international situation, at how children live in other countries. For instance, we have a great deal of literature about the Scandinavian countries, the socialist bloc countries, Japan, China. People have visited there and have observed the kinds of programs that exist for children and at what happens to them in later years.

A very interesting piece of research has just come from the United States—and certainly we use a great deal of their research; we piggyback on their information—that tells us that children who have quality experiences in their young years certainly can achieve better intellectually. They do not need the kinds of support services that we need to provide to our children in schools. For instance, I know factually that never before have we had so many learning assistance teachers in our school system for children of 8 and 9 years old. What has happened to our children? Why are they needing those kinds of supports? And that is costing us money. This report from the United States brings out that some of these remediations at a later date are not needed, so the money is saved that way.

Also, we know that the children who are receiving quality services have a better opportunity to make a contribution to their society. That is another criterion of measurement. They have fewer people on their welfare roles, fewer people with psychological problems. Maybe that is one of the great things in western society which we have not addressed ourselves to. We know too that children who have those kinds of quality experiences and care in their young years have parents who are more productive in that economy. So that is providing money and also benefit to the children.

All of these things are known; they are known facts. We do not have to dig anymore. We would suggest that we implement some of the things that we know and some of the comparative facts that we know also.

[Translation]

des enfants, qui veulent tout faire pour les aider, ont bien l'intention de présenter un front uni en appuyant toutes ces recommandations jusqu'à ce que les jeunes enfants puissent être entendus au Canada et considérés comme essentiels au progrès socio-économique de notre pays.

Cela dit, je serais très heureuse de discuter de certains points avec vous.

**Le vice-président:** Merci beaucoup, madame Polowy. J'ai commencé à dresser une liste des personnes qui veulent vous interroger et je donnerai d'abord la parole à M. Gurbin.

**M. Gurbin:** J'ai deux questions rapides à poser. Premièrement, comment nous situons-nous par rapport à d'autres pays? Sur quelles bases vous fondez-vous dans vos comparaisons? Par quels moyens pouvez-vous déterminer si le Canada fait plus ou moins quand il y a tant de variables socio-économiques? Quels paramètres utilisez-vous?

**M<sup>me</sup> Polowy:** Il faut bien savoir ici qu'il ne s'agit pas de jugements de valeur culturelle; il s'agit du bien-être des enfants. Certes, les Canadiens ont de plus en plus tendance à regarder ce qui se passe dans les autres pays. Nous avons par exemple énormément de documentation sur les pays scandinaves, les pays du Bloc socialiste, le Japon et la Chine. On est allé observer là-bas le genre de programmes qui existent pour les enfants et les conséquences qu'ils ont.

Nous profitons évidemment beaucoup de la recherche menée aux États-Unis et qui confirme bien que les enfants dont les premières années ont été marquées par une grande qualité de vie ont de meilleurs résultats intellectuels. Il n'est pas nécessaire de leur offrir le genre de services que nous devons offrir à nos enfants dans les écoles. Par exemple, je sais que nous n'avons jamais eu autant de cours de rattrapage dans nos écoles pour les enfants de 8 et 9 ans. Qu'est-il arrivé à nos enfants? Pourquoi ont-ils besoin d'être aidés? Cela coûte cher. Le rapport des États-Unis indique que lorsque les premières années sont marquées par la qualité de la vie, le rattrapage ultérieur n'est pas nécessaire et ces dépenses peuvent donc être évitées.

Nous savons par ailleurs que les enfants qui reçoivent des services de qualité sont mieux placés pour contribuer à la société. C'est un autre critère de mesures. Il y a moins de monde qui réclame des prestations de bien-être social, moins de monde qui a des problèmes psychologiques. Peut-être est-ce là une des grandes choses de la société occidentale que nous ne connaissons pas encore. Nous savons aussi que les enfants qui bénéficient de cette qualité de vie dans leurs premières années, ont des parents économiquement plus productifs. Cela est donc une source de revenus qui profite aussi aux enfants.

Tous ces éléments sont connus. Il n'est pas nécessaire de faire davantage de recherches. Nous suggérons de mettre en oeuvre certaines des choses que nous connaissons.

[Texte]

• 1225

**Mr. Gurbin:** It is an interesting explanation. I think there are very many things there that I could agree with, and some of them that I wonder about a little bit such as rationalizing some of the effects we see now in terms of the way in which we respond to some of the exigencies of day-to-day life in the culture and society that we already have.

But without getting into that, I think you bring up one other major point of interest at least to myself which is the relationship between volunteer organizations and governments from your point of view. I think you get into that when you talk about establishing

a functioning coalition of non-governmental organizations as an advocacy committee that will positively influence the lives of Canadian children.

Now I do not know if I understand exactly what you mean by "functioning coalition of non-governmental organizations". I think this must be a situation common to all or at least most volunteer organizations, and others here are certainly a lot more knowledgeable than I am about volunteer organizations, but what kind of a relationship are you really talking about? What are you really trying to defend here?

**Dr. Polowy:** Our association is not the only one that supports this recommendation that has been made by the commission. There is no coalition of non-governmental organizations for children in Canada. We have various other coalitions. But children are not a priority, nor is it a popular thing to talk about children. So there is no coalition. Non-governmental organizations also have a problem of getting together because of the expanse of our country, and I need not discuss this with you because you know this fully well as decision-makers of Canada. We feel that we need to get together as non-governmental organizations to discuss what is happening to our children across the country. It has only been in this last decade that people who were working for and with young children in this country knew what was happening in Nova Scotia. I come from British Columbia; I did not know what was happening in Alberta, but I knew what was happening in California. I think this time has now passed, and we need to get together and learn what our children are about in Canada.

Also because this coalition would be made up of people involved on a day-to-day basis in working with and for children; people who are in research; people who have the expertise and are willing to give of their time, that is where the knowledge would be. They would feed it to people such as yourselves who make the decisions in our country. Also this coalition would be a watchdog.

I feel that that is the way our country operates. We need to have those kinds of non-partisan organizations that have the well-being of that sector at heart and will provide people like yourselves with information. And if you are not doing what we think you should be doing for our youngest citizens, then we will tell you so and we will have some structure in which to do it. Right now that does not exist.

[Traduction]

**M. Gurbin:** C'est une explication intéressante. Je serais d'accord sur beaucoup d'éléments, mais certains me laissent un peu perplexe comme la rationalisation de certains des effets de nos réactions aux exigences de la vie quotidienne sur notre culture et notre société.

Sans aller si loin, je crois que vous avez soulevé un autre point très intéressant, à savoir la relation entre les organismes bénévoles et les gouvernements. Vous en parlez à propos de la création

d'une coalition d'organisme non gouvernementaux comme groupe de pression devant influencer sur la vie des enfants canadiens.

Je ne sais pas si je comprends bien ce que voulez dire par «coalition d'organismes non gouvernementaux». Ce doit être une situation commune à pratiquement tous les organismes bénévoles et peut-être y a-t-il ici des gens beaucoup plus au courant que moi de ce que sont les organismes bénévoles, mais de quel genre de relations voulez-vous en fait parler? Qu'est-ce que vous voulez défendre ici?

**M<sup>me</sup> Polowy:** Notre association n'est pas la seule à appuyer cette recommandation de la Commission. Il n'existe pas de coalition des organismes non gouvernementaux s'occupant des enfants au Canada. Nous avons par contre diverses autres coalitions. Mais les enfants ne sont pas considérés comme une priorité et on en parle rarement. On n'a donc pas constitué de coalition. Des organismes non gouvernementaux ont également du mal à se réunir étant donné l'étendue de notre pays et vous le savez très bien vous-même. Nous estimons qu'il nous faut nous réunir à titre d'organismes non gouvernementaux qui veulent discuter de ce que vivent nos enfants dans tout le pays. Ce n'est que dans la dernière décennie que des gens qui travaillaient pour et avec de jeunes enfants au Canada ont appris ce qui se passait en Nouvelle-Écosse. Je viens de Colombie-Britannique; je ne savais pas ce qui se passait en Alberta, mais je savais ce qui se passait en Californie. Je crois que nous n'en sommes plus là et qu'il nous faut nous réunir pour nous renseigner mutuellement sur nos enfants au Canada.

Oui plus est, cette coalition serait constituée de gens qui s'occupent quotidiennement d'enfants; de gens qui font de la recherche; de gens qui possèdent certaines compétences dont ils veulent faire profiter les enfants. Cette coalition pourrait donc renseigner des gens comme vous qui prenez les décisions pour notre pays. Elle pourrait d'autre part servir d'organisme de surveillance.

C'est ainsi que fonctionne notre pays. Il nous faut ce genre d'organismes non partisans qui ont le bien-être de ce secteur à coeur et qui offriront à des gens comme vous les renseignements voulus. Si, toutefois, vous ne faites pas ce que nous estimons que vous devriez faire pour nos plus jeunes citoyens, nous pourrions vous le dire car nous serions aidés par un genre de structure qui n'existe pas actuellement.

[Text]

**Mr. Gurbin:** So this coalition is of all the non-governmental agencies involved specifically with children, or with other areas as well?

**Dr. Polowy:** Yes, with children.

**Mr. Gurbin:** Just for children?

**Dr. Polowy:** I would think, yes. Now let me just say I do not feel it is my responsibility to set up these structures. As the president of a non-governmental organization, a citizen, I am telling you, the decision-makers, this is what we would like for our children. I would suggest that perhaps you need to set up the structures, and discuss with the NGOs how this could be done.

**Mr. Gurbin:** That really was the last part of my question. I wondered what role you saw government taking in organizing and co-ordinating this in that kind of a relationship. I think it is interesting. Thank you very much.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Gurbin.

Monsieur Marceau.

**M. Marceau:** Merci, monsieur le président. Docteur Polowy, évidemment, nous sommes très heureux d'entendre votre point de vue sur un sujet aussi important que l'aide aux enfants défavorisés entre zéro et huit ans, comme vous le mentionnez dans votre mémoire.

J'aimerais tout d'abord savoir d'où proviennent vos fonds. Est-ce que vous obtenez de l'aide du gouvernement canadien et des provinces, et également de la population? Comment financez-vous vos activités?

• 1230

**Dr. Polowy:** That is a very interesting question and one of great concern, and in our report we do mention that we think that NGO organizations should get on with their job rather than look for funding.

Our association is a very young organization—it is seven years old—and it grew up because of the need for people, Canadians, to get together, and talk about their children. We have no funding: we have been self-sufficient. It is made up of volunteers who give their time, who give their expertise and who give their finances to come to meetings; so that you have a volunteer sector that is really very dedicated to the well being of our young children.

No, we do not receive any government help, either from the federal level or the provincial level.

**M. Marceau:** Est-ce que vous demandez l'aide de la population pour votre financement? Est-ce que vous avez des souscriptions? Est-ce que vous avez des campagnes populaires ou si vous opérez strictement sur une base de bénévolat? Est-ce que la population vous apporte une aide autre qu'une aide bénévole?

**Dr. Polowy:** The only other finances that we obtain is through membership, and our membership fee is very, very low: it is \$20.00 a year; and with that you get a journal and a

[Translation]

**M. Gurbin:** Cette coalition regrouperait donc tous les organismes non gouvernementaux s'occupant spécialement des enfants?

**M<sup>me</sup> Polowy:** Oui, monsieur.

**M. Gurbin:** Uniquement des enfants donc?

**M<sup>me</sup> Polowy:** Je crois que oui. J'ajouterais que je n'estime pas qu'il m'appartienne de mettre sur pied ce genre de structure. A titre de présidente d'un organisme non gouvernemental, de citoyenne, je vous dis à vous, les décisionnaires, c'est ce que nous voudrions avoir pour nos enfants. C'est peut-être à vous de mettre ces structures sur pied, de discuter de la façon de le faire avec les organismes non gouvernementaux.

**M. Gurbin:** C'était en fait là la dernière partie de ma question. Je me demandais quel rôle vous donneriez au gouvernement dans l'organisation de la coordination de ce genre de relations. C'est intéressant. Merci beaucoup.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Gurbin.

Mr. Marceau.

**Mr. Marceau:** Thank you, Mr. Chairman. Dr. Polowy, we are obviously very happy to hear your views on such an important issue, namely the support to young under-privileged children between zero and eight.

I would first of all like to know where you get your funds? Are you receiving any assistance from the federal or provincial governments, from the people of Canada? How do you finance your activities?

**M<sup>me</sup> Polowy:** C'est une question fort intéressante et importante; nous disons, dans notre rapport, que les organismes non gouvernementaux devraient se mettre au travail, au lieu de demander des subventions.

Notre association est très jeune; elle n'existe que depuis sept ans. Notre objectif est d'encourager les Canadiens à se parler de leurs enfants. Nous ne recevons pas de subventions: nous sommes autonomes. L'association est composée de bénévoles qui partagent leur temps et leur expérience et qui assistent aux réunions à leurs frais. Il s'agit donc de bénévoles qui se préoccupent vraiment du bien-être des enfants.

Nous ne recevons pas de subventions, ni du gouvernement fédéral, ni du gouvernement provincial.

**Mr. Marceau:** Do you ask people for donations to help finance your organization? Do you have membership fees? Do you have fund-raising campaigns or do you operate on a strictly voluntary basis? Do you get public support other than volunteer work?

**M<sup>me</sup> Polowy:** Il y a les frais d'adhésion, mais ils sont minimes: \$20.00 par an, ce qui comprend un journal et un bulletin de nouvelles. De temps à autre, nous recevons un don



**[Texte]**

newsletter. We do have a few very small donations of \$1.00 or \$2.00 here and there. We also have sponsored every year, since our being, a national conference where maybe 2,000 Canadians come together, and from that conference we have been able to just keep the thing going, although that is more difficult every year, if not impossible. But there is no other funding or financial help.

**M. Marceau:** Vous avez exposé, madame, dans vos commentaires, la situation des garderies ou centres de jour. Vous semblez nous dire à nous, les gens du fédéral, que c'est notre responsabilité de nous occuper d'alimenter ces garderies. Vous êtes une femme intelligente et vous savez fort bien, je pense, que c'est un domaine qui relève de la juridiction provinciale. Nous contribuons souvent jusqu'à 50 et parfois 60 p. 100, mais vous vous adressez à nous et vous nous dites: vous êtes capables de décider. Vous savez fort bien qu'on peut discuter avec nos homologues provinciaux, on peut leur exposer notre point de vue, mais du point de vue décisionnel, la question que vous soulevez est une responsabilité qui relève en priorité du provincial, avec une collaboration du fédéral, j'en conviens. Je trouve que vous nous adressez votre message comme si c'était nous qui avions cette responsabilité. Je pense que ce n'est peut-être pas ce que vous avez voulu dire. Je voudrais vous donner l'occasion de bien comprendre notre situation. On est très sympathique à votre cause, mais on vit surtout actuellement dans un contexte constitutionnel qui nous oblige à respecter les juridictions.

**Dr. Polowy:** Yes, I did intend what I said, and I do understand that there is the provincial jurisdiction and the federal jurisdiction. However, I did say that there should be a national day care policy, and that comes from the federal level.

I also believe, and I do not think I am naive—perhaps because I am not a politician is why I believe this—I believe that our decision-makers at the federal level certainly set the tone for the rest of the country. Last night, when I watched that budget debate—and here again I would like to say that I am non-partisan, but it just happened to be here when I was in Ottawa—I watched where our money is going to be sliced, and I wondered where are our kids in this picture. There was nothing.

Would it not be fine if somebody at the federal level were to say that we are going to have a national day care policy for all of our children in Canada, whether they are children with special needs, whether they are native children, whether they are poor children, whatever, and that we are going to put \$2 billion into that. I think—and I know—we would reap the benefits of that ten years down the line. We would have more than that come back because we would not have to provide the other services that our federal government provides, such as penal institutions—we would have fewer children there; and I think the child-at-risk points this out and some of the other information that we have, Canadian information.

**[Traduction]**

de \$1.00 ou \$2.00. Chaque année, depuis le début, nous organisons une conférence nationale qui réunit quelque 2,000 Canadiens. La conférence nous permet de survivre. Chaque année, c'est un peu plus difficile, voire impossible; mais nous n'avons pas d'autres sources de revenu.

**Mr. Marceau:** In your comments you have dealt with the day care situation. You seem to be telling us, on the federal side, that we are responsible for funding day care centres. You are an intelligent woman and you know perfectly well that this falls under provincial jurisdiction. We often contribute 50 or 60 per cent of the cost, but you are telling us that we have the decision-making power. You know perfectly well that we can discuss this with our provincial counterparts and make them aware of our views, but that from the decision-making point of view, it is a provincial responsibility, although the Federal Government does contribute. You are talking as though this came entirely under our jurisdiction. This is perhaps not what you meant. I would like to give you the opportunity to understand our situation. We are very sympathetic to your cause but we must respect the jurisdictional division set out in the Constitution.

**M<sup>me</sup> Polowy:** Je comprends la différence entre les juridictions fédérale et provinciales. J'ai dit qu'il devrait y avoir une politique nationale sur les garderies, qui relèverait forcément du fédéral.

Je crois, non pas parce que je suis naïve, mais parce que je ne suis pas politicienne, que ceux qui prennent les décisions au niveau fédéral servent d'exemple pour le reste du pays. Hier soir, j'ai suivi le débat sur le budget, non pas parce que je suis partisane, mais parce que je me trouvais à Ottawa. J'ai vu comment nos impôts seront distribués, et je me suis demandée ce que sont devenus les enfants. Il n'avait rien dans ce budget pour les enfants.

Ne serait-il pas formidable si quelqu'un au niveau fédéral annonçait qu'on a l'intention de consacrer 2 milliards de dollars à une politique nationale sur les garderies qui profiteraient à tous les enfants canadiens, les handicapés, les autochtones, les pauvres, peu importe. Dans dix ans, ce programme porterait des fruits. Il rapporterait plus que les 2 milliards, car le gouvernement fédéral n'aurait plus à fournir certains services qu'il offre aujourd'hui, comme les institutions pénitentiaires. Il y aurait moins de gens en prison. Le rapport sur l'enfance en danger ainsi que d'autres informations publiées au Canada le démontrent très clairement.

[Text]

• 1235

Yes, I do mean that the federal decision-makers need to take responsibility for the children of this country, especially the young children. There are approximately three million young children in this country who are ignored. Our association would like to suggest to you that they are the children whom we neglect, unless they have special needs. But young children themselves are special. Again, I am not a politician and I know there are these federal-provincial complications, but that is why we have elected you: to untangle that mess and provide the kinds of things our children need.

**Mr. Marceau:** Ma dernière question, monsieur le président. Je pense que c'est beaucoup nous faire confiance, madame, que de penser qu'on va démêler l'écheveau fédéral-provincial. Vous voyez quelles difficultés nous éprouvons aujourd'hui à essayer de prendre des décisions majeures. Vous voyez un peu la réaction des provinces qui, à quelques exceptions près, semblent vouloir garder ces juridictions. Mais je pense qu'il y a un point sur lequel on est d'accord: les enfants sont au-dessus de la politique et on devrait trouver des moyens d'essayer de les aider. Sur cela, je suis parfaitement d'accord.

Ma dernière question. Je pense que vous parlez d'une aide. Est-ce que vous avez rencontré les différents gouvernements provinciaux, et est-ce que vos organismes ont rencontré les différents gouvernements provinciaux afin de savoir de quelle façon ils réagissaient? Deuxièmement, vous parlez de politiques de soutien pour l'enfant, mais vous n'avez pas fait allusion aux allocations familiales et au crédit d'impôt. Est-ce que vous ne croyez pas que, quand même, ces politiques, sans être complètement satisfaisantes, sont quand même une aide assez intéressante pour les enfants? Je le répète, ce n'est pas complet, mais vu que vous n'y avez pas fait allusion, est-ce que vous croyez que ces moyens-là, quand même, peuvent aider en partie les enfants?

**Dr. Polowy:** To answer your first question: yes, our association, through its provincial organizations, has approached provincial governments. Each province has different criteria regarding the care of its young children. In some provinces, such as my province of British Columbia, the philosophy is that the mother should remain at home and look after her own children. If she cannot do that, then all this other misinformation arises.

I think there is an attitude to be built in this country that the children are our children, not just the children of the individual biological mother. They are my children and your children. If they do not grow up, we are going to pay for them eventually through remediation. When we have approached the provincial governments, we have been told that the federal government does not give them enough money. Then, when the provincial governments get their blocks of money, they decide to use it in a different way—not for children. Children are not a priority at any level.

Insofar as the family allowances are concerned, we support those recommendations of the commission that deal with family allowances. Also, we feel that there has to be more

[Translation]

Je crois effectivement que ceux qui prennent vraiment les décisions au niveau fédéral devraient être responsables des enfants, surtout des jeunes enfants. Il y a environ 3 millions de jeunes enfants au Canada dont on ne tient absolument pas compte. À moins d'avoir des besoins spéciaux, ces enfants sont négligés. Mais il faut se rappeler que les jeunes enfants sont toujours un peu spéciaux. Je ne suis pas politicienne, je le répète, et je sais qu'il y a des conflits de juridiction, mais c'est pour cela que nous vous avons élus: vous êtes là pour résoudre ces conflits et répondre aux besoins des enfants.

**Mr. Marceau:** This will be my last question, Mr. Chairman. I think that you are placing a lot of confidence in us, Madam, if you think we are going to unravel the federal-provincial tangle. You can see the problems we are having trying to make major decisions. You can see how the provinces react: with a few exceptions, they seem to want to maintain their jurisdiction. There is, however, one thing we agree on: children are above politics and we should try to find ways of helping them. Nobody is disputing that.

Now for my last question. You talked about aid. Did your organizations meet with provincial governments to determine what their reactions would be? You also talk about support policies for children, but you do not refer to family benefit or tax credits. Do you not think that these policies, while they are not completely satisfactory, are of considerable help to children? I know that they are not completely adequate, but since you did not mention them at all... do you think they can be of some help to children?

**M<sup>me</sup> Polowy:** Pour répondre à votre première question, notre association par l'intermédiaire de ses organismes provinciaux, a pressenti les gouvernements provinciaux. Les normes qui s'appliquent aux soins des jeunes enfants varient d'une province à l'autre. Dans certaines provinces, comme la mienne, la Colombie-Britannique, on croit que la mère devrait rester à la maison et s'occuper de ses enfants. Si elle ne peut pas le faire, il y a toutes sortes de problèmes.

Je pense qu'il faut convaincre les Canadiens que les enfants appartiennent à tout le monde, et non seulement à la mère. Ils nous appartiennent, à vous et à moi. S'ils ne grandissent pas comme il faut, il va falloir payer pour corriger les erreurs. Lorsque nous avons pressenti les gouvernements provinciaux, on nous a dit que le gouvernement fédéral ne leur donnait pas suffisamment d'argent. Lorsque les gouvernements provinciaux reçoivent les subventions, ils les consacrent à d'autres choses, et non pas aux enfants. Aucun gouvernement n'accorde la priorité aux enfants.

Pour ce qui est des allocations familiales, nous appuyons les recommandations de la Commission. Nous croyons aussi qu'il faut favoriser la maternité et nous le disons à la page 5 de

**[Texte]**

support for motherhood. On page 5 of our statement we say that. We really mean that, if you are going to have good, healthy children as citizens, you must have good, healthy mothers in the first place. Certainly, we need to provide programs to help our mothers and their young children.

I was one of the five people on the IYC Commission. We gave away \$1 million, and we thought that was a lot of money. It is not a lot of money. The main things that came out in the 4,000 submissions for project money were that the groups were saying they wanted day care for children under five, parenting help for young mothers and support for young mothers. It came across very loud and clear that this is what they wanted.

From that information and other kinds of data we have, we know that we have to protect motherhood and that motherhood is a social function in this society. It is not just an individual thing.

• 1240

**Mr. Marceau:** Thank you, Madam.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Marceau. Mr. Dinsdale.

**Mr. Dinsdale:** Thank you, Mr. Chairman.

**Dr. Polowy,** you are an educationist?

**Dr. Polowy:** Yes.

**Mr. Dinsdale:** I guess you are a pioneer in the field of early childhood education, a category that I think is of fairly recent origin. I would like to ask if most of the members of your association are educationists in this field of the young child. What NGO groups would constitute the majority of your membership?

**Dr. Polowy:** Because our interest is for that young age of zero to eight, we have many members who are day care supervisors. They work with the child 10 hours a day. We have nurses, we have social workers, we have primary school teachers who work with the child in Grades 1, 2 and 3. We have many parents. We have people who do not have any connections or any children but who are interested and know that young children, if we can use that very trite phrase, are the future of this country. That is what comprises our association. We have a few MPs too, I must say.

**Mr. Dinsdale:** Yes, MPs are fathers too. Family people.

**Dr. Polowy:** Yes.

**Mr. Dinsdale:** The list indicates that it is the people who are on the leading edge of the thrust of social responsibility for children.

I think you will agree with me that one of the problems of contemporary society is the disintegration of the family as the basic social institution, and I was interested that the International Year of the Child Report's No. 1 recommendation is primacy of the family. When you have divorce rates increasing

**[Traduction]**

notre mémoire. Si nous voulons des enfants sains et bien élevés, il faut que les mères soient compétentes et en santé. Nous avons certainement besoin de programmes pour aider les mères et les jeunes enfants.

J'étais l'un des cinq membres de la Commission. Nous avons donné 1 million de dollars en pensant que c'était beaucoup d'argent. Nous avons reçu 4,000 demandes de subventions; la plupart des groupes voulaient des garderies pour des enfants ayant moins de cinq ans et de l'aide pour les jeunes mères. C'était très clair.

Nous savons qu'il faut protéger les mères et que la maternité est importante pour la société. Ce n'est pas quelque chose d'individuel.

**M. Marceau:** Merci, madame.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Marceau. Monsieur Dinsdale.

**M. Dinsdale:** Merci, monsieur le président.

Madame Polowy, vous êtes spécialiste en éducation?

**M<sup>me</sup> Polowy:** Oui.

**M. Dinsdale:** J'imagine aussi que vous êtes une pionnière dans le domaine de l'éducation des très jeunes enfants, domaine qui s'est ouvert plutôt récemment. J'aimerais vous demander si la plupart des membres de votre association sont des spécialistes en éducation. Les ONG constituent la majorité de vos membres?

**M<sup>me</sup> Polowy:** Parce que nous nous intéressons à l'enfant de 0 à 8 ans, beaucoup de nos membres sont surveillants dans des garderies. Ils travaillent avec les enfants 10 heures par jour. Nous regroupons des infirmières, des travailleurs sociaux, des professeurs qui travaillent avec les enfants en première, deuxième et troisième années. Nous comptons aussi beaucoup de parents. Nous comptons des gens qui n'ont pas d'enfants, mais qui s'intéressent aux jeunes enfants et savent bien qu'il s'agit là de l'avenir du pays, si vous me permettez l'expression. Voilà qui compose notre association. Il y a aussi quelques députés.

**M. Dinsdale:** Oui, certains députés sont parents aussi. Ils ont de la famille.

**M<sup>me</sup> Polowy:** Oui.

**M. Dinsdale:** D'après la liste, il s'agit donc de gens qui sont à la fine pointe en matière de responsabilité à l'endroit des enfants.

Vous conviendrez probablement avec moi qu'un des problèmes de la société contemporaine est cette désintégration de la famille, notre institution sociale de base, et j'ai noté avec intérêt que la première recommandation contenue dans le rapport sur l'Année internationale de l'enfant portait juste-



## [Text]

to astronomical proportions, automatically other agencies in society have to come out and try to support the problems that arise through the disintegration of the family. This is a fundamental philosophical battle. Because of family disintegration, should we move into throwing out the responsibility to social agencies, to society as such, even to governmental control? Are you throwing the torch to us and saying that since we are the policymakers, we are the ones who must resolve this fundamental social problem? As a sociologist, I used to give courses on the family, and my thesis was the reverse: that governments cannot solve it, at least in a free society. It has to be a re-integration of the family, particularly for children aged zero to eight.

I was pleased that the report of the International Year of the Child made primacy of the family their fundamental point. I do not think you can solve it by throwing money at it or by creating institutions out there in society. It cannot do the job at that critically young age level.

**Dr. Polowy:** I am sorry if I left you with that impression, because that was not my intention or the intention of our association. Of course, a nation cannot be a nation without families and we need to support families. To support children is supporting a family.

I think we need to know that our society and our families are not what they were 60 years ago, or 30 years ago.

**Mr. Dinsdale:** Or 20 years ago.

**Dr. Polowy:** We had International Women's Year when the women were saying, Yes, we too would like to make a contribution to the social and economic growth of our country, and we can. There is great potential there. It so happens that only women can give birth to children. Our culture has said that only they must raise the children, and this is not true. In younger families, we are finding that both parents are sharing this. Certainly, there are some problems within families. We feel, and our members feel, because they are right there on the front lines, many of them, that if families did get the supports that were once given by extended families we could help those families stay together and help them to be independent and respectable and have some feeling of worth. Right now, most of our families—as a sociologist, you know this very well—are nuclear families, and we get many, many people into our child study centre at UBC who are alone. They have nobody to turn to except maybe the two parents, and there are no supports. So our society has to provide those kinds of parenting centres, for instance, that might help those parents resolve their problems. They need to support the kinds of situations that maybe once were, where the mother would leave the child with the grandma or the auntie. Those things do not exist anymore, and we must provide those kinds of supports to the child and to the family. That really is very much of prime importance. But I

## [Translation]

ment sur la primauté de la famille. Quand les taux de divorce augmentent jusqu'à atteindre des proportions astronomiques, d'autres organismes de la société doivent presque automatiquement prendre la relève pour essayer de résoudre les problèmes que soulève cette désintégration. Il s'agit là d'une bataille idéologique fondamentale. À cause de la désintégration de la famille, devrions-nous rejeter toute la responsabilité sur les organismes sociaux, sur la société elle-même, voire sur le gouvernement? Nous renvoyez-vous la balle en prétendant que c'est à nous de résoudre ce problème social fondamental parce que c'est nous qui adoptons les politiques? En ma qualité de sociologue, je donnais des cours sur la famille et ma thèse portait justement sur le contraire: que les gouvernements ne peuvent résoudre ce genre de problèmes, du moins pas dans une société libre. Il doit y avoir réintégration de la famille surtout pour ces enfants âgés de 0 à 8 ans.

J'ai été très heureux de voir que le rapport portant sur l'Année internationale de l'enfant mettait en exergue ce point fondamental de la primauté de la famille. Je ne crois pas qu'on puisse résoudre ce problème à grands coups d'argent ou par la création de diverses institutions dans la société. Ce genre de choses ne peut pas résoudre les problèmes critiques qui voient le jour lorsque les enfants ont cet âge.

**M<sup>me</sup> Polowy:** Je suis désolée si c'est là l'impression que j'ai laissée, car ce n'était ni mon intention, ni celle de notre association. Il est évident qu'une nation ne peut pas exister sans famille et il nous faut donner notre encouragement à la famille. Encourager les enfants, c'est encourager la famille.

Nous devons cependant nous rendre compte que notre société et nos familles ne sont plus ce qu'elles étaient il y a 60 ans ou même 30 ans.

**M. Dinsdale:** Ou même 20 ans.

**M<sup>me</sup> Polowy:** Il y a eu l'Année internationale de la femme et les femmes disaient qu'évidemment, elles aussi voulaient faire toute leur part pour encourager le progrès social et économique de notre pays et qu'elles pouvaient le faire. Il y a là un énorme potentiel. Il se trouve que seules les femmes peuvent accoucher. Notre culture a décrété que leur seule tâche est d'élever les enfants, mais ce n'est pas la vérité. Chez les familles plus jeunes, nous constatons que les parents se partagent cette tâche. Certes, il y a des problèmes au sein des familles. Nous-mêmes, c'est-à-dire les députés, parce que nous sommes là en première ligne, nous croyons que si l'on accordait aux familles les appuis qu'elles avaient jadis grâce à la famille élargie, nous pourrions alors aider ces familles à rester unies, indépendantes et respectables et leur donner l'idée de leur propre valeur. À l'heure actuelle, la plupart de nos familles, et vous le savez très bien en votre qualité de sociologue, sont des familles nucléaires et beaucoup de ceux qui viennent à notre Centre d'étude sur l'enfant à l'université de la Colombie-Britannique sont seuls. Ces enfants n'ont personne vers qui se tourner sauf leurs parents et il n'y a pas d'appui ailleurs. Notre société devra donc fournir des centres de parentage, par exemple, qui pourraient aider ces parents à résoudre leurs problèmes. Ils ont besoin de ce genre d'encouragement offert par ces situations qui existaient à l'époque où la mère

## [Texte]

am not familiar with any public policies on support of the family, let alone support of the young child, and the two of them go hand in hand—you cannot have one without the other.

• 1245

**Mr. Dinsdale:** I think the reason why there is no public policy either at the federal or provincial level, that is, no comprehensive public policy, is because we are dealing with a new social issue: the disintegration of the family, as they say, is based on economic problems. It becomes a necessity now for wives to go out and work, particularly in the urban environment, in order to survive in an inflationary economy with all the other problems that are peculiar to the economic circumstances of today. Does your association have any ideas as to how you could handle this economic problem, if the family is, as the report states, the basic social institution and no society survives unless you have a healthy family atmosphere? Has your association done any thinking about how you can deal with the problems of the economic change? I know from my contacts in my constituency, and I have a rural-urban one, that a lot of mothers stay in the home during these early years until the child is in school and then they go out and find employment. That is a spontaneous response to the economic and financial problems of the family today. You emphasize the critical importance of having an atmosphere for the child in its early years that deals with all its emotional problems, a comprehensive, secure atmosphere and environment; the mothers who stay in the home until the child goes to school realize this, and in spite of the financial sacrifices they are trying to stay in the home. Do you have any idea of how that could be resolved? For example, there is a move today to pay wives some sort of income or make it possible for them to draw on the Canada Pension Plan, and so forth. What is your thinking in that area?

**Dr. Polowy:** I am not an economist nor do I know very much about the financial structure or how to build that, but I know that other societies have instituted that kind of policy, where mothers, once they have two children or more, have certain benefits so that they can stay at home. This is what we mean when we say that motherhood must be regarded as being a social function, it must be regarded as being all right to be a mother, and perhaps we must give those kinds of financial supports.

I think the other thing happening in our society that we will perhaps have to look at in a few years is that many young women of child bearing age are opting out of having kids. They do not want the children because they know that there

## [Traduction]

pouvait laisser l'enfant avec la grand-mère ou une des tantes. Ces choses-là n'existent plus et il nous faut encourager ce genre de chose pour l'enfant et pour la famille. C'est de première importance. Cependant, je ne connais aucune politique publique d'encouragement à la famille, et encore moins au jeune enfant, et les deux vont la main dans la main... on ne peut avoir l'une sans l'autre.

**M. Dinsdale:** La raison pour laquelle il n'y a aucune politique publique énoncée soit par le fédéral, soit par les provinces, c'est qu'il s'agit ici d'une nouvelle question sociale: la désintégration de la famille, comme on dit, dépend des problèmes économiques. Il est maintenant nécessaire que les épouses se trouvent un travail rémunéré à l'extérieur du foyer, surtout dans les villes, afin que les familles puissent survivre en cette période inflationniste surtout lorsqu'on tient compte de tous les autres problèmes qui vont de pair avec la conjoncture actuelle. Votre association sait-elle ce qui pourrait être fait pour régler ce problème économique si la famille, comme le veut le rapport, est l'institution sociale de base et qu'aucune société ne peut survivre à moins que n'existe ce sain climat familial? Votre association s'est-elle demandé comment on peut s'en sortir face à tous ces problèmes amenés par les changements économiques? D'après tous mes contacts dans ma circonscription, et je viens d'une circonscription rurale et urbaine, je sais que beaucoup de femmes restent à la maison pendant les premières années pour aller se trouver un emploi à l'extérieur du foyer seulement quand l'enfant commence à aller à l'école. C'est une solution spontanée aux problèmes économiques et financiers de la famille d'aujourd'hui. Vous soulignez combien il est important d'avoir ce climat favorable à l'enfant pendant ses premières années où il doit débrouiller toutes sortes de problèmes émotifs, ce pour quoi il lui faut un environnement et un climat sécurisants; les mères qui restent à la maison jusqu'à ce que l'enfant soit en âge d'aller à l'école comprennent cela et essaient de rester au foyer malgré les sacrifices financiers qu'il faut consentir. Savez-vous ce qui pourrait être fait pour résoudre ce genre de problème? Par exemple, certains proposent aujourd'hui d'assurer un revenu à la femme qui reste à la maison ou, encore, de lui donner accès au régime de pensions du Canada et ainsi de suite. Qu'en pensez-vous?

**M<sup>me</sup> Polowy:** Je ne suis pas économiste ni experte en structures financières et tout cela, mais je sais que d'autres pays ont réalisé ce genre de politique où la mère, lorsqu'il y a deux enfants ou plus, profite de certains avantages sociaux qui l'encouragent à rester au foyer. C'est de cela qu'il s'agit lorsque nous disons que la maternité doit être envisagée comme fonction sociale, qu'on doit l'envisager comme droit, c'est-à-dire qu'on a droit d'être mère, et peut-être nous faudrait-il avoir ce genre d'appui financier.

Il se passe actuellement quelque chose dans notre société que nous devons certainement étudier d'ici quelques années. En effet, bien des jeunes femmes en âge de procréer décident de ne pas avoir d'enfants car elles savent que les mères ne

[Text]

are not the supports given to mothers. Where are they going to leave these children if they have a career and if they do need to work to support the family? I think we have a lot of grave problems down the line. I would suggest that certainly there can be some financial support paid to families; there can be support for mothers for child care. We need to address those problems quickly because we know that these children who are not being looked after now, within five years we will be having problems with them, either because of their running into the law or their inability to achieve in a school situation. The heavy school dropout, the teenage pregnancies that we have, and the child abuse that is rampant—how can we, as a very rich society, tolerate these kinds of things?

**Mr. Dinsdale:** Just one brief comment. That is a value problem. Our values are changing. As you say, if women prefer to work rather than bear children, we are facing the suicide of the human race. That is a fundamental value problem, and governments cannot solve that, I am sorry to say. Our values are changing to the extinction of the species if that happens. When they place economic considerations ahead of the preservation of the human race, we have a fundamental value problem.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Dinsdale. Mr. Hudecki.

• 1250

**Mr. Hudecki:** First of all, I am very pleased to have someone of your status talking to us and giving us an insight into the problems from an educational point of view. My concern, and it follows up on what Mr. Dinsdale has said too, is this tendency to be swinging more to a form of state control, state education versus the individualized attention that these children get at home. I am really sort of questioning the value of the day care centre as compared with family care. I realize the economic situation is such that we cannot give adequate family care. If I were anywhere from 1 to 8 years of age, I personally would prefer to have sort of a middle-aged person who is interested in myself as a child who would be available at home whenever I were at home to give regular supportive care. I think I would prefer that to having a Ph.D. in education, with all due respect, or a social service or an MD who would be quite analytical and educational and would give educational support.

Do you think we are utilizing properly our senior citizens, many of whom have raised families and who could give this type of attention. In your studies have you come across any reports in which this was attempted or tried?

**Dr. Polowy:** There are some programs. In Ontario there are several programs that use senior citizens. In Vancouver we have programs that involve senior citizens. However I use the word "use" and you did too. I think that is exactly what it is. We are using these people rather than being aware of what is happening in that interaction between the adult and the child. Here again we need to be very sure that we know what is happening because that child is learning all the time, and he is learning in any situation that he is placed in. As I said earlier, this is when the values and the attitudes are being built up to later life. Certainly we could involve senior citizens, as we can

[Translation]

reçoivent pas beaucoup d'appui. Si elles ont une carrière ou si elles sont obligées de travailler pour faire vivre leur famille, où laisseront-elles leurs enfants? Je crois que bien des problèmes graves risquent de nous tomber sur la tête. On pourrait certainement donner un appui financier aux familles ou aux mères, pour les soins de l'enfant. Nous devons nous attaquer sans tarder à ces problèmes car tous ces enfants qui sont négligés en ce moment auront dans cinq ans des problèmes de délinquance ou d'adaptation à l'école, problèmes auxquels nous serons confrontés. Le taux de défection est élevé, le nombre de grossesses chez les adolescentes aussi et les mauvais traitements que subissent les enfants semblent répandus. Comment notre société si riche peut-elle tolérer toutes ces choses?

**M. Dinsdale:** C'est un problème de valeur. Nos valeurs ont changé et, comme vous le dites, certaines femmes préfèrent travailler plutôt que de faire des enfants. La race humaine est en train de se suicider! Je suis désolé, mais le problème, ce sont nos valeurs fondamentales et les gouvernements n'y peuvent rien. Nos valeurs nous mènent à l'extinction de l'espèce. Quand on est rendu à attacher plus d'importance aux considérations économiques qu'à la préservation de la race humaine, c'est que nous avons perdu nos valeurs.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Dinsdale. Monsieur Hudecki.

**M. Hudecki:** Je suis très heureux qu'une personne de votre réputation vienne nous parler de ces problèmes du point de vue de l'enseignement. Comme M. Dinsdale, je crains moi aussi cette tendance vers un plus grand contrôle de l'État. On oppose l'enseignement étatique à l'éducation personnalisée que reçoivent les enfants au foyer. Je me demande vraiment si la garderie vaut mieux que la famille. Je sais que la conjoncture économique ne nous permet pas d'assurer les soins en famille qu'il faut. Si j'avais entre un et huit ans, je préférerais être laissé à la garde de quelqu'un dans la quarantaine environ qui s'intéresserait vraiment à moi comme enfant et qui serait à la maison chaque fois que j'aurais besoin d'attention et de soins. En toute déférence, je préférerais une telle personne à un docteur en pédagogie, un travailleur social ou un médecin qui avancerait des théories et des analyses.

Croyez-vous que nous utilisons suffisamment les personnes âgées dont la plupart ont élevé des familles et qui pourraient accorder une telle attention aux jeunes? En faisant vos études, êtes-vous tombé sur des expériences du genre?

**M<sup>me</sup> Polowy:** Oui. Il existe de tels programmes. En Ontario, plusieurs utilisent les personnes âgées. À Vancouver, il y a également des programmes faisant participer les personnes de l'âge d'or. Vous dites utiliser, moi aussi, et je crois que c'est exactement ce que nous faisons. Nous utilisons ces gens. Au lieu d'être attentifs aux relations qui s'établissent entre l'adulte et l'enfant. Nous devons être certains de tout ce qui se passe car l'enfant apprend en permanence. Je le répète, c'est durant l'enfance que l'on se forge ses valeurs et ses attitudes. On peut certainement faire participer les personnes âgées, n'importe quel citoyen d'ailleurs, mais dans un programme bénévole on



## [Texte]

other citizens, but then it becomes a voluntary program where you are dependent on somebody who is volunteering. Maybe they will not show up; maybe they will show up. However, I think I feel some sort of a fear here that you feel that state control, or state education is not right.

I would like you to consider the following fact; and I believe this because I have seen systems in other countries. I do not believe that our young people who are under the age of six now, the children who will be the adults in the year 2000 will be able to cope with that world in comparison with the Japanese children who then will be in their mid-twenties, with all of those children in China, with all the children in the Soviet bloc and with some of the children in western Europe, as Germany or Sweden. I do not think we are growing the kinds of citizens that will be able to cope in that world and represent our country and have Canada develop as it should. I am concerned about this, and I see it in our young children that are being raised today.

• 1255

I would suggest to those of you who are not fathers or grandfathers that you take a look at some of these places. Certainly there is family daycare, and there are people who have signs up in laundromats saying that they will give your child loving care. But have you ever gone in to see those places? Those children are being emotionally damaged. A great deal of harm is being done there and perhaps people do not realize what they are doing to the children, but that is the kind of society we are rearing. I am not talking about state control, I am talking about our youngest citizens who in twenty years time may be sitting where you are. Will they be prepared to cope with the world as it is going to develop? I believe there will be a future and I think we need to prepare our children to be citizens in that future and to be able to help Canada develop. It really frightens me when I take a look at what is happening in Japan in the statement of their policies.

**Mr. Hudecki:** Could you give us certain values that have impressed you in those places that are lacking in an average home? I think many of us have seen many, many people brought up today in various ethnic areas by parents who have not had the facility of a formal education and so on, and if you follow their careers you find out that they become executives or professionals without all this very high-class educational input. What do you feel that in Japan and in Russia and other places these children receive that is lacking in a less sophisticated setup in Canada?

**Dr. Polowy:** I think they are receiving quality.

**Mr. Hudecki:** That is a general term, what do you mean by quality?

**Dr. Polowy:** Quality in terms of environment. I have not seen children in Japan or some of the other countries in church basements where they live ten hours of their lives five days a week for three years. Certainly we have enough research to tell us that environment has a great effect on the way you learn, on your attitudes and how you develop. I have seen well-qualified people, but in some of our provinces we do not even have any

## [Traduction]

doit dépendre de ces bénévoles justement. Certains peuvent ne pas se présenter. De toute façon, j'ai l'impression que vous craignez le contrôle de l'État, un enseignement étatique.

Je voudrais que vous réfléchissiez à ceci. Moi, j'y crois, car j'ai observé les systèmes appliqués dans d'autres pays. À mon avis, les enfants canadiens de moins de six ans aujourd'hui qui arriveront à l'âge adulte en l'an 2000, sont moins bien préparés pour affronter le monde que les Japonais qui auront, à ce moment-là, 25 ans, les Chinois, les Soviétiques, et certains des enfants de l'Europe occidentale, dont les Allemands et les Suédois. Je ne pense pas que nous formions des citoyens bien préparés pour ce monde-là, qui puissent représenter notre pays et lui assurer l'essor nécessaire. Cela m'inquiète et j'en trouve la preuve quand je vois la jeunesse d'aujourd'hui.

Que ceux d'entre vous qui ne sont ni pères ni grands-pères se rendent sur place. Les garderies existent, assurément, on trouve même dans les laveries des annonces disant que les enfants confiés à des particuliers seront entourés d'affection. Y êtes-vous allés voir? Psychologiquement, ces enfants souffrent, on leur fait beaucoup de mal et peut-être les coupables ne se rendent-ils pas compte de leur influence néfaste, mais voilà l'ambiance dans laquelle nous élevons nos enfants. Je ne parle pas de prise en charge par l'État, mais je songe plutôt à nos jeunes citoyens qui, d'ici 20 ans, pourraient se retrouver à votre place. Seront-ils suffisamment préparés pour affronter le monde de ce moment-là? Songeons à l'avenir et à préparer nos enfants à devenir de bons citoyens et à contribuer au développement du Canada. Quand je regarde les politiques exposées par le gouvernement japonais à cet égard, je m'effraie de ce qui nous attend ici.

**M. Hudecki:** Pourriez-vous nous citer certaines valeurs, enseignées dans ces centres, et qui font défaut dans les foyers traditionnels? Nous connaissons tous de nombreux exemples de gens, élevés à l'étranger et à qui leurs parents n'ont pu assurer une formation scolaire très poussée. Or, on s'aperçoit qu'ils peuvent s'en passer et qu'ils deviennent, par la suite, des cadres ou des professionnels. Qu'ont de plus les enfants du Japon, de Russie ou d'ailleurs, par rapport aux Canadiens?

**M<sup>me</sup> Polowy:** Des services de qualité.

**M. Hudecki:** Qu'entendez-vous par là, c'est trop général?

**M<sup>me</sup> Polowy:** Qualité du milieu. En effet, je n'ai vu ni au Japon, ni dans les autres pays, les enfants passer dix heures par jour, cinq jours par semaine, trois ans de suite, dans le sous-sol des églises. Les recherches nous ont suffisamment prouvé que l'environnement est un élément déterminant pour ce qui est de l'apprentissage, des attitudes et de l'épanouissement. Il y a bien des gens qualifiés, mais dans certaines provinces, nous

## [Text]

standards for training. Anybody can look after young children because they are young children; it really does not matter, they are babysitting services. But at the same time our research tells us that this is the time children are learning and yet we place them in babysitting services.

Also, these situations are providing people who care for those children and will provide that kind of nurturing environment that you are talking about that some of the ethnic groups have had, and I would just like to take off on that because I, too, am from one of those groups. When I was raised there was that community and there was the extended family which does not exist at all now, there are no supports. These are some of the qualities that you see. I would suggest to those of you that travel that when you visit a foreign country, especially those countries that seem to put a great deal of effort into raising their young children, to see what they are doing. Perhaps my values and the content of what they are learning would not be the same, but they are growing children to promote that society. This is what I fear because they are doing a good job. I would suggest that we need to grow our children to promote a Canadian democracy.

**Mr. Hudecki:** Just one other question. Do you think part of the baby bonus should be used to support day care centres, to either increase it or do something with it?

**Dr. Polowy:** Sure. I think indirectly it is now because mothers are using it for that.

• 1300

**The Vice-Chairman:** Thank you very much, Mr. Hudecki.

Mr. Bradley.

**Mr. Bradley:** Thank you, Mr. Chairman.

I would like to add my welcome to you, doctor.

One point I would like to mention before I go too far. I am a little concerned about the continued aspect of arms for ploughs, again. I personally feel that if anything in Canada, we are probably more underdeveloped in the military than we are in the care of our young children. I am sure you are aware that Canada spends the least of all on defence, among either NATO or Warsaw Pact countries, in the per cent of GNP per population. You quote that the cost of one MX intercontinental missile could build five children's hospitals. I hope you realize Canada is not purchasing intercontinental missiles.

There are a couple of points I am curious about here. You state in your brief that 100 per cent—and I may argue with the percentage—of dental caries of six-year-old children could be avoided with pre-school dental care. I would like to know whether you are pursuing in that dental education, dental care—

## [Translation]

n'avons même pas établi de normes de formation. On prétend que n'importe qui peut s'occuper de jeunes enfants, précisément à cause de leur jeunesse et que les services de garderie font l'affaire. Les recherches indiquent pourtant que c'est précisément l'âge où les enfants apprennent et nous continuons à les placer dans des garderies.

Il faut créer ce genre de centre où l'on trouvera les spécialistes qui pourront s'occuper des enfants, créer pour eux le milieu enrichissant dont ont bénéficié certains groupes ethniques dont vous nous parliez et ici, je fais une parenthèse, car moi-même j'ai été élevé dans un de ces groupes. À l'époque, ce genre de communauté existait encore, la famille élargie n'avait pas encore disparu, par manque d'appui, comme c'est le cas aujourd'hui. C'est à cela que je songe, quand je vous parle de qualité. J'invite ceux d'entre vous qui voyagent à l'étranger, surtout dans les pays qui semblent accorder beaucoup d'importance à l'éducation des enfants, à aller voir sur place. Mon échelle de valeur ne correspond peut-être pas à ce qu'on leur y apprend, mais les enfants y sont néanmoins élevés pour assurer l'expansion de la société, et c'est ce que je crains, car ils se débrouillent très bien. À mon avis, il faut élever nos enfants de manière à permettre l'essor de la démocratie canadienne.

**M. Hudecki:** Une autre question: La «prime à la natalité», ou les allocations familiales, devraient-elles être utilisées, en partie, pour aider les garderies, faudrait-il les augmenter ou prendre des mesures de cet ordre?

**M<sup>me</sup> Polowy:** Certainement, indirectement, c'est ainsi que cela se passe aujourd'hui, puisque les mères de famille les utilisent pour cela.

**Le vice-président:** Merci beaucoup, monsieur Hudecki.

M. Bradley.

**M. Bradley:** Merci, monsieur le président.

Je m'associe à mes collègues, monsieur, pour vous souhaiter la bienvenue.

Avant de poursuivre, j'aimerais faire une observation: ce qui m'inquiète quelque peu, c'est qu'on ne cesse d'opposer les dépenses consacrées aux armements à celles consacrées au matériel agricole. J'estime que le Canada est probablement plus à la traîne sur le plan militaire que sur celui de l'éducation des jeunes enfants. Vous savez, j'en suis sûr, que comparé aux pays de l'OTAN ou du pacte de Varsovie, le Canada est le pays qui consacre à la défense, le pourcentage le moins élevé du PNB, par habitant. Vous nous avez dit que l'achat d'un missile intercontinental MX pourrait servir à construire cinq hôpitaux pour enfants. J'espère que vous savez que le Canada n'est pas acheteur de ce genre de missile.

Certaines parties de votre mémoire suscitent ma curiosité: vous dites, par exemple, que l'on pourrait éviter, à 100 p. 100—pourcentage qui, à mon avis, est discutable—les caries dentaires des enfants de six ans en instaurant un programme de soins dentaires pré-scolaire. Voulez-vous dire des programmes d'information ou de soins dentaires...

[Texte]

**Dr. Polowy:** Dental care.

**Mr. Bradley:** —programs, or home-care programs.

The second point you mention is that Canada's infant mortality rate is far above that of other industrialized countries. I wonder whether you have some figures on that. You state:

... despite safe, effective vaccines, many children are not being adequately immunized.

Could you tell me whose responsibility you feel that is?

**Dr. Polowy:** First of all, some of the figures come from the United Nations.

About the dental caries, perhaps when the Canadian Institute of Child Health makes its submission to you, it will say something about this. We have found in British Columbia—one of my colleagues did a study in 1979 where he found that if children had had that attention when they got to grade one in school, 100 per cent of them would not have had to have the kind of work they needed to have; and this would be home care, perhaps an awareness program, maybe an opportunity to visit a dentist so that work could be done before it develops into something larger. So that is a fact.

As far as the vaccinations and the immunization program are concerned, we find that children in the north are not immunized. Again, I think you need to address yourselves to the submission next week, because this is where the facts and figures come from. We have possibilities, yet what is stopping the children from being immunized is that we are not going out into those communities. It is not that young mothers do not know about it within our urban centres. There is a problem there, and I think it is a responsibility of the Ministry of Health.

**Mr. Bradley:** Okay. I will buy your point, then, if you are talking about Canada's infant mortality rate and the immunization program pertaining to the north. It is a very serious problem we have. I think if you are talking about it in provinces such as Ontario, it is available from all physicians. I think it is the parents' responsibility to ensure that their children are immunized, and I do not think it is a responsibility we should be putting on day care centres or whatever.

About dental caries, I as well have done many studies on that. I argue the point that 100 per cent of dental caries could not be—no matter what type of program you had, if you fluoridated children every day, you could not correct 100 per cent of dental caries.

**Dr. Polowy:** Maybe it is not the fluoridation; rather, a program of doing something.

**Mr. Bradley:** You can brush your teeth 10 times a day and still get decay.

**Dr. Polowy:** Perhaps it is the nutrition.

**Mr. Bradley:** I think it is diet, which you cannot convince parents to do properly. I do not think teaching the children in

[Traduction]

**M<sup>me</sup> Polowy:** De soins dentaires.

**M. Bradley:** ... ou de soins à domicile.

D'autre part, le Canada enregistre, d'après vous, un taux de mortalité infantile bien supérieur à celui des autres pays industrialisés. Vous pourriez peut-être nous donner des statistiques là-dessus. Vous dites:

... il existe des vaccins efficaces et non dangereux et pourtant bon nombre d'enfants ne sont pas bien immunisés.

J'aimerais que vous nous disiez qui est à blâmer.

**M<sup>me</sup> Polowy:** Tout d'abord, certains des chiffres émanent des Nations unies.

Pour ce qui est des caries dentaires, l'Institut canadien de la santé infantile pourra peut-être vous renseigner lorsqu'il viendra vous présenter son mémoire. Un de mes collègues a étudié, en 1979, le cas de la Colombie Britannique et a constaté que si les enfants avaient été soignés dès la première année d'école, on aurait pu éviter entièrement les soins nécessaires par la suite. Il aurait suffi d'un programme de prise de conscience, de soins à domicile, ou encore d'une seule visite chez le dentiste pour enrayer les caries. Voilà des faits!

Les enfants habitant dans le Nord ne bénéficient d'aucun programme de vaccination et d'immunisation. Je vous renvoie, ici encore, au mémoire qui vous sera présenté la semaine prochaine où vous trouverez tous les faits et les statistiques que je vous ai cités. Les possibilités existent mais les enfants ne sont pas immunisés, car nos services ne vont pas jusqu'à ces villages éloignés. Non pas que les jeunes mères soient mieux renseignées là-dessus, dans les grandes agglomérations. Là aussi, il y a des problèmes, mais cela relève du ministère de la Santé.

**M. Bradley:** Très bien. Je me rends aux arguments que vous avez présentés à propos du taux de mortalité infantile et du programme d'immunisation dans le Nord car c'est, effectivement, un problème très grave. Toutefois, pour ce qui est des provinces comme l'Ontario, par exemple, on peut s'adresser à n'importe quel médecin. C'est aux parents, à mon avis, qu'il revient de faire vacciner leurs enfants et non aux garderies ou aux écoles.

Pour ce qui est des caries dentaires, j'ai moi-même effectué plusieurs études là-dessus. Je conteste vos chiffres: quel que soit le programme, il serait impossible d'éliminer, à 100 p. 100, les caries dentaires, même si l'on traitait au fluor les dents des enfants chaque jour.

**M<sup>me</sup> Polowy:** Il ne s'agit pas de traitement au fluor mais bien d'instaurer un programme ou de prendre des mesures.

**M. Bradley:** On peut se brosser les dents 10 fois par jour et avoir des caries.

**M<sup>me</sup> Polowy:** L'alimentation a peut-être quelque chose à voir.

**M. Bradley:** C'est le régime alimentaire, le grand coupable et on ne parvient pas à convaincre les parents de le modifier.



[Text]

day care centres will stop the parents from feeding foods with sugar.

**Dr. Polowy:** I am not suggesting it should be done in the day care, but I will suggest that if you do have children in day care—and I am not saying everybody has to go to day care; it is for those families who require it for their children—this is where the health care can be given: the dental work, the immunization, the nutrition. We have statistics from Statistics Canada which tell us that many young children, under the age of one, are not getting the protein intake they need. In which provinces? The Province of British Columbia, the Province of Alberta—I was really very surprised. I thought they would be the Atlantic provinces, but they are not; they are the very rich provinces.

Now, what does this mean in terms of the child's health and his ability to continue later on? We know that within the first year a great deal takes place in cell growth, and it has to do with nutrition. Now if these children are not getting the proper nutrition and their brain cells are not developing, how do we expect them to read and write and compute when they are eight years old? They cannot do it.

• 1305

**Mr. Bradley:** You are saying now that the day care centres should be involved in immunization programs—

**Dr. Polowy:** Yes, I am.

**Mr. Bradley:** —and dental programs.

**Dr. Polowy:** Yes.

**Mr. Bradley:** Dental care is extremely expensive, and the reason we do not have preschool dental programs in Canada—I am a dentist and I have done studies on this—is because of tremendous costs.

**Dr. Polowy:** Of course.

**Mr. Bradley:** You can get rid of all the tanks and you are still not going to be able to do dental care for children. The parents' responsibility in the dental care is not being carried out as well. If we start referring it to the day care centres to feed these children, the costs are going to be horrendous and we are still not going to ensure that the parents do not feed the children sugar again in the evenings or that the kid does not get out, as every other kid does, and have a chocolate bar on a Saturday morning when he goes down to the little store down the street. To be able to say that 100 per cent of dental caries of children six years old could be avoided with preschool dental care, those are concerns I would debate tremendously and we could have good discussions on that.

There is one question I would like to ask your opinion on. In terms of providing equally or adequately for our children, you state that other nations have already implemented this knowledge in the practice of education care and rearing of young children and that:

[Translation]

Ce n'est pas en l'apprenant aux enfants dans les garderies que l'on pourra empêcher les parents de donner à leurs enfants une alimentation à base de sucre.

**M<sup>me</sup> Polowy:** Tout ne doit pas se faire dans les garderies, mais si certains enfants y sont placés—ne vous méprenez pas, je ne recommande pas de les y envoyer tous, mais seulement ceux dont la famille le demande—c'est là qu'ils devront recevoir les soins dentaires, les vaccins et apprendre à bien se nourrir. D'après Statistique Canada, bon nombre de bébés de moins d'un an ont un apport en protéines insuffisant. Dans quelles provinces? En Colombie-Britannique et en Alberta. Cela m'a fort surpris, j'imaginais que ce serait plutôt dans les provinces de l'Atlantique, mais non, précisément les provinces les plus prospères.

On peut se demander ce que cela laisse présager pour la bonne santé de l'enfant et pour plus tard. Nous savons que la nutrition est importante, la première année, pour ce qui est de la croissance des cellules. Si l'alimentation est déséquilibrée et si les cellules du cerveau ne se développent pas, comment attendre des enfants qu'ils lisent, écrivent et calculent à huit ans? Impossible.

**M. Bradley:** D'après vous, les garderies devraient participer aux programmes dentaires...

**M<sup>me</sup> Polowy:** Oui.

**M. Bradley:** ... et d'immunisation.

**M<sup>me</sup> Polowy:** Effectivement.

**M. Bradley:** Les soins dentaires sont extrêmement coûteux—je suis dentiste et j'ai étudié cela à plusieurs reprises—voilà pourquoi nous n'avons pas instauré au Canada de programme dentaire préscolaire.

**M<sup>me</sup> Polowy:** Bien sûr.

**M. Bradley:** Pour reprendre la comparaison avec les dépenses dans le domaine militaire, vous aurez beau vous débarrasser de tous les tanks, les enfants n'en seront pas pour autant mieux lotis, sur le plan des soins dentaires. En effet, ce sont les parents qui s'acquittent mal de leur responsabilité. Si les garderies devaient nourrir les enfants, cela coûterait extrêmement cher, n'empêcherait pas les parents de donner du sucre à leurs enfants le soir ou les enfants d'acheter le samedi matin, comme tous les autres enfants, du chocolat à l'épicerie du coin. Je ne pense pas que l'on puisse éliminer entièrement l'apparition de caries chez les enfants de 6 ans grâce à des soins dentaires préscolaires et nous pourrions avoir de longues discussions là-dessus.

Une autre question, à présent: pour ce qui est des soins appropriés aux enfants, d'après vous, d'autres pays ont déjà appliqué leurs connaissances et, je vous cite:

## [Texte]

Canada could be considered an underdeveloped nation in terms of its policy and support of young children.

Could you state what countries are implementing this program now, extensively, and where you would put Canada on the list of underdeveloped nations?

**Dr. Polowy:** It is not a program; it is knowledge. There is a great deal of knowledge about young children and how they grow and develop as it pertains to nutrition, dental health, care and nurture. We know all those things. I did say that countries in the socialist bloc are implementing it. Japan is implementing it and some of the Scandinavian countries. West Germany is also implementing that kind of knowledge. We have a great deal of knowledge and we are not using it.

**Mr. Bradley:** Where would you put Canada in that list of underdeveloped countries?

**Dr. Polowy:** At the bottom.

**Mr. Bradley:** At the bottom of developed countries or the world?

**Dr. Polowy:** I consider that we are a very highly developed country and we cannot compete with underdeveloped countries. We are not in that category. But as a highly developed country we are at the bottom of the list when it comes to the care, the rearing and the nurturing of our youngest citizens. We have no policies. It is hit and miss.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Bradley. *Madame Killens*, a last word.

**Mrs. Killens:** Mr. Chairman, I never thought you would give me the time. Thank you very much.

**The Vice-Chairman:** This is a great opportunity for you.

**Mrs. Killens:** Yes. Well, I am almost upset. I was very ambivalent, *Madame*, before you came. Like Dr. Hudecki and Mr. Dinsdale, my values are very old-fashioned. I have four daughters, married with no children. I related very well to that problem after five years of marriage and no children. The other one is not sure if she is going to have children. I felt that I had inculcated into my children the fundamental values of what was most important, and to me a family is important. It may yet come.

We are speaking of a very controversial issue when you want to put values above material values, and it is very hard. For example, if we were to support your recommendation of an income support, the problem would still remain that our young, married daughters would want to be self-fulfilled because they have university degrees and they feel they have something to offer this world. So where do you draw the line? It is not really the money. It is a little bit, but it is really the self-fulfillment. Where are the self-denial and the sacrifice that were inculcated into me? Why was I not able to pass them on? I do not know. In our society there was a time when we were too strict, and my daughters said to me, "Mommy, it is like a pendulum. When it was in the centre, why did you not

## [Traduction]

Le Canada peut être considéré comme un pays sous-développé pour ce qui a trait à la politique en matière d'éducation et d'aide accordée aux enfants en bas âge.

Pourriez-vous nous citer les pays ayant déjà mis en oeuvre, sur une grande échelle, le programme en question et où le Canada se place-t-il sur la liste des pays sous-développés?

**M<sup>me</sup> Polowy:** Il ne s'agit pas d'un programme mais bien de connaissances. On en sait beaucoup sur les enfants en bas âge, leur croissance, leur développement, l'alimentation, les soins dentaires, les soins et l'éducation en général. J'ai dit que certains pays du bloc socialiste les avaient déjà appliqués, le Japon et certains des pays scandinaves, entre autres, ainsi que l'Allemagne fédérale. Nous en connaissons beaucoup là-dessus et n'en faisons rien.

**M. Bradley:** Où placeriez-vous le Canada, sur la liste des pays sous-développés?

**M<sup>me</sup> Polowy:** En bas.

**M. Bradley:** En bas de la liste des pays développés?

**M<sup>me</sup> Polowy:** Notre pays est extrêmement développé et nous ne nous comparons pas aux pays sous-développés, nous n'appartenons pas à cette catégorie. Toutefois, en tant que pays très développé, nous nous rangeons au bas de la liste pour ce qui est des soins, de l'éducation et de l'alimentation de nos jeunes citoyens. Nous n'avons aucune politique là-dessus et y allons jugé.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Bradley. *Madame Killens*, un dernier mot.

**M<sup>me</sup> Killens:** Monsieur le président, je ne pensais plus que vous m'accorderiez la parole et je vous en remercie.

**Le vice-président:** C'est une occasion importante pour vous.

**M<sup>me</sup> Killens:** Oui. Eh bien, je suis quasiment ébranlée. À l'instar de MM. Hudecki et Dinsdale, madame, mon système de valeur est encore très traditionnel. J'ai quatre filles, mariées et sans enfant. J'ai bien dû me faire à l'idée qu'après cinq ans de mariage, elles n'avaient toujours pas d'enfant. Quant à l'autre, elle hésite encore. J'imaginai avoir inculqué à mes filles le sens de la famille, à mon avis, essentiel. Cela viendra peut-être.

Nous débattons ici d'une question très controversée, celle des valeurs à placer au-dessus des valeurs matérielles, et c'est très complexe. À supposer que nous appuyions votre recommandation relative à l'octroi d'un supplément de revenu, le problème n'en disparaîtrait pas pour autant: en effet, nos jeunes filles mariées voudraient quand même s'épanouir, elles ont des diplômes universitaires et estiment avoir quelque chose à offrir, en ce bas monde. Comment expliquez-vous ce phénomène? Ce n'est pas vraiment une question d'argent, un peu, peut-être, mais bien d'épanouissement personnel. Que sont devenues les valeurs que l'on m'avait inculquées, l'oubli de soi et le sacrifice? Pourquoi n'ai-je pas pu les leur transmettre? Je l'ignore. Notre société a été, à une certaine époque beaucoup

*[Text]*

stop it?" I do not know where I was. I think it was in the mid-fifties, or the late fifties, when we should have stopped it, but I did not and I was there—and I had four or five children at a time.

• 1310

My question touches prevention, because I have a daughter right now who is working with children with living problems, and this comes from the broken family. The most important recommendations—I have taken two out of this book—are concerned with, first, the primacy of family life and, second, the need for us to look to ways and means of creating an office of a co-ordinator who has access to the Cabinet in order to implement the recommendations of this book. Those, to me, were the two most important recommendations. I did not read the book well enough to know, but do you recommend marriage counselling services? Since your number one recommendation concerns the primacy of family life, it is linked with the prevention method that we should be using. Is it in the book?

**Dr. Polowy:** I think here again the recommendations are not blown out in full in terms of the discussion we had in the commission, but certainly when you talk about support to families, I would think counselling would be one of them. Another would be support in rearing, because many young parents have problems with their children. They do not know what to do and yet they need to go somewhere that is nonthreatening, so that people will not say to them, "You are an inadequate parent"—as perhaps a social worker will, when you go to a social worker already there are problems, or a psychiatrist, many parents are sent to a psychiatrist—they need to go to a family parenting centre, where you can get those kinds of support. So support to the family would mean many things, not only in finances but knowledge, information. We have no source of information in Canada right now that will tell us about our children, or will support the parent in terms of parenting.

So yes, I would agree with you that those kinds of supports would have to be in place. I think we have some of the structures but they are filled with a bureaucracy and sometimes the left hand does not know what the right hand is doing. Perhaps our money could be spent more wisely, I think it could be redistributed. I just feel that families are not a priority, just as young children are not, in our society.

**Mrs. Killens:** As a last question I will ask if you have the solution to this: We are underusing our retired people. Your answer to that was that there is a problem when you deal with volunteer people, because you do not know whether you can count on them on a daily basis—which is the need. Is there a halfway solution to that? Could we perhaps use our retired people more and would they become volunteers in those day-care centres? Because they are very costly to the taxpayer and there are some people—and I was one of them until very

*[Translation]*

trop stricte. Ce sont mes filles qui m'ont fait remarquer que l'on pouvait assimiler ces changements à un mouvement de pendule et elles encore qui m'ont demandé pourquoi je n'avais pas arrêté le mouvement lorsque le pendule était au centre. Où avais-je la tête, à ce moment-là? C'était au milieu ou vers la fin des années 50 et nous aurions pu enrayer ce mouvement mais je ne l'ai pas fait et pourtant j'étais là et j'avais quatre ou cinq enfants, à l'époque.

Ma question porte sur la prévention: j'ai en effet une fille travaillant, actuellement, avec des enfants éprouvant des problèmes dus à leurs parents désunis. J'ai retenu deux recommandations, à mes yeux les plus importantes, de ce livre: d'abord, l'importance primordiale de la vie de famille et les mesures à prendre en vue de créer un service dirigé par un coordonnateur qui aurait ses entrées au Cabinet et pourrait, ainsi, mettre en vigueur les recommandations contenues dans le document. Je ne l'ai pas lu de manière suffisamment approfondie mais recommandez-vous l'établissement de services de conseils pour les gens mariés? Vous insistez, dans votre première recommandation, sur le caractère essentiel de la vie de famille, aussi est-ce lié aux mesures préventives que nous devrions utiliser. Insistez-vous là-dessus, dans votre mémoire?

**M<sup>me</sup> Polowy:** Nous avons discuté beaucoup de tout cela, au sein de la Commission et les recommandations n'en rendent pas suffisamment compte. Toutefois les services d'orientation pourraient être utiles, entre autres, dans le cadre de l'aide accordée aux familles. Il s'agirait par ailleurs d'aider les jeunes parents à élever leurs enfants car bon nombre d'entre eux ont bien du mal. Ils ne savent pas quoi faire et doivent pourtant s'adresser à quelqu'un dont l'attitude ne soit pas interprétée comme une menace à leur égard. Inutile qu'on les accuse d'être de mauvais parents, comme peut-être un travailleur social ou un psychiatre le ferait car, lorsqu'ils les consultent, ils ont déjà des problèmes et c'est à un centre d'aide aux parents qu'ils pourront trouver ce genre d'appui. L'aide à la famille ne se limite pas à l'aspect financier, mais aussi aux connaissances et aux renseignements. Au Canada, il n'existe encore aucun organisme chargé de renseigner les parents ou de les aider dans leurs rapports avec leurs enfants.

Il faut donc mettre en place la structure et l'organisation nécessaires. Certaines structures existent déjà en partie mais elles sont envahies par la bureaucratie et quelques fois la main gauche ignore ce que fait la main droite. Les fonds devraient être mieux investis et peut-être répartis de manière complètement différente. La famille et les enfants en bas âge ne constituent pas, dans notre société, des priorités.

**M<sup>me</sup> Killens:** En guise de dernière question, ne pensez-vous pas que nous ne faisons pas suffisamment appel à nos retraités? Vous répondez à cela que les bénévoles posent des problèmes en ce sens que l'on ignore si l'on pourra compter tous les jours sur eux, ce qui est important. Y aurait-il un moyen terme? Pourrait-on faire appel davantage aux retraités et les faire travailler comme bénévoles dans les garderies? Les garderies coûtent très cher aux contribuables. Il y a peu encore, je comptais parmi ceux qui se font mal à l'idée, et ils sont



## [Texte]

recently—who resent having their tax dollars go to pay for parents to stay home and raise their children properly. But I have to change and I am having so much trouble changing. You did a good job on my attitudes this morning, but you are going to have to do that many times over. Your biggest problem is attitudes like mine. I have to come to reality, and it is hard for me because I have an ideal in my mind. That is not a question, I am somewhat frustrated.

**Dr. Polowy:** So am I.

**Mrs. Killens:** Good.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mrs. Killens.

Mr. Gurbin, one last question.

**Mr. Gurbin:** Just by way of a comment, I was trying to be a nice guy at the beginning and avoid this conversation that we are having. I have to put myself squarely with what I perceive to be the sentiments of the other three at the table right now, but with a caveat, and that is that I think we all are concerned that this will become a self-fulfilling prophecy, that is that once we establish the mechanism and the option that gives a level of care that is, in some ways, superior to some family situations and supportive of that, this becomes then an attraction, almost, and a way for people to avoid the responsibility we think they should take as a family unit. So we in fact put ourselves with those other countries you are talking about which have these systems well developed to accommodate the development of children in their own image; in the image of the state, in other words. I feel very strongly about that.

• 1315

On the other hand, you represent, I think, the practical reality of where we are today, for the reasons my colleague has mentioned, in economics, in the social situations we face today. So I think we all have to respect the fact that you are dealing with a very real situation, the practical reality of what is out there today. I do not have the answer to that. I just have to put myself very clearly with my colleagues.

**Dr. Polowy:** I guess we do not either, but I think we need to have this kind of discussion between you, the decision-makers, and us, the people who are dealing with this on a day-to-day basis and who perhaps have some information you should have to help you make the decisions for us.

**The Vice-Chairman:** Thank you very much, Dr. Polowy.

Unless there is any further business, we will adjourn to the call of the Chair.

## [Traduction]

nombreux, de devoir payer des impôts pour permettre aux parents de rester au foyer et de s'occuper de l'éducation de leurs enfants, mais je dois m'adapter et cela m'est difficile. Vous m'avez aidée, par vos interventions ce matin, à changer d'attitude mais je ne suis pas la dernière et votre plus gros problème, c'est de faire changer des idées aussi ancrées que les miennes. Je dois bien voir la réalité en face mais j'ai du mal à m'y faire. Ce n'est pas une question que je vous pose et je me sens quelque peu aliénée.

**M<sup>me</sup> Polowy:** Moi aussi.

**M<sup>me</sup> Killens:** Bien.

**Le vice-président:** Merci, madame Killens.

Monsieur Gurbin, une dernière question.

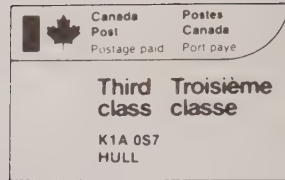
**M. Gurbin:** Une observation. Depuis le début, j'essayais d'éviter ce genre de conversation. Toutefois, je suis bien obligé de me déclarer et de me ranger à l'opinion des trois autres participants. Avec une réserve toutefois: je crains les conséquences de ce que vous proposez. Si nous nous organisons de manière à ce que les services donnés aux enfants soient d'une qualité supérieure à ce qu'ils trouvent dans leur famille, ils pourraient devenir attrayants au point de servir de prétexte à certains pour renoncer à leurs responsabilités en tant que parents. Nous courons le risque de nous placer du côté des pays que vous évoquiez et dont les enfants sont élevés dans un système d'éducation qui les modèle à leur propre image, c'est-à-dire à celle de l'État et de cela, je n'en veux pas.

Par ailleurs, vous nous rendez compte de la situation actuelle et des raisons économiques et sociales évoquées par mon collègue expliquant pourquoi nous en sommes arrivés là. Nous devons tous tenir compte de la réalité. Je n'ai pas de solution à ce problème mais je me range franchement du côté de mes collègues.

**M<sup>me</sup> Polowy:** Nous non plus, j'imagine, mais à mon avis, il faut que les responsables des décisions, c'est-à-dire vous et nous qui nous occupons quotidiennement de ces problèmes, en discutent car peut-être pourront-ils vous donner des renseignements qui vous aideront à prendre les décisions pour nous.

**Le vice-président:** Merci beaucoup, madame Polowy.

A moins qu'il y ait d'autres questions, la séance est levée.



*If undelivered, return COVER ONLY to  
Canadian Government Printing Office,  
Supply and Services Canada,  
45 Sacre-Coeur Boulevard  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à  
l'imprimerie du gouvernement canadien,  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacre-Coeur,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

---

## WITNESSES—TÉMOINS

### *From UNICEF Canada:*

Mr. David Hahn, Chairman, UNICEF Canada IYC  
Committee;

Mrs. Gail Smith, Deputy Executive Director.

### *From Canadian Association for Young Children:*

Dr. Hannah Polowy, President.

### *De UNICEF Canada:*

M. David Hahn, président, Comité de l'A.I.E. de UNICEF  
Canada;

M<sup>me</sup> Gail Smith, directeur général adjoint.

### *De l'Association canadienne pour jeunes enfants:*

M<sup>me</sup> Hannah Polowy, président.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 12

Tuesday, March 3, 1981

Chairman: Mr. Marcel Roy

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 12

Le mardi 3 mars 1981

Président: M. Marcel Roy

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Health Welfare and Social Affairs

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Santé, du bien-être social et des affaires sociales

RESPECTING:

Report of the Canadian Commission for the  
International Year of the Child, 1979, entitled "For  
Canada's Children—National Agenda for Action"

CONCERNANT:

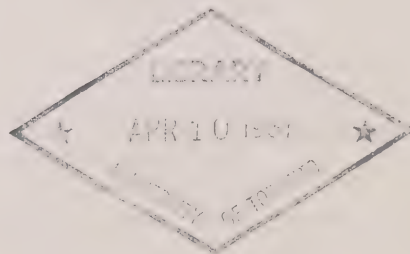
Rapport de la Commission canadienne pour l'Année  
internationale de l'enfant 1979, intitulé «Pour les enfants  
du Canada—programme national d'action»

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the  
Thirty-second Parliament, 1980-81

Première session de la  
trente-deuxième législature, 1980-1981



STANDING COMMITTEE ON HEALTH,  
WELFARE AND SOCIAL AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Marcel Roy

*Vice-Chairman:* Mr. Peter Lang

Bradley  
Dinsdale  
Frith  
Gauthier  
Gurbin

Halliday  
Hudecki  
Killens (Mrs.)  
Knowles  
Malépart

COMITÉ PERMANENT DE LA SANTÉ, DU  
BIEN-ÊTRE SOCIAL ET DES AFFAIRES  
SOCIALES

*Président:* M. Marcel Roy

*Vice-président:* M. Peter Lang

Maltais  
Marceau  
McGrath  
Mitges

Roche  
Schroder  
Weatherhead  
Young—(20)

Messrs. — Messieurs

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Audrey O'Brien

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65 (4) (b)

On Tuesday, March 3, 1981:

Mr. Frith replaced Mr. Tousignant;  
Mr. Schroder replaced Mr. Dubois.

Conformément à l'article 65 (4) b) du Règlement

Le mardi 3 mars 1981:

M. Frith remplace M. Tousignant;  
M. Schroder remplace M. Dubois.

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 3, 1981

(13)

[Text]

The Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs met at 9:45 o'clock a.m., this day, the Chairman, Mr. Marcel Roy, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Bradley, Dinsdale, Frith, Gurbun, Hudecki, Mrs. Killens, Messrs. Marceau, Roche, Roy, Schroder and Weatherhead.

*Witnesses: From the Canadian Institute of Child Health:* Mrs. Shirley Post, Executive Director; Mr. Claus Wirsig, President, Hospital for Sick Children Foundation, Toronto. *From the National Day Care Task Force:* Dr. Timothy Hogan, Chair and Executive Director, Canadian Psychological Association; Dr. Laura C. Johnson, Member and Program Director, Social Planning Council of Metropolitan Toronto, Toronto, Ontario; and Ms. Norma McCormick, Member and Director, Health Sciences Centre Day Nursery, Winnipeg, Manitoba.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, November 20, 1980, relating to the Report of the Canadian Commission for the International Year of the Child. (See *Minutes of Proceedings, Tuesday, February 24, 1981, Issue No. 10*).

The witnesses made statements and answered questions.

It was agreed,—That a document presented by the National Day Care Task Force be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (See *Appendix «SNTÉ-1»*).

The Chairman presented the Report of the Sub-Committee on Agenda and Procedure which is as follows:

“Following its meeting on Tuesday, February 10, 1981, your Sub-Committee on Agenda and Procedure met again on Tuesday, February 24, 1981 to consider the study of the report of the Canadian Commission for the International Year of the Child, entitled For Canada's Children: National Agenda for Action.

Your Sub-Committee has agreed to recommend:

1. That the tentative schedule of meetings be as follows:

Tuesday, February 24, 1981

8:00 p.m.—Canadian Commission for the International Year of the Child

Thursday, February 26, 1981

11:00 a.m.—UNICEF Canada

12:00 p.m.—Canadian Association for Young Children

Tuesday, March 3, 1981

9:30 a.m.—Canadian Institute for Child Health

10:15 a.m.—National Day Care Task Force

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 3 MARS 1981

(13)

[Traduction]

Le Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales se réunit aujourd'hui à 9h 45, sous la présidence de M. Marcel Roy (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Bradley, Dinsdale, Frith, Gurbun, Hudecki, M<sup>me</sup> Killens, MM. Marceau, Roche, Roy, Schroder et Weatherhead.

*Témoins: De l'Institut canadien de la santé infantile:* M<sup>me</sup> Shirley Post, directeur général; M. Claus Wirsig, président, «Hospital for Sick Children Foundation», Toronto. *Du Groupe de travail national sur les services de garde:* M. Timothy Hogan, président et directeur exécutif de l'Association canadienne de psychologie; M<sup>me</sup> Laura C. Johnson, membre et directeur du programme, «Social Planning Council of Metropolitan Toronto», Toronto (Ontario); et M<sup>me</sup> Norma McCormick, membre et directeur, «Health Sciences Centre Day Nursery», Winnipeg (Manitoba).

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du jeudi 20 novembre 1980 portant sur le rapport de la Commission canadienne pour l'Année internationale de l'enfant. (Voir *procès-verbal du mardi 24 février 1981, fascicule no 10*).

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

Il est convenu,—Qu'un document présenté par le Groupe de travail national sur les services de garde soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (Voir *Appendice «SNTÉ-1»*).

Le président présente le rapport du Sous-comité du programme et de la procédure suivant:

«Suite à sa réunion du mardi 10 février 1981, votre Sous-comité du programme et de la procédure s'est réuni encore le mardi 24 février 1981 pour planifier l'étude du rapport de la Commission canadienne pour l'Année internationale de l'enfant, intitulé Pour les enfants du Canada: programme national d'action.

Votre Sous-comité recommande:

1. Que le calendrier provisoire des prochaines séances soit établi comme suit:

Le mardi 24 février 1981

20h00—la Commission canadienne pour l'Année internationale de l'enfant

Le jeudi 26 février 1981

11h00—UNICEF Canada

MIDI—l'Association canadienne pour les jeunes enfants

Le mardi 3 mars 1981

9h30—l'Institut canadien de la Santé infantile

10h15—Groupe de travail national sur les services de garde

Thursday, March 5, 1981

3:30 p.m.—Canadian Council on Children and Youth

Friday, March 6, 1981—9:30 a.m.

Tuesday, March 10, 1981—8:00 p.m.

Thursday, March 12, 1981—11:00 a.m.

Tuesday, March 17, 1981—9:30 a.m.

APPEARING—The Honourable Monique Bégin,  
Minister of National Health and Welfare

Thursday, March 19, 1981—3:30 p.m.

Friday, March 20, 1981—9:30 a.m.

2. That reasonable travelling and living expenses be paid to witnesses who are invited to appear before the Committee on the subject of the report of the Canadian Commission for the International Year of the Child.

3. That the Clerk be authorized to purchase for the Committee's own use such publications and supplies as may be required".

It was agreed,—That the Report be amended as follows:

—that the meeting scheduled for March 6, 1981 be cancelled;

—that the meetings scheduled for March 10 and 12, and, if necessary, March 19 and 20, 1981 be held in camera.

It was agreed,—That the Report of the Sub-Committee on Agenda and Procedure, as amended, be concurred in.

Questioning of the witnesses resumed.

At 11:27 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Le jeudi 5 mars 1981

15h30—Conseil canadien de l'enfance et la jeunesse

Le vendredi 6 mars 1981—9h30

Le mardi 10 mars 1981—20h00

Le jeudi 12 mars 1981—11h00

Le mardi 17 mars 1981—9h30

COMPARAÎT—L'honorable Monique Bégin, ministre  
de la Santé nationale et du Bien-être social

Le jeudi 19 mars 1981—15h30

Le vendredi 20 mars 1981—9h30

2. Que des frais de déplacement et de subsistance raisonnables soient remboursés aux témoins qui sont invités à comparaître devant le Comité pendant son étude du rapport de la Commission canadienne pour l'Année internationale de l'enfant.

3. Que le greffier soit autorisé à acheter pour l'usage personnel du Comité les publications et les fournitures nécessaires».

Il est convenu,—Que le rapport soit ainsi modifié:

—que la séance prévue pour le 6 mars 1981 soit annulée;

—que les séances prévues pour les 10 et 12 mars, et, au besoin, les 19 et 20 mars 1981, soient tenues à huis clos.

Il est convenu,—Que le rapport du Sous-comité du programme et de la procédure modifié soit adopté.

L'interrogation des témoins se poursuit.

A 11h 27, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Audrey O'Brien

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Tuesday, March 3, 1981

• 0946

**The Chairman:** Good morning, ladies and gentlemen. May I call this meeting to order.

Today we will deal with the order of reference on the report of the Canadian Commission for the International Year of the Child, 1979, entitled "For Canada's Children—National Agenda for Action". This morning the first witnesses are from the Canadian Institute of Child Health: Mrs. Shirley Post, the Executive Director, on my right, and Mr. Claus Wirsig, the President of the Hospital for Sick Children Foundation, from Toronto. At 10.15 we will receive the second brief, from the National Day Care Task Force.

If you do not have any questions, I will ask the witnesses to make their presentation. I yield the floor to Mrs. Post.

**Mrs. Shirley Post (Executive Director, Canadian Institute of Child Health):** Thank you, Mr. Chairman.

The Canadian Institute of Child Health is a national voluntary organization with a focus on improving the health of Canadian children. One of our objectives is to complement and extend the work of organizations with an interest in child health. We want to act as a catalyst between private agencies, government, and the public, to improve child health. As such, our emphasis has been on the application of existing knowledge, and not necessarily on new research.

We are really here this morning to affirm our support for the National Agenda for Action, and in particular the recommendations made in chapter 9 of the I.Y.C. Report. We want also to say that we believe child care, children living in poverty, and native children are areas that require special and immediate attention; but due to our time restrictions this morning, we will leave these issues to be discussed by other groups who are testifying. We just want it to be clear that the institute is concerned not only about the physical health of children, but about their emotional, social, and economic well-being also.

It will be of interest to you to know that since 1978 the institute has been attempting to make professionals, governments, and the public aware of the need to improve perinatal care in Canada. We have published a background paper, *Prevention of Handicap: A Case for Improved Prenatal and Perinatal Care*, which has received wide attention. In 1979, we organized a national coalition for the prevention of handicap through improved perinatal care. Health and Welfare Canada is represented in this coalition of 12 professional and national agencies.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mardi 3 mars 1981

**Le président:** Bonjour mesdames et messieurs. Nous allons commencer la séance.

Nous reprenons aujourd'hui le mandat qui nous a été confié à la suite de la publication du rapport de la Commission canadienne pour l'Année internationale de l'enfant, en 1979, rapport qui est intitulé: «Pour les enfants du Canada—Programme national d'action». Ce matin, nous entendrons tout d'abord des représentants de l'Institut canadien de la santé infantile, soit M<sup>me</sup> Shirley Post, directrice exécutive, qui se trouve à ma droite, et M. Claus Wirsig, président de la *Hospital for Sick Children Foundation* de Toronto. A 10h15, nous entendrons un autre mémoire du Groupe de travail national sur les services de garderie.

Si vous n'avez pas de questions, je vais donner immédiatement la parole à M<sup>me</sup> Post.

**M<sup>me</sup> Shirley Post (directrice exécutive, Institut canadien de la santé infantile):** Merci, monsieur le président.

L'Institut canadien de la santé infantile est un organisme bénévole national qui s'occupe tout particulièrement d'améliorer la santé des enfants canadiens. L'un de nos objectifs est de compléter et d'élargir les activités des organismes s'occupant déjà de la santé infantile. Dans ce domaine, nous voulons servir de catalyseur entre les organismes privés, le gouvernement et le public. En conséquence, nous insistons plus sur la mise en pratique des connaissances actuelles que sur de nouvelles ressources.

Si nous sommes ici ce matin, c'est surtout pour appuyer le programme national d'action et, plus particulièrement, les recommandations faites au chapitre 9 du rapport pour l'Année internationale de l'enfant. Nous croyons aussi que le soin des enfants, les enfants qui vivent dans la pauvreté et les enfants autochtones sont des domaines qui exigent une attention immédiate et spéciale; toutefois, étant donné que notre temps est limité ce matin, nous préférons laisser ces questions aux autres groupes qui comparaitront devant vous. Qu'il soit bien clair toutefois que l'Institut ne se préoccupe pas seulement de la santé physique des enfants, mais aussi de leur bien-être psychologique, social et économique.

Depuis 1978, l'Institut essaye de sensibiliser les professionnels, les gouvernements et le public à la nécessité d'améliorer les soins périnataux au Canada. Nous avons publié un document de travail, intitulé: *Prevention of Handicap: A Case for Improved Prenatal and Perinatal Care*, qui a fait parler de lui. En 1979, nous avons créé une coalition nationale pour la prévention des handicaps grâce à de meilleurs soins périnataux. Le ministère de la Santé nationale est représenté dans cette coalition qui est composée de 12 organismes professionnels et nationaux.

## [Text]

For back-up material, I would like to bring to your attention these sheets, which indicate the organizations that are on the national coalition and what that coalition is all about.

• 0950

In 1980, we then prepared a paper entitled *Priority of Priorities*, and that is this document that you have in front of you; and this document was sent to all the provincial ministers of health and their deputies as well as to the federal Minister of National Health and Welfare and many of her officials, and you have the document for your information. You will see that many of our recommendations for improving maternity and newborn care and preventing handicap are similar to those of the IYC report and also the Senate committee report *Child at Risk*. So, essentially, we have got a lot of people in Canada saying that this is an important priority for child health.

In the recent report of the Special Committee on the Disabled and the Handicapped, only one recommendation, recommendation 108—or two pages out of the 146—was devoted to the prevention of handicap, and that, for us, is really disappointing when we know that the incidence of birth-related disabilities could be reduced if we applied the knowledge that exists. On the other hand, I must say that we most certainly support that recommendation which says that national strategies for prevention are needed in the areas of perinatal care, immunizations—because immunizations prevent children from having handicaps, too—and the promotion of healthy life styles for children and youth. So that even though it was a one recommendation, and we would have liked to have seen more on prevention, we are still pleased with what that recommendation did say, and it did cover broad areas of prevention.

We are especially pleased that Health and Welfare are now developing guidelines for standards of care for children in general hospitals, because, in the IYC report, this is another recommendation, that we do need some guidelines for the care of kids in units in general hospitals.

We would also urge that Health and Welfare make accident prevention a priority for their attention in 1981, and we would like you to pay special attention to the recommendations outlined in the IYC report, 9.14 to 9.18, regarding children and accidents. More children die from accidents each year than any other cause, and for every child that dies, there are another two or three who are injured and often have disabilities that last a lifetime. Mr. Wirsig from the Hospital for Sick Children Foundation is here to speak further to this number one public health problem. The Institute and the Hospital for Sick Children Foundation are collaborating on a conference that will be held here in Ottawa in April on child safety and accident prevention.

Finally, I wish to support recommendation 14.4, and that is, to establish a secretariat for children within the federal government to advise, analyze and monitor legislation, policies and programs that affect children and youth. And we also would support the recommendation that the co-ordinator

## [Translation]

A titre d'information, j'aimerais attirer votre attention sur ces quelques feuillets où vous trouverez la liste des organismes qui font partie de cette coalition nationale et une description des activités de cette coalition.

En 1980, nous avons préparé un document intitulé: *Priority of Priorities*; ce document, que vous avez devant vous, a été envoyé à tous les ministres provinciaux de la Santé, ainsi qu'à leurs sous-ministres et au ministre fédéral de la Santé nationale et du Bien-être social. Vous y verrez que bon nombre de nos recommandations concernant l'amélioration des soins périnataux ainsi que la prévention des handicaps sont semblables à celles du rapport pour l'Année internationale de l'enfant et à celles du rapport du Comité sénatorial intitulé «L'enfant en périls». Donc, nous sommes de plus en plus nombreux, au Canada, à reconnaître qu'il s'agit là d'une priorité importante dans le domaine de la santé infantile.

Dans le rapport récemment publié par le Comité spécial des handicapés, seule la recommandation numéro 108, soit deux pages sur 146, est consacrée à la prévention des handicaps; ce fut pour nous une grande déception étant donné que nous savons que le nombre d'infirmités congénitales pourrait être diminué si l'on mettait en pratique les connaissances dont nous disposons. Par ailleurs, nous appuyons bien sûr la recommandation concernant l'élaboration de stratégies de prévention au niveau national, dans les domaines des soins périnataux, de la vaccination, étant donné que les vaccins empêchent les enfants de contracter certaines infirmités, ainsi que la promotion d'habitudes saines auprès des enfants et des jeunes. Donc, même si nous aurions préféré que la prévention soit plus largement traitée dans ce rapport, nous sommes satisfaits qu'au moins une recommandation porte sur des aspects importants de la prévention.

Nous nous réjouissons tout particulièrement que le ministère de la Santé nationale élabore actuellement des directives concernant l'établissement de normes de soins pour les enfants dans les hôpitaux, étant donné que, dans le rapport pour l'AIE, une autre recommandation réclamait des directives pour les soins accordés aux enfants dans les hôpitaux.

Nous demandons au ministère de la Santé nationale de faire de la prévention des accidents une priorité pour 1981 et nous aimerions que vous accordiez une attention toute spéciale aux recommandations 9.14 à 9.18 du rapport pour l'AIE qui concernent les enfants et les accidents. Chaque année, les accidents sont la cause principale de la mortalité infantile et, pour chaque accident mortel, il y en a deux ou trois autres qui infligent aux enfants des blessures souvent irréparables. M. Wirsig, de la *Hospital for Sick Children Foundation*, vous parlera tout à l'heure de ce grave problème dans le domaine de la santé publique. L'Institut et la *Hospital for Sick Children Foundation* organisent ensemble une conférence qui se tiendra à Ottawa, en avril prochain, sur la sécurité des enfants et la prévention des accidents.

Pour terminer, j'aimerais appuyer la recommandation numéro 14.4 qui réclame la création d'un secrétariat à l'enfance au sein du gouvernement fédéral, secrétaire qui serait chargé de conseiller, d'analyser et de préparer des projets de loi, des politiques et des programmes relatifs à l'enfance et à la



## [Texte]

should have deputy minister status and probably report directly to government. And I think that, following further discussions, our second choice would be that that person would report to a Secretary of State.

**The Chairman:** Does that complete your brief?

**Mrs. Post:** Yes.

**The Chairman:** Now I will ask Mr. Claus Wirsig to present his brief.

**Mr. Claus Wirsig (President, Hospital for Sick Children Foundation, Toronto):** Thank you Mr. Chairman, ladies and gentlemen. I am pleased to be here to help support the program that Mrs. Post has outlined and emphasize one particular area in it.

The institution with which I am associated sees more than 250,000 children each year who are sick or have some medical condition requiring care and treatment. Some of these illnesses are baffling. Others have complex medical or other causes which are largely unpredictable and uncontrollable.

• 0955

Most childhood illnesses, however, are readily identifiable. Their causes are known and they are preventable. In a perfect world many hundreds of children seen each day at The Hospital for Sick Children, and we see about 1,000 a day, would not need to have become sick at all. In an imperfect world, there are numerous defects in an individual child's social or physical environment, nutritional, hygienic, protective or other circumstances which lead directly to the loss of good health and well-being.

Naturally, it is satisfying to The Hospital for Sick Children and our staff that many such children can be treated and restored to good health. But we have also become aware of the suffering which could have been avoided, the cost of care and treatment which might have been saved and the tragedy of those for whom the ill effects of preventable illness and sickness cannot be fully undone. As Shirley said, they have lifelong disability.

That is why after nearly a century of caring for sick children the hospital acted to establish in 1974 The Hospital for Sick Children Foundation. It was recognized that unfortunately there will always be sick children and that it will be important for those children, their families and society that the hospital be able to concentrate its attention on helping to treat illness and restore children to good health.

But what of those for whom illness is avoidable, for whom the maintenance of good health and well-being is a realistic objective? That is an area where a hospital, by definition, must have a limited role. Yet it has a role nevertheless, and The Hospital for Sick Children Foundation was created as an outward-looking vehicle for the more effective performance of the hospital in preventing illness.

## [Traduction]

jeunesse. Nous appuyons également la recommandation selon laquelle le coordonnateur de ce secrétariat devrait avoir le statut de sous-ministre et relever directement du gouvernement. Si cela n'est pas possible, le coordonnateur devrait relever d'un Secrétariat d'État.

**Le président:** Avez-vous terminé votre exposé?

**M<sup>me</sup> Post:** Oui.

**Le président:** Je vais donc maintenant demander à M. Claus Wirsig de nous présenter le sien.

**M. Claus Wirsig (président, Hospital for Sick Children Foundation, Toronto):** Merci, monsieur le président. Je suis heureux d'être ici pour appuyer le programme que M<sup>me</sup> Post vous a exposé et pour vous parler d'un de ses aspects en particulier.

L'établissement auquel je suis associé voit chaque année plus de 250,000 enfants qui sont atteints d'une maladie quelconque ou qui sont dans un état nécessitant des soins et des traitements. Certaines de ces maladies sont déconcertantes. D'autres ont des causes médicales ou autres très complexes qui sont souvent imprévisibles et incontrôlables.

Toutefois, la plupart des maladies infantiles peuvent être rapidement identifiées. Leurs causes sont connues et on peut les prévenir. Dans un monde parfait, les centaines d'enfants que nous voyons chaque jour à la *Hospital for Sick Children* ne devraient pas avoir besoin de venir nous voir. Toutefois, dans un monde imparfait, beaucoup de facteurs influencent les milieux social, physique, diététique, hygiénique et autres d'un enfant et ont des effets néfastes sur sa santé et son bien-être.

Bien sûr, la *Hospital for Sick Children* et son personnel sont heureux de pouvoir redonner la santé à tous ces enfants. Toutefois, on pourrait certainement éviter les souffrances, les dépenses et les tragédies qu'entraînent ces maladies qu'on aurait pu prévenir. Comme l'a dit Shirley tout à l'heure, certaines de ces maladies sont la cause d'infirmités à vie.

C'est pour cette raison que, près d'un siècle après sa création, l'Hôpital a décidé de créer, en 1974, la *Hospital for Sick Children Foundation* (Fondation de l'Hôpital des enfants malades). On reconnaissait ainsi que, malheureusement, il y aurait toujours des enfants malades et qu'il était important, pour ces enfants, pour leur famille et pour la société, que l'hôpital s'occupe essentiellement de traiter et de guérir ces enfants.

Mais, me direz-vous, qu'advient-il de tous ces enfants qui sont frappés d'une maladie qu'on aurait pu éviter et qu'il faut tout de même guérir? C'est un domaine dans lequel un hôpital, par définition, doit avoir un rôle limité. Toutefois, ce rôle existe et c'est ainsi que la Fondation de l'Hôpital des enfants malades joue le rôle d'un organisme extroverti chargé d'accroître le rendement de l'hôpital dans le domaine de la prévention des maladies.



*[Text]*

Clearly, there are many organizations dedicated to similar objectives in meeting the needs of children. However, one thing became evident fairly quickly, and that was the lack of a national voluntary organization focussing on issues of child health which could help co-ordinate the work of various special interest groups in priority action areas. To address this need, the foundation was instrumental, with the support of the Canadian Council on Children and Youth, in establishing the Canadian Institute of Child Health which Mrs. Post now heads with headquarters in Ottawa.

Mrs. Post has outlined the institute's primary objectives in child health and in particular her hopes for implementation of the national agenda for action which flowed from Canada's celebration of the International Year of the Child.

Following up on her presentation, I would like to take this opportunity to illustrate briefly what I see as timely opportunities by reference to certain initiatives which are now under way in child safety. Accidents are the largest cause of deaths to children in all age groups from one year to nineteen. Accidents also cause more injury and illness among Canadian children than any other affliction. An accident, by definition, is potentially preventable.

Many groups and organizations have programs to help combat accidents and to improve the safety of children in the home, at play, on the roads, in swimming and a host of other activities and circumstances. However, while these programs are often excellent and right on target, they are not often well co-ordinated with the related programs of others. They are not adequately reinforced by education, regulation, incentives or other measures aimed at compliance or adherence to safety standards. More important, however, we lack national priorities in child safety and even simple reliable data on the incidences, causes, and severity of injuries except for those which have resulted in deaths—we have a fair amount of information about deaths. That is one reason why our record in child safety is deplorable.

In the spirit of the national agenda for action, The Hospital for Sick Children Foundation, with the help and encouragement of the Canadian Institute of Child Health, initiated a broadly based examination of the issues in child safety. We were almost instantly joined by more than a dozen other voluntary organizations including professional associations in engineering, transport and the health disciplines. Equally significant, I am delighted to be able to report a strong and energetic support from industry and from governments at all levels. I am especially pleased that no less than four federal government departments have participated with full commitment, including some funding assistance, in the planning of the first national conference on child safety, to be held here in Ottawa, April 13 to 15, 1981. Mrs. Post referred to that and I think you have the folder on that conference.

*[Translation]*

Il est évident que beaucoup d'autres organismes partagent des objectifs identiques. Toutefois, on s'est rapidement rendu compte de l'absence d'un organisme bénévole national qui s'occuperait de la santé infantile et qui coordonnerait les activités des différents groupes intéressés. Afin de combler cette lacune, la Fondation, avec l'aide du Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse, a créé l'Institut canadien de la santé infantile, que M<sup>me</sup> Post dirige maintenant à Ottawa.

M<sup>me</sup> Post vous a exposé les principaux objectifs de l'Institut dans le domaine de la santé infantile et elle vous a dit combien elle espérait voir se réaliser le programme national d'action qui a été arrêté au Canada à la suite de l'Année internationale de l'enfant.

Suite à son exposé, j'aimerais profiter de cette occasion pour vous parler brièvement de certaines initiatives qui ont été prises dans le domaine de la sécurité des enfants. Les accidents sont en effet la cause principale de la mortalité infantile pour tous les groupes d'âges, de 1 à 19 ans. Plus que toute autre maladie, les accidents causent aussi plus de blessures et de souffrances aux enfants canadiens. Or, par définition, un accident peut être évité.

Bon nombre de groupes et d'organismes ont des programmes destinés à éviter les accidents et à améliorer la sécurité des enfants à la maison, sur les terrains de jeu, sur la route et dans toutes sortes d'autres activités, notamment la baignade. Cependant, même si ces programmes sont très souvent excellents et pertinents, ils sont rarement coordonnés. De plus, ils souffrent d'un manque d'information du public, de règlements, d'encouragements ou autres mesures destinées à assurer l'observation des normes de sécurité. Chose plus importante encore, nous n'avons pas de priorités nationales en matière de sécurité des enfants et nous n'avons même pas de données sur les causes, les conséquences et la gravité des blessures infligées, sauf sur celles qui ont entraîné la mort. C'est l'une des raisons pour lesquelles notre bilan dans le domaine de la sécurité des enfants est déplorable.

Dans l'esprit du programme national d'action, la Fondation de l'Hôpital des enfants malades, avec l'aide et l'encouragement de l'Institut canadien de la santé infantile, a entrepris une étude très vaste de tous les aspects de la sécurité des enfants. Plus d'une douzaine d'organismes bénévoles se sont joints à nous presque immédiatement, y compris des associations professionnelles dans le domaine du génie, du transport et de la santé. Je suis également heureux de pouvoir vous dire que l'industrie et les gouvernements, à tous les niveaux, nous ont donné un soutien ferme et énergique. Ce qui me fait tout particulièrement plaisir, c'est que pas moins de quatre ministères fédéraux ont participé activement et financièrement à la préparation de la première Conférence nationale sur la sécurité des enfants qui aura lieu à Ottawa, du 13 au 15 avril prochains. M<sup>me</sup> Post en a déjà parlé et je pense que vous avez reçu un dépliant là-dessus.

[Texte]

• 1000

We look upon this conference as a vehicle to bring government agencies, voluntary organizations, the professions and industry together to identify priorities in child safety and to co-ordinate action programs so that the contribution of each will complement those of the others. There, in my view, lies the pathway to real achievement in child safety. It is also my view that this is an example of an area that should be given significant government support so that action can occur on a broad front and can be sustained for an adequate time period to produce measurable results.

Please recognize I am referring not merely to funding. The improvement of child safety will require regulation and the enforcement of practical regulations, of standards and public education, performance incentives and the measurement of results so that effective stratagems can be sorted from those which add only irritation, expense or a false sense of security. Governments at all levels, including municipal, will need to be involved in these matters and there are roles as well for industry, the professions, voluntary agencies and others working in this area, including such things as standards.

Ultimately, of course, the significant government involvement must come in the realm of funding. The amounts required are unlikely to be very large. However, they must be large enough to signal a significant degree of national commitment to the objective of improved child safety and thereby inspire other elements in our society to join the program.

In my view, such an investment in the future health and well-being of our children will pay enormous dividends through the reduction of suffering and cost of health care and greater productivity of the children and their families. I mention that because one of the unmeasured costs of child illness is the disruption in family life and the productivity of families.

I see action on child safety as one important area in which to get started on implementing the very fine national agenda for national action which can be Canada's most enduring legacy from 1979, the International Year of the Child.

Thank you.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Wirsig.

I now ask all the members if they received the document referred to by Mrs. Post on "The Priority of Priorities". Also the reference made by Mr. Wirsig on the agenda for the first national conference on childhood accident and prevention—did you all receive this? It has been distributed, okay.

Is your brief complete?

[Traduction]

Nous espérons que cette conférence nous permettra de réunir des organismes gouvernementaux, des organismes bénévoles, des représentants des groupes professionnels et des représentants de l'industrie afin d'arrêter des priorités dans le domaine de la sécurité des enfants et de coordonner des plans d'action afin que la contribution de chacun complète celle de l'autre. A mon avis, c'est en suivant cette voie que nous réussirons à atteindre nos objectifs dans ce domaine. J'estime aussi que c'est l'un des domaines que le gouvernement devrait appuyer fermement afin que des mesures globales puissent être prises et que des efforts soutenus aient le temps d'aboutir à des résultats quantifiables.

Je ne parle pas seulement ici d'aide financière. En effet, l'amélioration de la sécurité des enfants exige l'établissement et l'application de règlements et de normes, l'information du public, l'existence d'encouragements au rendement et de systèmes d'évaluation des résultats, afin que l'on puisse choisir des stratégies efficaces, et non pas des mécanismes qui ne sont qu'une source d'irritation et de dépenses et qui n'ont bien souvent qu'un rôle symbolique. Tous les gouvernements, y compris les gouvernements municipaux, devront participer à ces activités, de même que l'industrie, les groupes professionnels, les organismes bénévoles et toute autre personne intéressée par cette question.

En dernière analyse, le rôle principal du gouvernement se situe bien sûr au niveau du financement. Les montants requis ne seront certainement pas très importants. Toutefois, ils doivent l'être suffisamment pour traduire une volonté nationale réelle d'améliorer la sécurité des enfants et ainsi encourager d'autres groupes de notre société à participer à ce programme.

A mon avis, un tel investissement dans la santé et le bien-être de nos enfants produira des dividendes considérables puisqu'il permettra de réduire les souffrances ainsi que le coût des soins médicaux, tout en assurant une plus grande productivité des enfants et de leur famille. En effet, l'une des conséquences néfastes, et souvent ignorée, de la maladie des enfants est la perturbation de la vie familiale et la baisse de productivité des membres de la famille.

Il faut donc, à mon avis, prendre dès maintenant des mesures dans le domaine de la sécurité des enfants puisque c'est là l'objectif de l'excellent programme national d'action que le Canada a préparé à la suite de l'Année internationale de l'enfant de 1979.

Merci.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Wirsig.

Je vais maintenant m'assurer auprès des députés qu'ils ont bien reçu le document dont a parlé M<sup>me</sup> Post et qui s'intitule *The Priority of Priorities*. M. Wirsig a également parlé du programme de la première conférence nationale sur la prévention des accidents des enfants; l'avez-vous tous reçu? Je constate qu'il a été distribué.

Avez-vous terminé votre exposé?



[Text]

Mr. Wirsig: Yes.

**The Chairman:** We will now turn the floor over to the members to ask their questions. I recognize Mr. Dinsdale.

**Mr. Dinsdale:** Thank you, Mr. Chairman. It is a pleasure to be able to meet our two representatives this morning on a very important segment of the voluntary area. We have to admit it is the NGOs that toil upward in the night and get a lot of things accomplished even without government assistance. Your presence here this morning, of course, is designed for the purpose of attracting the attention of those of us who serve at the political level.

I was interested in Mrs. Post's reference to the report of the Special Parliamentary Committee on the Disabled and Handicapped. We have two of the vice-chairmen of that committee here this morning, which I think indicates the interest of that particular committee in the ongoing results of the activity during the International Year of the Child.

We have just completed a tour across Canada. I went west and Mrs. Killens went east. They say east is east and west is west, but never the twain shall meet, but we are meeting here this morning. I do not know whether her experience was similar to mine or not, but on three occasions as we were meeting with the disabled groups and the voluntary groups who are most active in the area of disability the question was raised as to why our report did not deal in a more substantial way with the problems of the children. I think I should explain that the reason we did not go into it in detail—we discussed it at some length—was because we would have been overlapping into the activity of the International Year of the Child and we decided to go the co-ordinated and co-operative route rather than going all out in covering the same territory. This is why I think your appearance here this morning is important.

• 1005

You mentioned the recommendation 108 in the recent report which deals specifically with prevention, but we also moved gingerly into other areas such as learning disabilities of the children—I think there are some substantial recommendations in that regard—and mental illnesses, which is covered quite comprehensively for the first time in any report. We agree with you about the lack of data base. You really cannot come to grips with these problems until you know what you are dealing with in terms of statistics. Having said all that, and before my time expires, I would like to ask Mrs. Post if she feels that our committee can work in close conjunction with the International Year of the Child and its recommendations. Does she think we can bridge the gap that she has mentioned in her statement here this morning by working on a co-operative basis? You have recommended the establishment of what I think you describe as a deputy minister responsible for matters pertaining to the child. Our report recommended a minister of state for rehabilitation or for the disabled, a senior minister having clout with Treasury Board, for example. Could these two objectives be reconciled in an appointment of that kind? Could you expand on how we might work more closely

[Translation]

M. Wirsig: Oui.

**Le président:** Nous allons donc commencer la période des questions. Monsieur Dinsdale.

**M. Dinsdale:** Merci, monsieur le président. Je suis heureux de rencontrer ce matin deux représentants de groupes bénévoles qui jouent un rôle très important. Il faut bien reconnaître que ce sont les organismes non gouvernementaux qui font tout le travail, même sans aide du gouvernement. Votre présence ici ce matin est bien sûr destinée à attirer l'attention de ceux d'entre nous qui ont une influence au niveau politique.

M<sup>me</sup> Post a parlé du rapport du Comité spécial sur les handicapés; nous avons avec nous ce matin deux des vice-présidents de ce comité, ce qui montre bien que ce comité s'intéresse aux résultats des activités qui ont été entreprises pendant l'Année internationale de l'enfant.

Nous venons de terminer une tournée au Canada; je suis allé dans l'Ouest, alors que M<sup>me</sup> Killens se rendait dans l'Est. On dit souvent que l'Est et l'Ouest ne se rencontrent jamais, mais nous sommes pourtant tous ici ce matin. Je ne sais pas si elle a connu les mêmes expériences que moi, mais à trois reprises lorsque nous avons rencontré des groupes de handicapés et de bénévoles très actifs, on nous a demandé pourquoi notre rapport ne s'arrêterait pas davantage aux problèmes de l'enfance. Nous avons déjà longuement discuté des raisons à cela, c'est que nous aurions fait double emploi avec les activités relevant de l'Année internationale de l'enfant et que nous avions décidé de travailler en collaboration avec les organismes chargés de se pencher sur cette question plutôt que de l'étudier aussi nous-mêmes. C'est pour cela que votre témoignage de ce matin nous importe.

Vous avez mentionné la recommandation numéro 108 qui figure dans le récent rapport et qui porte précisément sur la prévention, mais nous avons aussi pris certaines initiatives prudentes dans d'autres domaines tels les problèmes d'apprentissage chez les enfants. Or, à cet égard et à l'égard des maladies mentales, le rapport comporte des recommandations importantes, qui figurent d'ailleurs pour la première fois dans un rapport. Nous convenons comme vous qu'il y a un manque de données. On ne peut vraiment pas être à pied d'oeuvre pour ce qui est de résoudre ces problèmes à moins de connaître les statistiques s'y rapportant. Cela dit, avant de céder la parole à quelqu'un d'autre, j'aimerais demander à M<sup>me</sup> Post si elle estime que notre Comité peut travailler en étroite collaboration avec les organismes qui ont été associés à l'Année internationale de l'enfant et si elle peut tenir compte de leurs recommandations. J'aimerais savoir si, à ses yeux, une collaboration permettrait de combler les lacunes dont elle a parlé? Vous avez recommandé la nomination d'un sous-ministre chargé des questions relatives à l'enfance. Quant à notre rapport, il proposait la création d'un portefeuille ministériel duquel relèveraient la réadaptation ou les handicapés. Le ministre titulaire aurait



*[Texte]*

together, Mrs. Post, for what are obviously common objectives?

**The Chairman:** Mrs. Post.

**Mrs. Post:** Yes, I think so, and I think the really important thing is to get a few people who think this is an important issue, who are committed to improved child care and improved perinatal care for mothers and babies. If we got some commitment and some focus on an issue like this we would both accomplish our objectives. Your committee would have fewer disabled people and it would do a service there, and we would have help for your children in general. Take something like cerebral palsy, for instance. There are data. People have looked at birth records of large samples of these children and they are ready to say that 30 to 50 per cent of these cases could have been prevented if we had done a better job during prenatal care, during the delivery and the first week in life. Some countries have done a better job—Finland, Denmark, Sweden, Holland—and our Canadian physicians and the Cerebral Palsy Association themselves, taking a specific example. If we could just get some focus on it and get people interested and committed we could do a better job here in Canada too. That is just one area. A few years ago the mental retardation people were talking in terms of service because they did not have facilities for their children. Also, there is the little red book that Dr. John Fotheringham and Mary Morrison authored about three years ago on prevention of mental retardation. Essentially, everybody is saying the same thing: if we give mothers and babies better prenatal care and better care during the delivery, we automatically prevent a lot of things—cerebral palsy, mental retardation and many of the other things.

• 1010

So yes, I think the problem is to get somebody who is there, who is committed, who has funding, who has some power and authority to co-ordinate the whole area and say that this is important for the country.

**Mr. Dinsdale:** By way of supplementary, Mr. Chairman, are you saying that one minister of state, for example, could serve both functions? We did find that there was an overlapping, in the area in which we were concerned, with what had come out of the work of the International Year of the Child and the report of the International Year of the Child.

*[Traduction]*

un certain poids et de l'influence auprès du Conseil du Trésor. Peut-on faire concorder ces deux propositions en nommant quelqu'un à un poste semblable? Par ailleurs, pouvez-vous nous donner davantage de détails sur la façon dont nous pouvons travailler plus étroitement ensemble étant donné nos objectifs communs?

**Le président:** Madame Post.

**M<sup>me</sup> Post:** Oui. J'estime que ce qu'il y a de vraiment important, c'est de trouver quelques personnes vraiment convaincues qu'il s'agit d'une question importante, qui tiennent à améliorer les soins à donner aux enfants et à améliorer les soins périnataux dispensés aux mères et aux très jeunes enfants. Si nous obtenions qu'on concentre les efforts sur cette question, de part et d'autre, nous pourrions atteindre nos objectifs. Cela réduirait le nombre de handicapés, ce qui serait une amélioration et apporterait de l'aide aux enfants en général. Prenez par exemple la paralysie cérébrale sur laquelle il existe des statistiques. On a examiné les dossiers relatifs à la naissance de bon nombre d'enfants atteints de ce genre de paralysie et on est prêt à affirmer qu'entre 30 et 50 p. 100 de ces cas auraient pu être évités si l'on avait accordé de meilleurs soins au cours de la période prénatale ainsi que pendant l'accouchement et la première semaine de vie. À cet égard, certains pays se sont mieux acquittés de cette responsabilité, je songe à la Finlande, au Danemark, à la Suède et à la Hollande ainsi qu'aux efforts déployés par les médecins canadiens et la *Cerebral Palsy Association* (Association canadienne de la paralysie cérébrale). Si nous pouvions concentrer nos efforts sur cette question, et y intéresser les gens de telle sorte qu'ils s'engagent à améliorer la situation, notre pays lui aussi réaliserait des progrès à cet égard. Ce n'était qu'un exemple parmi d'autres. Par ailleurs, il y a quelques années, ceux qui se penchaient sur la question de l'arriération mentale parlaient de la prestation de services car ils ne disposaient pas des installations nécessaires aux enfants touchés par ce handicap. En outre, il y a environ trois ans, le docteur John Fotheringham et Mary Morrison ont écrit un livre sur la prévention de l'arriération mentale. À ce sujet, tout le monde affirme à peu près la même chose, à savoir que si l'on accordait de meilleurs soins aux mères et aux enfants en périodes prénatale et périnatale, y compris l'accouchement, nous préviendrions automatiquement beaucoup de choses, la paralysie cérébrale, l'arriération mentale et bon nombre d'autres problèmes.

Par conséquent, je suis d'accord pour dire qu'il s'agit d'avoir quelqu'un qui se sente concerné, qui puisse fournir des crédits et qui ait le poids et l'autorité nécessaires pour coordonner toutes les activités relevant de ce domaine tout en insistant sur l'importance de la question pour le pays.

**M. Dinsdale:** Monsieur le président, j'aimerais poser une question supplémentaire. Entendez-vous par là qu'un ministre d'État pourrait exercer les deux fonctions mentionnées? Nous nous sommes rendu compte qu'il y avait chevauchement pour ce qui est des questions qui nous intéressent étant donné le travail effectué lors de l'Année internationale de l'enfant et le rapport qui en a découlé.

**[Text]**

Incidentally, we did not have too many representations in the category or area of child concern during our actual hearings. I suppose that is because it had already been submitted during the process of the preparation of the report of the International Year of the Child. Could both functions, which are closely interrelated on a continuum, be carried by a minister of state who is responsible for disability, rehabilitation and matters with respect to the health and welfare of children?

**Mr. Wirsig:** Mr. Chairman, I wonder if I could address a few comments to that—if you do not mind, Mr. Dinsdale.

**The Chairman:** Yes, Mr. Wirsig.

**Mr. Wirsig:** I think there is a real problem, one I tried to indicate when I mentioned why the Hospital for Sick Children Foundation was established. Just to put you back in the situation of the Hospital for Sick Children, today 1,000 children—more than that, because 600 are already there, but roughly 1,000 children—show up for care and treatment. They are all sick; some of them are crying; the mothers are upset, naturally. So the focus there is on looking after those illnesses. The problem is, who is looking after why they came there in the first place? How do you focus some attention on that problem? And it does require, as Mrs. Post has said, some money; not always a great deal, but some money.

It is difficult. For example, we, as the Hospital for Sick Children Foundation, spend over a million dollars a year across Canada outside the hospital in areas of child health, most of it aimed at prevention in one form or another. But you know, it is very difficult sometimes for me to go down to the cafeteria and sit with the doctors who just learned that we gave away \$100,000 to somebody else today. I say, you know, I should take you to my office to see these children and what they are suffering from, and we do not have such and such a new machine, or whatever it is we do not have.

The point I am making is that this is a real problem in our society; that it is obviously very much easier to focus on a crying child and its needs. I do not mean this should not be dealt with. We spend over \$70 million a year at the Hospital for Sick Children, looking after sick children, but where do you get the money to spend a few hundred thousand dollars to look after what caused those children to be sick? Mrs. Post said that with cerebral palsy the estimate is 30, 40 per cent, and it may even be higher, of people who never needed to have had cerebral palsy, who never needed all the services we are giving them, if only we could have prevented it.

My problem with the proposal you are putting is that if you put those together in the same secretariat you are perpetuating, or are in danger of perpetuating, the problem that we have had in this society. I think the plea that I understood to be

**[Translation]**

Entre parenthèses, nous n'avons pas entendu beaucoup d'interventions portant sur la question de l'enfance lors de la tenue de nos audiences. Je suppose que cela tient au fait qu'on avait déjà évoqué cette question lors de la préparation du rapport ayant trait à l'Année internationale de l'enfant. Par conséquent, ces deux domaines étroitement reliés peuvent-ils relever d'un même ministre d'État, qui se trouverait alors chargé des questions relatives aux handicapés, à la réadaptation et à ce qui se rapporte au bien-être et au soin des enfants?

**M. Wirsig:** Monsieur le président, j'aimerais faire quelques observations là-dessus, si vous le permettez.

**Le président:** Oui, allez-y, monsieur Wirsig.

**M. Wirsig:** Je crois qu'il existe un véritable problème, comme je l'ai mentionné lorsque j'ai parlé des raisons pour lesquelles on a créé la *Hospital for Sick Children Foundation* (Fondation de l'Hôpital des enfants malades). Aujourd'hui, 600 enfants sont déjà hospitalisés, mais environ 1,000 se rendent à l'hôpital pour y être soignés et traités. Ce sont tous des enfants malades et certains d'entre eux pleurent; leurs mères sont assez inquiètes, ce qui est tout à fait naturel. Dans de telles circonstances, on met l'accent sur la guérison des affections dont souffrent ces enfants. Toutefois, le problème est de savoir qui va étudier les causes de leur venue à l'hôpital. Comment faire pour étudier ces problèmes précis? J'ajoute qu'ainsi que M<sup>me</sup> Post l'a affirmé, il nous faut de l'argent pour se lancer dans une telle entreprise, pas toujours en grande quantité, mais il en faut.

C'est une situation difficile. Par exemple, nous de la Fondation, nous dépensons plus de \$1 million par année partout au Canada au titre de l'hygiène de l'enfance, cela à l'extérieur du milieu hospitalier, surtout dans le domaine de la prévention. Toutefois, il m'est parfois très difficile de causer avec des médecins à la cafétéria lorsqu'ils viennent d'apprendre que nous venons d'accorder \$100,000 à quelqu'un d'autre. Ils nous disent qu'on devrait les accompagner à leur bureau afin de voir les enfants qu'ils soignent et se rendre compte de ce dont ils souffrent. Ils parlent aussi du matériel qui leur manque.

Là où je veux en venir, c'est que cela constitue un problème réel dans notre société et qu'il est beaucoup plus facile d'axer les efforts sur cela, sur un enfant qui pleure et sur ses besoins en tant que malade. Je n'entends pas par là qu'il ne faut pas tenir compte de ces problèmes immédiats. De toute manière, nous consacrons plus de \$70 millions par année aux enfants malades à la *Sick Children's Hospital* (Hôpital des enfants malades). Le problème est de savoir où obtenir les quelques centaines de milliers de dollars nécessaires pour étudier les causes de ces maladies de l'enfance. M<sup>me</sup> Post a parlé d'un pourcentage d'entre 30 et 40 p. 100 dans le cas de la paralysie cérébrale, de cette proportion d'enfants chez qui on aurait pu empêcher la paralysie cérébrale et donc, qui n'auraient pas eu besoin de tous les services que nous leur fournissons.

Le problème avec votre proposition, c'est que vous réunissez ces deux questions sous la même autorité et cela peut perpétuer les difficultés que nous avons déjà connues dans notre société. Si j'ai bien compris le plan national d'action, on nous

## [Texte]

from the national agenda is to look at the health of children, not the care of sick children, which is being relatively well looked after, in my view, in this society. But who is looking after the problems of the health of the children? They are not the problems in the hospitals or in the doctors' offices; they are in the schools, in the society, in the way people live or do not live, in whether or not they get immunization. No doctor can go and pick a child out of the home and say, you need an inoculation, bang, you have it, and send the child home. It is another problem to deal with that.

I think that is the point I would make in answer to the proposition you have put.

**Mr. Dinsdale:** I get your point. It is more the provincial area than it is the federal area.

**Mr. Wirsig:** I do not want to prolong this, but I think that is the point I tried to make in the presentation on the prevention of accidents.

• 1015

May I make the point, Mr. Chairman, that you cannot deal with the big problem of accidents which occur anywhere in society. An accident can happen today. Any of us can walk out and trip over the doorjamb and break our leg. I do not know what you can do about preventing it. But whatever you do about preventing accidents on a broad scale has to be done on a large scale with a large amount of significant leadership. I believe we have a good health-care system in Canada, dealing with the health of children, because the federal government took action. It got a little expensive and I understand all those problems, but let me say that that area is no longer the level of priority it was 20 years ago. But I think, in the same way, there is opportunity for the federal government to take significant action—to lead. It does take some money, but it also takes commitment. For example, it takes determination by the federal government that they will look at all the regulations and laws, and whatever else is required, to ensure safety standards. When that happens, I believe it will be easier for provinces, local governments and others to fall into line. That is why I hope that we do not think of it as a local problem, because it is not.

**Mr. Dinsdale:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Dinsdale.

Madam Killens.

**M<sup>me</sup> Killens:** Merci, monsieur le président.

Monsieur le président, j'aimerais commencer par une remarque qui me peine un peu. Depuis que nous avons commencé à entendre les témoins, nous avons reçu les documents toujours en anglais, monsieur le président. Nous avons des membres de ce comité qui ne sont pas ici ce matin, mais s'ils étaient ici, ils

## [Traduction]

demande instamment d'étudier l'hygiène de l'enfance dans les soins à apporter aux enfants malades. De toute façon, à mon avis, on s'occupe assez bien de ce dernier aspect. Cependant, qui se penche sur les problèmes de l'hygiène de l'enfance? Les problèmes qui s'y rattachent ne se trouvent pas dans les hôpitaux ni dans les cabinets de médecin; ils se rencontrent dans les écoles, dans la société en général, dans la façon dont les gens vivent. Ils dépendent du fait qu'on ait fait vacciner les enfants ou non, etc. Aucun médecin ne peut aller chercher un enfant chez lui pour lui dire qu'il a besoin d'être vacciné, le faire puis le renvoyer à la maison. Il s'agit d'un autre problème dont il faut tenir compte.

C'est la réaction que suscite en moi votre proposition.

**M. Dinsdale:** J'ai bien saisi le sens de votre intervention. Cela relève davantage du niveau provincial que du fédéral.

**M. Wirsig:** Je ne tiens pas à prolonger la discussion, mais je crois que c'est là où je voulais en venir lorsque j'ai présenté un exposé relatif à la prévention des accidents.

Monsieur le président, on ne peut pas s'occuper du problème considérable que représentent les accidents dans une société. Un accident peut se produire aujourd'hui même, n'importe qui d'entre nous peut heurter le montant de la porte et se casser une jambe et je ne sais vraiment pas ce qu'on peut faire pour empêcher ce genre de choses. Toutefois, des mesures en ce sens doivent être prises sur une vaste échelle et bénéficier d'un leadership appréciable. J'estime que nous avons un bon système de soins médicaux pour enfants au Canada grâce aux initiatives prises par le gouvernement fédéral. Evidemment, cela a fini par coûter assez cher, ce qui représente un problème, mais à mon avis, on n'accorde plus la même priorité à cette question qu'il y a vingt ans. Cela n'empêche pas que le gouvernement fédéral puisse prendre des mesures significatives, c'est-à-dire être la locomotive dans le domaine. Evidemment, il faut disposer de certaines sommes, mais il faut aussi pouvoir compter sur l'engagement actif des responsables. Par exemple, il faut que le gouvernement fédéral soit déterminé à examiner tous les règlements et les lois, et tout le reste si nécessaire, afin qu'on dispose de normes satisfaisantes en matière de sécurité. Une fois cela accompli, je crois qu'il sera plus facile pour les provinces et les administrations locales d'emboîter le pas. C'est pour cette raison que j'espère qu'on ne considérera pas ce problème comme local, car il ne l'est pas.

**M. Dinsdale:** Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Dinsdale.

Madame Killens.

**Mrs. Killens:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, I would like to start by mentioning something which saddens me a bit. Since we have begun to hear witnesses, we have been given documents always in English only, Mr. Chairman. Now, we have members of this committee who are not here this morning but who, if they were, would



[Text]

ne comprendraient absolument rien. Serait-ce possible à l'avance, peut-être par le truchement du greffier qui contacterait les gens à l'avance, de faire traduire cela, ici au gouvernement, pour faire en sorte que le matin, lorsque nous arrivons à la séance, nous ayons les documents en français? Est-ce que nous l'avons en français? En partie? Très bien.

Now I would like to . . .

**Le président:** Merci, madame Killens. Vos remarques sont enregistrées et j'en ai fait part ce matin au greffier. Maintenant, le problème est que les organisations sans but lucratif n'ont pas toujours les services leur permettant d'avoir la traduction. Malheureusement, nous recevons les mémoires lorsque les témoins arrivent, le matin même. Alors, c'est très difficile d'avoir les services de traduction. C'est la raison pour laquelle j'ai demandé aux témoins, ce matin, de lire le contenu de leur mémoire complètement de façon à ce que, par la traduction simultanée, les membres soient informés du contenu du mémoire et du rapport.

**M<sup>me</sup> Killens:** Parfait.

**Le président:** Vous avez la parole, madame Killens.

**M<sup>me</sup> Killens:** Très bien.

On prevention. I am kind of happy that at least we have a chapter so we can hang our hats on it—both of us—the recommendations that this committee is going to make on the Year of the Child book and our own—we can sort of support each other. There is a great need there. At least we made a whole chapter rather than just one recommendation that would have been lost in the book. When you look at the chapters you can see “prevention” is at least one chapter; it is a short one but it is there, and it is important.

Is your Canadian Institute of Child Health in contact with every one of our provinces and the Northwest Territories? Are you in contact everywhere?

**Mrs. Post:** Yes. We are a voluntary organization but we do have a network in all the provinces. We have been in touch with all the deputy ministers—we send our material to the ministers. We have 10 persons on the board of the institute—we do not have somebody from every province, but we have people who represent regions—this kind of thing. Essentially, the people on the board of the institute are people who have shown a community interest in children, and families and their problems. But yes, in every province.

**Mrs. Killen:** I am glad to hear this. I had a slight fear, because we found so much disparity across the country. But at least you have a foothold everywhere so you can contact someone, somewhere, all across Canada.

[Translation]

not understand a thing. For the purposes of future meetings, could the clerk contact the witnesses beforehand so as to get the documents translated here in the government services, thereby ensuring that we have them in French by the time the meeting is held? Do we have them in French? Partly? Very well.

Maintenant, j'aimerais . . .

**The Chairman:** Thank you, Mrs. Killens. We take note of your comments and I have mentioned your concern to the clerk this morning. The problem regarding this is that non-profit organizations do not always have translation services. Unfortunately, we get the briefs when the witnesses arrive, the morning the meeting is held. It is then very difficult to get them translated. That is the reason why I have asked this morning's witnesses to read the whole contents of their brief so as through translation, the members might be informed of it and of that of the report.

**Mrs. Killens:** Fine.

**The Chairman:** You have the floor, Mrs. Killens.

**Mrs. Killens:** Very well.

Au sujet de la prévention, je suis assez heureuse qu'au moins un chapitre porte là-dessus afin que nous puissions y raccorder nos recommandations ayant trait au rapport découlant de l'Année internationale de l'enfant et à notre rapport. Cela nous permet de nous appuyer les uns, les autres et cela est bien nécessaire. Nous avons au moins rédigé un chapitre entier plutôt que de nous contenter d'une seule recommandation qui serait passée inaperçue dans le document. Lorsqu'on parcourt les chapitres, on peut voir celui intitulé «Prévention». Il est court mais n'importe, il figure dans le document et c'est ce qui compte.

Par ailleurs, j'aimerais savoir si l'Institut canadien de la santé infantile a des contacts avec chacune de nos provinces et les Territoires du Nord-Ouest. Avez-vous des contacts partout?

**M<sup>me</sup> Post:** Oui. Nous sommes un organisme bénévole, mais nous avons établi un réseau dans chacune des provinces. Nous sommes entrés en contact avec tous les sous-ministres et nous envoyons tout notre matériel aux ministres. Notre conseil d'administration compte dix membres et bien qu'il ne regroupe pas un représentant de chaque province, il compte des membres représentant les régions. Ceux qui font partie du conseil d'administration de l'Institut s'intéressent aux problèmes de l'enfance dans leur collectivité et en milieu familial. Pour revenir à votre question cependant, oui, nous avons des contacts avec chaque province.

**M<sup>me</sup> Killens:** Je suis heureuse d'entendre cela car je craignais un peu le contraire, étant donné le fait que nous avons remarqué des écarts très importants entre les régions de notre pays. Par conséquent, vous avez du moins pris pied partout, vous pouvez entrer en contact avec quelqu'un, où que ce soit au Canada.

**[Texte]**

I am very interested in prenatal care to the point of almost recommending that it should be a universal program in the same way that we have the pension plan, family allowance and medicare health. If we were able to convince the minister—I do not know if we will. We are entering, in March 1982, into negotiations on a shared-cost program and this is a wonderful occasion on which, at least, to remind the provinces of our care.

• 1020

When I was in Winnipeg last year for the 1980 World Congress Rehabilitation International, I met with a group of people who have a very special interest in prenatal care. I was sold on the idea, but now the problem is money. The answer is there, there is no question about it. The minister was with me and we were both very impressed. Whether she is willing to sell the Cabinet on the idea of dropping something else and picking up that tab is another story. Most of us would agree with you that this is a most important thing. This would have to be done in such a way that there would be proof that the mother had been to the doctor, because we know that some women never, never see the doctor until the delivery time, if they do then. This is what the problem is. So this prevention would be sort of obligatory, in order to get this back. There are technicalities of applications that are a bit complicated in that. What are your views on that, as a universal program?

**The Chairman:** Would you like to make a comment, Mrs. Post?

**Mrs. Post:** Yes, Mr. Chairman, I certainly would like to.

I have thought about that a good deal too, and where do you find the funding? I think one possibility we should look at would be the implications of taking it off the other end of the family allowances and starting prenatally, rather than at the older end, that sort of thing. I would like to know what the implications of that might be, if that is a possibility.

I think pregnant mothers would use that money well; they probably would use it for extra nutrition, and things like that, which we know are important, and as well it would provide the incentive for getting them into the system—getting them to the doctor, or the public health system, or whatever—for an assessment early, so that we could pick up the high-risk mothers. I think in the long term, even if it were new money, it would certainly pay off in terms of the benefits.

**[Traduction]**

J'en arrive maintenant à la question des soins prénatals qui me préoccupent beaucoup, à tel point que j'irais jusqu'à recommander l'établissement d'un programme universel à cet égard, programme calqué sur notre régime de pensions, notre système d'allocations familiales et notre régime de soins médicaux. Ce serait bien de pouvoir en convaincre le ministre, mais je ne sais pas si nous réussirons à le faire. Enfin, en mars 1982, les négociations relatives au programme à frais partagés auront lieu et ce sera une occasion toute indiquée pour indiquer aux provinces que nous nous soucions de cette question.

Quant je suis allée à Winnipeg l'année dernière au Congrès mondial de la réadaptation, j'ai rencontré des gens qui s'intéressaient tout particulièrement aux soins prénatals. Ils m'ont tout à fait convaincu, mais nous avons maintenant un problème d'argent. Il n'y a pas de doute sur les moyens à prendre pour résoudre le problème. D'ailleurs, le ministre m'accompagnait et nous avons tous les deux été fort impressionnés par les arguments qu'on nous a présentés. Quant à savoir si cette dernière est disposée à convaincre le Cabinet d'abandonner quelque chose pour financer autre chose ailleurs, c'est une autre histoire. Enfin, la plupart d'entre nous estimons comme vous qu'il s'agit d'une question extrêmement importante. Il faudrait qu'un programme soit mis en oeuvre de telle sorte qu'il y ait une preuve que la mère s'est rendue chez le médecin, car nous n'ignorons pas que certaines femmes n'y vont jamais avant l'accouchement et que parfois même, elles n'y vont pas dans cette circonstance. C'est le problème auquel nous nous heurtons ici. Il faudrait donc que ce programme préventif soit obligatoire pour être profitable. Cela signifie que sur le plan technique, sa mise en oeuvre est assez compliquée. Enfin, j'aimerais savoir ce que vous pensez de l'établissement d'un programme universel en la matière?

**Le président:** Voulez-vous intervenir là-dessus madame Post?

**M<sup>me</sup> Post:** Certainement, monsieur le président.

J'ai longuement réfléchi à cela ainsi qu'au problème de son financement. L'une des possibilités que nous devrions considérer, c'est de retirer des sommes du fonds des allocations familiales afin de les verser à un fonds de soins prénatals plutôt que de procéder inversement, c'est-à-dire de s'occuper des enfants déjà un peu plus vieux. J'aimerais cependant savoir quelles peuvent être les répercussions d'une telle mesure.

Je crois que les femmes enceintes se serviraient des sommes disponibles à bon escient. Elles amélioreraient probablement leur alimentation et s'en serviraient pour des choses connexes dont nous savons qu'elles sont importantes. En outre, ce programme les inciterait à s'intégrer au système de soins, c'est-à-dire d'aller voir le médecin ou de bénéficier des soins d'hygiène publique à des fins de dépistage précoce, ce qui nous permettrait de déterminer quelles sont les femmes dont la grossesse présente des risques élevés. À long terme, même s'il fallait débloquer de nouveaux crédits, cela serait certainement plus que compensé par les avantages obtenus sur le plan de la santé.

[Text]

**Mrs. Killens:** Would you have anything to add, doctor?

**Mr. Wirsig:** There is one thing, Mr. Chairman, that I could add. I think that is an example of the kind of leadership from the federal level that would help put muscle into local programs. For example, the foundation supported, some three or four years ago, a regional perinatal care program to get it under way in Nova Scotia. One of the interesting points is that they found that if they organized on a community-wide basis to reach these mothers and the communities and the doctors who treat them—it is not always enough to get the mothers, or the lady who is pregnant, to a doctor, but also the doctor has something now to work with that he may not have had before in terms of a program. There have been reports published, and soon, that that program in Nova Scotia has been very effective. Interestingly enough, that example has been used in Ontario now and we are getting, across Ontario, a system of regional perinatal networks, if I could put it that way. Again, the focus there is on what can be done before and during pregnancy and the early postnatal period to help overcome, as Mrs. Post discussed, difficulties in pregnancy and in the birth of the child. Again, as she has pointed out, any help in that way, for example, to the mother would not only reinforce it, it would almost give leadership to those kinds of activities.

**Mrs. Killens:** Mr. Chairman, I just have a comment.

**The Chairman:** Your last question, because we are running short of time.

**Mrs. Killens:** It is just a comment. I am uncomfortable with chapter 9 because most of it refers to provincial things, and I am uncomfortable because you said that there was no evaluation made because it is not your role. How in the world are we going to help when we do not evaluate the situation, knowing that there is so much disparity across the country from sea to sea? We do not have an evaluation and it is not your role. Since these touch mostly provincial issues, I feel sometimes discouraged as I read these good recommendations in this book and feel helpless. That is only a comment, Mr. Chairman.

• 1025

**The Chairman:** Thank you Mrs. Killens. I have been told that some members have a conflict with the agenda after 11:00 o'clock so, if you do not mind, I will recognize one member from each side for 5 minutes each and we will pass on to the next witness who was scheduled for 10:15 a.m. Is it agreed?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** I recognize Mr. Bradley and Mr. Hudecki.

[Translation]

**M<sup>me</sup> Killens:** Avez-vous quelque chose à ajouter à cela, docteur Wirsig?

**M. Wirsig:** Il y a une chose que je pourrais ajouter, monsieur le président. Je crois qu'une telle initiative de la part du gouvernement fédéral donnerait un élan supplémentaire aux programmes locaux. À titre d'exemple, il y a environ 3 ou 4 ans, la Fondation a appuyé la mise sur pied d'un programme de soins périnataux en Nouvelle-Écosse. L'une des choses intéressantes dont on s'est alors rendu compte, c'est qu'étant donné l'organisation d'un programme collectif permettant d'atteindre à la fois les mères, les médecins et la collectivité elle-même, cela créait un nouveau cadre de référence car il ne suffit pas toujours d'envoyer les mères ou les femmes enceintes chez le médecin, il faut que ce dernier ait quelque chose sur quoi s'appuyer, un programme en l'occurrence. D'après les rapports publiés, l'entreprise lancée en Nouvelle-Écosse a obtenu beaucoup de succès. Il est d'ailleurs intéressant de noter qu'on se reporte à cette expérience en Ontario et maintenant, cette autre province est en train de créer des réseaux de soins périnataux régionaux, si je peux m'exprimer ainsi. Ici encore, on insiste sur les mesures à prendre avant et au cours de la grossesse et pendant la période postnatale afin d'éliminer les difficultés au cours de la grossesse et de l'accouchement comme l'a mentionné M<sup>me</sup> Post. Comme cette dernière l'a d'ailleurs précisé, toute forme d'aide accordée à la mère contribuerait non seulement à appuyer ce genre de soins, mais aussi à fournir un exemple à suivre en cette matière.

**M<sup>me</sup> Killens:** Monsieur le président, j'ai une remarque à faire.

**Le président:** C'est votre dernière question car nous manquons de temps.

**M<sup>me</sup> Killens:** Ce n'est qu'une observation. Je ne suis pas très satisfaite du chapitre 9 parce que presque tout son contenu se rapporte à des questions de nature provinciale. Or, cela me met mal à l'aise parce que vous avez affirmé qu'il n'y a pas de service d'évaluation et de dépistage parce que vous estimez que cela n'est pas de votre ressort. Dans ce cas, comment allons-nous faire pour donner de l'aide si nous ne sommes pas en mesure d'évaluer la situation, compte tenu du fait qu'il existe des écarts aussi marqués entre les régions de notre pays? Nous n'avons pas de service d'évaluation et de dépistage et cela n'est pas de votre ressort. Étant donné que la plupart de ces questions touchent des problèmes provinciaux, je me sens souvent découragée et inutile lorsque je vois des recommandations aussi bonnes que celles-ci. C'est tout ce que j'avais à dire, monsieur le président.

**Le président:** Merci, madame Killens. On m'a dit que certains membres du Comité ont d'autres engagements à 11h00; je vais donc donner cinq minutes à un membre de chaque parti et nous passerons ensuite au témoin suivant qui était prévu à 10h15. Êtes-vous d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Je vais donner la parole à M. Bradley et à M. Hudecki.



**[Texte]**

**Mr. Bradley:** Thank you Mr. Chairman. I also would like to welcome our witnesses here today. I think the value of their organizations cannot be measured. In a prior role before I had a job change, as a dentist I handled a large home for retarded children through child abuse, and I understand the implications of prevention there. And in my own mind, I do not have to reinforce Sick Children's Hospital because, if it were not for them, I would have only one leg today; they gave me some help some thirty-eight years ago when I foolishly ran out in front of a car. So, I realize the situation of both organizations.

I have a couple of questions. Mrs. Post, you mention in your brief that national strategies for preventive action are needed in the areas of perinatal care and immunizations. I feel that the governments have been fairly supportive in these areas through children's car seats' standards, development through the door locks in automobiles, through the lids on medicine bottles now, sports equipment, through the standards and the compulsory use thereof, et cetera. But what other things can you see? How can you elaborate on national strategies, most certainly pertaining to immunizations and other perinatal care?

**The Chairman:** Mrs. Post.

**Mrs. Post:** Well, let us go back to car seats. You know, we have got good standards for the car seat itself now, but we have only one province in Canada which includes infants in the car seats. So my plea would be that we should be asking. How come infants and young children are not being included in our car seat legislation across the country? The same applies to buses. Once again, the federal government is responsible as I understand it for the standards in relation to school buses. How come we are still building school buses without seat belts and that kind of thing? That is an area that I know that we have been looking at.

Certainly, you do have a role. The lids on the medicine bottles have really reduced poisonings in an incredible kind of way. But then you go and look at the number of children who get killed or injured every year playing in the streets because we do not bother to have any legislation about putting up housing developments; we have not convinced the planners that we need space for kids to play in and ride their bikes in, playgrounds and things, so we still—

**Mr. Bradley:** But this has changed though tremendously as well.

**Mrs. Post:** Yes; but there are all kinds of initiatives in these kinds of ways. So, yes, we have a good start, and I think we have shown that through recognizing some of these things, we can take action and make a difference. But I can give you a long list of other things that I still think need to be done that could cut down on kids' accidents and could give better care. Immunization, for instance. It is strictly up to your dad and mom now whether or not you get immunized. There is a lot of apathy and a lot of kids who are not getting immunized. Some of the provinces have had good immunization publicity pro-

**[Traduction]**

**M. Bradley:** Merci, monsieur le président. Moi aussi, j'aimerais souhaiter la bienvenue à nos témoins. Le rôle que jouent leurs organismes est tout à fait inestimable. Avant d'être député, j'étais dentiste et j'étais aussi responsable d'un centre pour jeunes attardés mentaux ayant subi des mauvais traitements. Je comprends donc bien ce que vous voulez dire par prévention. Personnellement, je suis très reconnaissant à l'Hôpital des enfants malades car, sans lui, je n'aurais qu'une jambe aujourd'hui puisque, il y a 38 ans, j'ai fait la bêtise de me jeter au-devant d'une voiture. Je comprends donc bien la situation dans laquelle se trouvent ces deux organismes.

J'ai maintenant plusieurs questions à poser. Madame Post, vous avez dit qu'il fallait élaborer des stratégies de prévention au niveau national dans les domaines des soins périnataux et de la vaccination. Je constate que les gouvernements ont généralement eu une attitude positive étant donné qu'ils ont fait adopter des normes pour les sièges de voiture des enfants, pour les serrures de sécurité des automobiles, pour les bouchons des flacons de médicaments, pour l'équipement sportif, etc. A votre avis, que pourraient faire de plus des stratégies nationales, particulièrement dans les domaines de la vaccination et autres soins périnataux?

**Le président:** M<sup>me</sup> Post.

**M<sup>me</sup> Post:** Revenons-en aux sièges de voiture. Nous avons des normes adéquates maintenant, mais une province seulement inclut les nourrissons dans ces règlements. Pouvez-vous me dire pourquoi les nourrissons et les enfants en bas âge ne sont pas inclus dans les lois des autres provinces? Il en va de même pour les autobus. Le gouvernement fédéral est responsable des normes relatives aux autobus scolaires. Or, comment se fait-il que l'on fabrique toujours des autobus scolaires sans ceinture de sécurité? C'est un des domaines que nous étudions.

Bien sûr que vous avez un rôle à jouer. Les nouveaux bouchons des flacons de médicaments ont réduit considérablement le nombre d'empoisonnements. Par contre, si vous saviez combien d'enfants sont tués ou blessés chaque année pendant qu'ils sont en train de jouer dans la rue, tout simplement parce que nous ne prenons pas la peine de réglementer la construction de complexes domiciliaires! Nous n'avons pas réussi à convaincre les promoteurs qu'il faut réserver aux enfants des terrains où ils peuvent jouer, monter à bicyclette, courir, etc.

**M. Bradley:** Il y a eu pourtant de nettes améliorations.

**M<sup>me</sup> Post:** Certes, mais il y a encore beaucoup à faire. Bien sûr, nous avons pris un bon départ, ce qui montre bien que, à partir du moment où on prend conscience de ces problèmes, on peut prendre des mesures pour y remédier. Toutefois, je pourrais vous donner une liste très longue de toutes les autres mesures qu'il faudrait prendre pour réduire le nombre d'accidents chez les enfants et pour leur assurer de meilleurs soins. La vaccination est un exemple. Aujourd'hui, c'est uniquement votre père ou votre mère qui décide si vous serez vacciné. Or, il y a beaucoup d'apathie, ce qui fait que beaucoup d'enfants ne

*[Text]*

grams and that sort of thing, but others have not. It is very unequal across the country. In one part of the country, the province spends \$1 million for a campaign, but what about another province which does not?

**The Chairman:** Your last question, Mr. Bradley.

**Mr. Bradley:** One short question. I would like to ask Mr. Wirsig a question. You stated that we lack national priorities in child safety and even simple reliable data on the incidences, causes, severity of injuries except those that are related to death.

• 1030

Could you see, say, in our province, the OHIP form, or in other provinces the provincial medical health form being expanded to include information as to the severity and type of injury to children?

**Mr. Wirsig:** I am not sure and I tell you why: There is a real problem with confidentiality of records. The information that I am talking about is there: it is in the records. If you plowed through 200-odd thousand records at the Hospital for Sick Children you would learn a lot about injury, accidents and child safety, but that would take enormous resources. If you tried to—

**Mr. Bradley:** It is not computerized?

**Mr. Wirsig:** No, it is not, although we are working on that aspect of it. However I think even when it is computerized the kind of information that you would get would be inadequate to do the job I am talking about. So I suspect that we cannot look to that avenue to get that kind of information, but what we can look toward is a co-ordinated national program of injury reporting. It would take an extra form but it would be a form of a nature that would not involve the confidentiality of a patient's record and that is really what you are looking for. You are not looking for the age of a particular child who fell in front of a car because it is not in itself a problem. However if it turns out that in one year there is a certain number that happened in certain circumstances, and in another year there is a greater number and it gets greater and greater, if that pattern emerges, then you have something to zero in on. You cannot do that through the medical record; you have to do that through a separate system of reporting.

The reason for mentioning the federal government in this context is—and I know that Statistics Canada, some of the people there, have an interest in this—that, with a bit of encouragement from all sides, that kind of process could be developed.

**Mr. Bradley:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Bradley.

Mr. Hudecki.

*[Translation]*

sont pas vaccinés. Certaines provinces ont lancé de bons programmes de publicité dans le domaine de la vaccination, mais d'autres ne l'ont pas fait. C'est donc très inégal. Une province va dépenser 1 million de dollars dans une campagne de publicité, tandis que l'autre ne fera absolument rien.

**Le président:** Ce sera votre dernière question, monsieur Bradley.

**M. Bradley:** Je serai bref. Monsieur Wirsig, vous avez dit que nous n'avions pas de priorités nationales dans le domaine de la sécurité des enfants et que nous n'avions même pas de données sûres sur les causes, les conséquences et la gravité des blessures infligées aux enfants, sauf sur celles qui entraînent la mort.

Pensez-vous, par exemple, que l'on pourrait inclure dans le formulaire d'OHIP des renseignements sur la gravité et le type de blessures dont souffrent les enfants?

**M. Wirsig:** Je ne pense pas, car les dossiers médicaux sont confidentiels. Les renseignements dont je parle figurent dans ces dossiers et si vous en consultiez environ 200,000 à l'Hôpital des enfants malades, vous apprendriez beaucoup de choses sur les blessures, les accidents et la sécurité des enfants. Toutefois, il faudrait un personnel important pour...

**M. Bradley:** Ces renseignements ne sont pas sur ordinateur?

**M. Wirsig:** Non, bien que nous y songions. Cependant, même s'ils étaient sur ordinateur, les renseignements que vous obtiendriez seraient inadéquats. En conséquence, je ne pense pas que ce soit là la voie à suivre pour obtenir ce genre d'information. On pourrait par contre envisager un programme national et coordonné exigeant la déclaration et la description des blessures. Il faudrait sans doute prévoir un autre formulaire qui ne poserait pas le problème de la confidentialité des dossiers des patients. Ce que nous cherchons à savoir, ce n'est pas l'âge d'un enfant qui s'est jeté devant une voiture, car ce n'est pas un problème en soi. Cependant, si l'on constate que, une année donnée, un certain nombre d'accidents se sont produits dans certaines circonstances et que, l'année suivante, ce nombre augmente, vous pouvez en conclure qu'il y a une certaine tendance et, à ce moment-là, on peut intervenir. Étant donné que nous ne pouvons pas obtenir ces renseignements au moyen des dossiers médicaux, il faut le faire au moyen d'un système de déclaration distinct.

J'ai parlé du gouvernement fédéral dans ce contexte car je sais que Statistique Canada s'intéresse déjà à ce problème et que, avec un peu d'encouragement, on pourrait fort bien élaborer ce genre de système.

**M. Bradley:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Bradley.

Monsieur Hudecki.



## [Texte]

**Mr. Hudecki:** I, too, want to congratulate you on your interest in the public health aspect of this. However, I want to take some exception to the comments that have been made. Having worked as an orthopaedic surgeon and worked with crippled children for about 35 years, I think the very fact that you say that car accidents are the principal cause of injuries now is a reflection of what has happened in medicine in the last 25 or 30 years: there have been more advances than ever made in the history of medicine. At one time the commonest causes of death of children were inflammatory diseases of various kinds and congenital heart and congenital abnormalities; now the commonest cause is car accidents which, as you say, are to some degree preventable.

I think that one of the statements that you are making which is not entirely correct is that so many of these conditions can be prevented. I think many of the advances that have been made have been made on the basis of research. For example, in cerebral palsy the work on RH has cut down considerably the amount of cerebral palsy that is present, better obstetrical care. So, to be giving this type of propaganda and to be blaming the parents over and over again for the factors that are producing these disabilities is not entirely right. I do not think you should use scare tactics of those kinds but rather you should really assess information that is proper and that has been worked out. There are a whole number of esoteric congenital abnormalities that we know very little about; we know very little about prevention and very little about cure, and to say that these can be prevented is not a true statement.

Insofar as the high incidence of hospital care, many of the hospitals now are on a program of home care. In almost every hospital across the country the hospitalization of children is down to a minimum because doctors feel they can treat the children on an ambulatory basis. I think, too, that in questioning the prenatal care, there is a sort of reflection again on our paediatricians and our general practitioners in the country. They are doing excellent work in the preventative field and have programs that have been very effective again on the basis of the information that you have just given.

• 1035

Those are the critical aspects of it. Certainly, on the positive side, the work you are doing which is directed at parents, utilizes the information available and is supportive of them, is most commendable, and you need full support along those lines.

**The Chairman:** Mrs. Post.

**Mrs. Post:** I would like, firstly, to speak to your last comment reflecting on paediatricians and obstetricians and general practitioners. I would like to bring to your attention that these are the people who are my strongest supporters at the Institute of Child Health. The national associations—the Canadian Medical Association, the Society of Obstetricians and Gynaecologists of Canada, the Canadian Paediatric Socie-

## [Traduction]

**M. Hudecki:** Moi aussi, je voudrais vous féliciter de vous intéresser autant à cet aspect de la santé publique. J'aimerais toutefois m'opposer à certaines remarques que vous avez faites. J'ai été chirurgien orthopédiste pendant 35 ans environ et j'ai traité beaucoup d'enfants frappés d'une infirmité quelconque. Vous avez dit que les accidents de voiture étaient aujourd'hui la cause principale des accidents d'enfants; or, cela est une conséquence des progrès considérables réalisés par la médecine au cours des 30 dernières années. Jadis, l'une des causes principales de la mortalité infantile était des maladies inflammatoires de toutes sortes, des maladies cardiaques congénitales et d'autres infirmités congénitales. De nos jours, les accidents de voiture sont la cause la plus fréquente de mortalité infantile et, comme vous l'avez dit, on peut dans une certaine mesure les éviter.

À mon avis, vous n'avez pas tout à fait raison de dire que l'on peut éviter un grand nombre de ces accidents. La plupart des progrès qui ont été réalisés l'ont été grâce à la recherche. Par exemple, les recherches effectuées sur le facteur Rhésus ont permis de réduire considérablement le nombre de cas d'encéphalopathie; nous avons aussi maintenant de meilleurs soins obstétricaux. On ne devrait donc pas faire ce genre de propagande et reprocher sans arrêt aux parents certaines infirmités dont sont frappés leurs enfants. À mon avis, il ne sert à rien d'effrayer le public, il faut plutôt essayer de rassembler les informations pertinentes et cela a déjà été fait. Nous savons encore très peu de choses sur un grand nombre d'anomalies congénitales, sur leur prévention et leur traitement, et il est donc faux de dire que l'on pourrait les éviter.

En ce qui concerne les soins hospitaliers, beaucoup d'hôpitaux ont maintenant un programme de soins à domicile. Dans presque tout le pays, l'hospitalisation des enfants est réduite au minimum car les docteurs estiment qu'ils peuvent aussi bien les traiter une fois qu'ils sont rentrés chez eux. Lorsque vous remettez en cause les soins prénatals, j'ai l'impression, là encore, que vous critiquez nos pédiatres et nos médecins généralistes. Or, ils font généralement du travail excellent dans le domaine de la prévention et ils sont généralement très efficaces, à en juger par les renseignements que vous venez de nous donner.

Voilà pour mes critiques. Pour passer à l'aspect positif de la question, maintenant, j'aimerais vous féliciter pour le travail que vous faites auprès des parents.

**Le président:** Madame Post.

**M<sup>me</sup> Post:** J'aimerais tout d'abord reprendre votre dernière remarque concernant les pédiatres, les obstétriciens et les médecins généralistes. J'aimerais en effet vous signaler que ce sont eux justement qui appuient le plus l'Institut de la santé infantile. Les associations nationales, qu'il s'agisse de l'Association médicale canadienne, la Société des obstétriciens et des gynécologues du Canada ou la Société canadienne des pédia-



**[Text]**

ty—are the people who have come to form this national coalition for the prevention of handicaps. They are most supportive of what we are trying to do and they are the people who see that there are still things to be done.

We have done a different thing at the institute from what the Brits did. The Brits went to the public first and had a big save-the-baby campaign. I do not think they intended it, but the effect has been that the public has become very frightened about the kind of care. We have said that we are not going to do it this way: we are going to involve the professionals first. We have done that in terms of background information and their support of the project and their support of our documents. We and they are now saying that the next step is more public information.

**Mr. Hudecki:** The only point I am making is that you are not reflecting this in your report. You are bringing out a variety of problems that are being presented without giving any credit to the work continuing to be done through the health care system. That is the only point I wanted to make.

**Mrs. Post:** I think when you have time to read all the priorities you will see that is perhaps not quite right. Anyway, the other thing is that we have tried to be very careful not to blame the parents. We have tried to be very careful to acknowledge that many disabilities cannot be prevented, and we have outlined the kinds of things they are. But we are simply saying that some can.

**The Chairman:** Did Mr. Wirsig wish to comment on that.

**Mr. Wirsig:** Just one item, Mr. Chairman. We deliberately focused on child safety today. We did not mean to suggest that there were not other areas of child health needing attention. Mrs. Post's presentation was broader, but I came along today particularly to focus on child safety. We felt this was an area in which action could be taken now. However, I do support the comments Mrs. Post has made.

**The Chairman:** Thank you. With your agreement, this completes the list of the questioners. I think the questioners have shown their concern about this situation. Some of them are members of the task force dealing with the obstacles in the report on the disabled and handicapped. Some have medical backgrounds. I think this reflects the concern of the members of this committee in dealing with this very important report.

I wish to thank very much, Mrs. Post, who is the Executive Director of the Canadian Institute of Child Health, and Mr. Wirsig, who is the President of the Hospital for Sick Children Foundation in Toronto. I want to assure you that your brief will be studied at the in camera session which will be part of the agenda later in this session. All your recommendations and observations will be studied. Thank you very much. It appears that we are going to be really short of time. If you do not

**[Translation]**

tres, sont celles qui ont réclamé la formation de cette coalition nationale pour la prévention des handicaps. Elles nous appuient donc entièrement et savent bien qu'il y a encore beaucoup de choses à faire.

Notre institut a choisi une méthode différente de celle des Britanniques. Ces derniers ont d'abord consulté le public en lançant une campagne pour la protection des enfants. Malheureusement, ils n'avaient pas prévu que cette campagne aurait pour résultat d'effrayer le public. Nous avons donc décidé de ne pas procéder de la même façon et de consulter d'abord les professionnels. Ce sont donc eux qui nous ont donné les renseignements de base et qui ont appuyé notre projet. Nous avons décidé, avec eux, que la prochaine étape consisterait à informer le public.

**M. Hudecki:** Malheureusement, vous n'en parlez pas dans votre rapport. Vous mentionnez toutes sortes de problèmes, mais vous ne parlez pas de tout ce qui se fait par l'intermédiaire des programmes de soins médicaux. C'est tout ce que je voulais dire.

**M<sup>me</sup> Post:** Si vous avez le temps de lire notre document sur les priorités, vous constaterez que nous en parlons. Je peux vous dire en tout cas que nous avons fait très attention de ne pas blâmer les parents. En effet, nous avons pris soin de bien reconnaître que bon nombre d'infirmités ne peuvent pas être évitées, et nous donnons des détails à leur sujet. Toutefois, nous disons quand même que certaines d'entre elles le peuvent.

**Le président:** Monsieur Wirsig, avez-vous quelque chose à ajouter?

**M. Wirsig:** Simplement une remarque, monsieur le président. C'est volontairement que nous avons décidé de nous attarder aujourd'hui sur la sécurité des enfants et cela ne veut pas dire qu'il ne faut pas prêter attention aux autres aspects de la santé des enfants. L'exposé de M<sup>me</sup> Post était plus vaste, mais le mien portait aujourd'hui tout particulièrement sur la sécurité des enfants. Nous avons jugé en effet qu'il s'agissait d'un domaine dans lequel on pouvait prendre des mesures dès maintenant. Toutefois, j'appuie tout à fait les commentaires de M<sup>me</sup> Post.

**Le président:** Merci. J'en ai maintenant terminé avec la liste des députés qui voulaient intervenir. Vous voyez bien que les membres de ce Comité s'intéressent beaucoup à la situation. Certains d'entre eux font partie du groupe de travail étudiant les obstacles contenus dans le rapport sur les handicapés; d'autres sont d'anciens médecins et je pense que cela vous montre combien les membres de ce Comité s'intéressent à ce rapport très important.

J'aimerais maintenant remercier M<sup>me</sup> Post, directrice exécutive de l'Institut canadien de la santé infantile, ainsi que M. Wirsig, président de la Fondation de l'Hôpital des enfants malades de Toronto. Soyez assurés que vos mémoires seront étudiés au cours des séances à huis clos que nous aurons un peu plus tard. Toutes vos recommandations et observations seront prises en compte. Merci beaucoup. J'ai l'impression que nous allons manquer de temps. Nous allons maintenant entendre les autres témoins.

[Texte]

mind, we will call the other witnesses now and we will start. Thank you very much.

• 1040

Now I will call the second witnesses from the National Day Care Task Force, Dr. Tim Hogan, Ms Norma McCormick and Ms Laura Johnson. We will deal with the second witnesses' representation. I now ask Dr. Tim Hogan if he wants to make the sentences brief and make their comments.

**Dr. Tim Hogan (National Day Care Task Force):** The brief is really hot off the press. I have just run over from my office, so perhaps I could pass them around.

**The Chairman:** Will there be sufficient copies for the members?

**Dr. Hogan:** I apologize for not having it translated. As I say, we put the final touches on the document last evening and were unable to get it translated in time. Rather than simply reading the brief, I would recommend, if possible, that the brief be entered into the record and then I could speak to the document rather than simply read it to you.

**The Chairman:** Is it agreed we attach the brief to today's minutes?

**Some hon. Members:** Agreed.

**Dr. Hogan:** Just to give you a little bit of our background, The National Day Care Policy Task Force was established in the International Year of the Child. The intention was to look at the matter of day care, the issues related to day care in Canada, and to attempt to come up with a policy with respect to day care which we could address to people across the country. In fact, in the document we have just circulated and submitted in the record, there is a policy statement on pages one, two and three, which lays out the objectives of the policy and actually states what that policy is.

The reason we wanted to have a chance to discuss this with you this morning is that in taking a look at the report of the Canadian Commission on the International Year of the Child, it was quite remarkable to us that many of the points of view we had were indeed consistent with the points of view posed in there with respect to family and day care.

As a parent myself and as a person who has practised psychology for more years than I care to brag about at this stage, I have very strong personal and professional feelings that we have a very, very definite need for more adequate day care in this country than we actually have at this point.

There was a four-minute vignette on the CBC National News about one month ago, which, I think, really clarifies many of the issues which I could speak at length about and which Mrs. McCormick and Dr. Johnson would be able to elaborate on. I realize a video recording cannot be entered into the record, but if it would be possible to take the four minutes necessary, I think it may focus on a number of the issues, if that would be possible.

[Traduction]

J'invite maintenant à venir s'asseoir à la table les représentants du Groupe de travail national sur les services de garderie, à savoir M. Tim Hogan, M<sup>me</sup> Norma McCormick et M<sup>me</sup> Laura Johnson. Monsieur Hogan, avez-vous une déclaration à faire?

**M. Tim Hogan (Groupe de travail national sur les services de garderie):** Notre mémoire sort tout juste de la photocopie, on pourrait donc le faire distribuer.

**Le président:** Avez-vous suffisamment d'exemplaires pour tous les députés?

**M. Hogan:** Je m'excuse de ne pas l'avoir fait traduire. Comme je l'ai dit tout à l'heure, nous y avons mis la dernière main hier soir et nous n'avons pas pu le faire traduire à temps. Plutôt que de lire ce document, je vais vous demander de l'annexer à votre procès-verbal, ce qui me permettra de faire quelques commentaires plutôt que de me contenter de le lire.

**Le président:** Êtes-vous d'accord pour que le mémoire soit annexé au procès-verbal d'aujourd'hui?

**Des voix:** D'accord.

**M. Hogan:** Permettez-moi de vous faire un bref historique de notre organisme. Le Groupe de travail national sur les services de garderie a été créé pendant l'Année internationale de l'enfant. Notre mandat consistait à étudier l'ensemble du problème des garderies et à essayer d'élaborer une politique nationale à ce sujet. En fait, les pages 1, 2 et 3 du document que nous vous avons distribué contiennent un projet de politique et ses objectifs.

Nous vous avons demandé de comparaître devant vous ce matin parce que, en consultant le rapport de la Commission canadienne pour l'Année internationale de l'enfant, nous nous sommes rendu compte qu'il y avait beaucoup de points communs avec la politique que nous avions préparée dans le domaine des garderies.

Je suis moi-même père de famille et j'ai exercé la psychologie pendant si longtemps que je n'ose maintenant plus le dire; toutefois, je suis absolument convaincu, personnellement et professionnellement, que nous avons besoin d'un meilleur système de garderies au Canada.

Il y a environ un mois, les actualités nationales de CBC ont passé un reportage de quatre minutes qui cerne bien les problèmes dont il est question ici. Je pourrais en parler pendant longtemps, de même que M<sup>me</sup> McCormick et M<sup>me</sup> Johnson. Je sais bien qu'un enregistrement magnétoscopique ne peut pas être annexé au procès-verbal, mais je vous demande de consacrer quatre minutes à ce reportage.

[Text]

[Translation]

• 1045

**The Chairman:** Is it agreed?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** At this time, for the record I am going to mention the title of our witnesses. Dr. Timothy Hogan is the Chairman of the National Day Care Task Force and Executive Director of the Canadian Psychological Association. Dr. Laura C. Johnson is a member of the National Day Care Task Force and Program Director of the Social Planning Council of Metropolitan Toronto. Norma McCormick is a member of National Day Care Task Force and Director of the Health Sciences Centre Day Nursery from Winnipeg, Manitoba. Now we will go on.

**Dr. Laura C. Johnson (Member, National Day Care Task Force and Program Director, Social Planning Council of Metropolitan Toronto):** While Tim is setting that up I think I could add that several months ago when the CBC started working on this special report they consulted with our task force for background material.

• 1046

**The Chairman:** Now if you will permit me, we will deal with some routine business of this committee. The clerk is now distributing the agenda from the subcommittee on the agenda.

On Tuesday, February 10, your subcommittee on agenda and procedure met again and at another meeting on February 24, to consider the study of the report of the Canadian Commission for the International Year of the Child, entitled *For Canada's Children: National Agenda for Action*.

We scheduled an agenda that we have already started on February 24, with the Canadian Commission for the International Year of the Child at 8 o'clock. On Thursday, February 26, two witnesses: UNICEF Canada at 11 o'clock and at 12 o'clock the Canadian Association for Young Children.

This morning we have two witnesses: The Canadian Institute for Child Health and the National Day Care Task Force. We have scheduled another meeting on March 5 at 3.30 p.m. with the Canadian Council on Children and Youth.

That completes the witness list. We cancelled the meeting of March 6, on Friday. We will be sitting in camera on March 10 at 8 o'clock and March 12 at 11 o'clock. We are studying in camera the content of the report of the briefs submitted to this committee. We will receive the Minister of National Health and Welfare, Madam Bégin, on March 17 at 9.30 a.m. If it is necessary we will have two other meetings in camera to deal with the report.

May I ask if members agree to this proposed agenda?

**Le président:** D'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Afin qu'ils soient consignés, je vais maintenant donner les titres de nos témoins. M. Timothy Hogan est le président du Groupe de travail national sur les services de garderie et le directeur de la Société canadienne de psychologie. M<sup>me</sup> Laura C. Johnson est membre du Groupe de travail national sur les services de garderie et directrice des programmes du Conseil de planification sociale du grand Toronto. M<sup>me</sup> Norma McCormick est membre du Groupe de travail national sur les services de garderie et directrice du Centre de puériculture de Winnipeg au Manitoba. Nous pouvons maintenant poursuivre.

**M<sup>me</sup> Laura C. Johnson (membre, Groupe de travail national sur les services de garderie et directrice des programmes du Conseil de planification sociale du grand Toronto):** Pendant que Tim s'occupe du montage, je pourrais ajouter qu'il y a plusieurs mois lorsque Radio-Canada a commencé à travailler sur ce rapport spécial, ses représentants nous ont consultés pour avoir certains renseignements.

**Le président:** Avec votre permission, nous allons maintenant régler quelques petites questions administratives. Le greffier est en train de vous distribuer l'ordre du jour arrêté par le Sous-comité des programmes et de la procédure.

Le Sous-comité des programmes et de la procédure s'est réuni le 10 et le 24 février pour déterminer la procédure d'étude du rapport intitulé «Pour les enfants du Canada»—Programme national d'action—préparé par la Commission canadienne pour l'Année internationale de l'enfant.

Dans le cadre de cette étude, nous avons donc déjà entendu le 24 février à 20h00 la Commission canadienne pour l'Année internationale de l'enfant. Le jeudi 26 février, nous avons entendu à 11h00 UNICEF Canada et à 12h00 l'Association canadienne pour les jeunes enfants.

Ce matin, nous avons deux groupes de témoins: l'Institut canadien de la santé infantile et le Groupe de travail national sur les services de garderie. Nous avons prévu d'entendre le 5 mars à 15h30 le Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse.

Ce sont tous les témoins que nous aurons entendus. Nous avons annulé la réunion du vendredi 6 mars. Nous siégerons à huis clos le 10 mars à 20h00 et le 12 mars à 11h00. Nous étudierons le contenu du rapport et les mémoires qui nous auront été soumis. Nous recevrons le ministre de la Santé nationale et du Bien-être, M<sup>me</sup> Bégin, le 17 mars à 09h30. Si cela s'avère nécessaire, nous consacrerons deux réunions à huis clos supplémentaires au rapport.

Puis-je vous demander votre approbation?



*[Texte]*

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** I have another motion if I may put it on the table, dealing with the travelling expenses for the witnesses. Is it agreed that reasonable travelling and living expenses be paid to witnesses who are invited to appear before the committee on the subject of the report of the Canadian Commission for the International Year of the Child.

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** And another motion that the clerk be authorized to purchase for the committee's own use such publications and supplies as may be required. Is it agreed?

**Some hon. Members:** Agreed.

**Le président:** On dit qu'une image vaut mille mots. Alors, il est évident que la présentation que vous nous avez faite au cours de ces quelques minutes est très convaincante.

I will now yield the floor to the members to direct their questions to the witnesses. I recognize Mr. Roche and Mr. Frith.

**Mr. Roche:** Thank you, Mr. Chairman.

I will be very brief because I know you want to bring this meeting to termination. I want to congratulate the witnesses for their brief and to say to Dr. Hogan and his associates that I am fully behind everything I see in this brief. I think we are just coming to a deeper understanding of the values of day care.

If I might, I would like to just focus on one question, Dr. Hogan. It seems to me with reference to the statement you made on page three, the fourth line from the bottom, where you say:

Day care is seen as part of a network of services and resources which complement and strengthen families.

I think that speaks right to the heart of the issue of day care. For the two sides of the argument, that I see, are your side you advance here, that really, families are strengthened by the day care, whether it is families with two parents or families with one parent. This film we saw did stress one-parent families.

• 1055

The other side of the argument is that day care weakens families. It takes the child out of the home. It encourages the mother to go to work.

I would like you to speak to both sides of this argument, briefly, if you can, to give us a little better an understanding of why it is your contention that good day care really does strengthen the family and does protect family values, rather than the other side of the argument, that day care is an erosion of family values.

**Ms Norma McCormick (National Day Care Task Force):** I would like to speak to that from the vantage point of a

*[Traduction]*

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Avec votre permission, j'ai une motion à déposer concernant les frais de déplacement des témoins. Êtes-vous d'accord pour que les frais, dans une mesure raisonnable, engagés par les témoins invités à comparaître devant notre Comité au sujet du rapport de la Commission canadienne pour l'Année internationale de l'enfant soient remboursés?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** J'ai une autre motion autorisant le greffier à acheter pour l'usage du Comité les publications et autres documents nécessaires. D'accord?

**Des voix:** D'accord.

**The Chairman:** As the old saying goes, the picture is worth a thousand words. It is therefore obvious that your four minute presentation was very convincing.

Je cède maintenant la parole aux députés pour qu'ils vous posent des questions. La parole est à M. Roche, suivi de M. Frith.

**M. Roche:** Merci, monsieur le président.

Je serai très bref car je sais que vous voulez que cette réunion se déroule très rapidement. Je souhaite féliciter les témoins de la qualité de leur mémoire et je souhaite dire à M. Hogan et à ses associés que j'appuie à 100 p. 100 son contenu. Je crois que nous commençons tout juste à mieux comprendre la valeur des services de garderie.

Avec votre permission, monsieur Hogan, j'aimerais m'en tenir simplement à une question. Vous dites à la quatrième ligne en partant du bas de la page 3:

Les services de garderie sont considérés comme un élément du réseau de services et de ressources complétant et renforçant les familles.

Je pense que c'est ce genre de phrase qui est à l'origine du débat sur les services de garderie. Appartenant au camp des défenseurs de ces garderies, vous affirmez qu'ils renforcent les familles, qu'il s'agisse de familles à deux parents ou de familles monoparentales. Le film que vous nous avez montré insistait sur le cas des familles monoparentales.

Selon l'autre camp, les services de garderie affaiblissent les familles. Ils enlèvent l'enfant au milieu familial, ils encouragent la mère à travailler.

J'aimerais que vous nous résumiez brièvement les arguments des deux camps, si vous le pouvez, afin que nous comprenions mieux pourquoi vous pouvez affirmer que de bons services de garderie renforcent en réalité la famille et protègent les valeurs familiales plutôt que de les éroder comme le prétend l'autre camp.

**M<sup>me</sup> McCormick (Groupe de travail national sur les services de garderie):** J'aimerais vous en parler en tant que profes-

## [Text]

day-care practitioner—I am the director of a day nursery in Winnipeg—from the vantage point of an employed mother, with three small children ranging in age from 20 months to 7 years, and from the vantage point of a Canadian.

In the first instance, I think the changing trend in Canadian society is to maternal employment, for a variety of reasons, one of them being the increasing number of single-parent families we are finding. Statistically, it is my belief that there is now a rate of increase of one-parent families which is double that of two-parent families. That is a pretty frightening thing, when we stop to think about families breaking down faster than they are being re-established as two-parent families. So we are dealing with an actuality: that family life in Canada is no longer, as the report says, the stereotype of two parents, mother at home, two children—or 2.6 or whatever the Canadian average is. We are dealing in fact with a reaction to a reality in Canada today. The reaction can be one of neglect, or an ostrich attitude, putting our heads in the sand and saying oh well, I guess if that is the way it is going to be, so be it; or a positive reaction, of providing the kinds of support which recognize that reality of Canada in the eighties.

Another reason why day care becomes a requirement is that many women have been brought up to feel they can make a valuable contribution to society through their contributions to the marketplace. I was privileged to have a university education at a time when my parents were saying to me they were reluctant to waste an education on a girl, because I would only get married and I would stay home and have kids. Well, I found it possible to combine my talents.

The other point of view which I think needs to be made is that we are actively encouraging women back into the labour force. If I can give you a personal example from Manitoba, we have a critical shortage of nurses. Our health care system is viewed like a house of cards which could collapse if one more nurse is pulled out of the system. So we are now actively trying to recruit women back into the nursing profession. And the major reason women are giving for not returning is a lack of adequate day care.

So with all these forces and attitudes and opinions working together, we have to recognize that it is a reality for Canada today; a reality we must respond to in a positive way.

**Mr. Roche:** Thank you, Ms McCormick.

Mr. Chairman, I must ask one supplementary question.

It seems to me in your answer you did dwell on day care as an expedient; as something necessary. I think it is quite easy for us to understand that when you have a single parent, be it man or woman, he or she needs day care. It is an expedient, obviously. Where you have two parents—and I do not think I am yet ready to accept that it is a norm in Canada that we do not have two-parent families—in that case, you have two classes of situations. First, where not enough money is coming

## [Translation]

sionnelle, je suis directrice d'une crèche à Winnipeg, en tant que mère employée. J'ai trois petits enfants allant de 20 mois à 7 ans, et en tant que Canadienne.

L'évolution de la société canadienne tend vers l'emploi des mères, pour diverses raisons, une étant le nombre croissant de familles monoparentales. Statistiquement, je crois qu'à l'heure actuelle le taux de croissance des familles monoparentales est deux fois supérieur à celui des familles à deux parents. Il est assez effrayant de constater que les familles éclatent plus rapidement qu'elles ne se reconstituent sur la base de deux parents. La réalité n'est donc plus la même: la famille au Canada ne correspond plus, comme le dit le rapport, au stéréotype de deux parents, de la mère au foyer, de deux enfants ou de 2.6, quelle que soit la moyenne canadienne. Nous constatons une réaction à la réalité du Canada d'aujourd'hui. Cette réaction peut-être celle de la négligence, celle de l'autruche résistant à mettre notre tête dans le sable, en acceptant passivement cette évolution, ou bien celle plus positive qui reconnaît cette réalité du Canada des années 80 en offrant le genre de services qu'elle nécessite.

Une autre raison de cette nécessité des services de garderie est que nous avons inculqué à nombre de femmes qu'elles pouvaient apporter une contribution valable à la société en se plaçant sur le marché du travail. J'ai eu le privilège d'aller à l'université à une époque où mes parents me disaient hésiter à gaspiller de l'argent pour l'éducation d'une fille étant donné que mon destin était de me marier, de rester à la maison et d'avoir des enfants. J'ai trouvé qu'il m'était possible de combiner mes talents.

Il ne faut pas oublier non plus que nous encourageons activement les femmes à retourner sur le marché du travail. Avec votre permission, je vous donnerai un exemple personnel concernant le Manitoba. La pénurie d'infirmières est critique. Notre système de santé est considéré comme un château de cartes pouvant s'écrouler du jour au lendemain si une infirmière de plus nous quitte. Nous incitons donc activement les femmes à revenir sur le marché du travail comme infirmière. La principale raison de leur refus est le manque de services de garderie.

Par conséquent, compte tenu de toutes ces forces, de toutes ces attitudes et de toutes ces opinions, il nous faut reconnaître que cela correspond à la réalité du Canada d'aujourd'hui, réalité à laquelle nous devons réagir d'une manière positive.

**M. Roche:** Merci, madame McCormick.

Monsieur le président, il me faut poser une question supplémentaire.

Dans votre réponse, vous avez parlé des services de garderie comme d'une nécessité. Il est facile de comprendre lorsqu'il s'agit d'une famille monoparentale, qu'il s'agisse d'un homme ou d'une femme, les services de garderie sont nécessaires. C'est l'évidence même. Lorsqu'il y a deux parents—et je ne pense pas encore être prêt à accepter que la norme au Canada n'est plus la famille à deux parents—on peut diviser les cas en deux catégories. Premièrement, lorsque les revenus ne sont pas

*[Texte]*

in, it is absolutely imperative that there be two incomes, particularly if they are trying to buy a house—and I can even understand that: the day care in such a situation so the mother can work because she must work, it is economically necessary.

Where there is an attack on day care that I see is where you have marginal economic situations; where it is not really necessary for the mother to work, but it is desirable that she does, for her own fulfilment or for a little higher economic standard. I am not here speaking against that. I am only saying, is it reasonable in such circumstances that day care be government financed in order to allow the mother to work? That seems to me to open the way to the charge that day care, good, government-paid-for, subsidized day care, encourages the mother to leave the house.

• 1100

**Ms McCormick:** Well, I must say that I view day care as a service to children, and that really you should not prejudice yourself against a child by giving one kind of day care to one group and another kind to another group based on the family's economic circumstances. However, unfortunately, this is the way it works in Canada. If we say that adequate care for children is the right of the child by virtue of their Canadian citizenship, then the other aspect of how the child comes into care is really a non-issue.

**Dr. Hogan:** If I can interject for a moment, there is another aspect to this. Increasingly we are finding the family under attack in our society, and I think this is for many unfortunate reasons but they are realities, and we conceptualize day care as a method to provide support to the family structure. Families are tremendously stressed, as you say, for economic reasons. It is extremely difficult, even on two reasonable incomes, to make expenses or to have enough to make ends meet and so on. Often faced with these kinds of stresses, the provisions that are made for the children are simply not sufficient, and, as a result, children end up suffering and families end up suffering. So I think what is required is a reconceptualization, which I think the Canadian Commission of the International Year of the Child has done, and I think it is something that we have attempted to do as well: to reconceptualize this and to see that adequate care provided within the family system and provided within the community is a right of the child. So what we are doing involves more than simply expediency as you so rightly point out, it is a question of right, and it is a matter of responsibility. My children have the right and I as a parent have the responsibility and the community has a responsibility to see that their rights are properly attended to and day care is a significant way of doing that.

**The Chairman:** Okay, Mr. Roach. Mr. Frith.

**Mr. Frith:** Thank you, Mr. Chairman.

I have two questions. I am not sure to whom I should address them but the first one deals basically with one of your recommendations on fees. I have three daughters, all of whom have gone through the day care system and I would not ask the

*[Traduction]*

suffisants, il est absolument impératif qu'il y en ait deux, surtout lorsque cette famille essaie d'acheter une maison, et dans ce cas, je peux comprendre que les services de garderie soient économiquement nécessaires afin que la femme puisse travailler car elle doit travailler.

Par contre, les services de garderie sont critiqués lorsqu'il s'agit de cas économiques marginaux, lorsqu'il n'est pas véritablement nécessaire que la mère travaille, mais simplement souhaitable pour son propre épanouissement ou pour une légère majoration du niveau de vie. Je n'y vois pas d'inconvénient. Seulement, est-il raisonnable que dans de telles circonstances les services de garderie soient financés par le gouvernement? Il me semble que c'est donner des arguments à ceux qui affirment que de bons services de garderie subventionnés par le gouvernement ne peuvent qu'encourager les mères à quitter le foyer.

**M<sup>me</sup> McCormick:** Je dois dire que je considère que les services de garderie sont des services offerts aux enfants, et que l'on ne devrait pas léser les enfants en offrant un genre de service à un groupe et un autre genre à un autre groupe sur la base des circonstances économiques de la famille. Toutefois, et malheureusement, c'est ainsi que cela marche au Canada. Si nous disions que les enfants ont droit à certains services en vertu de leur citoyenneté canadienne, savoir d'où vient l'enfant n'a plus aucune importance.

**M. Hogan:** Il y a un autre aspect qu'il ne faut pas négliger. La famille, dans notre société, fait l'objet de plus en plus d'attaques, pour tout un tas de raisons malheureuses, à mon avis, mais c'est une réalité et nous avons conçu les services de garderie comme méthode permettant de soutenir la structure familiale. Les familles sont fortement ébranlées, comme vous le dites, pour des raisons économiques. Il est extrêmement difficile, même avec deux revenus raisonnables, de faire face ou même de joindre les deux bouts. Étant donné ces circonstances fréquentes, les services offerts aux enfants ne sont simplement pas suffisants et ce sont eux qui en souffrent, ce sont les familles qui en souffrent. Il est donc nécessaire de revoir toute la question, ce qu'a fait la Commission canadienne pour l'Année internationale de l'enfant et ce que nous avons également essayé de faire. Il faut s'assurer que la famille soit suffisamment servie et les services offerts aux enfants dans la collectivité doivent être un droit. Ce n'est donc pas une simple question d'expédient, comme vous l'avez justement fait remarquer, c'est une question de droits et une question de responsabilités. Mes enfants ont des droits et en tant que parent, j'ai la responsabilité ainsi que la collectivité de m'assurer que leurs droits sont respectés et les services de garderie en sont un élément important.

**Le président:** Très bien, monsieur Roche. Monsieur Frith.

**M. Frith:** Merci, monsieur le président.

J'ai deux questions à poser. Je ne sais à qui je devrais les adresser, mais la première porte d'une manière générale sur une de vos recommandations concernant les tarifs. J'ai trois filles qui ont toutes bénéficié des services de garderie et je ne



**[Text]**

government to help subsidize the cost of rearing my children because I think, quite frankly, between my wife and I, the income level is sufficient that I do not deserve government help in the cost of raising my children. Now, one of your recommendations makes the point that there should be a sliding scale to an upper limit and above that, the additional cost should be provided by government. The question I would like to ask—perhaps that is one way of going at it—is: Did your task force investigate the other route, the one that every time I come to fill in my income tax forms, I get upset about? I pay \$3,000 a year for one child but I am only allowed \$1,000 worth of deductions. I am just wondering whether or not you investigated that aspect of it. I think that is one other way of doing it. Rather than putting the burden on government, my feeling is that if it costs me \$3,000 and my wife is out working, and she derives an income which pays taxes, it should be fully deductible. That is the point I am making.

The second thing: There has been some concern in the province of Ontario in the last two years in that we have over the years developed a number of criteria for staff size and ratio in day care centres as a result of a deliberate political decision in the Province of Ontario. They have now developed what we call junior day care centres and it seems to me that a province that establishes very strict rules for day care centres in terms of how they raise capital and how that capital will be spent, i.e. in the layout of the day care with the ratio between the teacher and the number of pupils. Then suddenly when a child hits the age of four, we throw all these out the window and one teacher in a junior kindergarten with four-year-olds can now have perhaps up to 30.

• 1105

I wonder if you have investigated that and made any recommendations. I find it difficult to believe when a child was 46 months it was one teacher for every 5 or 6 pupils, but suddenly, when a child becomes 48 months, you can now have one for 30. I just find that difficult to comprehend.

**The Chairman:** Ms Johnson.

**Dr. Johnson:** On the second question, we feel the whole issue of standards is crucial in the area of day care. Across the country, from province to province, there is wide variation, let alone comparing the ratios under the day nurseries legislation and under education standards. That is the rationale for our saying we do need national standards which will set up adequate staff: child ratios based on the developmental needs of children at various ages.

**Mr. Frith:** Just as an aside to that, I think from our standpoint, Mr. Chairman, it is a very important issue that when you find schools, to attract larger enrolments and larger grants, no matter what income level a parent is in—when you are putting out \$3,000 a year, there is a big temptation, quite frankly, to put your four-year-old into a school system which is less advantageous for the child than it would have been if he

**[Translation]**

demandera pas au gouvernement de m'aider pour élever mes enfants car je pense, en toute honnêteté, qu'entre ma femme et moi-même, le niveau de revenu ne justifie pas une telle aide. Or, vous recommandez, entre autres, une échelle mobile avec un plafond maximum au-delà duquel les dépenses devraient être prises en charge par le gouvernement. J'aimerais vous poser la question suivante: votre groupe de travail a-t-il étudié une autre possibilité, celle de la déclaration de revenu que je remplis et qui me rend malade chaque année? Chaque enfant me coûte \$3,000 par année, mais la déduction maximum n'est que de \$1,000. Avez-vous étudié cet aspect qui est peut-être porteur d'une solution? Plutôt que d'ajouter une charge supplémentaire pour le gouvernement, j'estime que si cela me coûtait \$3,000 et que ma femme travaille, qu'elle gagne un revenu sur lequel elle paie des impôts, cela devrait être totalement déductible. Il me semble que cela pourrait être une solution.

Deuxièmement, depuis deux ans, en Ontario, l'application d'un certain nombre de critères pour les effectifs dans les centres de garderie résultant d'une décision politique délibérée de la province inquiète beaucoup de gens. La province a maintenant ouvert des centres de garderie secondaires. Qu'une province qui établit des règles aussi strictes quant au financement des centres de garderie et à la répartition de cette manne proportionnellement au nombre d'enfants par moniteur, change subitement de règles dès qu'un enfant atteint l'âge de quatre ans, me paraît bizarre. Dans une maternelle, un moniteur peut facilement avoir jusqu'à 30 enfants âgés de quatre ans.

Avez-vous étudié la question ou formulé des recommandations à ce sujet? Je ne comprends pas très bien pourquoi, jusqu'à l'âge de 46 mois, le nombre maximal d'enfants par enseignant est de cinq ou six, alors qu'il peut passer à 30 dès que les enfants atteignent l'âge de 48 mois. J'ai du mal à comprendre cela.

**Le président:** Madame Johnson.

**M<sup>me</sup> Johnson:** Pour répondre à votre deuxième question, je préciserai que d'après nous la question des critères est très importante en ce qui concerne les garderies. Il n'est même pas nécessaire de comparer les rapports enfants-maîtres prévus dans les lois sur les garderies et dans les normes fixées par les commissions scolaires pour se rendre compte que la situation varie beaucoup d'une province à une autre. C'est pourquoi nous prétendons qu'il est nécessaire d'établir des normes nationales en matière de rapports personnel-enfants, en tenant compte des besoins qu'ont les enfants selon leur âge.

**M. Frith:** J'aimerais faire une petite parenthèse, monsieur le président. Il est important de souligner qu'il y a des écoles qui, pour obtenir des subventions plus importantes, essaient au maximum de multiplier leurs effectifs. Quel que soit le niveau de revenu des parents, lorsqu'il s'agit de dépenser \$3,000 par année pour chacun de leurs enfants, les parents sont souvent très tentés de mettre leurs petits de quatre ans dans un système

**[Texte]**

had stayed in day care. It is almost an inducement. I find too many parents even in my own income group are taking advantage and putting them in there in spite of everybody knowing it is to the disadvantage of the child.

If you could just answer that first question: I want to know if you have investigated and can make any recommendations to the Department of Revenue, I suppose, about deductibility.

**Dr. Hogan:** We did not specifically address that issue. What we have attempted to do is to develop a broader policy statement and hope. In fact, the Canadian Council on Social Development, in association with the Canadian Council on Children and Youth and our own Day Care Task Force, are having a national conference, hopefully sometime within the next year, and I think some of those specific how-do-we-implement-these issues will be looked at.

This is something that was considered by the Canadian commission, and they do make a number of recommendations in that regard. I think recommendation 2.2, dealing with day care—the second recommendation attends to that, as does the third—finding ways how the federal government, by using deductions from the income-tax system, can facilitate this whole process. I think that would be my own initial reaction: that it would be a very meaningful way of going about it.

**The Chairman:** Ms Johnson.

**Dr. Johnson:** I could just add to that, we stress in our statement that what is required is a full spectrum of day-care services for children; and in that we would include group day care, supervised family day care, day care in school programs, and also day care in the work-place. In the latter case, day care in the work-place, we feel it is important to begin examining the tax deduction question for how day care in the work-place can be financed.

**The Chairman:** Thank you.

First Mr. Dinsdale, then Mr. Hudecki.

**Mr. Dinsdale:** A specific question to Norma McCormick. I understand the Manitoba government has enunciated a new program for day-care centres—not a new program, but they are upgrading public support—and I think it is effective on April 1. It involves both support for group over-five and for family support—that is, maintenance within the family. Also, it establishes a daily fee schedule. I get my information from the press. You are directly involved. Could you comment on its adequacy or inadequacy—and obviously you know the score.

**[Traduction]**

scolaire qui est moins avantageux pour l'enfant que les garderies. Ils sont pratiquement incités à le faire. Même dans ma catégorie socio-économique, trop de parents veulent profiter de ces systèmes et y inscrivent leurs enfants même s'ils savent que cela leur nuira.

Je reviens maintenant à ma première question. J'aimerais savoir si vous avez examiné la question et si vous seriez en mesure de faire des recommandations au ministère du Revenu au sujet des déductions.

**M. Hogan:** Nous n'avons pas examiné cette question en particulier. Ce que nous avons essayé de faire, c'est d'élaborer une politique plus large. D'ailleurs, le Conseil canadien de développement social compte organiser une conférence nationale l'an prochain, en collaboration avec le Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse et le Groupe de travail national sur les services de garderie. Je pense qu'on y examinera la question de la façon dont tout cela devra être mis en vigueur.

La Commission canadienne s'est penchée sur la question et je sais qu'elle a formulé un certain nombre de recommandations. Les recommandations 2.2 et 3 se rapportent aux services de garderie. On y propose que le gouvernement fédéral facilite le processus dans son ensemble en appliquant un système de déductions aux fins d'impôt. Ce serait peut-être une bonne façon de corriger la situation.

**Le président:** Madame Johnson.

**M<sup>me</sup> Johnson:** Si vous me le permettez, j'aimerais ajouter quelque chose à cela. Nous soulignons dans notre présentation qu'il faut prévoir toute une gamme de services de garderie, notamment des garderies de groupe, des services supervisés de garderie familiale, des garderies dans les écoles et aux lieux de travail. Pour ce qui est des services de garderie aux lieux de travail, nous pensons qu'il est important de commencer à examiner les possibilités de déductions aux fins d'impôt afin de déterminer comment ces services pourraient être financés.

**Le président:** Merci.

La parole est maintenant à M. Dinsdale, qui sera suivi de M. Hudecki.

**M. Dinsdale:** J'aimerais poser une question bien précise à Norma McCormick. J'ai cru comprendre que le gouvernement du Manitoba a annoncé un nouveau programme devant être appliqué dans les garderies. Il ne s'agit pas en vérité d'un programme nouveau, mais d'une amélioration de ce qui est déjà en place, grâce à un subventionnement gouvernemental accru. Je pense que ce programme doit entrer en vigueur le 1<sup>er</sup> avril. Il prévoit entre autres de l'aide pour les enfants âgés de plus de cinq ans et pour les familles nombreuses. On a également établi un barème de tarifs pour les services quotidiens de garderie. C'est dans la presse que j'ai obtenu tous ces renseignements. Mais vous, vous y travaillez et vous devez donc savoir ce qui en est. Pourriez-vous nous dire si vous trouvez ce programme satisfaisant ou non?

[Text]

• 1110

**Ms McCormick:** Mr. Chairman, yes, I would like to feel that I have had some influence on bringing this to fruition. Our day care budget prior to this recent announcement was \$4 million: it is now to be \$9.3 million.

The government in Manitoba chooses to depart from the provisions of the Canada Assistance Plan which would subsidize only the fees for those families who meet income requirements and to superimpose a provincial maintenance grant which has helped to keep our maximum fee down to that currently set at \$8.50 per day. Now, this has had an advantage in Manitoba, to allow the middle-income earners to be able to afford to put their children into the publicly supported day care system. The maintenance grant contributes between \$2 and \$3 per child per day to the day nursery directly.

The disadvantage is, of course, that by virtue of the fact that the Canada Assistance Plan cost-sharing does not cover this, our government has always used as an argument against all the things we have been asking for that that is not 50 per cent recoverable from Canada. So we have had to sort of say, "Well, we are working on that".

At the same time, the other thing that we have been challenging them on is the fact that in Manitoba, only 40 per cent of the age-eligible children requiring the service—now that is the children whose parents are currently employed outside the home and who require child care service—that the system, augmented by the additional \$1 million up to \$9.3 million, still has the capacity to serve only 40 per cent of those children who need it; and this is a pretty telling statistic, because we would not accept a public school system, for example, which served only 40 per cent of the age-eligible children, or a health care system which turned away a full 60 per cent of the people who legitimately need it.

So we have had some modicum of success in Manitoba but we still have a long way to go.

**Mr. Dinsdale:** Could you comment on what seems to be an attempt to reinforce the family? Because there is direct support to family care. Is that the purpose of that direct support to family care rather than . . . ?

**Ms McCormick:** Well, I would say that the subsidy, which is on behalf of the individual family, geared to the family's income, reinforces my belief that day care is a legitimate support to the family of Canada in the 1980s, yes.

**Mr. Dinsdale:** I represent a rural-urban constituency, and I have a statement here: "All the above sounds good and well for those who are able to take advantage of such grants but what about the taxpayers who have helped provide the grants for

[Translation]

**M<sup>me</sup> McCormick:** Oui, monsieur le président, je pense en effet avoir joué un certain rôle au niveau de l'élaboration de ce programme. Avant son annonce, notre budget pour les services de garderie était de 4 millions de dollars; il est maintenant de 9.3 millions de dollars.

Le gouvernement du Manitoba a choisi de s'écarter des dispositions prévues par le Régime d'assistance publique du Canada qui ne rembourse que les frais payés par les familles qui répondent aux critères de revenus, et d'y greffer une prestation provinciale d'entretien qui permet de rabaisser le tarif maximal quotidien qui est actuellement de \$8.50. Cela présente un avantage au Manitoba, à savoir permettre aux parents de la classe moyenne d'être en mesure de payer les frais d'inscription de leurs enfants dans les systèmes de garderie subventionnés par le gouvernement. La prestation d'entretien dont je vous ai parlé verse directement entre \$2 et \$3 par enfant par jour à la garderie.

L'inconvénient, c'est que, puisque le Régime d'assistance publique du Canada, qui fonctionne suivant une formule de partage des coûts, ne couvre pas ces frais, le gouvernement manitobain s'est toujours opposé à ce que nous demandions en disant que ce n'était pas remboursé à 50 p. 100 par le gouvernement fédéral. C'est pourquoi nous avons toujours été obligés de dire: «On y travaille».

D'autre part, ce que nous critiquons, c'est que le système, dont le budget a été augmenté d'un million de dollars pour le porter à 9.3 millions de dollars, n'est encore en mesure de ne desservir que 40 p. 100 des enfants admissibles du fait de leur âge et qui ont besoin de ces services. Il s'agit des enfants dont les parents travaillent à l'extérieur et qui doivent par conséquent recourir à des services de garderie. Ces chiffres sont assez révélateurs, car nous n'accepterions pas qu'un système scolaire public, par exemple, ne desserve que 40 p. 100 des enfants admissibles, ou encore qu'un système de soins de santé ferme la porte à 60 p. 100 des personnes qui en auraient besoin.

Nous avons fait un certain nombre de progrès au Manitoba, mais il reste encore beaucoup de chemin à faire.

**M. Dinsdale:** Pourriez-vous nous dire ce qui en est de cette tentative apparente de renforcer la famille? Votre programme prévoit un appui direct aux garderies familiales. Le but de ce programme est-il d'appuyer directement la garde des enfants par les familles?

**M<sup>me</sup> McCormick:** La subvention, accordée aux familles individuelles, est calculée en fonction des revenus des familles et vient renforcer mon point de vue, à savoir que les services de garderie seront un appui essentiel aux familles canadiennes des années 1980.

**M. Dinsdale:** Je représente une circonscription rurale-urbaine. J'aimerais vous lire un petit paragraphe: «Tout cela est très bien pour ceux qui peuvent profiter de ces subventions, mais qu'en est-il des contribuables qui ont permis d'offrir ces



## [Texte]

these centres and reap no benefit from them—small towns, etc.?" This is a problem that—

**Ms McCormick:** I would be inclined to agree with that, in Manitoba particularly, where we have 50 per cent of our population in one urban centre.

**Mr. Dinsdale:** That is right.

**Ms McCormick:** It is a provincial child day care program but I would say that Winnipeg is much better served than are the rural areas.

I suspect, too, that there is another thing that we have to be dealing with, and that is the whole question of standards. Those centres which are regulated by municipal by-law, city of Winnipeg by-law, have some standards which ensure, in some measure, an adequacy of care. We have just met with our provincial government, last week, to ask them for a provincial child day care act which would guarantee that level of care for children in the rural areas of Manitoba, and were turned down.

**Dr. Hogan:** There is this rather interesting story, if I may. There is a good friend of mine who has a year-old child, who lives in a small town just outside Ottawa and has been working for the Department of National Health and Welfare as of the past few months; and she had to make some kind of day care arrangement for her little year-old child. And, in a small town, there are standards. She started to check around and a neighbour said, "You know, I can recommend that you go to so-and-so, but for Pete's sake, do not go to those people and do not go to those people." So there is an implicit standard.

I think the unfortunate thing about it is that it is quite variable and will depend a great deal upon what the people in the community are doing and also the resources of the community. So it is this tremendous variability, not only of standard but of opportunity, I think, as well, which is a real cause for concern.

• 1115

**Mr. Dinsdale:** Is there rural input as well as urban input into your task force?

**Dr. Hogan:** Yes, we have people from across the country, from small towns in British Columbia, for instance, in Prince Edward Island, as well as people from Quebec. There are a number persons, of course, from Ontario because Ontario was the cradle of this particular—it was Laura and Ralph Garber and some of the people down in Toronto that really started to get the ball going a few years ago, but we have attempted to get people from across the country from large towns, small towns and so on.

**The Chairman:** Doctor Johnson.

**Dr. Johnson:** If I could add to that. The geographical mix of our task force really has influenced the kinds of policy proposals we make. As Tim says, we started out with a group from Ontario and we met at the Fourth Canadian Conference on Children and some of us from Ontario were saying that we

## [Traduction]

subventions à ces centres et qui n'en tirent eux-mêmes aucun avantage... par exemple, les petites villes, etc.?" Il s'agit d'un problème qui...

**M<sup>me</sup> McCormick:** Je suis d'accord avec cela. Au Manitoba, 50 p. 100 de notre population est regroupée dans un seul centre urbain.

**M. Dinsdale:** C'est exact.

**M<sup>me</sup> McCormick:** Il s'agit d'un programme de services de garderie provinciale, mais je pense que la ville de Winnipeg est beaucoup mieux desservie que les régions rurales.

Il ne faut pas non plus oublier toute la question des normes. Ces centres, assujettis aux règlements municipaux de la ville de Winnipeg, se plient à certaines normes qui garantissent un certain niveau de services. La semaine dernière, nous avons rencontré des représentants de notre gouvernement provincial pour leur demander d'adopter une loi provinciale sur les services de garderie afin de garantir le maintien du même niveau de soins dans les régions rurales de la province. Ils ont rejeté notre demande.

**M. Hogan:** Si vous me le permettez, j'aimerais vous raconter une petite anecdote. J'ai une amie qui a un petit enfant d'un an qui vit dans un village pas très loin d'Ottawa et qui travaille depuis quelques mois au ministère de la Santé et du Bien-être social. Elle a dû prendre des dispositions pour faire garder son enfant. Dans les petites villes et les villages, il y a des normes. Elle a voulu se renseigner et une voisine lui a dit: «Vous savez, je pourrais vous recommander un tel ou une telle, mais je vous avertis, n'allez pas voir un tel ou une telle». Il existe donc des normes implicites.

Le problème est que ces normes varient en fonction de ce que font les gens dans la communauté et des ressources dont elle dispose. Ce qui m'inquiète donc, c'est non seulement la variation au niveau des normes, mais également celle des possibilités.

**M. Dinsdale:** Votre groupe de travail représente-t-il aussi bien une communauté rurale qu'une communauté urbaine?

**M. Hogan:** Oui, notre groupe de travail est composé de personnes venant de partout au pays, de petites villes de la Colombie-Britannique aussi bien que de l'Île-du-Prince-Édouard et du Québec. L'Ontario y est très fortement représentée, mais cela est dû au fait que ce sont Laura et Ralph Garber et un certain nombre de Torontois qui ont lancé cette idée il y a quelques années. Mais nous avons essayé de regrouper des gens de partout au pays, représentant aussi bien les villes importantes que les petits villages et les campagnes.

**Le président:** Madame Johnson.

**M<sup>me</sup> Johnson:** J'aimerais ajouter quelque chose à cela. Cette diversité géographique, au niveau de la représentation dans notre groupe de travail, a eu une très grande influence sur les propositions que nous avons faites en matière de politiques. Comme Tim l'a déjà dit, tout cela a commencé avec un groupe

**[Text]**

really have a problem with children's day care being located in church basements. We have to get the children out of the basements into bright, beautiful, colorful settings. The delegate from our task force from Newfoundland said, I am really tired of hearing you people from Ontario worrying about the church basements; we have our children in buildings that are fire traps, wooden buildings built up on rock and we are faced with the difficulty, with the dilemma, of closing them down because they are fire hazards or have no day care at all. So, you know, I think it is a good healthy mix we have.

**Mr. Dinsdale:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Dinsdale. Mr. Hudecki.

**Mr. Hudecki:** You have partially answered the question. I think from the presentation you have given you left the impression that you are not really in favour of the private day care arrangements and it is sort of reinforced by the video tape, too, in which you show sort of a placid person, an uninteresting background, children probably scared by the TV people sitting there. Have you really made a study of the standards and what has been available on a private basis? I am sure there are knowledgeable women, women with a background and training in child care, who do a very excellent job but who are not given credit and who are not able to appear as witnesses here as an organized group to give their side of the picture.

**The Chairman:** Doctor Johnson?

**Dr. Johnson:** Yes, if I can answer that. We conducted just such a study, the project child care study in Toronto, which was a survey done in 1976 with funding from three levels of government. We used a random sample of parents of pre-school children and for those that had private arrangements, we then sought out the providers of that care and interviewed them. So we had the views of the parents and the views of the care-givers together.

What we found was a really dismal picture. The kind of care-giver you are describing and that a lot of us really wanted to find—you know, the sort of five-star earth-mother kind of provider, somebody who was really interested in children, who maybe had some kind of training or special interest in children—they existed, but they were really a minority. The majority was the kind of care we labelled custodial care, where the children were given shelter, they were fed, yet there was no activity really to stimulate them.

Interestingly enough, many of the parents really thought that was a problem. The parents themselves were not happy with the kinds of arrangements they found in laundromats, you know, on bulletin boards in supermarkets. Contrary to public

**[Translation]**

ontarien; nous les avons ensuite rencontrés à la Quatrième conférence canadienne sur l'enfance. Un certain nombre d'entre nous pensions que le fait que les garderies se trouvent toutes dans des sous-sols d'églises posait un sérieux problème. Il était essentiel pour nous de sortir les enfants de ces tristes sous-sols, pour qu'ils puissent passer leurs journées dans un cadre plus gai, plus coloré et plus agréable. Le délégué de Terre-Neuve nous a répondu: «J'en ai assez d'entendre les Ontariens se plaindre des sous-sols d'églises. Nos enfants sont enfermés dans des bâtiments en bois, construits à même la pierre, qui présentent de très graves dangers d'incendie. Le problème qui se pose chez nous, c'est que si nous les fermons à cause des risques d'incendie, nous n'avons plus du tout de garderies d'enfants.» Je pense qu'il est très sain d'avoir une représentation aussi diversifiée que la nôtre.

**M. Dinsdale:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Dinsdale. Monsieur Hudecki.

**M. Hudecki:** Vous avez déjà répondu en partie à la question que je voulais vous poser. D'après ce que vous dites dans votre présentation, j'ai l'impression que vous n'êtes pas très d'accord avec les systèmes de garderies privées. Ce point de vue se trouve renforcé par la bande vidéo que vous nous avez montrée où l'on voit une personne plutôt calme, qui se détache d'un cadre assez peu intéressant, et qui est entourée par des enfants qui ont sans doute été un peu effrayés par tous les gens et toutes les caméras qui les ont entourés. Avez-vous étudié les normes et les services privés? Je suis persuadé qu'il y a des femmes qui ont de l'expérience et qui ont reçu une formation et qui font un excellent travail, mais qu'on ne remarque jamais, et qui ne peuvent pas comparaître devant nous pour donner leur point de vue.

**Le président:** Madame Johnson.

**M<sup>me</sup> Johnson:** Oui, je vais vous répondre. Nous avons fait une étude de ce genre sur les services de garderie de Toronto. Cette enquête, réalisée en 1976, a été financée grâce à des subventions accordées par les trois paliers gouvernementaux. Nous avons choisi un échantillon de parents d'enfants en âge préscolaire. Certains de ces parents avaient pris des dispositions avec des groupes privés ou des particuliers que nous avons interviewés dans le cadre de notre étude. Nous avons donc pu retenir les points de vue des parents et des gardiens et gardiennes.

Le tableau était plutôt triste. Les gardiens du genre que vous avez décrit tout à l'heure et que nous espérions rencontrer le plus souvent, étaient fort rares. Il n'y avait pas beaucoup de ces gardiennes à cinq étoiles, réellement intéressées par les enfants et ayant reçu une formation. Dans la plupart des cas, elles les nourrissaient, les habillaient, et ne leur offraient aucune activité stimulante.

Chose intéressante, la plupart des parents pensaient que c'était là un grave problème. Ils étaient eux-mêmes très insatisfaits des arrangements qu'ils avaient pu prendre, en répondant à des annonces accrochées sur des tableaux d'affichage

## [Texte]

opinion about these arrangements, it is not a trusted friend or a neighbour who in the most part provides that kind of care. It is a stranger who provides care for maybe \$35 a week; often it is a woman who just has no other source of income and for a few years when her own children are small will take in extra children.

**Mr. Hudecki:** Well, in rural areas where you are going to depend on that, is there any kind of a program set up for these people who are interested in this type of work and who do give a service where there are no day care facilities?

**Dr. Johnson:** We would love to see it. That is just the kind of program we would like to see.

**Mr. Hudecki:** Thank you.

• 1120

**The Chairman:** Thank you. Mr. Schroder.

**Mr. Schroder:** I have a question which is maybe a curious one. Have you had any experience with night care centres?

**The Chairman:** Ms McCormick.

**Ms McCormick:** Yes, as Director of Health Sciences Centre Day Nursery in Winnipeg, which provides service to people who are employed by the Health Sciences Centre, we have recently recognized the fact that we are not adequately meeting the needs of our shift staff. While I, for a good while in my professional career, made these unequivocal statements that children have the right to their own beds at their own bedtime, I was brought up short when I happened to hit a very busy time in my own job, when I was putting my children to bed and going back to work at night, and was putting stuff in the hospital mailroom at shift change time, when I saw the number of children that were there in cars, in their sleepers, in their pyjamas and parkas, in the middle of the night, and who were being taken out of bed while dad came down to get mom, and I came up with the conclusion that my prejudice was somewhat short-sighted.

We then decided to explore the possibility of providing care for families who require it for the night shifts and sent up a trial balloon to see how many people felt that it was a requirement, and our response was overwhelming; and a tremendous awareness has come about that the world does not operate on eight-hour day shifts. And what was happening to the children was totally unacceptable; but I will not take up the committee's time with some of the stories that I have since heard in asking the question.

The other impetus, of course, in Manitoba, and I believe it is a Canadian-wide phenomenon, is the critical shortage of registered nurses. The shifts of choice are the daytime shifts and the shifts where the health care system is most threatened are

## [Traduction]

dans des laveries ou des supermarchés. Contrairement à ce que pensent la plupart des gens, la plupart du temps, ce n'est pas à un ami ou à un voisin ou à une voisine que sont confiés ces enfants qui doivent être gardés pendant la journée. Souvent, il s'agit d'une personne que vous ne connaissez pas du tout, à qui vous donnez peut-être \$35 par semaine. Très souvent, une femme qui a des enfants en bas âge en gardera d'autres régulièrement pendant quelques années pour arrondir les fins de mois du ménage.

**M. Hudecki:** Dans les régions rurales où il n'y a pas de garderies, existe-t-il des programmes encadrant ces gens qui seraient intéressés à garder des enfants?

**M<sup>me</sup> Johnson:** C'est ce que nous souhaiterions voir mis sur pied.

**M. Hudecki:** Merci.

**Le président:** Merci. Monsieur Schroder.

**M. Schroder:** Je vais vous poser une question qui vous semblera peut-être un peu bizarre. Avez-vous déjà eu affaire à des garderies de nuit?

**Le président:** Madame McCormick.

**Madame McCormick:** Oui, en tant que directrice de la crèche du Centre des sciences de la santé de Winnipeg qui offre un service de garderie aux employés du Centre des sciences. Nous en sommes arrivés à la conclusion que nous ne répondons pas de façon satisfaisante aux besoins du personnel travaillant pendant le quart de nuit. Pendant un bon moment, au début de ma carrière professionnelle, je maintenais que les enfants devaient dormir dans leur propre lit. Mais j'ai dû changer d'avis lorsque je suis devenue tout d'un coup très occupée au travail. Je mettais mes enfants au lit, et je retournais travailler le soir. J'ai été catastrophée lorsque j'ai constaté le nombre d'enfants couchés en pyjamas dans les voitures, en plein milieu de la nuit, que papa avait arrachés de leur lit pour venir chercher maman. Je me suis rendu compte que j'avais eu tort.

Nous avons alors décidé d'étudier la possibilité d'offrir un service de garderie aux employés travaillant de nuit. Nous avons commencé à tâter le terrain pour connaître l'avis des employés. Ils ont appuyé l'idée en masse. Une autre conséquence positive de tout cela, c'est que les gens commencent à se rendre compte que ce n'est pas tout le monde qui travaille de 9 à 5 tous les jours. Ce que subissent très souvent les enfants de parents qui travaillent la nuit est tout à fait inacceptable, mais je ne vais pas prendre de votre temps pour vous raconter toutes les histoires dont on m'a fait part à ce sujet.

Il y a un autre aspect de la question qu'il convient d'étudier. Au Manitoba, et je pense que le phénomène est propre au Canada tout entier, il y a une grave pénurie d'infirmières. La plupart des infirmières veulent travailler le jour, mais c'est



*[Text]*

the overnight ones; and we wind up going after those nurses to provide them with the support they require in order to return to work.

**Dr. Hogan:** I should mention as well that I think there is a similar kind of problem in the House of Commons.

**Mr. Frith:** We just never see them.

**Mr. Schroder:** The reason I posed the question was because I think it is very important. In my own community, the day care regulations were really thrown for a loop when one of the men and his wife running a day care decided to run a night care centre, and everybody was thrown for a loss.

**Ms McCormick:** If I might, Mr. Chairman, add another comment, indeed this has been the experience in Manitoba. When I went to get a licence from the City of Winnipeg, the concern that was expressed was that while they talked to me of doing it in a hospital-based program, they were reluctant to amend the by-law, so that commercial ventures could jump into the breach.

Now, in Manitoba, we have a big influx from Kindercare, which is Great West Life's sort of investment, and the reason that Kindercare is moving into Manitoba in a big way is that there is a very great deficit of child care; and we are very concerned in Manitoba that we not open the door for not only inadequate day care but inadequate care around the clock.

I was told that the deputy medical health officer for the city of Winnipeg would prefer to give the variance to the Health Sciences Centre to operate within the by-law with permission to extend its hours, but the city solicitor has since ruled that this gentleman does not have the authority to give me this variance. So I am now put into a position of having to go to the province to ask for provincial licence, even though I live within the jurisdiction of the city of Winnipeg, or to just back off and say, "Well, we tried but could not pull it off".

So it is a real Pandora's box, once you open that.

**Mr. Schroder:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Schroder.

Au nom des membres du Comité, je désire vous remercier bien sincèrement et vous féliciter pour la façon dont vous avez répondu aux questions des députés. Je voudrais également vous remercier d'avoir projeté le film. On dit qu'une image vaut mille mots. Alors, on voit à quel point votre groupe de travail spécial sur les garderies est des plus efficaces.

Nous vous enverrons le compte rendu de cette séance du Comité et lorsque nous serons rendus au stage du rapport, nous vous enverrons copie du rapport ainsi que des mémoires soumis au Comité.

**Mr. Roche:**

**Mr. Roche:** A point of order?

**The Chairman:** Yes, sure.

*[Translation]*

pendant la nuit que le système de soins de santé est le plus menacé. Si nous voulons inciter les infirmières qui ont quitté leur travail à revenir, il nous faudra leur offrir les moyens physiques qui le leur permettront.

**M. Hogan:** J'aimerais signaler qu'il existe un problème semblable à la Chambre des communes.

**M. Frith:** On ne les voit jamais.

**M. Schroder:** Si j'ai posé la question, c'est parce que cela me paraît être très important. Dans ma communauté, les règlements en matière de garderie ont pris un coup, lorsqu'un couple, qui dirigeait un centre de garderie de jour, a décidé de créer un centre de garderie de nuit. Tout le monde y a perdu.

**M<sup>me</sup> McCormick:** Si vous me le permettez, monsieur le président, j'aimerais ajouter quelque chose au sujet de l'expérience que nous avons connue au Manitoba. Bien que le programme que nous envisagions ne se limitait qu'à l'hôpital, lorsque j'ai fait ma demande de permis auprès des autorités municipales de Winnipeg, on m'a dit qu'on ne voulait pas modifier les règlements, parce qu'on voulait éviter que des garderies commerciales viennent profiter de la situation.

Au Manitoba, nous avons constaté que Kindercare, créé par Great West Life, prend de plus en plus d'ampleur. Cela tient au fait qu'il n'y a pas suffisamment de services de garderie dans la province. Ce que nous voulons éviter, c'est le foisonnement non seulement de garderies de jour insatisfaisantes, mais de garderies de nuit tout à fait inadéquates.

On m'a dit que le sous-inspecteur des soins de santé de la ville de Winnipeg préférerait accorder au Centre des sciences de la santé la permission de prolonger les heures d'ouverture de sa crèche, conformément aux règlements existants. Le solliciteur de la ville a, quant à lui, décidé que cette personne n'est pas autorisée à m'accorder ce droit. Je me trouve ainsi obligée de demander un permis à la province, même si je vis dans la ville de Winnipeg. Ou alors je peux tout simplement retirer ma demande en disant «On a fait de notre mieux, mais cela n'a rien donné».

On ouvre vraiment la boîte de Pandore.

**M. Schroder:** Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Schroder.

In the name of all the members of this committee, I would like to thank you most sincerely for having come today and congratulate you on the way you answered all our questions. I would also like to thank you for the film you showed us. It is said that a picture is worth a thousand words. It is very clear to us that your task force on day care centres is most efficient.

We will send you a copy of the minutes of today's meeting and, once we reach the reporting stage, we will make the necessary arrangements so that a copy of the report and of the presentations made before the committee be sent to you.

Monsieur Roche.

**M. Roche:** J'invoque le Règlement.

**Le président:** Oui.

*[Texte]*

**Mr. Roche:** May I ask you, Mr. Chairman, maybe also on behalf of the members of the committee: what is your intention with respect to preparing the report at the in camera sessions which are now scheduled for March 10 and 12? Is a draft going to be prepared that will be brought to our attention? That is my first question.

• 1125

My second question is that I am very interested in what will be in the report but although I cannot be present on the evening of March 10 I will be here on March 12, can decisions be left open until March 12 or will you be closing off certain parts on March 10?

**The Chairman:** The problem is the minister confirmed his appearance and will be available on March 12. Dealing with the in camera session, we want to exchange some views between the members. It has been suggested by the members of the steering committee that we discuss all the briefs we have received and try to focus on the highlights of the briefs.

**Mr. Roche:** Will this be done on March 10 and March 12?

**The Chairman:** It is on March 10 and March 12.

**Mr. Roche:** So you will not take any final decisions on March 10?

**The Chairman:** No. If it is your wish we should only have one session, that is up to you to decide. We have scheduled two meetings but it might be the only one is necessary.

**Mr. Roche:** Mr. Chairman, I do not want to influence the committee. I think if you have two sessions that is fine. Would you accept a letter from members giving a highlight of what we think should be in the report?

**The Chairman:** Oh, sure. Not only will we accept, we encourage all the members to send in their comments if they cannot attend the in camera meetings.

**Mr. Roche:** All I would ask then is that you hold open to March 12 for a final decision.

**The Chairman:** Yes. Mr. Dinsdale.

**Mr. Dinsdale:** I just want to mention that on March 10 many M.P.s have a date with Ronald Reagan.

**Mr. Roche:** Yes, that is the problem.

**The Chairman:** Yes, that is a problem. Perhaps if we all send a letter it may be that we will only need to have the one meeting on March 12.

Is it agreed that we have only one meeting on March 12? We have two other meetings scheduled for March 19 and March 20. Maybe we can have only one meeting next week and have two meetings after the minister appears at the committee.

*[Traduction]*

**M. Roche:** J'aimerais vous poser une question, monsieur le président. Quelles sont vos intentions pour ce qui est de la préparation du rapport lors des séances à huis clos prévues pour les 10 et 12 mars? Avez-vous l'intention de nous présenter un projet de rapport? Voilà ma première question.

Je passe maintenant à ma deuxième. Je suis très intéressé par le contenu de ce rapport, mais malheureusement, je ne pourrai pas assister à la réunion prévue pour la soirée du 10 mars. Il me sera cependant possible d'être parmi vous le 12 mars. Vous serait-il possible d'attendre au 12 mars pour les décisions définitives, ou allez-vous vouloir clore le débat au sujet de certaines parties du document dès le 10 mars?

**Le président:** Le problème est que le ministre a confirmé sa participation à notre réunion le 12 mars. Nous aimerions profiter de la séance à huis clos pour que les membres du Comité aient l'occasion d'échanger leurs points de vue. Le comité directeur a proposé que nous discutons de toutes les présentations qui ont été déposées et que nous essayions d'en faire ressortir les points saillants.

**M. Roche:** Ce travail sera-t-il fait le 10 ou le 12 mars?

**Le président:** Il sera échelonné sur les deux jours.

**M. Roche:** Vous n'allez donc pas prendre de décisions définitives dès le 10 mars?

**Le président:** Non. Si vous préféreriez que nous n'ayons qu'une seule séance, à vous d'en décider. Nous avons prévu deux réunions, mais une seule suffirait peut-être.

**M. Roche:** Monsieur le président, je ne voudrais pas influencer les membres du Comité. Deux séances, c'est très bien. Seriez-vous d'accord pour que les membres du Comité vous remettent une lettre dans laquelle nous préciserions les points que nous estimons être essentiels?

**Le président:** Bien sûr. D'ailleurs, nous encourageons vivement tous les députés qui ne pourront pas assister aux réunions à huis clos à nous faire parvenir leurs commentaires par écrit.

**M. Roche:** Je vous demanderais tout simplement d'attendre le 12 mars pour prendre une décision définitive.

**Le président:** C'est d'accord. Monsieur Dinsdale.

**M. Dinsdale:** J'aimerais tout simplement préciser qu'un certain nombre de députés ont rendez-vous avec Ronald Reagan le 10 mars.

**M. Roche:** C'est en effet un problème.

**Le président:** Oui. Il serait peut-être bon que chaque député m'envoie une lettre, auquel cas la seule réunion du 12 mars suffirait pour régler la question du rapport.

Êtes-vous d'accord pour que nous ne nous réunissions que le 12 mars? Deux autres réunions ont été prévues pour les 19 et 20 mars. Nous pourrions peut-être nous rencontrer qu'une seule fois la semaine prochaine et prévoir deux autres réunions après la comparution du ministre devant le Comité.

[Text]

**Mr. Roche:** You have one on March 19 though.

**The Chairman:** On March 19, yes.

**Mr. Weatherhead:** Mr. Chairman,—

**The Chairman:** Yes, Mr. Weatherhead.

**Mr. Weatherhead:** —on the same point of order, I just realized that March 10, of course, is the night of the so-called "gala" for President Reagan. I think that probably many of us and perhaps our spouses want to go to that. I would think also, Mr. Chairman, we want to make sure that we have a lot of time to discuss the draft report. Was your suggestion to extend the time on March 12 or to some other time?

**The Chairman:** A meeting has been scheduled at 11 o'clock on March 12 but we can have another two meetings after the minister appears on March 19 and March 20.

**Mr. Frith:** I move that we cancel the March 10 meeting.

**The Chairman:** We can entertain the motion now, and if it is the wish of the members I will contact my colleagues on the Subcommittee on Agenda and Procedure to rediscuss the matter.

**M. Marceau:** Monsieur le président, nous n'avons pas de quorum.

**The Chairman:** That is exactly what I mentioned. I can entertain the motion now, but I will have to discuss with my colleagues the motion to cancel the meeting on March 10.

Is it agreed?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** The meeting is adjourned until next Thursday, March 5, at 3.30 p.m. when the Canadian Council on Children and Youth will be appearing.

Thank you very much.

[Translation]

**M. Roche:** Mais une réunion est prévue pour le 19 mars.

**Le président:** Oui, pour le 19 mars.

**M. Weatherhead:** Monsieur le président...

**Le président:** Oui, monsieur Weatherhead.

**M. Weatherhead:** ... c'est au sujet du même point. Je viens de me rendre compte que le gala en l'honneur du président Reagan est prévu pour la soirée du 10 mars. Je pense que la plupart d'entre nous aimerions pouvoir y aller avec nos épouses. Mais je pense également, monsieur le président, que nous aimerions être certains de disposer de suffisamment de temps pour discuter à fond du projet de rapport. Proposez-vous que nous remettions notre réunion à une date ultérieure?

**Le président:** Une réunion est prévue pour 11h00 le 12 mars, mais nous pourrions nous réunir deux autres fois, le 19 et le 20 mars, après la comparution du ministre devant le Comité.

**M. Frith:** Je propose que nous annulions la réunion prévue pour le 10 mars.

**Le président:** Nous pouvons étudier la motion tout de suite et, si les membres le veulent, je peux communiquer avec mes collègues du Sous-comité du programme et de la procédure pour en discuter.

**Mr. Marceau:** Mr. Chairman, we don't have the quorum.

**Le président:** C'est ce que j'ai dit. Nous pouvons étudier la motion maintenant, mais il faudra que j'en discute avec mes collègues, si tout le monde est d'accord pour annuler la réunion du 10 mars.

Êtes-vous d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** La séance est levée. Nous nous rencontrerons le jeudi 5 mars à 15h30 pour entendre le Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse.

Merci beaucoup.



APPENDIX "SNTE-1"

BRIEF

BY THE

NATIONAL DAY CARE TASK FORCE  
323 CHAPEL STREET  
OTTAWA, ONT. K1N 7Z2

## Introduction

The National Day Care Policy Task Force began in 1979, as a joint project of the Social Planning Council of Metropolitan Toronto, the Canadian Council on Social Development and the Canadian Council on Children and Youth. A grant from the Hospital for Sick Children Foundation made it possible to bring together this group of people from across the country who are both personally and professionally committed to achieving quality day care service for the children of Canada.

A meeting of the whole committee, held at Lac Ste Marie, Quebec, in April 1980, the Task Force members developed a clear statement on a national policy for day care, containing objectives and a policy framework. This policy, and its objectives, though developed independently, are highly consistent with the recommendations of the Report on the Canadian Commission for the International Year of the Child, particularly those dealing with The Family & Child Care.

## Towards a National Day Care Policy - 1980

### Objective

Parents have the primary responsibility for care of their children. Canada, as a responsible society, must recognize that not all needs can be met within the family. The community shares in the responsibility for care and for development of all family members. The

child, like the adult, is considered to be a citizen of the country and is entitled to the benefits of citizenship as a matter of right.

While families are the primary resources for meeting the needs of children, all families from time to time must look to the community for assistance. For those children who have special needs, complementary resources drawn from the community become essential. In a society where changing social and economic conditions place special stress on families and their resources, the role of the community in supplementing the family's strengths becomes critical.

Parents have always worked to support and care for their family. Now many families have parents working outside the home in order to provide that care. There are many families in which there is only one parent to provide that support.

Day care is one important community resource and support that benefits children and their families to help them meet their ordinary and special needs.

The principal objective of day care is to complement the home by providing support and resources so as to foster the physical, intellectual, emotional, social, cultural, and spiritual development of the child.

The second objective is to provide families a resource for their children that is secure, healthy, stimulating and caring..

The third objective is to provide means to respond to the special needs and circumstances of children and their families.



Policy

The status of Children as Canadians and as a major national resource must be considered in the current debates on constitutional reform and social policy development. We believe that day care needs to be addressed in the context with initiatives at the national level for a stated policy of universal access to quality day care services supported by public funds.

To achieve this it is essential that there be established national standards and that there be a commitment both at federal and provincial levels, to provide funding specifically allocated to day care. Standards need to include competency-based staff qualifications, program, physical environment, group size and staff-child ratios. A cost-sharing agreement must ensure adequate resources to assist communities to develop quality services which are accessible, comprehensive, and publicly accountable. Provincial legislation should provide for the enforcement of standards which can exceed those set at the national level, according to the specific needs of the local communities. Through legislation, provinces would monitor and enforce the regulations governing standards and licensing, and provide a share of funding for the budgets of public and non-profit programs.

Day care is seen as part of a network of services and resources which complement and strengthen families. Linkages with the network of services should ensure that the total needs of families are met within the community. Day care should be community-based with parents directly involved in program and service development, and with decisions

made by the community regarding the variety and quantity of services needed. These services should encompass a full spectrum of response to needs -- available for children from birth to age 12 -- full-day, part-day, private home day care, programs for handicapped children, integrated programs, emergency services, parent resource centres. Recognition of the skilled and responsible contribution of staff to the provision of quality day care services should be reflected in their remuneration.

All aspects of service development and delivery should involve parents in co-operation with professionals and volunteers in the day care field. With this involvement of a broad segment of the community, there can be a positive thrust towards the goal of universal access to quality care.

There is clear concurrence and consistency of intent between the positions taken independently by the National Task Force on Day Care and by The Canadian Commission for the International Year of the Child.

We note the main thrust of the recommendations of the Canadian Commissions Report in this regard:

"...to increase the quality of child-care centres of all kinds through cost-sharing; to offset the parents' cost of caring for their children; and to enable the parents to exceptional children to provide care for them at home."

We wish to highlight Recommendation 2.1 which states:

"...the federal government immediately take steps to enter into an agreement with the provinces leading to the adoption of a national child-care act under which:

- a. federal funds are made available on a cost-sharing basis for the building and running of non-profit day-care centres meeting specified acceptable standards should be established for child care outside the home;
- b. special grants are available to schools and other institutions wishing to adapt their facilities to provide for all-day child-care programs;
- c. federal subsidies are provided to day-care agencies based on a sliding scale, whereby the parent pays according to ability up to a reasonable amount, and at least one-third of the additional cost is provided directly by the government.

Recommendation 2.6 which states:

"a five-year plan be developed in each province to ensure a balanced development of child day care. Each province should establish a child-care board to be responsible for the establishment and supervision of day-care centres and other child-care programs, which would:

- a. plan a network of centres, their location, type, etc.;
- b. set and enforce standards and regulations;
- c. provide information and consultants;
- d. promote the establishment of new day-care services;
- e. approve plans for future day-care services.

Moreover, the National Task Force on Day Care believes there ought to be a full range of child care services available to meet the requirements of families across the country. This is obviously consistent with the recommendations of the Canadian Commission on the International Year of the Child.



A full spectrum of child care services ought to include:

1. Licenced group care in a variety of community and work settings;
2. Licenced and supervised family day care homes;
3. In home child care where appropriate.

A comprehensive child care system will make provisions for children from birth through age 13 including sick children, children with special needs, handicapped children and children of parents with unusual work schedules.

What is required at this stage of Canadian history is a network of child care services so that the child's natural right for adequate care is properly recognized and can be met.

### Conclusion

The National Day Care Task Force concurs with the statement of the Report of the Canadian Commission for The International Year of the Child that "the major problems in the provision of accessible, available and affordable day care in Canada are cost, jurisdiction and attitudes". While we affirm that the family has primary responsibility for the child, and that the child is entitled to quality care at every stage of development and in every circumstance. Thus, the family deserves the support of the community; and the community may properly provide this support by establishing and maintaining an effective network of child care programmes. It is our belief that the federal government has an

obligation to the children of Canada, to their parents and advocates, and to the future of our nation to display leadership in stimulating the development of this undertaking. The Task Force further believes that the right of the Canadian Child to quality child care should not depend on the province of residence. We urge the federal government to seek the co-operation of the provinces in the development and implementation of a national day care policy and appropriate legislative initiatives. Surely Canada "owes (our children) the best it has to give." (United Nations Declaration of the Rights of the Child)

**APPENDICE «SNTÉ-1»**

**GROUPE DE TRAVAIL NATIONAL SUR LES SERVICES DE GARDE**

**323, RUE CHAPEL**

**OTTAWA (ONTARIO) K1N 7Z2**



## Introduction

Le Groupe de travail national sur les services de garde a commencé ses travaux en 1979 dans le cadre d'un projet mixte du Conseil de planification sociale de la région métropolitaine de Toronto (Social Planning Council of Metropolitan Toronto), du Conseil canadien de développement social et du Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse. C'est une bourse de la Fondation de l'hôpital des enfants malades (Hospital for Sick Children Foundation) qui a permis de réunir ce groupe de spécialistes venus des quatre coins du Canada, personnellement et professionnellement concernés par l'amélioration des services de garderie.

Lors d'une réunion générale de tout le Comité, qui a eu lieu au Lac Sainte-Marie, Québec, en avril 1980, le Groupe de travail a exposé clairement sa conception d'une politique nationale en matière de garde de jour et a défini des objectifs et un cadre d'action. Bien qu'élaborés sans influence aucune de l'extérieur, ces objectifs et cette politique rejoignent pour l'essentiel les recommandations contenues dans le Rapport de la Commission canadienne de l'année internationale de l'enfant et notamment celles qui traitent des questions d'assistance à la famille et à l'enfant.

## Vers une politique nationale de la garde de jour - 1980

### Objectif

Ce sont au premier chef les parents qui ont la responsabilité de leurs enfants. Le Canada, société responsable, doit toutefois reconnaître que les besoins de ces derniers ne peuvent pas toujours être pris en charge par la famille. La collectivité partage donc cette responsabilité du développement de tous les membres de la famille et des services mis à leur disposition. L'enfant, comme l'adulte, est considéré comme un citoyen et a donc droit aux avantages que confère la citoyenneté.

Certes, les familles représentent la source essentielle des moyens mis à la disposition de l'enfant, pour répondre à ses besoins, mais l'aide de la collectivité leur est parfois nécessaire. Pour les enfants qui requièrent des soins spéciaux, le complément de ressources mis - par la collectivité - à leur disposition devient essentiel; dans une société où les mutations sociales et économiques imposent de lourdes charges aux familles, son soutien devient crucial.

Les parents, traditionnellement, travaillent pour subvenir aux besoins de leur famille. De nos jours, nombreux sont ceux qui travaillent à l'extérieur

pour assurer cette subsistance, et souvent un seul des parents peut assumer ce rôle.

La garde de jour est donc un service communautaire important qui profite aux enfants et qui aide les familles à subvenir à leurs besoins quotidiens ou particuliers.

L'objectif principal de la garderie est donc de suppléer au foyer familial en assurant des services qui stimulent l'enfant dans son développement physique, intellectuel, émotionnel, social, culturel et spirituel.

Le deuxième objectif est de garantir aux familles un service sûr, sain, stimulant et attentif auprès de leurs enfants.

Le troisième est de répondre aux besoins spéciaux et aux situations particulières de certains enfants et de leur famille.

### Politique

Il est nécessaire, qu'au cours des débats actuels portant sur les questions de refonte constitutionnelle et de mise en place de politiques sociales, en reconnaisse la condition des enfants comme Canadiens à part entière et comme richesse nationale. C'est dans cet esprit que des initiatives doivent être prises au niveau national, pour qu'une politique y soit définie et que l'accès à des services de garderie de qualité, financés par les pouvoirs publics, soit universellement garanti.

Cet objectif ne sera atteint que si des normes nationales sont établies et que les gouvernements fédéral et provinciaux s'engagent à affecter des crédits spéciaux aux garderies. Les normes devront prévoir le degré de compétence du personnel recruté, les programmes, les normes concernant l'environnement physique ainsi que la taille des groupes et le nombre d'enfants par éducateur. Des accords de partage du financement devront garantir des ressources suffisantes pour aider les communautés à mettre en place des services de qualité, accessibles à tous, s'adressant à tous et responsables devant la collectivité. La législation provinciale devrait garantir l'application de ces normes lorsqu'elles sortent du cadre fixé au niveau national en fonction des besoins locaux. Grâce à cette législation, les provinces pourraient contrôler et faire appliquer la réglementation fixant les normes et conditions d'autorisation, et participer au financement de ces programmes publics sans but lucratif.

La garde de jour fait donc partie d'un réseau de services et de moyens qui viennent s'ajouter à ceux des familles et les renforcer. En l'intégrant à l'ensemble des services communautaires, on doit pouvoir assurer que les familles puissent, à l'intérieur de la collectivité, faire face à l'ensemble de leurs besoins. Pour cela, les parents devraient participer à l'élaboration des

programmes et au développement du service, tandis que la collectivité déciderait du nombre et de la nature des services assurés. Ces services devront donc comporter une gamme complète de réponses aux besoins des enfants depuis la naissance jusqu'à la 12<sup>e</sup> année: services de jour à plein temps, à temps partiel, à domicile, programmes pour enfants handicapés, programmes intégrés, services d'urgence et centres parentaux. On devra par ailleurs tenir compte dans la rémunération du personnel de ses compétences et de la qualité du service assuré.

Tous les aspects du fonctionnement et du développement de la garderie devraient faire l'objet d'une collaboration entre parents, personnel qualifié et aides bénévoles. Cette participation d'un large éventail de la collectivité permettra de mieux atteindre l'objectif d'une puériculture de qualité pour tous.

Les positions du Groupe de travail national et de la Commission canadienne de l'année internationale de l'enfant, bien que prises indépendamment, se rejoignent et se corroborent.

Nous notons en particulier un des points essentiels des recommandations contenues dans le rapport de la Commission canadienne à ce sujet:

«améliorer la qualité des services de garde de tout genre, par le partage des coûts, de compenser les dépenses de garde encourues par les parents et de faire en sorte que les enfants inadaptés puissent recevoir chez eux les soins et l'attention dont ils ont besoin.»

Nous tenons par ailleurs à faire ressortir les termes essentiels de la recommandation 2.1 qui stipule:

«2.1 Que le gouvernement fédéral prenne immédiatement des mesures en vue de conclure avec les provinces une entente menant à l'adoption d'une loi nationale sur les services de garde, en vertu de laquelle:

- a. le gouvernement fédéral accorderait, dans le cadre d'un programme de partage des coûts, des fonds pour la construction et l'exploitation de garderies à but non lucratif répondant à des normes acceptables fixées par les provinces; il faudrait en arriver à une entente nationale sur les normes à fixer pour les services de garde à l'extérieur du foyer;
- b. des subventions spéciales seraient versées aux écoles et autres établissements désireux d'aménager leurs locaux en vue d'y offrir des services de garde pendant la journée;
- c. des subventions fédérales seraient versées, d'après une échelle mobile, de façon à ce que le parent paie



selon sa capacité jusqu'à un maximum raisonnable, et que le gouvernement verse directement aux services de garde au moins le tiers du montant supplémentaire à payer.»

La recommandation 2.6 déclare par ailleurs:

«Que chaque province prépare un plan quinquennal en vue de réaliser le développement équilibré des services de garde. Que chaque province crée un conseil des services de garde, chargé de mettre en place et de superviser les garderies et autres programmes de garde, et s'occupant:

- a. de concevoir un réseau de garderies (emplacement, genre, etc.),
- b. de fixer et de faire respecter des normes et règlements,
- c. de dispenser de l'information et des services de consultation,
- d. d'encourager la mise en place de nouveaux services de garde, et
- e. d'approuver des projets pour l'avenir.»

Le Groupe de travail national est donc convaincu lui aussi que l'on a besoin d'une gamme complète de services de garderies pour répondre aux besoins des familles. C'est bien également ce que réclame la Commission canadienne de l'année internationale de l'enfant, dans ses recommandations.

Un éventail complet de services de garderies devrait donc comprendre:

1. Des services de garde collective, agréés, implantés dans les diverses structures communautaires et sur les lieux de travail;
2. Des centres de garde de jour familiaux, agréés par les autorités et contrôlés;
3. Des services de garde à domicile au besoin.

Un service complet de puériculture, doit s'adresser aux enfants de la naissance jusqu'à la treizième année, y compris aux enfants malades, aux enfants requérant des soins spéciaux aux enfants handicapés et aux enfants dont les parents travaillent à des heures inhabituelles.

À ce stade de son développement, le Canada a besoin d'un réseau de services d'aide maternelle leur garantissant la complète reconnaissance et la prise en charge de leur droit naturel à des soins adaptés.

### Conclusion

Le Groupe de travail national sur les services de garde approuve la déclaration du rapport de la Commission canadienne pour l'Année internationale de l'enfant selon laquelle: «les principaux obstacles à la prestation de services de garde accessibles et abordables au Canada, sont les coûts, le partage des compétences et les attitudes». Le groupe reconnaît que la famille reste la première responsable de l'enfant et que celui-ci a droit à des soins de qualité à chaque étape de son développement, quelles que soient les circonstances. Ainsi, la famille a de son côté droit au soutien de la collectivité, laquelle pourra le mieux faire face à cette responsabilité en élaborant et en appliquant un ensemble efficace de programmes destinés aux enfants. Nous pensons par ailleurs que le gouvernement fédéral a l'obligation envers les enfants canadiens, leurs parents et ceux qui les défendent, de même qu'envers le pays s'il veut en assurer l'avenir, de montrer la voie en stimulant cette initiative. Nous pensons par ailleurs que le droit des enfants à disposer d'une aide maternelle de qualité ne devrait pas dépendre de la province de résidence. Nous demandons instamment au gouvernement fédéral de chercher à obtenir la collaboration des provinces pour mettre au point et faire appliquer une politique nationale de la garde de jour et pour adopter des mesures législatives adéquates. Il ne fait aucun doute que le Canada «doit (à ses enfants) ce qu'il a de mieux à leur donner.» (Nations unies: Déclaration des droits de l'enfant)











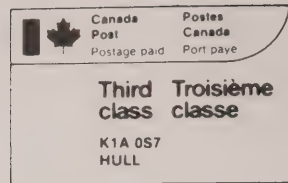












If undelivered, return COVER ONLY to  
Canadian Government Printing Office,  
Supply and Services Canada.

45 Sacre-Coeur Boulevard,  
Hull, Quebec, Canada K1A 0S7

En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à  
l'imprimerie du gouvernement canadien.  
Approvisionnement et Services Canada,  
45 boulevard Sacre-Coeur,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7

## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the Canadian Institute of Child Health:*

Mrs. Shirley Post, Executive Director;

Mr. Claus Wirsig, President, Hospital for Sick Children  
Foundation, Toronto.

### *From the National Day Care Task Force:*

Dr. Timothy Hogan, Chair and Executive Director, Canadian  
Psychological Association;

Dr. Laura C. Johnson, Member and Program Director,  
Social Planning Council of Metropolitan Toronto,  
Toronto, Ontario;

Ms. Norma McCormick, Member and Director, Health  
Sciences Centre Day Nursery, Winnipeg, Manitoba.

### *De l'Institut canadien de la santé infantile:*

M<sup>me</sup> Shirley Post, directeur général;

M. Claus Wirsig, président, «Hospital for Sick Children  
Foundation», Toronto.

### *Du Groupe de travail national sur les services de garde:*

M. Timothy Hogan, président et directeur exécutif, Association  
canadienne de psychologie;

M<sup>me</sup> Laura C. Johnson, membre et directeur du programme,  
«Social Planning Council of Metropolitan Toronto»,  
Toronto (Ontario);

M<sup>me</sup> Norma McCormick, membre et directeur, «Health  
Sciences Centre Day Nursery», Winnipeg (Manitoba).

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 13

Thursday, March 5, 1981

Chairman: Mr. Marcel Roy

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 13

Le jeudi 5 mars 1981

Président: M. Marcel Roy

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

# Health, Welfare and Social Affairs

# Santé, du bien-être social et des affaires sociales

RESPECTING:

Report of the Canadian Commission for the  
International Year of the Child, 1979, entitled "For  
Canada's Children—National Agenda for Action"

CONCERNANT:

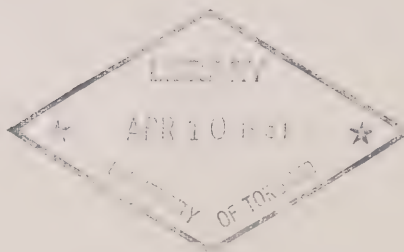
Rapport de la Commission canadienne pour l'Année  
internationale de l'enfant 1979, intitulé «Pour les enfants  
du Canada—programme national d'action»

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the  
Thirty-second Parliament, 1980-81

Première session de la  
trente-deuxième législature, 1980-1981

STANDING COMMITTEE ON HEALTH,  
WELFARE AND SOCIAL AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Marcel Roy

*Vice-Chairman:* Mr. Peter Lang

Bradley	Halliday
Dinsdale	Hudecki
Frith	Killens (Mrs.)
Gauthier	Knowles
Gurbin	Lewis

COMITÉ PERMANENT DE LA SANTÉ, DU  
BIEN-ÊTRE SOCIAL ET DES AFFAIRES  
SOCIALES

*Président:* M. Marcel Roy

*Vice-président:* M. Peter Lang

Messrs. — Messieurs

Malépart	Roche
Maltais	Schroder
Marceau	Weatherhead
Mitges	Young—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Audrey O'Brien

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65 (4) (b)

On Wednesday, March 4, 1981:

Mr. Lewis replaced Mr. McGrath.

Conformément à l'article 65 (4) b) du Règlement

Le mercredi 4 mars 1981:

M. Lewis remplace M. McGrath.



## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MARCH 5, 1981

(14)

[Text]

The Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs met at 3:50 o'clock p.m., this day, the Chairman, Mr. Marcel Roy, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Frith, Hudecki, Mrs. Killens, Messrs. Marceau, Roche, Roy, Schroder and Weatherhead.

*Other Member present:* Mrs. Mitchell.

*Witnesses: From the Canadian Council on Children and Youth:* Mr. Andrew Cohen, Executive Director; Mrs. Patricia M. MacKay, Toronto, Member of the Board of Directors; and Dr. Terry Russell, Regina, Member of the Board of Directors.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, November 20, 1980, relating to the Report of the Canadian Commission for the International Year of the Child. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, February 24, 1981, Issue No. 10*).

The witnesses made statements and answered questions.

In accordance with a motion of the Committee at the meeting on Tuesday, June 3, 1980, the Chairman authorized that the report Admittance Restricted: The Child as Citizen in Canada published in 1978 and submitted by the Canadian Council on Children and Youth be filed with the Clerk of the Committee as an Exhibit. (*See Exhibit SNTE-4*).

At 5:23 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 5 MARS 1981

(14)

[Traduction]

Le Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales se réunit aujourd'hui à 15h 50, sous la présidence de M. Marcel Roy (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Frith, Hudecki, M<sup>me</sup> Killens, MM. Marceau, Roche, Roy, Schroder et Weatherhead.

*Autre député présent:* M<sup>me</sup> Mitchell.

*Témoins: Du Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse:* M. Andrew Cohen, directeur exécutif; M<sup>me</sup> Patricia M. MacKay, (Toronto), membre du Conseil d'administration; et M. Terry Russell, (Regina), membre du Conseil d'administration.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du jeudi 20 novembre 1980 portant sur le rapport de la Commission canadienne pour l'Année internationale de l'enfant. (*Voir procès-verbal du mardi 24 février 1981, fascicule no 10*).

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

Conformément à une motion du Comité adoptée à la séance du mardi 3 juin 1980, le président autorise que le rapport Interdit aux mineurs: la place de l'enfant dans la Société canadienne publié en 1978 et soumis par le Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse, soit déposé, comme pièce, auprès du greffier du Comité. (*Voir pièce SNTE-4*).

A 17h 23, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Audrey O'Brien

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Thursday, March 5, 1981

• 1556

**The Chairman:** I see a quorum and I will declare this meeting open. We are dealing today with the report of the Canadian Commission for the International Year of the Child, 1979, entitled *For Canada's Children—National Agenda for Action*. We will receive today the witnesses from the Canadian Council on Children and Youth.

**Une voix:** Comment appelle-t-on ce groupe en français?

**Le président:** C'est le Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse.

Would you please introduce yourselves, indicating your responsibilities and your titles.

**Mr. Andrew Cohen (Executive Director, Canadian Council on Children and Youth):** Mr. Chairman, I shall introduce my colleagues and tell you how we would like to proceed, if that is acceptable. On my right is Patricia MacKay, who is our immediate past President. She has a long history of involvement on behalf of children and youth and currently is the Vice-President of the Ontario Easter Seal Society and the Chairman of the Alliance for Children of Ontario. She has numerous other responsibilities, which perhaps will come out during the course of the afternoon. She is from Toronto. On her right is Dr. Terry Russell, who is from Saskatchewan and the author of a recent report on *Saskatchewan Health for Children and Youth*. Dr. Russell is an educator. Because of the weather in Newfoundland today, we are unable to have with us Dr. Marcia Smith, who is a paediatrician running a children's health centre in St. John's. There was fog in St. John's all day today and all day yesterday and it is apparently predicted for all day tomorrow, so we unfortunately will not have her with us.

Mr. Chairman, we do not have a written brief to present, but with your permission we would each like to say a few words for a total of about 20 minutes and then respond to questions.

**The Chairman:** Is it agreed?

**Some hon. Members:** Agreed.

**Mrs. Patricia M. MacKay (Member, Board of Directors, Canadian Council on Children and Youth):** Mr. Chairman and members of the committee, thank you. I wish to indicate our pleasure in being able to be present today. I thought it might be helpful to you, first, to take a very few minutes to tell you a bit about the Canadian Council on Children and Youth, in case you are not familiar with that organization. Although we have been in existence for nearly 23 years, I recognize that we may not be exceedingly well known to everyone.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le jeudi 5 mars 1981

**Le président:** Je vois que nous avons le quorum et je déclare donc la séance ouverte: nous étudions aujourd'hui le rapport de la Commission canadienne pour l'année internationale de l'enfant 1979, intitulé «Pour les enfants du Canada—programme national d'action». Nous accueillons aujourd'hui des représentants du Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse.

**An hon. Member:** How is this group called in French?

**The Chairman:** The *Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse*.

Veuillez s'il vous plaît vous présenter en nous disant quelles sont vos fonctions et vos titres.

**M. Andrew Cohen (directeur général, Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse):** Monsieur le président, je vais présenter mes collègues et vous expliquer comment nous avons l'intention de procéder, si vous en convenez. À ma droite, Patricia MacKay, notre présidente sortante. Elle s'intéresse depuis très longtemps au sort des enfants et de la jeunesse et elle est actuellement vice-présidente de la Société des timbres de Pâques de l'Ontario et présidente de l'Alliance pour les enfants de l'Ontario. Elle est également chargée de nombre d'autres responsabilités dont il sera peut-être fait mention au cours de l'après-midi. Elle est de Toronto. À sa droite se trouve le docteur Terry Russell, de la Saskatchewan, auteur d'un rapport récent sur la santé des enfants et de la jeunesse de la Saskatchewan. M. Russell est un éducateur. À cause du temps qu'il faisait aujourd'hui à Terre-Neuve, le docteur Marcia Smith, pédiatre chargée d'un centre de santé de l'enfance à Saint-Jean a été incapable de se joindre à nous. Il y a de la brume à Saint-Jean aujourd'hui tout comme il y en avait hier et comme il semble qu'il y en aura demain et malheureusement elle n'a pu nous rejoindre ici.

Monsieur le président, nous n'avons aucun mémoire écrit à vous présenter mais, avec votre permission, nous aimerions chacun dire quelques mots pendant une période totale de vingt minutes pour ensuite répondre à vos questions.

**Le président:** Est-ce convenu?

**Des voix:** D'accord.

**Mme Patricia M. MacKay (membre du conseil d'administration, Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse):** Monsieur le président, membres du Comité, je vous remercie. Je tiens à vous dire avec quel plaisir nous sommes ici aujourd'hui. J'ai pensé qu'il pourrait être utile tout d'abord de prendre quelques minutes pour vous parler un peu du Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse, au cas où vous ne connaissiez pas bien cet organisme. Bien que nous existions depuis bientôt vingt-trois ans, je dois avouer que nous ne sommes peut-être pas extrêmement bien connus de tous.



## [Text]

The Canadian Council on Children and Youth is the only national voluntary organization which is concerned with the health and well-being in the broadest possible sense of all Canadian children. That means that our concerns stretch from prenatal care and early infancy through school age and on to problems of youth unemployment and of young adulthood. Obviously, that is a very large platter and we do not pretend to believe that we do all the things necessary to meet the needs of those children. However, that is the breadth of our concern and our commitment to children is very real. Our organization is made up of a cross-section of individuals who represent the various professions that work with children. We work very co-operatively with other organizations concerned with children, and since the outset the organization has sought co-operation and collaboration and tried to perform as a forum, as a clearing house, as a co-ordinating organization in order to promote harmony and joint action among those who work on behalf of children.

• 1600

The organization was originally known as the Canadian Conference on Children, and the initiating group began in 1958. Their original intent was to have a major national conference once every five years, which was somewhat comparable to the White House conferences on children held in the United States. These conferences were held in 1960, 1965 and 1970. Following these meetings, there was a feeling that while the conferences were useful, they really were not sufficient, they were not adequate—to bring a cross-section of people together, talk about the issues that affected children and then send everybody home, hoping that something would happen. So, in 1972 there was a major change in the attitude of the board of directors and a belief that we had to take a stand on behalf of children, that our organization had to become advocates and be prepared to speak out on behalf of children in Canada.

It is very well to speak out, but you had better have your facts straight before you do, and so we undertook a major study called *The Status of the Child in Canada* which took three years and was a documentation of—you might call it—the state of the nation as far as children are concerned. It looked at their health needs, their educational needs, their family needs—a very broad look at what we felt were the important issues affecting children.

In addition to that, the council has worked through its provincial committees and has had other national task forces as well, one in particular on children's play, which has produced important documents regarding the importance of play in the lives of children.

I think it is fair to say that our participation with the Canadian Commission for the International Year of the Child, was completely in harmony with them. The concerns of the commission were very much our concerns, and we were gratified that at the termination of the commission's work, that the Canadian Council on Children and Youth was designated as the organization, at their request, to pursue afterwards the follow-up on this report. We are impressed with the report. It, I think, complements as well, the report of our status of the

## [Translation]

Le Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse est le seul organisme bénévole national qui s'intéresse à la santé et au bien-être, au sens le plus large, de tous les enfants Canadiens. Cela signifie que nous nous intéressons aux soins prénataux, à la toute petite enfance, aux enfants d'âge scolaire, aux problèmes de la jeunesse, au chômage et aux jeunes adultes. Il est évident que c'est là un domaine très vaste et nous ne prétendons faire tout ce qui serait nécessaire pour répondre aux besoins de tous ces enfants. Néanmoins, notre intérêt est très vaste et notre engagement à l'égard des enfants, très réel. Notre organisme comprend un échantillonnage varie de particuliers qui représentent les diverses professions s'occupant des enfants. Nous travaillons en très étroite collaboration avec d'autres organismes qui s'intéressent également aux enfants et, depuis la naissance de notre organisme, nous avons cherché la coopération et la collaboration et nous avons essayé de jouer le rôle de forum, de centre d'aiguillage, d'organisme de coordination afin de promouvoir l'harmonie et des actions concertées de la part de tous ceux qui travaillent pour l'enfance.

En 1958, à l'origine, l'organisme s'appelait la Conférence canadienne sur l'enfance. Notre intention initiale était de tenir une conférence nationale d'envergure tous les cinq ans, sur le modèle des conférences de la Maison Blanche sur l'enfance qui ont lieu aux États-Unis. De telles conférences ont eu lieu en 1960, 1965 et 1970. Suite à ces réunions, nous avons conclu que, bien que ces conférences fussent utiles, il ne suffisait pas vraiment de réunir un groupe varié de personnes, de parler des questions qui touchent les enfants, pour ensuite renvoyer chacun chez soi en espérant que quelque chose se ferait. Ainsi, en 1972, il y eut un revirement dans l'attitude du conseil d'administration et nous avons pensé qu'il nous fallait prendre position au nom des enfants, que notre organisme devait devenir le défenseur des enfants et élever la voix en leur nom.

Il est bien beau de prendre la défense de quelqu'un, mais vous avez intérêt à ce que vos faits soient exacts et, par conséquent, nous avons entrepris une étude d'envergure intitulée *La situation de l'enfant au Canada* qui nous a pris trois ans; on y retrouve toute la documentation qui définit la situation actuelle de l'enfance. On y étudie leurs besoins—santé, éducation, famille—un aperçu très général de toutes les questions importantes qui, à notre avis, touchent les enfants.

En outre, par l'entremise de ses comités provinciaux, le Conseil a constitué d'autres groupes de travail nationaux, notamment celui sur les jeux d'enfants qui a fourni des données importantes sur le rôle que joue le jeu dans la vie des enfants.

Je crois qu'il est juste de dire que notre participation au sein de la Commission canadienne pour l'année internationale de l'enfant s'est faite dans l'harmonie la plus complète. Les préoccupations de la Commission étaient très semblables aux nôtres et nous nous sommes trouvés très flattés qu'à la fin des travaux de la Commission, et à la demande de cette dernière, le Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse se soit vu confier la mission de donner suite à la mise en oeuvre de ce rapport. Nous sommes impressionnés par ce rapport. Ce der-

**[Texte]**

child task force which was called "Admittance Restricted". Mr. Cohen has a copy with him. If you are not familiar with it, we could make it available to you.

Basically, our very real concern is that this International Year of the Child was not in vain, that this report for Canada's children does not just land on a shelf someplace. We do not want just a little pat on the head, and we do not want children to revert to their very low priority, which I must say I feel has been evident across Canada for many many years. Perhaps it is because they do not vote, perhaps it is because they are not in the dire situation of children in Third World countries, but nonetheless, children's needs are very real. Their health and well-being are of ultimate importance to this country, I believe.

I would like to introduce Terry Russell. He was the chairman of the Status of the Child Report and I think he might like to add some points of view along those lines, and in addition, some views of one of the provinces.

**The Chairman:** Dr. Russell.

**Dr. Terry Russell (Canadian Council on Children and Youth, Regina, Manitoba):** Mr. Chairman, members of the committee. I am very pleased to be here today. I think that the subject matter is very important to us all.

My original association with the Council on Children and Youth was through the Child as Citizen Task Force. I was very pleased to be associated with people from across our nation who had concern about children and who were willing to spend their own time to bring that concern to bear.

In the course of doing that, I then became involved with the council as a representative from Saskatchewan to the Canadian Council on Children and Youth. Not only is it a national organization, but it is an organization that is working very hard to have provincial affiliates.

There are very many different types of affiliates, depending upon which province you happen to be in. Some are in the beginning stages of organization; others have been around much longer.

• 1605

Two kinds of concern are expressed most often when we talk about children. One kind of concern has to do with those children who are disadvantaged, those children who are handicapped, those children who have major problems with which we must cope. However, I think there is another kind of concern, and that is a concern for all children; the concern for a society that is organized in such a fashion that we prevent problems from developing rather than only meeting crises when they are upon us.

**[Traduction]**

nier en effet complète bien le rapport de notre propre groupe de travail sur la situation de l'enfant qui s'intitulait *Accès limité*. M. Cohen en a un exemplaire ici. Si vous ne connaissez pas ce document, nous pourrions vous en fournir copie.

En fait, notre grande préoccupation, c'est que l'année internationale de l'enfant n'ait pas eu lieu en vain, que ce rapport sur les enfants du Canada ne sera pas renvoyé aux oubliettes. Nous ne voulons pas qu'on nous congratule alors que les enfants se retrouvent tout en bas de l'échelle des priorités, situation, je me permets de l'ajouter, qui prévaut au Canada depuis de très nombreuses années. C'est peut-être parce que les enfants ne votent pas, parce qu'ils ne sont pas dans la situation désespérée des enfants du Tiers-monde, mais il n'en demeure pas moins que les besoins des enfants sont très réels. A mon avis, leur santé et leur bien-être sont d'une importance primordiale pour notre pays.

J'aimerais vous présenter Terry Russell. Il était le président du groupe qui a rédigé le rapport sur la situation de l'enfant et je crois qu'il pourrait peut-être ajouter quelques points de vue, dans la même veine, des points de vue qui représentent l'optique des provinces.

**Le président:** Monsieur Russell.

**M. Terry Russell (Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse, Regina, Manitoba):** Monsieur le président, membres du comité, je suis sincèrement heureux d'être ici aujourd'hui. Le sujet à l'étude est extrêmement important pour nous tous.

A l'origine, mon association avec le Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse s'est fait par l'entremise du groupe de travail sur l'enfant en tant que citoyen. J'avais été très heureux de m'associer à des gens qui, un peu partout, s'intéressaient au sort de l'enfant et qui étaient disposés à payer de leur temps afin de donner du poids à leurs préoccupations.

Au cours de cette association, c'est à titre de représentant de la Saskatchewan que j'ai fait partie du Conseil canadien sur l'enfance et la jeunesse. Non seulement s'agit-il d'un organisme national, mais également d'un organisme qui se donne beaucoup de mal pour trouver des membres affiliés dans les provinces.

Cette affiliation peut revêtir diverses formes, selon la province. En effet, certaines associations en sont encore à l'état embryonnaire alors que d'autres existent depuis beaucoup plus longtemps.

Lorsqu'il est question des enfants, on entend parler le plus souvent de préoccupation de deux ordres. Il y a d'abord le sort des enfants défavorisés, des enfants handicapés, des enfants qui ont des problèmes graves auxquels il nous faut faire face. Toutefois, je crois qu'il existe un autre genre de préoccupation, une préoccupation qui touche tous les enfants; le désir de voir une société organisée de telle sorte que nous empêchons la naissance des problèmes plutôt qu'une société où l'on ne répond aux crises que lorsqu'elles se présentent.



*[Text]*

Within our own province, the kinds of things we have done and are in the process of doing have to do with trying to bring together in a coalition the various agencies who work on behalf of children. This includes categorical agencies; for example, the associations for the mentally retarded, children with learning disabilities and many others, and as well, agencies that are service providers such as treatment centres for children, hospitals, child welfare, education, the whole range.

Throughout the course of organizing for the International Year of the Child, and I think it is important that we talk about that a little bit today, our role was to take the position of facilitator of organization. We began by bringing together as many groups as we could; agencies such as I have just talked about; international development agencies such as UNESCO and CANSERVE, the Red Cross, various church organizations, youth development agencies such as 4-H clubs, the YMCA, the YWCA, Boy Scouts and Girl Guides. General organizations which serve all people but have an impact on children also have to be a part of the collaboration because almost everything that happens in our society has an effect on our children. Lastly, but I hope not least, bring together the youth themselves in a partnership with those of us, the planners and the organizers, so that we are not just working on their behalf but are working with them.

I would like to show you two documents you probably do not know about. They are Saskatchewan documents developed out of the International Year of the Child. One report was made by our International Year of the Child Council which was organized in a very similar or parallel fashion to the Canadian Commission, an organization of voluntary agencies and organizations working together for a limited time period on behalf of children and youth. At the end of that year their response to the continuation of the concern that was expressed throughout the year was: Would the Saskatchewan Council on Children and Youth become the lead agency in continuing to bring people together in order to continue to make certain that children were not forgotten?

One of the most impressive activities of the International Year of the Child in Saskatchewan was a conference at the end of the year. The conference was called "Futures". This is a report of that conference and of what happened at it. The reason it was an interesting conference was that approximately 300 young people and approximately 150 adults attended. The conference was organized in such a fashion that young people participated throughout. We had, as adults often do, thought it was important that we create ways for them to be able to speak. What we found was that the moment the microphones became open the young people were at them far more quickly than were the adults and that oftentimes their comments were much more clear and much more direct and much less fudged because they were coming from an uncluttered past; they commented on upon their role, our society and what they chose for their future.

*[Translation]*

Dans notre propre province, ce que nous avons fait et ce que nous continuons à faire, c'est tenter de former une coalition des divers organismes qui travaillent au nom des enfants. On vise notamment les organismes à vocation particulière, par exemple l'Association pour les déficients mentaux, pour les enfants ayant des difficultés d'apprentissage, ainsi que les organismes qui offrent des services, tel que des centres de traitement pour les enfants, les hôpitaux, les allocations aux enfants, l'éducation, toute la gamme quoi.

Pendant toute l'étape de l'organisation de l'Année internationale de l'enfant, et je crois qu'il est important d'en discuter un peu aujourd'hui, notre rôle a été celui de faciliter cette organisation. Nous avons commencé par réunir le plus grand nombre possible de groupes; des organismes tels que ceux dont je viens de vous parler, les organismes de développement international tel que l'UNESCO et CANSERVE, la Croix rouge, les diverses églises, les organismes pour la jeunesse, comme les clubs 4-H, l'YMCA et l'YWCA, les scouts et les guides. Les organismes plus généraux qui desservent toute la population ont néanmoins une incidence sur les enfants et doivent également collaborer puisque tout ce qui se passe dans la société touche nos enfants. Enfin il s'agit, et ce n'est pas le moindre des choses, d'associer les jeunes à nous autres planificateurs et organisateurs, de façon à ce que nous ne travaillions pas seulement pour eux, mais avec eux.

J'aimerais maintenant vous montrer deux documents que vous ne connaissez probablement pas. Il s'agit de documents préparés en Saskatchewan à la suite de l'Année internationale de l'enfant. Un des rapports a été rédigé par notre conseil sur l'Année internationale de l'enfant, lequel se trouvait organisé d'une façon très semblable ou parallèle à la Commission nationale, c'est-à-dire une organisation regroupant les organismes et les associations bénévoles travaillant ensemble pendant une période limitée au nom de l'enfance et de la jeunesse. À la fin de l'année, quand il s'est agi de savoir s'il fallait insister plus avant sur les préoccupations qui avaient été exprimées au cours de l'année, tous ont répondu: le conseil de l'enfance et de la jeunesse de la Saskatchewan prendra-t-il la direction en continuant à rassembler les gens de façon à ce que nous puissions être sûrs que les enfants ne sont pas oubliés?

Au cours de l'Année internationale de l'enfant, une des manifestations les plus impressionnantes à avoir lieu en Saskatchewan fut une conférence organisée à la fin de l'année et qui s'intitulait «Futures». J'ai ici les actes de cette conférence et des événements qui s'y sont déroulés. Si la conférence a été intéressante, c'est qu'environ 300 jeunes et 150 adultes y ont assisté. Elle avait été organisée de telle sorte que les jeunes y participeraient du début à la fin. Nous avions pensé, comme le font souvent les adultes, qu'il était important de leur offrir la possibilité de s'exprimer, et nous avons constaté qu' aussitôt les micros ouverts, les jeunes s'y précipitaient beaucoup plus rapidement que les adultes et que, bien souvent, leurs remarques étaient beaucoup plus claires et beaucoup plus directes et bien moins figolées, car provenant d'un esprit vierge; nous avons ainsi entendu de leur part des commentaires sur leur rôle, sur notre société, et sur ce qu'ils voulaient pour leur avenir.



## [Texte]

Our activities now that the year is over are really threefold. We are a focal point for organizations to get together on behalf of children and youth. We are a focal point for advocacy on behalf of children and youth, performing specific time-limited projects on their behalf. We are also a focal point for youth action and have developed—or are in the process of developing, which is more to the point—a system whereby young people can join with adults in their own debate about what the issues are and what are their own solutions for their issues at local levels.

We think these three ways of working will allow us to continue, in the voluntary sector, to ensure that the ideals that were expressed throughout the International Year of the Child continue into the future.

• 1610

I have spoken only about Saskatchewan because that is the organization of the Council on Children and Youth which I know most about. However, in other provinces you will find that there are committees in the process of organizing or well organized. I would suggest that it would be worth your while for you to be in touch with your committees for the provinces you represent, to find out what their concerns are locally, because I think they are very important.

Thank you.

**Le président:** Merci.

M. Cohen a d'autres commentaires à ajouter.

Monsieur Cohen.

**Mr. Cohen:** The history of the International Year of the Child in Canada is one of voluntary action. I am not sure how aware some of the members are of that, and I am not sure you understand why I think it is important for you to be aware of it, but I will get to that fairly soon.

The original impetus to have an International Year of the Child at all came from a number of people in the voluntary sector who for 20 years thought it would be a good idea to have an international year of the child to highlight, around the world, some of the concerns people had in their own countries about the children of their country. When the United Nations decided it was a possibility, a number of organizations in Canada, including our own but including many others, became very active in encouraging the Canadian government to do what it could at the United Nations to ensure that this took place. Those organizations were successful to the point where Canada seconded the motion at the United Nations which created the International Year of the Child. Of course, that was two or three years before the actual year took place.

As soon as that motion was passed and as soon as it became clear that this was going to happen, our organization and some others began planning. We began planning on the theory that we did not want to sit around and wait for the year to begin

## [Traduction]

Maintenant que l'Année internationale est terminée, nos activités prennent trois formes. Nous sommes le point de mire où les organismes peuvent se réunir pour travailler au nom des enfants et des jeunes. Nous sommes le point central de défense de l'enfance et de la jeunesse exécutant des projets précis et limités en leur nom. Nous sommes également un point de ralliement pour les programmes de jeunes. Entre autres, nous sommes en train de mettre au point un système permettant à des jeunes gens de discuter avec des adultes de problèmes qu'ils perçoivent et des solutions qu'ils envisagent sur la scène locale.

Nous croyons que ces trois méthodes de travail nous permettront de continuer à assurer, dans le secteur bénévole, le maintien des idéaux exprimés tout au long de l'Année internationale de l'enfant.

J'ai parlé uniquement de la Saskatchewan parce que c'est la section du Conseil de l'enfance et de la jeunesse que je connais le mieux. Vous trouverez toutefois dans les autres provinces des comités en train de se créer ou déjà bien organisés. Cela vaudrait la peine que vous communiquiez avec le comité de la province que vous représentez afin de savoir quelles sont ses plus grandes préoccupations.

Je vous remercie.

**The Chairman:** Thank you.

Mr. Cohen has more comments to make.

Mr. Cohen.

**M. Cohen:** L'histoire de l'Année internationale de l'enfant au Canada a été écrite par les bénévoles. Je ne suis pas certain que la plupart des députés le sachent et je ne suis pas certain non plus que vous compreniez pourquoi il est important que vous soyez sensibilisés à la situation, mais je vais vous l'expliquer sans tarder.

À l'origine même d'une année internationale de l'enfant on trouve un certain nombre de bénévoles qui, pendant une vingtaine d'années, ont répété que ce serait une bonne idée d'organiser une année internationale de l'enfant afin d'exposer, partout dans le monde, certains des soucis qu'éprouvent les gens pour les enfants de leur propre pays. Quand les Nations Unies eurent conclu que c'était chose possible, un certain nombre d'organisations canadiennes dont notamment la nôtre, se sont employées à inciter le gouvernement canadien à faire tout ce qui était en son pouvoir devant les Nations Unies, pour que la chose se concrétise. Ces organisations ont remporté un vif succès puisque le Canada a appuyé la motion des Nations Unies visant à instituer l'Année internationale de l'enfant. Évidemment, tout cela s'est passé deux ou trois ans avant l'année dite.

Dès que cette motion fut adoptée et qu'il était devenu évident que quelque chose allait se passer, notre organisation et d'autres ont entamé la planification car nous ne voulions pas attendre passivement que l'année commence ni que le gouver-

## [Text]

provided in the estimates, and that certainly is very much the intention of the government.

• 1540

The operational details of this new envelope system are of course still being developed, and they will be tabled as they are approved by Cabinet. Since that approval has not yet been given, I cannot obviously discuss all those details here today. However, the main features of the system are available, and in that connection I hope that members have had a chance to look at this booklet that was tabled by my colleague, the Minister of Finance, yesterday. It I think forms an appropriate background and information piece to our discussion here this afternoon.

The Prime Minister has on a number of occasions described the new system, and, as I mentioned, this document was tabled yesterday. His description and this document give a good overview of the goals of the new system and its main elements. I have tried to call to your attention the points that affect or do not affect the work of this Committee. I should also point out that the envelope system is not relevant to the specific purpose for which this Committee is working today, unfortunately, that is, the examination of the 1979-80 Supplementary Estimates.

The essential feature of the new system is the five year fiscal plan and linking committee work plans and departmental plans to the five years planning cycle. The first year of the planning cycle is 1980-81, so that the 1979-80 estimates and the supplements to them are still being handled under what is essentially the old system. I think members will realize that it would be next to impossible, at this late date in the estimates for this fiscal year, either with the main or the supplementaries, to try to make an worthwhile change in the planning process, because really it would be after the fact.

Certainly proposals for new programs that start in 1979-80 will have impact on expenditures during the five years of the planning cycle. Since we are as yet in the initial stages of the five-year planning process, our response to new program demands has been first to keep them to an absolute minimum of essential programs, such as, just as a couple of examples, the spouses allowances and relaxing the guidelines on non-insured health services to Indians that were cited earlier, I believe, in the Committee's discussions.

Second, the estimates of the future expenditures for these programs will be included in the projections that will be part of basic information used by inner Cabinet when the five-year envelope levels are fixed. As far as 1979-80 is concerned, the funds for these new expenditures come from sources that are familiar to all members of this Committee, offsets within departments or reserves controlled by Treasury Board. For future years they will be treated as an ongoing program and funds for them will be part of the projections upon which the envelope decisions are based.

There is one particular paragraph in this document, Mr. Chairman, which I think might be useful just to add, because I

## [Translation]

gnera d'une amélioration du contenu et de la présentation des renseignements contenus dans le budget des dépenses, c'est en tout cas ce que le gouvernement souhaite.

Nous sommes encore à mettre au point les détails de fonctionnement de ce nouveau système d'enveloppe, qui seront déposés lorsqu'ils auront été approuvés par le Cabinet. Comme cette approbation n'est pas encore acquise, je ne peux pas aborder ces détails aujourd'hui. Cependant, les grandes lignes du système sont connues et j'espère que les députés ont eu l'occasion de prendre connaissance de la brochure qui a été déposée par mon collègue, le ministre des Finances hier. Je crois que cette brochure contient assez de renseignements pour nourrir le débat d'aujourd'hui.

Le premier ministre a décrit ce nouveau système à plusieurs reprises et, je le répète, ce document a été déposé hier. La déclaration du premier ministre et cette brochure donnent une bonne idée des objectifs et des éléments principaux du nouveau système. J'ai essayé de vous expliquer les répercussions qu'il aurait sur les travaux du comité. J'ajoute que ce système d'enveloppe n'a malheureusement aucun effet sur l'étude du budget supplémentaire 1979-1980.

La principale caractéristique de ce nouveau système est le plan fiscal quinquennal et la subordination des plans de travail des comités et des ministères à ce plan d'ensemble. La première année de ce plan sera 1980-1981, de sorte que les prévisions budgétaires principales et supplémentaires de 1979-1980 sont toujours assujetties à l'ancien système. Les députés comprennent qu'il serait presque impossible de modifier de façon utile le processus de planification s'appliquant aux prévisions budgétaires de l'exercice financier en cours, qu'il s'agisse du budget principal ou des budgets supplémentaires.

Le nouveau programme mis sur pied en 1979-1980 aura certainement une influence sur les dépenses engagées pendant le plan quinquennal. Comme ce processus de planification vient de commencer, nous avons réduit le nombre de ces nouveaux programmes au minimum, ne conservant que les programmes essentiels, comme les allocations au conjoint et la modification des directives sur les services médicaux non assurés aux Indiens, dont il a déjà été question au comité.

En deuxième lieu, les prévisions des dépenses de ces programmes seront comprises dans les prévisions dont le Cabinet restreint se servira pour affecter crédits compris dans l'enveloppe quinquennale. Pour 1979-80, les crédits nécessaires pour ces nouvelles dépenses ont été trouvés selon les méthodes bien connues des membres du comité, dans les crédits non utilisés des ministères ou les réserves du Conseil du trésor. À l'avenir, elles seront considérées comme un programme permanent et les crédits nécessaires à leur fonctionnement seront intégrés aux prévisions de dépenses qui serviront à décider du contenu de l'enveloppe.

J'aimerais citer un paragraphe de ce document qui me semble instructif, car il explique bien l'objectif du nouveau système. Ce paragraphe se trouve à la page 2:



## [Texte]

think it does bring some of the sense of what is being attempted here. It is on page 2 and I will quote briefly from it:

It has become increasingly clear that changing the incentives, constraints and procedures in the decision-making process is fundamental to coping effectively with the growth in the size and scope of government. It is also apparent that changing the way expenditure decisions are made can be neither lightly undertaken or easily accomplished.

Je voudrais dire aussi, monsieur le président, que c'est un défi très important pour tous parce que je pense qu'il est très important que le gouvernement lui-même contrôle sûrement la situation en ce qui concerne le financement des gouvernements. Ce n'est pas facile, mais je crois qu'il y a là un défi très important pour nous.

I think that what we are attempting here is indeed a fundamental change in decision making, in terms of the collegiality, if I may put it that way, that is being attempted with respect to grouping Cabinet responsibility in broad policy areas. The policy area that naturally concerns this Committee, that of social development, is one of the most important areas. As you will notice in the booklet if you have it in front of you, you will see that, on pages 20 and 21, the range of activities, the range of responsibilities covered under the envelope is really quite extensive.

I think that is perhaps sufficient, Mr. Chairman, by way of an opening introduction. I would be happy to try, to the best of my ability, with the officials to answer in detail questions members want to pose.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister, for your opening statement.

Before I proceed with the questions, may I remind the Committee and those who came in perhaps a little late that we are trying to integrate, really, two meetings, in a sense, here today—Mr. MacDonald, with us now, and later on this afternoon the Minister of National Health and Welfare. In addition to that, we promised at the last meeting to recognize two or three people who were not recognized at the last meeting. There will be further recognition on the subject of health care to the Minister of National Health and Welfare, when he arrives. We will now begin, and it has been suggested by Mr. LeBlanc that we limit our questions now to five minutes per member for as long as Mr. MacDonald is here, if that is agreed by the Committee. I take it there is no disagreement?

• 1545

We will recognize now first Mr. LeBlanc, and then after that Mrs. Mitchell, for five minutes each.

**Mr. LeBlanc:** Mr. Chairman, thank you very much, and I want to thank the Minister for responding very quickly. I might say to him that our problem is not with the parliamentary process of approval of estimates, it is with how the mechanics of the envelope system function that we were mainly interested in, and I might say to this Minister that our skepticism about the envelope system is no reflection on him. Our skepticism is of the mechanics of decision-making outside

## [Traduction]

Il est de plus en plus évident qu'il faut absolument modifier les incitations, les contraintes et les modalités qui entourent le processus décisionnel si l'on ne veut pas être dépassé par la croissance de l'État. Il apparaît également qu'une réforme de la manière dont les dépenses sont décidées est chose sérieuse et difficile.

I would also like to say, Mr. Chairman, that this is a very important challenge for all of us because I think it is very important that the government itself control the financing of government. It is not easy, but I think it is a very important challenge for us.

Nous tentons d'adopter un changement fondamental dans le processus de prise de décision, dans le sens de la collégialité, si vous me permettez de m'exprimer ainsi, puisqu'on veut regrouper les ministères selon les grands champs d'actions du gouvernement. Celui qui intéresse particulièrement le comité, le développement social, est l'un des plus importants. Vous constaterez, en consultant les pages 20 et 21 de la brochure que vous avez devant vous, que le champ d'activité, l'éventail des domaines compris dans cette enveloppe, est fort vaste.

Cela suffira sans doute comme introduction, monsieur le président. Je ferai de mon mieux, avec mes collaborateurs, pour répondre en détail aux questions que les députés voudront me poser.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre, de votre exposé liminaire.

Avant de passer aux questions, je rappelle au comité et à ceux qui sont arrivés en retard que nous essayons de combiner deux séances aujourd'hui: M. MacDonald, qui est avec nous maintenant, puis le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social. En outre, nous avons promis lors de la dernière séance de donner la parole à deux ou trois députés qui n'ont pas pu poser de questions. D'autres députés pourront poser des questions lorsque le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social arrivera. Nous allons commencer. M. LeBlanc a suggéré que nous nous limitions à cinq minutes par député pendant la comparution de M. MacDonald. Le Comité est d'accord?

Je donne d'abord la parole à M. LeBlanc, puis à M<sup>me</sup> Mitchell, pour cinq minutes chacun.

**M. LeBlanc:** Monsieur le président, je vous remercie beaucoup et je remercie également le ministre d'avoir accepté si vite notre invitation. Ce n'est pas le processus d'approbation des prévisions budgétaires par le Parlement qui nous pose des difficultés, c'est plutôt le fonctionnement du système d'enveloppes, et je tiens à assurer le ministre que notre scepticisme face à ce système d'enveloppes n'a rien à voir avec lui, mais concerne le processus de prise de décision en dehors du Comité



## [Text]

So we want to tell you what we are doing about the recommendations that are aimed at us. Although it is not our role to ask questions, we want to encourage you to tell us—perhaps not today because we cannot ask the questions today—but some time soon what you will recommend that Parliament do about the recommendations aimed towards them.

The commission recommended that there be an ongoing coalition of organizations in the voluntary sector which brought together the people who had concerns about children, who would choose a number of common themes that they could all agree with, and would press for implementation of those things.

We have done that. We have been doing it since 1958, and in relation to this particular exercise we have been doing it since 1977. We can tell you that since the end of the International Year of the Child we have begun organizing the coalition that is referred to in Chapter 14 of the report and are working towards developing an agenda for action that relates specifically to those organizations.

In order to be successful, we have to have somebody to talk to and that is where you come in. We have been very happily and successfully talking to ourselves for quite a long time and enjoying it a great deal. But one of the problems we have run into is that when we get to the federal parliamentary level there is such a morass of activity in a variety of different places—in the Committee system, government departments, at the parliamentary level, and at the ministerial level—that nobody has any responsibility. Everybody has not only the capacity but the responsibility, and I suppose the only responsibility they have is to tell you that they really cannot do anything, and do not get too excited hoping that we will do something because we cannot.

I would like to tell you briefly about one or two extremes that we have had. I will not bore you with all of them because we do not have that much time. But just a few weeks ago we appeared before the constitution committee—just down the hall, and they were very glad to hear from us and they had read the material we had provided them with in advance. They were very articulate in their questioning, and they implemented 90 per cent of the recommendations which we brought to them. The 10 per cent that did not get ultimately implemented when the minister brought forward the amendments to the charter were the ones that had to do with children, because they could not figure out what they meant; not that it was not explained, but nobody could figure out who was responsible.

• 1620

We were making a lot of technical recommendations. Our basic point there, as is always our basic point, and some of you have probably heard us make it before, is that children are not different from other citizens in terms of the rights and freedoms that ought to be available to them. However, because they lack the capacity to identify, articulate or defend their

## [Translation]

Laissez-nous donc vous dire ce que nous avons l'intention de faire à propos des recommandations qui nous touchent. Même si nous ne sommes pas là pour poser des questions, nous vous incitons à nous dire, peut-être pas aujourd'hui car ce n'est pas à notre tour de poser les questions, mais peut-être bientôt, ce que vous avez l'intention de recommander au Parlement à propos de ce qui le touche lui.

La Commission a recommandé qu'une coalition permanente de tous les organismes bénévoles qui s'occupent des enfants choisisse un certain nombre de thèmes communs sur lesquels ils pourraient s'entendre, puis fasse pression pour que tout cela soit mis en oeuvre.

C'est ce que nous avons fait. Nous le faisons depuis 1958 et, dans ce cas particulier, depuis 1977. Nous vous assurons que, depuis la fin de l'Année internationale de l'enfant, nous avons commencé à organiser cette coalition dont il est question au chapitre 14 du rapport et nous sommes en train d'établir une liste des mesures qui sont du ressort même de ces organisations.

Si nous voulons aboutir, nous devons avoir un interlocuteur et voilà en quoi vous pouvez être utiles. Il y a longtemps déjà que nous nous parlons à nous-mêmes avec joie et succès, mais le problème c'est que, au niveau fédéral, il y a tellement d'activités un peu partout, au comité, dans les ministères, au Parlement, chez les ministres, que plus personne n'est responsable. Tous ont non seulement le pouvoir, mais aussi la responsabilité de vous dire qu'ils ne peuvent pas vraiment faire quoi que ce soit et que nous ne devons pas nous attendre à pouvoir nous-mêmes faire grand chose.

Laissez-moi vous relater brièvement deux cas extrêmes. Je ne vais pas vous les raconter toutes car cela risquerait de vous ennuyer et nous n'avons pas beaucoup de temps. Il y a quelques semaines, nous avons comparu devant le Comité de la constitution, au bout du couloir, et nous nous sommes faits dire à quel point on était heureux de nous avoir comme témoins, et que l'on avait lu les documents que nous avions fait parvenir à l'avance. Les questions ont été très pertinentes et le Comité a accepté 90 p. 100 de nos recommandations. Les 10 autres p. 100 que nous n'avons pas retrouvés dans les amendements à la Charte proposés par le ministre étaient ceux traitant des enfants, et cela parce que leur signification n'avait pas été bien comprise. Ce n'est pas que les choses avaient mal été expliquées, mais personne ne pouvait déterminer à qui revenait la responsabilité.

Nous avons présenté plusieurs recommandations de nature technique. Comme toujours, et au risque de nous répéter, notre hypothèse est que les enfants sont des citoyens comme les autres, du moins pour ce qui est des droits et libertés qui leur reviennent. Toutefois, vu qu'ils sont incapables de reconnaître, d'expliquer ou de défendre leurs droits, la société a le pouvoir

**[Texte]**

rights, society has a special capacity to do so on their behalf—but their rights are the same as everybody else's rights. So we said to the constitution committee, instead of saying that people should not be discriminated against on the basis of age, which we want you to continue to say, and in order to make that relevant to children, why do you not also say people should not be discriminated against on the basis of having children. You see, of course, when I am denied permission to live in a certain apartment building because I have children, my child is not being denied anything theoretically; no one has broken the law; my child did not apply to live there and, even if he did, he would not be allowed to sign a lease, because he is not old enough; so nobody is really discriminating against my child—yet, somehow, my child does not get to live in that apartment building. Those are the kinds of changes that we suggested to the Constitution Committee that were not acceptable. I do not ask you to defend the Constitution Committee, I only ask you to take that as an example. Nobody can figure out where the responsibility is.

A couple of years ago, in 1978, one of the people who has been attending your meetings fairly regularly but unfortunately is not here today, Mr. McGrath, finally succeeded in having what some of us—

**Mr. Roche:** He is fog-bound down in St. John's.

**Mr. Cohen:** Is he? I am sorry to hear that. He succeeded in having the subject matter of what some of us have come to regard as his annual bill of rights for children referred to the Justice and Legal Affairs Committee. We were invited to appear before that committee, and it was just around the same time as this book came out which at the time received a fair amount of attention. It is the one that Dr. Russell chaired the task force of and Mrs. MacKay referred to. Well, we went to the committee and waited an hour for a quorum. Having finished doing that, we got into a very interesting discussion, which is all here and I will not bore you with that either, but the result of those hearings was that the committee did not even make a report to Parliament. That is how important the subject was: the committee did not report to Parliament on the subject of its deliberations, and nobody ever asked them to as far as I can tell. I asked them to, but nobody who gets to force a report out of them asked them to.

**Mr. Hudecki:** What is the reference? Could you pass it to me?

**Mr. Cohen:** This is just the proceedings of the evening we attended, but there was never a report made to Parliament.

**The Chairman:** The report which is being referred to is *Issue No. 3, Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*. The subject was Bill C-204, An Act respecting the Canadian Bill of Rights for Children, and the date is December 7, 1978.

**Mr. Cohen:** Thank you.

**[Traduction]**

spécial de le faire en leur nom. Il n'en reste pas moins que leurs droits sont identiques à ceux des autres. Nous avons donc dit au comité de la Constitution qu'au lieu d'affirmer qu'il ne devrait y avoir aucune discrimination fondée sur l'âge, ce qui est bien beau, pourquoi ne pas ajouter, en visant les enfants, qu'il ne devrait pas exister de discrimination fondée sur le fait d'avoir des enfants. Par exemple, si l'on me refuse la permission de vivre dans un certain édifice parce que j'ai des enfants, on ne refuse en théorie rien à mon enfant, et personne n'enfreint la loi, puisque ce n'est pas mon enfant qui a demandé à vivre dans cette maison. D'ailleurs, même s'il l'avait fait, il ne serait pas autorisé à signer un bail à cause de son âge. Il n'y a donc aucune discrimination à l'endroit de mon enfant, et pourtant, mon enfant ne peut pas vivre dans cet édifice. Voilà le genre de modifications que nous avons suggérées au comité de la Constitution, et qui ont été jugées inacceptables. Je ne vous demande pas de défendre le comité de la Constitution, je veux seulement vous donner un exemple. Personne ne sait qui est en réalité responsable.

En 1978, l'un de ceux qui assistent assez régulièrement à vos séances, mais qui n'est malheureusement pas ici aujourd'hui, M. McGrath, a finalement réussi à obtenir ce que certains d'entre nous...

**M. Roche:** Il est lui aussi bloqué à Saint-Jean par le brouillard.

**M. Cohen:** Vraiment? C'est bien malheureux. Il avait donc réussi à faire renvoyer devant le comité de la Justice et des questions juridiques ce que nous appelons son projet de loi annuel sur une déclaration des droits des enfants. Nous avions alors été invités à comparaître devant ce comité au même moment où l'on parlait beaucoup d'un livre qui venait d'être publié, en l'occurrence le rapport du groupe d'étude présidé par le docteur Russell, dont M<sup>me</sup> MacKay a parlé. Nous nous sommes donc présentés devant le comité et nous avons dû attendre une heure afin qu'il y ait quorum. Nous nous sommes ensuite lancés dans une discussion très intéressante dont, puisque vous en avez tous copie, je ne vous ennuyerais pas avec les détails. À la suite de ces séances, le comité n'a même pas présenté de rapport au Parlement. Voilà quelle importance on accorde au sujet. Il n'y a jamais eu de rapport des délibérations et personne n'a jamais demandé au comité de le faire. Moi, je l'avais demandé, mais ceux qui avaient le pouvoir d'imposer la rédaction d'un rapport n'ont rien demandé.

**M. Hudecki:** Quel était l'ordre de renvoi? Est-ce que vous pouvez me passer cela?

**M. Cohen:** C'est seulement le compte rendu des travaux du soir où nous avons comparu. Aucun rapport n'a été soumis au Parlement.

**Le président:** Il s'agit du fascicule 3 des procès verbaux et témoignages du Comité permanent de la justice et des questions juridiques. Le fascicule porte la date du 7 décembre 1978. Le sujet à l'ordre du jour: le Bill C-204, Loi concernant la déclaration canadienne des droits des enfants.

**M. Cohen:** Merci.

## [Text]

**The Chairman:** Did Mr. McGrath re-introduce his bill during the time his party was in power?

**Mr. Cohen:** Not that I am aware of. No, I do not think he did. Recently steps were taken by the Solicitor General to introduce new legislation relating to juvenile offenders. And all of us who are interested in that field greeted this with a combination of gratitude and skepticism, I suppose. I am not positive that I can remember the number, but I think it is the seventh or eighth time that new legislation on that subject has been referred and none of them has ever made it to committee. We think it is interesting legislation. We think it is a vast improvement on the current legislation, which is 73 years old and totally out of step with the times 25 years ago and continues to be out of step with the current times. We hope it gets to committee and we hope that it passes, but we note that it is not particularly high on the parliamentary agenda.

But I am not commenting about the parliamentary agenda. I guess I am commenting about the place of children in Canada. And I am going to stop soon, but the point that I was trying to illustrate was that the voluntary sector has been working quite hard on these issues for a long time. We have not done a perfect job. We have done what we can to work together. We have created the Canadian Commission and we think that the International Year of the Child from the point of view of children was not meant to accomplish all of the goals that everyone would have for children. What it was meant to do at least in my view, was the shine a spotlight on some of the problems and begin to provide both the opportunities to do something about those problems and an interest across the country among people who would like to do something about the problems. Certainly from our own organization's point of view that is beginning to become accomplished.

• 1625

I just want to get back, as I conclude, to what I said a few minutes ago, that this is great. The International Year of the Child has given us, for example, a newsletter—which I will leave copies of for anyone who wants them—which goes to 25,000 interested people, where we get to promote these things. But we can only talk to each other for a limited period of time, successful and interesting as that may be. Soon we have to talk to you people. I cannot stress too strongly because of all of that the strength with which the council and everybody in the voluntary sector supports, with no reservation, the recommendations made by the International Year of the Child Commission that there must be a focus for these issues to be dealt with at the federal level, and that this focus has to exist in the bureaucracy, in the Cabinet structure and in Parliament. It does not matter whether it is a deputy minister or a clerk or anybody. We do not care about that. We are not here as technicians advising you on how to organize government bureaucracy. What we are advising you of is that we will not shut up until we get a committee that has some responsibility, a minister that has some responsibility, and the names of the bureaucrats that have the responsibilities. What their titles are does not matter. Thank you.

## [Translation]

**Le président:** M. McGrath a-t-il présenté à nouveau son projet de loi pendant que son parti était au pouvoir?

**M. Cohen:** Pas à ma connaissance. Non, je ne le crois pas. Plus récemment, le Solliciteur général a pris des mesures en vue de présenter une nouvelle loi traitant des jeunes délinquants. Nous tous qui nous intéressons à ce sujet avons accueilli avec gratitude et scepticisme cette annonce. Je ne me souviens pas au juste, mais je crois que c'est la septième ou la huitième fois qu'une nouvelle loi sur le sujet est présentée et aucune n'a jamais été renvoyée en comité. C'est pourtant une loi intéressante à notre avis, et de loin meilleure que la loi actuelle, adoptée il y a 73 ans, qui était déjà totalement dépassée il y a 25 ans, et qui n'a pas changé depuis. Nous espérons que cette fois, le projet de loi sera renvoyé en comité et qu'il sera adopté. Nous remarquons cependant qu'il n'a pas un rang très élevé à l'ordre du jour du Parlement.

Je ne veux surtout pas critiquer le programme parlementaire. Je critique plutôt la place que l'on fait aux enfants au Canada. Mais je vais bientôt me taire. Je voulais essayer de vous montrer comme les bénévoles travaillent dur et depuis longtemps pour régler ces problèmes. Nous n'avons pas fait un travail parfait, mais nous avons fait notre possible pour travailler ensemble. Nous avons créé la Commission canadienne et nous ne croyons pas que l'Année internationale de l'enfant ait eu pour but de réaliser tous les objectifs que l'on peut avoir à l'égard des enfants. À mon avis, le but était de mettre en lumière certains des problèmes et de commencer à donner aux gens qui s'y intéressaient l'occasion de faire quelque chose pour les résoudre. Il est certain que, du point de vue de notre organisation, nous commençons à entrevoir le but.

Je veux terminer en revenant à ce que j'ai dit tantôt, c'est-à-dire que tout cela est formidable. L'Année internationale de l'enfant nous a donné entre autres un bulletin, dont je vais laisser des exemplaires pour ceux qui s'y intéressent, qui est distribué à 25,000 personnes intéressées et qui nous donne l'occasion de faire valoir nos préoccupations. Cependant, bien qu'il soit intéressant de nous parler entre nous, nous ne pouvons le faire que pendant une certaine période. Il faut maintenant commencer à vous parler à vous. Je ne saurais trop insister parce que tout le secteur bénévole appuie sans réserve les recommandations faites par la Commission sur l'Année internationale de l'enfant selon lesquelles il faut avoir au niveau fédéral un mécanisme pour aborder ces questions au sein du Conseil des ministres et au Parlement. Il nous importe peu qu'il s'agisse d'un sous-ministre, d'un commis ou de qui que ce soit. Cela nous est égal. Ce n'est pas à nous de vous conseiller sur l'organisation de la bureaucratie gouvernementale. Nous vous disons tout simplement que nous n'allons pas nous taire tant que nous n'aurons pas un comité, un ministre, et les noms des fonctionnaires qui ont réellement des responsabilités dans ce domaine. Mais les titres de ces personnes nous importent peu. Merci.



## [Texte]

**The Chairman:** Thank you, Mr. Cohen. Now I will just distribute to you a press release that the clerk and I prepared following one of the recommendations made on the first meeting on February 24 when we received the Canadian Commission for the International Year of the Child. Mrs. Pearson, Madam Dubuc and Mary Wilson mentioned that we should have more coverage on this important factor to try to sensitize more and more Canadians. That is the reason why we have prepared for your guidelines this press release announcing that the Minister of Health and Welfare will appear on this committee on March 17. I would like to receive your comments and to know if it is the wish of the members of the committee that we issue this press release for that meeting on March 17. All agreed?

**Mr. Marceau:** *D'accord.*

**The Chairman:** Now we will hear all those who want to question the witnesses. Mrs. Mitchell.

**Mrs. Mitchell:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to thank the panel very much for their very articulate presentation. I was going to ask, actually, if there was one thing this group could do what it would be. Then I imagined that your answer would probably be that I had better answer that question myself. So I thought about the answer a little bit and it seemed to me that the one thing that we—probably all members sitting here today and a lot of absentees that are not here—should really do is take an example from you people, and that is to really see ourselves as advocates. I would say that particularly to Liberal backbenchers, those of us—one NDP member sitting here, for example—who will certainly commit ourselves to do that. But I think it is people, particularly the people in the majority position, who are going to have to really take very much of an advocate position along with us. I think this is a non-partisan committee—to a large degree, I hope—and that our concerns certainly are with children.

Mr. Cohen said that you felt you did not really know—you probably do know, but maybe you were not prepared to say—what kind of structure was needed federally to get some action through the whole federal system, both bureaucratic and political. At the meeting I attended last week, I think it was, we talked about this a bit. I think there was a feeling, among some of us anyway, that just to have a deputy minister would really not get too much action probably. It really needed to be a minister who would be involved directly in Cabinet. I do not know whether you want to comment on that, for starters, and also on the whole question of priorities. What do you see, from the point of view of what you want us to do, as one or two of the most urgent priorities?

**Mr. Cohen:** Well, if I can respond to you, we have not made a specific recommendation because we have seen too many specific technical recommendations be rejected because of a technicality. That is not to say we do not have an idea of what we think should be done. I agree with you that having somebody who is a deputy minister in charge of children does not necessarily make any sense; there are programs that affect children all over the government. We are not advocating that

## [Traduction]

**Le président:** Merci, monsieur Cohen. Je vais maintenant vous distribuer un communiqué que le greffier et moi-même avons préparé suite à l'une des recommandations qui avaient été faites lors de notre première rencontre le 24 février. Nous avons reçu ce jour-là M<sup>me</sup> Pearson, M<sup>me</sup> Dubuc et Mary Wilson de la Commission canadienne pour l'Année internationale de l'enfant qui ont suggéré que nous devrions faire davantage de publicité afin de sensibiliser davantage de Canadiens. C'est la raison pour laquelle nous avons préparé ce communiqué où il est question de la comparution du ministre de la Santé et du Bien-être social devant le comité le 17 mars. Je voudrais entendre vos commentaires à ce sujet et je voudrais savoir si les membres du comité veulent faire paraître le communiqué pour cette réunion du 17 mars. Tout le monde est-il d'accord?

**M. Marceau:** *Agreed.*

**Le président:** Nous allons maintenant passer aux questions. Madame Mitchell.

**M<sup>me</sup> Mitchell:** Merci, monsieur le président. Je voudrais remercier les témoins de leur exposé très bien articulé. J'avais l'intention de vous demander ce que nous devrions faire, s'il y a quelque chose que nous puissions faire. Je me suis ensuite dit que vous me diriez que c'est à moi de répondre à cette question. J'ai donc réfléchi à la réponse et il m'a semblé que la chose que nous autres membres du comité, absents comme présents, devrions faire, c'est de suivre votre exemple et de jouer le rôle de défenseurs. Je dis cela surtout aux députés libéraux de l'arrière-ban et à ceux d'entre nous qui, comme moi, seul membre du NPD, qui serons certainement prêts à prendre un tel engagement. Mais je crois que c'est surtout ceux qui sont dans la majorité qui devront jouer avec nous un rôle de défenseur. Je pense ou du moins j'espère que le comité n'a pas de parti-pris, et il est certain que nous nous soucions des enfants.

M. Cohen a dit que vous ne saviez pas, vous le savez probablement mais vous n'êtes peut-être pas prêts à le dire, quel genre de structure fédérale était nécessaire dans le régime bureaucratique et politique. Nous en avons un peu discuté lors de notre réunion la semaine dernière. Certains d'entre nous étaient d'avis que le simple fait d'avoir un sous-ministre ne donnerait sans doute guère de résultats. Il faudrait plutôt avoir un ministre membre du Cabinet. Pourriez-vous commencer par nous dire ce que vous en pensez et nous parler un peu des priorités? D'après vous, quelles sont les priorités les plus urgentes?

**M. Cohen:** Nous n'avons pas fait de recommandations précises parce que nous savons que, trop souvent, des recommandations techniques précises sont rejetées à cause justement de détails techniques. Mais nous avons quand même une idée de ce qui devrait être fait. Je suis d'accord avec vous pour dire que le fait d'avoir un sous-ministre responsable des enfants n'est pas forcément une bonne idée; des programmes qui touchent les enfants existent partout au gouvernement. Nous

## [Text]

those programs should be pulled out of wherever they are and some sort of little department of children be set up, because then you would have a department of children that was just a minigovernment—pardon the pun—with all the same departments.

• 1630

That is not what we are interested in. We are interested in seeing that all of those departments currently doing things for all Canadians include children in their plans, and I can give a number of examples. Let us say the Department of Health and Welfare or this committee or somebody is thinking about reorganizing the way in which health services are planned; if there was a perspective that included children, then there would be a lot more thought given to prevention than may be given now. There are endless examples of that.

What we would like to see is a bureaucratic centre that is involved in the initial planning stages of all of these programs that are coming forward, one that keeps saying, every time these things come forward, What about various special groups, particularly children in our case. There already is that for other things, but we want somebody who says: "What effect will this have on children? Would this do something bad for children? Would it do something good for children? Is it children-neutral? Is there a concern here that ought to be taking place?"

That focus somehow has got to run through the entire system; not just at the bureaucratic planning level in the department, but also at the level of ministerial responsibility, also at the level of Cabinet, in terms of there being somebody identified publicly as the person who is responsible. Then if you or I or anybody else has a question about how a particular government policy relates to children, it is somebody's job to answer that question; it is somebody's job to be responsible in Parliament; it is somebody's job to be responsible as a minister; and it is some bureaucrat's job, or bureaucrat's department's job, or section of a department's job, to be responsible for developing a policy that responds to that. It is somebody's job to examine all of these things in relation to what effect they have on children, to be a focal point for the deliberations of the coalition that we are involved in organizing.

As I mentioned earlier, if we get together all the various groups interested in children and say, Okay, here is our platform, whom are we going to talk to about it? What we do not want is a little office somewhere with no authority. Nobody ever wants to hear from it, but it is a reference point. In other words, if we phone a department, the Secretary of State department, just as a random example, they would say: "Oh, no, we do not do that. You phone that office over there." And when we phone the office over there, they say: "Well, of course we have no authority but we are interested to hear your concern." That is not what we want, and we are going to pay close attention to make sure that it is not what we get. What we want to see is some actual responsibility taken.

## [Translation]

ne préconisons pas que tous ces programmes soient regroupés dans un mini-ministère des enfants, parce qu'il ne s'agirait que d'un mini-gouvernement, si vous me passez l'expression.

Ce n'est pas cela qui nous intéresse. Nous voulons nous assurer que tous les ministères qui à l'heure actuelle prennent des mesures pour tous les Canadiens pensent aux enfants lorsqu'ils élaborent leurs projets. Par exemple, si le ministère de la Santé et du Bien-être social ou ce comité ou qui que ce soit envisage la réorganisation des services de santé, et si l'on tenait compte du point de vue des enfants dans toute cette planification, on accorderait beaucoup plus d'attention que maintenant à la prophylaxie. Il existe d'innombrables exemples de ce genre.

Nous voulons qu'il y ait un centre bureaucratique qui participe à la planification initiale de tous ces programmes. La responsabilité de ce centre serait de répéter, pour chacun des programmes: qu'en est-il des groupes spéciaux, surtout des enfants, dans ce cas? Il existe déjà un mécanisme semblable pour d'autres secteurs, mais nous voulons que quelqu'un se demande si tel ou tel programme aura une incidence négative, positive ou neutre sur les enfants.

Il faut que ce genre de questions se posent pour tout le système, non seulement au niveau de la planification dans les ministères, mais également au niveau de la responsabilité ministérielle et au niveau du cabinet. Il faut que le public sache qui est le responsable, de sorte que, si quelqu'un veut savoir dans quelle mesure une politique du gouvernement touche les enfants, il y aura un responsable pour répondre, il y aura un responsable devant le parlement et il y aura un ministre responsable. Il y aura également un fonctionnaire ou un ministère, ou une section ministérielle qui aura pour mission d'élaborer une politique appropriée. Il y aura un responsable pour l'étude de toutes ces questions et de leurs répercussions pour les enfants. Ce sera un foyer pour les entretiens de la coalition que nous sommes en train d'organiser.

Comme je l'ai déjà dit, lorsque tous les groupes qui s'intéressent aux enfants préparent leur position, ils veulent savoir à qui en parler. Nous ne voulons pas qu'il n'y ait qu'un obscur bureau perdu sans aucun pouvoir. Ce serait un foyer, mais il serait impuissant. Nous ne voulons pas avoir à passer par plusieurs ministères, par exemple le Secrétariat d'État, pour nous faire dire partout que la question des enfants relève de quelqu'un d'autre. Nous allons faire tout notre possible pour éviter une telle situation. Nous voulons qu'il y ait une réelle responsabilité.

## [Texte]

**Mrs. Mitchell:** Would you see this as being related to the Department of Health and Welfare? Certainly that is the federal department that would have the major responsibility for funding programs for children. But I can see your concern about having it submerged in that, just as I think the women's movement was concerned. They felt they needed a separate ministry, really, for status of women.

**Mrs. MacKay:** Could I give a couple of other examples that I think would indicate why Health and Welfare is not really adequate.

The Department of Immigration is responsible for deporting adults. Sometimes there are Canadian-born children of those adults. The rights of those Canadian-born children have never been considered. There is a policy, but it has never been thought through as to how the federal policy relates to children. Within the Armed Forces, when families are moved constantly, it has an impact on children and on families. In the United States they have taken some stands to reduce the unnecessary moving of families, the rather haphazard moving of families, because it disrupts children and their schooling and their friends and their whole sense of roots and growing up. You can look at almost every department within the federal government and there is some aspect. Housing is obviously a clear one; employment has its very real spinoffs in terms of children and whether or not they are living in poverty. I see Mrs. Hill is here, who works in Central Mortgage and Housing. Obviously her concern about children's environments has very much affected policies there. But across the federal government there is no thinking that is applied to the impact of a policy on children: Will it be good for their health and well-being? How could we modify it? Is it okay?

**Mrs. Mitchell:** So you see it as a separate concern.

**Mrs. MacKay:** It really has to be separate, I think.

**Mrs. Mitchell:** Am I correct in saying that it sounds like it is really almost an ombudsperson function that you are talking about?

• 1635

**Mrs. MacKay:** Certainly someone with the capacity to work with people at the highest level and to be heard and to have some power and some authority—because if it is simply an ineffective voice, then we have done nothing. We are really talking about something at a fairly high level.

**The Chairman:** Dr. Russell.

**Dr. Russell:** One other comment only. We would see this agency's mandate not just as a guardian, in the sense of an ombudsman, against discrimination or against things. I think we would see it as having just as much a developmental role in prevention as just in correction and reform.

**Mrs. Mitchell:** You are calling it an agency, though.

## [Traduction]

**M<sup>me</sup> Mitchell:** Pensez-vous que cette responsabilité devrait incomber au ministère de la Santé et du Bien-être social? C'est en effet le ministère fédéral qui est le premier responsable des programmes pour les enfants. Mais je comprends bien votre crainte de voir vos préoccupations perdues dans ce ministère. Les groupes féminins avaient d'ailleurs formulés les mêmes inquiétudes. À leur avis, il fallait un ministère distinct responsable de la situation de la femme.

**M<sup>me</sup> MacKay:** Permettez-moi de vous donner quelques autres exemples qui montrent pourquoi le ministère de la Santé et du Bien-être social ne serait pas vraiment celui qui conviendrait.

C'est le ministère de l'Immigration qui est chargé d'expulser les adultes. Ces adultes ont parfois des enfants nés au Canada, mais on n'a jamais tenu compte des droits de ces enfants nés au Canada. Il existe une politique fédérale, mais personne n'a jamais envisagé son rapport avec les enfants. Le fait que les familles des membres des Forces armées sont obligées de déménager constamment a aussi une incidence sur les enfants. Les États-Unis ont fait un effort pour diminuer les déménagements inutiles, parce qu'ils bouleversent les enfants et leurs études, et leur font perdre amis et racines. Presque tous les ministères fédéraux touchent aux enfants d'une façon ou d'une autre. Le logement est un exemple évident et les programmes du ministère de l'Emploi ont des répercussions réelles sur les enfants et sur la pauvreté des familles. Je vois que M<sup>me</sup> Hill, qui travaille à la Société centrale d'hypothèques et de logement, vient d'arriver. Ses préoccupations concernant l'environnement et les enfants ont eu une grande incidence sur les politiques de la Société. Mais il n'existe pas de mécanisme fédéral qui tienne compte de l'incidence de telle ou telle politique sur les enfants. Il n'existe aucun mécanisme chargé de voir si telle ou telle politique sera bonne pour la santé et le bien-être des enfants, ni comment la modifier le cas échéant.

**M<sup>me</sup> Mitchell:** Il faut donc un mécanisme distinct?

**M<sup>me</sup> MacKay:** A mon avis, oui.

**M<sup>me</sup> Mitchell:** Est-ce que je me trompe si je dis que vous envisagez une sorte d'ombudsman?

**M<sup>me</sup> MacKay:** Il devrait s'agir d'une personne qui soit en mesure de travailler avec des cadres haut placés, dotée de certains pouvoirs et d'autorité, sinon on n'arrivera à rien. Il s'agirait d'une personne relativement haut placée.

**Le président:** Monsieur Russell.

**M. Russell:** Une observation: il ne s'agirait pas essentiellement d'un organisme de tutelle ou d'un défenseur des droits du citoyens, d'un ombudsman, chargé d'empêcher toute tentative de discrimination. Son rôle serait de prévenir mais aussi de réformer et de rectifier la situation.

**M<sup>me</sup> Mitchell:** Vous parlez pourtant d'un organisme.



**[Text]**

**Mr. Cohen:** The problem with an ombudsperson is that the general conception of an ombudsperson is that he or she is there to safeguard the rights people have as the administration of justice or programs takes place. We are arguing that children do not have any rights in the administration. So in a sense the ombudsperson—at least under the current situation—might find himself in the position of always having to report back to anyone who complains that no rules have been broken.

We already know that. We want rules. You need to have some sort of responsibility which the ombudsperson is monitoring. If there is no responsibility, then the ombudsperson is powerless. It would be a very depressing job, making a list of all the injustices for which there are no solutions.

**The Chairman:** Your last question, Mrs. Mitchell.

**Mrs. Mitchell:** Yes. The last question would be to Dr. Russell.

I wonder if you could explain a little more about what you would see as some of the federal responsibilities in prevention. I agree with you completely that most programs are targeted to problems and to disadvantaged people. I think we are all very, very concerned about that. But I think probably the Canada Assistance Plan—I will ask the minister when she comes—puts very little money and shares the cost for very few programs now which really are geared to prevention. I wonder, from a federal point of view, if you could tell us a little more about what you see as an important priority in investment for prevention.

**Dr. Russell:** I think I can do this best by example. If we were to look at health care as an example, the majority expenditure at present is a treatment expenditure, an expenditure on services after disease is created. The majority need for children is in prevention. I would suggest that one of the areas where we could make changes if we were to make changes that would be better for children would be in that area of prevention.

I would think day care quite often, to use another example, is viewed as an employment issue or as a women's issue. Not often enough is it viewed as a child's issue, as a children's issue. I think a good example exists presently—Mrs. MacKay just spoke to it—in Canada Mortgage and Housing, where the policies of that organization have been considerably affected by the Children's Environment Advisory Service. Our housing policies—where we build, what we build, what kind we build—have a major effect on the quality of life that children have. Housing is much more than a roof over your head.

There are probably many, many more examples of where we should get into a preventive aspect rather than just dealing with the often very horrible aftermaths.

**Mrs. MacKay:** Could I add one more example which came to mind?

**The Chairman:** Yes.

**[Translation]**

**M. Cohen:** L'homme ou la femme chargé de défendre les droits du citoyen face à l'administration de la justice ou à l'instauration de certains programmes. Or nous prétendons que les enfants ne jouissent d'aucun droit face à l'administration. Le problème, d'une certaine manière, c'est que le défenseur des droits des citoyens, du moins actuellement, devrait peut-être toujours être censé rendre compte à ceux qui prétendent que les règles n'ont pas été enfreintes.

Cela, nous le savons déjà. Ce qu'il nous faut, ce sont des règlements, des responsabilités auxquels devrait veiller le défenseur du citoyen, si l'on veut éviter qu'il se retrouve désarmé face à la liste de toutes les injustices auxquelles il ne pourrait apporter de solution, ce qui serait extrêmement déprimant pour lui.

**Le président:** Madame Mitchell, une dernière question.

**M<sup>me</sup> Mitchell:** Oui. Ma dernière question s'adresse à M. Russell.

Pourriez-vous nous expliquer quelque peu les responsabilités qui, selon vous, incombent au gouvernement fédéral? Je conviens avec vous que la plupart des programmes visent à apporter une solution aux problèmes et à améliorer le sort des défavorisés. Nous en sommes tous très inquiets. Je poserai la question au ministre lorsqu'il viendra témoigner, mais à mon avis, le Régime d'assistance publique du Canada consacre très peu de fonds aux programmes réellement axés sur la prophylaxie. Pourriez-vous nous dire à quels secteurs de prophylaxie les autorités fédérales pourraient accorder des fonds?

**M. Russell:** A titre d'exemple, la majorité des dépenses pour la santé sont axées sur le traitement et la prestation de services aux convalescents. Pour les enfants, c'est surtout la prophylaxie qui importe. Si nous voulons améliorer le sort des enfants, c'est dans le domaine de la prophylaxie qu'il faut agir.

Autre exemple, celui des garderies que l'on envisage du point de vue de l'emploi, ou de la femme essentiellement, sans penser à l'enfant. M<sup>me</sup> MacKay en a parlé, nous en trouvons encore un bon exemple aujourd'hui, la Société d'hypothèques et de logement a dû considérablement modifier ses politiques suite à l'intervention du service consultatif de l'environnement des enfants. En effet, la qualité de la vie des enfants se ressent de l'endroit où le logement est construit ou de la manière dont il l'est. Une maison, ce n'est pas seulement un toit.

Nous pourrions encore vous citer un grand nombre d'exemples prouvant que l'intervention, par des mesures préventives, nous éviterait bien des désastres, comme c'est souvent le cas.

**M<sup>me</sup> MacKay:** Pourrai-je vous citer un autre exemple auquel je songe?

**Le président:** Oui.

## [Texte]

**Mrs. MacKay:** A few years ago, our organization was asked to respond to a paper produced by Recreation Canada which was entitled *Motivating Canadians over Forty to Physical Activity*. The basis of our response was basically: start with children; do not wait until you have—

**Mrs. Mitchell:** Just like French.

**Mrs. MacKay:** —fat 40-year olds who are totally inactive. Introduce a life-style with fitness and recreation as a part of it. Introduce sports and games that children can do for a lifetime. De-emphasize the competitive team sports which you cannot do when you are 30 or 40 or 50. You will find that a high proportion of the fitness message is going to employee fitness, to senior citizen fitness, and most of our schools do not even have an appropriate physical education program. Compared with other countries internationally, we have lagged behind pathetically in terms of recognizing the importance of fitness in our children, we keep directing our programs to adults.

• 1640

**Le président:** Merci, madame Mitchell; ça complète vos questions? Madame Thérèse Killens, s'il vous plaît.

**M<sup>me</sup> Killens:** Merci, monsieur le président.

I too want to express my appreciation to the three witnesses for taking the time to come and light our candle in our heads. I am telling you, it has been good for us to have these witnesses come to us. We needed that in order to make our recommendations when we do the wrap-up on this.

I have to express what I feel, because we have heard so many witnesses. It is a sad reflection on our society, in this age of high technology, that the recommendations are telling us that the state, in many cases, has to take over where the parents have failed. This is what I found in some of the recommendations and it hurts me in my values. I find that I have to be realistic. I am told that 50 per cent of the children will be in one-parent families and that that is going to be up to 60 per cent. I have trouble with these figures, but then I have to be realistic and I have to find solutions. We have to deal with that.

I was on the committee for the handicapped, and I want to tell you that we came to the same conclusion as you did, but we went a little further. We felt that there had to be somebody within the Cabinet who had clout with regards to our recommended amendments to the bills—there were 16 amendments and 3 new bills to be passed. So we are recommending that a Cabinet minister be designated—not a new minister, no added personnel, no structures—so that within the Cabinet somebody speaks for the handicapped. I am inclined to think we will have to recommend almost the same thing.

If you do not mind, I will dwell for a minute on Chapter 14. May I ask you questions? On Chapter 14.1: When you say

## [Traduction]

**M<sup>me</sup> MacKay:** Voici quelques années, on avait demandé à notre organisme de donner son opinion sur un document publié par les services récréatifs, intitulé «*Comment convaincre les plus de quarante ans d'avoir une activité physique*». Nous avions dit en substance qu'il fallait commencer par les enfants, et non pas attendre d'avoir...

**M<sup>me</sup> Mitchell:** C'est comme pour le français.

**M<sup>me</sup> MacKay:** ... quarante ans, d'être gras et tout à fait inactif. Il faut amener un style de vie allant le conditionnement physique aux activités récréatives, initier les enfants à des sports et des jeux qu'ils pourront pratiquer toute leur vie, et supprimer le caractère compétitif des sports d'équipe que l'on ne peut plus pratiquer quand on a 30, 40, ou 50 ans. Alors que la plupart des mots d'ordre relatifs à la forme physique s'adresse aux employés et aux personnes du troisième âge, bon nombre de nos écoles n'ont même pas un programme d'éducation physique convenable. Par rapport à d'autres pays, nous sommes loin à la traîne en ce qui concerne les programmes destinés à améliorer la forme physique de nos enfants, la majeure partie de nos programmes étant destinée aux adultes.

**The Chairman:** Thank you Mrs. Mitchell; does this conclude your questioning? Mrs. Killens, you have the floor now.

**Mrs. Killens:** Thank you, Mr. Chairman.

Je tiens moi aussi à remercier les trois témoins d'être venus ici nous exposer leur point de vue. Cela nous sera fort utile pour rédiger nos recommandations.

Après tous les témoins que nous avons déjà entendus, je voudrais moi aussi vous faire savoir ce que je pense de la question. Il est triste de constater que, dans une société technologiquement avancée comme la nôtre, l'État doit souvent se charger des tâches qui auraient dû être accomplies par les parents. C'est ce qui ressort de certaines des recommandations qui nous ont été faites et je le regrette vivement. Néanmoins il faut être réaliste. Il paraît que 50, voire 60 p. 100 des enfants sont élevés dans des familles monoparentales. Je le regrette, mais il faut être réaliste et essayer de trouver des solutions.

Le comité sur les handicapés dont je faisais partie est arrivé aux mêmes conclusions, mais nous étions allés encore un peu plus loin. Nous sommes en effet arrivés à la conclusion que nous devrions être représentés au sein du Cabinet par un ministre suffisamment influent pour pouvoir appuyer les 16 amendements que nous avons proposés au projet de loi ainsi que les trois nouveaux projets de loi qui doivent être adoptés. C'est pourquoi nous avons recommandé qu'un membre du Cabinet soit chargé de s'occuper plus particulièrement des handicapés et il est inutile pour cela de créer un nouveau poste de ministre ou de mettre sur pied de nouvelles structures. Je pense qu'il faudra faire de même dans le cas présent.

Si vous permettez, je voudrais vous poser quelques questions concernant le chapitre 14.1. Lorsque vous proposez

## [Text]

that a reference point be established for children within the House of Commons Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs

that is us—is this what we are now doing? Is that what you meant? Or do you want us permanently?

**Mr. Cohen:** We should point out, if I may, Mr. Chairman, that this is not our report. This is the Report of the Canadian Commission for International Year of the Child, 1979. I would not want to be in the position of trying to interpret what they meant, but I presume that is what they meant, that this is the committee; if one of the elements that is necessary for future responsibility in a coherent way is a reference point in a standing committee of the House of Commons, then this is the one.

**Mrs. Killens:** Okay, fine. Chapter 14.2 suggests that an implementation committee be struck as a subcommittee of this one to receive the recommendations of the Canadian Commission—We are going to report back to the government. We have to report back, I think this is the way we function, we report back to the government, do we not, Mr. Chairman?

**The Chairman:** We report back to the House of Commons, to Parliament.

**Mrs. Killens:** To the whole House, of course, we are every party.

Okay. In Chapter 14.3, you address yourself to the provincial governments, so I do not know who will do the homework.

When we come to Chapter 14.4, this is the one that the first people who came to see us, the people you referred to, the first group—

**Mr. Cohen:** The people who wrote this report.

**Mrs. Killens:** Exactly. This is the most important one, as far as we were able to cull these from the book. It is that the federal government establish a responsibility centre. This is where I would go a little further. I think we do need that. I would not be too ready not to have an ombudsman person because, as a customer, where do I go? I am a little person; I am a teenager, a subteen, and where do I go? If there were a person who would hear my complaint, perhaps there are not enough laws, but that person would become an adviser then. I am not too sure whether I would discard that too quickly.

Now, as to Chapter 14.5: I will go to 14.5 (a) first, because it is yourself, it is your group. You, the Canadian Council on Children and Youth, become the facilitator in developing such an ongoing committee. The above thing: is it working? Because it should be working at this point. These people in recommendation 14.5 should be getting together now.

**Mr. Cohen:** And are.

**Mrs. Killens:** And are getting together now. So you have your act together and you want us to get our act together?

## [Translation]

que le comité permanent de la Santé soit chargé des enfants,

avez-vous à l'esprit ce que nous sommes en train de faire maintenant ou bien proposez-vous que nous nous chargions de cette question à titre permanent?

**M. Cohen:** Il ne s'agit pas de notre rapport monsieur le président. C'est la Commission canadienne de l'Année internationale de l'enfant qui a rédigé ce rapport. Il ne m'appartient donc pas de me prononcer sur son contenu. Je suppose néanmoins c'est ce qu'il voulait dire, qu'il s'agit effectivement de ce comité-ci. S'il est effectivement indispensable d'avoir un point d'encrage afin de s'occuper d'une façon cohérente des problèmes qui se poseront à l'avenir, ce serait le comité de la Santé qui devrait l'être.

**M<sup>me</sup> Killens:** Parfait. Le Chapitre 14.12 propose qu'un sous-comité spécial soit constitué au sein de notre Comité, sous-comité qui serait saisi des recommandations de la Commission canadienne. Après quoi nous ferions rapport au gouvernement. C'est bien comme cela que nous fonctionnons, n'est-ce pas monsieur le président?

**Le président:** Nous faisons rapport à la Chambre des communes c'est-à-dire au Parlement.

**M<sup>me</sup> Killens:** Oui, à la Chambre, vu que tous les partis sont représentés au sein du comité.

Le Chapitre 14.3 parle des gouvernements provinciaux; je ne sais pas qui s'occupera de ce problème.

Le Chapitre 14.4 selon nos premiers témoins c'est ce que vous venez d'évoquer.

**M. Cohen:** Il s'agit des auteurs du rapport.

**M<sup>me</sup> Killens:** C'est exact. C'est à mon avis le chapitre le plus important. Il y est question de créer au sein du gouvernement fédéral un niveau de responsabilité qui serait chargé de ce problème. Pour ma part j'irais jusqu'à dire qu'il faudrait un ombudsman à qui les jeunes pourraient s'adresser pour lui expliquer leur cas. L'ombudsman pourrait les conseiller. Ce serait une hypothèse à retenir.

Le chapitre 14.5(a) concerne justement votre groupe c'est-à-dire le Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse qui se chargerait de constituer un comité permanent. J'aimerais savoir si cela marche. Les gens auxquels fait allusion la recommandation 14.5 devraient en principe avoir déjà entamé leurs travaux.

**M. Cohen:** C'est ce qu'ils font.

**M<sup>me</sup> Killens:** Vous avez donc à faire ce qui vous incombe et vous vous attendez à ce que nous en fassions autant.



*[Texte]*

**Mr. Cohen:** Exactly.

**Mrs. MacKay:** That is right.

**Dr. Russell:** More to the point: we are together nationally and provincially.

**Mrs. Killens:** Now, when you say that, are you in every province?

**Mr. Cohen:** That is right.

**Mrs. Killens:** Yes, and in Quebec . . .

c'est en français . . .

**M. Cohen:** Oui.

**M<sup>me</sup> Killens:** Oui . . . Pas de problème?

**M. Cohen:** Non.

**M<sup>me</sup> Killens:** Non?

**M. Cohen:** Eh bien . . . On a toujours des problèmes mais . . . Le problème ce n'est pas le fait que l'on ne parle pas français au Québec.

**M<sup>me</sup> Killens:** Justement . . . C'est ça!

I have just a minute or two—but you said 73 years old and I would like you to expand on that. I really did not catch what you meant by our laws being 73 years old—in this House of Commons?

**Mr. Cohen:** I was referring to a specific law on juvenile offenders which was introduced, I believe, in 1912—I do not have the date in front of me—and has never been amended since. There have been many amendments introduced but they have never gotten to the committee stage, they have never received second reading; so that is why I mentioned we were delighted to see yet another new bill introduced. But it is the same as all the others; the list of bills that have died on the Order Paper is this high on that same subject.

So we are hopeful, as I am sure many people here are, that it will get to the committee stage, will be passed and that finally something will happen. The Solicitor General is adamant on that point and he says that this time you are actually going to do it, and we are delighted; but it has been 72 years. It is not something that any government since 1912 has rushed into, so we will take our time in preparing our praise.

**Mrs. Killens:** Mr. Chairman, I have finished. Thank you, Mr. Cohen, for drawing this to our attention.

**Le président:** Merci, Madame Killens.

Mr. Frith.

**Mr. Frith:** Thank you, Mr. Chairman.

Most of the groups that have come here, Mr. Cohen, Mrs. MacKay and Dr. Russell, have had a very broad range of issues that they have addressed, and one that I would like to come back to—and Dr. Russell, you mentioned it—largely lies in the medicare field.

*[Traduction]*

**M. Cohen:** C'est exact.

**M<sup>me</sup> MacKay:** Parfait.

**M. Russell:** Nous travaillons la main dans la main sur le plan national et provincial.

**M<sup>me</sup> Killens:** Vous travaillez dans toutes les provinces?

**M. Cohen:** Oui.

**M<sup>me</sup> Killens:** Et aussi au Québec?

it is in French . . .

**Mr. Cohen:** Yes.

**Mrs. Killens:** There is no problem there.

**Mr. Cohen:** No.

**Mrs. Killens:** You said no.

**Mr. Cohen:** Problems always crop up but the fact that people speak French in Quebec is not a problem.

**Mrs. Killens:** That is what I meant.

Je n'ai pas compris où vous vouliez en venir lorsque vous avez dit que la loi remonte déjà à 73 ans.

**M. Cohen:** Je parlais d'une loi sur les jeunes délinquants, introduite en 1912 je crois et qui n'a jamais été modifiée depuis lors. De nombreux amendements furent proposés, mais ils ne furent ni étudiés par les comités, ni adoptés en deuxième lecture, si bien que nous sommes heureux de constater qu'un nouveau projet de loi ait été déposé. Mais il en arrivera comme de tous les autres qui sont restés lettre morte au Feuilleton.

J'espère du moins que cette fois-ci le projet de loi arrivera au comité, qui le fera adopter qu'il sera finalement traduit en mesures pratiques. Le Solliciteur général nous a assurés que, cette fois-ci, c'est pour de bon, mais cela fait déjà 72 ans qu'on attend. Vu que depuis 1912 les gouvernements successifs n'ont pas estimé nécessaire de faire diligence, nous allons réserver nos compliments en attendant les résultats.

**M<sup>me</sup> Killens:** J'ai terminé, monsieur le président. Je vous remercie monsieur Cohen, d'avoir signalé cette question à notre attention.

**The Chairman:** Thank you Mrs. Killens.

Monsieur Frith.

**M. Frith:** Merci, monsieur le président.

Les groupes qui ont témoigné devant le Comité se sont penchés sur toute une série de questions; moi je m'intéresse plus particulièrement aux soins médicaux, question déjà évoquée par M. Russell.

## [Text]

Most have recommended that more money should be paid on the prevention than on the treatment of disease, and I think the director who was here from the Ontario Hospital for Sick Children said it as well as anyone. He felt that in terms of today's era of government restraint on spending, they were doing as good a job as possible on the treatment end of it but decried, the same as you have, the fact that not much money is spent on prevention.

I pointed out to him that one of the problems—and I would like you to perhaps comment and give us some direction on this—we are having, from the federal government standpoint, is this: that up until 1977, the way in which we funded medicare across the country was on the basis that if you submitted a bill for \$1—and we used to have an army of accountants that determined whether or not it was spent in the medicare field—we would give you \$1.

Then, in 1977, we came out with the established program funding. The provinces came to us and said, "We are grown up and if you will allow us simply a transfer of blocks of money, we will determine the priorities within our provincial jurisdictions", etc. So we did that; and I think that in the medicare field, it is a safe statement to make that we have had a deterioration of the level of medicare in this country since we went into that established program funding.

Notwithstanding that, I think the government position at the present time is that when we go for renegotiation of EPF, we will not revert back to the old way of funding medicare on a fifty-fifty basis. Statistically, and I do not have all the figures in front of me, but since 1977, the federal government, in terms of the percentage increase each year to the year 1980, has given roughly 12.8 per cent a year increase in the funding to the provinces.

They, in turn, have used that money in different ways. I think the Hall report showed that there was no actual case to be made that provinces diverted some of the funds that were intended for medicare into other fields of jurisdiction within the province, but I think it is a moot point; that when he made that statement, if you look at it in relation to the amount of moneys that the provinces matched the federal government increase with, there is a good case to be made that they came nowhere near matching the increase that the federal government gave them.

• 1650

So, when we start to talk about prevention, the point I would like to make is that I think that if the provinces believed as much in the prevention of disease as all of the groups who have appeared here before the committee, with the amount of money that the federal government has given and had they been willing to match equally the increase that we gave them, I think there would be sufficient moneys to do some of this preventive health care that we all talk about.

Given the fact that the federal government's position is that we not revert back to the old way of doing it, and if we still allow an EPF with a formula, why is it only the responsibility

## [Translation]

La plupart des témoins estiment que les crédits pour la prophylaxie devraient être plus élevés que les crédits destinés aux traitements, thèse exposée avec vigueur par le directeur de l'Hôpital des enfants malades de l'Ontario. Il a expliqué qu'en cette période de restrictions budgétaires, les crédits consacrés aux traitements sont satisfaisants alors que, par contre, la prophylaxie est traitée en parent pauvre.

Jusqu'en 1977, pour toute facture d'un dollar consacrée à des soins médicaux, le gouvernement fédéral après maintes vérifications, contribuait à son tour à raison d'un dollar.

Depuis 1977, les provinces ont demandé au gouvernement fédéral de pouvoir elles-mêmes déterminer leurs priorités en matière de soins médicaux, le gouvernement fédéral se bornant désormais à leur transférer certains montants. Or, depuis lors, je crois pouvoir dire sans risque d'erreur qu'on a enregistré une baisse de la qualité des soins médicaux au Canada.

Malgré cela, le gouvernement affirme qu'au moment où il va falloir renégocier le financement des programmes établis, il n'est pas question de revenir à l'ancien mode de financement de soins médicaux partagés moitié-moitié entre le fédéral et le provincial. Je n'ai pas tous les chiffres ici mais *grosso modo*, de 1977 à 1980, la part du gouvernement fédéral versée aux gouvernements provinciaux pour les soins médicaux a augmenté de 12.8 p. 100 par an.

Les provinces ont utilisé ces fonds de différentes façons. D'après le rapport Hall, on ne peut pas accuser les provinces d'avoir utilisé à d'autres fins une partie des fonds prévus pour les soins médicaux. Néanmoins, ce qui est certain, c'est que la contribution des provinces aux soins médicaux n'a pas enregistré une hausse correspondante à l'augmentation de la quote-part du gouvernement fédéral.

Au sujet de la prophylaxie, si les provinces étaient vraiment sincères au sujet de la prévention des maladies, comme tous les groupes qui ont comparu devant le comité, étant donné les sommes que le gouvernement fédéral dépense, si les provinces avaient voulu égaler l'augmentation que nous leur avons accordée, il y aurait suffisamment d'argent pour ces mesures prophylactiques dont nous avons parlé.

Puisque le gouvernement fédéral est d'avis qu'il ne faudrait pas revenir à nos anciennes façons de faire, si nous permettons toujours le financement des programmes établis selon une

## [Texte]

of the federal government to get involved in this whole area of prevention. In other words, what we are saying is that we paid an awful lot of money to the provinces which has allowed in the last three years some provinces to provide dental care for children, it has allowed other provinces to have extended health care. The point I would like to make is that I think if the provinces wish to do so there are moneys available now within the present system at the present level of funding that could be used to make large strides towards this whole area of prevention in the health care field. Would you comment on how you feel we can accomplish this goal with the provinces?

**Dr. Russell:** Yes. I can only tell you what I think, and I say it from the point of view of someone from Saskatchewan where I think we have quite a fine health care system and have been leaders in this field for some time.

I think our national health care system owes a fair amount to leadership that was taken by our national government some years ago, notwithstanding where the model might have developed. It would be my hope that in the future the federal government may take the same leadership role in prevention as it did in hospital construction in the forties and fifties and in hospitalization and medical care insurance.

The reason I say that is that I think the demands placed on the system by the already diseased disadvantaged are very difficult to deal with and they tend to take up the majority of people's time and effort. I think it takes thoughtfulness outside of the delivery of medical care in order to think the preventive things that have to be thought of, to conceptualize them and to carry them through. So my suggestion would be that there is the possibility for the federal government to take a leadership role in this area.

That may mean various kinds of grant structures or sharing structures, and I do not think that is beyond our conception. I think that some provinces have taken, and are taking, some responsibility in the preventive area. I can only speak for my own province, but I think there is considerable activity developing within our health care system in Saskatchewan towards prevention. My concern is that it is too little, too late. Too much of it is geared "to me" as opposed to the children, or even "me and the children", and that I think is where we have to make the change.

**Mr. Frith:** May I have just one secondary question then? Let us assume that the federal government can take a leadership role in this whole area of prevention in the health care field. Most of the groups that appeared here before the committee say that along with that leadership role there has to be moneys made available. The point I am making to you is that the moneys have been made available. It is really rather obvious from the October 28 budget and from the tabling of estimates by the President of the Treasury Board last week the direction the government is going to take in these new negotiations with the provinces.

## [Traduction]

formule arrêtée, pourquoi ne serait-ce que la responsabilité du gouvernement fédéral de s'engager dans ce domaine de la prophylaxie. Autrement dit, nous avons versé énormément d'argent aux provinces, ce qui a permis à certaines provinces, au cours des trois dernières années, d'offrir des soins dentaires aux enfants, et à d'autres provinces, de prévoir des soins additionnels. Ce que je voudrais souligner, c'est que si les provinces le désirent, il y a des crédits actuellement disponibles dans le cadre du système actuel, au niveau de financement qui existe, et qui leur permettraient de s'engager davantage dans ce secteur de la prophylaxie. Voulez-vous nous dire comment, à votre avis, nous pouvons atteindre ce but avec les provinces?

**M. Russell:** Oui. Je ne puis vous dire ce que je pense et je vous parlerais à titre de résident de la Saskatchewan où nous avons, à mon avis, un système d'assurance médicale très bien organisé avec lequel nous sommes déjà, depuis un certain temps, des chefs de file.

Je crois que notre régime national d'assurance médicale doit beaucoup aux initiatives qu'a prises notre gouvernement national il y a quelques années, quel que soit l'endroit où le modèle a été mis au point. J'espère qu'à l'avenir le gouvernement fédéral donnera le même exemple pour la prophylaxie qu'il l'a fait pour la construction des hôpitaux au cours des années 40 et 50 et pour l'assurance-hospitalisation et l'assurance médicale.

La raison pour laquelle je vous dis ceci, c'est que le système est déjà passablement mis à contribution avec les malades: les responsables consacrent le plus clair de leur temps et de leurs efforts à s'occuper d'eux. Mais outre les soins médicaux, il faut penser à la médecine préventive, il faut trouver des moyens et les appliquer. Je propose donc que le gouvernement fédéral joue un rôle de chef de file dans ce secteur.

Il faudrait peut-être partager diverses structures ou diverses subventions, mais je ne crois pas que cela soit bien difficile à réaliser. Certaines provinces ont pris et prennent encore des responsabilités dans le domaine de la prévention. Je ne puis que parler pour ma propre province, mais la Saskatchewan déploie beaucoup d'activité au niveau de la prévention et de la prophylaxie. A mon avis toutefois, c'est trop peu et trop tard. On a trop tendance à centraliser «vers soi» et à ne pas penser aux enfants ou alors à penser «à moi et aux enfants». C'est cette attitude qu'il faudrait changer.

**M. Frith:** Puis-je poser une deuxième question? Supposons que le gouvernement fédéral joue un rôle de chef de file dans le secteur de la prophylaxie. La plupart des groupes qui ont comparu devant le comité ont prétendu qu'en plus de ce rôle, il fallait que des crédits soient disponibles. Je vous répète que c'est chose faite. L'orientation que va prendre le gouvernement dans ses négociations avec les provinces est tout à fait évidente selon le budget du 28 octobre et les prévisions budgétaires déposées par le président du Conseil du trésor la semaine dernière.



**[Text]**

So, Dr. Russell, I share with you the experience you have had in Saskatchewan. I probably could easily say that the Province of Quebec has been the other major province that has had total commitment in terms of dollars to the whole area of Medicare, but there are several other provinces in this country that have not had the same sort of commitment. From our standpoint when we go to renegotiate, if we are unable to put more dollars into this system, how does one go about taking a leadership role from a national perspective other than simply saying you could do it by conditionality, which is one way? Do you have any other suggestions? I think the minister would be very interested in your viewpoints on how we can accomplish that goal because I think we both agree that it is a role that should be taken, but it has to be taken within the context of government spending over the next four years.

• 1655

**Dr. Russell:** If we are only dealing with health spending, and if health spending is only disease treatment, then we have not served children well. So I think the first argument that I would make is that we must concern ourselves about health rather than illness, and we must concern ourselves about children within the context of health. I think the most obvious way to do that is through conditionality. I think there are other ways. I think in various federal departments, in recreation, for example, there are excellent examples of developing media and follow-up community campaigns that involve people in their own health. I think there are expenditures at various levels of the government that can be moved to this direction. I am not convinced that we need only spend the dollars that we are now spending on health. I am not convinced that we have to rob from hospitals or from physicians to create a prevention program. I personally believe it is enough of a priority that we may have to take some money out of other pockets to make sure that our children have a quality of life that is good.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Cohen wants to make a comment.

**Mr. Cohen:** I want to perhaps broaden the base of what you were saying just a little bit and suggest that it is conceivable that health and disease are related to things other than themselves, and that perhaps somebody's health could be related to the environment in which they live, to a variety of conditions.

I do not want to hedge on your question, but there are a lot of areas in which the federal government could take leadership that would bring pressure to bear on a number of specific areas, including the one you mentioned. For instance, a lot of questions relating to prevention are not only related to health: There is prevention of people going to jail; there is prevention of people having terrible experiences in school. It seems to me that a focus that included children, must talk about prevention, because we were talking about young people who are basically healthy at the age of two or three years but who are going to suffer from various kinds of social, medical and other

**[Translation]**

Je partage donc avec vous, docteur Russell l'expérience que vous avez connue en Saskatchewan. Je pourrais dire aussi que la province de Québec est une autre province importante qui se soit vraiment engagée sur le plan financier dans le domaine des soins médicaux, alors que plusieurs autres provinces n'ont pas encore bougé dans ce sens. Quant à nous, lorsque nous allons renégocier, si nous ne pouvons injecter d'avantage de crédits au système, comment pourrions-nous jouer un rôle de chef de file sur le plan national, si ce n'est en disant qu'on peut le faire à certaines conditions, ce qui est une façon de procéder. Avez-vous d'autres suggestions? Le ministre serait impatient de connaître votre point de vue sur la façon d'atteindre cet objectif, car je crois que nous sommes tous deux d'accord pour dire que ce rôle doit être joué, mais il doit l'être dans le contexte des dépenses gouvernementales pour les quatre prochaines années.

**M. Russell:** S'il n'est question que de dépenses concernant la santé, et si ces dépenses ne vont qu'au traitement des maladies, nous ne servons pas bien les enfants. Mon premier argument, c'est que nous devrions nous intéresser d'abord à la santé plutôt qu'à la maladie et que nous devrions nous intéresser aux enfants dans le contexte de la santé. La façon la plus évidente de le faire, c'est le conditionnement. Il y a d'autres façons, bien sûr. Dans divers ministères du gouvernement fédéral, en récréation, par exemple, nous avons des exemples excellents de campagnes publicitaires d'information et de suites données dans les collectivités mettant les gens face à leur santé. On pourrait réorienter des sommes qui sont dépensées à divers paliers de gouvernement vers ces projets. Je ne suis pas convaincu qu'il nous faille dépenser seulement les dollars que nous dépensons présentement dans le domaine de la santé. Je ne suis pas convaincu, non plus, qu'il faille enlever leurs fonds, aux hôpitaux ou aux médecins, pour créer un programme de prévention. Je crois personnellement que la priorité est suffisamment élevée pour que nous prenions de l'argent dans d'autres poches afin de nous assurer que les enfants auront une bonne qualité de vie.

**Le président:** Merci. M. Cohen désire faire une observation.

**M. Cohen:** Je voudrais un peu élargir la discussion et souligner que la santé et la maladie sont reliées à autre chose qu'à elles-mêmes, que peut-être la santé de quelqu'un pourrait être reliée à l'environnement où il vit ou à diverses autres conditions.

Je ne veux pas éviter votre question, mais il y a bien d'autres domaines où le gouvernement fédéral pourrait jouer un rôle de chef de file et ainsi exercer des pressions dans un certain nombre de domaines précis, y compris celui que vous avez mentionné. Ainsi, par exemple, bien des questions qui ont trait à la prévention n'ont pas trait seulement à la santé: il y a la prévention, par exemple, criminelle, la prévention de problèmes scolaires qui peuvent être terribles. Quand on parle enfants, il faut parler prévention, car les jeunes enfants en bonne santé de 2 ou 3 ans subiront divers désavantages sociaux, médicaux et autres plus tard, que ce soit sur le plan de

[Texte]

disadvantages later on, whether they are health or otherwise. If you take that perspective, then of course you are going to be looking at prevention in all areas. So I would respectfully suggest that saying that the budget for health care is depleted is not necessarily the appropriate answer from somebody who really wants to do something if what you are saying is, what kind of leadership can the federal government show that will develop an attitude that encourages preventive action in a whole lot of areas. I think there are lots of ways to do it that are not necessarily related to medicare. They are related to all kinds of things. It seems to me that medicare, for some people, is the last resort. When they have been socially disadvantaged, when they have been educationally disadvantaged, when they have been disadvantaged in other ways, ultimately there is a medical result. But that is not necessarily where it came from. Maybe we can work in all of those areas and not just say, well let us pour it all into medicare at one end, and all the other things will just take their course, whatever they are. At the end of it we will argue about the cost of the health care system. But surely the people are sick as a result of something. It is not just fate that makes people sick.

**Mr. Frith:** Mr. Cohen, I am not disagreeing with you. I could have made it in a much broader context. The point I am making is, that is a very specific example where we are having a great many problems, and I have not heard too many good solutions.

**The Chairman:** Thank you.

Would you like to comment, Mr. Russell?

**Dr. Russell:** I was just going to make one comment and that is: One other area that the government does have some responsibility for is higher levels of education, and the amounts of money that they spend on the various kinds of higher education may be balanced in different ways as well. Understand again that I am talking about conditionality. If the federal government is indeed itself concerned about prevention then it may be that conditionality, in terms of things like that, is very important.

**The Chairman:** Thank you.

Mr. Roche.

**Mrs. MacKay:** Could I respond to one other aspect of the question of why should the provinces not take the responsibility rather than the federal government? What I would like to think is that when it comes to children, we could actually set aside some of our political, geographical and jurisdictional kinds of territories and sometimes fiefdoms even; it is a responsibility of adults in general, at the municipal level, at the provincial level and at the national level, to be concerned about all children. At that point we really have to set aside our differences and find ways to work constructively on behalf of children. It is just unjust that they should be victims because we keep on arguing: "is it your responsibility or my responsibility or somebody else's responsibility", and kicking it back and forth and doing nothing. That is what is awful: that we do nothing because we keep fighting with each other about who

[Traduction]

la santé ou sur d'autres. Si vous vous placez dans cette perspective, la prévention dans tous ces domaines devient évidente. Avec tout le respect que je vous dois, dire que le budget de la Santé est épuisé, n'est pas nécessairement la façon de répondre à quelqu'un qui veut vraiment faire quelque chose. Si vous demandez quelle sorte de rôle le gouvernement fédéral peut jouer afin d'encourager des mesures préventives, je répondrai qu'il y a bien des façons de le faire, mais qu'elles ne sont pas nécessairement reliées aux soins médicaux. Elles ont rapport à toutes sortes de choses. Quant à moi, pour certaines personnes, le régime d'assurance médicale est un dernier recours. C'est d'avoir été socialement, sur le plan scolaire ou autre, défavorisées qui est la cause de cette conséquence médicale. Toutefois, ce n'est pas nécessairement la cause. Nous pouvons peut-être travailler dans tous ces domaines et ne pas simplement nous dire: investissons dans les soins médicaux et le reste suivra. Nous aurons finalement à considérer les coûts d'un tel système de santé. Il est évident que les gens sont malades, suite à quelque chose, ce n'est pas seulement la fatalité qui rend les gens malades.

**M. Frith:** Monsieur Cohen, je ne suis pas en désaccord avec vous. J'aurais pu en parler dans un contexte encore plus large. Tout ce que je voulais dire, toutefois, c'est que c'est là un exemple précis d'une situation où les problèmes sont nombreux et complexes. On ne m'a pas encore donné de très bonnes solutions.

**Le président:** Merci.

Voulez-vous ajouter une observation, M. Russell?

**M. Russell:** J'allais faire une remarque à ce sujet: il y a un autre facteur où le gouvernement a une responsabilité, c'est aux échelons élevés de l'enseignement, les sommes d'argent qui y sont dépensées peuvent être équilibrées de différentes façons également. Vous remarquerez que je ne parle pas de conditionnement. Si le gouvernement fédéral s'occupe de prévention, il se peut que cet aspect conditionnel soit très important.

**Le président:** Merci.

Monsieur Roche.

**M<sup>me</sup> MacKay:** J'aimerais répondre à un autre aspect de la question, pourquoi les provinces ne sont-elles pas responsables plutôt que le gouvernement fédéral? Lorsqu'il est question des enfants, j'aimerais qu'on mette de côté nos considérations politiques, géographiques, nos compétences territoriales et parfois même nos fiefs. S'intéresser aux enfants est une responsabilité qui revient aux adultes en général, aux niveaux municipal, provincial, et fédéral. Il faudrait à ce moment-ci, mettre de côté nos divergences pour trouver des moyens de travailler de façon constructive pour les enfants. Il est tout simplement injuste qu'ils soient les victimes pendant que nous nous disputons: «C'est votre responsabilité, c'est la mienne, ou c'est celle de quelqu'un d'autre». Nous nous renvoyons la balle et pendant ce temps-là, rien ne se fait. C'est épouvantable de ne rien faire parce que nous nous chamaillons à savoir qui devrait le faire.

[Text]

should do it. The children, who depend on us so totally, are the victims of our inaction and our inability to work together.

• 1700

**The Chairman:** From your point view, who should be taking care?

**Mrs. MacKay:** All adults. Every single adult. I wanted to say—and this was Mrs. Mitchell's point in the beginning—when you asked what this committee can do, that this committee as an all party committee can bring a report to Parliament which is strong and powerful and actually demands action from all parties, not from just any one but from all adults, all elected adults. All adults, like ourselves, are responsible for all Canadian children, not just our own children or grand-children or our neighbours'; each Canadian child is dependent upon us as adults.

**The Chairman:** Ok, Mrs. MacKay. Mr. Roche?

**Mr. Roche:** Thank you, Mr. Chairman. I would just like to thank the witnesses also for coming here today. Could you just tell me a little bit more about the Canadian Council on Children and Youth? What do you really do? What is your main focus? What do you think is the principal problem facing children and youth today?

Determination of what action should be taken by government rests on a perception of the problem. Tell me how you see the problem of children today and what you and your organization as a distinguished NGO are doing.

**Mr. Cohen:** As a national voluntary nonprofit organization we have a few goals. One is the promotion of an interdisciplinary approach to the problems of childhood because we believe that not only are there sufficient organizations with a specific focus on a specific aspect of childhood, but that without some forum in which their activities can be co-ordinated, there is a danger that everything will become so splintered and so specialized that it would not be possible to have a coherent viewpoint. So one of our major goals is to bring together the different disciplines and organizations who are interested in various aspects of childhood to try to find out what are the common denominators. The common denominators that we found over the years rest on a definition of children's rights, children's rights in the context of having the same rights as everybody else. We said before the constitution committee that we believed in the indivisibility of human rights; that in fact human rights were by nature indivisible. Either you were human and therefore had the rights or you were not human and you did not have the rights, so the concept is saying that this particular group of humans' having some sort of different set of rights somehow classifies them by definition as being...

**Mr. Roche:** I wonder if you would just allow me to try to bring into this some specific areas. You have been talking for a while here, you know, in what I find is rather an abstract way. If we were talking about children in the third world we would

[Translation]

Les enfants qui dépendent complètement de nous sont les victimes de notre inactivité, de notre incapacité à travailler ensemble.

**Le président:** A votre avis, qui devrait s'en occuper?

**M<sup>me</sup> MacKay:** Tous les adultes. Je voulais dire, comme l'a fait M<sup>me</sup> Mitchell au début, lorsque vous avez demandé ce que ce comité pouvait faire, que ce comité représentant tous les partis peut présenter un rapport solide et puissant au Parlement exigeant que tous passent à l'action, tous les partis et non pas seulement un seul, tous les adultes, tous les adultes élus. Tous les adultes comme vous même sont responsables de tous les enfants canadiens, non pas seulement de leurs propres enfants, de leurs petits enfants, ou de ceux de leurs voisins. Chaque enfant canadien dépend de nous, les adultes.

**Le président:** Très bien, madame MacKay. Monsieur Roche?

**M. Roche:** Merci, monsieur le président. Je voulais simplement remercier les témoins d'être venus aujourd'hui. Pouvez-vous nous en dire davantage sur le conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse? Que faites-vous vraiment? Quel est votre intérêt principal? Quel est le problème le plus important auquel font face aujourd'hui l'enfance et la jeunesse?

Si le gouvernement doit décider des mesures à prendre, il faut qu'il comprenne très bien le problème. Comment voyez-vous ce problème présentement et que faites-vous, de même que votre organisation, en tant qu'organisation non gouvernementale distinguée?

**M. Cohen:** En tant qu'organisation nationale, bénévole et à but non lucratif, nous nous sommes fixés quelques objectifs. Un de ceux-ci est la promotion d'une approche interdisciplinaire aux problèmes de l'enfance, car nous croyons qu'il y a suffisamment d'organisations qui s'occupent précisément de l'enfance, mais qu'en l'absence d'un forum où les activités puissent être coordonnées, il y a danger que tout soit tellement dispersé et tellement spécialisé qu'il ne soit plus possible d'obtenir un point de vue cohérent. Un de nos objectifs principaux est donc de regrouper les diverses disciplines et organisations qui s'intéressent à divers aspects de l'enfance afin de trouver des dénominateurs communs. Les dénominateurs communs que nous avons trouvés au cours des ans, reposent sur la définition des droits de l'enfant, droits qui devraient être les mêmes droits que ceux des adultes. Nous avons dit au Comité de la Constitution croire que les droits humains sont indivisibles, que les droits humains sont de par leur nature indivisibles. Ou vous êtes humain et par conséquent, vous avez des droits, ou vous n'êtes pas humain et vous n'en avez pas. Par conséquent, prétendre qu'un groupe d'humains a des droits différents le classifie par définition comme étant...

**M. Roche:** Peut-être me permettez-vous d'apporter des exemples précis. Vous parlez depuis quelque temps de façon assez abstraite. S'il était question des enfants du Tiers-Monde, nous songerions à leur donner suffisamment à manger, à leur



*[Texte]*

be talking about giving them enough to eat, getting some schooling for them, getting some decent hygiene. These are concrete, real problems that children in the third world face and they are horrendous. We do not have those kinds of problems in Canada, not to the degree that they are . . .

**Mrs. MacKay:** Our native children I am afraid are . . .

**Mr. Roche:** All right. If you want to talk about native children, let us talk about native children but I am asking you what is it that the children of Canada really need? Where is the problem? Is the problem the great increase in single parent families? Is the problem the way children are exploited by the television media; the erosion of family values? What is it that we want to get hold of here?

**Mr. Cohen:** If it were possible to express it in a phrase, I guess equality of opportunity is what we are after.

**Mr. Roche:** Now what do you mean by that?

**Mr. Cohen:** What we mean by that is that we . . .

**Mrs. Mitchell:** Money.

**Mr. Cohen:** I beg your pardon? Money?

**Mrs. Mitchell:** Poverty.

**Mr. Cohen:** Poverty. We live in a society which is based on some principles of equality of opportunity which we argue do not exist for children. We argue that the conditions in which children will ultimately find themselves as adults are predetermined by the social, economic and other circumstances of their parents. To give a simple example, if you and I decide that we would like to have a race to the corner, we are entitled to do that, and if we decide that the winner will give the loser all his money, we are also entitled to decide that. But are we entitled to decide in a free society that believes in equality of opportunity that our children and our children's children will suffer the consequences of our decision forever? We argue, and perhaps not everyone would agree, that what will become of our children has been determined by the circumstances which have been dealt to the rest of us, and that there is unfortunately not nearly enough that we, as a society, are in a position, or desire, to do about it. The evidence is everywhere, but largely, I suppose, in the schools. It is clearly agreed by many educators in this country that how a child will do in school, which is supposed to be the great leveller, is largely determined by what he knows the day he gets there for grade 1. We are concerned about that.

• 1705

We do not equate that with poverty in Third World countries or with the problems of starvation, but those are problems of scale. It is true that people in our society are not as likely to starve to death as they are perhaps in other societies. However, we do not, and I am sure you do not, think that means we have no problems. We hold equality of opportunity and freedom to choose what one wants to do to the best of one's ability to be important values in our society.

*[Traduction]*

offrir une éducation, une hygiène décente. Ce sont là des problèmes concrets et réels auxquels font face les enfants du Tiers-Monde, et c'est horrible. Nous n'avons pas ce genre de problème au Canada, pas à ce point . . .

**M<sup>me</sup> MacKay:** Je crains que nos enfants autochtones ne soient . . .

**M. Roche:** Très bien. Si vous voulez parler des enfants autochtones, parlons-en, mais je vous demande de quoi ont vraiment besoin les enfants du Canada? Où est le problème? S'agit-il de l'augmentation importante des familles monoparentales? S'agit-il de la façon dont les enfants sont exploités par la télévision, de l'érosion des valeurs familiales? A quoi vous adressez-vous vraiment ici?

**M. Cohen:** Si on pouvait s'exprimer dans une seule phrase, je crois qu'il faudrait parler d'égalité de chance.

**M. Roche:** Que voulez-vous dire par là?

**M. Cohen:** Ce que nous voulons dire c'est que . . .

**M<sup>me</sup> Mitchell:** L'argent.

**M. Cohen:** Pardon? L'argent?

**M<sup>me</sup> Mitchell:** La pauvreté.

**M. Cohen:** La pauvreté. Nous vivons dans une société qui repose sur le principe de l'égalité des chances, principe qui, selon nous, est refusé aux enfants. Les conditions dans lesquelles ils vivront lorsqu'ils atteindront l'âge adulte sont déterminées d'avance par la situation économique et sociale de leurs parents. Voici un exemple simple: si vous et moi, nous décidons de faire une course jusqu'au coin de la rue, nous sommes libres de le faire, et si nous décidons que le gagnant remettra tout son argent au perdant, nous en sommes également libres. Mais, dans une société libre qui croit à l'égalité des chances, avons-nous le droit de décider que nos enfants et nos petits enfants subiront irrémédiablement les conséquences de nos décisions? Selon nous, mais tout le monde n'est peut-être pas d'accord, ce qu'il adviendra de nos enfants est déterminé d'avance par les conditions dans lesquelles nous vivons et, malheureusement, il n'y a pas grand chose que la société puisse ou veuille changer à cela. Nous en avons partout la preuve mais surtout, je crois, dans les écoles. Les éducateurs de ce pays sont nombreux à reconnaître que la réussite scolaire d'un enfant est en grande partie déterminée par ce qu'il sait le jour où il entre à l'école, cette institution qu'on prétend égalitaire. Cela nous inquiète.

Nous ne mettons pas cela en balance avec la pauvreté ou la faim qui sévit dans les pays du tiers monde mais c'est un problème qui a quand même son importance. Certes, dans notre société, les gens ne risquent pas de mourir de faim, comme ailleurs. Cependant, cela ne veut pas dire qu'il n'y a pas de problèmes chez-nous. Nous soutenons que l'égalité des chances et la liberté de choisir de faire ce qu'on veut en fonction de ses capacités constituent des valeurs importantes dans notre société.

**[Text]**

**Mr. Roche:** You tie that principally to the economic factor: equality of opportunity rests on whether or not a child has access in the early and growing years to those advantages that accrue to those who have money.

**Mr. Cohen:** Yes, except that they do not necessarily have to accrue only to those who have money. That is the current situation too often, but there are ways in which equal kinds of opportunities can in fact be provided to all children. We believe, for example, in day care in this country to the extent that we understand that it is something necessary for working mothers. My own view of day care, which I hope is shared by my colleagues, is that day care is for children and it should be measured by the degree to which it provides the appropriate opportunities for children.

**Mr. Roche:** I would accept totally your view of day care. Would you then focus on day care as a principal recommendation to this committee? Should we push it in our report as we pick up on day care recommendations that have been made, not only in the principal report, but also just the other day? I am trying to get you to come to grips with something concrete that we can focus on. You have mentioned day care a couple of times. Would you like us to focus on it as a principal instrument that needs to be improved today?

**Mr. Cohen:** There are a number of specific things that we would like you to focus on and day care would certainly be very close to the top of our list.

**Mr. Roche:** All right. What would be right at the top?

**Mr. Cohen:** Recognition of children as citizens of Canada.

**Mr. Roche:** I find that pretty vague. I want the witnesses to have every opportunity to speak as clearly to me as they wish, but I am very interested in getting something that I can get a hold on, that I can see in the report. I do not think our report needs to be another restatement of the principles of children.

**Dr. Russell:** I understand your frustration with our abstractness, but I think that children and children's issues are ill understood by adults in adult society. I think when we speak of an abstract like recognizing children as citizens of Canada that is translated in many different ways.

**Mr. Roche:** Could I bring you down to translate it into specifics. Mr. Chairman, I know I am going to run out of time in a second, but I would like to hear something about sex education for young people. I happen to think as I guess a lot of people do—this is a tremendous problem, the need for better sex education for our young people, the need for fullness of the understanding of sex in its spiritual as well as its physical manifestations and the importance of that in the structure of the human being. What do you say about sex education? Would you have this committee say that sex education should be improved? That is a realistic and a concrete subject.

**Mrs. MacKay:** Mr. Chairman, I think you are asking us as an organization to prioritize the recommendations that have been made by the International Year of the Child Commis-

**[Translation]**

**M. Roche:** Vous mettez cela en rapport direct avec le facteur économique: l'égalité des chances dépend du fait que, dès son plus jeune âge, un enfant jouira ou non des avantages qui reviennent à ceux qui ont de l'argent.

**M. Cohen:** Oui, mais ils ne devraient pas forcément revenir exclusivement à ceux qui ont de l'argent. C'est une situation par trop fréquente, mais il existe des moyens pour donner à tous les enfants les mêmes possibilités. Nous sommes convaincus, par exemple, de la nécessité des garderies pour les mères qui travaillent. Mon point de vue, et j'espère que mes collègues le partagent, est que les garderies sont faites pour les enfants et leur nécessité doit être jugée en fonction des possibilités qu'elles leur donnent.

**M. Roche:** Je suis parfaitement d'accord avec ce que vous pensez des garderies. En feriez-vous une recommandation essentielle devant ce Comité? Devons-nous insister là-dessus pour reprendre les recommandations qui ont déjà été faites, non seulement dans le rapport principal, mais aussi l'autre jour? Je voudrais que vous nous présentiez quelque chose de concret. Vous avez fait plusieurs fois allusion aux garderies. Voulez-vous que nous insistions et que nous vous en fassions le principal élément qui doit être amélioré aujourd'hui?

**M. Cohen:** Il y a plusieurs éléments essentiels sur lesquels nous voudrions que vous insistiez et il est incontestable que les garderies ne sont pas loin dans nos priorités.

**M. Roche:** Très bien. Quelles sont vos priorités?

**M. Cohen:** La reconnaissance des enfants en tant que citoyens du Canada.

**M. Roche:** Cela me paraît plutôt vague. Je veux que les témoins aient tout le temps voulu pour s'exprimer clairement et je voudrais bien avoir un élément auquel je puisse me raccrocher dans ce rapport. Je ne crois pas que notre rapport doive réenoncer les principes qui s'appliquent aux enfants.

**M. Russell:** Je comprends que notre abstraction vous déconcerte mais je crois que les enfants et leurs problèmes sont mal compris par les adultes. Quand on parle d'une chose abstraite comme le fait de reconnaître aux enfants le statut de citoyen du Canada, cela se traduit de bien des façons.

**M. Roche:** Puis-je vous demander de traduire cela en termes précis? Je sais que la parole me sera bientôt coupée mais je voudrais que vous me parliez de l'éducation sexuelle des jeunes enfants. Pour moi, comme pour bien des gens, la nécessité de mieux éduquer sexuellement nos jeunes enfants, la nécessité de mieux leur faire comprendre les dimensions spirituelles et physiques de la sexualité et son importance pour l'être humain, constituent un énorme problème. Que pensez-vous de l'éducation sexuelle? Voulez-vous que le Comité demande une amélioration de l'éducation sexuelle? C'est un sujet réaliste et concret.

**M<sup>me</sup> MacKay:** Monsieur le président, vous demandez à notre organisation de classer par ordre de priorité les recommanda-

## [Texte]

sion. I am not sure that is just or appropriate for us, as one organization, to do.

• 1710

**Mr. Roche:** But you are the Canadian Council on Children and Youth and I am pointing to sex education as what I deem to be a tremendous problem in Canada.

**Mrs. MacKay:** Which unfortunately is not handled at the national level. That is something that is within provincial jurisdiction because it is education. We run into the very same problem that you do, that it is very hard to make national statements because with so many of these things the decision-making is certainly at the provincial level and possibly even at a school board level.

**Mr. Roche:** Are you saying that there cannot be a national statement made on sex education?

**Mrs. MacKay:** You can try to make it, but it is very hard to implement it.

**Mr. Cohen:** Of course, there can be a national statement. Sure, we are in favour of that, but in the likely event that we will very shortly run out of time, I personally would not want it to appear that we said, yes, to sex education, but did not have a chance to talk about representation of children in the justice system and to get that on the record. I do not want it to appear as if somehow, well, the Canadian Council on Children and Youth seems to be leaning towards sex education and did not talk about the juvenile justice system. I mean the report is full of these things and you may be right to suggest that maybe it is not necessary to restate them. But I do not think you are right because things need to be restated until somebody does something about them. Obviously restating them does not solve anything.

**Mrs. MacKay:** If you asked me for my priority, I would say prenatal care. I think that is one of the most important things that this country must address itself to because, not only is a child disadvantaged by the time it reaches Grade One because of poverty in a family, it will be disadvantaged by the time it comes into this world, if the mother has been inadequately cared for and her nutrition has been inadequate. So on the day the baby arrives it already has two strikes against it.

But then each one of us is going to have a particular high priority. You asked what the council has done. We have worked co-operatively with two other organizations to establish a national policy on day care to try and establish what we feel is an appropriate and acceptable approach. Then we will try to promote that and encourage public education until that is perhaps accepted as a policy regarding day care.

We were co-founders of the Institute of Child Health. We were the initiators of the Children's Broadcast Institute which was an effort to try and improve the quality of television and radio for children, knowing of its impact and its possible emotional facets as far as the growth of children is concerned. We have worked, as I say, initially, collaboratively and co-

## [Traduction]

tions formulées par la Commission de l'année internationale de l'enfance. Je ne crois pas que c'est à nous de le faire.

**M. Roche:** Mais vous représentez le Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse et j'attire votre attention sur l'éducation sexuelle dans la mesure où j'estime que cela pose un énorme problème au Canada.

**M<sup>me</sup> MacKay:** Problème dont on ne s'occupe malheureusement pas au niveau national. Cela relève des provinces puisque c'est lié à l'éducation. Notre problème est semblable au vôtre; les prises de position nationales sont très difficiles car, dans bien des cas, les décisions appartiennent aux provinces et même aux Commissions scolaires.

**M. Roche:** Voulez-vous dire par là qu'il ne peut y avoir de prise de position nationale sur l'éducation sexuelle?

**M<sup>me</sup> MacKay:** On peut toujours essayer, mais c'est très difficile à mettre en oeuvre.

**M. Cohen:** Une prise de position nationale est possible, bien sûr. Nous y sommes évidemment favorables, mais dans la mesure où nous allons bientôt devoir nous interrompre, je ne voudrais pas avoir l'air d'approuver l'éducation sexuelle sans avoir pu m'expliquer sur la représentation des enfants dans le système judiciaire. Je ne voudrais pas laisser entendre que le Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse penche du côté de l'éducation sexuelle sans que nous ayons pu parler des enfants dans le système judiciaire. Le rapport est rempli de ces choses-là et vous avez peut-être raison lorsque vous dites qu'il n'est peut-être pas nécessaire de les reprendre. Mais je ne crois pas que vous ayez raison car ce sont des choses qu'il faut répéter jusqu'à ce que quelqu'un finisse par s'en saisir. Il est évident que le fait d'en parler ne résout rien.

**M<sup>me</sup> MacKay:** Si vous me demandiez ce qui vient pour moi en priorité, je vous répondrais que ce sont les soins prénatals. C'est un des problèmes des plus importants auxquels ce pays doit s'attaquer car non seulement un enfant est défavorisé lorsqu'il entre à l'école parce qu'a vécu dans une famille pauvre mais il l'est également lorsqu'il vient au monde si sa mère a manqué de soins et que son alimentation a été déficiente. Le jour de sa naissance, l'enfant est donc doublement marqué.

Cependant, nous avons tous nos priorités. Vous avez demandé ce qu'a fait le Conseil. Nous avons travaillé en collaboration avec deux autres organismes pour mettre au point une politique nationale sur les garderies, une politique qui soit satisfaisante selon nos critères. Nous allons essayer de sensibiliser le public et de promouvoir cette politique jusqu'à ce qu'elle soit acceptée.

Nous sommes cofondateurs de l'Institut pour la santé des enfants. Nous avons été à l'origine de l'Institut de radiodiffusion pour les enfants car nous voulions améliorer la qualité des émissions de radio et de télévision qui s'adressent aux enfants, sachant qu'elles ont un impact sur leur développement et peut-être sur leur affectivité. Comme je l'ai dit tout à l'heure,



[Text]

operatively with others who may have that as their first interest, in trying to help promote at a higher level more understanding and more education by documenting information and trying to make more people aware, and to be facilitators of change.

**The Chairman:** Thank you, Mrs. MacKay. Mr. Hudecki, and Mrs. Mitchell for the last questions.

**Mr. Hudecki:** Again, we are very fortunate to have some body like your organization to start pinpointing some of our problems. My aproach is somewhat like this: While you were talking I was jotting down some of the different organizations designed to help children. I know you are going to say that they are for specific diseases, but just off the top of my head I can mention muscular dystrophy, cerebral palsy, celiac disease, mental retardation, diabetes, the heart association, the Arthritic Society for Crippled Children, the mental hygiene units. And although their special emphasis is one disease, all of them are geared in a similar basic way. They all usually have a psychologist; they have a teacher; they have a representative of the parents; they have a social service worker, and all of them zero in on the very fine points that you are bringing up. So if I needed it, that help is available.

Now the other approach is through the family doctor and through the paediatrician. Every academy of medicine in Canada has a section on child problems on which work is constantly being done and, again, that is available through our medicare system. We have schools and, really, the teachers are high calibre people. They are all college graduates now. The standards are going up and up and their whole life is dedicated to children. I would feel that from a social point of view, besides having children's aid societies of various kinds, social services, foster parent programs, children aid societies again supervised by people not with very narrow outlooks but with very broad outlooks on children. Then you have the various facilities of the cities, of the provinces. I really think we have made tremendous strides, or have the needs of children within our grasp. From a social point of view, we have already been briefed on the so-called Juvenile Offenders Act, and we have every assurance it is going to go through. The churches are interested in the problems of children.

• 1715

Again, from the medical point of view, you talk about prevention. Really, how far can you go with prevention? You have the immunization program, which should be a responsibility of the parents and their family doctor or pediatrician. Improved nutrition should be between the school, the physician, and the pediatrician. Prenatal care—again, the doctor; and it is an educational program.

The points you did bring out are very valid: day care and perhaps some assistance in it, and housing. But it seems to me the mechanism is there. Perhaps our big role should be to direct these people into these different mechanisms. I do not think you should downgrade any of these centred on one

[Translation]

nous avons oeuvré en collaboration avec d'autres organismes qui cherchent en premier lieu à promouvoir une meilleure compréhension et une meilleure éducation en sensibilisant davantage le public pour faciliter le changement.

**Le président:** Merci, madame MacKay. La parole sera en dernier lieu à M. Hudecki puis à M<sup>me</sup> Mitchell.

**M. Hudecki:** Encore une fois, nous avons beaucoup de chance d'avoir une organisation comme la vôtre qui commence à mettre le doigt sur certains de nos problèmes. Pendant que vous parliez, je prenais en note les différentes organisations créées pour aider les enfants. Vous direz que ce sont des organisations qui s'occupent de maladies spécifiques mais, à brûle-pourpoint, je peux citer la dystrophie musculaire, la paralysie cérébrale, l'arriération mentale, le diabète, l'association pour le coeur, la Société pour les enfants atteints d'arthrite et les services d'hygiène mentale. Bien que toutes ces associations s'occupent spécifiquement de maladies, elles ont toutes un point commun. Elles font toutes appel à un psychologue; elles ont un éducateur; elles ont un représentant des parents; elles ont un travailleur social et toutes s'occupent des problèmes précis que vous soulevez. Si donc j'en avais besoin, cette aide serait disponible.

Une autre solution, c'est le médecin de famille et le pédiatre. Toutes les académies canadiennes de médecine comportent une section qui s'occupe en permanence des enfants et, là encore, nous pouvons y avoir accès grâce au régime d'assurance-maladie. Nous avons des écoles et il faut dire que les enseignants sont de haut calibre. Ils sont maintenant tous diplômés d'une université. Le niveau ne cesse de s'élever et toute leur vie est vouée aux enfants. Du point de vue social, j'ai l'impression qu'en dehors des diverses sociétés d'aide à l'enfance, des services sociaux, des programmes d'accueil dans les foyers nourriciers, les enfants sont pris en charge par des gens qui ont de très larges perspectives. Il y a aussi les équipements sociaux des villes et des provinces. Je crois réellement que nous avons fait d'immenses progrès et que nous comprenons les besoins des enfants. On nous a déjà expliqué la Loi sur les jeunes délinquants et nous avons la garantie qu'elle sera adoptée. Les églises s'intéressent aux problèmes des enfants.

Sur le plan médical, vous parlez de prévention. En fait, jusqu'où pouvons-nous aller dans ce domaine? Il existe l'immunisation dont la responsabilité devrait relever des parents et de leur médecin de famille ou du pédiatre. Une meilleure alimentation devrait être assurée grâce aux efforts conjoints des écoles, des médecins et des pédiatres. Quant aux soins prénatals, cela relève encore une fois du médecin; et cela relève de l'éducation.

Les arguments que vous avez soulevés étaient très valables: il faut des garderies et des logements. Quoiqu'il en soit, les éléments sont en place. Notre rôle devrait sans doute consister à orienter les gens vers ces diverses instances. Je ne crois pas qu'il faille minimiser les organismes axés sur une maladie

[Texte]

particular disease, because again, as I mentioned, the people who are doing this work are well oriented and well educated in this field.

Do you not feel that maybe the process should be stressing the facilities that are already available, rather than that the federal government should be coming up with some unusual and innovative new program?

**The Chairman:** Dr. Russell.

**Dr. Russell:** One of our major aims as an organization is to bring together these many organizations so they can have a greater united impact.

**Mr. Hudecki:** You feel that should come through the federal—

**Dr. Russell:** We do this as the Canadian Council on Children and Youth, nationally and provincially, because we feel through that strength of unity there is a better chance of action.

We are already involved in that. We hope, too, that other people, including governments, will join us in working towards the betterment of children. We are not putting such organizations down at all. They are our best collaborators. We are working with them rather than against them. I do not think there is any doubt about that at all.

**The Chairman:** Thank you.

We are running 15 minutes over, so just one last question.

**Mrs. Mitchell:** I will be fairly quick.

I would like to take the question of prevention a little more from the social and community point of view. People seem to have seen this mostly from a health point of view, and of course from a broad point of view health can encompass everything. But I would really like to point out that prevention starts with pre-natal care. I guess I might say I have worked in public housing, so I have some experience with children at risk and families at risk. It seems to me it is a really high priority.

Would you agree probably when we are talking about prevention, if we cannot do everything, maybe our priority—from a federal point of view and as members of Parliament, perhaps we should support this; we probably should target at young families and particularly at services and experiences that will help pre-school children, young children. I am thinking particularly of nutrition. I know almost every other thing is limited by lack of nutrition, both from a pre-natal and also from a pre-school point of view, with children. Nutritious lunches in school are a thing that I am beginning to think we should be giving far greater stress to.

Another thing I have wondered about is a federal program I would like to see some experimentation start with—what I call pay-for-parenting. It seems to me our economic situation is so bad that most parents—and many of them are single parents, of course—have no choice but to seek employment if they can. It takes at least two family members, if not three, to pay the rent these days. Many mothers on their own, of course, can

[Traduction]

spécifique car, je le répète, les gens qui font ce travail sont bien orientés et bien formés dans ce domaine.

Ne pensez-vous pas qu'il faudrait insister sur les services qui existent déjà au lieu de demander au gouvernement fédéral de produire un programme inédit et innovateur?

**Le président:** Monsieur Russell.

**M. Russell:** Notre organisation s'est donné pour objectif de mettre tous ces groupes en rapport les uns avec les autres pour que leurs efforts aient un plus grand impact.

**M. Hudecki:** Vous pensez que cela devrait venir du fédéral...

**M. Russell:** Le Conseil canadien de l'Enfance et de la Jeunesse le fait à l'échelle nationale et provinciale car il estime que la force de l'unité a de meilleures chances d'aboutir à une action.

Nous nous en occupons déjà. Nous espérons par ailleurs que d'autres, y compris les gouvernements, joindront leurs efforts aux nôtres pour améliorer le sort des enfants. Nous ne minimisons absolument pas ces organismes dont vous parlez. Ils sont nos meilleurs collaborateurs. Nous travaillons avec eux et non pas contre eux. Je crois que cela est incontestable.

**Le président:** Merci.

Nous avons dépassé d'un quart d'heure le temps qui vous était alloué; ce sera donc la dernière question.

**M<sup>me</sup> Mitchell:** Je serai assez rapide.

Je voudrais aborder le problème de la prévention dans une optique un peu plus sociale. Les gens ont vu cela davantage, semble-t-il, dans le cadre de la santé et, bien sûr, la santé peut tout englober. Toutefois, je tiens à faire remarquer que la prévention commence par les soins prénatals. J'ai oeuvré dans le domaine des logements sociaux et j'ai donc une expérience des enfants et des familles exposés aux risques. C'est une priorité qui me paraît urgente.

Sur le plan de la prévention, si nous ne pouvons pas tout faire à la fois, la priorité du fédéral et des députés ne devrait-elle pas être d'appuyer cela en premier lieu? Nous devrions peut-être nous occuper surtout des jeunes foyers ainsi que des services susceptibles d'aider les enfants d'âge préscolaire. Je songe en particulier à la nutrition. Je sais que la nutrition est à la base d'à peu près tout le reste, aussi bien pour les enfants à naître que pour les enfants d'âge préscolaire. Je commence à penser que nous devrions insister davantage sur la nécessité d'assurer dans les écoles une alimentation nutritive.

Je voudrais également qu'on mette en oeuvre, à titre expérimental, un programme en vertu duquel l'on paierait les gens pour élever leurs enfants. J'ai l'impression que notre économie va si mal que la plupart des parents—et beaucoup élèvent seuls leurs enfants—n'ont pas d'autres solutions que de trouver un emploi, s'ils le peuvent. De nos jours, une famille a besoin de deux salaires, sinon de trois, pour payer le loyer. De nombreu-

## [Text]

only think of welfare, and we know how inadequate that is. But I am wondering if we should not be thinking of some way—and I am not sure just how yet—of giving the parent the choice of staying at home when the children are younger and some kind of remuneration for that. Now the how of it and where we get all the money are another whole week's issues, but I will throw those in and I will just get some quick reactions.

• 1720

**The Chairman:** Thank you. Mrs. MacKay.

**Mrs. MacKay:** Obviously we share the same concern. If you make the mistakes at the very first level you spend the rest of your life trying to correct them. I certainly am with you in thinking that if you have to begin somewhere, then begin with those very early years and even the months before. Parenting skills as well, while they should be natural, if they are not natural—they do not come with the baby—we should be teaching them or there should be ways to teach them. In terms of the educational system, while I believe our schools to be very good as a general practice, they are the first ones to tell you and to admit that they simply do not have the resources, for example, to deal with learning disabled children, that perhaps 15 per cent of learning disabled children are getting special education help. Therefore they go to school and are expected to compete with other children, and they simply become convinced they are stupid and inadequate. Yet they are required to be there physically because the law says they must. Whether there is a program for them or not they must come. Schools would like to be able to help them. Most of the organizations that were referred to before as well are working on a shoe-string. They, themselves, are doing the best they can, but they seldom get the support to do the job they would like to do.

So I think we have to look at the realities of whether the children are important in this country, whether we really see them. It seems to me it is of no importance whether we have oil or uranium or potash or fish or trees or anything else. If our children are not going to be able to be healthy, competent adults in due course, then the future of the country is doomed. It is a very basic and fundamental belief on my part that children really have to be a very high priority. I really appeal to your committee to make this message known.

**The Chairman:** Thank you. To conclude I want to make three announcements. We have the book, *Admittance Restricted—The Child as Citizen in Canada*, published by the Canadian Council on Children and Youth in 1975. It is a report of the task force on the child as citizen. Dr. Russell was the chairman of this task force, and we also have on the acknowledgement our Clerk, Andrew O'Brien. In the acknowledgement their talent was recognized as a great asset on that book. I just want to mention to the members that this book will be available from the Clerk's office if you want to take a look at it. There will be free distribution from the committee.

## [Translation]

ses mères élèvent leurs enfants toutes seules et sont obligées de se rabattre sur l'assistance et nous savons que cela est tout à fait insuffisant. Je me demande s'il ne faudrait pas envisager la possibilité de payer les mères qui restent à la maison pour s'occuper de leurs jeunes enfants si elles le désirent. La question est bien entendu de savoir où on trouverait l'argent pour le faire, mais je voudrais savoir ce que vous en pensez.

**Le président:** Merci. Madame MacKay.

**M<sup>me</sup> MacKay:** Il est vrai que lorsqu'on fait une erreur tôt dans la vie, bien souvent on est par la suite condamné à payer le restant de ses jours. Je suis tout à fait d'accord avec vous pour dire qu'il faut donc commencer dès le début et même avant que l'enfant naisse. Même si en principe la maternité devrait être instinctive, lorsque tel n'est pas le cas, il faut l'enseigner. Bien que dans l'ensemble nos écoles soient excellentes, les enseignants sont les premiers à reconnaître qu'il leur est impossible de s'occuper convenablement des enfants ayant des difficultés scolaires, dont 15 p. 100 seulement bénéficient d'une aide spéciale. Ces enfants sont donc obligés de suivre les cours normaux, si bien qu'au bout d'un certain temps ils pensent qu'ils sont tout simplement bêtes. La loi les oblige à fréquenter les classes, même lorsque rien de spécial n'a été prévu à leur attention. Les écoles ne demanderaient pas mieux que d'aider ces enfants ainsi que les organisations dont il a été question, mais elles manquent de moyens et doivent se débrouiller avec le peu dont elles disposent.

La question est donc de savoir quelle importance nous attribuons à nos enfants. Pour ma part j'estime que quelles que soient nos richesses naturelles, notre avenir est condamné si nous ne donnons pas les moyens à nos enfants de devenir des adultes sains et compétents. Nos enfants devraient être en tête de liste de toutes nos priorités, j'en suis intimement convaincue et je vous engage vivement de faire en sorte que ce point de vue soit adopté par tous.

**Le président:** Merci beaucoup. J'ai trois choses à vous signaler en guise de conclusion. On nous a remis le livre intitulé *Admittance Restricted—The Child as Citizen in Canada*—(Entrée interdite, l'enfant en tant que citoyen au Canada) publié par le Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse. Il s'agit du rapport du groupe de travail sur l'enfant en tant que citoyen. Ce comité a été présidé par le docteur Russell. Je tiens par ailleurs à remercier notre greffier Andrew O'Brien. Tous les deux ont beaucoup contribué à la rédaction de ce livre. Les membres du comité qui voudraient consulter ce livre peuvent l'obtenir, gratuitement, en en faisant la demande au greffier.



*[Texte]*

If you do not have any other questions I will thank the witnesses from the Canadian Council on Children and Youth, the executive director, Mr. Andrew Cohen, Dr. Terry Russell from Winnipeg, and Mrs. Patricia MacKay from Toronto who was a member of the board of directors. I wish to thank you very much for your very well articulated presentation—and quite well dedicated to the cause too—and I wish to thank you very much and congratulate you all for having appeared at this meeting.

This meeting will be called for Thursday, March 12, 1981, at 11.00 a.m. We will be sitting in camera to discuss the report of the committee and the report we will do for the minister for the meeting of March 17, 1981. All agreed? Meeting is adjourned.

*[Traduction]*

Je voudrais maintenant remercier nos témoins du Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse, et plus particulièrement le directeur exécutif, M. Andrew Cohen, le docteur Terry Russell de Winnipeg et M<sup>me</sup> Patricia MacKay de Toronto, qui faisait partie du conseil d'administration. Je vous félicite du dévouement dont vous avez fait preuve pour la cause qui est la vôtre et vous remercie d'être venus exposer votre point de vue au comité.

La prochaine réunion est prévue pour le jeudi 12 mars 1981 à 11h00. Il s'agit d'une réunion à huis clos où il sera question du rapport du comité, ainsi que du rapport que nous devons soumettre au ministre lors de la réunion du 17 mars 1981. La séance est levée.







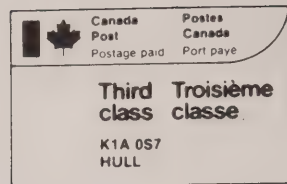












*If undelivered, return COVER ONLY to  
Canadian Government Printing Office,  
Supply and Services Canada,  
45 Sacre-Coeur Boulevard,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à  
Imprimerie du gouvernement canadien,  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacre-Coeur,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

---

#### WITNESSES—TÉMOINS

*From the Canadian Council on Children and Youth:*

Mr. Andrew Cohen, Executive Director;

Mrs. Patricia M. MacKay, Toronto, Member of the Board  
of Directors;

Dr. Terry Russell, Regina, Member of the Board of  
Directors.

*Du Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse:*

M. Andrew Cohen, directeur général;

M<sup>me</sup> Patricia M. MacKay, Toronto, membre du Conseil  
d'administration;

M. Terry Russell, Regina, membre du Conseil d'administra-  
tion.

CANADA. PARLIAMENT  
1 2

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 14

Tuesday, March 17, 1981

Chairman: Mr. Marcel Roy

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 14

Le mardi 17 mars 1981

Président: M. Marcel Roy

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

# Health, Welfare and Social Affairs

# Santé, du bien-être social et des affaires sociales

RESPECTING:

Report of the Canadian Commission for the  
International Year of the Child, 1979, entitled "For  
Canada's Children—National Agenda for Action"

CONCERNANT:

Rapport de la Commission canadienne pour l'Année  
internationale de l'enfant 1979, intitulé «Pour les enfants  
du Canada—programme national d'action»

APPEARING:

The Honourable Monique Bégin,  
Minister of National Health and Welfare

COMPARAÎT:

L'honorable Monique Bégin, ministre de  
la Santé nationale et du Bien-être social

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



First Session of the  
Thirty-second Parliament, 1980-81

Première session de la  
trente-deuxième législature, 1980-1981



STANDING COMMITTEE ON HEALTH,  
WELFARE AND SOCIAL AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Marcel Roy

*Vice-Chairman:* Mr. Peter Lang

Bradley  
Dinsdale  
Frith  
Gauthier  
Gurbin

Halliday  
Hudecki  
Killens (Mrs.)  
Lewis  
Malépart

COMITÉ PERMANENT DE LA SANTÉ, DU  
BIEN-ÊTRE SOCIAL ET DES AFFAIRES  
SOCIALES

*Président:* M. Marcel Roy

*Vice-président:* M. Peter Lang

Messrs. — Messieurs

Maltais  
Marceau  
Mitchell (M<sup>me</sup>)  
Mitges

Roche  
Schroder  
Weatherhead  
Young—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Audrey O'Brien

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65 (4) (b)

On Monday, March 16, 1981:

Mrs. Mitchell replaced Mr. Knowles.

Conformément à l'article 65 (4) b) du Règlement

Le lundi 16 mars 1981:

M<sup>me</sup> Mitchell remplace M. Knowles.

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 17, 1981

(15)

[Text]

The Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs met at 9:50 o'clock a.m., this day, the Chairman, Mr. Marcel Roy, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Dinsdale, Gurbin, Hudecki, Lang, Marceau, Mrs. Mitchell, Messrs. Roy and Young.

*Appearing:* The Honourable Monique Bégin, Minister of National Health and Welfare.

*Witness: From the Department of National Health and Welfare:* Dr. Alan Murdoch, Acting Director, Native Health Services, Medical Services Branch.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, November 20, 1980, relating to the Report of the Canadian Commission for the International Year of the Child. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, February 24, 1981, Issue No. 10*).

The Minister made a statement and, with the witness, answered questions.

At 11:15 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 17 MARS 1981

(15)

[Traduction]

Le Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales se réunit aujourd'hui à 9h 50, sous la présidence de M. Marcel Roy (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Dinsdale, Gurbin, Hudecki, Lang, Marceau, M<sup>me</sup> Mitchell, MM. Roy et Young.

*Comparait:* L'honorable Monique Bégin, ministre de la Santé nationale et du Bien-être social.

*Témoin: Du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social:* M. Alan Murdoch, directeur intérimaire, Services de santé aux autochtones, Direction générale des services médicaux.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du jeudi 20 novembre 1980 portant sur le rapport de la Commission canadienne pour l'Année internationale de l'enfant. (*Voir procès-verbal du mardi 24 février 1981, fascicule no 10*).

Le ministre fait une déclaration puis, avec le témoin, répond aux questions.

A 11h 15 le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Audrey O'Brien

*Clerk of the Committee*





## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Tuesday, March 17, 1981

• 0951

**Le président:** Je déclare cette réunion ouverte. *Order, please!*

Le Comité de la santé, bien-être et affaires sociales étudiera à nouveau l'ordre de renvoi concernant le rapport de la Commission canadienne pour l'Année internationale de l'enfant 1979, intitulé «Pour les enfants du Canada—programme national d'action».

Following the first meeting, we received many witnesses. I am going to name the witnesses from whom we have already received briefs to the members of this committee, Madam Minister. The first brief we received was from the Canadian Council on Children and Youth; then, the Canadian Commission for the International Year of the Child, and the Canadian Association for Young Children. We asked the Canadian Association for Children with Learning Disabilities to present a brief; we have not received the brief, and they have refused to appear at this committee. It may be the timing. We asked the Ontario Association of Alternative and Independent Schools to present a brief, not to be here as witnesses, because they do not represent the national body—and we have somebody on the national body to be the witness at this committee. Then there was UNICEF Canada and also the Canadian Institute of Child Health. We received all those briefs, and this morning we will receive the minister as the witness.

We did plan some other meetings. Those meetings were cancelled for many reasons. We had another meeting planned for March 10 at 8 p.m., which was cancelled; we had another scheduled for March 12, which was cancelled at the request of a party. That is why we did not have time to prepare the brief that we wanted to present to you, Madam Minister. We were planning to present a brief to you this morning from the point of view of all the members of this committee, but we do not have it.

I will yield the floor to you, if you would like to make some opening remarks, and then I am ready to receive any questions from the members. Mrs. Mitchell.

**Mrs. Mitchell:** No, I will just wait until you are ready for questions.

**The Chairman:** Okay.

Madame le ministre va formuler des remarques d'ouverture, pour qu'on procède ensuite à la période des questions.

**Hon. Monique Bégin (Minister of National Health and Welfare):** Thank you very much, Mr. Chairman. With me are Mr. Norbert Préfontaine, Assistant Deputy Minister, modestly sitting over there; Jim Kent, Director General of the Information Systems Directorate in my Policy Planning and Information Branch; next to him, Sheena Lee, policy analyst—I am going to talk of a focal point later on, and she is the focal

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mardi 17 mars 1981

**The Chairman:** I will call the meeting to order. *À l'ordre, s'il vous plaît!*

The Committee on Health, Welfare and Social Affairs resumes consideration of its order of reference concerning the Report of the Canadian Commission for the International Year of the Child, 1979, entitled *For Canada's Children—National Agenda for Action*.

A la suite de notre première réunion, beaucoup de témoins se sont fait connaître. Je vais vous citer le nom de ceux dont nous avons déjà reçu des mémoires. Il s'agit du Conseil canadien de l'Enfance et de la Jeunesse, de la Commission canadienne pour l'Année internationale de l'enfant 1979 et l'Association canadienne pour les jeunes enfants. Nous avons demandé à l'Association canadienne pour les enfants souffrant de troubles d'apprentissage de présenter un mémoire. Nous ne l'avons pas encore reçu et cette association a refusé de comparaître devant le Comité, peut-être pour une question d'horaire. Nous avons demandé à l'*Ontario Association of Alternative and Independent Schools* de présenter un mémoire mais non de témoigner étant donné que cette association n'est pas un organisme national. Nous avons déjà un témoin de cette association au niveau national. Il y a également UNICEF Canada de même que l'Institut canadien de la santé infantile. Nous avons reçu jusqu'à présent tous ces mémoires. Ce matin le ministre sera notre témoin.

Nous avions prévu 2 ou 3 réunions qui ont dû être annulées pour différentes raisons, celles du 10 mars à 20h; une autre, le 12 mars, a dû être annulée à la demande d'un parti. C'est la raison pour laquelle nous n'avons pas eu le temps de préparer le mémoire que nous voulions vous présenter aujourd'hui, madame le Ministre. Nous voulions vous faire part en effet du point de vue de tous les membres du Comité.

Je vous cède donc la parole pour vos remarques d'ouverture, après quoi nous pourrions passer aux questions des membres du Comité. Madame Mitchell.

**M<sup>me</sup> Mitchell:** Non, j'attendrai que nous passions aux questions.

**Le président:** Très bien.

The minister will now make some opening remarks which will be followed by questions.

**Hon. Monique Bégin (ministre de la Santé nationale et du bien-être social):** Je vous remercie, M. le président. M'accompagnent M. Norbert Préfontaine, sous-ministre adjoint qui ne se fait pas beaucoup remarquer au fond là-bas, M. Jim Kent, directeur général des systèmes d'information, Direction générale de la politique de planification et de l'information, ensuite Sheena Lee, analyste des politiques—je vous reparlerai d'elle

[Text]

point; next to her, Dr. Alan Murdock, Acting Director, Native Health Services—in other words he can answer more specifically any questions regarding the health of native children.

• 0955

Mr. Chairman, may I rapidly, maybe in lieu of an introduction, make a few remarks on the subject of discussion we have today. Of course, I am very pleased to have a chance to appear before the committee as a witness. In my eight or more years as a member of Parliament, I think it is the first time I have been with the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs—or a committee of Parliament, for that matter—where the subject-matter has been the children of the country. I insist on saying that because in today's Canada, if I may pass a value judgment, I think it is politically, and in public discussion generally speaking, not enough a point of interest and a subject-matter that can crystallize not only emotions, but energies, and influence the decision-making process. Everywhere, at all levels of decision, I am quite worried that, as a community and a society, the people in Canada tend to focus extremely easily on the problem of aging and seniors, maybe because we all see and suspect the newer problems created by that. However, I do not want us to forget the other end of life: that is what I am saying.

I observe that Landon Pearson, the former Vice-Chairperson of the Canadian Commission for the International Year of the Child, came from Moscow to Ottawa to appear before the committee with other members of the commission, and I share the concerns they expressed that their report live up to its title, which meant an agenda for action: I also insist on action.

I think the commission has played a major role during and since the Year of the Child, and, because my department was assigned as the ministry responsible for the year, we gave the year the best support we could. After the commission had presented its report, I accepted the responsibility for bringing the report and those recommendations directed towards the federal government to the attention of my Cabinet colleagues, and I of course agreed to review the recommendations specifically directed towards my own department area of responsibility.

I think I can report to the committee members that we have started to move. In my department we decided to establish a focal point—and she is the focal point, as I said—and I insist on that word or that concept by opposition to any heavy structure which cuts across the line and imposes a new dimension, or a specific dimension like children, on the rest of the department.

Our interest is to make sure that the subject-matter of children, *le bien-être des enfants*, the common good of children, is not forgotten and that we promote it actively wherever and whenever we can. We thought that a person whose responsibility is to be on top of what goes on, of initiatives, et cetera, could be the best way to start that work. That is the structure we have adopted right now on an interim basis.

[Translation]

plus tard, car elle est un point central dans notre ministère; ensuite, M. Alan Murdock, directeur suppléant des Services de santé aux autochtones, qui pourra vous donner des renseignements précis sur la santé des enfants autochtones.

Monsieur le président, en guise d'introduction, je pourrais peut-être faire quelques remarques portant sur la discussion d'aujourd'hui. Je suis évidemment très heureuse d'avoir l'occasion de comparaître devant vous ce matin. Au cours de mes huit années en tant que député, je crois que c'est la première fois que j'assiste à un comité permanent de la santé ou à tout autre comité parlementaire où l'on discute des enfants de notre pays. Si vous me permettez de poser un jugement de valeur, je dois dire que cette question, politiquement et autrement, n'est pas discutée suffisamment pour cristalliser nos émois et l'énergie voulue afin d'influencer le processus de prise de décision. Je me préoccupe beaucoup du fait que la collectivité, la société, la population canadienne semblent s'intéresser davantage au problème du vieillissement et des personnes de l'âge d'or, peut-être parce que cela fait intervenir toute une gamme de nouveaux problèmes. Je ne voudrais cependant pas qu'on oublie les jeunes.

Je remarque que M<sup>me</sup> Landon Pearson, vice-présidente sortante de la Commission canadienne de l'Année internationale de l'enfant est venue de Moscou à Ottawa, pour comparaître devant le Comité ainsi que d'autres membres de la Commission. Je partage la préoccupation qu'ils ont exprimée, celle de voir le rapport de la Commission devenir un véritable programme national d'action. C'est cette même action que je préconise également.

La Commission a joué un rôle essentiel au cours de l'année de l'enfant et depuis cette période. Mon ministère étant responsable de l'Année internationale de l'enfant, nous avons donné à cette année tout l'appui possible. J'ai accepté la responsabilité de soumettre ce rapport, et les recommandations qui s'adressaient au gouvernement fédéral, à mes collègues du Cabinet. Je me suis aussi engagé à passer en revue ces recommandations, particulièrement celles qui visent mon domaine de compétence.

Je suis heureuse de pouvoir vous dire que nous commençons maintenant à agir. Dans mon ministère, nous avons décidé d'établir un centre, un point central, et j'insiste sur ce terme ou sur ce concept par opposition à une structure rigide superposée aux différents services de mon ministère qui se seraient occupés de la question des enfants.

Notre but est de veiller à ce que les enfants et leur bien-être *their well-being* ne soient pas oubliés, mais fassent plutôt l'objet de toute la promotion voulue chaque fois que c'est possible. Nous avons cru que la meilleure façon de commencer ce travail serait par l'entremise d'une personne dont la responsabilité est d'être au courant de ce qui se passe, des initiatives et ainsi de suite. Voilà la structure que nous avons adoptée maintenant, dans l'interim.

[Texte]

• 1000

The review now in progress shows two things. First, a number of initiatives have been taken already in response to the recommendations of the IYC Commission. For example, a series of workshops on high-risk pregnancy and on universal prenatal record systems has been planned. Two major conferences on the subject of prevention and prematurity and on the pediatric data collection system have been proposed.

The Expert Group on Child Care in General Hospitals, in continuing its work of developing standards and guidelines for the care of children in general hospitals, and a Committee on Sexual Offences Against Children and Youths have been established jointly by my department and the Department of Justice.

Ensuite, si on regarde rapidement le côté économique, on se rend compte que par deux grands programmes, celui des allocations familiales et celui du crédit d'impôt enfant, un support économique important va aux familles canadiennes.

Alors, pour l'année financière 1981-1982, en gros, un peu plus de 2 milliards de dollars seront distribués à trois millions et demi de familles canadiennes sous la forme de chèques d'allocation familiale tandis qu'un milliard de dollars supplémentaires sera versé à deux millions et demi de parents, surtout des mères de famille, sous la forme de crédit d'impôt enfant. Alors, vous avez l'approche universelle et l'approche sélective qui elle, met l'accent sur le besoin de rétrécir le fossé de la pauvreté au pays.

Alors, là, je suis sûre que vous voulez connaître mes réactions devant les recommandations du rapport que nous a fait la Commission de l'année internationale de l'enfant. Le rapport signale en termes non équivoques que trop d'enfants au Canada sont privés de la sécurité d'un milieu familial stable ou de soins convenables, qu'ils ne reçoivent pas la nourriture ou les soins de santé dont ils auraient besoin, que la protection de la loi leur fait défaut, que les terrains de jeu puis les installations récréatives leur sont trop souvent inaccessibles, qu'il ne leur est pas vraiment donné d'occasions de se familiariser avec leur culture et que la préparation dont ils auraient besoin pour savoir se débrouiller dans la vie ne leur est pas donnée.

Je dois reconnaître avec regret que c'est impossible dans la plupart des cas de contester ces observations, ces constatations. Puis, pour un pays, comme j'essayais de le dire tout à l'heure, riche en ressources humaines et matérielles, le Canada ne semble pas accorder suffisamment d'attention aux besoins de la plus grande ressource dont il dispose pour l'avenir.

Je pourrais parler en particulier de la santé ou de d'autres sujets que le rapport a touchés. Mais, permettez-moi d'aborder immédiatement la question de la structure qui pourra éventuellement amener une meilleure approche pour promouvoir les intérêts des enfants au Canada.

Together with two other reports, the one from the Senate Standing Committee on Health, Welfare and Science called

[Traduction]

L'examen en cours montre deux choses: d'abord, un certain nombre d'initiatives ont déjà été prises conformément aux recommandations de la Commission de l'année internationale de l'Enfant. Ainsi, on a prévu une série d'ateliers sur la grossesse à risques élevés et sur les systèmes universels de soins prénataux. Deux conférences importantes devant porter l'une sur la question de la prévention et de la prématurité et l'autre sur le système de collecte de données en pédiatrie ont été proposées.

Le groupe de spécialistes des soins des enfants dans les hôpitaux généraux poursuit ses travaux d'établissement de normes et de lignes directrices concernant les soins des enfants dans les hôpitaux généraux, et un comité sur les crimes sexuels contre les enfants et les jeunes a été formé conjointement par mon ministère et celui de la Justice.

Next, to take a quick look at the economic side, we can see that the two major programs, the family allowance program and the child tax credit program, direct considerable economic support to Canadian families.

In the fiscal year 1981-82, generally speaking, a little more than \$2 billion will be distributed to over three and one half million Canadian families in the form of family allowance cheques. A further \$1 billion will be paid to two and one half million Canadian parents, especially mothers, in the form of child tax credits. This gives the universal approach as well as the selective approach which emphasizes the need to close the poverty gap in Canada.

I am sure you will want to know why my response to the recommendations contained in the report made to us by the Canadian Commission for the International Year of the Child. The report suggests in no uncertain terms that too many children are growing up in Canada without the security of a stable family environment or adequate child care, without adequate health care or nutrition, without protection under the law, without reasonable access to play and recreation facilities, without reasonable opportunity to be exposed to their own culture, and without necessary training in life skills.

I am sorry to have to say that it is hard, and in most cases impossible, to dispute these findings. As I tried to say earlier, for a country as rich in human and material resources as ours, Canada does not seem to be paying sufficient attention to the needs of our greatest resource for the future.

I could discuss health or other subjects mentioned in the report. But I would like to move right on to the subject of the structure which might allow for a better approach to the promotion of the interests of Canada's children.

Avec les deux autres rapports, dont l'un du comité permanent du Sénat sur la santé, le bien-être et les sciences, intitulé



**[Text]**

*Children at Risk* and the Special Committee on the Disabled and the Handicapped report which was released last month, the one from the Year of the Child recommends to us a special structure as the way to carry forward the recommendations they make. Last May, when I accepted the report from the Canadian Commission on behalf of the Government of Canada, I expressed my interest in the recommendation to establish a responsibility centre for children's affairs within the federal government. I indicated that we would study the idea carefully, and I pointed out that one feature of the recommendations that I found particularly appealing was that it was not aimed at spending more money or hiring more staff, but rather at redirecting the energies of existing staff.

## • 1005

L'idée d'un centre de responsabilités placé sous la direction d'un coordonnateur est un exemple de structure permanente chargée de veiller aux besoins d'un groupe spécial. Le comité spécial sur les handicapés recommande, quant à lui, qu'un ministre d'État chargé de la condition des personnes handicapées soit désigné. C'est une autre possibilité.

Nous ne sommes pas en mesure, aujourd'hui, de vous dire laquelle des avenues nous favorisons ou sur laquelle nous nous sommes fixés, parce que nous sommes en train de voir quelle est la façon qui serait la plus appropriée en vue, comme je l'ai dit, de promouvoir l'intérêt des enfants, des petits Canadiens, partout au pays. Mais, je veux vous assurer que toutes les possibilités de structures qui existent seront soigneusement examinées quand on aura à prendre une décision finale qui sera présentée au Conseil des ministres. Si je comprends bien, monsieur le président, le Comité lui-même touchera cette question et offrira ses recommandations.

**Le président:** C'est exact, madame le ministre. Nous avons déjà préparé une espèce de programme, suivant lequel nous avons l'intention de diriger chacun des chapitres au ministère concerné ou à la société de la Couronne concernée. J'ai ici un exemple que le Comité doit discuter et à l'occasion ce peut-être le ministère de la Justice, ou le ministère des Affaires indiennes, ou le ministère de l'Emploi et de l'Immigration. Alors, le Comité étudiera chapitre par chapitre et le renvoi sera fait au ministère concerné ou à la société de la Couronne concernée.

**M<sup>me</sup> Bégin:** La commission a laissé entendre aussi que la plupart des décisions touchant les enfants se prennent à l'échelon provincial ou territorial. Elle a raison sur ce point. À l'heure actuelle, le gouvernement fédéral partage avec les provinces les frais des services sociaux qu'elles assurent. Nous le faisons dans le cadre du régime d'assistance publique du Canada, et des crédits additionnels sont par ailleurs mis à la disposition des provinces au service de programmes et de projets en santé. Ces paiements sont faits, évidemment, d'une autre façon par le truchement de ce fameux EPF, du fameux financement global, et c'est à la province donnée de décider de ses priorités dans l'allocation des ressources de fonds très importantes en matière de santé.

**[Translation]**

*Enfants en péril*, et l'autre, le rapport du comité sur les handicapés qui a été publié il y a un mois, le rapport sur l'Année de l'enfance nous recommande une structure spéciale comme mécanisme permettant de mettre en vigueur leurs recommandations. En mai dernier, lorsque j'ai reçu, au nom du gouvernement du Canada, le rapport de la Commission canadienne de l'Année internationale de l'Enfant, j'ai manifesté mon intérêt pour la recommandation visant l'établissement, au sein de l'administration fédérale, d'un service chargé des affaires des enfants. J'ai dit que l'idée serait étudiée attentivement et j'ai souligné que les recommandations m'apparaissaient particulièrement séduisantes du fait qu'elles ne tendaient pas à un accroissement des dépenses ni du personnel, mais qu'elles envisageaient plutôt la réorientation des efforts du personnel en place.

The idea of a responsibility centre directed by a coordinator is one model of a permanent structure with responsibilities for the needs of a special group. The Special Committee on the Disabled and Handicapped recommends that a minister of state on the status of disabled persons be designated. That recommendation indicates another model.

We are not in a position today to tell you which approach we prefer or have chosen, because we are now deciding which approach would be the most appropriate for the promotion of the interests of children, of little Canadians throughout Canada. I do, however, wish to assure you that all the different possible structures will be very carefully looked at when the time comes to make a final decision to be presented to Cabinet. If I understand correctly, Mr. Chairman, this committee will also look at the question and make recommendations.

**The Chairman:** That is correct, Madam Minister. We have already prepared a sort of program, according to which we intend to send each chapter to the department or to the Crown corporation concerned. I have here a model which the committee will have to discuss; it could concern the Department of Justice, the Department of Indian and Northern Affairs, or the Department of Employment and Immigration. So the committee will do a chapter-by-chapter study, and then refer the question to the department or Crown corporation concerned.

**M<sup>me</sup> Bégin:** The Commission also suggested that most decisions affecting children be taken at the provincial or territorial level. That suggestion is correct. At this time, the federal government does provide cost sharing to the provinces for the social services they provide. That is done in the context of the Canada Assistance Plan; further moneys are made available to the provinces for health programs and projects. Obviously, these payments are made to the well-known EPF, the global financing plan, and it is up to each province to decide on its priorities for allocating these considerable financial resources for health.

*[Texte]*

La commission a aussi recommandé la création d'un comité de coalition des organismes du secteur privé, et il a été proposé que le Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse facilite la création de ce comité.

I would suggest to you that the roles of the federal government, the provincial and territorial governments, and the voluntary sector are interlocking, and that concerted action by all three will be essential to achieve the necessary improvements in the lives of our children. The nature of this relationship will have to be reflected, whatever the structure that may be established.

Let me make one more point, and then I will stop talking and go on into the discussion part of the meeting. This concerns the way my department plans to use the many recommendations directed towards it. When a commission such as the Canadian Commission on the International Year of the Child is established, it has an opportunity to look at the world from the point of view of children with all their needs. This is a unique opportunity to plan for a significantly more ideal world. Such a commission can, and indeed should, recommend solutions that direct us all towards the ideal. I believe this is what the Canadian Commission did.

• 1010

Of course, it would be marvellous to be able to tell you my department would be able to implement all the recommendations made in such a context in the near future; the reality of course is different.

As I said, I consider the report of the commission a report mapping us an ideal future which becomes our objective towards which we aim. But of course, I do not want, after having said that, to hide behind that and not do anything. So it is in that light that I wanted to present the report from our viewpoint and say the way we are approaching implementation, step-by-step, of what we can for a change in Canada. Thank you, Mr. Chairman.

**Le président:** Merci, madame le ministre.

On voit que le contenu de votre rapport et les observations que vous y avez ajoutées hors texte confirment l'intérêt que vous avez manifesté à l'étude du rapport de la Commission canadienne pour l'Année internationale de l'enfant 1979.

Votre présence, lors de l'ouverture des audiences de ce comité, le 24 février dernier, a confirmé à quel point vous accordez également une attention tout à fait spéciale aux délibérations de ce comité. Votre présence aujourd'hui confirme cet intérêt. Je voudrais vous en remercier bien sincèrement.

I think Mr. Young has some other engagement. May I recognize him, Mr. Dinsdale?

**Mr. Dinsdale:** We have just been having a discussion here. I believe he has to leave at a quarter past. Could he take the five minutes and I take the ten minutes later?

*[Traduction]*

The Commission also recommends that a coalition committee of non-governmental organizations be established, and it was suggested that the Canadian Council on Children and Youth facilitate the development of this coalition committee.

A mon sens, les rôles du gouvernement fédéral, des administrations provinciales et territoriales et du secteur bénévole se chevauchent, de sorte qu'il faudra absolument que tous trois concertent leur action pour apporter les améliorations nécessaires à la vie de nos enfants. Il faudra aussi que la nature de leurs rapports se traduise dans toute structure ou centre de responsabilité éventuel.

J'aimerais dire un dernier mot avant de me taire pour qu'on puisse passer à la discussion. Il s'agit de la façon dont mon ministère entend mettre à profit les nombreuses recommandations qui le concernent. Lorsqu'une commission comme la Commission canadienne de l'année internationale de l'enfant est constituée, il lui est possible d'envisager les problèmes du point de vue des enfants et de tous leurs besoins. Elle a alors une occasion merveilleuse de proposer des idées propres à améliorer sensiblement notre univers. Elle peut, et elle doit recommander des solutions qui nous orientent tous dans le sens de la perfection. C'est là, je crois, ce que la Commission a fait.

Ce serait magnifique de pouvoir vous dire que mon ministère appliquera toutes les recommandations faites dans un tel contexte à l'avenir. La réalité évidemment est différente.

Je considère que le rapport de la Commission nous indique précisément quel chemin suivre pour atteindre l'idéal qui devrait être notre objectif. Je ne veux quand même pas m'abriter derrière ce prétexte pour ne rien faire. C'est dans cette lumière que je voulais exposer le rapport et vous dire de quelle façon nous envisageons de l'appliquer, étape par étape, et de réaliser ainsi des changements au Canada. Je vous remercie, monsieur le président.

**The Chairman:** Thank you, Madam Minister.

The content of your report and the observations you have added to it confirm the interest you show towards the report of the Canadian Commission for the International Year of the Child 1979.

Your presence at the first meeting of the committee on February 24 confirmed your very keen interest in the work of this committee. Your presence today confirms this interest as well and I would like to thank you very sincerely for this.

Je crois que M. Young a d'autres obligations. Puis-je lui donner la parole, M. Dinsdale?

**M. Dinsdale:** Nous venons d'en discuter ensemble et je crois qu'il doit quitter à 10h15. Pourrait-il avoir les cinq prochaines minutes et moi, 10 minutes par la suite?

## [Text]

**The Chairman:** It is up to you if you want to settle on the five minutes and I will give you ten minutes on the . . .

**Mr. Dinsdale:** Thank you very much.

**The Chairman:** Mr. Gurbin.

**Mr. Gurbin:** Thank you. Mr. Chairman, I would just like to affirm, I think, some of the things you have mentioned about the attitude and the presence of the minister here as part of the proceedings, indicating that the government has a very real interest in what is developing here. But I will try to keep my questions short because of the time constraint.

I would like to move right into one fairly narrow area in terms of the future. But before I ask that question, I would like, just in a philosophical sense, to try to understand what the minister feels about the responsibilities of the state versus the family, and how she views those two roles as coinciding, or as mutually supportive, or just what direction are we headed in terms of the government's attitude about the different functions there are that are looking after children's needs.

We had presentations to this committee by a number of groups, and I think there is some real question as to how much of the responsibility for rearing children will be left with groups outside of the traditional family and indeed, whether the traditional family is surviving, how many single-parent families there are, and this whole arena. I wondered what the minister's view was of the approach or of the way the government is going to handle this situation, where it leaves us with looking after children.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Mr. Chairman, I find it very early in the morning to philosophize like that. Of course I am taken by surprise by the question, I admit. Can I refer to a previous capacity of mine, which was the role of executive secretary of the Royal Commission on the Status of Women, in which I had three and a half years to ask myself that question and listen to people and read about the subject and benefit from the exchange with others. I wish I had a copy of the report I co-signed, because the views expressed there I thought were written in a balanced way, which takes time to formulate and which is essential in that question.

If I try to sum up—and do not take me to trial on these words—you will see I am trying to express a basic philosophy that I reached, or had already more than 10 years ago when we presented that report in Parliament. I would say that in today's world—and I will not go into all the reasons for that, you named some of them—with a longer life expectancy, for the first time mankind has a new long human relationship in marriage, and with the numerous breakups of marriages that we are witnessing, the urbanization phenomenon, et cetera, et cetera, things are such that I think you must speak of a mixed responsibility. I will not speak of jurisdiction, it is the wrong word here, I mean a mixed responsibility, shared by the families and the communities and the state—the state meaning whatever levels of government are capable of helping under our legal system in Canada.

## [Translation]

**Le président:** C'est à vous de décider. Vous aurez 10 minutes par la suite.

**M. Dinsdale:** Merci.

**Le président:** Monsieur Gurbin.

**M. Gurbin:** Merci, monsieur le président. Je voudrais répéter ce que vous avez déjà mentionné au sujet de la présence aujourd'hui du ministre. Cela nous montre que le gouvernement s'intéresse très sincèrement à tout ce qui se passe ici. J'essaierai d'être bref étant donné les circonstances.

J'aimerais faire porter mes remarques sur un domaine assez précis dans l'avenir. Auparavant cependant, j'aimerais poser une question assez théorique au ministre, afin d'essayer de comprendre ce qu'elle pense de la responsabilité de l'État par rapport à celle de la famille. Envisage-t-elle les rôles de ces deux institutions comme coïncidant ou comme s'appuyant mutuellement. Quelle attitude doit-on attendre du gouvernement en ce qui concerne les besoins des enfants.

Différents groupes ont témoigné devant le comité à la suite de quoi on se demande si la responsabilité de l'éducation des enfants ne relèvera pas de plus en plus de groupes autre que la famille traditionnelle. Cette dernière va-t-elle survivre? Combien y a-t-il de familles mono-parentales? Et ainsi de suite. Comment le gouvernement va-t-il s'attaquer à la situation de l'éducation des enfants?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Monsieur le président, je trouve qu'il est bien tôt le matin pour faire de la philosophie. Votre question me prend par surprise, je dois l'admettre. Je pourrais peut-être vous dire que lorsque j'étais secrétaire exécutif de la Commission royale sur la situation de la femme, j'ai eu trois ans et demi pour me poser la question, pour écouter les gens, pour me documenter et pour discuter. J'aimerais avoir un exemplaire du rapport dont j'ai été co-signataire car celui-ci est vraiment bien équilibré, ce qui n'est possible que lorsqu'on a suffisamment de temps pour formuler sa pensée, chose essentielle en ce domaine.

Si je voulais résumer les différents points qui y sont développés, et j'espère que vous ne me traduirez pas en justice si je me trompe, vous vous rendriez compte que ma philosophie sur la question n'a pas changé au cours des 10 dernières années depuis la présentation du rapport au Parlement. Dans le monde actuel, et ce pour différentes raisons dont vous avez cité quelques-unes, étant donné la plus grande espérance de vie, et les nombreux mariages qui se soldent par des divorces, étant donné l'urbanisation toujours croissante, etc., il faut parler de responsabilité conjointe. Je ne parlerai pas de compétence, ce n'est pas le terme approprié ici, je parlerai de responsabilité conjointe partagée à la fois par les familles, les collectivités et l'État, c'est-à-dire les paliers de gouvernement qui peuvent fournir de l'aide dans notre système juridique actuel.



[Texte]

• 1015

It is not I who decides this, if you consider that for more than 100 years now education has been assumed freely, more or less, by government, by the state—be it provincial, or national in other countries, or whatever level of government does it. Governments have already started taking over roles previously performed by the church, by the extended family, and so on and so forth.

In that context, I simply recognize that families have become very fragile little units, going from the extended, strong families to the nuclear family, with the fragilities or vulnerabilities it has. In that respect, if kids are the human resources of tomorrow, that interests you and me as legislators, as well as the mothers and fathers who do the daily raising of these children.

**Mr. Gurbín:** Thank you, minister. I have one other question.

**The Chairman:** Mr. Gurbín.

**Mr. Gurbín:** I think many interesting questions come from that, which I am afraid we will have to leave now—others may wish to raise them. The one specific area that I think is intriguing concerns the scientific changes that are occurring now in terms of implantation, surrogate mothers, this whole area. The opportunities there are for using science as a child-rearing mechanism now, even up to the test-tube baby, I think create a whole new interface, or a whole new arena of involvement with governments and with responsibilities, too.

Accepting a philosophy of mixed responsibility for that, it seems to me that the structures you were talking about become all important, the structures that allow you to interface with different groups, with the government, and so on. I missed a bit; you mentioned two major options, I think. Could you comment on those options within the realm also of the financing that government may have available to look after whatever the assumed responsibilities are? In other words, what is your best option in terms of getting done the job that you feel government needs to do? Have you in mind some way in which you are going to approach this? You say that you are looking at a number of options; which direction do you feel inclined towards in terms of carrying out whatever mandate you feel government has in this arena? Are you going to be able to do that within the funding that you see yourself having at your disposal?

**M<sup>me</sup> Bégin:** For me structure is only a tool, it is not the thing in itself. A structure is a tool towards an objective and is very relative. That is my philosophy in the use of structures. I have not reached, maybe to my own surprise, a clear-cut view on which of the possible structures would be best, at the federal level, to give continuity to the work of the commission and provide reforms regarding children in Canada. You see, You see, it is very difficult to reconcile your key provincial responsibilities in that matter with the fact that we can also influence things federally. We are, for instance, in the business of providing income support attached to persons with children and could do better in that if we considered, for example, the actual child tax exemption in the Income Tax Act, who it

[Traduction]

Il faut se rendre compte que depuis plus de 100 ans l'éducation a été la responsabilité des gouvernements, de l'État, qu'il s'agisse du gouvernement provincial ou du gouvernement national dans d'autres pays. Les gouvernements jouent un rôle qui était auparavant celui de l'Église ou de la famille élargie, etc.

Dans un tel contexte, il faut bien reconnaître que les familles sont des entités extrêmement fragiles et que d'organisation forte, comme c'était le cas dans la famille élargie elle est devenue fragile et vulnérable comme c'est le cas actuellement de la famille nucléaire que nous connaissons. Si l'enfant est la ressource de demain, cela signifie que nous nous intéressons tout autant à eux en tant que législateurs que les parents.

**M. Gurbín:** Merci. J'ai une autre question à poser.

**Le président:** Monsieur Gurbín.

**M. Gurbín:** Tout ce domaine est extrêmement intéressant, mais nous devons maintenant l'abandonner à moins que d'autres ne veuillent y revenir plus tard. Un domaine des plus intéressant est celui des changements scientifiques, je veux parler de l'implantation d'embryons, de ces mères substituts, etc. C'est la science qui nous permet d'avoir des bébés-éprouvettes et qui crée toutes sortes de nouvelles perspectives dont doivent tenir compte les gouvernements.

Si l'on accepte ce concept de la responsabilité conjointe de l'État et des parents, il me semble que les structures dont vous parliez deviennent très importantes, puisqu'elles permettent de mettre en contact différents groupes avec le gouvernement, etc. J'ai peut-être raté une partie de votre exposé. Vous avez mentionné deux possibilités importantes si je ne me trompe. Pourriez-vous nous en parler, nous dire quelques mots du financement également? Comment le gouvernement peut-il de la meilleure façon possible atteindre ces objectifs? Vous nous dites que vous étudiez différentes possibilités. Dans quel sens croyez-vous que le gouvernement devrait s'engager et peut-il assumer ses responsabilités avec les fonds dont il dispose?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Pour moi la structure n'est jamais qu'un outil et non la chose elle-même. La structure est un outil dont on se sert afin d'atteindre un objectif et c'est un outil très relatif. C'est comme cela que j'envisage la question des structures. A ma propre surprise peut-être je ne suis pas encore arrivée à une idée très claire de la meilleure structure possible au niveau fédéral, structure qui donnerait une certaine continuité au travail de la Commission et prévoirait des réformes touchant les enfants canadiens. Vous voyez qu'il est très difficile de concilier vos principales responsabilités provinciales en la matière avec le fait que nous pouvons également influencer les choses à l'échelon fédéral. Nous avons par exemple entrepris d'offrir un complément de revenu aux personnes qui ont des

*[Text]*

helps and who it should be helping. Maybe that should be redirected into a child tax credit of a much bigger nature. We focused, in other words, on existing things which will not cost the taxpayers more money.

## • 1020

So my problem is what kind of structure will be workable in that Canadian context of ours with the different levels of jurisdiction, as between a minister of state with responsibility for children, or a member of the cabinet responsible for children's affairs, or different individual department focal points where the subject matter is kept alive through a very small team—you do not need a big structure for that and it could be very efficient, and that is what we have started doing—or the co-ordinator-for-children's-affairs approach with a very high rank, like a deputy minister, which I think is part of the model followed in following up the report on the status of women, or a completely different model such as a kind of economic council of Canada or a kind of council on aging. These are your various models, in a nut shell.

I am not yet satisfied as to which of these models will answer for me as a politician who is interested in the role Parliament can play—which means decision making, influencing the decision-making process of legislators, budgets of government, et cetera, where they go, who gets their share and what share—in the context, as I said, where children are an interest, a concern of the Canadian population, and which by way of consequence of the politicians is not as high as it should be. That is my bias, let me put it that way, so I am trying to reconcile.

It is not a case, it seems to me, identical to the Status of Women. The Status of Women had to deal with changes in attitude and behaviour as well as changes in laws and programs and so on and so forth, so do it you had to force on the system of government—federal, provincial, municipal, name any institution, it was valid everywhere—something that would make them think of a new dimension they had never thought of, or surely not thought enough. So two structures were created, one inside the system, the co-ordinator, and one a bit outside the system, the now famous advisory council. These were the structures we adopted at the time and in that context.

For me the problem of children has to do with a set of values where somehow the Canadians are placing the children really low. So it is not at all a question of mentalities, attitude and changing behaviour. If you ask, everybody loves kids; they will tell you that everybody is in favour of kids in Canada, so it is not the same thing as changing real prejudices against women. Nobody has prejudices against children. It is another type of problem which I am trying to address by the proper structure, and I have not yet satisfied myself which way would be the best.

*[Translation]*

enfants à charge alors qu'il serait peut-être mieux d'envisager par exemple une véritable exemption fiscale pour les enfants dans la loi de l'impôt sur le revenu, de savoir à qui cela profite et à qui cela devrait profiter. Peut-être devrait-on suggérer un crédit d'impôt beaucoup plus important pour les enfants. Autrement dit, nous nous sommes concentrés sur ce qui existait déjà et ce qui ne coûtera pas plus cher aux contribuables.

Le problème est donc de savoir quel genre de structures sera possible dans notre contexte canadien où il y a divers échelons de juridiction, qu'il s'agisse d'un ministre d'État responsable des enfants ou d'un membre du Cabinet qui soit responsable des affaires des enfants ou de plusieurs ministères spécialisés où la question reste toujours présente à l'esprit d'une toute petite équipe. Il n'est pas nécessaire que ce soit un gros service; il suffit qu'il soit efficace et c'est ce que nous avons entrepris de faire. Ce pourrait aussi être un coordonnateur des affaires des enfants qui aurait un poste très élevé, sous-ministre par exemple, quelque chose comme la structure adoptée suite au rapport sur la situation de la femme, ou encore quelque chose de totalement différent comme un genre de conseil économique ou de conseil sur la vieillesse. Ce sont là les divers modèles que nous examinons.

Je ne sais pas encore lequel de ces modèles me semblera le plus satisfaisant à moi qui, dans le milieu politique, souhaite que le Parlement puisse jouer un rôle, par exemple prendre des décisions, ou du moins influencer la législation, les budgets, etc. Je voudrais que l'on sache où l'on va, ce qu'on fait pour les enfants, quelle part du budget leur est consacrée, dans quelles mesures la population canadienne est consciente de ses responsabilités et dans quelle mesure le monde politique en est également conscient. C'est ce que je préférerais et ce sont les éléments que j'essaie de concilier.

Je crois que ce n'est pas la même chose que pour la situation de la femme. Dans ce dernier cas il fallait s'inquiéter de modifier les attitudes et le comportement, d'apporter des modifications aux lois et aux programmes qu'il a bien fallu imposer aux gouvernements, fédéral, provincial ou municipal, car ils étaient tous dans le même sac. Il a fallu leur indiquer une nouvelle dimension à laquelle ils n'avaient jamais songé ou du moins pas suffisamment. On a donc créé deux structures, l'une au sein même du système, la coordinatrice, et l'autre un peu à l'extérieur du système, le conseil consultatif aujourd'hui devenu célèbre. Ce sont les structures que nous avons adoptées alors dans le contexte qui se présentait.

Pour moi, le problème des enfants touche un ensemble de valeurs où en quelque sorte les Canadiens font vraiment peu de cas des enfants. La question n'en est donc pas du tout une de mentalité, d'attitude ou de comportement. Tout le monde adore les enfants; on vous dira qu'au Canada, on est tout à fait pour les enfants, si bien qu'il ne s'agit absolument pas d'éliminer le genre de préjugés qui s'appliquaient aux femmes. Personne n'a de préjugés contre les enfants. C'est un autre problème qu'il faut envisager et auquel il faut répondre par la structure voulue que je n'ai pas encore réussi à déterminer à ma satisfaction.



[Texte]

**Le président:** Merci. Nous voyons que notre ministre est en verve ce matin . . .

**M<sup>me</sup> Bégin:** Je pense que j'ai trop parlé.

**Le président:** Je regrette de l'interrompre, mais je pense que les informations qu'elle a transmises aux députés sont d'utilité pour tous les membres du comité.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Do not put me on philosophy.

**Le président:** Monsieur Marceau.

**M. Marceau:** Merci, monsieur le président. Madame le ministre, toutes les considérations que vous venez de nous détailler, avec beaucoup d'aisance et de compétence, ne doivent pas quand même nous faire oublier que nous vivons au Canada dans un système, et que ce système nous oblige à un partage de compétences. Je pense qu'il est important que la politique respecte intégralement cette obligation qui résulte du système que nous avons choisi et qui existe encore. En effet, l'éducation et l'enfant évidemment, puisque l'éducation est une partie essentielle de l'avenir de l'enfant, relèvent de l'autorité provinciale.

• 1025

Je pense que vous ne devez pas personnellement avoir de scrupule à dire que pour arriver à la solution de ce problème, il faudra un consensus des provinces et un consensus qui tiendra compte de cette juridiction. Est-ce que vous avez, à ce stade-ci, à titre préliminaire, soit vous-même, soit par vos fonctionnaires, établi un dialogue avec les provinces, et tout particulièrement avec la province où je demeure, la province de Québec, afin de savoir s'il y a une solution possible qui serait acceptable, afin de trouver, comme vous venez de le dire, une structure qui, tout en convenant au fédéral et au provincial, rejoigne cette préoccupation première, celle de l'intérêt véritable de l'enfant?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Nous n'avons pas entrepris à ce jour de discussions formelles fédérales-provinciales sur ce sujet. Tous les travaux auxquels j'ai été associée étaient plus larges, ne concernaient pas seulement l'enfant. Par exemple, le rapport n'a pas été l'objet d'un point à l'ordre du jour d'une récente conférence fédérale-provinciale. Cependant, je pense qu'il serait bon d'expliquer comment, dans une situation complexe et délicate où finalement les provinces ont la responsabilité la plus obvie et certainement la plus directe vis-à-vis des enfants, sauf pour ce qui est de notre aide financière, le côté allocations familiales et tout cela, comment le travail se fait. Il est fait par des fonctionnaires à toutes sortes de niveaux, et fédéral et provinciaux, et des agences sociales ou des intervenants du secteur privé, bénévoles, ou professionnels, qui ont un nouveau projet, qui se cherchent de l'appui. Ils vont tout d'un coup avoir un, deux ou trois fonctionnaires d'une province qui voient vraiment dans ce projet-là une initiative innovatrice et riche pour les enfants sur tel ou tel point, en santé comme en bien-être, au sens large du mot. Je ne peux pas parler du monde de l'éducation puisqu'il n'a pas de point de jonction avec nous du fédéral.

[Traduction]

**The Chairman:** Thank you. We can see that our Minister has a lot to say this morning . . .

**M<sup>me</sup> Bégin:** I think I may have talked too much.

**The Chairman:** I am sorry to interrupt but I think that the information she submitted can be of use to all members of the Committee.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Ne me branchez pas sur la philosophie.

**The Chairman:** Mr. Marceau.

**Mr. Marceau:** Thank you, Mr. Chairman. Madam Minister, all the considerations you have just explained to us in your very competent way should not make us forget that we live in Canada in a system characterized by a division of powers. I think it is important that policies completely respect the obligation we have as a result of the system which we have selected and which still exists. Of course, I am referring in fact to our responsibility for education and children, and education is an essential aspect of a child's future, an aspect which falls under provincial authority.

I think that personally you must not have any hesitation about saying that the resolution of this problem requires a consensus from the provinces, a consensus taking into account the fact that it is their jurisdiction. At this point, have you established any preliminary dialogue with the provinces, either personally or through your officials, and especially with the province where I live, Quebec, in view of finding a solution which would be acceptable to the federal and the provincial governments, a structure which could accommodate this primary concern, the true interests of the child?

**M<sup>me</sup> Bégin:** So far we have not undertaken any formal federal-provincial discussions on this subject. All of the work in which I have participated has been on broader themes, not limited to children. For instance, the report did not figure on the agenda of a recent federal-provincial conference. I do think, however, that it would be good to explain how the work is accomplished in a complex and delicate situation in which the provinces have the clearest and the most direct responsibility towards children, except in so far as our financial assistance is concerned, through family allowances and so on. The work is done by both federal and provincial public servants at different levels, as well as by social agencies and professional or volunteer private sector groups having new projects and desiring support. They will suddenly find themselves with one, two or three provincial public servants who clearly see that some aspect of the project is particularly innovative or rich for children, as far as health or welfare in the broader sense is concerned. I cannot discuss education, since the federal government has no involvement in it.



## [Text]

A ce moment-là, parfois, c'est trop innovateur, cela ne peut pas entrer dans le cadre régulier du régime d'assistance publique. On va chercher des sources de financement. On va se mettre en contact avec nous, peut-être même que ce groupe qui a un projet ou une idée va le premier se mettre en contact avec nous. Puis ensemble, les deux niveaux de gouvernement, la province et nous, nous allons voir si par nos projets-pilote, nos projets de démonstration, nos *welfare grants*, par exemple, ou bien nos *health grants*, nous pouvons donner un coup de pouce. On discute avec la province et puis on dit: êtes-vous assez intéressés pour que dans trois ans, lorsque le projet sera fini, parce que ce sont d'habitude des financements de trois ans, vous le ramassiez pour qu'il ne meure pas?

Maybe I should ask officials to comment more than myself on that, because they live it, but I think it is more the way it takes place. That is the way things take place in Canada: they move in heavily mixed jurisdictions or areas of responsibility.

J'ai des services pour enfants couverts par le régime d'assistance publique du Canada. Le régime, c'est quand même 1.4 milliards de dollars qui vont aux provinces en 1979-1980.

Is that on top of this?

**An hon. Member:** Yes.

• 1030

**M<sup>me</sup> Bégin:** Il s'agit là de paiements directs d'assistance, dont les enfants profitent, bien sûr. En plus de cela, on a 300 millions de dollars à peu près dans des services aux enfants; pas seulement de l'assistance sociale, mais des services aux enfants, dont 35 millions de dollars pour les programmes de garde des enfants. Alors, cela, c'est la structure rigide officielle. Cela, ça se discute en conférence fédérale-provinciale. Nous avons établi un *task force*, un petit groupe de travail, de sous-ministres fédéraux et de sous-ministres adjoints fédéraux et provinciaux, en vue d'essayer de le mettre à jour le plus qu'on pourra, sans en augmenter les coûts, et de donner plus de souplesse au régime d'assistance publique du Canada. Alors, cela aura un rôle indirect. Je pense que j'ai rapidement couvert votre question.

**M. Marceau:** Oui. Dans le même sens, madame le ministre, est-ce que vous ne trouvez pas que la solution qui devrait être envisagée d'une façon plus particulière, pour éviter ce conflit ou ce débat de juridictions, serait que le gouvernement fédéral devrait davantage utiliser les groupes bénévoles et les sociétés sans but lucratif qui ne demandent pas mieux que de jouer un rôle social accru, mais qui n'ont souvent pas les dispositions ou les possibilités financières? Est-ce que vous avez l'intention de regarder, comme solution immédiate, et c'est une solution qui, je pense, ne heurte pas en aucune façon les juridictions, la possibilité d'utiliser davantage les groupes sociaux, les chambres de commerce, les clubs Kiwanis, les clubs Lions, les clubs Richelieu qui recherchent souvent des façons de s'impliquer davantage, mais qui n'ont pas les possibilités financières? Au lieu, par exemple, d'établir un ministère qui, selon moi, enfreindrait le partage des juridictions, est-ce que vous ne

## [Translation]

At times, a project is too innovative and cannot fit into the normal context of the public system. Sources of financing are looked for. Groups will get into contact with us; at times the group with a project or an idea will even get in touch with us first. At that point the two levels of government, the provincial and federal levels, get together to see whether we can lend a hand through our pilot projects, our demonstration projects, our welfare grants, or our health grants. We discuss the question with the province, and then say: are you sufficiently interested to take on the project at the end of three years, so that it will not die when our financial assistance ends?

Je devrais peut-être demander à mes hauts fonctionnaires de compléter ce que j'ai dit, car ce sont leurs programmes; je crois toutefois que c'est ainsi que les choses se passent au Canada: tout se fait dans un contexte de compétences ou de responsabilités mixtes.

I have services to children covered by the Canada Assistance Plan. After all, the plan did involve \$1.4 billion going to the provinces in 1979-80.

Est-ce que vous voulez dire en plus de cela?

**Une voix:** Oui.

**M<sup>me</sup> Bégin:** This program involves direct assistance payments, which do, of course, benefit children. As well, we offer about \$300 million in services to children; not just social assistance, but services to children, including \$35 million for child day care. That covers the rigid official structure. That is what is discussed in federal-provincial conferences. We set up a small task force made up of federal Deputy Ministers and federal and provincial assistant Deputy Ministers, to try and bring the program as up-to-date as possible without increasing costs and with added flexibility for the Canada Assistance Program. That would be an indirect role. I think that I have rapidly answered your question.

**Mr. Marceau:** Yes. On the same subject, Madam Minister, do you not think that to avoid these jurisdictional conflicts or discussions, it might be wise to consider more specifically the possibility of the federal government making greater use of volunteer groups or non-profit organizations who would like nothing better than to play a greater social role, but who often do not have the necessary means or financing? Do you intend to consider as an immediate solution, and I do not think this solution causes any jurisdictional problems, the possibility of making greater use of social groups, of chambers of commerce, of Kiwanis Clubs, of Lions' Clubs, of Richelieu Clubs, all of which frequently are looking for ways to get more involved but do not have the financial means? For instance, instead of creating a department which I think would infringe on jurisdictional division, do you not think it would be possible to

## [Texte]

pensez pas que cette solution-là pourrait être envisagée comme étant une solution aux problèmes des enfants qui ont besoin de plus d'aide et de plus de protection?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Bon! Alors, de retour à la philosophie. Moi, je suis une personne qui croit profondément que, d'habitude, ce sont les bénévoles qui font bouger les choses et que les gouvernements, lentement, s'adaptent ensuite. J'ai toujours cru que bien des choses innovatrices sont toujours parties des particuliers, des individus et des groupes qui travaillent. Le problème, cependant, est celui du besoin d'aide financière que plusieurs continuent de ne pas comprendre. Ils vont dire: «S'ils sont des bénévoles, pourquoi veulent-ils de l'argent?» Ceci m'intéresse beaucoup. J'ai dans mon ministère un autre *focal point*, si je peux dire, M<sup>me</sup> Mireille Badour, dont le travail est exactement d'aider à garder vivantes, tant qu'on le peut, les associations bénévoles qui ont rapport avec mon secteur d'activités santé et bien-être. J'ai assisté à la consultation qu'ont faites les *NGO*, les associations bénévoles, les *ONG*, en français, et je suis une supporter de leur concept de *give and take*, par lequel les associations bénévoles, en ce moment, font campagne pour abolir l'exemption fiscale par laquelle on reçoit automatiquement un \$100 de déduction pour dons de charité qui, très souvent, ne sont pas faits. À la place, ils voudraient que cela soit de l'argent pour les vrais dons de charité. Les associations disent que cela inciterait beaucoup plus les gens à donner... Non, je m'exprime mal. Les associations disent qu'elles verraient la couleur de l'argent dont elles ne voient pas la couleur, à date. Je pense que c'est comme cela que je peux le résumer. Alors, autrement, nous avons plusieurs programmes d'aide financière qui vont à des projets ou à des secrétariats d'associations bénévoles dans mon secteur, et dans le secteur des enfants en particulier.

**M. Marceau:** Une dernière question. Vous avez eu, madame le ministre, probablement une approche de la part de certains groupes qui vous ont demandé d'établir une politique nationale des garderies. Si cela ne vous est pas encore parvenu, nous avons eu des groupements qui sont venus ici insister sur la nécessité d'une politique nationale de garderies. C'est encore là, je pense, un domaine où la responsabilité provinciale est prioritaire et je me demande si vous avez examiné la question. Je fais immédiatement, quant à moi, des représentations en disant qu'une collaboration avec les provinces est nécessaire, mais qu'une politique nationale, dans un domaine qui relève encore de la juridiction provinciale d'une façon prioritaire, ne devrait pas être envisagée. Évidemment, je sais que c'est un domaine délicat.

• 1035

Je voudrais quand même vous demander en même temps de me préciser si vous avez l'intention, dans les politiques d'aide sous forme d'allocations familiales et de crédits d'impôt, de modifier ces politiques pour adopter davantage, peut-être, une autre formule. Vous en avez parlé tout à l'heure. Vous pourriez peut-être préciser davantage si vous entendez, peut-être, remplacer ces allocations-là par des déductions fiscales. Je crois que vous y avez touché, mais j'aimerais peut-être que vous me donniez un petit peu plus de précisions là-dessus.

## [Traduction]

consider that solution as one which could resolve the problems of children who need more help and more protection?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Fine! Now we are back to philosophies. Personally, I believe that most of the time volunteer groups are the ones who get things going, and that governments tend to slowly adapt to the situation afterwards. I have always believed that many innovative things have come from individuals, from individuals and groups working together. The problem, however, remains the problem of financial assistance, which many people still do not understand. They say: if they are volunteers, why do they want money? I find this most interesting. In my department I have another focal point, Mrs Mireille Badour, whose job is precisely to keep going as well as we can, the volunteer associations involved in my sector of activities, Health and Welfare. I took part in the consultations of the *NGO's* and I firmly support their concept of give and take; at the present time, volunteer associations are campaigning for the abolishment of the tax exemption according to which a \$100 deduction is automatically allowed for charitable donations, donations which very often have not been made. Instead, they would like that deduction to reflect true charitable donations. The associations claim that that would be much greater encouragement for people to give... No, I express myself badly. The associations say that they would see the colour of that money they do not see at the present time. I think I can summarize it like that. Also, we have several financial assistance programs involving assistance for projects or volunteer association secretariats in my sector, and in the child care sector in particular.

**Mr. Marceau:** One last question. Madam Minister, you have probably been approached by certain groups who have asked you to establish a national day care policy. Even if you have not yet been approached, we have heard from groups who came to emphasize the need for a national day care policy. I believe that is also an area in which the provincial authorities have priority, and I wonder whether you have looked at the issue. As for myself, I would like right now to make representation by saying that while cooperation with the provinces is necessary, a national policy should not be considered in an area which is still priority under provincial jurisdiction. Obviously, I realize that this is a delicate subject.

Nonetheless, I would like to ask you at the same time to specify whether you intend to modify your family allowance or tax credit assistance policy to the advantage of some other formula. You discussed that earlier. Perhaps you could give me some more detail on whether you perhaps intend to replace those allowances by tax deductions. I believe you touched on that, but I would like you to give me a little more detail.

[Text]

**Le président:** Madame le ministre.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Si je mouille, je dois admettre que, personnellement du moins, je trouve très sérieux le peu de garderies, de *day-care* au Canada. Je trouve encore plus grave que le nombre de places, durant certaines années, ait diminué au lieu d'augmenter. Si je me replace du côté des enfants, parce que, moi, je crois que des garderies, ce sont des outils de développement et d'enrichissement de l'enfant, et du point de vue de la mère, en particulier, parce que ce sont des services de soutien à la famille, je crois que c'est essentiel de nos jours, j'aimerais bien voir une priorité s'établir pour de vrai au niveau des garderies.

A date, nous, on ne joue qu'un rôle passif par lequel nous remboursions notre part fédérale, qui est au moins 50 sous du dollar. Quand la province XYZ a pris la décision de faire ceci ou cela en matière de garderies, subventionnées bien sûr, elle nous envoie sa facture. Notre facture, à date, est de 35 millions de dollars.

Alors, sur ce point-là, je n'ai pas récemment... c'est-à-dire que c'est encore une chose qui, pour moi, est à venir que d'avoir une séance de travail avec mon ministère spécifiquement pour cela. Je ne me souviens plus quand, mais je sais que j'ai quelque chose qui s'en vient bientôt. Alors, je ne suis pas en mesure de parler de nouveaux développements et de nouvelles avenues possibles.

Dans les règles actuelles du jeu, mon rôle est limité, mais si vous voyez le manque, par exemple, de standards, de bons standards ici et là au Canada, vous vous demanderez, si on fait des standards pour l'isolation thermique des maisons, pourquoi on ne ferait pas des standards pour les enfants.

J'espère que je ne vais pas faire une crise fédérale-provinciale avec cela!

**Le président:** Il est dommage que les enfants soient victimes des structures, si jeunes, plutôt que d'être les bénéficiaires des politiques de mieux-être.

**M. Marceau:** A la deuxième question, monsieur le président...

**M<sup>me</sup> Bégin:** A la deuxième question, qui est assez importante, je vais répondre très rapidement.

Ma position sur les allocations familiales est bien connue. Moi, je trouve que c'est un programme de base qui doit demeurer universel pour tous les enfants du Canada, exactement comme il est. Sur le crédit d'impôt pour enfant, il est pour moi très clair, comme ministre de la politique sociale au Canada, qu'en termes d'équité, une dimension actuelle du système fiscal est que les exemptions d'impôt... oui, les exemptions, pas les crédits... les exemptions d'impôt qu'un parent peut réclamer chaque année au nom de l'enfant favorisent, de par leur nature même, les gens plus ils ont de l'argent. Pour moi, cela devrait être exactement l'inverse. Cette exemption devrait être abolie et cet argent, ce *foregone revenue*, ce manque à gagner du ministre des Finances, devrait être versé dans le crédit d'impôt pour enfant.

**M. Marceau:** Merci.

[Translation]

**The Chairman:** Madam Minister.

**M<sup>me</sup> Bégin:** If I were to stick my neck out, I would admit that personally at least, I find the lack of day care facilities in Canada quite serious. I find even more serious the fact that during certain years the number of day care places available decreased instead of increasing. If I were to look at this from the point of view of children, since I feel that day care provides the opportunity for the development and enrichment of the child, and from the point of view of the mother, in particular, since these are semi-support systems, I would say that such services are essential today. I would like to see some true priority given to the day care issue.

So far, we have only played a passive role, according to which we pay our federal share, which amounts to at least 50 cents on each dollar. Once a given province has made a decision to do this or that as far as day care is concerned, subsidized day care, of course, that province sends us its bill. So far, we have been billed for \$35 million.

So on that point, I have not recently... I mean that for me, the possibility of having a work session with my department on that specific subject is still a thing of the future. I am not exactly sure when, but I do know something is coming up soon. So I am not in a position to discuss new developments or possible new approaches.

According to the present rules of the game, my role is limited; but if you were to look at the lack of standards, for instance, the lack of proper standards throughout Canada, you might wonder why we have no standards for children when we have standards for insulating houses.

I hope that what I have said is not going to provoke a federal-provincial crisis!

**The Chairman:** It is a shame that children should be victims of structures at such a young age, instead of being the beneficiary of improved welfare policies.

**Mr. Marceau:** On the second question, Mr. Chairman,...

**M<sup>me</sup> Bégin:** The second question is a fairly important one, and I will answer it very quickly.

My position on family allowances is well known. I feel that it is a basic program which must remain universal for all children in Canada, exactly as it stands. As far as the child tax credit is concerned, it is quite clear to me, as Minister of social policy for Canada, that as far as fairness is concerned, one aspect of our current taxation system is that tax exemptions... Yes, I mean exemptions and not credits... Tax exemptions claimable by parents each year in the child's name are by their very nature more advantageous to people who have more money. I think that the exact contrary should be true. This exemption should be dropped, and the foregone revenue involved for the Department of Finance should be redirected to the child tax credit.

**Mr. Marceau:** Thank you.



[Texte]

**Le président:** Merci, Madame Mitchell.

**Mrs. Mitchell:** Thank you, Mr. Chairman. I find myself getting very impatient, Madam Minister, as I am sure you do too. When I look back. The Year of the Child was 1979. At that time I was working in a public housing project in downtown Vancouver, and there were kids coming into the day care centre, who had no breakfast, who used to come in with one little dry bun and that was it for the day. Those kids are now in elementary school. There is no way they are going to adjust in elementary school. Their older brothers and sisters are certainly not going to make it as teenagers.

• 1040

I do not feel we are getting anywhere in doing anything about this. I must say that this committee, if today's attendance in the beginning was any indication, is not going to be the committee, or it is certainly going to have to get a little more active than it has been. If we were talking about seniors who voted, perhaps we would have a little more action. I appreciate very much that you have appointed one person within your department to be a focal point for this. I think that is really a good beginning.

It seems to me, from the discussions we have had in this committee, that there are three things we have to get going on. One is to get a kind of figurehead. More than a figurehead, but certainly a very visible, political person who has the sanction of the departments that are working with children; who will perhaps be the minister of state, if that is what seems to be the desirable status, to co-ordinate and act as somewhat of an advocate, certainly to give considerable visibility to the needs of children.

The second thing, as you have mentioned, is an action centre. It seems to me that you have already started this in your department by appointing one person. If each of the departments dealing with children could designate, from their staff, at least one person and some support staff to form a group to get going on this, I do not see why we could not do it quite soon. I realize there needs to be a co-ordinator, and probably someone of deputy minister status.

The third thing, it seems to me, that we need to do is to really get some priorities for action that we can see some tangible results on. Of course, native children are the most desperate; it is a survival situation there, as we know. The justice situation must be handled by the Justice department, but from the point of view of Health and Welfare, it seems to me that the wisest use of funds and energy, since we cannot do everything, might be to really target down at prevention. I would like to see us have some major things to say from this committee on the whole area of children at risk: younger families from infancy through the pre-school years; how we can give some priority to strengthening families, and particularly single-parent families, which are on the increase. Also the points raised in the report about child care and family centres.

[Traduction]

**The Chairman:** Thank you, Mrs. Mitchell.

**M<sup>me</sup> Mitchell:** Merci, monsieur le président. Madame le ministre, lorsque je regarde en arrière, je deviens très impatiente, et je suis sûr que c'est pareil pour vous. L'année de l'enfant a eu lieu en 1979. A cette époque, je travaillais dans un projet de logements publics dans le centre-ville de Vancouver; à tous les jours, il y avait des enfants qui venaient à la garderie sans déjeuner, qui venaient avec rien qu'un petit pain sec pour toute la journée. Ces enfants sont maintenant à l'école primaire. Il leur sera impossible de s'adapter dans le contexte de l'école primaire. Et leurs frères et sœurs aînés ne vont certainement pas s'en tirer comme jeunes gens.

Je ne crois pas que nous avançons dans cette affaire. Je dois avouer que ce n'est pas ce Comité, si on en juge par le nombre de personnes présentes ici au début de la séance d'aujourd'hui, qui sera le Comité ou alors il faudra qu'il s'active un peu plus. S'il était question de citoyens du troisième âge qui ont le droit de vote, alors peut-être agirait-on un peu plus. Je suis très heureuse d'apprendre que vous avez nommé une personne au sein de votre ministère comme force centralisatrice. C'est là, à mon avis, un excellent début.

Il me semble, à la lumière des discussions que nous avons eues en Comité, qu'il nous faut agir sur trois plans. D'abord, il nous faut une tête d'affiche. Plus, bien sûr, qu'une tête d'affiche, quelqu'un de très visible, une personne politique qui aura l'appui des ministères qui travaillent auprès des enfants; un ministre d'État peut-être, si ce statut semble souhaitable, afin de coordonner et d'agir un peu comme un protecteur, afin certainement de donner la visibilité voulue aux besoins des enfants.

Le deuxième facteur, comme je l'ai mentionné, c'est un centre d'action. Il me semble que vous avez déjà commencé au ministère, en nommant une personne. Chaque ministère qui s'occupe des enfants devrait désigner au sein de son effectif, au moins une personne ainsi que du personnel de soutien pour former un groupe qui s'attaquerait à cette tâche, et ce dans les plus brefs délais. Je me rends bien compte qu'il faut un coordonnateur, probablement quelqu'un au niveau de sous-ministre.

En troisième lieu, il nous faut fixer des priorités d'action qui nous permettront d'atteindre des résultats tangibles. Evidemment, ce sont les enfants autochtones qui sont les plus désespérés; pour eux, comme vous le savez, c'est une question de survie. C'est au ministère de la Justice qu'il revient de s'occuper de la justice, mais au ministère de la Santé et du Bien-être social, il me semble que la façon la plus sage d'utiliser l'argent et les efforts, puisque nous ne pouvons pas tout faire, serait de vraiment mettre l'accent sur la prévention. J'aimerais bien voir notre comité formuler des recommandations importantes sur toute la question des enfants qui courent des risques: les jeunes familles, de l'enfance jusqu'à la maternelle; comment pouvons-nous en priorité, solidifier les familles, particulièrement les familles monoparentales dont le nombre augmente. Il faudrait

*[Text]*

If we go back to these points, I would like to refer to the first one. From your opening remarks, I am not sure whether you have the answer to this, but do you have any particular comments to make on whether there should be a minister of state? If so, should it be connected to Health and Welfare or, as has been suggested, to the social development department?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Yes, I have a view on that, and it comes to me if I put myself in that position. Let us say that tomorrow the Prime Minister appoints me. I am not Health and Welfare, I am just Monique Bégin, member of Parliament, and I become the minister of state for children. Automatically, the day after I will have to make a few statements, and the first week or third week I will have to make my first speech. A minister of state is usually somebody who does not have a department. It is either somebody who is the symbol of a subject matter like, say, children, or somebody who is over and above a series of ministers and who co-ordinates, or tries to co-ordinate, their work—for example, Jean Chrétien as Minister of State for Social Development vis-à-vis about eight of us ministers with a social vocation.

It seems to me that the federal structure would not be the place for a minister of state on children over and above several of us, because there would not be several of us. If you think about it, most, if not all, of your direct delivery of services is provincial, so the minister of state would not have a hold on anything. And I am not downgrading the job by saying it this way, but I want to be practical: if that person must keep the hopes alive and must symbolize children, then the person will have to give, as a tool of work, speeches and speeches and speeches. That person cannot get money to get into direct delivery of services because it is not a federal jurisdiction, and very soon after your future minister has started speaking to your public, your public will want accounts and will accuse that minister of not doing any work. That is exactly what will happen it seems to me as a politician, and that is why if the Prime Minister were to offer it to me, I would have to say, no, because I believe it would not work.

• 1045

**Mrs. Mitchell:** Are you saying it should be connected to a department, say to that of Health and Welfare probably then?

**M<sup>me</sup> Bégin:** You see, if you were to allot to, say a Minister of State for Finance like Pierre Bussières or to IT&C a big chunk of the department would be cut, carved out, so that the person has a real area. You cannot be a minister if you do not have that in my philosophy; a real area of direct action, of power is necessary, and power more than just words. That is what I think in this case, and there is not in my department a chunk, a piece, a part that has to do with children which I can detach. I do not think there is. I mean, I never perceived after my two mandates where it could be carved out and focused relating to

*[Translation]*

également tenir compte des points soulevés dans le rapport au sujet des garderies et des centres familiaux.

Si nous reprenons ces points, j'aimerais parler d'abord du premier. Votre déclaration ne m'a pas persuadée que vous aviez la réponse à ce problème, mais que pensez-vous de l'idée d'avoir un ministre d'État? Celui-ci devrait-il relever du ministère de la Santé et du Bien-être social ou comme on l'a proposé, du ministère du développement social?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Oui, j'ai une opinion à ce sujet qui me vient lorsque je me mets dans cette position. Disons que demain le premier ministre me nomme. Je ne serai plus ministre du Bien-être et de la Santé, je suis simplement Monique Bégin, député, et je deviens ministre d'État chargé des enfants. Automatiquement, le lendemain, j'aurai à faire quelques déclarations, et la première ou la troisième semaine, je devrai prononcer mon premier discours. En général, un ministre d'État n'a pas de ministère. Il s'agit de quelqu'un de symbolique, qui représente disons les enfants, ou quelqu'un dont relève toute une série de ministères dont il coordonne les efforts ou dont il tente de coordonner le travail... Par exemple, Jean Chrétien, à titre de ministre d'État au développement social travaille en collaboration avec huit ministères dont le portefeuille a une vocation sociale.

Il me semble qu'il n'y aurait aucune structure fédérale en place qui permette la nomination d'un ministre d'État responsable des enfants et qui surveille plusieurs autres ministères puisque nous ne serions pas plusieurs. Si vous y réfléchissez, presque tous les services sinon tous les services directs relèvent du provincial et ainsi le ministre d'État n'aurait rien en main. Je ne tente pas de diminuer le poste en le présentant de cette façon, mais il faut être pratique: si cette personne doit attiser les espoirs et symboliser les enfants, elle devra utiliser comme outil de travail, des discours, des discours et des discours. Cette personne ne pourra pas obtenir de budget grâce à la prestation directe de services puisque cela ne relève pas de la compétence fédérale et très peu de temps après avoir commencé à parler en public, le public voudra que ce nouveau ministre lui rende des comptes et l'accusera de ne rien faire. En tant que politicien, j'ai l'impression que c'est exactement ce qui se passera et voilà pourquoi, si le premier ministre devait m'offrir ce poste, je refuserais car j'estime que cela ne fonctionnerait pas.

**M<sup>me</sup> Mitchell:** Voulez-vous dire par là qu'il faudrait rattacher cela à un ministère et, vraisemblablement, au ministère de la Santé et du Bien-Être?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Si l'on confiait cette responsabilité au ministre d'État chargé des Finances, comme Pierre Bussières, ou au ministère de l'Industrie et du Commerce, notre ministère s'en trouverait considérablement amputé car il faudrait bien confier un réel domaine de responsabilité à l'intéressé. Selon moi, on ne peut pas être ministre sans un domaine d'action directe, sans un pouvoir réel; un pouvoir et non pas des mots. Voilà ce que je pense et il m'est impossible de détacher du ministère qui m'a été confié un fragment, une portion ou un segment ayant trait aux enfants. Il n'y en a pas. Je veux dire par là qu'à

[Texte]

children; I am involved in federal-provincial agreements and arrangements and children are only one dimension of that.

**Mrs. Mitchell:** I am still not clear.

**Mme Bégin:** Okay. What would that minister be in charge of?

**Mrs. Mitchell:** Well, I am not taking a position. I am just asking how you see this being implemented, and what is the alternative to really focusing on the children.

**Mme Bégin:** Not the route of a direct politician or minister of state or whatever the function.

**Mrs. Mitchell:** You are thinking of it more as a staff function?

**Mme Bégin:** I do not see that route easily for the reasons I have just given. It is possibly a concept similar to the Advisory Council on Aging or that of the co-ordinator; but I have not yet dismissed it. As a focal point into a department, if it is a department where people believe in it, it will work, but you need more than just a focal point to make sure it is recognized. I am not ready to give you an answer as I said at the beginning and I think I have explained why. But I am tempted to discard the minister's route.

**Mrs. Mitchell:** It just seems that additional visibility is going to be needed and, also, additional funding, so if it can be done within the existing structures, fine. And also the public out there as well as the Cabinet and the rest of us perhaps need to be . . .

**Mme Bégin:** Can I add the point: additional jurisdiction.

**Mrs. Mitchell:** Right.

**Mme Bégin:** We cannot have funding just out of the blue sky.

**Mrs. Mitchell:** Sure. Right.

**Mme Bégin:** We are not in that business. This involves the provinces often.

**Mrs. Mitchell:** Then on the second point I made about bringing together staff or having appointees from each of the departments which deal with children in some kind of an action centre on behalf of children, do you have any further ideas or plans at this stage in that regard?

**Mme Bégin:** No. I have nothing to add right now. You are talking of structure as well, but inside the department?

**Mrs. Mitchell:** Well, yes. And I am referring to the recommendations made by the commission that there should be some kind of a centre of responsibility for children. Presumably that would have some impact on different departments.

**Mme Bégin:** Yes. We started with one person, with a focal point. We may end up with not a desk on children or a view on children or whatever the name but we may very well end up with that creation; we have just started and we will follow our

[Traduction]

l'issue de deux mandats, je n'ai jamais considéré qu'on puisse amputer ce ministère d'un domaine exclusivement consacré aux enfants; je prends part à des accords et à des dispositions fédérales-provinciales dont les enfants ne constituent qu'un élément.

**Mme Mitchell:** Je ne comprends toujours pas très bien.

**Mme Bégin:** D'accord. De quoi serait chargé ce ministre?

**Mme Mitchell:** Je ne prends pas position. Je veux simplement que vous me disiez comment cela peut être mis en oeuvre et ce que l'on peut faire spécifiquement pour les enfants.

**Mme Bégin:** La solution n'est sûrement pas d'en rendre un politicien ou un ministre d'État directement responsable.

**Mme Mitchell:** Vous y voyez davantage une fonction administrative?

**Mme Bégin:** Ce n'est pas une solution qui me paraît facile étant donné les raisons que je viens d'exposer. Il pourrait y avoir un coordonnateur ou quelque chose d'analogue au conseil consultatif sur le troisième âge; mais je n'ai pas écarté cela définitivement. En faire un point focal ne suffit pas à moins que ce soit à l'intérieur d'un ministère où les gens y croient vraiment. Comme je l'ai dit au début, je ne peux pas vous répondre et je crois vous en avoir donné la raison. Toutefois, je suis tentée d'écarter la solution d'un ministre.

**Mme Mitchell:** Simplement, il va falloir accentuer cela davantage et accorder des crédits supplémentaires, et c'est parfait si l'on y réussit à l'intérieur des structures actuelles. Par ailleurs, il faut peut-être que la population et le Cabinet ainsi que vous tous . . .

**Mme Bégin:** Permettez-moi d'ajouter un élément: des pouvoirs supplémentaires.

**Mme Mitchell:** Effectivement.

**Mme Bégin:** Les crédits ne tombent pas du ciel.

**Mme Mitchell:** Evidemment. Vous avez raison.

**Mme Bégin:** Cela n'entre pas dans nos attributions. Cela relève fréquemment des provinces.

**Mme Mitchell:** En ce qui concerne ma seconde suggestion qui consisterait à réunir dans une sorte de centre d'action les gens de tous les ministères qui s'occupent des enfants, avez-vous actuellement d'autres idées ou d'autres projets à cet égard?

**Mme Bégin:** Non. Je n'ai rien d'autre à ajouter pour l'instant. Vous parlez également de structure, mais à l'intérieur du ministère?

**Mme Mitchell:** Oui. Et je fais allusion aux recommandations de la Commission qui préconisait la centralisation des responsabilités concernant les enfants. Cela aurait vraisemblablement des répercussions sur plusieurs ministères.

**Mme Bégin:** Oui. Nous avons commencé par confier cette fonction à une personne. Peut-être finirons-nous par avoir un service consacré aux enfants ou par créer cette structure que vous préconisez; nous venons de commencer et nous verrons ce



[Text]

own process and see what is the next step. It may well be that but, right now, I have nothing else that I can describe as a specific line of action. Then you spoke of Indian children? And prevention?

**Mrs. Mitchell:** Yes. My third point: Indian children and, also, the whole area of prevention.

**M<sup>re</sup> Bégin:** Bon. Indian children is our direct responsibility and in our direct jurisdiction and a first priority. Right now of course, we have put emphasis on the immunization program for Indian and Inuit and this year the emphasis is against measles. We have also started a campaign of active promotion of breast feeding among Indian and Inuit.

• 1050

Recently I was fortunate enough to watch a series of foreign films which we co-sponsored with other players in our society and which must recently have started travelling in the country. They were on child care in the north. They were addressed to two young Indian mothers.

Could I ask Dr. Murdoch to add, if I have forgotten anything, a comment on initiatives regarding Indian children's health, in particular.

**The Chairman:** That is going to be your last question, Mrs. Mitchell, because the time is going on.

Dr. Murdoch.

**Dr. Murdoch:** I think there are just two things I would like to bring up. First, the international thrust, the WHO thrust, was on child-to-child care, and as part of the International Year of the Child we have developed some resource kits and provided some programs on child-to-child care for school-age children and young mothers. We are looking at the baby-sitting role.

The other area we have become quite involved with is community-based nutrition education programs with a focus on the pre-school child, looking at dental care and self-selection of foods. We have been working with individual communities. It is not a national program.

**Mrs. Mitchell:** That is on reserves?

**Dr. Murdoch:** Yes. These are really responding to requests by communities for more information and training in nutrition and mental health. Basically, those are some of the really highlighted areas which have come out of the International Year of the Child.

**M<sup>re</sup> Bégin:** May I add one thing on the last point, prevention—rapidly, because I will miss, surely, some aspects? I have directed the MRC, the Medical Research Council, to look into it, and they have adopted it. I have directed them toward a possibility, but now it is going to be a *fait accompli*, with the first research projects being presented, I think, at their next meeting on *périnatalogie*—projects aimed at reducing deaths at birth or serious handicaps for life because of birth circumstances, and of course premature birth among high-risk moth-

[Translation]

qu'il convient de faire par la suite. Ce sera peut-être cela mais, pour l'instant, je ne peux vous faire part d'aucune autre mesure. Ensuite vous avez parlé des enfants indiens? Et de la prophylaxie?

**M<sup>re</sup> Mitchell:** Oui. Ma troisième question portait les enfants indiens ainsi que sur la prophylaxie dans son ensemble.

**M<sup>re</sup> Bégin:** Nous sommes directement responsables des enfants indiens qui viennent au premier rang de nos priorités. A l'heure actuelle, bien sûr, nous mettons l'accent sur la vaccination des Indiens et des Inuit et, cette année, nous donnons la priorité à la vaccination contre la rougeole. Nous avons également lancé une campagne de promotion chez les Indiens et les Inuit en faveur de l'allaitement naturel.

J'ai récemment eu la bonne fortune de voir une série de films étrangers que nous avons partiellement commandités et qui passeront sous peu dans le pays. Ils portent sur le soin des enfants dans le Nord. Ils s'adressent aux jeunes mères indiennes.

Au cas où j'oublierais quelque chose, puis-je demander au Dr. Murdoch de bien vouloir nous parler des initiatives concernant surtout la santé des enfants indiens?

**Le président:** Ce sera votre dernière question, madame Mitchell, car le temps presse.

Docteur Murdoch.

**M. Murdoch:** Je voudrais simplement faire ressortir deux choses. Premièrement, sur la scène internationale, l'OMS a insisté sur les soins donnés par les enfants aux enfants et, durant l'Année internationale de l'enfant, nous avons préparé une documentation et des programmes destinés aux enfants d'âge scolaire et aux jeunes mères. Il s'agit surtout de la garde des enfants.

Par ailleurs, nous nous sommes beaucoup occupés de la nutrition par l'intermédiaire de programmes locaux principalement axés sur les enfants d'âge pré-scolaire et dans lesquels on insistait sur les soins dentaires et sur le choix par l'enfant de son alimentation. Nous avons travaillé dans plusieurs localités. Il ne s'agit pas d'un programme national.

**M<sup>re</sup> Mitchell:** Dans les réserves?

**M. Murdoch:** Oui. Il s'agissait en fait de mieux former et informer les gens qui nous le demandaient en matière de nutrition et de santé mentale. Voilà les quelques domaines sur lesquels nous avons mis l'accent grâce à l'Année internationale de l'enfant.

**M<sup>re</sup> Bégin:** Puis-je ajouter brièvement quelque chose sur la prophylaxie qui constituait la dernière question, et je suis sûre que certains aspects vont m'échapper? J'ai demandé au Conseil de recherches médicales d'étudier cette possibilité, mais il en a fait une réalité. Les premiers projets de recherche seront présentés lors de la prochaine réunion du conseil sur la périnatalogie—ce sont des projets destinés à réduire chez les mères présentant un risque élevé les naissances prématurées, le nombre des enfants morts-nés ou encore les accidents périna-

## [Texte]

ers. So I have made sure that this has been made a national priority in the Medical Research Council work. Inside the department we use our support role, which is demonstration grants, helping finance conferences, et cetera, promoting the work of individuals, voluntary groups, and provinces on that same subject matter.

**The Chairman:** Thank you.

Mr. Dinsdale.

**Mr. Dinsdale:** Mr. Chairman, this committee is seized with the problem, I guess, of trying to pick up the loose ends from the International Year of the Child. The first group to come before us were representatives of the commission. There were 45 commissioners. The impression I got as I listened to the representatives speak on the results of the International Year of the Child was one of frustration and disappointment, because the level of expectation had been raised as a result of the media exposure and the activities of the committee. They travelled across the country and they drew attention to a growing number of problems which indicate that the family is really in crisis.

I think it was as a result of the commission that we discovered that suicide is a very serious problem among children. It exposed the problem of education—education in crisis—which the phenomenon of alternative schools is trying to deal with. An ancillary problem is the fact that the abuse of marijuana hits youth more than any other category. Pregnancies: a thousand a week among teenagers. These are all problems which became evident and obviously are serious and require urgent action.

• 1055

I would like, in the limited time we have here how we can bring into focus the situation that has been aroused as a result of the report. For example, it will require provincial co-ordination because, as the minister keeps saying this morning, this is where the action is: we have a person who has been appointed as the focal point, the pivot, trying to bring it all together.

The third question. We have now been wrestling for a number of years with revisions and amendments to the whole social policy with respect to the crises that have arisen in the last two decades, the changing values, the breakdown of traditional institutions and so forth. I have been devoting a lot of time to the problems of the disabled. Our recommendations and the specificity of the recommendations with regard to implementation and continuation of our committee in process throughout the International Year of the Disabled were designed to avoid some of the difficulties that have resulted because of the backlog that has occurred due to the failure to act on some of these problems which have emerged and some of the recommendations that have now been made.

Provincial co-ordination, what is happening in terms of public policy? We have actually had social service legislation on the order paper. It appeared twice but has withered away

## [Traduction]

taux susceptibles d'entraîner de sérieux handicaps pour la vie. Je suis donc sûr que le Conseil de recherches médicales en a fait une priorité nationale. Au sein du ministère, nous assumons notre rôle de soutien en subventionnant des démonstrations ou en finançant des conférences ainsi que le travail effectué dans ce domaine par des personnes ou des groupes bénévoles ou encore les provinces.

**Le président:** Merci.

Monsieur Dinsdale.

**M. Dinsdale:** J'ai l'impression, monsieur le président, qu'on demande au comité de continuer le travail amorcé durant l'Année internationale de l'enfant. Nous avons commencé par entendre les représentants de la commission. Il y avait 45 commissaires. En les entendant parler des résultats de l'Année internationale de l'enfant, j'ai eu l'impression qu'ils étaient déçus et que les espoirs suscités par les campagnes de presse et les activités du comité, n'ont pas été réalisés. Ils ont parcouru le pays tout entier et ils ont attiré l'attention sur un nombre croissant de problèmes d'où il ressort que la famille est en crise.

C'est à l'issue des travaux de la Commission qu'on s'est aperçu que le suicide constituait un problème très grave chez les enfants. Cela mettait en évidence le problème de l'éducation que le phénomène des écoles parallèles cherche à résoudre. De plus, l'abus de la marijuana atteint les jeunes plus que toute autre catégorie de la population. Les grossesses: chaque semaine un millier d'adolescentes tombent enceintes. Tous ces problèmes ont été mis en évidence; ils sont graves et ils exigent une solution urgente.

Compte tenu du temps limité dont nous disposons, je voudrais vous dire comment nous pouvons remédier à la situation mise en relief par suite du rapport. Il faudra, par exemple, instaurer une coordination avec les provinces car c'est là que se déroule l'action, comme le ministre n'a cessé de le dire ce matin; nous avons nommé quelqu'un, qui sert de pivot et qui s'efforce de rassembler le tout.

En ce qui concerne la troisième question, depuis des années nous travaillons d'arrache-pied au remaniement de la politique sociale, compte tenu des crises qui ont surgi depuis 20 ans, compte tenu aussi de l'évolution des valeurs et de l'éclatement des institutions traditionnelles. J'ai consacré beaucoup de temps aux handicapés. Nos recommandations sur la constitution et le maintien de notre Comité tout au long de l'Année internationale des handicapés ont spécifiquement pour but d'éviter certaines difficultés liées au travail qui s'est accumulé faute d'avoir pris des mesures pour résoudre les problèmes qui ont surgi.

Que se passe-t-il sur le plan de la coordination provinciale? Nous avons fait inscrire au feuillet un projet de loi sur les services sociaux. Il y a été inscrit deux fois mais il est tombé

## [Text]

with changing political circumstances and so forth. How are we doing in these fundamental areas?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Mr. Chairman, I think that both the first and the second questions were on the structure, the future structure.

**Mr. Dinsdale:** Well, it has to be co-operation with the federal government. How are we doing? Are we having continuing dialogue between provincial ministers and the federal ministers with respect to the recommendations that came out of the International Year of the Child?

**M<sup>me</sup> Bégin:** No, right now we do not have any special structure focusing on that. We have recently established an ad hoc committee at the level of the deputy minister and assistant deputy minister—in other words, a high-echelon civil servant level—to develop a national health strategy and I think I can sum it up by saying that the purpose is to strengthen medicare and go through the rough times, the turbulence of today, and make sure we do not lose it.

In the field of social services we have a task force—also of assistant deputy ministers or deputy ministers, according to each partner—reviewing CAP and VRDP towards more flexibility at low cost. By that I mean that instead of reinventing the wheel, in the difficult economic circumstances of today trying to make sure we do not create blocks in the road by rules that are not needed.

That takes me directly to your last question on the social services legislation which came at least once in my previous mandate and where block funding was to replace the cost-sharing concept where we reimbursed 50 cents on the dollar of all agreed expenditures in the field of welfare, social services and VRDP. Economic circumstances and provincial-federal conferences put it on ice, and I think it is fair to conclude that it has now died. If it had not died, I would have killed it because I have learned what block funding is. Is that clear? Because if health, which in good faith the players of the time thought was an established service in Canada—the name of the legislation says it, Established Programs Financing Act—and therefore solid and strong, is after all vulnerable, what do you think the social services are? I have no model other than either cost sharing, in which we are, or block funding, which I think is not an appropriate concept.

• 1100

I do not see immediately a sweeping reform such as a guaranteed annual income because the economic times are the worst to talk of programs which—because they will catch people in need of assistance now going through the *à travers les mailles du filet*, through the fishermen's net, because they cannot fit in any program—will cost a little more than the total sum of money now put in other programs. So I do not see that such a sweeping reform will take place in the near future. Therefore it seems to me that our job is to make sure we take

## [Translation]

dans l'oubli en raison des circonstances politiques. Où en sommes-nous dans ces domaines fondamentaux?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Je crois que la première et la deuxième question portaient sur la future structure.

**M. Dinsdale:** Il faut une collaboration avec le gouvernement fédéral. Que faisons-nous? Y a-t-il un dialogue permanent entre les ministres fédéraux et les ministres provinciaux à propos des recommandations qui ont fait suite à l'Année internationale de l'enfant?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Non, nous n'avons pas actuellement de structure spécifiquement axée là-dessus. Nous avons récemment créé un comité spécial au niveau de sous-ministre et sous-ministre adjoint... c'est-à-dire au sommet de la hiérarchie des fonctionnaires... dans le but d'établir une stratégie nationale en matière de santé et je crois pouvoir résumer le tout en disant que l'objectif est de renforcer l'assurance médicale et de veiller à ce qu'elle soit conservée au sortir de la crise actuelle.

Dans le domaine des services sociaux, nous avons un groupe de travail composé, lui aussi, des sous-ministres ou des sous-ministres adjoints, selon le partenaire... et qui est chargé de revoir le RAPC et la RPI dans le but de leur donner une plus grande souplesse et d'en réduire le coût. Je veux dire par là qu'au lieu de se mettre à réinventer le fil à couper le beurre, nous veillons à ne pas créer d'obstacles que susciterait une réglementation inutile, compte tenu de la conjoncture actuelle.

Cela m'amène directement à votre dernière question concernant le projet de loi sur les services sociaux dont il a été question une fois au moins durant mon mandat précédent et dans lequel le financement par tranche devait remplacer le partage des coûts, principe selon lequel nous remboursions la moitié de toutes les dépenses engagées dans le domaine de l'aide sociale et de la RPI. La situation économique et les conférences fédérales-provinciales ont remis cela en question et l'on peut honnêtement dire, je crois, que cela restera lettre morte. De toute façon, j'aurais fait en sorte que cela ne voie jamais le jour car j'ai vu ce que donnait le financement par tranche. Est-ce bien clair? En effet, si la santé s'avère vulnérable bien qu'en toute bonne foi on considérait que c'était un service à caractère définitif au Canada... le projet de loi ne porte-t-il d'ailleurs pas le titre de Loi sur le financement des programmes établis... on peut se poser des questions sur les services sociaux. En-dehors du partage des coûts que nous pratiquons actuellement, ou du financement par tranche qui me paraît inapproprié, je n'ai pas d'autres modèles.

Dans l'immédiat, je n'entrevois pas de réforme radicale comme la garantie d'un revenu annuel; en effet, la conjoncture est la moins propice qui soit pour envisager des programmes dont le coût sera légèrement supérieur à celui de la totalité des programmes en vigueur; la raison en est qu'ils s'appliqueraient à des gens qui ont actuellement besoin d'aide mais qui passent à travers les mailles du filet dans la mesure où aucun programme actuel ne correspond à leur situation. Je n'entrevois donc pas de réforme globale de cette sorte dans un avenir



[Texte]

away as many rigidities in the system as we can. In a nutshell that is what we are trying to do.

Of course, what would be very easy is the affluent society where we would simply . . . . You parallel what you do in affluent times if you study what happened in the last decade. My field of responsibility is that, instead of replacing those lousy programs, new moneys were simply added. New moneys were added in parallel, but that new money does not exist right now. So we are trying to refine the existing situation.

**Mr. Dinsdale:** So I take it, Mr. Chairman, that the minister is waiting for the wisdom of this committee to get out of an impasse here because this dialogue has been going on since 1972 with respect to revising the whole approach to social services in the light of the crisis in the public policy with respect to social services. Now, we have been having difficulty getting our report in place, Mr. Chairman, because it is a gigantic problem. It is a fundamental upheaval in basic social institutions. I do not think this committee is going to be able to resolve that in the short time and with the resources available. I can assure the minister that the committee on the disabled has come in with an action-oriented report, and we are sitting on that report. We are going to constantly, during the Year of the Disabled, make sure that it is implemented as far as possible. But ultimately too, if we are going to deal with that situation there will have to be a back-up of amendments to federal legislation to provide the guidelines and to provide the atmosphere and the legislative framework in which provincial governments can function. They ultimately have the responsibility of implementation. We get bogged down on other matters, federal-provincial matters, which are much less important than this issue we are confronting this morning which is basic to the health of the nation, the welfare of the nation.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Can I just say one thing in conclusion to what you have said? I think we are darn lucky, all of us Canadians and not in particular the government and Parliament, to receive that report free, because that is what it is. You, the members of Parliament who were sitting on the special Handicapped committee, are paid. Some are well paid. That cannot be questioned. The Royal Commission on the Status of Women cost what a royal commission costs, et cetera, et cetera. This we got free and we were not even supposed to get it. I am sorry but that is exactly what I think of this report. Forty-five people who were not paid were so committed to children and what they saw and heard and knew or learned that they decided to tell us and wake us up. That is what the report is. They made some recommendations which I am sure put some of you off when you read them because you said, "It is crazy". *C'est utopique*. Fine, I like that in a way because it tells us where an ideal society should go with children. We keep forgetting because we are all in our little boxes and fragmented by our jurisdiction of all sorts. I think that is a precious contribution.

[Traduction]

proche. Il me semble donc que notre tâche est de veiller à éliminer au maximum la rigidité du système. Voilà en bref ce que nous essayons de faire.

Dans une société d'opulence, bien sûr, il nous serait très facile de . . . . Vous n'avez qu'à faire la comparaison avec les 10 dernières années, lorsque la conjoncture était favorable. Au lieu de remplacer ces programmes inadéquats, on s'est contenté d'ajouter des crédits. Or, nous ne disposons plus de cet argent. Nous essayons donc d'améliorer la situation actuelle.

**M. Dinsdale:** J'en déduis, par conséquent, monsieur le président, que le ministre s'en remet au comité pour sortir de l'impasse; c'est en effet depuis 1972 qu'il est question de remanier les services sociaux en raison de la défaillance de notre politique à cet égard. Monsieur le président, nous avons eu du mal à constituer notre rapport dans la mesure où le problème est immense. Cela représente un bouleversement considérable des institutions sociales élémentaires. Je ne crois pas que le comité soit en mesure de résoudre ce problème dans un délai aussi court et avec des ressources aussi limitées. Je peux garantir au ministre que le comité des handicapés a rédigé un rapport axé sur l'action, mais nous sommes en train de nous endormir sur ce rapport. Tout au long de l'année des handicapés, il va falloir constamment veiller à ce qu'un maximum de mesures soient prises. Toutefois, si nous voulons nous attaquer à la situation, il faudra ultérieurement modifier la législation fédérale afin d'établir un cadre législatif et d'instaurer un climat qui permettra aux gouvernements provinciaux de fonctionner. En dernière analyse, c'est à eux qu'il appartient d'agir. Nous nous enlisons dans d'autres questions fédérales-provinciales infiniment moins importantes que celles-ci, puisque c'est la santé publique et le bien-être de la nation qui sont en jeu.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Puis-je ajouter une dernière remarque à ce que vous avez dit? Non seulement le gouvernement et le Parlement, mais tous les Canadiens ont beaucoup de chance d'avoir ce rapport gratuitement, car c'est bien de cela qu'il s'agit. Vous, les députés qui siègent au comité spécial sur les handicapés, vous êtes rémunérés. Certains d'entre vous sont bien rémunérés. Cela ne fait aucun doute. La Commission royale d'enquête sur la condition féminine coûte ce que coûte toute commission royale. Cela nous a été donné gratuitement et, théoriquement, il n'en n'était même pas question. Je suis désolée, mais c'est exactement ce que je pense de ce rapport. Il a fallu 45 bénévoles dévoués à la cause des enfants pour nous sensibiliser à ce qu'ils ont vu, entendu et appris. Voilà en quoi consiste ce rapport. Ils ont présenté des recommandations qui font reculer certains d'entre vous, j'en suis sûre, certains diront, en effet, que c'est utopique, ce qui ne me déplaît pas, dans un certain sens, car nous voyons comment, dans l'idéal, notre société devrait se comporter vis-à-vis des enfants. Nous ne cessons de l'oublier car nous sommes tous enfermés dans nos petits compartiments, avec toutes nos divisions administratives. Je crois que c'est une contribution précieuse.

[Text]

• 1105

You are also telling us the story of social change and of impatience at how slow social change is, but I want to tell you that the work of your committee on this is also essential.

**Mr. Dinsdale:** Yes. Just one final comment—

**The Chairman:** Last question, Mr. Dinsdale.

**Mr. Dinsdale:** It is just a comment. I agree with the minister completely. This was an excellent document done by volunteers, and volunteerism is very important in this whole process of social change. But I did notice a great sense of frustration by the spokesman because nothing has happened.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Dinsdale.

**M<sup>me</sup> Bégin:** We all share that. I think that is all I can say.

**The Chairman:** It is 11.05 I still have some other names on my list, depending on the agenda of the minister.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Maybe one.

**The Chairman:** One more questioner.

**M<sup>me</sup> Bégin:** I have a meeting that started at 11 o'clock, anyway.

**The Chairman:** I have Mr. Lang on my list as the next questioner.

**Mr. Young:** Mr. Chairman, can you make it two quick questions, so that I can get my two cents' worth in?

**The Chairman:** We are going to split it, one question for Mr. Lang and one question for you.

**Mr. Young:** Fair enough.

**Mr. Lang:** Madam Minister, I think the real problem here is going to occur in the negotiations between the federal government and the provinces on the financing of social programs. I am wondering if you have set up priorities from the report from the International Year of the Child that you would be willing to use as a bargaining tool with the provinces, so that you would be able to say something like, "If you are willing to put in this amount in your area of jurisdiction, we would be willing to back it up with this amount from your \$300 million for children's services."

I am thinking in particular of learning disabilities, which we, on the Special Committee on the Disabled and the Handicapped, heard a lot about. We heard a number of briefs that presented a statistic—I am not sure whether it is true or not, but research should find out whether it is true—that 10 per cent of children in Canadian schools have a learning disability. The results of this are often that it goes unrecognized; the child then gets out of the school system and into the criminal system.

[Translation]

Vous nous parlez également de l'évolution sociale et d'impatience devant cette évolution mais je dois vous dire qu'à ce sujet le travail de votre Comité est également essentiel.

**M. Dinsdale:** En effet. Une dernière observation.

**Le président:** C'est votre dernière question, monsieur Dinsdale.

**M. Dinsdale:** Ce ne sera qu'une observation. Je suis entièrement d'accord avec le ministre. C'est un excellent document qui a été préparé par des bénévoles et le bénévolat est un élément très important de tout le processus évolutif social. Mais j'ai remarqué que le porte-parole avait l'air un peu découragé du fait que rien ne se soit produit.

**Le président:** Merci, monsieur Dinsdale.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Nous sommes tous d'accord là-dessus. Je crois que c'est tout ce que je puis dire.

**Le président:** Il est 11h05 et comme il me reste quelques noms sur ma liste, c'est au ministre de décider si elle a encore quelques minutes à nous consacrer.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Peut-être encore un député.

**Le président:** Encore un, donc?

**M<sup>me</sup> Bégin:** J'ai de toute façon une réunion qui a commencé à 11h00.

**Le président:** Le prochain est M. Lang.

**M. Young:** Monsieur le président, pourriez-vous partager ce temps en deux pour que je puisse aussi poser rapidement une question?

**Le président:** D'accord, une question pour M. Lang et une question pour vous.

**M. Young:** Ça va.

**M. Lang:** Madame le Ministre, je pense que le réel problème interviendra dans les négociations entre le gouvernement fédéral et les provinces sur le financement des programmes sociaux. Avez-vous fixé des priorités à partir du rapport de l'Année internationale de l'enfant, priorités que vous pourriez utiliser comme instrument de négociations avec les provinces en leur déclarant quelque chose comme: «si vous êtes disposé à donner cela dans votre domaine de compétence, nous serions nous-mêmes disposés à y mettre ce montant sur les \$300 millions réservés aux services aux enfants».

Je pense en particulier aux difficultés d'apprentissage dont nous avons beaucoup entendu parler dans nos audiences du Comité spécial sur les invalides et les handicapés. Je ne sais pas si les statistiques sont exactes mais il faudra vérifier car un certain nombre de mémoires nous ont indiqué que 10 p. 100 des enfants des écoles canadiennes souffrent de difficultés d'apprentissage. Il en résulte que souvent l'on ne s'en aperçoit pas et que l'enfant quitte l'école pour le monde de la délinquance.

## [Texte]

I am wondering if some sort of early detection, a screening program, could be set up in conjunction with the provinces and if this could be set as a high priority in the federal-provincial negotiations with the provinces.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Okay. Under CAP and VRDP, the agreement is, unless we decide otherwise, an ongoing agreement. I do not have a date for automatic renegotiation on CAP-VRDP. We could, however, decide on what you suggest, which is to give notice of termination, ask for a creative situation where we must renegotiate a new agreement.

You are suggesting what has already been considered, will be considered again, and might well be considered, by the way, by the special parliamentary task force or committee just appointed on the review of fiscal transfer payments, which is to attach our moneys, if I understand you well, to priorities of our own, according to modern needs that we have identified.

It is tempting, at first, but then who will ensure the regular fight against poverty without discrimination against one or another social need unless there is much more new money, which is, of course, not the situation of today's Canada. Because of that, I do not see too much hope in the avenue you identify, to answer you in a nutshell, but I have not yet ruled it out. We are, because of the parliamentary task force, surely going to talk of that again. Right now, I have no reason to open up renegotiation on that basis.

• 1110

**Mr. Lang:** May I give you one reason. I think when we are spending billions of dollars that we are not accountable for because it is under provincial jurisdiction that we should be in a position of being accountable for it and take some responsibility for it. I think authority, responsibility and power go together and somehow we have gotten into a situation where billions of dollars are being spent and we who are paying the piper are not calling the tune. We have problems with medicare and across the health care delivery system because of that.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Young.

**Mr. Young:** There are many things I could say, Mr. Chairman. I appreciate the restrictions on the minister's time though. One media source recently described day care in Canada to be a horror story in comparison to what other jurisdictions are doing in terms of the numbers of mothers who work in this country and the percentage of kids who require day care and are not receiving it. That also goes back to that Senate report that the minister spoke about *Children at Risk* and certainly the report that the Disabled and the Handicapped Committee tabled in the House. I think in the time available to me I would like to ask the minister one crucial question because while all those reports are important reports, they are going to remain reports unless something is done about them. Does the minister have any particular time frame

## [Traduction]

Je me demande si on ne pourrait mettre sur pied un genre de programme de première détection en collaboration avec les provinces et si cela pourrait être considéré comme prioritaire dans les négociations fédérales-provinciales.

**M<sup>me</sup> Bégin:** D'accord. En vertu des régimes d'assistance publique du Canada et de la Loi sur la réadaptation professionnelle des invalides, à moins que nous en décidions autrement, il s'agit d'une entente permanente. Je n'ai pas de date de renégociation automatique des dispositions de la Loi sur la réadaptation professionnelle des invalides ni du régime d'assistance publique du Canada. Nous pourrions toutefois décider, comme vous le suggérez, de donner avis d'échéance afin de nous obliger à re-négocier une nouvelle entente.

Vous suggérez que l'on considère quelque chose qui a déjà été considéré et que pourrait d'ailleurs très bien étudier le comité spécial nommé pour examiner la question des paiements de transfert fiscaux afin de financer des programmes qui correspondent à nos priorités et répondent aux besoins modernes que nous avons identifiés.

C'est à première vue assez tentant, mais qui pourra alors assurer la lutte permanente contre la pauvreté sans préjudice à un besoin social ou à un autre si l'on n'a pas beaucoup plus d'argent que nous en avons aujourd'hui au Canada? Je ne vois donc pas grand espoir dans une telle proposition mais je ne l'ai pas encore éliminée. Étant donné le travail du comité parlementaire spécial, il est évident que nous allons en reparler. À l'heure actuelle, je n'ai aucune raison de reprendre les négociations en me fondant là-dessus.

**Mr. Lang:** Puis-je vous en suggérer une. Je crois que lorsque nous dépensons des milliards de dollars sans nous en imputer la responsabilité parce que cela relève de l'autorité provinciale, on peut se poser des questions. J'estime que la responsabilité et les pouvoirs vont ensemble et que nous en sommes arrivés à une situation où l'on dépense des milliards de dollars sans véritablement en assumer la responsabilité. Nous rencontrons des problèmes dans le cadre de l'assurance médicale et de tous les services de santé en général à cause de cela.

**Le président:** Merci. Monsieur Young.

**M. Young:** J'aurais bien des choses à dire, monsieur le président. Je comprends toutefois que le ministre est limité par le temps. Un moyen de communication de masse a récemment déclaré que les services de garderie au Canada étaient horribles en comparaison de ceux qu'offraient d'autres pays si l'on considère le nombre de mères qui travaillent et le pourcentage d'enfants qui devraient bénéficier d'un tel service. C'est évidemment écrit dans le rapport sénatorial «L'enfance en péril» dont parlait le ministre et, bien sûr, dans le rapport du comité des invalides et des handicapés. Je crois qu'étant donné le temps dont je dispose, je poserais mes questions cruciales au ministre, car tous ces rapports sont peut-être très importants, mais ils resteront à l'état de rapports si nous n'en faisons rien. Le ministre a-t-elle donc fixé à son ministère des délais



**[Text]**

that her department is working on to implement the recommendations of this report or to come up with the structure that could be used to implement the recommendations in the report? I think, and I was glad to hear you say it, you agreed that there was a real need in Canada for a national day care policy. Although much of that responsibility rests with the provincial governments, I think it is a place where we certainly as a federal authority can take a leadership role in pointing to the provinces that this is the route we think the provinces should be taking in conjunction with the federal government. I think it is really crucial that we have some kind of time frame that we know we are working within to do something about these very necessary areas.

**M<sup>me</sup> Bégin:** On day care, can I just mention that the committee may be interested in discussing the issue with an expert. That is federal leadership: you discussing it with an expert, and I would recommend that you invite Howard Clifford of my department, but that is for you to decide.

On the time frame for action: in a department as big and as complex as mine, you must follow in parallel your various dosiers. I have no special time frame that I can offer with a fixed date. There are too many demands and unexpected demands. The dossier of children is one of the priorities I have given the department. As a minister, I cannot answer more than I do not have fixed a calendar of action, but everyone will hold me responsible if something has not been done in the near future, and that is the way I approach it.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Young. I will just conclude this meeting for this morning in order to keep within the time schedule.

I would like to thank you, Madam Minister, and your staff for having attended this meeting, and we thank you for your observations, and at the end of the meeting I would like to, on behalf of this committee, wish you our best wishes for the Canadian pension conference at the end of the month. We would appreciate it if we could have some observers from this committee attend this convention or this meeting. We would appreciate it if we could have some observers at that meeting.

• 1115

**M<sup>me</sup> Bégin:** The problem right now is that for every invitation, about four persons want to come. But I think I can accommodate a few observers from the committee. I told you, seniors are taking over children all the time. Here we are again.

**The Chairman:** We will appreciate that, Madam Minister. Thank you very much.

We have scheduled another meeting for next Thursday at 3:30 to discuss the committee's report, with interpretation and recording; we will be sitting in camera. But I have some difficulties now and I will ask, if I may, Mrs. Mitchell, Mr. Dinsdale and Mr. Lang to have a steering committee meeting to discuss the agenda for the next meeting. We will advise you

**[Translation]**

particuliers pour appliquer les recommandations de ce rapport ou pour mettre en place la structure nécessaire à la mise en oeuvre de ces recommandations? C'est avec plaisir que je vous ai entendue dire que vous conveniez qu'une politique nationale des garderies s'avèrerait nécessaire au Canada. Même si une grande part de cette responsabilité relève des gouvernements provinciaux, je crois que c'est un secteur où nous pouvons certainement, à l'échelon fédéral, montrer la voie aux provinces en leur indiquant ce que nous pourrions faire en commun. Je crois qu'il est essentiel de se fixer certains délais pour la réalisation de certains objectifs dans des secteurs où il est si nécessaire d'agir.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Pour ce qui est des garderies, permettez-moi simplement de mentionner que le Comité pourrait peut-être en discuter avec un expert. Le gouvernement fédéral montre vraiment la voie dans ce domaine et je vous recommanderai d'inviter Howard Clifford de mon ministère pour en discuter avec lui.

Pour ce qui est des délais d'action, dans un ministère aussi gros et aussi complexe que le mien, il faut que les dossiers avancent plus ou moins parallèlement. Je ne puis vraiment offrir de délais précis. Il y a trop de sollicitations et trop souvent des besoins qui ne sont pas prévus. Le dossier de l'enfance est une des priorités que l'on s'est fixé au ministère. Tout ce que je puis vous répondre, c'est que je n'ai pas établi un calendrier fixe d'action, mais que tout le monde me tiendra responsable si l'on ne fait pas quelque chose dans un avenir proche, si bien que je suis très consciente du besoin.

**Le président:** Merci, monsieur Young. Je dois maintenant mettre fin à la réunion de ce matin pour respecter notre horaire.

Je vous remercie, madame le ministre, et je remercie votre personnel d'avoir assisté à la réunion; je souhaite, au nom du Comité, vous présenter tous nos vœux à la veille de la Conférence canadienne sur les pensions qui doit se tenir à la fin du mois. Nous vous serions reconnaissants d'accepter certains observateurs de notre Comité à l'occasion de cette conférence.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Le problème à l'heure actuelle est que pour chaque place, il y a quatre personnes qui voudraient venir. Je pense toutefois pouvoir m'arranger pour qu'il y ait quelques observateurs du Comité. Je vous ai dit que les grands prennent toujours la place des enfants. C'est la même chose.

**Le président:** Nous vous en serions très reconnaissants, madame le ministre. Merci beaucoup.

Nous avons prévu une autre réunion pour jeudi prochain à 15h30 alors que nous étudierons le rapport du comité, avec interprétation et enregistrement; nous siégerons à huis clos. J'ai toutefois un petit problème et je demanderais à M<sup>me</sup> Mitchell, M. Dinsdale et M. Lang de bien vouloir discuter en comité directeur du programme de la prochaine réunion. Nous

*[Texte]*

if this meeting as scheduled will be on or not, because we may have to cancel that meeting for the 19th because of the election in Ontario. That was the reason I have been asked to postpone this meeting.

This meeting is adjourned to the call of the Chair.

*[Traduction]*

vous indiquerons si la réunion aura lieu comme prévu, car nous serons peut-être obligés de l'annuler à cause des élections ontariennes le 19. On m'a en effet demandé de remettre la séance à plus tard.

La séance est levée.



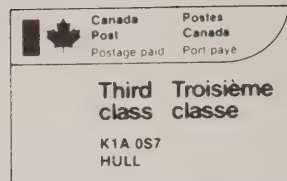












*If undelivered, return COVER ONLY to  
Canadian Government Printing Office  
Supply and Services Canada  
45 Sacre-Coeur Boulevard  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à  
Imprimerie du gouvernement canadien.  
Approvisionnement et Services Canada.  
45, boulevard Sacre-Coeur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7*

---

WITNESS—TÉMOIN

*From the Department of National Health and Welfare:*

Dr. Alan Murdoch, Acting Director, Native Health Services, Medical Services Branch.

*Du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social:*

M. Alan Murdoch, directeur intérimaire, Services de santé aux autochtones, Direction générale des services médicaux.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 15

Tuesday, March 24, 1981

Thursday, April 2, 1981

Chairman: Mr. Marcel Roy

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 15

Le mardi 24 mars 1981

Le jeudi 2 avril 1981

Président: M. Marcel Roy

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

# Health Welfare and Social Affairs

# Santé, du bien-être social et des affaires sociales

RESPECTING:

Report of the Canadian Commission for the  
International Year of the Child, 1979, entitled "For  
Canada's Children—National Agenda for Action"

Main Estimates 1981-82: Votes 1 and 5 under  
CONSUMER AND CORPORATE AFFAIRS

CONCERNANT:

Rapport de la Commission canadienne pour l'Année  
internationale de l'enfant 1979, intitulé «Pour les enfants  
du Canada—programme national d'action»

Budget principal 1981-1982: les crédits 1 et 5 sous la  
rubrique CONSOMMATION ET CORPORATIONS

APPEARING:

The Honourable André Ouellet,  
Minister of Consumer and Corporate Affairs

COMPARAÎT:

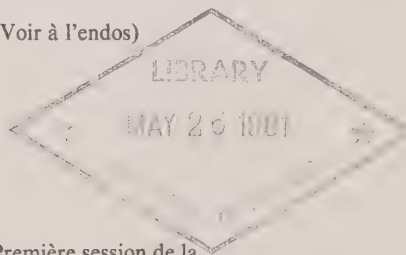
L'honorable André Ouellet,  
ministre de la Consommation et des Corporations

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the  
Thirty-second Parliament, 1980-81

Première session de la  
trente-deuxième législature, 1980-1981

STANDING COMMITTEE ON HEALTH,  
WELFARE AND SOCIAL AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Marcel Roy

*Vice-Chairman:* Mr. Peter Lang

Dinsdale  
Elzinga  
Frith  
Gurbin  
Halliday

Hudecki  
Killens (Mrs.)  
Lewis  
Malépart  
Maltais

COMITÉ PERMANENT DE LA SANTÉ, DU  
BIEN-ÊTRE SOCIAL ET DES AFFAIRES  
SOCIALES

*Président:* M. Marcel Roy

*Vice-président:* M. Peter Lang

Marceau  
McCauley  
McGrath  
Nicholson (M<sup>lle</sup>)

Scott (*Hamilton-  
Wentworth*)  
Skelly  
Weatherhead  
Young—(20)

Messrs. — Messieurs

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Audrey O'Brien

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65 (4) (b)

On Tuesday, March 24, 1981:

Mr. Harquail replaced Mr. Marceau.

On Thursday, March 26, 1981:

Mr. Elzinga replaced Mr. Mitges;

Mr. McGrath replaced Mr. Roche.

On Wednesday, April 1, 1981:

Mr. McCauley replaced Mr. Gauthier.

On Thursday, April 2, 1981:

Mr. Scott (*Hamilton-Wentworth*) replaced Mr. Bradley;

Mr. Skelly replaced Mrs. Mitchell;

Mr. Marceau replaced Mr. Schroder;

Miss Nicholson replaced Mr. Harquail.

Conformément à l'article 65 (4) b) du Règlement

Le mardi 24 mars 1981:

M. Harquail remplace M. Marceau.

Le jeudi 26 mars 1981:

M. Elzinga remplace M. Mitges;

M. McGrath remplace M. Roche.

Le mercredi 1<sup>er</sup> avril 1981:

M. McCauley remplace M. Gauthier.

Le jeudi 2 avril 1981:

M. Scott (*Hamilton-Wentworth*) remplace M. Bradley;

M. Skelly remplace M<sup>me</sup> Mitchell;

M. Marceau remplace M. Schroder;

M<sup>lle</sup> Nicholson remplace M. Harquail.



## ORDER OF REFERENCE

Thursday, February 26, 1981

*ORDERED*,—That Consumer and Corporate Affairs Votes 1 and 5; That National Health and Welfare Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 and 40; and That Social Development Vote 1 for the fiscal year ending March 31, 1982, be referred to the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

*ATTEST:*

## ORDRE DE RENVOI

Le jeudi 26 février 1981

*IL EST ORDONNÉ*,—Que les crédits 1 et 5, Consommation et Corporations, les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 et 40, Santé nationale et Bien-être social et le crédit 1, Développement social, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1982, soient déferés au Comité permanent de la Santé, du bien-être social et des affaires sociales.

*ATTESTÉ:**Le Greffier de la Chambre des communes*

C. B. KOESTER

*The Clerk of the House of Commons*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 24, 1981

(16)

[Text]

The Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs met at 8:08 o'clock p.m., this day, the Chairman, Mr. Marcel Roy, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Bradley, Frith, Halliday, Hudecki, Mrs. Killens, Messrs. Lang, Lewis, Mrs. Mitchell, Messrs. Roche, Roy, Schroder and Weatherhead.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, November 20, 1980, relating to the Report of the Canadian Commission for the International Year of the Child. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, February 24, 1981, Issue No. 10*).

The Chairman presented the Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure which is as follows:

Your Sub-committee on Agenda and Procedure met on Tuesday, March 17, 1981 to consider a schedule of future meetings and has agreed to recommend:

1. That the next meeting on the Report of the Canadian Commission for the International Year of the Child be held on Tuesday, March 24, 1981 at 8:00 p.m.;
2. That a Sub-committee on the International Year of the Child be appointed to prepare the Committee's recommendations on the Report of the Canadian Commission for the International Year of the Child;
3. That this Sub-committee be composed of six Members: three from the Liberal Party, two from the Progressive Conservative Party and one from the New Democratic Party, appointed by the Chairman, after the usual consultation with the Whips of the different parties;
4. That this Sub-committee be empowered to send for persons, papers and records, to sit while the House is sitting, to sit during periods when the House stands adjourned, to print from day to day such papers and evidence as may be ordered by it and to authorize the Chairman to hold meetings to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present, provided that a representative of each party is present;
5. That this Sub-committee retain the research services of the Library of Parliament;
6. That this Sub-committee submit its recommendations to the Committee by May 1, 1981 so that the Committee can report to the House by May 15, 1981;
7. That, subject to the availability of witnesses, the Committee's study of the Main Estimates 1981-82 begin with the following meetings:

Thursday, April 2, 1981 at 3:30 p.m.

APPEARING: The Honourable André Ouellet, Minister of Consumer and Corporate Affairs

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 24 MARS 1981

(16)

[Traduction]

Le Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales se réunit aujourd'hui à 20h 08, sous la présidence de M. Marcel Roy (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Bradley, Frith, Halliday, Hudecki, M<sup>me</sup> Killens, MM. Lang, Lewis, M<sup>me</sup> Mitchell, MM. Roche, Roy, Schroder et Weatherhead.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du jeudi 20 novembre 1980 portant sur le Rapport de la Commission canadienne pour l'Année internationale de l'enfant. (*Voir procès-verbal du mardi 24 février 1981, fascicule no 10*).

Le président présente le rapport du Sous-comité du programme et de la procédure suivant:

Le Sous-comité du programme et de la procédure s'est réuni le mardi 17 mars 1981 pour étudier le calendrier de ses prochaines séances et a convenu de faire les recommandations suivantes:

1. Que la prochaine réunion concernant le Rapport de la Commission canadienne pour l'Année internationale de l'enfant soit tenue le mardi 24 mars 1981 à 20h 00;
2. Qu'un sous-comité concernant l'Année internationale de l'enfant soit établi afin de préparer des recommandations portant sur le Rapport de la Commission canadienne pour l'Année internationale de l'enfant;
3. Que ce sous-comité se compose de six députés: trois libéraux, deux progressistes conservateurs et un néo-démocrate, nommés par le président après les consultations d'usage avec les whips des différents partis;
4. Que ce sous-comité soit habilité à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et dossiers, à se réunir pendant que la Chambre siège et pendant les périodes où elles est ajournée, à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos et à autoriser le président à tenir des réunions pour recevoir les témoignages et en autoriser l'impression lorsque le quorum n'est pas atteint, pourvu qu'un représentant de chaque parti soit présent;
5. Que ce sous-comité fasse appel aux services de recherches de la Bibliothèque du Parlement;
6. Que ce sous-comité présente ses recommandations au Comité au plus tard le 1<sup>er</sup> mai 1981, pour que le Comité puisse faire rapport à la Chambre au plus tard le 15 mai 1981;
7. Que, sous réserve de la disponibilité des témoins, le Comité entreprenne son étude du Budget des dépenses 1981-1982 aux séances suivantes:

Le jeudi 2 avril 1981 à 15h 30

COMPARAÎT: L'honorable André Ouellet, ministre de la Consommation et des Corporations

Tuesday, April 7, 1981 at 8:00 p.m.

APPEARING: The Honourable Monique Bégin, Minister of National Health and Welfare

At 8:30 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 9:00 o'clock p.m., the sitting resumed.

It was agreed,—That the Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure be amended as follows:

—That this Sub-committee be chaired by a Member appointed by the Chairman from among the six Members who compose it: three from the Liberal Party, two from the Progressive Conservative Party and one from the New Democratic Party, appointed by the Chairman, after the usual consultations with the Whips of the different parties.

It was agreed,—That the Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure, as amended, be concurred in.

At 9:06 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, APRIL 2, 1981  
(17)

The Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs met at 3:45 o'clock p.m., this day, the Chairman, Mr. Marcel Roy presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Frith, Halliday, Hudecki, Mrs. Killens, Messrs. Lang, Lewis, Marceau, McCauley, Miss Nicholson, Messrs. Roy, Scott and Weatherhead.

*Appearing:* The Honourable André Ouellet, Minister of Consumer and Corporate Affairs.

*Witnesses: From the Department of Consumer and Corporate Affairs:* Mr. George Post, Deputy Minister and Mr. David Bond, Assistant Deputy Minister, Corporate Bureau.

The Order of Reference dated Thursday, February 26, 1981, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1982, being read as follows:

*Ordered,*—That Consumer and Corporate Affairs Votes 1 and 5; That National Health and Welfare Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 and 40; and That Social Development Vote 1 for the fiscal year ending March 31, 1982, be referred to the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

The Chairman called Votes 1 and 5 under CONSUMER AND CORPORATE AFFAIRS.

It was agreed,—That the opening statement of the Minister of Consumer and Corporate Affairs be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "SNTÉ-2"*).

The Minister, assisted by the witnesses, answered questions.

It was agreed,—That a document entitled,—List of Products under Investigation by Product Safety Branch, Consumer and Corporate Affairs Canada—be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "SNTÉ-3"*).

Questioning of the Minister resumed.

Le mardi 7 avril 1981 à 20h

COMPARAÎT: L'honorable Monique Bégin, ministre de la Santé nationale et du Bien-être social

A 20h 30, le Comité suspend ses travaux.

A 21 heures, le Comité reprend ses travaux.

Il est convenu,—Que le rapport du sous-comité du programme et de la procédure soit modifié comme suit:

—Que le sous-comité soit présidé par un membre nommé par le président, choisi parmi les six membres qui le composent: trois du parti Libéral, deux du parti Progressiste conservateur et un du Nouveau parti démocratique nommés par le président après les consultations habituelles avec les whips des différents partis.

Il est convenu,—Que le rapport du Sous-comité du programme et de la procédure modifié soit adopté.

A 21h 06, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 2 AVRIL 1981  
(17)

Le Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales se réunit aujourd'hui à 15h 45 sous la présidence de M. Marcel Roy (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Frith, Halliday, Hudecki, M<sup>me</sup> Killens, MM. Lang, Lewis, Marceau, McCauley, M<sup>lle</sup> Nicholson, MM. Roy, Scott et Weatherhead.

*Comparet:* L'honorable André Ouellet, ministre de la Consommation et des Corporations.

*Témoins: Du ministère de la Consommation et des Corporations:* M. George Post, sous-ministre et M. David Bond, sous-ministre adjoint, Bureau des corporations.

Lecture est faite de l'Ordre de renvoi suivant du 26 février 1981 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1982:

*Il est ordonné,*—Que les crédits 1 et 5, Consommation et Corporations, les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 et 40, Santé nationale et Bien-être social et le crédit 1, Développement social, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1982, soient déferés au Comité permanent de la Santé, du bien-être social et des affaires sociales.

Le président met en délibération les crédits 1 et 5 sous la rubrique CONSOMMATION ET CORPORATIONS.

Il est convenu,—Que la déclaration préliminaire du ministre de la Consommation et des Corporations soit jointe aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir Appendice "SNTÉ-2"*).

Le ministre répond aux questions avec l'aide des témoins.

Il est convenu,—Que le document intitulé—Liste des produits examinés par la Direction de la sécurité des produits, ministère de la Consommation et des Corporations—soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir Appendice "SNTÉ-3"*).

L'interrogation du ministre se poursuit.



At 5:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.  
A 17h 30, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Audrey O'Brien

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Tuesday, March 24, 1981

• 2011

**The Chairman:** Ladies and gentlemen, I see a quorum. I want to congratulate all of you for being on time for this meeting. It is appreciated by your chairman.

The Subcommittee on Agenda and Procedure met on Tuesday, March 17, 1981 to consider a schedule of future meetings and has agreed to recommend the following:

1. that the next meeting on the report of the Canadian Commission for the International Year of the Child be held on Tuesday, March 24, 1981 at 8:00 p.m.;
2. that a subcommittee on the International Year of the Child be appointed to prepare the committee's recommendations on the report of the Canadian Commission for the International Year of the Child;
3. that this subcommittee be composed of six members: three from the Liberal Party, two from the Progressive Conservative Party, and one from the New Democratic Party, appointed by the chairman after the usual consultation with the Whips of the different parties.

I would like to have your comments on this third point, the numbers on this subcommittee.

The reason why the numbers do not exactly reflect the number of seats of the House is that, as we agreed on the committee, it is not a party-line subcommittee. We were called together with the same goal, and that is the reason why six members of the standing committee could be appointed to the subcommittee.

We presume we do not have any votes on the party line on this recommendation to the standing committee.

**Mrs. Mitchell:** Mr. Chairman, I think from the steering committee, if I might just speak to that, the feeling was that it is very difficult for a large group to work on a report, and it would be better to have just a few members who would, of course, welcome the feed-in from everyone on the committee and would bring the report back to the total committee. In fact, at one point I think we were saying perhaps three or four of those people would find it easier to sit down and actually do some of the writing if it is difficult to get everyone together, but our party would certainly support this.

**The Chairman:** Okay. Are there any other comments on this? Yes, Mr. Frith.

**Mr. Frith:** If you could answer this question. I take it the chairman of the standing committee has the right to appoint the chairman of the subcommittee?

**The Chairman:** Is it agreed? Yes, Dr. Halliday.

**Mr. Halliday:** For information, is the chairman of the subcommittee extra to these six, in addition to the six?

## TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le mardi 24 mars 1981

**Le président:** Mesdames et messieurs, je vois que nous avons quorum. Je voulais tous vous féliciter de votre ponctualité. Je l'apprécie beaucoup.

Le sous-comité du programme et de la procédure s'est réuni le mardi 17 mars 1981 pour étudier le calendrier de ses prochaines séances. Le sous-comité recommande:

1. que la prochaine réunion concernant le rapport de la Commission canadienne pour l'année internationale de l'enfant soit tenue le mardi 24 mars 1981 à 20h00;
2. qu'un sous-comité concernant l'année internationale de l'enfant soit établi afin de préparer des recommandations portant sur le rapport de la Commission canadienne pour l'année internationale de l'enfant;
3. que ce sous-comité soit composé de six députés: Trois libéraux, deux progressistes conservateurs et un néo-démocrate, nommés par le président après les consultations d'usage avec les whips des différents partis.

J'aimerais que vous me disiez ce que vous pensez de cette troisième question, la composition de ce sous-comité.

La raison pour laquelle ces chiffres ne traduisent pas exactement le nombre de sièges à la Chambre c'est que nous avons convenu au comité qu'il ne s'agit pas d'un sous-comité à l'esprit partisan. Nous nous sommes réunis avec le même objectif en tête et c'est la raison pour laquelle six membres du comité permanent peuvent être nommés au sous-comité.

Nous supposons qu'il n'y aura pas de vote concernant la recommandation du comité permanent qui traduirait l'esprit de parti.

**M<sup>me</sup> Mitchell:** Monsieur le président, si vous me permettez de rappeler ce qui a été dit au comité directeur, l'impression c'est qu'il serait très difficile de travailler dans un groupe trop important, il vaudrait mieux que quelques membres seulement recueillent l'avis des participants au comité pour ensuite faire rapport au comité permanent. Nous avons l'impression qu'il serait peut-être plus facile de faire siéger trois ou quatre personnes qui s'occuperaient d'une partie de la rédaction, si on a du mal à réunir tout le monde. Notre parti serait certainement d'accord.

**Le président:** Très bien. Avez-vous d'autres observations à ce sujet? Oui, monsieur Frith.

**M. Frith:** Pouvez-vous répondre à cette question: le président du comité permanent a le droit, n'est-ce pas, de nommer le président du sous-comité?

**Le président:** Êtes-vous d'accord? Oui, docteur Halliday.

**M. Halliday:** Pour notre gouverne, le président du sous-comité s'ajoute-t-il aux six membres?

[Text]

**The Chairman:** Yes. The reason I mentioned this is that six members could be included in the six members or out of the six if there are going to be seven members at that time. We do not want to enlarge the committees if we want to be efficient, to table the report as mentioned in the following paragraph.

**Mr. Halliday:** So, I am not clear.

**Mr. Frith:** Let me just clarify it, Dr. Halliday. I would have no objection to remaining at six, provided the chairman of the standing committee can appoint the chairman.

**Mr. Halliday:** That is fair enough.

**Mr. Frith:** Is it agreed?

• 2015

**The Chairman:** On item 4,

4. That this Sub-Committee be empowered to send for persons, papers and records, to sit while the House is sitting, to sit during periods when the House stands adjourned, to print from day to day such papers and evidence as may be ordered by it and to authorize the Chairman to hold meetings to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present, provided that a representative of each party is present;

5. That this Sub-Committee retain the research services of the Library of Parliament;

I think at that time we asked the Clerk to check if it is possible to have a researcher. Mrs. Helen McKenzie will be on the staff for this subcommittee.

6. That this Sub-Committee submit its recommendations to the Committee by May 1, 1981 so that the Committee can report to the House by May 15, 1981;

I think it is a good suggestion made by the members of the steering committee to deal with this specific matter. We already have received from the clerk a very good paper. It is certainly a good working document which highlights all the chapters of this brief. I think that will be very useful for the members of the committee. We will distribute this documentation for all the members. I think it is already sent in both official languages. I wish to congratulate you, Mrs. O'Brien, for having prepared this documentation for the committee. Yes? Madam Killens.

**Mrs. Killens:** Please. I would like to raise a question on number 6.

**The Chairman:** Yes.

**Mrs. Killens:** Today is 24 March. We have a week this month and we have the month of April. You want us to be finished by 1 May. There is an Easter break of at least a week or maybe a couple of days; I am not too comfortable with that date. I wonder how restricted we are going to be if we leave it there. I would like to hear from other members how comfortable they are with such a short time. We are doing something important; we want to do a serious job and we want to keep

[Translation]

**Le président:** Oui. La raison pour laquelle je l'ai mentionné c'est que six députés pourraient être inclus dans les six membres ou en être exclus, s'il y en avait sept à ce moment-là. Nous ne voulons pas grossir le nombre, car nous voulons que le comité soit efficace afin de déposer le rapport ainsi que le mentionne le paragraphe suivant.

**M. Halliday:** Ainsi, je m'explique mal.

**M. Frith:** Permettez-moi de préciser, docteur Halliday. Je n'aurais pas d'objection à ce que nous en restions à six membres, à la condition que le président du comité permanent puisse nommer le président.

**M. Halliday:** Cela me convient.

**M. Frith:** Êtes-vous d'accord?

**Le président:** Le quatrième point,

4. Que ce sous-comité soit habilité à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et dossiers, à se réunir pendant que la Chambre siège et pendant les périodes où elle est ajournée, à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos et à autoriser le président à tenir des réunions pour recevoir les témoignages et en autoriser l'impression lorsque le quorum n'est pas atteint, pourvu qu'un représentant de chaque parti soit présent;

5. Que ce sous-comité fasse appel aux services de recherche de la Bibliothèque du Parlement;

Je vais demander maintenant au greffier s'il est possible d'obtenir un chercheur. M<sup>me</sup> Helen McKenzie fera donc partie du sous-comité.

6. Que ce sous-comité présente ses recommandations au comité au plus tard le 1<sup>er</sup> mai 1981, pour que le comité puisse faire rapport à la Chambre au plus tard le 15 mai 1981.

La suggestion du Comité directeur de traiter de cette question est très valable. Nous avons déjà reçu un excellent document du greffier. C'est un bon document de travail qui résume tous les chapitres du mémoire. Les membres du comité le trouveront certainement utile. Nous allons distribuer cette documentation à tous les députés. Nous l'avons déjà reçue dans les deux langues officielles. Je désire féliciter M<sup>me</sup> O'Brien de nous avoir préparé ce document. Oui? Madame Killens.

**M<sup>me</sup> Killens:** Je voudrais poser une question au sujet du paragraphe 6.

**Le président:** Oui.

**M<sup>me</sup> Killens:** Nous sommes aujourd'hui au 24 mars. Il nous reste une semaine ce mois-ci, nous avons le mois d'avril, et vous voulez que nous ayons terminé le 1<sup>er</sup> mai. Cette date m'inquiète un peu car il faut penser qu'il y aura le congé de Pâques, un congé d'une semaine ou de quelques jours. Je me demande à quel point nous serons limités, et j'aimerais bien savoir ce que pensent les autres membres du comité de ce très court délai. Ce travail est important, nous voulons travailler



[Texte]

our credibility as a committee of the House; to do that we might need more time than that.

**The Chairman:** This point has been discussed on the committee but it is not the same task force that was dealing with the handicapped. You did a wonderful job. We have already had the highlights of this report and I do not think it is necessary to organize many, many meetings. I think that was the consensus of the members of the steering committee. We are concerned with what you mentioned, Mrs. Killens, on the limiting of time but we have not many other choices because if we postpone until the end of May, we will be dealing with the estimates at that time.

**Mrs. Mitchell:** I have a real concern with that time too, Mr. Chairman. I think when we were talking we did forget about Easter. I know I have another commitment in the riding as well for part of that time. I think it was suggested that we could take a block of time, maybe a weekend, and work on it, which not many people will want to do, but still maybe we are going to have to do that. It will certainly take more time than that to get it together, I think. Perhaps we should try to aim at this, but with some kind of flexibility to extend the time in some way. I think it is going to be difficult to do it.

**The Chairman:** Dr. Halliday.

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, I share Mrs. Killens and Mrs. Mitchell's concern about the short time, but I guess it is possible for the subcommittee to ask for an extension of its time from the standing committee. Is that not correct? So we are not bound completely to this date. If something happens that we cannot make it, then I think the subcommittee could ask for an extension. Can you confirm that? Am I right in that?

• 2020

**The Chairman:** Yes.

Are there any other questions? Yes, Mr. Weatherhead.

**Mr. Weatherhead:** Mr. Chairman, is it the subcommittee's intention to call new witnesses of various kinds, and, if so, what types of witnesses?

**The Chairman:** It is up to the members of the committee to decide that; but I think that we have already received the witnesses when we were sitting on the standing committee. We did receive the associations on a national level and I think that from those briefs submitted to this committee, we should try to have the highlights of all those briefs and work on them. The book is already made and we have to deal with the report first.

I do not think that we need more witnesses to deal with the subject because it is different from the task force. When we work on a task force, you have to write the book. Now we have got the book, we have got the recommendations made by those groups, and we have received witnesses at the national level on that report, and we are covering the terms of reference to the

[Traduction]

sérieusement afin de conserver notre crédibilité comme comité de la Chambre. Pour ce faire, il nous faudrait disposer de plus de temps.

**Le président:** La question a été débattue en comité, il ne s'agit pas du même groupe d'étude qui a étudié les questions des handicapés. Vous y aviez fait un merveilleux travail. Nous avons déjà les grandes lignes du rapport et je ne crois pas qu'il soit nécessaire de prévoir beaucoup de réunions. Les membres du comité directeur étaient tous de cet avis. Ce que vous avez dit nous intéresse, madame Killens, mais nous n'avons pas vraiment d'autre choix car, si nous retardons nos travaux jusqu'à la fin de mai, nous en serons au moment de l'étude du budget.

**M<sup>me</sup> Mitchell:** Cette question de la date limite m'inquiète également beaucoup monsieur le président. Lorsque nous en avons parlé, nous avions oublié le congé pascal. J'ai des engagements dans ma circonscription pendant une partie de ce congé. On avait proposé que nous réservions un certain temps, une fin de semaine peut-être, pour y travailler, je ne crois pas que beaucoup veuillent le faire, mais il faudra peut-être quand même nous y résoudre. Il faudra certainement plus de temps que nous n'en n'avons pour terminer ce travail. Il nous faut peut-être essayer d'y arriver, tout en gardant une certaine souplesse pour prolonger un peu cette période si nécessaire. Ce sera difficile d'y arriver.

**Le président:** Monsieur Halliday.

**M. Halliday:** Monsieur le président, je partage l'inquiétude de M<sup>me</sup> Killens et de M<sup>me</sup> Mitchell au sujet de ce délai, mais je pense que le sous-comité peut demander une prolongation au comité permanent n'est-ce pas? Nous ne sommes donc pas complètement liés par cette date. Si quelque chose se produit, si nous ne pouvons terminer, le sous-comité peut demander une prolongation. Pouvez-vous le confirmer? Ai-je raison de le croire?

**Le président:** Oui.

Avez-vous d'autres questions? Oui monsieur Weatherhead.

**M. Weatherhead:** Monsieur le président, le sous-comité a-t-il l'intention de convoquer de nouveaux témoins et, dans l'affirmative, quel genre de témoins?

**Le président:** C'est aux membres du comité à décider, je crois cependant que nous avons déjà entendu des témoins lorsque nous avons siégé en comité permanent. Nous avons entendu des associations nationales et nous devrions tirer les points saillants des mémoires qu'elles ont présentés au comité comme base de travail. Le livre est déjà prêt et nous devons d'abord nous occuper du rapport.

Je ne crois pas qu'il faille entendre d'autres témoins sur le sujet, car notre travail est différent de celui du groupe d'étude. Lorsque nous avons travaillé en groupe d'étude, il nous avait fallu rédiger le livre. Nous l'avons fait, nous avons les recommandations qui ont été proposées par les divers groupes, nous avons entendu des témoins à l'échelle nationale au sujet du

[Text]

standing committee who have to deal with the report. We do not have to write another report; we have to study the recommendations and to make our own recommendations.

Yes, Doctor Halliday.

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, if I may again, I would take it from Mr. Weatherhead's question that this point number four does mean that the subcommittee would have authority to bring in any particular person that we thought we had to question to clarify something, that we would not be prohibited from doing that. But I would tend to agree with you that we would not want to call new witnesses, but if there were a particular person, say in another government department, that we wanted to question about some recommendation we had in mind, we would not be prohibited from doing that, and that is why that is in there, I suspect.

**The Chairman:** Oh, exactly! I think the point you are making is a very good one. I think it is very useful clarification.

Are there any other questions? Yes, Mrs. Mitchell.

**Mrs. Mitchell:** If I may, Mr. Chairman, in number four you state that:

... provided that a representative of each party is present;

Since our party only has one representative, and since that person cannot absolutely always guarantee that he or she is going to be there, could there be an alternate so that we would not hold up the work of the subcommittee? Would that be acceptable?

**Mr. Halliday:** This does not say that there is no substitution.

**The Chairman:** No, it does not.

**Mrs. Mitchell:** So that would be acceptable, because otherwise it may just prevent meetings.

**The Chairman:** You can substitute an alternate.

Are there any other comments on that item of the subcommittee report? No? Then is it agreed?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Now, on item number seven, under "Main Estimates 1981-82":

That, subject to the availability of witnesses, the Committee's study of the Main Estimates 1981-82 begin with the following meetings:

we have received confirmation from the Hon. André Ouellet, Minister of Consumer and Corporate Affairs for Thursday, April 2 at 3.30 p.m. We have also received confirmation from the Minister of National Health and Welfare, Mrs. Bégin, for April 7 at 8.00 p.m. We will start with these two ministers and then will receive afterwards the personnel of the department of each minister.

That is going to be the first schedule for the estimates.

[Translation]

rapport et nous devons respecter le mandat du Comité permanent qui doit examiner le rapport. Nous n'avons pas à rédiger un autre rapport, nous devons étudier les recommandations et faire les nôtres.

Oui monsieur Halliday.

**M. Halliday:** Monsieur le président, si vous me le permettez à nouveau, je crois comprendre d'après ce qu'a dit M. Weatherhead que le paragraphe 4 signifiait que le sous-comité aurait le pouvoir de faire comparaître toute personne pouvant l'éclairer sur le sujet, que nous ne serions pas empêchés de le faire. Je conviens avec vous cependant que nous ne devrions pas convoquer de nouveaux témoins, mais s'il y avait, dans un autre ministère par exemple, quelqu'un que nous voudrions interroger au sujet de certaines recommandations, rien ne nous interdirait de le faire et c'est le pourquoi je suppose de ce paragraphe.

**Le président:** Exactement, c'est une très bonne remarque. Elle nous aide à mieux comprendre.

Avez-vous d'autres questions? Oui madame Mitchell.

**M<sup>me</sup> Mitchell:** Si vous me le permettez monsieur le président, on dit au paragraphe 4:

... pourvu qu'un représentant de chaque parti soit présent;

Étant donné que notre parti n'a qu'un représentant, et comme cette personne ne peut absolument pas garantir qu'elle sera toujours présente, quelqu'un d'autre pourrait-il la remplacer afin de ne pas retarder les travaux du sous-comité? Seriez-vous d'accord?

**M. Halliday:** Rien n'interdit ici les remplacements.

**Le président:** Exact.

**M<sup>me</sup> Mitchell:** Ainsi, ce serait acceptable, car autrement toutes les réunions ne pourraient pas avoir lieu.

**Le président:** Il peut y avoir remplacement.

Avez-vous d'autres observations concernant le rapport du sous-comité? Non? Est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**Le président:** Passons maintenant au paragraphe 7, Budget des dépenses 1981-1982:

Que, sous réserve de la disponibilité des témoins, le comité entreprenne son étude du budget des dépenses 1981-1982 aux séances suivantes:

L'honorable André Ouellet, ministre de la Consommation et des Corporations a confirmé qu'il comparaitrait le jeudi 2 avril à 15h30. Le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, M<sup>me</sup> Bégin, a également confirmé qu'elle serait présente le mardi 7 avril à 20h. Nous allons commencer par ces deux ministres et nous accueillerons ensuite le personnel des deux ministères.

Voilà donc notre premier calendrier pour le budget des dépenses.

[Texte]

**Mr. Lang:** Mr. Chairman?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Lang:** I wonder if, through you, I could ask the clerk if we are going to have time to schedule the subcommittee meetings in the first week of April? We have April 2 blocked off and April 7 blocked off for the main estimates.

**The Chairman:** I would like to have the coding of the block system for the estimates, too.

• 2025

Miss O'Brien will distribute the schedule according to the block system for the meetings we can schedule for the estimates. It may be that with this block system you can reschedule your own meetings on some committees. Is that agreed?

Miss O'Brien has now distributed the calendar of the agenda according to the block system and we can see the dates and the hours for the regular meetings. As I mentioned, we have received a confirmation from the Minister of Consumer and Corporate Affairs for April 2, and from the Minister of National Health and Welfare for April 7. We will have the witnesses from each department according to the dates set out on the schedule. Mrs. Killens.

**Mrs. Killens:** In the meantime, Mr. Chairman, may I ask you, since you have taken two days, if our subcommittee could choose now? Can we pick some date?

**The Chairman:** Sure.

**Mrs. Killens:** How about this coming Thursday, March 26, at 11 o'clock? There is Tuesday, March 31, but I prefer not to waste any time. I am a hard-working girl.

**The Chairman:** Sure.

**Mrs. Killens:** And Friday, April 3?

**The Chairman:** On April 3 we have a meeting of the standing committee at 9.30.

**Mr. Lang:** Pardon me?

**Mrs. Killens:** No.

**The Chairman:** No, it is okay.

**Mrs. Mitchell:** So April 3 is for the subcommittee? We will have to have a substitute, but that is okay.

**Mrs. Killens:** I am getting suggestions here, Mr. Chairman, that we should take over the rest if you want to report on time.

**The Chairman:** Yes, but the problem is that we have meetings of the standing committee dealing with the estimates at the same time too.

**Mrs. Killens:** You do not want to pick your date now?

[Traduction]

**M. Lang:** Monsieur le président?

**Le président:** Oui.

**M. Lang:** Pourriez-vous demander au greffier si nous pouvons prévoir des réunions du sous-comité durant la première semaine d'avril? Les 2 et 7 avril sont déjà réservés pour l'étude du budget des dépenses.

**Le président:** J'aimerais aussi connaître les grilles réservées au budget des dépenses.

M<sup>lle</sup> O'Brien va vous distribuer le calendrier des réunions selon la grille établie pour l'étude du budget des dépenses. Il se peut donc que vous ayez à modifier votre calendrier pour les séances d'autres comités. Êtes-vous d'accord?

M<sup>lle</sup> O'Brien vient de vous distribuer le calendrier selon la grille et nous pouvons y voir quelles sont les dates et les heures réservées aux réunions normales. Je le répète, le ministre de la Consommation et des Corporations a confirmé la date du 2 avril et le ministre de la Santé nationale et du bien-être social celle du 7 avril. Nous entendrons les témoins de chaque ministère aux dates prévues au calendrier. Madame Killens, vous avez la parole.

**M<sup>me</sup> Killens:** Monsieur le président, dans l'intervalle, puis-je vous demander, puisque vous avez déjà réservé 2 jours, si notre sous-comité peut choisir dès maintenant ses dates?

**Le président:** Certainement.

**M<sup>me</sup> Killens:** Que pensez-vous de jeudi prochain le 26 mars à 11h00? Il y a également le mardi 31 mars, je préfère que nous ne perdions pas de temps, je suis une bûcheuse.

**Le président:** Certainement.

**M<sup>me</sup> Killens:** Alors, le vendredi 3 avril?

**Le président:** Nous avons une réunion du comité permanent à 9h30 le 3 avril.

**M. Lang:** Pardon?

**M<sup>me</sup> Killens:** Non.

**Le président:** Non, c'est très bien.

**M<sup>me</sup> Mitchell:** Ainsi le 3 avril est réservé pour une réunion du sous-comité, d'accord? Nous devons prévoir un remplacement, mais ça va.

**M<sup>me</sup> Killens:** On me suggère, monsieur le président, que nous réservions tout le reste si nous voulons présenter notre rapport à temps.

**Le président:** Oui, mais la difficulté est que nous avons aussi des réunions du comité permanent pour étudier le budget des dépenses.

**M<sup>me</sup> Killens:** Vous ne voulez pas choisir vos dates maintenant?



[Text]

[Translation]

• 2030

**The Chairman:** Our date is already fixed. That is the date they have been giving us according to the block system. The subcommittee must sit outside of this schedule, not inside of the schedule.

**Mrs. Killens:** I understand. Our committee would have to sit at least six times; that is the minimum. Maybe more than that. We have three, we need three more. You can almost knock off April 17, 21, 23, 28 because we are going to be away; that is the Easter break. So if we want six meetings we will take April 9, we will take April 14, April 16, and that leaves one day. Then it is May 1.

**The Chairman:** Good.

**Mrs. Killens:** We may have to cancel anyhow, Mr. Chairman, so at least let us reserve for the subcommittee all those dates that are left in the space available.

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, do I take it that our subcommittee must meet on these dates?

**The Chairman:** I thought you would organize your schedule after this meeting, after you elect—

**Mrs. Killens:** Yes, but we cannot vote right now. I hope this is not being recorded here.

**The Chairman:** Sure.

**Mrs. Killens:** It is? We are waiting for another member. Can we adjourn?

• 2032

• 2056

**The Chairman:** I have already read the report of the Subcommittee on Agenda and Procedure. The report has been distributed.

We do not have to make any changes on item 3, where we mention that the subcommittee is to be composed of six members. That includes the chairman. This point of clarification has been made by Dr. Halliday. The subcommittee is to be composed of six members, three from the Liberal Party—that is exactly the same structure, but the chairman is included in the six members.

**Mr. Frith:** Yes, and the chairman of the standing committee reserves the right to appoint the chairman.

**The Chairman:** And the chairman of the committee reserves the right to appoint the chairman of the subcommittee.

I have received some suggestions to appoint our Vice-Chairman, Mr. Peter Lang, as chairman of this subcommittee.

**Mr. Lewis:** That is up to the Whip.

**Mr. Frith:** Yes, it is up to the Whip. It is just that it allows the chairman of the standing committee to appoint the chairman of the subcommittee.

**Le président:** Nous les avons déjà, elles ont été prévues en fonction de la grille. Le sous-comité doit siéger à des dates différentes de celles prévues au calendrier.

**M<sup>me</sup> Killens:** Je comprends. Notre comité devra siéger au moins six fois, c'est un minimum, et peut-être davantage. Nous avons déjà trois dates, il nous en faut trois autres. On peut presque éliminer les 17, 21, 23 et 28 avril, car nous serons absents à cause du congé de Pâques. Si nous voulons six réunions, nous devons réserver le 9 avril, le 14, le 16, il nous manque une journée. Ce sera donc le 1<sup>er</sup> mai.

**Le président:** Très bien.

**M<sup>me</sup> Killens:** Il nous faudra peut-être annuler mais réservons pour le sous-comité les dates qui sont libres.

**M. Halliday:** Monsieur le président, dois-je comprendre que le sous-comité se réunira à ces dates?

**Le président:** Je croyais que vous deviez établir votre calendrier après cette réunion, après avoir élu...

**M<sup>me</sup> Killens:** Oui, mais nous ne pouvons voter maintenant. J'espère que ce n'est pas enregistré.

**Le président:** Mais si.

**M<sup>me</sup> Killens:** C'est enregistré? Nous devons attendre un autre membre. Pouvons-nous suspendre un instant?

**Le président:** J'ai déjà lu le rapport du sous-comité du programme et de la procédure qui, du reste, a été distribué.

Il n'est pas besoin de faire de modifications au point 3 qui fixe à six le nombre des membres du sous-comité, y compris le président. En effet, M. Halliday a demandé des précisions et le sous-comité sera composé de six membres, trois pour le parti libéral... dont le président.

**M. Frith:** Oui et le président du Comité permanent se réserve le droit de nommer le président du sous-comité.

**Le président:** Et le président du comité permanent se réserve le droit de nommer le président du sous-comité.

On m'a déjà proposé de nommer le vice-président du comité permanent, M. Peter Lang, au poste de président du sous-comité.

**M. Lewis:** Il appartient au whip de prendre la décision.

**M. Frith:** En effet, mais il n'en demeure pas moins que le président du comité permanent peut nommer le président du sous-comité.

[Texte]

**The Chairman:** I beg your pardon?

**Mr. Frith:** It is just that in consultation with the Whip, you reserve the right, as chairman of the standing committee, to appoint the chairman of the subcommittee.

**The Chairman:** The right is still reserved, but after my consultation, if it is the agreement of the Whip's office—Mr. Lang is very dedicated and concerned with this situation, and I would appreciate it if Mr. Lang would accept this responsibility. Is it agreed?

Mr. Roche.

**Mr. Roche:** First of all, Mr. Chairman, I apologize for being late and holding you up, but I think everybody knows why we were not here.

I am prepared to support the motion. I am not prepared to give any problem to the committee. But I would like to introduce a thought, and it is this. It has to do with the May 1 deadline. If there is not a consensus for what I am about to say, I will not force the issue to a vote. I only want to ask the view of the committee on the following point. My contention is that the subject of children in the International Year of the Child is extremely important. I think members here know that and the evidence that we have received about the report of the International Year of the Child Commission certainly refreshed our minds and made us realize the great responsibility that we have to the future of our country. I guess we all want to do our best.

• 2100

Personally, I felt badly that I could not be here the day that the minister was present, Monique Bégin, and it was not out of any lack of interest on my part but as a result of a conflict—I had External Affairs the same day and could not come. This probably happens to members all the time, which only reinforces the point that I am about to make now. I think the report that will come out of this committee, or a subcommittee of it, will truly be a nonpartisan report recommending to the government about implementation of the report of the International Year of the Child, which we think is in the best long-range interests. I have the feeling, based on the meetings that I was able to attend, that we were a bit hurried. However, there remains the pressures of everything around this place and so on, yet we want to do a good report that will stand up. I was hoping that we would be able to study in depth what we have learned in order to make recommendations that will have some longevity to them, that the government will treat as a series of recommendations. However, when I see May 1 staring me in the face, I have some concern, because of Easter and the Easter break and what one might call the particular exigencies of the next 10 days in Parliament that are taking our attention away from these long-range considerations. So I would like to ask you, Mr. Chairman, whether or not you think it would be appropriate if we substituted June 1 for May 1.

This is not a desire to delay the work of the committee but only a desire to strengthen the fullness of its report, in that the

[Traduction]

**Le président:** Excusez-moi.

**M. Frith:** En consultation avec le whip, vous vous réservez le droit, à titre de président du comité, de nommer le président du sous-comité.

**Le président:** C'est un fait, mais quand j'aurai consulté le whip, s'il est d'accord... M. Lang s'intéresse vivement à la question et je lui serais reconnaissant s'il acceptait ce poste. Êtes-vous d'accord?

Monsieur Roche.

**M. Roche:** Tout d'abord, je vous prie d'excuser mon retard qui vous a gêné, mais je crois que tout le monde en connaît la raison.

Je suis prêt à appuyer cette motion car il n'est pas question de vous mettre des bâtons dans les roues. Je voudrais cependant faire une remarque. Il s'agit de la date limite du 1<sup>er</sup> mai. Si tout le monde n'est pas d'accord avec moi, je suis prêt à laisser tomber et je n'exigerai pas un vote. Je voudrais cependant que les membres du Comité me donnent leur avis. Je soutiens que le sujet, les enfants et l'année internationale de l'enfant, est d'une extrême importance. Je pense que les membres du comité en sont conscients et les témoignages qu'a suscité la publication du rapport de la Commission canadienne pour l'Année internationale de l'enfant, sont vivifiants et nous font prendre conscience de l'énorme responsabilité qui nous incombe pour l'avenir de notre pays. Je pense que nous voulons tous faire un excellent travail.

Personnellement, j'ai regretté ne pas pouvoir assister à la réunion le jour où le ministre, Monique Bégin, a comparu. Ce n'est pas que je me désintéresse de la question, mais c'est que j'avais un conflit d'horaire: il y avait au même moment une réunion du comité des Affaires extérieures. Ce genre de conflit surgit constamment, et cela vient renforcer l'argument que je vais présenter. Le rapport que produira le comité, le sous-comité, sera un rapport rédigé sans le moindre parti-pris et il recommandera au gouvernement la mise en application du rapport de la Commission canadienne pour l'Année internationale de l'enfant, et dont la portée se fera sentir à longue échéance. J'ai le sentiment qu'on nous bouscule un peu. En effet, la pression de nos autres activités sur la Colline n'est pas des moindres et pourtant nous avons le souci de préparer un bon rapport. Je souhaite que nous puissions étudier en profondeur les données dont nous avons été saisis afin de faire des recommandations qui seront plus que passagères et que le gouvernement considérera dans leur ensemble. Toutefois, vu l'échéance du premier mai, je m'inquiète car, d'ici là, il y aura le congé de Pâques plus dix jours de travail intense au Parlement qui nous empêcheront de consacrer autant d'attention que nous le voudrions à cette question. Monsieur le président, pensez-vous qu'il serait possible de remplacer à l'échéance du premier mai, par le premier juin?

Je ne veux pas retarder les travaux du comité, mais tout simplement m'assurer que le rapport de nos travaux sera

## [Text]

month of May which I perceive will be a calmer month in Parliament, with Easter and the break behind us, we could have more meetings, give more attention and be able to do a better job. So, I am only asking you if there is any disposition in the committee to support the substitution of May 1 by June 1 and report to the House by June 15 rather than May 15. That is my submission to you.

**The Chairman:** Mr. Roche, this concern has been raised by Madam Killens and Mrs. Mitchell. They have discussed the possibilities of postponing the date. Of course, we are all concerned to get a good report, but we have to start from the existing report. We have to start with this report and the clerk, Mrs. O'Brien, did prepare the highlights of the content of the old briefs that have already been submitted to this committee at the national level. The subcommittee could have a sitting on this. It does not necessarily have to be a sitting of the standing committee. You can organize a meeting in your office in camera. That is up to you to decide because you are a task force. We do not have any problems with postponing the date but we do prefer to try to stay with the date on this motion. If you need to get prolongation to do the report, we are ready to rediscuss that in the standing committee at that time. But if it is possible to be on the schedule, I think all members would appreciate it. But if you need prolongation, we will amend the motion, as we have done with many of the task forces of the House of Commons when they have asked for prolongation.

• 2105

**Mr. Roche:** On a point of order for clarification. What I understood you to say just now, Mr. Chairman, is that—correct me if I am wrong—if the subcommittee that will be set up by this motion feels that it cannot report sufficiently well by May 1, it could ask the full committee for an extension.

**Mrs. Killens:** Yes, that has been agreed to.

**Mr. Roche:** If that has been agreed, then I would support that, and I can only hope that the subcommittee then in its wisdom would take actions that would be judged by the full committee to be in the best interests of recommendations for the well-being of children in our country.

**The Chairman:** Thank you, you are right on; that is what we discussed. You were not there, but big spirits meet together—*les grands esprits se rencontrent* as, we say in French—and we really discussed this point.

**Mr. Lewis:** May I make the point that those comments were all made by all members of this committee in this room on side starting at 8 o'clock? Thank you.

I want that on the record.

**The Chairman:** You are quite right. At the beginning I do not think all the members were here, but I know some members have a conflict on their agenda and we have to look at those situations.

## [Translation]

complet car je soupçonne que le mois de mai sera plus calme, le congé de Pâques étant passé, et nous pourrions à ce moment nous réunir plus souvent pour nous consacrer à ces questions; notre travail n'en sera que meilleur. Je voudrais savoir si les autres membres du comité partagent mon point de vue et consentiraient à remplacer par le premier juin notre actuelle échéance du premier mai, la Chambre recevant dès lors notre rapport le 15 juin. Voilà ce que je voulais vous dire.

**Le président:** Monsieur Roche, mesdames Killens et Mitchell nous ont fait la même proposition. On a parlé de la possibilité de repousser cette date. Bien entendu, nous voulons tous préparer un bon rapport mais il nous faut nous servir comme point de départ du rapport dont nous sommes saisis. Le greffier, M<sup>me</sup> O'Brien, a préparé un résumé des mémoires que divers groupes nationaux ont déjà envoyés au comité. Le sous-comité pourrait peut-être leur consacrer une réunion. Il n'est pas nécessaire que ce soit une réunion régulière du comité permanent. Nous pouvons organiser une séance à huis clos, dans votre bureau. Nous sommes en fait un groupe de travail. Je ne vois pas d'inconvénient à repousser la date d'échéance, mais je préférerais que nous nous en tenions à celle qui est précisée dans la motion. S'il nous faut une prolongation pour la préparation du rapport, nous en discuterons en temps utile, en réunion du comité permanent. Si nous pouvions respecter nos délais, cela arrangerait tous les membres du comité. S'il faut un prolongement, nous modifierons la motion comme cela s'est fait dans le cas de d'autres groupes d'étude de la Chambre des communes, qui, se voyant à court de temps, ont demandé eux aussi une prolongation.

**M. Roche:** J'invoque le Règlement par souci de précision. Sauf erreur, vous venez de dire, monsieur le président, que si le comité qui sera créé conformément à cette modification estime qu'il ne peut faire rapport dans les délais fixés, soit le premier mai, il pourrait demander une prolongation au comité permanent.

**M<sup>me</sup> Killens:** Oui, c'est ce dont nous sommes convenus.

**M. Roche:** Si tel est le cas, j'accepte et je ne puis qu'espérer que le sous-comité prendra des mesures qui seront, de l'avis du comité, dans l'intérêt du bien-être des enfants de notre pays.

**Le président:** Merci, vous avez tout à fait raison. C'est justement ce dont nous avons discuté. Vous étiez absent, mais les grands esprits se rencontrent.

**M. Lewis:** Puis-je signaler que ces observations ont été faites par tous les membres du comité de notre côté, et ce dès 20h00? Merci.

Je veux que ce soit consigné au procès-verbal.

**Le président:** Vous avez tout à fait raison. Je ne pense pas que tous les membres étaient présents au début, mais je sais que certains ont un conflit d'horaire et nous devons en tenir compte.



## [Texte]

The item, if I may, mentions the main estimates will start at 3.30 p.m. on April 2 with the Minister of Consumer and Corporate Affairs, André Ouellet, and on Tuesday, April 7, with M<sup>me</sup> Bégin, Minister of Health and Welfare, and at that meeting we will have a steering committee meeting to schedule the other meetings dealing with the estimates.

**Mr. Lewis:** Mr. Chairman, have you called the vote? Should we not call the vote and then go on to discussion?

**The Chairman:** Yes. Is that item of the subcommittee report approved?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** And the full subcommittee report, as amended?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** I declare this meeting adjourned until April 2.

Thursday, April 2, 1981

• 1545

**The Chairman:** I now see a quorum and will call the meeting to order.

The Order of Reference, Ordered: that Consumer and Corporate Affairs Votes 1 and 5; National Health and Welfare Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 and 40; and Social Development Vote 1 for the fiscal year ending March 31, 1982 be referred to the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs.

Today we will deal with the Vote 1 and Vote 5 under Consumer and Corporate Affairs.

#### CONSUMER AND CORPORATE AFFAIRS

##### A—Department

Vote 1—Consumer and Corporate Affairs—Program expenditures .....\$80,859,000

##### B—Restrictive Trade Practices Commission

Vote 5—Restrictive Trade Practices Commission—Program expenditures .....\$911,000

**The Chairman:** This information can be found on pages 4-2 and 4-10 of the blue book.

We have with us today the Honourable André Ouellet. I do not know whether the Minister has a prepared statement but I will yield the floor to him. Mr. Minister, perhaps you could introduce your officials to the committee members.

**L'honorable André Ouellet (ministre de la Consommation et des Corporations et ministre des Postes):** Monsieur le président, il me fait plaisir de comparaître devant ce Comité

## [Traduction]

Si vous me le permettez, on mentionne ici que l'étude du budget des dépenses commencera le 2 avril à 15h30 par la comparution du ministre de la Consommation et des Corporations, André Ouellet et se poursuivra mardi le 7 avril celle de M<sup>me</sup> Bégin, ministre de la Santé et du Bien-être social. Le comité directeur se réunira à cette dernière date pour organiser les réunions ultérieures.

**M. Lewis:** M. le président, avez-vous mis le crédit en délibération? Ne devrions-nous pas le faire tout d'abord avant de passer à la discussion?

**Le président:** Oui. Cet article du rapport du sous-comité est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**Le président:** Et le rapport ainsi modifié du sous-comité?

**Des voix:** Adopté.

**Le président:** Nos travaux sont suspendus jusqu'au 2 avril.

Le jeudi 2 avril 1981

**Le président:** Comme je vois que nous avons maintenant le quorum, je vais ouvrir la séance.

L'ordre de renvoi ordonne: Que les crédits 1 et 5, Consommation et Corporations; les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 et 40, Santé nationale et Bien-être social; et le crédit 1, Développement social, pour l'exercice fiscal se terminant le 31 mars 1982 soient renvoyés au Comité permanent de la santé nationale et du bien-être social.

Aujourd'hui, nous étudierons les crédits 1 et 5 à la rubrique Consommation et Corporations.

#### CONSOMMATION ET CORPORATIONS

##### A—Ministère

Crédit 1—Consommation et Corporations—Dépenses du Programme .....\$80,859,000

##### B—Commission sur les pratiques restrictives du commerce

Crédit 5—Commission sur les pratiques restrictives du commerce—Dépenses du Programme .....\$911,000

**Le président:** Vous trouverez tous les renseignements aux pages 4-3 et 4-11 du Livre bleu.

Nous recevons aujourd'hui l'hon. André Ouellet. Je ne sais pas si le ministre a préparé une déclaration mais je vais maintenant lui donner la parole. Monsieur le ministre, pourriez-vous présenter vos collaborateurs aux membres du Comité.

**Hon. André Ouellet (Minister of Consumer and Corporate Affairs and Postmaster General):** Mr. Chairman, I am pleased to appear before this parliamentary committee with the

## [Text]

parlementaire en compagnie du sous-ministre qui est à ma droite immédiate, M. George Post, du directeur général des Finances et Administration, M. Ross Murray; et il y a toute une brochette importante de hauts fonctionnaires qui sont le long du mur ici en arrière. Vous me permettez de présenter d'abord le sous-ministre adjoint à la Consommation, M<sup>me</sup> K. Hendricks; le sous-ministre adjoint à la Concurrence, M. Robert Bertrand; le sous-ministre adjoint aux Affaires corporatives, M. David Bond; également présent, le directeur des Corporations, M. Fred Sparling, et je vois également l'assistant surintendant des Faillites, M. Yves Pigeon; est également présent le *Chairman of the Restrictive Trade Practices Commission*, Mr. Gerald Stoner, ainsi que le secrétaire de la Commission des pratiques restrictives, M. Gérard Payette, et également le directeur général à la Coordination à mon ministère, M. Roger Gagnon.

**Le président:** Merci. Monsieur le ministre vous avez la parole pour votre présentation.

**M. Ouellet:** Monsieur le président vous avez devant vous le budget du ministère de la Consommation et des Corporations pour l'année 1981-1982. Je suis ici en compagnie de mes hauts fonctionnaires pour répondre aux questions des membres du Comité, et je vous ferai grâce de mon exposé. J'ai un bon exposé, je demanderais, avec votre permission, de tout simplement le déposer pour qu'il soit distribué et qu'il fasse lieu de document d'information. C'est un document qui me prendrait peut-être 12 à 15 minutes à lire et j'aimerais mieux donner l'occasion aux membres du Comité de poser des questions s'ils le veulent.

**Le président:** Est-ce que vous avez des copies pour qu'on puisse les distribuer à tous les membres?

If it is agreed, we will distribute the opening remarks of the Minister. The Minister is ready to answer directly to the questions. This will give more time to the members to direct the questions on the department's administration.

• 1550

**Mr. Scott (Hamilton-Wentworth):** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Scott (Hamilton-Wentworth):** Mr. Chairman, I wonder if a transcript of the minutes of the minister's remarks dealing with matters relating to consumer affairs might be made available to consumers' groups in Canada. It is not often that we have the minister here to question him and I would appreciate the chance to send a transcript of the remarks of the minister and his officials to consumers' groups.

**Mr. Ouellet:** Well, I think the suggestion of the hon. member is a very good one. If he wants, giving permission to this transcripts' being inserted as part of the deliberations would allow a broader distribution of the document.

**The Chairman:** We will have to limit it to the 1,000 copies of the minutes of this meeting, Mr. Scott. It might be that the

## [Translation]

Deputy Minister, Mr. George Post, sitting immediately to my right, and with the Director General, Finance and Administration, Mr. Ross Murray; and there is an important bevy of senior civil servants sitting at the back along the wall. Allow me first to introduce to you the Assistant Deputy Minister, Consumer Affairs, Mrs. K. Hendricks; the Assistant Deputy Minister, Competition Policy, Mr. Robert Bertrand; the Assistant Deputy Minister, Corporate Affairs, Mr. David Bond; we have also here today, the Director of Corporations, Mr. Fred Sparling and I also see Mr. Yves Pigeon, Assistant Superintendent, Bankruptcy Branch. We also have le *Président de la Commission des pratiques restrictives du commerce*, M. Gerald Stoner, and also the Secretary to the Restrictive Trade Practices Commission, Mr. Gérard Payette. And we have also Mr. Roger Gagnon, Director General of Coordination in my Department.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Minister, you now have the floor for your presentation.

**Mr. Ouellet:** Mr. Chairman, you have before you the Main Estimates of the Department of Consumer and Corporate Affairs for the fiscal year 1981-1982. I am here with the senior civil servants from my department to answer to the questions of the committee members and I will spare you my statement. It is a good statement; I would just ask you to allow me to table it so that it can be circulated and so that it can be used as an information document. It would take me 12 to 15 minutes to read it and I would prefer that the members of the committee use that time to ask their questions.

**The Chairman:** Have you got copies of your statement so that it can be circulated to all members?

Si c'est d'accord, nous ferons distribuer la déclaration d'ouverture du ministre. Le ministre est maintenant prêt pour répondre directement aux questions. Les membres du Comité auront donc plus de temps pour s'enquérir sur la façon dont le ministre est géré.

**M. Scott (Hamilton-Wentworth):** Monsieur le président, permettez-moi d'invoquer le Règlement.

**Le président:** Oui.

**M. Scott (Hamilton-Wentworth):** Monsieur le président, j'aimerais savoir s'il ne serait pas possible d'envoyer le procès-verbal des délibérations d'aujourd'hui aux différentes associations de consommateurs du Canada. Ce n'est pas souvent que le ministre vient répondre à nos questions et j'aimerais qu'il soit possible d'envoyer le compte rendu de ses remarques et de celles de ses collaborateurs aux associations de consommateurs.

**M. Ouellet:** Cette proposition est excellente. Par ailleurs, si ma déclaration est jointe en annexe au procès-verbal, elle pourra bénéficier d'une plus grande diffusion.

**Le président:** Monsieur Scott, le procès-verbal des délibérations est diffusé à 1,000 exemplaires. Peut-être serait-il préférable

*[Texte]*

minister will send this in letters because we are limited to 1000 copies as far as this committee is concerned.

If it is agreed, we will attach this statement as an appendix to the minutes of today.

Well, I am ready to recognize any members who want to question.

Mr. Scott.

**Mr. Scott (Hamilton-Wentworth):** Thank you, Mr. Chairman, and welcome, Mr. Minister, and officials of the consumer affairs department which is my main interest as Official Opposition critic for consumer affairs. We do welcome the opportunity to question you, Mr. Minister, on a more comprehensive basis than is possible during Question Period in the House of Commons. We just chip away at one issue after another there but here we have a chance to put it into some context.

The minister will know that during the past year, most of the questions that I have put to him deal with hazardous products and his department's Product Safety Branch and I have to say here that your answers in the House on demonstratively dangerous and hazardous consumer goods sometimes give me real cause for concern about the efficiency of the Product Safety Branch. In short, Mr. Minister, I am not certain that you give that facet of your multi-faceted department and your responsibilities a very high priority and I have been disturbed by, I guess what I can only describe as, the somewhat lackadaisical nature of that branch.

In the whole handling, for example, of two specific matters which have come up recently, the exploding glass doors on fireplaces and colonial-style infant cribs which even the manufacturers admit are hazardous, the Product Safety Branch, in my view, failed to respond to complaints from consumers soon enough; and then, when there is a response, it sometimes tends to be knee-jerk, or what your people term "an unscheduled investigation". Unless the department is willing to release the information on products, Canadian consumers really never know what you are investigating, what your standards are, what research and studies you may be waiting for.

I sat through a session of the Justice and Legal Affairs committee this morning and the Consumers' Association of Canada complained loudly that most of the Product Safety Branch testing procedures, the items they are testing, the testing results are not open, and the CAC feels, and I do too, that the pre-purchasing information is vital.

Now I know that the Product Safety branch has good people, an impressive range of senior public servants, as you describe them, qualified people, but as I understand it, not enough of them, and I really worry when I hear an official of

*[Traduction]*

table que le ministre distribue sa déclaration sous la forme d'une lettre parce que le comité est limité à 1,000 exemplaires.

Si vous êtes d'accord, la déclaration sera jointe en annexe au procès-verbal de la séance d'aujourd'hui.

Je suis prêt à donner la parole à ceux qui souhaitent poser des questions.

Monsieur Scott.

**M. Scott (Hamilton-Wentworth):** Merci, monsieur le président. Monsieur le ministre, je suis ravi de vous voir parmi nous, accompagné de vos collègues du ministère de la Consommation, lequel m'intéresse tout particulièrement en ma qualité de critique de l'Opposition officielle en matière de consommation. Monsieur le ministre, nous sommes heureux de cette occasion qui nous est offerte de vous interroger de façon plus approfondie que cela nous est possible dans le cadre de la Période des questions à la Chambre des communes. En Chambre, les problèmes sont abordés de façon superficielle, l'un après l'autre, mais, ici, nous avons la possibilité d'étudier les questions qui nous intéressent de façon plus approfondie.

Le ministre sait qu'au cours de l'année qui vient de s'écouler la plupart des questions que je lui ai adressées concernaient les produits dangereux et la Direction de la sécurité des produits de son ministère. Laissez-moi vous dire que les réponses que vous avez données en Chambre aux questions que je vous ai posées sur certains produits de consommation dont on prouvait le danger m'incitent à me préoccuper profondément de l'efficacité de cette direction. En bref, monsieur le ministre, je ne suis pas certain que vous donniez à ce secteur de votre ministère aux multiples visages, à cet aspect de vos responsabilités, une priorité très importante et je suis quelque peu préoccupé par ce que je décrirais comme la nature assez nonchalante de cette direction.

A mon avis, la Direction de la sécurité des produits n'a pas répondu assez tôt aux plaintes des consommateurs à propos des deux problèmes qui se sont posés récemment, je veux parler des garde-feu en verre, qui explosent, et des berceaux style colonial dont même les fabricants reconnaissent les dangers. En cas de réponse, il s'agit souvent de réponse du type réflexe ou de ce que vos collaborateurs appellent «une enquête non prévue». Tant que votre ministère ne se décidera pas à divulguer des renseignements sur les produits, les consommateurs canadiens ne sauront pas sur quoi vous faites des recherches, quelles sont vos normes, quelles études vous envisagez de lancer.

Ce matin, au Comité de la justice et des questions juridiques, l'Association des consommateurs du Canada s'est plainte de ce que rien n'est jamais dit de la plupart des procédures de tests de la Direction de la sécurité des produits, des produits qu'elle teste et des résultats obtenus et, comme moi, cette Association estime ces renseignements essentiels.

La Direction de la sécurité des produits dispose certes d'un grand nombre de hauts fonctionnaires extrêmement qualifiés mais il y a lieu de s'inquiéter quant au haut fonctionnaire de la stature de M. Gupta reconnaît, selon ce qui a été rapporté, que



*[Text]*

Dr. Gupta's stature admit—or he has been quoted as admitting—that, for example, your department has been dragging its heels on the colonial-style crib issue. And Dr. Gupta is further quoted as saying that a lack of resources forced the department to rely on slowly-evolving crib safety research which is being done in the United States.

I would like the minister's comments on these initial opening remarks, Mr. Chairman, but my specific question to him is: did the meeting take place with the furniture industry, with the manufacturers, on March 26, that we were told would be happening, concerning these cribs which are still being widely advertised in spring catalogues, and is the government ready to cooperate with the industry and withdraw these hazardous colonial-style cribs?

• 1555

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. Ouellet:** Oui, il me fait plaisir de répondre à cette question. En réalité, vous avez raison de le dire, le personnel de mon ministère, si on le compare au personnel américain, est relativement modeste. Cependant, il n'y a aucun doute qu'à la suite de la question que l'honorable député a posée en Chambre, les officiers de mon ministère ont voulu rencontrer les fabricants de ces lits de bébé afin d'en arriver à une entente négociée pour, d'une part, éliminer le danger qui pourrait exister. Cette rencontre a eu lieu. J'avais une réponse qui m'avait été préparée pour justement le débat sur la motion d'ajournement... Est-ce que vous avez le texte sur la question des lits de bébé?

**Mr. Scott (Hamilton-Wentworth):** We could come back to that issue, Mr. Chairman, when the document is available. It intrigues me that when I—

**Mr. Ouellet:** Just a minute; I think I have it.

**Mr. Scott (Hamilton-Wentworth):** All right. I was just going to say, while you are looking for it, Mr. Minister, when I did ask the question and did raise the issue in the adjournment debate on March 30, there was no mention of the meeting on the 26th. So any new information you could supply would be welcome.

**M. Ouellet:** Il y a eu de fait une réunion le 26 mars 1981. Peut-être que le sous-ministre pourrait faire rapport de cette réunion?

**M. George Post (sous-ministre, ministère de la Consommation et des Corporations):** À cette réunion—

—we reached an accord with the manufacturers, distributors, and importers at that meeting, in which it was agreed that it would be necessary, in their view, to put everybody on an equal competitive base, to go to regulations for this particular commodity. So we have had proposals for the development of those regulations, and one would assume we would move as quickly as possible, now that we have the accord in principle.

**Mr. Scott (Hamilton-Wentworth):** Thank you, sir.

*[Translation]*

le ministère a traîné quand il s'est agi de résoudre le problème que posait le berceau style colonial. M. Gupta aurait en outre déclaré que, du fait d'un manque de ressources, le ministère avait été contraint de faire appel à la recherche sur la sécurité des berceaux qui connaît actuellement une lente évolution aux États-Unis.

J'aimerais que le ministre réponde à ces quelques remarques d'ouverture, monsieur le président, mais je lui poserais la question suivante: on nous avait dit qu'une réunion devrait avoir lieu le 26 mars avec des représentants des fabricants de meubles à propos de ces berceaux que l'on voit toujours dans les catalogues pour le printemps; j'aimerais savoir si cette réunion a bien eu lieu et si le gouvernement est prêt à collaborer avec les fabricants pour retirer de la vente ces berceaux de style colonial fort dangereux?

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. Ouellet:** Yes, I am pleased to answer this question. You are quite right, compared to its American counterpart, the personnel of my department is relatively modest. However, it is quite obvious that following the question that the honourable member put in the House, the officials of my department attempted to meet the manufacturers of those cribs in order to reach a negotiated settlement and to eliminate the danger that might exist. That meeting did take place. An answer had been prepared for the debate on the adjournment motion... do you have the text relating to that problem?

**M. Scott (Hamilton-Wentworth):** Monsieur le président, nous pourrions revenir sur cette question quand on aura trouvé le document. Je suis toujours surpris quand...

**M. Ouellet:** Un instant; je pense l'avoir trouvé.

**M. Scott (Hamilton-Wentworth):** Très bien. Monsieur le ministre, quand j'ai soulevé ce problème dans le cadre du débat sur la motion d'ajournement, le 30 mars, on n'a pas parlé de la réunion du 26. Par conséquent, je serais ravi de recevoir tous les nouveaux renseignements que vous voudrez bien me fournir.

**Mr. Ouellet:** In fact, there was a meeting on March 16, 1981. Maybe the deputy minister could make a report on that meeting?

**Mr. George Post (Deputy Minister, Department of Consumer and Corporate Affairs):** During that meeting...

... nous avons conclu une entente avec les fabricants, les distributeurs et les importateurs. À leur avis, comme il est nécessaire que tous soient sur un pied d'égalité sur le plan de la concurrence, il faudrait que ce produit fasse l'objet d'une réglementation. Nous avons reçu des propositions de règlement et, maintenant que nous avons l'accord de principe, il y a lieu de penser que nous allons agir aussi rapidement que possible.

**M. Scott (Hamilton-Wentworth):** Merci, monsieur.

## [Texte]

**M. Ouellet:** Je pense qu'il faut dire qu'il y a accord pour fixer la hauteur maximale de tous les montants et également pour réglementer les motifs taillés des têtes de lits afin de minimiser, et même tenter d'éliminer complètement, les dangers qui pourraient exister. Ce qui veut dire que nous pouvons dire que ces nouveaux lits d'enfants sans pointes décoratives pourraient être sur le marché au mois de septembre. On a mis le premier septembre 1981 comme étant la date à laquelle la réglementation prendra effet.

**Mr. Scott (Hamilton-Wentworth):** I want to come back to the statement quoted by one of the senior officials of the department, that the department was dragging its heels on this issue. One of the reasons was that, as you say, Mr. Minister, you do not have the numbers; we do have to rely on these studies in the United States. I said Monday night in the House I would use the first available opportunity to ask the question of the minister, what other products is the Product Safety Branch investigating? What studies are we awaiting from the United States? And I wonder if the minister could table a list which would be too detailed for a reply right now but a list of products which are to the knowledge of the branch dangerous or hazardous or worthy of testing, and on which we are awaiting research from other countries. Again, prepurchasing information is terribly important to the consumer and, in the case of the cribs, it proved to be tragic in at least one incident that we know of in Canada. I would ask for a list of those products that the branch is now studying.

• 1600

**Mr. Ouellet:** Mr. Chairman, I would like first of all to indicate that I do not think that our officials in the department were dragging their feet on this. I think the intent was to wait for the evidence gathered in the U.S., rather than to have two groups doing the same research. It was felt that we could wait for the findings in the U.S. and take advantage of the good relationship that we have in exchanging views with the people in the U.S.

Now in terms of personnel, I want to say that the U.S. Products Safety Commission as of last fall had a total staff of about 850. We have a staff of 87. Obviously, in terms of comparison between the population of Canada and the population in the U.S., I think we hold our position. I do not think we are that far behind. But the problems that we face are that there are so many new products entering the market all the time, that it is difficult to keep track of everything that comes on it. Second, it is difficult to know in advance; there is no way to know whether a product will be hazardous or not.

**Mr. Scott (Hamilton-Wentworth):** Do we have to wait until personal death or injury occurs before you know?

**Mr. Ouellet:** Not necessarily, but we obviously have to test the product to the best of our ability. But there is no way that all hazards can be foreseen. And even with absolutely the best and top qualified people that we could have, it is very difficult to foresee every situation.

## [Traduction]

**Mr. Ouellet:** We must say that an agreement has been reached for a maximum height of all the uprights and also to regulate the patterns carved on the bedstead in order to minimize and even to eliminate completely the dangers that might exist. This means that the new cribs without sharp decorative patterns could be on the market in the month of September. The regulation should come into effect as of September 1, 1981.

**M. Socc (Hamilton-Wentworth):** J'aimerais revenir sur ce qu'a dit un haut fonctionnaire du ministère à savoir que celui-ci avait entraîné quand il s'était agi de résoudre ce problème. S'il en est ainsi, monsieur le ministre, comme vous l'avez dit, c'est que vous n'avez pas les chiffres dont vous avez besoin; il vous faut faire appel aux études réalisées aux États-Unis. Lundi soir, à la Chambre, j'ai déclaré que je profiterais de la première occasion qui me serait offerte pour demander au ministre à propos de quels autres produits la direction de la sécurité des produits faisait des études. Quelles sont les études que nous attendons des États-Unis? J'aimerais que le ministre dépose une liste des produits qui, pour la direction, sont dangereux ou qui méritent d'être testés et à propos desquels nous attendons les résultats de recherches effectuées à l'étranger. Il est extrêmement important pour le consommateur de disposer de renseignements avant l'achat et nous savons que, à propos des berceaux pour enfants, il y a eu un cas tragique au Canada. J'aimerais obtenir une liste des produits actuellement à l'étude à la direction.

**M. Ouellet:** Monsieur le président, permettez-moi tout d'abord d'indiquer que, à mon avis, les fonctionnaires de notre ministère n'ont absolument pas entraîné à ce propos. Je suppose que, au lieu que deux groupes fassent les mêmes recherches, on a voulu attendre le résultat des travaux effectués aux États-Unis et profiter des bonnes relations entre nos deux pays.

À l'automne dernier, la *Products Safety Commission* (Commission de la sécurité des produits) des États-Unis comptait 850 employés au total. Nous en avons 87. Certes, par rapport à la population de nos pays respectifs, je ne pense pas que nous soyons très loin en arrière. Cependant, il y a tant de nouveaux produits qui sont lancés sur le marché qu'il est difficile de déployer tous les efforts pour suivre. Deuxièmement, il est difficile de savoir à l'avance si un produit sera dangereux ou pas.

**M. Scott (Hamilton-Wentworth):** Faut-il attendre des décès ou des blessures avant de savoir?

**M. Ouellet:** Pas nécessairement, mais il nous faut, bien sûr, tester le produit au mieux de nos possibilités. Il n'est cependant absolument pas possible de prévoir tous les dangers. Il est difficile de prévoir toutes les situations même si l'on dispose du personnel le plus qualifié qui soit.

*[Text]*

Now you asked for a list of product areas that are presently under study or scheduled for study, where we believe that there could be some danger and where it is important that we check whether these products are hazardous or not. There is actually as a part of the enforcement activities of the department a series of items that we are looking at. On some of these items, my department is working very closely with the U.S. authorities in order to eliminate unnecessary duplication and, also, to avoid as much as possible costly studies that we could have to pay.

**Mr. Scott (Hamilton-Wentworth):** Can we get a list of those items?

**Mr. Ouellet:** Yes. This is in regard to, one, insulation materials; the flammability and toxicity of the materials. Second, upholstering furniture and three cribs. These are three items on which we are working closely with the U.S. Now on other items that we are looking at on our own, I will give you a quick list: wood burning devices, infant bicycle seats, infant strollers and prams. As you know, following your own intervention, the hon. member has raised a question in the House about infant bicycle seats. My department has commissioned an organization to do tests and surveys in this regard and come forward with specific recommendations. So we are very much following these items. We believe it is an area of concern and the department is attaching priorities to this.

• 1605

Also, we are looking at flammability also of chemical products, flammability of tints. We are looking at asbestos in consumer products; we are looking at swimming pool indicator chemicals; we are looking at sporting goods, particularly eye-protective devices; we are looking at toys all the time; it is one of the areas we are very concerned about. We have been looking recently at glass fireplace screens and we have been looking at fibreglass resin-kits and maybe five or six other things, too; but these are the major items that are under monitoring or testing at the present time.

**Mr. Scott (Hamilton-Wentworth):** I just have two brief questions which I can put on the record for now, Mr. Chairman, if the minister is not prepared to answer. It has to do with those glass panels in heat-circulating fireplaces. As you know, we had an exchange in the House on that one, but it is a matter of very real concern to a great many Canadians.

I would like to know when the department's Product Safety Branch first learned of the potential dangers of these glass panels, and what was the branch's response and how thoroughly did the branch investigate this before they decided that, apparently, these exploding fireplaces are not serious? This is where

*[Translation]*

Vous avez demandé une liste des produits qui font actuellement ou qui vont faire l'objet d'études, des produits qui pourraient présenter des dangers et à propos desquels il importe donc de savoir s'ils sont dangereux ou non. Dans le cadre des mesures qu'il prend pour faire respecter les règlements, notre ministère étudie à l'heure actuelle toute une série de produits. Nous travaillons en étroite collaboration avec les autorités américaines à propos de certains de ces produits pour éviter un doublement inutile des efforts et pour éviter également de nous lancer dans des études coûteuses qu'il nous faudrait financer.

**M. Scott (Hamilton-Wentworth):** Pourrions-nous obtenir une liste de ces produits?

**M. Ouellet:** Oui. Cela concerne les matériaux isolants; leur inflammabilité et leur toxicité. Deuxièmement, il y a les meubles capitonnés et trois berceaux. Ce sont les trois articles à propos desquels nous travaillons en étroite collaboration avec les États-Unis. Je vais maintenant vous donner une liste rapide des autres produits à propos desquels nous avons lancé nos propres études: les poêles à bois, les sièges de bicyclettes d'enfants, les poussettes et landaux. Comme vous le savez, à la suite de votre intervention, l'honorable membre a posé une question à la Chambre à propos des sièges de bicyclettes d'enfants. Mon ministère a demandé à une entreprise de réaliser des tests et des enquêtes à ce propos et de formuler des recommandations précises. Nous étudions donc de près tous ces produits. Il s'agit d'un domaine auquel le ministère accorde une grande priorité.

Nous étudions également l'inflammabilité de certains produits chimiques, dont les teintures. Nous étudions l'utilisation de l'amiante dans les produits de consommation; nous étudions les produits chimiques utilisés dans les piscines; nous étudions certains articles sportifs, notamment les lunettes protectrices; nous étudions sans cesse les jouets; il s'agit là de l'un des domaines qui nous préoccupent le plus. Récemment, nous avons étudié un garde-feu en verre ainsi que certains articles fabriqués à partir de résines et de fibre de verre; il y a peut-être cinq ou six autres produits sur lesquels nous nous penchons également. Quoi qu'il en soit, ce sont là les principaux produits actuellement à l'étude.

**M. Scott (Hamilton-Wentworth):** Monsieur le président, permettez-moi de poser deux brèves questions auxquelles le ministre pourra répondre plus tard s'il n'est pas préparé maintenant. Ces questions concernent les garde-feu en verre utilisés pour les cheminées avec circulation de chaleur. Comme vous le savez, j'ai posé une question aux communes à ce propos car il s'agit d'un problème qui préoccupe profondément beaucoup de Canadiens.

J'aimerais savoir quand la direction de la sécurité des produits du ministère a appris pour la première fois que ces garde-feu en verre pouvaient présenter des dangers et quelle a été sa réaction. A-t-elle réalisé une étude approfondie avant de décider, semble-t-il, que ces risques d'explosion n'étaient pas



[Texte]

it goes to the bottom of the efficiency of the Product Safety Branch in terms of the investigation of that branch. Again . . .

**The Chairman:** This will be your last question, Mr. Scott.

**Mr. Scott (Hamilton-Wentworth):** Understood, Mr. Chairman, and, if the minister is unprepared to answer it at this point, he could perhaps take it as notice for later.

**M. Ouellet:** Je peux répondre à la question. Les cadres de mon ministère ont rencontré des représentants de l'industrie et des organismes de normalisation afin d'étudier ce problème récemment, en particulier à la suite de la question posée par le député le 20 février dernier.

A titre de premières mesures positives, les représentants de l'industrie du verre trempé ont accepté de collaborer avec la direction afin de rédiger toute l'information technique à l'intention des fabricants de portes de verre pour foyers. En plus de cette documentation, qui sera également mise au point conjointement pour les consommateurs, c'est-à-dire qu'en plus de cela on s'assurera que les consommateurs pourront recevoir cette documentation afin qu'ils soient au courant et qu'ils sachent mieux comment utiliser le produit d'une façon sûre. Les organismes de normalisation s'occupant du verre trempé réviseront leurs normes en fonction de certains problèmes rencontrés. Notre but, c'est de nous assurer que cette question pourra être réglée sur une base volontaire et nous n'envisageons pas, en ce moment en tout cas, de faire intervenir la loi sur les produits dangereux.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Scott.

Monsieur Marceau.

**M. Marceau:** Merci monsieur le président.

Monsieur le ministre, nous sommes toujours très heureux de vous accueillir devant ce Comité et de souligner le travail vraiment exceptionnel que vous faites à ce ministère.

A titre de première question, et vous en avez touché dans votre exposé que vous n'avez pas lu, vous expliquez qu'il ne faut pas se fier aux apparences. Et ce qui apparaît être une augmentation de votre budget est en quelque sorte une diminution. Pourriez-vous insister sur ce point-là? Quand on regarde cela, à la première lecture, il semble y avoir une augmentation, et quand vous donnez certains détails, en réalité c'est une diminution.

**M. Ouellet:** Eh bien, je pense que vous êtes bien aimable de vouloir me féliciter. Mais ces félicitations devraient aller à mes hauts fonctionnaires, au personnel de mon ministère qui a justement suivi les directives et les normes des gouvernements précédents afin de diminuer ou de comprimer nos effectifs dans la Fonction publique et afin de continuer quand même à assurer les mêmes services à la population.

[Traduction]

sérieux? Nous arrivons là au point crucial en ce qui concerne l'efficacité de la direction de la sécurité des produits en matière d'enquête. Là encore . . .

**Le président:** Monsieur Scott, ce sera votre dernière question.

**M. Scott (Hamilton-Wentworth):** Très bien, monsieur le président, et si le ministre n'est pas préparé pour répondre maintenant, je lui demanderai de bien vouloir prendre la question en note et il y répondra plus tard.

**Mr. Ouellet:** I can answer that question. Quite recently and in particular following the question that the honourable member asked on February 20 last, the senior officials of my department met with representatives from the industry and from the regulatory agencies in order to study that problem.

As for positive measures, the representatives of the tempered glass industry accepted to collaborate with the direction and to give all the technical information available to the manufacturers of fireplace glass doors. Furthermore, we will make sure that the consumers will receive that documentation so that they can know better how to use that product safely. The regulatory agencies dealing with tempered glass will revise their standards according to some of the problems that happened. Our goal is that this question can be solved on a voluntary basis and we do not intend, not at this moment in any case, to call upon the Dangerous Products Act.

**Le président:** Merci, monsieur Scott.

Monsieur Marceau.

**Mr. Marceau:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Minister, we are always very happy to welcome you in this committee and to remind of the truly exceptional work that you are doing in this department.

In the brief that you did not read you say that we should not rely on appearances. And what appears to be an increase in your budget is to some extent a cutback. Could you insist on that particular point? At first glance, there seems to be an increase but, when you give us some details, we can notice it is in fact a cutback.

**Mr. Ouellet:** First, I would like to thank you for your kind words. These congratulations, however, should be extended to my officials, to the personnel of my department which has closely followed the directives and the standards of the previous governments so as to reduce, or cut our manpower within the Civil Service and yet carry on making available to the population the same level of services as before.

[Text]

• 1610

Non seulement tentons-nous de maintenir notre efficacité au point de vue information auprès des consommateurs, mais aussi tentons-nous de continuer, dans le domaine des corporations ou dans le domaine de la concurrence, à répondre à toutes les demandes émanant aussi bien des consommateurs que des hommes d'affaires. Je dois dire que depuis plusieurs mois, les demandes émanant d'hommes d'affaires de différents milieux, de différents niveaux sont particulièrement considérables.

Une chose que nous espérons faire, c'était de passer la loi concernant l'inspection du gaz et de l'électricité. Le faisant, nous aurions pu diminuer davantage nos effectifs, puisque nous aurions pu à ce moment-là déléguer cette autorité d'inspection à des compagnies d'utilité publique dans les régions du pays. Malheureusement, ce projet de loi est toujours en Chambre, il n'a pas été passé et comme il n'est pas passé, la responsabilité des inspections demeure toujours. Par conséquent, il faudra trouver les effectifs appropriés pour continuer ce travail.

**M. Marceau:** Monsieur le Ministre, est-il exact que le budget de cette année représente une diminution de 4 millions de dollars si l'on tient compte de l'inflation?

**M. Ouellet:** Oui.

**M. Marceau:** Monsieur le ministre, depuis deux ans déjà, peut-être davantage, il y a un projet de loi qui est prêt à être présenté à la Chambre et qui ne l'a pas été et c'est la Loi sur la faillite. On en parle depuis un certain temps déjà, et je pense que certaines catégories de citoyens attendent le dépôt de ce projet de loi. Est-ce qu'il y a eu une progression vers la présentation de ce projet-là? Pouvez-vous me dire si vous espérez pouvoir le présenter à brève échéance?

**M. Ouellet:** Comme vous le savez, monsieur le président, la Loi sur la faillite est présentement au feuillet de la Chambre des communes. Je dois vous dire que c'est pour moi une amère déception, pour ne pas dire une frustration, que de ne pas avoir pu faire approuver cette loi par le Parlement canadien.

J'étais ministre de ce ministère en 1975, lorsque le projet de loi a été déposé pour la première fois. Le projet de loi n'a pas été passé, pour toutes sortes de raisons au cours des années. Il est évident que la Loi sur la faillite n'est pas une loi controversée. Il n'y a personne au Parlement qui s'objecte à une révision en profondeur de la Loi sur la faillite. En réalité, elle est urgente, cette loi; elle devient de plus en plus urgente dans le contexte économique actuel, avec l'augmentation considérable des faillites, autant des faillites commerciales que des faillites de consommateurs, des faillites individuelles.

• 1615

Le projet de loi que j'avais proposé à l'origine en 1975 a été étudié par un comité sénatorial. Il a été réétudié en réalité deux fois par le Sénat sous les noms de Bills S-11, S-14 et S-9. Le Sénat, dans l'ensemble, a approuvé le projet de loi, sauf pour un aspect qui a trait à la protection du salaire d'employés. Le Sénat, si vous vous le rappelez, monsieur le président, avait recommandé de créer un fonds spécial, de ne pas donner la

[Translation]

We not only try to maintain our efficiency with regard to information to consumers but also, in the fields of corporations and competition, we try to respond to all requests be they forthcoming from consumers as well as from businessmen. I must say that, for many months now, the requests originating from businessmen of various circles and levels have been particularly numerous.

One thing that we were hoping to do, was to pass the Gas and Electricity Inspection Act. Having done so, we could have reduced even more our manpower, since we could have then delegated this inspection authority to Public Utility companies in the various regions of the country. This draft bill, unfortunately is still with the House, it has yet to be passed, and because of this, the responsibility for inspections rests with us. It will therefore be necessary to find the personnel required to carry on with this work.

**Mr. Marceau:** Mr. Minister, is it true that this year's budget shows a reduction of \$4 million, taking inflation into account?

**Mr. Ouellet:** Yes.

**Mr. Marceau:** Mr. Minister, for two years already, perhaps longer, there has been a bill ready for introduction to the House which has not been so introduced. It is the Bankruptcy Act. It has been talked about for a while already and I believe that certain groups of citizens are awaiting the tabling of this draft bill. Has there been any progress towards the introduction of this bill? Can you tell me if you hope to be able to introduce it shortly?

**Mr. Ouellet:** As you know, Mr. Chairman, the Bankruptcy Act is presently on the order paper of the House of Commons. I must tell you that my failure to get this bill passed by the Canadian Parliament has been for me a bitter disappointment, not to say frustration.

I was the minister for that department in 1975, when this draft bill was tabled for the first time. Along the years, for various reasons, this draft bill was not passed. Obviously, the Bankruptcy Act is not a controversial one. There is no one in Parliament objecting to its revision in depth. Actually, this statute is urgently required—the urgency getting more and more pressing in the present economic context, with a considerable increase in bankruptcies, commercial ones as well as the ones pertaining to consumers, the personal bankruptcies.

The draft bill which I had firstly proposed in 1975, was studied by a Senate Committee. In fact, it was restudied twice by the Senate, under the headings of Bills S-11, S-14 and S-9. Generally, the Senate approved the draft bill, with the exception of one aspect, relating to the protection of employees' salaries. As you may remember, Mr. Chairman, the Senate had recommended the establishment of a special fund, denying

*[Texte]*

priorité absolue aux travailleurs non payés. Plutôt que de leur donner la priorité absolue, le Sénat recommandait de créer un fonds spécial d'assurance, en quelque sorte, pour payer les travailleurs. Au cours des années, évidemment, le projet de loi n'ayant pas obtenu l'approbation des deux chambres, cette idée d'un fonds n'a jamais été vraiment explorée. Lorsque j'ai repris les responsabilités de ministre de la Consommation et des Corporations, après discussion avec mes hauts fonctionnaires, nous avons décidé de donner suite, même si le projet de loi n'est pas encore adopté par la Chambre, à cette idée du Sénat d'un fonds spécial. Personne n'avait eu vraiment l'occasion d'étudier ça en profondeur et de savoir de quoi cela retournerait, un fonds d'assurance. Est-ce qu'il s'agit d'un fonds de 5 millions, de 20 millions, de 200 millions ou de 500 millions? De quoi parle-t-on quand on dit qu'on va créer un fonds spécial pour payer les salariés non payés à l'occasion d'une faillite? Nous avons nommé un comité spécial d'étude sous la présidence de Me Landry, le doyen de la Faculté de droit de l'Université d'Ottawa qui, avec des représentants des banques, du Conseil du travail du Canada et des petites entreprises... Ces quatre personnes étudient actuellement ce qui se fait dans d'autres pays. Parce qu'il y a des fonds d'assurance comme ça en France, en Angleterre, en Allemagne, au Danemark. Nous avons pensé qu'il serait utile de connaître l'expérience de ces pays avant de vouloir établir un tel fonds pour le Canada. Ce comité doit, dans les prochaines semaines, me faire rapport de ces expériences d'autres pays et surtout mettre cette proposition du Sénat dans un contexte canadien. Parce que ce qui peut être bon pour un pays européen n'est pas nécessairement bon pour le Canada, qui est une fédération avec des pouvoirs au niveau canadien et au niveau des provinces.

Toute façon de régler cette question des travailleurs non payés est forcément complexe en raison de la multiplicité de lois provinciales qui existent, dans toutes les provinces canadiennes, et qui touchent des aspects de la protection des travailleurs. J'ose espérer que nous aurons les fruits du travail du comité présidé par le doyen Landry lorsque, plus tard au cours de cette session, nous étudierons et adopterons, je l'espère, la Loi sur la faillite.

**Le président:** Monsieur Marceau, une dernière question.

**M. Marceau:** Monsieur le président, vous parlez dans votre exposé de nouveaux programmes productifs de revenus qui sont en cours. Je pense que c'est un aspect assez particulier de votre ministère qui récupère environ 32 p. 100 des dépenses, et vous semblez avoir des projets nouveaux. J'aimerais savoir si vous pourriez me donner un peu un aperçu de ces programmes nouveaux qui sont en cours. Également, j'aimerais que vous me disiez, dans le domaine des fusions et des prises de contrôle, c'est une question d'actualité, si vous avez un plan que vous pouvez nous dévoiler en partie quant aux décisions majeures que vous voulez prendre pour empêcher cette concentration excessive et ce contrôle qui, au Canada, est peut-être plus développé qu'ailleurs dans d'autres pays.

**M. Ouellet:** Il y a deux question en fait, monsieur le président. Avec votre permission, je demanderais à M. David

*[Traduction]*

to the unpaid employees an absolute priority. Rather than to give them absolute priority, the Senate was recommending the establishment of a special insurance fund of some sort, so as to provide payment of the employees. Along the years, the draft bill never having secured the approval of the two Houses, the concept of a fund was obviously never really explored. Upon my assuming again the responsibilities of Minister of Consumer and Corporate Affairs, following discussions with my officials, we did decide to follow through with this Senate idea of a special fund, even though the draft bill had not yet been passed by the House. No one had really had the opportunity to study this in depth and to determine what such an insurance fund would consist of. Would we be dealing with a fund of \$5 million, \$20 million, \$200 million or \$500 million? Of what were we talking about when speaking of establishing a special fund to pay the unpaid employees in the event of a bankruptcy? We formed a special study group under the chairmanship of Mr. Landry, Dean of the Law Faculty of the University of Ottawa, who, together with representatives from the banks, the Canada Labour Council and the small businesses sector is presently studying what is being done about this in other countries; for there are such insurance funds in existence in France, England, Germany and Denmark. We therefore felt that it would be useful to be informed as to the experiments of these countries in this matter before coming to a decision to establish such a fund for Canada. This group is scheduled, within the next few weeks, to report on these experiments in other countries and especially on the adaptation of this Senate proposal to a Canadian context. What may work well for a European country may not necessarily work well for Canada, a federation with powers distributed at both the national and provincial levels.

Any method to be used to settle the question of unpaid employees will necessarily be complex, in view of the multiplicity of existing provincial statutes, to be found in every province and touching as they do all aspects of this problem. I dare hope that we shall have the benefit of the work done by the group presided over by Dean Landry when, later in this session, we shall be studying, and, I hope, shall be passing, the Bankruptcy Act.

**The Chairman:** Mr. Marceau, a last question.

**Mr. Marceau:** Mr. Chairman, you mention in your statement, new revenue producing programs now in effect. I believe this is quite characteristic of your department, which recovers approximately 32 per cent of its expenses, and you seem to have new projects. I wonder if you could give me somewhat of an outline of these new programs now in effect. Also, I would like you to tell me, it is a question of the day, whether, in the field of mergers and control takeovers, you have a plan for major decisions you may wish to take so as to prevent this excessive concentration of power and this control which is perhaps more prevalent than in other countries, which plan you may be able to disclose in part.

**Mr. Ouellet:** We have here in fact two questions, Mr. Chairman. If you will allow, I would ask Mr. David Bond, the



## [Text]

Bond, le sous-ministre adjoint, section corporative, qui est très enthousiaste et qui a un plan, en fait, pour amener des revenus supplémentaires au gouvernement canadien, de répondre. Il n'y a aucun doute que c'est la division du ministère qui rapporte des profits et j'aimerais mieux le laisser nous en parler.

**Le président:** Je crois que M. Bond est déjà à la table. Alors, s'il veut bien utiliser le micro.

**M. David Bond (sous-ministre adjoint, Bureau des corporations):** Merci, monsieur le président.

We have three programs that are bringing in additional revenue. The first one was where we developed some software for searching corporate names. When a person applies for a corporation, we have to search to make sure the name has not already been granted to someone else. We developed a form of software which allows us to search this file of names, 1.5 million names, in something less than a minute and give back the answer yes or no. Having developed that software, we came to the conclusion that it was not our business to be in the process of developing that and extending it to other possible applications.

• 1620

As a consequence, we entered into a contract with a Canadian-controlled computer company, multiple access, which will maintain the data base and provide access to the data base for people searching for corporate names. Each time they use our software they will pay us a revenue of \$1.75 and set aside an additional \$1 for development in research on improving the software. The expected revenue this year will be \$300,000 for the Crown, and as the software is developed it will remain in the name of the Crown. We anticipate that the total revenue from the use of this system in Canada—and eventually for use in the United States because we gave them the licence to use the trademark which is registered in the name of the Crown—will bring us about \$4 million in four years.

We have also registered the trademark and the software in 86 other jurisdictions around the world and are negotiating a contract with an international computer company. We estimate that will bring us in another \$4 million.

Another program along that line is that when we grant a patent we give a copy of the patent to the patentee, of course, but other people may want to buy a copy of that patent. Previously we used to print 40 copies and store them in 27,000 square feet of pigeon holes which were manned by 11 people. Under a program with the Correctional Service of Canada, we first microfilmed all that and so we could reproduce it by microfiche. Then we rented that microfiche data bank to a company called Micromedia Limited, a Canadian owned and controlled company, which in turn now sells the private patents to people who want copies. Since the Crown owns the

## [Translation]

Assistant Deputy Minister, Corporation Section, who is very enthusiastic and does in fact have a plan to raise additional income for the Canadian government, to answer. Without any doubt his is the section of the department which brings in profits and I would prefer to let him tell us about it.

**The Chairman:** I believe Mr. Bond is already at the table. Therefore, if he will be good enough to use the microphone.

**Mr. David Bond (Assistant Deputy Minister, Corporations Section):** Thank you, Mr. Chairman.

Nous avons trois programmes qui nous procurent des recettes supplémentaires. Dans le cadre du premier, nous avons élaboré un logiciel pour effectuer des enquêtes sur le nom des sociétés. Quand quelqu'un fait une demande en vue de se constituer en société commerciale, nous devons faire des recherches et nous assurer que le nom n'a pas déjà été octroyé à quelqu'un d'autre. Nous avons créé une sorte de logiciel qui nous permet de parcourir ce fichier de 1.5 million de noms en moins d'une minute et qui nous permet de savoir si le nom a déjà été attribué. Après avoir mis ce logiciel au point, nous sommes rendu compte qu'il ne nous appartenait pas de développer et de chercher à trouver d'autres applications possibles.

Nous avons donc conclu une entente avec une société d'ordinateurs à accès multiple. Cette société qui est financée par des capitaux canadiens, va tenir le fichier central et permettre à ceux qui font des enquêtes sur les noms de sociétés de le consulter. Cette société nous paiera \$1.75 chaque fois qu'elle se servira de notre logiciel et elle sera tenue de verser \$1 supplémentaire qui servira à financer des travaux de recherche sur l'amélioration des programmes informatiques. Cette année, ce programme devrait rapporter \$300,000 à la Couronne et bien que cette société contribue à améliorer le logiciel, ce dernier continuera à appartenir à la Couronne. Nous prévoyons que les recettes totales tirées de l'emploi de ce système au Canada—voire aux États-Unis puisque nous avons autorisé ce pays à se servir de la marque de fabrication déposée au nom de la Couronne—atteindra dans quatre ans environ 4 millions de dollars.

Nous avons aussi déposé la marque de fabrication et le brevet du logiciel dans 86 juridictions de par le monde et nous négocions actuellement un contrat avec une société internationale d'informatique. Nous prévoyons que cela nous rapportera 4 millions de dollars supplémentaires.

Dans le même ordre d'idées, nous avons un autre programme organisé de la manière suivante: lorsque nous accordons un brevet, nous en remettons bien entendu un exemplaire au titulaire du brevet, mais il peut aussi se produire que d'autres personnes veuillent en acheter un exemplaire. Nous en imprimons d'habitude 40 exemplaires que nous entreposons dans des cases de tri couvrant 27,000 pieds carrés. Ce service emploie 11 personnes. En vertu d'une entente avec le Service correctionnel du Canada, nous avons microfilmé le tout afin de pouvoir l'imprimer sur microfiches. Nous avons ensuite loué la banque de données sur microfiches à une société dominée et

[Texte]

copyright on the patent, they pay us a royalty for the patent. As a consequence of all of this, the Crown now earns about \$60,000 a year on royalties. We no longer have the 27,000 square feet of pigeon holes and we have reduced the staff by 11 people, so the net saving to the government per year is on the order of \$750,000. Those are two examples, sir.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Bond. It is very interesting but I am running out of time. You have already had 30 minutes, Mr. Marceau.

**M. Marceau:** J'avais posé une autre question au ministre, et là il dit . . .

**Le président:** Au deuxième tour.

Dr. Halliday.

**Mr. Halliday:** Thank you, Mr. Chairman. I have two or three questions arising from the minister's statement which we have before us today. The first one is one that has bothered me for some time now, regarding labelling of products. My concern was in the back of my head until I read on page 2 of your statement, at the very top of the page, that you were concerned about honest and accurate labelling. It is at about line 4 on top of page 2.

I am concerned about types of household products such as gasoline antifreeze products and window-washing products. I use them time and time again and find I have no indication on the label as to what is in it. Knowing how fussy we are about certain types of labelling, where you have to put in every last detail, particularly with food products—and since a lot of these things can cause problems, potentially, depending on what is in them—certainly if they are ingested by human beings there is no way we know what is being ingested if a person takes it accidentally or deliberately. Furthermore, we have no indication as to what is in it from the point of view of the effect it might have on, say, machinery where the product is being used. I am just wondering why we do not have that on products such as I have indicated.

I understand, for instance, Mr. Chairman, that most of these gasoline products have methyl hydrate in them, but there is not indication at all of what is in the various brands on the market. I would like to know and I think Canadians would like to know.

**M. Ouellet:** Monsieur le président, il est évident que, cette responsabilité que nous avons dans le domaine de l'étiquetage, nous la partageons avec d'autres ministères: le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, et le ministère de l'Environnement. La législation actuelle ne requiert que la liste des ingrédients, pour les aliments. Également, nous avons une réglementation qui couvre les produits dangereux. L'idéal, dans la présentation de l'honorable député, et je comprends son

[Traduction]

contrôlée par des capitaux canadiens. Cette société qui s'appelle Micromédia Limitée vend des exemplaires du brevet à ceux qui en désirent. Comme la Couronne est propriétaire de la maque et du brevet, la société nous verse des redevances au titre de ce brevet qui rapportent par an \$60,000 à la Couronne. Nous ne nous servons plus de ces 27,000 pieds carrés de cases de tri et nous avons pu réduire notre effectif de 11 personnes, ce qui va nous permettre de faire des économies annuelles d'environ \$750,000. Voilà donc deux exemplaires, monsieur.

**Le président:** Merci, monsieur Bond. C'est très intéressant, mais nous manquons de temps. Vous avez déjà parlé 30 minutes. Monsieur Marceau.

**Mr. Marceau:** I had asked the Minister another question and he said . . .

**The Chairman:** The second time around.

Docteur Halliday.

**M. Halliday:** Merci, monsieur le président. J'ai deux ou trois questions à poser à la suite de la déclaration du ministre, déclaration que nous avons sous les yeux aujourd'hui. La première, qui me préoccupe depuis quelque temps, a trait à l'étiquetage des produits. Je me suis souvenu de cela en lisant à la deuxième page de votre exposé, tout en haut de la page, que vous souhaitiez que l'étiquetage soit exact et honnête. Cela figure environ à la quatrième ligne à partir du haut de la page 2.

Je me soucie des produits de ménage tels que les produits d'antigel pour conduites d'essence et produits de lave-glace. Je les emploie constamment et je constate que la composition ne figure pas sur l'étiquette. Je sais que nous sommes exigeants pour l'étiquetage de certains produits puisque nous exigeons que tous les détails figurent sur l'étiquette, surtout pour les produits alimentaires. Et comme plusieurs produits peuvent causer des troubles à cause de leur composition, s'ils sont avalés, il est impossible le cas échéant, de savoir ce que la personne a ingéré, qu'elle l'ait fait exprès ou par inadvertance. De plus, comme on ne connaît pas les composants du produit, il n'est pas possible de savoir quel effet ce dernier peut avoir sur le matériel sur lequel on l'emploie. Je me demande pourquoi de telles étiquettes ne figurent pas sur les produits dont j'ai parlé.

Je crois par exemple, monsieur le président, que la plupart des produits pour les conduites d'essence contiennent de l'hydrate de méthyle, mais les différentes marques commerciales en vente sur le marché n'indiquent pas la composition de leurs produits. Je voudrais bien le savoir et je crois que les Canadiens voudraient bien le savoir aussi.

**Mr. Ouellet:** Mr. Chairman, it is obvious that this responsibility which we have in the field of labelling, we share it with other departments: the department of National Health and Welfare and the Department of Environment. The present legislation requires only for food the list of ingredients. We also have regulations covering dangerous products. The ideal, as expressed by the Honourable Member of Parliament, and I understand his point of view, would be that nearly all products

## [Text]

point de vue, serait que presque tous les produits soient étiquetés d'une façon convenable et adéquate. Mais nous sommes constamment torturés entre la nécessité, d'une part, de protéger le consommateur et, d'autre part, le désir de ne pas nous ingérer, comme gouvernement, d'une façon trop absolue dans les activités commerciales.

• 1625

J'apprécie la question de l'honorable député, mais je lui rappelle que, bien souvent, lui-même ou d'autres membres de son parti demandent à notre gouvernement de laisser tranquille le monde des affaires et d'intervenir le moins possible. Il est évident qu'une réglementation est une sorte d'intervention. Par conséquent, nous le faisons, d'une part, pour les aliments, parce que nous croyons que les aliments, c'est absolument important, et nous le faisons, d'autre part, pour les produits dangereux, parce que l'on y voit là aussi une nécessité.

Pour le reste, nous avons préféré adopter une attitude d'attente. C'est seulement à la demande expresse que nous intervenons et que nous apportons des réglementations.

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, I thank the minister. I will not pursue that further now, save to say that when you have something that I presume is methylhydrate in gas line anti-freeze materials, that is pretty dangerous to humans and we should know what a person has ingested, if they indeed do that. I think there is reason to look at that in a little different light, the same way as you do for regular food products, which you insist upon doing where it would not matter a darn, in many cases, yet every little detail is in it.

Let me go on to another item. It is on page 4 of your statement, Mr. Minister. I could not really believe my eyes when I read this, in the second full paragraph. It says that:

—the prime priority of Consumer and Corporate Affairs Canada was

—and I underline that word “was” —

and is resource conservation.

This is the first time I have ever heard that, Mr. Chairman, to the minister. I checked to see whether I was delinquent in not knowing that and I looked in the estimates here. I see that under the objectives for your department there is no mention of resources whatsoever. I have checked under the program description, under consumer affairs, and there is no mention there either of resources. I have never, ever heard that you were concerned about the conservation of fish or the conservation of trees—those are our resources. What is this all about? What is this new priority that suddenly we have?

**M. Ouellet:** Je pense que la réponse est claire. Il s'agit de nos effectifs. Ce dont je vous parle, dans cet exposé, c'est d'objectifs internes de bonne administration. J'ose espérer que l'honorable député appuie et ne critique pas un ministère qui, pour une fois, se préoccupe de bonne gestion et fait des efforts

## [Translation]

be labelled correctly and adequately. We are, however, constantly pulled between the necessity to protect the consumer on one hand, and our wish as a government not to interfere too strongly with commercial activities, on the other.

I appreciate the question of the Honourable Member of Parliament but I would remind him that, quite often, he himself and other members of his party request our government to leave alone the business world, and to intervene the least possible. It is obvious that a regulation constitutes a kind of intervention. We are doing it on the one hand for food, in the belief in this case that it is absolutely important and we also do it, on the other hand for dangerous products, as we also see there a necessity.

As for the rest, we have preferred to adopt a waiting attitude. It is only upon a specific request that we intervene and bring in regulations.

**M. Halliday:** Monsieur le président, je remercie le ministre. Je n'insisterai pas sur la question sinon pour dire que l'hydrate de méthyle qui entre dans la composition des produits d'antigel pour conduites d'essence est un produit assez dangereux pour l'être humain et que nous devrions savoir, le cas échéant, ce qu'une personne a ingéré. Je crois qu'il serait opportun d'aborder la question sous un autre angle et d'agir comme dans le cas des produits alimentaires ordinaires pour lesquels vous exigez que les produits soient indiqués dans le moindre détail alors que dans bien des cas, ils n'ont aucune importance.

Permettez-moi de passer à un autre point qui figure à la page 4 de votre exposé, monsieur le ministre. Je n'en croyais pas mes yeux quand j'ai lu le dernier paragraphe. Il cite:

Le ministère de la Consommation et des Corporations avait ...

et j'insiste sur le mot «avait» ...

...et a, comme première priorité, la conservation des ressources.

C'est la première fois que j'entends cela, monsieur le président. J'ai vérifié pour voir si c'était une lacune de ma part de ne pas le savoir et j'ai consulté les prévisions budgétaires. Je constate que les objectifs de votre ministère ne font nullement allusion aux ressources quelles qu'elles soient. J'ai vérifié dans la description des programmes du ministère de la Consommation et là non plus, il n'est nullement question de ressources. Je n'ai jamais entendu dire que vous vous intéressiez à la conservation de nos poissons ou de nos arbres alors que ce sont justement nos ressources. De quoi s'agit-il donc? Quelle est cette nouvelle priorité qui surgit soudainement?

**Mr. Ouellet:** I think the answer is clear. It concerns our manpower. What I am referring to in this presentation are internal objectives of sound administration. I do hope the honorable member is supporting and not criticizing a department which, for once, is concerned with sound management



[Texte]

afin d'opérer de la façon la plus efficace et la plus... dans une *businesslike approach*, si je peux utiliser l'expression.

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, obviously I misinterpreted this, because usually, when we talk about human resource—if you had put that word “human” in—human resource conservation, I would have understood and I would not have put that question to you, although I question whether that should be your first priority.

Mr. Chairman, I have one more quick question. It relates to the statement on page 7, in the second-last paragraph from the bottom. The first clause reads:

We do not advocate extensive deregulation;

I wonder if I could ask the minister, Mr. Chairman, whether or not he consulted his colleague, the Minister of State for Small Business, and whether or not your colleague agrees with the fact that the government does not advocate extensive deregulation.

**M. Ouellet:** Je pense que s'il y a un ministère qui a une responsabilité de protéger le consommateur, c'est le mien. Il est évident qu'il est important de revoir toute la réglementation, et dans la mesure du possible de l'améliorer, de la changer, de la réduire cette réglementation, là où on peut le faire. Mais de vouloir à priori déréglementer simplement pour déréglementer, ne doit pas être l'objectif de mon ministère. Nous soutenons, nous, que la réglementation existe parce qu'elle est nécessaire, et qu'elle est là dans une très large mesure pour établir les règles du jeu, pour protéger les consommateurs et pour protéger les hommes d'affaires qui oeuvrent dans le marché contre des abus qui pourraient être faits par d'autres hommes d'affaires. Et par conséquent, mon ministère ne peut pas être, en soi, favorable à la déréglementation pour le simple plaisir de déréglementer.

• 1630

**Le président:** Merci.

**Mr. Halliday:** Thank you Mr. Chairman.

**Le président:** Je donne la parole maintenant à M<sup>me</sup> Nicholson qui sera suivie par M. Weatherhead et M. Lewis.

**Miss Nicholson:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to ask the minister if either he or one of his officials would care to expand on the statement at the top of page 3 where you refer to recasting your

... legislation in the field of intellectual property to address the technological advances of the 1980s.

It seems to me that with microtechnology we are very much into a whole new world. The sorts of concerns that authors used to have about people photocopying pages in the libraries are very small now compared with the possibilities of fraudulent use of information that is stored in computers. And there is the whole question of the ease of transmission of information

[Traduction]

and rushes efforts to operate in the most efficient and business like approach, if I may use such expressions.

**M. Halliday:** Monsieur le président, de toute évidence, j'ai commis une erreur d'interprétation; mais d'habitude quand on parle de ressources humaines, on emploie le terme «humains». Si vous l'aviez utilisé dans l'expression conservation des ressources humaines, j'aurais compris et je n'aurais pas posé cette question, quoi que je me demande si cela devrait effectivement être votre première priorité.

Monsieur le président, je voudrais poser rapidement une autre question. Elle a trait à la déclaration qui figure au dernier paragraphe de la page 7. La première phrase indique en substance ceci:

Nous ne préconisons pas une déréglementation systématique.

Pourrais-je demander au ministre, monsieur le président, s'il a consulté son collègue, le ministre d'État (petite entreprise) et si ce dernier est d'accord avec le fait que le gouvernement ne soit pas partisan d'une déréglementation systématique.

**Mr. Ouellet:** I think that if there is a department which is responsible for protecting consumers, it is mine. It is obvious that it is important to review all the regulations and so far as it is possible, to improve, to change, to reduce them, wherever we can. But to wish from the outset to deregulate, for the sole purpose of deregulation, must not be the aim of my department. We hold that regulations exist because they are necessary and that they are there in large measure in order to set out the rules of the game, to protect the consumers and to protect the businessmen who operate in the market against abuses which could be committed by other businessmen. My department, consequently, cannot be per se favourable to deregulation for the simple pleasure of deregulating.

**The Chairman:** Thank you.

**M. Halliday:** Merci, monsieur le président.

**The Chairman:** I now recognize Mrs. Nicholson, who shall be followed by Mr. Weatherhead and Mr. Lewis.

**M<sup>me</sup> Nicholson:** Merci, monsieur le président. Je voudrais demander au ministre si lui-même ou un de ses collaborateurs pourrait nous donner de plus amples renseignements sur la déclaration qui figure en haut de la page 3 où vous proposez

de remanier la loi sur la propriété intellectuelle afin de l'adapter aux progrès techniques des années 1980.

Il semble en effet que grâce à la microtechnologie, nous vivions désormais dans un monde nouveau. En comparaison, les soucis que les auteurs pouvaient se faire parce qu'ils craignaient que les gens photocopient des pages de leurs ouvrages dans les bibliothèques sont insignifiants par rapport à l'emploi frauduleux qu'on peut faire des renseignements stoc-

[Text]

and, of course, of drawings, designs and so on. Could we know something about the kinds of studies that have been done or the direction the department would consider going with this?.

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. Ouellet:** Mr. Chairman, this is a very interesting question, and it gives me the opportunity to indicate that one very important aspect of this department is our activity in relation to intellectual property. Unfortunately over the year because of a number of circumstances, other aspects of the department have been in the limelight. I say "unfortunately" because one way of serving well the marketplace is through intellectual property. In our legislative dealings, copyrights, patents, trade marks and industrial designs are very much instruments to influence the marketplace, and could be contributions to enhance the Canadian economy. And I say with some regret that the House of Commons has not over the year shown to us I submit, enough interest in this regard. Since other controversial measures have retained the attention of Parliament, we have not been able to move forward with long overdue amendments and modernization of this legislation to meet current demand, and to keep in step with the tremendous evolution in intellectual property and to cope with new technology, new developments, et cetera.

In relation more particularly to

... la révision de la Loi sur les droits d'auteur... Mon ministère, en collaboration avec le Secrétariat d'État et le ministère des Communications continue des discussions présentement en vue de présenter bientôt des amendements appropriés à la Loi sur les droits d'auteurs.

• 1635

Nous sommes conscients, comme le député le disait, que beaucoup de gens photocopient des documents dans des bibliothèques, dans des collèges, s'accaparent au fond de choses qui sont la propriété d'auteurs et ils les utilisent sans le consentement de ces auteurs.

C'est un problème, non seulement au niveau éducationnel mais c'est aussi devenu un problème courant avec l'avancement des méthodes de télévision et d'utilisation de cassettes d'enregistrement qui nous permettent d'avoir une diffusion très large d'œuvres qui, traditionnellement, étaient dans les mains de quelques-uns... mais qui, par la reproduction, sont devenues très répandues.

Donc, il y a là un problème majeur. Et je le dis, en toute franchise, le problème c'est que si nous voulons au Canada être puristes concernant les droits d'auteurs et appliquer une loi qui corresponde aux engagements internationaux que nous avons, parce que nous avons signé des conventions internationales qui nous obligent à avoir une certaine attitude dans le domaine du droit d'auteurs, il est certain, à ce moment-là, que si nous avons cette attitude pure, la mise en application d'une loi plus généreuse, si vous voulez, envers les auteurs, pourrait favoriser

[Translation]

kés sur ordinateur. C'est là que se pose la question de la facilité de communication des renseignements, notamment des schémas, des dessins industriels et ainsi de suite. Pourrait-on nous renseigner sur les études faites à ce sujet ou sur l'orientation que le ministère compte prendre à cet égard?

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. Ouellet:** Monsieur le président, c'est là une question très intéressante qui me donne l'occasion de souligner que la propriété intellectuelle est un domaine d'activité important de notre ministère. Malheureusement, à cause d'un certain nombre de circonstances, ce sont d'autres questions qui ont tenu le haut du pavé l'année dernière au ministère. Je dis «malheureusement» parce que la propriété intellectuelle est un des domaines qui contribue à bien desservir le marché. Nos textes de loi devraient tenir compte du fait que les droits d'auteur, les brevets, les marques de commerce et les dessins industriels peuvent influencer le marché et contribuer à l'essor de l'économie canadienne. Je dois dire avec regret que la Chambre des communes n'a pas accordé à cette question, au cours de l'année dernière, l'attention que, d'après moi, elle mérite. Comme le Parlement a été accaparé par l'étude d'autres mesures, nous n'avons pas pu proposer les amendements qui s'imposent depuis longtemps ni actualiser la loi pour répondre aux besoins actuels, suivre l'évolution énorme que subit la propriété intellectuelle et nous adapter au progrès et aux nouveaux moyens techniques etc.

En ce qui concerne plus particulièrement

... the revision of the Copyright Act... My department, in co-operation with the Department of the Secretary of State and the Department of Communications, is pursuing discussions at the present time in order to submit shortly appropriate amendments to the Copyright Act.

We are aware, as the Honourable Member said, that many people are photocopying documents in libraries, in colleges, in other words are taking over things that belong to authors and are using them without the consent of the latter.

That is a problem not only at the educational level but it has also become an ongoing problem with the enhancement of methods for the use of television and of tape recording which enable us to have a very wide distribution of works which historically were in the hands of only a few people, but which, because of duplicating methods, have now become widely held.

We therefore have there a major problem, and I say it in all frankness, the problem is that if in Canada we want to be purist in respect of copyright and to enforce a legislation which corresponds to the international commitments that we have, because we have signed international agreements which require us to have a certain approach in matters of copyright, there is no doubt in such a case that, if we have a purist approach, the enforcement of a more favourable legislation, if you wish, towards authors, could be more favourable to foreign

## [Texte]

davantage les auteurs étrangers que les auteurs canadiens, avec des conséquences que cela peut amener quant aux paiements. Au lieu d'avoir des entrées de fonds, il y aurait de grandes sorties de fonds en faveur d'auteurs étrangers.

Je sais que le Secrétariat d'État et le ministère des Communications en particulier voudraient favoriser davantage les auteurs canadiens. Et je n'ai pas d'objection à ce que ce ministère s'intéresse au bien-être et à la juste rémunération des auteurs canadiens. Mais je dis qu'il y a un problème majeur; parce que si on passe par la Loi sur les droits d'auteurs, on risque, en voulant aider quelques canadiens, aider davantage un nombre considérable d'américains ou d'européens. Évidemment, les discussions qui ont cours actuellement sont des discussions qui cherchent à trouver un juste milieu, afin de pouvoir améliorer la Loi sur les droits d'auteurs, et peut-être par une législation complètement différente de la législation sur les droits d'auteurs, répondre aux objectifs du ministère des Communications et du Secrétariat d'État et aider les auteurs canadiens. C'est un peu dans cette direction-là que nous allons.

Il y a des questions qui sont propres à la Loi sur les droits d'auteurs et mon ministère entend respecter et honorer les ententes internationales que nous avons signées. Je pense qu'il ne serait pas correct d'en déroger.

Mais nous soumettons le fait qu'il y a peut-être moyen d'aider différemment les créateurs canadiens.

**Mr. Weatherhead:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Minister, I am somewhat surprised that we have got through three or four witnesses this afternoon without any of them referring to your statement on the middle of page 6. You say that the prime legislative priority is to transform the Combines Investigation Act into a practical, workable, effective legal instrument.

• 1640

It was just a few weeks ago that we were all shocked to hear the results of the petroleum inquiry with respect to the alleged rip-offs by the multinational oil industry of Canadian consumers. We have also seen the full-page denials of same by some of the companies in the papers. I wonder, very briefly, Mr. Minister, if you could just recapitulate where that matter now stands, because it seems to have gone off the front pages almost as quickly as it came on. I think many of our constituents, no matter what party we represent, are just wondering what has happened and what really is going to happen in the near future about this.

**The Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. Ouellet:** Let me say that the matter has disappeared from the front pages and the headlines of the papers, and I think it is correct that it has disappeared, because the matter now stands before the Restrictive Trade Practices Commission. It is quite clear that Parliament gave, some years ago, powers to the Restrictive Trade Practices Commission to do

## [Traduction]

than to Canadian writers with the results that it may have with respect to payments. Instead of having money coming in we would have large amounts leaving the country in favour of foreign authors.

I know that the Department of the Secretary of State and the Department of Communications in particular wish to help Canadian authors more. I have no objection to the fact that my department is concerned with the welfare and the fair remuneration of Canadian authors. But I say that we have there a major problem for, if we act through the Copyright Act, we run the risk, in wanting to help a few Canadians, to be of more help to a large number of American or European writers. Naturally the discussions which are taking place at this time are discussions which are seeking a happy medium, in order to improve the Copyright Act and, perhaps by means of a legislation completely different from the Copyright Act, to meet the goals of the Department of Communications and of the Department of the Secretary of State and to help Canadian writers. This is somewhat the course we are taking.

There are questions which are specific to the Copyright Act and my department intends to comply with and abide by the international agreements that we have signed. I believe it would be wrong not to do so.

But we submit that there is perhaps a way to help Canadian artists differently.

**M. Weatherhead:** Merci, monsieur le président. Je suis quelque peu étonné, monsieur le ministre, que nous ayons entendu trois ou quatre témoins cet après-midi sans qu'aucun d'eux n'ait fait allusion à votre déclaration qui se lit ainsi, au milieu de la page 6: La principale priorité législative vise à transformer la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions en un instrument juridique pratique, réalisable et efficace.

Il y a quelques semaines à peine, nous avons tous été scandalisés d'apprendre les résultats de l'enquête sur l'industrie pétrolière en ce qui concerne les bénéfices abusifs que l'industrie multinationale du pétrole a présumément réalisés aux dépens des consommateurs canadiens. Nous avons aussi lu à pleine page dans les journaux les démentis exprimés par quelques-unes de ces grandes entreprises. Je me demande, monsieur le ministre, s'il vous serait possible de nous donner un bref aperçu de la situation actuelle en ce domaine, vu que cette question a cessé de faire la manchette dans la presse aussi rapidement qu'elle y est apparue. Je crois que beaucoup de nos électeurs, quel que soit le parti politique que nous représentons, se demandent ce qui s'est réellement passé et ce qui surviendra vraiment à ce sujet dans un avenir rapproché.

**Le président:** Monsieur le ministre.

**M. Ouellet:** Permettez-moi de répondre que cette question a cessé de paraître en manchette et de faire les gros titres des journaux—et je pense que cette disparition s'est faite à bon droit—parce qu'elle est soumise présentement à l'étude de la Commission sur les pratiques restrictives du commerce. Il est clair que le Parlement a confié à la Commission sur les



*[Text]*

the precise job we are asking this commission to do; that is, to receive the report of the Director of Combines, to hear the parties involved and interested and to make recommendation to me and to the government in due course.

The route followed by the Director of Combines, Mr. Bertrand, is a route I support. In fact, I went public in saying, when the Director of Combines decided to refer the petroleum inquiry not to the court but to the Restrictive Trade Practices Commission, that I thought his decision was sound, that I appreciated the reason he had decided to do this and I supported him in his decisions.

Now the matter has been referred to the Restrictive Trade Practices Commission. This commission has a mandate to act. Obviously this commission is equipped to do the job, and I am confident they will do a good job and come forward with appropriate recommendations. They have done it in the past, and there is no reason to believe they will not be able to do it expeditiously and come back with very useful recommendations to the government.

The matter of whether prosecution would be laid is a different question. Possibly the Restrictive Trade Practices Commission, while hearing the case, could find elements that would justify prosecutions at a later date. The Department of National Revenue is obviously dealing with the matter. The Department of National Revenue is not going to go public to indicate what is going on. That is not their responsibility; they are not doing it. They are supposed to do it privately. So, you cannot expect to see sensational statements made by National Revenue because by nature they look at the situation and they do it quietly and privately.

But I want to report to you that the matter has evolved naturally, following the course that has been established. The Director of Combines in referring the matter to the Restrictive Trade Practices Commission has also put forward a set of recommendations; some are structural recommendations that deal with the petroleum industry itself. Officials of my department and officials of the Department of Energy, Mines and Resources are looking at these specific recommendations. In due course, we will respond publicly to these sets of recommendations. The Director of Combines has also put forward a set of recommendations to amend the Combines Investigation Act. I have indicated in a speech I made this week in Montreal that I am now engaging in the process of consultations to amend the Combines Investigation Act in certain regards. Obviously, the recommendations put forward by the Director of Combines would be taken into consideration when I come forward with sets of amendments in the near future.

*[Translation]*

pratiques restrictives du commerce, il y a quelques années, le mandat de faire précisément ce que nous lui demandons de faire présentement, c'est-à-dire de prendre connaissance du rapport du directeur des enquêtes sur les coalitions, d'entendre les parties impliquées et intéressées, et de me présenter, ainsi qu'au gouvernement, ses recommandations en temps utile.

Les modalités d'action que M. Bertrand, directeur des enquêtes sur les coalitions, a jugé bon d'adopter reçoivent mon entière approbation. En fait, j'ai dit publiquement, lorsque M. Bertrand a décidé de confier l'enquête sur les affaires pétrolières non aux tribunaux mais à la Commission sur les pratiques restrictives du commerce, que sa décision m'apparaissait toute logique, que j'admettais les motifs qui l'avaient poussé à prendre une telle mesure et que je l'appuierais dans toutes ses décisions.

Le problème est désormais devant la Commission sur les pratiques restrictives du commerce, laquelle a le mandat d'agir. Bien entendu, cette Commission dispose des moyens nécessaires pour remplir son mandat, et je suis sûr que ses membres sauront accomplir leur tâche à la perfection et qu'ils nous présenteront les recommandations qui s'imposent. Ils l'ont fait dans le passé, et rien ne laisse croire qu'ils ne pourront le faire de nouveau d'une façon expéditive et qu'ils ne sauront présenter des recommandations très utiles au gouvernement.

La question relative à la possibilité de poursuites judiciaires est un tout autre problème. Il se peut que la Commission sur les pratiques restrictives du commerce, au cours des audiences, découvrent que certains faits puissent justifier l'imposition de nu Canada s'occupe évidemment de cette question, mais il n'est pas tenu de dévoiler publiquement ce qui se passe. Cela ne relève pas de ses attributions, et il ne le fait donc pas. Il est censé exercer son activité en toute discrétion. Vous ne pouvez donc vous attendre à ce que Revenu Canada publie des communiqués percutants à ce sujet parce que, de par sa nature même, il étudie à fond la situation et il agit discrètement et à titre confidentiel.

Je tiens toutefois à vous dire que l'affaire a suivi son cours normal, conformément à la ligne de conduite qui a été tracée. Le directeur des enquêtes sur les coalitions, en déférant la question à la Commission sur les pratiques restrictives du commerce, a également présenté une série de recommandations, dont quelques-unes sont des recommandations d'ordre structurel qui touchent l'industrie pétrolière elle-même. Les cadres supérieurs de mon ministère et ceux d'Énergie, Mines et Ressources Canada étudient présentement ces recommandations particulières. En temps opportun, nous ferons connaître publiquement nos réactions face à cette série de recommandations. M. Bertrand a en outre mis de l'avant un ensemble de recommandations visant à modifier la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions. Dans le discours que j'ai prononcé cette semaine à Montréal, j'ai souligné que je viens d'entreprendre une série de consultations en vue de modifier certains éléments de cette Loi.

[Texte]

• 1645

I have indicated that this government sees amendments to the Combines Investigation Act as being a major top priority for the next session of Parliament. We are in the first session of this new Parliament and our first priority for the current Parliament are the energy package and the constitutional package—we have quite a lot on our plate for this session. The amendment to the Combines Investigation Act should be one of the top-priority legislations for the new session, hopefully in the fall and hopefully approved by Parliament relatively quickly.

If you will permit me, Mr. Chairman, I do not want to give too long an answer, but I want to say that indeed in the areas of mergers and the areas of monopoly, to quickly allude to the second question asked by Mr. Marceau, there is urgency in acting. We have witnessed over recent months a number of mergers that are starting to shift the normal pattern of our Canadian economy. We have seen the emergence of heavier and heavier concentration in certain key areas of industry and it is not with pleasure that a number of small- and medium-sized businessmen are witnessing this. They look at this with some apprehension and they are, indeed, at the door of my department asking why we are waiting to do something. The petroleum industry is only one area where concentration could be disadvantageous for the Canadian economy.

If we see the emergence of only five or six large firms running our economy in the future, I do not think it would be in the best interests of our country.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre.

Je donne maintenant la parole à M. Lewis qui sera suivi par M<sup>me</sup> Killens and Doctor Peter Lang.

**Mr. Lewis:** Thank you, Mr. Chairman. If I may I would first like to comment on some comments made by the minister. I can assure you that members of my party await with interest a Combines Investigation Act which would correct the practices that have grown up in the past, let us say since 1963-65, and have not been corrected by improvement in the act.

I would like to deal with the Bankruptcy Act if I may, just briefly, since you introduced it into your comments. I would support your comments with respect to looking at the provisions in the act which protect the wages paid to employees and specifically draw your attention to that part of the act. I am looking at Section 188.(1) (a), Mr. Minister, and I draw your

[Traduction]

Evidemment, je tiendrai compte des recommandations présentées par le directeur des enquêtes sur les coalitions lorsque je proposerai dans un avenir rapproché une série de modifications à la loi. J'ai alors affirmé que le présent gouvernement considère que les modifications apportées à la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions constituent une priorité de toute première importance pour la prochaine session du Parlement. Au cours de la présente et première session du nouveau Parlement, notre première priorité concerne les questions relatives à l'énergie et à la constitution; c'est dire que nous avons beaucoup de boulot sur la planche. Les modifications de la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions devraient constituer l'une des mesures législatives prioritaires de la prochaine session, possiblement au cours de l'automne, et il est à espérer qu'elles devraient être approuvées par le Parlement dans un temps relativement court.

Si vous me le permettez, monsieur le président, je ne tiens aucunement à prolonger ma réponse mais je tiens à dire brièvement, en réponse à la deuxième question posée par monsieur Marceau, qu'il est urgent d'agir dans les domaines des fusions et des monopoles. Nous avons été les témoins, au cours des derniers mois, d'un certain nombre de fusions d'entreprises qui ont commencé à modifier l'évolution normale de l'économie canadienne. Nous avons assisté à l'apparition d'une concentration industrielle de plus en plus marquée en certains secteurs clés, et ce n'est pas avec satisfaction que les dirigeants d'un certain nombre de petites et moyennes entreprises sont témoins d'une telle situation. Ils considèrent ces événements avec une certaine inquiétude et ils frappent littéralement aux portes de mon ministère pour nous demander pourquoi nous tardons tant à prendre des mesures de correction. L'industrie pétrolière n'est que l'un des secteurs où la fusion des entreprises pourrait se faire au détriment de l'économie canadienne.

S'il nous arrivait de voir à peine cinq ou six grandes entreprises prendre le contrôle de notre économie, je ne crois pas que cela servirait les meilleurs intérêts de notre pays.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister.

I now give the floor to Mr. Lewis who will be followed by Mrs. Killens and by Doctor Peter Lang.

**M. Lewis:** Merci, monsieur le président. Si on me le permet, j'aimerais tout d'abord faire quelques remarques sur les observations du ministre. Je puis vous assurer que les membres de mon parti s'attendent avec grand espoir que la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions saura rectifier les pratiques qui se sont multipliées dans le passé, mettons depuis 1963 ou 1965, et qui n'ont pas été corrigées par des mesures d'améliorations inscrites dans la loi.

J'aimerais parler brièvement de la Loi sur la faillite, vu que vous en avez parlé au cours de vos remarques. J'appuie vos remarques en ce qui concerne les clauses de la Loi qui protègent les salaires versés aux travailleurs, et j'attire tout particulièrement votre attention sur cette partie de la loi. Je pense à l'article 188 (1) (a), monsieur le ministre, et je porte à votre

## [Text]

attention to the commission salesman aspect of that act, particularly as it relates to the real estate business. A top limit of \$2,000 commission to a real estate sales person is not adequate, and it is not through any fault of their own. An employee working on an assembly line who does not get paid \$2,000 has obviously worked too long without being paid. But a real estate salesperson signs a deal in April which closes in July or August. In the course of those months, the business can go bad through no fault of the real estate salesperson, and he is looking for that money and he is still working. Then he finds himself in the unfortunate situation that those moneys are assigned to a bank. And \$2,000 may be one deal; it may be one real estate deal; and he may have four or five others.

• 1650

I suggest to you, for that reason and for that profession, although it may apply—it is a profession I am more familiar with, as a real estate lawyer—I suggest to you that you look at the limits for that reason, that \$2,000 would barely do one deal, in terms of today's commissions paid on houses. I think there is adequate reason for looking at that.

But what I would like to deal with specifically, and ask you a question on, is the matter of the lack of action by your ministry on the insulation business in Canada. I appreciate that it is a matter covered by CMHC—or at least it was originally, until it was taken away from CMHC and given to Energy, Mines and Resources. There are two concerns the public has; firstly about the material used. I can assure you that we in the Progressive Conservative Party are quite concerned about the lack of action. Although it may have been Health and Welfare, although it may have been CMHC, the public does not care how the ball gets batted around; they want the protection. We have seen a situation—and you made reference to the consultations you have with U.S. people—we have a specific reference to ureaformaldehyde foam insulation being banned in Massachusetts—banned in Boston, as it were—in the fall of 1979. It took until the summer of 1980 for the Ministry of National Health and Welfare to set up a study. The study took place all through the fall and resulted in the ministry making a very major step in banning that product. Quite frankly, I think there should be some method whereby you people get into the act sooner to protect the Canadian consumer.

Secondly—and I know you have been asked questions about this in the House—I would like to make reference to inspection of the insulation once it is in. I appreciate that you have raised the concern that this is a provincial matter, but I suggest to you that once again the Canadian consumer is looking for protection against the installers. Now I say, with respect, that we are not dealing with a majority of the insula-

## [Translation]

attention les éléments de la loi qui touchent les commissions versées aux représentants de commerce, spécialement en ce qui concerne les affaires immobilières. Une commission maximale de \$2,000 versée à un agent immobilier n'est nullement satisfaisante, anomalie nullement imputable aux agents immobiliers comme tels. L'employé qui travaille sur une chaîne de montage et qui ne reçoit pas un salaire de \$2,000 a évidemment travaillé trop longtemps sans être payé équitablement, mais l'agent immobilier signe en avril un contrat qui ne prendra fin qu'en juillet ou en août. Au cours de cette période, les affaires peuvent fléchir sans que le vendeur n'y soit pour quelque chose, mais dans l'espoir de toucher sa commission il poursuit son travail. Il se trouve alors dans la situation fâcheuse où la somme qui lui est due est bloquée dans une banque qui viendra par la suite lui proposer de tout régler pour une somme de \$2,000 seulement; ce peut être un contrat définitif, et on peut lui en imposer quatre ou cinq autres.

Je propose pour cette raison et pour cette profession, c'est une profession que je connais assez bien, à titre d'avocat spécialisé en affaires immobilières, que vous considériez attentivement les restrictions imposées pour cette raison, à savoir que \$2,000 constituent à peine un marché de nos jours en fait de commission sur la vente d'un immeuble. Je crois que c'est là une raison suffisante pour étudier le problème.

Mais j'aimerais aborder de façon toute particulière, et je vous poserai des questions à ce sujet, la question de l'incurie de votre Ministère dans le domaine de l'isolation des habitations au Canada. Je reconnais que cette question relève de la Société canadienne d'hypothèques et de logement; du moins, il en était ainsi au début jusqu'à ce qu'on l'enlève à la SCHL pour la confier à l'Énergie, Mines et Ressources Canada. Le grand public se pose deux questions à ce sujet. En premier lieu, il se préoccupe du matériel utilisé. Je puis vous assurer qu'un sein du parti conservateur nous sommes très inquiets de cette incurie. Que le problème relève de SBSC ou de la SCHL, les citoyens ne s'en préoccupent aucunement; ils veulent tout simplement être bien protégés. Nous avons vu un cas, et vous faites allusion à vos entretiens avec des Américains à ce sujet, nous avons le cas précis de l'interdiction de l'isolation sous forme de mousse de formaldéhyde uréique, à Boston (Massachusetts), comme c'était le cas à l'automne 1979. Santé et Bien-être social Canada a attendu jusqu'à l'été 1980 pour confier à un groupe de travail l'étude de cette question. Le groupe de travail a poursuivi son étude jusqu'à la fin de l'automne, et le Ministère a pris la décision très importante d'interdire ce produit. Bien franchement, il doit exister un moyen quelconque qui vous permettrait d'agir rapidement pour protéger le consommateur canadien.

En second lieu, et je sais que l'on vous a posé des questions à ce propos à la Chambre des Communes, j'aimerais faire allusion à la question de l'inspection une fois les travaux d'isolation terminés. Je sais que vous avez fait remarquer qu'il s'agit là d'une question de compétence provinciale, mais je vous rappelle une fois de plus que le consommateur canadien veut être protégé contre les poseurs d'isolant. Je dois dire, en



[Texte]

tion installers. We all realize that the majority of them are doing a good job for the Canadian public. But what we are looking for is some inspection system.

I suggest to you, with respect, that your department, which I think has to be innovative for the entire country, might very well look at a system which, without interfering with any jurisdictions, suggests to CHIP—whichever ministry has it now—that they employ on a fee-for-service, on an inspection basis, the municipal building inspectors who exist in every municipal jurisdiction right across this country. There would be no interference; there would be no need to hire extra people, to rent cars, because these people are already there and employed by the municipalities. I am not going to suggest what a reasonable inspection fee might be to pay to the municipality. It might be \$25; it might be \$50. But the fact remains that these people are already there.

I bring this up because it has been suggested to me by a municipal building inspector that this might be a way to protect the Canadian consumer.

**Le président:** Monsieur le ministre.

**Mr. Ouellet:** Mr. Chairman, I appreciate the two broad comments made by the hon. member. He made two specific representations. I want to assure him that, about amendments to the Bankruptcy Act, I will indeed look at the amount there of \$2,000, and review it in light of the representation he has made today. We will indeed have a chance to deal with it when, finally, this bill is studied clause-by-clause in committee. We could address this specific question at that time.

• 1655

But having been warned in advance of the interests of the hon. member I will indeed discuss this with the Superintendent of Bankruptcy to see what he can do. I suspect that Mr. Landry's committee in dealing with the various aspects of the legislation would probably have a variety of recommendations with the appropriate amount that should be considered for various types of people that are unpaid at the time of a bankruptcy.

In relation to the second aspect, the recommendation of using municipal inspectors is a good one. In my previous responsibility as Minister responsible for Canada Mortgage and Housing Corporation, I at the time had suggested possibly inspectors of CMHC could do the jobs. The difficulty was that a product might or might not be dangerous, depending how it was installed so the danger becomes basically a question of installation. If it is properly installed there may be never any danger, but if it is not properly installed it could be very dangerous, and inspections are done provincially.

Your recommendation to use municipal inspectors does away with this problem of jurisdiction, because indeed they are

[Traduction]

toute honnêtement, qu'il ne s'agit pas de la majorité de ces travailleurs qui dans l'ensemble font un excellent travail. Mais ce que nous demandons, c'est qu'il existe un régime d'inspection.

Je propose respectueusement, monsieur le ministre, que votre Ministère, lequel, selon moi, doit être un innovateur, pour le bien du pays tout entier, adopte un régime d'inspection qui, sans empiéter sur la compétence d'autres niveaux administratifs, conseille au Régime canadien d'isolation des maisons, quel que soit le ministère qui en assure actuellement la responsabilité, de retenir les services, selon la formule de remboursement des frais et moyennant inspection, des inspecteurs municipaux des immeubles que l'on retrouve dans toutes les municipalités du pays. Il n'y aurait aucune possibilité d'empiètement; il ne serait pas nécessaire d'engager d'autres personnes, de louer des voitures, parce que ces inspecteurs sont déjà sur place et au service de la municipalité. Je n'ai pas à proposer les droits d'inspection qu'il conviendrait de verser à la municipalité, ce pourrait être un montant de \$25 ou \$50, mais le fait demeure que ces inspecteurs sont déjà sur place.

Je fais cette proposition parce qu'un inspecteur municipal m'a dit que cela pourrait protéger le consommateur canadien.

**The Chairman:** Mr. Minister.

**M. Ouellet:** Monsieur le président, je remercie l'honorable député pour ses deux remarques générales et pour ses deux recommandations bien précises. Je veux l'assurer qu'en ce qui concerne la modification de la Loi sur la faillite, je vais étudier sérieusement la question du montant de \$2,000 à la lumière des remarques qu'il vient de formuler. Nous aurons sûrement l'occasion de régler ce problème pendant l'étude du projet de loi, article par article, par le Comité. Nous pourrions aborder cette question précise à ce moment-là.

Cependant, ayant été prévenu de l'intérêt que cette question suscite chez les députés, je vais certainement demander au surintendant des faillites de l'étudier. Je suppose que le Comité de M. Landry, une fois qu'il aura complété son étude des divers aspects de la loi, avancera diverses recommandations relatives aux montants à payer aux créanciers dans le cas d'une faillite.

Pour ce qui est du second aspect, je trouve que d'avoir recours aux services d'inspecteurs municipaux est une bonne recommandation. A l'époque où j'étais ministre de la Société centrale d'hypothèque et de logement, j'avais suggéré qu'on ait recours aux inspecteurs de la Société. Le problème est qu'un isolant peut ou non être dangereux, suivant la façon dont il est posé. S'il l'est selon les directives du manufacturier il ne devrait pas y avoir de danger. Par contre si on ne respecte pas ces directives le produit peut être très dangereux. Des inspecteurs provinciaux se chargent de vérifier le travail.

Votre recommandation d'avoir recours aux services d'inspecteurs municipaux élimine le problème de conflits de compé-

## [Text]

there; they are in the field, and they could do it. I will pass along information to appropriate officials in the government about exploring this avenue.

I understand that the Canadian government's standards board is developing a certification program for installers in co-operation with provinces. I will indeed talk to my colleague. Mr. Blais, to maybe go a little further down, has discussed this with the provinces, but possibly at the implementation stage of whatever program of certification that could be established the people who could do the job could be the municipal inspector. It is a valuable recommendation, and I will be looking at it.

**Mr. Hudecki:** Thank you, Mr. Chairman. The Canadian Legion was supposed to be looking at that. That was brought up by the minister the other day.

**Mr. Ouellet:** Yes, Doctor you are right. I recall now that Mr. Blais in answering a question indicated he is working with the legions to try to look at the possibility of using the good services of the legion. Now, I am not sure if it is across Canada, or just in specific parts of the country. Do you know, Doctor?

**Mr. Hudecki:** I thought it was across Canada.

**Mr. Ouellet:** Across Canada.

**Mr. Lewis:** For the record, may I suggest, Mr. Minister, they are using the premises to hold the examinations and they are using legion personnel to administer the examinations, so it is in that respect, not as I understand it in the inspection of houses where the installation was done.

**The Chairman:** Thank you very much.

Madame Killens.

**M<sup>me</sup> Killens:** Monsieur le ministre, quand je vois, à la lecture des pages 6 et 7 de votre présentation, que le consommateur canadien est privé de lois nouvelles et de changements aux lois, je ne peux pas m'empêcher de déplorer l'obstruction systématique sur la Constitution et le temps perdu au cours des dernières semaines en Chambre.

Ma question, plus précisément, se retrouve au bas de la page 5 du texte français. Vous parlez d'une nouvelle législation et c'est au sujet des revenus qui dérivent de vos nouveaux programmes. Vous parlez du Fonds du revenu consolidé, et de l'examen de la législation au bas de la page 5; je me demande si l'initiative devrait venir de votre ministère.

• 1700

**M. Ouellet:** Monsieur le président, ce que je dis au bas de la page 5, c'est que nous avons différentes initiatives pour obtenir des revenus supplémentaires. Et ces revenus, qui sont payés au gouvernement, ne vont pas dans le budget du ministère comme tel; ces revenus vont dans le fonds consolidé du gouvernement et par conséquent nous n'en avons pas forcément l'usage. A titre d'exemple, je peux dire que le...

...electricity and gas inspection fees bring about \$1 million. The Bankruptcy Act levies, the receiver's service fees, the

## [Translation]

tence. Les inspecteurs, étant sur place, peuvent s'en charger. Je mentionnerai cette possibilité au fonctionnaire chargé de la question.

Sauf erreur, la Commission des normes du gouvernement canadien, en collaboration avec les provinces, est en train de mettre sur pied un programme d'accréditation à l'intention des poseurs d'isolant. Je vais certainement en parler à mon collègue. M. Blais en a déjà discuté avec les provinces. L'inspecteur municipal pourrait sans doute s'occuper des premières étapes de l'application des programmes d'accréditation qui seraient adoptés. C'est une recommandation pertinente et je l'étudierai.

**M. Hudecki:** Merci, monsieur le président. La Légion canadienne devait l'étudier. Le ministre a soulevé la question l'autre jour.

**M. Ouellet:** Oui, c'est exact. En réponse à une question, M. Blais a indiqué qu'il étudiait la possibilité d'avoir recours aux bons services de la Légion et qu'il travaillait avec elle au sujet de cette question. Je ne sais pas si cela est valable pour l'ensemble du Canada ou seulement dans certaines régions du pays. Sauriez-vous nous le dire monsieur Hudecki?

**M. Hudecki:** Je croyais que c'était dans tout le Canada.

**M. Ouellet:** C'est exact.

**M. Lewis:** Monsieur le ministre, on se sert des locaux et du personnel de la Légion pour faire passer les examens. Alors veuillez me corriger si je fais erreur, mais les examens n'ont pas lieu dans les maisons où l'isolant a été posé.

**Le président:** Merci beaucoup.

Mrs. Killens.

**Mrs. Killens:** Mr. Minister, on reading pages 6 and 7 of your submission, I see that the Canadian consumers will not benefit from new legislation or from changes made to it. Consequently, I cannot but deplore the systematic obstruction in the House concerning the Constitution and the time lost in the last few weeks.

My question most specifically deals with what is said at the bottom of page 5 of the French text. You mentioned a new legislation and it is concerning the revenue that you will draw from the new programs. You talked about the Consolidated Revenue Funds and the new legislation, at the bottom of page 5. I am wondering if your department should be taking the initiative?

**M. Ouellet:** Mr. Chairman, what I am saying at the bottom of page 5 is that the additional revenues are obtained through different programs. These revenues are paid to the government and are not included in the department's estimates as such. They are added to the government Consolidated Fund and consequently we do not use them. For example, I can say that...

...l'inspection des travaux d'installation d'électricité et de gaz rapporte environ 1 million de dollars. La Loi sur les

## [Texte]

trustee licence fees, et cetera, give about \$1.5 million of revenue. The corporation letter patents, the patent fees, licences and so on bring about \$5.5 million of revenue. The patent application fees and the patent agent fees, the searches and the printed patent fees bring over \$14 million. The trade-mark application fees, the advertisement fees, registration fees and other trade-mark revenues bring about \$3.7 million.

We have estimated revenues of close to \$28 million. In fact, the Government of Canada is spending about \$60 million for the Department of Consumer and Corporate Affairs. In fact, close to one-third of our expenditures are covered by revenues derived from activities of my department. So, that is what I want to say in my remarks on page five of the document that I circulated.

**Mrs. Killens:** Mr. Chairman, may I ask the minister who should take the initiative to bring the corrective law, which minister?

**Mr. Ouellet:** It is my department which has to fight every session. As a minister I deal with other ministers and we discuss what the priorities of the government are and what bill should come first and what bill should come second. It is strictly the Prime Minister who makes up the list. He is the one who decides what bill comes first and what bill comes second. Unfortunately, our parliamentary procedures are such that we are tied up every year with the budget, every year with the estimates of departments, with so many days allotted to the opposition to deal with their priorities. There are so many days allotted to the Speech from the Throne and so on and, of course, there are holidays and we do not sit on Saturday or Sunday. We are left with only a few days to deal with government legislation.

In the Parliament of Britain, a bill that is called for second reading is disposed of on the same day, which is an entirely different procedure from ours, and speeds up quite rapidly the procedures of Parliament. I do not know if we will ever have that type of measure in Canada, but for one who is suffering from the buggy way of doing of Parliament, I would indeed hope that pretty soon we will have better rules to speed up the process of legislation in Parliament.

• 1705

**The Chairman:** Thank you. Now to Peter Lang and Dr. Hudecki, and Mr. Scott on the second round.

**Mr. Lang:** Thank you, Mr. Chairman. A number of my questions have been asked by Mr. Lewis in the area of ureaformaldehyde. But I would like to ask the minister if there is any affirmative action policy or program in his department for hiring disabled persons.

**Mr. Ouellet:** Yes, and I would like to have the deputy minister answer this question with your permission, Mr. Chairman.

## [Traduction]

faillites prélève un droit pour les services du receveur, une licence délivrée à un fiduciaire ainsi de suite, ce qui ajoute 1.5 millions de dollars. Environ 5.5 millions de dollars proviennent de la délivrance de lettres patentes aux corporations, des frais de constitution en corporation, des licences ainsi de suite. Plus de 14 millions de dollars proviennent des frais de demandes de constitution en corporation et des frais de l'agent qui s'occupe de cette question, des recherches et des frais d'impression. Les droits relatifs aux demandes de marque de commerce, les droits de publicité, d'enregistrement et d'autres marques de commerce comptent pour environ 3.7 millions de dollars.

Selon nos estimations, nous touchons près de 28 millions de dollars de revenus. En fait, le gouvernement du Canada dépense environ 60 millions de dollars pour Consommation et Corporation Canada. Près du tiers de nos dépenses sont comblées par des revenus tirés des activités du ministère. C'est ce que j'ai voulu dire à la page 5 du document que j'ai distribué.

**M<sup>me</sup> Killens:** Monsieur le président, puis-je demander au ministre qui devrait prendre l'initiative de modifier la Loi de façon à corriger la situation, c'est-à-dire quel ministre?

**M. Ouellet:** Mon ministère doit mener une bataille à chaque session. En tant que ministre je rencontre les autres ministres et nous discutons des priorités du gouvernement et de l'ordre de présentation des projets de loi. C'est le premier ministre seul qui établit la liste. Malheureusement, nos procédures parlementaires sont telles que chaque année nous consacrons tout notre temps à discuter du budget, des prévisions budgétaires des ministères, opposition disposant de tant de jours pour ses priorités. D'autre part, le discours du Trône occupe un certain nombre de jours et, naturellement, il y a les vacances et le fait que nous ne siégeons pas les samedis ni les dimanches. Il ne nous reste que quelques jours pour discuter des mesures législatives gouvernementales.

En Angleterre, lorsqu'un projet de loi est déposé en deuxième lecture, il est adopté le même jour. C'est une procédure tout à fait différente de la nôtre, qui accélère considérablement l'ensemble des procédures parlementaires. Je me demande si jamais le Canada adoptera cette façon de procéder. Quoi qu'il en soit la lenteur actuelle des travaux de la Chambre, que je trouve difficile à accepter, me fait espérer que bientôt nous adopterons de nouveaux règlements afin d'accélérer le processus d'adoption des lois du Parlement.

**Le président:** Merci. La parole est maintenant à M. Peter Lang, ensuite à M. Hudecki, et au deuxième tour à M. Scott.

**M. Lang:** Merci monsieur le président. M. Lewis a déjà posé quelques-unes des questions que j'avais l'intention de poser au sujet de l'uréaforma-déhyde. Je voudrais néanmoins demander au ministre si son ministère a adopté un programme d'action positive pour embauche d'invalides.

**M. Ouellet:** Oui. Si vous permettez, monsieur le président, je vais laisser le sous-ministre répondre à cette question.



[Text]

**The Chairman:** Mr. Post.

**Mr. Post:** Thank you. I do not think that you would describe our program as an affirmative action program. We are aware of, and subscribe fully to, the guidelines promulgated and circulated by the Treasury Board about engaging handicapped people and trying to supply handicapped people with adequate tools to make sure that they are effective to the department, and to find satisfactory experience in their work. But in terms of quotas or the specific designation of some jobs as to be filled only by handicapped people, we have not had that sort of affirmative action in this department.

**Mr. Lang:** Okay. Maybe I can be more specific. In the report of the Special Committee on the Disabled and the Handicapped no quotas were recommended. I am wondering if you have equipment that would make it possible for some disabled persons to work in your department; equipment such as a visual ear for deaf persons, or an option for visually-impaired persons.

**Mr. Post:** The Treasury Board has made special efforts and special funds available so that individuals already at work in the department or who might be interviewed for jobs who would need particular equipment would, indeed, get that at government expense. Our offices are not all accessible to people with a mobility handicap, but most of them are. Certainly our main office in Hull is so equipped. I do not think that we yet have our first visual ear in the department, although I recently saw a demonstration of this in a health and welfare display and I would hope, not only that we might have such equipment for our own employees, but that we might be able to install it for deaf consumers, members of the general public, who would have reason to ask questions of us. I do not think we have our first one yet.

**Mr. Lang:** I wonder if, in your personnel department and in your hiring policies, there is any credit given to employment personnel who make an effort to engage disabled persons who are qualified. Do they get any brownie points is the bottom line.

**Mr. Post:** I cannot honestly answer that. I would hope that the answer would be "yes", in the sense that it is and has been a definite policy of the Government of Canada to do that. I cannot tell you, however, that there is a particular place on our employee evaluation form where we check off say, sensitivity to handicapped people. We do evaluate people in terms of their human resource skills, and sensitivity to handicaps is, indeed, one of our human resource objectives. We have been quite successful in some instances in making handicapped people fully productive and very satisfactory employees.

**Mr. Lang:** Do you have any way of monitoring the approximate number of disabled persons you have in your department, as compared with the number of disabled persons that would be available in the work force of about 3 per cent?

[Translation]

**Le président:** Monsieur Post.

**M. Post:** Merci. Je ne crois pas pouvoir qualifier notre programme de programme d'action positive. Nous sommes au courant des lignes directrices adoptées par le Conseil du Trésor au sujet de l'embauche de personnes handicapées et des efforts qui doivent être faits pour s'assurer qu'ils puissent travailler de façon efficace et jouir de leur expérience de travail. Nous sommes pleinement d'accord, mais pour ce qui est des quotas ou de la désignation d'emplois particuliers à combler par des handicapés, il n'y a rien qui se fait au ministère.

**M. Lang:** D'accord. Peut-être devrais-je préciser ma question. Le rapport du comité spécial sur les invalides et les handicapés ne recommandait aucun quota. Je me demande si vous disposez des appareils qui permettraient à un invalide de travailler dans votre ministère; notamment une oreille visuelle pour les personnes souffrant de surdité, ou un appareil optique pour celles qui souffrent de cécité.

**M. Post:** Le Conseil du Trésor a mis des fonds à la disposition de ceux qui travaillent déjà au ministère, ou qui pourraient être interviewés en vue d'un emploi, et qui auraient besoin d'un appareil en particulier, pour qu'ils puissent l'obtenir au frais du gouvernement. Ce ne sont pas tous nos bureaux qui sont accessibles aux personnes qui éprouvent des difficultés pour se déplacer, mais la plupart le sont, du moins le bureau principal à Hull. Je ne crois pas que nous ayons d'oreille optique au ministère. J'ai par contre assisté à une démonstration dernièrement de cet appareil dans un kiosque de Santé et Bien-être social. J'espère que non seulement nous nous procurerons un tel appareil pour nos propres employés, mais que nous serons en mesure de l'installer à l'intention des consommateurs souffrant de surdité, du grand public, qui s'adresse à nous.

**M. Lang:** Je me demande si on accorde des crédits ou des points aux employés de votre service du personnel qui font des efforts spéciaux pour embaucher des invalides qui ont les compétences voulues.

**M. Post:** Je ne puis répondre à cette question. Naturellement j'aimerais que la réponse soit «oui» dans ce sens que cela rejoint précisément la politique du gouvernement du Canada. Je ne puis vous dire cependant si une case de la formule d'évaluation des employés est réservée à l'évaluation de l'attitude de l'employé vis-à-vis les handicapés. Les employés sont évalués en fonction de leur compétence. Leur attitude vis-à-vis les handicapés est, il va sans dire, un des points que nous recherchons. Nous avons fort bien réussi dans certains cas à rendre des employés handicapés pleinement productifs.

**M. Lang:** Avez-vous un moyen pour déterminer approximativement combien de personnes invalides travaillent dans votre ministère, comparativement au nombre de personnes invalides qui seraient en mesure de travailler, qui est d'environ 3 p. 100 de la main-d'oeuvre?

[Texte]

• 1710

**Mr. Post:** I cannot claim that we have been able to do that. We have been asked to make an estimate of that number. The fact is that a well-integrated handicapped person is not always terribly evident to his colleagues, and may indeed not want to declare himself as being particularly handicapped because he does not feel that he is. We have a problem under human rights and privacy in terms of labelling people as handicapped or not. Indeed, a person with only one hand would not be handicapped for many of our jobs, but I suppose in terms of carrying things or filing or things that required two flexible hands he might be regarded as handicapped.

So we have had difficulty in coming up with a specific number. We do have a wide variety of handicaps in our department: deafness, hearing, some mental disability, some mobility disability; but we have not been able to come up with a specific number.

**Mr. Lang:** My last question, Mr. Chairman. May I suggest that, if you are having problems with definition, in the report *Obstacles*, the World Health Organization definition for disabled and handicapped is used and it may be useful for your department. It may also be useful for personnel departments that are hiring to be familiar with the report. It may give them some sort of guidance.

**Mr. Post:** Yes, indeed, we are familiar with that report. We have had representatives from our department on the working group that was serving as an advisory group to the committee. We are represented, I think, on two of the working groups that have been set up to follow up on the objectives of that task force report.

**Mr. Lang:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Lang. Mr. Hudecki.

**Mr. Hudecki:** Just on two general subjects, one being the care of the child. I have been asked to chair the subcommittee on Year of the Child findings, and we have been accused, as a government and as a country as a whole, of being rather insensitive when it comes to making laws that refer to children. I wonder if your ministry, sir, has any special reference to children.

That is one question. The other question is this, and maybe you can answer both together: As you are assessing the safety of various products, is that list available so that we could incorporate it into our report; and if the list is not available, are there some means by which that list could be obtained? Is it possible to issue reports periodically, most likely through the newspapers, as to what the findings are?

**Mr. Ouellet:** Mr. Chairman, in answering the question I would like to say that my department is very much concerned about the safety and the education of children in relation to

[Traduction]

**M. Post:** Je ne puis avancer que nous sommes parvenus à le faire. On nous a demandé d'établir un chiffre approximatif. Le fait est que l'employé handicapé qui s'est intégré à l'équipe avec laquelle il travaille, est souvent difficile à repérer parmi ses collègues, et pourrait en fait ne pas vouloir être considéré comme un handicapé. Notre problème se situe au niveau des droits de l'homme et du droit à la vie privée puisqu'il s'agit, dans un tel cas, d'étiqueter les gens comme étant handicapés ou non. En fait, un manchot ne serait pas nécessairement considéré comme étant handicapé pour bon nombre des emplois du ministère, mais je suppose, pour ce qui est de transporter des choses ou de classer des documents, que cette personne pourrait être considérée comme l'étant.

D'où notre difficulté à établir un nombre exact. Diverses personnes souffrant d'handicaps différents travaillent au ministère. Nous en avons qui souffrent de surdité, de déficience mentale, et d'autres qui ont de la difficulté à se déplacer, mais nous ne savons pas combien.

**M. Lang:** Une dernière question, monsieur le président. Si, comme vous dites vous éprouvez des difficultés à définir ce qu'est un invalide ou un handicapé, je vous renvoie au rapport publié par l'Organisation mondiale de la santé *Obstacles*, à la définition que vous pourriez faire votre au ministère. Les membres du personnel qui s'occupent de l'embauche gagneraient à la connaître.

**M. Post:** Nous avons pris connaissance du rapport. Les représentants de notre ministère ont fait partie du groupe de travail qui agissait comme groupe consultatif auprès du comité. Nous sommes représentés, je crois, au sein de deux groupes de travail qui ont été mis sur pied afin d'essayer de réaliser les objectifs énoncés dans ce rapport.

**M. Lang:** Merci.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Lang. Monsieur Hudecki.

**M. Hudecki:** Je voudrais aborder deux sujets généraux, le premier étant les soins accordés à l'enfant. On m'a demandé de présider le sous-comité chargé d'étudier les conclusions d'un rapport sur l'année de l'enfant. On accuse le gouvernement et le pays, dans l'ensemble, de faire preuve de peu de compassion lorsqu'il s'agit d'adopter des lois où il est question des enfants. Je me demande, monsieur, si votre ministère s'intéresse à cette question.

L'autre question que je voudrais vous poser, et vous pourriez peut-être y répondre en même temps, est la suivante: étant donné que votre ministère étudie l'aspect sécuritaire de divers produits, existe-t-il une liste de ces produits, que nous pourrions incorporer dans notre rapport, sinon comment pourrions-nous en obtenir une copie? Serait-il possible de publier des rapports à intervalles réguliers, par l'intermédiaire des journaux par exemple, sur les conclusions auxquelles on est arrivé?

**M. Ouellet:** Monsieur le président, mon ministère se soucie énormément de la sécurité et de la conscientisation des enfants à l'égard des produits dangereux. Tous les étés, une troupe de

## [Text]

dangerous products. Every year during the summer we have a puppet show that goes to various cities across Canada into parks, playground areas, shopping centres.

**Mr. Hudecki:** What do you call it?

**Mr. Ouellet:** A puppet show.

**Mr. Hudecki:** Is there a special name for it?

**Mr. Ouellet:** Yes. Binkly and Doinkel.

I would gladly send you the documentation on this. They are costumed like puppets and it is done by students in arts to earn some money during the summer. They do this job and they give performance for children about the hazardous symbols, the various symbols that show that a product is dangerous, that it could be fatal to drink something and so on, and to familiarize the kids with these symbols.

• 1715

Secondly, I would like to say that a very large portion of our tests in the consumer section of the department have to do with toys, with a variety of products especially directed to children. The pacifier was one of the first things we regulated. We also test children's furniture, beds and carts for children and so on.

**Mr. Hudecki:** Is that publicized, though, so that the public becomes aware of the findings?

**Mr. Ouellet:** The deputy minister indicates to me that we have a new parent's kit which we want to make public. In the last insert in the family allowance cheques we had a little pamphlet talking about hazardous products and giving some tips to parents as to how to protect their children and enhance the security of their children at home.

In responding to Dr. Hudecki, I have a list which I read in replying to Mr. Scott. It is a two-page document entitled List of Products under Investigation by the Products Safety Branch, Consumer and Corporate Affairs Canada. Would it be agreeable to the Committee that I table this document? It could be appended to the *Minutes of Proceedings and Evidence* of today and it could be useful.

**The Chairman:** Is it agreed?

**Some hon. Members:** Agreed.

**Mr. Hudecki:** My last question deals with the handicapped, just to carry on. When I look at the problem of the handicapped I look at it as one that will involve one to two million of our Canadian citizens. It just occurred to me that this type of data bank, which is used for accessing the names of corporations, could be available to make an in-depth study of the extent of the problem. Then we would know how much of our budget should be set aside for that purpose.

This is the other question. As a result of the good work done by the committee on the disabled, a considerable number of letters have come in asking when the various recommendations will be put forward as regulations. Sir, is that part of your

## [Translation]

marionnettistes se rend dans les parcs, dans les terrains de jeu et les centres commerciaux à travers le Canada.

**M. Hudecki:** Comment l'avez-vous appelé?

**M. Ouellet:** Une troupe de marionnettistes.

**M. Hudecki:** Quel est le nom des marionnettes?

**M. Ouellet:** Binkly et Doinkel.

Je peux vous envoyer de la documentation. Ce sont des étudiants qui se déguisent en marionnettes pour gagner de l'argent au cours de l'été. Ils ont mis sur pied un spectacle pour expliquer aux enfants les symboles utilisés pour désigner les produits dangereux, par exemple que tel produit est poison.

En second lieu, une partie considérable des tests menés par la section du ministère qui s'occupe de questions intéressant les consommateurs, porte sur des jouets, enfin, des produits commercialisés à l'intention des enfants. La sucette a été l'un des premiers produits à faire l'objet d'une réglementation. Nous faisons également des tests sur les meubles pour enfants, les lits et les voitures d'enfants, ainsi de suite.

**M. Hudecki:** Publie-t-on les conclusions cependant, afin que le grand public sache à quoi s'en tenir?

**M. Ouellet:** Le sous-ministre notera que nous avons une nouvelle trousse à l'intention des parents, que nous avons l'intention de distribuer aux Canadiens. Nous avons glissé un dépliant dans l'enveloppe des chèques d'allocations familiales du mois dernier. Le dépliant porte sur les produits dangereux et explique aux parents comment protéger leurs enfants et quelles mesures de sécurité ils doivent prendre à la maison.

Pour répondre à la question de M. Hudecki, j'ai la liste que j'ai lue lorsque j'ai répondu à la question de M. Scott. C'est un document de deux pages intitulé: «Liste de produits sur lesquels la Direction de la sécurité des produits de Consommation et Corporation Canada fait enquête». Je pourrais toujours la laisser au comité pour qu'elle soit annexée au procès-verbal de la séance d'aujourd'hui.

**Le président:** D'accord?

**Des voix:** D'accord.

**M. Hudecki:** Ma dernière question concerne les handicapés. A mon avis, le problème des handicapés met de 1 à 2 millions de Canadiens en cause. Je viens de me rendre compte que la banque de données que l'on utilise pour emmagasiner les noms des corporations pourrait servir à faire une étude en profondeur du problème. Nous saurions à ce moment-là quelle part de notre budget devrait être réservée à cette fin.

C'est là une autre question. Suite à l'excellent travail du comité sur les invalides, nous avons reçu un nombre considérable de lettres nous demandant quand les diverses recommandations avancées deviendront règlement. Est-ce là une question



[Texte]

department or is it the part of a provincial body to do it? It is hard to know how to respond to them.

**Mr. Ouellet:** Regulation and the process of reviewing all of our regulatory operation is under the responsibility of my colleague, President of the Treasury Board, Mr. Johnston, and I think that this question should be more properly addressed to him.

In reference to the first remark and the suggestion you made in terms of allocating funds and establishing exactly what funds are available for various operations, I think is a good suggestion. Indeed, I will be looking forward to a better identification of our allocation of funds and will respond to it as soon as possible.

**Mr. Hudecki:** Thank you, Mr. Minister.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Hudecki. Mr. Scott.

**Mr. Scott:** Thank you for recognizing me once again, Mr. Chairman. I realize the afternoon is getting late and I will be brief. I just wanted to deal for a moment, Mr. Minister, with the question of the anti-corrosion code, but another question occurred to me as a result of our previous exchange about the cribs and I just thought I would follow up on what you just said, that one of the first things that your department did was the regulation of children's furniture.

• 1720

I realize you had the meeting with the industry. I realize a timetable is set down for the modification of design. But why were these cribs not banned in the first place, under the Hazardous Products Act? This is one of the concerns some of us have: the department is inclined just to wait for things to happen, to wait for a crisis to arise, to wait for—in this case—consultation with the industry. Why did you not ban the cribs under the Hazardous Products Act?

**Mr. Ouellet:** I believe it is absolutely impossible for the government to put under the Hazards Products Act every product which could directly or indirectly bring about the death of a person. I regret as much as you the death of children. I went before the camera just before Christmas to remind the public and to seek the support of the media to remember our regulations and our position vis-à-vis cribs and infant parks. We made a lot of publicity about it at the time. We indicated to the people that some standards did apply to children's cribs. We warned parents that if they were using old material, particularly if the grandmother had it and the great-grandmother had it and the great great-grandmother had it and there were feelings that it had to go on from generation to generation, at some point it becomes dangerous and it could cause death. That is why we went out and indicated this to parents. We had an advertising campaign, with the support of the various television and radio operations across Canada, to warn the public.

People die on the road every day, and we have not yet declared the car a hazardous product. I appreciate your concern, but I think my department really cannot declare everything that might cause death a hazardous product.

[Traduction]

qui concerne votre ministère ou un organisme provincial quelconque? Que devrions-nous répondre?

**M. Ouellet:** La question des règlements et du processus de révision relève de mon collègue, le président du Conseil du Trésor, M. Johnson. Je crois que cette question devrait lui être adressée.

Pour ce qui est de votre première remarque et des suggestions que vous avez faites en ce qui concerne les fonds qui devraient être réservés pour diverses activités, je crois que c'est une bonne suggestion. En effet, j'ai l'intention d'étudier un moyen de mieux déterminer comment sont répartis les fonds et j'essaierai de répondre à votre question le plus tôt possible.

**M. Hudecki:** Merci, monsieur le ministre.

**Le président:** Merci, monsieur Hudecki. Monsieur Scott.

**M. Scott:** Merci de me permettre d'intervenir une seconde fois monsieur le président. Je sais qu'il se fait tard et, par conséquent, je vais être bref. Je pensais il y a un moment vous entretenir du code anti-corrosion, mais il m'est venue une autre question à l'esprit à la suite de notre discussion au sujet des lits d'enfants, discussion que j'aimerais poursuivre. D'après ce que vous avez dit, un des premiers produits que le ministère a réglementé a été les meubles pour enfants.

Je sais que vous avez rencontré des représentants de l'industrie et que vous leur avez accordé un délai pour la modification de ce produit. Je me demande pourquoi ces lits d'enfants n'ont pas été interdits en premier lieu, en vertu de la Loi sur les produits dangereux? C'est là un point d'inquiétudes pour certains d'entre nous: le ministère attend qu'il se produise une orise, avant de consulter l'industrie. Pourquoi les lits n'ont-ils pas été retirés de marche en vertu de la loi?

**M. Ouellet:** Je crois qu'il est absolument impossible pour le gouvernement d'assujettir à la Loi sur les produits dangereux tous les produits qui pourraient directement ou indirectement provoquer la mort de quelqu'un. Je suis aussi désolé que vous l'êtes pas les décès d'enfants. Juste avant Noël, nous avons préparé un message publicitaire qui a été télévisé, pour rappeler au public notre position vis-à-vis les lits d'enfants et les parcs pour bébés et avons tenté d'obtenir l'appui des médias à cet égard. Nous avons rappelé à la population qu'il existait certaines normes qui devraient être respectées. Nous avons demandé aux parents de ne pas utiliser les anciens lits qu'ils avaient hérité de la grand-mère, de l'arrière grand-mère et de l'arrière arrière grand-mère. On a l'impression qu'il faut se passer le lit de génération en génération sans tenir compte du fait qu'il pourrait présenter certains dangers et provoquer la mort. Nous avons mené une campagne de publicité à ce sujet, avec le concours de la radio et de la télévision.

Tous les jours, des gens meurent de suites d'un accident de la route. Nous n'avons quand même pas encore déclaré que la voiture était un produit dangereux. Je partage vos inquiétudes,

[Text]

**Mr. Scott (Hamilton-Wentworth):** I will demonstrate my concern further, Mr. Minister, when shortly I hope to introduce a Hazardous Products Recall Act. Once we explain the various contingencies under which that proposed act could apply, perhaps with the cooperation of other parties in the House, we might be able to avoid unnecessary injuries and death.

May I turn to an issue which has been on the back burner for a while but which comes to mind now as people start washing last winter off their cars, and that is the anti-corrosion code. You wrote to me on the 9th of February, Mr. Minister, stating that you were in the process of obtaining the opinions of the provinces and would let me know what further action, if any, should be taken on the anti-corrosion code. On February 13 you said in an interview that you had consulted with your provincial counterparts. There was general agreement that a five-year warranty plan is not that high a priority.

I would like to know, sir, which of the provinces responded to your request; how many provinces felt it was necessary to leave it as a five-year anti-rust corrosion code and how many felt it was an item of low priority. My information is that at least one province was very negative on the idea of letting the auto makers off the hook.

**Mr. Ouellet:** Let me first briefly, before dealing with this question—with your permission, Mr. Chairman, I would like to talk about a plan we have for a product accident alert system. We are currently undertaking it in cooperation with provinces and hospitals, and I think it answers the questions asked earlier.

We believe this system of information we want to establish with the hospitals would allow us earlier identification of hazards and would help us to establish our priorities. This reporting system of accidents and the cause of accidents and the dangerous products that are on the market that create injuries—we have, unfortunately, not enough information of what takes place. First of all, we had a pilot project with some hospitals. We are now trying to expand it and have it across Canada. We believe it is a plan that would be very helpful in being more in tune with the situation. I think it is a way to prevent, and be in the forefront rather than to react to activities, and it will help us in that vein.

• 1725

This being said, very quickly, Mr. Chairman, to answer the questions, I have received letters from Saskatchewan, which indicate that they have, in their province, already legislation in place. They are very much disappointed with the attitude of the companies. They want us to pursue this and try to make the companies respect the plan that you talk about. I have received replies from six out of the ten provinces so far. I have not received a reply from all the provinces; therefore, I prefer

[Translation]

mais je crois que le ministère ne peut vraiment déclarer «produit dangereux» tout ce qui pourrait provoquer la mort.

**M. Scott (Hamilton-Wentworth):** J'ai l'intention de pousser la question plus loin monsieur le ministre, en parrainant sous peu, je l'espère, un projet de loi pour le rappel de produits dangereux. Une fois expliqué les différentes situations où ce projet de loi pourrait s'appliquer, peut-être, avec la collaboration d'autres parties représentées à la Chambre des communes, serons-nous en mesure d'éviter des blessures et des décès.

Avec votre permission, j'aimerais maintenant aborder une question qui n'a pas été soulevée depuis un bon moment mais qui me revient à l'esprit avec l'arrivée du printemps et le nettoyage des voitures, c'est-à-dire le code anti-corrosion. Vous m'avez écrit le 9 février, monsieur le ministre, pour me dire que vous aviez demandé l'avis des provinces et que vous ne-prême préviendriez si on avait l'intention de modifier le code anti-corrosion. Le 13 février vous avez déclaré au cours d'une entrevue que vous aviez consulté vos homologues provinciaux. Tous ont convenu qu'une garantie de cinq ans n'était pas une question prioritaire.

J'aimerais savoir, monsieur, quelles provinces ont répondu à votre demande, combien ont jugé nécessaire de maintenir la durée de la garantie anti-rouille à cinq ans et combien ont placé la question au bas de leur liste à priorités? D'après mes renseignements, au moins une province a rejeté catégoriquement l'idée de ne pas exiger davantage de l'industrie automobile.

**M. Ouellet:** Avec votre permission, monsieur le président, avant de répondre à cette question, j'aimerais vous entretenir brièvement au sujet d'un programme que nous avons mis sur pied en collaboration avec les provinces et les hôpitaux.

Nous croyons que ce système, selon lequel on établit un rapport d'accident, nous permettra de cerner plus facilement les dangers et nous aidera à établir nos priorités. Nous ne disposons malheureusement pas de suffisamment de renseignements sur les causes d'accidents et les produits dangereux qui sont sur le marché. Nous avons mené un programme-pilote dans certains hôpitaux. Nous essayons de l'appliquer à travers le Canada. Nous croyons que nous serons mieux renseignés sur ce qui se passe. C'est une mesure préventive qui nous sera très utile.

Ceci étant dit, monsieur le président, je vais rapidement répondre aux questions. J'ai reçu des lettres de la Saskatchewan selon lesquelles cette province a déjà adopté une loi sur la corrosion. On est très déçu par l'attitude des compagnies. La province a l'intention d'obliger les compagnies à respecter la garantie dont vous avez parlé. J'ai reçu une réponse de six des dix provinces. Par conséquent, je préfère attendre que toutes

[Texte]

to wait and give you a final picture of the situation when all the provinces and territories have replied to my letter.

I could say that there are some companies that are currently living to the spirit of the code; they are respecting it. I think they are worth being mentioned: American Motors, BMW, Fiat, Lada, Mercedes Benz, Peugeot, Porsche, Audi, Subaru, and Volvo are doing it.

**Mr. Hudecki:** What about Chrysler?

**Mr. Ouellet:** Those who have not seen fit to respect the second phase of the code are Chrysler, Datsun, Ford, General Motors, Honda, Mazda, Renault and Toyota. The two companies that have indicated that they would be willing to conform themselves to the second phase of the code, but would not give written guarantees are: Jaguar, Rover, Triumph and Volkswagen. So indeed the situation is not desperate. There are a number of firms that are living with the spirit of the second phase of the code. Other firms have indicated to us that they had to put in a lot of expenditure and effort in meeting new standards of energy conservation. They felt that in terms of priorities vis-à-vis the consumer, energy conservation was more important than a five year protection; that as long as they were giving the three year protection, they felt that they should do more at this time for energy conservation, and maybe at a later date put the effort in the extension of the guarantee on corrosion to five years.

So we have not received a totally negative answer from the industry, but it has been basically a question of priority in their mind. They felt that they could not live with the spirit of the second phase of the code at this time.

**Mr. Scott (Hamilton-Wentworth):** Thank you, Mr. Minister. That is a very helpful answer. I wish we could do this more often. Thank you, Mr. Chairman.

• 1730

**Mr. Ouellet:** In all fairness, for the record I want to say that Renault has indicated obviously they are ready to support and live with the spirit of the second phase of the code; but, because of their new associations, they have to go through their partner in Canada. But I have every reason to believe that Renault will obey the second phase of the code.

**Mr. Scott (Hamilton-Wentworth):** I am sure that consumers groups across the country will be very interested to read in these transcripts that progress report on the anti-corrosion code. Thank you, Mr. Chairman.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre. On a pu réaliser, aujourd'hui, que vous avez un ministère qui a beaucoup d'activités. Nous avons eu dix intervenants et nous avons parlé des lits de bébé, en passant par les puits de pétrole, les problèmes de corrosion et d'isolants de maison, sans oublier les «suces» pour les bébés.

Ceci termine l'étude des crédits numéros 1 et 5 sous la rubrique Consommation et Corporations. Je déclare maintenant la réunion terminée, et je mentionne aux députés que ce Comité se réunira à nouveau le 7 avril prochain à 20h00 en

[Traduction]

les provinces et les territoires m'aient fait parvenir leur réponse avant de vous tracer un portrait de la situation.

Je puis dire que certaines compagnies se conforment à l'esprit du code. Je crois qu'il vaut la peine de les mentionner: American Motors, BMW, Fiat, Lada, Mercedes Benz, Peugeot, Porsche, Audi, Subaru et Volvo.

**M. Hudecki:** Et Chrysler?

**M. Ouellet:** Les compagnies qui ont cru bon ne pas respecter la seconde étape du code sont: Chrysler, Datsun, Ford, General Motors, Honda, Mazda, Renault et Toyota. Deux compagnies ont donné à entendre qu'elles sont prêtes à se conformer à la seconde étape, mais qu'elles ne veulent pas d'engager par écrit. Ce sont: Jaguar, Rover, Triumph et Volkswagen. Enfin, il ne faut pas désespérer. Certaines entreprises se conforment à l'esprit de la seconde étape du code; d'autres nous ont indiqué qu'elles avaient concentré tous leurs efforts à essayer de respecter les nouvelles normes de conservation de l'énergie. Pour elles, les priorités du consommateur sont la conservation de l'énergie plutôt qu'une garantie de cinq ans. Elles estiment que leur garantie de trois ans suffit et qu'elles devraient, à ce moment-ci, adopter davantage de mesures de conservation d'énergie et reporter à plus tard le prolongement à cinq ans de la garantie anti-corrosion.

Donc, la réaction de l'industrie n'est pas entièrement négative, c'est plutôt une question de priorité. On estime pouvoir se conformer à l'esprit de la seconde étape du code à ce moment-ci.

**M. Scott (Hamilton-Wentworth):** Merci, monsieur le ministre. C'est une très bonne réponse. J'aimerais qu'une occasion comme la présente soit plus fréquente. Merci, monsieur le président.

**M. Ouellet:** En toute justice, je voudrais ajouter que la Renault nous a donné à entendre qu'elle appuierait volontiers l'esprit de la seconde étape du code et qu'elle s'y conformerait, mais qu'il lui faut passer par son nouvel associé au Canada. Je suis confiant que Renault s'y conformera.

**M. Scott (Hamilton-Wentworth):** Je suis sûr que les groupes de protection des consommateurs à travers le pays seront heureux d'apprendre où en est rendu le code anti-corrosion. Merci, monsieur le président.

**The Chairman:** Thank you Mr. Minister. We learned today that your department deals with many activities. We had ten intervenors and we have talked about cribs, oil wells, corrosion problems and insulation, not to forget pacifiers!

This brings us to the end of the study of Votes 1 and 5 under the item Consumer and Corporate Affairs. The meeting is now adjourned. I would like to advise the members that the committee will meet again on April 7 at 8 p.m. Will be present the



*[Text]*

présence du ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, l'honorable Monique Bégin, pour l'étude des crédits que j'ai déjà indiqués à l'ouverture de la séance.

Je vous remercie, monsieur le ministre, ainsi que tous les membres de votre personnel que vous avez nommés au début.

I declare this meeting adjourned to the call of the Chair.

*[Translation]*

Health and Welfare Minister, the Honourable Monique Bégin. We will be discussing the votes I indicated at the beginning of this meeting.

Thank you, Mr. Minister and the members of your personnel that you introduced at the beginning.

La séance est levée.

APPENDIX "SNTE-2"

SPEAKING NOTES  
ON THE MAIN ESTIMATES 1981-82  
BY THE  
HONOURABLE ANDRÉ OUELLET  
MINISTER OF  
CONSUMER AND CORPORATE AFFAIRS CANADA  
APRIL 2, 1981

Mr. Chairman, Members of the Committee:

I welcome this opportunity of reviewing with you the 1981-82 estimates of the department of Consumer and Corporate Affairs and discussing briefly our plans for the next few years.

I say this with the utmost sincerity because many of our initiatives bear very directly upon Canada's most pressing consumer and business problems. And I will be introducing changes in our legislation.

As most of you are aware, we are known as the "Department of the Marketplace", concerned with the interests of consumers and businessmen alike. In a nutshell our mission is to use the legislative powers of government to maintain a healthy, efficient market system - ensuring, in the process, that the interests of producers and consumers are represented and balanced in accordance with government priorities.

Many other departments and agencies - federal, provincial and municipal - impact on the marketplace; but my department, Mr. Chairman, is the only government organization involved in the marketplace as a national whole.

In all, the department is responsible for implementing, in whole or in part, no less than 35 Acts of Parliament.



It also shares responsibility for another thirty. These legislative tools enable us to ensure that products on the market are safe, meet acceptable standards, and are packaged and labelled honestly and accurately. The regulations we enforce cover an almost-endless variety of items: Precious metals, textiles, toys, cribs, pop bottles, household products... I could go on and on! There are no less than twenty-three regulations relating to food products alone.

And I am sure most of you have seen the "Energuide" label on refrigerators, freezers and other large appliances. We also encourage consumers to become more discerning participants in the marketplace by providing them with vital information and by handling literally thousands of their complaints and inquiries every week.

Many of our key pieces of legislation relate to the orderly conduct of business, providing a framework for an efficient market system. These govern the order and structure of corporations, and the relationships between debtors and creditors. At the same time we try to maintain - through the Combines Investigation Act - a reasonable degree of competition and free enterprise.

I will have more to say about that later.

We also encourage invention, innovation and creativity. And in this regard we are hoping to recast our legislation in the field of intellectual property to address the technological advances of the 1980's. I am referring here to the laws affecting copyright, patents, trade marks and industrial design.

In organizational terms the department's work is carried out by three main bureaux, named according to their areas of responsibility: Consumer Affairs, Competition Policy and Corporate Affairs.

At this point, Mr. Chairman, I should say a few words about the public environment in which the department functions.

It is no exaggeration to say that, at a time of rising costs and limited economic growth, the challenges faced by Consumer and Corporate Affairs Canada are considerable.

The public, quite understandably, demands more effective performance from its government, for less cost. At the same time consumers want greater protection and more government support. Industry, on the other hand, resents regulation and demands less intervention; while small businessmen cry out against the monopolistic trade practices of large corporations that are becoming more evident every day.

Adding to these complexities are new developments

in technology, space-age products and processes. All these impact enormously on the marketplace. And their future implications cannot as yet be predicted.

The estimates before you, Mr. Chairman, reflect, by and large, the department's strategy to meet the knowns and unknowns of the future.

Let me stress, however, that the prime priority of Consumer and Corporate Affairs Canada was and is resource conservation. And in this regard, Mr. Chairman, we are continuing our concerted effort, begun four years ago, to improve the efficiency and effectiveness of our operations.

You will be interested to know that over the past four fiscal years, including 1981-82, the department's person-year allotment has been reduced by 366 positions. This is particularly significant when one realizes that the department's budget is largely personnel-related.

The 1981-82 estimates provide for a total of 2,307 person years and a budget of \$88.8 million. And while this represents an actual increase of some \$15 million over the 1977-78 level, it amounts to a decrease in real terms of \$4 million, allowing for inflation.

The department has responded to current expenditure constraints by emphasizing management efficiency in all areas, and program evaluation. It has also transferred a number of



responsibilities to the private sector. The overseeing of small bankruptcies and searching of corporate names are examples.

But I should like to point out to this committee that the department charges fees for many of its services. In fact the revenues collected by the Corporate Affairs Bureau covers its entire operating costs. In 1981-82, our revenues will amount to around 32% of the department's total expenditure.

Additional revenue-generating plans are underway. However, unlike some departments, all revenues are credited to the Consolidated Revenue fund rather than Consumer and Corporate Affairs Canada.

In looking to the future, Mr. Chairman, I cannot stress too strongly the importance of revising our legislation as soon as possible.

A number of Acts administered by the department have remained unchanged for thirty or more years. They are woefully unsuited to the needs of businessmen and consumers, and the problems of today's marketplace. In some cases they actually deter the development of an efficient, innovative economy.

Our list of legislative initiatives includes the Electricity and Gas Act which would, among other things,

transfer responsibility for meter inspections to public utilities. Passage of this bill will significantly reduce the departmental payroll.

Also awaiting passage is a bill to amend the Bankruptcy and Insolvency Act, now grossly outmoded; and new legislation covering Non-Profit Corporations.

In the area of patents and copyright our current laws actually impede invention and creativity. Basic revisions are needed to spur and harness the creative forces of this country toward the betterment of society and the strengthening of our economy. The Trade Marks and Industrial Design Acts should also be revamped.

But my prime legislative priority, Mr. Chairman, is to transform the Combines Investigation Act into a practical, workable, effective legal instrument.

I need hardly explain. We have all watched the recent wave of mergers and takeovers involving a host of giant companies. You have seen the results of the Petroleum Inquiry made public a few weeks ago.

I have already said a great deal about this in the House and before various audiences. And I do not wish to take up your time today with a lecture on the subject. I will only say that Canada has more corporate concentration than almost any western industrialized country; and our competitive market

system is not working as efficiently as it should. The consumer, and ultimately business as a whole, suffers. We must have a marketplace that is fair and performs well for the benefit of all.

Therefore, my first priority in our program of legislative reform will be to introduce, as soon as possible, major changes to the three most crucial provisions of the Combines Investigation Act: those dealing with mergers, monopolies and conspiracies. Public opinion demands it. I trust the bill will be given prompt passage by the House.

In keeping with our proposed legislative changes, Mr. Chairman, my department is also reviewing the many regulations it administers. The objective is to improve efficiency and cut costs where possible; but also to re-assess the actual need of each and every regulation.

We do not advocate extensive deregulation; but we recognize the need for re-assessment and change. In the process the department will be consulting with all those affected or concerned, ensuring that all interested parties are given every opportunity to express their views.

Let me stress at this point that my department intends to be much more visible than it has in the past. In practical terms this means broader consultation with business, consumer and other groups; more involvement in conferences dealing with



the issues of the marketplace; more effective communications programs. We want to assist consumers, even more than we do at present, in advancing their interests. And in this regard we hope to increase significantly our grants and contributions to consumer groups.

By the same token we hope to encourage business to respond more positively to consumer concerns.

Our role, as the department of the marketplace, also demands that we uphold the interests of consumers and those of the market system within the federal government itself.

This, in turn, calls for greater sensitivity on our part to the impact on the marketplace of other federal initiatives. It requires inter-departmental consultation and representation in other forums of government. Especially important is the need for effective information-gathering and research work to provide a strong base upon which to formulate and voice our position on any given issue.

Next September, Mr. Chairman, I will be meeting with my colleagues, the provincial consumer ministers, in Québec city. And we will be discussing many of the issues I have touched upon here.

Obviously, my department has a special obligation to work with the provinces to promote uniform policies and practices. Every effort must be made to ensure that federal

and provincial laws and regulations are mutually supportive and parallel each other, as much as possible. We must be as sensitive as possible to provincial concerns and continue the healthy working relationship that exists between their officials and ours. I think we have made an excellent start.

Today, Mr. Chairman, Consumer and Corporate Affairs Canada stands on the threshold of major change - changes, technological and economic, that impact profoundly on our market system; changes that challenge, in no small measure, the ingenuity of my department. The 1981-82 estimates, now before you, reflect, in financial and personnel terms, our efforts to strengthen the order and structure of the Canadian marketplace; our efforts to promote a more innovative and dynamic Canadian economy.

May I say again: I appreciate this opportunity of reviewing our plan with you and welcome any changes.

APPENDICE «SNTE-2»

NOTES POUR UNE ALLOCUTION  
PRONONCÉE PAR  
L'HONORABLE ANDRÉ OUELLET  
MINISTRE DE LA CONSOMMATION ET DES CORPORATIONS  
SUR LE BUDGET PRINCIPAL DE 1981-82  
LE 2 AVRIL 1981



Monsieur le Président, Membres du Comité,

J'aimerais profiter de l'occasion qui m'est offerte pour vous présenter le budget du ministère de la Consommation et des Corporations pour l'année 1981-82, et vous brosser un tableau succinct de nos plans pour les prochaines années.

Je m'adresse à vous en toute sincérité, car bon nombre de nos initiatives ont une incidence directe sur les problèmes les plus urgents des consommateurs et des gens d'affaires canadiens. J'aborderai également les modifications à la législation dont mon ministère est responsable.

Comme vous le savez sans doute tous, nous sommes connus sous le nom de "Ministère du marché", et nous nous préoccupons surtout des intérêts à la fois des consommateurs et du monde des affaires. En un mot, notre mandat consiste à exercer les pouvoirs que nous confèrent les lois fédérales en vue de garantir le fonctionnement d'un marché sain et efficace, tout en veillant à ce que les intérêts des producteurs et des consommateurs soient représentés et maintenus en équilibre conformément aux priorités du gouvernement.

De nombreux autres ministères et organismes fédéraux, provinciaux et municipaux jouent un rôle sur le marché, mais mon ministère, Monsieur le Président, est le seul organisme gouvernemental oeuvrant sur le marché à l'échelle nationale.

Au total, mon ministère est responsable de la mise à exécution, intégrale ou partielle, d'au moins 35 lois du Parlement. Il est également responsable d'une trentaine d'autres lois, conjointement avec d'autres ministères. Ces instruments législatifs nous permettent de garantir que les produits vendus sur le marché sont sûrs et conformes à des normes acceptables, et sont emballés et étiquetés avec honnêteté et précision. Les règlements dont la mise en application nous incombe portent sur une multitude presque interminable de sujets, notamment les métaux précieux, les textiles, les jouets, les berceaux, les bouteilles de boissons gazeuses, les produits domestiques, et j'en passe. On ne compte pas moins de 23 règlements relatifs aux produits alimentaires uniquement.

La plupart d'entre vous avez, j'en suis sûr, remarqué l'étiquette "Energuide" apposée sur les réfrigérateurs, les congélateurs et d'autres gros appareils électroménagers. Nous encourageons également les consommateurs à devenir des participants avisés sur le marché en leur fournissant des renseignements indispensables et en répondant, chaque semaine, aux milliers de plaintes et de demandes de renseignements qu'ils nous adressent.

Maintes lois du ministère parmi les plus importantes ont trait à la bonne conduite des affaires, encadrant ainsi un système de marché efficace. Elles régissent la bonne administration et la structure des sociétés, ainsi que les rapports entre

les débiteurs et les créanciers. Par ailleurs, nous tentons de maintenir, par le biais de la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions, un degré raisonnable de concurrence et de libre entreprise.

Je vous en reparlerai un peu plus tard.

Nous encourageons également l'invention, l'innovation et la créativité. A cet égard, nous espérons présenter une version modifiée de la législation relative à la propriété intellectuelle, de façon à emboîter le pas aux progrès techniques qui marqueront les années 80. Je fais allusion, ici, aux lois relatives au droit d'auteur, aux brevets, aux marques de commerce et aux dessins industriels.

Au chapitre de l'organisation, le mandat du ministère est réparti entre trois principaux bureaux nommés suivant leurs secteurs de responsabilité: Consommation, Politique de concurrence et Corporations.

Permettez-moi maintenant, Monsieur le Président, de vous toucher quelques mots de l'environnement public au sein duquel le ministère évolue.

Je n'exagère pas en affirmant qu'à une époque marquée par des coûts à la hausse et une croissance économique en perte de vitesse, le ministère de la Consommation et des Corporations doit relever des défis considérables.

Le public, on le comprend facilement, exige que le gouvernement soit plus efficace mais réduise ses dépenses. D'autre part, les consommateurs désirent recevoir une protection accrue et un



appui plus soutenu du gouvernement. L'industrie, quant à elle, proteste contre la réglementation et réclame plus de liberté, tandis que les petits hommes d'affaires dénoncent les pratiques commerciales monopolistiques des grandes sociétés qui deviennent de plus en plus évidentes chaque jour.

La situation se complique d'autant plus que de nouveaux progrès sont accomplis dans le domaine de la technologie, des produits de l'avenir et des modes de fabrication. Tous ces facteurs influent considérablement sur le marché, mais on ne peut encore prédire leurs répercussions futures.

Le budget que j'ai l'honneur de vous présenter, Monsieur le Président, reflète, dans l'ensemble, la stratégie élaborée par mon ministère pour faire face aux facteurs connus et inconnus que nous réserve l'avenir.

Permettez-moi de souligner, toutefois, que la principale priorité du ministère de la Consommation et des Corporations a été et demeure la conservation des ressources. A ce propos, Monsieur le Président, nous tentons depuis quatre ans, dans un effort concerté, d'accroître l'efficiencia et l'efficacité de nos opérations.

Vous serez sans doute intéressés de savoir qu'au cours des quatre derniers exercices financiers, y compris 1981-82, le ministère a pu réduire son nombre d'années-personnes de 366 postes. Il s'agit d'une considération particulièrement importante lorsque l'on sait que le budget du ministère est en grande partie fondé sur le personnel.

Le budget de 1981-82, qui prévoit un total de 2 307 années-personnes, s'élève à 88,8 millions de dollars. Il s'agit effectivement d'une augmentation de quelque 15 millions de dollars par rapport au budget de 1977-78, bien qu'en réalité, il représente une diminution de 4 millions de dollars si l'on tient compte de l'inflation.

Face à la politique de restrictions budgétaires du gouvernement, le ministère a mis l'accent sur l'efficacité de la gestion dans tous les secteurs, et sur l'évaluation des programmes. Il a également transféré un certain nombre de responsabilités au secteur privé, notamment la surveillance des petites faillites et la recherche de raisons sociales.

Je tiens toutefois à faire remarquer au comité que le ministère exige des frais à l'égard de bon nombre de services rendus. En réalité, les revenus que tire le Bureau des corporations lui permettent de couvrir la totalité de son coût d'exploitation. En 1981-82, nos revenus représenteront environ 32% des dépenses totales du ministère.

De nouveaux programmes productifs de revenus sont en cours. Cependant, contrairement à certains ministères, tous ces revenus sont portés au crédit du Fonds du revenu consolidé et non à celui de Consommation et Corporations Canada. Quant à l'avenir, Monsieur le Président, je ne saurais trop insister sur l'importance que revêt l'examen de notre législation le plus rapidement possible.

Un certain nombre de lois mises en application par le ministère n'ont subi aucune modification depuis plus de 30 ans. Elles ne répondent malheureusement plus aux besoins des gens d'affaires et des consommateurs, ni aux problèmes du marché actuel. Dans certains cas, elles nuisent véritablement à l'évolution d'une économie efficiente et innovatrice.

La liste des initiatives législatives qui nous tiennent à coeur comprend notamment la Loi sur l'électricité et le gaz qui permettrait, entre autres choses, de confier l'inspection des compteurs aux services publics. L'adoption de ce projet de loi permettra de réduire considérablement les dépenses en salaires du ministère.

Le projet de loi sur la faillite et l'insolvabilité devrait lui aussi être adopté sous peu, modifiant ainsi la loi actuelle désormais désuète. Une nouvelle loi sur les sociétés à but non lucratif devrait également voir le jour.

Dans le domaine des brevets et du droit d'auteur, les lois actuelles font véritablement obstacle à l'invention et à la créativité. Des modifications en profondeur devront être apportées si l'on espère encourager et exploiter les forces créatrices de notre pays, ainsi qu'améliorer notre société et renforcer notre économie. Les lois sur les marques de commerce et les dessins industriels devraient également faire l'objet d'un examen.

Mais ma principale priorité en matière de législation, Monsieur le Président, est de transformer la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions en un instrument juridique efficace et pratique.



Les explications sont presque superflues. Nous sommes tous au fait de la récente vague de fusions et de prises de contrôle qui a frappé une foule de grandes sociétés. Vous avez également pris connaissance des résultats de l'enquête sur l'industrie pétrolière qui ont été rendus publics il y a quelques semaines.

J'ai déjà beaucoup parlé de cette question en Chambre et devant des auditoires variés. Je ne désire pas prendre votre temps aujourd'hui en m'étendant sur le sujet. Permettez-moi seulement d'ajouter que le Canada, plus que tout autre pays industrialisé de l'Occident, se heurte au problème de la concentration des sociétés. De plus, notre système de marché concurrentiel ne fonctionne pas aussi efficacement qu'il le devrait. Le consommateur et, en fin de compte, l'entreprise dans son ensemble, en souffrent. Nous devons posséder un marché qui soit juste et fonctionne efficacement dans l'intérêt de tous.

Par conséquent, ma première priorité dans le cadre de notre programme de réforme législative sera de présenter, dans les plus brefs délais, des modifications en profondeur aux trois principales dispositions de la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions, à savoir les dispositions relatives aux fusions, aux monopoles et aux complots. L'opinion publique le réclame. J'espère que le projet de loi sera rapidement adopté par la Chambre.

Conformément aux changements législatifs que nous préconisons, Monsieur le Président, mon ministère procède actuellement à l'examen de nombreux règlements dont il est responsable. Nous

visons essentiellement à rehausser leur efficacité tout en réduisant les coûts, dans la mesure du possible, de même qu'à réévaluer leur véritable nécessité.

Nous ne sommes pas partisans de la déréglementation généralisée, mais nous reconnaissons que la réévaluation et le changement s'imposent. Tout au long du processus, le ministère consultera toutes les parties concernées, et veillera à ce que tous ceux qui le désirent aient voix au chapitre.

Je tiens à souligner, ici, que mon ministère se propose de manifester sa présence plus que dans le passé. En termes concrets, cette décision se traduira par une consultation élargie avec le monde des affaires, les consommateurs et d'autres groupes, par une participation accrue à l'occasion de conférence traitant de questions relatives au marché et par des programmes de communication perfectionnés. Nous souhaitons aider les consommateurs à faire valoir leurs intérêts beaucoup plus que nous ne le faisons à l'heure actuelle. A cet égard nous espérons accorder une aide financière accrue aux groupements de consommateurs.

De même, nous espérons encourager les gens d'affaires à répondre de façon plus positive aux préoccupations des consommateurs.

Notre rôle, en tant que ministère du marché, nous oblige également à défendre les intérêts des consommateurs et ceux du système de marché, au sein même du gouvernement fédéral.

C'est pourquoi nous devons être beaucoup plus attentifs à l'incidence qu'ont d'autres initiatives fédérales sur le marché. Nous devons tenir des consultations interministérielles et participer à d'autres tribunes du gouvernement. La nécessité de recueillir des renseignements pratiques et d'effectuer des travaux de recherche est particulièrement importante si nous voulons solidifier nos assises et être en mesure d'exprimer notre opinion sur diverses questions.

En septembre prochain, Monsieur le Président, je rencontrerai mes homologues provinciaux de la consommation dans la ville de Québec. Nous en profiterons pour discuter de nombreuses questions dont je viens de vous entretenir.

De toute évidence, mon ministère se doit de collaborer avec les provinces afin de promouvoir des politiques et des pratiques uniformes. Tous les efforts doivent être déployés pour que les lois et les règlements fédéraux et provinciaux s'appuient mutuellement et soient aussi compatibles que possible. Nous devons nous efforcer de reconnaître les préoccupations des provinces et donner suite aux saines relations de travail qui existent entre leurs représentants et les nôtres. A mon avis, nous avons pris un bon départ.

A l'heure actuelle, Monsieur le Président, Consommation et Corporations Canada est au seuil d'importants changements techniques et économiques qui influent profondément sur notre système de marché. Ces changements jettent un défi de taille à l'ingéniosité de mon ministère. Le budget de 1981-82 dont vous



venez de prendre connaissance reflète, tant au chapitre des ressources humaines que financières, les efforts que nous déployons en vue de renforcer la bonne administration et la structure du marché canadien, et de promouvoir une économie canadienne plus innovatrice et plus dynamique.

Permettez-moi d'ajouter, en terminant, que je suis heureux d'avoir pu vous présenter notre plan. Je me ferai un plaisir de répondre à vos questions.

## APPENDIX "SNTE-3"

LIST OF PRODUCTS UNDER INVESTIGATION BYPRODUCT SAFETY BRANCHCONSUMER AND CORPORATE AFFAIRS CANADA

The following points should be kept in mind when reviewing the list:

- (a) Fire problems are of increasing national and international concern.

The work of the Branch reflects the Department's decision to give priority to work in areas such as fire and smoke hazards as they are related to household furnishings. In order to minimize development costs and in line with our National standards policies, every effort is being made to enter into co-operative programs with other Departments and other countries such as the U.S.A.

- (b) Energy conservation is having a continuing impact on the Branch activities. New energy conservation materials and products are being produced in response to rising energy costs. Some of these are changing the internal environment of the house and introducing new hazards.

- (c) There is a continuing concern about toxic household substances as they involve consumers under normal conditions of use and in accidental poisonings amongst children.

The following list is limited to product areas presently under study or scheduled for study during this current fiscal year and does not reflect enforcement activities being applied to items already scheduled under the Act:

- \* 1. Insulation materials (flammability and toxicity).
  - \* 2. Upholstered furniture (ease of ignition and flammability).
  - 3. Wood-burning devices.
  - 4. Infant bicycle seats.
  - 5. Infant strollers and prams.
  - \* 6. Cribs.
  - 7. Corrosivity of household chemical products.
  - 8. Flammability of household chemical products.
  - 9. Flammability of tents.
  - 10. Asbestos in consumer products.
  - 11. Epoxy resin adhesives.
  - 12. Hydrofluoric acid in consumer products.
  - 13. Swimming pool indicator chemicals.
  - 14. Soft drink bottles.
  - 15. Sporting goods - eye protective devices.
  - 16. Glass fireplace screens.
  - 17. Toys.
  - 18. Fibreglass resin kits (methyl ethyl ketone peroxide).
- \* The three items marked with asterisks are ones where the Department is working closely with U.S. authorities in order to eliminate unnecessary duplication of costly studies.



## APPENDICE «SNTÉ-3»

LISTE DES PRODUITS EXAMINES PAR LA  
DIRECTION DE LA SECURITE DES PRODUITS  
MINISTERE DE LA CONSOMMATION ET DES CORPORATIONS

Il importe de tenir compte des éléments suivants au moment d'examiner la liste:

- (a) les problèmes d'incendie suscitent de plus en plus d'inquiétudes sur la scène nationale et internationale. Les travaux de la Direction reflètent la décision du ministère d'accorder la priorité aux recherches effectuées dans des domaines tels que les dangers d'incendie et de fumée rattachés à l'ameublement domestique. Afin de réduire au minimum les coûts d'élaboration, et conformément à nos politiques sur les normes nationales, de nombreux efforts sont déployés en vue de participer à des programmes de coopération avec d'autres ministères et d'autres pays comme les Etats-Unis.
- (b) La conservation énergétique influe constamment sur les activités de la Direction. De nouveaux matériaux et produits permettant d'économiser l'énergie sont fabriqués en réponse à la hausse du prix de l'énergie. Certains d'entre eux modifient l'environnement intérieur de la maison et présentent de nouveaux dangers.
- (c) Les substances domestiques toxiques continuent d'être la source d'inquiétudes car elles mettent en cause des consommateurs qui s'en servent dans des conditions normales ainsi que des enfants qui sont empoisonnés accidentellement.

La liste suivante se limite aux secteurs de produits dont l'examen est en cours ou prévu pendant la présente année financière, et ne reflète aucunement les mesures de contrôle visant certains produits qui figurent déjà à l'Annexe de la Loi:

- \* 1. Isolants (inflammabilité et toxicité).
  - \* 2. Meubles rembourrés (ignition facile et inflammabilité).
  - 3. Appareils pour brûler le bois.
  - 4. Sièges de bicyclettes pour enfants.
  - 5. Poussettes et landaus pour enfants.
  - 6. Berceaux et autres meubles pour enfants.
  - 7. Corrosion de produits chimiques domestiques.
  - 8. Inflammabilité de produits chimiques domestiques.
  - 9. Inflammabilité de tentes.
  - 10. Amiante dans les produits de consommation.
  - 11. Adhésifs de résine époxyde.
  - 12. Acide fluorhydrique dans les produits de consommation.
  - 13. Produits chimiques indicateurs dans les piscines.
  - 14. Bouteilles de boissons gazeuses.
  - 15. Articles de sport - lunettes protectrices.
  - 16. Ecrans pour foyers en vitre.
  - 17. Jouets.
  - 18. Trousses de résine en fibre de verre (méthyle, éthyle, cétone, peroxyde).
- \* Les deux produits marqués d'un astérisque sont ceux qui font l'objet d'une étroite collaboration entre le ministère et les autorités américaines, de façon à éliminer le double emploi au niveau d'études coûteuses.















*If undelivered, return COVER ONLY to  
Canadian Government Printing Office  
Supply and Services Canada,  
45 Sacre-Coeur Boulevard,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à  
Imprimerie du gouvernement canadien,  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacre-Coeur,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

---

#### WITNESSES—TÉMOINS

*From the Department of Consumer and Corporate Affairs:*

Mr. George Post, Deputy Minister;

Mr. David Bond, Assistant Deputy Minister, Corporate  
Bureau.

*Du ministère de la Consommation et des Corporations:*

M. George Post, sous-ministre;

M. David Bond, sous-ministre adjoint, Bureau des  
corporations.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 16

Tuesday, April 7, 1981

Chairman: Mr. Marcel Roy

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 16

Le mardi 7 avril 1981

Président: M. Marcel Roy

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

# Health, Welfare and Social Affairs

# Santé, du bien-être social et des affaires sociales

RESPECTING:

Main Estimates 1981-82: Vote 1 under NATIONAL  
HEALTH AND WELFARE

CONCERNANT:

Budget principal 1981-1982: crédit 1 sous la rubrique  
SANTÉ NATIONALE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL

APPEARING:

The Honourable Monique Bégin,  
Minister of National Health  
and Welfare

COMPARAÎT:

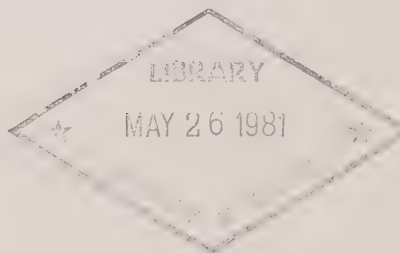
L'honorable Monique Bégin,  
ministre de la Santé nationale et  
du Bien-être social

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the  
Thirty-second Parliament, 1980-81

Première session de la  
trente-deuxième législature, 1980-1981

STANDING COMMITTEE ON HEALTH,  
WELFARE AND SOCIAL AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Marcel Roy

*Vice-Chairman:* Mr. Peter Lang

Dinsdale  
Elzinga  
Frith  
Greenaway  
Gurbin

Halliday  
Hudecki  
Killens (Mrs.)  
Lewis  
Malépart

COMITÉ PERMANENT DE LA SANTÉ, DU  
BIEN-ÊTRE SOCIAL ET DES AFFAIRES  
SOCIALES

*Président:* M. Marcel Roy

*Vice-président:* M. Peter Lang

Messrs. — Messieurs

Maltais  
Marceau  
McCauley  
McGrath

Mitchell (M<sup>me</sup>)  
Nicholson (M<sup>lle</sup>)  
Weatherhead  
Young—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Audrey O'Brien

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65 (4) (b)

On Friday, April 3, 1981:

Mrs. Mitchell replaced Mr. Skelly.

On Monday, April 6, 1981:

Mr. Bradley replaced Mr. Scott (*Hamilton-Wentworth*).

On Tuesday, April 7, 1981:

Mr. Greenaway replaced Mr. Bradley.

Conformément à l'article 65 (4) b) du Règlement

Le vendredi 3 avril 1981:

M<sup>me</sup> Mitchell remplace M. Skelly.

Le lundi 6 avril 1981:

M. Bradley remplace M. Scott (*Hamilton-Wentworth*).

Le mardi 7 avril 1981:

M. Greenaway remplace M. Bradley.



## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, APRIL 7, 1981

(18)

[Text]

The Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs met at 8:08 o'clock p.m., this day, the Chairman, Mr. Marcel Roy, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Frith, Greenaway, Gurbín, Halliday, Hudecki, Mrs. Killens, Messrs. Lang, Lewis, Marceau and Roy.

*Other Members present:* Mr. Blaikie and Mr. de Jong.

*Appearing:* The Honourable Monique Bégin, Minister of National Health and Welfare.

*Witnesses: From the Department of National Health and Welfare:* Mr. J.L. Fry, Deputy Minister; Dr. F.H. Hicks, Acting Assistant Deputy Minister, Medical Services; Mr. D.M. Lyngseth, Assistant Deputy Minister, Income Security Programs and Mr. A.B. Morrison, Assistant Deputy Minister, Health Protection.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 26, 1981 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1982. (See *Minutes of Proceedings, Thursday, April 2, 1981, Issue No. 15*).

The Chairman called Vote 1 under NATIONAL HEALTH AND WELFARE.

The Minister made a statement and, with the witnesses, answered questions.

At 10:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 7 AVRIL 1981

(18)

[Traduction]

Le Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales se réunit aujourd'hui à 20h 08, sous la présidence de M. Marcel Roy (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Frith, Greenaway, Gurbín, Halliday, Hudecki, M<sup>me</sup> Killens, MM. Lang, Lewis, Marceau et Roy.

*Autres députés présents:* M. Blaikie et M. de Jong.

*Comparait:* L'honorable Monique Bégin, ministre de la Santé nationale et du Bien-être social.

*Témoins: Du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social:* M. J.L. Fry, sous-ministre; M. F.H. Hicks, sous-ministre adjoint intérimaire, Services médicaux; M. D.M. Lyngseth, sous-ministre adjoint, Programmes de la sécurité du revenu et M. A.B. Morrison, sous-ministre adjoint, Protection de la santé.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du jeudi 26 février 1981 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1982. (Voir *procès-verbal du jeudi 2 avril 1981, fascicule no 15*).

Le président met en délibération le crédit 1 sous la rubrique SANTÉ NATIONALE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL.

Le ministre fait une déclaration puis, avec les témoins, répond aux questions.

A 22 heures, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Audrey O'Brien

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Tuesday, April 7, 1981

• 2009

**The Chairman:** Ladies and gentlemen, I see a quorum. We will now begin with the main estimates for 1981-82.

## NATIONAL HEALTH AND WELFARE

A—Department—Departmental Administration Program

Vote 1—Departmental Administration—Program expenditures .....\$25,676,400

**The Chairman:** We have, as a witness, the minister, Madam Bégin, and I am going to ask her if she wants to introduce her staff and I am going yield the floor to her to allow her to make her opening comments.

• 2010

Madam Bégin.

**L'honorable Monique Bégin (ministre de la Santé nationale et du Bien-être social):** Merci, monsieur le président.

J'ai avec moi, à ma droite, le sous-ministre du ministère, M. Larry Fry; immédiatement assis à côté de lui, M. Léo Gagnon, le directeur général de l'administration financière. Le long du mur, j'ai chacun des sous-ministres adjoints de mon ministère.

Est-ce que vous voulez que je vous les présente tous? C'est un gros ministère.

**Le président:** Peut-être qu'à ce moment-là, si une question est posée à l'un ou l'autre des membres de votre personnel, on pourra alors les identifier.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Je vous remercie beaucoup, monsieur le président.

Me permettez-vous de commencer ma présentation avec quelques mots?

**Le président:** Certainement. Vous avez la parole.

**Madame Bégin:** I am pleased, Mr. Chairman, to appear before the committee this evening to present the estimates of the Department of National Health and Welfare for the next fiscal year and to discuss the department's planned activities for this period.

In the 1981-82 fiscal year, we anticipate a budgetary requirement of \$17.5 billion, a net increase of \$1.8 billion over our estimated expenditure in 1980-81. This consists almost entirely of increases in statutory payments which are forecast to grow by \$1.789 billion or 11.8 per cent over-all, comprising: an additional \$448 million in transfer payments to the provinces in respect of various health care programs in accordance with the escalation factors of the EPF, block funding agreement; an increase of \$193 million in transfer payments to the provinces under the Canada Assistance Plan and related pro-

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mardi 7 avril 1981

**Le président:** Mesdames et messieurs, je vois que nous avons le quorum. Nous allons commencer l'étude du Budget principal pour l'année 1981-1982.

## SANTÉ NATIONALE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL

A—Ministère—Programme de l'administration centrale

Crédit 1<sup>er</sup>—Administration centrale—Dépenses du programme .....\$25,676,400

**Le président:** Nous avons comme témoin, le ministre, Madame Bégin, et je vais lui demander si elle veut présenter...

Madame Bégin.

**Hon. Monique Bégin (Minister of National Health and Welfare):** Thank you, Mr. Chairman.

Accompanying me are, to my right, Mr. Larry Fry, Deputy Minister; next to him, Mr. Léo Gagnon, Director General of the Financial Administration. And, sitting along the wall, are each of the assistant deputy ministers of the department.

Would you like me to introduce them all? It is a large department.

**The Chairman:** Perhaps they could be identified if they are called on to answer questions.

**Madame Bégin:** Thank you, Mr. Chairman.

May I begin my presentation with some opening remarks?

**The Chairman:** Certainly, the floor is yours.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Je me fais un plaisir de comparaître devant vous aujourd'hui pour présenter le budget des dépenses du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social pour la prochaine année financière et pour discuter des activités que celui-ci prévoit pour cette période.

Nous prévoyons avoir besoin, en 1981-1982, d'un budget de 17.5 milliards de dollars, ce qui représente une augmentation nette de 1.8 milliard par rapport à nos prévisions de dépenses de 1980-1981. Cette augmentation est presque entièrement attribuable à la majoration prévue de 1.789 milliard de dollars, ou 11,8 p. 100, des paiements que nous devons faire aux termes de différentes lois, dont: une augmentation de 448 millions de dollars des transferts aux provinces à l'égard des divers programmes de soins, conformément aux facteurs d'indexation prévus par les arrangements relatifs au financement



## [Text]

grams to cover general cost increases in welfare and social services as forecast by the provinces; an extra \$1.016 billion for payment to individuals under the Old Age Security Act as a result of the growth in the population and an escalation in the benefits in accordance with the cost of living; an increase of \$153 million in payments to individuals under the Family Allowances Act, where the cost of indexation is partially offset by a forecast reduction in the number of beneficiaries; a decrease of \$10 million for final payments for contributions and territories for previous years pursuant to the Hospital Insurance and Diagnostic Services Act; and, lastly, a decrease of \$11 million for final payment to provinces and territories under the Health Resources Fund Act, which came to an end on December 31 last year.

The remainder, \$4 million dollars, of the over-all increase for my department consists of: an increase of \$40 million in our operating budget representing a growth of 10.9 per cent to cover increases in salaries and in the prices of various goods and services, offset by a \$36 million reduction in contributions to be made under the Services to Young Offenders Program due mainly to high, retroactive payments occurring in 1980-81 as a result of the signing of an agreement with the Province of Quebec which do not reoccur in 1981-82; and also because certain of these services now qualify under the Canada Assistance Plan.

The authorized person-years for my department reflect a net reduction of 354 on a base of 9,647, due mainly to the transfer of responsibility for the Charles Camsell Hospital in Edmonton to the province of Alberta.

As you can see, we are dealing with very large amounts of money. What is less obvious is the great diversity of things which my department does which I certainly could not do justice to in one speech. We can explore these best, I think, in a more conversational way and, in a moment, I will ask for your questions.

Permettez-moi, peut-être rapidement, de faire avant quelques remarques générales.

Une de mes grandes priorités des dernières années a été d'améliorer la santé des Indiens et des Inuits. Je ne vais pas réciter ici les tristes statistiques relatives aux conditions qui règnent dans les réserves indiennes. Nous les connaissons tous fort bien. Nous avons déjà, afin d'encourager les efforts que font les Indiens dans ce sens, défini une politique qui, avec le temps, permettra de leur transférer la responsabilité des services de santé dispensés dans les réserves. C'est ainsi que nous avons pu transférer à l'Alberta l'Hôpital Charles Camsell, d'Edmonton, avec l'appui des Indiens, qui sont maintenant convaincus que nous soutenons leur aspiration à l'autosuffisance et à la responsabilité communautaire. En cédant des

## [Translation]

des programmes établis; une augmentation de 193 millions de dollars des transferts aux provinces dans le cadre du régime d'assistance publique du Canada et des programmes connexes, augmentation qui servira à payer les hausses générales de frais prévues par les provinces; un montant supplémentaire de 1.016 milliard de dollars au titre des paiements prévus par la Loi sur la sécurité de la vieillesse, nécessité par la croissance de la population âgée et par l'indexation des prestations sur le coût de la vie; une augmentation de 153 millions de dollars au titre des versements prévus par la Loi sur les allocations familiales, dont les frais d'indexation seront en partie contrebalancés par la diminution prévue du nombre des bénéficiaires; une diminution de 10 millions de dollars au titre des derniers versements relatifs aux contributions aux provinces et aux territoires à l'égard d'années antérieures aux termes de la Loi sur l'assurance-hospitalisation et les services diagnostiques; et, enfin, une diminution de 11 millions de dollars au titre du dernier versement aux provinces et aux territoires aux termes de la Loi sur la caisse d'aide à la santé.

Le reste de l'augmentation globale des dépenses de mon ministère, soit 4 millions de dollars, se répartit comme suit: une majoration de 40 millions de dollars, ou 10.9 p. 100 de notre budget de fonctionnement, qui servira à payer les augmentations des traitements et du prix de divers biens et services, majoration qui sera contrebalancée par une réduction de 36 millions des contributions devant être faites dans le cadre du programme des services aux jeunes délinquants. Cette réduction s'explique par le fait que des paiements rétroactifs élevés, qui ont dû être effectués en 1980-1981 par suite de la conclusion d'un accord avec la province de Québec, ne se reproduiront pas en 1981-1982, ainsi que par le fait que certains de ces services sont maintenant englobés par le régime d'assistance publique du Canada.

L'effectif autorisé du ministère traduit une réduction nette de 354 années-personnes par rapport à un chiffre de base de 9,647, réduction qui résulte en grande partie du transfert à l'Alberta de la responsabilité relative à l'hôpital Charles Camsell.

Comme vous le voyez, il s'agit de sommes très importantes. Ce qui est moins évident, c'est la grande diversité des activités de mon ministère, activités auxquelles il m'est impossible de rendre justice dans un discours. Nous pourrions cependant en parler à loisir dans un instant, lorsque je répondrai à vos questions.

Before this, there are a few general comments I would like to make.

In the last several years, one of my major priorities has been to improve the state of Indian and Inuit health. I will not repeat the deplorable statistics on conditions on Indian reserves' with which we are all familiar. We have begun to take steps to encourage the efforts of the Indian people by developing a policy which over time would transfer the responsibility for health services on reserves to themselves. This has made possible the transfer of the Charles Camsell Hospital in Edmonton from my department to the province of Alberta, a transfer which the Indians supported because they are now convinced that we support their aspiration for self-reliance and community responsibility. By giving up urban hospital services

## [Texte]

services hospitaliers urbains qui se rattachent mieux au régime hospitalier normal, dont nous partageons les frais d'ailleurs avec la province, nous sommes à même de canaliser nos ressources là où elles sont requises, c'est-à-dire dans les communautés indiennes et inuit. Nous mettons directement cette année plus de 10 millions de dollars à la disposition des administrations et associations locales indiennes et inuites au titre des services communautaires de santé. Nous mettons en outre plus de \$950,000 à la disposition des associations d'Indiens et d'Inuit à l'égard d'un processus de consultation destiné à aider les collectivités à y améliorer la prestation des services de santé.

## • 2015

1981 est l'année internationale des personnes handicapées. A cette occasion, l'attention du monde entier se porte sur les besoins des handicapés et sur les moyens d'y répondre. Quelque 2.3 millions de Canadiens sont des personnes handicapées. Sur ce nombre, 700,000 souffrent d'une incapacité qui entrave sérieusement leurs facultés et 275,000 d'entre eux vivent dans des institutions. Le gouvernement a mis sur pied le comité d'organisation canadien pour 1981 qui surveille les activités de l'année. Je me réjouis de ce que la nouvelle constitution garantira la protection des handicapés tant sur le plan mental que physique.

Le Comité parlementaire spécial concernant les invalides et les handicapés a achevé son rapport intitulé *Obstacles*, qui s'articule sur l'idée qu'il convient de leur donner non pas «La charité, je cite, mais simplement un coup de main pour qu'elles puissent disposer elles-mêmes de leur vie en toute autonomie». J'appuie pleinement cette façon d'aborder les problèmes des handicapés. Nos fonctionnaires, d'ailleurs, avec ceux des autres ministères étudient actuellement ce rapport et j'espère faire des propositions concrètes une fois que j'aurai une idée précise des moyens et des priorités qu'il convient de retenir dans ce domaine.

Our national health insurance system, the costs of which are shared by the federal government and the provinces through EPF, ensures that a broad range of vital health services are available to all Canadians. There have been concerns expressed that the accessibility of this system is being eroded by the spread of certain practices such as over-billing and user fees. Mr. Justice Hall undertook a thorough review of medicare and recommended ways of maintaining its fundamental principles. He described the federal role as "a responsibility to set objectives which will reaffirm the national character of Canada's medical care program". I strongly agree that we should set objectives, and I intend to recommend to my colleagues in Cabinet that, when the government begins bargaining with the provinces on fiscal arrangements with EPF, a primary goal of these negotiations should be an end to extra-billing in conjunction with a system to ensure reasonable compensation for physicians.

## [Traduction]

that are more appropriately maintained as part of the regular cost-shared provincial hospital system, we are able to focus our resources where they belong, in Indian and Inuit communities. This year, we are providing more than \$10 million directly to Indian and Inuit local governments and associations for community health and other services. Further, we are providing \$950,000 to Indian and Inuit associations for a consultative process that will help communities to improve the delivery of health services to them.

Nineteen eighty-one is the International year of disabled persons, drawing world-wide attention to the needs of the disabled and to ways of meeting their needs. About 2.3 million Canadians have some disability. Of these, 700,000 suffer a disability which seriously impairs their functioning, including 275,000 who are in institutions. The government has established a Canadian organizing committee to oversee development relating to the international year. I am proud that the new constitution will provide protection for the rights of mentally or physically disabled Canadians.

The Special Parliamentary Committee on the Disabled and the Handicapped has completed its report, *Obstacles*, whose central theme is to provide disabled people with a "hand up", not a "hand out", so that "they can build for themselves lives of independent choice and action". I fully support this approach to the problems of the disabled. My department together with other federal departments is now reviewing this report. I believe that the need for additional services is in general well established, and I will be making concrete proposals when I have determined appropriate instruments, and the appropriate priorities, in this area.

Grâce à notre régime national d'assurance-maladie, dont le gouvernement fédéral partage les frais avec les provinces aux termes des arrangements relatifs au financement des programmes établis, tous les Canadiens ont accès à un large éventail de services de santé. D'aucuns ont dit s'inquiéter du fait que la généralisation de certaines pratiques, comme le dépassement des tarifs et l'imposition de frais d'utilisation, risque d'éroder l'accessibilité de ce régime. Le juge Hall a effectué un examen approfondi du régime d'assurance-maladie et recommandé des moyens d'en maintenir les principes fondamentaux. Il a dit que le gouvernement fédéral «a la responsabilité de fixer des objectifs qui soulignent le caractère national du programme de soins médicaux au Canada.» J'abonde dans son sens à cet égard et je me propose de recommander à mes collègues du cabinet que, lorsque le gouvernement entreprendra les négociations avec les provinces touchant les arrangements fiscaux relatifs au financement des programmes établis, un objectif essentiel de ces négociations soit de mettre fin au dépassement des tarifs et d'établir un système propre à assurer aux médecins une rémunération raisonnable.

## [Text]

Ever since the completion of the Hall Report, my officials and I have been working with provinces to resolve this dilemma, and to build the groundwork for such negotiations. We will continue to work patiently with the provinces to build a consensus. It is federal-provincial co-operation that will ensure that national objectives in the health sector are attained—not unilateral and precipitous action on the part of the federal government.

Le Régime de pension du Canada et son pendant québécois, le Régime des rentes du Québec, donnent dans un autre domaine à presque toute la population active du Canada l'occasion de cotiser à un régime de pension et de se protéger contre une éventuelle invalidité et de donner une petite protection à la famille au moment de la mort et après la mort. Il y a néanmoins dans ces régimes des lacunes que je voudrais voir comblées, notamment en ce qui concerne les femmes qui sont à la maison pour élever leurs enfants, ainsi que les personnes handicapées.

• 2020

Les responsables des régimes privés de pension doivent par ailleurs prendre une part importante à la réforme de ce que nous appelons le système des pensions de retraite au Canada. De nombreuses études effectuées, tant dans le secteur public que privé, ont mis en évidence les problèmes inhérents aux régimes... je pense que je vais corriger le mot «inhérents»... les problèmes que l'on observe en ce moment dans les régimes privés de pension, notamment en ce qui concerne les femmes.

Mon collègue le ministre des Finances, l'honorable Allan MacEachen, et moi-même avons présidé conjointement, la semaine dernière à Ottawa, une conférence nationale sur les pensions, qui s'est certainement avérée très constructive. Des représentants de tous les secteurs y étaient, autrement dit, tous les joueurs y étaient représentés et, à ma connaissance, c'est la première fois qu'une telle conférence est organisée avec une aussi large base, aussi variée dans sa représentation, en vue du développement d'une nouvelle politique au niveau national.

Le Premier ministre a annoncé que la suite à donner à cette réforme, en termes d'action, incluait le début de consultations fédérales-provinciales dès le mois de juillet qui vient.

Et pour terminer, monsieur le président...

In the case of social assistance and social services programs which are cost shared under the Canada Assistance Plan and the Vocational Rehabilitation of Disabled Persons Act there remain issues that we wish to work out with the provinces concerning such things as the services covered and provincial flexibility within the program. I have reached an agreement with the provinces that there should be a review addressed to these issues, and a federal-provincial task force is now engaged in this work. I am confident that this process will produce worthwhile results. In addition a parliamentary task force is addressing general issues of fiscal transfer to the provinces including CAP, VRDP and other programs of my department.

## [Translation]

Depuis la publication du rapport du juge Hall, mes fonctionnaires et moi-même cherchons à résoudre ce dilemme avec les provinces et à jeter les bases de ces négociations. Nous poursuivrons patiemment nos efforts afin d'arriver à un accord avec les provinces. L'atteinte des objectifs nationaux dans le domaine de la santé repose sur la coopération fédérale-provinciale et non sur une action unilatérale et précipitée de la part du gouvernement fédéral.

The Canada Pension Plan, and its equivalent, the Quebec Pension Plan, provide practically all Canadians in the labour force with the opportunity to contribute to a retirement pension and to obtain protection against the contingencies of disease or death. At the same time, there are gaps which I wish to see filled particularly those affecting working women who leave the labour force to care for children, and the disabled.

The private pension sector must play a significant role in the reform of what we call the Canada Pension Plan. Many studies, both within and outside of government, have identified problems with the private pension sector, particularly in providing pension protection for women.

We have just concluded a very positive national pensions' conference in Ottawa, under the joint chairmanship of my colleague, the honourable Allan J. MacEachen, and myself. This brought together representatives of Canada and the provinces, the private pension sector, and consumers, and I believe we have achieved a consensus on the problem areas to be addressed. It was the very first time that such a conference was organized, with such a broad representation, in order to work out a new national policy.

As the next step in the reform of our pension system, the Prime Minister has announced his intention that federal and provincial consultations will commence by July.

And, finally, Mr. Chairman...

Dans le cas des programmes d'aide sociale et des services sociaux dont les frais sont partagés dans le cadre du Régime d'assistance publique du Canada et en vertu de la Loi sur la réadaptation professionnelle des invalides, il subsiste des problèmes que nous souhaitons résoudre avec les provinces en ce qui concerne, par exemple, les services auxquels ils s'étendent et le degré de souplesse dont les provinces peuvent faire preuve. Je suis convenue avec celles-ci qu'il faudrait passer en revue les problèmes, et un groupe de travail fédéral-provincial s'en occupe en ce moment. J'ai bon espoir que ces travaux produiront des résultats utiles. En outre, un groupe de parlementaires étudie actuellement les problèmes généraux que posent les transferts fiscaux aux provinces, y compris ceux qui leur sont faits dans le cadre du Régime d'assistance publique



[Texte]

That concludes, Mr. Chairman, my opening remarks and, of course, I would be happy to respond to any questions that the committee may have concerning our spending plans for this year, 1981-82.

**Le président:** Madame le ministre, je vous remercie et je voudrais également vous féliciter pour l'excellente performance qu'a connue la conférence sur les pensions, la semaine dernière. Votre initiative a certainement établi des bases des plus prometteuses pour l'avenir et l'amélioration, de la condition des pensionnés au Canada. Je voudrais également exprimer mes sincères remerciements, parce que vous avez fait suite au vœu que j'avais exprimé, au nom des membres du Comité, de façon à ce que 4 membres puissent assister, à titre d'observateurs, à la conférence sur les pensions. Alors, je vous en remercie et je pense que les 4 membres ont manifesté beaucoup d'intérêt à cette conférence.

Maintenant, je cède la parole à M. Greenaway, sur la liste que j'ai actuellement.

You know the rules of this committee. We will allow 10 minutes on the first round for each official spokesman and five minutes on the second round. Are you the official spokesman for your party?

**Mr. Greenaway:** I am not really, Mr. Chairman.

**The Chairman:** I will have to clarify that because I want to . . .

**Mr. Halliday:** I would suggest that Mr. Greenaway proceed as our official spokesman.

**The Chairman:** Okay, fine. You will have 10 minutes, Mr. Greenaway.

**Mr. Greenaway:** Thank you, Mr. Chairman. I am heartened to hear the minister talk about the problems on the Indian reservations and to see that she is taking an interest in this problem. This brings me to why I am here tonight and that is to ask her a few questions to try to get some information for myself and for the Standing Committee on Indian Affairs about the situation that we seem to have with the James Bay Agreement with the Cree Indian people. I would like to ask the minister, how does she perceive the role of her department in respect of health care, insofar as the James Bay Cree Indians were concerned, up until the time of the withdrawal or transfer of services last week.

**Madame Bégin:** Did you say up until? Can I ask you to repeat the end of your question?

**Mr. Halliday:** Up until the time of the transfer.

• 2025

**Madame Bégin:** I am sorry, it is a very strange question, and I just do not understand what you mean.

**Mr. Greenaway:** What were you trying to achieve? Were you working hand in glove with the Department of Indian

[Traduction]

du Canada et de la Loi sur la réadaptation professionnelle des invalides.

Voilà ce que j'avais à dire, monsieur le président, je me ferai maintenant un plaisir de répondre aux questions que le Comité pourra vouloir me poser au sujet de nos prévisions de dépenses pour 1981-1982.

**The Chairman:** Madam Minister, I would like to thank you and also to congratulate you for the excellent results of the pensions' conference last week. Your initiative certainly created more promising basis for the future and for the improvement of the conditions of the pensioners in Canada. I would also like to thank you very sincerely because, following a wish that I had expressed, four members of the committee participated at the pensions' conference as observers. I would like to thank you for that and I think that those four members were most interested in what happened at the conference.

I shall now give the floor to Mr. Greenaway.

Vous connaissez les règles de notre Comité. Le porte-parole de chaque parti dispose de dix minutes, pour le premier tour, et de cinq minutes pour le deuxième tour. Êtes-vous le porte-parole de votre parti?

**M. Greenaway:** Pas vraiment, monsieur le président.

**Le président:** Il me faudra tirer cela au clair parce que je voudrais . . .

**M. Halliday:** Je propose que M. Greenaway soit le porte-parole officiel de notre parti.

**Le président:** Très bien. Monsieur Greenaway, vous avez dix minutes.

**M. Greenaway:** Merci, monsieur le président. Je suis heureux d'entendre le ministre parler des problèmes dans les réserves indiennes et de voir qu'elle s'intéresse à ce problème. Si je suis ici ce soir, c'est pour lui poser quelques questions et pour obtenir des renseignements, à l'intention du Comité permanent des affaires indiennes, sur la situation qui semble se poser avec les Cris du fait de la Convention de la Baie James. Jusqu'au moment du retrait ou du transfert des services, qui est intervenu la semaine dernière, comment le ministre percevait-elle le rôle de son ministère en ce qui concerne les soins de santé à offrir aux Cris de la Baie James?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Jusqu'à quel moment? Voulez-vous répéter le début de votre question?

**M. Halliday:** Jusqu'au moment du transfert.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Je suis désolée, voilà une question très étrange, je ne comprends pas ce que vous voulez dire.

**M. Greenaway:** Quel objectif essayez-vous d'atteindre? Est-ce que vous travaillez en collaboration avec le ministère

**[Text]**

**Affairs?** What was the role of your department in the James Bay area?

**Madame Bégin:** It is the role that I have by history, on the legal base which we have inherited in this country, according to which the federal Department of Health and Welfare looks after the health of Indian communities while the social services and welfare, which are covered for other Canadians by us, are for Indian communities covered directly by the Department of Indian Affairs. So in the area covered by the James Bay Agreement, historically we were—and if you want more information, I can ask the proper official, Dr. Hicks, to elaborate—organized in different ways to different degrees in the various communities for decades.

On your philosophical question, which I am having difficulty grasping, it seems to me that you want me to answer that our role was to look for the best way we could, according to our means, work for the health of the Indians. Now, if you were more specific, maybe I could answer in a more specific fashion.

**Mr. Greenaway:** I will try to be more specific. Today in committee with the Minister of Indian Affairs, he told us that it really was not the Department of Indian Affairs' role, vis-à-vis the health of the Indian people, that it was the role of the Department of Health and Welfare. What I am trying to do is find out who has been responsible for the health and well-being of the Cree people since the agreement was signed. Was it the Department of Health and Welfare? Was it the Quebec government? Was it the Department of Indian Affairs? In other words, where does the buck stop?

**Madame Bégin:** After the James Bay Agreement was signed, on November 11, 1975, by seven parties including, as one of them, the federal government, allowances were made for a gradual transfer of health responsibilities to native groups. If you want specific cases of communities and dates at which transfers were made—I see somebody else shaking his head, I do not know to whom I am talking right now—we can ask the proper official. What does the member want?

**Mr. Greenaway:** What I would like especially is what did your people actually do there? Did they inspect the villages; did they see that the sanitation and the water systems were working properly, or what was their mandate?

**Madame Bégin:** No, that is the responsibility of the Department of Indian Affairs. My responsibility, I thought I had answered at the beginning, is health according to the classical definition of health, not infrastructures.

**Mr. Greenaway:** If your people were walking through a village and saw an open sewer or saw a hospital that was draining raw sewage into a river a few meters above the water-intake, would they not take note of that and make recommendations?

**Madame Bégin:** They would immediately, and I would, of course, support fully their representations to the proper department—Indian Affairs.

**[Translation]**

des Affaires indiennes? Quel est le rôle de votre ministère dans la région de la Baie James?

**M<sup>me</sup> Bégin:** C'est le rôle que l'histoire nous a conféré, conformément à la base juridique sur laquelle notre pays s'appuie. Ainsi, le ministère fédéral de la Santé et du Bien-être social s'occupe des questions de santé dans les communautés indiennes alors que les services sociaux et le bien-être, dont nous sommes responsables pour les autres Canadiens, sont, dans le cas des communautés indiennes, couverts directement par le ministère des Affaires indiennes. En ce qui concerne la Convention de la Baie James, je demanderais à M. Hicks de vous donner toutes les précisions...

J'éprouve en fait quelques difficultés à comprendre votre question. Vous voulez, je pense, que je vous réponde que notre rôle était de travailler de la meilleure façon possible, en fonction de nos moyens, pour la santé des Indiens. Si vous étiez plus précis, peut-être pourrais-je répondre de façon plus précise.

**M. Greenaway:** Je vais essayer d'être plus précis. Aujourd'hui, le ministre des Affaires indiennes a déclaré devant le comité que c'était le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, et non pas le ministère des Affaires indiennes, qui avait un rôle à jouer sur le plan de la santé des Indiens. J'essaie de savoir qui est responsable de la santé et du bien-être des Cris depuis la signature de la convention. Est-ce que c'était le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social? Est-ce que c'était le gouvernement du Québec? Est-ce que c'était le ministère des Affaires indiennes? Autrement dit, qui était responsable?

**M<sup>me</sup> Bégin:** La Convention de la Baie James a été signée le 11 novembre 1975 par sept parties dont le gouvernement fédéral et il avait été prévu que les responsabilités en matière de santé seraient transférées progressivement aux autochtones. Si vous le souhaitez, je pourrais demander aux fonctionnaires responsables de vous donner les dates des transferts dans chaque cas précis. Quel genre de réponse voulez-vous obtenir?

**M. Greenaway:** J'aimerais savoir ce que vos collaborateurs ont fait là-bas? Ont-ils inspecté les villages; ont-ils vérifié si les canalisations d'eau et les égouts fonctionnaient de façon satisfaisante? Quel était leur mandat?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Toutes ces questions relèvent du ministère des Affaires indiennes. Je pensais vous avoir précisé quelles étaient mes responsabilités; elles concernent la santé, tel que ce terme est normalement défini, pas les infrastructures.

**M. Greenaway:** Supposons que certains de vos collaborateurs voient dans un village un hôpital qui déverse ses eaux usées dans une rivière à quelques mètres en amont d'une prise d'eau. Je suppose qu'ils en prendraient note et qu'ils feraient des recommandations.

**M<sup>me</sup> Bégin:** C'est effectivement ce qu'ils feraient aussitôt et, bien sûr, j'appuierais alors entièrement toutes les démarches qu'ils feraient auprès du ministère des Affaires indiennes.

## [Texte]

**Mr. Greenaway:** Well, I can give you all kinds of documentation here if you would like it, because that did happen. It has been happening up there since the agreement was signed. What I would like to find out is, who allowed and why was it allowed to happen. I mean, was it that your people that slipped up on this whole deal, that resulted in some deaths and problems that we still have there? Or was it the Quebec government officials' fault or was it the fault of the Department of Indian Affairs?

**Madame Bégin:** It is impossible for me to pass the judgment you would like me to pass. I am very worried, and I surely share the concern of everyone here on the general conditions of poverty and what goes with it, because you are referring to a well-known situation. However, I cannot tell you. My responsibility is the health of people. When I heard of this epidemic last summer, we had a meeting in Ottawa—I think it was in September—with the Minister of Indian Affairs, Billy Diamond and a delegation that he brought with him, and I made sure—and I think members will accept that definition of my responsibility—that no one in charge should hide behind a legalistic approach, and that everyone involved, whatever the exact evolution of the transfers that had to take place by legislation, should give their utmost co-operation. I did speak with the minister from Quebec, Dr. Denis Lazure more than once on that, to alert him to that problem. I followed, the best I could, the development of the dossier, and I did sign, at the end of January, the transfer according to the legal schedule worked out with the parties, according to which by the March 31, final transfer of health facilities were to be made to Quebec. They had assured me, officially, that they were ready to take their responsibility and cover it fully. I noticed that they had also lifted the trusteeship *la tutelle de* under which they had put the Cree Health Board.

• 2030

**Mr. Greenaway:** So you are not really willing to try to tell me who might have been responsible for what has been going on up there, for the people who have walked by these open sewers and not said anything and not done anything. It is not the Department of Indian Affairs, the Minister of Indian Affairs assures me. It is not the Department of Health and Welfare, you assure me. So then by deduction, do I then assume that it is the Quebec government's fault that we have these terrible conditions that resulted in the death of a number of small children last summer?

**Madame Bégin:** I wish I could answer that question, Mr. Chairman. I realize very well the relationship of such unacceptable, environmental conditions to health, but was not in a position to act on that question, and am not now in a position to pass the judgment the member would like to have.

Now can I point out a somewhat different dimension of that problem, that we have now obtained the review of the whole James Bay Agreement, between the Ministers and Departments of Justice and Indian Affairs and ourselves. There may be other parties to the review in the federal government, but I am not aware of them tonight. I think it is fair to say, that not

## [Traduction]

**M. Greenaway:** Eh bien, je pourrais vous donner toutes sortes d'exemples, si vous le souhaitez, parce qu'il y en a. Il y a eu beaucoup d'exemples de ce genre, depuis que la convention a été signée et j'aimerais savoir pourquoi on a permis d'en arriver là. Est-ce que ce sont vos collaborateurs qui ont négligé toute cette situation qui s'est traduite par des décès et des problèmes encore sans solution? Est-ce la faute des fonctionnaires du gouvernement du Québec, est-ce la faute du ministère des Affaires indiennes?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Il m'est impossible de rendre le jugement que vous souhaiteriez. Je suis profondément inquiète et je partage les préoccupations de chacune des personnes ici présentes à l'égard des conditions de pauvreté qui règnent dans ces villages, parce que vous faites allusion à une situation bien connue. Mais je ne peux pas répondre à cette question. Ma responsabilité concerne la santé. Lorsque j'ai entendu parler de cette épidémie l'été dernier, nous avons organisé une réunion à Ottawa, en septembre, je crois, avec le ministre des Affaires indiennes, Billy Diamond et une délégation qui l'accompagnait. J'ai refusé qu'il y ait le moindre signe d'attitude légaliste de la part des responsables et j'ai insisté sur la collaboration de tous les éléments en cause, quelle que soit l'évolution des transferts juridiques prévus par la loi. J'avais déjà alerté plus d'une fois le ministre québécois, M. Denis Lazure. J'ai suivi de mon mieux l'évolution de la situation et, conformément au calendrier établi par les parties, j'ai signé à la fin de janvier le document prévoyant à partir du 31 mars le transfert définitif de responsabilité en matière de santé à la province de Québec. Les autorités provinciales m'ont assuré d'être en mesure d'assumer entièrement cette responsabilité. J'ai remarqué qu'elles avaient aussi levé la tutelle qu'elle savaient imposée à la Commission de la santé des Cris.

**M. Greenaway:** Donc, vous n'êtes pas disposé à essayer de désigner un responsable de l'incurie dans cette région même si les fonctionnaires qui se sont rendus sur place, ayant remarqué les égouts à ciel ouverts, n'ont rien dit ni fait. Le ministère des Affaires indiennes m'assure qu'il n'y est pour rien. Vous dites que le ministère de la Santé et du Bien-être social n'est pas responsable. Je dois en conclure que ces conditions déplorables qui ont provoqué la mort de plusieurs petits enfants l'été dernier étaient la faute du gouvernement québécois, n'est-ce pas?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Si seulement je pouvais répondre à cette question, monsieur le président. Je sais fort bien que des conditions d'hygiène inacceptables sont reliées à la santé mais je n'étais pas en mesure d'agir et je ne suis maintenant pas en mesure de porter le jugement que le député aimerait entendre.

Pour aborder un autre aspect du problème, je voudrais mentionner que nous avons réussi à obtenir une révision de toute l'entente de la Baie James au niveau des trois ministères et des trois ministères, c'est-à-dire le nôtre, et celui de la Justice et des Affaires indiennes. Il y a peut-être d'autres participants fédéraux à cette révision mais leurs noms ne me viennent pas à



## [Text]

only the law, but the spirit of the agreement, will be probed to see if we have lived up to our signature.

**The Chairman:** Last question, Mr. Greenaway.

**Mr. Greenaway:** On October 17, 1980, you wrote a letter to Chief Billy Diamond, and in that letter you stated that you had commissioned a written report dealing with the medical situation of the Crees as of the end of October, 1980. Mr. Diamond has not seen that report. I was wondering, is there any chance that I could see that report?

**Madame Bégin:** Can I invite Dr. Hicks to answer the question, please.

**The Chairman:** Dr. Hicks is the Acting Assistant Deputy Minister of Medical Services.

**Dr. F.H. Hicks (Acting Assistant Deputy Minister, Medical Services, Department of National Health and Welfare):** Thank you, Mr. Chairman.

In answer to your question, Mr. Greenaway, the minister wrote to Chief Billy Diamond at that time, promising that she would have her officials in Quebec look very carefully into the intent of the agreement and what had actually been done vis à vis Sections 14 and 15. This has been done, and the report has been passed on to the minister. I reviewed the letters this afternoon, and I can assure you that the intent was that the minister would be satisfied, she would be satisfied completely, and that can certainly be turned over—if the minister so desires—to Chief Diamond. It was not a report that we expected would be turned over automatically. It was to assure that we were adhering to the intent of Sections 14 and 15, which cover health, of the James Bay Agreement as it was written.

• 2035

**The Chairman:** For the record, I think I should mention to the committee that we have exchanged some correspondence with Chief Billy Diamond, and I think I sent a copy of the letters exchanged to all the members of the committee. Maybe you have not received those letters because you are not a regular member of this committee. However, I raise the correspondence exchanged with Chief Billy Diamond just to prove this committee's concern with the situation. We will discuss this matter at the next steering committee.

**Mr. Greenaway:** I am sorry, Mr. Chairman, I am not quite clear. Does that mean that I can have a copy of that report?

**Madame Bégin:** I will look into that.

**The Chairman:** I sent a copy of this letter to all the members of the committee.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Ce n'est pas la même chose quand on parle l'épargne du rapport que j'avais promise..

**The Chairman:** I know. I know. That is another thing. We will discuss this matter with this committee.

## [Translation]

l'esprit ce soir. On examinera non seulement la lettre mais l'esprit de l'entente pour déterminer si nous avons respecté nos engagements.

**Le président:** Votre dernière question, monsieur Greenaway.

**M. Greenaway:** Le 17 octobre 1980, vous avez écrit une lettre au chef Billy Diamond l'informant que vous aviez commandé un rapport sur la situation médicale des Cris à partir de la fin d'octobre 1980. M. Diamond n'a pas vu ce rapport. Me serait-il possible de le consulter?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Puis-je demander au docteur Hicks de répondre à cette question?

**Le président:** Le docteur Hicks est le sous-ministre adjoint intérimaire des services médicaux.

**M. F.H. Hicks (sous-ministre adjoint intérimaire, Santé nationale et Bien-être social):** Merci, monsieur le président.

Le ministre avait écrit au chef Billy Diamond pour lui promettre qu'elle ferait faire une étude détaillée par ses fonctionnaires au Québec de l'intention de l'entente et des mesures effectivement prises à l'égard des articles 14 et 15. Ceci a été fait et le rapport a été soumis au ministre. J'ai relu la lettre cet après-midi et je peux vous assurer que le ministre comptait obtenir toutes les explications nécessaires. On pourra en informer le chef Diamond, si le ministre le décide. Il ne s'agit pas d'un rapport qui aurait été communiqué automatiquement. Il s'agissait de vérifier que nous respections effectivement l'intention des articles 14 et 15, qui portent sur la santé, de la Convention de la Baie James.

**Le président:** Pour votre gouverne, je crois que je devrais mentionner au comité que nous avons échangé des lettres avec le chef Billy Diamond et je crois avoir envoyé des copies de ces lettres à tous les membres du comité. Vous ne les avez peut-être pas reçues parce que vous n'êtes pas membres réguliers du comité. Je mentionne cela pour indiquer jusqu'à quel point le comité est préoccupé par la situation. Nous allons en discuter lors de la prochaine réunion du comité directeur.

**M. Greenaway:** Je m'excuse, monsieur le président. Je n'ai pas très bien compris. Cela veut-il dire que je vais recevoir un exemplaire du rapport?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Je vais étudier la question.

**Le président:** J'ai envoyé une copie de la lettre à tous les membres du comité.

**Madame Bégin:** It is not the same thing as the report I had promised...

**Le président:** Je le sais. C'est autre chose. Nous allons en discuter en comité directeur.

[Texte]

**Mr. Gurbin:** Just on a point of order. Would we all have received that by now? I may not have gone through my mail.

**The Chairman:** I sent the letter on April 1. I received a telegram from Chief Billy Diamond on the same subject, and I answered his teletype, and I sent him another letter on April 1. As I mentioned we will discuss this matter at the steering committee. Possibly Chief Billy Diamond would want to come here during the estimates to appear as a witness; we will make this proposal to the steering committee.

**Mr. Greenaway:** Very good. Thank you.

**The Chairman:** Mr. Blaikie.

**Mr. Blaikie:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Chairman, first, I would like to ask the minister to comment on her remarks pertaining to the upcoming bargaining with the provinces on fiscal arrangements with EPF. I would like to use this opportunity to give the minister an opportunity to clear up what I think has been a popular misconception, if you will, about the timetable for the so-called renegotiation of EPF. What I am concerned about is that the minister, in signalling her intention to somehow integrate the outlawing of extra billing with any new agreement on established programs financing, has fostered the impression that the established programs financing has to be renegotiated by the end of March, 1982, and therefore those Canadians who are concerned about the extent to which extra billing is eroding the health care system, need only be concerned up until that point, that is to say, March, 1982. They are under the false impression that this is the timetable on which we are working for renegotiation, when in fact the established programs financing is not up for renegotiation as of 1982, it is only open to amendment, even unilaterally, after March, 1982 by the federal government. So I would like the minister, on record, to clear up that misconception and say what she intends to do if the negotiations, which are only pro forma because the EPF is a federal act and not an agreement, continue ad infinitum.

**Madame Bégin:** I will do the best I can, but again it is a broad general question, and maybe we will come to more specific aspects of it after this first answer.

• 2040

The EPF agreement is due for renegotiation, before April 1, 1982, of its financial component. Finance officials have already started meeting with provincial finance officials on that. I mentioned that I will, linked to that negotiation of the financial dimension of EPF, propose to Cabinet to include a ban on extra billing and a fair process of negotiation for the doctors as part of the conditions for qualifying for the payments. That part which touches the substance, if I may say, of the agreement, not just the money, does not need to be finalized for April 1, 1982. I insist on that because we do not want to disrupt services. If we were to change the legislation in a relatively short-term future—within one year—then I would be forced to withhold payments to provinces where there is extra billing, therefore disrupting services. We want to do it in co-operation with the provinces as much as possible; it does not require a consensus necessarily but an understanding that

[Traduction]

**M. Gurbin:** Un rappel au règlement. Aurions-nous tous déjà reçu cette lettre? Je n'ai peut-être pas trié tout mon courrier.

**Le président:** J'ai envoyé la lettre le 1<sup>er</sup> avril. J'avais déjà reçu une réponse par télex du chef Billy Diamond et je lui ai envoyé une lettre le 1<sup>er</sup> avril. Comme je l'ai dit, nous allons en discuter au comité directeur. Il se peut que le chef Billy Diamond veuille comparaître pendant notre étude des prévisions budgétaires; nous allons faire la proposition au comité directeur.

**M. Greenaway:** Très bien. Merci.

**Le président:** M. Blaikie.

**M. Blaikie:** Merci, monsieur le président. Je voudrais des précisions du ministre concernant ses observations sur les prochaines négociations avec les provinces à l'égard du financement des programmes établis. Je voudrais que le ministre profite de cette occasion pour dissiper le malentendu au sujet du calendrier de ces négociations. En faisant remarquer son intention d'interdire le dépassement des tarifs dans le nouvel accord sur le financement des programmes établis, le ministre a créé l'impression que cet accord doit être reconduit d'ici la fin de mars 1982 et que, par conséquent, les Canadiens qui s'inquiètent de l'atteinte que cette pratique porte à l'accessibilité de notre système d'assurance-maladie doivent s'intéresser seulement à cette période qui prend fin en mars 1982. Ils ont l'impression erronée que tel est le calendrier pour la reconduction de l'accord quand en fait le financement des programmes établis ne sera pas renégocié à partir de 1982 mais est seulement susceptible d'amendement, même unilatéralement, après mars 1982 par le gouvernement fédéral. J'aimerais que le ministre éclaircisse cette situation et nous explique ce qu'elle entend faire si les négociations, qui ne sont qu'une question de forme puisque le financement des programmes établis est une loi fédérale et non pas un accord, continuent à l'infini.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Je ferai de mon mieux mais je vais d'abord traiter de quelques aspects précis avant d'essayer de répondre à votre question très générale.

L'accord sur le financement des programmes établis doit se renégocier, pour ce qui est de la composante financière, avant le premier avril 1982. Les fonctionnaires du ministère des Finances du gouvernement fédéral rencontrent déjà leurs homologues provinciaux à ce propos. J'ai déjà dit qu'en même temps que cette négociation de la dimension financière du FPE, je proposerais au Cabinet d'imposer l'interdiction du dépassement des tarifs ainsi qu'un processus équitable de négociation pour les médecins, ce qui ferait partie des conditions pour avoir droit au paiement. La partie touchant au fond du sujet, si je puis m'exprimer ainsi, autrement dit cette partie qui ne touche pas qu'à l'argent n'a pas à être finalisée avant le premier avril 1982. J'insiste, car nous ne voulons pas jeter le désordre dans les services. Si nous devions changer la loi incessamment, c'est-à-dire d'ici un an, je devrais alors refuser d'autoriser les versements à ces provinces où l'on autorise le

**[Text]**

extra billing is a form of erosion of the system. Now, am I answering your question?

**Mr. Blaikie:** Mr. Chairman, that is precisely the point, that either the minister is wrong about the terms of reference for the renegotiation of EPF—possibly the word “renegotiation” is inappropriate—or the official view of the Department of Finance about EPF is wrong. My understanding from them is that EPF is not an agreement; it is an act of the federal government. The only thing that changes as of April 1, 1982 is that the federal government can change EPF without the consent of the provinces after April, 1982. So all that is required after that point is perhaps consultation.

What I am concerned about is that people who are concerned about extra billing are being given the wrong impression about how soon we can expect extra billing to become a factor insofar as established programs financing is concerned. I think there is some confusion in the minister's own mind about this and, without pushing the matter further at this point, I would like to ask her to look into that. I think there are some serious problems there about when EPF is up for negotiation, if indeed it is even proper to speak of it being up for renegotiation.

You mentioned something about ‘only the financial part’. There is only a financial dimension to established programs financing. This is the only dimension there is. The other dimensions are contained in the Medical Care Act and the Hospital and Diagnostic Services Act.

**Madame Bégin:** I want to repeat very clearly that the financial part of EPF, which is not a legislation of money only but is tied to previous and other pieces of legislation, is up for renegotiation the way I said. I want to make that very clear. The member may wish to ask questions of the Minister of Finance and learn that all financial agreements of the federal government are renegotiated after five years anyway.

**Mr. Blaikie:** Mr. Chairman. Well, I recommend to the minister that she speak to the Department of Finance because that is not the view of that particular program which I received in a briefing from that very department just last week.

**Madame Bégin:** Would the member provide me with a copy of that?

**Mr. Blaikie:** There is some confusion there. But my other concern tonight, Mr. Chairman, has to do with a matter that I brought to the . . .

**[Translation]**

dépassement des tarifs, ce qui jetterait la pagaille dans les services. Nous voulons faire cela avec le maximum de collaboration de la part des provinces; cela n'exige pas nécessairement le consensus, mais il faut comprendre que le dépassement des tarifs est une sorte d'érosion du système. Ai-je répondu à votre question?

**M. Blaikie:** Monsieur le président, c'est exactement là que se situe la question, soit que le ministre se trompe concernant le mandat portant sur la renégociation du financement des programmes établis, peut-être se sert-on à tort du terme «renégociation» soit que l'idée officielle que se fait le ministère des Finances de cette question de financement des programmes établis est erronée. Si j'ai bien compris leur attitude, le financement des programmes établis n'est pas un accord; il s'agit d'une loi du gouvernement fédéral. Tout ce qui change au premier avril 1982, c'est que le gouvernement fédéral peut changer le financement des programmes établis sans d'abord obtenir l'assentiment des provinces après ce mois d'avril 1982. A ce moment-là, peut-être ne faut-il qu'une simple consultation.

Ce qui me préoccupe, c'est que les personnes qui s'inquiètent du dépassement des tarifs ont la mauvaise impression en ce qui concerne la date où le dépassement des tarifs deviendra un facteur de ce financement des programmes établis. Je crois qu'il y a une certaine confusion dans l'esprit même de la ministre à ce propos et, sans vouloir pousser plus loin pour le moment, je voudrais lui demander de bien étudier cette question. Je crois qu'il y a certains problèmes sérieux entourant la question de la date des négociations qui doivent être entamées à propos du financement des programmes établis si, en vérité, l'on peut vraiment parler de renégociation dans ce cas-là.

Vous avez dit qu'il s'agissait de «la partie financière». En ce qui concerne le financement des programmes établis, il n'y a qu'une dimension financière. C'est la seule dimension qui existe. Les autres volets de la question se trouvent au niveau de la Loi sur les soins médicaux et de la Loi sur les services diagnostiques.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Je tiens à répéter très clairement que l'aspect financier du financement des programmes établis, qui n'a rien d'une loi sur le financement, mais qui se rattache à des lois antérieures, doit se renégocier de la façon dont j'ai décrit la chose. Je veux que ce soit très clair. Le député voudra peut-être poser des questions au ministre des Finances pour apprendre que tous les accords financiers impliquant le gouvernement fédéral se renégocient tous les cinq ans, de toute façon.

**M. Blaikie:** Monsieur le président. Enfin, je recommande au ministre d'en parler au ministère des Finances car ce n'est pas du tout ce que j'ai compris à propos de ce programme précis quand ce ministère m'a renseigné sur cette question la semaine dernière.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Le député voudrait-il nous faire parvenir un exemplaire de cette réponse?

**M. Blaikie:** Enfin, il existe une certaine confusion à ce niveau. Monsieur le président, j'aimerais aussi soulever une question portant sur un sujet que j'ai souligné . . .



[Texte]

**The Chairman:** Did you hear the minister's question on this?

• 2045

**Madame Bégin:** Could I be provided with a copy of that?

**Mr. Blaikie:** Yes. I will see what I can do.

**Madame Bégin:** Thanks.

**Mr. Blaikie:** As you know, I have recently become aware of the Department of National Health and Welfare's charge that the publication entitled, *The Truth about Food Additives*, which I have here with me, written by Doris Sarjeant and Karen Evans and in which there is a reproduction of the text of the Health Protection Branch's slide show, *Alice in Additiveland*, is an infringement of copyright.

What has happened is that, in a letter written to Doris Sarjeant, dated March 13, 1981, your file number 1650-1, Mr. Warren Black, Director of Legal Services, National Health and Welfare, states that:

Because the book contains an infringement of copyright, it must be withdrawn from further sale.

Also, it has been brought to my attention that two officials of your department were interviewed on New Brunswick CBC television wherein they warned viewers that the book was not written for the lay person and that they could not "recommend" the book to anyone. This correspondence by Mr. Black and the actions by some of your New Brunswick officials led me to the conclusion that your department is less concerned about the infringement of copyright than it is about the possibility of an enlightened citizenry when it comes to knowledge about food additives.

What I want to ask the minister is: is it the policy of your department to threaten and to harass authors of informative publications such as *The Truth about Food Additives* on picayune legal technicalities and, if so, why is it the policy of your department? What possible threat does the reproduction of the slide show, *Alice in Additiveland*, pose to your department and to the well-being of the Canadian consumer, apart from the embarrassment your department obviously feels over the contents of what was intended to be an educational tool for the public.

**Madame Bégin:** Without prejudging the legal privilege of every party in that matter, let me just answer, Mr. Chairman, that this is the type of case which could happen more than once—whether it was in good faith or not, I do not know and cannot comment—that is, people in the community writing a book on a subject and making extensive use of material written by and/or for my department without any acknowledgement or credit, et cetera, being given according to the law. It may be done with good intentions—I cannot judge that—but we had to write, I think more than once last year, to the group who

[Traduction]

**Le président:** Avez-vous entendu la question du ministre?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Vous pourriez m'en faire parvenir un exemplaire?

**M. Blaikie:** Oui. Je verrai ce que je peux faire.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Merci.

**M. Blaikie:** Comme vous le savez, j'ai appris tout récemment que le ministère de la Santé et du Bien-être croit qu'il y a infraction à la Loi concernant les droits d'auteurs dans le cas de la publication intitulée «La vérité sur les additifs alimentaires», dont j'ai un exemplaire ici, rédigée par Doris Sarjeant et Karen Evans où se trouve reproduit le texte d'un diaporama de la Direction de la protection de la santé intitulé «Alice au pays des additifs».

Voici ce qui est arrivé: dans une lettre envoyée à Doris Sarjeant en date du 13 mars 1981, votre numéro de dossier 1650-1, M. Warren Black, directeur des Services juridiques, ministère de la Santé et du Bien-être national dit que:

Parce qu'il y a, dans le texte, infraction à la Loi sur les droits d'auteur, le livre doit être interdit de vente.

On m'a signalé aussi que deux fonctionnaires de votre ministère ont été interviewés à Radio-Canada, au Nouveau-Brunswick, et qu'ils ont dit aux téléspectateurs que ce livre n'avait pas été rédigé à l'intention du profane et qu'ils ne pouvaient donc pas «recommander» la lecture de ce livre à quiconque. Le dossier de correspondance où l'on trouve cette lettre de M. Black, sans parler des gestes posés par certains de vos fonctionnaires du Nouveau-Brunswick, me portent à conclure que votre ministère se préoccupe beaucoup moins de l'infraction à la Loi sur les droits d'auteur qu'il ne s'inquiète de la possibilité d'avoir à faire face à des citoyens bien avertis lorsqu'il s'agit des additifs alimentaires.

Je voudrais donc poser la question suivante au ministre: est-ce la politique de votre ministère que de menacer et harceler les auteurs de publications d'information telles que «La vérité sur les additifs alimentaires» en soulevant des points techniques et juridiques des plus obscurs et, si c'est le cas, pourquoi est-ce là la politique de votre ministère? Quelle menace la reproduction du diaporama intitulé «Alice au pays des additifs» fait-elle peser sur votre ministère et sur le bien-être du consommateur canadien, mis à part l'embarras évident que sent votre ministère face au contenu de ce qui devait servir d'outil d'éducation publique?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Sans préjuger des droits de tout un chacun en la matière, j'aimerais répondre, monsieur le président, que c'est le genre de choses qui peut arriver plus d'une fois, que cela ait été fait de bonne foi ou non, je ne le sais ni ne puis rien dire à ce propos, mais il s'agit tout simplement de citoyens ordinaires qui ont écrit un livre sur un certain sujet en puisant largement dans des documents rédigés par ou pour mon ministère sans jamais qu'il en ait été fait mention conformément à la loi. L'intention était peut-être bonne, je ne puis en juger, mais nous avons dû écrire plus d'une fois l'an dernier à ce groupe

[Text]

published that book, which is now up for a second reprint, in a legal way to ask them not to breach the copyright legislation and to act according to ethical behaviour.

**The Chairman:** Last question.

**Mr. Blaikie:** Mr. Chairman, I have before me, as I indicated before, a copy of the book and there is no problem with acknowledging the authorship of the slide show. It attributes it to the Health Protection Branch. It says where it came from and that was precisely the intention of the author, to identify this particular slide show with authorship by National Health and Welfare because they are trying to make the case . . .

**Madame Bégin:** I am not talking of that; I am talking of extensive use of text without any acknowledgement, not of that particular reference.

**Mr. Blaikie:** We are talking here about *Alice in Additive-land*, the slide show . . .

**Madame Bégin:** No, we are talking of the whole book.

**Mr. Blaikie:** . . . a transcript of which has been appended to the book. That is what the letter is about.

**Madame Bégin:** No, no, no, we are talking of the text of the book, the whole book.

**Mr. Blaikie:** That is not my understanding of what they have been . . .

**Madame Bégin:** Then let me inform you of that.

**Mr. Blaikie:** That is not true.

**The Chairman:** Dr. Peter Lang.

**Mr. Lang:** Thank you, Mr. Chairman.

I would like to direct some questions to the area of the national health insurance system. I would like to read a sentence from the minister's statement:

There have been concerns expressed that the accessibility of this system is being eroded by the spread of certain practices such as over-billing and user fees.

• 2050

I wonder if the minister would outline some of the other practices that are undermining the accessibility of the system, whether she considers cuts in hospital budgets as one of these certain factors and the effect that she feels this is having, particularly in the Province of Ontario?

**Madame Bégin:** Mr. Chairman, if I seem to take a long time reflecting on this question it is because I do not want to jeopardize the work being done right now with the provinces, between our officials, particularly our deputy ministers, towards a common understanding of, I suppose, Mr. Justice Hall's report and recommendations on what erodes medicare.

[Translation]

qui a publié ce livre, et qui doit d'ailleurs aller en deuxième réimpression bientôt, leur demandant de bien vouloir ne pas commettre d'infraction à la Loi sur les droits d'auteur et d'agir de façon moralement droite.

**Le président:** Dernière question.

**M. Blaikie:** Monsieur le président, comme je l'ai dit auparavant, j'ai devant moi un exemplaire du livre où l'on reconnaît nommément qui est l'auteur du diaporama. Le crédit en est accordé à la direction de la protection de la santé. On en indique donc la provenance et c'était expressément l'intention de l'auteur, c'est-à-dire d'identifier ce diaporama précis en en attribuant le crédit à l'auteur, soit le ministère de la Santé et du Bien-être social parce qu'ils essaient justement de . . .

**M<sup>me</sup> Bégin:** Il ne s'agit pas de cela; il s'agit du large emploi d'un texte sans qu'on en reconnaisse l'auteur, pas seulement de cet extrait précis.

**M. Blaikie:** Il s'agit ici d'Alice au pays des additifs, le diaporama . . .

**M<sup>me</sup> Bégin:** Non, il s'agit du livre tout entier.

**M. Blaikie:** . . . dont on a annexé le dialogue au livre. Voilà le sujet de cette lettre.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Non, non, non, il s'agit du texte du livre, de tout le livre.

**M. Blaikie:** Ce n'est pas ce que j'ai compris d'après . . .

**M<sup>me</sup> Bégin:** Alors permettez-moi de vous éclairer à ce propos.

**M. Blaikie:** Ce n'est pas vrai.

**Le président:** Le Dr. Peter Lang.

**M. Lang:** Merci, monsieur le président.

J'aimerais poser certaines questions dans le domaine du système national d'assurance maladie. J'aimerais vous lire une phrase de la déclaration du ministre:

D'aucuns ont dit s'inquiéter du fait que la généralisation de certaines pratiques, comme le dépassement des tarifs et l'imposition de frais d'utilisation, risque d'éroder l'accessibilité de ce régime.

Je me demande si le ministre pourrait nous décrire certaines des autres pratiques qui érodent l'accessibilité de ce système, c'est-à-dire si elle croit que les diminutions dans le domaine des budgets des hôpitaux seraient une de ces certaines pratiques et quel effet elle croit que cela peut entraîner surtout en Ontario?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Monsieur le président, si je semble prendre tout mon temps pour réfléchir à cette question, c'est que je ne veux pas mettre en péril le travail qui se fait à l'heure actuelle avec les provinces, au niveau des fonctionnaires, surtout au niveau des sous-ministres, pour en arriver à une entente commune concernant, je crois bien, le rapport du juge Hall et ses

[Texte]

I would like to ask Mr. Larry Fry who was involved in these discussions with the provinces until very recently, to speak to that point briefly, please.

**The Chairman:** Mr. Fry.

**Mr. J.L. Fry (Deputy Minister, Department of National Health and Welfare):** Thank you, Mr. Chairman. There are discussions going on with the provinces on a number of areas that have been raised by Justice Hall which are important to medicare as a whole, to accessibility—to the whole issue. One of these is the whole question of medical manpower which is being looked at federally and provincially as was suggested by Justice Hall. The deputy ministers have been concerning themselves with this for several months and will eventually be reporting to their ministers on this.

Another important area that is particularly important for accessibility is portability: People who move from province to province being able to get services in another province. That is one area where we are making a fair amount of progress, federally-provincially, and there will be some implementation of some new approaches insofar as in-hospital care is concerned. In the fall we expect a number of provinces will start to work towards improving the portability of our health insurance across the country.

These are two particular initiatives there, federally-provincially, which are beyond the other items mentioned in the speech.

**Mr. Lang:** As a member of the Special Committee on the Disabled, when we were in Whitehorse, I heard representations from many people of the Yukon and the Northwest Territories. They touched not only on the disabled but on all health care in that area. And the major problem that was outlined to us was that there just are not enough social workers, nurses, doctors to deal with the problems of not only the natives but all individuals living in the northern territories. One of the bottom line reasons they gave us was that you simply have to pay professionals an awful lot more to go up north.

Is there any consideration being given to motivating professionals to go up north so that the proper health care can be made accessible to the people of the north and to the Indians of the north?

**Madame Bégin:** May I invite Dr. Duff Hicks to comment on that, please?

**The Chairman:** Dr. Hicks.

**Madame Bégin:** I want to acknowledge the problem described by Mr. Lang in convincing people to go up north.

**Dr. Hicks:** Mr. Chairman, it is of course difficult for us to staff the many communities that we have that are in isolation.

[Traduction]

recommandations en matière de tout ce qui érode cette accessibilité.

J'aimerais demander à M. Larry Fry de vous dire quelques mots de ce qui s'est passé pendant ces entretiens avec les provinces jusqu'à tout récemment car il y a été mêlé.

**Le président:** Monsieur Fry.

**M. J.L. Fry (sous-ministre, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social):** Merci, monsieur le président. Il y a des pourparlers en cours à l'heure actuelle avec les provinces portant sur un certain nombre de questions soulevées par le juge Hall, questions importantes en ce qui concerne les programmes d'assurance-maladie en général, sans oublier l'accessibilité au régime et tout le reste. Une des questions porte sur la main-d'oeuvre médicale et les gouvernements fédéral et provinciaux l'étudient comme l'a proposé le juge. Les sous-ministres étudient cette question depuis plusieurs mois déjà et feront bientôt rapport aux différents ministres.

Une autre question importante en matière d'accessibilité est celle de la transférabilité: les gens qui déménagent de province en province doivent pouvoir obtenir les mêmes services partout. C'est un des domaines où nous faisons certains progrès notables et il y aura application de certains nouveaux principes en ce qui concerne les soins donnés à l'hôpital. À l'automne, nous nous attendons à ce qu'un certain nombre de provinces commencent à essayer d'améliorer la transférabilité du plan d'assurance-maladie partout au pays.

Il y a là deux initiatives précises, fédérales-provinciales, qui vont au-delà de ce qui a été mentionné dans le discours.

**M. Lang:** En ma qualité de membre du Comité spécial sur les handicapés, quand nous étions à Whitehorse, j'ai entendu ce qu'avaient à dire bien des citoyens du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest. Ils ont parlé non seulement des handicapés, mais de tout ce qui concerne les soins de la santé dans la région. Le problème principal qu'on nous a souligné était le manque de travailleurs sociaux, d'infirmières, de médecins pour soigner non seulement les autochtones, mais toute personne vivant dans les Territoires du Nord. Une des raisons principales qu'on m'a donnée pour cet état de fait, c'est qu'il faut payer beaucoup plus les professionnels pour les attirer dans le Nord.

A-t-on pensé à l'encouragement qu'on pourrait donner aux professionnels pour les attirer vers le Nord de façon à faciliter l'accès aux soins de santé aux gens du Nord et aux autochtones?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Je pourrais demander à M. Duff Hicks de vous en parler, s'il vous plaît?

**Le président:** Docteur Hicks.

**M<sup>me</sup> Bégin:** J'aimerais bien préciser que nous sommes au courant du problème décrit par M. Lang lorsqu'il s'agit de convaincre les gens d'aller travailler dans le Nord.

**M. Hicks:** Monsieur le président, il est évidemment difficile pour nous d'avoir tout le personnel que nous voudrions dans



**[Text]**

Over the past year and a half we have made increasingly intensive efforts, especially in the field of nurse recruiting. We have had publicity campaigns, we have been advertising in newspapers, we have gone across the country on a personal basis, on radio and in professional journals and so on. The department has now initiated plans to recruit nurses outside Canada. These are a very special, as I am sure you know, breed of nurse with special training to act with a great deal of responsibility in the health care of isolated communities. In addition to that, we have incentives to attract health professionals to the north, whereby, under various ways we will guarantee them post-graduate training for a period of time following their service in the north with the hope that we can attract them back into these communities.

• 2055

**Mr. Lang:** Mr. Chairman, through you, to Dr. Hicks, my question is, how long have you had these programs in place? Are you not aware that the program is not successful? As a physician myself, I have noted the many advertisements placed for physicians and nurses and other health care professionals for the north. They are throughout the magazines and medical literature. So I agree with you it has been published very well, but it does not seem that the motivation that has been supplied is sufficient to attract the professionals there.

**Dr. Hicks:** We do not have enormous deficits of medical doctors in the north at the present time, with one or two exceptions. For example, in Inuvik General Hospital we have had some difficulties. But again, we have overcome this through an agreement with the Department of National Defence. I would reiterate that our major problem is the stocking of our nursing stations and health centres across the north with a nurse-practitioner type—a public health nurse with treatment and midwifery skills and so on. We do have trouble attracting and keeping these kind of people in the very isolated communities. There is a very great turnover because these are people who are usually coming up from the south and they want to have a period to practice there and then return south.

One of the things that we are doing now that I find very, very challenging, and I hope it is going to provide a solution, is increasing training possibilities for native peoples from the north in the south. We have in Alberta, for example, a program called "Blue Quills" that is run in native communities under Grant McEwen College and it is a very exciting program indeed. There are 30 nurses in training at this point in time. They are all sticking to the course and I think we are going to soon have 30 people who will be available for this very important work.

**[Translation]**

certaines de ces communautés qui sont très éloignées. Depuis un an et demi, nous avons accru nos efforts surtout en ce qui concerne le recrutement d'infirmières. Il y a eu des campagnes publicitaires, nous avons inséré des annonces dans les journaux, nous avons voyagé personnellement un peu partout au pays et nous avons fait appel à la radio, à la publicité dans les revues professionnelles et ainsi de suite. Le ministère cherche maintenant à recruter des infirmières à l'extérieur du Canada. Vous savez sans doute que ces infirmières sont d'une race spéciale et qu'elles ont une formation particulière leur permettant de prendre énormément de responsabilités dans le domaine des soins de la santé dans des communautés très éloignées. De plus, il y a certains avantages que nous offrons aux professionnels de la santé pour les attirer dans le Nord et, en particulier, nous leur offrons une formation post-scolaire pendant un certain temps suivant leur période de service dans le Nord en espérant pouvoir les attirer de nouveau dans ces communautés.

**M. Lang:** Monsieur le président, par votre entremise, j'aimerais poser la question suivante au Dr. Hicks: depuis combien de temps ces programmes sont-ils en place? Ne savez-vous pas que le programme n'a connu aucun succès? En ma qualité de médecin, j'ai souvent vu ces annonces qui doivent attirer les médecins, infirmières et autres professionnels de la santé dans le Nord. On les trouve dans toutes les revues, dans toute la «littérature» destinée aux professionnels de la santé. Je veux bien, on a fait beaucoup de publicité, mais il ne semble pas que cela suffise à attirer les professionnels.

**M. Hicks:** On ne manque pas terriblement de médecins dans le Nord à l'heure actuelle, sauf une ou deux exceptions. Par exemple, à l'hôpital Général d'Inuvik, nous avons eu certaines difficultés. Encore une fois, nous avons réussi à régler le problème grâce à un accord avec le ministère de la Défense nationale. Je répète que notre problème principal consiste à doter nos postes d'infirmières et nos dispensaires partout dans le Nord avec une infirmière praticienne: une infirmière diplômée en santé publique avec une formation de sage-femme et de praticienne pour divers traitements et ainsi de suite. Nous avons quelques problèmes à attirer ce genre de personne dans les communautés isolées et à les y garder. Il y a énormément de roulement parce qu'il s'agit le plus souvent de gens qui nous viennent du Sud pour améliorer leur connaissance pratique pendant un certain temps pour ensuite retourner vers le Sud.

Un des défis que nous avons relevés, qui nous aidera peut-être à trouver la solution, c'est d'augmenter les possibilités de formation pour les autochtones du Nord dans le Sud. En Alberta, par exemple, il y a un programme qu'on appelle *Blue Quills* que l'on a implanté dans les communautés autochtones sous la surveillance du Collège Grant McEwen et je dois avouer que c'est un programme très intéressant. Il y a 30 infirmières en formation à l'heure actuelle. Aucune d'entre elles n'a encore abandonné le cours et nous croyons bientôt avoir 30 personnes en mesure de faire ce travail très important.

**The Chairman:** Your last question.

**Le président:** Une dernière question.

*[Texte]*

**Mr. Lang:** We know from various reports and various medical professionals—nurses, doctors and social workers—that various hospitals have waiting lists for intensive care units, that at various hospitals the increase in the number of people seeking emergency treatment has been dramatic and that there has been an increase in the number of patients that must be seen per doctor or per nurse. This has resulted in increased risk taking on the part of the professional. We know that people are being turned away from coronary care units. Are these some of the other factors that the department is concerned about, that are eroding the accessibility of the national health care system?

**Madame Bégin:** I am not sure, Mr. Chairman, that we can talk of increased risk taking. I find that a very serious allegation, not necessarily substantiated. The fact is that—and that is one of the success stories of bloc funding under EPF—the provinces together with the federal government decided, in their negotiation of EPF in 1975 to rationalize the system and that meant without any decline in the quality of care. That meant a reduction, say, in the acute care beds utilization and although I am a lay person—I can ask Dr. Law maybe to provide more figures on the reduction of bed utilization in hospitals generally—do we not have one of the highest ratios in the world of bed utilization when it is not necessary? That part of the EPF, the rationalization of the health delivery system, I think has been achieved.

• 2100

Because I relate the last question to the first you asked, I think you may be angry like many people in the population with the fact that the corollary to that, which was the opening of a certain number of chronic care patient institutions or in the development of services like homemaker services, et cetera, to help people in their own home environment, did not always follow as fast as it should have, thus creating in some communities in Canada apparent disruptions in health delivery.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Halliday. Mr. Hudecki.

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, am I next or is one of my colleagues next?

**The Chairman:** You are next and Mr. Lewis will come after Mr. Hudecki.

**Mr. Halliday:** Thank you very much, Mr. Chairman. Mr. Chairman, I have a great deal of concern about our medicare system in Canada as I think the minister knows and I want to ask you a rather unusual question first off. The question is a simple one that can be answered by just a yes or a no. I want to ask you whether you, together with your own member of Parliament, the hon. member for Saint-Michel, for whom I have a great deal of respect, might sometime be willing, in view of the inability to discuss this issue adequately in five minutes, to meet with me some day for breakfast or lunch or dinner.

*[Traduction]*

**M. Lang:** D'après différents rapports qui nous viennent de différents professionnels de la santé, infirmières, médecins et travailleurs sociaux, nous savons que dans différents hôpitaux il y a des listes d'attente pour les unités de soins intensifs; qu'à différents hôpitaux il y a eu augmentation dramatique du nombre de gens qui cherchent à obtenir des soins d'urgence; enfin, qu'il y a eu augmentation dans le nombre de patients à voir par médecin ou par infirmière. Les professionnels doivent donc prendre des risques de plus en plus grands. Nous savons que les unités de soins coronaires refusent de recevoir des gens. Sont-ce là certains des autres facteurs qui préoccupent le ministère en ce qui concerne l'érosion de l'accessibilité au système national de soins de la santé?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Je ne suis pas sûre, monsieur le président, qu'on puisse parler d'augmentation de risques. Je crois qu'il s'agit là d'une allégation très sérieuse et pas nécessairement fondée. Un des succès que nous avons connus avec le financement des programmes établis, c'est que les provinces, de concert avec le gouvernement fédéral, ont décidé pendant leurs négociations à ce sujet en 1975 de rationaliser le système sans qu'il y ait diminution dans la qualité des soins. Cela a entraîné une réduction du taux d'utilisation des lits pour soins intensifs et, étant donné que je suis profane en la matière, je vais demander au Dr. Law de vous donner des chiffres plus précis sur cette réduction du taux d'utilisation des lits dans les hôpitaux en général. N'avons-nous pas l'un des taux les plus élevés au monde en ce qui concerne l'utilisation des lits? En ce qui concerne la rationalisation du système de prestations des soins médicaux, je pense que cela a été réalisé.

Si je relie la dernière question que vous avez posée à la première, j'en conclus que vous êtes certainement mécontent, comme beaucoup d'autres, du fait que l'ouverture d'un certain nombre d'établissements pour malades chroniques ou l'organisation de services à l'intention des ménagères, par exemple, ne se sont pas réalisés aussi rapidement qu'ils l'auraient dû, ce qui a provoqué certains bouleversements apparents dans les services de soins médicaux de certaines localités au Canada.

**Le président:** Merci. Monsieur Halliday. Monsieur Hudecki.

**M. Halliday:** Monsieur le président, est-ce mon tour?

**Le président:** Oui, et ce sera celui de M. Lewis après M. Hudecki.

**M. Halliday:** Merci beaucoup, monsieur le président. Le ministre sait sans doute que je m'inquiète beaucoup du sort de notre système d'assurance-maladie au Canada et j'aimerais, pour commencer, poser une question assez inhabituelle. Elle est très simple, il suffit d'y répondre par oui ou par non. J'aimerais simplement vous demander si, avec votre député, le député de Saint-Michel, vous pourriez m'accorder un petit déjeuner, un déjeuner ou un dîner pour discuter de toute cette question, étant donné que c'est impossible de le faire en cinq minutes.

[Text]

**Madame Bégin:** I will take dinner with candlelight.

**An hon. Member:** As long as it is not in the member's office.

**Madame Bégin:** The answer is yes, Mr. Chairman. Madame Killens will be with me from what I understand so . . .

**Mr. Halliday:** Thank you, Mr. Chairman. I appreciate the minister's willingness to co-operate because I am aware of her sincerity but I think it is impossible, Mr. Chairman, in a five-minute session for us to exchange our sincere views on both sides of an issue which I think is very crucial to Canada. I think it is vital that we have a chance to exchange views in a way that we cannot in a meeting such as this and I appreciate her willingness to do that on some occasion.

I want to next recognize the fact that she has spent, as she indicated to us when we attended the pension conference, some time in Sweden. She told us in her address at the opening of the National Pension Conference about some of her impressions of the Swedish experience in pensions. She was I think quite impressed by their experience in Sweden. Mr. Chairman, I could quote some of the things that she said about the pension system that she found attractive and thought we should look at here. Might I say that as the Minister of National Health and Welfare I dare say that when she spent some time in Sweden she probably took the trouble, I hope, to look at their health care system as well. I am wondering, before I ask any particular questions about it—having spent a few days there myself a few months ago—whether she would be willing to give us her observations and her impressions about their health care system, particularly their medicare system, their payment mechanisms and so on.

**Madame Bégin:** Mr. Chairman, first we will have to settle the place for the breakfast, but that is something we can discuss. Secondly, the workload of my portfolio, I guess it is fair to say, is so heavy that I could and did by choice take the minimum time to cover the four countries of Europe which we selected as yielding the best retirement incomes whatever the source, private or public, for their people, and Sweden was one of them.

• 2105

The member may interpret my speech as showing that I was very impressed or whatever, but I am not easily impressed by things. I was simply trying at the National Conference on Pensions to give the view of a traveller who had had a chance to see other social organizations that deliver pensions and pass on to the participants some features of each of the four countries.

In Sweden, I decided not to take more time and study the medicare system, because I am deeply convinced that the Canadian one is the best in the world and that we do not, from the knowledge accumulated in my department on medicare, need to go around the world for better ideas than what we have. I answer that with all sincerity.

[Translation]

**M<sup>me</sup> Bégin:** D'accord pour un dîner aux chandelles.

**Une voix:** Du moment qu'il ne se déroule pas dans le bureau du député!

**M<sup>me</sup> Bégin:** La réponse est oui, monsieur le président. M<sup>me</sup> Killens m'accompagnera . . .

**M. Halliday:** Merci, monsieur le président. J'apprécie beaucoup la bonne volonté du ministre, monsieur le président, d'autant plus que je sais qu'elle est sincère; il est en effet impossible, en cinq minutes, d'étudier vraiment un problème qui est aussi crucial pour le Canada. Il est extrêmement important que nous puissions en discuter de façon approfondie, car cela est impossible en cinq minutes. Je serais donc heureux de la rencontrer prochainement.

A certains d'entre nous qui assistions à la Conférence sur les pensions, elle a indiqué qu'elle avait passé un certain temps en Suède. Dans son discours d'ouverture de cette conférence nationale, elle nous a dit ce qu'elle pensait un peu de l'expérience suédoise dans ce domaine. Si je me souviens bien, elle s'est dit très impressionnée par ces expériences. Monsieur le président, je pourrais citer plusieurs choses qu'elle admirait plus particulièrement et qu'elle voudrait adopter ici. Je suppose que, au cours de son séjour dans ce pays, elle a certainement pris la peine d'étudier le système de soins médicaux qui y est en vigueur. J'y ai moi-même passé plusieurs jours il y a quelques mois, mais j'aimerais savoir, avant de lui poser des questions précises là-dessus, ce qu'elle pense du système de soins médicaux, et surtout du système d'assurance-maladie et des mécanismes de paiements, de la Suède.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Monsieur le président, il faut d'abord nous entendre sur l'endroit où nous prendrons le petit déjeuner ensemble. Mais nous en discuterons plus tard. Deuxièmement, mon portefeuille exige tellement de travail que j'ai décidé de me rendre, en un minimum de temps, dans les quatre pays européens que nous avons choisis parce qu'ils avaient les meilleurs régimes de retraite, qu'ils soient privés ou publics, et la Suède était l'un d'entre eux.

Le député pensera peut-être que j'ai été fort impressionnée mais je dois dire que je ne le suis pas facilement. Lors de la Conférence nationale sur les pensions j'essayais simplement de donner l'opinion d'une personne qui a eu l'occasion de s'informer sur d'autres systèmes de pensions et j'essayais donc de présenter aux participants à la conférence quelques-unes des caractéristiques des régimes de chacun de ces quatre pays.

J'ai décidé de ne pas passer plus de temps à étudier le système d'assurance-maladie suédois parce que je suis profondément convaincu du fait que le système canadien est le meilleur du monde et que, vu la masse de connaissances que mon ministère a accumulées sur l'assurance-maladie, je ne pense pas qu'il ne soit nécessaire de courir le monde pour trouver des idées meilleures que les nôtres.



[Texte]

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, I appreciate the minister's comments and I am not at all critical that she did not take the trouble to check their medicare system because I appreciate the difficulties the minister had with the one particular subject that she was interested in at that time. I share with her the pride she has for our Canadian system, but my concern is not with what we have now, it is what I see we are heading to. I am deeply, deeply concerned, Mr. Chairman, about that.

Now, I have looked at the Swedish medicare system and I have a four-page document here that describes it in some detail. It is dated January, 1980, so it is fairly recent. If you look at the system that they have in Sweden, Mr. Chairman, it allows for a lot of the things in the area of pensions that the minister has suggested we should look at, it allows a lot for the handicapped and disabled that the hon. member from Saint-Michel is fully aware of as I am. So when you look at the health care system in relation to that, you begin to realize why they are able to do some of the things that we have not done here, and we are going to have difficulty doing, for pensioners and for the handicapped and disabled—the answers are right here in this little document about the Swedish medicare system.

Having said that and without going into a lot of detail, because in five minutes one cannot, I want to also suggest that I suspect you spent some time in West Germany as well and I happen to have a document here—

**Madame Bégin:** Not on medicare, on pensions.

**Mr. Halliday:** I realize that, but again the same situation prevails there. I do not think I will challenge the minister, but I do not think there is another country in the world that has a medicare system such as the minister envisages for Canada in the future, and this is what worries me, because it is going to destroy our system. For instance, in the West German Republic now in an article as recent as February, 1981—and this came to all members of Parliament in that German newspaper we get about every second week or so and this is an extract from that dated February 26, 1981—there was a study on the kind of treatment that middle class and low class people get in West Germany and I am quoting one sentence here, if I may: "The time devoted by the doctor to the lower classes was 4.7 minutes on average while higher earners received 6.2 minutes."

Now, Mr. Chairman, I wonder if the minister's staff has done a study like that in Canada to see what we have here now, what kind of service those comparable people get in Canada. I would suggest that it would be a lot better than that in Canada right now, but I would further suggest that we are heading to a time when a low class person in Canada is going to get 4.7 minutes in a consultation and a so-called higher earner is going to get 6.2 minutes. Now I know enough about how some medical groups practise that they tend to get about two or three times that amount of time in Canada right now, but it is on the way to change if we persist with the minister's

[Traduction]

**M. Halliday:** Monsieur le président, je remercie le ministre pour ses commentaires et soyez assuré que je ne la critique pas de ne pas avoir étudié le système d'assurance-maladie de ce pays parce que je comprends les difficultés auxquelles elle devait faire face à ce moment-là en raison du sujet qui l'intéressait tout particulièrement. Je partage sa fierté pour notre système canadien mais, ce qui me préoccupe, ce n'est pas ce que nous avons maintenant, c'est l'orientation que nous sommes en train de prendre. Monsieur le président, cela me préoccupe au plus haut point.

J'ai ici un document de quatre pages qui décrit en détail le système d'assurance-maladie suédois. Ce document est daté de janvier 1980, il est donc assez récent. En ce qui concerne les pensions de retraite, le système suédois contient beaucoup des éléments que le ministre nous a proposé d'étudier et il contient également énormément de mesures à l'intention des handicapés et des invalides, ce que, comme moi, le député de Saint-Michel sait fort bien. Il y a donc en Suède énormément de mesures dont nous n'avons pu nous prévaloir ici, autant de mesures concernant les retraités, les handicapés et les invalides que nous aurons énormément de difficulté à appliquer... et je dirai que toutes les réponses se trouvent ici, dans cette petite brochure sur le système d'assurance-maladie suédois.

Cela étant dit, je suppose que vous avez également passé quelque temps en Allemagne de l'Ouest et il se trouve que j'ai ici un document...

**M<sup>me</sup> Bégin:** Pas pour l'assurance-maladie, pour les pensions de retraite.

**M. Halliday:** Certes, mais il y a là-bas la même situation. Je ne pense pas qu'il y ait au monde un pays doté d'un système d'assurance-maladie tel que celui que le ministre envisage pour le Canada de demain. Et c'est cela qui m'inquiète parce que cela va détruire notre système. J'ai ici un extrait de ce journal que tous les membres du Parlement reçoivent toutes les deux semaines, et je vous parle du numéro du 26 février 1981. L'article fait le rapport d'une étude sur la différence qu'il y a en Allemagne de l'Ouest en matière de traitements selon que l'on fait partie de la classe moyenne ou de la classe inférieure et, je cite: «en moyenne, les médecins consacrent 4.7 minutes par malade des classes inférieures contre 6.2 minutes par malade des classes moyennes».

Monsieur le président, je me demande si les collaborateurs du ministre ont fait une étude du même genre sur la situation dans notre pays. Je pense que la situation dans notre pays à l'heure actuelle est bien meilleure que cela mais je crains que l'on en arrive à des cas identiques à ceux que l'on peut rencontrer en Allemagne de l'Ouest, selon cet article. Je sais qu'à l'heure actuelle, dans notre pays, les médecins accordent à leurs malades deux ou trois fois plus de temps que cela mais les choses vont changer si le ministre persiste dans son attitude, si elle insiste sur le dépassement des tarifs et tous ces aspects économiques de notre système d'assurance-maladie. Cette si-

[Text]

approach, Mr. Chairman, to extra billing and all the economics involved with our medicare system. I am really worried about it and that is why I plead for something more than five minutes, at least a half an hour, or an hour at breakfast or lunch or supper some time.

**The Chairman:** Thank you, very much. Madam Bégin.

• 2110

**Madame Bégin:** I think we differ in opinion on medicare, and I have to respect that, and cannot add much more. We have already had a discussion on this when I was a witness at a previous meeting of the committee. I know the members concern, and I share it fully, for the quality of the system—there is no doubt about that. On the other hand, when, Dr. Halliday, you speak of the medicare of the future that I have in mind, that is the medicare of the past. I want medicare the way we have known it since it was created and in the spirit in which it was created, for it to be restored to full integrity, no more, no less.

That includes—and this is my last point—another difference of opinion I think we have and we must simply acknowledge it. It is this: Many people do believe that so-called abuse could be and should be controlled by mechanisms such as user fees or extra charges in the system or extra billing or balance billing. I happen to disagree with that. These financial barriers, as little as they may be, should not exist in the system. They are detrimental to seniors or people with low income. The abuse, as it is often called, does not exist. That is my belief.

**The Chairman:** Thank you very much, Dr. Halliday.

Dr. Hudecki.

**Mr. Hudecki:** I am pleased to be with the minister today, as well. I am sorry that the doctors are ganging up on you and I know, even if I am with your party, you will agree that I am permitted to disagree with you on the question of extra billing. Now, the reason why I disagree is that I feel that there will be a very definite erosion of the system as far as quality of care goes. I tried to understand how Justice Hall reached his conclusion, and it seems a lot of his decisions were based on research work carried out by a McMaster group on *The Effect of Physician Extra Billing on Patients' Access to Care and Attitudes toward the Ontario Health System*. I went over it with a medical scientist and I will just give you some of the information that we gleaned out of that report. We felt that the conclusions presented suggest there is general dissatisfaction with the practice of extra billing and that this practice posed financial problems, promoted delays in seeking medical advice, caused underutilization of medical services and produced unsatisfactory medical care.

[Translation]

tuation m'inquiète profondément et c'est pourquoi je demande à disposer de plus de cinq minutes, d'au moins une demi-heure, ou d'une heure, au moment du petit déjeuner, du déjeuner ou du dîner.

**Le président:** Merci beaucoup. Madame Bégin.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Je pense que nos avis diffèrent, en matière d'assurance-maladie, je respecte votre opinion, je ne puis rien ajouter d'autre. Nous avons déjà discuté de cela lors d'une précédente séance. Je sais que les membres sont préoccupés par la qualité du régime, et je partage totalement leurs préoccupations, il n'y a aucun doute là-dessus. Par ailleurs, monsieur Halliday, quand vous parlez du régime d'assurance-maladie que j'ai en tête pour l'avenir, il s'agit en fait du régime du passé. Je veux que nous ayons un régime tel que celui que nous avons connu depuis qu'il a été créé, dans l'esprit où il a été créé, je veux qu'il retrouve son entière intégrité, rien de plus, rien de moins.

Et nos avis diffèrent sur un autre point, ce qu'il nous faut tout simplement reconnaître. Voici: pour beaucoup, on devrait lutter contre les prétendus abus au moyen de mécanismes comme la tarification, l'imposition de droits supplémentaires, ou le dépassement des tarifs. Ce n'est pas ce que je pense. Il ne devrait pas y avoir de barrières financières dans le système, aussi peu élevées soient-elles. Ces barrières sont un élément négatif pour les personnes du troisième âge ou pour les personnes à faible revenu. Ce que l'on appelle souvent les abus n'existent pas. C'est ce que je pense.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Halliday.

Monsieur Hudecki.

**M. Hudecki:** Moi aussi, je suis ravi de voir le ministre parmi nous aujourd'hui. Je suis désolé de ce que les médecins se liguent contre vous et, même si je suis membre de votre parti, vous me permettrez de ne pas être d'accord avec vous en ce qui concerne le dépassement des tarifs. Si je ne suis pas d'accord avec vous, c'est que la qualité des soins va profondément s'en ressentir. J'ai essayé de comprendre comment M. le juge Hall était parvenu à sa conclusion et il semble qu'il a fondé beaucoup de ses décisions sur les travaux de recherche d'un groupe de l'université McMaster sur *«The Effect of Physician Extra Billing on Patients' Access to Care and Attitudes toward the Ontario Health System»*. «L'incidence du dépassement des tarifs de la part des médecins sur l'accès des malades aux soins de santé et sur leur attitude à l'égard du système de santé de l'Ontario». J'ai étudié ce document avec un spécialiste de la médecine et je vous ferais part simplement de certains des éléments que nous en avons retirés. Les conclusions qui figurent ici laissent entendre qu'en général on est mécontent du système de dépassement des tarifs, que ce système pose des problèmes financiers, qu'il retarde l'obtention de conseils médicaux, qu'il provoque une sous-utilisation des services médicaux et qu'il produit des soins médicaux de niveau insatisfaisant.

*[Texte]*

Now, these statements, most of them, were really stated in terms of "nearly twice as many", "much less satisfied", and terms like that. But if you look at them in percentages and in actual numbers, the picture is entirely different. And I will just give you some of the conclusions that we got from the same study.

Number 1: That the overwhelming majority of the population, 93 per cent, are satisfied with the quality of medical care received. And I can go right back to the reference here.

Regarding the nature of the medical profession: most people, 59 per cent, recognize that the doctors work harder for a living than other people. Then 78 per cent thought that many patients make unnecessary demands on them.

Now, as regards physicians' salaries: 77 per cent feel that the doctors deserve their earnings and there is great support for the concept that the doctor's fees should be allowed to keep pace with the rise in other peoples' income.

Only a small minority, 21 per cent, would like doctors to be salaried and to work for government. A large majority, 77 per cent, feel OHIP fees should pay for all the doctor's bills and that a larger share of health costs should be financed through OHIP premiums.

One statement that was made, under Conclusion 12 was:

Although satisfaction with quality of care is high (93 per cent) those extra-billed are less satisfied with the quality of care they received than those that have not had experience with extra-billing.

Well, actually when you look at the statistics you find that the difference between the two groups of patients is really the difference between 91 per cent and 96 per cent.

• 2115

Thus, the overall satisfaction was very high in patients with extra bill.

Now when it comes under the poor, nearly twice as many poor as non-poor report that the cost of doctors' services creates a financial problem for them. On the other hand, even amongst the poor people, 72 per cent were able to pay the cost of the doctors' services without difficulty.

I think it is rather important that we remember that really it would not take much, either by increasing the premiums paid or by increasing the grants given, to come up, not exactly to what the doctors want, but to improve it sufficiently that fewer of them will extra bill. But I think that you do need to have doctors who are prepared to work harder, longer, be given some incentive to put really extra-effort work into continued education; otherwise we are going to have a very poor system.

*[Traduction]*

Pour toutes ces conclusions, bien souvent, on disait «près de deux fois plus», «beaucoup moins satisfait que», et autant d'expressions du genre. La situation est différente suivant que vous l'envisagez en pourcentage ou en chiffres réels. Je vais simplement vous donner quelques-unes des conclusions que nous avons tirées de cette même étude.

Premièrement: La grande majorité de la population, 93 p. 100, est satisfaite de la qualité des soins médicaux qu'elle reçoit. Et je pourrai vous indiquer ma source.

Pour ce qui est de la nature de la profession médicale: La plupart des gens, 59 p. 100, reconnaissent que les médecins travaillent plus durement que les autres pour gagner leur vie. Soixante-dix-huit pour cent estiment que beaucoup de malades s'adressent aux médecins même quand ils n'en ont pas vraiment besoin.

Maintenant, pour ce qui est des honoraires des médecins: 77 p. 100 estiment que les médecins méritent leurs honoraires et on convient en général que les honoraires des médecins devraient augmenter au rythme d'augmentation des revenus des autres travailleurs.

Une petite minorité seulement, 21 p. 100, souhaiteraient que les médecins soient salariés et qu'ils travaillent pour le gouvernement. Une grande majorité, 77 p. 100, estiment que tous les honoraires des médecins devraient être payés à partir des cotisations de l'OHIP et qu'une plus grande proportion des soins de santé devrait être financée par les primes de l'OHIP.

Je vous cite maintenant la conclusion numéro 12:

Bien que l'on soit très satisfait de la qualité des soins (93 p. 100) ceux qui sont visés par le dépassement des tarifs sont moins satisfaits de la qualité des soins reçus que les autres.

En fait, les statistiques montrent que la différence entre les deux groupes de malades n'est que de 5 p. 100, 91 p. 100 dans un cas et 96 p. 100 dans l'autre.

Donc, dans l'ensemble, les patients devant payer un supplément se disaient extrêmement satisfaits.

En ce qui concerne les patients les plus démunis, ils sont presque deux fois plus nombreux que les autres à indiquer que le coût des services de médecins leur pose un problème financier. Par ailleurs, même parmi les groupes les plus démunis, 72 p. 100 ont réussi à payer le coût des services de médecins sans difficulté.

Il faut donc bien comprendre qu'il suffirait de peu, soit en augmentant les cotisations payées, soit en augmentant les subventions accordées, pour en arriver, sinon exactement à ce que réclament les médecins, mais à une amélioration telle que peu d'entre eux éprouveront le besoin d'imposer un supplément à leurs patients. Toutefois, les médecins qui sont prêts à travailler davantage devraient aussi être encouragés à faire les efforts nécessaires en ce qui concerne l'éducation permanente,



**[Text]**

Our system will get to be much like it is in some of the other countries, which have all kinds of defects.

I am just stating this on behalf of the people who are expecting to get the same high quality of care that they have had until now, and that they are not going to get. Those are the only comments.

**Madame Begin:** It is more a comment than a question is it not, Mr. Chairman? I think the only thing I can say is to thank you for your analysis, but acknowledge that the study you refer to is one study of several used by, or commissioned by, Mr. Justice Hall, and I think from my discussion with him that I can conclude that his report is very much the product of his own analysis of years of expertise and his observation of medicare and of the Royal Commission that he chaired almost 20 years ago, creating medicare. His thinking on what the system was supposed to be and to what it should be restored is deeply rooted and not necessarily the fruit of one study.

**Mr. Hudecki:** Again, that is the only study he based it on, and I think as far as longevity goes, I have had as much experience as he had with the observations as well.

**Madame Begin:** He is 84.

**Mr. Hudecki:** Eighty-four?

**Madame Begin:** Yes.

**Mr. Hudecki:** Well, 20 years more.

**Madame Begin:** How many?

**Mr. Hudecki:** Twenty more years, but I had more practical experience than he did.

**The Chairman:** What was the record that you quoted figures from?

**Mr. Hudecki:** It is from the report that he commissioned.

**Madame Begin:** Can you name it for the record?

**The Chairman:** For the record.

**Mr. Hudecki:** *The Effect of Physician Extra Billing on Patients' Access to Care and Attitudes Toward the Ontario Health System.*

**The Chairman:** Thank you.

**Mr. Hudecki:** By Stoddard and Woodward.

**The Chairman:** Does that conclude your remarks?

**Mr. Hudecki:** Yes.

**The Chairman:** Thank you very much.

Mr. Lewis.

**Mr. Lewis:** Thank you, Mr. Chairman. I would say in talking to my two medical colleagues on either side of me that it is hard not to disagree with Dr. Hudecki when one considers that Mr. Justice Hall's son gave up practicing at Sick Children's Hospital and went to the United States to practice

**[Translation]**

sinon, nous nous retrouverons avec un système très médiocre, comme c'est d'ailleurs le cas dans d'autres pays.

En vous disant cela, je me fais le porte-parole de ceux qui s'attendent à recevoir des services d'aussi bonne qualité que ceux qu'ils ont eus jusqu'à présent; or, cela risque de ne pas être le cas. C'est tout ce que j'ai à dire.

**M<sup>me</sup> Bégin:** C'est plus un commentaire qu'une question, n'est-ce pas, monsieur le président? Tout ce que je peux faire, c'est vous remercier de votre analyse, mais j'aimerais quand même vous signaler que l'étude dont vous avez parlé n'est qu'un exemple parmi toutes celles qui ont été utilisées ou demandées par le juge Hall et, d'après les discussions que j'ai eues avec lui, je peux en conclure que son rapport est surtout le résultat de sa propre expérience, puisqu'il compte des années de pratique de la médecine, qu'il a observé pendant longtemps le système d'assurance-maladie et qu'il a présidé pendant près de 20 ans la Commission royale qui a créé le système. Ses recommandations émanent donc d'une conviction personnelle profonde, et pas forcément d'une seule étude.

**M. Hudecki:** Pourtant, c'est la seule étude sur laquelle il s'est fondé et, en ce qui concerne les années d'expérience, je pense en avoir autant que lui.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Il a 84 ans.

**M. Hudecki:** 84?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Oui.

**M. Hudecki:** Il a donc 20 années de plus.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Combien?

**M. Hudecki:** 20 années de plus, mais j'ai certainement plus d'expérience pratique que lui.

**Le président:** Les chiffres que vous avez cités provenaient de quel document?

**M. Hudecki:** Du rapport qu'il a commandé.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Pouvez-vous l'identifier?

**Le président:** Afin que cela soit consigné au dossier.

**M. Hudecki:** Il s'agit du rapport intitulé *The effect of Physician Extra Billing on Patients' Access to Care and Attitudes Toward the Ontario Health System.*

**Le président:** Merci.

**M. Hudecki:** Rédigé par Stoddard and Woodward.

**Le président:** Avez-vous terminé votre intervention?

**M. Hudecki:** Oui.

**Le président:** Merci beaucoup.

Monsieur Lewis.

**M. Lewis:** Merci, monsieur le président. J'aimerais dire à mes deux collègues médecins de l'autre parti qu'il est difficile de ne pas être d'accord avec M. Hudecki si l'on songe que le fils du juge Hall a abandonné son poste de médecin à l'hôpital des enfants malades pour aller exercer la médecine aux États-

[Texte]

medicine. But my other comments are going to be less political.

The minister will remember that two weeks ago I was successful with her help and the help of Mr. Frith, the parliamentary secretary, in getting a motion passed unanimously in the House to provide for an investigation into the possibility of a priority processing system for disability claims under the Canada Pension Plan for those people who are suffering from terminal illness. My reasons for doing that were that I felt that persons who were diagnosed as suffering from a terminal illness are faced with a terrible shock and a pretty dramatic adjustment. I felt that the very least the Canadian government could do was to act quickly on their claims for a disability pension under the Canada Pension Plan.

I understand at the present time there is no system for any priority. I think there is an obligation on the Canadian government to give some priority to the concerns of Canadians who have worked hard, who have made their contribution to society, who have made their contribution to the Canada Pension Plan; now, when they are in need, I think it is the business of the government, it is the duty of the government, it is the obligation of the government, to reach out through the Canada Pension Plan disability scheme and process their claims quickly.

• 2120

**An hon. Member:** Hear, hear.

**Mr. Lewis:** I acknowledge that we all hope and pray that terminal illnesses such as cancer, muscular dystrophy and multiple sclerosis will be cured. I know the minister shares the thoughts of everybody in this room that we are going to reach those cures. But in the meantime, I think we have got to help those who are suffering and take the financial problems off their backs. I point out to the minister and to the deputy minister that I am not suggesting any increased expense to the Canadian government. I am just suggesting increased action.

These problems came to me as a result of specific cases from constituents who had the problem, who were faced with the delay, who were faced with concerns for the financial well-being of their families. There is a very real hardship here that we can correct.

I know the minister promised me that she would look into it and that that investigation would go ahead. I would ask this of you, if we can get to some basics: Can the public help? Can we promote some input from the medical profession? Can we promote some input from the associations such as the Cancer Society, which is naturally concerned with cures. They are also concerned with the well-being of Canadians who have these problems. Is there any possibility of setting up a separate subcommittee to investigate this, to hear witnesses, so that we can get at a solution which gets a priority processing system available to Canadians suffering from terminal illnesses who are, for all other reasons, eligible for a Canada Pension Plan? The only thing they are faced with is that when their file drops on the desk in Ottawa, it may drop behind several other very

[Traduction]

Unis. Maintenant, j'aimerais passer à des remarques moins politiques.

Le ministre se souvient sans doute qu'il y a deux semaines, j'ai réussi, grâce à elle et à M. Frith, son secrétaire parlementaire, à faire approuver unanimement à la Chambre des communes une motion destinée à envisager un système de traitement prioritaire des demandes d'invalidité présentées, dans le cadre du régime des pensions du Canada, par des personnes atteintes de maladie incurable. J'estime en effet que ceux qui sont frappés d'une telle maladie doivent surmonter beaucoup de difficultés psychologiques pour s'adapter à leur nouvelle condition et, le moins que puisse faire le gouvernement canadien serait de traiter rapidement leur demande de pension d'invalidité, dans le cadre du régime de pensions du Canada.

A l'heure actuelle, ces personnes-là ne bénéficient d'aucune priorité. À mon avis, le gouvernement canadien se doit d'accorder la priorité à ces Canadiens qui ont travaillé dur, qui ont apporté leur contribution à la société et qui ont cotisé au Régime de pensions du Canada. Lorsqu'ils sont dans le besoin, c'est le devoir du gouvernement de traiter le plus rapidement possible leurs demandes d'invalidité dans le cadre du Régime de pensions du Canada.

**Une voix:** Bravo!

**M. Lewis:** Bien sûr, nous espérons tous que des maladies incurables comme le cancer et la sclérose en plaques seront un jour guérissables et, en fait, nous sommes tous convaincus que nous y parviendrons. Toutefois, en attendant, il faut aider ceux qui souffrent en les déchargeant de leurs problèmes financiers. Je signale au ministre et à son sous-ministre que ma proposition n'entraîne aucune dépense supplémentaire pour le Gouvernement du Canada, puisqu'il s'agit simplement d'accélérer les formalités.

Je me suis intéressé à ce problème parce que bon nombre de mes électeurs sont venus me voir pour me parler de tous ces retards qui causaient des difficultés financières à leurs familles. Il s'agit donc d'un problème très réel que nous pouvons régler.

Le ministre m'a promis d'étudier la possibilité d'accélérer les formalités. A cet égard, serait-il possible de faire participer le public? Pourrait-on faire aussi participer le corps médical, ainsi que des associations comme la Société du Cancer, qui s'occupe bien sûr de trouver des remèdes à cette maladie? Toutefois, ils s'occupent également du bien-être des Canadiens qui font face à ces problèmes. Pourrait-on donc créer un sous-comité distinct qui serait chargé d'étudier toute cette question et d'entendre des témoins, afin que nous puissions trouver une solution permettant de traiter en priorité les demandes d'invalidité présentées par des Canadiens souffrant d'une maladie incurable et étant de toute façon admissibles au Régime de pensions du Canada? En effet, si leur dossier est déposé sur un bureau à Ottawa, il doit souvent être examiné

[Text]

legitimate claims, but they are faced with a time problem and these people are not faced with a time problem.

So, I would just ask the minister, I appreciate it is only two weeks old, but can we get the public to help, as well as the bureaucratic area, in order to get this system in place?

**Le président:** Madame le ministre.

**Madame Bégin:** Mr. Chairman, I would like to invite Mr. Del Lyngseth, who is the Assistant Deputy Minister in charge of the administration of the CPP, to comment especially on the last part of your question, Mr. Lewis, about special avenues that could be devised to process these cases. But, I would like to say, and all of us to agree, that—and you used that expression several times in your presentation tonight—that cancer is a terminal illness. You know, I cannot accept that.

**Mr. Lewis:** I also . . .

**Madame Bégin:** You are talking of certain cases, where it will have that result, but the Cancer Society's work itself points out that cancer can be beaten. So, I do not want to equate cancer with terminal illnesses.

Our problem is determining the degree, if I may say, of disability and the fatality that you attribute to cancer. But, having made that remark, I understand the case where it is known that there are cases of terminal cancer. And I just want to explore rapidly, if Mr. Lyngseth can tell us—and I am sorry to take everyone by surprise like that with your question—what is your reaction to the practical suggestions made by Mr. Lewis?

**The Chairman:** Mr. Lyngseth.

**Mr. D.M. Lyngseth (Assistant Deputy Minister, Income Security Programs, Department of National Health and Welfare):** Yes, Madam Minister and Mr. Chairman. I have a positive reaction to one or two of those suggestions. I would like to say, first of all, that we did take note of Mr. Lewis' question when it was asked in the House. We do have a procedure in the Disability Determination Division in which our doctors who examine the cases are supposed to identify the more critical cases, the cases who have the greater need and to give them priority attention. Admittedly, that may not work as well as it should in every case, and we have launched within the division, since we saw the question, a review to see if we can sharpen up that procedure even more. One of my problems, quite frankly, in coming to a quick conclusion on that is that the director of the division has been abroad for about a week in the period since you asked the question, at an international conference.

• 2125

We do have a couple of suggestions that I would like to offer. One of them is that we do have, and the minister, I think, advised members a year ago by letter of this, a couple of special numbers in the Disability Determination Division for

[Translation]

après d'autres demandes tout à fait légitimes, mais dont les auteurs ne seraient pas aussi touchés que les premiers par des retards.

J'aimerais donc demander au ministre, même si ma motion n'a été présentée qu'il y a deux semaines, s'il serait possible de faire participer le public, tout autant que les fonctionnaires, pour instaurer ce système?

**Le président:** Madame le ministre.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Monsieur le président, je vais demander à Del Lyngseth, sous-ministre adjoint responsable de l'administration du RPC, de répondre à la dernière partie de votre question, monsieur Lewis, où vous demandez quels mécanismes spéciaux on pourrait mettre en place pour traiter ces demandes. Auparavant, j'aimerais quand même vous signaler que je ne suis pas d'accord lorsque vous dites que le cancer est une maladie incurable; vous l'avez dit plusieurs fois ce soir.

**M. Lewis:** J'ai aussi . . .

**M<sup>me</sup> Bégin:** Certes, vous parlez de certains cas de cancer qui, eux, sont incurables, mais vous savez très bien que la Société du Cancer insiste beaucoup sur le fait qu'on peut vaincre le cancer. Il ne faut donc pas croire que le cancer est toujours une maladie incurable.

Notre problème consiste à déterminer le degré, si je puis dire, d'invalidité et le taux de mortalité que vous attribuez au cancer. Cela dit, je reconnais que, dans certains cas, le cancer est une maladie incurable. Monsieur Lyngseth, je regrette de vous prendre un peu par surprise avec cette question, mais que pensez-vous de la suggestion pratique de M. Lewis?

**Le président:** Monsieur Lyngseth.

**M. D.M. Lyngseth (sous-ministre adjoint, Programmes de sécurité du revenu, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social):** Madame le ministre, monsieur le président, j'estime que cette suggestion est assez intéressante. Nous avons pris note de la question de M. Lewis lorsqu'il l'a posée en Chambre. Selon une procédure de notre Division de la détermination du degré d'invalidité, nos médecins chargés d'examiner les patients sont censés identifier les cas les plus graves et leur accorder la priorité. Certes, il se peut que ce système ne fonctionne pas parfaitement et c'est la raison pour laquelle, depuis que vous avez posé votre question, nous avons entamé une étude, au sein de la division, dans le but de raffiner davantage cette procédure. Malheureusement, je ne peux pas vous en exposer aujourd'hui les conclusions car le directeur de la division a dû quitter le pays pendant une semaine, pour assister à une conférence internationale, depuis que vous avez posé votre question.

Nous avons plusieurs suggestions à vous faire. Tout d'abord, il y a un an, nous avons informé nos membres, par écrit, d'un certain nombre de numéros spéciaux, à la division de la détermination du degré d'invalidité, qu'ils pouvaient appeler



[Texte]

members to call when they are aware of cases that they think deserve special attention and perhaps for one reason or another are not getting as prompt attention as they should be.

As for the input from the public that you mentioned, sometimes we do have a problem in coming to quick decisions on cases, because we do have to wait on some cases for the receipt of medical opinions from the doctors that we consult across the country, and occasionally, some of our problems are late receipt of those answers. So anything that could encourage doctors to give priority attention to these cases would help us as well. So those are some points that I could make.

**The Chairman:** This is your last question, Mr. Lewis.

**Mr. Lewis:** Thank you. I appreciate your comments re: the special numbers. Perhaps, Madam Minister, you could recirculate those special numbers.

Really what I was driving at was no geographic considerations, no political considerations, no sophisticated considerations, in that a lot of people may not think to contact the member of Parliament no matter what party they are from. What I want is some system, and as a layman, I cannot for a minute begin to tell you what the system should be.

**Madame Bégin:** They are not political considerations at all...

**Mr. Lewis:** No, I appreciate that.

**Madame Bégin:** ... in the processing of CPP cases.

**Mr. Lewis:** I appreciate that. I threw that in with "geographical", Madam Minister, as I threw it in with "sophistication", because there are a lot of people who do not hesitate to contact their member of Parliament and there are a lot of people who do not know you can. What I want is something, and I say as a layman, where we can get...

**Madame Bégin:** Available to the public.

**Mr. Lewis:** Right on. And this is not a political consideration at all. This is apolitical, this consideration, and if we can get that going, is what I am interested in: hospitals, doctors, whatever.

**The Chairman:** Thank you very much. I wish to congratulate you both, you and the doctors, for the initiative to put the motion in the House.

I now recognize Mr. de Jong and then Mr. Marceau.

**Mr. de Jong:** Thank you very much, Mr. Chairman.

I would like to refer to my question of March 20 to the minister concerning her letter of February 4 to provincial ministers of Health, Environment and Agriculture. In the minister's response, she noted that she was sending some members of her department to Saskatchewan to review their request for technical information, and that she would report back as to how fruitful that trip was.

[Traduction]

lorsqu'ils estimaient que certains cas méritaient une attention particulière et n'étaient pas réglés aussi rapidement qu'ils devraient l'être.

En ce qui concerne la participation du public, il est parfois difficile d'obtenir une décision rapide sur certains cas car il faut attendre le diagnostic de médecins que nous consultons dans tout le pays et, parfois, nous recevons leurs réponses avec du retard. Donc, tout ce qui peut encourager les médecins à traiter ces cas-là en priorité nous aiderait aussi beaucoup. Voilà ce que je voulais dire.

**Le président:** Ce sera votre dernière question, monsieur Lewis.

**M. Lewis:** Merci. Je suis ravi de savoir que vous avez des numéros spéciaux. Madame le ministre, vous pourriez peut-être les redistribuer.

Mise à part toute considération géographique, politique ou autre, il se peut que beaucoup de gens ne pensent pas à contacter leur député, quel que soit son parti. Ce que je réclame donc, c'est un système quelconque car, en tant que profane, il m'est absolument impossible de vous dire en quoi devrait consister ce système.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Les considérations politiques n'entrent nullement en jeu...

**M. Lewis:** Bien sûr.

**M<sup>me</sup> Bégin:** ... lors du traitement des demandes de RPC.

**M. Lewis:** Je comprends bien. J'en ai parlé avec les considérations «géographiques», madame le ministre, parce qu'il y a beaucoup de gens qui n'hésitent pas à contacter leur député, mais qu'il y en a d'autres qui ne savent pas qu'ils peuvent le faire. Ce que je réclame donc...

**M<sup>me</sup> Bégin:** Un système public.

**M. Lewis:** Exactement, et il n'y a aucune considération politique là-dedans. Ma remarque est tout à fait apolitique et je réclame simplement un système qui fonctionne car, tout ce qui m'intéresse ce sont les hôpitaux, les médecins, et caetera.

**Le président:** Merci beaucoup. J'aimerais vous féliciter tous les deux, vous et les médecins, d'avoir donné suite à la motion adoptée en Chambre.

Je vais maintenant donner la parole à M. de Jong, qui sera suivi de M. Marceau.

**M. de Jong:** Merci beaucoup, monsieur le président.

J'aimerais en revenir à la question que j'ai posée au ministre le 20 mars dernier à propos de sa lettre du 4 février adressée aux ministres provinciaux de la Santé, de l'Environnement et de l'Agriculture. Dans cette lettre, elle indiquait qu'elle allait dépêcher certains de ses fonctionnaires en Saskatchewan pour étudier leurs demandes d'information technique; elle s'engageait également à faire un rapport sur les résultats de ce voyage.

[Text]

Has the minister reached a decision on the position her department will take concerning the request of the provinces for technical information required to safeguard public health which might conflict with so-called trade secrets of private industry, whose profit motives preclude the release of such information?

**M<sup>me</sup> Bégin:** The discussion with the Saskatchewan officials and ministers was surely fruitful and I will ask Mr. Fry to address that point perhaps in a minute. I have to repeat and confirm that by law there is a certain type of information that I cannot release, that I am not authorized to release. This was explained and we have asked the Department of Justice again to check that this is definitely the case.

Now, I think the member is interested particularly in the case of his Province of Saskatchewan. Every provincial minister who wants to have access to confidential data on chemicals can well use his own provincial powers to eventually prohibit product x, y or z, unless they get from the manufacture to whom the data belongs, the data they want. Some provinces have satisfied themselves like that directly. That is the problem. I do not have the power to release certain data which by law belongs to the manufacturers in Canada, but provinces do have powers that they can use to obtain and bargain to obtain that data from the manufacturers. Mr. Fry, you were one of those who went to Saskatchewan. Do you want to add anything?

• 2130

**Mr. Fry:** Mr. Chairman, I just comment that we did have, I think, a fruitful meeting with the Deputy Minister of Health, the Deputy Minister of Agriculture and the Deputy Minister of the Environment. Dr. Morrison came with me and we talked about the flow of information, not just IBT problems, but generally the flow of information between our Health Protection Branch particularly and the provinces.

I think, as a result of that discussion, we reached a much better understanding, jointly, really, of some of the problems in terms of information flow. We have taken a number of steps to try and work out with Saskatchewan, initially, a procedure that will assure that whatever information is available can be made available in time to be of use to the provinces when various types of announcements are being made. Once we have worked that out, we intend to extend it, of course, to all the provinces.

The flow of information often breaks down because of certain minor problems that may occur, and we have identified a single number which the Province of Saskatchewan and eventually all provinces may use in order to contact us here if they have a particular problem, or if they are having difficulty in getting a certain sort of information.

I am confident as a result of these discussions and the work we are doing that for all information that can be made available without legal impediment, we will now hopefully make it available to the provinces. There is always the question, of course, though, that there may be legal impediments in

[Translation]

Le ministre a-t-elle décidé quelle position son ministère adopterait à l'égard des provinces qui réclament davantage d'information technique pour la protection de la santé du public, demande qui risque d'aller à l'encontre des secrets commerciaux de l'industrie privée dont les objectifs lucratifs interdisent la divulgation de ces informations?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Notre discussion avec les fonctionnaires et les ministres de la Saskatchewan a été très fructueuse et je vais demander à M. Fry de vous donner plus de précision. Permettez-moi de confirmer que la loi m'interdit de divulguer certains renseignements. Cela a déjà été indiqué et nous avons demandé au ministère de la Justice de nous le reconfirmer.

Je pense que le député s'intéresse tout particulièrement à la situation de sa province, la Saskatchewan. Les ministres provinciaux qui veulent avoir accès à des données confidentielles sur les produits chimiques peuvent très bien avoir recours à leurs propres pouvoirs provinciaux pour interdire tel ou tel produit, à moins que le fabricant ne leur donne les données qu'ils exigent. Certaines provinces ont réglé leur problème de cette façon. Quant à moi, je n'ai pas le pouvoir de divulguer les renseignements qui, selon la loi, appartiennent aux fabricants. Par contre, les provinces peuvent négocier auprès de ces fabricants pour que ces derniers leur donnent les renseignements demandés. Monsieur Fry, vous étiez parmi ceux qui sont allés en Saskatchewan, avez-vous quelque chose à ajouter?

**M. Fry:** Monsieur le président, nous avons en effet eu une réunion très fructueuse avec le sous-ministre de la Santé, le sous-ministre de l'Agriculture et le sous-ministre de l'Environnement. M. Morrison m'accompagnait et nous avons parlé, non seulement du problème des renseignements confidentiels, mais aussi de l'échange de renseignements entre notre Division de la protection de la santé, en particulier, et les provinces.

Ces discussions nous ont permis de mieux comprendre certains des problèmes relatifs à l'échange des renseignements. Nous avons pris un certain nombre de mesures pour essayer de mettre en place, avec la Saskatchewan, pour commencer, une procédure mettant à la disposition des provinces les renseignements dont elles ont besoin, et cela au moment opportun. Cette procédure une fois établie, nous avons l'intention de la généraliser à toutes les provinces.

Les procédures d'échange de renseignements sont souvent entravées par des problèmes mineurs; dans cette optique, nous avons choisi un numéro spécial que la province de la Saskatchewan et, par la suite, toutes les autres provinces, pourront composer pour nous contacter afin de régler un problème particulier ou pour obtenir certains renseignements.

Grâce à ces discussions et aux mesures que nous prenons actuellement, je suis convaincu que tous ces renseignements pourront être mis à leur disposition sans obstacle juridique. Bien sûr, il se peut toujours que des obstacles juridiques se posent encore dans certains domaines et, à ce moment-là, le

## [Texte]

certain areas, and in that case the problem is slightly different. As the minister mentioned, we have also gone back to the Department of Justice to ask them to look again at the question of the IBT ruling.

**Mr. de Jong:** Okay. Madam Minister, I would like to have an evening some time with you on that.

**Madame Bégin:** Oohh! I have worked a lot for my country, but I did not know I would have to do all these things.

**Mr. de Jong:** After supper maybe I can pick you up . . .

**The Chairman:** Off the record.

**Mr. de Jong:** Madam Minister, my last question. I was interested in what sort of studies were being done to monitor levels of dioxins, especially as they affect human health? In part I had understood this from reading my hometown newspaper, *The Leader Post*, where there have been various suggestions at times from various ministers and officials from your department that studies were occurring.

That is why I asked you as well about what sort of studies you were doing in the Bay of Quinte or in Lake Ontario. That was based on the report by the Minister of the Environment, Mr. Roberts, quoted in *The Leader Post* dated Wednesday, March 18, 1981, that your department was indeed doing such studies and that the information would become public under certain conditions. He said that when sufficient data had been collected, it would have to be checked by both Canadian and American experts in the field before it can be released. That does not quite square with what you stated in the House of Commons on Monday, March 30, 1981 to a question from Mr. J.R. Ellis of Prince Edward-Hastings, where you said you were going to make it public as soon as the information is in.

Could you clear this perhaps this evening? Would the results of that study be made public? Is the Minister of the Environment wrong when he states that it is going to have to be cleared by Canadian and American experts before it can be made public?

• 2135

**Madame Bégin:** Mr. Chairman, the process described by the member, as far as I can understand his point, is the process of establishing scientific facts. That is absolutely not contradictory. I have said that when the process is completed we will release the document. Can I ask Dr. Morrison, however, to comment more specifically on, say, the study made by students and what we are doing now regarding the situation in the Bay of Quinte, please. Of course, I suppose Mr. Chairman, the opening remarks of the member were not sexist. I suppose he would go for dinner with Marc Lalonde and other ministers just the same, and take them for an evening out.

**Dr. A.B. Morrison (Assistant Deputy Minister, Health Protection Branch, Department of National Health and Welfare):** Mr. Chairman, perhaps I might first begin by indicating

## [Traduction]

problème est légèrement différent. Comme l'a indiqué le Ministre, nous avons également demandé au ministère de la Justice de nous donner une opinion définitive au sujet des renseignements confidentiels.

**Mr. de Jong:** Madame le ministre, j'aimerais bien discuter de cette question pendant toute une soirée.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Oh la la! J'ai déjà beaucoup travaillé pour mon pays, mais je ne savais pas que je devrais également faire ce genre de chose.

**Mr. de Jong:** Après dîner, je pourrais peut-être vous prendre . . .

**Le président:** Vous réglerez ça en privé.

**Mr. de Jong:** Madame le ministre, ce sera ma dernière question. J'aimerais savoir quelles études ont été faites pour contrôler le taux de dioxine, étant donné le danger que cela représente pour la santé? J'ai vu notamment plusieurs fois, dans mon journal local, *The Leader Post*, que différents ministres et fonctionnaires de votre Ministère avaient indiqué que des études avaient lieu.

C'est pour la même raison que je vous ai demandé quel genre d'études vous faisiez dans la baie de Quinte ou sur la lac Ontario. En effet, le ministre de l'Environnement, M. Roberts, aurait déclaré, selon *The Leader Post* du mercredi 18 mars 1981, que votre Ministère poursuivait ce genre d'études et que les résultats en seraient publiés dans certaines conditions. Il aurait également déclaré que, après avoir été réunies, les données seraient vérifiées par des experts canadiens et américains avant d'être divulguées. Cela ne correspond pas tout à fait avec ce que vous avez déclaré à la Chambre des Communes, le lundi 30 mars 1981, en réponse à une question de M. Ellis, député de Prince Edward-Hastings, lorsque vous lui disiez que vous alliez publier ces études dès qu'elles seraient terminées.

Pourriez-vous me donner des explications ce soir? Les résultats de cette étude seront-ils publiés? Le ministre de l'Environnement avait-il tort de déclarer que ces données devraient être d'abord vérifiées par des experts canadiens et américains avant d'être publiées?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Monsieur le président, si j'ai bien compris, le processus décrit par le député vise à établir des faits scientifiques. Il n'y a donc pas de contradiction. J'ai dit que lorsque le processus sera terminé, nous allons rendre le document public. Je vais demander à M. Morrison de vous répondre de façon plus précise au sujet de l'étude réalisée par les étudiants et des mesures que nous prenons actuellement à l'égard de la situation de la baie de Quinte. Je suppose qu'il n'y avait pas de sexisme dans l'invitation du député et qu'il fera le même genre de proposition à Marc Lalonde ou à n'importe quel autre ministre.

**M. A.B. Morrison (sous-ministre adjoint, Protection de la santé, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social):** Monsieur le président, je vous signale au départ que nous



**[Text]**

that we have routinely attempted to find dioxin in the Canadian food supply, and using extremely sensitive methods which will pick up less than one-tenth of a part per billion of dioxin, we have not ever been able to find, and we have repeatedly looked, dioxin in Canadian foods.

Insofar as the Bay of Quinte study is concerned, it was a small study done by a student at the University of Ottawa in respect of satisfying course requirements. It is an attempt to look at birth abnormalities in the Bay of Quinte area. The study has some technical deficiencies related to it. First of all, the numbers are very small; the controls are not too well selected. We are attempting to analyze the study again as best we can, to look at any other additional data which we can generate from the Bay of Quinte area, because that is an area where one would a priori suspect that if there was a dioxin problem anywhere in the country, it might exist there. At this stage of the game we have not finished that analysis. When we complete it, there is certainly no reason in the world why we would not, in the normal manner of releasing it, go ahead and do so.

**The Chairman:** Thank you, Dr. Morrison. Does that complete your questions? Mr. Marceau.

**M. Marceau:** Merci, monsieur le président.

Madame le ministre, je pense que l'un des problèmes les plus importants auxquels votre ministère a à faire face est la question de l'augmentation des budgets. C'est une question fondamentale. Est-ce que votre ministère et vos fonctionnaires font actuellement des études de manière, précisément, à diminuer l'augmentation des budgets tout en protégeant, évidemment, les services; et en particulier, est-ce vous avez l'intention dans les mois ou les années à suivre à venir, d'utiliser davantage les associations bénévoles? Par exemple, vous avez des groupes des AFEAS, des groupes sociaux de grande envergure qui peuvent jouer dans la société un rôle important et qui pourraient le faire, je pense, à un coût très abordable. C'est une suggestion entre autre, mais ma question fondamentale, c'est qu'en présence, justement, de cette augmentation des... cette augmentation du coût des services, si vous avez une politique générale que vous entendez adopter dans l'avenir.

**Le président:** Madame le ministre.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Je peux peut-être ne pas avoir la présence d'esprit requise ce soir, mais en autant que je sache, et en autant que je puisse surtout me rappeler de toutes les dimensions de mon ministère, nous n'avons pas d'étude particulière sur la réduction des coûts dans mon ministère pour la bonne raison que nous croyons l'avoir... avoir atteint un niveau de croisière très satisfaisant avec l'assurance-santé; nous croyons que s'il y avait plus d'argent, on pourrait l'utiliser dans les services sociaux et de bien-être, certainement pas moins. Je pense en particulier au problème de couverture, de ce qu'on appelle les *working poor*, qui pour l'instant ne sont pas couverts, et quant aux autres programmes de mon... quant aux opérations de mon ministère, nous avons déjà eu des coupures extrêmement sérieuses en août 1978, quelques-unes moins

**[Translation]**

faisons des contrôles réguliers pour déterminer la présence de dioxine dans les produits alimentaires vendus au Canada. Nous avons des méthodes particulièrement efficaces capables de détecter jusqu'à un dixième d'une partie par milliard de dioxine mais, malgré tous nos contrôles, nous n'avons jamais détecté de dioxine dans nos aliments.

Pour ce qui est de l'étude de la baie de Quinte, elle a été faite par un étudiant de l'université d'Ottawa dans le cadre de son cours. Il s'agissait des malformations congénitales dans la région de la baie de Quinte. La méthodologie de l'étude accusait certaines déficiences comme, entre autres, l'échantillonnage très réduit et l'insuffisance dans le choix des cas témoins. Nous faisons la meilleure analyse possible de cette étude, nous examinons les autres données de cette région qui risquerait d'être touchée par le problème s'il existait de la contamination par dioxine au Canada. Nous n'avons pas encore terminé notre étude, mais il n'y a rien qui nous empêcherait de la rendre publique.

**Le président:** Merci, monsieur Morrison. Avez-vous terminé vos questions? Monsieur Marceau.

**Mr. Marceau:** Thank you, Mr. Chairman.

Madam Minister, I realize that one of the greatest problems of your department is that of increased costs. It is a basic question. Are there studies being done to determine ways of limiting budgetary increases without jeopardizing the services offered? I am interested to know whether you intend to make greater use of voluntary associations in the future. I am speaking of groups with sizeable memberships such as the AFEAS, which could play an important role at a very modest cost. This is just one suggestion. Do you have any general policy aimed at controlling future rises in the cost of providing services?

**The Chairman:** Madam Minister.

**Madame Bégin:** My recollection may not be entirely faithful this evening, especially given the size of my department, but, as far as I can remember, there is no particular study being done on the reduction of costs in my department for the simple reason that we believe that we have already reached a very satisfactory cruising speed in the case of health insurance; if there were more money available, we would be able to use it in social services and welfare, we certainly do not feel that the budget can be reduced. I am thinking in particular of the problem of providing coverage for the working poor, who are not covered at the present time. It must be remembered that there were very large cuts made in the department in August, 1978 and some smaller ones last fall.

[Texte]

sérieuses à l'automne dernier, nous pensons vraiment qu'il n'y absolument pas moyen de donner une plus grande efficacité et l'ensemble des coûts d'opération de mon ministère, si ma mémoire est fidèle, est moins de 1 p. 100 de mon budget... de notre budget.

Par ailleurs, j'ai, et cela paraît aux estimés, une longue liste de contributions et subventions... Par ailleurs, j'ai, et cela apparaît dans le Budget des dépenses, une longue liste de contributions et de subventions à des associations bénévoles. Parce que la philosophie que M. Marceau exprime sur les associations bénévoles, nous la reconnaissons pleinement. Ce que je n'ai pas à l'esprit en ce moment, ce sont des cas de services livrés directement par les associations bénévoles, sinon ces services extraordinaires qu'elles rendent dans leur sphère d'activités qui peut aussi bien être de l'animation sociale, du regroupement communautaire. On n'a qu'à lire la liste des noms de ceux qui reçoivent des fonds. Je pense, par exemple, à l'Institut national canadien pour les aveugles ou l'association des gens qui ont des problèmes de santé mentale, ou bien le *Canadian Addiction Foundation* ou l'Ataxie de Friedreich, et je peux en nommer en quantité. Ce sont tous des gens qui, à leur façon, font un travail préventif, soit préventif, soit de regroupement, afin de garder le moral des gens et des familles touchés par un problème social ou une maladie quelconque.

• 2140

Je supporte pleinement, comme ministre, la recommandation des mouvements bénévoles du Canada d'apporter une correction à la Loi de l'impôt sur le revenu, afin que les contributions faites aux associations bénévoles ne soient reconnues pour l'impôt que si elles sont effectivement faites, c'est-à-dire remplacer l'exemption de base de \$100 qui est accordée en ce moment à tout le monde. Les mouvements bénévoles qui se sont regroupés nous ont dit croire que cela augmenterait les dons réels dont ils bénéficient. J'appuie beaucoup cette action.

**M. Marceau:** Madame le ministre, il y a deux écoles de pensée qui sont assez radicales quant à l'âge de la retraite. Vous avez des gens qui veulent que l'âge de la retraite soit prolongé jusqu'à 70 ans; il y en a d'autres qui veulent que l'âge soit abaissé à 60 ans. Pouvez-vous nous dire si votre ministère a entrepris des travaux et si une orientation se dessine vers une plus grande liberté quant à la pension, soit vers une diminution ou une augmentation? Quelle est la position de votre ministère et la politique que vous entendez mettre de l'avant concernant l'âge de la retraite.

**Le président:** Madame le ministre.

**M<sup>me</sup> Bégin:** En toute modestie, je peux dire que j'ai présenté un mémoire au comité du Sénat qui a étudié l'âge obligatoire de la retraite. Ce rapport, bien sûr, est le fruit du travail de mes collaborateurs dans le ministère. Notre position est que la souplesse de choix de l'âge à la retraite est un des objectifs de la réforme des pensions de compagnies, des pensions privées au Canada. Par ailleurs, le chiffre qui est utilisé comme point de référence, d'habitude, est celui résultant d'une enquête que nous avions fait faire il y a deux ou trois ans, justement, au moment du comité du Sénateur Croll, par lequel on sait

[Traduction]

In view of this, we do not think there can be any possible improvement of cost-effectiveness. If my memory serves me right, the entire operating costs of my department account for less than 1 per cent of the total budget. I should point out, as is noted in the Estimates, that we provide many contributions and grants to voluntary associations. The philosophy expressed by Mr. Marceau about voluntary associations is one which we fully acknowledge. I cannot think right now of cases where services are directly delivered by voluntary associations, except for the special services provided in their own domain of activity which may be some type of social action or community development. There is a list of associations receiving funding such as, for example, the Canadian National Institute for the Blind, the association for people with mental health problems, the Canadian Addiction Foundation, the Association of Friedreich's Ataxia, and a good many others. People in these organizations are doing preventive work or providing support for individuals and families affected by a social problem or a particular disease.

As Minister, I fully support the recommendation made by Canadian voluntary associations concerning amendment of the Income Tax Act so that credit be given only for donations which have actually been made to a charity. In other words, this would mean removing the basic \$100 exemption given to everyone at the present time. The voluntary associations believe that such a change would bring about an increase in the actual contributions received. I am wholeheartedly in favour of such an approach.

**Mr. Marceau:** Madam Minister, there are two divergent schools of thought on the age of retirement. Some people want the age of retirement to be raised to seventy; others want it to be lowered to sixty. I would like to know whether your department has devoted any studies to this question and whether there seems to be a trend in favour of greater freedom of choice or of changing the age in one direction or the other? What is your department's position and what recommendations will you be making about the age of retirement?

**The Chairman:** Madam Minister.

**Madame Bégin:** I can say, in all modesty, that I did present a brief on this to the Senate committee investigating the age of compulsory retirement. This report reflects, of course, the work done by the officials in my department. We believe flexibility in retirement age to be one of the objectives of the reform of private pension plans in Canada. As a matter of fact, the figure which is usually used as a reference results from a study we had done two or three years ago while Senator Croll's committee was meeting. Approximately 15 per cent of the population said that it would make use of such freedom in the

[Text]

qu'environ 15 p. 100 de la population dit qu'elle utilisera la souplesse de choix de l'âge de la retraite. C'est tout ce qu'on en sait. Ce n'est quand même pas quelque chose qui touche tout le monde, mais c'est une caractéristique civilisée que je trouve bien importante. C'est là la position de notre ministère. Nous nous sommes employés cette année à voir inscrit dans la nouvelle Constitution, actuellement à l'étude au Parlement en avant-dernière lecture, que l'âge au sens de l'âge au moment de la retraite ne soit plus jamais nulle part au pays une cause de discrimination possible. C'est dans la Constitution. Le mot «âge» donnera à des Canadiens qui seraient normalement renvoyés par leur employeur à 60 ans, ou à 61 ans ou à 57 ans, ou à 65 ans, sans justification, la possibilité d'amener leur cas en cour et de continuer éventuellement leur travail selon leur compétence et leurs capacités. Ce n'est pas un programme d'action positive, mais c'est l'enlèvement d'une barrière discriminatoire. Et comme cela sera dans la Constitution, aucune loi à aucun niveau ne pourra laisser passer à travers les mailles quelque employeur que ce soit. Nous avons demandé, par la constitution, trois ans pour que toutes les institutions du pays s'adaptent à cela, ce qui leur donne un temps raisonnable, semble-t-il. Ensuite, les gens pourront amener leur cas à la cour.

• 2145

**M. Marceau:** Dernière question. J'aurais moi aussi besoin de déjeuners et de soirées madame le ministre, mais je ne voudrais pas épuiser vos forces. Je vais donc vous poser une dernière question.

Concernant les programmes conjoints...

**M<sup>me</sup> Bégin:** Les femmes sont excellentes pour surmonter le stress par rapport aux hommes. Tout le monde sait ça.

**M. Marceau:** C'est une constatation qui m'apparaît évidente madame le ministre.

**Une voix:** L'éclat de la beauté.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Qu'est-ce qu'il ne faut pas entendre!

**M. Marceau:** Concernant les programmes conjoints, est-ce que vous avez l'intention, dans votre ministère, de vous orienter davantage vers les programmes conjoints ou vers une utilisation accrue de programmes différents comme par exemple les allocations familiales? Vous avez l'allocation familiale au provincial, vous en avez au fédéral. La possibilité d'action existe d'une façon évidente. D'autre part, vous avez des questions de programmes conjoints qui impliquent des négociations qui sont parfois longues et des objectifs qui, souvent, aux différents paliers du gouvernement, sont différents. Alors, est-ce que vous avez l'intention, dans vos actions, de vous orienter vers les programmes conjoints ou vers des programmes différents? Si vous allez vers les programmes conjoints, est-ce que vous avez l'intention d'identifier davantage les contributions fédérales au niveau des programmes conjoints? Par exemple, suggestion: Le chèque du bien-être social qui est distribué aux gens qui en bénéficient pourrait fort bien mentionner «contribution du fédéral de 50 p. 100.» Ceci n'est absolument pas anormal, mais

[Translation]

choice of the age of retirement. This is all we know at the present time. It is not a measure which will be affecting everyone but such a position does strike me as being more civilized. This is the stand our department is taking. We succeeded in having the new Constitution, which is now being studied by Parliament, prohibit reference to age as a possible cause for discrimination. We now have protection in the Constitution. Canadians who are dismissed by their employer at the age of 60, or 61, or 57, or 65, without justification, will be able to bring this matter to court and eventually continue in their job depending on their capacities. This is not a positive action program but simply the removal of a type of discrimination. And since this is dealt with in the Constitution, no law at any level will be able to offer a loophole to any employer. We have asked that a three-year period be set aside in the Constitution to allow all institutions to make adjustments to the new situation, we believe this to be a reasonable time, and afterwards any violation may be brought to court.

**Mr. Marceau:** My last question. I would also like to go out for breakfast and dinner, Madam Minister, but I would not like to exhaust you. Let me put my last question.

With relation to the joint programs...

**Madame Bégin:** Women are much better than men at coping with stress, everybody knows that.

**Mr. Marceau:** Yes, I think it is quite obvious, Madam Minister.

**An hon. Member:** And are endowed with beauty as well.

**Madame Bégin:** The things one has to put up with!

**Mr. Marceau:** I would like to know whether your department intends to put increased emphasis on joint programs or make greater use of various programs such as the family allowance one. There is both the provincial and federal family allowance. In such cases, you obviously have much greater scope whereas certain joint programs do involve what can be lengthy negotiations and aims which may vary according to the level of government. Do you intend to put more emphasis on joint programs or the various other programs? If you opt for joint programs, do you intend to identify more clearly federal contributions? You could, for example, indicate on the welfare cheque that the contribution of the federal government is 50 per cent. I think this would be quite an acceptable way of making known the fact that we share the program costs.



[Texte]

serait une indication que nous partageons, disons, les coûts du programme. C'est à titre d'exemple.

**Le président:** Madame le ministre.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Je ne peux identifier aucun domaine où nous pensons à de nouveaux programmes conjoints. En principe, je préfère garder le financement global pour la santé plutôt que de retourner à un programme conjoint parce que, quand même, si ça marche, c'est quand même mieux que les provinces, localement, puissent décider de leurs attributions de fonds, de leurs priorités, etc.

Cependant, et pas pour une question de gros sous mais pour une question de sentiment national, de sens du Canada, de présence fédérale canadienne, nous voulons et jugeons une priorité la mention, la reconnaissance de la provenance de l'argent des contribuables de tout le Canada dans toutes sortes de programmes dont le bien-être social, les services sociaux en particulier, et la santé en général.

Cette question est étudiée actuellement par l'ensemble des ministères concernés, incluant le ministère des Finances, nous-mêmes, ce qu'on appelle l'enveloppe du développement social, comme question prioritaire, comme je le dis, pour l'avenir du Canada. C'est aussi simple que ça. Je ne peux pas élaborer plus qu'il ne faut en ce moment, mais toute idée qu'auraient les députés de faire mention de la dimension fédérale dans tout programme que ce soit qui touche mon ministère m'intéresse au plus haut point, car nous travaillons à cette question en ce moment.

**M. Marceau:** Merci madame le ministre.

**Le président:** Merci.

Mr. Gurbin.

**Mr. Gurbin:** Thank you very much, Mr. Chairman. I really was not going to talk, but in passing I just have to comment on something that Dr. Hudecki had mentioned. I should not say it is too good to miss, but I think it is too important not to comment on, in the sense that I really question, or would like to try to emphasize, some of the things that he was mentioning from the years of experience in medical practice.

I think that the two essential points in terms of the way the minister looks at it—and I say this to her quite openly and without any sense of confrontation—I may well not agree with the approach or some of the things that Justice Hall has brought forward in his report, but the sense of the third person responsibility I think is a critical factor, not just in medical care across the country, but in a lot of elements of our society, that we must somehow have that direct responsibility.

Now, if the minister has another way of providing that direct link of responsibility between the patient and the doctor other than some financial link, if she really feels that it can be accomplished in some other way, I think it would be interesting to know that.

[Traduction]

**The Chairman:** Madam Minister.

**Madame Bégin:** I cannot think of any area where we are considering new joint programs. Generally speaking, I prefer block funding for health rather than joint programs since, providing such an arrangement can work, it is better for the provinces to be able to make decisions about the distribution of funds and their priorities, et cetera.

We do feel however, not for financial reasons but as citizens of Canada, that there must be some acknowledgement of the contribution made by all Canadian taxpayers to the financing of welfare and social services' programs throughout the country.

This is a matter which is now being studied by all departments concerned, including the Department of Finance and our department, what is referred to as the social development envelope. We believe that this is essential for the future of Canada. I cannot elaborate any further at the present time, but any ideas or suggestions the members may have about making known the federal dimension of programs coming under my department would be of very great interest to me since we are working on this matter.

**Mr. Marceau:** Thank you, Madam Minister.

**The Chairman:** Thank you.

Monsieur Gurbin.

**M. Gurbin:** Merci, monsieur le président. Je n'avais pas l'intention de prendre la parole mais je me sens obligé de répondre à une observation du Dr. Hudecki. Je ne veux pas laisser passer cette occasion. Il a fait des observations fondées sur ses années de pratique comme médecin.

Je crois qu'il y a deux éléments essentiels dans l'optique du ministre. Je dis cela en toute franchise sans vouloir provoquer de confrontation. Je ne suis peut-être pas d'accord avec certaines constatations du juge Hall dans son rapport mais je crois que la responsabilité directe est un facteur critique, non seulement pour ce qui est des soins médicaux mais pour notre société dans son ensemble.

Je crois qu'il serait très intéressant de savoir si le ministre a des idées à proposer sur la façon de garantir un lien direct de responsabilité entre le patient et le médecin. Je parle d'un lien autre que financier.

[Text]

• 2150

The second thing that leads into my main question really is in terms of the quality of care, and I would have to agree very much with Dr. Hudecki in the sense that I think that having practiced in all ways, really, without any medical care plan whatsoever, and then going through the OMSIP plan in Ontario and then the OHIP plan now federally is an experience I suppose Dr. Hudecki and others in this room have had.

I think you get a chance to see the way that medical practitioners work, not just personally, but other medical practitioners you work with, depending on the type of system you have.

It seems to me the standards that are there are benefiting everyone when there is a direct responsibility and when people have the desire and sense of competition that comes from practicing with a direct financial responsibility. So I would like to support very much, I think, the very sensitive and intelligent proposition he made to the minister.

I was happy to hear that Chief Billy Diamond was coming before us, and this issue is one that I am almost an interloper in. Certainly Dr. Greenaway has taken the major responsibility for this, but about two weeks ago, about the time that the minister was asked the first question in the House about the level of difficulty there was and the number of cases of TB there were, Dr. Greenaway and I had some discussions about this. I was surprised to hear the minister say that there was only one case noted. There seems to have been a much greater number than one, and I do not know whether the minister is saying that she is only aware of one case, or whether she has now been made aware of the other cases that are clearly there and have been reported by, as far as I can understand, several medical practitioners.

I would read into the record a report of February 2 to 4 by Doctors Moffatt *et al*, suggesting that there were at least 7 active cases in children from a place called Mistassini; that was in the last 20 months and they suspected several other cases of primary TB amongst children. Dozens of children had strongly positive reactions requiring treatment.

So the question really is in terms of this lack of apparent information that came to the minister. Second, I think, is the important question of the transfer of the responsibility from the federal government into the Cree Board of Health, I suppose with the assistance of the Quebec government as well, but whether or not the transition there was well planned; whether it was undertaken in a fashion that, even if it was just one case of TB, the minister had any assurance—the Department of Health had any assurance—that there would be an orderly management of any active disease that was there.

Then sort of as a secondary part of that, whether or not the Minister of Indian Affairs has said recently that there is a review that is planned right now that should bring up to date some of the specific pieces of information and problems that exist there right now. What will happen, in the minister's view,

[Translation]

J'aimerais surtout parler de la qualité des soins et, à ce sujet, je suis tout à fait d'accord avec le docteur Hudecki car, moi aussi, j'ai exercé la médecine à une époque où il n'y avait aucun régime de soins médicaux. Nous avons d'abord eu le plan OMSIP, en Ontario, et ensuite le plan OHIP et le docteur Hudecki, comme moi et d'autres dans cette salle, en ont eu l'expérience.

Selon le régime dans lequel vous fonctionnez, vous avez la possibilité d'observer comment vos collègues travaillent.

A mon avis, tout le monde bénéficie d'un système qui reconnaît la responsabilité directe et qui permet aux médecins d'appliquer le principe de la concurrence et de la responsabilité financière directe. J'approuve donc entièrement la proposition très intelligente qu'il a faite au ministre.

J'ai été ravi d'apprendre que le chef Billy Diamond comparait devant notre comité, même si je n'y suis presque pour rien. En effet, c'est M. Greenaway qui en est le principal responsable mais, il y a environ deux semaines, alors que la première question était posée au ministre en Chambre au sujet du nombre de cas de tuberculose, M. Greenaway et moi-même en avons discuté. J'ai été surpris d'entendre le ministre dire que l'on n'avait rapporté qu'un seul cas. En effet, j'ai l'impression qu'il y en a beaucoup plus et j'aimerais savoir si, par cette réponse, le ministre voulait dire qu'elle n'était au courant que d'un cas et si elle a maintenant été informée d'autres cas rapportés par plusieurs médecins.

Permettez-moi de consigner au dossier un rapport rédigé les 2, 3 et 4 février par les docteurs Moffatt «et al» et indiquant qu'au moins sept enfants de Mistassini étaient atteints de tuberculose active au cours des 20 derniers mois; selon les auteurs de ce rapport, il y aurait certainement d'autres cas de tuberculose parmi les enfants. Des douzaines d'entre eux ont fait des réactions nettement positives et exigeant un traitement.

Ma première question concerne donc l'apparent manque d'information du ministre. Deuxièmement, j'aimerais avoir des détails sur les responsabilités du gouvernement fédéral qui ont été transférées au Conseil cri de la santé. Je suppose que cela s'est fait avec l'aide du gouvernement du Québec, mais j'aimerais savoir si cette transition a été bien préparée afin que, même s'il ne s'agissait que d'un cas de tuberculose, le ministre ou le ministre de la Santé aurait l'assurance que chaque cas serait traité de façon adéquate.

Parallèlement, le ministre des Affaires indiennes aurait récemment déclaré qu'une étude va être entreprise, qui permettra de compiler des informations précises sur les problèmes existants. Que se passera-t-il, madame le ministre, si la situation est aussi grave qu'elle semble l'être et si les autres

*[Texte]*

if things are as bad as they seem to be and if the additional information that the minister gets leads her to believe that there are problems there that she was not aware of before? Would there be some federal responsibility that would cause the Department of Health to revert to a sense of assistance or whatever else is required to help overcome some of these difficulties that clearly existed before they pulled out on April 1?

I will stop there now, and I would just like to hear . . .

**The Chairman:** Just on a point of clarification before the minister replies to your question: I did not say that Chief Billy Diamond would appear before this committee. I just mentioned that I exchanged some correspondence and we will discuss this demand at the next steering committee in my office.

**Mr. Gurbini:** I am sorry. I misunderstood. I was hoping that he would come before the committee. I apologize.

**The Chairman:** Madam Minister.

• 2155

**Madame Bégin:** On the first of the four points, Mr. Chairman, which the member calls the direct responsibility of the patient and which is also called at times by the CMA the right of participation of the patient, meaning that the patient should be recognized as privileged to take the money out one's pocket to add to taxes already paid for medicare, I feel quite strongly about the intelligence of taxpayers.

Taxpayers of Canada have already paid for medicare, and additional economic barriers of all sorts will lead to the erosion of the system. I am absolutely sure of that, and there is no degree of surcharges of additional financial barriers—user fees, extra-billing or whatnot—that one could establish and settle for and then over that it would be wrong, but that would be permitted or acceptable.

First of all, the nature of the agreement, of any federal-provincial agreement, will not permit any federal government, although they pay a huge share of the health costs in the country, to control provincial decisions about direct or indirect additional surcharges in the system. Second, if a barrier is started one day, nothing will prevent provincial governments or the key players to increase it whenever they feel, and at one point really to breach the condition of accessibility for instance.

So on that I want to repeat that I do not think that paying additional money here and there in the system does justice to the taxpayer and I do not recognize anything like direct responsibility of the patient, or right of participation, other than the taxes they have already paid.

The second point is that regarding the Cree health, and in particular the tuberculosis. The cases of tuberculosis: there is

*[Traduction]*

renseignements que vous obtenez vous portent à croire qu'il existe certains problèmes dont vous n'aviez pas été informée auparavant? Le gouvernement fédéral demandera-t-il au ministre de la Santé d'aider à nouveau ces gens-là ou de prendre les autres mesures qui s'imposent pour régler certains de ces problèmes qui existaient assurément avant que le ministre ne retire son aide le 1<sup>er</sup> avril dernier?

Je m'arrêterai là et j'aimerais simplement savoir . . .

**Le président:** Permettez-moi d'apporter une petite précision avant de donner la parole au ministre. Je n'ai jamais dit que le chef Billy Diamond comparaitrait devant ce comité. J'ai simplement signalé que nous avons échangé des lettres et que nous discuterons de sa demande lors de la prochaine réunion, dans mon bureau, du comité directeur.

**M. Gurbini:** Je suis désolé. J'ai mal compris. J'espérais tout simplement qu'il comparaisse devant ce comité. Veuillez m'en excuser.

**Le président:** Madame le ministre.

**M<sup>me</sup> Bégin:** En ce qui concerne la première de vos quatre remarques, monsieur le président, le député a parlé de la responsabilité directe du patient, ce que l'AMC appelle parfois le droit de participation du patient, c'est-à-dire que l'on devrait considérer le patient comme ayant le privilège de payer de sa propre poche en supplément des taxes déjà payées pour l'assurance-maladie. Je suis convaincue que les contribuables sont beaucoup plus intelligents que cela.

Les contribuables du Canada paient déjà pour financer l'assurance-maladie et tout autre obstacle économique ne fera que saper encore davantage le système. J'en suis absolument convaincue et, à mon avis, quels que soient les suppléments ou les obstacles financiers imposés, de telles mesures iraient à l'encontre du principe fondamental du système actuel.

Tout d'abord, de par sa nature même, une entente fédérale-provinciale ne permet pas au gouvernement fédéral, même s'il paie une part énorme des coûts médicaux au Canada, de contrôler les décisions provinciales en matière de suppléments directs ou indirects supplémentaires. Deuxièmement, si un supplément était accepté, rien n'empêcherait les gouvernements provinciaux ou les principaux agents concernés d'augmenter ce supplément comme bon leur semble pour finalement en arriver à violer le principe même de l'admissibilité au régime.

Je tiens donc à répéter ici qu'un système de suppléments ne rendrait absolument pas justice aux contribuables. Par ailleurs, je suis contre le principe d'une responsabilité directe du patient, ou ce qu'on appelle parfois le droit de participation du patient, et je ne reconnais que les taxes qu'il paie déjà.

Votre deuxième question concernait les programmes de soins médicaux pour les Cris, et en particulier, les cas de



[Text]

still one active case of TB diagnosed in December and receiving treatment. After the question was asked . . .

**Mr. Gurbin:** Mr. Chairman . . .

**Madame Bégin:** May I finish my answer, please?

After the question was asked last week in the House, the daughter of that person was also confirmed by the end of last week, and she is now under treatment. That makes two cases. There is a third case in Mistassini diagnosed in 1979 and still under treatment. Well over 700 tests have been done in the community as follow-up on the first case. Between 20 and 30 showed positive reaction and are receiving prophylaxis, but they are not active cases.

The third point had to do with the way the transfer took place under the James Bay and Northern Quebec Agreement. To the question, was there an orderly transfer, the answer is yes.

The last point was about what we are ready to do. I understood the question to be, what are we ready to do now that the transfer has taken place in matters of health for the Cree communities? Although I satisfied myself that the Quebec government and the Cree Health Board are ready and willing and have taken over the health services, if both the Province of Quebec and the Cree Health Board require from me, because they are both parties to the signature and neither of them has pre-eminence over the other, I would of course provide for additional or special health services as requested.

Of course, I did not mention earlier, but could have mentioned, that the Moose Factory Hospital of my Medical Services Branch will continue to receive entry patients from the James Bay area. I see someone, either a researcher or someone just behind the member, shaking his head and refusing that answer, but that is the situation.

• 2200

**The Chairman:** Thank you. This concludes the list of questions. It is now around 10 o'clock and we . . .

**Mr. Lang:** Mr. Chairman, on a point of order, I have five minutes.

**The Chairman:** But we adjourn at 10 o'clock and that is only in one minute, and the minister has another appointment. I wish to thank the minister and her officials for this meeting, and I will now call this meeting adjourned to the call of the Chair.

I want to mention that we will want to have a steering committee in my office next Tuesday at 10 o'clock.

The meeting is adjourned.

[Translation]

tuberculose. Il y a encore un cas de tuberculose qui a été diagnostiqué en décembre et qui est en cours de traitement. Après que la question ait été posée . . .

**M. Gurbin:** Monsieur le président . . .

**M<sup>me</sup> Bégin:** Puis-je finir ma réponse?

Après que la question ait été posée la semaine dernière en Chambre, il a été confirmé, à la fin de la semaine dernière, que la fille de la personne atteinte de tuberculose l'était également et elle est donc actuellement en traitement. Cela fait donc deux cas. Il y a un troisième cas qui a été diagnostiqué à Mistassini en 1979 et qui est toujours en traitement. Plus de 700 tests ont été faits dans cette localité après l'apparition du premier cas. De 20 à 30 personnes ont eu une réaction positive et sont donc en traitement prophylactiques. Toutefois, il ne s'agit pas de cas actifs.

Troisièmement, vous m'avez demandé de quelle façon le transfert de responsabilité s'était effectué en vertu de la Convention de la Baie James et du nord du Québec. Tout d'abord, vous m'avez demandé si ce transfert s'était bien passé, et ma réponse est oui.

Vous m'avez ensuite demandé ce que nous allions faire. Si je comprends bien, vous voulez savoir ce que nous sommes prêts à faire, maintenant que ces responsabilités en matière de soins médicaux ont été transférées aux collectivités crie? Bien que j'aie la preuve que le gouvernement du Québec et le Conseil Cri des soins médicaux sont prêts à assurer ces services, si l'un ou l'autre a besoin de quoi que ce soit, je lui fournirai les services supplémentaires ou spéciaux qu'il réclame, étant donné qu'ils sont tous deux signataires de l'entente, mais qu'aucun n'a prééminence sur l'autre.

J'ai oublié de mentionner tout à l'heure que l'hôpital Moose Factory de ma division des services médicaux continuera à admettre des patients de la région de la Baie James. Je vois que quelqu'un, je ne sais pas s'il s'agit d'un chercheur, assis juste derrière le député, fait non de la tête; toutefois, telle est la situation.

**Le président:** Merci. Je n'ai plus de nom sur ma liste. Il est maintenant 22h00 et nous . . .

**M. Lang:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement; j'ai droit à cinq minutes.

**Le président:** Nous devons lever la séance à 22h00 car le ministre a un autre engagement, et il ne reste qu'une minute. J'aimerais donc remercier le ministre et ceux qui l'accompagnent d'avoir assisté à la réunion, dont les travaux sont maintenant suspendus.

Nous aurons une réunion du comité directeur dans mon bureau, mardi prochain à 10h00.

La séance est levée.











*If undelivered, return COVER ONLY to  
Canadian Government Printing Office  
Supply and Services Canada  
45 Sacre-Coeur Boulevard,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à  
l'imprimerie du gouvernement canadien.  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacre-Coeur,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

---

#### WITNESSES—TÉMOINS

*From the Department of National Health and Welfare:*

Mr. J.L. Fry, Deputy Minister;  
Dr. F.H. Hicks, Acting Assistant Deputy Minister, Medical  
Services;  
Mr. D.M. Lyngseth, Assistant Deputy Minister, Income  
Security Programs;  
Mr. A.B. Morrison, Assistant Deputy Minister, Health  
Protection.

*Du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social:*

M. J.L. Fry, sous-ministre;  
M. F.H. Hicks, sous-ministre adjoint intérimaire, Services  
médicaux;  
M. D.M. Lyngseth, sous-ministre adjoint, Programmes de la  
sécurité du Revenu;  
M. A.B. Morrison, sous-ministre adjoint, Protection de la  
santé.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 17

Tuesday, May 19, 1981

Chairman: Mr. Marcel Roy

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 17

Le mardi 19 mai 1981

Président: M. Marcel Roy

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Health, Welfare and Social Affairs

## Santé, du bien-être social et des affaires sociales

RESPECTING:

Main Estimates 1981-82: Votes 15 and 20 under  
NATIONAL HEALTH AND WELFARE

CONCERNANT:

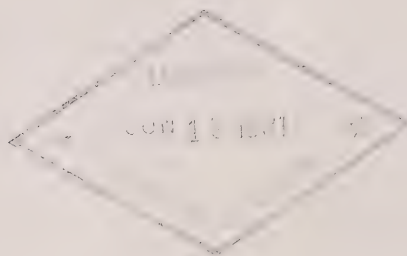
Budget principal 1981-1982: crédits 15 et 20 sous la  
rubrique SANTÉ NATIONALE ET BIEN-ÊTRE  
SOCIAL

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the  
Thirty-second Parliament, 1981

Première session de la  
trente-deuxième législature, 1981



STANDING COMMITTEE ON HEALTH,  
WELFARE AND SOCIAL AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Marcel Roy

*Vice-Chairman:* Mr. Peter Lang

Dinsdale  
Elzinga  
Frith  
Greenaway  
Gurbin

Halliday  
Hudecki  
Killens (Mrs.)  
Lewis  
Manly

COMITÉ PERMANENT DE LA SANTÉ, DU  
BIEN-ÊTRE SOCIAL ET DES AFFAIRES  
SOCIALES

*Président:* M. Marcel Roy

*Vice-président:* M. Peter Lang

Malépart  
Maltais  
Marceau  
McCauley  
McGrath

Mitchell (M<sup>me</sup>)  
Nicholson (M<sup>lle</sup>)  
Weatherhead—(20)

Messrs. — Messieurs

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Audrey O'Brien

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65 (4) (b)

On Tuesday, April 7, 1981:

Mr. Blaikie replaced Mrs. Mitchell;  
Mr. de Jong replaced Mr. Young.

On Wednesday, April 8, 1981:

Mrs. Mitchell replaced Mr. de Jong.

On Tuesday, May 5, 1981:

Mr. Young replaced Mr. Blaikie.

On Tuesday May 19, 1981:

Mr. Manly replaced Mr. Young;  
Mr. Fretz replaced Mr. Lewis;  
Mr. McCuish replaced Mr. Dinsdale;  
Mr. Schellenberger replaced Mr. Elzinga.

Conformément à l'article 65 (4) b) du Règlement

Le mardi 7 avril 1981:

M. Blaikie remplace M<sup>me</sup> Mitchell;  
M. de Jong remplace M. Young.

Le mercredi 8 avril 1981:

M<sup>me</sup> Mitchell remplace M. de Jong.

Le mardi 5 mai 1981:

M. Young remplace M. Blaikie.

Le mardi 19 mai 1981:

M. Manly remplace M. Young;  
M. Fretz remplace M. Lewis;  
M. McCuish remplace M. Dinsdale;  
M. Schellenberger remplace M. Elzinga.

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 19, 1981

(19)

[Text]

The Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs met at 8:08 o'clock p.m., this day, the Chairman, Mr. Marcel Roy, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Fretz, Frith, Greenaway, Gurbun, Halliday, Hudecki, Mrs. Killens, Messrs. Lang, Manly, McCuish, McGrath, Mrs. Mitchell, Messrs. Roy and Schellenberger.

*Other Member present:* Mr. Schroder.

*Witnesses: From the Grand Council of the Crees (of Québec):* Mr. Billy Diamond, Grand Chief; Mr. Philip Awashish, Executive Chief; Mr. Andrew Moar, Chairman, Cree Board of Health Services and Social Services of James Bay; Mr. Walter Hughboy, Chief, Band Council of Paint Hills; Dr. M.E.K. Moffatt, Staff Physician, Department of Pediatrics, Montreal Children's Hospital, McGill University and consultant to «Département de santé communautaire», Montreal General Hospital; Dr. Elizabeth Robinson, family physician, «Clinique du peuple de St-Henri», Montreal; Dr. Gary Pekeles, Fellow, Department of Community Pediatric Research, Montreal Children's Hospital, McGill University.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 26, 1981 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1982. (See *Minutes of Proceedings, Thursday, April 2, 1981, Issue No. 15*).

By unanimous consent, the Chairman called Votes 15 and 21 under NATIONAL HEALTH AND WELFARE.

The witnesses made a statement and answered questions.

It was agreed, that, following this meeting with the Grand Council of the Crees and the May 26 meeting with the Minister of National Health and Welfare, the Steering Committee meet to consider what action the Committee will take in relation to the testimony it has received concerning the health situation in the Cree communities in northern Québec.

Questioning of the witnesses resumed.

At 10:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 19 MAI 1981

(19)

[Traduction]

Le Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales se réunit aujourd'hui à 20h 08 sous la présidence de M. Marcel Roy (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Fretz, Frith, Greenaway, Gurbun, Halliday, Hudecki, M<sup>me</sup> Killens, MM. Lang, Manly, McCuish, McGrath, M<sup>me</sup> Mitchell, MM. Roy et Schellenberger.

*Autre député présent:* M. Schroder.

*Témoins: Du Grand Conseil des Cris (du Québec):* M. Billy Diamond, Grand chef; M. Philip Awashish, chef exécutif; M. Andrew Moar, président, Conseil des services de santé et des services sociaux des Cris de la Baie James; M. Walter Hughboy, chef, «Band Council of Paint Hills»; Dr M.E.K. Moffatt, médecin, Département de pédiatrie, «Montreal Children's Hospital», Université McGill et conseiller auprès du Département de santé communautaire, Hôpital général, Montréal; Dr Elizabeth Robinson, médecin, Clinique du peuple de St-Henri; Dr Gary Pekeles, Fellow, Département de recherche communautaire en pédiatrie, «Montreal Children's Hospital», Université McGill.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du jeudi 26 février 1981 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1982. (Voir *procès-verbal du jeudi 2 avril 1981, fascicule no 15*).

Du consentement unanime, le président met en délibération les crédits 15 et 21 sous la rubrique SANTÉ NATIONALE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

Il est convenu, que, suite à la rencontre avec le Grand conseil des Cris et la rencontre du 26 avec le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, le Comité directeur se réunisse pour étudier quelles mesures le Comité doit prendre relativement aux témoignages qu'il a reçus concernant la situation de la santé au sein des communautés des Cris du nord du Québec.

L'interrogation des témoins se poursuit.

A 22h 30, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Audrey O'Brien

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Text]

Tuesday, May 19, 1981

• 2008

**The Chairman:** Ladies and gentlemen, I see a quorum. According to our order of reference, we will study the main estimates for 1981-82, dealing with Votes 15 and 20 under National Health and Welfare.

## NATIONAL HEALTH AND WELFARE

A—Department—Medical Services Program

Vote 15—Medical Services—Operating expenditures and contributions .....\$194,820,000

Vote 20—Medical Services—Capital expenditures .....\$13,584,000

**The Chairman:** Just to mention the program for the next few days coming, we will have another meeting on Tuesday, May 26 with the Minister of National Health and Welfare. The steering committee asked that we have two meetings, but the minister will not be available for two meetings. We will begin with the one meeting, and at that meeting we will deal both with National Health and Welfare and the National Research Council. On May 28, the minister, Mr. Jean Chrétien, will be the witness. The Tuesday meeting is scheduled for 9.30 a.m.—that is with the minister, Madam Monique Bégin—and the meeting of May 28 with Mr. Chrétien will be at 3.30 in the afternoon.

• 2010

I will be away, and I will ask the vice-chairman to chair those two meetings.

Is that agreed?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Following the letter sent by Grand Chief Billy Diamond, we had a discussion with the steering committee. It was the wish, and the pleasure, of the members of the committee to have you as their witnesses tonight to deal with specific matters. I think all the members want to know your point of view, we will exchange points of view. I will now yield the floor to you.

Our witnesses are Grand Chief Billy Diamond and we also have an executive chief—but maybe you can introduce the members of your delegation.

**Grand Chief Billy Diamond (Grand Council of the Crees of Quebec):** Thank you very much, Mr. Chairman.

Ladies and gentlemen, I would like to thank you for allowing us to speak before you. First of all, I would like to introduce the main witnesses who will speak tonight. On my immediate right is our Executive Chief of the Grand Council of the Crees of Quebec, Philip Awashish; next to him is Andrew Moar, Chairman of the Cree Health Board; following

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Translation]

Le mardi 19 mai 1981

**Le président:** Mesdames et messieurs, nous avons le quorum. Notre ordre de renvoi porte étude du budget principal, 1981-1982, crédits 15 et 20 sous la rubrique Santé Nationale et Bien-être Social.

## SANTÉ NATIONALE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL

A—Ministère—Programme des services médicaux

Crédit 15—Services médicaux—Dépenses de fonctionnement et contributions .....\$194,820,000

Crédit 20—Services médicaux—Dépenses en capital .....\$13,584,000

**Le président:** Je voudrais vous rappeler notre calendrier pour les jours à venir: le mardi 26 mai, comparaitra le ministre de la Santé Nationale et du Bien-être Social. Le comité directeur a réclamé deux réunions, mais le ministre ne peut pas accéder à sa demande. Il y en aura donc une et à cette réunion, nous traiterons de la Santé nationale et du Bien-être social, de même que du Conseil national de recherches. Le 28 mai, le ministre, M. Jean Chrétien, comparaitra. La réunion du mardi est fixée à 9h30, c'est-à-dire celle où comparaitra M<sup>me</sup> Monique Bégin, et celle du 28 mai, à 15h30, dans l'après-midi, et M. Chrétien comparaitra alors.

Comme je dois m'absenter, c'est le vice-président qui présidera ces séances.

Êtes-vous d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Suite à la lettre du chef Billy Diamond, nous avons eu des discussions en comité directeur. Le comité directeur a exprimé le souhait d'inviter le chef Billy Diamond à venir témoigner sur des questions bien précises. Je pense que les membres sont bien au courant de vos revendications et ils veulent en discuter ce soir. Je vous cède donc la parole.

Nos témoins sont le grand chef Billy Diamond et un chef exécutif l'accompagne... Je demanderais cependant au grand chef de présenter les membres de sa délégation.

**Le grand chef Billy Diamond (Grand conseil des Cris du Québec):** Merci beaucoup, monsieur le président.

Mesdames et messieurs, je tiens à vous remercier de nous permettre de prendre la parole devant vous. Tout d'abord, je voudrais vous présenter nos principaux témoins de ce soir. À ma droite, le chef exécutif du Grand conseil des Cris du Québec, Philip Awashish. À côté de lui, Andrew Moar, président du Conseil de santé des Cris. Ensuite, M. Robert Main-



## [Texte]

him we have Mr. Robert Mainville, our legal counsel. We have three doctors with us; Dr. Gary Pekeles, Dr. Mike Moffatt, and Dr. Elizabeth Robinson. These people will be our main witnesses. We have also brought other people with us, whom we may call from time to time.

Mr. Chairman, I think for the purpose tonight I would like to have read into the record an opening statement. It will be read jointly by Philip Awashish and Andrew Moar. It is a joint statement from the Grand Council of the Crees of Quebec and the Cree Regional Board of Health and Social Services of James Bay. Philip Awashish will lead off.

**The Chairman:** I would like just to let you know that usually the meeting is from 8.00 to 10.00 o'clock.

We have already received your briefing notes and I wish to express our thanks. It is useful for our members to read them before the meeting.

**Mr. Philip Awashish (Executive Chief, Grand Council of the Crees of Quebec):** Thank you, Mr. Chairman, hon. members of the committee.

The documents for our presentation from the Grand Council of the Crees of Quebec, and also from the Cree Board of Health and Social Services of James Bay, are contained in the documents that have been submitted to the committee. For the record, we would like to present the following brief statement.

On March 26, 1981 the Grand Council of the Crees of Quebec, representing the Crees of Quebec—that is, the James Bay Crees—submitted a brief to, and testified before, the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development of the House of Commons in relation to the failure of the federal government to implement substantial portions of the James Bay and Northern Quebec Agreement.

Some of the grievances of the Crees related to the serious omissions on the part of the federal government to provide acceptable health services, preventive measures, and adequate sanitary facilities for the Crees in the Cree communities.

On March 31, 1981 the standing committee issued a statement fully endorsing the Cree and Inuit claims that the Governments of Canada and Quebec failed to implement major provisions in the James Bay and Northern Quebec Agreement.

While that committee was seized with the implementation of the agreement as a whole, and considered and pronounced upon health provisions of the agreement and of applicable legislation affecting the Crees, the Cree Board of Health and Social Services of James Bay and the Grand Council of the Crees of Quebec consider it appropriate to bring to the attention of this committee at least some of the issues relating to health and social services and sanitary facilities in the Cree communities.

• 2015

In our opinion, federal responsibility for the health and welfare of the Cree remains, and these matters are thus very

## [Traduction]

ville, notre conseiller juridique. Trois médecins nous accompagnent: le Dr Gary Pekeles, le Dr Mike Moffatt, et le Dr Elizabeth Robinson. Ces gens sont également nos témoins principaux. D'autres personnes nous accompagnent et nous ferons appel à elles au besoin.

Monsieur le président, nous voulons ce soir lire une déclaration d'ouverture. Philip Awashish et Andrew Moar la liront conjointement. Il s'agit d'une déclaration conjointe du Grand conseil des Cris du Québec et du Conseil régional de santé et des services sociaux des Cris de la Baie James. Philip Awashish commencera.

**Le président:** Je tiens à vous rappeler que d'habitude la séance dure de 20h00 à 22h00.

Nous avons déjà reçu votre mémoire et nous tenons à vous en remercier. Les membres du Comité trouvent toujours utile de lire les mémoires avant la séance.

**M. Philip Awashish (chef exécutif, Grand conseil des Cris du Québec):** Merci, monsieur le président, honorables membres du Comité.

Les documents constituant l'exposé du Grand conseil du Québec et du Conseil de santé et des services sociaux des Cris de la Baie James sont réunis sous un même carton que vous avez entre les mains. Pour la bonne forme, nous voulons cependant faire la déclaration suivante.

Le 26 mars 1981, le Grand conseil des Cris du Québec, représentant les Cris du Québec, c'est-à-dire les Cris de la Baie James, a présenté un mémoire lors de son témoignage devant le Comité permanent des affaires indiennes et du nord de la Chambre des communes, relativement à l'échec de la mise en application par le gouvernement fédéral de conditions importantes de la Convention de la Baie James et du nord du Québec.

Certaines des revendications des Cris ont trait à des oublis graves de la part du gouvernement fédéral en ce qui a trait à des services fondamentaux de santé, à des mesures de prophylaxie, à des installations sanitaires appropriées pour les Cris des collectivités cries.

Le 31 mars 1981, le comité permanent a émis une déclaration endossant les revendications des Cris et des Inuit et portant que le gouvernement du Canada et le gouvernement du Québec avaient manqué à leurs responsabilités de mettre en application les principales dispositions de la Convention de la Baie James et du nord du Québec.

Le comité a été saisi de la mise en application de l'ensemble de l'accord mais il a étudié et commenté les dispositions concernant la santé et les mesures législatives affectant les Cris. C'est pourquoi le Conseil de santé et des services sociaux des Cris de la Baie James et le Grand conseil des Cris du Québec pensent qu'il est opportun d'attirer l'attention de ce comité sur les questions relatives aux services sociaux et de santé et aux installations sanitaires dans les collectivités cries.

Selon nous, la responsabilité du gouvernement fédéral pour les services de santé et de bien-être des Cris demeure et ces

## [Text]

much within the purview of this committee. We thus wish to inform this committee of certain examples of the consequences of the federal government not fulfilling its responsibilities to the Cree for their health and welfare. We also wish to inform this committee of the continuing existence of the deplorable health problems experienced by the Cree, which have been compounded and worsened by the withdrawal of federal health resources, services, and financing; and at the same time make the committee aware that the Governments of Canada and Quebec have not yet taken the measures required to remedy the acute health and social difficulties which still beset the Cree. Nor have the governments taken the financial and administrative measures required to allow the Cree Board of Health and Social Services of James Bay to fulfil its functions properly.

We would also point out at the outset that the recurrence of last year's epidemic of gastroenteritis, about which we warned the federal and provincial governments on several occasions, has already begun despite strenuous efforts by the Cree.

Before proceeding further, though, we wish to stress that we refer fully to, and incorporate herewith, the Cree statement to the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development, with its annexes, the reply of the Grand Council of the Crees of Quebec to the report on the implementation of the provisions of the James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act, tabled in the House of Commons on November 18, 1980, and the testimony of the Cree witnesses given to that standing committee on March 26, 1981. This statement and the reply are attached to this brief as Schedules 1 and 2 respectively.

As mentioned, the Grand Council of the Crees of Quebec represents the Cree of Quebec, commonly known as the James Bay Cree, who are Indians falling under the constitutional responsibility of Parliament. We have already outlined in our statement of March 26, 1981 and in our testimony of the same date to the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development why we consider that federal responsibility for the health and social services of the Cree remains. We have also set out our position thereon in Schedule 3 to this brief, and we particularly refer the committee to that schedule.

As we point out in that schedule, federal laws, programs, and policies continue to apply to the Cree. The contemplated assumption under the James Bay and Northern Quebec Agreement by the Cree Health Board, a provincial creature, of greater responsibility for the administration of health and social services does not mean that all federal responsibility and obligations then ceased. Nor is such assumption by the Cree Health Board the equivalent of a release to the federal government from providing such services or an authorization to the federal government to terminate its constitutional responsibility to the Cree in health and service matters. To the contrary, the James Bay and Northern Quebec Native Claims Settle-

## [Translation]

questions font donc partie du mandat de ce comité-ci. Nous tenons à informer le comité de certaines conséquences de l'abandon des responsabilités de la part du gouvernement fédéral en ce qui a trait au service de santé et de bien-être des Cris. Nous tenons à informer les membres du comité de l'existence de problèmes déplorables de santé chez les Cris, problèmes qui se compliquent par le retrait du financement, des services et des ressources qu'offrait jusqu'à récemment le gouvernement fédéral. En même temps, nous voulons que les membres du comité se rendent compte que les gouvernements du Canada et du Québec n'ont pas pris les mesures qu'exigeaient les graves difficultés de santé et les graves problèmes sociaux dont les Cris sont la proie. Les gouvernements n'ont pas non plus pris les mesures administratives et financières nécessaires pour permettre au Conseil de santé et des services sociaux des Cris de la Baie James de remplir adéquatement ses fonctions.

Dès le départ, nous voulons vous rappeler que l'épidémie de gastro-entérite qui a sévi l'an dernier chez les Cris, et que nous avons signalée aux gouvernements fédéral et provincial à plusieurs reprises, fait déjà d'autres ravages chez les Cris.

Avant de poursuivre, nous tenons à dire que nous endossons entièrement la déclaration des Cris devant le comité permanent des Affaires indiennes et du Nord, qui a présenté un mémoire assorti d'annexes, de même que la réplique du Grand conseil des Cris du Québec au rapport sur la mise en vigueur des dispositions de la Loi sur le règlement des revendications des autochtones de la Baie James et du Nord du Québec, déposée à la Chambre des communes, le 18 novembre 1980, et de même que le témoignage des témoins Cris donné au comité permanent le 26 mars 1981. Cette déclaration et cette réplique sont reproduites en annexe à notre mémoire, annexes 1 et 2 respectivement.

Comme je l'ai déjà dit, le Grand conseil des Cris du Québec représente les Cris du Québec, connus sous le nom de Cris de la Baie James, qui sont des Indiens dont le Parlement a la responsabilité constitutionnelle. Nous avons déjà signalé dans notre mémoire du 26 mars 1981 et dans notre témoignage du même jour devant les membres du comité des Affaires indiennes et du Nord pourquoi nous pensons que la responsabilité fédérale pour les services sociaux et de santé des Cris demeure ce qu'elle était autrefois. Nous présentons notre position à l'annexe 3 de notre mémoire, et nous exhortons les membres du comité à s'y reporter.

Comme nous le disons, les lois fédérales, les programmes et les politiques fédérales, continuent de s'appliquer aux Cris. Le fait que la convention de la Baie James et du Nord québécois prévoit la création d'un Conseil de santé cri, création du gouvernement provincial, qui aurait des responsabilités accrues pour l'administration de la santé et des services sociaux, ne signifie pas que le gouvernement fédéral n'a plus de responsabilité et d'obligation. Cela ne signifie pas que la création du Conseil de santé cri relève le gouvernement fédéral de toute responsabilité pour l'offre de tels services et n'autorise pas le gouvernement fédéral à renoncer à sa responsabilité constitutionnelle à l'égard des Cris pour les questions de santé et de



## [Texte]

ment Act affirms a special federal responsibility for the Crees and provides that they are entitled to the rights and benefits under applicable federal legislation. The James Bay and Northern Quebec Agreement by Section 2.(11) also provides that federal programs, which include health and social programs, continue to apply to the James Bay Crees.

There is no justification for the position of the federal government that Section 14 of the agreement requires that the federal government cease all health and social services for the Cree as of March 31, 1981. Nor does Section 14 of the agreement authorize an abdication of federal jurisdiction in these matters. Even if it is eventually held by the courts that the federal government is no longer involved in the delivery of health and social services to the Cree, the federal government would still retain ultimate responsibility for the health and welfare of the Cree and for ensuring that Section 14 of the agreement is properly implemented.

• 2020

The Cree position is, of course, that Section 14 is not being properly implemented and that, as a minimum, the federal government, as the guarantor of adequate health and social services for the Crees, must provide them with the means to ensure such adequate services. This has not been done.

We now turn to some of the more particular problems relating to health and social services in the Cree communities and the inadequacies of facilities.

At the time of the agreement, the eight Cree bands were spread over a geographical area of some 135,000 square miles, divided into traplines, on which the Crees practised their traditional way of life. Many Crees were absent during at least parts of the year on their traplines. There were six Cree villages for six of the bands. The members of the seventh band, the Waswanipi band, when not on their traplines, were in several different locations. The agreement, however, provided for a permanent village site for this band. The eighth band's members—that is, the Nemaska band—spent part of the year in two different Cree villages. The agreement also provided for a permanent village for this band.

Moreover, in 1975 no essential sanitation services existed for the Crees in the Cree communities. Thus, there was no water supply or water distribution system, no sewer system, no waste water treatment or disposal system and no garbage collection system. Housing was grossly inadequate.

Most of the villages were isolated, particularly the four Cree villages on the James Bay coast and the Cree-Inuit village of Great Whale River.

Except for Fort George, there were no resident doctors in any of the Cree communities. Nurses were stationed at the nursing stations, but it was possible to furnish only basic health care. Doctors' visits were infrequent to the Cree villages

## [Traduction]

services sociaux. Au contraire, la Loi sur le règlement des revendications des autochtones de la Baie James et du Nord du Québec affirme que le gouvernement fédéral a une responsabilité spéciale à l'égard des Cris et prévoit à l'intention de ces derniers des droits et des avantages aux termes de la loi. La convention de la Baie James et du Nord du Québec, article 2.(11) prévoit que les programmes fédéraux, y compris les programmes de santé et les programmes sociaux, continueront de s'appliquer aux Cris de la Baie James.

On ne peut expliquer l'attitude du gouvernement fédéral qui prétend que l'article 14 de la convention exige que le gouvernement fédéral cesse de fournir des services sociaux et de santé aux Cris à partir du 31 mars 1981. L'article 14 de la convention n'autorise en rien le gouvernement fédéral à abdiquer sa compétence à cet égard. Même si un tribunal devait proclamer que le gouvernement fédéral n'a plus rien à voir dans les services sociaux et de santé des Cris, le gouvernement fédéral n'en demeurerait pas moins responsable en dernier ressort de la santé et du bien-être des Cris et devrait veiller à ce que l'article 14 soit mis en vigueur comme il se doit.

Selon les Cris, l'article 14 n'a pas été mis en vigueur comme il se doit et, au bas mot, le gouvernement fédéral doit être le garant des services sociaux et de santé des Cris, leur donner les moyens nécessaires pour qu'ils puissent se doter des services appropriés. Cela n'a pas été fait.

Revenons à des problèmes spécifiques relatifs à la santé et aux services sociaux dans les communautés crie et aux pénuries d'installations.

Au moment de la convention, les huit bandes crie étaient réparties dans une zone géographique d'environ 135 milles carrés délimitée par des lignes de trappe, et sur ce territoire, les Cris pratiquaient leur mode de vie traditionnelle. Beaucoup de Cris étaient absents pendant de longues périodes de l'année, s'adonnant à la trappe. Il y avait six villages crie pour les six bandes. Les membres de la septième bande, la bande Waswanipi, quand ils ne sont pas en train de taper, sont nomades. La convention parle d'un village fixe pour cette bande. Les membres de la huitième bande, la bande Nemaska, passe une partie de l'année dans deux villages crie bien différents. La convention parle également de village permanent pour cette bande.

En outre, en 1975, aucun service sanitaire fondamental n'existait pour les Cris dans les communautés crie. Par conséquent, il n'y avait pas d'approvisionnement en eau, pas de distribution d'eau, pas de tout-à-l'égout, pas de traitement des eaux usées ou de ramassage d'ordures. Le logement était déplorable.

La plupart des villages étaient isolés, surtout les quatre villages de la côte de la Baie James et le village Cri-Inuit de la *Great Whale River*.

A l'exception de Fort George, aucune communauté crie ne disposait d'un médecin en permanence. Les infirmières se trouvaient dans des dispensaires mais elles ne pouvaient donner que des soins de santé fondamentaux. Les visites



## [Text]

other than Fort George and patients had to be evacuated for medical treatment. Few preventative medicine programs or community health programs existed. Thus, the level of health services was clearly deficient and federal budgets were inadequate.

Social services were, for the most part, non-existent.

The years between 1975 and 1980 were marked by little effort by the federal government to increase the quality or quantity of health services available to the Crees. At the same time, the basic lack of housing and water and sewer systems and other community infrastructures put the health of the Cree population at risk, notably in the spring and summer of each year.

These years were also characterized by considerable difficulties with the Government of Quebec in regard to the implementation of Section 14 of the agreement. Rather than repeat what was said in the Cree statement to the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development, we refer this committee to the remarks made therein, especially to Annex 6 of that statement.

It is interesting to note that reports made by representatives of the Department of National Health and Welfare, whether as part of the report of the mission to Nemaska and Rupert House in the summer of 1980 or in regard to Mistassini in September of 1980, all consistently point to the relationship between infectious diseases experienced by the Crees and the lack of suitable sanitary facilities in the Cree communities.

In fact, Dr. L.M. Black, Assistant Deputy Minister of Medical Services, Department of National Health and Welfare, when testifying before the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development on March 26, 1981, on this question, frankly admitted that the epidemics of gastro-enteritis which occurred in 1980 in the Cree communities resulted from inadequate sanitation and water supplies and that until these problems are resolved there is a strong likelihood that there will be future outbreaks of disease in these and other communities which do not have sanitary facilities which we take for granted in the rest of Quebec or Canada. Consequently, there appears to be no dispute that there were serious health problems experienced by the Crees in the Cree communities, at least with respect to gastro-enteritis. In fact these were directly related to the lack of adequate sanitary facilities.

## • 2025

We would also add that during the same period medical facilities and health services could not properly cope with the major health problems in these communities.

There have been more than a few environmental reports in recent years dealing with the Cree communities. Examples of these are the Jolicoeur report of January 1979, the report of the Department of Environment of Quebec of August 1980 relating to Rupert House and Nemaska and the report of the

## [Translation]

médicales étaient faites de loin en loin dans les villages cris autres que Fort George et les patients, exigeant des soins prolongés, devaient être évacués vers le sud. Il n'existait que peu de programmes de médecine prophylactique ou de programmes de santé communautaire. Ce niveau de services de santé était donc de toute évidence déficient et les budgets fédéraux suffisants.

Les services sociaux étaient pour ainsi dire inexistantes.

Entre 1975 et 1980, le gouvernement fédéral a fait peu d'efforts pour améliorer la qualité et la quantité des services de santé offerts aux Cris. En même temps, la pénurie de logements, les déficiences du système d'égout et de distribution d'eau, et les autres infrastructures communautaires ont mis la santé de la population crie en danger, surtout au printemps et à l'été de chaque année.

Ces années ont été marquées par des difficultés énormes avec le gouvernement québécois pour ce qui est de la mise en vigueur de l'article 14 de la Convention. Plutôt que de répéter ce qui est dit dans la déclaration des Cris devant les membres du comité permanent des Affaires indiennes et du Nord, nous demanderons aux membres du comité de s'y reporter, en consultant l'annexe 6 de notre mémoire.

Il est intéressant de noter que les rapports faits par les représentants du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, lors de missions à Nemaska et à Rupert House au cours de l'été 1980 ou à Mistassini en septembre 1980, indiquent tous qu'il y a rapport de cause à effet entre les maladies infectieuses dont souffrent les Cris et le manque d'installations sanitaires appropriées dans les communautés crées.

En fait, le docteur L.M. Black, sous-ministre adjoint, Services médicaux, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, quand il a comparu devant le comité permanent des Affaires indiennes et du Nord, le 26 mars 1981, a reconnu franchement à cet égard que les épidémies de gastro-entérite qui ont sévi au cours de 1980 dans les communautés des Cris étaient le résultat d'un approvisionnement en eau insalubre et que tant que ces problèmes ne seraient pas résolus, le danger de la propagation de ces maladies dans ces communautés-là et dans d'autres communautés qui n'ont pas les installations sanitaires courantes dans le reste du Québec et du Canada, se maintiendrait. Il semblerait donc que tout le monde ait accepté le fait que les Cris vivant dans des communautés crées ont souffert de graves problèmes de santé, notamment de gastro-entérites. Cela est d'ailleurs directement imputable à l'insuffisance des installations sanitaires.

J'ajouterai que pendant cette même période, les installations et les services médicaux n'ont pas réussi à enrayer les maladies dont souffraient ces gens.

Un certain nombre d'études sur l'environnement de ces communautés crées ont été publiées ces dernières années. Je vous citerai à titre d'exemple le rapport Jolicoeur de janvier 1979, le rapport du ministère de l'Environnement du Québec, d'août 1980, qui portait sur Rupert House et sur Nemaska, et

## [Texte]

Environmental Health Division of the Department of National Health and Welfare of September 1980 dealing with Mistassini.

These reports corroborate water quality and water supply problems in Rupert House, Nemaska, Paint Hills and Eastmain. Waste water problems are also a great source of concern in Rupert House.

The lagoon for waste water and sewage in Mistassini, designed for a small number of houses, is now overburdened and insufficient and a source of contamination.

These conditions present a very high risk for other epidemics. As will be mentioned later, there is already this year another outbreak of gastro-enteritis, this time in Paint Hills.

There is still an urgent need for ongoing remedial works programs in Rupert House and Nemaska and an urgent need for a full-scale remedial works program in Paint Hills which will likely cost slightly over \$1 million. There is no source of uncontaminated water available to the Cree community of Paint Hills at present and this is a problem which has reached crisis proportions.

The Crees, who have had to finance all remedial measures to date, do not have the financial resources to support any of these remedial programs.

What is worse is that both governments have known of the dangers caused by the lack of essential sanitation services in these communities for some time and even more poignantly since the summer of 1980. Furthermore, they were warned of the risks by reputable physicians who carried out analyses of the health problems in certain of the Cree communities at the request of the governments themselves. How the governments can reconcile these findings with their total inertia is inexplicable. Government inaction in this matter merits severe reprobation and requires immediate redress.

The Crees have had to invest huge sums of their money in the absence of any governmental funding, but the Cree efforts alone cannot suffice.

Where is the financial assistance of the governments specifically mentioned in Section 28.11 of the James Bay and Northern Quebec Agreement? Where are the health programs and the sanitation programs?

Last year a number of Cree children died and a large percentage of the Cree children under two years of age in Rupert House and Nemaska suffered from gastro-enteritis. This was unacceptable in 1980 and a repetition of this tragedy is a distinct possibility in the absence of governmental financial and technical support.

The Cree remedial measures programs in Rupert House and Nemaska have reduced the risk of outbreak this year but alone

## [Traduction]

le rapport de la direction de l'hygiène du milieu, du ministère de la santé et du bien-être social, paru en septembre 1980, qui traite de Mistassini.

Ces rapports examinent les problèmes de la qualité de l'eau et de l'approvisionnement en eau de Rupert House, Nemaska, Paint Hills et Eastmain. Le traitement des eaux usées est un autre problème qui préoccupe beaucoup les habitants de Rupert House.

Le bassin où sont acheminées les eaux usées et les vidanges de Mistassini, qui avait été construit pour un nombre limité de maisons, est maintenant surchargé et menace de contaminer l'eau.

Ces conditions favoriseraient la propagation d'autres épidémies. On y reviendra plus tard, mais j'aimerais déjà vous signaler qu'il y a eu de nouveau cette année une épidémie de gastro-entérite, cette fois à Paint Hills.

La mise en place des programmes de redressement à Rupert House et à Nemaska et d'un programme semblable mais plus poussé à Paint Hills, qui coûtera sans doute un peu plus qu'un million de dollars, est un besoin de plus en plus urgent. La communauté crie de Paint Hills ne dispose d'aucune source d'eau non contaminée à l'heure actuelle et la situation s'achemine vers une crise.

Les Cris, qui ont jusqu'à présent dû financer toutes les mesures de redressement prises à ce jour, n'ont pas les moyens nécessaires pour appuyer de nouveaux programmes.

Le plus lamentable dans toute cette affaire, c'est que les deux gouvernements connaissent les risques que pose l'insuffisance de services sanitaires dans ces communautés depuis longtemps déjà et qu'ils les comprennent encore mieux depuis l'été 1980. D'autre part, des médecins réputés, qui ont fait des analyses des problèmes de santé de certaines communautés crient à la demande des gouvernements eux-mêmes les avaient avertis des risques. C'est pourquoi je n'arrive pas à m'expliquer l'inertie totale des gouvernements. L'attitude adoptée par les gouvernements est des plus condamnable et la situation devrait être corrigée au plus vite.

Les Cris ont dû investir des sommes d'argent énormes en l'absence d'une aide financière gouvernementale, mais leurs efforts, seuls, ne suffisent pas.

Où est l'aide financière gouvernementale dont fait état l'article 28.11 de la Convention sur la Baie James et le Nord du Québec? Où sont les programmes de santé et d'aménagement sanitaire?

L'an dernier, plusieurs enfants cris sont morts de la gastro-entérite et les enfants cris âgés de moins de deux ans des communautés de Rupert House et de Nemaska ont été nombreux à souffrir de cette maladie. De pareilles choses sont tout à fait inacceptables en 1980, et cette tragédie pourra très bien se répéter si le gouvernement continue de se refuser à accorder une aide financière et technique.

Les programmes de mesures de redressement adoptés par les Cris à Rupert House et à Nemaska ont réduit les risques de

**[Text]**

cannot eliminate this risk. The Crees, moreover, have encountered serious financial difficulty maintaining these programs and critically need government support. In Paint Hills, an immediate financial commitment from the government is required.

Thus, notwithstanding the recognition of the clear link between inadequate sanitary facilities and the disease in the Cree communities, the federal government, despite its responsibilities, has done little if anything to alleviate the problems caused by the inadequate sanitary facilities.

• 2030

In fact, the only funding, provided by the federal government, for water and sewer systems were paid pursuant to a housing infrastructure agreement made with the Cree Housing Corporation and the Cree Regional Authority in May of 1979. This is dealt with in the Cree Statement of March 26, 1981.

To date, the Quebec government has contributed nothing to essential sanitation services in each Cree community despite the provisions of Section 28.11 of the agreement and despite the findings of the Jolicoeur Report prepared at the request of the Quebec government, on January 31, 1979.

At this point of our presentation, Mr. Chairman, hon. members, I would like to call upon Mr. Andrew Moar who is the Chairman of the Cree Board of Health and Social Services of James Bay.

**The Chairman:** Mr. Moar.

**Mr. Andrew Moar (Chairman, Cree Board of Health Services and Social Services of James Bay):** A recent analysis of infantile gastro-enteritis was completed by Dr. Gary Pেকেles, who has been involved with this problem for some time. A copy of his report of March, 1981, is attached as Schedule 6 and shows how serious the situation has become.

Another serious and contagious disease, which has reached alarming proportions among the Crees, is tuberculosis. Recently, Mistassini has been afflicted with an unacceptably high number of cases of tuberculosis.

The Department of National Health and Welfare has disputed the number of tuberculosis cases in Mistassini relying supposedly on "officially reported" cases.

On the other hand, the Cree and doctors working with the Cree have consistently maintained that there are several Cree in Mistassini presently under treatment for tuberculosis and who were afflicted with tuberculosis or who had symptoms of tuberculosis even prior to March 31, 1981.

Despite the Indian Health Regulations, there has been no enforcement of these regulations by any superintendent and

**[Translation]**

recrudescence de cette maladie cette année, mais ils ne suffiront pas à l'éliminer complètement. Les Cris ont d'autre part eu beaucoup de mal à assumer tous les coûts que supposent ces programmes et il est impératif que le gouvernement leur fournisse de l'aide. Dans le cas de Paint Hills, il faudrait que le gouvernement s'engage tout de suite à fournir une aide financière.

Ainsi, en dépit des liens clairement établis entre l'insuffisance des installations financières et les maladies qui sévissent dans les communautés crient, le gouvernement fédéral, ignorant ses responsabilités, n'a pratiquement rien fait pour remédier aux problèmes causés par l'insuffisance des installations sanitaires.

En fait, les seules subventions allouées par le gouvernement fédéral pour la construction de systèmes d'égout et d'approvisionnement en eau l'ont été suite à la conclusion en mai 1979 d'un accord sur la construction d'infrastructures et de logements avec la *Cree Housing Corporation and the Cree Regional Authority*. Toute cette question est traitée dans la déclaration des Cris faite le 26 mars 1981.

Le gouvernement du Québec n'a à ce jour affecté aucun crédit à la mise en place dans chacune des communautés crient des services sanitaires essentiels, malgré les dispositions de l'article 28.11 de l'accord et les conclusions du rapport Jolicoeur préparé à la demande du gouvernement québécois, qui a été déposé le 31 janvier 1979.

Monsieur le président, mesdames et messieurs les députés, j'aimerais maintenant céder la parole à M. Andrew Moar, qui est le président du Conseil de santé et des services sociaux des Cris de la Baie James Bay.

**Le président:** Monsieur Moar.

**M. Andrew Moar (président, Conseil de santé et des services sociaux des Cris de la Baie James):** Le docteur Garry Pেকেles, qui s'intéresse aux problèmes de la gastro-entérite depuis longtemps déjà, a récemment fait une analyse de l'incidence de cette maladie chez les enfants. Vous trouverez à l'annexe 6 un exemplaire de son rapport, paru en mars 1981, qui révèle jusqu'à quel point la situation est grave.

Une autre maladie contagieuse et très grave, dont souffre un pourcentage alarmant du peuple Cri, est la tuberculose. L'incidence de la tuberculose à Mistassini, a atteint récemment des niveaux tout à fait inacceptables.

Le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social conteste le nombre de cas de tuberculose relevés à Mistassini, ne tenant compte que des cas « officiellement rapportés ».

Pourtant, les Cris et les médecins qui travaillent avec eux maintiennent que plusieurs habitants de Mistassini sont atteints de tuberculose et suivent des traitements. Un certain nombre de ces personnes ont été atteintes de la maladie ou en avaient déjà quelques symptômes avant même le 31 mars 1981.

Les règlements sur la santé des Indiens n'ont jamais été mis en vigueur et le ministère de la Santé nationale et du Bien-être



*[Texte]*

the Department of National Health and Welfare has not accepted any responsibility for the outbreak of tuberculosis in Mistassini.

The point in respect to these diseases is not to argue about the total number of specific cases of Cree who may or may not have gastro-enteritis or who may or may not have tuberculosis. It should seem obvious that a serious medical problem in respect to these diseases exists among the Cree communities and that an intensive and massive effort is required on the part of the federal government, and on the part of the provincial government, to remedy the problems, both on a short-term basis by providing medical treatment and better health services and on a long-term basis by firm financial commitments to enable the construction of the essential sanitation facilities and the accommodation required to remove conditions propitious to disease among the Cree.

At the very least, a comprehensive examination of all the Cree of Mistassini and Waswanipi is required to determine exposure to future tuberculosis, particularly because it appears that there, now, might be some cases of tuberculosis in Waswanipi. A portable X-ray machine could possibly facilitate this exercise.

Moreover, were the governments to co-operate with the Cree, it would be possible to have adequate and more efficient public-education programs and to take other community measures required to minimize the possibility of disease.

To date, except for the work of the doctors and nurses working in the Cree communities, either on a full-time or a part-time basis, and the efforts of the Cree Health Board, the governments have been content to continue jurisdictional wrangling or to simply remove themselves from the scene.

What is so obviously required is an acknowledgment by both the federal government and the Government of Quebec that serious health problems exist in these Cree communities, and must be dealt with immediately carrying out of the appropriate measures by the governments acting in co-operation with the Cree Health Board to solve these problems.

What is, of course, crucial is that the Cree Health Board be given the money and the resources required to alleviate these problems and that the governments respect both the text of the James Bay and Northern Quebec Agreement and the intentions and spirit of the agreement.

This brings us to the continuing difficulties encountered by the Cree Health Board.

• 2035

In summary, it may be stated that most of the problems with the Government of Quebec, which prompted the Crees to institute court proceedings against the Government of Quebec, in relation to health matters in particular, have not been resolved. There still has not been a recognition by the Government of Quebec that the Cree Health Board has a mandate to

*[Traduction]*

social n'a jamais accepté de responsabilité pour l'éruption de la tuberculose à Mistassini.

L'important ici, ce n'est pas le nombre exact de cas de gastro-entérite ou de tuberculose chez les Cris. Il suffit de constater qu'un problème médical grave se pose dans les communautés crées et qu'il est impératif que les gouvernements fédéral et provincial mènent une campagne massive et intensive pour remédier aux problèmes, autant à court terme, en offrant des services de soins adéquats et en assurant de meilleurs services de santé, qu'à long terme, en prenant des engagements financiers visant à permettre la construction des installations sanitaires et des logements essentiels en vue de supprimer les conditions existantes qui se prêtent à la propagation de ces maladies parmi les Cris.

Le minimum, à l'heure actuelle, serait de faire un examen médical complet de tous les Cris de Mistassini et de Waswanipi car il semblerait que certains cas de tuberculose aient été décelés à Waswanipi. Ce travail serait facilité s'il l'on disposait sur place d'une machine à radiographie portative.

D'autre part, si les gouvernements coopéraient avec le peuple cri, il serait possible de mettre en place des programmes d'information publique plus efficaces et d'adopter les mesures communautaires nécessaires pour minimiser les risques de contagion.

Rien n'a été fait à ce jour, mis à part le travail à temps partiel ou à temps plein des médecins et des infirmières et les efforts du Conseil de santé des Cris. Les gouvernements, quant à eux, se sont contentés de s'éterniser dans des discussions au sujet des juridictions et ils ont parfois même tout simplement mis la question aux oubliettes.

Ce qu'il incombe au gouvernement fédéral et au gouvernement du Québec de faire, c'est tout d'abord de reconnaître que des problèmes de santé graves existent dans les communautés crées et que ces problèmes doivent être réglés au plus vite, en coopération avec le Conseil de santé des Cris.

Cela suppose bien sûr que les fonds et les ressources nécessaires soient mis à la dispositions du Conseil de santé et que les gouvernements s'engagent à respecter les intentions et l'esprit de la Convention de la Baie James et du Nord du Québec.

Voilà qui m'amène à la question des problèmes auxquels se trouve sans cesse confronté le Conseil de santé des Cris.

Bref, la plupart des problèmes que nous avons eus avec le gouvernement du Québec, notamment en ce qui concerne les questions de santé, qui ont poussé les Cris à intenter un procès contre lui, n'ont pas encore été réglés. Le gouvernement du Québec n'a pas encore reconnu que le mandat Conseil de santé des Cris rassemble les fonctions d'un conseil régional de santé,

*[Text]*

combine the functions of a regional health council, a hospital, a local community service centre, a social service centre and a reception centre.

What is even worse in the present circumstances, however, is that the Government of Quebec has still not provided the Crees with the funding required to operate the new hospital at Chisasibi. This hospital centre is therefore not yet open, nor functioning as a hospital centre. This, in effect, means that the Crees have less health services available to them than they had even at the time of the signing of the James Bay and Northern Quebec Agreement. There are only two temporary doctors at the hospital and the Cree Health Board is now severely handicapped in attempting to prevent or deal with outbreaks of diseases. Surely the governments realize that the hospital centre must be opened immediately and be adequately staffed.

There are several outstanding issues between the Government of Quebec, the Grand Council of the Crees of Quebec, the Cree Regional Authority and the Cree Health Board in regard to the implementation of Section 14 of the James Bay and Northern Quebec Agreement, and especially in respect to the budgets necessary to enable the Cree Health Board to function in accordance with its mandates and responsibilities. There have been some discussions at an administrative level and a small measure of progress but the fundamental problem of the proper application of Section 14 of the agreement very much remains.

In respect to Mistassini, Waswanipi and Great Whale River, the so-called willingness of the Government of Quebec to assume responsibility for these three communities, has not resulted in any concrete undertakings by the Government of Quebec, and, in any event, the three Cree communities involved have refused to recognize the so-called right of the federal government to withdraw federal health services from those communities. They have therefore refused to accept, until there is an agreement, contemplated by Section 14, that health services be transferred to the Cree Health Board.

The consequence is that there are no financial guarantees existing in respect to the provision of health services in these communities. As temporary measures, the Cree Health Board has attempted to ensure that nurses are available in the three communities but there has been no concerted assessment of health needs in the three communities done by the federal government, the Crees and the Government of Quebec; no concerted planning and no development of suitable health programs, and no understandings or commitments on financing health services.

There is also a wide gap between the services provided by the federal government, which were clearly inadequate, particularly for the Mistassini population of nearly 2,000 Crees, and the health needs of these Cree communities which the Cree Health Board is being told to take care of, without any financial commitments. This is the legacy left by the federal government's walkout.

*[Translation]*

d'un hôpital, d'un centre local de services communautaires, d'un centre de services sociaux et d'un centre de réception.

Plus grave encore, le gouvernement du Québec n'a pas encore accordé aux Cris les subventions nécessaires pour assurer le fonctionnement du nouvel hôpital de Chisasibi. Cet hôpital n'a donc pas encore pu ouvrir ses portes. Cela signifie que les Cris disposent maintenant de moins de services de santé que lors de la signature de la Convention de la Baie James et du Nord du Québec. L'hôpital ne compte que deux médecins, en place provisoirement, et le Conseil de santé est donc très limité du point de vue des mesures préventives ou de traitements qu'il peut envisager. Les gouvernements doivent pourtant se rendre compte que l'hôpital doit être ouvert tout de suite et doté du personnel nécessaire.

Le gouvernement du Québec, le Grand Conseil des Cris du Québec, l'Administration régionale Crie et le Conseil de santé des Cris doivent encore régler un certain nombre de questions qui sont toujours en souffrance malgré l'adoption de l'article 14 de la Convention de la Baie James et du Nord du Québec. La plus importante est sans aucun doute celle de l'octroi au Conseil de santé des fonds dont il a besoin pour s'acquitter de son mandat et mener à bien ses responsabilités. Un certain nombre de discussions d'ordre administratif ont eu lieu et certains progrès ont été faits, mais il reste encore à régler le problème fondamental de l'application en bonne et due forme de l'article 14 de l'accord.

Le soi-disant désir du gouvernement du Québec de se porter responsable de Mistassini, de Waswanipi et de *Great Whale River* n'a rien donné de bien concret. De toute façon, ces trois communautés crient refusé de reconnaître le présumé droit du gouvernement fédéral de leur retirer des services de santé fédéraux. C'est pourquoi, en attendant la conclusion d'un accord qui soit conforme à l'article 14, elles refusent que les services de santé soient transférés au Conseil de santé des Cris.

Le résultat de tout cela, c'est qu'il n'existe aucune garantie financière pour ce qui est de la prestation des services de santé dans ces communautés. Le Conseil de santé a, à titre de mesure temporaire, essayé de s'assurer que des infirmières soient affectées dans chacune des trois communautés concernées, mais aucune évaluation des besoins de ces communautés en matière de santé n'a encore été faite conjointement par le gouvernement fédéral, les Cris et le gouvernement du Québec. Il n'y a eu ni planification, ni élaboration de programmes de santé adéquats, ni conclusion d'accords, ni engagements pour le financement des services de santé.

Je tiens à souligner d'autre part le vaste écart qu'il y a entre les services assurés par le gouvernement fédéral, qui étaient largement insuffisants, notamment dans la communauté de Mistassini qui compte 2,000 Cris, et les besoins des communautés crient auxquelles est censé satisfaire le Conseil de santé, et ce sans aucune aide financière. Voilà le résultat du retrait du gouvernement fédéral devant ses responsabilités.



*[Texte]*

The Cree Health Board is also confronted with the lack of co-operation and the lack of funding in attempting to carry out measures such as those described in Dr. Pekeles' report, and in attempting to carry out effective community education programs to reduce the possibility of disease. The Cree Health Board supports the health findings in Dr. Pekeles' report.

It is requested that the federal government immediately implement, through the Cree Health Board, the recommendations in Dr. Pekeles' report affecting the Crees. This also entails the federal government providing the Cree Health Board with the money required for this purpose. The federal government should also act immediately to ensure the provision of the necessary treatment and control of tuberculosis in the Cree communities.

Finally, it must be noted that almost no social services were provided by the federal government to the Cree communities. Serious social problems were present in Mistassini, Waswanipi and Nemaska well prior to March 31, 1981. The cut-off of the federal alcohol and drug abuse programs is very prejudicial. Surely, this program should be a continuing federal program.

• 2040

I am going to ask Philip Awashish to continue reading this report.

**Chief Awashish:** The Cree Health Board has been very effectively neutralized by the Government of Quebec and the federal government can only be described as having deliberately condoned this action.

The Department of National Health and Welfare is opposed at all costs, and regardless of the consequences in human suffering, to the continued furnishing of federal services and programs to the Crees. It feels it does not have to exercise its constitutional, legislative and agreement responsibilities towards the Crees. We can only hope that the federal government will not permit one of its departments to shamelessly continue to ignore with impunity a chapter of the agreement which not only was the key to improving the health of the James Bay Crees but which would have been a most useful experiment in helping to resolve the health plight of the Indians of Canada.

We consider that the deplorable state of Cree health is in itself proof that the federal government has not fulfilled its responsibilities. We request, therefore, that this committee take appropriate initiatives to ensure that the federal government properly discharges its duty to improve the health and the welfare of the Cree population.

Thank you.

**The Chairman:** Well, I wish to thank you very much. I think all the members of this committee share your concern.

*[Traduction]*

Le Conseil de santé des Cris se trouve d'autre part entravé dans ses efforts de réaliser des mesures telles que celles préconisées dans le rapport du Dr Pekeles et d'élaborer des programmes d'éducation communautaire efficaces en vue de réduire les possibilités de propagation de maladies, par un manque de coopération et de financement. Le Conseil est en effet d'accord avec les conclusions du rapport du Dr Pekeles.

Nous demandons donc au gouvernement fédéral de mettre immédiatement en oeuvre, par l'intermédiaire du Conseil de santé, les recommandations du Dr Pekeles qui portent sur le peuple cri. Cela suppose, bien sûr, que le gouvernement fédéral accorde les fonds nécessaires au Conseil de santé. Le gouvernement fédéral devrait d'autre part prendre tout de suite des mesures en vue d'assurer le traitement et le contrôle de la tuberculose dans les communautés cries.

Enfin, il convient de souligner que le gouvernement fédéral n'a presque pas offert de services sociaux aux communautés cries. Des problèmes sociaux graves existaient à Mistassini, à Waswanipi et à Nemaska bien avant le 31 mars 1981. La suppression des programmes fédéraux pour les alcooliques et les toxicomanes a beaucoup nui à ces communautés. Ces programmes devraient être maintenus.

Je vais demander à Philip Awashish de poursuivre la lecture de notre mémoire.

**Le chef Awashish:** Le Conseil de santé a été, en fait, neutralisé par le gouvernement du Québec, et le gouvernement fédéral a délibérément approuvé cet état de choses.

Le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social s'oppose coûte que coûte, quelles que soient les souffrances humaines qu'amène sa décision, au maintien de la prestation de service et de programmes fédéraux aux Cris. Il est convaincu qu'il n'est pas tenu d'accomplir ces responsabilités constitutionnelles et législatives vis-à-vis des Cris et il néglige celles qui lui reviennent en vertu de l'accord qu'il a signé. Nous ne pouvons qu'espérer que le gouvernement fédéral ne permettra pas à l'un de ses ministères de continuer sans honte et sans être puni à ignorer un chapitre de l'accord qui était non seulement la clé de l'amélioration de la santé des Cris de la Baie James, mais qui aurait pu servir de modèle pour remédier aux problèmes du triste état de santé de la plupart des Indiens du Canada.

La santé déplorable des Cris est une preuve en soi que le gouvernement fédéral a manqué à ses obligations. C'est pourquoi nous demandons au Comité de prendre les mesures nécessaires pour assurer que le gouvernement fédéral s'acquitte de ses responsabilités en vue d'améliorer la santé et le bien-être du peuple Cri.

Merci.

**Le président:** J'aimerais tout d'abord vous remercier beaucoup pour votre mémoire. Je pense que tous les membres du Comité partagent vos préoccupations.



**[Text]**

We will now proceed to questions. According to the rules, we allow 10 minutes for each official spokesman for the first round and five minutes for the second round. We will have Mr. Greenaway of the Official Opposition lead off the questioning. Mr. Greenaway.

**Mr. Greenaway:** Thank you, Mr. Chairman. This is the second time that I, and some of the other members sitting here tonight, have heard this story and it did not sound any better to us in the committee on Indian Affairs than it does tonight in this committee of Health and Welfare.

I think we must bear in mind that a number of small children died last summer and that that certainly is quite apt to happen this summer. We have an outbreak, an epidemic, of tuberculosis in at least one village and we do have a serious problem, and we are going to have to try and come up with some answers.

I think I could start off tonight by giving this committee an example of the type of run-around that the Cree people have been getting from the Department of Health and Welfare. I have here a document of the National Health and Welfare Canada Medical Services Environmental Health Division. It is a Sanitary Survey of the Cree Indian reserve of Paint Hills and it is dated January 26, 27 and 28, 1981, and I want you to make sure you remember those dates. It is the last part of January of this year. It was prepared by Benoit Beaudain who is an environmental health officer. It is quite a lengthy report but I will read you one interesting sentence:

The bacteriological quality of the water was checked by taking many samples and the results prove the presence of a great contamination, even in the water coming from melted snow.

This is in the village of Paint Hills.

Now, I have here a letter, on Health and Welfare stationery. It is dated March 3, 1981, and it is addressed to: Band Council Paint Hills, Paint Hills, Quebec; Attention Mr. Walter Hughboy, Chief:

Subject: Sanitary Survey at Paint Hills, Cree Indian Reserve.

Dear Sir:

Please find enclosed a report on the subject above mentioned, done by an Environmental Health Officer of our service.

The aspects covered by our inspection were the quality of the potable water, the evacuation of waste water, the disposition of solid waste and the sanitary condition on the reserve in general.

After our visit, we can say that the water points were not safe for drinking water and needed a special treatment before consumption, like manual chlorination or boiling.

**[Translation]**

Passons maintenant aux questions. Conformément au règlement, chaque porte-parole officiel disposera de 10 minutes au premier tour et de 5 minutes au deuxième tour. Le premier intervenant sera M. Greenaway, de l'opposition officielle. Monsieur Greenaway.

**M. Greenaway:** Merci, monsieur le président. C'est la deuxième fois que certains des députés assis ici ce soir et moi-même entendons cette histoire et je dois dire que ça ne sonne pas mieux ici, au Comité de la Santé nationale et du Bien-être social, qu'au Comité des Affaires indiennes et du Nord canadien.

Il ne faut pas oublier qu'un certain nombre de jeunes enfants sont morts l'été dernier et que la même chose pourrait se produire cet été. Une épidémie de tuberculose a été décelée dans au moins un village et le problème est très grave. Nous devons faire tout notre possible pour le résoudre.

J'aimerais commencer ce soir en donnant au Comité un exemple du genre de mauvais services que le ministère de la santé nationale et du Bien-être social ne cesse de donner au peuple Cri. J'ai ici avec moi un document publié par les services médicaux de la division de l'hygiène du milieu du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. Il s'agit d'une étude sur les conditions sanitaires de la réserve crie de Paint Hills, qui est datée du 26, 27 et 28 janvier 1981. J'aimerais que vous vous souveniez de ces dates. Ce rapport a donc été préparé vers la fin du mois de janvier de cette année. C'est Benoit Beaudain, agent d'hygiène du milieu, qui en a été chargé. Le rapport est assez long, mais j'aimerais vous en lire une phrase:

On a fait une analyse bactériologique de l'eau en prélevant plusieurs échantillons et cette analyse a révélé la présence d'un taux de contamination élevée même dans l'eau provenant de la fonte des neiges.

Cette analyse a été faite dans le village de Paint Hills.

J'ai d'autre part une lettre écrite sur le papier officiel du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. Elle est datée du 3 mars 1981 et porte l'adresse suivante: Band Council Paint Hills, Paint Hills, Québec; Attention Mr. Walter Hughboy, Chef. Elle se lit comme suit:

Objet: Enquête sanitaire à Paint Hills, réserve crie.

Monsieur,

Vous trouverez sous ce pli un exemplaire du rapport préparé par un agent de l'hygiène du milieu de notre service qui porte sur le sujet susmentionné.

Notre inspection a porté sur la qualité de l'eau potable, l'évacuation des eaux usées, le traitement des déchets solides et les conditions sanitaires générales de la réserve.

Les rapports bactériologiques que nous avons ainsi pu produire indiquent que l'eau ne peut pas être bue sans danger pour la santé; pour la rendre potable, il faudrait y ajouter du chlore ou la faire bouillir.

## [Texte]

Now, the report is dated January 26, 27 and 28. This letter was mailed out to the band on March 3. That is two months late—sorry, about a month and a half. Now, I will ask Mr. Diamond: when did the chief at Paint Hills receive this letter?

• 2045

**Chief Diamond:** Mr. Chairman, I do not know when the Chief of Paint Hills received the letter. The Chief of Paint Hills is present today. Maybe he could answer that question. But I want to add that the Grand Council of the Crees of Quebec received a copy of that letter. I received it on March 23, three days before I testified before the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development.

**Mr. Greenaway:** So that is roughly 60 days after the contaminated water was found.

**The Chairman:** Chief Walter Hughboy. You can sit and use that microphone. Identify yourself.

**Chief Walter Hughboy (Chief, Band Council of Paint Hills):** I received that letter about a month after it was mailed.

**Mr. Greenaway:** So that was in the first part of April?

**Chief Hughboy:** Right.

**Mr. Greenaway:** What I am pointing out to the committee is that a report issued at the end of January was not received by the people involved until early April. I ask you, where else could that happen in Canada, where you could have people drinking heavily contaminated water? We know there was an outbreak of gastro-enteritis in many of the villages last summer. There is actually an outbreak in Paint Hills at the moment. I think it has been going on since then; since January. Yet these people were not told about this contaminated water by Health and Welfare for a full two months after the contaminated water was found. This is the kind of situation I think is deplorable. If I were the minister of this department, I would darn sure fire somebody who was responsible for that foul-up. That I think is an example of the kind of thing we keep finding in this whole sordid mess.

I would like to ask Chief Diamond a brief question.

It seemed to me last October you were promised roughly \$1 million by the Minister of Indian Affairs to use for remedial purposes in the various villages, to put in some temporary sanitary sewage systems and water systems. Chief Diamond, have you received any of that money yet?

**The Chairman:** Grand Chief Diamond.

**Chief Diamond:** Mr. Chairman, I think we submitted a proposal at the end of August 1980 and the first part of September 1980 to both the Minister of Indian Affairs and the provincial government, particularly the Minister of Social Affairs, about remedial works: garbage pick-up, water delivery, construction of new outside privies, bath-house and laundromat types of facilities, a community clean-up, a community

## [Traduction]

Le rapport est daté des 26, 27, 28 janvier. La lettre que je viens de vous lire a été expédiée le 3 mars, c'est-à-dire un mois et demi plus tard. La question que j'adresse à M. Diamond est la suivante: quand le chef à Paint Hills a-t-il reçu cette lettre?

**Le chef Diamond:** Monsieur le président, je ne sais pas quand le chef de Paint Hills a reçu cette lettre. Il est présent aujourd'hui et il pourra peut-être répondre à cette question. Cependant, je veux ajouter que le grand conseil des Cris du Québec a reçu une copie de cette lettre. Je l'ai reçue le 23 mars, trois jours avant de témoigner devant le comité permanent des Affaires indiennes et du Nord.

**M. Greenaway:** C'est-à-dire quelque 60 jours après qu'on a découvert l'eau contaminée.

**Le président:** Chef Walter Hughboy, vous pouvez utiliser ce microphone. Veuillez vous identifier s'il vous plaît.

**Le chef Walter Hughboy (chef, Conseil de bande de Paint Hills):** Je suis Walter Hughboy, chef de Paint Hills. J'ai reçu cette lettre environ un mois après qu'elle ait été mise à la poste.

**M. Greenaway:** C'était au début d'avril?

**Le chef Hughboy:** Oui.

**M. Greenaway:** Ce que je veux dire au comité, c'est qu'un rapport publié à la fin de janvier n'est parvenu aux intéressés qu'au début d'avril. Laisserait-on des gens boire de l'eau très contaminée ailleurs au Canada? Il y a eu une épidémie de gastro-entérite dans de nombreux villages l'été dernier. Il y a une épidémie à Paint Hills en ce moment. Je crois qu'elle dure depuis janvier. Pourtant, le ministère de la Santé ne les a avisés du fait que l'eau était contaminée que deux mois après l'avoir constaté. C'est une situation tout à fait déplorable, selon moi. Si j'étais ministre de ce ministère, je limogerais celui qui est responsable de ce délai. Ce n'est qu'un exemple des nombreux cas de ce genre qui découlent de ce fouillis sordide.

Je voudrais poser une brève question au chef Diamond.

Je crois qu'en octobre dernier, le ministre des Affaires indiennes vous a promis environ \$1 million pour que vous preniez des mesures de correction dans les divers villages touchés et pour que vous installiez des systèmes d'égout et d'aqueduc temporaires. Avez-vous reçu de l'argent, quel qu'il soit, jusqu'à maintenant?

**Le président:** Grand chef Diamond.

**Le chef Diamond:** Monsieur le président, nous avons soumis une proposition à la fin d'août 1980 et au début de septembre 1980 tant au ministre des Affaires indiennes qu'au gouvernement provincial, au ministre des Affaires sociales, au sujet des mesures de correction comme l'enlèvement des déchets, le système d'aqueduc, la construction de toilettes extérieures, un établissement de bains et une buanderie, le nettoyage des



[Text]

education program, a community health worker program. At one of the meetings where we talked about these remedial works, the Minister of Indian Affairs and the Minister of National Health and Welfare were both present.

That was in September of 1980. To date, I understand there has been some money, even though the budget we submitted was for approximately \$1 million. The Cree Housing Corporation people have been looking after the remedial works. The money that I saw, that we received, was \$238,000. We received it around the first part of May. Around the first week of May we did get \$238,000, but the \$238,000 we got was from existing housing program money; it was not new money. The money we wanted back in September was a special budget, but that never came.

**Mr. Greenaway:** Thank you, Mr. Chairman.

I think in view of the time constraints on me I would like to move on to something else now. I would like, first of all, to welcome Dr. Pেকেles and Drs. Moffatt and Robinson for coming all the way from Montreal to be with us tonight, because I know they have done a lot of work on this entire problem. I would particularly like to congratulate Dr. Pেকেles on his excellent report on the outbreak of gastro-enteritis in the Cree villages last summer.

I would like to turn to tuberculosis for a moment, and try to find out what has gone wrong in the Cree villages, to the point now where we have this outbreak.

Dr. Moffatt, I believe in your report you state at one point that this situation stems directly from the fact that there has been no systematic screening for tuberculosis in Mistassini since 1974-75. You say the situation is entirely predictable. The incidence of tuberculosis in Canadian Indians is at least four times as high as it is in the rest of the country. Now health care during this period was under the Department of Health and Welfare. Are you telling this committee that there was no screening, no testing at all for tuberculosis from the period 1974-75 right through to this date?

• 2050

**Dr. M.G.K. Moffatt (Staff Physician, Department of Paediatrics, Montreal Children's Hospital, McGill University):** As far as I could determine, and it is not easy to determine exactly what has gone on in terms of health care in Mistassini between 1975 and the present, there appear to be no records of any systematic tuberculin testing, and very few records of PPD having been given. It just seems from talking to people who deal with it, although there has been a tremendous turnover in personnel and very poor record-keeping left in the station, that nothing has been done.

Now, when I say it is predictable I think there is always going to be new cases of tuberculosis turning up in a population like this. If one is not constantly on the lookout for them or constantly aware of the possibility then, when somebody else comes in a few years later and starts looking for it or starts seeing it, then there is going to be a cluster of cases that are obvious, or cases are going to deteriorate to the point

[Translation]

villages, le lancement d'un programme d'éducation et d'un programme d'hygiène communautaire. A une de ces réunions, nous avons discuté de ces mesures, le ministre des Affaires indiennes et le ministre de la Santé étaient tous deux présents.

C'était en septembre 1980. Je crois qu'on a déjà affecté une certaine somme à ces mesures, bien que le budget que nous ayons présenté se soit élevé à environ \$1 million. La Société de logement crie s'est occupée de ces mesures de correction. D'après ce que j'ai pu voir, nous avons reçu \$238,000 au début de mai. Cependant, cette somme provenait du programme de logement existant, ce n'était pas une nouvelle affectation. En septembre, nous avons demandé un budget spécial qui ne nous a jamais été donné.

**M. Greenaway:** Merci, monsieur le président.

Comme je n'ai pas beaucoup de temps, j'aimerais passer à une autre question. Je voudrais tout d'abord souhaiter la bienvenue aux docteurs Pেকেles, Moffatt et Robinson qui sont venus de Montréal pour comparaître ce soir, parce que je sais qu'ils ont beaucoup travaillé à résoudre ce problème. Je voudrais tout particulièrement féliciter le docteur Pেকেles de son excellent rapport sur l'épidémie de gastro-entérite qui s'est propagée dans les villages cris l'été dernier.

Je voudrais maintenant parler de la tuberculose pendant un instant et essayer de découvrir pourquoi nous avons eu des cas de tuberculose dans les villages cris.

Docteur Moffatt, vous dites dans votre rapport que la situation découle directement du fait qu'il n'y ait pas eu de dépistage systématique de la tuberculose à Mistassini depuis 1974-75. Vous dites que la situation était tout à fait prévisible. Il y a quatre fois plus de tuberculose parmi les Indiens canadiens que parmi le reste de la population. Au cours de cette période, les services de santé ont relevé du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. Voulez-vous dire qu'il n'y a pas eu de dépistage ou de test pour la tuberculose effectué entre 1974-1975 et aujourd'hui?

**M. Docteur M.G.K. Moffatt (médecin, département de pédiatrie, Montreal Children's Hospital, Université McGill):** D'après ce que j'ai pu constater, et il n'est pas facile de voir ce qui s'est passé dans le domaine des soins de santé à Mistassini de 1975 à maintenant, on ne trouve dans les dossiers aucune trace de cuti-réaction systématique et très peu de PPD. Après avoir parlé à ceux qui s'occupent de cette question, même s'il y a eu un fort roulement du personnel et une mauvaise tenue de livres à la station, il semble qu'on ait rien fait à cet égard.

Si je dis que c'était prévisible, c'est parce qu'il y aura toujours quelques cas de tuberculose dans une population comme celle-là. Si on ne la surveille pas constamment, il est inévitable que la maladie se propage et qu'au fil des ans, les signes en soient très évidents pour tous. Les personnes affectées finissent par être hospitalisées dans des centres de soins secondaires et tertiaires. C'est ce qui s'est produit à Mistassini.



*[Texte]*

where they become obvious to anyone. They will end up being hospitalized in secondary and tertiary care centres. And that is the situation which I think has occurred in Mistassini.

**Mr. Greenaway:** At what stage is the skin testing of the community now? There are approximately 2,200 people in the community and at last report, there had been 700 done by about the first week in April.

**Dr. Moffatt:** I have not been to the community since the beginning of February. My role there has been that of a visiting specialist, recruited through the hospital in Chibougamau and via the Department of Community Health at the Montreal General as a vehicle for recruiting me. I have made three visits to Mistassini only.

**Mr. Greenaway:** We know there was TB in Mistassini in 1979. Could you hazard a guess as to why there would be only 700 skin tests done in a community of 2,200 up until April of this year when there was TB?

**Dr. Moffatt:** I do not think there were any done until September 1980, when I myself, Dr. Robinson, and another doctor started drawing attention to the fact that there had not been any done.

**Mr. Greenaway:** Would that not be under the mandate of the Department of Health and Welfare to step in there and test those people?

**Dr. Moffatt:** I find it difficult to see whose mandate it is, to be quite honest. It is very difficult to see really who does have the responsibility.

**Mr. Greenaway:** We are all quite aware here that last week there was an outbreak of tuberculosis reported at Camp Petawawa, and it is very interesting to note that within a matter of days, 1,900 base personnel were tested. It says in the article that there are another 10,000 people and that there will be no trouble at all in testing them; all they have to do is come and get tested. I maintain as I have maintained before that there are two, if not three, standards of health in this country and, certainly, the Indians are not in the number one category.

Dr. Robinson, you also reported on the TB outbreak in Mistassini. Could you add anything to what Dr. Moffatt has told us? What do you see as the underlying problem that has caused this TB outbreak? Is it lack of attention paid by Health and Welfare?

**The Chairman:** Please identify yourself, Dr. Robinson.

**Dr. Elizabeth Robinson (Family Physician, Clinique du peuple de St. Henri, Montreal):** Yes, I am a family physician from Montreal and I worked in Fort George, another Cree community, for a year and a half in 1975 and 1976. I made four visits to Mistassini between December and March of this year.

I can only agree with what Dr. Moffatt has already said. I also had the impression as did Dr. Brown, who visited Mistassini three times last summer, that there has been very little

*[Traduction]*

**M. Greenaway:** Combien de cuti-réactions avez-vous effectuées jusqu'à maintenant? Il y en environ 2,200 personnes dans cette collectivité et, selon les dernières nouvelles, on avait effectué 700 cuti-réactions au début d'avril.

**D<sup>r</sup> Moffatt:** Je ne suis pas retourné dans cette collectivité depuis le début de février. Je m'y suis rendu à titre de spécialiste invité, recruté par l'hôpital de Chibougamau et le département de santé communautaire de l'hôpital général de Montréal. Je ne suis allé que 3 fois à Mistassini.

**M. Greenaway:** Comme on sait qu'il y a de la tuberculose à Mistassini depuis 1979, pourriez-vous nous dire comment il se fait qu'en avril cette année, on n'avait encore effectué que 700 cuti-réactions dans une collectivité de 2,200 personnes?

**D<sup>r</sup> Moffatt:** Je ne crois pas qu'on en ait effectué jusqu'en septembre 1980, lorsque le docteur Robinson, un autre médecin et moi-même avons commencé à attirer l'attention sur le fait qu'on n'en avait pas effectué.

**M. Greenaway:** Est-ce que cela ne relève pas de la compétence du ministère de la Santé nationale, n'est-ce pas sa responsabilité?

**D<sup>r</sup> Moffatt:** Pour être franc, je ne sais pas trop qui est chargé de le faire. C'est très difficile de dire qui doit assumer cette responsabilité.

**M. Greenaway:** Nous savons tous que la semaine dernière, on a rapporté des cas de tuberculose au camp Petawawa, et il est intéressant de noter qu'en quelques jours, on avait examiné les 1,900 personnes qui travaillent à la base. Selon cet article, il reste encore 10,000 personnes à tester, et les autorités n'auront pas de difficulté à le faire car tout ce qu'elles ont à faire, c'est de se présenter pour qu'on leur administre le test. Je maintiens comme je l'ai déjà fait auparavant qu'il y a deux, sinon trois normes de santé au Canada et que les Indiens n'entrent pas dans la catégorie no 1.

Docteur Robinson, vous avez également fait un rapport sur les cas de tuberculose de Mistassini. Avez-vous quelque chose à ajouter à ce que le docteur Moffatt nous a dit? Quel est, selon vous, le problème sous-jacent qui a entraîné cette épidémie? Serait-ce un manque d'attention de la part du ministère de la Santé?

**Le président:** Veuillez vous identifier, docteur Robinson.

**Docteur Elizabeth Robinson (omnipatricienne, clinique du peuple de St-Henri, Montréal):** Oui, je suis une omnipatricienne de Montréal et j'ai travaillé à Fort George, une autre collectivité Crie, pendant un an et demi en 1975 et 1976. Je me suis rendue 4 fois à Mistassini de décembre à mars cette année.

Je ne peux que confirmer ce que le docteur Moffatt vous a dit. J'ai également eu l'impression, tout comme le docteur Brown qui s'est rendu à Mistassini 3 fois l'été dernier, qu'on y

## [Text]

testing over the past five years for tuberculosis. I was very surprised at the number of cases I saw in Mistassini or that I heard of, say, over the last two years, compared with what I saw in Fort George in 1975 and 1976. We hardly saw any, but they had a very good program up there at that time for testing.

• 2055

**Mr. Greenaway:** Dr. Robinson, what is happening up there at the present time? Have you any idea? Is anything being done to try to get this epidemic under control?

**Dr. Robinson:** I know that when I was last up there at the end of March the nurses were working very hard to test people, but this is a population of at least 2,000 and they have two nurses. These nurses do not just have TB testing to do. They do all the prenatal care for these women; they see around 40 patients, quite often children; sick people come to see them because there is no doctor in this community. It has 2,000 people and the nurses are the people who are delivering health care. So, when they have the time, they go and test people as much as possible. I know there are six or seven hundred, as you say, done; but I have not had any news since.

**Mr. Greenaway:** So what we have is just two nurses trying to cope with the everyday problems, as well as trying to get this TB outbreak under control. Is that the way you see it?

**Dr. Robinson:** Yes, and it is highly inadequate, two nurses to do all of that for 2,000 people.

**Mr. Greenaway:** This whole scenario was there before March 31 of this year when the federal government saw fit to pull out. This is one of the points I have been trying to make: I think it was a particularly bad time for the federal government to leave, especially when they are leaving this kind of a mess.

I think I will leave it at that point, Mr. Chairman, because my time is up.

**The Chairman:** I recognize Mr. Manly.

**Mr. Manly:** Thank you, Mr. Chairman. I think we all recognize that the James Bay Agreement has been kind of kicked from one agency to another and from one jurisdiction to another, both between the federal and the provincial governments. Within the federal government, there are both the responsibility of the Department of Indian Affairs and Northern Development and also the problems that are related to the Department of Health and Welfare. I think we can get some idea about this in Dr. Pেকেles's report, where it says:

There are three levels of intervention against epidemics of this type:

—speaking about the gastro-enteritis epidemic—

a) Primary prevention—elimination of those conditions which allow the appearance and spread of the disease.

The Indian Affairs committee has been very concerned about the failure to provide infrastructure, adequate sewage and

## [Translation]

a effectué très peu de cuti-réactions ces 5 dernières années. J'ai été très surprise par le nombre de cas que j'ai pu voir à Mistassini ou dont j'ai entendu parler ces 2 dernières années, par comparaison à ce que j'avais vu à Fort George en 1975 et 1976. Il n'y en avait pas beaucoup, mais il y avait un très bon programme de dépistage à l'époque.

**M. Greenaway:** Que se passe-t-il exactement à cet endroit, docteur Robinson? Vous en avez une idée? Fait-on quelque chose pour enrayer l'épidémie?

**Dr. Robinson:** Lorsque j'ai visité la région la dernière fois, à la fin de mars, des infirmières s'affairaient à faire passer des examens aux gens; ils sont cependant plus de 2,000 alors que les infirmières sont au nombre de deux. Et ces infirmières n'ont pas qu'à faire passer des examens pour détecter la tuberculose. Elles doivent donner des soins prénataux aux femmes; elles doivent voir environ 40 patients, pour la plupart des enfants. Elles doivent remplacer les médecins parce qu'il n'y en a pas à cet endroit. Ce sont les infirmières qui doivent prodiguer les soins médicaux à ces 2,000 personnes. Lorsqu'elles en ont le temps, elles font subir des examens. Je sais qu'elles ont pu procéder à six ou sept cents déjà, mais il y a déjà quelque temps que j'ai eu des nouvelles.

**M. Greenaway:** Donc, il n'y a que deux infirmières pour s'occuper de tout, en plus d'essayer d'enrayer l'épidémie de tuberculose. C'est ainsi que vous voyez la situation.

**Dr. Robinson:** Et c'est très insuffisant, deux infirmières pour 2,000 personnes.

**M. Greenaway:** La situation existait bien avant le 31 mars de cette année au moment où le gouvernement fédéral a décidé de se retirer. Je pense qu'il a mal choisi son moment. Il laisse un gâchis derrière lui.

Je vais m'arrêter là, monsieur le président, puisque mon temps est écoulé.

**Le président:** Monsieur Manly.

**M. Manly:** Merci, monsieur le président. Nous devons admettre que la convention de la Baie James a servi de prétexte aux divers organismes, aux diverses compétences, fédérales ou provinciales, pour se renvoyer la balle. Dans le contexte fédéral même, les responsabilités sont partagées entre le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien et le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. Le rapport de M. Pেকেles en fait d'ailleurs état. Voici ce qu'il dit:

..il y a trois niveaux d'intervention contre des épidémies de ce genre:

Il parle des épidémies de gastro-entérite.

(a) la prévention au stade primaire—c'est-à-dire l'élimination des conditions qui permettent l'apparition et la dissémination de la maladie.

Le Comité permanent des affaires indiennes et développement du Nord canadien s'est montré très inquiet du manque

**[Texte]**

water, adequate outhouses and so on. But even at this primary stage I think Health and Welfare is involved in terms of working with people to ensure that they have adequate information about procedures.

Then we get to the secondary prevention:

b) Secondary prevention—measures to minimize the spread of disease, once it has appeared, to individuals within the community and to other communities.

It is evident from the report that the disease was spread not only by inadequate sewage and inadequate water, but also by contact and that there is a lack of bacteriology surveillance and a lack of co-ordination of information. Here again, I think the federal Department of Health is very clearly at fault.

c) Treatment—medical intervention to change the course of disease in ill individuals.

My impression of the attitude of the federal Department of Health is that it has only very unwillingly stepped in, at this third stage, to provide minimal treatment when an epidemic has begun to be reported. This is the impression that I have of the minister's response, rather than being willing to be present for primary prevention or for any secondary prevention. Would this be an adequate summary? I would like to ask Chief Diamond where he sees the Department of Health wanting to back out.

• 2100

**Chief Diamond:** Mr. Chairman, there are a few points just on the sanitary conditions.

We have a population of 6,500 to 7,000 Cree. We are spread over an area of 135,000 square miles. We have eight villages. Most of those villages do not have running water, do not have inside facilities, do not have water or sewer systems. It is only now, in the last year and a half or two years, that the Cree Housing Corporation and the Cree Regional Authority are getting assistance into place. We thought it was the responsibility of Canada and Quebec under Section 28.11 of the James Bay and Northern Quebec Agreement.

When we signed that agreement, we thought that our way of life was going to change, that our standard of life would be equal to that of the rest of Canada. It has been six years since the agreement was signed and there is very little change. That is why the people are demanding that their rights be recognized and that the obligations of the governments under the agreement be respected.

As far as disease is concerned, perhaps Dr. Pেকেles can add more comment; but under Section 14 of the James Bay and Northern Quebec Agreement, we were supposed to come up

**[Traduction]**

d'infrastructure, de services d'aqueduc et d'égoûts adéquats, d'installations sanitaires etc. Je pense que même au stade primaire le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social a un rôle à jouer afin de s'assurer que les gens sachent ce qu'ils doivent faire.

Je passe au stade secondaire maintenant:

(b) la prévention au stade secondaire—c'est-à-dire des mesures visant à limiter la dissémination de la maladie, une fois qu'elle a fait son apparition, chez les individus vivant dans la localité et chez les individus d'autres localités.

Il est évident, d'après le rapport, que la maladie a pu se répandre non pas seulement à cause d'un manque d'installations adéquates d'eau et d'égoûts, mais également à cause des contacts entre les gens; il y a un manque de surveillance bactériologique et un manque de coordination de l'information. Et encore une fois, je pense que c'est le ministère fédéral de la Santé qui est responsable.

(c) traitement—c'est-à-dire l'intervention médicale afin de modifier le cours de la maladie chez les individus.

À voir l'attitude du ministère fédéral de la Santé, on a l'impression que ce n'est que parce qu'il y est forcé qu'il intervient à ce troisième stade pour fournir les soins minimums lorsqu'une épidémie s'est produite. C'est l'impression que m'a donnée la réponse du ministre. On ne semble pas intéresser à intervenir au stade de la prévention primaire ou secondaire. Êtes-vous d'accord avec mon évaluation de la situation? Je pose la question au chef Diamond, afin de savoir s'il lui semble que le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social s'en désintéresse.

**Le chef Diamond:** Il convient de souligner quelques points au sujet des conditions sanitaires.

Nous avons une population de 6,500 à 7,000 Cris. Nous sommes répartis sur un territoire de 135,000 milles carrés. Nous avons huit villages. La plupart de ces villages n'ont ni eau courante, ni cabinets à l'intérieur, ni réseaux d'eau et d'égoût. Ce n'est que depuis un an et demi ou deux ans environ que la Société d'habitation crie et l'Administration régionale crie obtiennent de l'aide. Nous pensions quant à nous que la responsabilité en appartenait au Canada et au Québec en vertu de l'article 28.11 de la Convention de la Baie James et du nord du Québec.

Lorsque nous avons signée cette convention, nous croyions qu'elle allait nous permettre de rattraper le reste du Canada pour ce qui est du niveau de vie. Or, il s'est écoulé six ans depuis la signature de cette convention et il y a eu très peu de changements. C'est la raison pour laquelle les gens exigent la reconnaissance de leurs droits et le respect de leurs obligations par les gouvernements en vertu de la convention.

Pour ce qui est du domaine de la santé, M. Pেকেles peut en parler. Il n'en demeure pas moins qu'en vertu de l'article 14 de la Convention de la Baie James et du nord du Québec, les



**[Text]**

with a systematic and orderly transfer of responsibilities from the federal government to the Cree Health Board.

The Cree Health Board was created under provincial legislation. It was supposed to be set up to take care of health services and social services in the James Bay territory. It was supposed to look after and take over the nursing stations, the hospital centre in Fort George, as well as social services.

For the first time in history, a health board would become a regional council. That was the intent of Section 14. The transfer was supposed to be orderly; it was supposed to be deliberate; it was supposed to be with provincial funding and, most of all, with the consent of the Cree bands. There are still three Cree bands that are opposed to the transfer. Mistassini, Waswanipi and Great Whale River band councils have all passed resolutions opposing that transfer.

If the Minister of National Health and Welfare was acting in good faith, she could still delay that transfer. Besides, the Cree Health Board was supposed to come into existence on March 31, 1977. The legislation to set up the Cree Health Board did not come into effect until April 1978, 13 months later. So at least give us another 13 months. That is what the Crees are saying: give us a chance to get our act together and to get the Cree Health Board going so that it will have a systematic takeover. Now, the Minister of National Health and Welfare is burdening us with an additional responsibility.

The agreement was signed in good faith. It was not supposed to extinguish our rights as Canadian citizens. We are still entitled to the same services as other citizens in Canada as per Section 2.11 of the James Bay and Northern Quebec Agreement. We did not give up our rights as Quebec citizens or as Canadian citizens when we signed that agreement. In effect, what we thought we were getting were additional services, a much more comprehensive health plan than was in existence in 1975 when we signed the agreement. That is the comment that I wanted to make.

**Mr. Manly:** I wonder if you could make an additional comment. The federal government has said that it would be breaking the agreement if it did not turn over health services by March 31, 1981, and apart from its concern with the law it seems to me that there is a concern that, unless they get rid of their responsibility now, they might be stuck with it for a while. Is that the sense you get of the way the federal government feels about this, that they want to just dismiss you?

**Chief Diamond:** Mr. Chairman, in Section 14 of the agreement there is mention of a certain date, and that certain date is March 31, 1981. In the view of the Crees, the Minister of National Health and Welfare saw an opening to get out of health services in the James Bay territory and she took that opening. She wanted to get out. It has always been the intention—it was never hidden from us—that National Health

**[Translation]**

responsabilités du gouvernement fédéral sont censées être transférées de façon systématique et ordonnée au Conseil de santé crie.

Le Conseil de santé crie a été créé en vertu d'une loi provinciale. Il était censé prendre en main les services de santé et les services sociaux sur le territoire de la Baie James et également s'occuper des services infirmiers et du Centre hospitalier de Fort George. Les services sociaux étaient inclus.

Pour la première fois de l'histoire, il devait y avoir une commission de santé à l'échelon régional. C'était le but de l'article 14. Le transfert devait se faire d'une façon ordonnée, d'une façon délibérée; il devait être accompagné d'une aide de la province; mieux encore, il devait se faire avec le consentement des bandes crie. Or, il y a encore trois bandes crie qui sont opposées au transfert. Les conseils de bandes de Mistassini, de Waswanipi et de *Great Whale River* ont tous adopté des résolutions s'opposant au transfert.

Le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, si elle était de bonne foi, pourrait toujours retarder le transfert. D'autant plus que le Conseil de santé crie devait être créé à compter du 31 mars 1977. La loi le créant cependant n'est entrée en vigueur qu'en avril 1978, soit treize mois après. Qu'on retarde au moins le processus de treize mois. C'est tout ce que nous demandons en tant que Crie. Qu'on nous donne la chance de nous organiser et de mettre sur pied le Conseil de santé crie de façon à ce que le transfert puisse s'effectuer normalement. Actuellement, le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social nous ajoute encore d'autres responsabilités.

La convention a été signée de bonne foi. Elle n'était pas censée éteindre nos droits en tant que citoyens canadiens. Nous avons toujours droit aux mêmes services que les autres citoyens en vertu de l'article 2.11 de la Convention de la Baie James et du nord du Québec. Nous sommes toujours citoyens du Québec et citoyens canadiens aux termes de la convention. Nous pensions obtenir plus de services, nous pensions obtenir un meilleur régime de santé que celui qui existait en 1975 lorsque nous avons signé la convention.

**M. Manly:** Je voudrais vous poser encore une question. Le gouvernement fédéral a indiqué qu'il irait à l'encontre de la convention s'il ne cédait pas les services de santé le 31 mars 1981. Mis à part cet aspect juridique de la question, il semble s'inquiéter aussi du fait que s'il ne se départit pas de ses responsabilités à ce moment-ci, il risque de les assumer pour un bon bout de temps. Vous avez également l'impression que le gouvernement fédéral essaie de se débarrasser de vous?

**Le chef Diamond:** L'article 14 de la convention établit une date précise et cette date est effectivement le 31 mars 1981. De l'avis des Crie, le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social a vu la possibilité de se débarrasser de la responsabilité pour les services de santé sur les territoires de la Baie James et a saisi l'occasion. Il n'attendait que cela. Le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social ne nous l'a jamais caché:

## [Texte]

and Welfare wanted to get out of health services in the James Bay territory. That was evident during the James Bay negotiations.

## [Traduction]

il avait l'intention de céder la responsabilité des services de santé sur les territoires de la Baie James. C'était manifeste lors des négociations sur la Baie James.

• 2105

We did offer, back in January, as a sign of good faith, if the Minister of National Health and Welfare agreed to delay the transfer, that we would not proceed any further in court proceedings, that we would not take the Government of Canada to court. She did not accept that offer of good faith, and that is why we decided to take our chances in court.

The minister has repeated, in the House and in the press, that the Crees have lost the court cases. Our legal counsel is here; he can verify it; our understanding is that during the time that we lost in the court case was on technical grounds. No judges ruled on the merits of the case as yet and we are still going to the Federal Court of Appeal on June 3. It is our intention to proceed in that way. That it is not stopping the minister from interfering; it is not stopping the minister from acting on this issue and coming up with the solution.

Perhaps the best suggestion that we could make would be a high level meeting, a tripartite meeting, between the Crees, the Minister of National Health and Welfare and the Minister of Social Affairs in the Province of Quebec. A tripartite meeting like that would probably solve the situation, but we cannot get anybody to sit down with us.

**Mr. Manly:** I wonder if Dr. Pekeles could give a summary of the major recommendations that the report suggests that the federal government should follow.

**Dr. Gary Pekeles (Department of Community Pediatric Research, Montreal Children's Hospital, McGill University):** First, the recommendation that is most important, which is dealt with least in this particular report because it had been addressed in so many other reports, is the importance of improving the sanitation facilities in these communities. I think it is fair to say that no single measure will do more for the health of this population than bringing in adequate clean water distribution and adequate facilities for the disposal of waste.

My feeling in writing this report was that this viewpoint has been expressed so often that it does not need another report to defend it; what it needs is the political will to enact it. I think, moving from that particular recommendation, all the others are relatively less significant in comparison. If there was one that I would emphasize, it would be that one. The rest refer more to areas of co-ordination of the different levels of medical care which has been a particular problem with such a small population spread over such a wide area. Certainly, it has been complicated to some extent by the mixed responsibilities and the transition of responsibilities from federal to provincial over the past five years. It has given a wonderful out to both governments to pass the buck.

You referred earlier to the three levels of intervention that I discussed in the report. Just to take examples of these: if we look at the secondary prevention level and specifically the issue

Au cours du mois de janvier, en signe de bonne foi, nous avons offert de ne pas poursuivre le gouvernement du Canada devant les tribunaux si le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social acceptait de reporter le transfert. Elle a décidé de ne pas accepter cette offre faite de bonne foi et c'est pourquoi nous avons décidé de recourir aux tribunaux.

Le ministre a répété, à la Chambre et dans les journaux, que les Cris ont été déboutés. Cependant, notre conseiller juridique est ici. Il peut confirmer que nous avons perdu notre cause devant les tribunaux pour des raisons techniques. Aucun tribunal ne s'est encore prononcé sur le fond et nous devons toujours comparaître devant la Cour fédérale d'appel le 3 juin. Nous avons l'intention d'aller plus loin. Entre-temps, le ministre peut toujours intervenir, il peut toujours trouver une solution.

La meilleure suggestion que nous pourrions faire serait de tenir une réunion tripartite au plus haut échelon entre les Cris, le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social et le ministre des Affaires sociales du Québec. Une telle réunion pourrait régler le problème, mais nous ne semblons pas pouvoir discuter avec qui que ce soit.

**M. Manly:** Le Dr Pekeles accepterait peut-être de résumer les principales recommandations du rapport touchant le gouvernement fédéral.

**Dr Gary Pekeles (Faculté de recherche en pédiatrie communautaire, Montreal Children's Hospital, Université McGill):** La principale recommandation, et celle qui prend le moins de place dans le rapport, s'étant déjà trouvée dans de nombreux autres rapports auparavant, a trait à la nécessité d'améliorer les installations sanitaires dans ces localités. Aucune autre mesure ne peut faire davantage pour cette population que la construction d'un réseau de distribution de l'eau et d'installations adéquates pour le traitement des déchets.

Je pensais, en l'indiquant dans le rapport, que ce point de vue avait été si souvent exprimé auparavant qu'il n'avait plus besoin d'être défendu et qu'il requerrait seulement une action politique. Toutes les autres recommandations du rapport sont relativement moins importantes par rapport à celle-là. Elles ont trait par exemple à la coordination des divers services de santé, ce qui représente un problème particulier pour cette population parsemée sur un vaste territoire. La situation a certainement été rendue encore plus confuse par suite du partage des compétences et du transfert de responsabilité du gouvernement fédéral au gouvernement provincial au cours des cinq dernières années. Les deux échelons de gouvernement ont vu là une occasion de se renvoyer la balle.

Vous avez parlé plus tôt des trois niveaux d'intervention que je mentionnais dans le rapport. Prenez par exemple le niveau de la prévention au stade secondaire et la nécessité de proc-



## [Text]

that once an epidemic appears, there is a need to evaluate it and determine what measures ought to be taken to prevent its spread. The importance of conducting an epidemiologic investigation of this particular epidemic was addressed to both the Laboratory Centre for Disease Control of the Department of National Health and Welfare and the infectious disease department of the Ministry of Social Affairs of Quebec, as far back as last April, just at the beginning of the epidemic, and the response from either side was the same: That is not my responsibility; that is Ottawa's or Quebec's responsibility. That sort of buck passing continued over the span of the entire epidemic. It was only after it had pretty much finished, at the time that the Cree were starting legal proceedings against the Government of Quebec, that the Ministry of Social Affairs in Quebec agreed to conduct a retrospective and, therefore, far less useful investigation of the epidemic.

• 2110

**The Chairman:** Chief Awashish wants to make a comment on your first question.

**Chief Awashish:** Thank you, Mr. Chairman. With respect to your question about the transfer of programs and services from the federal government to the Cree health board, I think the federal government and the Cree party agree that it was intended there would be an eventual transfer of programs and services; that is, an eventual transfer of federal health programs and services to the Cree health board. This was a conditional transfer in which certain conditions had to be met. First, there must be Cree acceptance of so-called provincial programs and funding, and that the type of programs and funding that would be transferred to the health board were adequate. That meant there would have to be certain contractual arrangements made. What it amounts to is that because these conditions have not been met we cannot accept the unilateral withdrawal of federal health programs and services. That is why we are complaining and maintaining that the federal government has no right at this point to withdraw its federal programs and services.

**Mr. Manly:** Could I ask a final question of Dr. Pekeles?

**The Chairman:** Your time is up, but I will put your name down for a second round. Right now, Dr. Hudecki has the floor.

**Mr. Hudecki:** My first comment, Chief Diamond, is that you have presented your problems very well.

I think on one point, though, there should be some clarification. The attempt by National Health and Welfare has been to get the provinces involved as much as possible in health care. There has been some success in Saskatchewan, whether it is completed or not, because it facilitates organized medicine and a good quality of medicine. I think the same attempt has been tried in Quebec with the Crees but to date it has not been followed up. Have you made very definite representations to

## [Translation]

der, lorsqu'une épidémie se produit, à une évaluation de la situation et à une mise sur pied de mesures destinées à enrayer la maladie. L'importance de mener une enquête épidémiologique dans le cas de cette épidémie particulière a été soulignée à la fois au laboratoire pour le contrôle des maladies du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social et à la section des maladies infectieuses du ministère des Affaires sociales du Québec, et ce dès le mois d'avril de l'année dernière, soit au tout début de l'épidémie. La réponse des deux organismes a été la même: ce n'est pas notre responsabilité, c'est la responsabilité d'Ottawa ou de Québec, selon le cas. Et on a continué à se renvoyer la balle de cette façon tout le temps qu'a duré l'épidémie. Ce n'est qu'au moment où elle était à toutes fins pratiques terminée, au moment où les Cris ont entamé des poursuites judiciaires contre le gouvernement du Québec, que le ministère des Affaires sociales du Québec a décidé de procéder à une enquête. Comme elle survenait après coup, cependant, elle perdait beaucoup de son efficacité.

**Le président:** Le chef Awashish voudrait ajouter quelque chose à ce sujet.

**Le chef Awashish:** Merci, monsieur le président. En ce qui concerne le transfert des programmes et des services du gouvernement fédéral au Conseil de santé cri, je pense que les parties s'étaient entendues là-dessus; il devait éventuellement y avoir transfert des programmes et des services. Certaines conditions, cependant, devaient être respectées. Il fallait d'abord que les Cris acceptent le niveau de services et de financement qui était censé être offert par la province, il fallait que ces services et ce financement soient adéquats et satisfaisants pour le Conseil de santé. Il devait y avoir certaines ententes contractuelles entre les parties à ce sujet. Ces conditions préalables n'ayant pas été respectées, nous ne pouvons pas maintenant accepter le retrait unilatéral des programmes et des services de santé du gouvernement fédéral. C'est la raison pour laquelle nous disons que le gouvernement fédéral n'a pas le droit à ce moment-ci d'agir comme il le fait.

**M. Manly:** Puis-je vous poser une dernière question, docteur Pekeles?

**Le président:** Je vous inscris pour un deuxième tour puisque votre temps de parole est écoulé maintenant. C'est à M. Hudecki.

**M. Hudecki:** Je dois d'abord vous dire, chef Diamond, que vous avez très bien défendu votre cause.

Il y a un point cependant sur lequel j'aimerais avoir des précisions. Ce que le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social a voulu faire, c'est impliquer les provinces le plus possible dans les soins de santé. Il a voulu ainsi améliorer les soins de santé. Il a eu un certain succès en Saskatchewan, même s'il y a encore des détails à régler. Il a voulu faire la même chose au Québec avec les Cris, mais jusqu'à présent, il n'a pas eu la même réaction. Avez-vous, quant à vous, présenté



**[Texte]**

Quebec asking them what steps they have taken to implement the health care from a provincial level?

**The Chairman:** Chief Diamond.

**Chief Diamond:** Mr. Chairman, the agreement was signed in 1975. It took three years to get the legislation setting up the Cree health board. During those three years there was a period of transition where comprehensive programs and budgets were supposed to be developed between the Cree health board, the federal government, and the Province of Quebec. That did not really take place, and since October, around October, 1980, the Cree health board was put under trusteeship by the Minister of Social Affairs in the Province of Quebec, and right away we had a very difficult time to get Quebec to sit down with us. As you know, a new minister was named only a few weeks ago and, to date, I understand the health board still has not had a chance to sit down with the new minister in Quebec. Andrew Moar perhaps can elaborate a little bit further than I can with respect to that.

**Mr. Andrew Moar:** I would like to mention two things regarding the federal government and funding, et cetera, et cetera. For the population of Mistassini there has been a service contract which was given with the Chibougamau Hospital, and the Chibougamau Hospital is giving certain basic health services to the community of Mistassini. There are at present three nurses, seven days a week, in that community for a population of over 2,000 Crees, and also nonresidents.

• 2115

On March 18 of last year, 1980, we met in Val d'Or with the provincial government, the Department of Social Affairs and National Health and Welfare, and the bands of Mistassini, Waswanipi, Nemaska and also Great Whale River. Now, the Crees had very serious complaints at that time about the health services given to the communities of Mistassini and Waswanipi, et cetera. Now Chibougamau came out at this meeting and agreed with us that they did not have the sufficient funding from the Department of National Health and Welfare to fulfil their contract which would have probably included the surveillance of the tuberculosis cases, et cetera. Now, the complaint today is that the Chibougamau hospital is giving basic health services in the community of Mistassini, but only on a verbal agreement with the Cree Health Board because the federal government said they will not pay anymore. So we have come into an agreement with the Chibougamau hospital.

Now, regarding negotiations with the federal government and the provincial governments, I became chairman in September, 1979. At this time, the Cree Health Board was very aware of the financial problem that it was encountering, and also the health situation in the communities, and it was trying to meet with the provincial government on this. In the month of October, I believe, 1979, the Quebec government without even really sitting down with us—and the federal government

**[Traduction]**

des instances au Québec afin de savoir quelles mesures il a pris pour mettre en place un régime provincial de santé?

**Le président:** Chef Diamond.

**Le chef Diamond:** La convention a été signée en 1975. Il a fallu ensuite attendre trois ans pour obtenir la Loi créant le Conseil de santé cri. Ces trois années auraient dû servir au Conseil de santé cri, au gouvernement fédéral et à la province de Québec à mettre au point des programmes et des budgets élaborés. Cela aurait dû être une période de transition. Ce n'est pas ce qui s'est produit de sorte qu'en octobre 1980 le Conseil de santé cri a été mis en tutelle par le ministre des Affaires sociales de la province de Québec. Tout de suite, nous avons eu des difficultés à discuter avec le Québec. Comme vous le savez, un nouveau ministre a été nommé il y a seulement quelques semaines. Si je comprends bien, le Conseil de santé n'a pas encore réussi à le rencontrer. M. Andrew Moar a peut-être plus de détails à ce sujet.

**M. Andrew Moar:** J'aurais deux choses à dire au sujet du gouvernement fédéral, du financement etc. La population de Mistassini, grâce à un contrat de service, a accès à l'hôpital de Chibougamau; cet hôpital prodigue les services de santé de base à la communauté de Mistassini. Par ailleurs, cette communauté peut compter sur trois infirmières, sept jours par semaine. Les Cris et les personnes de passage, cependant, sont plus de 2,000.

Le 18 mars de l'année dernière, en 1980, nous avons rencontré le gouvernement provincial à Val d'Or, et plus particulièrement les représentants du ministère des Affaires sociales, et ceux de la Santé nationale et du Bien-être social; assaient également à la réunion les bandes de Mistassini, de Waswanipi, Nemaska et également de la Grande rivière à la Baleine. A l'époque, les Cris se plaignaient amèrement des services de santé dans les communautés de Mistassini et de Waswanipi, entre autres. De son côté, la bande de Chibougamau a reconnu avec nous que le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social ne lui donnait pas suffisamment de fonds pour lui permettre de remplir le contrat qui consistait, entre autre chose, à suivre les cas de tuberculose. A l'heure actuelle, la situation n'est pas satisfaisante car l'hôpital de Chibougamau assure des services de santé de base pour la communauté de Mistassini, mais le seul accord avec le Conseil de santé des Cris est un accord verbal, parce que le gouvernement fédéral a annoncé qu'il ne payait plus rien. Nous nous sommes donc mis d'accord avec l'hôpital de Chibougamau.

Maintenant, pour ce qui est des négociations avec le gouvernement fédéral et avec les gouvernements provinciaux, je suis devenu président en septembre 1979. À l'époque, le Conseil de santé des Cris se heurtait à des problèmes financiers et également à des problèmes de santé dans les communautés; il essayait d'obtenir une entrevue du gouvernement provincial pour en discuter. En octobre 1979, je crois, le gouvernement du Québec, sans avoir vraiment discuté de la question avec

**[Text]**

was not helping us at all—imposed an inquiry on the Chasasibi hospital centre, the Fort George hospital that is.

In December, we started writing letters, a confirmed copy to the Minister of National Health and Welfare, asking for an urgent meeting to settle the situation on the Cree Health Board file as we called it. The minister finally met with us at the end of May, 1979, two months, I think, after the inquiry's report was put in.

Now, we met a few times with the department, we met Mr. Cantin a few times and he said that negotiations would start and that funding would come and all of this, and that this was supposed to happen beginning in the month of September, 1980. But nothing has really happened. As you know, everyone knows a trusteeship was imposed on the Cree Health Board. The Crees organized—we have an organization chart, we have budgets, we have everything—and have started to negotiate this with the province, but again the files and all the statistics that National Health and Welfare have, we do not have . . .

**Mr. Hudecki:** Do you feel that you are at the end of the negotiations with Quebec? Knowing that they have the facilities, and that the sort of general plan is to have provincial input, do you feel that that is washed out completely?

**Mr. Moar:** What I am really afraid of is that in the situation for the health and also social services in is that when the federal government was in the Cree communities, we will take Waswanipi as an example, the province was giving really nothing for social services and health services; they were not really giving anything. So what has happened is that the needs of the people have risen, while the funds that the Quebec government decided to allocate to us were the minimum, so the catch up that has to be done because the federal government is pulling out is enormous. In terms of an immediate financial solution or support from the provincial government, we are not too sure.

**Mr. Hudecki:** I still am not quite clear. Do you feel that you are going to eventually get Quebec help, or do you want to wash that out and want to be left under the National Health and Welfare?

**Mr. Moar:** When the Cree population signed the agreement, they felt that they would be guaranteed certain services and they were assured that the Cree Health Board would do a good job in their communities, so they agreed to accept provincial funding and provincial responsibility, but until such time as they have this guarantee, the Crees maintain that they want the federal government to continue funding.

• 2120

**Mr. Hudecki:** I want to turn to the question of the support you are getting from the universities. I think I should compliment the lady and the two gentlemen who represent an outstanding university center. I think probably the public is not aware that the universities across the country are supplying medical services on a certain restricted basis to the native

**[Translation]**

nous . . . le gouvernement fédéral ne nous aidait absolument pas . . . a entrepris une enquête sur le centre Hospitalier de Chasasibi, c'est-à-dire l'hôpital de Fort George.

En décembre, nous commençons à écrire des lettres, avec chaque fois une copie confirmée à l'intention du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, pour réclamer une réunion d'urgence à propos de ce que nous appellions le dossier du Conseil de santé des Cris. Le ministre finit par accepter de nous rencontrer à la fin de mai 1979, deux mois après la parution du rapport de l'enquête.

Depuis lors, nous avons rencontré M. Cantin du ministère à plusieurs reprises et il nous a assuré que les négociations allaient commencer, que le financement serait assuré à partir de septembre 1980. En réalité, rien ne s'est produit. Comme vous le savez, tout le monde sait que le Conseil cri fut mis en tutelle. Et pourtant, les Cris se sont organisés, ont préparé un organigramme, des budgets, etc.; nous avons même commencé à négocier avec la province mais là encore, comme nous n'avons pas accès aux dossiers, aux statistiques de la Santé nationale et du Bien-être social . . .

**M. Hudecki:** Pensez-vous que vos négociations avec le Québec soient près d'aboutir? Puisque ce sont eux qui ont les installations, qu'il existe un plan général de participation provinciale, pensez-vous avoir perdu toutes vos chances?

**M. Moar:** Ce que je crains le plus, c'est une situation qui s'est déjà produite. Prenez l'exemple de Waswanipi, la province ne versait pratiquement rien aux communautés criées pour les services sociaux et les services de santé. Puisque rien n'était fait, les besoins ne cessaient d'augmenter. Pendant ce temps-là, le Québec décidait de nous allouer des fonds absolument minimums et le terrain perdu que nous allons devoir regagner devient d'autant plus énorme que le gouvernement fédéral décide maintenant de se retirer. Quant à la possibilité d'obtenir du gouvernement provincial une solution financière à nos problèmes, nous avons des doutes.

**M. Hudecki:** Je ne vous comprends toujours pas très bien. Pensez-vous que le Québec finira par vous aider, ou bien pensez-vous qu'il ne faut pas l'espérer et préférez-vous continuer à relever de la Santé nationale et du Bien-être social?

**M. Moar:** Lorsque la population crie a signé l'accord, elle espérait qu'on lui garantirait certains services et comme on lui assurait que le Conseil de santé des Cris ferait du bon travail dans les communautés, elle a accepté de laisser ses responsabilités, financières et autres, au gouvernement provincial. Or, si cette garantie n'est pas acquise, les Cris préfèrent continuer à être financés par le gouvernement fédéral.

**M. Hudecki:** Je vais maintenant parler du soutien que vous recevez des universités. Je crois que madame et ces deux messieurs méritent d'être félicités car ils représentent un centre universitaire exceptionnel. Le public ne sait peut-être pas que beaucoup d'universités offrent des services médicaux restreints aux populations autochtones du Canada; les universi-



**[Texte]**

people in Canada, McGill particularly or the University of Montreal, assuming that area around the east of James Bay and so on. I particularly would also like to compliment Dr. Pেকেles on his presentation.

I wonder if you could tell us to what extent the care of the native people is carried out by the universities, or particularly your own university.

**Dr. Pেকেles:** In this particular case the Cree Health Board, when it was established, like any other regional health council in Quebec, had responsibilities for community health and it chose to establish a contract for the provision of those services with the Department of Community Health of the Montreal General Hospital. In addition to the usual public health responsibilities that we think of when we think of public health departments, it also was to provide for facilitating patient services for patients referred south for specialist care. It was also to organize visits of consultants to the various communities in the north and generally to help with the organization of programs in community health in the various communities, in consultation with the employees and members of the Cree Health Board.

**Mr. Hudecki:** To what degree do you feel that you are effective and are doing effective care in that particular area?

**Dr. Pেকেles:** I think in the area of patient services and the co-ordination of communication between the specialists in the south and the physicians and nurses in the north they have been pretty good. In the area of organizing programs in community medicine, in community health, they have probably not been as effective as I would have hoped, and there are a lot of reasons for that.

**Mr. Hudecki:** Could you inform the committee in what way you feel these medical services could be improved from the point of view of both the university and the Department of National Health and Welfare? You have spent some time there, and so have Dr. Robinson and Dr. Moffatt who go up there as consultants.

**Dr. Pেকেles:** In any health care delivery system that has limited resources we find that when there are cuts to be made, probably inappropriately, the first to get cut are areas of preventative medicine. In the long run that is probably not the efficient approach to take, but it is very difficult, when confronted with a lot of needs in curative medicine, to say that we are not going to take care of these sick people; instead we are going to concentrate on the long-term education programs, the long-term screening programs and those sorts of things. So that what happens is that when there is a budget squeeze it is the preventative medicine programs which lose out. I think that has been the main difficulty in establishing adequate community health programs in the area of the Cree Health Board.

**Mr. Hudecki:** The one question that worries me is that there was a case of active tuberculosis found. In the light of our present knowledge, what approaches were open to you to deal with an open case of tuberculosis? I am assuming this was an open case from what you say or from what was reported.

**[Traduction]**

tés McGill et de Montréal en particulier, s'occupent activement de la région qui se trouve à l'est de la Baie James. J'en profite également pour féliciter le docteur Pেকেles pour son exposé.

Pouvez-vous nous dire dans quelle proportion les soins aux autochtones sont assurés par les universités et en particulier la vôtre?

**Dr. Pেকেles:** Dans ce cas, le Conseil de santé des Cris lorsqu'il a été créé devait s'occuper de la santé communautaire comme n'importe quel conseil de santé régional au Québec et, dès le départ, il choisit de signer un contrat avec le département de la Santé communautaire de l'hôpital Général de Montréal pour l'exécution de ces services. En plus des responsabilités normales en matière de santé publique, les responsabilités traditionnelles des services de santé publics, il s'agissait également d'organiser des voyages dans le sud pour les patients qui avaient besoin de soins spécialisés. D'autre part, des médecins du sud devaient se rendre dans le nord pour donner des consultations dans différentes communautés et aider à mettre en place des programmes de santé, en consultation avec les employés et les membres du Conseil de santé des Cris.

**M. Hudecki:** Dans quelle mesure ce système est-il efficace?

**Dr. Pেকেles:** Eh bien, je pense que les services aux patients et la coordination entre les services des spécialistes dans le sud et ceux des médecins et des infirmières qui se trouvent sur place ont été excellents. Pour ce qui est des programmes de médecine communautaire, de santé communautaire, ils n'ont probablement pas été aussi efficaces que nous l'avions espéré et ce, pour un certain nombre de raisons.

**M. Hudecki:** Pouvez-vous nous dire comment, à votre avis, ces services médicaux pourraient être améliorés à la fois par l'université et par le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social? Vous avez travaillé sur place pendant un certain temps, tout comme les docteurs Robinson et Moffatt qui ont été là-bas donner des consultations.

**Dr. Pেকেles:** Tous les services de santé qui ont des ressources limitées sont obligés de faire des coupures, le plus souvent malheureuses, et le secteur qui est toujours le premier touché est celui de la médecine préventive. A long terme, c'est loin d'être efficace, mais lorsqu'on est talonnés par une multitude de problèmes immédiats, il est difficile de faire attendre les gens qui sont malades et de s'occuper en priorité des programmes d'éducation à long terme, des programmes de dépistage des maladies, etc. Quand les fonds manquent, ce sont toujours les programmes de médecine préventive qui en souffrent. C'est ce qui a constitué le principal obstacle à un programme de santé communautaire adéquat dans la région dont s'occupe le Conseil de santé des Cris.

**M. Hudecki:** Il y a une chose qui m'inquiète, c'est qu'on a trouvé un cas de tuberculose active. Étant donné les connaissances actuelles, quelles étaient vos options pour lutter contre un cas de tuberculose déclaré? J'imagine qu'il s'agissait d'un



[Text]

**Dr. Pেকেles:** I think I will have Dr. Moffatt answer that question since he was involved with the tuberculosis problem.

**The Chairman:** Dr. Moffatt.

**Dr. Moffatt:** Of the two open cases of tuberculosis in adults, which have actually existed since 1979, both of them have come to our attention more or less after the fact. The first case in 1979 was transferred to two different hospitals in the McGill network by physicians in Chibougamau. The diagnosis was clear when the patient was down here. She was treated and sent back but, without direct and appropriate lines of communication in Mistassini, her course of treatment did not continue and six months later she was rehospitalized. During that time she was likely spreading the germs around. The other case was already under treatment when it came to my attention and had again been treated through a local physician. We do not have that much direct involvement in the open cases of tuberculosis.

• 2125

**Mr. Hudecki:** Did you have any opportunity of keeping that patient in hospital until healed, or keeping her in the sanatorium?

**Dr. Moffatt:** At the time the second case came to attention, he had already been placed on treatment and was living in the community for two months, and his sputum had converted to negative at that time.

**The Chairman:** Thank you, Dr. Hudecki. Mr. Fretz is next and then Madam Killens.

**Mr. Fretz:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to direct my question to Dr. Moffatt. I will just read a paragraph from the doctor's report of February, 1981, referring to Mistassini:

The health status of children there is still far worse than that of white children in southern Canada, and from an experience with seeing white patients in Chibougamau, the whites appear to be much healthier. We still found things like malnutrition evidenced by a case of rickets and lots of iron deficiency anaemia, TB, two new active primary cases, and six children with strongly positive PBD's requiring INH prophylaxis, and one child with a serious orthopaedic problem.

The questions I would like to address to Dr. Moffatt as a result of reading that are: What is the diet? What do they eat and is it balanced? Do they have a balanced diet?

**Dr. Moffatt:** I think that perhaps some of the Cree themselves are more appropriate to answer what the native diet is than I am. However, in terms of infant feeding I think there are definitely nutritional problems. Among small infants there would seem to be a virtual absence of breast feeding. Formulas are being used and prepared in unsanitary conditions. In terms of adequate supplies of protein, it would appear that many

[Translation]

cas déclaré d'après ce que vous avez dit ou du moins d'après ce que j'ai entendu dire.

**Dr. Pেকেles:** Je vais demander au docteur Moffatt de répondre à cette question car il s'en est occupé.

**Le président:** Docteur Moffatt.

**Dr. Moffatt:** Il y a eu deux cas déclarés de tuberculose chez des adultes depuis 1979 et, dans les deux cas, ils ont été portés à notre attention plus ou moins après coup. Le premier cas s'est déclaré en 1979 et a été référé à deux hôpitaux du réseau McGill par des médecins de Chibougamau. Le diagnostic était indiscutable. La patiente fut traitée puis renvoyée chez elle mais, comme il n'était pas possible de la suivre de près à Mistassini, son traitement fut interrompu et, six mois plus tard, elle était hospitalisée une fois de plus. Pendant toute cette période, on peut penser qu'elle communiquait des germes. Quant à l'autre cas, le patient était déjà en traitement lorsque j'en ai été averti et, là aussi, c'était un médecin local qui était responsable. Nous ne nous occupons pas vraiment directement des cas déclarés de tuberculose.

**M. Hudecki:** Est-ce que vous avez pu garder ce patient-là à l'hôpital jusqu'à guérison complète, ou encore en sanatorium?

**Dr. Moffatt:** Quand j'ai été averti du deuxième cas, il était déjà sous traitement et avait réintégré la communauté depuis deux mois. Ses crachats étaient déjà négatifs.

**Le président:** Merci, docteur Hudecki. Je donne maintenant la parole à M. Fretz, qui sera suivi de M<sup>me</sup> Killens.

**M. Fretz:** Merci, monsieur le président. Je m'adresse au docteur Moffatt et je commence par lui lire un paragraphe d'un rapport médical de février 1981 au sujet de Mistassini:

L'état de santé des enfants dans cette région est très grave comparé à celui des enfants blancs du Sud du Canada et, même à Chibougamau, les enfants blancs que nous voyons sont en bien meilleure santé. On trouve encore des cas de malnutrition qui se manifestent par du rachitisme et des cas d'anémie très nombreux attribuables à des déficiences en fer; des cas de tuberculose, dont deux nouveaux cas au stade primaire actif; nous avons vu également six enfants dont les résultats étaient fortement positifs au point de nécessiter une prophylaxie à l'isoniazide, et un enfant avec un problème orthopédique grave.

Après avoir lu cela, une question s'impose tout naturellement: quel est leur régime alimentaire? Que mangent-ils? Est-ce équilibré? Ont-ils un régime équilibré?

**Dr. Moffatt:** Je pense que les Cris, eux-mêmes répondraient beaucoup plus facilement que moi à cette question. Je peux vous dire toutefois qu'il y a des problèmes de nutrition très graves chez les nourrissons. L'allaitement maternel est virtuellement inexistant. Les «formules» de lait en poudre qui le remplacent sont utilisées et préparées dans des conditions qui ne sont pas sanitaires. Pour ce qui est des protéines, apparemment

## [Texte]

children are being given sweet fluids as opposed to milk for a large part of their early childhood, and of course there is hardly a child in the preschool age who does not have a tremendous number of dental caries. There are a number of cases of sub-acute malnutrition, and we did see one child with definite rickets during that visit. So there are some nutritional problems with respect to infants. I would not like to speak for the community at large in terms of the native diet.

**Mr. Fretz:** Mr. Chairman, from what you said, Dr. Moffatt, regarding the absence of breast feeding and the popularity apparently of bottle feeding, do we have a condition which is somewhat similar to what we see in Third World countries? We have had considerable information come our way recently regarding that problem, contamination, the use of dirty water and this type of thing in mixing the formula. Should we then be addressing ourselves to that problem as well regarding education and hygiene and perhaps be encouraging the people to go back to breast feeding? Do you see that as an important issue?

**Dr. Moffatt:** I would definitely see that as an important issue. I have had the experience of working in Third World countries and experience in working in other native communities in Canada as well. The situation in the Cree communities would not be directly comparable in its intensity to what you would find in a Third World country, but it is certainly an intermediary stage between what you find in southern white Canada and a Third World country.

**Mr. Fretz:** Are you aware of any education that is being done regarding nutrition for either babies or children or even adults? Is there any education that is shared with the people?

• 2130

**Dr. Moffatt:** With regard to Mistassini, I think the people who are providing any input are the nurses that are there at the present time. Dr. Pেকেles could give you perhaps a more direct answer because he is involved with helping to co-ordinate a health education program in relation to his report.

**Dr. Pেকেles:** Mr. Chairman, I think you need to differentiate here. Mistassini, up until very recently, was a responsibility of National Health and Welfare, which was contracted out to Chibougamau hospital, and in which, I think it is fair to say, virtually no community education programs were ongoing. The nurses were simply too busy with curative medicine to undertake any major programs, either in nutrition or any other preventative medicine.

Within the Cree Health Board there is a nutritionist who is based in the hospital in Chisasibi who works in conjunction with the community health co-ordinator in developing programs, and she will turn to the resources of the Department of Community Health at the Montreal General Hospital for further information and programs. I do not think anywhere near enough has gone on but some programs have started in community education.

## [Traduction]

beaucoup d'enfants boivent des liquides sucrés au lieu de boire du lait pendant la plus grande partie de leur enfance et, évidemment, pratiquement tous les enfants d'âge préscolaire ont un nombre de caries dentaires considérables. Il y a un certain nombre de cas de malnutrition aigus et, pendant notre visite, nous avons trouvé un enfant qui souffrait de rachitisme. Il y a donc des problèmes de nutrition chez les nourrissons. Par contre, je ne pourrais pas vous parler du régime alimentaire de l'ensemble de la population.

**M. Fretz:** Monsieur le président, docteur Moffatt, vous nous dites que l'allaitement maternel est pratiquement inexistant et que l'usage du biberon est universel; pensez-vous que cette situation puisse se comparer à celle des pays du Tiers monde? On a beaucoup entendu parler récemment de ce problème, de la contamination, de l'eau polluée utilisée pour diluer la « formule » etc. Est-ce qu'il ne faudrait pas s'intéresser à l'aspect éducation du problème et encourager la population à revenir à l'allaitement maternel? Pensez-vous que ce soit important?

**Dr. Moffatt:** Absolument, très important. Nous avons aujourd'hui l'expérience du Tiers monde et également l'expérience que nous avons acquise dans les communautés autochtones du Nord du Canada. Dans les communautés criées, je ne pense pas que la situation soit aussi grave que dans un pays du Tiers monde, mais l'on peut certainement dire qu'elle est à mi-chemin entre la situation dans le Sud du Canada et celle dans les pays du Tiers monde.

**M. Fretz:** Est-ce que l'on essaie actuellement d'éduquer la population sur les besoins nutritifs des bébés, des enfants et même des adultes? Est-ce que l'on fait quelque chose dans ce domaine?

**Dr. Moffatt:** A Mistassini, par exemple, les infirmières qui sont là-bas à l'heure actuelle, ont une certaine influence. Le docteur Pেকেles pourrait vous en dire plus car il coordonne lui-même les programmes d'éducation en matière de santé dans le cadre de la préparation de son rapport.

**Dr. Pেকেles:** Monsieur le président, il faut faire une distinction; jusqu'à très récemment, Mistassini relevait du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social qui avait donné un contrat à l'hôpital de Chibougamau et je pense qu'on peut dire qu'il n'y avait virtuellement aucun programme d'éducation communautaire. Les infirmières étaient beaucoup trop prises par leurs tâches ordinaires pour se lancer dans un programme supplémentaire, qu'il s'agisse de nutrition ou d'une autre forme de médecine préventive.

Une diététicienne du Conseil de santé des Cris est détachée en permanence à l'hôpital de Chisasibi et met sur pied des programmes en collaboration avec le coordonnateur de la santé communautaire; lorsqu'elle a besoin d'informations et de programmes, elle s'adresse au Service de la santé communautaire de l'Hôpital général de Montréal. Ce qui a été fait jusqu'à présent est loin d'être suffisant, mais il y a tout de même eu un début d'activité.



[Text]

Again, with the specific issue of breast feeding, probably the most effective place for that to go on is during the prenatal visits, so that you are hitting your target population, and that has gone on, to some extent, with the nurses and physicians who are involved in prenatal care.

**Mr. Fretz:** In your opinion should education regarding prenatal care be accelerated?

**Dr. Pেকেles:** Absolutely, and over all. I am saying that some programs go on: I do not want to leave the impression that they are in any way adequate. I would say that next to the recommendation of improving water and sewage facilities, the most important area of primary prevention would be increasing community education, both in the area of nutrition and in the areas of personal hygiene.

**Mr. Fretz:** Thank you.

**Dr. Robinson,** in a report dated December 1980-January 1981, a few lines from it stated this:

As far as actual problems go, the nurses told me of three still births in the community lately. This seems like a lot. Another woman came to the clinic, who had had a full term baby weighing three pounds: looking back on her chart, the nurses noticed the uterus was small for dates but were not aware that it was important to refer these patients to a doctor, because a small baby like this can run into a lot of problems.

Would you, then, with this information, support what Dr. Pেকেles has stated? Or do you have any further information that you would like to share with us regarding prenatal care and the education of native people?

**Dr. Robinson:** Yes, I would agree with what Dr. Pেকেles has to say, and I must admit I was surprised again when I went up to Mistassini that the women have not been educated to the fact that it is important to come often during a pregnancy for prenatal visits. Many of them, most of them, never saw a doctor during their pregnancies and never had any kind of risk assessment made by a doctor, and many only came two or three times to see the nurses.

This seemed to be different from what I saw in the other native communities and I think it was because of the frequent changes in personnel over the past few years in Mistassini, and the nurses probably were so overwhelmed with acute care of sick patients that they did not have the time to take to explain to people why it is important to come often during their pregnancy and be seen often by a doctor.

**The Chairman:** Mr. Fretz, this will be your last question.

**Mr. Fretz:** Thank you.

What about the whole area, not only of prenatal care but the whole sphere of hygiene and prenatal care, and immunity?

[Translation]

Quant à l'allaitement maternel, c'est pendant les visites pré-natales que l'on peut faire les pressions les plus efficaces puisque c'est le moment où l'on touche directement le secteur de la population qui est visé. Dans une certaine mesure, les infirmières et les médecins qui dispensent des soins pré-nataux, font une campagne d'encouragement.

**M. Fretz:** Pensez-vous qu'il soit nécessaire d'élargir encore l'éducation dans le domaine des soins pré-nataux?

**Dr Pেকেles:** Absolument, c'est indispensable. Quand je vous parle de certains programmes, n'allez pas penser que ces programmes sont suffisants, ils sont loin de l'être. Je pense qu'après l'amélioration des égouts et des systèmes d'adduction d'eau, le moyen de prévention le plus efficace serait d'augmenter les programmes d'éducation communautaires dans le domaine de la nutrition et également de l'hygiène personnelle.

**M. Fretz:** Merci.

Docteur Robinson, je vous lis quelques lignes tirées d'un rapport daté de décembre 1980-janvier 1981:

Ces infirmières m'ont parlé de trois cas récents d'enfants mort-nés. Cela semble énorme. Une autre femme est venue à la clinique; elle avait accouché à terme d'un enfant de trois livres: en consultant son dossier, les infirmières se sont aperçues que l'utérus était particulièrement petit pour les dates données mais elles ne savaient pas qu'elles auraient dû référer une patiente comme celle-là à un médecin, parce que lorsqu'un bébé est si petit, les complications peuvent être multiples.

Compte tenu de cela, êtes-vous d'accord avec ce que le docteur Pেকেles nous a dit? Que pouvez-vous nous dire d'autres des soins pré-nataux et de l'éducation des autochtones?

**Dr Robinson:** Effectivement, je suis d'accord avec le docteur Pেকেles et je dois reconnaître que je me suis encore étonné la dernière fois que je suis allé à Mistassini de voir que les femmes ne comprenaient toujours pas qu'elles devraient, et cela est très important, aller voir un médecin très souvent pendant la période pré-natale. La majeure partie d'entre elles ne voient jamais un médecin pendant qu'elles attendent un enfant, ne sont jamais examinées et les autres viennent deux ou trois fois seulement voir les infirmières.

La situation m'a semblé plus grave que dans les autres communautés autochtones, et j'imagine que cela est attribuable au fait que depuis quelques années à Mistassini, il y a un très fort roulement de personnel et que les infirmières sont à tel point débordées par les cas graves de maladie qu'elles n'ont pas le temps d'expliquer aux femmes pour quelles raisons il est important de se faire examiner souvent pendant qu'elles sont enceintes.

**Le président:** Monsieur Fretz, c'est votre dernière question.

**M. Fretz:** Merci.

Parlons maintenant de l'ensemble du problème, soins pré-nataux, mais également hygiène, vaccination, etc.? Quelle est la situation? Comment pouvons-nous aider les gens?



[Texte]

What about this whole area? What can we do about assisting these people in this regard?

**Dr. Robinson:** I think it is fairly well known that among native people, the infant mortality rate and the peri-natal mortality rate is higher than among white people. Among native people, the birth rate is also a lot higher and there are a lot more older women having pregnancies as well as younger women, and they are a high-risk population in general.

• 2135

It seems to me that we have to have education programs, and specifically that means bodies. It means more people, even three nurses; and I am glad to know there is another one in Mistassini. When I look at my community in Montreal and the number of people that they have in the *Centre local de services communautaires*, just in their prenatal program and their peri-natal program, it is just overwhelming. They have quite a few nurses just working in that area; whereas up in Mistassini the two or three nurses have to do that. There was no prenatal education when I was up in Mistassini, none at all.

**Mr. Fretz:** None whatsoever?

**Dr. Robinson:** No. No prenatal classes, which is kind of an accepted thing, almost everywhere else in Quebec, I think, that women have access to this.

**Mr. Fretz:** Is that it, or do I have time for one more, just one short one?

**The Chairman:** A short one, yes.

**Mr. Fretz:** I will try and make it very brief.

Dr. Robinson, regarding preventative services, it is stated that these do not presently exist at Mistassini, for all practical purposes, and that approximately 10 per cent of the population between the ages of zero and five are presently up to date in their vaccination schedules. What I would like to ask, Dr. Robinson, regarding that statement, is, how does that figure of 10 per cent for the population of zero to five relate to the figure for white people in Canada?

**Dr. Robinson:** Perhaps Dr. Moffatt could answer that question better. I believe that that situation has changed and that there have been some immunizations done since Dr. Brown wrote that report.

**Mr. Fretz:** Well, it strikes me that that is a very low figure and I was wondering if you could give us a comparative figure on that.

**Dr. Moffatt:** It is an extremely low figure compared with the findings of the *département de santé communautaire* at the Montreal General Hospital of their population which recently published figures that children entering school are between 85 and 90 per cent completely immunized. This situation was one and a half years ago. There has been, since Dr. Brown and myself brought that to the attention of the nurses as an important program, a considerable improvement,

[Traduction]

**Dr. Robinson:** Vous savez que le taux de mortalité infantile et péri-natale est pas mal plus élevé chez les autochtones que chez les blancs. Le taux de natalité chez les autochtones est également beaucoup plus élevé, il y a donc beaucoup plus de jeunes femmes et de femmes plus âgées enceintes, ce qui représente un potentiel de danger plus grand d'une manière générale.

Il me semble qu'il nous faut des programmes éducatifs et donc, en termes concrets, du personnel. Il faut du personnel supplémentaire, y compris ces trois infirmières, et je suis heureux de savoir qu'il y en a une autre à Mistassini. Dans mon propre quartier, à Montréal, le nombre de participantes au programme prénatal et post-natal du Centre local de services communautaires est tout simplement énorme. Ce centre a un certain nombre d'infirmières affectées uniquement à ces programmes alors qu'à Mistassini les deux ou trois infirmières doivent s'occuper de cela en plus du reste. Lorsque j'étais à Mistassini, il n'y avait aucun programme prénatal, rien du tout.

**M. Fretz:** Rien du tout?

**Dr. Robinson:** Non. Aucun cours prénatal alors que presque partout ailleurs au Québec, cela va de soi.

**M. Fretz:** Mon temps est-il terminé ou puis-je encore poser une toute petite question?

**Le président:** Une toute petite question.

**M. Fretz:** Je vais essayer d'être très bref.

Docteur Robinson, en ce qui concerne les services de médecine préventive, il semblerait qu'à l'heure actuelle cela n'existe pas à Mistassini, à toutes fins utiles, et que seulement environ 10 p. 100 des enfants de moins de 5 ans ont subi toutes les vaccinations nécessaires. J'aimerais savoir quel est le pourcentage pour les Blancs?

**Dr. Robinson:** M. Moffatt sera peut-être mieux à même de répondre à cette question. Je crois que la situation a changé et que le programme de vaccination a été accéléré depuis que M. Brown a écrit ce rapport.

**M. Fretz:** Je considère que c'est un pourcentage extrêmement faible et j'aimerais qu'on me donne les chiffres comparatifs pour la population blanche.

**Dr. Moffatt:** C'est un pourcentage extrêmement faible comparé aux derniers chiffres publiés par le Département de santé communautaire de l'hôpital Général de Montréal selon lesquels 85 à 90 p. 100 des enfants entrant à l'école ont subi toutes leurs vaccinations. C'était la situation il y a un an et demi. Depuis que M. Brown et moi-même avons attiré l'attention des infirmières sur l'importance de ce programme, des progrès considérables ont été faits et, sans avoir vu les chiffres,

## [Text]

and, without having studied the records, I would guess that at least 50 per cent of preschool children are now immunized.

So there has been a considerable improvement and the nurses are still working on that; but again, it illustrates the fact that there has been no systematic program of health care delivery.

**Mr. Fretz:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Madam Killens and then Mr. Schellenberger.

Madam Killens.

**M<sup>me</sup> Killens:** Monsieur le président, j'aimerais commencer en félicitant les invités, ce soir, qui répondent avec franchise aux questions qu'on leur pose.

Évidemment, il y a un point sur lequel je suis plus particulièrement intéressée ce soir, à cause de ma participation au Comité spécial concernant les invalides et les handicapés... où nous avons tout un chapitre sur les Indiens et un chapitre sur la prévention et où nous avons à préparer un rapport pour l'année de l'enfance (1979)... Mais encore une fois nous avons un chapitre sur les Indiens ainsi que sur la prévention.

Ma question s'adresse au chef Diamond.

When you explained to us the Cree Health Board article 14, you spoke of your wanting an orderly transfer. I understand that. But you also told us that there were some communities that were withholding their consent and who opposed the decision; so there were delays in the transfer.

My question is very clear. I have in front of me a letter addressed to Mr. Philip Awashish of Val d'Or and signed by Monique Bégin, dated April 15, and it is very important to me, living in Quebec, that you give me a clear answer to the last paragraph of the letter of the Minister of Health, saying to you—and this is the minister speaking:

... let me assure you that should the Quebec Government and the Cree Health Board be unable to handle a health problem, on request from both parties, ...

that would be you and Quebec

... I would be pleased to provide all possible assistance.

• 2140

Now, it seems to me, according to the letter of April 15, that the Minister of Health is waiting for a request from both your health board and Quebec and I am sure she means she will not move without Quebec also requesting because I live a ticklish situation in Quebec, I know what I speak of. So could I have your comments on that?

**The Chairman:** Monsieur Diamond.

## [Translation]

je suppose qu'au moins 50 p. 100 des enfants d'âge préscolaire sont maintenant vaccinés.

Il y a donc eu des progrès considérables et les infirmières y consacrent toujours tous leurs efforts mais, une fois de plus, cela démontre qu'il n'y a pas eu de programme systématique de service de santé.

**M. Fretz:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** M<sup>me</sup> Killens suivie de M. Schellenberger.

Madame Killens.

**Mrs. Killens:** Mr. Chairman, I would like to start off by congratulating our guests of tonight whose answers are very frank and open.

Obviously, there is one thing in which I am more particularly interested tonight in view of the fact that I am a member of the special committee on the Handicapped and the Disabled. We have a whole chapter on Indians and one on preventative health care. We have also prepared a report for the Year of the Child in 1979. But, I repeat, we have a chapter on Indians and one on preventative health care.

My question is directed to Chief Diamond.

Lorsque vous nous avez expliqué l'article 14 portant sur la commission de santé des Cris, vous nous avez dit vouloir un transfert ordonné. Je le comprends. Mais vous nous avez également dit que certaines collectivités n'avaient pas donné leur assentiment et qu'elles s'opposaient à cette décision. Ce transfert a donc subi des retards.

Ma question est très simple. J'ai devant moi la lettre en date du 15 avril envoyée par Monique Bégin à M. Philip Awashish de Val d'Or, et demeurant au Québec, il est très important que vous me donniez une réponse claire au sujet du dernier paragraphe de cette lettre du ministre de la Santé où elle vous dit, c'est le ministre qui parle:

... laissez-moi vous assurer que si le gouvernement du Québec et le conseil de santé des Cris étaient dans l'impossibilité de faire face à un problème de santé, à la demande des deux parties, ...

C'est-à-dire vous et le Québec

... je serais heureuse d'offrir toute l'aide possible.

Il me semble donc que le ministre de la Santé, comme elle le dit dans cette lettre du 15 avril, attend une demande à la fois de votre commission sanitaire et du Québec, et je suis certaine qu'elle entend ne rien faire sans que le Québec ne le demande également, car la situation est délicate et je sais de quoi je parle. Pourriez-vous me faire part de vos commentaires à ce sujet?

**Le président:** Chief Diamond.

[Texte]

**Chief Diamond:** I think I will let Philip Awashish answer that because I happened to have been away on a goose hunt at that time.

**The Chairman:** The letter was addressed to him. Mr. Awashish.

**Chief Awashish:** Thank you, Mr. Chairman. There is a conflict, apparently, between the Cree, the Quebec government and the federal government respecting the implementation of Section 14 of the agreement. As Chief Diamond mentioned, there was supposed to have been an orderly transfer, which has not occurred. I have mentioned also that there was supposed to be a conditional transfer. Certain conditions have to be met and the first is that the Crees must accept the so-called provincial services and programs on the basis that these programs are adequate and the funding is adequate. The federal programs and services should be gradually transferred once the Crees themselves have accepted provincial responsibility. That is: these programs and services would be administered by the Cree Health Board.

We have not accepted provincial responsibility, if you can call it that, because the health board itself has not received adequate funding for the program. The programs themselves are totally inadequate. On the basis that provincial programs have been inadequate and the funding inadequate, we cannot simply accept withdrawal of federal programs and services. We must be guaranteed, as Mr. Moar mentioned, adequate services before the Crees themselves can accept any responsibility for these programs through the health board. So what we are left with is a situation where because of the difficulties that we have faced with the Government of Quebec, we just simply cannot be left with nothing if the federal government withdraws.

The program that the federal government has provided we wish to continue until there is orderly transfer and on the condition that there is Cree consent and Cree acceptance of provincial responsibility.

**Mrs. Killens:** Mr. Chairman, I am honestly and very seriously looking for a solution for you. As a member of Parliament, I am very serious about it. When the minister tells me in a reply to you "on request from both parties", I am afraid she means it. Now, if the Government of Quebec does not request it, I can almost guarantee you that she will not move even if you request it. She will move once Mr. Pierre-Marc Johnson—I presume he is now replacing Lazure—does, she will move then. Perhaps your efforts should be concerted on the new Minister of Health in Quebec, for him to request from us, because these are not empty words. This is a letter signed by the minister telling you that upon a request from both of you she will look into it.

**Chief Awashish:** Mr. Chairman, when the federal government said that it would withdraw its services as of March 31, 1981, we of course protested that particular decision. Unfortunately, the Cree are not a party at the moment to any negotiations or discussions that are going on between Quebec

[Traduction]

**Le chef Diamond:** Je vais laisser Philip Awashish répondre, car j'étais parti à la chasse à l'oie quand c'est arrivé.

**Le président:** La lettre lui était adressée. Monsieur Awashish.

**Le chef Awashish:** Merci, monsieur le président. Il semblerait qu'il y ait un conflit entre les Cris, le gouvernement du Québec et le gouvernement fédéral en ce qui concerne l'application de l'article 14 de la convention. Comme le chef Diamond vous l'a dit, le transfert ordonné prévu n'a pas eu lieu. J'ai également dit que ce transfert était censé être conditionnel. Certaines conditions devaient être remplies, la première étant que les Cris n'acceptent les «services et programmes provinciaux» qu'à la condition qu'ils soient appropriés et suffisamment financés. Les services et les programmes fédéraux devaient être progressivement transférés une fois que les Cris eux-mêmes auraient accepté la responsabilité provinciale. C'est-à-dire que ces services et ces programmes soient administrés par le Conseil de santé des Cris.

Nous n'avons pas accepté la responsabilité provinciale, si on veut l'appeler ainsi, car le conseil sanitaire n'a pas reçu les fonds suffisants pour l'administration de ce programme. Les programmes eux-mêmes sont totalement inadéquats. Étant donné que ces programmes provinciaux et leur financement sont inadéquats, nous ne pouvons accepter le retrait des programmes et des services fédéraux. Comme M. Moar l'a dit, il nous faut la garantie de services adéquats avant que les Cris eux-mêmes ne puissent accepter la responsabilité de ces programmes par l'intermédiaire de leur commission sanitaire. Étant donné les problèmes que nous connaissons avec le gouvernement du Québec, nous ne pouvons accepter de nous retrouver sans rien si le gouvernement fédéral se retire.

Nous souhaitons que les programmes fournis par le gouvernement fédéral soient maintenus jusqu'à ce qu'un transfert ordonné ait lieu et à la condition que les Cris acceptent la responsabilité provinciale.

**M<sup>me</sup> Killens:** Monsieur le président, c'est avec grand sérieux et avec honnêteté que je recherche une solution pour vous. En tant que parlementaire, je considère que c'est mon devoir. Lorsque le ministre dit dans sa réponse: «A la demande des deux parties» je crois qu'elle dit bien ce qu'elle veut dire. Si le gouvernement du Québec n'en fait pas la demande, je peux pratiquement vous garantir qu'elle ne fera rien même si vous le demandez. Elle ne fera rien tant que M. Pierre-Marc Johnson... je crois que c'est lui qui remplace Lazure... ne bougera pas. Vous devriez peut-être concentrer vos efforts sur le nouveau ministre de la Santé du Québec afin qu'il nous fasse une demande, car il ne s'agit pas de mots en l'air. C'est une lettre signée par le ministre vous disant qu'à la demande des deux parties, elle étudiera la question.

**Le chef Awashish:** Monsieur le président, lorsque le gouvernement fédéral a dit qu'il retirerait ses services à compter du 31 mars 1981, bien entendu, nous avons protesté contre cette décision. Malheureusement, les Cris ne participent pas à l'heure actuelle aux négociations ou aux discussions entre



**[Text]**

and Ottawa. We have no idea what agreement Quebec and Ottawa have reached respecting provision of health services and social services to the Crees. We are left in the dark in these discussions. We assume there are some discussions going on because apparently Quebec is ready to accept certain responsibilities. What these responsibilities are we do not know; we are not aware of these. It is not likely Quebec will request a federal party to come in to continue their services.

• 2145

**Mrs. Killens:** Mr. Chairman, may I have another question, please?

**The Chairman:** A last question.

**Mrs. Killens:** I am trying to understand this and I am very, very interested. The legislation was in 1975; in 1979, the Quebec government ordered an inquiry and you were put under trusteeship in 1980. There were three years of discussion, so that is 1978. What happened between 1978 and 1981 and how much time does your community need? Some of you agree, I understand, and some of you do not agree. How much time do you need? It has been six years, I understand, since you knew that this was going to happen.

**Chief Diamond:** Maybe I should add some comments, Mr. Chairman. There are a few dates of which I would remind the members of the committee. The James Bay and Northern Quebec Agreement was signed in 1975; the legislation to set up the Cree health board did not come into force until April 1978; it took three years for that legislation to come into force. The agreement says the transfer or the takeover by the Cree health board of the hospital centre at Fort George was for March 31, 1977. So you already had a health board that was non-existent to take over a centre, and it was 13 months late, all right?

Now, in 1978, during 1979, there was supposed to be a period of transition, a transition whereby the Cree Health Board composed of the Crees would slowly take over and Quebec and Canada would slowly transfer their powers and authority over to the health board. What happened in 1979 was that an inquiry was sent by the Minister of Social Affairs. That inquiry took six months and the next thing we knew was the gastro-enteritis epidemic of August 1980.

Dr. Pekeles and his group, a group of specialists, on August 16 and 17 went up to Rupert House and Nemaska to look into the gastro-enteritis epidemic. A report was promised to us from Quebec, but it was not made available. So what happened is that we made the gastro-enteritis epidemic public. We made it public knowledge by calling a press conference. It embarrassed the Government of Quebec. We submitted a program based on the recommendations of Dr. Pekeles and his group. We submitted a remedial works program to correct the situation, but no money came from Canada and no money came from Quebec.

Because we embarrassed the Government of Quebec, they imposed a trusteeship on October 20, 1980. The Crees had to

**[Translation]**

Québec et Ottawa. Nous n'avons aucune idée de l'entente conclue entre Québec et Ottawa, concernant des services sanitaires et sociaux pour les Cris. On nous laisse dans le noir. Nous supposons que des discussions ont lieu car apparemment le Québec est prêt à accepter certaines responsabilités. Quelles responsabilités? Nous ne le savons pas, nous l'ignorons. Il est fort peu vraisemblable que le Québec demande au fédéral de reprendre en main ces services.

**M<sup>me</sup> Killens:** Monsieur le président, puis-je poser une autre question, s'il vous plaît?

**Le président:** Ce sera la dernière.

**M<sup>me</sup> Killens:** J'essaie de comprendre et cela m'intéresse vivement. Cette mesure législative a été adoptée en 1975. En 1979, le gouvernement du Québec a ordonné une enquête et vous avez été placés en tutelle en 1980. Il y a eu trois ans de discussion ce qui nous amène donc à 1978, Que s'est-il passé entre 1978 et 1981 et combien de temps vous faut-il? Je crois comprendre que certains d'entre vous sont d'accord alors que d'autres ne le sont pas. Combien de temps vous faut-il? Sauf erreur, vous saviez depuis six ans que cela allait arriver.

**Le chef Diamond:** Je devrait peut-être ajouter quelque chose, monsieur le président. J'aimerais rappeler quelques dates aux membres du comité, La convention de la Baie James et du Nord québécois a été signée en 1975; le texte législatif établissant le Conseil de santé des Cris n'est entré en vigueur qu'en avril 1978; il a fallu trois ans pour que ce texte entre en vigueur. Selon la convention, le transfert au conseil ou la prise en charge par le conseil sanitaire des Cris du Centre hospitalier de Fort George devait avoir lieu le 31 mars 1977. Donc, une commission sanitaire inexistante devait prendre en charge un centre et la transaction avait déjà 13 mois de retard, d'accord?

Or, 1978 et 1979 étaient censées être une période de transition pendant laquelle le Conseil sanitaire des Cris composée de Cris devait progressivement prendre le contrôle et le Québec et le Canada devaient progressivement transférer leurs pouvoirs et leur autorité à ce conseil. En 1979, le ministre des Affaires sociales a déclenché une enquête. Cette enquête a duré six mois et nous nous sommes retrouvés avec l'épidémie de gastro-entérite d'août 1980.

Le Dr. Pekeles et son groupe de spécialistes se sont rendus le 16 et le 17 août à Rupert House et à Nemaska pour étudier l'épidémie de gastro-entérite. Québec nous a promis un rapport que nous n'avons jamais reçu. Nous avons donc rendu publique l'épidémie de gastro-entérite. Nous l'avons rendue publique en convoquant une conférence de presse. Cela a embarrassé le gouvernement du Québec. Nous avons proposé un programme se fondant sur les recommandations du Dr. Pekeles et de son groupe. Nous avons proposé un programme correctif dans le but de rectifier la situation et nous n'avons reçu aucun fonds ni du Canada ni du Québec.

Ayant embarrassé le gouvernement du Québec, il nous a imposé la tutelle le 20 octobre 1980. Les Cris pour des raisons

*[Texte]*

come in because of humanitarian reasons and put in Cree money to keep the health board running, to keep essential services running, to put the remedial works programs into effect.

Then the court cases started because nobody was doing anything. Both governments were sitting back. Both governments knew that the Crees would take care of the problem anyway because we have to live with our people and because for humanitarian reasons we had to come in. So in effect both governments forced us to take action.

Now we want the federal government to delay the transfer. There was a delay anyway of the legislation of 13 months: why not another delay? What we are saying is that the federal government should provide the medical services while the jurisdiction is being debated. We want the medical question to come first: that is what we are saying. And we want the health board to take over and control the health and social services of the Crees in the James Bay territory, based on programs that the Crees developed themselves. We are talking about preventive medicine. Just to give you an example, a Cree does not go to a nursing station or to a hospital unless that Cree is very sick. The Cree does not see any purpose in getting a community health worker to come into the house and explain how to wash the sink or how to wash the water containers. I have seen the community health worker come into my own home and I have heard the comments they have made. But the Crees are still taking a dipper, taking off the lid, and taking the water directly that way instead of using the faucet. That is the way they were taught. That is an ongoing process and that takes people. It is going to take a long educational program to get the people used to that.

• 2150

Our way of life is different. We think differently from the way you do, and we see things differently. And an educational program can only be developed by the Cree Health Board with the assistance from specialists like the three people that we have here. The Cree Health Board wants to do that, but the Cree Health Board has to have the resources.

What we are saying is that a comprehensive budget must be given to the Cree Health Board and, only then, can you say that the take-over and control is given to the Cree Health Board.

**Mrs. Killens:** Mr. Chairman, I have only a tiny question. I think the solution is there.

**Le président:** Madame Killens, si vous posez une question et que cela prend cinq ou dix minutes pour y répondre

You know I want to be fair with all the members of this committee. Mr. Schellenberger.

**Mrs. Killens:** All right, I will speak to you after.

**Mr. Schellenberger:** Thank you. I sit on the Committee of Indian Affairs and Northern Development and we have heard

*[Traduction]*

humanitaires ont dû eux-mêmes financer le conseil sanitaire pour maintenir les services essentiels et pour mettre en marche le programme correctif.

C'est alors que les poursuites judiciaires ont commencé parce que personne ne faisait rien. Les deux gouvernements jouaient l'immobilisme. Les deux gouvernements savaient que les Cris, de toute manière, s'occuperaient eux-mêmes du problème car il s'agit de notre peuple et il nous fallait intervenir pour des raisons humanitaires. En réalité, ce sont donc les deux gouvernements qui nous ont obligés à agir.

Nous voulons que le gouvernement fédéral retarde le transfert. De toute manière, cette législation a déjà connu un retard de 13 mois, pourquoi pas un autre? Nous disons que le gouvernement fédéral devrait maintenir les services médicaux tant que le problème de juridiction n'est pas tranché. Nous voulons que la question médicale ait la priorité. Nous voulons que la commission sanitaire prenne en main et contrôle les services sanitaires et sociaux des Cris dans le territoire de la Baie James sur la base de programmes mis au point par les Cris eux-mêmes. Ce qui nous intéresse avant tout, c'est la médecine préventive. Pour vous donner un simple exemple, un Cri ne se rend jamais dans un dispensaire ou dans un hôpital tant qu'il n'est pas très malade. Le Cri ne comprend pas pourquoi un travailleur sanitaire viendrait chez lui pour lui expliquer comment nettoyer l'évier ou comment nettoyer les récipients pour l'eau. J'ai vu ces travailleurs sanitaires chez moi et j'ai entendu leurs commentaires. Les Cris continuent toujours à relever le couvercle et à puiser l'eau directement plutôt que de se servir du robinet. C'est ainsi qu'on leur a appris. C'est une éducation permanente qui nécessite du personnel. Il faudra longtemps avant que ce programme éducatif produise des résultats.

Notre mode de vie est différent. Nous pensons différemment et nous voyons les choses différemment. Un programme éducatif ne peut être mis au point que par le Conseil de santé des Cris avec l'assistance de spécialistes telles que les trois personnes que nous avons ici. C'est ce que le Conseil de santé des Cris veut faire mais il lui faut les ressources nécessaires.

Ce n'est que lorsqu'un véritable budget sera accordé à ce Conseil de santé des Cris que nous pourrions dire qu'il y a eu véritablement passation des pouvoirs.

**M<sup>me</sup> Killens:** Monsieur le président, j'ai une toute petite question. Je crois que la solution n'est pas loin.

**The Chairman:** Mrs. Killens, if you ask a question and the answer takes five or ten minutes...

Je veux être juste envers tous les autres membres de ce comité. M. Schellenberger.

**M<sup>me</sup> Killens:** Très bien, je vous en parlerai après la séance.

**M. Schellenberger:** Merci. Je suis membre du comité des Affaires indiennes et du développement du Nord canadien et



## [Text]

some excellent testimony. As members we spent some time trying to find some solutions in that committee which, itself, Mr. Chairman, did some extraordinary things which I think were successful to a point. After listening to what the doctors have given us as a message, and what the chief and other chiefs of the Cree in the northern part of Quebec have stated, perhaps as chairman, you might want to take it upon yourself to deal with this problem. They have told us they are frustrated because neither answers nor assistance is coming from either the federal government or the provincial government, and that calls for assistance be shuffled between the two and nothing is happening.

Now as a committee we have certain resources to study the problem. We can call upon the minister to do certain things as a federal minister, perhaps call in the Quebec minister so that we can have a round-table discussion. We can ask for an independent person to go up and look at how we can implement certain standard health care facilities that are necessary all across this country and which, as we were just told, other people in Canada feel are there; they do not even question the fact. But here we have situations where prenatal care, for example, is not given; sometimes half the children have diarrhea; children dying from gastro-enteritis. It is difficult to pronounce. I am not a doctor but I know what it is. It is very serious.

So what happens after tonight? Do we leave the room? We have put this all on the record as we did in the Indian Affairs committee, and the battle goes on? Do these people have to go to the courts for assistance all the time, or can members of Parliament take it upon themselves through their ministers, through their committees, to try to find solutions if there does not seem to be any recourse for the Cree when they bring their problems to the Quebec government or the federal government?

This legislation was passed by a federal House of Commons—the James Bay Agreement. It was passed as well by the Quebec government, and was signed by the Cree and Inuit of northern Quebec. When they looked at the agreement and read it, it was a good agreement. The problem has been in implementation; implementation by both governments and by a number of departments. So we have had the testimony put on the record. We can ask more questions to get more statistics. The time is almost up. I think members know what the statistics are. They have been able to read the documents. We have had excellent testimony. Now what we are looking for is action.

We suggested in the Indian Affairs committee that we have a commissioner set up who would have certain powers to see that the spirit of the agreement is fulfilled by the federal government. Perhaps if the federal government fulfilled the agreement, then the Quebec government would fulfill the agreement because they have obligations under the act as well. But if the federal government does not fulfill its obligation,

## [Translation]

nous avons entendu d'excellents témoignages. Nous essayons, entre autres, de trouver certaines solutions au sein de ce comité qui, lui-même, monsieur le président, est à l'origine de certaines choses extraordinaires ayant connu un certain succès. Après avoir écouté le message des médecins et les déclarations du chef et des autres chefs des Cris du nord québécois, monsieur le président, vous prendrez peut-être sur vous même de vous intéresser personnellement à ce problème. Ils nous ont dit être frustrés car ils ne reçoivent ni réponse ni assistance ni du fédéral ni du provincial qui se renvoient en permanence la balle et rien ne se fait.

Or, en tant que comité nous avons certaines ressources nous permettant d'étudier ce problème. Nous pouvons demander au ministre de faire certaines choses en tant que ministre fédéral, nous pouvons peut-être inviter le ministre québécois afin de relancer la discussion. Nous pouvons demander à une personne indépendante d'étudier les diverses possibilités d'application des normes sanitaires nécessaires dans tout ce pays que certains, comme on vient de nous le dire, là où elles existent, considèrent tout à fait normales. Dans ce cas particulier, par exemple, il n'y a pas de services prénataux; parfois la moitié des enfants souffrent de diarrhée; les enfants meurent de gastro-entérite. Il m'est difficile de juger, je ne suis pas docteur mais je sais que la situation est très grave.

Que se passera-t-il après ce soir? Quitterons-nous simplement la salle? Aurons-nous versé tous ces faits au dossier comme nous l'avons fait avec le comité des Affaires indiennes et la bataille se poursuivra-t-elle? Ces gens devront-ils toujours s'adresser aux tribunaux pour être aidés ou les parlementaires peuvent-ils d'eux mêmes, par l'intermédiaire de leurs ministres, de leurs comités, essayer de trouver des solutions s'il semble que les Cris n'aient aucun recours quand ils portent leurs problèmes à l'attention du gouvernement du Québec ou du gouvernement fédéral?

La convention de la Baie James a été adoptée par la Chambre des communes fédérale. Elle a été également adoptée par le gouvernement québécois et elle a été signée par les Cris et les Inuit du Nord québécois. À la lecture, c'est une bonne convention. Le problème est la mise en oeuvre par les deux gouvernements et par de nombreux ministères. Ce témoignage est donc au compte rendu. Nous pouvons poser d'autres questions pour obtenir davantage de statistiques. Le temps est presque écoulé. Je pense que les députés connaissent les statistiques. Ils ont eu l'occasion de lire les documents, nous avons eu d'excellents témoignages. Maintenant, ce que nous voulons, c'est que l'on agisse.

• 2155

Au comité des affaires indiennes, nous avons suggéré de créer un poste de commissaire qui détiendrait certains pouvoirs et verrait à ce que le gouvernement fédéral respecte l'esprit de l'accord. Peut-être que si le gouvernement fédéral respecte l'accord, le gouvernement québécois le fera-t-il également, car il est y obligé en vertu de la loi. Mais si le fédéral ne remplit pas ses obligations, quel incitatif y a-t-il pour le gouvernement



**[Texte]**

what incentive is there to the provincial government to do so? And while we argue and shuffle it off back and forth, we are losing Canadian people. We have not got adequate health care in that part of Canada. Sure it is up north. We can shuffle it off; it is not around us where most of us all live.

So I am asking you if you would consider, as chairman of this committee, to follow one of those plans that are available to us and where a motion perhaps could be moved which would ask the minister to set up a tripartite meeting. We could move a motion to say that we have an independent person go up there. We could move as a committee that we set up a commissioner to see that the federal part was implemented, or we could ask you, as chairman, to have the committee go up there and study the health problems. They do not just exist as has been described here in James Bay. They exist in other northern communities and other Indian reserves across this country, and I can attest to that. We have testimony coming from other reserves about this.

So in my brief few minutes, and I do not know whether the Chairman can answer or not—

**The Chairman:** Allow me to answer.

**Mr. Schellenberger:** —but I would certainly like to know whether he has some feeling from this testimony and whether, as Chairman, he feels that, although I am not a standard member of this committee I do know its functions in the same way as other committees, it might take it upon itself to see if we can find a quick solution to a very serious problem that has been going on for some time.

**The Chairman:** Mr. Schellenberger, first I wish to congratulate you for your constant dealing with this very important situation. I have received comments from other members as to what is to go on after this meeting. I do not know if you made this recommendation or this motion to the committee dealing with Indian Affairs. I do not know that, but this committee here has quite a good record, I think. When we had to deal with the International Year of the Child we had a subcommittee to deal with the report and the members of this committee are still working on this report. Also, the majority of the members of this committee are dealing, as Mrs. Killens has mentioned, with the task force on the disabled and handicapped people. We have worked very hard this year.

I respect your opinion and I intend at the next steering committee to have a discussion of your suggestion. The suggestion has been made by some other members too to deal with this report at this meeting within our responsibilities as a Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs. They are concerned that Indian Affairs apparently now do have some responsibility and just want to refer to the letter quoted by Mrs. Killens on April 15 from the Minister, Monique Bégin, concerning infrastructure for the water supply and sewage disposal services.

**[Traduction]**

provincial à le faire? Et pendant que nous nous renvoyons la balle d'un côté et de l'autre, nous perdons des Canadiens. Dans cette région du pays, nous n'avons pas de services de soins de santé adéquats. Bien sûr, c'est dans le Nord. Alors, nous pouvons reléguer cela au second plan, car ce n'est pas dans l'environnement immédiat où la plupart d'entre nous vivons.

Je vous demande si, à titre de président du comité, vous consentiriez à adopter l'une des solutions qui s'offrent à nous et si on pourrait présenter une motion demandant au ministre d'organiser une réunion tripartite. Nous pourrions proposer qu'une personne indépendante se rende là-bas. Le Comité peut proposer que l'on nomme un commissaire qui verrait à ce que le fédéral accomplisse ses obligations. Vous pourriez demander à titre de président que le Comité se rende là-bas afin d'étudier les problèmes de santé. A la Baie James, il n'y a pas de services de santé, comme on l'a dit. Il y en a dans des localités du nord et dans d'autres réserves indiennes partout au pays et je peux en témoigner. A ce sujet, nous avons des témoignages d'autres réserves.

Alors, dans les quelques minutes qui me restent, je ne sais pas si le président peut me répondre ou non . . .

**Le président:** Permettez-moi de répondre.

**M. Schellenberger:** J'aimerais simplement savoir ce qu'il pense de ce témoignage et si, en tant que président, quoique je ne suis pas un membre permanent de ce Comité, je sais qu'il fonctionne de la même façon que d'autres comités, est-ce qu'il peut s'engager lui-même à essayer de trouver une solution rapide à ce problème très grave qui existe depuis un certain temps?

**Le président:** Monsieur Schellenberger, je tiens d'abord à vous féliciter de votre intérêt constant dans cette question très importante. Certains députés m'ont dit ce qui se passerait après cette réunion. J'ignore si vous avez formulé cette recommandation ou ces propositions au comité des affaires indiennes. Je l'ignore, mais ce comité-ci a de bons états de service, je pense. Lors de l'Année internationale de l'enfant, nous avons créé un sous-comité pour s'occuper du rapport et des membres de ce Comité y travaillent toujours. Comme l'a dit M<sup>me</sup> Killens, la majorité des membres de ce comité font toujours partie du comité spécial concernant les invalides et les handicapés. Cette année, nous avons travaillé très fort.

Je respecte votre opinion et j'ai l'intention, lors de la prochaine réunion du comité directeur, de discuter de votre proposition. Cette suggestion a également été faite par d'autres membres du sous-comité afin de traiter de ce rapport lors de cette réunion dans le cas de nos responsabilités à titre de comité permanent de la Santé, du Bien-être social et des affaires sociales. Ce qui les préoccupe, c'est que les Affaires indiennes ont apparemment une certaine responsabilité et je veux vous renvoyer à la lettre en date du 15 avril citée par M<sup>me</sup> Killens et provenant du ministre, Monique Bégin, au sujet des infrastructures pour les approvisionnements d'eau et le service d'égouts.

## [Text]

The Department of Indian Affairs and Northern Development, who are responsible for this infra-structure were provided with advice by my officials.

But I do not just mention that as a responsibility to share with two different committees.

**Mr. Schellenberger:** Yes.

**The Chairman:** The Minister called me tonight as she wanted to be here to meet with Grand Chief Diamond right after the meeting. However, she cannot come and she asked me to be sure that the parliamentary secretary and member from Sudbury, Mr. Doug Frith, is here to represent the minister and to give the minister your concern with the situation. But just to summarize, I take note of your recommendation and I am ready to discuss this matter at the steering committee meeting the week after next. It might be good to have information on the two committees, Indian Affairs and Health and Welfare.

• 2200

**Mr. Schellenberger:** I appreciate those comments. I know that part of the responsibility is the Indian Affairs department's to put infrastructure in place, but what I am speaking of here is the health requirements, the nursing stations, the hospitals and the implementation of that part of the agreement which lies within your purview as a health and welfare committee. So I appreciate your comments, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you. It is now 10 o'clock. I am in the hands of the members of this committee. Mrs. Mitchell.

**Mrs. Mitchell:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** You are on the list, but I am just asking you . . . I am in your hands. If the members wish to go on for another 15 minutes I am ready to continue. Is it the wish of the committee that we continue? I have on my list Mrs. Mitchell, who is next, Dr. Halliday, Mr. Gurbin and Mr. Lang.

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, on a point of order, could I suggest that each of us on the list have five minutes?

**The Chairman:** Is it agreed?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Mrs. Mitchell, is it your point of order that you want to put?

**Mrs. Mitchell:** Well, yes. What I was going to propose is based on what I thought was a suggestion that Chief Diamond made earlier and that certainly I think Madam Killens and the Conservative members also appear to be in agreement with. I would like to present a motion that the Minister of National Health and Welfare be asked by this committee, through you, Mr. Chairman, to arrange a tripartite meeting between the Crees, the Quebec Department of Social Development and herself to resolve jurisdiction on funding problems, and until transfer can be implemented that the federal government be

## [Translation]

Le ministère des Affaires indiennes et du Nord responsable de cette infrastructure a reçu des conseils de mes fonctionnaires.

Toutefois je ne mentionne pas simplement cela comme étant une responsabilité à partager avec deux comités différents.

**M. Schellenberger:** Oui.

**Le président:** Le ministre m'a appelé ce soir et elle veut être là pour rencontrer le grand chef Diamond tout de suite après la réunion. Toutefois, elle ne peut pas être là et elle m'a demandé de m'assurer que le secrétaire parlementaire et député de Sudbury, M. Doug Frith, soit là pour la représenter et lui transmettre vos préoccupations à ce sujet. En résumé, je prends note de vos recommandations et je suis prêt à en discuter lors de la prochaine réunion du comité directeur dans une quinzaine. Il serait peut-être bon d'avoir des renseignements sur les deux comités, celui sur les Affaires indiennes et la Santé nationale et Bien-être social.

**M. Schellenberger:** J'apprécie ces commentaires. Je sais que le ministère des Affaires indiennes est en partie responsable surtout en ce qui a trait à l'aménagement de l'infrastructure, mais je parle des besoins de santé, des dispensaires, des hôpitaux et de la mise en oeuvre de cette partie de l'accord qui relève de votre mandat à titre de comité de la santé et du bien-être. Je vous remercie de vos commentaires, monsieur le président.

**Le président:** Merci. Il est maintenant 22h00 et je m'en remets aux membres du Comité. Madame Mitchell.

**M<sup>me</sup> Mitchell:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

**Le président:** Vous êtes sur la liste, mais j'allais simplement vous demander si vous voulez siéger 15 minutes de plus, je suis prêt à le faire. Consentez-vous à continuer? Sur ma liste j'ai les noms de M<sup>me</sup> Mitchell, M. Halliday, M. Gurbin et M. Lang.

**M. Halliday:** Monsieur le président, un rappel au Règlement. Puis-je suggérer que nous ayons chacun cinq minutes?

**Le président:** Êtes-vous d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Madame Mitchell, vous avez un rappel au Règlement.

**M<sup>me</sup> Mitchell:** Bien oui. J'allais proposer quelque chose, me basant sur la suggestion du chef Diamond tout à l'heure avec laquelle M<sup>me</sup> Killens et les députés conservateurs semblaient d'accord. Monsieur le président, j'aimerais que ce Comité demande au ministre de la Santé nationale et du Bien-être social Canada d'organiser une réunion tripartite entre les Cris, le ministère québécois des Affaires sociales et elle-même afin de résoudre les problèmes de juridiction et de financement, et que le gouvernement fédéral reprenne provisoirement ses res-

[Texte]

asked to resume temporary federal responsibility for health services on an emergency basis.

I have a preamble to that, but this in essence is the motion, that the minister be asked to meet with the Crees and the Quebec authorities to resolve this matter. I would appreciate hearing from Chief Diamond if that really was what he was intending earlier when he made his comments.

**The Chairman:** Would you like us to entertain a motion now?

**Mrs. Mitchell:** Yes, that was a motion, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Schellenberger, on the motion.

**Mr. Schellenberger:** Yes. Is this motion being presented on a point of order? If it is being presented on a point of order it is out of order.

**Mrs. Mitchell:** I was the next speaker, actually.

**The Chairman:** That is right. She was on the list as the next speaker, allowing her five minutes.

**Mr. Schellenberger:** Okay. If you recognized her then the motion is in order, and I was going to speak to the motion.

**The Chairman:** Mrs. Mitchell, I am not having any problem accepting this motion but I would like to make the suggestion that the whole case be discussed at the steering committee the week after next. At that time we will settle a program as to what should take place after this meeting. We will report to the full committee the next week and it might be at that time we will decide.

**Mrs. Mitchell:** Mr. Chairman, if I may just speak to that. I also sat in on the hearings with many of the people who are here tonight who have come a long distance and, I am sure, at considerable expense, and I think we all share—we cannot share, but we certainly can appreciate—the tremendous frustration they have had in the impasse. They have come down twice now and I just think in fairness to them... I am really sorry the minister could not be here tonight, but it seems to me we should not leave this meeting without some record of some action. I do not see that this would be anything that people could disagree with, but I would like to hear from other members of the committee.

**Mr. Schellenberger:** Mr. Chairman.

**The Chairman:** Is it on the same motion?

**Mr. Schellenberger:** Yes.

**The Chairman:** Mr. Schellenberger.

**Mr. Schellenberger:** I understand the motion that is being proposed and it may well be a motion that would be attractive, but I also heard your commitment and I think that, given the situation, if all members could have some input we may come to a solution which may be different from that motion or we may come to that solution, or to the motion as a solution as well. So perhaps, given your commitment, it is a little in

[Traduction]

pensabilités pour les services de santé sur une base d'urgence d'ici à ce que ce transfert puisse s'effectuer.

J'ai un préambule à cette proposition, mais il s'agit essentiellement de demander au ministre de rencontrer les Cris et les autorités québécoises pour résoudre ce problème. Je voudrais savoir du chef Diamond si c'était vraiment là le but des commentaires qu'il a faits tout à l'heure.

**Le président:** S'agit-il d'une motion?

**M<sup>me</sup> Mitchell:** En effet, monsieur le président, c'est une motion.

**Le président:** Monsieur Schellenberger, sur la motion.

**Mr. Schellenberger:** Oui. Cette motion est-elle présentée sous forme de rappel au Règlement? Car dans ce cas, elle serait irrecevable.

**M<sup>me</sup> Mitchell:** En fait, j'étais le prochain orateur.

**Le président:** En effet. Elle était sur la liste comme prochain orateur et elle dispose de cinq minutes.

**M. Schellenberger:** Très bien. Si vous lui avez accordé la parole, alors la motion est recevable et j'allais parler sur la motion.

**Le président:** Madame Mitchell, je n'ai aucun problème à recevoir cette motion, mais je voudrais suggérer que l'on discute de cette question lors de la réunion du comité directeur dans deux semaines. À ce moment-là, nous établirons un programme de ce qu'il faudra faire après cette réunion. La semaine suivante, nous ferons rapport au comité plénier et c'est à ce moment-là que nous déciderons ce qu'il faut faire.

**M<sup>me</sup> Mitchell:** Monsieur le président, vous me permettez de dire quelque chose à ce sujet? J'ai également participé à beaucoup d'audiences avec beaucoup de ces personnes qui sont là aujourd'hui et qui ont fait un très long voyage et des dépenses considérables pour venir ici et je pense que nous partageons... Nous ne pouvons pas partager, mais nous comprenons certainement leur grande frustration face à cette impasse. Voilà deux fois qu'ils viennent ici et je pense qu'en toute justice envers eux... Je regrette vraiment que le ministre ne soit pas là ce soir, mais je ne pense pas que nous devrions mettre fin à cette réunion sans prendre des mesures. Je ne pense pas que l'on puisse ne pas être d'accord, mais j'aimerais savoir ce que les autres députés en pensent.

**M. Schellenberger:** Monsieur le président.

**Le président:** Est-ce sur la même motion?

**M. Schellenberger:** Oui.

**Le président:** Monsieur Schellenberger.

**M. Schellenberger:** Je comprends la motion proposée et il se peut qu'elle soit intéressante, mais j'ai également entendu votre engagement et je pense, étant donné la situation, que si tous les membres pouvaient s'exprimer, nous trouverions peut-être une solution différente de celle proposée dans la motion ou peut-être la même ou peut-être que la motion serait la meilleure solution. Donc, étant donné votre engagement, c'est



*[Text]*

advance to have the motion presented to us at this time. If we cannot come to some conclusion, perhaps you might present the motion again with support. Hopefully, the whole of the committee could deal, and I support your suggestion.

• 2205

**The Chairman:** Thank you. Mr. Doug Frith.

**Mr. Frith:** Mr. Chairman, just on the point of order, I am not sure if Mrs. Mitchell's question was a point of order or if it is a motion that you want to put. Can I make this suggestion to you? My understanding is that next week we are going to have people from our own department here before the committee, at which time questions can be put. I am not suggesting that the outcome is going to be any different. I am not suggesting by any stretch of the imagination that I, as a member of Parliament, regardless of party lines, feel any differently than the people who have expressed the same viewpoints here tonight about the way in which the agreement has evolved from 1975-76 to the present day. I am not suggesting by any stretch of the imagination that I, just strictly from a medical background, agree with some of the way in which the treatments have proceeded, the ways in which the health delivery system has been delivered to the Cree Indians.

However, I think that before a motion is put, so that we are not put in the position of a government side versus the rest—this is a very important issue—surely we can all come to the same agreement in terms of the course of action we can recommend as a standing committee to the Minister of Health and Welfare.

My suggestion would be that we proceed this evening—I am sure there are others here who want to have questions put to Chief Diamond and to the others who are here—that we at least afford the department the opportunity to have those same questions. Now that you have the background, which I think has been ably put forward in the brief by Chief Diamond and his people, question them next week. From there I think we go to this steering committee and determine a course of action at this steering committee that we can have all-party agreement to. I think we are all interested in solving the problem that exists. I am not suggesting that we are going to find a simple solution to a very complex problem. But surely we could come to some agreement on a course of action, whether it is in terms of the delivery of the health care to the native peoples in that area or recommendations to the Minister of Indian Affairs and Northern Development in terms of the need for the infrastructure. I think that has been pointed out here.

We have a kind of hydra-headed monster on our hands in the sense that on the one hand we have a department responsible for the health of the native people, and on the other hand, much of the infrastructure required to solve the health problems of the native people lies with a different department and a different minister. So my suggestion would be that we hear out the rest of the speakers who wanted to ask questions tonight, that we then afford the department next week the same opportunity to ask the same questions, get us together in

*[Translation]*

peut-être un peu tôt pour nous présenter cette motion. Si nous ne trouvons pas de solution, alors vous pourriez peut-être nous présenter la motion de nouveau. J'espère que tout le Comité puisse en débattre et j'appuie votre suggestion.

**Le président:** Merci. Monsieur Doug Frith.

**M. Frith:** Monsieur le président, sur ce rappel au Règlement, je ne sais pas si la question de M<sup>me</sup> Mitchell était un rappel au Règlement ou si c'était une motion qu'elle voulait présenter. Puis-je faire une suggestion? La semaine prochaine, des représentants de notre ministère comparaitront devant le Comité, alors, à ce moment-là, l'on pourra leur poser des questions. Je ne prétends pas que le résultat sera différent. Je ne prétends pas non plus, en tant que député, peu importe la ligne de parti, que je n'ai pas la même réaction que ceux qui ont exprimé leur opinion ce soir quant à l'évolution de cet accord depuis 1975-1976. Je ne prétends pas non plus que, sur le plan strictement médical, je suis d'accord avec la façon dont ces traitements ont été effectués et la façon dont les services de santé ont été offerts aux indiens Cri.

Toutefois, afin de ne pas arriver à une situation où les députés ministériels soient opposés au reste, étant donné que c'est une question très importante, avant de présenter une motion, nous devrions tous nous entendre sur la marche à suivre afin que nous puissions soumettre une proposition au ministre de la Santé et du Bien-être en tant que Comité permanent.

Je propose que nous continuions ce soir... je suis sûr qu'il y en a d'autres ici qui ont des questions à poser au chef Diamond et aux autres qui sont là... que nous donnions au moins au ministère l'occasion de répondre à ces mêmes questions. Maintenant que nous avons les informations bien présentées sous forme de mémoire, par le chef Diamond et ses gens, nous pourrions poser des questions au ministère la semaine prochaine. D'ici là, je pense que nous devons aller au comité directeur afin de déterminer les mesures à prendre sur lesquelles tous les partis seront d'accord. Je pense que tous, nous voulons régler ce problème. Je ne prétends pas que nous trouverons une solution simple à ce problème très complexe. Nous pourrions certainement nous entendre sur la solution à adopter, que ce soit au chapitre des soins de santé aux autochtones dans cette région ou des recommandations au ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien quant au besoin d'infrastructure. Je pense que cela a été mentionné ici.

Nous avons là un genre d'hydre: d'une part, il y a un ministère responsable de la santé des autochtones et, d'autre part, un autre responsable de l'infrastructure nécessaire à résoudre ces problèmes de santé. Nous devons donc faire affaires avec deux différents ministres. Je suggère donc que nous entendions les membres qui ont des questions à poser ce soir et qu'ensuite, la semaine prochaine, nous donnions au ministère l'occasion de répondre à ces mêmes questions, après quoi, nous nous réunirions en comité directeur afin d'en arriver

[Texte]

a steering committee and come up with a recommendation to the minister. It should, in my view, be forwarded to both the Minister of Health and Welfare and to the Minister of Indian Affairs and Northern Development. That would be my suggestion to you as a group. Thank you.

**The Chairman:** Mr. Manly.

**Mr. Manly:** Mr. Chairman, I believe that on the point of the motion Mrs. Mitchell did ask a question of Chief Billy Diamond, whether he could give his opinion of the motion and whether it begins to deal at all with the concerns he and his people have raised. I wonder if Chief Diamond could speak briefly on that.

**The Chairman:** I think that is dealing with the committee's mandate, the committee's duties. That is the reason I may reply directly to the question of Mrs. Mitchell. We can have these comments from Chief Billy Diamond, but it is up to the committee to decide what is going on in the future. That is the reason I made a suggestion of that kind.

Could we have another run of five minutes each for each member on the list? We will rediscuss this important case, as you mentioned, Mr. Schellenberger and Mr. Frith, at the next steering committee, and we will report to the committee as a whole not next week but the week after. Is that agreed?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Dr. Halliday.

**Mr. Halliday:** Thank you, Mr. Chairman. The testimony tonight, Mr. Chairman, has been most fascinating from these witnesses, and it is hard to believe what we are hearing goes on in Canada in this day and age. I will try to be brief with a few questions. Perhaps the witnesses can be equally brief and we can get three or four in.

My first question is to Chief Billy Diamond and his colleagues. In a cultural group such as yours which is quite close to nature, so to speak, and enjoys hunting geese and so on, I was surprised to learn that your mothers do not nurse the babies. Is there a simple explanation for that?

• 2210

**Chief Diamond:** Well, the only explanation that I could think of is that our population is very, very young. I said that our population was between 6,500 and 7,000 Crees, and 2,600 of those people are of school age; and the mothers today are mostly working mothers, so they put their children on formulas. That is about the only explanation that I could give you.

**Mr. Halliday:** The next question is to Chief Billy Diamond and his colleagues again. Did the Minister of National Health and Welfare ever visit any of your eight communities when she heard about the serious problems you were having?

**Chief Diamond:** Never.

**Mr. Halliday:** Did you ask her to come?

[Traduction]

à une recommandation à soumettre au ministre. A mon avis, cette recommandation devrait être envoyée aux deux ministres, celui de la Santé et du Bien-être social et celui des Affaires indiennes et du Nord canadien. C'est ce que je suggérerais au Comité. Merci.

**Le président:** Monsieur Manly.

**M. Manly:** Monsieur le président, au sujet de la motion, je pense que M<sup>me</sup> Mitchell a demandé au chef Billy Diamond ce qu'il en pensait et si cette motion répondait aux préoccupations soulevées par lui et ses gens. Je me demande si le chef pourrait répondre brièvement.

**Le président:** Je pense que cela touche directement le mandat et le rôle du Comité, c'est la raison pour laquelle je répondrai directement aux questions de M<sup>me</sup> Mitchell. Nous pouvons demander au chef Billy Diamond de répondre, mais c'est au Comité à décider ce qu'il fera dans l'avenir. C'est la raison pour laquelle je fais ce genre de suggestion.

Pourrions-nous continuer à accorder cinq minutes à chacun des députés sur la liste? Comme l'ont dit MM. Schellenberger et Frith, nous discuterons de cette question importante lors de la prochaine réunion du comité directeur et nous ferons rapport au comité plénier dans deux semaines. Est-ce d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Monsieur Halliday.

**M. Halliday:** Merci, monsieur le président. Monsieur le président, ce que les témoins nous ont raconté ce soir est tout à fait renversant et il est difficile de croire que ce genre de choses se passent au Canada à notre époque. J'essaierai d'être bref dans mes questions et peut-être que le témoin pourra faire de même dans ses réponses, de façon à pouvoir en poser trois ou quatre.

Ma première question s'adresse au chef Billy Diamond et à ses collègues. Dans un groupe culturel comme le vôtre, très près de la nature si l'on veut, un groupe qui chasse les vies et ainsi de suite, je suis surpris d'apprendre que les mères n'allaitent pas leurs enfants. Y a-t-il une explication simple à cela?

**M. Diamond:** Ma foi, la seule explication à laquelle je puis penser, c'est que notre population est très jeune. J'ai entre 6,500 et 7,000 Cris dont 2,600 sont d'âge scolaire. De nos jours, la plupart des mères travaillent, donc elles donnent à leurs enfants du lait artificiel. C'est la seule explication que je puis vous fournir.

**M. Halliday:** La prochaine question s'adresse encore une fois au chef Billy Diamond et à son collègue. Lorsqu'elle a entendu parler des graves problèmes que vous aviez, est-ce que le ministre de la Santé et du bien-être social du Canada a jamais visité l'une de vos huit localités?

**M. Diamond:** Jamais.

**M. Halliday:** L'avez-vous déjà invitée?

**[Text]**

**Chief Diamond:** Well, I understood that there was a trip being arranged but that it had been postponed—not cancelled: postponed—until a later date.

**Mr. Halliday:** My next question is to the three physician witnesses whose testimony interested me very much, too. Could I first of all, just very briefly, get their credentials straight? Dr. Robinson, you are a family physician, correct, in private practice?

**Dr. Robinson:** Yes.

**Mr. Halliday:** Okay. And Dr. Moffatt, you are a pediatrician, a general pediatrician or a specialist, or . . . ?

**Dr. Moffatt:** I am a pediatrician. I also have training in community health and epidemiology.

**Mr. Halliday:** On staff?

**Dr. Moffatt:** I am on full-time geographical staff at the Montreal Children's Hospital and McGill University.

**Mr. Halliday:** And Dr. Pekeles?

**Dr. Pekeles:** I am a fellow in the Department of Community Pediatric Research at the Children's Hospital—pediatrician.

**Mr. Halliday:** Now, I am curious, Mr. Chairman, to know who asked each and every one of you to go north. Under whose auspices or why did you go up there? What individual asked you to go? Who took responsibility for sending you up? Dr. Pekeles?

**Dr. Pekeles:** If I can answer in a general way and not get into the specific cases, as I mentioned, the Department of Community Health of the Montreal General Hospital, in assuming responsibility for community health for the Cree region, also accepted the responsibility of organizing physician visits to the various communities, and it was more or less under that aegis that each of us became involved with the northern communities.

**Mr. Halliday:** And to whom were each of you responsible? When you came back, to whom did you make your reports—who were you responsible to?

**Dr. Pekeles:** I, myself, over the past year have been responsible to at least four different agencies at various times.

I worked from the Children's Hospital initially and represented the Department of Community Health in that first mission up north in mid-August. At that point, the Cree Health Board asked me to start to work with them in helping to implement some of the recommendations of that report, and I worked for them directly for a period of five months. This was during the period when they were receiving no money from either the Quebec or the Canadian government because of the trusteeship and the lawsuits that were going on. Then, following that, most belatedly, the Quebec Ministry of Social Affairs asked me to prepare an epidemiologic report on the problem of gastro-enteritis.

**[Translation]**

**M. Diamond:** Ma foi, j'ai appris qu'un voyage avait été organisé, mais qu'il avait été remis à une date ultérieure et non annulé.

**M. Halliday:** Ma prochaine question s'adresse aux trois médecins témoins dont le témoignage m'a beaucoup intéressé également. Pourrais-je brièvement savoir quelles sont vos qualifications? Docteur Robinson, si je ne me trompe, vous êtes médecin de famille en pratique privée?

**Dr. Robinson:** En effet.

**M. Halliday:** Très bien. Docteur Moffatt, vous êtes pédiatre, êtes-vous généraliste ou spécialiste ou autre . . .

**Dr. Moffatt:** Je suis pédiatre et j'ai aussi une formation en santé communautaire et en épidémiologie.

**M. Halliday:** Membre du personnel?

**Dr. Moffatt:** Je fais partie du personnel géographique à plein temps de l'hôpital des enfants de Montréal et de l'Université McGill.

**M. Halliday:** Et le docteur Pekeles?

**Dr. Pekeles:** Je suis pédiatre et je fais partie du département de recherche en pédiatrie communautaire de l'hôpital des enfants.

**M. Halliday:** Monsieur le président, je serais curieux de savoir qui a demandé à chacun d'entre vous d'aller dans le Nord. Qui a parrainé vos déplacements là-bas? Qui vous a demandé d'y aller? Qui en a assumé la responsabilité? Docteur Pekeles?

**Dr. Pekeles:** Je puis répondre de façon générale sans parler de cas précis, je répète, le département de santé communautaire de l'Hôpital général de Montréal assume des responsabilités au chapitre de la santé communautaire pour la région cree et a également accepté d'organiser des visites de médecins dans diverses localités et c'est ni plus ni moins dans cet optique que chacun d'entre nous avons été mis en contact avec ces localités du Nord.

**M. Halliday:** Et de qui chacun d'entre vous relevait-il? A votre retour, à qui avez-vous fait rapport et quelle était la personne responsable?

**Dr. Pekeles:** Personnellement, au cours de l'année écoulée, à divers moments, j'ai dû rendre compte à au moins quatre agences différentes.

Lors de cette première mission dans le Nord à la mi-août, je travaillais d'abord à partir de l'hôpital des enfants et je représentais le département de santé communautaire. A ce moment-là, le conseil de la santé des Cris m'a demandé de travailler avec eux pour les aider à mettre en oeuvre certaines des recommandations de ce rapport et j'ai travaillé directement pour eux pendant une période de cinq mois. C'était la période pendant laquelle ils ne recevaient aucun argent, ni du Québec, ni du gouvernement canadien à cause des litiges et des conflits légaux. Ensuite, après cela, le ministère québécois des Affaires sociales m'a demandé un peu tardivement de préparer un rapport épidémiologique sur le problème de la gastro-entérite.



[Texte]

So, for that specific report which you have in your brief here, I was doing that on behalf of the Ministry of Social Affairs.

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, I guess I have got time for one last question, have I?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, I am aware vaguely of a very interesting program which I think goes on between the Hospital for Sick Children—and I think probably some adult hospitals in Toronto—and Sioux Lookout and perhaps Red Lake and a few other places, which I understand gives continuing physician care to certain areas. My question to the three medical witnesses, Mr. Chairman, is this: I am surprised that the Children's Hospital or the Montreal General does not jump at the idea of having eight communities, more or less circumscribed, the same culture group, as a place to train their residents. I would have thought that you would have jumped at the idea of having a resident up there on a continuing basis where you would see just barebones pathology there.

**Dr. Pেকেles:** Let me point out to you the unique aspect of this—and we have a similar arrangement to that which you have described for the eastern Northwest Territories, McGill does, for providing those sorts of services—but the difference here is that the Cree Health Board and the health board for the Inuit of northern Quebec are very different from those other situations. Those are the first autonomous native health services that exist in this country and I think, as a result, that they have a lot of lessons to teach us for the future. The notion was that we would be serving there as consultants: that is, they would define their needs and call on us as they felt appropriate.

• 2215

Now, I think all of us feel that perhaps we have interpreted that a little too strictly, but what we do not want to get into is a fairly paternalistic situation that has characterized some of the other south-north relationships in the past; that is, we want to work in concert with them, responding specifically to the needs that they put to us.

**Mr. Halliday:** I would like to pursue it, Mr. Chairman, but I know my time is up.

**The Chairman:** Thank you, Doctor.

Dr. Lang, and then Dr. Gurbin.

**Mr. Lang:** Thank you, Mr. Chairman. My questions will be following along a line similar to Dr. Halliday's. I am very surprised, though I may have misunderstood.

I understand that you are contracted to deal with community public health. Is it also correct that there are now 1,300 people that have been exposed to active tuberculosis that have had no screening tests or assessment?

[Traduction]

Donc, pour ce qui est du rapport contenu dans votre mémoire, à ce moment-là je travaillais au nom du ministère des Affaires Sociales.

**M. Halliday:** Monsieur le président, il doit me rester du temps pour une autre question, n'est-ce pas?

**Le président:** En effet.

**M. Halliday:** Monsieur le président, je suis vaguement au courant d'un programme très intéressant entrepris par l'hôpital pour les enfants malades de Toronto, et probablement par certains hôpitaux d'adultes de Toronto, avec les localités de *Sioux Lookout*, peut-être *Red Lake* et quelques autres, en vertu duquel ils assurent des services continus de médecins dans certaines régions. Voici ma question aux trois témoins médecins: je suis surpris que l'hôpital des enfants ou l'Hôpital général de Montréal ne saute pas sur l'idée d'avoir à sa disposition ces huit localités plus ou moins bien définies, ayant un groupe culturel homogène, comme bien de formation pour leurs résidents. J'aurais cru que vous auriez sauté sur l'idée d'envoyer là-bas un résident sur une base permanente où vous auriez pu constater la pathologie à nu si l'on peut dire.

**Dr Pেকেles:** Je vais vous décrire l'aspect unique de cette situation, nous avons des ententes semblables à celles que vous avez décrites pour l'est des Territoires du Nord-Ouest où c'est McGill qui a ce genre de services. Toutefois, la différence ici c'est que le conseil de santé cree et le conseil de santé des Inuit du nord de Québec sont dans une situation très différente. Ce sont les premiers services de santé autochtones autonomes au pays et à ce titre, je pense qu'ils ont énormément de leçons à nous apprendre pour l'avenir. Le principe c'est que nous agirions à titre de conseillers: c'est-à-dire qu'ils définiraient eux-mêmes leurs besoins et qu'ils nous appelleraient lorsqu'ils le jugeraient nécessaire.

Nous nous rendons tous compte que nous avons interprété cela de façon trop étroite, mais nous ne voudrions pas nous retrouver dans un rôle paternaliste, comme cela a été le cas dans le cadre d'autres relations nord-sud. En d'autres termes, nous voulons travailler de concert avec eux et répondre spécifiquement aux besoins qu'ils ont identifiés.

**M. Halliday:** J'aimerais bien continuer cette discussion, monsieur le président, mais je sais que mon temps est écoulé.

**Le président:** Merci, monsieur Halliday.

M. Lang, qui sera suivi de M. Gurbin.

**M. Lang:** Merci, monsieur le président. J'aimerais poursuivre sur le même sujet que M. Halliday. Il y a des choses qui m'ont beaucoup surpris, mais j'ai peut-être mal compris.

Aux termes de votre contrat, vous devez vous occuper de la santé publique de la communauté. Est-il vrai que 1,300 personnes ont été exposées à des cas actifs de tuberculose et qu'elles n'ont pas été examinées?

*[Text]*

**Dr. Moffatt:** If I can answer that, Mr. Chairman, unless you are addressing it to a specific person.

I think it is important, as Dr. Pekeles once previously stated, to distinguish between the community of Mistassini and the other communities in the James Bay area. The Department of Community Health at the Montreal General, where I serve a function in co-ordinating some of these services, does have a commitment on a consultative basis to provide community health services, or recommendations for community health services and consultations regarding those, for the other James Bay communities, and this has gone on under the auspices of the Cree Regional Health Board for several years in one form or another. This has never been the case with the community of Mistassini which was, until very recently, at least nominally, under federal jurisdiction, and we have had no responsibility until the present time.

**Mr. Lang:** Mr. Chairman, I wonder if I could ask Dr. Moffatt to answer the question. Are there 1,300 people that have not been screened for tuberculosis that have been exposed to tuberculosis?

**Dr. Moffatt:** I cannot answer that question. There have been a lot of people in the community of Mistassini exposed to tuberculosis: they are in the process of being screened. There is no concerted single effort at the moment going on—

**Mr. Lang:** Is this not part of your responsibility in your contract with the Cree Indians?

**Dr. Moffatt:** No, it is not. It is nobody's—

**Mr. Lang:** Is it not part of your responsibility as a physician?

**Dr. Moffatt:** I have taken all the steps that I can. I have no jurisdictional responsibility in the community of Mistassini and never had; nor do we in the other communities. It just does not exist.

**Mr. Lang:** Mr. Chairman, I guess my big comment here is, what is coming first here? The health of people, or jurisdictions and politics?

**Chief Diamond:** Jurisdictions and politics.

**Dr. Moffatt:** There is a simple answer: jurisdictions and politics are coming first, there is no doubt about it.

**Mr. Lang:** Well, how long would it take for you to screen-test 1,300 people?

**Dr. Moffatt:** First of all, I would not do it myself; that is the role of a team, a health care team. I am not a tuberculosis specialist: I am a pediatrician on a consulting basis who has seen a number of cases of tuberculosis and seen a number of children who have converted.

That should be done in consultation with people who are experts in the area. It should be done in consultation, and will be done, by the Quebec Ministry of Social Affairs. In the spring, they will be sending in a tuberculosis—

**Mr. Lang:** Have these people received a times test?

*[Translation]*

**Dr. Moffatt:** Je vais répondre à cette question, monsieur le président, à moins qu'elle ne s'adresse à quelqu'un en particulier.

Comme l'a dit M. Pekeles tout à l'heure, il importe de faire une distinction entre la localité de Mistassini et les autres de la région de la Baie James. Le Département de la santé communautaire à l'hôpital général de Montréal, où je coordonne certains de ces services, s'est engagé à assurer des services de santé communautaires dans la région de la Baie James, ainsi qu'à faire des recommandations ou des consultations à leur sujet. Toute cette activité se poursuit sous les auspices du conseil régional de la santé des Cris, sous une forme ou sous une autre. Par contre, la localité de Mistassini relevait, jusqu'à il y a peu de temps, de la compétence fédérale et nous n'avions donc aucune responsabilité à cet égard.

**M. Lang:** Monsieur le président, permettez-moi de poser une question à M. Moffatt: Est-il exact que 1,300 personnes exposées à la tuberculose n'ont pas été examinées?

**Dr. Moffatt:** Je ne peux pas répondre à cette question. Bon nombre d'habitants de la localité de Mistassini ont été exposés à la tuberculose et on est en train de les examiner. Pour l'instant, il n'y a pas d'effort concerté...

**M. Lang:** Cela ne fait-il pas partie de vos responsabilités, aux termes de votre contrat avec les Indiens cris?

**Dr. Moffatt:** Non.

**M. Lang:** Vous n'en êtes pas responsable, même en tant que médecin?

**Dr. Moffatt:** J'ai fait tout ce que j'ai pu. Je n'ai aucune responsabilité territoriale dans la localité de Mistassini et je n'en ai jamais eue, pas plus d'ailleurs que dans les autres localités.

**M. Lang:** Monsieur le président, je me demande donc vraiment qu'est-ce qui est le plus important: la santé des gens ou la compétence territoriale et la politique?

**Le chef Diamond:** La compétence territoriale et la politique.

**Dr. Moffatt:** C'est une réponse on ne peut plus simple.

**M. Lang:** Combien de temps vous faudrait-il pour examiner 1,300 personnes?

**Dr. Moffatt:** Tout d'abord, je ne le ferais pas moi-même: il faut une équipe. Je ne suis pas un spécialiste en tuberculose. Je suis pédiatre, j'ai été engagé par contrat et j'ai eu l'occasion de voir un certain nombre de cas de tuberculose et un certain nombre d'enfants dont la cuti a viré.

Cela devra se faire avec des spécialistes de la région, en consultation avec le ministère québécois des Affaires sociales. Au printemps, ce ministère va envoyer...

**M. Lang:** A-t-on soumis ces personnes au test *times*?

[Texte]

**Dr. Moffatt:** They are receiving the times test from the two and now three nurses who are involved in—

**Mr. Lang:** Could you not send up another four or five nurses and get it done in two days?

**Dr. Moffatt:** It could be done, sure; but who is going to do it, who is going to pay for it? Who is going to—

**Mr. Lang:** Well, what about a couple of residents at the hospital?

**Dr. Moffatt:** I am sorry but you cannot do that sort of thing. It is not feasible.

**Dr. Pekeles:** If I can continue with the answer to that question: the Ministry of Health and Welfare had responsibility for the health of the Cree of Mistassini. They elected to provide a contract with the hospital at Chibougamau for providing those services including community health.

The hospital in Chibougamau has its specific ways of providing community health programs and that happens to go through the Department of Community Health of Roberval. As far as I can tell, the Department of Health and Welfare has done nothing to see that the mandate which it has given to the hospital in Chibougamau has in fact been fulfilled. The hospital in Chibougamau will answer in return that the budget that they have received to provide these services to the Cree of Mistassini has been grossly inadequate and that they cannot even begin to think about any sort of screening programs because they do not have enough personnel to provide even acute medicine.

Now, it is very easy to take that one issue out of context and say, "Geez, how long does it take to do time tests." However, it is not only time tests, it is X-rays. There is no equipment for X-rays there. It involves moving those people who turn positive down to Chibougamau to have those tests. Furthermore, there is no point in embarking on a screening program if you are not certain that you have the resources available to follow up on the results of that screening program. A screening program in itself means nothing unless it is part of an over-all program for assessing community health needs and answering those needs.

• 2220

**Mr. Lang:** Mr. Chairman, is the witness trying to imply that there are no resources to treat tuberculosis?

**Dr. Pekeles:** There are no financial resources. Under the agreement between the Ministry of National Health and Welfare and the hospital in Chibougamau, there were inadequate financial resource to provide any reasonable level of health care to that community.

**Mr. Lang:** So it is a matter of money stopping health care delivery?

**Dr. Pekeles:** That is correct.

**The Chairman:** Thank you.

[Traduction]

**Dr. Moffatt:** Oui, il y a deux ou trois infirmières qui s'en occupent.

**M. Lang:** Ne pourriez-vous pas y envoyer quatre ou cinq infirmières supplémentaires pour que tout soit fait en deux jours?

**Dr. Moffatt:** On pourrait, bien sûr, mais qui va s'en charger. Qui va payer?

**M. Lang:** Il y a certainement deux ou trois internes de l'hôpital qui pourraient le faire?

**Dr. Moffatt:** Cela est impossible.

**Dr. Pekeles:** Permettez-moi de poursuivre ma réponse: le ministère de la Santé et du Bien-être est responsable de la santé des Cris à Mistassini. Ce ministère a choisi de passer un contrat avec l'hôpital de Chibougamau pour assurer tous ces services, y compris la protection de la santé des habitants de la communauté.

L'hôpital de Chibougamau a son propre programme de santé communautaire, lequel est également dispensé au Département de santé communautaire à Roberval. Que je sache, le ministère de la Santé et du Bien-être n'a rien fait pour s'assurer que le mandat qui avait été confié à l'hôpital de Chibougamau était bien respecté. Cet hôpital répondra que le budget qu'il a reçu pour assurer ces services aux Cris de Mistassini était tout à fait insuffisant et qu'il ne lui permet pas d'examiner toutes ces personnes, faute de personnel, même pour administrer les médicaments les plus urgents.

Il est très facile de sortir toute la question de son contexte et de dire: «Combien de temps vous faut-il pour administrer ces tests». Mais il n'y a pas seulement les tests, il y a aussi les radiographies. Il n'y a là-bas aucun équipement pour en faire. Il faudrait donc envoyer à Chibougameau ceux qui font des réactions positives aux tests. De plus, il est inutile de s'embarquer dans des examens si vous n'êtes pas certain d'avoir les ressources suffisantes pour prendre les mesures nécessaires en fonction des résultats. Un examen en lui-même ne signifie rien s'il n'y a pas de programme global destiné à évaluer les besoins médicaux de la communauté.

**M. Lang:** Monsieur le président, le témoin veut-il dire que nous n'avons pas les ressources suffisantes pour traiter la tuberculose?

**Dr. Pekeles:** Il n'y a pas de crédit. Les fonds prévus dans l'entente signée entre le ministère national de la Santé et du Bien-être et l'hôpital de Chibougameau sont tout à fait insuffisants pour assurer une protection raisonnable de la santé des habitants de cette communauté.

**M. Lang:** Donc, l'obstacle est essentiellement financier.

**Dr. Pekeles:** Oui.

**Le président:** Merci.



[Text]

Mr. Gurbin.

**Mr. Gurbin:** Thank you very much, Mr. Chairman. I am a very patient fellow.

**The Chairman:** You are the last name on the list. I wanted to keep you here. That is the reason why I put you on last.

**Mr. Gurbin:** Yes, I was about to go.

I think what we have really been doing is identifying the problems tonight and what we have not been doing is hearing from Chief Diamond and perhaps somebody from the Health Council. Perhaps we could ask them what they think the actual solutions are without asking them to give us a direction in terms of the motion that was put or anything like that. So, while they are thinking about that, I would just like to clarify one or two points on the medical aspects. I think you have done a good job in bringing forward some of the problems in terms of all the supplies, the facilities, the mixture of systems and so on.

I am a little bit confused in terms of how many cases of active tuberculosis there are. It is not really that important except in terms of what information the minister had and was functioning on and in terms of what was actually done. I really am curious about that because . . . I will just quote from here:

One active case of TB was diagnosed in December and received treatment and the daughter of that person was also confirmed by the end of last week and she is now under treatment.

So there were two cases and the minister is stuck with this. I can only assume that that was the information that was brought directly to her. Was there a gap there somewhere, where she did not understand what was going on?

**Dr. Moffatt:** May I answer that?

**The Chairman:** Dr. Moffatt.

**Dr. Moffatt:** The actual numbers are not that important and I think we should not get hung up on numbers.

**Mr. Gurbin:** I am not hung up except in terms of the communication.

**Dr. Moffatt:** To my knowledge, there are eight people who have had either active primary or secondary tuberculosis over the last 22 months or so in that community.

**Mr. Gurbin:** Do you know whether the minister had that information directly?

**Dr. Moffatt:** The problem is in the way you count statistics and there are lots of different ways of interpreting it. That is my medical opinion. In at least six of these cases there is not bacteriological confirmation. These are clinical diagnoses.

**Mr. Gurbin:** Do you know if the minister had that information directly?

**Dr. Moffatt:** I do not know if she had it directly but the information has been given to the Department of Social Affairs in Quebec and to the other parties involved.

**Mr. Gurbin:** In Quebec?

[Translation]

Monsieur Gurbin.

**M. Gurbin:** Merci beaucoup, monsieur le président. Je suis vraiment très patient.

**Le président:** Votre nom est le dernier sur ma liste. Je l'ai mis en dernier parce que je voulais vous garder ici.

**M. Gurbin:** En effet, j'étais sur le point de partir.

Ce soir, nous avons essentiellement identifié les problèmes, mais par contre, nous n'avons pas entendu le chef Diamond ou un autre membre du Conseil de la santé. On pourrait peut-être leur demander quelles seraient, à leur avis, les solutions à ces problèmes, sans leur demander toutefois ce qu'ils pensent de la motion qui a été présentée. Pendant qu'ils réfléchissent, j'aimerais avoir une ou deux précisions. Vous avez fait du bon travail en ce qui concerne certains problèmes d'approvisionnement et d'équipement.

Je n'arrive pas à savoir exactement combien il y a de cas actifs de tuberculose. Ce n'est pas vraiment important, mais j'aimerais quand même le savoir compte tenu des renseignements qui ont été fournis au ministre et de ce qui a été fait. Je me pose en effet des questions parce que, et je cite:

Un cas actif de tuberculose a été diagnostiqué en décembre et a été soigné; il a été confirmé, à la fin de la semaine dernière, que la fille de cette personne était également atteinte et elle est en cours de traitement.

Il y a donc eu deux cas. Je suppose que c'est ce qui a été rapporté au ministre. Y a-t-il eu un problème de communication quelque part?

**D' Moffatt:** Permettez-moi de répondre.

**Le président:** Monsieur Moffatt.

**D' Moffatt:** Le chiffre réel n'est pas tellement important et on ne devrait pas s'y attarder.

**M. Gurbin:** Non, sinon que je voudrais savoir s'il y a un problème de communication.

**D' Moffatt:** A ma connaissance, au cours des 22 derniers mois, huit personnes se sont trouvées atteintes d'une tuberculose primaire et secondaire dans cette localité.

**M. Gurbin:** Savez-vous si le ministre en a directement été informé?

**D' Moffatt:** Tout dépend de la façon dont vous interprétez les statistiques. En tant que médecin, j'estime que, dans au moins six de ces cas, la présence de la bactérie n'a pas été confirmée. Il s'agissait donc de diagnostics cliniques.

**M. Gurbin:** Savez-vous si le ministre en a été directement informé?

**D' Moffatt:** Je ne sais pas si elle l'a été directement, mais cette information a été transmise au ministère québécois des Affaires sociales ainsi qu'aux autres parties concernées.

**M. Gurbin:** Au Québec?

[Texte]

**Dr. Moffatt:** Yes.

**Mr. Gurbin:** As far as you know, not to National Health and Welfare?

**Dr. Moffatt:** The information has been given to some members of National Health and Welfare who contacted me and Dr. Robinson, and I think directly from the Montreal office. But it is really a matter of how you count them—

**Mr. Gurbin:** I understand.

**Dr. Moffatt:**—particularly in children.

**Mr. Gurbin:** That is super. My time is going to run out here very quickly.

As well as identifying the medical situation in terms of establishing responsibilities, and I think Dr. Lang and others have hit on this—I would not tend to be quite as aggressive although I take his point—you wonder somehow, at the very least because of mixed responsibilities, why there has not been an active medical treatment and I think you are all prepared to accept that. If you are assuming medical responsibility, if you are as a medical team, whether it is as a pediatrics or an epidemiologist or whoever, whom would you report to? If you recognized a problem, how would you bring that forward in such a way as to get action? We are talking here about different groups of people and it seems as everybody has been acting in frustration on his own. Where is this link in terms of establishing responsibility?

**Dr. Moffatt:** I think you have hit upon the problem. There are no linkages and that is one of the major problems.

**Mr. Gurbin:** All right. My second question—I have got about a minute left—the responsibility of the Cree themselves. I heard you say something tonight, Chief Diamond, and others, in terms of wanting to assume control; wanting to assume the direction of your own health programs. What responsibility do you think you have and do you think that you have carried out your responsibility in terms of co-operating as fully as you can or is it an inherent problem in terms of the kind of activities and normal lifestyle that you have? I am prepared to accept that; my question is not aggressive. Do you really think that there has been an ability for your people to respond in terms of their responsibility if you really want to assume control?

• 2225

**The Chairman:** Chief Diamond.

**Chief Diamond:** Mr. Chairman, on the two points. The first part of the earlier question: What would be the solution to this problem. I think the federal government has to continue to provide health and social services to the Cree Health Board, continue their responsibilities under the James Bay and Northern Quebec Agreement; that they should not transfer the jurisdiction of health services from the federal government to the provinces until the Cree Health Board has received adequate funding and until there is Cree consent. We need to establish high-level negotiations immediately; we need to

[Traduction]

**D' Moffatt:** Oui.

**M. Gurbin:** Et pas au ministère de la Santé national et du Bien-être?

**D' Moffatt:** Cette information a été transmise à certains fonctionnaires du ministère fédéral de la santé et du Bien-être qui m'ont contacté, ainsi que M. Robinson, directement du bureau de Montréal. Mais tout dépend de la façon dont vous comptez...

**M. Gurbin:** Je comprends.

**D' Moffatt:** ...surtout chez les enfants.

**M. Gurbin:** Mon temps s'écoule très vite.

M. Lang a parlé de la situation médicale et des responsabilités et, sans être aussi agressif que lui, je me pose quand même des questions. En effet, je me demande pourquoi on n'a pas traité activement ces personnes. Si vous assumez une responsabilité médicale, si vous faites partie de l'équipe médicale, que ce soit en tant que pédiatre ou épidémiologiste, devant qui êtes-vous responsable? Lorsque vous décelez un problème, à qui vous adressez-vous pour que des mesures soient prises? Il y a ici plusieurs groupes concernés et il me semble que chacun a agi par frustration. Quelles sont les relations existantes entre les divers centres de responsabilité?

**D' Moffatt:** Vous avez mis le doigt sur le problème. Il n'y a aucune relation et c'est ça le problème.

**M. Gurbin:** Bien. Puisqu'il me reste une minute, j'aimerais poser une question au sujet de la responsabilité des Cris. Vous avez dit tout à l'heure que le chef Diamond et d'autres voulaient contrôler les programmes de santé. Quelle responsabilité avez-vous et pensez-vous vous en être acquittée, c'est-à-dire pensez-vous avoir collaboré au maximum, ou bien estimez-vous qu'il s'agit d'un problème tout à fait particulier à vos activités et à votre mode de vie? Je suis prêt à accepter cette explication, ma question n'est nullement agressive. Pensez-vous que votre peuple a su s'acquitter de sa responsabilité, puisqu'il veut assumer le contrôle de ce programme?

**Le président:** Le chef Diamond.

**Le chef Diamond:** Monsieur le président, je vais répondre à la première partie de la question qui concerne la solution de ce problème. Je pense que le gouvernement fédéral doit continuer d'offrir des services médicaux et sociaux au Conseil de la santé Cri; qu'il doit continuer de s'acquitter de ses responsabilités en vertu de l'entente de la Baie James et du nord du Québec et qu'il doit transférer le contrôle des services médicaux aux provinces, jusqu'à ce que le conseil de la santé Cri ait reçu suffisamment de crédits et jusqu'à ce que les Cris lui donnent leur consentement. Il nous faut établir des négociations à un

*[Text]*

return to the intent and spirit of the James Bay and Northern Quebec Agreement. In particular, we need to implement Section 14 of the James Bay and Northern Quebec Agreement the way it is written.

The Crees, in signing the James Bay and Northern Quebec Agreement, have accepted the responsibility to take over their own health programs, develop their own health programs and social services. For the first time a comprehensive health program and social services were supposed to be done under one roof, called the Cree health board. The Crees, in signing that agreement, were ready to do that. In the last couple of months the Cree Health Board in particular has gone through a great phase of reorganization; the leadership on the health board has changed considerably. One of the good things that has come out as a result of all this fighting is that the Crees have improved their own act, they have reorganized their own act and are now looking for various administrators and specialists in the fields of health and social services. They are ready to do that, but the governments have to come forward with the necessary funding, the necessary programs and also the necessary personnel.

Mr. Moar told me, just before supper, that as of June 4 the two temporary doctors who are at Chisasibi will be leaving. No doctors are expected until probably June 9. As a sign of good faith, perhaps the Government of Canada should send in some doctors as well to look after the health services in Chisasibi. We are ready; we have shown you that we are ready to take over our responsibility. We have reorganized ourselves. The Cree Health Board is now at a stage where it is set to go again; it is ready to assume its responsibility. By just getting the people it needs—this is an indication that the health board is quite serious in assuming that responsibility.

Finally, Mr. Chairman, I would like to thank you and the members of the committee for allowing us to speak here. I know it is not every day that you get to meet people from the north so that they might express their problems. I think we have given a good case to you and I hope it does not die here; I hope it becomes healthy.

**The Chairman:** We never die in a healthy country.

**Mr. Gurbin:** Could Dr. Pেকেles just comment on what you said and tell us whether that is a realistic position for the . . . I think we need someone who has been there, someone with medical experience, to tell us whether or not they feel that the autonomy that I think the chief is saying they can have can be had in a transitional and a reasonable way.

**Dr. Pেকেles:** I think undoubtedly that the Cree Health Board is going to need active outside support in a lot of areas and I think some of that will have to come from the government administratively. Some of the medical support will need to come from a more active role on the part of the consultants who ought to redefine their roles in a more active way; that clearly the passive approach that has been taken has been inadequate to the situation. I do not think there is any question about that and I do not disagree with you on that. I think the issue is the manner in which that support is given, and I would

*[Translation]*

haut niveau immédiatement. Nous devons retrouver l'esprit initial qui aimait l'entente de la Baie James et du nord du Québec. Plus particulièrement, nous devons appliquer l'article 14 de cette entente, et l'appliquer à la lettre.

En signant l'entente de la Baie James et du nord du Québec, les Cris ont accepté d'assumer la responsabilité de leurs propres programmes de santé et de mettre sur pied leurs propres programmes médicaux et sociaux. Pour la première fois, un programme global de soins médicaux et sociaux devait être administré par un même conseil, à savoir le Conseil de la santé Cri. En signant cette entente, nous étions prêts à le faire. Au cours des deux derniers mois, le Conseil de la santé Cri a été complètement réorganisé et ses dirigeants ont été remplacés. De toutes ces dissensions, les Cris en sont ressortis plus forts puisqu'ils ont maintenant le contrôle de leurs programmes et qu'ils cherchent des administrateurs et des spécialistes dans les services médicaux et sociaux. Nous sommes donc prêts à assumer nos responsabilités, mais il faut que les gouvernements nous donnent les crédits nécessaires pour faire fonctionner nos programmes et pour engager le personnel suffisant.

M. Moar m'a dit, juste avant le dîner, que les deux médecins temporaires de Chisasibi nous quitteraient le 4 juin. Ceux qui les remplacent ne sont pas attendus avant le 9 juin. En témoignage de sa bonne volonté, le gouvernement du Canada pourrait peut-être y envoyer des médecins et organiser des services médicaux. Nous sommes prêts. Nous vous avons prouvé que nous étions prêts à assumer nos responsabilités. Nous nous sommes réorganisés et le Conseil de la santé Cri se trouve maintenant dans une situation où il peut vraiment fonctionner et assumer ses responsabilités. Il faudrait simplement qu'on ait le personnel dont on a besoin.

Finalement, monsieur le président, j'aimerais vous remercier, ainsi que les membres du comité, de nous avoir permis d'intervenir. Ce n'est pas tous les jours que vous invitez des gens du nord à venir vous parler de leurs problèmes. J'espère que nous avons su vous convaincre et que notre témoignage ne sera pas lettre morte.

**Le président:** On ne meurt jamais dans un pays sain.

**M. Gurbin:** Pourrait-on demander à M. Pেকেles de nous dire ce qu'il pense de cette intervention, puisqu'il a été sur place et qu'il est médecin. Peut-il nous dire si l'autonomie que réclame le chef peut vraiment être accordée raisonnablement.

**Dr. Pেকেles:** Il est évident que le Conseil de la santé Cri aura besoin d'une aide extérieure sérieuse dans beaucoup de domaines, et que cette aide devra venir en partie du gouvernement, sur le plan administratif. L'aide médicale, quant à elle, nécessitera un rôle plus actif de la part des consultants, qui ne devraient plus se contenter d'une attitude passive comme cela a été le cas. Je pense que cela est évident et je suis d'accord avec vous. Le problème est de déterminer la forme que cette aide revêtira, mais j'espère qu'en tout cas, elle sera orientée vers le développement de la communauté cri, afin qu'elle



**[Texte]**

hope that that support would be given very much with the eye towards fostering the development of those people within the Cree community, who could then take over those responsibilities over the long term. I think that is the long-term solution, and I think that—

• 2230

**An hon. Member:** Five years—one year?

**Dr. Pেকেles:** How long does it take for people to come out of the community who are trained as administrators, physicians, nurses and social workers? That should be the long-term goal.

**Mr. Gurbin:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Ladies and gentlemen, this concludes the names on the list.

I wish to express on behalf of the committee our sincere congratulations for the good brief submitted to the Department of Indian Affairs and Northern Development, and also your briefing notes on the James Bay Crees: Health Crisis, An Epidemic Situation. As I mentioned, the Committee will have further meetings to discuss the situation. On behalf of the committee I will let you know what will be the next step after this session.

This meeting is adjourned until May 26 at 9.30 a.m. Our witness on May 26 will be the Minister of National Health and Welfare on the main estimates. Thank you.

**[Traduction]**

puisse assumer ses responsabilités à long terme. A mon avis, c'est cela la solution à long terme . . .

**Une voix:** Combien d'années, cinq, une?

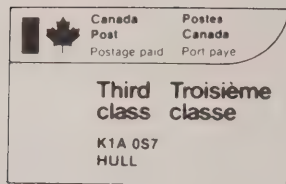
**D' Pেকেles:** Le temps qu'il faut pour que des habitants de la communauté soient formés comme administrateurs, médecins, infirmières et travailleurs sociaux. Ce devrait être là l'objectif à long terme.

**M. Gurbin:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Mesdames et messieurs, je n'ai plus de nom sur ma liste.

Au nom du Comité, j'aimerais féliciter sincèrement les auteurs du mémoire excellent qui a été présenté au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, ainsi que ceux du document sur les Cris de la Baie James. Comme je l'ai déjà indiqué, le Comité se réunira à nouveau pour discuter de la situation et, au nom de ses membres, je vous ferai savoir quelle est l'étape suivante après cette réunion.

La séance est levée jusqu'au 26 mai à 9h30, date à laquelle nous nous réunirons en présence du ministre fédéral de la Santé et du Bien-être social pour étudier les prévisions budgétaires. Merci.



*If undelivered, return COVER ONLY to  
Canadian Government Printing Office  
Supply and Services Canada  
45 Sacre-Coeur Boulevard  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à  
Imprimerie du gouvernement canadien.  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacre-Coeur.  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the Grand Council of the Crees (of Québec):*

- Mr. Billy Diamond, Grand Chief;
- Mr. Philip Awashish, Executive Chief;
- Mr. Andrew Moar, Chairman, Cree Board of Health Services and Social Services of James Bay;
- Mr. Walter Hughboy, Chief, Band Council of Paint Hills;
- Dr. M.E.K. Moffatt, Staff Physician, Department of Pediatrics, Montreal Children's Hospital, McGill University, and consultant to «Département de Santé communautaire», Montreal General Hospital;
- Dr. Elizabeth Robinson, family physician, «Clinique du peuple de St-Henri», Montreal;
- Dr. Gary Pেকেles, Fellow, Department of Community Pediatric Research, Montreal Children's Hospital, McGill University.

### *Du Grand Conseil des Cris (du Québec):*

- M. Billy Diamond, Grand chef;
- M. Philip Awashish, chef exécutif;
- M. Andrew Moar, président, Conseil des services de santé et des services sociaux des Cris de la Baie James;
- M. Walter Hughboy, chef, «Band Council of Paint Hills»;
- Dr M.E.K. Moffatt, médecin attitré, Département de pédiatrie, «Montreal Children's Hospital», Université McGill et conseiller auprès du Département de santé communautaire, Hôpital général, Montréal;
- Dr Elizabeth Robinson, médecin, Clinique du peuple de St-Henri, Montréal;
- Dr Gary Pেকেles, Fellow, Département de recherche communautaire en pédiatrie, «Montreal Children's Hospital», Université McGill.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 18

Tuesday, May 26, 1981

Chairman: Mr. Marcel Roy

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 18

Le mardi 26 mai 1981

Président: M. Marcel Roy

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on**Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

# Health, Welfare and Social Affairs

# Santé, du bien-être social et des affaires sociales

**RESPECTING:**

Main Estimates 1981-82: Vote 1 under NATIONAL  
HEALTH AND WELFARE and Votes 35 and 40  
(Medical Research Council)

**CONCERNANT:**

Budget principal 1981-1982: crédit 1 sous la rubrique  
SANTÉ NATIONALE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL et  
les crédits 35 et 40 (Conseil de recherches médicales)

**APPEARING:**

The Honourable Monique Bégin,  
Minister of National Health  
and Welfare

**COMPARAÎT:**

L'honorable Monique Bégin,  
ministre de la Santé nationale  
et du Bien-être social

**WITNESSES:**

(See back cover)

**TÉMOINS:**

(Voir à l'endos)

First Session of the  
Thirty-second Parliament, 1980-81

Première session de la  
trente-deuxième législature, 1980-1981



STANDING COMMITTEE ON HEALTH,  
WELFARE AND SOCIAL AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Marcel Roy

*Vice-Chairman:* Mr. Peter Lang

Bloomfield  
de Jong  
Dinsdale  
Dionne (*Northumberland-  
Miramichi*)

Frith  
Gourde  
Greenaway  
Gurbin  
Halliday

COMITÉ PERMANENT DE LA SANTÉ, DU  
BIEN-ÊTRE SOCIAL ET DES AFFAIRES  
SOCIALES

*Président:* M. Marcel Roy

*Vice-président:* M. Peter Lang

Messrs. — Messieurs

Hudecki  
Killens (M<sup>me</sup>)  
MacBain  
Manly  
Marceau

McGrath  
Mitges  
Reid (*St. Catharines*)  
Schroder—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Audrey O'Brien

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65 (4) (b)

On Wednesday, May 20, 1981:

Mr. Elzinga replaced Mr. Schellenberger;  
Mr. Dinsdale replaced Mr. McCuish;  
Mr. Lewis replaced Mr. Fretz.

On Monday, May 25, 1981:

Mr. Young replaced Mrs. Mitchell;  
Mr. Mitges replaced Mr. Lewis;  
Mr. Gilchrist replaced Mr. Mitges.

On Tuesday, May 26, 1981:

Mr. Mitges replaced Mr. Gilchrist;  
Mr. Reid (*St. Catharines*) replaced Mr. Elzinga;  
Mr. Bloomfield replaced Mr. Malépart;  
Mr. de Jong replaced Mr. Young;  
Mr. Dionne (*Northumberland-Miramichi*) replaced Mr. Maltais;  
Mr. Schroder replaced Mr. Weatherhead;  
Mr. Harquail replaced Mr. McCauley;  
Mr. Gourde replaced Miss Nicholson;  
Mr. MacBain replaced Mr. Harquail.

Conformément à l'article 65 (4) b) du Règlement

Le mercredi 20 mai 1981:

M. Elzinga remplace M. Schellenberger;  
M. Dinsdale remplace M. McCuish;  
M. Lewis remplace M. Fretz.

Le lundi 25 mai 1981:

M. Young remplace M<sup>me</sup> Mitchell;  
M. Mitges remplace M. Lewis;  
M. Gilchrist remplace M. Mitges.

Le mardi 26 mai 1981:

M. Mitges remplace M. Gilchrist;  
M. Reid (*St. Catharines*) remplace M. Elzinga;  
M. Bloomfield remplace M. Malépart;  
M. de Jong remplace M. Young;  
M. Dionne (*Northumberland-Miramichi*) remplace M. Maltais;  
M. Schroder remplace M. Weatherhead;  
M. Harquail remplace M. McCauley;  
M. Gourde remplace M<sup>le</sup> Nicholson;  
M. MacBain remplace M. Harquail.

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 26, 1981  
(20)

[Text]

The Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs met at 9:45 o'clock a.m., this day, the Vice-Chairman, Mr. Peter Lang, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Bloomfield, de Jong, Dinsdale, Dionne (*Northumberland-Miramichi*), Frith, Gourde, Greenaway, Gurbin, Halliday, Hudecki, Mrs. Killens, Messrs. Lang, MacBain, Manly, Marceau, McGrath, Mitges, Reid (*St. Catharines*) and Schroder.

*Other Members present:* Messrs. Bossy, Elzinga and Fretz.

*Appearing:* The Honourable Monique Bégin, Minister of National Health and Welfare.

*Witnesses: From the Department of National Health and Welfare:* Dr. L. Black, Assistant Deputy Minister, Medical Services. *From the Grand Council of the Crees (of Québec):* Dr. Gary Pেকেles, Fellow, Department of Community Pediatric Research, Montreal Children's Hospital, McGill University.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 26, 1981 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1982. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, April 2, 1981, Issue No. 15*).

By unanimous consent, the Chairman called Votes 1, 35 and 40 under NATIONAL HEALTH AND WELFARE.

On motion of Mr. Manly, it was agreed,—That reasonable travel and living expenses be paid to three representatives of the Grand Council of the Crees (of Québec) who appeared before the Committee on May 19, 1981.

The Minister made a statement and, with Dr. Black, answered questions.

Mr. Greenaway proposed to move,—That the Committee on Health, Welfare and Social Affairs include in its report on the estimates of the Department of National Health and Welfare that the Ministry of National Health and Welfare provide adequate health care services for the James Bay Cree until such time as the Quebec government is willing to provide appropriate health care services to the Cree. For such services as it provides, the Minister of National Health and Welfare shall bill the government of Quebec.

Questioning continued.

Mr. Manly moved,—That the Minister of Health and Welfare be asked to convene meetings involving her Department, the Department of Indian Affairs and Northern Development, authorities from the Province of Quebec responsible for health, and representatives of the James Bay Cree, to resolve jurisdictional and funding problems relating to health care for the James Bay Cree. It is understood that both federal ministers would be involved in such meetings.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 26 MAI 1981  
(20)

[Traduction]

Le Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales se réunit aujourd'hui à 9h 45, sous la présidence de M. Peter Lang (vice-président).

*Membres du Comité présents:* MM. Bloomfield, de Jong, Dinsdale, Dionne (*Northumberland-Miramichi*), Frith, Gourde, Greenaway, Gurbin, Halliday, Hudecki, M<sup>me</sup> Killens, MM. Lang, MacBain, Manly, Marceau, McGrath, Mitges, Reid (*St. Catharines*), et Schroder.

*Autres députés présents:* MM. Bossy, Elzinga et Fretz.

*Comparait:* L'honorable Monique Bégin, ministre de la Santé nationale et du Bien-être social.

*Témoins: Du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social:* M. L. Black, sous-ministre adjoint, services médicaux. *Du Grand Conseil des Cris (du Québec):* Dr Gary Pেকেles, Fellow, «*Department of Community Pediatric Research, Montreal Children's Hospital*», Université McGill.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du jeudi 26 février 1981, portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1982. (*Voir procès-verbal du jeudi 2 avril 1981, fascicule no 15*).

Du consentement unanime, le président met en délibération les crédits 1, 35 et 40 sous la rubrique SANTÉ NATIONALE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL.

Sur motion de M. Manly, il est convenu,—Que des frais raisonnables de déplacement et de séjour soient versés aux trois représentants du Grand Conseil des Cris (du Québec) qui ont comparu devant le Comité le 19 mai 1981.

Le ministre fait une déclaration puis, avec M. Black, répond aux questions.

M. Greenaway propose,—Que le Comité de la santé, du bien-être social et des affaires sociales insère dans son rapport sur les prévisions budgétaires du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social que le ministère assure les services de soins médicaux appropriés à l'intention des Cris de la Baie James jusqu'à ce que le gouvernement du Québec désire assurer ces mêmes services aux Cris. Pour ces mêmes services prévus, le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social facturera le gouvernement du Québec.

L'interrogation se poursuit.

M. Manly propose,—Que le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social soit prié de convoquer à des séances impliquant son ministère, le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, les autorités de la province de Québec responsables de la santé et des représentants des Cris de la Baie James pour résoudre les problèmes en matière de juridiction et les problèmes de financement relatifs aux soins médicaux pour les Cris de la Baie James. Il est convenu que les deux ministres fédéraux soient impliqués dans ces réunions.

And debate arising thereon.

Dr. Pেকেles made a statement;

Mr. McGrath moved in amendment to the motion,—That, if no such agreement can be reached, the Minister of National Health and Welfare and the Minister of Indian Affairs and Northern Development shall continue to have the primary responsibility to provide for the health care of the Cree of James Bay.

After further debate, the question being put on the amendment, it was agreed to, on the following division:

#### YEAS

Messrs.

de Jong	Manly
Dinsdale	McGrath
Greenaway	Mitges
Gurbin	Reid ( <i>St. Catharines</i> )—9
Halliday	

#### NAYS

Messrs.

Bloomfield	Hudecki
Dionne ( <i>Northumberland-Miramichi</i> )	Killens (Mrs.)
Frith	Marceau
Gourde	Schroder—8

The question being put on the main motion, as amended, it was agreed to.

At 11:00 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Le débat s'engage par la suite;

D<sup>r</sup> Pেকেles fait une déclaration;

M. McGrath propose un amendement à la motion,—Que, si l'on n'en arrive pas à un accord, le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social et le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien continuent d'avoir la première responsabilité des soins médicaux pour les Cris de la Baie James.

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté sur division suivante:

#### POUR

Messieurs

de Jong	Manly
Dinsdale	McGrath
Greenaway	Mitges
Gurbin	Reid ( <i>St. Catharines</i> )—9
Halliday	

#### CONTRE

Messieurs

Bloomfield	Hudecki
Dionne ( <i>Northumberland-Miramichi</i> )	Killens (M <sup>me</sup> )
Frith	Marceau
Gourde	Schroder—8

La motion principale modifiée, mise aux voix, est adoptée.

A 11 heures, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Audrey O'Brien

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Tuesday, May 26, 1981

• 0947

**The Vice-Chairman:** I think I see a quorum. With the committee's permission, I will call the meeting to order.

This morning we will consider the main estimates 1981-82: Vote 1 under National Health and Welfare and Votes 35 and 40, under Medical Research Council.

## NATIONAL HEALTH AND WELFARE

## A—Department—Departmental Administration Program

Vote 1—Departmental Administration—Program expenditures .....\$25,676,400

## B—Medical Research Council

Vote 35—Medical Research Council—Operating expenditures .....\$1,625,000

Vote 40—Medical Research Council—The grants .....\$86,833,000

**The Vice-Chairman:** The Honourable Monique Bégin, Minister of National Health and Welfare, will be making a brief statement. Being that we have to be out of here at 11.00 a.m. for another meeting, I think we will have to be very close with the 10 minutes on the first round of questioners and the five minutes on the second round of questioners.

With that, Madam Minister.

**Hon. Monique Bégin (Minister of National Health and Welfare):** Mr. Chairman, I see many representatives of Indian communities. I suppose they are representing communities from northern Quebec. I did not intend to make opening remarks on the health situation in the James Bay area. I am sure there will be questions from members, who started these lines of questioning some time ago, and I made an opening presentation weeks ago.

The only one I want to add this morning, for the estimates, is what is written on your agenda this morning, namely, Vote 1, to which I already spoke, as I said, weeks ago, and Votes 35 and 40 which did not come up this year yet, which are for the Medical Research Council.

I will just take a few minutes to add to my previous opening remarks that I am, of course, pleased to have the opportunity to discuss, with the committee, the budget of the Medical Research Council.

I have with me, next to Larry Fry, the Deputy Minister of Health and Welfare Canada, Dr. Pierre Bois, who is the newly appointed president of the council and took up his position on 1 April 1981. Dr. Bois is, however, not new to the activities of the council, having been a member and having served as

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mardi 26 mai 1981

**Le vice-président:** Je crois que nous avons le quorum. Avec la permission du comité, je vais ouvrir la séance.

Nous étudions ce matin les prévisions budgétaires 1981-1982—Crédit 1 sous la rubrique Santé nationale et bien-être social, et crédits 35 et 40 sous la rubrique Conseil de recherche médicale.

## SANTÉ NATIONALE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL

## A—Ministère—Programme de l'administration centrale.

Crédit 1—Administration centrale—Dépenses du programme .....\$25,676,400

## B—Conseil de recherche médicale

Crédit 35—Conseil de recherche médicale—Dépenses de fonctionnement .....\$1,625,000

Crédit 40—Conseil de recherche médicale—Subventions .....\$86,833,000

**Le vice-président:** L'honorable Monique Bégin, ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, nous fera une courte déclaration préliminaire. Comme nous devons quitter la salle à 11 heures, parce qu'il y a une autre réunion ici, nous devons nous en tenir aux dix minutes allouées au premier tour, et aux cinq minutes allouées pour le deuxième tour.

Sur ce, je vous donne la parole, madame le ministre.

**L'honorable Monique Bégin (Ministre de la Santé nationale et du Bien-être social):** Monsieur le président, je vois que de nombreux représentants de collectivités indiennes sont présents. Je suppose qu'ils représentent les collectivités du nord du Québec. Je n'avais pas l'intention de faire une déclaration sur la situation dans la région de la Baie James. Je suis certain que les députés qui ont déjà posé des questions à ce sujet il y a un certain temps en poseront d'autres, et j'ai déjà fait une déclaration là-dessus il y a quelques semaines.

Ce matin, je ne voulais que parler du budget, et en particulier de ce qui figure à l'ordre du jour, c'est-à-dire le crédit 1 dont j'ai déjà parlé il y a quelques semaines, et les crédits 35 et 40 dont on n'a pas encore discuté cette année, et qui concernent le Conseil de recherche médicale.

Je prendrai quelques minutes pour ajouter à ce que j'ai déjà dit, que je suis heureuse d'avoir l'occasion de pouvoir discuter avec le Comité du budget du Conseil de recherche médicale.

J'ai avec moi aujourd'hui, à côté de Larry Fry, le sous-ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, le docteur Pierre Bois, qui est le nouveau président du Conseil depuis le premier avril 1981. Le docteur Bois n'est cependant pas nouveau au Conseil, puisqu'il en a été membre et même vice-prési-

## [Text]

vice-president, I think, also, from 1971-76, with Dr. Malcolm Brown as the president.

I first want to make it clear to the committee that we are not considering, today, the amount of \$88.6 million for the Medical Research Council, as set out in the main estimates 1981-82, which were tabled in February, but an amount of \$100.2 million which the government intends to provide for the council this year. Let me rapidly explain how this came about.

• 0950

The amount of \$88.6 million represented the amount which resulted from the application of the formula adopted some years ago for calculating MRC's budget. That formula provided for an increase equal to the increase in gross national product less 1 per cent, GNP minus one. Last year the GNP increased by about 9 per cent; so according to the formula, council's budget for the year 1981-82 should have been increased by about 8 per cent over 1980-81. Since council's budget in 1980-81 was \$82 million, the figure was therefore going to be \$88.590 million, or roughly \$88.6 million.

Such an increase is of course insufficient to cover inflation, so my colleagues agreed first that the formula should be scrapped, since it was obviously not providing the degree of stability we had expected for the council and for medical research in our country, and secondly that a further amount should be added to council's budget to offset documented cost increases. Treasury Board accepted an increase of \$3.277 million to be provided through supplementary estimates to maintain council's program at the level of 1980-81.

Subsequently, additional funds were sought from the reserve of the so-called social development envelope to enable council to fund more of the high quality proposals submitted to it to increase the number of research trainees, to undertake new initiatives in areas of national concern, which I discussed with the president and the executive of council, and to provide funds for urgently needed research equipment. On the recommendation of the social development committee, Cabinet approved a further \$8.3 million for the council's use, bringing to almost \$100.2 million the total available to council in 1981-82. So, if I sum up, it means

\$88,590,000 d'après la formule de base, plus \$3,277,000 qui est une hausse de frais pour combler les coûts de la vie accordée par le Conseil du Trésor récemment, plus \$8,300,000 qui est une augmentation votée récemment à même l'enveloppe du développement social par le Cabinet, pour un total de \$100,200,000, en chiffres ronds.

J'ai pu annoncer cette seconde augmentation au mois de mars, elle totalise 22 p. 100 d'augmentation, au moment même où le Conseil avait sa grande réunion de tous les membres et examinait les recommandations qui lui venaient de ses différents comités sur lesquels, je voudrais le répéter, tous les spécialistes siègent bénévolement. Le Conseil a donc pu prendre ses décisions, concernant les bourses et les subventions à la recherche, à partir de ce nouveau budget. Le docteur Bois et, moi-même, évidemment, sommes très heureux et sommes dis-

## [Translation]

dent, de 1971 à 1976, lorsque le docteur Malcolm Brown en était président.

Je voudrais préciser dès le départ que nous n'étudions pas aujourd'hui les 88.6 millions de dollars affectés au Conseil de recherche médicale dans le budget principal de 1981-1982, déposé en février, mais bien une somme de 100.2 millions de dollars que le gouvernement a l'intention de donner au Conseil cette année. Je vais vous expliquer rapidement ce qui s'est passé.

Le montant de 88,6 millions résultait de l'application de la formule adoptée, il y a quelques années, pour le calcul du budget du CRM. Cette formule prévoyait pour celui-ci une augmentation égale à l'augmentation du produit national brut moins 1 p. 100. Or, l'année dernière, l'augmentation du PNB a été d'environ 9 p. 100, de sorte que, suivant cette formule, le budget du CRM pour 1981-1982 aurait dû être augmenté de 8 p. 100 par rapport à celui de 1980-1981. Comme celui-ci avait été de 82 millions, on arrivait, pour 1980-1981, à un chiffre de 88,590 ou 88,6 millions de dollars.

Cette augmentation était évidemment insuffisante même pour faire face à l'inflation. Mes collègues ont donc convenu: premièrement, de mettre la formule au rancart étant donné qu'elle ne procurait manifestement pas le degré de souplesse qu'on en attendait et, deuxièmement, d'augmenter le budget de 1981-1982 afin de tenir compte des hausses de frais justifiées. Le Conseil du Trésor consentit à une augmentation de 3,277 millions, qui devait être inscrite au Budget supplémentaire et permettre de maintenir les programmes du Conseil au niveau de 1980-1981.

Par la suite, on a cherché à obtenir des crédits supplémentaires en puisant dans l'«enveloppe» du développement social afin de permettre au Conseil de subventionner un plus grand nombre de projets de haute qualité qui lui sont présentés, d'augmenter le nombre des stagiaires en recherche, de prendre de nouvelles initiatives dans le domaine d'intérêt national et de pourvoir à l'achat de matériel de recherche dont le besoin est pressant. Sur la recommandation du Comité du développement social, le Cabinet a approuvé l'attribution au Conseil de 8,3 millions de plus, ce qui porte à près de 100,2 millions de dollars le montant total mis à la disposition de celui-ci pour 1981-1982.

To summarize: \$88.590 million—calculated according to the formula 3.277 million—cost increases approved by Treasury Board 8.300 million—new funds from Social Development envelope \$100.167 million—or, in round figures, \$100.2 million.

Fortunately, I was able to announce this second increase in March on the very day of Council's meeting to consider the recommendations put forward by its various committees. It was therefore possible for Council to make its decisions in the light of the new budget, rather than on the basis of a no-growth budget which would have resulted from application of the formula alone. Dr. Bois and I would be pleased to answer any questions you may have.

[Texte]

ponibles pour répondre à toutes les questions que les députés voudraient bien poser sur ce sujet, monsieur le président.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Madam Minister. Before we go to the questioning, I wonder if we could just take care of a housekeeping item. Could we have a motion covering the expenses for travel and living expenses to be paid to three representatives of the Grand Council of the Crees of Quebec who appeared before the committee on May 19?

**Mr. Manly:** I move that we cover the expenses for travel and living expenses to be paid to three representatives of the Grand Council of the Crees of Quebec, who appeared before the committee on May 19, 1981.

Motion agreed to.

**The Vice-Chairman:** Thank you. I think the first questioner is for the Official Opposition, Mr. Greenaway.

**Mr. Greenaway:** Thank you very much, Mr. Chairman. For some years I spent some time working in research laboratories and I am very interested in medical research, but the minister and her departmental officials will realize that medical research is, I think, done to prevent the loss of lives. So I will ask for their forbearance, this morning, and bring up a subject which has become rather important to me. It concerns the loss of lives and it concerns, I think, a lack of attention to a problem.

• 0955

We have all the necessary tools and laws we need to prevent this particular problem and, yet, we are not implementing any of the knowledge that we have.

What I am referring to is, of course, the health situation that has arisen in northern Quebec with the James Bay Cree. I would like to address some questions to the minister. I know that these might not be the most pleasant questions to discuss but, nevertheless, they have to be discussed because this issue is not going to go away and we are going to have to come to grips with it and do something.

Madam Minister, my first question to you has to do with the question I asked you in the House, the other day, and it revolves around the situation that developed at Paint Hills where, in January, a report was issued saying that the only source of water in Paint Hills, for the village, was heavily contaminated with bacteria and feculae and unfit to drink. That report was not acted upon until March 3 when an official of the department in Quebec sent a letter to the chief telling him of the danger. As a matter of fact, it is ironic that one of the quotations in the letter says:

We would encourage you to take the recommendations in this report very seriously in order to prevent the spread of disease.

At any rate, Chief Walter Hughboy did not receive the letter until April 3 so these people were drinking heavily contaminated water for over two months, and all this in the light of a record of serious outbreaks of gastro-enteritis. There

[Traduction]

**Le vice-président:** Merci, madame le ministre. Avant de passer aux questions, nous pourrions peut-être régler une question de régie interne. Je voudrais avoir une motion pour payer des frais de déplacement et de subsistance aux trois représentants du Grand conseil des Cris du Québec qui ont comparu devant le Comité le 19 mai.

**M. Manly:** Je propose que nous payons les frais de déplacement et de subsistance des trois représentants du Grand conseil des Cris du Québec qui ont comparu devant le Comité le 19 mai 1981.

La motion est adoptée.

**Le vice-président:** Merci. Le premier sur ma liste est le représentant de l'Opposition officielle, M. Greenaway.

**M. Greenaway:** Merci beaucoup, monsieur le président. J'ai passé quelques années à travailler dans des laboratoires de recherche et je m'intéresse donc beaucoup à la recherche médicale. Cependant, le ministre et ses fonctionnaires peuvent bien comprendre que cette recherche vise d'abord et avant tout à réduire le nombre de décès. Je vais donc leur demander leur indulgence car je veux soulever une question qui me tient à coeur. Il s'agit de pertes de vies humaines et du peu d'attention qu'on accorde à un problème.

Nous avons tous les moyens et toutes les lois nécessaires pour empêcher ce problème en particulier mais nous ne servons pas des connaissances que nous possédons.

Je veux parler évidemment de la situation des Cris de la Baie James dans le nord du Québec. J'aimerais poser quelques questions au ministre. Je sais que ce ne sont pas des questions des plus plaisantes, mais elles doivent être posées parce que leurs problème ne se résoudra pas de lui-même et que nous devons faire quelque chose.

Madame le ministre, ma première question fait suite à la question que je vous ai posée à la Chambre l'autre jour et concerne la situation de Paint Hills qui a fait l'objet d'un rapport en janvier, rapport selon lequel la seule source d'eau de Paint Hills était très contaminée, contenant des bactéries et des particules qui la rendaient non-potable. Ce n'est que le 3 mars qu'un fonctionnaire du Québec a envoyé une lettre au Chef de la bande pour l'avertir du danger. En fait, il est ironique de constater que cette lettre dit en autre:

Nous vous encourageons à prendre les recommandations que contient ce rapport très sérieusement pour prévenir la propagation de cette maladie.

De toute façon, le chef Walter Hughboy n'a reçu la lettre que le 3 avril, de sorte que les habitants du village ont bu de l'eau extrêmement contaminée pendant plus de 2 mois, alors même qu'il y avait eu des cas très sérieux de gastro-entérite. Il



[Text]

is an outbreak of gastro-enteritis in the village at present. They had a number of deaths last summer.

I would like to ask the minister, now, if she has had a chance to look into this matter. She reprimanded me for not giving her notice, the other day, but I must remind her that this came up in committee. I would have thought that she would have had representatives at the committee knowing full well that the Cree people were in a delegation, here, that night and that they would have informed her of what went on. I know she is busy but this is a really important issue.

**Madam Bégin:** We have not been informed of that.

**Mr. Greenaway:** Okay. Anyway, I would like to know now if you have looked into this matter and can give us some reasonable answer to the question I have asked.

**Madam Bégin:** Dr. Greenaway, you have observed, through your line of questioning, that I have tried not to negate the very serious problem of health that can continue to develop in that area and which I have always acknowledged as something unacceptable, a situation where it is unacceptable to hide behind jurisdictions of a different nature and adopt a legalistic approach. But, on the other hand, I want also to acknowledge the facts the way they are.

What you just said is not what happened. I am sorry to have to repeat it. I have here a letter for you with the details. I feel uneasy to speak only of that because it is only a few facts and it is a much more critical situation. But you raised it that way so let me just give you your answer.

In Paint Hills, the general background is that the responsibilities of health, according to the James Bay and Northern Quebec Agreement, have been transferred to the Quebec government and to the Cree, in April, 1979. This being said, that is the legal background. There are cases of gastro-enteritis there.

The particular sanitation problem you referred to was dealt with this way. One of my officers of the Medical Services Branch arrived at Paint Hills, on January 26, of this year—because we were asked to give our expertise, not because we were responsible—proceeded to take 16 water samples, began analysis that same evening. The following afternoon he met with Chief Walter Hughboy and the band councillors. They had a long discussion including procedures necessary to disinfect the water and other issues that had to do with sanitation. He also added that the results of the sample study would be available that same evening. A further meeting was then held that evening, with the chief, to provide him with the results and the nurse in charge was present during that time. The meeting lasted approximately one hour and again they went through what had to be done to correct that situation.

[Translation]

y a une épidémie de gastro-entérite dans le village en ce moment. Il y a même eu un certain nombre de décès l'été dernier.

Je voudrais demander au ministre si elle a eu la possibilité d'étudier cette question. Elle m'a réprimandé de ne pas lui avoir donné avis de ma question l'autre jour, mais je lui rappelle que la question avait été soulevée en comité. J'aurais pensé qu'elle aurait envoyé des représentants au comité, sachant très bien qu'une délégation Cris devait être là. Ses représentants l'auraient certainement informé de ce qui s'était passé. Je sais qu'elle est fort occupée, mais c'est une question très importante.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Nous n'avons pas été informé de cette situation.

**M. Greenaway:** D'accord. De toute façon, je voudrais savoir si vous avez étudié la chose et si vous pouvez me donner une réponse raisonnable à la question que j'ai déjà posée.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Docteur Greenaway, vous avez effectivement mentionné que je n'avais pas essayé de nier les problèmes de santé très sérieux qui se posent dans cette région et que j'ai toujours reconnu comme inacceptable. J'ai toujours dit qu'on ne pouvait se cacher derrière nos compétences respectives et adopter une approche trop legaliste. Cependant, je veux également reconnaître les faits tels qu'ils sont.

Ce que vous venez de dire n'est pas ce qui s'est produit. Je suis désolée d'avoir à le répéter. J'ai ici une lettre qui contient tous les détails. Cela me met un peu mal à l'aise de ne parler que de cela, parce qu'il ne s'agit que de quelques faits et que la situation est beaucoup plus critique que cela. Cependant, c'est ainsi que vous avez posé la question et c'est ainsi que je vous répondrai.

A Paint Hills, les responsabilités en matière de santé, selon la convention de la Baie James, ont été transférées au gouvernement du Québec et aux Cris en avril 1979. Cela dit, il y a quand même des cas de gastro-entérite là-bas.

Pour ce qui est du problème d'hygiène que vous avez mentionné, on l'a réglé ainsi. Un de mes fonctionnaires de la direction des services médicaux est allé à Paint Hills le 26 janvier cette année, parce qu'on nous avait demandé d'étudier la question, et non parce que nous étions responsables. Il a pris 16 échantillons d'eau et les a analysés le soir même. L'après-midi suivant, il rencontrait le chef Walter Hughboy et les conseillers de bande. Ils ont eu une longue discussion qui portait entre autres sur les procédures à suivre pour désinfecter la source d'eau et sur d'autres questions ayant trait à l'hygiène. Il a ajouté que les résultats de l'étude des échantillons seraient disponibles le soir même. Une autre réunion a eu lieu ce soir-là, avec le chef de la bande, pour lui donner les résultats des tests. L'infirmière responsable était présente. La réunion a duré un peu près une heure et on y a discuté des mesures à prendre pour corriger la situation.

[Texte]

• 1000

Then our officer, as a follow-up, sent in writing, the same information in the letter of March 3. So I have described the facts exactly the way they took place.

We were called in as health specialists. We did that job and then a follow-up was done on March 3. I do not see what is wrong with that. The general problem is bigger than that. The general problem is the sanitation conditions.

**Mr. Greenaway:** Just very quickly, are you telling me then that the Health and Welfare officer who went up to Paint Hills did his testing right there? Maybe Dr. Black would know if he did his testing right then and there.

**Madam Bégin:** I will ask Dr. Black to answer that question.

**Mr. Greenaway:** Briefly.

**Dr. L. Black (Assistant Deputy Minister, Medical Services Branch, Department of National Health and Welfare):** Yes, Mr. Chairman, our health officers have field testing kits that give them results of water samples within 24 hours.

**Mr. Greenaway:** Let us move on to another question. This is to do with the tuberculosis problem. That has been a problem that you and I have discussed on the floor, Madam Minister, several times.

What I would like to do is quote very briefly some testimony given to us last week by Drs. Moffatt and Robinson as far as TB in Mistassini is concerned. I will quote Dr. Moffatt:

As far as I could determine, and it is not easy to determine exactly what has gone on in terms of health care in Mistassini between 1975 and the present, there appear to be no records of any systemic tubercular testing and very few records of BCG having been given. It just seems from talking to people who deal with it, although there has been a tremendous turnover in personnel and very poor record keeping left in the station, that nothing has been done.

Now when I say it is predictable . . .

I think he is referring here to the incidence of tuberculosis.

. . . I think there is always going to be new cases of tuberculosis turning up in a population like this, and if one is not constantly on the lookout for them, or constantly aware of the possibility, that when somebody else comes in a few years later and starts looking for it or starts seeing it, then there is going to be a cluster of cases that are obvious or cases are going to deteriorate to the point where they become obvious to anyone and they are going to end up being hospitalized in secondary and tertiary care centres.

Dr. Robinson said this, and I quote:

I can only agree with what Dr. Moffatt has already said and I also had the impression and so did Dr. Brown, who visited Mistassini three times last summer . . .

[Traduction]

Notre représentant a par la suite envoyé les mêmes renseignements par écrit, dans une lettre datée du 3 mars. Je viens de vous donner les faits exactement comme ils se sont passés.

On nous a demandé d'aller étudier la situation en tant que spécialistes de la santé. C'est ce que nous avons fait, et nous avons ensuite fait d'autres démarches le 3 mars. Il n'y a rien de mal là-dedans. Le problème est cependant beaucoup plus grave que cela. C'est un problème d'hygiène.

**M. Greenaway:** Rapidement, voulez-vous me dire que le représentant du ministère qui est allé à Paint Hills a effectué ses tests sur place? Le Dr. Black saurait peut-être s'il a effectué les tests à ce moment-là.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Je demanderais au Dr. Black de répondre à cette question.

**M. Greenaway:** Brièvement.

**Dr. L. Black (sous-ministre adjoint, Direction des services médicaux, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social):** Oui, monsieur le président. Nos inspecteurs de la santé ont des laboratoires portatifs qui leur permettent d'effectuer des tests en 24 heures.

**M. Greenaway:** Passons à une autre question. Il s'agit de la tuberculose. C'est un problème dont nous avons discuté plusieurs fois, madame le ministre.

Je voudrais vous citer brièvement un témoignage que nous a donné la semaine dernière le Dr. Moffatt et le Dr. Robinson et qui porte sur la tuberculose à Mistassini. Je vais vous citer le Dr. Moffatt:

D'après ce que j'ai pu voir, il n'est pas facile de savoir ce qui s'est passé dans le domaine des soins de santé à Mistassini de 1975 jusqu'à maintenant, il ne semble pas y avoir trace de cutiréaction systématique et il y a très peu de vaccins qui ont été administrés. Après avoir parlé avec les personnes qui s'en sont occupé, bien qu'il y ait eu un fort roulement de personnel et peu de dossiers tenus à la station, il semble qu'on n'ait rien fait à ce sujet.

Lorsque je dis que c'est prévisible . . .

Je pense qu'il veut parler ici des cas de tuberculoses.

. . . c'est qu'il est presque inévitable que quelques cas de tuberculose surviennent dans une population comme celle-ci et que si l'on n'exerce pas une surveillance constante, il est inévitable qu'au bout de quelques années, on trouve un bon nombre de cas assez évidents ou assez avancés pour que le patient doive être hospitalisé dans des centres de soins secondaires et tertiaires.

Le Dr. Robinson a ajouté ceci et je cite:

Je suis d'accord avec ce que vient de dire le Dr. Moffatt et j'ai également eu l'impression, tout comme le Dr. Brown qui s'est rendu à Mistassini trois fois l'été dernier . . .

[Text]

This is the summer of 1980.

... that there has been very little testing over the past five years for tuberculosis.

I was very surprised at the number of cases I saw in Mistassini, and what I heard of, say, over the last two years, compared with what I saw in Fort George in 1975-1976.

I know that it is a mandate of the Department of Health and Welfare, and I can quote it right out of the paper here, "that preventive health programs are very important". So I cannot understand why the department was so unaware of this tuberculosis situation in Mistassini. I am fully aware of how the reporting is supposed to be done but surely you must have had officials of your department travel through these villages from time to time. It was your responsibility to do this. You knew that there had been TB there since 1979.

As I mentioned in my question in the House, we had an outbreak at Petawawa and it was handled in a matter of weeks if not days, and here in Mistassini we still have only roughly a third of the population tested. Maybe some more are tested now. Evidently the two nurses there, who were already over-worked, were charged with doing the TB testing. So, I just see a complete lack of attention paid to this problem by officials of Health and Welfare.

**Madam Bégin:** I would like, if you would permit, to have the answer completed by Dr. L.R. Black, the Assistant Deputy Minister responsible for Medical Services.

• 1005

Again, Dr. Greenaway and, through you to members, I think we should address, more, the real problem, and not necessarily have only one witness, the only one who is no longer a direct player. In the responsibilities for health, in these communities—I am referring, I suppose, to the Cree Health Board and to the Province of Quebec, et cetera, or to my colleague, Mr. Munro, when it comes to responsibilities for infrastructure, which if they are not corrected will always lead to a repeat of the health problems you are touching upon on the surface. So in Mistassini, the background is different. I will ask Dr. Black to respond, later, as to why is there such a discrepancy in figures between the testimonies of the two doctors you quoted and our figures which I have given you, I think in the House, some time ago, in mid-April. So, in Mistassini, the station that belonged to me has been transferred to the Government of Quebec, and to the Cree, April 1, 1981. The staff has been since April 1, 1977 providing services to the Chibougamau Hospital. So there was like a transfer in two steps: a legal transfer of the station very recently, and the services transfer four years ago. So the Chibougamau hospitals have been continuing the services during all these years, and now the station operates under the province and the Cree board.

[Translation]

C'était à l'été 1980.

... qu'on avait effectué très peu de tests ces cinq dernières années pour dépister la tuberculose.

J'ai été fort surpris par le nombre de cas que j'ai pu voir à Mistassini et par ce dont j'ai entendu parler ces deux dernières années, par comparaison à ce que j'ai pu constater à Fort George en 1975-1976.

Je sais qu'en vertu de son mandat, le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social doit, et je peux vous le citer textuellement, «s'occuper de programmes de prophylaxie dans le domaine de la santé». Je ne peux donc pas comprendre comment il se fait que le ministère n'était pas au courant des cas de tuberculose à Mistassini. Je sais très bien comment les rapports doivent être effectués, mais il doit bien y avoir des fonctionnaires de votre ministère qui se rendent dans ces villages de temps en temps. Il vous incombait de le faire. Vous saviez qu'il y avait de la tuberculose là-bas depuis 1979.

Comme je l'ai dit dans ma question à la Chambre, il y a eu les cas de tuberculose à Petawawa et en quelques semaines sinon en quelques jours on a réglé la situation. Cependant, à Mistassini, le tiers seulement de la population a été soumis à des tests. Peut-être en a-t-on effectué d'autres maintenant. Les deux infirmières qui étaient sur les lieux et qui étaient déjà surchargées ont été chargées d'effectuer ces tests. Je crois donc que le ministère de la Santé et du Bien-être n'a pas accordé l'attention voulue à ce problème.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Si vous me le permettez, je voudrais que le Dr. Black, sous-ministre adjoint chargé des services médicaux vous réponde.

Monsieur Greenaway, je répète encore que, d'après moi, nous devrions nous occuper davantage des vrais problèmes plutôt que de faire venir un seul témoin qui n'intervient plus directement dans le dossier. Pour ce qui est des responsabilités en matière de santé, dans ces collectivités—je me reporte ici au Conseil de santé des Cris et à la province de Québec, etc., ou encore à mon collègue, M. Munro, pour ce qui est de l'infrastructure. A ce dernier propos, si l'on n'améliore pas les choses, les problèmes de santé que vous évoquez se reproduiront toujours. À Mistassini donc, la situation globale est différente. Plus tard, je demanderai à Dr. Black de nous dire pourquoi il y a un tel écart entre les chiffres cités par les deux médecins et ceux que je vous ai donnés, à la Chambre, je crois, à la mi-avril. À Mistassini, le poste de soins qui relevait de ma compétence a été cédé au gouvernement du Québec et aux Cris, le 1<sup>er</sup> avril 1981. Depuis le 1<sup>er</sup> avril 1977, ces effectifs dispensent leurs services à l'hôpital de Chibougamau. Le transfert de compétence s'est donc effectué en deux temps, si l'on veut: une cession juridique des postes d'infirmiers tout récemment et le transfert des services il y a quatre ans. Les hôpitaux de Chibougamau ont donc continué à desservir la région pendant cette période, et le poste de soins relève maintenant de la province et du Conseil des Cris.



## [Texte]

Can I ask Dr. Black to address the problem of discrepancy of statistics because that is what you are pointing to.

**Mr. Greenaway:** I would like to know basically why—you know I do not worry about the figures anymore . . .

**Madam Bégin:** No, how it works.

**Mr. Greenaway:** But basically how it works. Why have these people not been skin-tested, and why did we not do more preventive work up there?

**The Vice-Chairman:** Dr. Black.

**Dr. Black:** First, I think the answer basically rests with the Quebec health authorities and the Cree Board as to what they perceive as their major problems in the community. That is one thing.

Secondly, I would like to speak briefly on the investigation on tuberculosis as a disease. Certainly, in previous years, before 1977, we carried out routine annual chest X-rays surveys. We routinely gave BCG to babies and we did routine skin-testing of school children. We found that X-ray surveys tended to be counterproductive. People who thought they had TB would make sure they did not get a chest X-ray taken, and we found that . . . Also it was somewhat difficult to interpret some of the X-rays because of the existing disease. We, therefore, found it was much more useful, in far more cases in terms of investigating contacts of cases, investigating people who had had previous tuberculosis, to make sure there was no infection, or people with other clinical symptoms affecting the respiratory track. So the tendency to do a massive X-ray survey in a community, certainly, has diminished over the years.

Now in Mistassini—my information obviously comes from the Quebec health authorities—I am informed that they have done the skin-testing which is not, in itself, diagnostic and that may be one of the reasons why we have a misunderstanding about the figures. But it gives an indication as to whether or not there is actually tuberculosis in their community, and, in some cases, for individuals, it can be useful.

Certainly, we have investigated all the close contacts of the initial case, and of the two subsequent cases, and they are planning to carry out a massive X-ray survey in the near future. The decision as to why it is being done next month, as opposed to three months ago, has to rest with the responsible people in that community.

**The Vice-Chairman:** Mr. Greenaway, your last question.

**Mr. Greenaway:** Let me just read something.

**The Vice-Chairman:** I will have to ask you to be brief because you are well over your 10 minutes.

## [Traduction]

J'aimerais maintenant demander au Dr. Black de répondre au sujet de l'écart entre les chiffres car c'est ce que vous avez mentionné.

**M. Greenaway:** Ce que j'aimerais savoir au fond, c'est pourquoi un tel écart existe; vous devez savoir que ce ne sont pas les données elles-mêmes qui me préoccupent maintenant . . .

**M<sup>me</sup> Bégin:** Non, c'est le fonctionnement de la chose.

**M. Greenaway:** C'est au fond le fonctionnement de la chose. Pourquoi n'a-t-on pas fait subir de test cutané à la population et pourquoi n'y a-t-il pas eu de prophylaxie?

**Le vice-président:** Docteur Black.

**Dr. Black:** Premièrement, je crois que c'est aux autorités médicales du Québec ainsi qu'au Conseil Cri de répondre à cela, d'indiquer ce qui leur paraît être les problèmes de santé fondamentaux dans ces collectivités. Voilà pour commencer.

En deuxième lieu, j'aimerais aborder brièvement la question du dépistage de la tuberculose. Il est certain qu'avant 1977, nous faisons subir des radiographies pulmonaires annuelles à la population, nous vaccinons les bébés au moyen du BCG et nous effectuons régulièrement des tests cutanés sur les enfants d'âge scolaire. Nous nous sommes toutefois rendus compte que les radiographies avaient des effets contraires à ceux que nous souhaitons. En effet, les gens qui se croyaient atteints de tuberculose réussissaient à éviter les radiographies. De plus, certaines des radiographies elles-mêmes étaient quelque peu difficiles à interpréter en raison de la présence de la maladie. Nous nous sommes donc rendus compte qu'il serait beaucoup plus utile de se renseigner sur les contacts des gens atteints, sur ceux qui avaient déjà souffert de la tuberculose afin de nous assurer qu'il n'y avait pas d'infection, ni d'autres personnes ayant d'autres symptômes cliniques se rapportant aux voies respiratoires. Par conséquent, au file des ans, nous avons certainement moins eu tendance à recourir aux radiographies.

Au sujet de Mistassini, je tiens mes renseignements des autorités médicales du Québec, et on me dit que le test cutané a été effectué. Toutefois, cela ne constitue pas en soit une mesure diagnostique, et c'est peut-être pour cela qu'il y a un malentendu au sujet des statistiques. Le test permet quand même de savoir s'il y a de la tuberculose dans la collectivité, et peut se révéler utile dans certains cas individuels.

Nous avons fait enquête sur tous les contacts étroits des trois premiers cas, et les nouveaux responsables projettent de faire du dépistage au moyen de radiographies généralisées, dans un avenir rapproché. Quant à savoir pourquoi cela sera fait le mois prochain plutôt qu'il y a trois mois, c'est aux responsables de la collectivité qu'il faut demander cela.

**Le vice-président:** Monsieur Greenaway, c'est votre dernière question.

**M. Greenaway:** J'aimerais lire quelque chose.

**Le vice-président:** Il faudra que vous soyez bref car vous avez largement dépassé vos 10 minutes.

**[Text]**

**Mr. Greenaway:** I will. Dr. Moffatt said last week in a report:

I have had the experience of working in Third World countries and experience in working in other native communities in Canada as well. The situation in the Cree communities would not be directly comparable in its intensity to what you would find in a Third World country, but it is certainly an intermediary stage between what you find in southern white Canada and a Third World country.

That is a responsible medical doctor saying that after visiting many of the villages up there, so we have something bordering on the Third World situation. Madam Minister, you have your leader travelling the world expounding on the Third World situation and trying to get funds for Third World countries, yet in your own province, in our own country, we have a situation that this medical doctor says borders on the Third World problem. I think we all have to pull together and see if we can get something done about that.

• 1010

I have a motion that I would like to move, Mr. Chairman, before I ask the minister to respond to that—in case I get cut off. I move that the Committee on Health, Welfare and Social Affairs include in its report on the estimates of the Department of National Health and Welfare that the Minister of National Health and Welfare provide adequate health care services for the James Bay Cree until such time as the Quebec government is willing to provide appropriate health care services to the Cree. For such services as it provides, the Minister of National Health and Welfare shall bill the Government of Quebec.

I would like to move that motion and I would like the minister to comment on Dr. Moffatt's remarks about a situation that we do have in Canada that resembles a Third World problem.

**The Vice-Chairman:** Madam Minister.

**Madam Bégin :** I think—maybe not Dr. Greenaway, because he is a relatively new member—members know the work done by us, of course, to raise the health status of the Indian and Inuit communities. I think there is no point in rhetoric, giving political speeches on that will surely not help—

**Mr. McGrath:** You have been known to make a few yourself, Monique; you have been known to give a few rhetorical political answers yourself.

**Madam Bégin :** No, no, no, that surely is not true. No, that is not the case, by the way Jim, if you do not mind.

The health indicators of the Indian communities have moved positively a great deal in the last years. Of course, there are still cases of tuberculosis, as you say, but if you were giving statistics . . . You want to sensitize us to a question; we are more than sensitized, we live it and we have improved it. I

**[Translation]**

**M. Greenaway:** Je le serai. La semaine dernière, docteur Moffatt tenait les propos suivants dans un rapport, et je cite:

J'ai travaillé dans les pays du Tiers monde ainsi que dans d'autres collectivités autochtones du Canada. Or, si la situation observée dans les collectivités ne se compare pas directement, en intensité, à ce qu'on peut voir dans un pays du Tiers monde, elle se trouve certainement à un niveau intermédiaire entre ce qui existe dans le sud blanc du Canada et un pays du Tiers monde.

C'est un médecin responsable qui s'exprime ainsi, après avoir visité bon nombre de villages situés là-bas, et cela signifie donc que nous faisons face à une situation frôlant celle qu'on trouve dans un pays du Tiers monde. Madame le ministre, votre chef se promène dans le monde pour parler au sujet du Tiers monde et afin d'obtenir des fonds à l'intention des pays qui en font partie et malgré cela, dans votre propre province, dans notre propre pays, nous connaissons des conditions qui, d'après un médecin, sont presque à la limite de ce qu'on trouve dans les pays du Tiers monde. J'estime donc que nous devons concerter nos efforts afin de trouver une solution au problème.

Monsieur le président, j'aimerais présenter une motion, avant que le ministre ne réponde à ma question, au cas où on m'enlèverait la parole. Je propose donc que le Comité de la santé, du bien-être social et des affaires sociales, par l'entremise de son rapport au sujet des prévisions budgétaires relatives au ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, recommande que le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social fournisse les services de santé satisfaisants aux Cris de la Baie James d'ici à ce que le gouvernement du Québec soit disposé à le faire. Ensuite, le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social enverra la note relative aux services assurés au gouvernement du Québec.

J'aimerais donc présenter cette motion et aimerais que le ministre réponde aux observations faites par Dr. Moffatt, d'après lesquelles nous connaissons, au Canada, une situation qui se rapproche des conditions observées dans le Tiers monde.

**Le vice-président:** Madame le ministre.

**M<sup>me</sup> Bégin:** M. Greenaway est député depuis relativement peu de temps, à l'encontre de ses collègues, il ignore peut-être donc que le travail que nous avons effectué pour améliorer la santé et les conditions sanitaires dans les collectivités indiennes et inuit. Il ne sert toutefois de rien de faire de l'éloquence ou des discours politiques à ce sujet car cela n'aidera pas.

**M. McGrath:** Vous en avez tout de même fait quelques-uns vous-même, Monique; vous avez vous aussi répondu pour la forme parfois.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Non, non, non, ce n'est certainement pas vrai. Non, ce n'est pas le cas, Jim, si vous permettez.

Les indicateurs de santé des collectivités indiennes ont beaucoup progressé au cours des dernières années. Bien entendu, il reste encore des cas de tuberculose, comme vous l'avez rappelé, mais si vous donniez des statistiques pour nous sensibiliser, nous le sommes déjà et bien plus, nous vivons cette situation et

[Texte]

would have preferred that your motion was more practical than that. Why do you not move something that permits the players to talk together, something whereby—you are familiar enough, or should be, with federal-provincial relations, and with a tripartite agreement—one one of the federal parties, at least two departments, would invite all of the players around the table. But that is not your motion. So—

**Mr. Greenaway:** Yes, but the players have been talking for umpteen years. We want something done.

**Madam Bégin :** Yes, but you never have the players together at this table. I do not know why they are played against each other. With that approach, each player at a time . . . You have never spoken with Dr. Jean-Paul Fortin, the Quebec government Director of Medical Services—

**Mr. McGrath:** This committee has no jurisdiction—

**Madam Bégin :**—you have never spoken with anybody.

**Mr. McGrath:** This committee has no jurisdiction to deal with the Quebec Government.

**Madam Bégin :** Yes, they have. They are those in charge. So what you tell me—

**Mr. Greenaway:** But would it not be your responsibility to call those people together?

**Madam Bégin :**—should be passed on—Why do you not make that motion?

**Mr. Greenaway:** We might. I think I will leave it up to one of my colleagues.

**Madam Bégin :** Just on tuberculosis, you see the rates for the Indian population were 113 per 100,000 population in 1979—

**Mr. Greenaway:** If you want to spread it across Canada.

**Madam Bégin :**—just a second—for the Inuit population, 93 per 100,000 population, and these were the last rates that were recorded. They had fallen from much more than that but they are still much higher than the general Canadian rate, which is 16 per 100,000. So, really, the least we can do—We publish our annual report in order to sensitize members and everyone to these problems.

On the practical approach to the problem, you want action. I would like action too. It is not my business, as a minister, I have never been faced with that sort of situation in a committee, but I think it would be more fruitful for all if all the players could be put together. That is my modest reaction to your proposal.

[Traduction]

J'avons améliorée. J'aurais donc préféré que votre motion soit plus pratique que cela. Pourquoi ne proposez-vous pas une réunion quelconque des intervenants? Vous êtes assez au courant, vous devriez l'être, des relations fédérales-provinciales et d'ententes tripartites. Dans de telles circonstances, certains intervenants fédéraux, au moins deux ministères, pourraient inviter tous les autres à une discussion. Votre motion ne le permet toutefois pas. Par conséquent,

**M. Greenaway:** Oui, mais les parties en cause discutent depuis nombre d'années alors que nous voulons qu'on fasse quelque chose.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Oui, mais vous ne réunissez jamais les divers responsables autour de cette table. Je ne vois pas pourquoi on les oppose l'un à l'autre car c'est ce qui se passe lorsque vous les faites comparaître un à la fois. Vous n'avez jamais discuté avec Dr. Jean-Paul Fortin, le directeur des services médicaux du gouvernement du Québec.

**M. McGrath:** Notre Comité n'a pas compétence en la matière.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Vous n'avez jamais parlé à qui que ce soit.

**M. McGrath:** Notre Comité n'a aucune compétence pour discuter avec le gouvernement du Québec.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Oui car c'est le gouvernement du Québec qui est maintenant chargé du dossier. C'est ce que vous dites maintenant—

**M. Greenaway:** Mais n'est-ce pas à vous qu'il incombe de réunir les divers responsables du dossier?

**M<sup>me</sup> Bégin:**—qu'il faut faire. Pourquoi ne le proposez-vous pas?

**M. Greenaway:** C'est possible. Je vais m'en remettre là-dessus à l'un de mes collègues.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Au sujet de la tuberculose seule, chez les Indiens, il y avait 113 cas par 100,000 habitants en 1979—

**M. Greenaway:** Cela c'est si vous établissez une moyenne par rapport à l'ensemble du Canada.

**M<sup>me</sup> Bégin:**—un instant—chez les Inuit, il était de 93 par 100,000 habitants et ce sont les derniers chiffres recueillis. Ces moyennes étaient encore plus élevées que cela auparavant mais elle demeurent encore bien supérieures au taux moyen canadien de 16 cas par 100,000 habitants. Par conséquent, le moins que nous puissions faire, c'est de publier notre rapport annuel afin de sensibiliser les députés et tout le monde à ces problèmes.

Vous voulez être pratique, qu'on prenne des mesures concrètes. Moi aussi, je le veux bien, mais en tant que ministre, la question n'est pas de mon ressort. Je n'ai jamais fait l'expérience d'une telle situation en comité, mais je crois que nous obtiendrons de meilleurs résultats si l'on réunit tous les joueurs. C'est ma modeste réaction à votre proposition.



[Text]

[Translation]

• 1015

**The Vice-Chairman:** Thank you, Madam Minister.

**Le vice-président:** Merci, madame le ministre.

Mr. Greenaway, the Clerk has brought to my attention, in *Beauchesne's Parliamentary Rules and Forms*, page 170, No. 492:

M. Greenaway, le greffier vient de me montrer la jurisprudence parlementaire de Beauchesne, à la page 173, numéro 492, et je cite:

It is not allowable to attach a condition or an expression of opinion to a Vote or to change the destination of a grant.

On ne saurait attacher de condition au vote d'un crédit, ni l'assortir de l'expression d'une opinion.

I will have to take that motion under advisement for a couple of minutes until I can find out whether we can accept it in the form of a recommendation or whether we might have to change it to a resolution or what.

Il faudra donc que je réserve mon avis sur cette motion pour quelques minutes, d'ici à ce que je décide si elle est recevable sous forme de recommandation, de résolution ou encore autre chose.

**Mr. Greenaway:** That is fair enough. We might have something here that will help you make your decision.

**M. Greenaway:** Cela me paraît juste. Il se peut que nous ayons quelque chose qui vous aidera à prendre votre décision.

**The Vice-Chairman:** Okay. In the meantime, I will recognize Mr. Manly.

**Le vice-président:** Très bien. En attendant, la parole est à M. Manly.

**Mr. Manly:** Thank you, Mr. Chairman.

**M. Manly:** Merci monsieur le président.

The minister spoke about different jurisdictions and I think we all recognize that this is a very serious problem. I would like to ask her, therefore, if she would be willing to convene a tripartite meeting of her department and the other federal department involved and the Quebec authorities and the Cree people to reach some kind of an agreement regarding jurisdiction and funding for the health of the James Bay Cree? Will you convene such a meeting, Madam Minister?

Le ministre a parlé des diverses compétences en jeu ici et je crois que nous reconnaissons tous la gravité de la situation. J'aimerais donc lui demander si elle est disposée à tenir une réunion tripartite à laquelle des représentants de son ministère et d'autres ministères fédéraux ainsi que les autorités du Québec et les représentants des Cris participeront afin qu'on en arrive à une entente au sujet de la responsabilité et du financement des services de santé offerts aux Cris de la Baie James. Madame le ministre, allez-vous tenir une réunion semblable?

**Madam Bégin:** Do I understand that that would be a—*comment dit-on, une directive*—guideline, instruction or whatever, from this committee? I am asking that because, of course, the answer is yes, I will try, but reinforce my hand. Am I fair? You know very well my position in that. I am the Department of Health and Welfare, who is now, by a treaty, when I was not even the minister, one of seven parties. That agreement is developing, is unfolding and taking place with legal steps; legal action is taken in court against some of the players, but the real thing, that we all want around this table, is to make sure health does not sit between two legal chairs. We agree on that. So the answer is, "yes".

**M<sup>me</sup> Bégin:** Ai-je bien compris, ce comité donnerait-il—*how does one say, a guideline*—une directive quelconque en ce sens? La raison pour laquelle je demande cela c'est que ma réponse est oui, je m'efforcerai de le faire mais appuyez-moi dans cette entreprise. Suis-je juste? Vous connaissez très bien ma position à cet égard. Je représente le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, qui constitue l'une des sept parties intervenant dans le dossier, cela en vertu d'un traité signé avant même que je sois ministre. Cette entente évolue, elle progresse aux moyens de mesures juridiques. J'entends par là que des poursuites sont intentées devant les tribunaux contre certains des responsables. Toutefois, ce que nous tous ici souhaitons vraiment, c'est que la responsabilité en matière de service de santé ne se trouve pas entre deux chaises, sur le plan juridique. Nous sommes donc d'accord là-dessus, ma réponse est donc oui.

**Mr. Manly:** So you will convene such a meeting.

**M. Manly:** Vous allez donc tenir une telle réunion.

**Madam Bégin:** I would. I have not the jurisdiction and you know that. So, if you make it just a recommendation of Mr. Manly to the minister, you know very well that it is weaker, than if it is a recommendation of the committee, but that is for you to decide.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Je le veux bien. Je n'ai cependant pas la compétence de le faire, et vous ne l'ignorez pas. Par conséquent, si cette recommandation adressée au ministre n'émane que de M. Manly, vous savez très bien qu'elle sera plus faible que si elle est proposée par l'ensemble du comité. C'est toutefois à vous de prendre cette décision.

**Mr. Manly:** In that case, I would like to make that a motion, Mr. Chairman.

**M. Manly:** Dans ce cas, monsieur le président, j'aimerais proposer la motion suivante.

**[Texte]**

I move that the Minister of Health and Welfare be asked to convene meetings involving her department, the Department of Indian Affairs and Northern Development, authorities the Province of Quebec responsible for health, and representatives of the James Bay Cree, to resolve jurisdictional and funding problems relating to health care for the James Bay Cree.

**The Vice-Chairman:** We have a motion on the floor. Is there any discussion? Mr. Hudecki?

**Mr. Hudecki:** I do not know whether or not it is appropriate at this point, but I am not really exactly clear where the medical services of the various universities are worked into the general health care of the natives. This is a very valuable service and it has been going on for years in which various residents from the universities have taken different segments of northern Canada, right across the provinces, including the N.W.T. If they are forms of research projects, who are they funded by? Who administers that group and to whom are they responsible? Those are some of the questions.

**The Vice-Chairman:** Madam Minister.

**Madam Bégin:** The role of universities or institutional services, other than strictly government departments, federal or provincial, is that they are given, on request from us, or the provincial governments, contract for services to serve a given area.

Ce sont des contractants pour nous et pour la province de Québec.

**Mr. Hudecki:** Oh, I see. So that we are not really directly responsible.

**Madam Bégin:** No.

**Mr. Hudecki:** It is a provincial responsibility.

**Madam Bégin:** Just a second. They are never directly responsible. We hire some of them and give them contract for services all over Canada. The Province of Quebec is free to use the same technique. I am not capable, today, of telling you, if they use it. I suspect they do, but I do not have the facts.

• 1020

**Mr. Hudecki:** The only problem is, you are referring to the economics of the situation, but I am more concerned about whom are they responsible to from a medical point of view. When they pick up disease, especially infectious disease, when there is reporting to be done, when there is a survey to be done, to whom are they responsible—to the federal health services or to the—

**Mr. Manly:** On a point of order.

**The Vice-Chairman:** Mr. Manly.

**[Traduction]**

Je propose qu'on demande au ministre de la Santé nationale et du Bien-être social de tenir des réunions auxquelles son ministère, le ministère des Affaires indiennes et du Nord, les autorités responsables en matière de santé de la province de Québec et les représentants des Cris de la Baie James participeront afin de résoudre les problèmes de responsabilité et de financement pour ce qui est des services de santé offerts aux Cris de la Baie James.

**Le vice-président:** Nous sommes saisis d'une motion. Quelqu'un veut-il en discuter? Monsieur Hudecki?

**M. Hudecki:** J'ignore s'il est approprié ou non d'aborder cela mais je ne sais pas vraiment où interviennent les services médicaux universitaires dans le dossier des services de santé dispensés aux autochtones. Ces services ont été très précieux et ils fonctionnent depuis bon nombre d'années de la façon suivante: des résidents provenant des universités ont accepté des affectations dans diverses régions du Nord du Canada, ce dans toutes les provinces y compris les Territoires du Nord-Ouest. S'ils effectuent des recherches, j'aimerais savoir qui finance ces projets et de plus, de qui relève ces résidents et qui administre le programme?

**Le vice-président:** Madame le ministre.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Pour ce qui est des fonctions des universités ou d'autres services institutionnels ne relevant pas des ministères gouvernementaux, fédéraux ou provinciaux, ils sont offerts sur demande, de notre part ou de celle des administrations provinciales. Ils fonctionnent alors au moyen de contrat portant sur une région donnée.

These people enter into a contract with us and with the province of Quebec.

**M. Hudecki:** Oh, je vois. Cela signifie que nous ne sommes pas directement responsables de ce qui se passe?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Non.

**M. Hudecki:** Il s'agit d'une responsabilité provinciale.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Un instant, ces résidents ne sont jamais directement responsables, nous en embauchons quelques-uns et leur accordons un contrat leur donnant la responsabilité de service partout au Canada. La province de Québec est libre de faire la même chose. Je ne suis toutefois pas en mesure de vous dire si elle recourt à ce mécanisme. Je soupçonne qu'elle le fait mais je ne dispose pas de renseignement là-dessus.

**M. Hudecki:** La seule difficulté que je vois, c'est que vous vous reportez à l'aspect économique de la situation alors que je suis davantage préoccupé de savoir de qui ils relèvent sur le plan médical. Ainsi, lorsqu'on décèle une maladie, surtout une maladie infectieuse, à qui faut-il faire rapport, pour le compte de qui faut-il tenir une enquête. Les autorités en la matière sont-elles les services fédéraux de santé ou—

**M. Manly:** J'invoque le Règlement.

**Le vice-président:** Monsieur Manly.

[Text]

**Mr. Manly:** I am wondering if we could deal with the motion. I have very limited time available and I really do not feel the hon. Member's question relates to that.

**Mr. Hudecki:** I wholeheartedly disagree. You are talking about the total medical care of the native people.

**Mr. McGrath:** We are still on a point of order, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** We are still on the first point of order.

**Mr. McGrath:** Yes, on that point of order, I am surprised the hon. gentleman has not exercised his option to speak to his own motion. You did ask for a debate on the motion.

**The Vice-Chairman:** Yes, and I am recognizing Mr. Hudecki on discussion and clarifying of this motion.

But I must point out, Mr. Hudecki, that we have to keep pretty relevant to this motion. We would like to get to it because we have another motion under advisement which we have to deal with.

**Madam Bégin:** He wants to know if other players must be included. That is what he wants to know. The answer is no.

**Mr. Hudecki:** Well, with all due respect, that is relevant, because that is the total picture of how the health services are being carried out. They are a very integral part of the medical attention being given, and in no way is this separate from the total issue. If it is so, it is in complete ignorance of what medical services are all about. I resent very much any implication that there is no tie-up between the two, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** Dr. Black, do you want to add a final brief answer to Dr. Hudecki's question?

**Dr. Black:** If I may, very briefly, Mr. Chairman.

The Medical Services Branch has major contracts with a large number of universities across the country to provide services in remote areas in terms of visiting general practitioners and visiting specialists who not only see patients on referral from our front-line health personnel but also review the practices we carry out. They also look into special situations such as epidemics, and they also provide teaching seminars for our staff. I believe the Quebec government does that with the University of Laval in James Bay, but I regret I am not certain of that. They report to us on health conditions, and we call them in when we see special conditions which require extraordinary services.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Dr. Black.

Mr. Gurbín, do you want to speak to the motion presently on the floor?

[Translation]

**M. Manly:** Est-ce que nous ne pouvons pas nous occuper de la motion. Je n'ai pas beaucoup de temps à ma disposition et je ne crois pas que la question de mon collègue se rapporte à cela.

**M. Hudecki:** Je ne suis pas du tout d'accord avec vous. Votre motion porte sur l'ensemble des services médicaux offerts aux autochtones.

**M. McGrath:** Monsieur le président, nous sommes toujours saisis d'un rappel au Règlement.

**Le vice-président:** Nous en sommes encore au premier rappel au Règlement.

**M. McGrath:** Oui, à ce sujet, je suis étonné que mon collègue n'ait pas profité de sa prérogative de discuter de sa propre motion. Vous avez bien demandé qu'on en discute.

**Le vice-président:** Oui, et j'accorde la parole à M. Hudecki à des fins de discussion et d'éclaircissement de la motion.

Monsieur Hudecki, je dois cependant vous rappeler que nous devons nous en tenir à des propos se rapportant à cette motion. Nous aimerions faire avancer cela car il y a une autre motion de réservée dont nous serons ensuite saisis.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Il veut savoir si les autres intervenants doivent être compris. A cette question, la réponse est non.

**M. Hudecki:** Eh bien, malgré le respect que je vous dois, mes propos sont pertinents car ils se rapportent à la façon dont l'ensemble des services de santé est mis en oeuvre. Il s'agit donc d'une partie intégrante de la question médicale et ne se distinguant aucunement de la question globale. Si tel est le cas, c'est qu'on ignore tout à fait la nature des services médicaux. Par conséquent, je rejette vivement toute suggestion qu'il n'existe aucun lien entre les deux, monsieur le président.

**Le vice-président:** Docteur Black, voulez-vous ajouter quelque chose à la question de M. Hudecki?

**M. Black:** Si vous permettez, monsieur le président, très brièvement.

La direction des services médicaux a accordé des contrats importants à un grand nombre d'universités situées partout au Canada, afin que ces dernières envoient des généralistes et des spécialistes dans les régions éloignées. Ces derniers ne se contentent pas de rencontrer des malades recommandés par le personnel se trouvant sur les lieux, mais ils réexaminent la prestation des services. Ils étudient également des situations spéciales comme des épidémies, et tiennent des séminaires de formation à l'intention de nos effectifs. Je crois que le gouvernement du Québec fait la même chose à la Baie James, par l'entremise de l'Université Laval mais je m'excuse, je n'en suis pas certain. Quoi qu'il en soit, ces médecins sur le terrain nous font rapport sur les conditions sanitaires, et nous faisons appel à eux lorsque nous nous rendons compte qu'il y a des situations particulières exigeant des services extraordinaires.

**Le vice-président:** Merci docteur Black.

Monsieur Gurbín, voulez-vous intervenir au sujet de la motion dont nous sommes saisis?



[Texte]

**Mr. Gurbin:** I think Dr. Hudecki has really put his finger on it. I have to support him on this. I think the linkages, and the responsibility and understanding the responsibility—who is on first? That is really the question. If the terms of reference of the hiring of a resident from a particular area are to do a specific job, then it goes back to a question Dr. Lang asked here in committee the other night. If the medical doctors are given a term of reference to go for one day to do a specific job because National Health and Welfare thinks that is what is done, who do they report to and how does National Health and Welfare know what they were really required to do?

**The Vice-Chairman:** Madam Minister.

**Madam Bégin:** I would like Dr. Black to tell us if they are long-term or short-term contracts—I think they are longer terms—and if the contracts are for broadly defined services or for very, very specific tasks, because that is what members need to know, I think.

**Dr. Black:** Mr. Chairman, there is a variety of contracts. Generally speaking, with universities they are long-term contracts which are renewed from year to year. They cover a variety of services, such as the location of general practitioners in predetermined locations, the provision of visiting specialist services, and the provision also of residents under some degree of supervision in some of our base hospitals. They are intended to provide a greater level of service than we have been able to provide ourselves by attracting, recruiting, and retaining general practitioners and specialists.

We find the level of service provided by the universities tends to be very good. They are able, because of their pool of resources at the universities, to maintain services; and they also provide a teaching component to our own staff. We nowadays, in arranging such contracts, endeavour to discuss the program proposals with the local people so that there is some degree of agreement, upon the type of services that are provided. At the other end of the scale we will arrange a very short-term contract for a specific problem, if there is an epidemic of meningitis or a specific issue that requires attention. Similarly, we will provide short term service contracts to send an ophthalmologist into remote areas to do eye testing, or a dental team to spend two or three weeks in a remote community for the same purpose, but, in some areas the university contracts tend to be long-term, year-by-year arrangements.

• 1025

**Mr. Gurbin:** Just one—

**The Vice-Chairman:** I am really going to have to hold it, Mr. Gurbin, because we have only had one leader spokesman for the opposition. We have not had the primary spokesman for the Liberal Party. We have had no second-round questions. We have 35 minutes left and we have a resolution I must recognize—

[Traduction]

**M. Gurbin:** Je crois que M. Hudecki a vraiment touché du doigt l'aspect important et je dois l'appuyer à cet égard. Je crois qu'il faut savoir qui est responsable, en dernière analyse, et qu'il faut comprendre cette responsabilité. C'est vraiment cela la question. Si on a embauché un résident d'une région particulière pour qu'il s'acquitte d'une fonction précise, alors on revient à une question posée ici par le docteur Lang, l'autre soir. Il faut savoir si les médecins ont un mandat circonscrit leur demandant de faire telle chose tel jour, ce que le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social semble penser, à qui se rapportent-ils et comment le ministère est-il au courant de ce qu'on leur demande de faire?

**Le vice-président:** Madame le ministre.

**M<sup>me</sup> Bégin:** J'aimerais que docteur Black nous dise si ces contrats sont à long terme ou à court terme, pour ma part, je crois qu'ils sont à long terme. Et j'aimerais aussi qu'il nous dise s'ils englobent des services généraux ou des fonctions très précises, car je crois que c'est ce que les députés ont besoin de savoir.

**M. Black:** Monsieur le président, il y a diverses sortes de contrats. En général, les contrats accordés aux universités sont à long terme et renouvelés à tous les ans. Ils portent sur divers services comme la mise en place de généralistes dans des endroits précis, les visites de la part de spécialistes ainsi que la présence de résidents travaillant sous une forme de surveillance quelconque dans un de nos hôpitaux régionaux. Ces contrats cherchent à assurer des services supérieurs à ceux que nous avons en mesure d'offrir nous-mêmes, cela, en attirant, recrutant et conservant les services de généralistes et de spécialistes.

Nous estimons que le niveau des services fournis par les universités est très bon. En raison de la ressource en personnel, ces établissements sont en mesure de prêter leurs services et également de former notre propre personnel. Actuellement, avant de passer ce genre de contrat, nous en discutons les détails avec la population locale, de façon à se mettre d'accord sur les modalités de services à fournir. D'autre part, en cas d'urgence, tel une épidémie de méningite, par exemple, on passe un accord très court pour résoudre le problème. On peut de la même façon passer un accord d'une durée déterminée pour envoyer un ophtalmologue dans une région reculée pour y examiner les yeux des habitants ou une équipe dentaire qui, pendant deux ou trois semaines, est chargée des soins dentaires de la population. Ailleurs, les contrats passés avec les universités portent sur des périodes plus longues qui sont renouvelées d'année en année.

**M. Gurbin:** Je voudrais encore...

**Le vice-président:** Je regrette, monsieur Gurbin, mais jusqu'à présent seul le porte-parole de l'opposition a eu la parole tandis que celui du parti libéral n'est pas encore intervenu. Le deuxième tour n'a d'ailleurs pas encore été entamé. Il ne nous reste plus que 35 minutes et nous avons été saisis d'une résolution.

## [Text]

**Mr. McGrath:** I wanted to raise a brief point of order, Mr. Chairman, to assist the chair.

**The Vice-Chairman:** On a point of order.

**Mr. McGrath:** There seems to be an opinion in the Chair that because a member moves a motion, he pre-empt's his right to use up his time. When Mr. Manly moved his motion, I am sure that was furthest from his mind, to sacrifice his 10 minutes. He should have been, with respect, allowed to continue his intervention and then the spokesmen for the government should have been allowed to make their intervention, because a motion is germane to the discussion on the floor.

**The Vice-Chairman:** That is why I am recognizing Mr. Manly right now.

**Mr. Manly:** Thank you, Mr. Chairman. I had hoped that the motion would be non-controversial and would have gone through very quickly, without this discussion. However, I wonder whether, for the remainder of my time, we could ask Dr. Pেকেles to very briefly outline the situation in Quebec as it relates to some of the questions that were raised by other members. Dr. Pেকেles is here, if this could be permitted.

**The Vice-Chairman:** I am in the hands of the committee on this issue. We have a request from Mr. Manly to bring a new witness in.

**Some hon. Members:** Agreed.

**Madam Bégin:** I do not know, I was told to come with the officials. I do not know what is happening now. Can we be told who you are?

**Dr. Gary Pেকেles (Department of Community Pediatric Research, Montreal Children's Hospital, McGill University):** Surely, Mr. Chairman. I am a member of the Department of Community Pediatric Research of the Montreal Children's Hospital. I was a witness before this committee, as part of the Cree presentation, last week.

Just as a clarification of the issue. I appreciate that Dr. Black is not familiar with the situation in Quebec. I will say, as a member of the McGill network, that we have won contractual agreement with the Department of National Health and Welfare, for the provision of care, specialist consultation and resident training in the eastern Northwest Territories.

The agreement we have with regard to the James Bay Cree is similar to the agreement that the Laval University has with the Hudson Bay and Angave Bay Inuit, is similar to the types of agreement that National Health and Welfare has, both in Sioux and Sioux Lookout, with the University of Toronto, Moose Factory, with Queen's, et cetera, et cetera.

Basically our agreement is not with the Government of Quebec as such, but is a direct contractual agreement with the Cree Health Board to provide for them the services of a department of community health, as that is established under the law in Quebec. Beyond that, to provide for specialists' visits to that northern area and, in addition, to facilitate

## [Translation]

**M. McGrath:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**Le vice-président:** Allez-y.

**M. McGrath:** Vous semblez être d'avis que dès lors qu'un membre du Cabinet a déposé une motion, il épuise ce faisant son droit de parole. Or, je suis convaincu que lorsque M. Manly a déposé sa motion, il n'avait nullement l'intention de sacrifier ses dix minutes de temps de parole. Il aurait dû poursuivre son intervention après quoi le porte-parole du gouvernement serait intervenu à son tour, la motion étant afférente à l'objet de notre discussion.

**Le vice-président:** C'est justement la raison pour laquelle je donne la parole à M. Manly.

**M. Manly:** Merci, monsieur le président. J'espérais que ma motion n'aurait pas soulevé de controverse et qu'elle aurait été adoptée sans discussion. Je voudrais, si vous le permettez, demander à M. Pেকেles de nous donner un rapide aperçu de la situation telle qu'elle se présente au Québec, en ce qui concerne bien entendu les questions qui ont été soulevées.

**Le vice-président:** C'est au Comité d'en décider. M. Manly a demandé de donner la parole à un nouveau témoin.

**Des voix:** D'accord.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Vous m'avez demandé de venir ici avec mes adjoints. Pourriez-vous vous présenter?

**Dr Gary Pেকেles (Département de la recherche en pédiatrie, Hôpital des enfants malades de Montréal, Université McGill):** Monsieur le président, je fais partie du département de recherche de pédiatrie de l'hôpital des enfants de Montréal. J'ai comparu la semaine dernière devant le Comité en qualité de témoin pour les Indiens Cri.

Il est normal que le docteur Black ne soit pas au courant de la situation telle qu'elle se présente au Québec. Nous avons passé un accord avec le ministère de la Santé nationale et du Bien-être pour assurer les soins et les consultations de spécialistes et la formation de résidents dans les Territoires du Nord-Ouest.

L'accord relatif aux Indiens Cris de la Baie James est analogue à celui conclu entre l'Université Laval et les Inuit de la Baie d'Hudson et de la Baie Angave ainsi qu'un accord passé entre le ministère de la Santé nationale et du Bien-être et de l'Université de Toronto en ce qui concerne les habitants de Sioux et de Sioux Lookout, ainsi que l'accord entre l'Université Queen's en ce qui concerne Moose Factory, etc., etc.

Ce n'est donc pas avec le gouvernement du Québec que nous avons passé un accord, mais avec la Commission de la santé crie, accord aux termes duquel nous serons chargés des services sanitaires, tel que prévu par la loi du Québec. De plus, nous assurons la visite de spécialistes dans les régions septentrionales et, en cas de besoin, des consultations sont organisées pour

**[Texte]**

consultation with regard to specific patients, who require transfer to Montreal for tertiary care. So we are involved in a number of areas with regard to health problems in the James Bay area. Our role has been flexible, depending on the particular needs that we appreciated at a given moment in time. So we have been involved, both in a specific contract and then, beyond that, informally, as consultants to the Cree Health Board.

If I understood Dr. Hudecki's point quite correctly, I think he was suggesting that if this discussion about jurisdiction goes on—if I may presume to understand what he was leading to—it was that he was suggesting that there be some involvement, at that meeting of jurisdiction, of people who have been in fact the only continuing source of medical personnel in that area. It is up to the committee to decide on the merits of that suggestion I think.

• 1030

**The Vice-Chairman:** Mr. Manly.

**Mr. Manly:** Thank you, Mr. Chairman. I would also like to ask the minister that, pending the outcome of any negotiations, presuming that this motion will pass, the federal government continue to assume some responsibility for the Cree health services until this jurisdictional question has been solved. We face a very serious situation. We have talked about last year's epidemic, and, now, we are reaching the point where the whole question of gastro-enteritis is going to reach crisis proportions, again, unless there is some health authority on the scene. Now we recognize that, in the jurisdictional problems regarding the federal government, the whole question of infrastructure belongs to the Department of Indian Affairs. But, in terms of secondary prevention, in terms of treatment, there is a question there that cannot be handled by Indian Affairs and, properly, the federal Department of Health and Welfare should be assuming responsibility for that area until the whole question of jurisdiction has been resolved satisfactorily. Otherwise we are going to face a situation where, once again, children are going to be dying, and I think we just have to move in, very quickly and very effectively and do something, and I would like to ask the minister: will she give that commitment that, until the jurisdictional question has been solved, the federal government will assume responsibility?

**The Vice-Chairman:** Madam Minister.

**Madam Bégin:** I will not give the commitment the way you ask it because I really want it to work. So let me just suggest this to you. I think the resolution proposed by you and, through you, by the committee, will be very helpful to try to put the players together with a formal mandate of the Health and Welfare Committee. If we can meet as soon as possible and start activating, if I may use that word, the responsibilities already assumed by Quebec and the Cree Health Board, for what I know of the situation, we should be in control of the health situation, the critical possible health situation you referred to. And what you suggest to me is a last-step, lack-of-hope, type of approach for which you know very well I

**[Traduction]**

des patients qui doivent être transférés à Montréal pour y être soignés. Nous sommes donc chargés de toute cette gamme de soins sanitaires dans la région de la Baie James. Notre action varie, selon les besoins du moment. Il existe donc d'une part des contrats et, d'autre part, nous agissons également en qualité d'experts-conseils auprès du Conseil de santé des Cris.

Si j'ai bien compris, le docteur Hudecki suggère que toutes les personnes qui ont assuré les soins de santé dans cette région participent à la réunion où il sera question de compétence. Je crois qu'il appartient au Comité de juger de la valeur de cette suggestion.

**Le vice-président:** Monsieur Manly.

**M. Manly:** Merci, monsieur le président. Je propose qu'en attendant l'issue de ces négociations, et partant du principe que la motion sera adoptée, que le gouvernement continue à assurer les soins de santé pour les Cris tant que les questions de compétence n'auront pas été réglées. La situation est en effet fort grave. Il a déjà été question de l'épidémie qui a sévi l'an dernier; la multiplication des cas de gastro-entérite risquent de se transformer en épidémie à moins qu'un médecin n'intervienne sur place. Il est tout à fait vrai qu'en ce qui concerne les compétences, l'infrastructure relève du ministère des Affaires indiennes. Toutefois en ce qui concerne les mesures de prévention et de traitement, le ministère des Affaires indiennes saurait s'en charger; le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social doit donc assurer ces soins en attendant que la question de compétence soit réglée. Si rien n'est fait, un certain nombre d'enfants sont irrémédiablement condamnés à mourir. Des mesures doivent donc être prises d'urgence. Dans ces conditions le ministre de la Santé est-elle prête à promettre qu'en attendant que la question des compétences soit réglée, le gouvernement fédéral se charge de ces soins.

**Le vice-président:** Madame le ministre.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Votre formule ne marcherait pas. Voici ce que je propose: la résolution que vous avez déposée devrait nous permettre de réunir tous les acteurs et de les munir d'un mandat du Comité de la santé et du bien-être. Si nous nous réunissons aussi rapidement que possible, je suis convaincue qu'avec l'aide du gouvernement du Québec et du Conseil de santé des Cris, nous parviendrons à maîtriser la situation dangereuse que vous venez d'évoquer. Vous savez fort bien par ailleurs que je ne dispose pas des crédits nécessaires pour une solution de dernier recours telle que vous préconisez. Commençons donc par nous attaquer à ce qui risque de devenir une épidémie de gastro-entérite.



[Text]

do not have a penny, but let us first meet together and focus on the coming possible gastro-enteritis epidemic again.

**Mr. Manly:** But until there has been some solution, who is in charge?

**Madam Bégin:** Until I have some solution, I am told that it is both the Cree Health Board who, indirectly I supposed asked me that—indirectly, not directly, that is for sure—and if the Province of Quebec asked me, I cannot do it. If they both ask me, we will do our best. We will do it. Am I clear?

**The Vice-Chairman:** Mr. Manly, your time is up, so I am wondering if you want to put your last question, or put your motion?

**Mr. Manly:** I would like to have the motion put now if I might.

**The Vice-Chairman:** Okay, could you read it out again? It has been about fifteen minutes since we heard it.

**Mr. Manly:** I move that the Minister of Health and Welfare be asked to convene a meeting involving her department, the Department of Indian Affairs and Northern Development, authorities from the Province of Quebec responsible for health, and representatives of the James Bay Cree, to solve jurisdictional and funding problems relating to health care for the James Bay Cree.

**Mr. McGrath:** I wonder, Mr. Chairman, if copies of the motion could be distributed. We may want to amend it, we would like to read it.

**The Vice-Chairman:** Mr. Manly, do you have copies of the motion?

**Mr. Manly:** I have it written roughly.

**Madam Bégin:** Can I give a point of information to members? That means that if one of the players, and I am thinking either of the Province of Quebec or the Cree Health Board, wants to invite Dr. Pekeles, for instance, or any other of their own contractors to come to such a meeting, it is possible.

• 1035

**The Vice-Chairman:** Okay, is there consent . . . Mr. Manly.

**Mr. Manly:** Just a point of clarification. I think it is very important that both ministers, both you and the Minister of Indian Affairs and Northern Development be involved in that meeting.

**Madam Bégin:** It is crystal clear to me.

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, on a point of order.

**The Vice-Chairman:** Mr. Halliday.

**Mr. Halliday:** If it is the disposition of the committee to have copies of this, could we not have them made and, in the meantime get on with questioning of the minister, and then come back to the vote in 10 minutes or in 15 minutes?

[Translation]

**M. Manly:** Mais entre-temps qui est-ce qui est responsable?

**M<sup>me</sup> Bégin:** En attendant une solution, je ne puis agir que si le Conseil de santé des Cris m'en fait la demande conjointement avec la province de Québec.

**Le vice-président:** Vous avez épuisé votre temps de parole monsieur Manly. Vous avez une dernière question à poser ou bien voulez-vous que votre motion soit mise aux voix.

**M. Manly:** Je voudrais que la motion soit mise aux voix.

**Le vice-président:** Pourriez-vous nous en donner lecture encore une fois car cela fait déjà un quart d'heure que nous l'avons entendue.

**M. Manly:** Je propose que le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social soit invitée à convoquer une réunion à laquelle participeraient son ministère, le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, les autorités de la province de Québec chargées de la santé ainsi que des représentants des Indiens cris de la Baie James en vue de résoudre les questions de compétence et de financement afférentes aux soins de santé destinés aux Indiens cris de la Baie James.

**M. McGrath:** Y aurait-il moyen d'obtenir des exemplaires de cette motion car si nous voulions y apporter des modifications, nous aimerions pouvoir en lire le texte.

**Le vice-président:** Vous avez des copies de votre motion monsieur Manly?

**M. Manly:** Je n'ai qu'un brouillon.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Donc si la province de Québec ou le Conseil de santé des Cris décidait d'inviter le Dr. Pekeles ou tout autre spécialiste à participer à cette réunion, il y aurait moyen de le faire.

**Le vice-président:** D'accord, y a-t-il consentement . . . monsieur Manly.

**M. Manly:** Je voudrais demander un éclaircissement. J'estime qu'il est très important que les deux ministres, et vous-même et le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien participent à la réunion.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Je suis tout à fait d'accord.

**M. Halliday:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**Le vice-président:** Monsieur Halliday.

**M. Halliday:** Si le Comité est d'accord pour faire préparer des copies de la proposition, ne pourrait-on pas le faire, et entre temps continuer à poser des questions au ministre. Nous pourrions passer au vote dans 10 ou 15 minutes?

[Texte]

**The Vice-Chairman:** Yes, we can, if that is the wish of the committee. Is it?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Vice-Chairman:** All right, we will hold that motion.

The next person is Madam Killens.

**M<sup>re</sup> Killens:** Merci, monsieur le président.

Madame le ministre, il ne faut pas vous surprendre que nous soyons pas mal tous poignés avec ça parce qu'on a passé jeudi soir, jusqu'à 23h00, avec le chef Diamond à discuter justement de ce problème. Alors, nous sommes supposés ce matin discuter des crédits. Cela m'inquiète de voir tous vos fonctionnaires ici comme ça, mais pour nous, au Comité, ce n'est plus une question en tout cas de décider qui est coupable; c'est une question de remédier à une situation qui est intolérable.

Alors, je dois, pour les membres qui se sont joints à nous et qui n'étaient pas avec nous jeudi passé, faire une courte synthèse de ce qui s'est passé ici. La première nouvelle que nous avons eue, c'est une lettre signée par chef Billy Diamond, du 19 mars, à M. Marcel Roy, président du Comité, nous demandant de lui permettre de comparaître devant le Comité pour nous expliquer que le *Regional Board of Cree* a été mis en tutelle par le gouvernement du Québec, ce qui a créé un problème.

Alors, tout de suite le lendemain, il nous a demandé s'il y aurait possibilité de retarder l'application de l'article 14 de l'accord de la Baie James. Alors, moi je pense que le problème est plus grand et plus profond que l'eau contaminée. C'est vraiment un problème de qualité des soins de santé et des services domiciliaires. Alors, c'est pas mal plus que cela. Si j'ai bien compris, jeudi passé, il y a encore des groupes d'Indiens qui sont dissidents. Alors, il faut faire attention, quand vous parlez du *Cree Board* ils ne sont pas tous là. Ils n'ont pas signé, ils ne sont pas tous là. Alors, puisqu'ils ont des dissidents parmi eux, puisqu'ils sont en tutelle, il y a un problème d'administration. Cela, c'est le problème numéro un pour le moment. Il y a la santé, mais c'est un problème. Nous avons, la semaine passée, eu trois médecins qui ont témoigné et qui ont apporté vraiment beaucoup de crédibilité à toutes les discussions que nous avons eues.

It was very fruitful.

A présent, madame le ministre, moi je suis d'accord, mais j'aimerais vous suggérer que, dans vos discussions avec le gouvernement du Québec, vous parliez du rattrapage à faire dans les soins de santé. Le message que j'ai cru recevoir jeudi passé, c'est que notre programme de santé fédéral était déficient quand on l'a donné au Québec. Le Québec prend un paquet déficient et il décide s'il va y ajouter ou non. Il n'y rajoute peut-être même pas. J'ai pensé que, dans vos pourparlers avec Québec, vous pourriez peut-être leur dire que dans le moment c'est déficient. Cela l'était quand c'était nous autres, puis c'est encore déficient. Alors, il y a du rattrapage à faire.

[Traduction]

**Le vice-président:** Oui, nous pourrions procéder ainsi, si les membres du Comité le veulent.

**Des voix:** D'accord.

**Le vice-président:** D'accord, nous allons réserver la proposition.

Je donne maintenant la parole à madame Killens.

**Mrs. Killens:** Thank you, Mr. Chairman.

Madam Minister, you should not be surprised to see that we are all quite concerned about this, because we were discussing this problem last Thursday evening with Chief Diamond until 11:00 p.m. We are supposed to be here to discuss votes this morning. I am sorry to see that all your officials are here, but we on the committee no longer feel that it is a question of deciding who is the guilty party; we must correct the situation which is intolerable.

For the members who were not present on Thursday evening, I should summarize what happened. In the first place, we received a letter signed by Chief Billy Diamond, dated March 19, and addressed to Mr. Marcel Roy, the Chairman of the committee. He asked us for permission to appear to explain that the Regional Board of Cree had been placed under trusteeship by the Quebec Government. This created a problem.

The very next day he asked whether it would be possible to delay implementation of Section 14 of the James Bay Agreement. I think the problem goes far beyond the question of contaminated water. It is really a question of the quality of health care and housing. So it is a much broader problem. If I understood the discussion correctly last Thursday, it seems there is still dissension among the Indian groups. In other words, not all Indians are represented by the Cree Board. They did not sign the agreement, they are not all represented. Since there is some dissension, and since they are under trusteeship, there is an administrative problem. That is the number one problem at present. The health concerns are also a problem. Last week three doctors testified and lent a great deal of credibility to our discussion.

C'était très productif.

I agree with you, Madam Minister, but I would like to suggest that in your discussions with the Quebec Government you talk about the catching up that must be done in the area of health care. Last Thursday I got the impression that the federal health care program was inadequate when we transferred it to Quebec. Quebec was handed an inadequate program and had to decide whether or not to improve it. It may not even have improved it. I think that in your discussions with the Quebec government you could tell them that the program is inadequate at the present time. It was inadequate when we were responsible for it, and it is still inadequate. There is some catching up to be done.

[Text]

**M<sup>me</sup> Bégin:** Sur le problème de rattrapage des budgets, quand j'ai rencontré la première fois le chef Billy Diamond avec John Munro, en septembre dernier, dès cette réunion j'ai eu moi aussi l'impression très claire, et j'en ai discuté souvent avec mon adjoint spécial Jane Goodwill, qu'il y avait une perception ou une réalité de manque d'argent et de services trop pauvres par rapport aux «expectations» au moment où les livraisons de transfert ont été faites. J'ai très bien entendu cela. C'est pour cela que nous avons le petit groupe de travail, sous la responsabilité de l'honorable Jean Chrétien, qui est en train de voir exactement si nous avons respecté l'engagement à la lettre ou dans l'esprit. Parce que ça, c'est une question de gros sous. Il faut bien appeler les choses par leur nom. J'espère que je ne me trompe pas sur le but du *Task Force*. Le *Task Force*, sur lequel siègent entre autres sous l'autorité du ministère de la Justice, celui de la Santé nationale et le Bien-Être social, des Affaires indiennes et peut-être d'autres, je ne m'en souviens plus, a pour but de voir immédiatement si, oui ou non, ces allégations ont un fondement ou non, et ensuite d'agir en conséquence pour respecter vraiment l'esprit de l'accord de la Baie James.

• 1040

**M<sup>me</sup> Killens:** Peut-on vous demander, madame le ministre, quand vous attendez ce rapport?

**M<sup>me</sup> Bégin:** Nous pensons que cela peut être juillet, mais c'est de la responsabilité du ministre de la Justice.

**M<sup>me</sup> Killens:** J'ai une lettre signée par vous, madame le ministre, datée du 15 avril. Vraiment, je voudrais faire un plaidoyer parce que dans cela, vous dites ceci, à la dernière phrase:

Let me assure you that should the Quebec government and the Cree Health Board be unable to handle the health problem, on request from both parties I would be pleased to provide all possible assistance.

My fear is that Quebec will never request anything from you, so therefore, my *plaidoyer* is—I am begging you—that even if they do not, we will eat humble pie and go to them; because there is a problem to be settled, and . . .

**Madam Bégin:** But that is what the resolution makes me do.

**Mrs. Killens:** Yes; this is precisely why I wanted to bring this up. I have no questions. In resumé, what I just said is this:

Il y a un problème administratif parce qu'il y a des groupes *within the Cree Indian Regional Board who are not* qui n'y adhèrent pas du tout, madame le ministre. Ils sont divisés entre eux, il y a des dissidences au sein de *Regional Cree*. Alors, ils sont dissidents, c'est administratif ce problème-là.

Le deuxième, c'est un problème de qualité de soins de santé. Évidemment, on les connaît. L'autre, c'est la déficience domiciliaire. J'ai rencontré le ministre Tardif à Québec, qui est allé faire des ouvertures, et il a bien rapporté que c'était vraiment déficient au niveau des domiciles des Indiens. Ce n'est peut-être pas votre problème à vous, mais . . .

[Translation]

**Madam Bégin:** When I met Chief Billy Diamond for the first time with John Munro, last September, I also got the very clear impression, and I have often discussed this with my Special Assistant, Jane Goodwill, that there was a perceived or actual shortage of funds and services that did not live up to expectations when the program was transferred. I certainly got that impression. As a result, we set up a task force under Jean Chrétien to see whether we have lived up to the letter or the spirit of the commitment. It comes down to a question of money. We should call a spade a spade. I hope I am not mistaken about the purpose of the task force. The task force includes representatives from the Departments of Justice, National Health and Welfare, Indian and Northern Affairs and perhaps others. I cannot remember. Its mandate is to determine whether or not the allegations are valid, and then to take action accordingly to comply with the spirit of the James Bay agreement.

**Mrs. Killens:** Could you tell us when you expect the task force to report, Madam Minister?

**Madam Bégin:** We think it might report in July, but this is the responsibility of the Minister of Justice.

**Mrs. Killens:** I have here a letter signed by you, Madam Minister dated April 15. What I really want to do is make a plea, because you state in the last sentence of your letter:

Permettez-moi de vous assurer que si le gouvernement du Québec et le *Cree Health Board* soient incapables de faire face aux problèmes de santé, je serais heureuse d'aider autant que possible sur demande des deux parties.

Je crains que le gouvernement du Québec ne va jamais vous demander quoi que ce soit, donc je vous supplie d'avoir l'humilité de faire le premier pas; parce qu'il existe un problème qui doit être réglé, et . . .

**M<sup>me</sup> Bégin:** Mais c'est ce que la résolution m'oblige à faire.

**M<sup>me</sup> Killens:** Oui; et c'est précisément la raison pour laquelle je voulais soulever ce point. Je n'ai pas de questions. Voici ce que je viens de dire en resumé:

There is an administrative problem because there are groups that are not represented within the Cree Indian Regional Board, Madam Minister. There is internal division and dissidence within the regional board. This then is an administrative problem.

The second problem is the quality of health care. We are familiar with this problem. The other problem relates to inadequate housing. I met with Mr. Tardif, the Minister in Quebec City who went to the area for the opening ceremonies and he reported that the Indians' housing was really inadequate. This may not be your problem, but—



## [Texte]

**M<sup>me</sup> Bégin:** Nous savons très bien que l'infrastructure sanitaire et les lacunes graves en matière de logement sont reliés directement à la mauvaise santé.

**M<sup>me</sup> Killens:** En terminant, monsieur le président, je voudrais dire qu'il y a du rattrapage à faire. L'objectif principal étant la qualité de vie, qu'on prenne les moyens qu'on peut, nous, mais qu'on fasse le rattrapage. Merci.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Madam Killens.

Mr. Halliday.

**Mr. Halliday:** I will change positions with Mr. McGrath, if I may.

**The Vice-Chairman:** Fine. Mr. McGrath.

**Mr. McGrath:** Thank you very much, Mr. Chairman.

Madam Minister, I would like to pick up where Mrs. Killens left off, because I cannot believe what I am hearing this morning. I find it incredible what is going on here, because we are dealing with Canadian citizens. We are dealing with the responsibility, a direct responsibility, that this government has towards these Canadians.

You know, you talk about waiting for the three parties to come together, or a motion of this committee to bring the three parties together; but what is going to be done now—immediately? Because we are facing another epidemic of gastro-enteritis. More children may die.

**An hon. Member:** Hear, hear.

**Mr. McGrath:** It was summed up, perhaps most eloquently, in a letter dated May 18, 1981 from the nurse in charge at Paint Hills, and I quote:

I really do not understand and could hardly accept the fact that there is still no safe drinking water for this village of 700 people.

Who is in fault in that great lack of human conditions of life? That is the question. Because in my view, if another child is allowed to die, I believe somebody is going to be criminally responsible, and that has to be said. And I am not getting carried away by political rhetoric, either, because we are dealing with human life. Children have already died.

Now, you say, Madam Minister, that you do not want to be caught between the two jurisdictional chairs; you want the three parties to come together; you do not want one party to be played off against the other party. Well, the fact is: You are dealing with a de facto situation in so far as Quebec is concerned, which was summed up by Mr. Eric Gourdeau, the Quebec bureaucrat who deals with the Cree, and I am quoting from the current edition of *Maclean's Magazine*:

The Cree are very rich people now, they can take care of themselves. They are all practically millionaires, you know.

How can you expect any co-operation from that mentality?

## [Traduction]

**Madam Bégin:** We are quite aware that the sanitation infrastructure and the serious housing problems are directly related to the health problems.

**Mrs. Killens:** I would like to conclude by saying that there is some catching up to be done, Mr. Chairman. Since our main objective is to improve the quality of life in the region, let us do what we can do for our part, but let us see that some catching up is done.

**Le vice-président:** Merci, madame Killens.

Monsieur Halliday.

**M. Halliday:** Si vous permettez, je vais changer de position avec M. McGrath.

**Le vice-président:** Très bien. Monsieur McGrath.

**M. McGrath:** Merci beaucoup, monsieur le président.

Madame le ministre, je voudrais commencer là où M<sup>me</sup> Killens a terminé, parce que je ne peux pas croire ce que j'entends ce matin. Je trouve nos discussions incroyables, parce qu'il s'agit de citoyens canadiens. Il s'agit d'une responsabilité directe qu'a le gouvernement envers des Canadiens.

Vous parlez d'attendre jusqu'à ce que les trois parties se réunissent, ou d'une proposition du comité pour réunir les trois parties. Qu'est-ce qu'on va faire maintenant—tout de suite? Il existe une possibilité d'une nouvelle épidémie de gastro-entérite. Il se peut que d'autres enfants en meurent.

**Une voix:** Bravo.

**M. McGrath:** La situation a été résumée de façon très éloquent dans une lettre datée du 18 mai 1981 par l'infirmière responsable à Paint Hills. Je cite:

Je ne peux pas comprendre ni accepter le fait qu'il n'existe toujours pas d'eau potable pour ce village de 700 habitants.

Qui est coupable de ce manque de conditions de base de la vie? C'est cela qu'il faut savoir. A mon avis, si l'on permet à un autre enfant de mourir, je crois que quelqu'un va avoir la responsabilité criminelle de cette mort. Je ne me laisse pas entraîner par la rhétorique politique, parce qu'il s'agit de la vie humaine. Il y a déjà des enfants qui sont morts.

Vous dites, madame le ministre, que vous ne voulez pas vous trouver entre les deux chaises de compétence; vous voulez que les trois parties se réunissent; vous ne voulez pas que les parties soient montées l'une contre l'autre. Du point de vue du gouvernement du Québec, il s'agit d'une situation de facto. M. Eric Gourdeau, le fonctionnaire québécois qui s'occupe des puits, a dit et je cite le dernier numéro de *Maclean's*:

Les Cris sont très riches maintenant, ils peuvent s'occuper d'eux-mêmes. Ils sont tous presque des millionnaires, vous savez.

Comment peut-on s'attendre à une collaboration quelconque d'une mentalité pareille?

[Text]

• 1045

In the absence of the Government of Quebec living up to its responsibilities under the James Bay Agreement, I say to you with great respect that not only do you have a legal constitutional responsibility, Madam Minister, but you have a great moral responsibility as well.

**Some hon. Members:** Hear, hear!

**Mr. McGrath:** I want to ask you, on behalf of this committee, and join with the honourable lady opposite who made the same appeal, will you give this committee and the Canadian citizens who are here from James Bay—and I do not want to put Cree titles on them; they are Canadians—a commitment now that steps will be taken immediately to provide safe drinking water for these people in order to prevent another death by gastro-enteritis? That is a commitment which has to be made and, in my view, has to be carried out immediately by you and your officials.

**The Chairman:** Madam Minister.

**Madam Bégin:** Jim, you know very well the various responsibilities between departments. You have been a minister. You know very well that you are telling me something I cannot do. What I can do and will do, however, is quite clear. After the funeral of David Lewis I am going to phone Pierre Marc Johnson, the new Minister of Health for Quebec, indicating to him exactly what was said in this morning's meeting and the anger—because there is no other word—at a situation that is not tolerable because of its health implications. I will check with him the exact role of Mr. Eric Gourdeau in the new government of Quebec. I will also check with him the exact responsibilities he is now giving—because there has been quite a change, after all, inside the Quebec government as to responsibilities—to his own new director of medical services to Indians, whose name I mentioned to you earlier in this meeting.

I will, as soon as the resolution is passed by this committee, contact every player and ask him to act. The sanitary infrastructure is absolutely not in my capacity. I hope to make that clear. You know it. I am sorry that I did not have a chance to read every one of Mr. Munro's replies. Even for my officials and myself—and that is normal—there is a gray area in which we do not know how much Indian Affairs is still responsible for infrastructure of the environment, the sanitary infrastructure, and what, with the payments made to the Cree under the agreement, is now their share of responsibilities.

I understand—and I may be wrong—that this is not my area of responsibility and I should not be expected to do more than be a catalyst to make sure the players meet and we have a health answer. I do not know yet, therefore, exactly how the Crees themselves fix their priorities with their funds and how

[Translation]

Si le gouvernement du Québec n'assume pas ses responsabilités aux termes de la Convention de la Baie James, il vous faut dès lors, madame le ministre, non seulement assumer vos responsabilités juridiques constitutionnelles, mais également vos responsabilités morales.

**Des voix:** Bravo.

**M. McGrath:** Au nom des membres du Comité, je me joins à la revendication du député de l'autre parti, et je vous demande de vous engager devant eux et devant les citoyens canadiens venus de la Baie James, et je ne veux pas les désigner sous le titre de Cris parce qu'ils sont des Canadiens, à prendre les mesures nécessaires immédiatement pour que ces gens puissent avoir de l'eau potable afin de supprimer toute possibilité d'un autre décès causé par la gastro-entérite. C'est un engagement qu'il est impératif de prendre et à mon avis, il faut que vous et les responsables de votre ministère preniez immédiatement les mesures qui s'imposent.

**Le président:** Madame le ministre.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Jim, vous connaissez très bien la répartition des responsabilités entre les divers ministères. Vous avez déjà été ministre. Vous savez très bien que vous me demandez de faire une chose que je ne puis faire. Ce que je peux faire et ce que je ferai cependant, c'est très clair. Après les funérailles de David Lewis, je téléphonerai à Pierre-Marc Johnson, le nouveau ministre de la Santé du Québec, pour lui rapporter exactement ce que j'ai entendu à la réunion de ce matin et la colère, parce que c'est le mot, que suscite une situation intolérable à cause des répercussions qu'elle a sur la santé des gens. Je vais lui demander des précisions sur le rôle précis que joue M. Eric Gourdeau dans le nouveau gouvernement québécois. Je vais également lui demander des précisions sur les responsabilités qui lui incombent désormais, parce qu'il y a eu des modifications importantes au sein du gouvernement québécois dans la répartition des responsabilités. Je vais lui demander quelles sont les responsabilités de son propre directeur des services médicaux à l'intention des Indiens, dont j'ai cité le nom plus tôt, au cours de la réunion.

Dès que la résolution sera adoptée en comité, je contacterai tous les intéressés et demanderai qu'on prenne les mesures qui s'imposent. L'infrastructure sanitaire n'est absolument pas dans mes attributions. J'espère que c'est bien clair. Je suis désolée de ne pas avoir eu l'occasion de lire toutes les réponses de M. Munro. Même si pour mes fonctionnaires et moi-même, et c'est normal, il existe une zone grise où nous ne pouvons pas déterminer dans quelle mesure les Affaires indiennes sont responsables de l'infrastructure de l'environnement, de l'infrastructure sanitaire et, par ailleurs, étant donné les paiements faits aux Cris aux termes de la convention, ce qui est désormais la part de responsabilité de ce ministère.

Peut-être que je me trompe. Je crois savoir que cela n'est pas de ma compétence et on ne devrait pas s'attendre à ce que je sois plus qu'un catalyseur veillant à ce que chacun des intéressés rencontre les autres et trouve une solution à ce problème. Par conséquent, je ne sais pas exactement quelle échelle priori-

[*Texte*]

Indian Affairs does theirs. That is one of the questions which will be my first point on the agenda at the meeting of all the parties, and that is why the resolution is so key.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Madam Minister.

**Mr. McGrath:** May I just make one final brief observation to impress upon the Minister the urgency . . . ?

**The Vice-Chairman:** I am sorry, Mr. McGrath. It is now 10:48 a.m. and we have two motions to consider. Your time is up. The committee also agreed that when we had photostats of the motion put forward by Mr. Manly we would go to that motion. We now have that motion from Mr. Manly.

Mr. Manly moves: That the Minister of Health and Welfare be asked to convene meetings involving her department, the Department of Indian Affairs and Northern Development, authorities from the Province of Quebec responsible for health and representatives of the James Bay Cree to resolve jurisdictional and funding problems relating to health care for the James Bay Cree. It is understood that both federal ministers would be involved in such meetings.

**Madam Bégin:** Just a second. I am sorry but I thought you had always said "minister" instead of "departments". Is it not stronger?

**The Vice-Chairman:** It says: "It is understood that both federal ministers would be involved in such meetings."

• 1050

**Mr. McGrath:** Mr. Chairman, I want to move an amendment to the motion, because I believe the situation is one of considerable urgency and, indeed, one of considerable emergency. I do not think we can afford to wait for some agreement either at the initiative of the minister or at the initiative of this committee. The Government of Canada does take responsibility to provide safe drinking water in Third World countries, so surely to God we can take the same responsibility to our own citizens! The nurse who wrote to one of the people in James Bay said this, and I quote again from her letter:

I am still always expecting an epidemic of gastroenteritis, hepatitis or other infectious disorders relatively with that awfully unsanitary living conditions here.

Consequently, I would like to move an amendment as follows: If no such agreement can be reached, the Minister of National Health and Welfare and the Minister of Indian Affairs and Northern Development shall continue to take the primary responsibility to provide health care for the Cree of James Bay.

**Madam Bégin:** May I speak to that?

**The Vice-Chairman:** Madam Minister.

**Madam Bégin:** The legal advice that I have in writing is crystal clear. I have told you so. If you pass that resolution, it helps nobody. It cannot be fulfilled nor respected, for the simple reason that the mechanism by which I can be asked

[*Traduction*]

taire est celle des Cris pour ce qui est des fonds dont ils disposent et quelle est celle des Affaires indiennes. C'est une des questions que je mettrai à l'ordre du jour de la réunion de toutes les parties intéressées et c'est pourquoi je pense que la résolution est capitale.

**Le vice-président:** Merci, madame le ministre.

**M. McGrath:** Puis-je faire une dernière remarque pour souligner de nouveau l'urgence . . . ?

**Le vice-président:** Excusez-moi, monsieur McGrath. Il est 10h48 et nous devons étudier deux motions. Votre temps est écoulé. Le Comité est convenu que dès qu'il aurait reçu la motion présentée par M. Manly, nous l'étudierions. Nous avons reçu les photocopies.

M. Manly propose: qu'on demande au ministre de la Santé et du Bien-être social de prévoir des réunions avec les représentants de son ministère, du ministère des Affaires indiennes et du Nord, les autorités québécoises responsables de la Santé et les représentants des Cris de la Baie James pour résoudre les problèmes de compétence et de financement relatifs aux soins de santé à l'intention des Cris de la Baie James. Il est entendu que les deux ministres fédéraux participeraient à ces réunions.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Un instant. Je pensais que jusqu'à présent vous parliez toujours des ministres et non pas des ministères. Est-ce que l'autre libellé est plus fort?

**Le vice-président:** La motion porte: «Il est entendu que les deux ministres fédéraux seront présents aux réunions.

**M. McGrath:** Je veux présenter un amendement à la motion à cause du caractère urgent de la situation. J'estime que nous ne pouvons pas nous permettre d'attendre le bon vouloir du ministre au même le bon vouloir des membres du Comité. Le gouvernement du Canada fait le nécessaire dans les pays du Tiers-monde pour qu'il y ait là-bas de l'eau potable si bien qu'il peut très bien assumer la même responsabilité à l'égard de ses propres citoyens. Je vous citerai la lettre qu'une infirmière adressait à un des habitants de la Baie James:

Je m'attends en permanence à une épidémie de gastro-entérite, d'hépatite ou à toute autre infection étant donné les conditions de vie déplorablement insalubres qui existent ici.

Par conséquent, voici l'amendement que je propose: Si un tel accord n'est pas conclu, le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social et le ministre des Affaires indiennes et du Nord devront continuer à assumer la responsabilité principale de fournir des soins de santé aux Cris de la Baie James.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Puis-je intervenir?

**Le vice-président:** Madame le ministre.

**M<sup>me</sup> Bégin:** D'après les renseignements juridiques que j'ai pris, c'est très clair et je vous ai déjà expliqué ce qu'il en est. Si vous adoptez cette résolution, vous n'aidez personne. Elle ne peut pas être mise en vigueur pour la simple raison que le



[Text]

back into play is the one I told you, a request from the Province of Quebec and the Cree.

**The Vice-Chairman:** Mr. Hudecki on a point of order.

**Mr. Hudecki:** Am I allowed to make any comments on that amendment?

**The Vice-Chairman:** That is not a point of order.

**Mr. McGrath:** He can speak to the motion, Mr. Chairman. Dr. Hudecki has a right to speak to the amendment.

**The Vice-Chairman:** If you want to speak to the amendment, yes, you may.

**Mr. Hudecki:** I am concerned, as Mr. McGrath is, on the subject of the emergency of the situation. Yet if we had the chain of responsibility correct, that chain should be from the doctor on the site to the responsible medical authority, whether it be provincial or federal. That doctor has the right to put in an immediate request in a state of emergency for immediate action, and the appropriate level of government must act on that emergency or take the responsibility for it. This is what I was trying to lead up to, you know. Which doctor? There is a university representative there and he has made an assessment. In what direction does he go? This is what has not been clarified. The mechanism is there to deal with emergencies now.

**The Vice-Chairman:** I take that as a comment. Thank you, Mr. Hudecki.

**Mr. Greenaway:** Could I comment on this, briefly?

**The Vice-Chairman:** Mr. Greenaway.

**Mr. Greenaway:** In the James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act, it repeats Section 2. (11) of the agreement in stating that "Nothing contained in this Agreement shall prejudice the rights of the Native people"—meaning the Cree—"as as Canadian citizens". It emphasizes their continuing entitlement to the rights and benefits of all other citizens, and their rights under the Indian Act where applicable. It also states that Parliament and the Government of Canada recognize and affirm a special responsibility for the Cree and Inuit.

Under the Department of National Health and Welfare, Section 5, it states:

The duties, powers and functions of the Minister extend to and include all matters relating to the promotion or preservation of the health, social security and social welfare of the people of Canada over which the Parliament of Canada has jurisdiction . . .

I think the minister has had one interpretation from legal minds. There is another one. I am not a legal mind, but

[Translation]

mécanisme permettant que j'intervienne de nouveau est celui que je vous ai décrit, une requête provenant de la province de Québec et des Cris.

**Le vice-président:** Monsieur Hudecki, un rappel au Règlement.

**M. Hudecki:** Puis-je faire des remarques sur cet amendement?

**Le vice-président:** Il ne s'agit pas d'un rappel au Règlement alors.

**M. McGrath:** Il peut prendre la parole au sujet de cette motion, monsieur le président. Le Dr. Hudecki a le droit de faire des remarques sur l'amendement.

**Le vice-président:** Si vous voulez faire des remarques sur l'amendement, allez-y.

**M. Hudecki:** Tout comme M. McGrath, l'urgence de la situation me préoccupe vivement. Si les responsabilités hiérarchiques avaient été assumées comme il se doit, le médecin résident aurait déjà fait rapport aux autorités médicales responsables, à l'échelon provincial ou à l'échelon fédéral. Le médecin a le droit de présenter une requête immédiate devant l'urgence de la situation pour que des mesures soient prises sans tarder et l'échelon gouvernemental responsable doit réagir dans les plus brefs délais. C'est ce que j'essaie de démontrer, ici qui était le médecin? Il y a là-bas un représentant universitaire qui a fait une évaluation de la situation. Quel est son avis? C'est ce qui n'a pas été éclairci. Il existe un mécanisme en cas de situation d'urgence.

**Le vice-président:** Vous venez de faire une remarque. Merci, monsieur Hudecki.

**M. Greenaway:** Puis-je faire quelques remarques à ce propos?

**Le vice-président:** Monsieur Greenaway.

**M. Greenaway:** Dans la loi sur le règlement des revendications des autochtones du Nord du Québec et de la Baie James, on dit à l'article 2.(11) de la convention que «rien dans cette convention ne doit porter préjudice aux droits des autochtones», c'est-à-dire les Cris, «en leur qualité de citoyens canadiens». Cela signifie donc qu'ils ont tout à fait droit aux avantages dont jouissent les autres citoyens et qu'ils jouissent, de surcroît, des droits que leur confère la Loi sur les Indiens. Par ailleurs, le Parlement et le gouvernement du Canada reconnaissent et affirment leurs responsabilités particulières à l'égard des Cris et des Inuit.

L'article 5 dit, sous le sujet ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, et je cite:

Les devoirs, pouvoirs et fonctions du Ministre s'étendent tout en les comprenant, aux questions qui visent le progrès ou la sauvegarde de la santé, la sécurité sociale et le bien-être social de la population du Canada, et qui ressortissent au Parlement du Canada . . .

Je pense que le ministre a entendu un avis juridique. Il en existe un autre. Je ne suis pas juriste mais des avocats m'ont

[Texte]

lawyers have told me that the minister has an obligation to act on our behalf for the Cree in health matters.

**The Vice-Chairman:** I take that as comment then, Mr. Greenaway, thank you. Mr. Halliday.

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, I would like to speak to this amendment of Mr. McGrath. I support the main motion by Mr. Manly. There is no problem with the motion in itself, but we should realize that that motion displays no concern whatsoever for the immediacy of the situation that exists in the Cree area in James Bay. What Mr. McGrath is trying to address is that problem.

Now I understand the minister's position. She feels that this is outside her jurisdiction and legal ability to provide that kind of care. I would submit that is probably not true. However, may I ask the minister this: Is it in any way going to impede her calling this four-way conference that she is in favour of? Will it in any way impede her doing that if we add to this motion the amendment of Mr. McGrath? It, in my view, is extremely important that we do something now to prevent further deaths from gastro-enteritis or whatever. I have the feeling that there is an obligation, and it has been pointed out before that there is an obligation in the James Bay Agreement, I think, for the minister to still act in situations where the agreement is not being fulfilled adequately. May I ask the minister, is it going to impede her in any way calling this conference, and if so how, by having us as a committee suggest to her that we want the federal government to be responsible for supplying, for instance, physicians? Apparently, they are going to be leaving that area in about two weeks' time and there will be no physicians until September. Is there any reason why the federal department cannot provide that kind of interim support to prevent further deaths from gastroenteritis?

• 1055

**The Vice-Chairman:** Madam Minister.

**Madam Bégin:** I will answer *à la Gene Whelan* because that is the only way. What I understand of what you want from me does not make sense. You want me to call a meeting of all the players. I think this is essential because of the jurisdictional split within each government and between the governments and the Cree, and in the same vein you tell them, because the only matter at stake is a question of the amount of money—you realize that some people do not want to pay; it is crystal clear to us in Health because we suffer the consequences of it and the Indians suffer the consequences of it—do not worry guys Health will pay in any event. I do not have the money, so do you have the negotiations, the answer is, no. That is my reaction. The main motion is very important.

**The Vice-Chairman:** Mr. de Jong.

[Traduction]

dit que le ministre est obligée d'agir au nom des Cris pour toutes les questions de santé.

**Le vice-président:** C'est donc une remarque de M. Greenaway. Merci. Monsieur Halliday.

**M. Halliday:** Monsieur le président, j'ai quelque chose à dire au sujet de l'amendement de M. McGrath. J'appuie la motion principale de M. Manly. Je n'ai rien à redire sur la motion mais il faut quand même se rendre compte que cette motion ne tient pas compte de l'urgence de la situation qui existe dans la région de la Baie James. C'est ce que M. McGrath essaie de redresser.

Je comprends bien la situation du ministre. Elle estime que cela n'est pas dans ses attributions et qu'elle n'a donc pas la capacité juridique d'offrir ce genre de soins. A mon avis, ce n'est peut-être pas vrai. Toutefois, je vais lui poser une question: la motion va-t-elle l'empêcher de réunir cette conférence de quatre parties qu'elle souhaite réunir? Si nous ajoutons l'amendement de M. McGrath, la motion qui en résultera l'empêchera-t-elle de faire cela? Il est à mon avis impérieux que nous fassions quelque chose pour empêcher qu'il y ait d'autres décès causés par la gastro-entérite ou une autre infection. J'ai l'impression que cette obligation existe et dans la convention de la Baie James, on a déjà signalé qu'il a une disposition qui donne au ministre cette obligation dans des cas où la convention n'est pas respectée. Puis-je demander au ministre si l'amendement de M. McGrath va l'empêcher de réunir la conférence qu'elle souhaite réunir et, le cas échéant, comment les membres du Comité pourraient-ils intervenir pour signaler au gouvernement fédéral qu'il est responsable de fournir des médecins par exemple? Apparemment, les médecins quitteront cette région dans environ deux semaines il n'y en aura plus jusqu'au mois de septembre. Y a-t-il une raison qui empêche le gouvernement fédéral de donner un appui temporaire pour empêcher qu'il y ait des décès causés par la gastro-entérite?

**Le vice-président:** Madame le ministre.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Je vais vous répondre à la Gene Whelan car c'est la seule façon. Si j'ai bien compris ce que vous me demandez, c'est insensé. Vous voulez que je réunisse toutes les parties intéressées. Je pense qu'une réunion est impérative étant donné qu'il y a un partage de compétences entre divers échelons de gouvernement et les Cris mais en même temps, vous dites parce que c'est une question d'argent... vous vous rendez compte qu'il y a des gens qui ne veulent pas payer au ministère de la Santé, nous nous rendons bien compte que c'est nous qui devons porter ce fardeau et les Indiens en souffriront les conséquences. Il y a des gens qui disent: ne vous en faites pas, le ministère de la Santé paiera de toute façon. Je n'ai pas l'argent nécessaire et c'est pourquoi tant qu'il n'y aura pas de négociations, la réponse sera non. C'est ma réaction. La motion est donc cruciale.

**Le vice-président:** Monsieur de Jong.

## [Text]

**Mr. de Jong:** Yes I would also like to speak in favour of the amendment. I think, Madam Minister, what the amendment indicates is that regardless of the moneys involved . . .

**Madam Bégin:** No, Mr. de Jong, what you say is not true. To provide sanitation, to have water supply, to install a sewer system, costs dollars.

**Mr. de Jong:** Yes, but I think what the amendment is saying is . . .

**The Vice-Chairman:** Order.

**Madam Bégin:** And that is what we will say and you know it or should know it.

**Mr. de Jong:** Mr. Chairman, I believe that what the amendment says is that what this committee wishes first of all, that the health of the people is number one and that if everybody is shirking their responsibilities that, at least, our Health and Welfare Department will not shirk its responsibilities; that it will go ahead.

**Madam Bégin:** That is all done.

**Mr. de Jong:** If other people should have been responsible under the terms of the agreement, then you can start taking legal action and other action, but the first action, this amendment calls for is that a proper healthy situation exists in that area.

**Madam Bégin:** That is all done.

**Mr. de Jong:** What the amendment attempts to ensure is that there is no shirking of responsibilities.

**Madam Bégin:** The health officers are there; the nurses are there; the nursing stations are there; you know that. The door has a different name on it, it may say "Quebec" or "Cree" instead of "Federal". It is there. You know very well that what leads directly to a gastro-enteritis epidemic is the sanitary system. You cannot avoid that issue.

**The Vice-Chairman:** Mr. Gurbin.

**Mr. Gurbin:** I would like to speak to the amendment Mr. Chairman through you and very quickly. I think what everybody is trying to key on is the emergency situation and that is what the amendment is trying to resolve. Does not the minister understand that what this amendment is trying to do is allow the medical authorities to report to her now on the situation that occurs now, so that she can take action now for conditions that will give rise to, perhaps, death in the near future? That is what this amendment is trying to do. Then if you got a direct report from doctors on site about conditions as would the provincial government and also the Cree Health Board, are you not in a position where you can see that action actually comes?

**The Vice-Chairman:** Madam Minister.

**Madam Bégin:** Doctor, I would like to repeat again that these doctors to whom you are referring do not report to me. You are not even listening. Can I finish my answer please? I am telling you that these doctors you are referring to do not

## [Translation]

**M. de Jong:** Je voudrais appuyer l'amendement. Madame le ministre, l'amendement ne fait pas allusion au financement . . .

**M<sup>me</sup> Bégin:** Monsieur de Jong, ce que vous dites n'est pas vrai. Pour fournir de l'eau potable, pour installer mon système d'égoût, il faut de l'argent.

**M. de Jong:** Je sais mais l'amendement porte que . . .

**Le vice-président:** A l'ordre.

**M<sup>me</sup> Bégin:** C'est donc notre réponse et vous la connaissez ou vous devriez la connaître.

**M. de Jong:** Monsieur le président, l'amendement porte que les membres du Comité veulent tout d'abord que la santé des gens soit placée au premier rang et si chacun élude ses responsabilités en dernier ressort, le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social n'élide pas les siennes. Que le ministère fasse le nécessaire.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Nous avons déjà fait le nécessaire.

**M. de Jong:** Si la responsabilité incombait à d'autres personnes au terme de la convention, on peut dès lors tenter des poursuites judiciaires ou prendre d'autres mesures mais tout d'abord, il faut s'assurer de la salubrité des conditions dans cette région.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Nous avons fait le nécessaire.

**M. de Jong:** L'amendement vise à ce qu'il n'y ait personne qui élude ses responsabilités.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Les responsables de la santé sont ici. Les infirmières sont ici. Les préposés au dispensaire sont ici. Vous le savez. L'étiquette apposé sur la porte est différente car on peut y lire «Québec» ou «Cris» au lieu de «fédéral». C'est très clair. On sait très bien que la cause des épidémies de gastro-entérite est l'insalubrité. On ne peut donc pas éluder la question.

**Le vice-président:** Monsieur Gurbin.

**M. Gurbin:** J'ai quelque chose à dire au sujet de l'amendement, monsieur le président. Je serai bref. Je pense que tout le monde essaie d'alerter les gens sur le caractère pressant de la situation et c'est ce que l'amendement essaie de faire. Est-ce que le ministre ne comprend pas ce que signifie l'amendement? L'amendement vise à permettre aux autorités médicales de lui faire rapport à elle immédiatement sur la situation pour qu'elle puisse prendre les mesures nécessaires pour redresser des conditions qui, vraisemblablement, entraîneront des décès dans un avenir immédiat. Voilà le but de l'amendement. Si vous recevez un rapport direct des médecins résidents et si le gouvernement provincial est saisi du même rapport de même que le Conseil de santé des Cris, n'est-il pas possible dès lors de prendre les mesures qui s'imposent?

**Le vice-président:** Madame le ministre.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Je tiens à répéter que les médecins dont vous parlez ne rendent pas des comptes à moi. Écoutez-moi. Puis-je finir? Je vous dis que ces médecins ne me rendent pas de comptes, qu'ils rendent des comptes aux deux autres parties, le



[Texte]

report to me, they report to the two other players, either the Government of Quebec or the Cree Health Board. I have told you, as soon as these two players request my services, we will do it. It is clear.

• 1100

**Mr. Gurbin:** That is passing the buck.

**Madam Bégin:** It is deliberate that you are not making your resolution according to that. It is quite significant.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Madam Minister.

Mr. Manly.

**Mr. Manly:** You should be calling for the question, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** Okay. We will have to consider the amendment first. It reads as follows: That if no such agreement can be reached, the Minister of National Health and Welfare and the Minister of Indian Affairs and Northern Development shall continue to have the primary responsibility to provide for health care for the Cree of James Bay.

This was moved by Mr. McGrath.

**Mr. Frith:** On a point of order, Mr. Chairman. There are seven members on the other side—I see eight here.

**The Clerk of the Committee:** Yes, some members are not members of the committee.

**Mr. McGrath:** On the same point of order, Mr. Chairman. To eliminate any doubt, let us have a recorded vote. Thank you very much.

Amendment agreed to: yeas, 9; nays, 8.

**The Vice-Chairman:** On considering the main motion of Mr. Manly, and I think we have read it twice—can I dispense with reading it a third time?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Vice-Chairman:** Third, unanimously.

We have a little housekeeping business.

• 1105

We will adjourn to the call of the Chair.

[Traduction]

gouvernement du Québec ou le Conseil de santé des Cris. Je vous l'ai dit, dès que les deux autres parties vont me présenter une requête, je ferai le nécessaire. C'est clair.

**M. Gurbin:** Vous vous renvoyez la balle.

**M<sup>me</sup> Bégin:** Je trouve cela révélateur que vous ne présentiez pas une résolution à cet effet. C'est très significatif.

**Le vice-président:** Merci, madame le ministre.

Monsieur Manly.

**M. Manly:** Monsieur le président, nous devrions mettre la motion aux voix.

**Le vice-président:** D'accord. Tout d'abord il faut voter sur l'amendement. Il se lit comme suit: Si on ne parvient pas à un accord, le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social et le ministre des Affaires indiennes du Nord continueront d'assumer la responsabilité première de fournir les soins de santé aux Cris de la Baie James.

Cet amendement est présenté par M. McGrath.

**M. Frith:** J'invoque le règlement, monsieur le président. Il y a sept membres de l'autre côté. Il y en a huit de ce côté-ci.

**Le greffier du comité:** Certains d'entre eux ne sont pas membres du comité.

**M. McGrath:** J'invoque le règlement, monsieur le président. Pour dissiper tout doute, que le vote soit enregistré. Merci beaucoup.

L'amendement est adopté par neuf voix contre huit.

**Le vice-président:** Nous passons maintenant à la motion principale de M. Manly qui a été lue deux fois. Me dispense-t-on de la lire une troisième fois?

**Des voix:** D'accord.

**Le vice-président:** Elle est adoptée à l'unanimité.

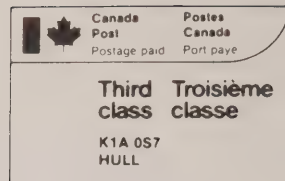
Nous avons encore quelques questions de régie interne à régler.

La séance est levée.









*If undelivered, return COVER ONLY to  
Canadian Government Printing Office,  
Supply and Services Canada,  
45 Sacre-Coeur Boulevard,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à  
Imprimerie du gouvernement canadien,  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacre-Coeur,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

---

## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the Department of National Health and Welfare:*

Dr. L. Black, Assistant Deputy Minister, Medical Services.

### *From the Grand Council of the Crees (of Quebec):*

Dr. Gary Pেকেles, Fellow, Department of Community  
Pediatric Research, Montreal Children's Hospital, McGill  
University.

### *Du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social:*

M. L. Black, sous-ministre adjoint, Services médicaux.

### *Du Grand Conseil des Cris (du Québec):*

Dr Gary Pেকেles, Fellow, «Department of Community  
Pediatric Research, Montreal Children's Hospital», Uni-  
versité McGill.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 19

Thursday, May 28, 1981

Chairman: Mr. Marcel Roy

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 19

Le jeudi 28 mai 1981

Président: M. Marcel Roy

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

# Health, Welfare and Social Affairs

# Santé, du bien-être social et des affaires sociales

RESPECTING:

Main Estimates 1981-82: Vote 1 under SOCIAL  
DEVELOPMENT

CONCERNANT:

Budget principal 1981-1982: crédit 1 sous la rubrique  
DÉVELOPPEMENT SOCIAL

APPEARING:

The Honourable Jean Chrétien,  
Minister of State for  
Social Development

COMPARAÎT:

L'honorable Jean Chrétien,  
ministre d'État chargé du  
Développement social

WITNESS:

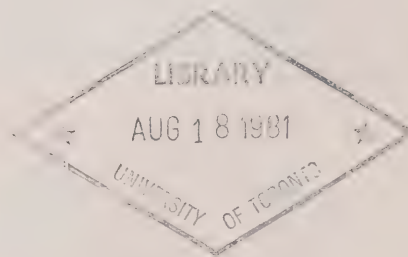
(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)

First Session of the  
Thirty-second Parliament, 1980-81

Première session de la  
trente-deuxième législature, 1980-1981



STANDING COMMITTEE ON HEALTH,  
WELFARE AND SOCIAL AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Marcel Roy

*Vice-Chairman:* Mr. Peter Lang

Bloomfield  
Campbell  
Dionne (*Chicoutimi*)  
Elzinga  
Frith

Greenaway  
Gurbin  
Halliday  
Hnatyshyn  
Hudecki

COMITÉ PERMANENT DE LA SANTÉ, DU  
BIEN-ÊTRE SOCIAL ET DES AFFAIRES  
SOCIALES

*Président:* M. Marcel Roy

*Vice-président:* M. Peter Lang

Messrs. — Messieurs

Irwin  
Killens (M<sup>m</sup>)  
Lewis  
Lonsdale

Manly  
McGrath  
Rossi  
Young—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Audrey O'Brien

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65 (4) (b)

On Tuesday, May 26, 1981:

Mr. Elzinga replaced Mr. Reid (*St. Catharines*).

On Wednesday, May 27, 1981:

Mr. Young replaced Mr. de Jong;  
Mr. Malépart replaced Mr. Bloomfield;  
Mr. Maltais replaced Mr. Dionne  
(*Northumberland-Miramichi*);  
Mr. Harquail replaced Mr. MacBain.

On Thursday, May 28, 1981:

Mr. Hnatyshyn replaced Mr. Dinsdale;  
Mr. Irwin replaced Mr. Malépart;  
Mr. Bloomfield replaced Mr. Schroder;  
Mr. Campbell (*Cardigan*) replaced Mr. Harquail;  
Mr. Rossi replaced Mr. Gourde;  
Mr. Lonsdale replaced Mr. Maltais;  
Mr. Dionne (*Chicoutimi*) replaced Mr. Marceau;  
Mr. Lewis replaced Mr. Mitges.

Conformément à l'article 65 (4) b) du Règlement

Le mardi 26 mai 1981:

M. Elzinga remplace M. Reid (*St. Catharines*).

Le mercredi 27 mai 1981:

M. Young remplace M. de Jong;  
M. Malépart remplace M. Bloomfield;  
M. Maltais remplace M. Dionne  
(*Northumberland-Miramichi*);  
M. Harquail remplace M. MacBain.

Le jeudi 28 mai 1981:

M. Hnatyshyn remplace M. Dinsdale;  
M. Irwin remplace M. Malépart;  
M. Bloomfield remplace M. Schroder;  
M. Campbell (*Cardigan*) remplace M. Harquail;  
M. Rossi remplace M. Gourde;  
M. Lonsdale remplace M. Maltais;  
M. Dionne (*Chicoutimi*) remplace M. Marceau;  
M. Lewis remplace M. Mitges.



## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 28, 1981

(21)

[Text]

The Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs met at 3:40 o'clock p.m., this day, the Vice-Chairman, Mr. Peter Lang, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Bloomfield, Campbell (*Cardigan*), Dionne (*Chicoutimi*), Frith, Greenaway, Gurbin, Halliday, Hnatyshyn, Hudecki, Irwin, Mrs. Killens, Messrs. Lang, Lewis, Lonsdale, Manly, McGrath, Rossi and Young.

*Appearing:* The Honourable Jean Chrétien, Minister of State for Social Development.

*Witness:* From the Ministry of State for Social Development: Mr. Bruce Rawson, Deputy Minister.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 26, 1981 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1982. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, April 2, 1981, Issue No. 15*).

The Chairman called Vote 1 under SOCIAL DEVELOPMENT.

The Minister made a statement and, with the witness, answered questions.

Mr. McGrath moved,—That the Committee request that the House provide terms of reference to the Committee to travel to three communities of the James Bay Cree to examine firsthand the health conditions of the Cree.

After debate, the question being put, it was negatived on the following division:

## YEAS

Messrs.

Greenaway	Hnatyshyn
Gurbin	Lewis
Halliday	McGrath
	Young—7

## NAYS

Messrs.

Bloomfield	Hudecki
Campbell ( <i>Cardigan</i> )	Irwin
Dionne ( <i>Chicoutimi</i> )	Killens (Mrs.)
Frith	Lonsdale
	Rossi—9

Mr. Greenaway moved,—That the Committee of Health, Welfare and Social Affairs include in its report on the Estimates of the Department of National Health and Welfare, "This Committee recommends that the government consider the advisability of providing adequate health care services for the James Bay Cree until such times as the Quebec government is willing to provide appropriate health care services to the Cree. For such services as it provides, the Minister of

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 28 MAI 1981

(21)

[Traduction]

Le Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales se réunit aujourd'hui à 15h 40 sous la présidence de M. Peter Lang (vice-président).

*Membres du Comité présents:* MM. Bloomfield, Campbell (*Cardigan*), Dionne (*Chicoutimi*), Frith, Greenaway, Gurbin, Halliday, Hnatyshyn, Hudecki, Irwin, M<sup>me</sup> Killens, MM. Lang, Lewis, Lonsdale, Manly, McGrath, Rossi et Young.

*Comparaît:* L'honorable Jean Chrétien, ministre d'État chargé du Développement social.

*Témoin:* Du département d'État au Développement social: M. Bruce Rawson, sous-ministre.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du jeudi 26 février 1981 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1982. (*Voir procès-verbal du jeudi 2 avril 1981, fascicule no 15*).

Le président met en délibération le crédit 1 sous la rubrique DÉVELOPPEMENT SOCIAL.

Le ministre fait une déclaration puis, avec le témoin, répond aux questions.

M. McGrath propose,—Que le Comité sollicite un mandat de la Chambre pour se rendre dans les trois municipalités des Cris de la Baie James en vue d'examiner de première main les conditions de santé des Cris.

Après débat, la motion, mise aux voix, est rejetée sur division suivante:

## POUR

Messieurs

Greenaway	Hnatyshyn
Gurbin	Lewis
Halliday	McGrath
	Young—7

## CONTRE

Messieurs

Bloomfield	Hudecki
Campbell ( <i>Cardigan</i> )	Irwin
Dionne ( <i>Chicoutimi</i> )	Killens (M <sup>me</sup> )
Frith	Lonsdale
	Rossi—9

M. Greenaway propose,—Que le Comité de la santé, du bien-être social et des affaires sociales insère dans son rapport sur les prévisions budgétaires du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, ce qui suit: «Le Comité recommande que le gouvernement étudie l'opportunité d'assurer les services médicaux appropriés aux Cris de la Baie James, jusqu'à ce que le gouvernement du Québec consente à fournir les mêmes services à ces autochtones. Le ministre de la Santé

National Health and Welfare shall bill the government of Quebec".

The question being put on the motion, it was negatived, on the following division:

## YEAS

Messrs.

Greenaway	Lewis
Gurbin	Manly
Halliday	McGrath
Hnatyshyn	Young—8

## NAYS

Messrs.

Bloomfield	Hudecki
Campbell ( <i>Cardigan</i> )	Irwin
Dionne ( <i>Chicoutimi</i> )	Killens (Mrs.)
Frith	Lonsdale
	Rossi—9

Questioning of the Minister resumed.

At 5:10 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

nationale et du Bien-être social facturera le gouvernement du Québec pour tous les services qu'il aura fournis à cet effet.»

La motion, mise aux voix, est rejetée sur division suivante:

## POUR

Messieurs

Greenaway	Lewis
Gurbin	Manly
Halliday	McGrath
Hnatyshyn	Young—8

## CONTRE

Messieurs

Bloomfield	Hudecki
Campbell ( <i>Cardigan</i> )	Irwin
Dionne ( <i>Chicoutimi</i> )	Killens (M <sup>me</sup> )
Frith	Lonsdale
	Rossi—9

L'interrogation du ministre se poursuit.

A 17h 10, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Audrey O'Brien

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Thursday, May 28, 1981

• 1540

**The Vice-Chairman:** Order. Under the order of reference, today, as the committee agreed at its meeting of May 19, 1981, we are considering the main estimates for the fiscal year ending March 31, 1982, Vote 1, under Social Development.

## SOCIAL DEVELOPMENT

## General Summary

Vote 1—Social Development—Program expenditures .....	\$3,494,000
--	-------------

**The Vice-Chairman:** I would like to introduce the main witness, the Hon. Jean Chrétien, Minister of State for Social Development.

**Hon. Jean Chrétien (Minister of State for Social Development):** Thank you, Mr. Chairman. It is a pleasure for me to appear before this committee for the second year as Minister of State for Social Development and to present the main estimates for my ministry for 1981-1982.

The objective of the ministry, as stated in the estimates, is to formulate, develop, evaluate, and coordinate policies on the programs and activities of the government which support Canadian social development and the well-being of Canadians. To meet this objective, I have submitted estimates totalling \$3.8 million. This sum provides for the salaries and operating costs of a ministry staff of 65 person-years. You may recall that when I appeared before this committee last year I predicted that future estimates would reflect a decreased person-year requirement. I am pleased to report that the 65 person-years for 1981-82 are a reduction of 21 from the 86 provided for last year; a decrease of 24 per cent.

Avec ces ressources, nous espérons atteindre les résultats suivants au cours de l'année financière:

1. Le contrôle plus ferme du Ministère quand il s'agit d'établir les plans à moyen terme et de fixer les priorités et de mettre au point les politiques.

2. Une meilleure coordination et une meilleure harmonisation des politiques sociales, tant dans le cadre des enveloppes financières qu'en rapport avec les autres activités du gouvernement.

3. Établir un contrôle accru sur les dépenses financières, surtout celles que régit une loi ou un accord fédéral-provincial, ce qui permettra au gouvernement de mieux rendre compte au Parlement.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le jeudi 28 mai 1981

**Le vice-président:** A l'ordre. Conformément à l'ordre de renvoi et à la décision prise le 19 mai 1981, nous étudions le budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1982, crédit 1, sous la rubrique Développement social.

## DÉVELOPPEMENT SOCIAL

## Sommaire général

Crédit 1—Développement social—Dépenses du programme .....	\$3,494,000
---	-------------

**Le vice-président:** Je vous présente le témoin principal, l'honorable Jean Chrétien, ministre d'État au développement social.

**L'honorable Jean Chrétien (ministre d'État au développement social):** Merci, monsieur le président. Je suis heureux de comparaître devant le comité pour la deuxième année de suite en ma qualité de ministre d'État chargé du développement social, afin de présenter le budget de mon ministère pour l'année 1981-1982.

Comme le stipule le budget des dépenses, le ministère a pour objectif de formuler, élaborer, évaluer et coordonner, relativement aux programmes et aux activités du gouvernement, des politiques qui soutiennent directement le développement social et le bien-être des Canadiens. Pour atteindre cet objectif, j'ai prévu un budget total de 3.8 millions de dollars. Cette somme tient compte des salaires et du coût d'exploitation dans le cas d'un effectif de 65 années-personnes. Vous vous rappellerez sans doute qu'au moment où je me suis présenté devant le comité l'année dernière, je prévoyais que les budgets futurs traduiraient une diminution du nombre d'années-personnes nécessaires. Je me réjouis de signaler aujourd'hui que les 65 années-personnes demandées pour 1981-1982 représentent 21 de moins que les 86 prévues l'année dernière, soit une réduction de 24 p. 100.

With these resources, we hope to obtain the following results during the fiscal year:

1. Strengthened ministerial control with respect to medium term planning, the setting of priorities and the development of policies.

2. Improved co-ordination and integration of social policies both within the fiscal envelope and in relation to other government activities.

3. Increased control over financial expenditures, particularly those governed by statute or federal-provincial agreement, thereby improving the government's accountability to Parliament.



**[Text]**

En contribuant à atteindre ces résultats, en engageant des crédits de 3.8 millions de dollars seulement, nous aiderons à maximiser les avantages que devraient retirer les Canadiens aux dépenses de quelques 28.7 milliards prévues pour les enveloppes du développement social et de la justice. C'est un placement qui en vaut vraiment la peine, vous en conviendrez avec moi.

Monsieur le président, je n'ai pas parlé longtemps et je ne demande pas beaucoup. Si vous avez besoin de détails sur le budget, ou encore de précisions au sujet de mes remarques, je vous les donnerai maintenant avec plaisir.

**The Vice-Chairman:** Thank you very much, Mr. Minister.

Mr. McGrath.

• 1545

**Mr. McGrath:** Before questioning the minister, I move that the committee report to the House to request leave to travel to James Bay to visit certain Cree communities in that area.

**Mr. Irwin:** Mr. Chairman, is there a quorum to receive that motion?

**The Vice-Chairman:** Mr. McGrath, we will have to take this as notice of motion because I do not see a quorum present for voting motions.

**Mr. McGrath:** That is fine. Mr. Greenaway has a motion as well. Perhaps he could serve notice of it.

**Mr. Greenaway:** I would like to do the same, Mr. Chairman.

I have a motion that I would like to present when my turn comes to question, if I could present that to the clerk now for photocopying.

**The Vice-Chairman:** I will take that as notice of motion then.

**Mr. McGrath:** Why do you not read the motion now?

**Mr. Greenaway:** I could read it, if you like, and get it on the floor:

I move that the Committee on Health, Welfare and Social Affairs include in its report on the estimates of the Department of National Health and Welfare that this committee recommends that the government consider the advisability of providing adequate health care services for the James Bay Cree until such time as the Quebec government is willing to provide appropriate health care services to the Cree. For such services as it provides, the Minister of National Health and Welfare shall bill the Government of Quebec.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Greenaway.

**Mr. McGrath:** On a point of order, Mr. Chairman: I understand that there was a quorum when you opened the meeting. Is that correct?

**The Vice-Chairman:** There are two kinds of quorums. There is a quorum to receive evidence and that is at least five members present with both the government and the Official Opposition represented. Then there is a quorum to conduct

**[Translation]**

By contributing to the achievements of these results with an outlay of \$3.8 million, we will be helping to maximize the benefits to Canadians resulting from the planned spending of some \$28.7 billion in the Social and Justice Envelope. A truly worthwhile investment, I am sure you agree.

Mr. Chairman, my remarks have been brief but then I am asking for very little. I shall now be pleased to respond to any concerns you have regarding the details of the estimates or to expand on the remarks I have made.

**Le vice-président:** Merci beaucoup, monsieur le ministre.

Monsieur McGrath.

**M. McGrath:** Avant de questionner le ministre, je propose que le rapport du comité à la Chambre demande l'autorisation de se rendre dans la région de la Baie James et de visiter certaines communautés Cris.

**M. Irwin:** Monsieur le président, sommes-nous en nombre suffisant pour recevoir cette motion?

**Le vice-président:** Monsieur McGrath, nous allons devoir simplement prendre note de cette motion car nous ne sommes pas en nombre suffisant pour la mettre aux voix.

**M. McGrath:** Très bien. M. Greenaway a également une motion à proposer. Il pourrait peut-être aussi agir de même.

**M. Greenaway:** C'est exactement ce que j'aimerais faire, monsieur le président.

J'aimerais vous signifier cette motion lorsque j'aurai la parole et en attendant je pourrais la confier au greffier pour qu'il en fasse des photocopies.

**Le vice-président:** J'accuse donc réception de cette motion.

**M. McGrath:** Pourquoi ne pas la lire maintenant?

**M. Greenaway:** Je peux la lire, si vous voulez, pour que tout le monde en ait connaissance:

Je propose que le comité de la santé, du bien-être social et des affaires sociales dans son rapport sur le budget du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social recommande au gouvernement d'étudier l'opportunité d'offrir des services de santé appropriés aux Cris de la Baie James jusqu'à ce que le Gouvernement du Québec soit disposé à leur offrir de tels services. Le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social facturera le Gouvernement du Québec en conséquence.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Greenaway.

**M. McGrath:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je crois que lorsque vous avez ouvert la séance, nous avions un quorum. N'est-ce pas?

**Le vice-président:** Il y a deux sortes de quorum. Il y a le quorum pour entendre les témoignages, c'est-à-dire un minimum de cinq membres présents représentant à la fois le Gouvernement et l'Opposition officielle. Puis il y a le quorum

[Texte]

business and that is 11. Conducting business includes receiving a motion.

**Mr. McGrath:** There are 10 present. Is that correct?

**The Vice-Chairman:** I will ask the clerk to check that. There are eight present.

**Mr. McGrath:** A quorum is 11. Okay, Mr. Chairman, I see that Ted has his work cut out for him. While he is going through his little ordeal over there, I will see what I can do for the minister.

**Mr. Chrétien:** The minister is very keen again to face you after so many months in the other committee next door.

**Mr. McGrath:** Mr. Minister, we were concerned in our last meeting when your colleague, the Minister of National Health and Welfare, was before us with the whole question of the James Bay Agreement.

You, of course, are a former distinguished Minister of Indian Affairs and Northern Development, as well as appearing before us today in your present capacity as the Minister of State for Social Development. The problem that we are trying to come to grips with here is a jurisdictional problem not only in terms of the Quebec government and the federal government, but in terms of the federal government and departments within the federal government structure. That, of course, speaks to the co-ordinating role that you have as Minister of State for Social Development.

Perhaps you could assist me and the committee in that regard in indicating to us just exactly how you see your role in terms of the departments that fall within your envelope.

**Mr. Chrétien:** Every department has its own autonomy and its own budget and runs its own shop, if I can use that expression. You were a minister in the previous administration and you were under one envelope. You were a distinguished Minister of Fisheries and you were under the envelope of economic development, but any questions related to fisheries were your responsibility. So in my envelope every department has its own responsibilities.

• 1550

The co-ordinating role I have is this: When any minister has a new policy initiative he has to come in front of the committee where all the ministers of my envelope are sitting, and I am the chairman of that committee. So, when they have new initiatives they have to get my approval, but in the daily operation of their departments they do not have to come to me to see some directives. If they want to change the course of their policies they have to come to me—this is the role I play. For example, this year, we did not have any new “B” budget, we did not have new money, but only the inflation. So, whenever one minister wants to come with a new proposition, my role is the collectivity of the minister in front of my

[Traduction]

pour les votes qui est de 11. C'est ce quorum qui permet de recevoir les motions.

**Mr. McGrath:** Nous sommes dix pour le moment, n'est-ce pas?

**Le vice-président:** Je vais demander au greffier de vérifier. Nous ne sommes que huit.

**Mr. McGrath:** Le quorum est de 11. Très bien, monsieur le président, Ted sait ce qu'il a à faire. Pendant qu'il se livre à son petit exercice, je vais voir ce que je peux faire pour le ministre.

**Mr. Chrétien:** Le ministre est très désireux de se retrouver face à vous après tant de mois passés dans l'autre comité dans la pièce à côté.

**Mr. McGrath:** Monsieur le ministre, nous avons consacré toute notre dernière réunion avec votre collègue, le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, à toute cette question de la Convention de la Baie James.

Vous comparez aujourd'hui en tant que ministre d'État chargé du développement social mais vous avez été également ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, et ministre fort respecté. Le problème que nous essayons de régler présentement est un problème juridictionnel touchant non seulement le Gouvernement du Québec et le gouvernement fédéral, mais le gouvernement fédéral et les ministères relevant du fédéral. Cela vous concerne donc au premier chef puisque comme ministre d'État chargé du développement social, vous jouez un rôle de coordonnateur.

Vous pourriez peut-être m'aider ainsi que les autres membres du Comité à mieux comprendre l'idée que vous vous faites de votre rôle vis-à-vis des autres ministères qui offrent des services sociaux.

**Mr. Chrétien:** Chaque ministère est autonome, a son propre budget et fait marcher sa propre boutique, si je peux me permettre cette expression. Dans l'administration précédente, votre propre ministère des Pêches relevait du développement économique mais vous aviez l'entière responsabilité de toutes les questions touchant aux pêches. Dans mon cas, c'est la même chose, chaque ministère a ses propres responsabilités.

Mon rôle de coordonnateur est le suivant: lorsqu'un ministre se propose d'adopter une nouvelle politique il comparaît devant le comité interministériel du développement social dont je suis le président. Toute initiative doit donc avoir mon approbation, mais pour ce qui est de la direction quotidienne des affaires courantes des ministères ils n'ont pas à me consulter. Par contre, s'ils veulent modifier l'orientation de leur politique, ils le doivent. C'est mon rôle. Par exemple, cette année, nous n'avons pas eu de budget supplémentaire B, il n'y a pas eu de crédits supplémentaires si ce n'est pour couvrir l'inflation. Chaque fois qu'un ministre propose une innovation, mon rôle est de réunir les membres de mon comité ministériel, d'en

[Text]

committee . . . We discuss that, and if we feel that we have to go ahead, then we have to find the money within the envelope.

But on a daily basis, what is in this problem that we are discussing, if it is a health problem—the health of the Indians, it is the responsibility of National Health and Welfare. Because of my past experience, but not in my capacity as Minister of Social Development, I am aware that there has been a transfer of jurisdiction of the health of the Cree Indians in the James Bay area to the provincial government according to the James Bay and Northern Quebec Agreement. This was signed and agreed upon with the Quebec government and the federal Department of National Health and Welfare earlier in the year. I have received representation myself from Mr. Billy Diamond. I had the pleasure of working with him during the James Bay crisis. I helped him and gave him money to sue the Quebec government in order to have an injunction on the development of James Bay. But in terms of jurisdiction, I have no jurisdiction in this matter of health. I know that the minister was here or will be here and you can ask her any questions on that. I am not in a legal position to reply for her.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Minister.

Mr. McGrath.

**Mr. McGrath:** A part of the dilemma that we have is of course the failure of certain parties to live up to the agreement, and we have a serious health care problem in some of the Cree communities of James Bay right now, a very serious problem. We are facing a potential outbreak of gastro-enteritis. We had an outbreak last year in which a number of children died. The failure to deliver adequate health care and the failure of one of the parties to live up to its part of the agreement, has to residually be the federal government's responsibility. It is a residual responsibility that you have.

When I asked the Minister of National Health and Welfare what she was going to do in order to prevent another death by gastro-enteritis—we have communities up there with drinking water that is contaminated; we have a hospital up there that is without facilities, without staff; we have doctors up there who are about to leave the community; we have a situation that can only be described in Third World terms in Canada—she said, You know very well there are responsibilities between departments. You have been a minister, you know very well that you are telling me something I cannot do.

You are the minister responsible for social development. Yours is a co-ordinating role. I want to ask you, and I ask you as a former minister of northern affairs, and as Minister of Justice and as minister responsible for social development—I am not asking for a legal opinion—all I am saying to you is that we are appealing to you and through you to the government on behalf of these Canadian citizens for their entitlement as Canadian citizens. I say to you, that we are facing a very serious situation—an urgent situation. Evidence was presented

[Translation]

discuter, et si nous la jugeons bonne, il nous faut alors trouver l'argent dans l'enveloppe du développement social.

Cependant, pour ce qui est des affaires courantes, par exemple, le problème dont nous discutons est un problème de santé, la santé des Indiens, c'est le ministère, ici celui de la Santé et du Bien-Être, qui en a la responsabilité. Du fait de mon expérience passée et non pas en tant que ministre chargé du développement social, je sais qu'il y a eu transfert de juridiction des services de santé offerts aux Indiens Cris de la région de la Baie James au gouvernement provincial conformément à la convention de la Baie James et du Nord québécois. Cette convention a été ratifiée et approuvée par le gouvernement du Québec et le ministère fédéral de la Santé nationale et du Bien-Être au début de cette année. M. Billy Diamond m'a exposé personnellement les problèmes. J'ai eu le plaisir de travailler avec lui pendant la crise de la Baie James. Je l'ai aidé et je lui ai fourni les fonds nécessaires à une injonction contre le gouvernement québécois au sujet des travaux de la Baie James. Cependant, du point de vue juridictionnel, les questions de santé sont hors de ma compétence. Je sais que le ministre est venu témoigner ou qu'elle viendra et vous pourrez lui poser des questions. Je ne suis pas compétent pour répondre à sa place.

**Le vice-président:** Merci, monsieur le ministre.

Monsieur McGrath.

**M. McGrath:** Une partie de notre dilemme, bien entendu, est le non-respect de cette convention par certaines parties, et nous avons, à l'heure actuelle, de graves, de très graves problèmes sanitaires dans certaines des communautés Cris de la Baie James. Nous risquons une épidémie de gastro-entérite. Épidémie qui l'année dernière a été la responsable de la mort d'un grand nombre d'enfants. L'inaction d'une des parties doit entraîner l'intervention du gouvernement fédéral. C'est une de ses responsabilités résiduelles.

Lorsque j'ai demandé au ministre de la Santé nationale et du Bien-Être ce qu'elle avait l'intention de faire pour prévenir d'autres morts par gastro-entérite—nous avons des communautés là-haut dont l'eau potable est contaminée; nous avons un hôpital sans équipement, sans personnel; nous avons des médecins qui sont sur le point de partir; nous avons une situation de Tiers monde au Canada—elle m'a répondu que je savais parfaitement que les responsabilités étaient réparties entre divers ministères, que j'avais été moi-même ministre et que je savais parfaitement que ce que je lui demandais de faire était impossible.

Vous êtes le ministre chargé du développement social. Vous avez un rôle de coordonnateur. Je veux vous demander, et je vous le demande en tant qu'ancien ministre des Affaires indiennes, en tant que ministre de la Justice, en tant que ministre chargé du développement social—je ne vous demande pas d'explication juridique—je vous demande simplement, et par conséquent, au gouvernement, que les droits de ces citoyens canadiens soient respectés. La situation est très grave. Son caractère d'urgence nous a été démontré lors de notre



## [Texte]

as to the urgency of it at our last meeting. Something must be done, and it must be done now. I am not talking about getting the three parties together. I am not talking about another meeting to try to get the Quebec government to live up to their part of the agreement; I am talking about the situation that prevails right now. In the absence of a commitment by the Quebec authorities I want to know how we can go about ensuring that there is adequate health care and protection of these Canadian citizens who live in James Bay.

**Mr. Chrétien:** I am preoccupied myself with this problem. What you are telling me, in fact, is that it is a new constitutional theory; that if a responsibility has been legally vested with one level of government—because it had been, through an agreement—that we step unilaterally in and take over if we are not satisfied with the way the provincial government is living up to its obligation. It is not the same type of theory that you have been holding to in the last six months as an advocate of the respect of jurisdiction and what-not. Now what you are telling me is that because there is a problem, we should move in and solve it. That is fine, if you want to apply that all the time.

• 1555

My problem is that I know that the Cree Indians are not happy with the transfer. But is it a legal or an illegal transfer? I am advised that it is a legal transfer of responsibility to the Quebec government; yet you are telling me that because the Quebec government is not living up to its constitutional obligation, we should just step in and do the work for them. I think that as a francophone lawyer, I would be less pre-occupied, but when you deal in common law terms, precedent is very important and it would be a major step in a pre-occupying direction.

But having said that, I am very shocked at what you say, that this is the occasion to put forward to a very small minority in Quebec, who have been there before the French and the English ever came to this soil, to prove to their citizens that they can deliver on their responsibilities.

For me, I might consider your point of view and discuss that with the Minister of National Health and Welfare, but if, whenever we are not happy with the action of a provincial government, we were to step in and do the job for them, that, I think, is not very good constitutional theory. But as it is coming from you, and with the great respect that I have for you, I will have to consider that. But it will apply in other circumstances, too.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Minister.

Last question, Mr. McGrath.

**Mr. McGrath:** I just find it difficult to reconcile that reply with your past experience as minister. Because what you are saying to me, and what you are saying to the committee, and what you are saying to the Canadian citizens of the James Bay area who are being denied citizenship rights in terms of their entitlement, sounds as a legal technicality here, and that you are reaching for the silver bowl. In the meantime, we have no way to address the problem of health care, of contaminated

## [Traduction]

dernière réunion. Il faut faire quelque chose, et tout de suite. Je ne réclame pas une réunion des trois parties concernées. Une autre réunion pour essayer de faire respecter par le gouvernement québécois sa partie de la convention, ne m'intéresse pas, ce qui m'intéresse c'est la situation actuelle. En l'absence d'engagements pris par les autorités québécoises, je veux savoir comment nous pouvons nous assurer que ces citoyens canadiens de la Baie James bénéficient de services de santé appropriés.

**M. Chrétien:** Ce problème me préoccupe personnellement. Vous êtes en train de me proposer une nouvelle formule constitutionnelle: si les provinces n'assument pas leurs responsabilités dans les domaines où elles ont juridiction, nous devrions agir unilatéralement pour corriger la situation. Cette formule ne ressemble pas à celle que vous avez défendue au cours des six derniers mois. Puisqu'il y a un problème, nous devrions prendre des mesures pour le résoudre. C'est très bien, mais il faudrait le faire chaque fois qu'il y a un problème.

Je sais que les Cris ne sont pas satisfaits de l'arrangement. Mais on me dit que le transfert de la responsabilité à la province de Québec est parfaitement légal. Or vous, vous prétendez que si le gouvernement du Québec n'assume pas sa responsabilité en vertu de la constitution, nous devrions faire le travail à sa place. En tant qu'avocat francophone, cela ne me dérangerait pas. Mais la notion du précédent est un élément essentiel du *common law* et il ne serait pas tellement souhaitable de créer un précédent de ce genre.

J'avoue que vos commentaires me scandalisent. On donne, au gouvernement du Québec l'occasion de montrer à une petite minorité, qui était là bien avant les français et les anglais, que le gouvernement provincial est prêt à assumer ses responsabilités.

Je pourrais toujours discuter de vos observations avec le ministre de la Santé et du Bien-être social, mais il ne serait pas souhaitable, sur le plan constitutionnel, de prendre l'habitude d'intervenir chaque fois qu'un gouvernement provincial prend des mesures qui nous déplaisent. Néanmoins, comme j'ai beaucoup de respect pour vous, je veux réfléchir à ce que vous avez dit. Mais il faudrait que le principe s'applique de façon générale.

**Le vice-président:** Merci, monsieur le ministre.

Ce sera votre dernière question, monsieur McGrath.

**M. McGrath:** J'ai du mal à concilier cette réponse avec l'expérience que vous avez eue en tant que ministre. Vous dites, en fait, que les citoyens canadiens qui habitent la région de la Baie James ne peuvent pas exercer leurs droits pour des raisons purement juridiques. Nous ne pouvons pas entreprendre de résoudre le problème de soins médicaux, d'eau contaminée, et d'épidémie de gastro-entérite et de tuberculose. Dans

**[Text]**

water, of an outbreak of gastro-enteritis, of an outbreak in epidemic proportions of tuberculosis, of inadequate tubercular testing; yet all of these things, under any other situation, would be considered as an emergency—by any other yardstick of measurement.

You know, we are looking at a grey area here in terms of the responsibility. You had the responsibility; you signed an agreement; and the responsibility was transferred. That party is not living up to the terms of the agreement. I submit to you clearly—I not only submit to you, I appeal to you—at least bring this matter to the attention of your Cabinet colleagues so that something will be done and done immediately.

In that connection, Mr. Chairman, I believe it could only serve to facilitate the work of the committee and what we are trying to do—what we are all trying to do—in terms of this problem if we were to put the question. And I suppose I am probably 60 seconds late because we have just lost our quorum again, as I see that the Parliamentary Secretary to the Minister of Justice has just left the room. So we now—

**The Vice-Chairman:** Mr. McGrath, I have to ask you to come to your question because you are now at 15 minutes and there are—

**Mr. McGrath:** I was not asking you to put my question: I was asking you to put my motion, because I thought we had a quorum.

**The Vice-Chairman:** But we do not have a quorum, so I cannot put your motion.

**Mr. McGrath:** No, we do not have a quorum, Mr. Chairman, for the very simple reason that one of the members left the room, shamefully depriving this committee of a quorum so that the motion could be put. That is the kind of stuff that we have to put up with here.

**Mr. Hnatyshyn:** The member looks as though he had constipation.

**The Vice-Chairman:** Madam Killens.

• 1600

**M<sup>rs</sup>. Killens:** Monsieur le président, merci.

J'ai devant moi, monsieur le ministre, les prévisions budgétaires du Développement social et c'est à peu près la première fois que je comprends bien votre rôle. Si je lis vos objectifs, monsieur le ministre, vous formulez, élaborez, évaluez et coordonnez. J'aimerais que vous me disiez si on peut s'attendre à ce que vous preniez de l'initiative.

**M. Chrétien:** Eh bien, je ne peux pas prendre...

**M<sup>rs</sup>. Killens:** Excusez-moi, monsieur le ministre, mais est-ce que je peux vous dire pourquoi. C'est parce que dans le moment, je fais partie du sous-comité de l'Année internationale de l'enfant. Nous sommes en train de formuler des recommandations pour le comité de la Chambre des communes, le Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales. Je vous pose aussi la question parce que je suis membre du Comité des invalides et des handicapés. Nous

**[Translation]**

n'importe quelle autre circonstance, la situation serait qualifiée d'urgente.

Comme vous savez, les compétences ne sont pas clairement délimitées. Vous avez signé une entente prévoyant un transfert de responsabilité. L'autre partie n'assume pas ses responsabilités en vertu de cette entente. Je vous encourage fortement à porter la question à l'attention du Cabinet pour que l'on puisse prendre des mesures sans plus tarder.

Pour nous faciliter la tâche, monsieur le président, je propose que l'on passe au vote. J'aurais dû le proposer il y a 60 secondes, parce que nous venons de perdre le quorum. Le secrétaire parlementaire vient de quitter la salle.

**Le vice-président:** Je dois vous demander de poser votre question, monsieur McGrath. Vous avez déjà pris 15 minutes et...

**M. McGrath:** J'aurais voulu que l'on vote sur ma motion. Je croyais qu'on avait le quorum.

**Le vice-président:** Comme nous ne l'avons pas, on ne peut pas voter sur votre motion.

**M. McGrath:** Nous n'avons pas de quorum, monsieur le président, pour la simple et bonne raison que l'un des membres du comité a quitté la salle, nous empêchant ainsi de voter sur la motion. Voilà le genre de chose que nous devons supporter.

**M. Hnatyshyn:** On aurait dit qu'il était constipé.

**Le vice-président:** Madame Killens.

**Mrs. Killens:** Thank you, Mr. Chairman.

I have in front of me the estimates for social development and this is the first time I have really understood your role. Your objectives are to formulate, develop, evaluate and coordinate. I would like to know whether we can expect you to take the initiative.

**Mr. Chrétien:** I cannot take...

**Mrs. Killens:** Excuse me, Mr. Minister, but I would like to explain. I am a member of the Subcommittee on the International Year of the Child. We are in the process of drafting recommendations for the Standing Committee of the House of Commons on Health, Welfare and Social Affairs. I am asking you this question because I also sit on the Committee on the Handicapped and the Disabled. We have made recommendations and we think that it may take someone in a position like



## [Texte]

avons des recommandations, et nous pensons qu'il faut une personne peut-être dans votre position à vous pour prendre des initiatives. C'est pour cela que ma question est vraiment sérieuse. Peut-on compter sur vous?

**M. Chrétien:** Malheureusement, à l'intérieur de chacun des ministères, je ne peux prendre aucune initiative. C'est-à-dire que si vous avez des recommandations à faire qui relèvent du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, les recommandations doivent être faites au ministre de la Santé nationale et du Bien-être social qui, elle, peut prendre des initiatives. Évidemment, dans le processus, lorsqu'elle aura pris à l'intérieur de son ministère l'initiative de faire un nouveau programme ou un changement législatif quelconque, elle devra la faire approuver par le Cabinet. Or, toute initiative d'importance, tant financière que législative ou administrative, est soumise au comité du Développement social dont je suis le président. Avant d'arriver au comité, c'est analysé par mon ministère d'État qui fait l'analyse de la recommandation et essaie de placer ces recommandations dans le cadre plus large des autres politiques qui sont sous notre enveloppe. Cependant, l'initiative ne peut pas venir de moi.

Par contre, dans mon rôle, ayant une vue un peu globale de tout ce qui se passe dans le domaine du développement social, je peux, quand je vois des problèmes, demander au ministre ce qu'il ou elle veut faire. On peut aussi encourager, lorsqu'il y a des problèmes qui impliquent plus d'un ministère, la formation d'un comité interministériel de façon à faire une politique cohérente entre les différents ministères. Seulement, l'initiative doit venir des ministres responsables et non de moi qui ai un rôle décisionnel quant aux politiques et au budget.

**M<sup>me</sup> Killens:** Alors, pourrais-je continuer la question? Tout à l'heure, vous nous avez dit qu'une nouvelle politique devait avoir votre approbation et cela, je l'ai bien compris. Dans la description du programme, plus bas, on lit ceci:

Formulation de politiques, révision et évaluation des programmes.

Arrive-t-il que des révisions soient votre initiative à vous? Non?

**M. Chrétien:** Voici ce qui arrive. Lorsque quelqu'un arrive avec une nouvelle politique, par exemple, on peut prévoir quelles en seront les conséquences sur les programmes d'autres ministères et là, on peut leur dire; eh bien, si on accepte telle politique, cela aura des conséquences dans tel autre domaine. Pourriez-vous vérifier auprès des ministères? Ou bien encore, comme vous le savez, avant que le problème ne vienne devant moi, il est étudié par un comité des sous-ministres avant de venir devant les ministres; très souvent, ces difficultés interministérielles sont réglées à ce niveau-là et nous en venons rapidement aux conclusions à mon ministère et à la réunion hebdomadaire du comité du Développement social.

**M<sup>me</sup> Killens:** Est-ce que je peux continuer? Je dois avouer que je suis un peu déçagée parce que dans le travail qu'on fait au sous-comité qui étudie l'Année des handicapés, on misait un peu sur vous. On se disait: puisqu'il y a très peu qui relève de la juridiction fédérale dans le domaine de l'enfant,

## [Traduction]

yours to initiate things. That is why my question is very important. Can we count on you?

**Mr. Chrétien:** Unfortunately, I cannot initiate anything within the various departments. If you have recommendations to make on matters coming under the jurisdiction of the Department of National Health and Welfare, you should address them to the Minister and she will take the necessary steps. Before she launches a program or amends legislation, she will have to get approval from Cabinet. All important legislative, financial or administrative measures are submitted to the social development committee which I chair. Before recommendations come to the Committee, it is analyzed by my ministry and placed in the broader context of other policies that come under our envelope. But I cannot take the initiative.

On the other hand, if I see that there are problems, I can ask the minister what he or she intends to do, since I have a sort of overview of what is happening in the area of social development. When there are problems involving more than one department, an interdepartmental committee can be set up to formulate a co-ordinated policy. However, the initiative must be taken by the ministers responsible and not by me, since I have a decision-making role with respect to policies and budget.

**Mrs. Killens:** Could I continue with my question? You said earlier that a new policy must have your approval and I understand that. Under program description, further down the page, there is reference to:

Policy, Formulation, Program, Review and Assessment.

Do you actually review programs? You do not?

**Mr. Chrétien:** Let me explain. When someone comes up with a new policy, we can evaluate the impact they would have on programs in other departments. We can say: It will have an impact in such and such an area. Could you check with the department? As you know, before a problem comes to me, it is reviewed by a committee of deputy ministers before actually coming to Cabinet; very often, interdepartmental problems are solved at that level. In my department and at the weekly meetings of the social development committee, we are quick to come to conclusions.

**Mrs. Killens:** May I continue? I must admit that I am somewhat disappointed, because the subcommittee on the Year of the Handicapped was counting on you. We thought that since the federal government has very little jurisdiction over matters involving children, the department that oversees



*[Text]*

peut-être que ce ministère qui est au-dessus de tous les autres pourrait s'occuper de la juridiction fédérale en ce qui touche la question des problèmes de l'enfant. Pour les handicapés, c'est autre chose. Alors, je dois dire qu'aujourd'hui, à moins que vous n'ayiez d'autres réponses, je suis un petit peu déçapointée.

**M. Chrétien:** Je ne peux pas me substituer à tous les ministres qui sont sous mon enveloppe. Vous le savez, il y a le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, il y a le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, il y a le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, il y a le Secrétaire d'État, il y a le ministère du Solliciteur général, il y a mon ministère de la Justice et plusieurs autres qui tombent sous l'enveloppe. Alors, j'essaie de faire la coordination, mais lorsqu'il y a un nouveau problème qui surgit, je n'en prends pas la responsabilité ministérielle. Je peux l'orienter, ou aider à l'orienter, vers un ministère de service qui doit rendre le service aux citoyens. Nous, nous n'avons qu'un personnel assez restreint d'analystes budgétaires et d'analystes en termes de politiques. Nous n'avons pas un ministère chargé de l'exécution. Vous voyez, mon personnel, au ministère d'État au développement social, était de 85 et je l'ai réduit à 65, parce que je pense que ce nombre-là est suffisant pour faire le rôle de coordination et de décision qui nous a été donné comme mandat.

• 1605

**M<sup>me</sup> Killens:** Monsieur le président, si je peux continuer avec ma dernière question, ce dont je veux parler, c'est d'argent. Quand je regarde votre sommaire général budgétaire, je vois que votre prévision de dépenses 1981-1982 est presque le même montant que 1980-1981. Avec l'augmentation du coût de la vie, on sait très bien que ça aurait dû être plus que cela. Là, vous venez d'expliquer, que vous avez coupé le personnel, ce qui fait que votre budget est presque...

**M. Chrétien:** Bien, j'ai pris une gageure avec mon sous-ministre à savoir s'il était capable de réduire le personnel. Il a gagné, et moi j'étais très heureux. Je ne crois pas, nécessairement, à un personnel considérable dans des rôles comme celui-là. Moins j'ai de personnel, plus satisfait je suis, en autant que je suis capable de faire le travail, évidemment.

**M. Bruce Rawson (sous-ministre, ministère d'État au développement social):** Monsieur le ministre ce n'était pas une demande, c'était un ordre.

**M. Chrétien:** Ah! Merci pour la précision, M. Rawson.

**M. Rawson:** Je m'excuse, mais...

**The Vice-Chairman:** Thank you, Madam Killens, thank you, Mr. Minister. Mr. Young.

**Mr. McGrath:** Mr. Chairman. I want to raise a point of order.

**The Vice-Chairman:** Mr. McGrath, on a point of order.

**Mr. McGrath:** Mr. Chairman, the point of order I was about to raise is now no longer necessary. But I was going to say that we did not have a quorum which we had at the outset

*[Translation]*

all of the others could deal with federal jurisdiction over matters involving the problems of children. For the handicapped, it is different. Unless you have something else to tell me, I am a little disappointed.

**Mr. Chrétien:** I cannot take over for all of the ministers that come under my envelope. As you know, there is the Department of National Health and Welfare, the Department of Employment and Immigration, the Department of Indian and Northern Affairs, the Secretary of State, the Department of the Solicitor General and the Department of Justice and a number of other departments come under my envelope. I try to co-ordinate things, but when a new problem comes up, I do not take over for the department. I can direct it to the department responsible for providing that particular service. We have a fairly limited number of budgetary and policy analysts. We do not have a department in charge of implementation. The staff of the Ministry of State for Social Development consisted of 85 persons and I cut this back to 65, because I think that with 65 people, we will be able to play our decision-making and co-ordinating role.

**Mrs. Killens:** I would like to move on to my last question, which deals with funding. I see from the estimates that your projected expenditures for 1981-82 are almost identical to your expenditures in 1980-81. But we know perfectly well that with the increase in the cost of living, it should have been more. You have just told us that you have cut back on staff, which means that your budget is almost entirely...

**Mr. Chrétien:** I had a bet going with my deputy minister as to whether or not he could reduce his staff. He won and I was very pleased. I do not necessarily believe that it takes a lot of people to do this kind of job. The smaller my staff, as long as I can do the work.

**Mr. Bruce Rawson (Deputy Minister, Ministry of State for Social Development):** It was not a request, Mr. Minister. It was an order.

**Mr. Chrétien:** Thank you for the clarification, Mr. Rawson.

**Mr. Rawson:** I am sorry, but...

**Le vice-président:** Merci, madame Killens et monsieur le ministre. Monsieur Young.

**M. McGrath:** J'invoque le Règlement.

**Le vice-président:** M. McGrath invoque le Règlement.

**M. McGrath:** Ce que j'allais dire ne s'applique plus. J'allais dire que nous n'avions pas le quorum nécessaire pour voter sur la motion. L'Opposition officielle avait l'intention de quitter la

## [Texte]

of our meetings so that we could proceed with our motion. It would have been our intention—that is the Official Opposition—to have walked out of this meeting after my colleague from the NDP had finished his intervention. Now I see that is not necessary and perhaps we can proceed with our motion.

**The Vice-Chairman:** Mr. Young.

**Mr. Young:** I am a relatively new member to the House of Commons and certainly to this standing committee. I have been sitting here listening to the discussion, Mr. Minister, and, in the face of the problem which Mr. McGrath has been attempting to discuss in this committee and seeing members on the government side deliberately stand up and walk out of this room so that the committee cannot deal with it in the proper manner in which it should be dealt with, quite frankly I find it totally unacceptable. I really wonder whether your department is actually serious about dealing with this question which is very important to a large part of our community, and that is the question I want to ask the minister. I wonder whether his department is going to do the function that I understood it to be there to do, and that is to co-ordinate the departments under his jurisdiction responsible for social policy in our country, and give some leadership in this matter.

**Mr. Chrétien:** It is not a problem of co-ordination. Regarding the responsibility for the health services of the Indians, when it is a federal responsibility it is that of the Minister of National Health and Welfare. But in this matter there has been, according to an agreement that was signed some years ago, a transfer of jurisdiction to the Government of the Province of Quebec. The Cree Indians say that the transfer, legally done, of the health services from the federal department of National Health and Welfare to the Quebec Department of Health and Welfare has been done, but the Quebec Government does not fulfil its obligation. The problem that we face is that it is now legally a problem of the Department of Health in the Province of Quebec. You are from Toronto, I understand. If there is a problem, even if we contribute some money to one hospital in Toronto—the Minister of Health at the federal level—and even if we think it is very bad and it should not be like that, we do not have the jurisdiction to go and solve the problem in the hospitals in Toronto because it is the responsibility of the Ministry of Health in the Province of Ontario.

• 1610

This is the problem we face at the moment. Legally, the responsibility was transferred to the Quebec government, according to an agreement signed some time ago. Mr. Billy Diamond, whom I see here, argues that it should not have occurred. He says it might be a legal problem, that it should still be the federal responsibility, but the legal advice I am receiving is that everything has been done legally.

I am kind of very sad about all that because I personally helped the Indians get an agreement at the time the bulldozers were moving into James Bay. I provided the money for them to take an injunction against the Quebec government at the time

## [Traduction]

salle dès que mon collègue du NPD aurait fini son intervention, mais ce n'est plus nécessaire. Nous pourrions peut-être passer au vote.

**Le vice-président:** Monsieur Young.

**M. Young:** J'ai été élu il n'y a pas très longtemps et je ne connais pas très bien le comité. Je suivais ce que le ministre disait et j'ai vu certains Libéraux quitter la salle pour empêcher le comité de voter sur la motion. C'est tout à fait inacceptable. J'ai l'impression que le ministère ne tient pas vraiment à régler ce problème, qui est d'une extrême importance pour certains Canadiens. Je voudrais que le ministre me dise si son ministère fait exécuter son mandat et coordonner les efforts des ministères dont il est responsable. Je voudrais savoir s'il a l'intention de prendre l'initiative.

**M. Chrétien:** Il ne s'agit pas d'un problème de coordination. La santé des autochtones relevait autrefois du ministère de la Santé nationale et du bien-être. Il y a quelques années, nous avons signé une entente prévoyant le transfert de cette responsabilité au gouvernement de la province de Québec. Les Cris reconnaissent la légalité du transfert, mais prétendent que le gouvernement du Québec n'assume pas ses responsabilités. Sur le plan strictement juridique, c'est au ministère de la Santé de la province du Québec de régler le problème. Si je ne m'abuse, vous êtes de Toronto. S'il y a un problème, même si nous finançons en partie un hôpital à Toronto—le ministre de la Santé au niveau fédéral—et même si nous pensons que la situation est épouvantable et inacceptable, nous n'avons pas le pouvoir d'intervenir et de résoudre les problèmes des hôpitaux de Toronto car, c'est la responsabilité du ministère de la Santé de la province d'Ontario.

C'est notre problème actuel. Juridiquement, la responsabilité a été transférée au gouvernement québécois conformément à une entente ratifiée il y a quelque temps. Selon M. Billy Diamond, que je vois dans la salle, ce transfert n'aurait pas dû avoir lieu. Selon lui, il y a peut-être un problème de caractère juridique, mais cela devrait toujours être la responsabilité du fédéral. D'après mes conseillers juridiques, tout a été fait selon les règles.

Toute cette histoire m'attriste car j'ai personnellement aidé les Indiens à se défendre quand les bulldozers sont arrivés dans la Baie James. Je leur ai fourni les fonds nécessaires à une injonction contre le gouvernement québécois alors que M.



**[Text]**

Mr. Bourassa was premier, and that was not politically easy for me. We managed to stop the development and start negotiations to give them this agreement. Now the Quebec government does not deliver its side of the agreement. Is it calling for a review? It might be, but as long as it is legally a provincial responsibility there is nothing I can do. Just like in Toronto if there is a problem in the jails there and if as Minister of Justice I do not like what is going on, there is nothing I can do because the jurisdiction of the jails in Toronto is the responsibility of the Ontario government, it is not mine.

If we do not respect the jurisdictions in Canada and we step in every time we do not like what the provincial government does, you will be heading very fast. It might be that some Canadians would argue that it is the ideal solution to have only one level of government, but I do not think Mr. Peckford, or Mr. Lévesque, or Mr. Blakeney would be very happy with that type of government in Canada.

**Mr. Young:** I understand what you are saying in terms of what you perceive or your department perceives to be your legal position in this question. I am quite sure, Mr. Minister, that the population in that part of the country who are suffering severe effects to their health could not care less about legalities at this point.

All I am suggesting to you, and even though you say it is not a co-ordinating responsibility, perhaps you are right, perhaps it is a question of political will to do something about it. I do not really think the Canadian people would oppose the federal government stepping into that situation to do something that the Quebec government is not doing. I have not discussed this with the members in my caucus, but I am quite sure you would receive the support of the members of my caucus in taking that action on behalf of these people.

**Mr. Chrétien:** I am very sad to see that situation because everyone signed this agreement in good faith. If there are some hospitals where there are no doctors, it is the responsibility of the Quebec government who do not face their obligations. If you want me to pick one more fight with the Quebec government—I am fighting all the time with them—one more or one less does not make any difference to me.

The problem really is that there is a provincial government which does not live up to its social and legal commitments, and what can we do as a committee?

**Mr. Gurbin:** And neither did you while you were there.

**Mr. Young:** Just a minute, I have the floor here, I think.

**Mr. Chrétien:** If you are asking the government at this time to step in and do the work for the Quebec government, you know where that will stop. In every field members of Parliament are very often dissatisfied with the activities of the provincial governments, and if the question is that when we are not happy with the provincial governments performance that we just do the job for them, I am telling you that was not the gist of the flack I received last winter when I was dealing with the constitution. We were accused of being too interventionist

**[Translation]**

Bourassa était premier ministre, initiative délicate pour moi sur le plan politique. Nous avons réussi à arrêter les travaux et à lancer les négociations qui ont abouti à cette convention. Le Gouvernement du Québec ne respecte pas la lettre de cette convention. Veut-il qu'elle soit révisée? C'est possible, mais tant que juridiquement la responsabilité est provinciale, je ne peux rien faire. S'il y a des problèmes dans les prisons à Toronto et qu'en ma qualité de ministre de la Justice je n'aime pas ce qui s'y passe, je ne peux rien faire car à Toronto c'est le Gouvernement de l'Ontario qui exerce la juridiction sur les prisons et non pas moi.

Si nous ne respectons pas les juridictions au Canada et que nous intervenons chaque fois que nous n'aimons pas ce que fait un gouvernement provincial, la confrontation sera inévitable. Il est fort possible que pour certains Canadiens la solution idéale soit un seul niveau de gouvernement, mais je ne pense pas que M. Peckford, M. Lévesque ou M. Blakeney verraient d'un très bon oeil ce genre de gouvernement au Canada.

**M. Young:** Je comprends votre perception ou celle de votre ministère quant à l'aspect légal de cette question. Je suis tout à fait certain, monsieur le ministre, que la population de cette région victime de cette situation sur le plan sanitaire, se contrefiche de la légalité.

Même si vous avez raison lorsque vous dites que cela ne relève pas de votre responsabilité, j'estime que c'est une question de volonté politique. Je ne peux pas croire que la population canadienne s'opposerait à l'intervention du gouvernement fédéral alors que le gouvernement québécois ne fait pas ce qu'il est censé faire. Je n'en ai pas discuté avec les membres de mon caucus mais je suis pratiquement certain que vous auriez leur soutien si vous décidiez d'intervenir au nom de ces gens.

**M. Chrétien:** Cette situation me rend très triste car cette convention a été signée par tous de bonne foi. Si certains hôpitaux sont sans médecins, c'est que le gouvernement québécois n'assume pas ses responsabilités. Si vous voulez que je me batte une fois de plus avec le gouvernement québécois—je me bats en permanence avec lui—une fois de plus ou une fois de moins ne fait pas de différence pour moi.

Un gouvernement provincial ne respecte pas ses engagements sociaux et juridiques, que pouvons-nous faire en tant que comité?

**M. Gurbin:** Vous n'avez pas fait plus quand vous étiez responsable.

**M. Young:** Un instant, je crois que c'est moi qui ai la parole.

**M. Chrétien:** Si vous demandez au gouvernement d'intervenir et de faire le travail du gouvernement québécois, nous n'en verrons plus la fin. Dans tous les domaines, il y a des parlementaires qui sont mécontents de ce que font les gouvernements provinciaux. Si vous nous demandez d'intervenir chaque fois que nous ne sommes pas contents de la performance des gouvernements provinciaux, je peux vous dire que ce n'est pas du tout l'impression que j'ai ressentie lors du débat de cet hiver sur la Constitution. Vous nous avez accusés d'être trop inter-



[Texte]

and now you are telling us that we are not interventionist enough. You know, I think that basically in the law of the land you have to respect the constitutional jurisdiction.

• 1615

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Minister. Mr. Young, last question.

**Mr. Young:** Natives were always under federal jurisdiction, Mr. Minister, but if the federal government abdicated its responsibility to a junior level of government then I think surely the federal government has to go in there and pick up the pieces of those parts of the agreements that the provincial governments are not honouring.

**Mr. Chrétien:** This is not the first time that we have had an agreement with provincial governments . . .

**Mr. Young:** Medicare.

**Mr. Chrétien:** . . . on health and so on. You say we might not have signed such an agreement. Well, it was not an abdication, it was part of a plan of development for these areas where there is a big hydro electric development and it was to make sure that there would be participation in the area. Of course, you know the situation there: they have received some compensation; they are involved in the running of a lot of their institutions, but they are not satisfied with the way that the Quebec government is living up to that part of the agreement, the health part. Tell the Minister of Health and Welfare that, not me because it is not up to my department to step in and do the job—using your term—of that junior government which is not living up to its obligations. I would like Mr. Lévesque to listen to you when you talk about a junior level of government.

**Mr. Young:** I would be happy to tell him.

**Mr. Chrétien:** There would be two of us. It is a very difficult problem and I have given the best explanation I can give to you. What you are saying to me is, "Say to hell with the agreement; you move in and do the job." That is what you are telling me.

**Mr. Young:** That is right.

**Mr. Chrétien:** If we do that in every field, you know, fine, but look at the types of difficulties we will have if we say to hell with it. If we need the money from Alberta, we take it. To hell with the Heritage Fund. To hell with the protests of the Saskatchewan government, which is today in front of the court because they do not want us to tax some of their resources. Should we say, "To hell with the provinces." For me, it . . .

**Some hon. Members:** Oh, oh!

**Mr. Young:** There is a vast difference between other agreements and what has traditionally been in the federal jurisdiction. I really think, Mr. Minister, there is a vast difference there and I am quite sure that if your department had the

[Traduction]

ventionnistes et maintenant vous nous accusez du contraire. J'estime qu'il est fondamental de respecter les juridictions constitutionnelles.

**Le vice-président:** Merci, monsieur le ministre. Monsieur Young, votre dernière question.

**M. Young:** Les autochtones ont toujours relevé de la juridiction fédérale, monsieur le ministre, et si le gouvernement fédéral abdique ses responsabilités en faveur d'un niveau de gouvernement inférieur, j'estime que le gouvernement fédéral doit intervenir lorsque les gouvernements provinciaux n'honorent pas les ententes conclues.

**M. Chrétien:** Ce n'est pas la première fois que nous concluons des ententes avec des gouvernements provinciaux . . .

**M. Young:** L'assurance-médicale.

**M. Chrétien:** . . . en matière de santé, et cetera. Vous dites que nous n'aurions pas dû signer une telle entente. Ce n'était pas une abdication de nos responsabilités, cela faisait partie d'un plan de développement pour ces régions où un énorme complexe hydro-électrique a été construit et cette convention devait garantir la participation locale. Bien entendu, vous connaissez la situation, ils ont bénéficié de certaines indemnités, ils participent au fonctionnement de nombres de leurs institutions, mais ils ne sont pas satisfaits de la manière dont le gouvernement québécois honore cette partie de la convention portant sur les services de santé. Dites-le au ministre de la Santé nationale et du Bien-être social et non pas à moi, car ce n'est à mon ministère d'intervenir et de faire le travail—pour reprendre votre expression—de ce gouvernement de niveau inférieur qui ne remplit pas ses obligations. J'aimerais que M. Lévesque vous entende lorsque vous parlez de niveau de gouvernement inférieur.

**M. Young:** Je serais heureux de lui dire.

**M. Chrétien:** Nous serions deux. C'est un problème très délicat et je vous ai donné les meilleures explications possibles. Vous me dites: «Au diable la convention, intervenez et faites le travail». C'est ce que vous me dites.

**M. Young:** Exactement.

**M. Chrétien:** C'est bien gentil, mais si nous le faisons dans tous les domaines, nous ne verrions pas la fin de nos problèmes. Nous avons besoin de l'argent de l'Alberta, prenons-le. Au diable le fonds du patrimoine. Au diable les protestations du gouvernement de la Saskatchewan qui a saisi les tribunaux parce qu'il ne veut pas que nous taxions certaines de ses ressources. Devrions-nous dire: «Au diable les provinces!» Personnellement . . .

**Des voix:** Oh, oh!

**M. Young:** Il y a une énorme différence entre ces autres accords et ce qui traditionnellement a toujours relevé de la juridiction fédérale. Je crois, monsieur le ministre, que dans ce cas il y a une énorme différence et je suis tout à fait certain

**[Text]**

political will to do something about it, you would receive the support of Canadians for that action.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Young. We will take that as comment. Mr. Hnatyshyn.

**Mr. McGrath:** I think, Mr. Chairman, we now have a quorum. Would you put my motion, please? I do not want to lose it. We may lose it any minute. We might lose it as instantly as we got it.

**The Chairman:** Mr. McGrath, you are asking to be recognized and you request that the motion be put. The motion proposed by Mr. McGrath is that:

The committee request that the House provide terms of reference to the Committee to travel to three communities of the James Bay Cree to examine first-hand the health conditions of the Cree.

Mr. McGrath's motion requests an extension of the present order of reference, namely, the estimates. Committees have in the past on various occasions requested permission to travel during the study of the estimates. However, the chair faces a dilemma. Standing Order 58.(14) provides that the estimates will be deemed returned not later than May 31. Today is May 28, so the feasibility of what the motion asks poses real difficulties.

**Mr. McGrath:** That, of course, is a problem, Mr. Chairman, for the House to deal with. The House would have to be seized out of the standing order and the House, if it so wished, could extend the time for purposes of the committee to travel under Vote 1 of the estimates. It has been done before, I suspect. I am not sure but I think it has been. In any event, I submit that the motion is in order and that it is in order as long as we still have the estimates in front of us and I, therefore, ask that you put the question and that we have a recorded vote.

• 1620

**The Vice-Chairman:** That is correct. The motion is in order and we will put the question—

**Mr. McGrath:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:**—on a recorded vote.

Motion negated: yeas, 7; nays, 9.

**Mr. Greenaway:** Mr. Chairman, I would like to bring forward my motion now too, please, if I could.

**The Vice-Chairman:** Mr. Greenaway, the difficulty I have is that today we are on Vote 1 under the Social Development estimates, as the committee agreed on May 19, 1981. I am bound by the committee's decision as to the scheduling, so I cannot entertain motions pertaining to the Department of National Health and Welfare under this order of reference.

**Mr. McGrath:** Mr. Chairman, it is customary before you rule on the admissibility of a motion that you hear argument.

**[Translation]**

que si votre ministère avait la volonté politique de faire quelque chose, vous seriez soutenus par l'ensemble de la population canadienne.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Young. Nous considérons cela comme un commentaire. Monsieur Hnatyshyn.

**M. McGrath:** Je crois que nous avons maintenant le quorum, monsieur le président. Voudriez-vous proposer ma motion, s'il vous plaît? Je ne veux pas rater cette chance. Nous pouvons perdre ce quorum à tout instant. Nous pourrions le perdre aussi vite que nous l'avons retrouvé.

**Le président:** Monsieur McGrath, vous demandez la parole et vous demandez à ce que votre motion soit proposée. M. McGrath propose que:

Ce Comité demande à la Chambre qu'elle lui accorde un mandat l'autorisant à se rendre dans trois communautés de Cris de la Baie James pour étudier sur place leurs conditions sanitaires.

La motion de M. McGrath nécessite une extension de notre ordre de renvoi actuel qui ne porte que sur l'étude du budget. A de nombreuses occasions dans le passé, les comités ont demandé l'autorisation de voyager pendant l'étude du budget. Cependant, cela nous crée un dilemme. Le règlement 58.(14) stipule que le budget est censé être renvoyé à la Chambre au plus tard le 31 mai. Nous sommes le 28 et la requête contenue dans cette motion nous pose donc de réelles difficultés.

**M. McGrath:** Monsieur le président, c'est à la Chambre de décider. La Chambre doit être saisie de ce règlement et si elle le souhaite, elle peut reporter cette date afin de permettre au Comité de se déplacer dans le cadre du Crédit 1<sup>er</sup> du budget. Je crois qu'il y a des précédents. Je n'en pas sûr mais je le pense. De toute manière, selon moi cette motion est tout à fait recevable et elle est recevable tant que nous sommes saisis du budget et, en conséquence, je vous demande de mettre cette motion aux voix par appel nominal.

**Le vice-président:** C'est exact. La motion est en bonne et due forme et nous allons la mettre aux voix...

**M. McGrath:** Merci, monsieur le président.

**Le vice-président:**... par appel nominal.

La motion est repoussée: pour, 7; contre, 9.

**M. Greenaway:** Monsieur le président, je voudrais également présenter ma motion, si c'est possible.

**Le vice-président:** Monsieur Greenaway, il y a une petite difficulté dans la mesure où il s'agit aujourd'hui du crédit 1 du budget du développement social, comme le Comité l'a décidé le 19 mai 1981. Je suis donc lié par la décision du Comité en ce qui concerne le programme, et je ne peux donc pas transmettre des motions ayant trait au ministère de la Santé et du Bien-être social dans le cadre de cet ordre de renvoi.

**M. McGrath:** Monsieur le président, il est de coutume que le président entende les arguments pour et contre avant de

## [Texte]

You are not ruling without hearing argument as to the motion's admissibility, are you?

**The Vice-Chairman:** I am really in the committee's hands. I have given you the difficulty that I am in. If you would like to speak to it, I can recognize you.

**Mr. McGrath:** Perhaps Mr. Greenaway could speak to it, Mr. Chairman—I am sorry, if you want to hear argument as to the admissibility of the motion, and not the substance of the motion, then I am prepared to argue.

**The Vice-Chairman:** I will have to consult with the clerk.

I recognize Mr. McGrath.

**Mr. McGrath:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, we are dealing with the estimates of the Ministry of State for Social Development, which is the co-ordinating ministry for all the departments that come under that particular envelope, including the Department of National Health and Welfare. I would submit to you that if the line of questioning today was admissible—and obviously it was, because you allowed it—then it follows, of course, that the motion is admissible. Otherwise, all the discussions that have taken place heretofore today are out of order, if we are to accept the ruling that you made on the motion that Mr. Greenaway has put before the committee.

I would submit to you that, whilst at first blush that may seem to pose another dilemma for the chair, it speaks to the clear admissibility of the motion. The motion follows from the discussion that took place here today. I would, therefore, submit to you that the motion is in order and my colleagues are prepared to speak in support of its admissibility.

• 1625

**The Vice-Chairman:** Is there anyone else who wants to speak on the admissibility of the motion? Mr. Hnatyshyn.

**Mr. Hnatyshyn:** Mr. Chairman, I would just like to add to what was very ably put by my colleague, Mr. McGrath. The point of this particular motion involves the question of funding with respect to certain services to be rendered to the James Bay Cree. I think that in terms of consideration of the estimates, the tradition of the House has been, and indeed the rules of the committees and the House of Commons, to allow the greatest latitude with respect to the examination of estimates and spending and the intentions of the government with respect to operations under the jurisdiction of the minister.

Clearly the minister in this particular capacity has the overriding co-ordinative responsibility for the Ministry of National Health and Welfare. It is quite clear that in his capacity as Minister of State for Social Development that this particular responsibility is right within the jurisdiction and precisely within the matters on which we (a) can question, and (b) can make recommendations. In other words, I do not think, Mr. Chairman, if you canvass your own discretion you would

## [Traduction]

décider si la motion doit être présentée ou non. Est-il dans vos habitudes de décider sans avoir entendu les arguments des deux partis?

**Le vice-président:** Je suis en fait à la disposition du Comité. Je vous ai fait ma réponse à ce sujet. Si vous voulez présenter vos arguments, je vous en prie.

**M. McGrath:** Peut-être que M. Greenaway pourrait prendre ici la parole, monsieur le président... Veuillez m'excuser, si vous désirez entendre les arguments plaidant en faveur de l'admissibilité de la motion sans égard pour le contenu, je suis prêt à vous suivre.

**Le vice-président:** Il faudra que j'en parle au greffier.

Monsieur McGrath, vous avez la parole.

**M. McGrath:** Merci, monsieur le président.

Monsieur le président, il est ici question du budget du ministère d'État du Développement social, qui est un ministère de coordination pour tous les ministères représentés dans l'enveloppe en question, y compris le ministère de la Santé et du Bien-être social. J'aimerais donc ici proposer que, dans la mesure où les questions qui ont été posées aujourd'hui étaient recevables—et elles l'étaient puisque vous les avez autorisées—il s'ensuit bien sûr que la proposition de motion est recevable. Dans le cas contraire, toute la discussion qui a eu lieu jusqu'ici serait contraire au règlement, si nous nous en tenons à ce que vous avez dit à propos de la motion proposée par M. Greenaway au Comité.

Même si cet argument place le président face à un autre dilemme, il milite en faveur de la recevabilité très nette de la motion. Cette motion fait suite à la discussion qui a eu lieu ici aujourd'hui. Je voudrais donc proposer que l'on déclare recevable la motion, proposition en faveur de laquelle mes collègues sont prêts à prendre la parole.

**Le vice-président:** Autres interventions à propos de la motion? Monsieur Hnatyshyn.

**M. Hnatyshyn:** Monsieur le président, j'aimerais ajouter quelques mots à ce qu'a dit de façon très pertinente mon collègue, M. McGrath. Cette motion porte sur le financement de certains services qui seront fournis aux Cris de la Baie James. En ce qui concerne l'examen du budget, la tradition de la Chambre, et en fait le Règlement des comités de la Chambre, permet que l'on examine en toute liberté les dépenses, les intentions du gouvernement pour tout ce qui concerne les décisions prises dans le cadre des attributions du ministre.

Dans notre cas particulier, le ministre a avant tout la responsabilité de coordonner les activités du ministère de la Santé et du Bien-être social. C'est donc en sa qualité de ministre d'État au Développement social qu'il prend des décisions et précisément dans des domaines où nous pouvons d'une part, poser des questions, et d'autre part, faire des recommandations. En d'autres termes, je ne pense pas, monsieur le



[Text]

indeed and have not, up to this point, refused to allow questions with respect to funding the James Bay Cree.

I make my point by that very example that in view of the fact you are allowing us to question the minister with respect to the government's intention, notwithstanding that his answers have been completely unsatisfactory but the fact is that you are allowing questions, and therefore if you are allowing questions on it, it is implicit in that ruling that you make that you, in fact, should allow a motion which deals with the subject matter of our deliberations today.

I think that speaks volumes with respect to your ability to accept this motion. It is in fact a recommendation that will go to the House of Commons and be dealt with there.

**The Vice-Chairman:** Mr. Irwin.

**Mr. Irwin:** Mr. Chairman, I agree with Mr. Hnatyshyn, notwithstanding that we will probably disagree on the merits. Naturally you will have to be advised by your clerk, but if there is any doubt at all, I think these motions should be construed as widely as possible to give the parliamentary committees as much meaning as possible.

**The Vice-Chairman:** I see there is no one else seeking the floor. I am in the hands of the committee; you are masters of your own procedure. If you want to take unanimous consent to move this motion, then that is up to the committee. Is there unanimous consent?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Vice-Chairman:** Okay. I will read the motion as moved by Mr. Greenaway:

I move that the Committee of Health, Welfare and Social Affairs include in its report on the Estimates of the Department of National Health and Welfare, "This Committee recommends that the government consider the advisability of providing adequate health care services for the James Bay Cree until such time as the Quebec government is willing to provide appropriate health care services to the Cree. For such services as it provides, the Minister of National Health and Welfare shall bill the government of Quebec.

**Mr. McGrath:** Mr. Chairman, in view of the urgency and the humanitarian nature of the question, I would request a recorded vote.

**The Vice-Chairman:** There will be a recorded vote.

Motion negatived: yeas, 8; nays, 9.

• 1630

**The Vice-Chairman:** Mr. Hnatyshyn.

**Mr. Hnatyshyn:** If Mr. Frith, who is making plans to go up to James Bay at the beginning of June, would be quiet—the rest of us cannot go with him—at least he will hear what I have to say to the minister. I am going to recommend that the minister's answer is completely unsatisfactory. He is using the old squalid treatment on this committee. I had to chase him down all day. Ladies and gentlemen, you will not believe this.

[Translation]

président, que vous ayez, dans le cadre de votre mandat, voulu interdire des questions sur la population Cris de la Baie James.

Ainsi, compte tenu des questions posées au ministre sur les intentions du gouvernement—questions que vous avez autorisées—et en dépit des réponses tout à fait insatisfaisantes qui ont été données, après avoir permis ces questions vous êtes forcé d'accepter la motion qui traite du même sujet.

Tout cela donc parle en faveur de la recevabilité de la motion. Il s'agit en fait d'une recommandation, dont la Chambre des communes aura à s'occuper.

**Le vice-président:** Monsieur Irwin.

**M. Irwin:** Monsieur le président, je suis d'accord avec M. Hnatyshyn, même si nous ne sommes pas tout à fait d'accord sur les raisons. Il est clair que vous pourrez être conseillé par votre greffier, mais en cas de doute, je pense que ces motions devraient être comprises dans le sens le plus large possible pour donner aux travaux des comités parlementaires la plus grande portée possible.

**Le vice-président:** Je vois que personne d'autre ne veut la parole. Je suis à la disposition du Comité; vous êtes seuls maîtres de la procédure. Si vous voulez approuver à l'unanimité le dépôt de la motion, le Comité en décidera ainsi. Y a-t-il consentement unanime?

**Des voix:** Oui.

**Le vice-président:** Très bien. Je vais donc lire la motion de M. Greenaway:

Je propose que le Comité de la santé, du bien-être et des affaires sociales, dans son rapport sur le budget du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, recommande au gouvernement d'étudier l'opportunité d'offrir des services de santé appropriés aux Cris de la Baie James, jusqu'à ce que le gouvernement du Québec soit disposé à offrir de tels services aux Cris. Le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social facturera le gouvernement du Québec en conséquence.

**M. McGrath:** Monsieur le président, étant donné l'urgence de la question et son aspect humanitaire, je demanderai que le vote soit enregistré.

**Le vice-président:** Le vote sera enregistré.

Motion rejetée par 9 voix contre 8.

**Le vice-président:** Monsieur Hnatyshyn.

**M. Hnatyshyn:** Si M. Frith, qui est en train de faire des plans pour son voyage à la Baie James au début de juin, voulait bien se taire il pourrait, tout comme ses collègues qui ne peuvent pas l'accompagner, entendre ce que j'ai à dire au ministre. Je prétends que la réponse du ministre est parfaitement insatisfaisante. Il est en train de nous faire une démonstration de la vieille stratégie de la couleuvre. J'ai été obligé de

## [Texte]

At the Justice and Legal Affairs Committee the minister was not there, and I have had to pursue him constantly, following every movement he has made. I finally got him before a committee so I can ask him some questions on cannabis in this committee.

I am happy to be here with such an outstanding group of associates. But the minister makes a point about the James Bay Cree, and he cannot—a former Minister of Indian Affairs, sitting in front of this committee and suggesting that somehow there is not a residual responsibility—I do not refer to it as a residual responsibility, but a very clear responsibility—to the Indian people and the native people of this country is absolutely incomprehensible to me. He says, well, it is a constitutional question. Of course it is not a constitutional question. It is a contractual question. He has made an agreement with the Province of Quebec. His position is clear that the Province of Quebec is not fulfilling its responsibilities under that agreement. But he understands the fundamental rights of natives in this country. He understands aboriginal rights. He has had an opportunity to examine that as minister. He understands the medicine-chest concept which was brought forward at the time treaties were entered into with the Indian people of this country. He understands that if there is a contract that is not being observed, there is the ability—it is not a unilateral action—there is the ability and there is the jurisdiction on the part of the federal government to provide services. And indeed, after the services are provided, when people are suffering seriously, for the federal government to stand by and observe this suffering, this lack of medical care, lack of providing the facilities to people of our country, and then to talk about federal-provincial rights—I find it passing strange that a minister who has a responsibility now for social development in our country would take that kind of legalistic approach.

I just make that observation. That is not the basis of my questioning this afternoon, but I simply would like to hear from the minister. He is a compassionate person. We all know him. He is popular on the floor of the House of Commons. He is a man who has on many occasions stated a sincere interest in the native people of our country. I just want to ask him one more time whether or not he does not think there is some obligation for the federal government to take some steps to bring relief to an unsatisfactory situation; and then let us have the courts resolve who is going to pay the bill ultimately. The courts are there. They can come forward.

Mr. Greenaway has very appropriately and very succinctly put in his motion, which has unfortunately been defeated, the way in which this thing could be approached. It is not an intrusion of jurisdiction. It is a dispute over a legal interpretation of how much and who should take care of certain aspects of services to be afforded to the James Bay Cree. I ask the minister, in his heart of hearts, what is wrong with providing this service and rectifying the situation and then having the courts resolve who is responsible under the contractual relationship for these services?

## [Traduction]

lui courir après toute la journée. Mesdames et messieurs, vous ne me croirez probablement pas, mais le ministre n'a pas assisté au comité de la Justice et des Affaires juridiques, et j'ai été obligé de le suivre pas à pas. J'ai enfin réussi à le faire comparaître devant un comité pour lui poser des questions sur le cannabis.

Je suis d'autant plus heureux de pouvoir lui poser des questions en présence d'une assemblée aussi prestigieuse. Mais le ministre nous parle des Cris de la Baie James et lui qui a déjà été ministre des Affaires indiennes doit certainement en garder un certain sens des responsabilités, je pourrais même parler d'un sens certain de ses responsabilités envers les Indiens et les Autochtones de ce pays; son attitude m'est totalement incompréhensible. Il prétend que ce n'est pas une question constitutionnelle. Evidemment que ce n'est pas une question constitutionnelle. C'est un problème de contrat. Il s'est mis d'accord avec la province de Québec. Il est évident que la province de Québec n'assume pas ses responsabilités aux termes de cet accord. Mais il comprend tout de même les droits fondamentaux des autochtones. Il comprend les droits aborigènes. Il a eu la possibilité de les étudier lorsqu'il était ministre. Il comprend le principe de l'«armoire à médicaments» qui a été introduit au moment où ces traités ont été signés avec les Indiens. Il comprend que si un contrat n'est pas respecté, le gouvernement fédéral est parfaitement en droit d'intervenir unilatéralement: il en a la juridiction et la possibilité. Et d'ailleurs, quand il est prouvé que la population souffre terriblement de la situation, je ne comprends vraiment pas comment le ministre responsable du développement social de notre pays à l'heure actuelle peut perdre du temps à parler de droits fédéral-provinciaux tout en observant froidement cette souffrance, cette absence de soins médicaux, d'installations médicales.

C'était une simple observation. Ce n'est pas à ce sujet que j'ai l'intention de poser des questions, mais j'aimerais tout de même savoir ce que le ministre en pense. Je suis certain que le ministre est un homme sensible, nous le connaissons tous. Il a une certaine popularité à la Chambre des communes. Il s'est souvent intéressé sincèrement au sort des autochtones de notre pays. Je lui pose donc la question une fois de plus: ne pense-t-il pas que le gouvernement fédéral doit faire quelque chose pour redresser cette situation; on pourra toujours demander par la suite aux tribunaux de décider qui devra payer la facture. Les tribunaux sont là pour cela. Ils peuvent intervenir.

La motion de M. Greenaway, qui a malheureusement été rejetée, expliquait d'ailleurs cette situation aussi succinctement que justement. Il ne s'agit pas d'un problème de juridiction mais d'un différend sur l'interprétation juridique des services qui doivent être offerts aux Cris de la Baie James. Je demande au ministre d'être particulièrement sincère et de nous dire ce qui l'empêcherait d'assurer ces services, de redresser la situation et de laisser ensuite les tribunaux décider de la responsabilité en tenant compte des contrats qui ont été signés?



[Text]

**Mr. Chrétien:** I am not aware personally of the facts that exist out there. I personally have not been there. I know the Minister of Health and Welfare has answered some questions here. There is a dispute among observers about whether it is or is not a fact that the Quebec government is not living up to its commitments. I think the Minister of Health and Welfare has said she will be in touch with Quebec in asserting these facts.

What you are telling me is this, that if the provincial government is not living up to its obligation, we should just do it for it and send doctors to hospitals now under the control of provincial government. I do not know how you can do that. I would like to know. I will certainly do my best to help to resolve their difficulty, but I do not know what the solution is. I will just say that I am very, very disappointed that what has been a very good agreement is getting sour because one of the parties is apparently not living up to the obligation. But I am not about to condemn without knowing personally all of the facts. I will do my best to look into the situation.

• 1635

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Minister.

**Mr. Chrétien:** But I would like to make a comment about chasing me all over the place.

**Mr. Hnatyshyn:** If I keep chasing you I cannot ask you my marijuana questions.

**Mr. Chrétien:** Ask me, I do not mind. I was in the House today for an hour and you did not get up to try to ask me a question.

**Mr. Hnatyshyn:** I did so. You did not see me standing all day.

**Mr. Chrétien:** But do not blame me—I love to have questions from you.

**The Vice-Chairman:** Mr. Manly.

**Mr. Chrétien:** I feel neglected these days in the House.

**Mr. Manly:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Minister, the suggestion has been made that the government fears that if it continued to take its responsibility to oversee the health of the James Bay Cree that somehow this would be construed by the Cree themselves as a breaking of the agreement and that the Cree themselves would use this as a pretext for wanting to open up the entire agreement and negotiate a richer settlement. I have heard that suggestion seriously made that this is one of the things the government fears. Does the Minister or any of his colleagues, to his knowledge, entertain such a fear?

**Mr. Chrétien:** No. I do not know who mentioned that. There is an agreement that has to be respected. One of the parties thinks the agreement is not respected there. Personally, I am very disappointed because I do think that we worked very hard on that agreement and I started the initiative on it in suing the Quebec government at the time of the building of the James Bay project. Personally, I met Mr. Billy Diamond and his advisers a few months ago and I said I would like to check this

[Translation]

**M. Chrétien:** Je ne connais pas personnellement la situation là-bas. Je n'y suis pas allé. Je sais que le ministre de la Santé et du Bien-être a déjà répondu à certaines de vos questions. Les observateurs ne sont pas tous d'accord au sujet de la façon dont le gouvernement du Québec assume ses obligations. Le ministre de la Santé et du Bien-être social a déclaré qu'elle entrerait en contact avec le gouvernement du Québec.

Vous prétendez que si le gouvernement du Québec n'assume pas ses obligations nous devons intervenir arbitrairement et envoyer des médecins dans des hôpitaux qui relèvent actuellement du gouvernement du Québec. Je vois mal comment c'est possible. Mais je serais curieux de le savoir. En tout cas, j'ai l'intention de faire tout ce qui est en mon pouvoir pour résoudre le problème mais pour l'instant, je ne voudrais pas préjuger de la solution. Je suis seulement très déçu de constater qu'un accord, qui, au départ, promettait d'être excellent, n'est pas respecté par l'une des parties. Mais je ne les condamnerai certainement pas avant de connaître personnellement tous les faits. Je vous assure que je suivrai cela de près.

**Le vice-président:** Merci, monsieur le ministre.

**M. Chrétien:** Vous dites que vous avez été obligé de me courir après, et je voudrais répondre.

**M. Hnatyshyn:** Si je passe mon temps à vous courir après, je ne peux pas vous poser de questions sur la marijuana.

**M. Chrétien:** Allez-y, je vous en prie. J'ai passé une heure à la Chambre aujourd'hui, je ne vous ai pas vu vous lever pour me poser une question.

**M. Hnatyshyn:** Et pourtant je l'ai fait. Évidemment, je n'ai pas passé la journée debout.

**M. Chrétien:** Vous ne pouvez pas m'en vouloir, je suis toujours particulièrement content d'entendre vos questions.

**Le vice-président:** Monsieur Manly.

**M. Chrétien:** J'ai l'impression qu'on me néglige à la Chambre en ce moment.

**M. Manly:** Merci, monsieur le président. Monsieur le ministre, on a dit que si le gouvernement continuait à surveiller de près la santé des Cris de la Baie James, les Cris eux-mêmes risquaient de l'accuser de ne pas respecter l'accord et d'invoquer cette excuse pour renégocier un règlement plus profitable. J'ai entendu dire que c'était une des craintes du gouvernement. Est-ce que le Ministre ou ses collègues partagent cette crainte?

**M. Chrétien:** Non. Je ne sais pas qui vous a dit cela. Un accord est en place et il doit être respecté. Une des parties considère que l'accord n'est pas respecté. Personnellement, je suis particulièrement déçu parce que nous avons travaillé très fort pour y parvenir, et parce que j'avais pris l'initiative d'entamer des poursuites contre le gouvernement du Québec au moment de la construction de la Baie James. Personnellement, j'ai rencontré M. Billy Diamond et ses conseiller il y a



**[Texte]**

agreement. When the agreement was signed, I developed the policies for it, I remember quite well. But the drafting was not actually done by me. The natives had good legal advisers who were participating in the drafting and the provincial government had their lawyers and we had ours. Of course, sometimes between what is written on a piece of paper and what was the spirit, we find, being a lawyer myself, that the end result is not exactly what was intended. But in front of a court it is always what is written on the paper that is the valid documentation. Personally, I think in a situation like that, the interpretation should be as generous as possible. That would be my approach to the problem. In case of doubt, you give the benefit of the doubt to the weakest of the partners.

**Mr. Manly:** I am glad that there is no suggestion or fear that the James Bay people are not acting in good faith in this regard. What would be the possibility of entering into some kind of a legal contract with the James Bay Cree Health and Social Board to provide the medical service so that there would be an ongoing responsibility?

**Mr. Chrétien:** At the time of the James Bay agreement, it was understood that eventually, after a period of time, there would be a devolution of federal services to either the band council—they use new terms in that agreement—some services were to be delivered to the provincial government because there was to be some white communities in the same neighbourhood, and it was the case in health.

You ask why we do not want to sign an agreement at this time with the Cree. I am not talking within my jurisdiction but I am pleased to try to offer some explanation to the best of my knowledge. In the agreement it was provided that the health services were eventually to be the responsibility of the provincial government who would be free to sign an agreement with the Cree. In the concept of the development of this area, there was an understanding that there was to be, side by side, something that did not exist before, white and native communities. It was felt that it was better to have an approach that would serve, on a nondiscriminatory basis, all the citizens of that area. Now we are informed by the Crees that since the turnover of the jurisdiction to the Quebec government they have not been following the intent and the letter of the agreement. The devolution to the Quebec government has been legally done by us. They are telling us that we should try to undo it, take it back, and perhaps sign with them. I am not sure that that is legally possible, that is the point.

• 1640

**The Vice-Chairman:** Mr. Manly, your last question.

**Mr. Manly:** The point is that the implementation of this was delayed for several years before the Cree health board was set up, and then we followed to the letter the point for final devolution of authority. You suggested that surely the Cree had adequate lawyers and counsellors at the time the agreement was being signed; what concerns me is that the federal

**[Traduction]**

quelques mois et je leur ai dit que j'avais l'intention de vérifier les termes de l'accord. Je me souviens très bien qu'au moment de la signature j'avais arrêté certaines politiques mais que je ne m'étais pas chargé personnellement de leur rédaction. Les autochtones avaient d'excellents conseillers juridiques et participaient à la rédaction avec les avocats du gouvernement provincial et les nôtres. Bien sûr, on s'aperçoit parfois que le texte écrit n'est pas tout à fait conforme à l'idée qu'on voulait exprimer, je le sais particulièrement bien, moi qui suis avocat. Malheureusement, lorsque les choses aboutissent devant un tribunal, c'est le texte écrit qui compte. Personnellement, je pense que dans une situation comme celle-ci il importe d'être le plus généreux possible. C'est du moins mon opinion; c'est au plus faible des partenaires qu'il faut donner le bénéfice du doute.

**M. Manly:** Vous ne suspectez donc pas la population de la Baie James de mauvaise foi, cela me rassure. Pensez-vous qu'il serait possible de signer un contrat avec la Commission de santé et de services sociaux des Cris de la Baie James pour déterminer définitivement la responsabilité des services médicaux?

**M. Chrétien:** A l'époque de l'accord de la Baie James, il était entendu qu'après un certain temps les services fédéraux seraient cédés aux Conseils de bandes, le terme utilisé dans l'accord est un terme nouveau, mais que certains services resteraient la responsabilité du gouvernement provincial à cause de la présence de quelques communautés blanches dans la région.

Vous me demandez pourquoi nous ne voulons pas signer d'accord avec les Cris. Cela ne relève pas directement de moi, mais je peux tout de même essayer de vous répondre. D'après l'accord, les services de santé devaient passer plus tard au gouvernement provincial qui serait alors libre de signer un accord avec les Cris. Dans le plan de développement de la région, on prévoyait l'émergence d'un phénomène qui n'existait pas auparavant: des communautés blanches et autochtones côte à côte. On a jugé préférable de chercher à servir tous les citoyens sans aucune discrimination. Les Cris prétendent actuellement que depuis le passage de responsabilités au gouvernement du Québec, celui-ci ne respecte pas la lettre et les intentions de l'Accord. Le passage de responsabilités au gouvernement du Québec a été effectué légalement. Ils viennent nous dire aujourd'hui que nous devons revenir sur cet accord et, éventuellement, signer un accord directement avec eux. Je ne sais pas si juridiquement parlant, c'est possible.

**Le vice-président:** Monsieur Manly, c'est votre dernière question.

**M. Manly:** Le fait est que le projet a été retardé pendant plusieurs années avant la création de la Commission de santé des Cris et en fin de compte, nous avons fini par appliquer à la lettre le projet de transfert des responsabilités. Vous dites que les avocats des Cris devaient être suffisamment compétents mais je prétends moi, que le gouvernement fédéral a toujours

*[Text]*

government has had a historic responsibility for the health and the welfare of the Indian people and had much more in the way of resources, including legal resources, to make sure that when that contract was signed it would be a good contract, not only for the federal government, but the federal government had a responsibility to ensure that it was a good contract for the Cree. Somehow or another, it has ended up that it is not a good contract for the Cree, they are at the mercy of a jurisdictional dispute. Surely, given the federal government's historic responsibility here, having failed at the time of the negotiations it should pick up the ball now and make sure that the Cree do not suffer for its neglect.

**Mr. Chrétien:** When we try to be very responsible, and at the same time less paternalistic, in trying to create in those communities the possibility of their becoming emancipated and developing by themselves, you are telling us, in fact, that if you are not quite happy with some of the developments we should just keep the natives the way they were in the past, and that my responsibility would still be to guide them by the hand. I do think, of course, when you assume responsibility you assume both the advantages of being responsible and the risks of being responsible.

This health problem does not mean that the whole agreement, the rest of it, is completely null and void and not working well. In many other areas I am quite pleased, because I satisfied myself, through my previous ministries, that the Crees have made fantastic progress in many fields through that agreement.

Now we are faced with one specific problem. It is a difficult one, as I tried to explain earlier, and I will do my best to help in this situation. But I do not like your attitude when you say, take them by the hand. It is not my attitude. Billy Diamond, and all the chiefs, were very straightforward and very responsible. They were not afraid of facing their responsibilities at the time, and they did sign the agreement. There were a lot of Indians who said "Do not sign anything, we do not want any Indians to sign anything, ever". They took on their responsibility and they have done very well. Now we are faced with one specific problem. That is very sad and I am very preoccupied by it, but at the same time I do not want to go back to the old paternalistic ways to solve it.

If you are telling me that there is no other way, I do think the Minister of National Health and Welfare said that she will be in touch with the Quebec government. I commend to Billy Diamond and his Crees that they try to raise hell and make the public aware. At the same time, I do think we have to look at all the facts. Is it true that there has been such a degradation of the health services there because there was a transfer from us to the provincial government? In the statement made by Mr. McGrath at the beginning of the hearings this afternoon, he said that this problem occurred last year too—and it was under federal jurisdiction. If it was there the year before, I do not know. It is not necessarily a problem of being provincial or federal, it might be that there is a greater problem there,

*[Translation]*

été responsable de la santé et du bien-être des Indiens, qu'ils disposaient de ressources bien plus considérables, y compris des ressources juridiques, pour s'assurer que le contrat signé était sain, non seulement pour le gouvernement fédéral, mais également pour la population Cri. Or, on s'aperçoit aujourd'hui que ce contrat n'est pas une bonne chose pour les Cris, qui se retrouvent aujourd'hui à la merci d'un différend juridictionnel. Si au moment de la signature de l'accord le gouvernement fédéral ne s'est pas montré à la hauteur de ses responsabilités historiques, je prétends qu'il devrait mettre tout en oeuvre aujourd'hui pour s'assurer que les Cris n'en souffrent pas.

**M. Chrétien:** Nous essayons d'assumer nos responsabilités mais en même temps d'être moins paternalistes, nous voulons donner à ces communautés la possibilité de s'émanciper, de se développer par elles-mêmes et vous venez nous dire que si nous ne sommes pas satisfaits de leur situation nous devons simplement reprendre les populations autochtones par la main et redevenir aussi paternalistes qu'avant. Personnellement, j'estime que lorsqu'on accepte des responsabilités on accepte les risques de ces responsabilités tout autant que leurs avantages.

Ce n'est pas parce qu'il y a un problème de santé que le reste de l'accord perd son utilité. Il y a beaucoup d'autres clauses dont les résultats me semblent très satisfaisants et je m'aperçois que les Cris ont fait des progrès considérables dans de nombreux domaines, justement, grâce à cet accord.

Aujourd'hui nous avons un problème. Il est difficile, comme j'ai essayé de vous l'expliquer tout à l'heure, et j'ai l'intention de faire tout ce qui est en mon pouvoir pour redresser la situation; mais il n'empêche que je n'aime pas votre attitude quand vous prétendez que nous devons les reprendre par la main. Ce n'est pas comme cela que je vois les choses. Billy Diamond et tous les chefs ont été très directs ils ont fait preuve d'un grand sens des responsabilités. Ils n'ont pas eu peur de faire face à ces responsabilités au moment où ils ont signé cet accord. Beaucoup d'Indiens leur ont dit: «ne signez rien, les Indiens ne doivent jamais rien signer». Ils ont décidé d'assumer leurs responsabilités et ils l'ont très bien fait. Aujourd'hui, nous avons un problème. C'est très triste, cela m'inquiète beaucoup, mais en même temps, ce n'est pas une raison pour redevenir paternalistes.

Si vous prétendez qu'il n'y a pas d'autres solutions, je vous répondrai que le Ministre de la Santé nationale et du Bien-être social a promis de contacter le gouvernement du Québec. Je félicite Billy Diamond et ses Cris d'avoir fait tant de bruit autour de ce problème pour alerter le public. Mais cela ne nous dispense pas de déterminer quels sont les faits. Est-ce que la dégradation des services de santé est attribuable au transfert de responsabilité au gouvernement provincial? Dans la déclaration qu'il a faite au début de la séance de cet après-midi, M. McGrath a dit que ce problème s'était déjà posé l'année dernière à une époque où le gouvernement fédéral était toujours responsable. Autant que je sache, il s'était peut-être déjà posé l'année précédente. Il ne s'agit pas forcément d'un problè-



## [Texte]

which has been overlooked but has nothing to do with the jurisdiction. You know it is very easy to condemn. I have taken a hell of a lot of fights with my province on a lot of issues and I am not about to run away from one that is very close to my heart, but at the same time I have to be fair. We are anticipating health problems this summer, but it is not necessarily caused by the jurisdiction; it might be other structural problems that have existed for a long time; we had contamination problems last year and it was under federal jurisdiction.

• 1645

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Minister. Mr. Hudecki.

**Mr. Hudecki:** I am on sort of a broad spectrum. The thing that concerns me is that there appears to be a disorganization between the medical services for our native people. I would think that the proper approach would be to convert, as quickly as possible, most of the medical attention, or all the medical attention back to the various provinces. I think it is happening in Saskatchewan. It already started in Quebec, when Quebec wanted to take over. The logic behind it is that if the provincial health services could also look after the status Indians who are on reserves in their provinces, in the long run you would have a better administrative approach to the whole field of medical care across the country. The reason I voted for this is that I feel that if Quebec has taken on the responsibility; they got the provisions; it is part of their provincial health care; they are the ones that are paying the universities support that have been giving very good care there, and I would think that should be the proper approach. I wonder whether anyone on the government side can inform us, because somewhere along the line this whole question has to be really settled once and for all. This business of dividing between provinces and the federal government is just leading to a fragmentation which certainly does not help the native people, and makes the medical service unpredictable.

**Mr. Chrétien:** Yes, you know this is a problem in government organization in Canada that is a bit cumbersome. You have a minister of health at the national level to look after the health problems of the registered Indians, and for the rest of the population the health services are being delivered by the provinces.

Perhaps ideally the situation will be the best, but we have to consider that in the past natives who were not under our jurisdiction, I mean by that the non-status Indians, were facing sometimes worse problems than the registered Indians, and they are under provincial authority. So, there is duplication; it should probably be resolved, but at the same time we are faced with a situation—It is resolved in Quebec the way you are asking, but the natives say that rather than improve, this has resulted in a decline in the quality of the service. That is why Dr. Hudecki, I think if a province has an occasion like that, they should perform very well.

## [Traduction]

me fédéral ou provincial, peut-être que cela va plus loin, peut-être que cela n'a rien à voir avec la juridiction et que certains éléments ont été négligés. Vous savez, c'est bien joli de condamner les gens, mais j'ai dû livrer de sacrées batailles avec ma province et vous n'avez pas besoin d'avoir peur: je ne refuserai pas d'en livrer une qui me tient particulièrement à cœur; mais ne cela ne me dispense pas d'être juste. Nous nous attendons à ce que la santé pose des problèmes cet été, mais ce n'est pas forcément un problème de juridiction. Il est possible qu'il y ait d'autres failles dans la structure, des failles qui sont là depuis longtemps. Souvenez-vous que l'année dernière il y a eu des problèmes de contamination et pourtant, c'était le fédéral qui était responsable.

**Le vice-président:** Merci, monsieur le ministre. Monsieur Hudecki.

**M. Hudecki:** Je vais poser des questions d'ordre général. Il me semble que les services médicaux destinés aux autochtones souffrent d'une désorganisation particulière. A priori, la solution semblerait de céder le plus rapidement possible toutes les responsabilités médicales aux provinces. C'est d'ailleurs ce qui se produit en Saskatchewan. On a commencé au Québec quand le Québec a exprimé le désir de reprendre cette responsabilité. Le raisonnement, c'est que les services de santé provinciaux seraient mieux à même de s'occuper des indiens conventionnés qui vivent dans des réserves. À long terme, ce serait une meilleure solution du point de vue administratif. Si j'ai voté en faveur de ce transfert de responsabilités, c'est que si le Québec assume cette responsabilité, elle s'intègre automatiquement à son service de santé provincial. C'est la province qui paie les universités dont les services de santé ont toujours été d'excellente qualité. J'aimerais bien que le gouvernement nous tienne au courant parce que c'est un problème qui mérite d'être résolu une bonne fois pour toute. Cette répartition des pouvoirs entre les provinces et le gouvernement fédéral provoque une fragmentation qui ne sert en rien la cause des autochtones et qui rend la situation médicale d'autant plus imprévisible.

**M. Chrétien:** Vous savez, c'est un problème inhérent à la structure gouvernementale canadienne. Au niveau national, vous avez le ministre de la Santé qui est responsable de la santé des indiens conventionnés mais pour le reste de la population, ce sont les provinces qui assurent les services de santé.

C'est peut-être la situation qui s'avèrera la meilleure, mais nous devons nous souvenir que dans le passé, les autochtones qui ne relevaient pas de notre juridiction, les indiens non conventionnés qui relevaient des provinces, avaient souvent de bien plus graves problèmes que les indiens conventionnés. Il y a donc double juridiction; c'est un problème qui appelle une solution et en même temps... on a appliqué au Québec les solutions que vous aviez réclamées, mais les autochtones prétendent que loin d'améliorer la situation, cela a fait baisser la qualité des services. Il me semble donc, docteur Hudecki, que



[Text]

**Mr. Hudecki:** Do we have any teeth to push Quebec?

**Mr. Chrétien:** Teeth?

**Mr. Hudecki:** Any teeth.

**Mr. Chrétien:** I know what you mean.

**Mr. Hudecki:** To push Quebec.

**Mr. Chrétien:** You know how it is to have teeth with the provinces in federal-provincial agreements and what not. In your own riding, for example, in subsidized housing we furnished 95 per cent of the money and they will not even invite you to the soil turning ceremony. When they have the jurisdiction, very often they tell us to go to hell, and it might be that is what is going on there. But I said to the committee that I will do my best to look into the situation, to make sure that the service will be delivered, but I have to find all the facts first.

• 1650

**Mr. Hudecki:** What about in Saskatchewan? Is the province not taking over more and more of the Indian care and the native care in that area? Are they not expanding their influence into the native territory there?

**Mr. Chrétien:** Yes, but the responsibility for health in Saskatchewan is still a federal responsibility; but there is a better co-ordination than in the past between the federal and provincial authorities in matters of health for the Indians—the registered Indians.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Minister.

**Mr. Halliday:**

**Mr. Halliday:** Thank you, Mr. Chairman.

I came here this afternoon, Mr. Chairman, prepared to ask some questions or discuss with the minister some of his views regarding how he might see his role in helping the handicapped and the disabled, vis-à-vis the report of the special committee, but this Indian problem has so got to me that I am going to spend my time really on this.

I want to make, I think, three essential points, but let me say this first. I am disappointed, of course, in the way the government members here filed in and voted against providing interim health care to people who may be dying this summer. That really bothers me, and some of those people on the other side there should be concerned about it. They may live to regret it in the next few months if some of those kids die out there on those reserves—and will be quick to point out the problem, too. I am rather bothered about that.

The three things I want to discuss are this.

[Translation]

lorsqu'on donne à une province l'occasion de faire ses preuves, elle devrait en profiter.

**M. Hudecki:** Est-ce que nous n'avons pas de bâton pour menacer le Québec?

**M. Chrétien:** Un bâton?

**M. Hudecki:** N'importe quel bâton.

**M. Chrétien:** Je comprends ce que vous voulez dire.

**M. Hudecki:** Pour pousser le Québec dans le dos.

**M. Chrétien:** Vous savez ce qui se passe quand on essaie de mener les relations fédérales-provinciales à la baguette. Dans votre propre circonscription, nous versons 95 p. 100 des subventions destinées au logement et on ne nous invite même pas aux cérémonies de pose de la première pierre. Comme nous leur avons cédé la responsabilité, ils nous envoient au diable et je pense que dans ce cas, c'est probablement ce qui se passe. Mais comme je vous l'ai déjà dit, je ferai tout mon possible pour suivre la situation de près, pour m'assurer que les services seront assurés mais je ne le ferai pas tant que je n'aurai pas tous les faits en main.

**M. Hudecki:** Quelle est la situation en Saskatchewan? Est-ce que la province ne prend pas de plus en plus en charge les soins aux Indiens et aux autochtones? Est-ce que le gouvernement provincial n'étend pas son influence à ce territoire autochtone?

**M. Chrétien:** Oui, mais la responsabilité de la santé en Saskatchewan reste fédérale, cependant, nous avons une meilleure collaboration que dans le passé avec le gouvernement provincial dans le domaine de la santé des Indiens, des Indiens inscrits.

**Le vice-président:** Merci, monsieur le ministre.

Monsieur Halliday, vous avez la parole.

**M. Halliday:** Merci, monsieur le président.

J'étais venu ici cet après-midi, monsieur le président, avec l'intention de poser au ministre certaines questions sur la façon dont il conçoit son rôle dans le domaine de l'aide aux personnes handicapées et aux invalides compte tenu de ce rapport du comité spécial, mais ce problème des Indiens m'a tant intéressé, que je vais en fait lui consacrer mon temps.

Je veux insister sur trois points essentiels. Tout d'abord, je suis naturellement déçu de voir que des députés du gouvernement ont voté contre ces mesures de soins de santé provisoires à fournir à ces gens qui pourraient mourir cet été. Ceci me préoccupe particulièrement et certains des députés de l'autre côté devraient aussi s'en inquiéter car il se pourrait qu'ils aient à regretter cette mesure dans les quelques mois à venir si certains de ces enfants meurent dans ces réserves, ce qui pourrait bientôt se produire.

Mais les trois questions dont je vais discuter sont les suivantes...

**[Texte]**

Mr. Minister, through you, Mr. Chairman, in view of the knowledge you had, and the fight you have just said you had with the Quebec government in the past, and the way you went to bat and bragged on behalf of the work you did for the Cree Indians, and being aware as you were of the difficulties you might have with the Quebec government, were you and/or your government not totally irresponsible in signing an agreement wherein you had no way of guaranteeing adequate health care if they did not fulfil their end of the agreement?

**Mr. Chrétien:** I think that in the agreement, we have the guarantee that they will have adequate health care. What you are telling me is that the provincial government is not delivering the service that they are obligated to deliver under this agreement. We are checking that out, and Madame Bégin is trying to communicate with the Quebec government to find out what has to be done, but I do not know if there are any possibilities of an interim solution.

But there is one thing, that there was an agreement signed by the three parties in good faith, after considerable deliberation between the Cree Indians, the federal representatives and the provincial representatives. It was not signed overnight: it took years of negotiations before we came to terms over this agreement.

And you say that we have not acted responsibly. Well, I do not want to go back to the old days when there was a white superintendent on every reserve, where we had the responsibility for everything. I am the one who took all those white superintendents out of the reserves and started to develop this system of having band managers running things under the advice of the band councils; but this process has some risk, and, as I say, when you move into development of that nature you live with the risk.

We are checking at this time on what is the exact situation in terms of this health problem. I know that my colleagues, Madame Bégin and Monsieur Munro, have been alerted to the problem and are trying to find a solution; but I am telling you that when you talk about what might happen next summer because of contamination that the same problem existed in previous years under federal administration. So it is not necessarily a problem of jurisdiction: it is a problem of a different nature.

**Mr. Halliday:** Mr. Chairman, I accept the fact that this was signed in good faith, but surely if the ministry was doing its job properly, Mr. Chairman, there would have been clauses in that agreement that would have allowed the federal government to act were there evidence that the health care was not being adequately provided.

My second and third questions, Mr. Chairman, are these. I am not a lawyer but I have read certain extracts from the Indian Act and from the agreement, and it is my understanding that there were provisions made in that agreement so that if things did not work out as they should under the agreement, the Indian Act would supersede. So I do not understand why

**[Traduction]**

Monsieur le ministre, vous étiez au courant, vous prétendez que vous vous êtes battu avec le gouvernement du Québec dans le passé, et d'autre part vous vous êtes vanté du travail que vous avez fait pour les Indiens Cris malgré ces difficultés avec le gouvernement du Québec; cela posé, est-ce que vous ou votre gouvernement n'avez pas manqué de prudence en signant un accord qui ne vous permettait pas de garantir ces soins de santé si l'on ne respectait pas l'accord?

**M. Chrétien:** Je crois que dans le cadre de cet accord, nous avons des garanties suffisantes sur les soins de santé appropriés. Ce que vous voulez dire, c'est que le gouvernement provincial ne fournit pas les services qu'il est censé fournir à la suite de cet accord. Nous essayons de vérifier cette situation et Mme Bégin s'efforce de communiquer avec le gouvernement du Québec pour voir ce qui a été fait mais je ne sais pas si en attendant, nous devons imposer une solution provisoire.

Mais je dirais qu'il y a eu un accord signé de bonne foi par les trois parties, après beaucoup de négociations entre les Indiens Cris, les représentants du gouvernement fédéral et du gouvernement provincial. Cet accord n'a pas été signé du jour au lendemain car il a fallu deux ans de négociations avant de s'entendre sur les conditions de cet accord.

Et vous dites que nous avons agi sans prudence. Je dirais alors que je n'aimerais pas revenir au temps où il y avait un surintendant blanc dans chaque réserve qui s'occupait de tout. C'est moi qui ai fait disparaître tous ces surintendants et qui ai commencé à mettre en application un système donnant aux gérants de bandes le pouvoir de s'occuper des affaires de la bande en tenant compte des conseils du conseil de bandes. Mais naturellement, cette façon de procéder présente aussi certains risques, comme je l'ai dit, lorsque l'évolution se fait dans le sens où nous allons à l'heure actuelle.

Nous essayons de savoir à l'heure actuelle quelle est la situation dans ce domaine de la santé. Je sais que mes collègues, Mme Bégin et M. Munro, sont au courant du problème et essaient de lui trouver une solution. Mais je puis vous dire que lorsque vous dites que vous vous inquiétez au sujet de ce qui va se produire l'été prochain à cause de la contamination, ce même problème s'est posé déjà au cours des années précédentes sous l'administration fédérale. Il ne s'agit donc pas nécessairement d'un problème de juridiction et c'est un problème de nature différente.

**M. Halliday:** Monsieur le président, j'admets que cet accord a été signé de bonne foi mais il n'y a pas de doute que si le ministre avait bien rempli ses fonctions, il aurait fait ajouter dans cet accord des dispositions qui auraient permis au gouvernement fédéral d'agir s'il s'avère que les soins de santé ne sont pas fournis de façon appropriée.

Je reviens à mes deuxième et troisième questions. Je ne suis pas avocat, mais j'ai lu certains extraits de la Loi sur les Indiens et de l'accord et je crois comprendre que cet accord prévoit que si l'on n'atteint pas les objectifs prévus par cet accord, ce sera la Loi sur les Indiens qui s'appliquera. Je ne

## [Text]

that does not give the government authority to move in and take over in this situation.

I want to get my other question in, if I may, Mr. Chairman, because the minister is too adept at long answers. Now my second question is this, which relates to the same subject: Mr. Chairman, the minister has talked about the Minister of National Health and Welfare being anxious to do something, but the minister here today will well remember, as does everybody else here, the feelings that the Minister of National Health and Welfare had and the Draconian threats that she made when two things happened. One was when she thought the provinces were breaking your agreements with the federal governments vis-à-vis the spending of money on health care; when she had a notion that they were which subsequently was proven to be wrong; and a second one was when she thought that opting-out was getting to be too serious a problem, and she was going to threaten legislation then to stop that at the federal level. What I am saying, Mr. Chairman, is this: On two previous occasions when she did not like it, and when she thought the provinces were not fulfilling their obligations, she was prepared to threaten the provinces with some drastic action such as the withdrawal of funds or forced legislation.

• 1655

Now we have the Indians health care where lives are concerned. There were no lives being threatened before when the provinces were being challenged on how you were spending your money. No lives were at risk at all. But when Indian lives are at risk, the minister says not a peep. She does not threaten the provinces one iota. I ask through you, Mr. Chairman, why the Minister of National Health and Welfare does not take a different position. And why the present minister here today does not assume his responsibilities as co-ordinator, and see to it that she does take her responsibilities seriously, as she thought she was doing when there were questions of moneys not being spent properly and too many doctors opting out.

**Mr. Chrétien:** Perhaps I am a bit too long with answers, but I guess the member is a bit too long with his questions.

**Mr. Halliday:** About two minutes, it was.

**Mr. Chrétien:** No, no. Me, too. But you know I am trying to give you some explanations. I have repeated things you know and am being kind of nice, because it is not basically my problem. I try just to help the committee in giving some explanation based on some of my past experience. It is not my responsibility, but I have tried to elucidate the question and clarify the situation because, of course, it is always very emotional. At the same time, however, I explained the whole legal problem that we are faced with there. You say that you stepped in, but you know the problem in that case was not a transfer of money. It was a transfer of jurisdiction.

## [Translation]

comprends donc pas pourquoi le gouvernement n'aurait pas le pouvoir d'agir dans ce cas.

Je voudrais maintenant présenter tout d'abord mon autre question si vous le permettez, monsieur le président, car M. le ministre a trop l'habitude de répondre longuement. Ma deuxième question est donc la suivante et elle se rapporte au même sujet. Monsieur le président, le ministre vient de dire que le ministre de la Santé nationale et du Bien-Être social s'efforce de faire quelque chose. Mais le ministre se souviendra, comme nous tous ici, des sentiments du ministre de la Santé nationale et du Bien-Être social et des menaces draconienne qu'elle avait faites à l'occasion de deux incidents. Tout d'abord, lorsqu'elle avait pensé que les provinces avaient violé vos accords passés avec le gouvernement fédéral dans le cas de l'utilisation de fonds sur rapportant aux soins de santé—et par la suite il a été prouvé qu'elle se trompait—ensuite, lorsqu'elle avait pensé que ce retrait constituerait un problème trop grave, elle avait menacé d'invoquer le pouvoir législatif fédéral pour mettre fin à ce qu'elle croyait être des abus. Ce que je dis, monsieur le président, c'est que dans ces deux cas où elle n'était pas satisfaite et pensait que les gouvernements provinciaux ne remplissaient pas leurs obligations, elle s'est montrée prête à menacer les provinces de mesures radicales tel que le retrait de fonds ou l'adoption d'une loi.

Or, nous voici maintenant dans un cas où, dans ce domaine de la santé et des Indiens, des vies sont en jeu. Auparavant, il n'y a avait pas de vies en danger lorsque les provinces étaient mises au défi de rendre compte de la façon dont elles dépensaient votre argent. Voici que les vies des Indiens sont en danger et le ministre ne dit rien. Je vous demanderais donc pourquoi le ministre de la Santé nationale et du Bien-Être social ne prend pas une attitude différente et pourquoi le ministre qui est présent aujourd'hui n'assume pas ses responsabilités de coordonnateur et ne s'assure pas que le ministre de la Santé nationale et du Bien-Être social prend ses responsabilités aussi sérieusement dans notre cas qu'elle ne l'avait fait lorsqu'elle avait pensé que les fonds n'étaient pas bien dépensés et qu'il y avait trop de docteurs qui choisissaient de se retirer du régime.

**M. Chrétien:** Peut-être mes réponses sont-elles trop longues mais je crois que le député pose des questions qui sont aussi un peu trop longues.

**M. Halliday:** Environ 2 minutes . . .

**M. Chrétien:** Non. Il en va de même pour moi. Mais vous savez que j'essaie de vous donner certaines explications. J'ai dû répéter des choses que vous saviez et je me montre assez accommodant puisque fondamentalement ce n'est pas un problème qui dépend de moi. J'essaie d'aider le comité en fournissant ces explications fondées sur certaines de mes expériences passées. Ce n'est pas ma responsabilité, mais j'ai essayé d'éclaircir cette question car il s'agit toujours d'une question où sont impliquées des fortes émotions. D'un autre côté, j'ai expliqué tout l'aspect juridique du problème. Vous savez que le



[Texte]

**Mr. Halliday:** An agreement.

**Mr. Chrétien:** No, no, no. If I understand the agreement properly, the Quebec Government accepted to take the responsibility of delivering their services under the general agreement where we pay, generally speaking, 50 per cent of all the costs of medicare and hospitalization care and so on. If it had been a transfer of our jurisdiction plus the money to do it, we could always just take back the money. But it was not of that nature; they wanted to treat in health services the citizens of the James Bay on an equal basis. Now we are informed that the service is not being delivered. Of course I have read and I heard Madame Bégin explaining about the personal problem is; if there is one, it is exactly the same today as it was a year ago. I would like to ascertain that. If it is not the case, you know perhaps we can try to find an interim solution.

But I would like to tell the hon. member that this view that we step in whenever we are not happy with what the provinces do according to the constitutional jurisdiction, I think that might be a good precedent. You know, I find myself on the soft side today; usually I am blamed for being the tough guy with the provinces. Now you are telling me that I am soft. If I should put my gloves on, I hope you would not turn around the day after. This is one of the dilemmas. You say, Do not respect the jurisdiction; do not respect the contract; move in and do it. That is fine. Just like the case you know where the provinces, Newfoundland for instance, does not want that we take the problem of offshore to the court. Some members now from your party say, Do it. It might be that we have to put on the gloves more often. I am glad that you realize after six months where you gave me hell all the time because I was too tough on the provinces that you now suggest, Put on the gloves with the provinces. You know how I like a good fight and, not necessarily with you, but with them. So! But the problem is very complex; it is a difficult issue, I will do my best to try to help but, you know, I am glad to see that sometimes we can be tough with the provinces.

• 1700

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Minister. I have two more questioners on the list, Mr. Greenaway and Mr. Frith. Mr. Greenaway.

**Mr. Greenaway:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Minister, you have told us now that it is not your responsibility. That is exactly what the problem is, it does not seem to be anybody's responsibility anymore. This is the problem the Cree are finding. We have page after page of testimony where a doctor tells us there has been buck passing, where the Indians tell us there has been buck passing, and where various members of the department tell us there has been buck passing. Nobody wants to take the responsibility.

I understood, and maybe I am wrong, that as elected members of Parliament we are responsible for all Canadians.

[Traduction]

problème dans ce cas n'était pas le problème de transfert de fonds mais d'un transfert de juridiction.

**M. Halliday:** Il s'agissait d'un accord.

**M. Chrétien:** Non, pas du tout; si je comprends bien l'accord, le gouvernement du Québec avait accepté de fournir ces services dans le cadre de l'accord général de financement à 50 p. 100 de tous les frais médicaux et soins hospitaliers etc. S'il s'était agi d'un transfert de juridiction et de l'argent qui l'accompagne, nous pourrions toujours reprendre l'argent. Mais ce n'est pas la question car on a voulu accorder aux citoyens de la Baie James des soins de santé égaux.. On nous dit maintenant que ces services ne sont pas assurés. Naturellement j'ai lu et entendu ce que M<sup>me</sup> Bégin a expliqué au sujet de ce problème personnel et, apparemment, il est toujours le même qu'il y a un an. Je veux vérifier. Dans ce cas, comme vous le savez peut-être, nous pouvons essayer de trouver une solution provisoire.

Mais je voudrais indiquer aux députés que cette idée d'intervenir chaque fois que nous ne sommes pas satisfaits de la façon dont les gouvernements provinciaux agissent me donne à penser qu'en effet ce serait une possibilité—et un précédent. Aujourd'hui, je passe pour accommodant car d'habitude on m'accuse d'être trop dur avec les gouvernements provinciaux. Maintenant, vous me dites que je suis mou mais si je mets des gants... J'espère que vous ne changerez pas d'avis demain. Voilà l'un des dilemmes qui se pose. Vous voulez ne pas respecter la juridiction, le contrat et intervenir: d'accord mais c'est le cas où les provinces, la province de Terre-Neuve par exemple, veut que nous portions la question des droits au large des côtes devant la Cour. Certains députés de votre parti disent de procéder ainsi. Il se peut que nous devions nous monter plus durs plus souvent. Je suis heureux de voir qu'après ces six mois où vous m'avez accusé continuellement de m'être montré trop dur envers les provinces, vous me le conseillez maintenant. Vous savez combien j'apprécie un bon combat, pas nécessairement avec vous, mais avec elles. Mais le problème est compliqué à résoudre et je ferai mon possible pour fournir mon aide.

**Le vice-président:** Merci, monsieur le ministre. J'ai deux autres personnes sur ma liste, M. Greenaway et M. Frith. Monsieur Greenaway.

**M. Greenaway:** Merci, monsieur le président.

Monsieur le ministre, vous nous avez dit que ce problème n'était pas de votre responsabilité. C'est justement là qu'est la difficulté, ce problème semble n'être de la responsabilité de personne. C'est justement ce dont s'aperçoivent les Cris. Nous avons reçu page après page de témoignages dans lesquels un docteur nous indique qu'on s'est renvoyé la responsabilité et dans lesquels différents fonctionnaires du ministère nous disent qu'on s'est renvoyé la responsabilité. Mais personne ne veut prendre cette responsabilité.

Je crois comprendre, et peut-être que je me trompe, qu'à titre de député élu, nous assumons la responsabilité pour tous

## [Text]

Someone told me that just the other day, that just because I come from British Columbia does not mean I am not responsible for somebody who lives in Nova Scotia. I come from British Columbia, and why in the dickens should I be worried about somebody who lives in Quebec—your province. I mean, you should be more worried about them than I am. I think as a member of Parliament you have a responsibility and doubly so as a minister.

**Mr. Chrétien:** Let me make a remark, it is a provincial responsibility.

**Mr. Greenaway:** No, no, it is not, part of it is. Let me read you something right out of the James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act. This act approves the agreement, and you are aware of that, and one section in there repeats Section 2.11 of the agreement which states that: nothing in the act prejudices the rights of the Cree and Inuit as Canadian citizens. Now, is it their right to die? Is that what the right of Canadian citizens is, to die? It states also that Parliament and the Government of Canada recognize and affirm a special responsibility for said Crees and Inuit. We have to take a special responsibility for these people. If the Quebec government is not living up to their obligations, then go in there and wield a stick. You would not waste any time wielding a stick at my province to grab our gas tax, so get in there and raise hell with them and get this mess straightened out.

**Mr. Chrétien:** Suppose there is a problem in one school in your district. By the way, which riding do you represent?

**Mr. Greenaway:** Cariboo-Chilcotin it is called, right in the middle of B.C.

**Mr. Chrétien:** It is a beautiful area.

Do you think, because some people think the government they have in B.C. these days is not that good, that it would be proper for us to step in and do the job for them? You know, that is exactly the same nature. There is a transfer of jurisdiction to the provincial government that has been agreed on, and in that case you say, the hell with it; you move it and you do it and do not respect the agreement.

**Mr. Greenaway:** But we are dealing with native people, sir, and—

**Mr. Chrétien:** It is the same thing. If someone is dying in a hospital in B.C., the Minister of National Health and Welfare cannot move if the Minister of Health of B.C. does not do his work. I am sorry, but it is the way the country is built.

**Mr. Greenaway:** Yes, but it is written in the agreement which was signed in good faith, as someone here said. Now the other thing that—

**Mr. Chrétien:** But the Quebec government argues that the services they are delivering to the natives at this time are as

## [Translation]

les Canadiens. Quelqu'un me l'a dit l'autre jour, et ce n'est pas parce que je viens de Colombie-Britannique que je ne suis pas responsable des vies de ceux qui habitent en Nouvelle-Écosse. Je viens de Colombie-Britannique, et pourquoi devrais-je m'inquiéter plus que vous de la vie de ceux qui habitent au Québec, votre province? C'est vous qui devriez vous en inquiéter. Je crois qu'à titre de député et à titre de ministre, c'est doublement votre responsabilité.

**M. Chrétien:** Je vous dirai qu'il s'agit d'une responsabilité du gouvernement provincial.

**M. Greenaway:** Non, ce n'est que partiellement la responsabilité du gouvernement provincial. Je vous rappelle que la Loi sur le règlement des revendications des autochtones de la Baie James et du nord québécois approuve cet accord, et vous êtes au courant de ceci, et qu'il y a là un article qui répète l'article 2.11 de l'accord qui indique que rien dans la Loi ne doit porter atteinte aux droits de citoyens des Cris et des Inuits; mais est-ce qu'il s'agit de leur droit de mourir? Est-ce un droit des citoyens canadiens? On indique que le Parlement et le gouvernement du Canada reconnaissent et affirment qu'ils ont une responsabilité spéciale dans le cas de ces Cris, et de ces Inuits. Par conséquent, nous avons une responsabilité spéciale envers eux et si le gouvernement du Québec ne remplit pas ses obligations, à leur égard, alors vous devez intervenir et brandir votre bâton. Vous n'hésiteriez pas à le faire si ma province s'attribuait nos taxes de gaz, alors intervenez et mettez de l'ordre dans ces affaires.

**M. Chrétien:** Et supposons qu'il y ait un problème dans le cas d'une école de votre district... À propos, quelle est votre circonscription?

**M. Greenaway:** Cariboo-Chilcotin, c'est ainsi qu'on l'appelle, elle se trouve au beau milieu de la Colombie-Britannique.

**M. Chrétien:** C'est une très belle région.

Ne pensez-vous pas que les gens qui n'aiment pas trop le gouvernement actuel de la Colombie-Britannique pourraient me demander d'intervenir et de faire son travail? Or, il s'agit dans leur cas exactement du même genre d'affaire. Il y a eu transfert de juridiction au gouvernement provincial, et ceci a été accepté et vous me dites d'intervenir et de ne pas respecter l'accord.

**M. Greenaway:** Mais nous nous occupons d'autochtones et...

**M. Chrétien:** C'est la même chose. Si quelqu'un meurt dans un hôpital de Colombie-Britannique, le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social n'interviendra pas parce que le ministre de la Santé de la Colombie-Britannique ne fait pas son travail. Je m'excuse, mais c'est ainsi que notre pays est construit.

**M. Greenaway:** Oui, mais s'il est écrit dans l'accord qui a été signé de bonne foi, comme quelqu'un l'a dit ici, qu'il fallait s'occuper de ces autochtones... d'autre part...

**M. Chrétien:** Mais le gouvernement du Québec prétend que ces services qu'il fournit à l'heure actuelle aux autochtones



## [Texte]

good as the services delivered by the Ministry of National Health and Welfare in previous years. If it is right or wrong, I do not know, but it is the point of view of the Quebec government. If it is wrong, you are telling us, go ahead and do it instead. Based on this, I would like to look into that, but I would like to know all the facts before.

**Mr. Greenaway:** Let me give you some facts that have come before this committee. The facts are that before this act was signed, during the time of the negotiations, practically all work in Cree villages came to a standstill and for two or three years nothing happened. There was a lot of catching up to do: they were houses behind, sewers and water systems behind, and this was all part of the agreement. The Cree expected to have the Government of Canada; namely, the Department of Indian Affairs, put in water works, sewerage, some housing—there are still many, many Crees living in tents. The problem is now that this never was done and this is why we have contaminated water supplies and we are having sick and dead children.

It is not all the Quebec government's fault, it is the fault of our government just as well. We have not done a damn thing for the last five years basically and that is why we are having the trouble today, and that is why it is also up to you to get in there and sort this mess out.

**The Vice-Chairman:** Your last question.

**Mr. Chrétien:** You know, we have spent an hour and a half discussing a problem that does not come under my ministry.

**Mr. Greenaway:** Well, if we can save some lives by discussing it for an hour and a half, it is worth it.

**Mr. Chrétien:** Yes, but it is a bit annoying debating it here in the Parliament of Canada when it should be, in my judgment, a controversy in Quebec City. They claim they have a good government there, they got elected because they claimed they had a good government—and here you have a group of people who are natives, they are the original citizens of that province—and they just took over the responsibility of health and rather than improve the quality, apparently the quality of health services is declining.

I think the debate is very nice for us here, but it should be there. I am very surprised that it is not an issue there and that it is not being taken up by the Quebec press and so on.

• 1705

**Mr. Greenaway:** You can do something about that. You can get the press to take it up.

**Mr. Chrétien:** I have not refrained myself in my comments today, you know that.

**Mr. Greenaway:** Right.

## [Traduction]

sont aussi bons que les services fournis au courant des années précédentes par le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. Est-ce vrai ou faux, je n'en sais rien, mais c'est là le point de vue du gouvernement du Québec. S'il a tort, vous nous dites de le remplacer dans sont travail, et il me faudrait examiner tous les faits . . .

**M. Greenaway:** Je puis vous fournir des faits qui ont été présentés au comité. Tout d'abord, avant que cette loi ne soit signée après négociations, pratiquement tous les travaux faits dans les villages cris se sont arrêtés et pendant deux ou trois années, rien ne s'est produit. Il y a donc eu beaucoup de retard à rattrapper. On était en retard dans le domaine de la construction des maisons, de la construction des égoûts et des systèmes d'aqueducs et tous ces travaux ont été prévus dans l'accord. Les Cris s'attendaient à ce que le gouvernement du Canada, particulièrement le ministère des Affaires indiennes, fasse ces travaux d'aqueducs, d'égoûts; construise certaines maisons, car il y a encore beaucoup de Cris qui habitent dans des tentes. Le problème c'est que ces travaux n'ont jamais été faits et c'est pourquoi nous avons maintenant de l'eau contaminée, et que des enfants qui sont malades et qui meurent.

On ne peut pas rejeter toute la faute sur le dos du gouvernement du Québec, car c'est aussi de la faute de notre gouvernement. Nous n'avons rien fait au cours des cinq dernières années, et c'est pourquoi nous avons ces difficultés aujourd'hui, et c'est pourquoi vous devez aller voir ce qui se passe et mettre de l'ordre dans ces affaires.

**Le vice-président:** Ce sera votre dernière question.

**M. Chrétien:** Comme vous le savez, nous venons de passer une heure et demie sur un problème qui ne dépend pas de mon ministère.

**M. Greenaway:** Certes, mais si en passant une heure et demie à discuter nous arrivons à sauver quelques vies, cela en vaut la peine.

**M. Chrétien:** D'accord, mais il me paraît un peu fâcheux de débattre de cette question ici au Parlement du Canada alors qu'à mon avis cela va être débattu à Québec. Ils prétendent là-bas avoir un bon gouvernement qui a été réélu à cause de ça, et ici, vous avez un groupe d'autochtones qui sont des citoyens de cette province. . . Et ils viennent de prendre la responsabilité de ce domaine de la santé, et ce service de santé, au lieu de s'améliorer, semble de dégrader . . .

Je crois que le débat ne devrait pas être ici, mais là-bas. Je suis très surpris que le débat ne se produise pas là-bas, et qu'il ne soit pas pris en main par la presse québécoise, etc.

**M. Greenaway:** Vous pouvez faire quelque chose à ce sujet. Vous pouvez voir à ce que la presse s'empare du sujet.

**M. Chrétien:** Comme vous le voyez, je ne me suis pas gêné dans mes commentaires aujourd'hui.

**M. Greenaway:** D'accord.



[Text]

**Mr. Chrétien:** I will do what I can, my best, to help them. At the same time, we have to face some constraint. So, the recommendation of you guys seems to be, to hell with the provincial government, to hell with the agreement; send doctors up there.

**Mr. Greenaway:** Then keep the agreement.

**Mr. Chrétien:** But if you keep the agreement, the transfer is done.

**Mr. Greenaway:** You have already broken the agreement.

**The Vice-Chairman:** I am sorry, Mr. Greenaway. Mr. Frith.

**Mr. Frith:** Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. McGrath:** I wonder, Mr. Chairman, with Mr. Frith being the parliamentary secretary to the minister and hence not an ordinary member of the committee, would he permit a question?

**Mr. Frith:** Sure.

**Mr. McGrath:** Perhaps, for the record, Mr. Frith could tell the committee—since you voted against the committee going to James Bay today—whether or not you are going to James Bay next week? Are you going to represent the Minister of National Health and Welfare and who is accompanying you and what is the purpose of your mission?

**Mr. Frith:** I am going for the minister. The fellow who is going to be accompanying me was the acting ADM, Dr. Hicks. I am going to be meeting with Chief Billy Diamond, I think, at Val d'Or, late Monday night. Tuesday morning we will start a two-day trip. The final arrangements have not yet been made, but I would hope that it includes Paint Hills and Mistassini.

Now, the purpose of the trip, Mr. McGrath, is for us to take a first hand look at the problem, and report back to the minister with a report.

**Mr. McGrath:** Thank you, Mr. Chairman and thank you, Mr. Frith.

**The Vice-Chairman:** I recognize Mr. Frith.

**Mr. Frith:** Thank you, Mr. Chairman. Just for the record, the Minister of National Health and Welfare, who was in agreement with the resolution that was passed unanimously by this committee on Tuesday, has, in fact, contacted the Minister of Health for Quebec and outlined her concerns about the situation that exists in Mistassini and in Paint Hills. The Minister of Health for Quebec has agreed that he will send his officials and investigate it. The minister has also outlined her concerns to her colleague, the Minister of Indian Affairs and Northern Development.

Now, I have another thing that I want to remark on, because I am surprised that members of the Opposition would try to lay such a heavy responsibility, on members of this side, simply because we voted against a resolution that, you were informed about by Tuesday, by the Minister of Health and Welfare, was not going to do anything, in terms of solving the problem that exists for the Cree Indians in Quebec. To suggest

[Translation]

**M. Chrétien:** En tout cas, je vais faire de mon mieux pour les aider. D'un autre côté, nous devons tenir compte de certaines restrictions. Par conséquent, vous me recommandez d'ignorer le gouvernement provincial et l'accord d'envoyer des docteurs là-bas.

**M. Greenaway:** Puis de respecter l'accord.

**M. Chrétien:** Mais si vous respectez l'accord, le transfert a été fait . . .

**M. Greenaway:** Vous avez déjà violé l'accord.

**Le vice-président:** Je m'excuse, monsieur Greenaway. Monsieur Frith, vous avez la parole.

**M. Frith:** Merci, monsieur le président.

**M. McGrath:** Je me demande, monsieur le président, puisque M. Frith est secrétaire parlementaire du ministre et, par conséquent, pas un membre habituel du comité, s'il me permettrait de lui poser une question?

**M. Frith:** Certainement.

**M. McGrath:** Monsieur Frith, puisque vous avez voté aujourd'hui contre ce voyage du comité à la Baie James, pouvez-vous nous dire si vous irez la semaine prochaine à la Baie James? Est-ce que vous allez représenter le ministre de la Santé nationale et du Bien-être là-bas? Qui vous accompagnera et quel est l'objectif de cette mission?

**M. Frith:** J'y vais d'abord pour le compte du ministre. M. Hicks, sous-ministre adjoint suppléant va m'accompagner là-bas. Je vais rencontrer le chef Billy Diamond, je crois, à Val d'Or, lundi soir tard. Mardi matin, nous entreprenons un voyage de deux jours. Les derniers arrangements n'ont pas été faits mais j'espère qu'on ira à Paint Hills et Mistassini.

Nous voulons, monsieur McGrath, voir sur place quel est le problème et faire un rapport au ministre.

**M. McGrath:** Merci, monsieur le président et merci, monsieur Frith.

**Le vice-président:** Je donne la parole à monsieur Frith.

**M. Frith:** Merci, monsieur le président. Je peux vous dire que le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, qu'il est d'accord avec la proposition adoptée unanimement par ce comité mardi, s'est mise en rapport avec le ministre de la Santé du Québec et lui a exprimé ses inquiétudes au sujet de la situation de Mistassini et de Paint Hills. Le ministre de la Santé du Québec a indiqué qu'il enverrait ses fonctionnaires pour enquêter. Le ministre a aussi parlé de ses inquiétudes à son collègue le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien.

Mais il y a un autre problème et je suis surpris de voir les députés de l'opposition chercher à nous charger d'une telle responsabilité simplement parce que nous avons voté contre une résolution, dont le ministre de la Santé et du Bien-être nous a dit qu'elle ne résoudrait en rien le problème des Indiens cris au Québec. Prétendre aujourd'hui, comme vous l'avez fait à de nombreuses occasions à la Chambre des communes, que

[Texte]

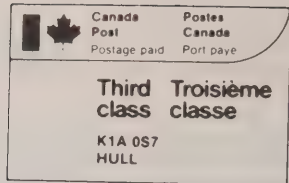
here today, which you have done on numerous occasions in the House of Commons, that we would be responsible for future deaths of the Indians—because of the situation that exists there—I think is carrying this one step too far. To suggest that we are uncaring people here belies all of the facts. You have heard that this kind of a resolution—the Minister of Health and Welfare, and you can read the minutes, said this on Tuesday—it does not do anything; it is illegal and she cannot even act on it, I think that should be for the record. All I can say is that we, as Liberals, are as concerned as anybody else in this room about the health of the native people in Quebec. I just want that for the record. Thank you.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Frith. I see no one seeking the floor. The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Traduction]

nous aurions sur la conscience les morts qui se produiront chez les Indiens suite à cette situation, c'est aller un peu trop loin. Prétendre que nous ne nous préoccupons pas de ces gens c'est faire mentir les faits. Vous avez pris connaissance de cette résolution, vous pouvez lire le procès-verbal, vous verrez qu'elle ne fait rien pour résoudre ce problème, qu'elle est de plus, illégale et que le ministre de la Santé et du Bien-être social ne peut même s'en servir pour agir. Je crois qu'il faut consigner ceci. Tout ce que je puis dire c'est que nous, libéraux, nous nous inquiétons comme tout le monde ici dans cette pièce de la santé des autochtones au Québec. Merci.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Frith. Je ne vois plus personne qui demande la parole. La séance est levée.



*If undelivered, return COVER ONLY to  
Canadian Government Printing Office,  
Supply and Services Canada,  
45 Sacre-Coeur Boulevard,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à  
Imprimerie du gouvernement canadien  
Approvisionnement et Services Canada,  
45, boulevard Sacre-Coeur,  
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

---

WITNESS—TÉMOIN

*From the Ministry of State for Social Development:*

Mr. Bruce Rawson, Deputy Minister.

*Du département d'État au Développement social:*

M. Bruce Rawson, sous-ministre.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 20

Tuesday, July 7, 1981

Chairman: Mr. Marcel Roy

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 20

Le mardi 7 juillet 1981

Président: M. Marcel Roy

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Health, Welfare and Social Affairs

## Santé, du bien-être social et des affaires sociales

### RESPECTING:

Report of the Canadian Commission for the  
International Year of the Child, 1979, entitled "For  
Canada's Children—National Agenda for Action"

### CONCERNANT:

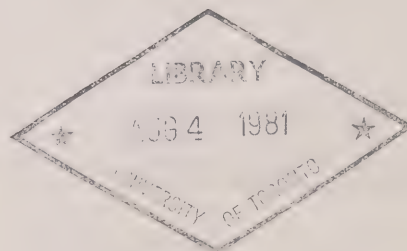
Rapport de la Commission canadienne pour l'Année  
internationale de l'enfant 1979, intitulé «Pour les enfants  
du Canada—programme national d'action»

### INCLUDING:

Second Report to the House

### Y COMPRIS:

Le deuxième rapport à la Chambre



First Session of the  
Thirty-second Parliament, 1980-81

Première session de la  
trente-deuxième législature, 1980-1981

STANDING COMMITTEE ON HEALTH,  
WELFARE AND SOCIAL AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Marcel Roy

*Vice-Chairman:* Mr. Peter Lang

de Corneille  
Dinsdale  
Elzinga  
Frith  
Gauthier

Greenaway  
Gurbin  
Halliday  
Hudecki  
Killens (Mrs.)

COMITÉ PERMANENT DE LA SANTÉ, DU  
BIEN-ÊTRE SOCIAL ET DES AFFAIRES  
SOCIALES

*Président:* M. Marcel Roy

*Vice-président:* M. Peter Lang

Messrs. — Messieurs

Lewis  
Malépart  
Manly  
Marceau

McGrath  
Mitchell (Mrs.)  
Savard  
Schroder—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Audrey O'Brien

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65 (4) (b)

On Friday, May 29, 1981:

Mr. Dionne (*Chicoutimi*) replaced Mr. Dionne  
(*Miramichi*).

On Monday, June 1, 1981:

Mr. Gauthier replaced Mr. Irwin;  
Mr. Malépart replaced Mr. Bloomfield;  
Mr. Marceau replaced Mr. Campbell (*Cardigan*);  
Mr. Savard replaced Mr. Rossi;  
Mr. Schroder replaced Mr. Lonsdale;  
Mr. Weatherhead replaced Mr. Dionne (*Chicoutimi*);  
Mrs. Mitchell replaced Mr. Manly.

On Monday, June 22, 1981:

Mr. Dinsdale replaced Mr. Hnatyshyn.

On Friday, June 26, 1981:

Mr. de Corneille replaced Mr. Weatherhead.

On Tuesday, July 7, 1981:

Mr. Manly replaced Mr. Young.

Conformément à l'article 65 (4) b) du Règlement

Le vendredi 29 mai 1981:

M. Dionne (*Chicoutimi*) remplace M. Dionne (*Miramichi*).

Le lundi 1<sup>er</sup> juin 1981:

M. Gauthier remplace M. Irwin;  
M. Malépart remplace M. Bloomfield;  
M. Marceau remplace M. Campbell (*Cardigan*);  
M. Savard remplace M. Rossi;  
M. Schroder remplace M. Lonsdale;  
M. Weatherhead remplace M. Dionne (*Chicoutimi*);  
M<sup>me</sup> Mitchell remplace M. Manly.

Le lundi 22 juin 1981:

M. Dinsdale remplace M. Hnatyshyn.

Le vendredi 26 juin 1981:

M. de Corneille remplace M. Weatherhead.

Le mardi 7 juillet 1981:

M. Manly remplace M. Young.

## REPORT TO THE HOUSE

Wednesday, July 8, 1981

The Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs has the honour to present its

## SECOND REPORT

In accordance with its Order of Reference of Thursday, November 20, 1980, your Committee has heard evidence on and has considered the report of the Canadian Commission for the International Year of the Child 1979, entitled *For Canada's Children: National Agenda for Action*.

Your Committee held six meetings on the subject from February 24, 1981 to March 24, 1981, and heard the following witnesses:

*From the Canadian Commission for the International Year of Child:*

Mrs. Landon Pearson, Vice-Chairperson,

Mrs. Madeleine Dubuc, Commissionner, Canadian Mental Health Association,

Miss Mary Wilson, Commissionner, Government of Manitoba;

*From UNICEF Canada:*

Mr. David Hahn, Chairman, UNICEF Canada IYC Committee,

Mrs. Gail Smith, Deputy Executive Director;

*From Canadian Association for Young Children:*

Dr. Hannah Polowy, President;

*From Canadian Institute of Child Health:*

Mrs. Shirley Post, Executive Director,

Mr. Claus Wirsig, President, Hospital for Sick Children Foundation, Toronto;

*From National Day Care Task Force:*

Dr. Timothy Hogan, Chair and Executive Director, Canadian Psychological Association,

Dr. Laura C. Johnson, Member and Program Director, Social Planning Council of Metropolitan Toronto,

Mrs. Norma McCormick, Member and Director, Health Sciences Centre Day Nursery, Winnipeg;

*From Canadian Council on Children and Youth:*

Mr. Andrew Cohen, Executive Director,

Mrs. Patricia M. MacKay, Toronto, member of the Board of Directors,

Dr. Terry Russell, Regina, member of the Board of Directors;

*From the Department of National Health and Welfare:*

The Honourable Monique Bégin, Minister of National Health and Welfare,

## RAPPORT À LA CHAMBRE

Le mercredi 8 juillet 1981

Le Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales a l'honneur de présenter son

## DEUXIÈME RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du jeudi 20 novembre 1980, votre Comité a étudié le rapport de la Commission canadienne pour l'Année internationale de l'enfant (1979) intitulé *Pour les enfants du Canada—programme national d'action* et a entendu des témoignages s'y rapportant.

Votre Comité a tenu, du 24 février au 24 mars 1981, six réunions sur le sujet au cours desquelles il a accueilli les témoins suivants:

*De la Commission canadienne pour l'Année internationale de l'enfant:*

M<sup>me</sup> Landon Pearson, vice-président;

M<sup>me</sup> Madeleine Dubuc, commissaire, Association canadienne pour la santé mentale;

M<sup>lle</sup> Mary Wilson, commissaire, Gouvernement du Manitoba.

*De UNICEF Canada:*

M. David Hahn, président, Comité de l'A.I.E. de UNICEF;

M<sup>me</sup> Gail Smith, directeur général adjoint.

*De l'Association canadienne pour jeunes enfants:*

M<sup>me</sup> Hannah Polowy, président,

*De l'Institut canadien de la santé infantile:*

M<sup>me</sup> Shirley Post, directeur général;

M. Claus Wirsig, président, *Hospital for Sick Children Foundation*, Toronto.

*Du Groupe de travail national sur les services de garde:*

M. Timothy Hogan, président et directeur exécutif, Association canadienne de psychologie;

M<sup>me</sup> Laura C. Johnson, membre et directeur du programme, *Social Planning Council of Metropolitan Toronto*;

M<sup>me</sup> Norma McCormick, membre et directeur, *Health Sciences Centre Day Nursery*, Winnipeg.

*Du Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse:*

M. Andrew Cohen, directeur général;

M<sup>me</sup> Patricia M. MacKay, Toronto, membre du conseil d'administration;

M. Terry Russell, Regina, membre du conseil d'administration.

*Du ministère de la Santé nationale et du bien-être social du Canada:*

L'honorable Monique Bégin, ministre de la Santé nationale et du Bien-être social:



Dr. Allen Murdock, Acting Director, Native Health Services, Medical Services Branch.

M. Allen Murdock, directeur intérimaire, Services de santé aux autochtones, Direction générale des services médicaux.

From March 27, 1981 to June 4, 1981, a working group from the Committee held 14 *in camera* meetings to draft the Committee's recommendations. From time to time, that group called on the expertise of outside sources. We would like to thank the officials from the Department of National Health and Welfare who provided valuable information and advice. We would also wish express our gratitude to our capable staff: Research Officer, Helen McKenzie, from the Library of Parliament and Audrey O'Brien, Clerk of the Committee.

The United Nations General Assembly proclaimed 1979 the International Year of the Child, to increase awareness of the special needs of children and to urge governments to make the interests of children an integral part of economic and social planning. Children were defined as those who have not reached voting age—in most countries, as in Canada, those under eighteen years of age.

In Canada, the Year was marked by the work of the Canadian Commission for the International Year of the Child. The Commission was composed of 45 volunteers, representing all regions and sectors of Canada, who worked together toward a common cause—the well-being of Canada's Children. The culmination of their efforts was the publication of their report, *For Canada's Children: National Agenda for Action*, tabled in the House of Commons on May 30, 1980. In its study of this report, your Committee has concentrated its efforts on consideration of the Commission's recommendations insofar as they might affect federal policies and programs.

Du 27 mars au 4 juin 1981, un groupe de travail du Comité a tenu quatorze réunion à huis clos pour préparer les recommandations du Comité. A l'occasion, ce groupe a invité des spécialistes de l'extérieur à venir témoigner devant lui. Nous tenons à remercier les fonctionnaires du Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social pour leurs précieux renseignements et conseils. Nous désirons également exprimer notre gratitude à M<sup>me</sup> Helen McKenzie, chercheuse de la bibliothèque du Parlement et à M<sup>me</sup> Audrey O'Brien, greffier du Comité pour leur excellent travail.

L'Assemblée générale des Nations unies a proclamé 1979 l'Année internationale de l'enfant pour mettre en lumière les besoins spéciaux des enfants et pour inciter les gouvernements à tenir compte, dans leur planification économique et sociale, des intérêts propres aux enfants. Le terme «enfant» a été ainsi défini: toute personne n'ayant pas atteint l'âge de vote c'est-à-dire, dans la plupart des pays, comme au Canada, les moins de 18 ans.

Au Canada, l'année 1979 a été marquée par le travail de la Commission canadienne pour l'Année internationale de l'enfant. La Commission se composait de 45 bénévoles représentant la totalité des régions et de secteurs du Canada. Ces personnes ont collaboré à une cause commune, celle de la promotion du bien-être de l'enfant au Canada. Leurs efforts se sont traduits par la publication d'un rapport intitulé *Pour les enfants du Canada—programme national d'action*, qui a été présenté à la Chambre des communes le 30 mai 1980. Dans l'étude de ce rapport, le Comité s'est efforcé d'établir l'incidence des recommandations de la Commission sur les politiques et les programmes du gouvernement fédéral.

## TABLE OF CONTENTS

	Paragraph
INTRODUCTION .....	1
RECOMMENDATIONS	
Secretariat for Children's Affairs . . . (Rec. 1) .....	18
Family Dissolution . . . (Rec. 2) .....	28
Child Care . . . (Rec. 3-7) .....	31
Children and Health	
Prenatal Care and Immunization of Children . . . (Rec. 8-12) .....	37
Nutrition . . . (Rec. 13) .....	44
Accidents and Suicides . . . (Rec. 14-17) .....	47
Tobacco, Alcohol and Drug Abuse . . . (Rec. 18-21) ....	53
Native Children	
Justice . . . (Rec. 22-23) .....	57
Education and Communications . . . (Rec. 24-26) .....	58
Health . . . (Rec. 27-30) .....	59

## TABLE DES MATIÈRES

	Paragraph
INTRODUCTION .....	1
RECOMMANDATIONS	
Secrétariat des affaires des enfants . . . (Rec. 1) .....	18
Éclatement de la famille . . . (Rec. 2) .....	28 ed
Soins à l'enfance . . . (Rec. 3-7) .....	31
Les enfants et la santé	
Soins prénataux et immunisation des enfants . . . (Rec. 8-12) .....	37
Nutrition . . . (Rec. 13) .....	44
Accidents et suicides . . . (Rec. 14-17) .....	47
Tabagisme, alcoolisme et consommation de drogues . . . (Rec. 18-21) .....	53
Les jeunes autochtones	
Justice . . . (Rec. 22-23) .....	57
Éducation et communications . . . (Rec. 24-26) .....	58
Santé . . . (Rec. 27-30) .....	59

<i>Child Welfare</i> . . . (Rec. 31-32) .....	62	<i>Bien-être des enfants</i> . . . (Rec. 31-32) .....	62
<b>Children and the Law</b> . . . (Rec. 33-38) .....	65	<b>Les enfants et la loi</b> . . . (Rec. 33-38) .....	65
<b>Electronic Media</b> .....	69	<b>Les médias électroniques</b> .....	69
<i>Quality</i> . . . (Rec. 39-41)		<i>Qualité</i> . . . (Rec. 39-41)	
<i>Advertising</i> . . . (Rec. 42)		<i>Publicité</i> . . . (Rec. 42)	
<i>Positive Action Programs</i> . . . (Rec. 43-45)		<i>Programmes d'action positive</i> . . . (Rec. 43-45)	
<i>Public Hearings</i> . . . (Rec. 46)		<i>Audiences publiques</i> . . . (Rec. 46)	
<i>Licensing</i> . . . (Rec. 47)		<i>Octroi de licences</i> . . . (Rec. 47)	
<i>Radio</i> . . . (Rec. 48)		<i>Radio</i> . . . (Rec. 48)	
<b>Economic Issues</b>		<b>Enjeu économique</b>	
<i>Proposed Tax Benefits</i> . . . (Rec. 49-50) .....	72	<i>Proposition en matière d'avantages fiscaux</i> . . .	
<i>Enforcement of Child Support</i> . . . (Rec. 51) .....	73	(Rec. 49-50) .....	72
<i>Employment Practices</i> . . . (Rec. 52-54) .....	74	<i>Mise en application du soutien aux enfants</i> . . . (Rec. 51)	73
<b>The Training of Young Canadians</b> . . . (Rec. 55-59) .....	76	<i>Priorités d'emploi</i> . . . (Rec. 52-54) .....	74
		<b>Formation des jeunes canadiens</b> . . . (Rec. 55-59) .....	76
<b>SUMMARY OF CONCLUSIONS AND RECOMMENDATIONS</b> .....	77	<b>RÉSUMÉ DES CONCLUSIONS ET RECOMMANDATIONS</b> .....	77
<b>FOOTNOTES</b>		<b>RENVOIS</b>	
<b>INTRODUCTION</b>		<b>INTRODUCTION</b>	

1. Children represent nearly a third of the population of Canada. They do not have the right to vote but must rely on the decisions of adults in all policy matters affecting them. They live in a world which limits and shapes their future and which is moulded by others. Many of them live in poverty.

2. In 1977 there were in Canada 7 million dependent children under 18 years of age, of whom 901,000 (13%) were living in poor families.<sup>1</sup> Expert testimony before the Committee has described poverty as "probably the one factor that puts children at risk, most at risk."<sup>2</sup> Poverty does not act alone but affects and combines with many other factors which determine the outcome of young people.

3. Canada's children are growing up in a world radically different from the one their parents knew in childhood. In some ways it is better; in many ways it is worse. Certainly, it is still changing. The Commission noted in its testimony to the Committee that a growing proportion of Canadian children are in danger. They are living in conditions that put their growth—physical, emotional, intellectual and social—at risk.

4. What are these changes in our society which are so greatly affecting and threatening children? They are too broad and too varied to describe completely in this report. They result from technological developments, world conditions, and from changing economic, social and cultural circumstances in our country.

5. The family—which has been the basic fabric of Canadian society—has undergone enormous changes and stresses in recent years. The loneliness of the nuclear family in an age of mobility has been aggravated by the trend toward families

1. Les enfants constituent près du tiers de la population du Canada. Ils n'ont pas le droit de vote et doivent donc se plier aux décisions prises par les adultes au sujet de toutes les questions qui les touchent. Les enfants évoluent dans un monde modelé par d'autres. Nombre d'entre eux vivent dans la pauvreté.

2. En 1977, le Canada comptait 7 millions d'enfants de moins de 18 ans, dont 901,000 (13%) vivaient dans l'indigence.<sup>1</sup> L'un des témoins entendus par le Comité a décrit la pauvreté en ces termes: «... un des facteurs, probablement, qui met les enfants en danger surtout, c'est la question de la pauvreté»<sup>2</sup> La pauvreté n'est qu'un des facteurs qui influe sur le développement des jeunes.

3. Les enfants du Canada grandissent dans un monde totalement différent de celui qu'ont connu leurs parents. A certains égards, ce monde est meilleur, mais à d'autres, il est pire. C'est un monde en pleine effervescence. La Commission a souligné au Comité que le bien-être d'une proportion croissante d'enfants canadiens est en péril. Ces enfants vivent dans des conditions préjudiciables à leur croissance physique, émotionnelle, intellectuelle et sociale.

4. Quels sont les changements dans notre société qui touchent et menacent si profondément les enfants? Il serait impossible de les décrire en détail dans ce rapport en raison de leur ampleur et de leur diversité. Ils résultent des progrès technologiques, de la conjoncture mondiale et des conditions économiques, sociales et culturelles en évolution dans notre pays.

5. La famille, pierre d'assise traditionnelle de la société canadienne, a énormément changé au cours des dernières années. Dans ce monde qui ne connaît plus de frontières, la solitude de la famille nucléaire s'est accentuée en raison de

headed by single parents who are unmarried, divorced or separated from their spouses. An alarming development is the increasing assumption of the task of parenthood by unwed mothers who might still be considered children themselves. Single-parent families face considerably greater than normal stresses in life. For families headed by single mothers, the problems are likely to be seriously aggravated by poverty. These strains in turn are often related to the incidence of child abuse and neglect.

6. Children in the modern family can no longer usually rely on the constant presence at home of the mother. A major trend in recent years has been toward maternal employment outside the home. The resulting need for good substitute care for children has grown dramatically. This need has not been adequately met.

7. Developments in medical science have greatly reduced the dangers of the birth experience and the incidence of infant mortality, although certain risks of fetal and neonatal death or damage with resulting disability still remain. Immunization programs, while not yet ideal, have decreased substantially the occurrence of infectious diseases.

8. Although these improvements have assured a greater survival rate through birth, infancy and early childhood, older children now face new and alarming dangers. These are primarily social dangers, as real and threatening today as were many physical dangers, for example from polio epidemics, in the past.

9. Changing social mores have often resulted in the removal of previously accepted principles and standards of behaviour and their replacement, if at all, by a philosophy of self-expression and self-indulgence.

10. Adolescent values are continually assaulted by the promotion of materialism, greed, sexual licence, alcohol and other drugs, and violence. The messages of many popular songs and films support this trend. The media has played an important role in these developments. Young people are encouraged to have high material expectations while at the same time they face a future of uncertain employment and economic opportunities and a threatening world situation. It is perhaps not surprising that many of them are confused and depressed.

11. Against the benefits of our new society, we must count the costs for our older children: increased rates of juvenile delinquency, violent anti-social behaviour, smoking, alcohol abuse and the non-medical use of drugs, adolescent pregnancies, venereal disease and suicide.

12. These problems must be faced squarely and solutions found and implemented if we are to influence the future of Canada's children. If improvements are to be made, our society cannot continue to operate on the assumptions that childhood now is the same as in the past and that the ability of the family to cope with the needs of children has continued in the same way as in the past.

l'accroissement du nombre de familles monoparentales dirigées par des parents qui sont soit célibataires, soit divorcés ou séparés de leur conjoint. Par ailleurs, on ne peut que s'alarmer devant l'accroissement du nombre de mères célibataires qui sortent à peine de l'enfance. Les familles monoparentales sont soumises à des pressions beaucoup plus fortes que les familles traditionnelles. Quant aux familles dirigées par des mères célibataires, la pauvreté risque d'aggraver sérieusement les problèmes auxquelles elles font face. Les enfants subissent souvent le contrecoup de ces pressions, comme en témoigne le nombre de cas d'enfance maltraitée ou négligée.

6. En général, les enfants ne peuvent plus compter aujourd'hui sur la présence constante au foyer de leur mère. De plus en plus de femmes acceptent des emplois hors du foyer. Il en résulte une augmentation phénoménale des besoins en services d'aide maternelle, lesquels sont aujourd'hui toujours aussi pressants.

7. Les progrès de la médecine ont grandement réduit les risques liés au choc de la naissance que le taux de mortalité infantile, même s'il est encore possible que des enfants meurent dans le sein de leur mère ou peu après leur naissance ou qu'ils subissent, à la naissance, des lésions qui les marqueront pour la vie. Malgré leurs lacunes, les programmes d'immunisation sont à l'origine de la baisse sensible de l'incidence des maladies contagieuses.

8. Même si grâce aux progrès scientifique, davantage d'enfants survivent, de nouveaux dangers les guettent à mesure qu'ils vieillissent. Il s'agit surtout de dangers sociaux aussi réels et menaçants aujourd'hui que ne l'étaient naguère les épidémies de poliomyélite, par exemple.

9. L'évolution des moeurs sociales se traduit souvent par le rejet de principes et de règles de conduite bien acceptés jusqu'alors et par l'adoption, dans certains cas, d'une philosophie fondée sur l'égoïsme et l'individualisme.

10. Le matérialisme, l'avidité, le libertinage, l'alcoolisme, l'abus des drogues et la violence propres à notre époque et érigées en vertus dans un si grand nombre de chansons populaires et de films constituent autant d'attaques dirigées contre les valeurs chères à l'adolescence. Les médias ont beaucoup à se reprocher à cet égard. Ils incitent les jeunes gens à se fixer des objectifs matériels élevés alors que les perspectives d'emploi, la conjoncture économique et la situation mondiale sont peu rassurantes. Il n'est donc pas étonnant que nombre d'entre eux soient perturbés et démoralisés.

11. Notre société actuelle n'a pas que des avantages à offrir à nos adolescents, comme en témoigne les ravages que font parmi eux certains fléaux dont la délinquance juvénile, le rejet rôlent des normes sociales établies, le tabagisme, l'alcoolisme, l'utilisation non médicale des drogues, les grossesses chez les adolescentes, les maladies vénériennes et les suicides.

12. Il faut faire face courageusement à ces problèmes et y trouver promptement des solutions si nous voulons assurer un avenir serein aux enfants du Canada. Pour ce faire, la société doit reconnaître que les enfants d'aujourd'hui sont aux prises avec des problèmes tout à fait nouveaux et que la famille ne peut plus, comme par le passé, répondre à tous leurs besoins.



13. Recognizing that our laws and institutions are based on concepts of the family which have in reality changed and that societal changes have shaken the ability of the family to care for its children, your Committee finds that a new relationship is needed between the family and society. Families need to be encouraged to take back responsibility which has shifted to institutions and professionals and to work out with society an interdependence of mutual benefit.

14. The challenge of the 1980s will be to help children realize their full potential in this rapidly changing world.

15. Your Committee recognizes the jurisdictional limitations of the federal government in dealing with the problems of Canada's children. Therefore its recommendations are confined basically to those areas in which Parliament has competence to act.

16. Although the provinces have the clearest and most direct responsibility toward children, there are some areas of federal jurisdiction which have been used to introduce programs to promote their best interests. In the fields of income security and social welfare, the financing powers of the federal government have provided support for two major national programs for the welfare of children—the family allowance plan and the child tax credit scheme. Through the Canada Assistance Plan, the federal government has shared the cost with provincial governments of a number of social service programs, such as day care, for the benefit of children. The federal spending power has been used extensively in the areas of health and education, as in the provision of support for medicare plans, for bilingual studies and for post-secondary education. The national government has responsibilities toward Canada's native children, a major concern of this Committee. Federal areas of interest also include matters of justice and the field of radio and television broadcasting. Within all of these areas of federal competence there are possibilities for further action to be taken on a national level to improve the present conditions and the hopes for the future of Canada's children.

17. In our study of the report of the Canadian Commission for the International Year of the Child, we have concentrated our efforts toward matters under federal jurisdiction and within the scope of the report. For these reasons we have not dealt extensively with the serious problems of child abuse and child suicide. Your Committee has formed its recommendations to further certain basic goals:

- to promote justice for children and in particular to support the child's right to be respected as a person;
- to strengthen the family and help to create a climate of economic and emotional support for the child; and
- to defend the child's right to full development.

13. Conscient du fait que nos lois et nos institutions sont fondées sur une conception totalement désuète de la famille et que les parents ne peuvent plus protéger leurs enfants de tous les maux sociaux, votre Comité estime que la société et les familles doivent redéfinir les rapports qui les unissent. Il faut encourager les familles à reprendre les responsabilités dont elles se sont déchargées sur les établissements et les spécialistes et à collaborer avec la société au bien-être collectif.

14. Le défi des années 80 sera d'aider les enfants à s'épanouir pleinement dans ce monde en ébullition.

15. Votre Comité reconnaît les limites de la compétence du gouvernement fédéral pour ce qui est de tenter de résoudre les problèmes de l'enfance au Canada. Par conséquent, ses recommandations se limitent essentiellement aux domaines de compétence du Parlement.

16. Même si ce sont les provinces qui sont le plus directement et le plus clairement responsables du bien-être des enfants, le gouvernement fédéral s'est efforcé de mettre en oeuvre, dans les domaines relevant de sa compétence, des programmes destinés à favoriser l'épanouissement des enfants. En ce qui concerne la sécurité du revenu et le bien-être social, le gouvernement fédéral a institué, grâce à ses pouvoirs de financement, deux programmes d'importance nationale dans le but d'aider les enfants, soit le régime des allocations familiales et le crédit d'impôt pour enfants. Par l'entremise du Régime d'assistance publique du Canada, le gouvernement fédéral partage, avec les gouvernements provinciaux, les frais d'un certain nombre de programmes de services sociaux comme les garderies, implantés au profit des enfants. Le gouvernement fédéral utilise souvent son pouvoir dans les domaines de la santé et de l'éducation, tout comme pour les régimes d'assurance médicale, les études bilingues et l'enseignement post-secondaire. Il est imparti de responsabilité à l'égard des enfants autochtones du Canada, grande préoccupation du Comité. Les secteurs d'intérêts du gouvernement fédéral comprennent aussi les questions de justice et le domaine de la radio et de la télédiffusion. Dans le cadre de toutes ces compétences fédérales, le gouvernement central a toujours la possibilité d'adopter d'autres mesures pour améliorer les conditions actuelles et pour répondre aux espoirs des enfants canadiens de l'avenir.

17. Dans notre étude du rapport de la Commission canadienne pour l'Année internationale de l'enfant, nous nous sommes surtout attachés aux questions de compétence fédérale qui ne dépassaient pas la portée du rapport. Pour ces raisons, nous n'avons pas étudié en profondeur les problèmes graves de sévices infligés aux enfants et de suicides chez ces derniers. Votre Comité a formulé ses recommandations dans le but d'atteindre certains objectifs fondamentaux:

- Promouvoir la justice pour les enfants, et, plus particulièrement, appuyer le droit de l'enfant à être respecté en tant que personne humaine;
- renforcer la cellule familiale et susciter un climat d'appui économique et émotif pour l'enfant;
- défendre le droit de l'enfant à son plein développement.

We urge the Government to consider the advisability of implementing our recommendations as soon as possible.

## RECOMMENDATIONS

### Secretariat for Children's Affairs

18. There has been a general lack of recognition in Canada of the need to improve the quality of life of children. Although children should be the first priority of the nation, there has been in the past no place within the structure of the federal government where they have been the prime concern.

19. There is now, and always will be, a need for the consideration and prevention of children's problems as circumstances change with passing years. It is probable that life will become increasingly difficult for young people growing up in the future. However, children are likely to remain among the least of national priorities unless they are made the prime responsibility of a place within the federal government.

20. Your Committee has been impressed by the overwhelming agreement of the witnesses that there is a need for the formation of a central mechanism to address the problems of children in a continuing way. There is a need also for liaison among the different levels of government and between the federal government and non-governmental organizations. In order that informed progress may be made in the development of programs, an office is required with research capacity to analyse and initiate policies for children.

21. Your Committee therefore finds that the extent of the problems of Canada's children necessitates the formation of a mechanism through which these problems may be addressed systematically. A specific structure for a Secretariat for Children's Affairs, adequately funded, is required at the federal level.

22. The objectives of the Secretariat would be "to ensure that policies and programs of the federal government are relevant, effective, long range in their action plan and reach all children . . .

(a) to advise the Government with respect to government policies and programs which impact on children and youth;

(b) to analyse and monitor the legislation, policies and programs of government departments that affect children and youth through participation on a regular basis in policy formulation;

(c) to establish a federal/provincial committee(s) on children and youth for co-operation, program and information exchange;

(d) to co-ordinate new initiatives to improve the rights of the child in Canada in its broadest sense."<sup>3</sup>

23. Such an office would have funding authority and a wide mandate which would include, but not be limited to, the following functions and duties: providing an advocacy centre for children; monitoring standards of services and programs that affect children and overseeing government services for children; initiating, promoting and coordinating new federal policies in a way favourable to family life; ensuring federal-

Nous incitons le gouvernement à étudier l'opportunité d'appliquer nos recommandations le plus tôt possible.

## RECOMMENDATIONS

### Secrétariat des affaires des enfants

18. De façon générale, la nécessité d'améliorer la qualité de vie des enfants n'a pas été reconnue au Canada. Même si ces derniers doivent être la priorité de la nation, le gouvernement fédéral, par le passé, ne leur a jamais accordé une place d'importance.

19. Il est nécessaire aujourd'hui, comme cela a toujours été le cas, de tenir compte des problèmes des enfants, et de les prévenir, les circonstances évoluant au fil des ans. Il est probable que la vie deviendra de plus en plus difficile pour les jeunes à l'avenir. Toutefois, il y a fort à parier que le bien-être des enfants restera en bas de la liste des priorités, à moins que le gouvernement fédéral n'en prenne la responsabilité première.

20. Votre Comité a été étonné de constater que les témoins étaient unanimes à souhaiter l'établissement d'un mécanisme central visant à traiter des problèmes des enfants de façon permanente. Des liens doivent être tissés entre les différents paliers de gouvernement de même qu'entre le gouvernement fédéral et les organismes non gouvernementaux. Pour que des progrès sensés soient réalisés en cours d'élaboration de programmes, il est nécessaire de créer un office doté des pouvoirs de recherche voulus pour analyser et élaborer les programmes relatifs aux enfants.

21. Par conséquent, votre Comité estime que l'ampleur des problèmes des enfants canadiens nécessite la mise en place d'un mécanisme grâce auquel ces problèmes pourront être traités de façon systématique. Il convient d'établir au niveau fédéral une structure précise pour la création d'un Secrétariat des affaires des enfants, qui soit suffisamment subventionné.

22. Ce mécanisme viserait «à assurer que les politiques et les programmes du gouvernement fédéral sont pertinents, efficaces, à long terme et rejoignent tous les enfants . . . et à

a) conseiller le gouvernement en ce qui concerne ses politiques et ses programmes qui touchent l'enfance et la jeunesse;

b) analyser et surveiller la législation, les politiques et les programmes ministériels qui touchent l'enfance et la jeunesse en participant, régulièrement, à la formulation des politiques;

c) mettre sur pied un comité fédéral-provincial ou plusieurs sur l'enfance et la jeunesse pour favoriser la coopération et l'échange de programmes et d'information;

d) coordonner de nouvelles initiatives afin d'améliorer les droits des enfants au Canada au sens le plus large.»<sup>3</sup>

23. Cet office aurait de vastes pouvoirs financiers et serait doté d'un mandat très large qui comprendrait les fonctions suivantes, sans qu'il y soit limité pour autant: assurer la création d'un centre de défense des intérêts des enfants, surveiller les normes relatives aux services et aux programmes qui s'adressent aux enfants ainsi que les services gouvernementaux offerts à ces derniers, élaborer, promouvoir et coordonner de



provincial consultation in areas of divided jurisdiction and continued liaison with the non-governmental sector. It would also provide for the collection and dissemination of educational material and information concerning children and programs undertaken in the interests of children, such as that recorded in the *Federal Initiatives* report.<sup>4</sup>

24. Your Committee views the establishment of such a Secretariat as an important step towards securing further protection for children in need. We recognize the seriousness of the problems of child abuse, neglect and sexual exploitation. (Some years ago, this Committee investigated such problems extensively).<sup>5</sup> We support the concerns about the need for protection of children expressed by the Canadian Council on Children and Youth,<sup>6</sup> by the Law Reform Commission of Canada, and<sup>7</sup> by the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science<sup>8</sup>. An important function of the Secretariat would be to study the needs of children in this regard and to press in a continuing way for desired changes.

25. There are different means by which the Government could provide such a Secretariat for Children's Affairs. These include: the naming of a Minister of State for this purpose, to be attached to the Department of Justice or of National Health and Welfare, or the naming of a Minister with a separate portfolio. An office in the nature of a permanent federal secretariat for children and youth might be formed to function as an advisory council. A further alternative would be the inclusion of children's affairs within the mandate of the Minister of State for Social Development, with provision for a co-ordinator and appropriate staff. The Committee favours the latter approach.

26. We therefore recommend:

- (1) *that the Government establish, within the structure of the federal government and preferably within the mandate of the Minister of State for Social Development, a Secretariat for Children's Affairs, with a co-ordinator, an appropriate staff, and funding authority. Its functions should include, but not be limited to, the following: to provide advocacy, monitor standards and oversee services for children, to initiate, promote and co-ordinate policies, to provide liaison with provincial governments and the nongovernmental sector; to study the needs of children for protection and press for needed changes and to collect and disseminate information on children.*

27. Bearing in mind the testimony of the witnesses and the areas of concern about Canada's children in the report of the Commission, your Committee submits the following observations and additional recommendations.

nouveaux programmes fédéraux axés sur la vie familiale, assurer une consultation fédérale-provinciale dans des secteurs de compétences partagées et maintenir des liens permanents avec le secteur non gouvernemental. L'office procéderait aussi à la collecte et à la diffusion de documents éducatifs et d'informations concernant les enfants et les programmes appliqués dans leur intérêt, comme celui dont fait mention le rapport intitulé *Initiatives fédérales*.<sup>4</sup>

24. Votre Comité estime que la création de ce Secrétariat favoriserait grandement la protection des enfants dans le besoin. Nous reconnaissons la gravité des problèmes de l'enfance maltraitée et négligée et de l'exploitation sexuelle des enfants. (Il y a quelques années, le Comité a institué une enquête approfondie sur ces problèmes)<sup>5</sup>. Nous appuyons les points de vue exprimés par le Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse<sup>6</sup>, la Commission de réforme du droit du Canada<sup>7</sup> et le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences<sup>8</sup> relativement à la nécessité de protéger les enfants. Le Secrétariat aurait pour fonction importante d'étudier les besoins des enfants à cet égard et d'exercer des pressions constantes pour obtenir les changements souhaités.

25. Le gouvernement pourrait procéder de différentes façons pour créer un secrétariat des affaires des enfants. Mentionnons: la nomination d'un ministre d'État à cette fin, qui serait rattaché au ministère de la Justice ou à celui de la Santé et du Bien-être; la création d'un ministère distinct; l'établissement d'un office sous forme de secrétariat fédéral permanent de l'enfance et de la jeunesse, qui pourrait agir à titre de conseil consultatif; l'inclusion des affaires des enfants dans le mandat du ministre d'État au Développement social, qui bénéficierait des services d'un coordonnateur et d'un personnel approprié. Le Comité est favorable à la dernière solution.

26. Par conséquent, nous recommandons:

- (1) *que le gouvernement fédéral établisse, à l'intérieur de la structure fédérale et de préférence dans les limites du mandat du ministre d'État au Développement social, un Secrétariat des affaires des enfants, lequel sera doté d'un coordonnateur et, du personnel compétent et disposera de pouvoirs financiers. Ses fonctions devraient notamment être les suivantes, sans pour autant qu'il y soit limité: défendre les intérêts des enfants, surveiller les normes relatives aux services à offrir aux enfants et veiller à la prestation de ces services, élaborer, promouvoir et coordonner des politiques, établir des liens avec les gouvernements provinciaux et le secteur non gouvernemental, étudier les besoins des enfants en matière de protection, exercer des pressions constantes pour obtenir les changements désirés et procéder à la collecte et à la diffusion de renseignements sur les enfants.*

27. Compte tenu des témoignages entendus et des préoccupations exprimées au sujet des enfants du Canada dans le rapport de la Commission, votre Comité présente les observations et les recommandations supplémentaires suivantes.



## Family Dissolution

28. The number of divorces has risen sharply in Canada in recent years, creating an increasing number of families headed by single divorced parents. Between 1966 and 1976, those families separated by divorce and headed by the mother increased from 18,621 to 97,245, and those headed by the father, from 3,494 to 17,355. About 54 per cent of single parent families had at least one child under the age of fifteen. <sup>9</sup>

29. A major concern of your Committee is to minimize the distressing effects on the child of family break-up and to ensure that children of divorcing parents are able to continue association with both parents in appropriate instances: Therefore we recommend:

- (2) *that divorce procedures be adopted so that decisions about the children of the marriage be made according to their best interests and be made the first priority in divorce cases.*

30. Recognizing the need for procedures to be provided to prevent the abduction of children by non-custodial parents, your Committee supports the proposed amendment to the Criminal Code, to be made by Section 250 of Bill C-53 <sup>10</sup> and the efforts of international agencies to devise methods of preventing kidnapping on an international level. In the event of the withdrawal of Bill C-53, we urge immediate attention to the reintroduction in Parliament of the provisions of Section 250, concerning the abduction of children.

## Child Care

31. Your Committee recognizes that there are major problems in Canada in the provision of adequate and affordable day care for children and of care for children with special needs. The federal government has a role to play in efforts to solve these problems by directing financial assistance toward the provision of good child care centres and by encouraging the improvement and uniformity of standards for child care services across Canada. There is a need also for government measures to support parents requiring special help in raising their children.

32. We therefore recommend:

- (3) *that the federal government work with the provincial governments toward the general acceptance of uniform standards for child care centres and services, and that federal funds for child care through such programs as the Canada Assistance Plan be made contingent upon the provincial acceptance of such uniform standards;*

- (4) *that special consideration be given to providing financial assistance to parents of exceptional children with special needs.*

## Éclatement de la famille

28. Le nombre de divorces a augmenté sensiblement au Canada au cours des dernières années, provoquant un accroissement du nombre de familles dirigées par un parent divorcé. De 1966 à 1976, le nombre de familles dirigées par une mère divorcée est passé de 18,621 à 97,245 et celui des familles dirigées par le père, de 3,494 à 17,355. Environ 54% des familles monoparentales comptaient au moins un enfant âgé de moins de 15 ans <sup>9</sup>.

29. L'une des grandes préoccupations de votre Comité est de minimiser les conséquences préjudiciables qu'entraîne l'éclatement de la famille pour l'enfant et de faire en sorte que les enfants de parents divorcés soient en mesure de s'identifier aux deux parents dans les circonstances appropriées. Par conséquent, nous recommandons:

- (2) *que soient adoptées des procédures de divorce qui permettront que les décisions concernant les enfants du mariage soient prises au mieux des intérêts des enfants et que ces derniers reçoivent priorité-absolue lors des cas de divorce.*

30. Compte tenu de la nécessité d'adopter des procédures permettant de prévenir l'enlèvement des enfants par des parents qui n'en n'ont pas la garde, votre Comité appuie la modification proposée au Code criminel et définie à l'article 250 du bill C-53 <sup>10</sup>, de même que les efforts déployés par les organismes internationaux pour concevoir des méthodes de prévention d'enlèvement au niveau international. Dans l'éventualité du retrait du bill C-53, nous vous incitons à songer immédiatement à présenter de nouveau au Parlement les dispositions de l'article 250 concernant le rapt des enfants.

## Soins à l'enfance

31. Votre Comité reconnaît que le Canada fait face à d'importants problèmes de garderies convenables et pas trop coûteuses pour les enfants normaux de même qu'en ce qui a trait à la prestation de soins pour les enfants qui ont des besoins particuliers. Le gouvernement fédéral doit jouer un rôle pour résoudre ces problèmes en accordant une aide financière axée sur l'établissement de bonnes garderies et en encourageant l'amélioration et l'uniformisation des normes régissant les services des garderies dans tout le Canada. Le gouvernement doit aussi adopter des mesures pour appuyer les parents qui ont besoin d'une aide particulière pour élever leurs enfants.

32. Par conséquent, nous recommandons:

- (3) *que le gouvernement fédéral travaille de concert avec les gouvernements provinciaux dans le but de faire accepter des normes générales et uniformes pour les garderies et les services pour enfants, et que le versement de crédits fédéraux pour les soins destinés aux enfants, qui est fait par le biais de programmes comme le Régime d'assistance publique du Canada, soit assujéti à l'acceptation par les provinces de ces normes uniformisées;*

- (4) *qu'une attention toute spéciale soit accordée à la possibilité d'offrir une aide financière aux parents d'enfants inadaptés.*

33. Recognizing that society benefits from having parents care for their disabled children at home and that there is a need for assistance to those providing such care, we support recommendation 72 of the report *Obstacles* which urges the provision of respite care services for families who need such assistance. <sup>11</sup>

34. Parents who work outside the home should have the right to fulfill their family responsibilities. In view of the fact that mothers and fathers share these responsibilities, no distinction should be made between male and female parents when considering child care benefits, nor should any distinction be made between natural and adoptive parents.

35. We support proposals for the revision of labour legislation to enable employees to meet family responsibilities and we recommend:

(5) *that the Canada Labour Code be amended to extend provisions for parental leave from work and in particular (a) to provide for additional unpaid leave for either parent following the arrival of a child in the family whether by birth or by adoption, and (b) to provide for (paid) special leave for a parent to fulfill family responsibilities, such as to care for a sick child;*

(6) *that in any future review of the Unemployment Insurance Act the welfare of the child be considered and measures to provide for adequate maternity leave and leave for child care and the fulfilment by parents of family responsibilities be allowed. Measures for parental leave should apply to parents of the adopted child as well as to natural parents.*

36. In view of the fact that many of the problems concerning children and families in Canada cross jurisdictional boundaries, and that in order to achieve progress in these fields it is necessary to bring together representatives from both federal and provincial levels of government, we further recommend:

(7) *that a Federal-Provincial Conference be held to deal with ways and means of implementing those parts of our report that deal with matters of shared jurisdiction. The agenda for such a conference should include measures which might be taken at the federal or provincial levels or both, cooperatively, to further the interests of children and to strengthen the family, and in particular:*

(a) *to develop national standards of child care;*

(b) *to direct more funds to child care centres;*

(c) *to pursue national measures for child protection;*

(d) *to develop education programs as needed dealing with parenting and child development, with human*

33. Compte tenu des avantages que la société peut tirer des parents qui prennent soin de leurs enfants handicapés à la maison et de la nécessité d'accorder à ces parents une aide particulière, nous appuyons la recommandation no 72 du rapport *Obstacles*, qui insiste sur la prestation de services d'hébergement temporaire des personnes handicapées aux familles qui ont besoin d'une telle aide <sup>11</sup>.

34. Les parents qui travaillent à l'extérieur doivent aussi avoir le droit de s'acquitter de leurs responsabilités familiales. Compte tenu du fait que la mère et le père partagent ces responsabilités, aucune distinction ne doit être établie entre les parents masculins et féminins pour ce qui concerne la prestation de soins aux enfants; aucune distinction ne doit être établie non plus entre les parents naturels et adoptifs.

35. Nous appuyons les propositions concernant la révision de la législation du travail, de manière à permettre aux employés de remplir leurs responsabilités familiales, et nous recommandons:

(5) *que le Code du travail du Canada soit modifié de manière à prévoir un congé de paternité et notamment a) des congés supplémentaires sans traitement pour l'un ou l'autre des parents suite à la naissance ou à l'adoption d'un enfant et b) des congés spéciaux (avec traitement) pour un parent qui doit s'acquitter de certaines charges familiales comme la prestation de soins à un enfant malade;*

(6) *que, dans toute autre révision de la Loi sur l'assurance-chômage, il soit tenu compte du bien-être de l'enfant et que des dispositions prévoient des congés de maternité et des congés permettant à des parents, naturels ou adoptifs, de remplir certaines responsabilités familiales relatives aux soins à donner aux enfants.*

36. Étant donné que bon nombre des problèmes concernant les enfants et les familles au Canada relèvent de plus d'une compétence et que, pour réaliser des progrès dans ces domaines, il est nécessaire de réunir des représentants des niveaux fédéral et provinciaux du gouvernement, nous recommandons en outre:

(7) *qu'une conférence fédérale-provinciale soit tenue pour traiter des façons et des moyens de mettre en oeuvre les parties de notre rapport relatives aux questions de compétence mixte. L'ordre du jour de cette conférence devrait comprendre des mesures qui pourraient être prises par les gouvernements fédéral ou provinciaux, ou par les deux, en concertation, dans le but de servir les intérêts des enfants et de renforcer la famille, et notamment pour:*

a) *élaborer des normes nationales relatives aux soins à donner aux enfants;*

b) *affecter davantage de fonds aux garderies;*

c) *appliquer des mesures nationales visant à protéger les enfants;*

d) *élaborer, s'il y a lieu, des programmes d'enseignement sur le rôle des parents et le développement de*



*sexuality, marriage preparation and family responsibilities;*

*(e) to encourage research into areas of child care and in particular, to study the problems of, and assist, unmarried adolescent mothers and their children.*

## Children and Health

### *Prenatal Care and Immunization of Children*

37. In Canada, fetal and neonatal mortality and risk of handicaps are still substantial, varying widely from province to province. The risk could be reduced with improved prenatal care. A key issue is the need for a system of reproductive care that provides among other things: regular care and supervision for all mothers during pregnancy; information for parents about the effects on the unborn of nutrition, smoking, and alcohol and drug usage during pregnancy; and good perinatal child care.

38. A further matter for serious concern is that many Canadian children are still not being adequately immunized.

39. In view of these considerations we recommend:

(8) *that an extensive public education program making use of television as well as other methods, be undertaken by the federal government in cooperation with the provincial governments in order (a) to make the public aware of the effects on the fetus of maternal nutrition, smoking, and use of alcohol and drugs during pregnancy, and (b) to make professionals and parents aware that not all children are adequately protected by immunization at present;*

(9) *that to this end, the federal government continue, expedite and augment the federal initiatives undertaken in this area of public education in 1979, the International Year of the Child, and authorize and promote informative television advertising campaigns;*

(10) *that the planning of such a public education program be included in the agenda of the federal-provincial conference to be called on children's issues;*

(11) *that extended family allowances be provided to mothers from the time when pregnancy is medically confirmed to be payable thereafter during the pregnancy provided the mother receives continuing prenatal medical care. In this connection, we support Recommendation 3 of the Senate report, Child at Risk.<sup>12</sup>*

40. Funding of this program for extended family allowances could be provided by removal of the income tax exemption for children.

41. We commend the efforts and achievements that have been made toward the establishment of national policies concerning immunization and urge the continuation of federal-provincial cooperation in working toward uniformity in the provision of immunization across the country.

*l'enfant, la sexualité, la préparation au mariage et les responsabilités familiales;*

*e) encourager la recherche dans le domaine des soins à offrir aux enfants et, notamment, étudier les problèmes des mères célibataires encore adolescentes et de leurs enfants, et les assister.*

## Les enfants et la santé

### *Soins prénataux et immunisation des enfants*

37. Au Canada, la mortalité foetale et néonatale et le risque de handicaps sont encore appréciables et varient grandement d'une province à l'autre. Ce risque pourrait être diminué par des soins prénataux améliorés. Une question cruciale concerne la nécessité d'avoir un système de soins relatifs à la reproduction qui prévoit entre autres: des soins pour toutes les mères pendant la grossesse, et leur surveillance; l'information des parents au sujet des effets, sur le fœtus, de la nutrition, du tabagisme et de la consommation d'alcool et de drogues pendant la grossesse; et de bons soins périnataux pour les enfants.

38. Le fait que de nombreux enfants canadiens ne soient pas encore bien immunisés est une autre source majeure de préoccupations.

39. Étant donné ces considérations, nous recommandons:

(8) *qu'un vaste programme d'information publique qui utilise la télévision et d'autres moyens soit entrepris par le gouvernement fédéral de concert avec les gouvernements provinciaux pour a) sensibiliser le public aux effets, sur le fœtus, de la nutrition, du tabagisme et de la consommation d'alcool et de drogues pendant la grossesse et b) sensibiliser les professionnels et les parents au fait que tous les enfants ne sont pas actuellement bien immunisés;*

(9) *qu'à cette fin, le gouvernement fédéral poursuive, accélère et augmente les mesures fédérales prises dans le domaine de l'information publique en 1979, Année internationale de l'enfant, et autorise et promouvoit les campagnes télévisées de publicité éducative;*

(10) *que la question de planification de ce programme d'information soit inscrite à l'ordre du jour de la conférence fédérale-provinciale devant être convoquée à propos des questions relatives aux enfants;*

(11) *que des allocations familiales complémentaires soient accordées aux mères à partir du moment où la grossesse est confirmée par le médecin et pendant toute la grossesse, pourvu que la mère reçoive des soins médicaux prénataux suivis. A cet égard, nous appuyons la recommandation no 3 du rapport du Sénat intitulé l'enfant en péril.<sup>12</sup>*

40. Le financement du programme d'allocations familiales complémentaires pourrait être assuré en supprimant l'exemption fiscale relative aux enfants.

41. Nous applaudissons aux réalisations et aux efforts qui ont été faits dans l'établissement de programmes nationaux d'immunisation et nous recommandons fortement que les gouvernements fédéral et provinciaux continuent à travailler de



42. Your Committee considers it advisable for the federal Department of National Health and Welfare, in cooperation with provincial authorities, to investigate the possibility of establishing a national computer data bank with readily accessible information on immunization, allergy and blood type records of Canadian children. In respect to the requirements of individual privacy and confidentiality of medical records the data stored should be limited to the above-mentioned matters only. If further medical information is acquired, reference should be made to the recommendations of the Krever Commission of Ontario<sup>13</sup> concerning confidentiality.

43. Until such time as it becomes feasible to establish such a data bank system, we recommend:

- (12) *that a personal record card be provided for every new-born child, and that parents be informed that it is their responsibility to keep this written record of the immunization received by the child (date, type, dosage).*

#### Nutrition

44. The quality of nutrition of Canadian children is a matter for serious concern. There is generally an inadequate appreciation of food values, a situation often made worse by intensive advertising of foods of low value, such as some cereals with a high sugar content. The situation is far more serious for children living in poverty and for those in isolated and northern areas.

45. In order to overcome these problems, it is necessary for the federal and provincial levels of government to work together. Therefore we recommend:

- (13) *that a federal-provincial conference on issues affecting children be convened and that the agenda for such a conference include the subject of nutrition as it affects children. Consideration of nutrition should include, but should not be limited to, matters of monitoring, informing about and labelling of food products; the problem of providing food to those children in need; and ways and means ensuring adequate nutrition for both preschool and school children. Such a conference should consider the feasibility of establishing one or more non-profit food banks to operate on a permanent basis in Canada for the distribution to those in need of surplus food which might otherwise be wasted. Federal-provincial cooperation to achieve this goal should be encouraged.*

46. We commend recommendations 4 to 6 of the National Council of Welfare as stated in the report on nutrition, *One Child, One Chance*<sup>14</sup>. We also commend the steps that have been taken to require uniform, understandable and informative nutrition labelling on all processed and commercially sold foods and recommend the continuation of federal-provincial efforts toward an improved system of nutrition labelling of foods.

concert à l'immunisation générale des enfants dans tous le pays.

42. Votre Comité juge indiqué que le ministère fédéral de la Santé nationale et du Bien-être social étudie conjointement avec les autorités provinciales la possibilité de mettre sur pied une banque nationale de données informatisées qui renferme des renseignements rapidement accessibles sur l'immunisation, les allergies et le type sanguin des enfants canadiens. Pour ce qui est des exigences relatives à la vie privée et au caractère confidentiel des dossiers médicaux, les données emmagasinées devraient se limiter aux questions sus mentionnées. Si d'autres renseignements médicaux sont obtenus, un renvoi devrait être fait aux recommandations de la commission ontarienne Krever<sup>13</sup> relatives au caractère confidentiel.

43. En attendant que cette banque de données puisse être mise sur pied, nous recommandons:

- (12) *qu'une fiche de renseignements soit préparée pour tous les nouveaux-nés et que les parents soient informés qu'il leur incombe d'y inscrire l'immunisation reçue par l'enfant (date, type, dose).*

#### Nutrition

44. La qualité de l'alimentation des enfants canadiens est une question fort préoccupante. En général, on ne connaît pas suffisamment la valeur des aliments, situation souvent aggravée par les vastes campagnes de publicité sur des aliments de peu de valeur nutritive comme certaines céréales à forte teneur en sucre. La situation est encore plus grave chez les enfants qui vivent dans la pauvreté et chez ceux qui habitent dans des régions reculées et dans le Nord.

45. Pour surmonter ces problèmes, il est nécessaire que les gouvernements fédéral et provinciaux s'unissent. Par conséquent, nous recommandons:

- (13) *qu'une conférence fédérale-provinciale sur les questions touchant les enfants soit convoquée et que l'ordre du jour en comprenne la question de l'alimentation et ses conséquences sur les enfants. L'étude de cette question devrait englober, en autres, la surveillance des produits alimentaires, leur étiquetage, et les informations qu'on en donne, ainsi que l'alimentation des enfants dans le besoin et les façons et les moyens d'assurer une alimentation adéquate aux enfants d'âge préscolaire et scolaire. Cette conférence devrait examiner la possibilité de créer une ou plusieurs banques alimentaires à but non lucratif, qui fonctionneraient en permanence au Canada et serviraient à distribuer aux indigents les surplus d'aliments qui, autrement, se perdraient. La coopération fédérale-provinciale devrait à cette fin être encouragée.*

46. Nous appuyons les recommandations no 4 à 6 que le Conseil national du bien-être social a formulées dans son rapport sur la nutrition, intitulé *Un enfant, une chance*.<sup>14</sup> Nous applaudissons également aux mesures qui ont été prises pour exiger un étiquetage uniforme, compréhensible et informatif de tous les produits transformés et vendu commercialement, et nous recommandons que les gouvernements fédéral et provin-

### *Accidents and Suicide*

47. The major cause of mortality in childhood after the age of one is violence—including accidents, child abuse and suicide.<sup>15</sup> Accidents account for more than half of the deaths in Canada in the age group under 15 years. Most frequently, these deaths are due to motor vehicle accidents. Others are the result of poisonings and other causes.

48. An alarming trend in the past decade has been the increase in suicide among those in the age group from 15 to 19 years. Among Ontario youth, suicide increased by 32 per cent between 1971 and 1977.<sup>16</sup>

49. Many of these tragic deaths from each of these causes might be prevented. Behavioural changes sometimes give warning of suicidal tendencies which may be forestalled by counselling. A concentration on preventive measures could avoid many fatal accidents.

50. Injuries incurred during recreational activities, often as a result of the violence in contact sports, cause concern about the well-being of young participants and the aggressive attitudes they are learning. More could be done through the schools and community efforts to develop the physical fitness and athletic skills of children through their participation in non-violent sports programs, for example, by the promotion of swimming meets and basketball and tennis tournaments.

51. In Canada in 1976 more than 25,000 children under the age of fifteen were killed or injured in motor vehicle traffic accidents.<sup>17</sup> The frequency of serious motor vehicle accidents presents a challenge to governments and to responsible Canadians to work increasingly toward prevention. Commendable efforts have been made by federal and provincial governments towards improving the level of safety for children travelling in motor vehicles. Nevertheless, regulations on safety performance for child restraint systems in motor vehicle travel as well as requirements for their use are limited in Canada. Certain allowed practices involving risks to children should be reconsidered with a view to change and the public should be warned of possible dangers. Therefore, we recommend:

(14) *that a standard system of accident reporting (such as those of the United States or Britain) be agreed upon between Statistics Canada and the provinces to gather information on the 0-16 age group, and that this system be extended to include adults at a later date;*

(15) *that the federal government encourage the production of television commercials on hazards to children and on accident prevention;*

ciaux continuent à faire des efforts pour améliorer le système d'étiquetage des produits alimentaires.

### *Accidents et suicides*

47. La principale cause de mortalité chez les enfants d'un an et plus est la violence, y compris les accidents, les sévices et les suicides.<sup>15</sup> Les accidents interviennent pour plus de la moitié des décès au Canada chez les enfants de moins de 15 ans. Très fréquemment, ces morts sont dues à des accidents de la route. D'autres sont imputables à des empoisonnements et à d'autres causes.

48. Au cours de la dernière décennie, il y a eu une augmentation alarmante des suicides chez les jeunes de 15 à 19 ans. Chez les jeunes Ontariens, le taux de suicide a augmenté de 32% entre 1971 et 1977.<sup>16</sup>

49. Bon nombre des morts tragiques imputables à l'une de ces causes pourraient être prévenues. Des changements de comportement peuvent parfois refléter des tendances suicidaires qui pourraient être supprimées grâce à l'aide d'un conseiller. Insister sur les mesures préventives pourrait éviter de nombreux accidents fatal.

50. Les blessures subies au cours d'activités récréatives, souvent imputables à la violence dans les sports de contact, sont une source de préoccupation quant au bien-être des jeunes qui participent à ces sports et aux attitudes agressives qu'ils y apprennent. On pourrait faire davantage par l'entremise des écoles et des centres communautaires pour développer la bonne forme physique et les capacités athlétiques des enfants, en les faisant participer à des programmes de sports non violents, par exemple, en organisant des concours de natation, de basketball et de tennis.

51. En 1976, plus de 25,000 enfants canadiens de moins de 15 ans ont été tués ou blessés dans des accidents de la route.<sup>17</sup> La fréquence des accidents de la route graves représente pour les gouvernements et les Canadiens responsables un défi à relever qui consiste à travailler davantage à la prévention. Des efforts louables ont été déployés par les gouvernements fédéral et provinciaux en vue d'améliorer le niveau de sécurité des enfants dans les véhicules automobiles. Toutefois, les règlements sur le rendement sécuritaire des systèmes de protection des enfants dans les véhicules automobiles et les exigences relatives à leur usage sont limités au Canada. Certaines pratiques autorisées qui mettent en danger les enfants devraient être révisées et le public devrait être averti des dangers qu'elles présentent. Par conséquent, nous recommandons:

(14) *qu'un système uniforme de compte rendu des accidents (comme ceux des États-Unis et de la Grande-Bretagne) soit convenu entre Statistique Canada et les provinces de manière à recueillir des renseignements sur les enfants, depuis la naissance jusqu'à l'âge de 16 ans, et que ce système soit ultérieurement appliqué aux adultes;*

(15) *que le gouvernement fédéral encourage la réalisation de messages publicitaires télédiffusés au sujet des dangers que courent les enfants et de la prévention des accidents;*



(16) *that regulations permitting the practice of school buses stopping on the travelled portion of the highway to take on or discharge passengers be reconsidered;*

(17) *that the subject of accident prevention in transportation be included for study in the agenda of a federal-provincial conference on children's issues.*

52. We commend the recommendations of the Task Force Review Committee on Crash Protection for Infant and Child Passengers, particularly recommendation 31 which urges a comprehensive public education program.<sup>18</sup>

#### *Tobacco, Alcohol and Drug Abuse*

53. Studies reveal that increasing numbers of adolescents are using tobacco, alcohol and drugs. A survey in Ontario completed in 1979 indicated that during the preceding two years the use of tobacco and cannabis (marijuana) among grade 7 students had increased by about 6 percent and 5 percent respectively.<sup>19</sup> A 1978 study indicated that about 9 percent of elementary and 26 percent of high school students in Ontario smoked tobacco every day.<sup>20</sup>

54. The percentage of high school students in Toronto who drank alcoholic beverages increased approximately from 60 percent to 73 percent between 1970 and 1974.<sup>21</sup> This is evidence of what has been recognized as a major trend in recent years towards increased alcohol consumption among young persons.<sup>22</sup> Furthermore, a relationship has been found between alcohol consumption and marijuana and tobacco use.<sup>23</sup>

55. There is need for a concerted effort to educate adolescents, their parents and the public at large about the harmful effects of these habits. We therefore make the following recommendations:

(18) *while recognizing that education is within provincial jurisdiction, we urge that school health programs stress the dangers of the use and abuse of tobacco, alcohol and drugs, and the importance for the individual of assuming responsibility for developing a healthy lifestyle. We further recommend that in support of such programs, the C.R.T.C. impose, in its licensing requirements, strict regulation of television advertising of alcoholic beverages to eliminate life-style advertisements associating young people with alcohol usage, and that it encourage programs involving health education and those depicting constructive and healthful habits and lifestyles;*

(19) *that the federal government undertake a national advertising campaign about the harmful effects of drug abuse, concentrating in particular on the dangers involved in the use of marijuana, and that in the event of any change in the law concerning marijuana, the federal government inform the people of Canada of*

(16) *que soit révisé le règlement permettant aux autobus scolaires d'arrêter sur la partie de l'autoroute où les voitures circulent pour y laisser monter ou descendre des passagers;*

(17) *que la question de la prévention des accidents de circulation soit inscrite à l'ordre du jour d'une conférence fédérale-provinciale sur les questions relatives aux enfants.*

52. Nous applaudissons aux recommandations du Groupe de travail sur la protection des enfants en cas d'accidents de véhicules automobiles et appuyons particulièrement la recommandation no 31, portant sur un programme élaboré d'information du public.<sup>18</sup>

#### *Tabagisme, alcoolisme et consommation de drogues*

53. Selon les études réalisées, un nombre croissant d'adolescents fument et consomment de l'alcool et des drogues. Un sondage fait en Ontario en 1979 révèle que l'utilisation du tabac et du cannabis (marijuana) chez les élèves de 7<sup>e</sup> année avait augmenté au cours des deux années précédentes dans des proportions respectives d'environ 6% et 5%.<sup>19</sup> Par ailleurs, une étude effectuée en 1978 a établi qu'en Ontario, environ 9 % des élèves de l'élémentaire et 26% de ceux du secondaire fumaient quotidiennement.<sup>20</sup>

54. Le pourcentage d'élèves du niveau secondaire, à Toronto, qui consomment quotidiennement des boissons alcooliques est passé d'environ 60% à à peu près 73% entre 1970 et 1974.<sup>21</sup> Ces chiffres démontrent de bien-fondé de l'hypothèse avancée au cours des dernières années, voulant que les jeunes consomment de plus en plus d'alcool.<sup>22</sup> Un rapport a en outre été établi entre la consommation d'alcool et l'utilisation de la marijuana et du tabac.<sup>23</sup>

55. Il faut s'efforcer ensemble d'informer les adolescents, leurs parents et le public en général au sujet des effets préjudiciables de ces habitudes. Nous formulons par conséquent les recommandations suivantes:

(18) *tout en reconnaissant que l'éducation relève de la compétence des provinces, nous demandons instamment que les programmes d'hygiène offerts dans les écoles insistent sur les dangers liés à l'utilisation du tabac et à la consommation d'alcool et de drogues, de même que sur l'importance, pour chacun, d'adopter un mode de vie sain. Nous recommandons en outre que le C.R.T.C. appuie la mise en oeuvre de tels programmes en exigeant des requérants de permis qu'ils se conforment à des exigences strictes en matière de publicité sur les boissons alcooliques à la télévision, de manière à éliminer les annonces qui associent les jeunes à l'usage de l'alcool, et encourage les émissions d'information dans le domaine de la santé et les émissions illustrant des habitudes et des modes de vie constructifs et sains;*

(19) *que le gouvernement fédéral entreprenne une campagne nationale de publicité au sujet des effets préjudiciables des drogues, en insistant particulièrement sur les dangers liés à l'utilisation de la marijuana, et que dans l'éventualité d'une modification de la loi concernant la marijuana, le gouvernement fédéral informe*



*the rationale behind such change and provide for a mandatory review at a later date;*

- (20) *that the federal government institute regulations requiring that a warning appear on the label of every bottle of alcoholic beverage sold in Canada stating that the risk increases with the amount consumed, following the example of the requirement for labelling of cigarettes;*
- (21) *that federal assistance be provided, through the Department of National Health and Welfare, to employers to set up, in conjunction with employees, educational and treatment services to control drug and alcohol problems among employees, and that encouragement and assistance be provided to Alateen for children affected by the problems of alcoholism.*

56. We commend and support recommendation 108 of the report *Obstacles*<sup>24</sup> for a national policy on the prevention of disability and recommendations 1 through 5 of the report, *Child at Risk*.<sup>25</sup>

#### Native Children

##### Justice

57. Long-term survival of native children as a distinct cultural entity requires a continuing commitment to aboriginal rights. What is needed is a comprehensive approach to the welfare of Indian children and a recognition of the need of the native peoples for control over and responsibility for their own lives. We therefore recommend:

- (22) *that the treaty rights of Indian peoples and rights to land, hunting, trapping and fishing possessed by all native peoples in Canada be upheld;*
- (23) *that in view of the injustice to Indian women and the harm to their children done by the operation of section 12 (1) (b) of the Indian Act, the National Indian Brotherhood reach agreement with the federal government on this matter and the section be repealed at the earliest possible time.*

##### Education and Communications

58. Recognizing the desirability of the inclusion of Indian studies in school curricula to increase awareness of Indian cultures, and the importance of the media in promoting culture, we recommend:

- (24) *that federal funds be made available to support the teaching in school of local native dialects where requested and where numbers warrant;*
- (25) *that the federal, provincial and territorial governments establish a national first citizens' fund to help native Canadians, including the Métis and non-status Indians, obtain post-secondary education;*

*la population du Canada de la raison d'être d'une telle modification et prévoit un examen obligatoire de la situation à une date ultérieure;*

- (20) *que le gouvernement fédéral adopte un règlement exigeant que l'étiquette de chaque bouteille d'alcool vendue au Canada porte un avis indiquant que le danger croît avec l'usage, tout comme dans le cas de l'exigence pour l'étiquetage des cigarettes;*
- (21) *que le fédéral, par l'entremise du ministère de la Santé et du Bien-être, aide les employeurs à mettre sur pied, de concert avec les employés, des services d'information et de traitement afin de contrôler les problèmes liés à la drogue et à l'alcool chez les employés, et qu'il encourage et aide les groupes Alateen qui s'intéressent au cas des enfants souffrant d'alcoolisme.*

56. Nous approuvons et appuyons la recommandation no 108 du rapport *Obstacles*<sup>24</sup>, au sujet de la politique nationale en matière de prévention de l'invalidité, et les recommandations nos 1 à 5 du rapport intitulé *L'enfant en péril*.<sup>25</sup>

#### Les jeunes autochtones

##### Justice

57. La survie des enfants autochtones comme entité culturelle distincte exige un engagement constant envers les droits ancestraux. Nous devons nous intéresser au bien-être des enfants indiens dans une perspective globale et reconnaître que les autochtones ont besoin de contrôler leur propre vie et d'en assumer la responsabilité. Par conséquent, nous recommandons:

- (22) *que les droits accordés aux Indiens en vertu des traités et les droits sur les terres, la chasse, le piégeage et la pêche soient maintenus pour tous les autochtones du Canada;*
- (23) *qu'en raison de l'injustice que fait aux femmes indiennes et du tort que cause à leurs enfants l'application de l'aliéna 12 (1) (b) de la Loi sur les Indiens, la Fraternité nationale des Indiens s'entende avec le gouvernement fédéral à ce sujet et que l'article en question soit abrogé aussitôt que possible.*

##### Education et communications

58. Reconnaissant l'opportunité d'inclure les études indiennes dans les programmes scolaires, afin d'augmenter la prise de conscience face aux cultures indiennes, et conscients de l'importance des médias dans le cadre de la promotion de la culture, nous recommandons:

- (24) *que le fédéral subventionne l'enseignement de dialectes autochtones locaux dans les écoles lorsqu'une demande a été présentée en ce sens et que le nombre d'intéressés le justifie;*
- (25) *que les gouvernements fédéral et provinciaux et les administrations et territoriales mettent sur pied un fonds national afin d'aider les Canadiens autochtones, y compris les Métis et les Indiens non inscrits, à obtenir une éducation de niveau post-secondaires;*

(26) *that the Canadian Radio-Television Telecommunications Commission be urged:*

(a) *to increase content of native culture in programming in the electronic media, particularly television;*

(b) *to promote media exposure of native heroes and heroines;*

(c) *to develop in the media a positive image for native people, male and female;*

(d) *to make native programs available on regular national broadcast networks, and*

(e) *to limit scenes of violence in programming related to native culture.*

### Health

59. Good health and adequate nutrition are necessary before native children can aspire to other achievements. Therefore we recommend:

(27) *that a better system be developed of prenatal and postnatal counselling and health-care services for Inuit babies and their mothers;*

(28) *that the federal Minister of National Health and Welfare create a national task force on the health-care needs of Métis, non-status and off-reserve Indian and Inuit children, with emphasis on urban-based people;*

(29) (a) *that there be an immediate examination by federal, provincial and territorial governments of the diet of northern Inuit people, with particular focus on taxes imposed on food sent to the North; and*

(b) *that the federal government explore means of establishing programs for the provision of food supplies to augment the diet of native children in areas of serious need;*

(30) *that the cultural value of the native shaman as a deliverer of health services be respected and recognized.*

60. In addition, your Committee notes that there is an area of concern about the handling of small outbreaks of sporadic disease among native people in isolated areas and a need for some enquiry to be made into the provision of medical services in cases of the outbreak of disease among populations of status Indians.

61. We commend and support recommendation 122 of the *Obstacles* report, for increased financial support for the National Native Alcohol Abuse Program.<sup>26</sup>

### Child Welfare

62. The existing system of child welfare services does not adequately serve native children. A high percentage of Indian

(26) *que le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes soit incité à:*

a) *accorder une place plus importante à la culture autochtone dans la programmation des médias électroniques, particulièrement la télévision;*

b) *promouvoir la diffusion d'émissions au sujet des héros et des héroïnes autochtones;*

c) *transmettre une image positive des autochtones, hommes et femmes par le biais des médias;*

d) *offrir des émissions pour les autochtones sur les réseaux habituels de diffusion nationale;*

e) *restreindre le nombre de scènes de violence dans les émissions traitant de la culture autochtone.*

### Santé

59. Les enfants autochtones doivent être en bonne santé et jouir d'une saine alimentation avant d'aspirer à autre chose. Par conséquent, nous recommandons:

(27) *qu'un meilleur système de services de consultation et de soins de santé prénataux et postnataux soit mis sur pied pour les enfants inuit et leur mère;*

(28) *que le ministre fédéral de la Santé et du Bien-être mette sur pied un groupe de travail national pour étudier les besoins en soins de santé des Métis, des Indiens non inscrits, des Indiens qui n'habitent pas dans des réserves et des enfants Inuit, en portant une attention particulière à ceux qui habitent les zones urbaines;*

(29) a) *que les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux examinent immédiatement le régime alimentaire des Inuit du Nord, en portant une attention particulière aux taxes imposées sur les aliments acheminés vers le Nord;*

b) *que le gouvernement fédéral étudie les moyens permettant d'établir des programmes d'approvisionnement en aliments afin d'améliorer le régime alimentaire des enfants autochtones dans les régions où le besoin s'en fait gravement sentir;*

(30) *que la valeur culturelle du chaman comme dispensateur de services de santé soit respectée et reconnue.*

60. En outre, votre Comité fait observer que le traitement de petites épidémies sporadiques chez les autochtones des régions isolées est source de préoccupation et qu'il convient d'enquêter sur la prestation de soins médicaux en cas, d'épidémies chez les populations d'Indiens inscrits.

61. Nous approuvons et appuyons la recommandation no 122 du rapport *Obstacles*, visant à accroître l'appui financier au Programme national de lutte contre l'alcoolisme chez les Autochtones.<sup>26</sup>

### Bien-être des enfants

62. Le système actuel de services de bien-être pour les enfants ne dessert pas adéquatement les enfants autochtones.

children who are placed in care are removed not only from their families but also from their own culture.

63. A further problem is that delivery of welfare services for native children varies across the country. In some cases, it seems virtually nonexistent. A major problem has been the lack of consensus concerning the provision of care in an area which crosses jurisdictional boundaries.

64. In view of these problems, we recommend:

(31) *that the federal government in consultation with native organizations, reach agreement with provincial governments on the provision of child welfare services which would recognize the right of a native child to grow up in a native environment and provide legal protection for all native children in Canada;*

(32) *that the federal-provincial conference on children's issues include in its agenda ways and means of improving the provision of welfare services for native children, in consultation with native organizations.*

#### Children and the Law

65. Your Committee supports the repeal of the Juvenile Delinquents Act and urges immediate action be taken to pass the proposed Young Offenders legislation. We also support legislation presently under consideration to protect children from sexual abuse and exploitation. We commend all current law reform activities on behalf of children and urge the governments involved to ensure that all legislation in Canada be consistent with the principles of the Rights of the Child promulgated by the United Nations.

66. We recommend:

(33) *that the federal Minister of Justice should examine the Criminal Code, the proposed Young Offenders Act and the Divorce Act, as well as all other federal legislation affecting children, to ensure that their rights and entitlements are clearly enunciated. Where his study reveals this not to be the case, he should introduce remedial legislation in Parliament to ensure that this goal is attained;*

(34) *that the federal Minister of Justice and the provincial Attorneys General should jointly and severally study the areas of juvenile justice and family relations to determine whether children are accorded a sufficiently strong participating role and proper procedural protections in decisions affecting their personal and family situations. Where this is not so, remedial legislation should be introduced by both levels of government, and consequential support policies and programs should be implemented to ensure that these goals are attained;*

Un pourcentage élevé des enfants indiens qui sont confiés à la garde d'une autre famille non seulement quittent leur famille, mais abandonnent aussi leur propre culture.

63. Le fait que les services de bien-être offerts pour les enfants autochtones varient dans les différentes parties du pays constitue une autre difficulté. Dans certains cas, ces services semblent pratiquement inexistants. L'un des principaux problèmes découle de l'absence de consensus au sujet de la prestation de soins dans les régions aux compétences partagées.

64. Étant donné ces problèmes, nous recommandons:

(31) *que le gouvernement fédéral, en consultation avec les organisations d'autochtones, conclue une entente avec les gouvernements provinciaux au sujet de la prestation de services de bien-être aux enfants, qui reconnaîtraient le droit de tout enfant autochtone d'être élevé dans son milieu et offriraient une protection juridique à tous les enfants autochtones du Canada;*

(32) *que soit inscrite à l'ordre du jour de la conférence fédérale-provinciale sur les questions relatives aux enfants la question des moyens permettant d'améliorer la prestation de services de bien-être aux enfants autochtones, en consultation avec les organisations d'autochtones.*

#### Les enfants et la loi

65. Votre Comité appuie l'abrogation de la Loi sur les jeunes délinquants et demande instamment que des mesures immédiates soient prises en vue de faire adopter le projet de loi sur les jeunes contrevenants. Nous appuyons également le texte législatif actuellement à l'étude qui vise à protéger les enfants contre l'abus sexuel et l'exploitation. Nous souscrivons à tous les travaux actuels de réforme du droit en faveur des enfants et insistons pour que les gouvernements en cause s'assurent que toutes les lois canadiennes respectent les principes de la Déclaration des droits de l'enfant adoptée par les Nations Unies.

66. Nous recommandons:

(33) *que le ministre fédéral de la Justice examine le Code criminel, le projet de loi sur les jeunes contrevenants et la Loi sur le divorce, ainsi que toutes les autres lois fédérales intéressant les enfants, afin de s'assurer que les droits de ces derniers y sont clairement énoncés. Si cette étude révélait que tel n'est pas le cas, le ministre devrait présenter une loi corrective au Parlement afin de s'assurer que ce but est atteint;*

(34) *que le ministre fédéral de la Justice et les procureurs généraux des provinces étudient ensemble sérieusement le droit de la jeunesse et de la famille afin de déterminer s'il confère aux enfants un rôle suffisamment fort important et une protection adéquate en vertu de la procédure pour ce qui concerne les décisions qui auront une incidence sur leur situation personnelle et familiale. Si ce n'est pas le cas, les deux paliers de gouvernement devraient présenter une loi corrective et, par la suite, mettre en oeuvre des politiques et des programmes d'appui afin de s'assurer que ces objectifs sont atteints;*



(35) *that jurisdictions should ensure the child has access to independent legal representation and is party to actions and decisions pertaining to guardianship, custody, abuse, determination of status and property and damage, as well as juvenile offences. (Here, we support Recommendation 14 of the Senate report, Child at Risk);*<sup>27</sup>

(36) *that all law reform bodies consult representative voluntary organizations, as well as government agencies, in the review and reform of legislation pertaining to children.*

67. The Criminal Code as it stands sanctions the deliberate use of corporal punishment against children. They are the only people in Canadian society singled out for such treatment. Corporal punishment against any other persons, including prison inmates, has long been proscribed by law. The official sanctioning of such physical punishment of children is a major contributing factor to the very serious problem of child abuse in Canada. The Criminal Code as it now stands provides a legal framework for child abuse. Therefore, in order to eliminate this discrimination against children in our society, and in view of the high incidence of child abuse, we recommend:

(37) *that section 43 of the Criminal Code be repealed immediately.*

68. In Canada, there is no uniform age of majority. The laws which govern maintenance provisions and custody orders also vary from jurisdiction to jurisdiction. In most instances, this absence of uniformity results in the victimization of children. We recommend:

(38) *that in an effort to ensure uniformity across Canada, a federal-provincial conference include on its agenda a study of laws governing custody orders, maintenance payments and age of majority.*

### The Electronic Media

69. Television reaches virtually all children in Canada. A 1979 survey indicated that 96% of Canadian homes have television and that the average child spends about 4 1/2 hours daily watching it.<sup>28</sup>

70. After family and school, television is probably the most important influence on the attitudes, values and behaviour of young people in Canada. In view of this extraordinary impact, we recommend:

### Quality

(39) *that the need for quality broadcasting for children be recognized by all responsible bodies, and that policies be formulated to bring about necessary improvements in the shortest possible time;*

(35) *que les diverses sphères de compétence s'assurent que l'enfant a accès à des services juridiques impartiaux et participe aux mesures et aux décisions concernant la garde, la tutelle, l'abus, l'établissement du statut, de la propriété et des dommages, ainsi que les infractions commises par des jeunes. (Nous appuyons ici la recommandation no 14 du rapport du Sénat intitulé L'enfant en péril);*<sup>27</sup>

(36) *que tous les organismes de réforme du droit consultent des organisations de bénévoles représentatives ainsi que des organismes gouvernementaux dans le cadre de l'examen et de la réforme de la législation relative aux enfants.*

67. Sous sa forme actuelle, le Code criminel sanctionne l'utilisation délibérée de châtimens corporels à l'égard des enfants. Ils sont les seuls Canadiens visés par un tel traitement. Les châtimens corporels contre toute autre personne, y compris les prisonniers, sont depuis longtemps proscrits par la loi. Le fait de sanctionner officiellement de tels châtimens à l'égard des enfants constitue l'une des plus importantes causes du problème très grave de l'enfance maltraitée au Canada. Actuellement, le Code criminel prévoit un cadre juridique pour le mauvais traitement des enfants. Par conséquent, afin d'éliminer cette discrimination contre les enfants de notre société, et compte tenu de la fréquence des sévices infligés aux enfants, nous recommandons:

(37) *que l'article 43 du Code criminel soit abrogé immédiatement.*

68. Il n'existe aucune uniformité au Canada au titre de l'âge d'accès à la majorité. Les lois qui régissent les obligations alimentaires et les ordonnances de garde d'enfant varient également, selon les compétences. Dans la plupart des cas, les enfants sont victimes de ce manque d'uniformité. Nous recommandons:

(38) *qu'à des fins d'uniformité, il soit porté à l'ordre du jour d'une conférence fédérale-provinciale la question de l'étude des lois régissant les ordonnances de garde d'enfant, les paiements alimentaires et l'âge d'accès à la majorité.*

### Les médias électroniques

69. La télévision rejoint presque tous les enfants du Canada. Selon une enquête de 1979, 96% des foyers canadiens ont un téléviseur, et l'enfant moyen regarde la télévision environ 4,5 heures chaque jour.<sup>28</sup>

70. Après la famille et l'école, la télévision a probablement la plus grande influence sur les attitudes, les valeurs et le comportement des jeunes au Canada. En raison de ces répercussions extraordinaires, nous recommandons:

### Qualité

(39) *que tous les organismes responsables reconnaissent la nécessité d'avoir des émissions de qualité pour les enfants, et que des politiques soient formulées afin d'apporter les améliorations nécessaires dans les plus brefs délais;*

(40) *that the urgent need for the creation of high-quality Canadian-content programs for children be addressed by making their creation a priority, by allocating sufficient funds for them and by imposing regulations that are rigorous with respect to the quality of Canadian content;*

(41) *that recognition be given to the most popular television-viewing hours for children, and that during those hours the showing of violent or otherwise unsuitable programs be prohibited.*

#### Advertising

(42) (a) *that the C.R.T.C. be asked to pass regulations which would provide that advertising must not be directed exclusively to children and which would limit further the number of commercial minutes per hour during children's programs; or alternatively, that the C.R.T.C. prohibit advertising on children's programs;*

(b) *that the C.R.T.C. require the deletion of advertising directed to children from American programming distributed on the Canadian cable systems; and*

(c) *that consideration be given to promoting and publicizing children's programs through the C.R.T.C.*

#### Positive Action Programs

(43) *that the C.R.T.C. encourage the development of a television program composed of brief segments (one to two minutes each) to be aired several times daily, providing information on a variety of subjects such as nutrition, the harmful effects of alcohol, drugs and smoking, and on available sources of help for people with problems; and encourage increased use of television for educational discussion groups and talk shows dealing with subjects such as the developmental needs of children, parenting practices, etc.;*

(44) *that because of the significant opportunity television presents to promote international understanding, the C.R.T.C. encourage the development of programs designed to create international awareness and understanding and respect for cultural diversity.*

(45) *that parents be encouraged to train young children to develop good television viewing habits, for example with the aid of newly available game kits.*<sup>29</sup>

#### Public Hearings

(46) *that the C.R.T.C. hold public hearings on the subject of children's television in Canada and that those hearings consider the effect of television on children and problems associated with children's television, and in particular, the quality of children's programs, the effect of advertising on the nutrition of children, the amount of violence in television programming and*

(40) *que soit reconnu le besoin urgent de produire des émissions à contenu canadien de haute qualité pour les enfants et qu'on y satisfasse en priorité par l'affectation de fonds suffisants et par l'imposition d'un règlement sévère régissant la qualité du contenu canadien.*

(41) *que soient définies les heures d'écoute les plus populaires chez les enfants et que la présentation de scènes de violence et d'autres émissions non acceptables soit interdite pendant cette période.*

#### Publicité

(42) a) *que le C.R.T.C. soit prié d'adopter un règlement exigeant que la publicité ne vise pas exclusivement les enfants et que le nombre de minutes de publicité par heure soit réduit pendant les émissions pour enfants; ou que le C.R.T.C. interdise les annonces pendant les émissions pour enfants;*

b) *que le C.R.T.C. demande que soit supprimée la publicité s'adressant aux enfants et présentée lors des émissions américaines diffusées par les systèmes canadiens de cablodiffusion;*

c) *que soit étudiée la possibilité de promouvoir les émissions pour enfants et de faire de la publicité à ce sujet par l'entremise du C.R.T.C.*

#### Programme d'Action positive

(43) *que le C.R.T.C. encourage la production de courts messages télévisés d'intérêt public (d'une à deux minutes chacun), à diffuser plusieurs fois par jour, portant sur divers sujets comme la nutrition, les effets néfastes de l'alcool, de la drogue et du tabac, et donnant des renseignements sur les diverses sources d'aide aux personnes qui ont des problèmes; et qu'il encourage l'usage croissant de la télévision à des fins éducatives afin de renseigner la population sur les besoins des enfants en croissance, les pratiques parentales, etc.;*

(44) *que le C.R.T.C., vu l'importance de la télévision en tant qu'instrument de promotion de la bonne entente universelle, encourage la réalisation d'émissions destinées à susciter la prise de conscience, la bonne compréhension et le respect de la diversité culturelle à l'échelle internationale.*

(45) *que les parents soient encouragés à susciter chez leurs enfants de bonnes habitudes en matière de télévision par exemple avec l'aide des nouveaux jeux offerts sur le marché.*<sup>29</sup>

#### Audiences publiques

(46) *que le C.R.T.C. tienne des audiences publiques sur la question de la programmation télévisée pour enfants au Canada, afin d'examiner les effets de la télévision sur les enfants et les problèmes rattachés à la télévision destinée aux enfants, et en particulier, la qualité de la programmation destinée aux enfants, les effets de la publicité sur la nutrition des enfants, la violence*



*its effect on children and the question of restricting such violence during child viewing time.*

*à la télévision et ses effets sur les enfants et, enfin, la question de limiter la violence à la télévision pendant les heures d'écoute des enfants.*

#### Licensing

- (47) *that the C.R.T.C. require compliance with certain standards or guidelines restricting violence as part of the qualifications for the granting or renewal of a television station licence.*

#### Octroi des licences

- (47) *que le C.R.T.C. exige que les titulaires de licence de station de télévision se conforment à certaines normes ou lignes directrices concernant la limitation de la violence avant de leur accorder une licence ou de la renouveler.*

#### Radio

- (48) *that all radio stations be required to make time available for programs for young children and develop, in consultation with young people, more varied programs for older children.*

#### Radio

- (48) *que toutes les stations de radio soient tenues de consacrer des périodes d'antenne à une programmation destinée aux jeunes enfants et de produire, en consultation avec les jeunes adultes, des émissions plus variées pour les enfants plus âgés.*

71. We commend recommendations 16 and 17 of the *Child at Risk* report.<sup>30</sup>

71. Nous nous réjouissons des recommandations 16 et 17 du rapport intitulé *L'enfant en péril*.<sup>30</sup>

#### Economic Issues

##### Proposed Tax Benefits

72. Although the importance of good parenting practices cannot be overlooked, the fact remains that parents without sufficient economic means must struggle against a severe handicap in raising their children. The economic decisions made by governments therefore constitute a major factor affecting the quality of life of Canadian families. In recognition of this situation and in view of the fact that the child tax exemption does not benefit poor families who pay no income tax, we recommend for the assistance of such families:

- (49) *that in support of the recommendations contained in the National Council of Welfare report, In the Best Interests of the Child,<sup>31</sup> the government give consideration to the abolition of the tax exemption for dependent children and the redirection of the money thus saved to the child tax credit;*
- (50) *that a study be undertaken on the utilization of the income tax deduction which is presently allowed on account of a dependent spouse in order to develop a means of family support payable to the unemployed spouse who remains at home to care for dependent children.*

#### Enjeu économique

##### Propositions en matière d'avantages fiscaux

72. La qualité des rapports entre parents et enfants est certes importante, mais les parents économiquement faibles font face à de graves difficultés en élevant leurs enfants. Par conséquent, la qualité de vie des familles canadiennes dépend en grande partie des décisions économiques prises par les gouvernements. C'est pourquoi, compte tenu du fait que l'exemption d'impôt pour enfant ne profite pas aux familles pauvres qui ne paient aucun impôt sur le revenu, nous recommandons les mesures suivantes pour aider ces familles:

- (49) *que le gouvernement, donnant suite aux recommandations du rapport du Conseil national du bien-être social, intitulé Pour améliorer le sort des enfants,<sup>31</sup> envisage l'abolition de l'exemption d'impôt pour les enfants à charge et affecte les sommes ainsi économisées au crédit d'impôt pour enfant;*
- (50) *qu'une étude soit entreprise sur l'utilisation de la déduction d'impôt sur le revenu actuellement admissible pour un conjoint à charge, afin de créer un soutien financier à la famille, qui serait offert au conjoint qui reste à la maison pour s'occuper des enfants.*

#### Enforcement of Child Support

73. The divorced or separated parent who relies on child-support payments from the other parent who defaults is in a position of handicap in providing care for the child or children involved. The situation is made even more difficult if the defaulting parent moves to a different jurisdiction. Noting that important progress in this area has been made in the United States by the creation of the Office of Child Support Enforcement,<sup>32</sup> we recommend:

- (51) *that the federal and provincial governments work towards a unified system for the fast, efficient enforcement of child support payments across Canada.*

#### Mise en application du soutien des enfants

73. Le parent divorcé ou séparé qui compte sur une pension alimentaire de l'autre parent pour subvenir aux besoins de son ou de ses enfants se trouve en mauvaise posture lorsque le paiement promis n'arrive pas. La situation est encore plus délicate si le payeur déménage dans une autre province. Ayant constaté les progrès réalisés par les États-Unis dans ce domaine grâce à la création de l'«Office of Child Support Enforcement»<sup>32</sup>, nous recommandons:

- (51) *que les gouvernements fédéral et provinciaux essaient d'unifier le système de paiement des pensions alimentaires au Canada en vue de le rendre plus rapide et plus efficace.*



### Employment Practices

74. The role of employers affects child welfare through practices regarding the remuneration of employees, employment of women, flexibility of working hours and other practices affecting family income and work options. Therefore we recommend:

(52) *that employers in the private and public sector place high priority on employment opportunities for women, with special emphasis on provisions for adequate child care;*

(53) *that employers in the public and private sector increase the options regarding work for employees. The feasibility of job-sharing and flexible work hours should be considered in order to allow working parents to meet family responsibilities.*

75. Your Committee has noted that there is exploitation of children in the marketplace and condemns those labour practices which take advantage of children. We recommend:

(54) *that labour laws relating to children be reviewed and efforts be made to establish uniformity in terms of the age of majority across Canada.*

### The Training of Young Canadians

76. Canadian children need to be prepared to meet changing conditions both at home in Canada and in the world at large, and to understand other cultures and appreciate the increasing variety in lifestyles in Canada's cultural mosaic. We therefore recommend:

(55) *that the Department of Employment and Immigration assist in job readiness training programs for young people, especially for those with a disability;*

(56) *that the Department of Employment and Immigration be requested to make projections on a five- to ten-year basis so that high schools and post-secondary education authorities can quickly implement courses to meet future employment needs;*

(57) *that the Council of Ministers of Education give priority on the agenda of their next meeting to the question of developing national standards to apply across the country for the curriculum and administration of education.*

(58) *that in the allocation of funds by the federal government to be used to encourage the international awareness and involvement of Canadians, a percentage of those funds be directed for use in the schools through an organization such as UNICEF;*

(59) *that the federal government consider the advisability of creating a national program to encourage cultural exchanges and community service among young people in Canada.*

### Priorités d'emploi

74. Les employeurs également jouent un rôle à l'égard du bien-être des enfants, par le biais de la rémunération de leurs employés, de l'emploi des femmes, de la souplesse des heures de travail et d'autres pratiques touchant le revenu familial et les options de travail. Par conséquent, nous recommandons:

(52) *que les employeurs du secteur public et du secteur privé réalisent prioritairement l'égalité des chances d'emploi pour les femmes, en accordant une attention spéciale aux soins de leurs enfants;*

(53) *que les employeurs du secteur public et du secteur privé augmentent les options de travail disponibles, c'est-à-dire notamment qu'ils considèrent la possibilité d'instaurer le partage d'emploi et les horaires variables afin de permettre aux parents qui travaillent de faire face à leurs responsabilités familiales.*

75. Votre Comité a remarqué qu'il existe une certaine exploitation des enfants sur le marché du travail et regrette de telles pratiques. A cet égard, nous recommandons:

(54) *que le droit du travail concernant les enfants soit examiné et qu'on essaie d'établir l'uniformité de l'âge d'accès à la majorité au Canada.*

### Formation des jeunes Canadiens

76. Les jeunes Canadiens ont besoin d'être préparés à faire face à l'évolution des conditions tant au Canada que dans le monde en général, à comprendre les autres cultures et à apprécier la diversité croissante des modes de vie au sein de la mosaïque culturelle canadienne. Par conséquent, nous recommandons:

(55) *que le ministère de l'Emploi et de l'Immigration encourage les programmes de préparation à l'emploi destinés aux jeunes, et surtout aux jeunes handicapés;*

(56) *que le ministère de l'Emploi et de l'Immigration soit invité à établir des prévisions d'emploi pour les cinq à dix prochaines années, de sorte que les écoles secondaires et les institutions d'enseignement post-secondaires soient en mesure de mettre sur pied rapidement des cours en vue de faire face aux besoins futurs en matière d'emploi;*

(57) *que le Conseil des ministres de l'éducation étudie prioritairement, lors de sa prochaine réunion, la question de l'élaboration de normes à l'échelle nationale concernant les programmes d'études et l'administration des cours;*

(58) *qu'un pourcentage des fonds alloués par le gouvernement fédéral à l'encouragement de la prise de conscience et de la participation internationales des Canadiens soit affecté aux écoles par l'intermédiaire d'un organisme comme l'UNICEF;*

(59) *que le gouvernement fédéral étudie l'opportunité de créer un programme national visant à encourager les échanges culturels et le service communautaire chez les jeunes Canadiens.*

## SUMMARY

77. Your Committee has studied the report *For Canada's Children* and is conscious of the many and varied needs and problems of children so well documented in it by the Commission for the International Year of the Child. Mindful too of the limitations of federal jurisdiction, we have concentrated primarily on recommendations which may be appropriately addressed to the federal government. So we have recommended the use of two main avenues for the redress of children's problems.

78. *Primarily, we recommend the establishment of a Secretariat for Children's Affairs with ongoing responsibility for issues affecting children. Such a federal Secretariat for Children's Affairs would have a co-ordinator, an appropriate staff and funding authority. Its functions should include, but not be limited to, the following: to provide advocacy, monitor standards and oversee services for children; to initiate, promote and coordinate policies; to provide liaison with provincial governments and the nongovernmental sector; to study the needs of children for protection and press for needed changes; and to collect and disseminate information on children. (Recommendation 1)*

79. *Secondly, we recommend the convening of a federal-provincial conference on children's issues to deal with a variety of matters involving both major jurisdictions. Its agenda should include, but not be limited to, the following topics (Recommendations 7, 10, 13, 17, 36):*

- national standards for child care and adequate funding of child care centres;
- national measures for child protection;
- various programs to strengthen the family and promote good health;
- reform of laws affecting children including those governing custody, maintenance, and age of majority;
- native child welfare services.

80. In addition, your Committee has made recommendations in certain specific areas which merit immediate attention by the federal government: child care (*Recommendations 3-7*); legal affairs (*Recommendations 2, 33-38*); health care (*Recommendations 8-21*); and economic affairs (*Recommendations 49-59*).

81. It is well known that poor children are most at risk in Canada and among them a disproportionate number are native children. We urge the federal government to take action to relieve the pressures on poor children and families. Your Committee believes that the proposed increase in the child tax credit would be a substantial assistance to poor families. (*Recommendation 49*.) In other areas of federal policy, the needs of native children should be given high priority by the national government. (*Recommendations 22-32*).

## RÉSUMÉ

77. Votre Comité, après avoir étudié le rapport intitulé *Pour les enfants du Canada*, est conscient des besoins et des problèmes nombreux et diversifiés qu'a brillamment fait ressortir la Commission pour l'Année internationale de l'enfant. Également, conscients des limites de la compétence fédérale, nous nous sommes concentrés surtout sur les recommandations susceptibles d'être mises en oeuvre par le gouvernement fédéral. C'est pourquoi nous avons recommandé deux grandes ébauches de solutions aux problèmes des enfants.

78. *Premièrement, nous recommandons l'établissement d'un Secrétariat des affaires des enfants qui aura compétence sur les questions touchant les enfants. Cet organisme disposera d'un coordonnateur, d'un personnel approprié et du pouvoir de financement. Ses tâches pourraient comprendre, mais non exhaustivement, les suivantes: défendre les droits des enfants et surveiller les normes et les services qui leur sont destinés; lancer, encourager et coordonner des politiques; assurer la liaison avec les gouvernements provinciaux et le secteur privé; étudier les besoins des enfants en matière de protection et exercer les pressions voulues en vue d'obtenir les changements nécessaires; enfin, recueillir et diffuser de l'information sur les enfants (recommandation 1).*

79. *D'autre part, nous recommandons la tenue d'une conférence fédérale-provinciale sur les enfants, qui permettra d'étudier divers sujets relevant du gouvernement fédéral ou des provinces. Les sujets pourraient comprendre, mais non exhaustivement, les suivants (recommandations 7, 10, 13, 17, 36):*

- les normes nationales sur les soins à donner aux enfants et le financement approprié des centres de soins pour enfants;
- les mesures nationales de protection des enfants;
- les divers programmes visant à renforcer les liens familiaux et à promouvoir la bonne santé;
- la réforme du droit des enfants, y compris les lois qui concernent la garde des enfants, les moyens de subsistance des enfants et l'âge de la majorité;
- les services de bien-être aux enfants autochtones.

80. En outre, votre Comité a formulé des recommandations concernant certains domaines particuliers qui méritent l'attention immédiate du gouvernement fédéral: les soins à donner aux enfants (*recommandation 3-7*); les affaires juridiques (*recommandations 2, 33-38*); les soins de santé (*recommandations 8-21*); et les affaires économiques (*recommandations 49-59*).

81. Il est bien connu que les enfants des pauvres sont plus vulnérables au Canada, et parmi ceux-ci, une proportion exagérée sont des enfants d'autochtones. Par conséquent, nous priions instamment le gouvernement fédéral de prendre des mesures pour soulager la pression qui s'exerce sur les familles et les enfants pauvres. Votre Comité estime que la proposition d'augmenter le crédit d'impôt pour enfant aiderait beaucoup les familles pauvres (*recommandation 49*). Dans d'autres domaines relevant de la compétence fédérale, les besoins des enfants autochtones devraient bénéficier de la priorité du gouvernement national (*recommandations 22-32*).



82. Your Committee is concerned with the seriousness of the problem of child abuse in Canada and has taken note of the fact that in many cases, abuse has been facilitated by the official sanctioning of physical punishment of children. For this reason we have recommended the repeal of section 43 of the Criminal Code. (*Recommendation 37*) This proposed change is not to be viewed as providing a means of punishing parents but rather as a step toward protecting children from harm. It is to be hoped that this measure, combined with comprehensive educational programs on parenting and child development, will lead to the general acceptance and use of effective and humane methods of rearing children. Furthermore, the problems of child abuse and neglect should be given high priority among the ongoing concerns of the Secretariat.

83. Your Committee has noted that television and radio could be put to better use in the interests of children. The electronic media provide pathways to stimulate education, to influence attitudes and to augment cultural awareness and international understanding. Recognizing that pervasive influence, your Committee urges the federal government to do all in its power to improve the quality of programming and we urge parents to take an active role in helping their children develop good viewing habits. (*Recommendations 39-48*)

84. Your Committee presents this report to promote certain fundamental goals for Canada's children:

- to promote justice for children and in particular to support the child's right to be respected as a person;
- to strengthen the family and help to create a climate of economic and emotional support for the child; and
- to defend the child's right to full development.

We believe that Canadian families require government support to help them adjust to a rapidly changing society and we urge the Government to consider the immediate implementation of the measures we have recommended to provide such support. We hope that the means we have suggested will help Canadian families, whatever form they take and wherever they may dwell, to help themselves and their children to face a brighter future.

#### FOOTNOTES

<sup>1</sup> National Council of Welfare, *The Working Poor: People and Programs*, Ottawa, Minister of Supply and Services, 1981, p. 13.

<sup>2</sup> Mrs. Landon Pearson, *Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs*, House of Commons, February 24, 1981, Issue 10, p. 19.

<sup>3</sup> *Ibid.*, p. 7.

<sup>4</sup> Government of Canada, *Federal Initiatives*, Ottawa, Minister of National Health and Welfare, 1980.

<sup>5</sup> House of Commons Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs, *Child Abuse and Neglect*, Ottawa, Queen's Printer of Canada, 1976.

82. Votre Comité s'inquiète de la gravité du problème de l'enfance maltraitée au Canada et a pris note du fait que dans de nombreux cas, les mauvais traitements ont été facilités par l'acceptation sociale du châtement corporel des enfants. C'est pourquoi nous avons recommandé l'abrogation de l'article 43 du Code criminel (*recommandation 37*). Il ne s'agit pas de punir les parents, mais bien de franchir une étape vers une meilleure protection des enfants. Il est à espérer que cette mesure, combinée avec des programmes globaux d'éducation sur le rôle des parents et le développement des enfants, suscitera l'acceptation et l'usage par l'ensemble de la population de méthodes efficaces et humaines d'éducation des enfants. Par ailleurs, le futur Secrétariat devrait se préoccuper prioritairement des problèmes de l'enfance maltraitée et négligée.

83. Votre Comité a également noté que la télévision et la radio pourraient être mieux utilisées dans l'intérêt des enfants. En effet, les médias électroniques permettent de stimuler l'éducation, d'influencer les attitudes et d'améliorer la conscience culturelle et la bonne entente internationale. Parce qu'il reconnaît cette influence déterminante, votre Comité prie le gouvernement fédéral de ne ménager aucun effort pour améliorer la qualité de la programmation, et nous demandons aux parents de jouer un rôle actif à cet égard en aidant leurs enfants à adopter de bonnes habitudes d'écoute de la télévision (*recommandations 39-48*).

84. Votre Comité dépose le présent rapport en vue de faciliter la réalisation de certains objectifs fondamentaux pour nos enfants:

- promouvoir la justice pour les enfants et plus particulièrement, appuyer le droit de l'enfants à être respectés en tant que personne humaine;
- renforcer la cellule familiale et susciter un climat d'appui économique et émotif pour l'enfant;
- défendre le droit de l'enfant à son plein développement.

Nous estimons que les familles canadiennes ont besoin de l'appui du gouvernement pour s'adapter à une société en évolution rapide, et nous prions ce dernier d'envisager immédiatement la mise en oeuvre des mesures que nous avons recommandées à cette fin. Nous espérons que les moyens que nous proposons aideront les familles canadiennes, où qu'elles habitent, quelles qu'en soient les formes, à s'aider elles-mêmes et à offrir de meilleures perspectives d'avenir à leurs enfants.

#### RENVOIS

<sup>1</sup> Conseil national du bien-être social, *Les petits salariés: comment répondre à leurs besoins*, Ottawa, ministre des Approvisionnement et Services, 1981, page 13.

<sup>2</sup> M<sup>me</sup> Landon Pearson, *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales*, le 24 février 1981, fascicule no 10, page 19.

<sup>3</sup> *Ibid.*, page 7.

<sup>4</sup> Gouvernement du Canada, *Initiatives fédérales*, Ottawa, ministre de la Santé et du Bien-être social, 1980.

<sup>5</sup> Comité permanent de la Chambre des communes de la santé, du bien-être social et des affaires sociales, *L'enfance maltraitée et négligée*, Ottawa, Imprimeur de la Reine pour le Canada, 1976.



- <sup>6</sup> Canadian Council on Children and Youth, *Admittance Restricted: The Child as Citizen in Canada*, Ottawa, Canadian Council on Children and Youth, 1978.
- <sup>7</sup> Law Reform Commission of Canada, *Report on Sexual Offences*, Ottawa, Minister of Supply and Services, 1978.
- <sup>8</sup> Senate Standing Committee on Health, Welfare and Science, *Child at Risk*, Ottawa, Minister of Supply and Services, 1980.
- <sup>9</sup> Statistics Canada, *Single Parent Families in Canada*, 1977, Ottawa, Minister of Supply and Services, 1979.
- <sup>10</sup> An Act to Amend the Criminal Code, 1980-81, introduced in the House of Commons January 12, 1981.
- <sup>11</sup> House of Commons Special Committee on the Disabled and the Handicapped, *Obstacles*, Ottawa, Minister of Supply and Services, 1981, p. 76: "That the Federal Government, through Canada Mortgage and Housing Corporation (CMHC), encourage new group homes, where practical or reasonable, to provide respite care services."
- <sup>12</sup> *Child at Risk*, op. cit., p. 68: "We recommend that the Federal Government, after consultation with the Provinces and Territories, a) pay a prenatal child allowance to a pregnant woman, as soon as possible after the confirmation of a pregnancy and the decision not to terminate it, in order that the woman have the financial resources to feed and care for herself properly during pregnancy as is essential for the future physical and mental health of the unborn child; and b) this allowance be paid on the condition that the pregnant woman receive continuing nutritional guidance and medical care as recommended by a physician or a public health nurse".
- <sup>13</sup> Royal Commission of Inquiry into the Confidentiality of Health Records in Ontario, *Report of the Commission of Inquiry into the Confidentiality of Health Information*, Toronto, Queen's Printer for Ontario, 1980.
- <sup>14</sup> National Council of Welfare, *One Child, One Chance: A Report on Nutrition by the National Council of Welfare*, Ottawa, National Council of Welfare, 1973: "That programs utilizing the mass media and the school system be established to help all of us in Canada become better informed and more aware of the importance of our food and eating habits in the development and continuance of our physical and mental well-being. For example, accurate and appealing nutrition information could be promoted through radio and television spots and programming, other avenues of public information, and personal intervention programs through the public health service to aid those who cannot be reached by radio and television. That steps be taken to require all processed and commercially sold foods to carry uniform, readily understandable, informative nutrition labelling. That Nutrition Canada develop a full range of nutrition-related activities, such as the monitoring of our nutritional status as a people on a continuing basis, and the provision of technical assistance to the provinces to undertake local programs for specially vulnerable groups within our population."
- <sup>15</sup> Roger S. Tonkin, *Child Health Profile: British Columbia 1979*, Vancouver, University of British Columbia, 1979, p. 58.
- <sup>6</sup> Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse, *Interdit aux mineurs: la place de l'enfant dans la société canadienne*, Ottawa, Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse, 1978.
- <sup>7</sup> Commission de réforme du droit du Canada, *Rapport sur les infractions sexuelles*, Ottawa, ministre des Approvisionnement et Services, 1978.
- <sup>8</sup> Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, *L'enfant en péril*, Ottawa, ministre des Approvisionnement et Services, 1980.
- <sup>9</sup> Statistique Canada, *Familles monoparentales au Canada*, 1977, Ottawa, ministre des Approvisionnement et Services, 1979.
- <sup>10</sup> Loi modifiant le Code criminel, 1980-1981, déposée à la Chambre des communes le 12 janvier 1981.
- <sup>11</sup> Comité spécial de la Chambre des communes concernant les invalides et les handicapés, *Obstacles*, Ottawa, ministres des Approvisionnement et Services, 1981, page 89: «Que le gouvernement fédéral, par l'entremise de la Société canadienne d'hypothèque et de logement (SCHL), encourage les nouveaux logements de groupe à se doter, lorsque la chose est faisable ou raisonnable, d'installations permettant d'héberger temporairement des personnes handicapées pour donner à ceux qui s'en occupent à la maison, la possibilité de prendre du répit.»
- <sup>12</sup> *L'enfant en péril*, Op. cit., p. 76: «Nous recommandons que le gouvernement fédéral, après consultation avec les provinces et les territoires, a) verse des allocations familiales à la mère qui vit au-dessous du seuil de pauvreté, le plus tôt possible après confirmation de la grossesse ou décision de ne pas l'interrompre de façon qu'elle ait des ressources financières suffisantes pour s'alimenter et se soigner convenablement durant la grossesse, ce qui est essentiel à la santé physique et mentale future du fœtus; b) verse ces allocations à condition que la femme enceinte reçoive des conseils suivis en matière d'alimentation et se soumette à une surveillance médicale constante suivant les recommandations d'un médecin ou d'une infirmière».
- <sup>13</sup> Royal Commission of Inquiry into the Confidentiality of Health Records in Ontario, *Report of the Commission of Inquiry into the Confidentiality of Health Information*, Toronto, Imprimeur de la Reine pour l'Ontario, 1980.
- <sup>14</sup> Conseil national du bien-être social, *Un enfant, une chance: un rapport sur la nutrition par le Conseil national du bien-être social*, Ottawa, Conseil national de bien-être social, 1973: «Que des programmes utilisant les organes d'information et le système scolaire soient mis sur pied, pour nous aider à tous Canadiens, à être mieux renseignés et plus conscients de l'importance de nos habitudes en matière d'alimentation, pour le développement et le maintien de notre bien-être physique et mental. Par exemple, on pourrait présenter des renseignements précis et intéressants sur l'alimentation sous forme de films éclairés et d'émissions à la radio et à la télévision, d'autres méthodes d'information du public et d'programmes d'intervention personnelle, par l'entremise du service d'hygiène publique, pour aider ceux qu'on ne peut rejoindre par la radio et la télévision. Que des mesures soient prises pour exiger que tous les aliments traités qui sont vendus à la population aient une étiquette uniforme fournissant des données nutritionnelles faciles à comprendre. Que Nutrition Canada élabore une gamme complète d'activités relatives à la nutrition, comme établir notre situation en tant que peuple au point de vue nutrition, sur une base continue et fournir des services techniques aux provinces afin qu'elles puissent créer des programmes locaux à l'intention de groupes particulièrement vulnérables de notre population.»
- <sup>15</sup> Roger S. Tonkin, *Child Health Profile: British Columbia 1979*, Vancouver, Université de la Colombie-Britannique, 1979, page 58.

- <sup>16</sup> Naomi I. Rae Grant, "The Case for Prevention of Child Health Problems", *Ontario Medical Review*, April 1981, p. 201.
- <sup>17</sup> Statistics Canada, *Motor Vehicle Traffic Accidents 1976*, Ottawa, Minister of Supply and Services, April 1980.
- <sup>18</sup> Task Force Review Committee on Crash Protection for Infant-Child Passengers, *Task Force Report to the Minister of Consumer and Corporate Affairs Canada on Crash Protection for Infant and Child Passengers in Motor Vehicles*, Ottawa, Minister of Supply and Services, 1980: "The Road and Motor Vehicle Traffic Safety Branch and the Canadian Conference and Motor Transport Administrators undertake as a top priority the development of a public education program to promote child passenger safety in vehicles, providing necessary technical, administrative, and financial support."
- <sup>19</sup> Addiction Research Foundation, Ontario, "Survey—Alcohol and Drug Use Among Ontario Students, 1979", Toronto, *News Release*, November 22, 1979.
- <sup>20</sup> James White, Anita Fallis and Eric Pickett, "An Investigation Into the Effects of Alcohol Use in Ontario Schools", Toronto, The Minister of Education, Ontario, 1978, p. 18.
- <sup>21</sup> Reginald G. Smart, *The New Drinkers*, Toronto, Addiction Research Foundation of Ontario, 1976, p. 18.
- <sup>22</sup> *Ibid.*, p. 19.
- <sup>23</sup> White, Fallis and Pickett, *op. cit.*, pp. 22-23.
- <sup>24</sup> *Obstacles*, *op. cit.*, pp. 126. "That the Federal Government request the Department of National Health and Welfare to develop, in conjunction with the Provinces and appropriate organizations, a national policy on the prevention of disability based on the directions set out in "A New Perspective on the Health of Canadians" and that such a policy would include strategies for action in the following areas: Reduction of the incidence of birth-related disabilities through promotion of high standards of pre-natal, peri-natal and post-natal care. Reduction of the incidence of, or, where possible, the eradication of communicable diseases. Promotion of safe and healthy work environments. Promotion of lifestyles that enhance physical and mental well-being with particular emphasis on stress management, on the effects of drinking, on safe driving, and on the safety aspects of sport and recreational activities.
- <sup>25</sup> *Child at Risk*, *op. cit.* p. 68: 1. "We recommend that Governments at all levels and health agencies intensify their efforts a) to make the public aware that the nine months *in utero* are as important in the development of a child as any other nine month period in the life of a child; and b) to provide services and information to the public, particularly to women, on the importance of nutrition for the growth and development of the child. 2. We recommend that courses in parenting be promoted by all levels of government and non-governmental agencies concerned with the welfare of children. 3. (see footnote 12.) 4. We recommend that the medical profession place more emphasis on early diagnosis of potential "high risk" parents and that these parents be encouraged to seek special counselling where indicated. 5. We recommend that health agencies, physicians and pharmaceutical companies caution a pregnant woman about the potential danger of many medications, drugs, tobacco and alcohol to herself and her unborn child."
- <sup>16</sup> Naomi I. Rae Grant, "The Case for Prevention of Child Health Problems", *Ontario Medical Review*, avril 1981, page 201.
- <sup>17</sup> Statistique Canada, *Accidents de la circulation routière 1976*, Ottawa, ministre des Approvisionnements et Services, avril 1980.
- <sup>18</sup> Groupe de travail ministériel sur la protection des enfants en cas d'accidents de véhicules automobiles, *Rapport du Groupe de travail au ministre de Consommation et Corporations Canada sur la protection des enfants en cas d'accidents de véhicules automobiles*, Ottawa, ministre des Approvisionnements et Services, 1980.
- <sup>19</sup> Addiction Research Foundation, Ontario, "Survey—Alcohol, and Drug Use Among Ontario Students, 1979", Toronto; *Communiqué*, le 12 novembre 1979.
- <sup>20</sup> James White, Anita Fallis et Eric Pickett, "An Investigation Into the Effects of Alcohol Use in Ontario Schools", Toronto, le Ministre de l'Éducation, Ontario, 1978, page 18.
- <sup>21</sup> Reginald G. Smart, *The New Drinkers*, Toronto, Addiction Research Foundation of Ontario, 1976, page 18.
- <sup>22</sup> *Ibid.*, page 19.
- <sup>23</sup> White, Fallis et Pickett, *op. cit.*, pages 22-23.
- <sup>24</sup> *Obstacles*, *op. cit.*, page 132. «Que le gouvernement fédéral demande au ministère de la Santé nationale et du Bien-être social d'élaborer, en collaboration avec les provinces et les organisations compétentes, une politique nationale en matière de prévention de l'invalidité, qui soit fondée sur les orientations du document «Nouvelle perspective de la santé des Canadiens» et que cette politique prévoit des mesures concrètes dans les domaines suivants: Réduction de l'incidence des invalidités liées à la naissance par l'application de normes élevées en matière de soins prénataux, périnataux et post-nataux. Réduction de l'incidence ou suppression des maladies contagieuses, lorsque c'est possible. Promotion de la sécurité et de la santé au travail. Promotion de styles de vie qui favorisent le bien-être physique et mental, en insistant notamment sur le traitement du stress, sur les effets de l'alcool sur la réussite au volant et sur les activités sportives et récréatives du point de vue de la sécurité.»
- <sup>25</sup> *L'enfant en péril*, *op. cit.*, page 76: 1. «Nous recommandons que les gouvernements, à tous les niveaux, et les organismes de santé intensifient leur efforts a) afin de sensibiliser le public au fait que les neuf mois de vie intra-utérine sont aussi importants pour la formation de l'enfant que toute autre période de neuf mois dans la vie de celui-ci; et b) afin d'offrir des services et de donner des renseignements au public, en particulier aux femmes, sur l'importance que revêt la nutrition pour la croissance et la formation de l'enfant. 2. Nous recommandons que des cours sur le rôle des parents soient offerts par tous les niveaux de gouvernement et les organismes non gouvernementaux responsables de la protection de l'enfant. 3. (voir renvoi no 12.) 4. Nous recommandons que le corps médical s'efforce davantage de déceler le plus tôt possible les parents susceptibles de présenter un niveau élevé de risques et qu'il les incite à consulter des services d'orientation spécialisés si nécessaire. 5. Nous recommandons que les organismes de santé, les médecins et les compagnies pharmaceutiques préviennent la femme enceinte du danger qu'il y a à consommer des médicaments, des drogues, des produits chimiques, du tabac et de l'alcool pour sa santé et celle de son futur enfant.»
- <sup>26</sup> *Obstacles*, *op. cit.*, page 143: «Que le gouvernement fédéral demande au ministère des Affaires indiennes et du Nord et au ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, d'augmen-

substantially increase their financial support for the National Native Alcohol Abuse Program and to ensure that the evaluation mechanism for the program involves members of those communities for which the program is intended."

<sup>27</sup> *Child at Risk*, op. cit. p. 70: "We recommend that Provincial Governments which have not already done so consider legislation granting children the right to counsel in all legal proceedings which directly affect them, and in particular, where abuse, separation, divorce or custody proceedings are involved."

<sup>28</sup> *The Children Are Watching*, A Survey of Children's Broadcasting in Canada, Commissioned by the Assembly of Arts Administrators of Canada for the International Year of the Child, 1979, p.6.

<sup>29</sup> Such as the patented game kit known as "The JASON METHOD."

<sup>30</sup> *Child at Risk*, op. cit. pp.70-71: 16. "We recommend that the Canadian Radio and Television Commission a) accept high quality, imported programs for children as Canadian content; b) when holding public hearings into granting or renewing television licences, raise the question of excessive violence on television, its effects, and possible remedies to control it; and c) continue to ensure adherence to high standards with regard to advertising on children's programs. 17. We recommend that the Canadian Broadcasting Corporation and private television and cable television companies a) adopt a policy to reduce the amount of violence portrayed in television programs during hours when children might be expected to be watching television; and b) provide high quality, non-violent and indigenously Canadian programs for preschool and school children and provide adequate publicity for them."

<sup>31</sup> National Council of Welfare, *In the Best Interests of the Child*, Ottawa, National Council of Welfare, 1979.

<sup>32</sup> Pursuant to the Social Services Amendments of 1974, 88 Stat. 2351, 42USCs.651, January 4, 1975 and reorganized in accordance with 42 F.R. 13262, March 9, 1977.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 10, 11, 12, 13, 14, 15 and 20*) is tabled.

Respectfully submitted,

*Le président*

MARCEL ROY

*Chairman*

ter considérablement leur apport financier au Programme national de lutte contre l'alcoolisme et de veiller à ce que le mécanisme d'évaluation de chaque projet fasse appel à des membres des collectivités visées.»

<sup>27</sup> *L'enfant en péril*, op. cit., page 78: «Nous recommandons que les gouvernements provinciaux qui ne l'ont pas encore fait sougient à adopter une loi accordant aux enfants le droit d'être représentés par un conseiller dans toutes les poursuites judiciaires qui les touchent directement, et en particulier, en cas de sévices à leur encontre, de séparation, de divorce ou de procès pour garde.»

<sup>28</sup> *The Children are watching*, A Survey of Children's Broadcasting in Canada, enquête commandée par *The Assembly of Arts Administrators of Canada* pour l'Année internationale de l'enfant, 1979, page 6.

<sup>29</sup> Tel que le jeu breveté, «la méthode JASON.»

<sup>30</sup> *L'enfant en péril*, op. cit., pages 78-79: 16. «Nous recommandons que le Conseil de la radio-diffusion et des télécommunications canadiennes a) accepte de programmer des émissions de qualités importées destinées aux enfants, qui ne soient pas soumises à la règle du contenu canadien; b) se penche sur le problème de la violence excessive à la télévision, de ses conséquences et des éventuels remèdes à y apporter pour la contrôler lorsque des audiences publiques sont organisées lors de l'Octroi ou du renouvellement des permis; c) continue à assurer le respect de normes élevées quant à la publicité diffusée lors des émissions pour enfants. 17. Nous recommandons que la Société Radio-Canada, les compagnies de télévision privées et les sociétés de télédistribution a) adoptent des mesures permettant de réduire la violence figurant dans les émissions de télévision diffusées aux heures auxquelles les enfants la regardent; b) offrent des émissions de qualité, non violentes et à caractère national aux enfants d'âge préscolaire et scolaire et en fassent la publicité.»

<sup>31</sup> Conseil national du bien-être social. *Pour améliorer le sort des enfants*, Ottawa, Conseil national du bien-être social, 1979.

<sup>32</sup> En conformité de Social Services Amendments of 1974, 88 Stat. 2351, 42 USC c. 651, le 4 janvier 1975, et réorganisé conformément à 42 F.R. 13262, 9 mars 1977.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicules nos 10, 11, 12, 13, 14, 15 et 20*) est déposé.

Respectueusement soumis,



## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JULY 7, 1981

(22)

[Text]

The Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs met *in camera* at 11:15 o'clock a.m., this day, the Chairman, Mr. Marcel Roy presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. de Corneille, Frith, Gurbin, Halliday, Hudecki, Mrs. Killens, Messrs. Lang, Manly, McGrath, Mrs. Mitchell, Messrs. Roy and Savard.

*In Attendance:* Mrs. Helen McKenzie, Research Officer, Library of Parliament.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, November 20, 1980 relating to the report of the Canadian Commission for the International Year of the Child. (See *Minutes of Proceedings, Tuesday, February 24, 1981, Issue No. 10*).

The Committee proceeded to consider the report of the Sub-Committee on the International Year of the Child.

It was agreed,—That the report of the Sub-Committee on the International Year of the Child, as amended, be adopted as the Committee's Second Report to the House.

*Ordered*,—That the Chairman present the Committee's Second Report to the House.

At 12:27 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 7 JUILLET 1981

(22)

[Traduction]

Le Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales se réunit aujourd'hui à huis clos à 11h15, sous la présidence de M. Marcel Roy (président).

*Membres du Comité présents:* MM. de Corneille, Frith, Gurbin, Halliday, Hudecki, M<sup>me</sup> Killens, MM. Lang, Manly, McGrath, M<sup>me</sup> Mitchell, MM. Roy et Savard.

*Aussi présente:* M<sup>me</sup> Helen McKenzie, attaché de recherche, Bibliothèque du Parlement.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi du jeudi 20 novembre 1980 portant sur le rapport de la Commission canadienne pour l'année internationale de l'enfant. (Voir *procès-verbal du mardi 24 février 1981, fascicule no 10*).

Le Comité entreprend l'étude du rapport du Sous-comité sur l'Année internationale de l'enfant.

Il est convenu,—Que le rapport du Sous-comité sur l'Année internationale de l'enfant, modifié, soit adopté comme Deuxième rapport du Comité à la Chambre.

*Il est ordonné*,—Que le président présente le Deuxième rapport du Comité à la Chambre.

A 12h 27, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Audrey O'Brien

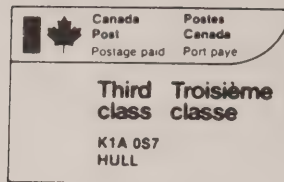
*Clerk of the Committee*











*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Printing Office.  
Supply and Services Canada.  
45 Sacré-Cœur Boulevard.  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Imprimerie du gouvernement canadien.  
Approvisionnement et Services Canada.  
45, boulevard Sacré-Cœur.  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7













**BINDING SECT.** SEP 20 1984



